Ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Achí Rabinal
(ortografía tradicional)
[acr]

Wycliffe
Partners in Bible Translation

Ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Achí Rabinal
(ortografía tradicional)
[acr]

Traducción: © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera Edición
© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0

Abreviaturas

Antiguo Testamento

Génesis Gn.
Éxodo Éx.
Levítico Lv.
Números Nm.
Deuteronomio Dt.
Josué Jos.
Jueces Jue.
Rut Rut
1 Samuel 1S.
2 Samuel 2S.
1 Reyes 1R.
2 Reyes 2R.
1 Crónicas 1Cr.
2 Crónicas 2Cr.
Esdras Esd.
Nehemías Neh.
Ester Est.
Job Job
Salmos Sal.
Proverbios Pr.
Eclesiastés Ec.
Cantares Cnt.
Isaías Is.
Jeremías Jer.
Lamentaciones Lm.
Ezequiel Ez.
Daniel Dn.
Oseas Os.
Joel Jl.
Amós Am.
Abdías Abd.
Jonás Jon.
Miqueas Mi.
Nahum Nah.
Habacuc Hab.
Sofonías Sof.
Hageo Hag.
Zacarías Zac.
Malaquías Mal.

Nuevo Testamento

Mateo Mt.
Marcos Mr.
Lucas Lc.
Juan Jn.
Hechos Hch.
Romanos Ro.
1 Corintios 1Co.
2 Corintios 2Co.
Gálatas Gl.
Efesios Ef.
Filipenses Fil.
Colosenses Col.
1 Tesalonicenses 1Ts.
2 Tesalonicenses 2Ts.
1 Timoteo 1Ti.
2 Timoteo 2Ti.
Tito Tit.
Filemón Flm.
Hebreos Heb.
Santiago Stg.
1 Pedro 1P.
2 Pedro 2P.
1 Juan 1Jn.
2 Juan 2Jn.
3 Juan 3Jn.
Judas Jud.
Apocalipsis Ap.

Contenido

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Mateo
..... Mateo ..... Mt. 1
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Marcos
..... Marcos ..... Mr. 62
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Lucas
..... Lucas ..... Lc. 100
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Juan
..... Juan ..... Jn. 165
Janipa ri xqui'an tak rutako'n ri Cristo..... Hechos ..... Hch... 211
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Roma..... Romanos ..... Ro. 269
Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Corinto
..... 1 Corintios ..... 1 Co. . 295
Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Corinto
..... 2 Corintios ..... 2 Co. . 319
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Galacia... Gálatas ..... Gl. 334
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Éfeso ..... Efesios ..... Ef. 343
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Filipos .... Filipenses ..... Flp. ... 351
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Colosas... Colosenses..... Col. ... 357
Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica
..... 1 Tesalonicenses .. 1 Ts... 362
Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica
..... 2 Tesalonicenses .. 2 Ts... 367
Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Timoteo..... 1 Timoteo..... 1 Ti... 370
Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Timoteo..... 2 Timoteo..... 2 Ti... 377
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Tito ..... Tito..... Tit. 382
Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Filemón..... Filemón ..... Flm. .. 385
Ri xtz'ibax chique ri e aj hebreo..... Hebreos ..... Heb... 387
Ri carta xutz'ibaj ri Santiago..... Santiago ..... Stg. ... 406
Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pedro ..... 1 Pedro..... 1 P. ... 412
Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pedro..... 2 Pedro..... 2 P. ... 419
Ri nabe carta xutz'ibaj ri Juan ..... 1 Juan ..... 1 Jn. . 423
Ruca'm carta xutz'ibaj ri Juan..... 2 Juan ..... 2 Jn. . 429
Rurox carta xutz'ibaj ri Juan..... 3 Juan ..... 3 Jn. . 431
Ri carta xutz'ibaj ri Judas ..... Judas..... Jud. .. 432
Ri xuk'alajisaj ri Dios che ri Juan ..... Apocalipsis..... Ap. 435

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Mateo

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan
(Lc. 3:23-38)

1 Ri Kanimajawal Jesucristo e ralc'o'al can ri David y ralc'o'al can ri Abraham.
E ri quipetebem lo che ri Abraham e tak wa':
2 Ri ralc'o'al ri Abraham, Isaac rubi';
ri ralc'o'al ri Isaac, Jacob rubi';
tak ri ralc'o'al ri Jacob, e ri Judá cuc' ri ratz-uchak'.
3 Tak ri ralc'o'al ri Judá, e ri Fares y ri Zara yey rubi' ri quichu e Tamar;
ri ralc'o'al ri Fares, Esrom rubi';
ri ralc'o'al ri Esrom, Aram rubi'.
4 Ri ralc'o'al ri Aram, Aminadab rubi';
ri ralc'o'al ri Aminadab, Naasón rubi';
ri ralc'o'al ri Naasón, Salmón rubi'.
5 Ri ralc'o'al ri Salmón, Booz rubi' yey ruchu ri Booz e Rahab.
Ri ralc'o'al ri Booz, Obed rubi' yey rubi' ruchu ri Obed e Rut.
Ri ralc'o'al ri Obed, Isaí rubi'.
6 Ri ralc'o'al ri Isaí, e ri rey David
y ri ralc'o'al ri David, Salomón rubi' yey ruchu ri Salomón e ri rixokil ri Urías.
7 Ri ralc'o'al ri Salomón, Roboam rubi';
ri ralc'o'al ri Roboam, Abías rubi';
ri ralc'o'al ri Abías, Asa rubi'.
8 Ri ralc'o'al ri Asa, Josafat rubi';
ri ralc'o'al ri Josafat, Joram rubi';
ri ralc'o'al ri Joram, Uzías rubi'.
9 Ri ralc'o'al ri Uzías, Jotam rubi';
ri ralc'o'al ri Jotam, Acaz rubi';
ri ralc'o'al ri Acaz, Ezequías rubi'.
10 Ri ralc'o'al ri Ezequías, Manasés rubi';
ri ralc'o'al ri Manasés, Amón rubi';
ri ralc'o'al ri Amón, Josías rubi'.
11 Tak ri ralc'o'al ri Josías, e ri Jeconías cuc' ri ratz-uchak'; rique xebalax chupa tak ri k'ij echiri' raj Israel xec'am bi Babilonia.
12 Echiri' ec'amom chubi Babilonia, xalax jun ralc'o'al ri Jeconías, Salatiel rubi';
ri ralc'o'al ri Salatiel, Zorobabel rubi'.
13 Ri ralc'o'al ri Zorobabel, Abiud rubi';
ri ralc'o'al ri Abiud, Eliaquim rubi';
ri ralc'o'al ri Eliaquim, Azor rubi'.

14 Ri ralc'o'al ri Azor, Sadoc rubi';
ri ralc'o'al ri Sadoc, Aquim rubi';
ri ralc'o'al ri Aquim, Eliud rubi'.
15 Ri ralc'o'al ri Eliud, Eleazar rubi';
ri ralc'o'al ri Eleazar, Matán rubi';
ri ralc'o'al ri Matán, Jacob rubi'.
16 Y ri ralc'o'al ri Jacob e ri José, ri rachijil ri María, ruchu ri Jesús. Yey ri
Jesús e ri cabi'x "Cristo" che.
17 Jec'ula' chi conoje ri ticawex ujekebem lo chwi ri Abraham c'a chwach ri David, xebic'ow cajlajuj lema'j; chwi lo ri David c'a chwach echiri' xec'am bi raj Israel pa ri tinamit Babilonia, xebic'ow cajlajuj lema'j; yey chwi lo echiri' xec'am bi raj Israel pa ri tinamit Babilonia c'a chwach ri ralaxibal ri Cristo, xebic'ow cajlajuj lema'j.

Ri ralaxibal ri Jesús

(Lc. 2:1-7)

18 Jewa' xu'an ri ralaxibal ri Kanimajawal Jesucristo: Ri María, ruchu ri Jesús, unimam chic cac'uli' ruc' ri José. Ec'uchiri' c'amaja' caquijunimaj quib, ri María xcanaj yewa' ixok ruma ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 19 Ri José, ri rachijil ri María, ruma lic jusuc' rubinic y ruma na caraj taj cuya uq'uix ri María chiquiwach ri winak, xraj c'ut cuya canok e la' na jinta c'o quena'ben re. 20 Ec'uchiri' cuch'ob rakan puwi wa', xakic'ate't jun ángel re ri Dios xuc'ut rib pa uwachic' y xubi'ij che: «José, at ralc'o'al can ri David, maxi'ij awib che cac'am ri María re cu'an awixokil,[a] ma rumatzem rire, uc'ulum ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 21 Calax c'u jun ralab y Jesús rubi' cacojo, ma Rire quebucolobej[b] rutinamit che ri quimac» xcha'.
22 Ronoje wa' xu'ano cha' e cu'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri k'alajisanel re ri Dios xubi'ij:
23 Chitanape': Jun chomilaj k'apoj ali cacanaj yewa' ixok y calax jun ralab.
Ec'u rubi' cabi'xic: Emanuel *Is. 7:14*
xcha'. Wa' que'elawi "Dios xo'ljekel kuc'".
24 Ec'uchiri' xc'un sak chwach ri José, e xu'an ri xtak che ruma ri ángel re ri Dios; xuc'am c'u ri María re rixokil.
25 Pero xuchajij na ruchomal ri María ma na xc'oji' ta ruc' c'a echiri' xalax na ri ralco ralab. Y Jesús rubi' xucojo.

Achijab c'o quina'oj quebe'bina ruc' ri Jesús

2 Ri Jesús xalax chila' Belén re Judea echiri' e rey ri Herodes. Xebopon c'u Jerusalem jujun achijab e petinak pa relebal lo ri k'ij. Rique lic c'o quina'oj puwi tak ri ch'umil. 2 Jec'uwa' caquibi'ij:
—¿Pa c'o wi ri rey que raj judi'ab alaxinak? Ma ri'oj xkil ruch'umil c'a pa relebal lo ri k'ij; yey e wa' oj petinak cha' co'lkalok'nimaj uk'ij —quecha'.
3 Echiri' xuta wa' ri rey Herodes, lic xsach una'oj che y jela' xquic'ulumaj conoje ri winak e aj Jerusalem. 4 Xumol c'u quichi' conoje ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y xutz'onoj c'u chique pa calax wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. 5 Rique xquibi'ij che:
—Ri Cristo calax pa raldea Belén re Judea, ma jewa' utz'ibam can ri k'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:

---

a 1:19-20 Ri caqui'an rojertan raj Israel, e nabe caquiyijba' ruwujil ri c'ulaniquil jun junab chwach pan echiri' quec'oji' junam pa cocho. Ec'uchiri' xcanaj can ri María yewa' ixok, c'o chi ruwujil ruc'ulaniquil ruc' ri José, tob rire c'a c'o pa cocho ruchu-ukaw. Ec'u ri' ri José ruma ri tzij qui'anom chic, xuch'ob rakan cuya can ruwujil re jachbal ib che ri María. Dt. 24:1
b 1:21 "Jesús" pa ri ch'a'tem hebreo que'elawi "Colobenel".

6 Ri'at Belén at c'o pa ri luwar re Judea,
tob lic at ch'uti'n, ri'at lic c'o awach
chiquiwach raj wach e c'o Judea,
ma awuc' ri'at cape wi ri Jun Takanel;
ec'u Rire cu'ana chajinel que ri nutinamit Israel *Mi. 5:2*
—xecha'.

7 Ri Herodes ruma ri xuto, xa xe'lak'ay xebusiq'uij rachijab e aj na'oj puwi tak ri ch'umil y xutz'onoj c'u chique jampa xwinakir wa' wa ch'umil. 8 Tec'uchiri', xebutak bi Belén, jewa' xubi'ij chique:

—Oj alak y lic tzucuj alak chi utz ri ralco ac'a. We xrik c'u alak, co'lbi'ij alak chwe pa c'o wi cha' jela' quin'ec ri'in y qui'nlok'nimaj uk'ij —xcha'.

9 Tec'uchiri' rachijab e aj na'oj xquita ri xubi'ij ri rey, xquimaj chubi ri quibe. Ec'u ri ch'umil quilom lo c'a pa relebal lo ri k'ij, nabe bi chiquiwach y xtaq'ui' c'u chwi ri luwar pa c'o wi ri ralco ac'a. 10 Rique echiri' xquil ri ch'umil, lic xequi'cot che. 11 Ec'uchiri' xeboc pa ri ja, xquil ri ralco ac'a ruc' ruchu María. Xexuqui'ic y xquilok'nimaj uk'ij. Xquijak c'u uchi' ri quicaxa y xquiya tak sipanic che, wa' re oro, re incienso y re mirra lic qui' ruxlab. 12 Chak'ab c'u ri', xk'alajisax chique pa wachic' na quetzelej ta chi pa c'o wi ri Herodes. Ruma c'u ri', xetzelej pa quitinamit pa jun chic be.

Cac'am bi ri Jesús Egipto cuma ruchu-ukaw

13 Echiri' rachijab e aj na'oj ebelinak chubi ruc' ri Jesús, xuc'ut rib jun ángel re ri Dios pa uwachic' ri José y xubi'ij che: «Chatyactajok, chebac'ama bi rac'a y ruchu. Chixanimaj bi c'a Egipto y chixcanaja chila' c'ate cambi'ij chiwe jampa quixpetic, ma ri Herodes cutak utzucuxic rac'a cha' cacamisaxic» xcha'.

14 Xyactaj c'u bi ri José chak'ab, xebuc'am bi rac'a y ruchu, y xebec Egipto. 15 Chila' c'ut xec'oji' wi c'a che rucamic ri Herodes. Xu'an c'u wa' cha' e cu'ana rubi'im lo ri Dios ruma ri k'alajisanel echiri' jewa' xubi'ij: «C'a chila' Egipto xinsiq'uij wi lo ri Nuc'ajol»[c] xcha'.

16 Ri Herodes, echiri' xreta'maj xsocoso'x can cuma rachijab e aj na'oj, lic xpe royowal. Ruma c'u ri', xutak quicamisaxic conoje ri raltak co ch'uti'k alabo c'amaja' caquiq'uis queb junab, chique ri e c'o Belén y pa tak ri luwar e c'o lo chunakaj. Ec'u xuc'am re ri' ri xquibi'ij ri e aj na'oj puwi ruk'ijol echiri' xwinakir ri ch'umil. 17 Jec'ula' e xu'ana ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Jeremías echiri' xubi'ij:

18 Xtataj jun kulaj pa Ramá,
ok'ej y sic' ruc' bis.
E ri Raquel querok'ej ri ralc'o'al
y na caraj tane cabochi'ix uc'u'x
ruma ri quicamic ri ralc'o'al *Jer. 31:15*
xcha'.

Ri Jesús cuc' ruchu-ukaw quetzelej tanchi Nazaret

19 Tec'uchiri' caminak chi ri Herodes, jun ángel re ri Dios xuc'ut rib pa uwachic' ri José chila' Egipto y xubi'ij che: 20 «Chatyactajok, chebac'ama bi rac'a junam ruc' ruchu y chixtzelej tanchi Israel, ma ya xecam conoje ri cacaj caquicamisaj rac'a» xcha'.

21 Xyactaj c'u ri José, xebuc'am bi rac'a y ruchu, y xtzelej lo Israel. 22 Pero xuxi'ij rib que'ec Judea, ma xreta'maj e ri Arquelao ruc'ajol ri Herodes ri xcanaj can rey re Judea puc'axel rukaw. Ruma c'u ri xk'alajisax che pa jun chic uwachic', xumaj bi ube Galilea. 23 Echiri' xebopon chila', xe'jekela pa ri tinamit

---

c 2:15 Os. 11:1

Nazaret, cha' e xu'ana ri xquibi'ij ri k'alajisanelab chwi ri Jesús: “Rire cabi'x che aj Nazaret.”

Catzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

3 Xopon ruk'ijol echiri' ri Juan Aj Ya'l Bautismo catzijon pa tak ri luwar
catz'intz'otic re Judea. **2** Jec'uwa' cubi'ij: «Tzelej tzij alak chwach ri Dios, ma
rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj lic xa nakaj chi c'o wulok» cacha'.
3 Ri k'alajisanel Isaías xutz'ibaj can puwi wa' wa Juan echiri' xubi'ij:
Catataj ukul jun tzijonel casiq'uin chupa ri luwar catz'intz'otic, jewa' cubi'ij:
“Yijba' pana alak ri be re ri Kanimajawal;
suc'upij alak rube Rire” *Is. 40:3*
xcha'.
4 Ruk'u' ri Juan ucojom 'anom ruc' rismal camello y rupas ximil che rupa e jun
tz'u'um; ri cutijo e tak ri sac' y uwa'al cab re upa tak juyub.
5 Ri ejekel pa ri tinamit Jerusalem cuc' conoje ri e c'o pa ri luwar re Judea y ri
ejekel chuchi' ri nimaya' Jordán, xebel lo che utayic ri Juan. **6** Caquitz'onoj c'u
cuybal quimac chwach ri Dios, y ri Juan cuya ri bautismo chique pa ri nimaya'
Jordán.
7 Ec'u ri Juan echiri' xrilo lic e q'ui chique ri fariseos y ri saduceos xec'un
ruma ri bautismo cuya'o, xubi'ij chique:
«¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿China xbi'n re we utz quesaj ib alak
chwach ri unimal c'axc'obic cutak lo ri Dios pawi' alak? **8** Bina alak jusuc' cha'
jela' cak'alajinic jalc'atim chi ri binic silabic alak, jela' pacha' ri takal chique ri
quitzelem chi quitzij.
9 »Y mach'ob ne alak chi ibil ib alak wa': “Ri'oj utz ka'anom, ma oj ralc'o'al
can ri Abraham.” Ma ri'in cambi'ij che alak: We xraj ri Dios, utz cu'an ralc'o'al
ri Abraham tob ne che tak wa'baj. **10** Yey jiquil chi ne uwach ruk'atbal tzij ri Dios
pawi' alak, e pacha' juna achi uyacom chi ri icaj chwi ri ratz'ayak ri che'; ec'u
tak ri che' na cuya ta chomilaj jik'obal, capok'ix bi y cac'ak pa ak'.
11 »Ri'in pakatzij wi canya ri bautismo che alak ruc' ya', c'utubal re tzelem chi
tzij alak chwach ri Dios. No'j c'u ri Jun catajin lo chwij ri'in, c'o puk'ab cuya ri
bautismo che alak ruc' ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios y ruc' ak'. Rire más c'o
uchuk'ab chinuwach ri'in; na takal tane chwe tob xa canmolej ruxajab. **12** Ec'u
Rire colu'k'ata tzij paquiwi ri ticawex cha' jela' cuya ri tojbal takal chique
chiquijujunal. E pacha' juna achi ruc'a'am chi ri pu'bal uwach ri trigo puk'ab
cha' na'l cujosk'ij wa' y caresaj rupuc' chupa. Tec'uchiri', cujoc ri trigo y cuc'ol
chupa ruc'olibal. Ec'u rupuc' cuporoj pa ri jun ak' na jinta utakexic catenowic»
xcha ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Ec'uchiri' ri Jesús petinak Galilea, xopon chuchi' ri nimaya' Jordán cha' ri
Juan cuya ri bautismo che. **14** Pero ri Juan na xraj taj cuya ri bautismo che ri
Jesús, jec'uwa' xubi'ij che:
—Ri lic usuc' e rilal ri caya'w la ri bautismo chwe ri'in. ¿Yey e cami ca'aj la ri'
canya ri'in ri bautismo che'la? —xcha'.
15 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—E cha'ana wo'ora sa' ri cambi'ij ri'in chawe, ma lic chirajawaxic e caka'an
janipa ri lic usuc' chwach ri Dios —xcha'. Jec'ula' ri Juan xuya ri bautismo che.
16 Tec'uchiri' ri Jesús xuc'ul ri bautismo, xel lo pa ri ya'. Y na jampatana c'u ri'
xjakataj ruwa caj y xrilo echiri' ri Ruxlabixel ri Dios xkaj lo puwi' pacha' juna
palomax. **17** Ec'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chicaj, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o
y lic quinqui'cot che»
xcha ri Dios.

Ri c'ambal upa ri Jesús

(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

4 Tec'uchiri', ri Jesús xc'am bi ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa jun luwar
catz'intz'otic cha' cac'am upa ruma ritzel winak. **2** Ri Jesús xc'oji' chila' yey
cuarenta k'ij y cuarenta ak'ab c'u ri' na jinta c'o xutijo. Q'uisbal re wa' xpe
numic che.
3 Xkib c'u ritzel winak ruc' ri Jesús re cuc'am upa cha' catzak pa mac, jewa'
xubi'ij che:
—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chat-takan che cha' tak wa'baj cu'an wa —xcha'.
4 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e c'as ri ticawex,
ma e c'aslic ruma ronoje tak ch'a'tem quel lo puchi' ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ec'uchiri', ritzel winak xuc'am bi pa ri santowilaj tinamit Jerusalem c'a
chicaj che ruwi ri Rocho Dios. **6** Xubi'ij c'u che:
—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chac'aka bi awib c'a chu'lew y na jinta c'o
cac'ulumaj, ma jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Ri Dios quebutak lo ru ángeles awuc'
cha' catquichajij.
Catquichap c'u ruc' ri quik'ab
cha' na ca'chika ta rawakan che juna abaj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
7 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Mac'am upa ri Dios Kajawxel[d] *Dt. 6:16*
—xcha'.
8 Ec'uchiri', ritzel winak xuc'am tanchi ubi ri Jesús chutza'm jun nimalaj
juyub y xuc'ut c'u chwach, ronoje ri takanic ca'an puwi tak ri tinamit che
ruwachulew ruc' ronoje ruchomalil tak wa'. **9** Xubi'ij c'u che:
—Ronoje tak wa' canya pak'ab we caxucuba' awib chinuwach y calok'nimaj
nuk'ij —xcha'.
10 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri
Dios:
Lic chalok'nimaj uk'ij ri Dios Kajawxel
y xew Rire chanimaj uk'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
11 Ec'u ritzel winak xuya can ri Jesús y xel bi chiri'. Xec'un c'u lo jujun ángeles
y xquijeko caquinimaj ri Jesús.

Ri Jesús cujek cac'utun chwi rutakanic ri Dios

(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Ri Jesús, echiri' xuto c'o ri Juan pa cárcel, xe'ec tanchi Galilea. **13** Xel bi
pa ri tinamit Nazaret y xe'jekela pa ri tinamit Capernaúm. Wa' jun tinamit c'o
chuchi' ri mar pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí. **14** Xu'an c'u wa' cha' e cu'ana
janipa rutz'ibam can ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:

---

d 4:7 Na utz taj camin uwach ri Dios cha' cuc'ut ruchuk'ab.

15 Pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí,
ri c'o pa rubeyal ri mar,
ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán,
pa tak ri luwar re Galilea pa ejekel wi
uq'uiyal winak na e ta aj judi'ab;
16 ri ticawex ejekel pa k'eku'm xquil ri K'ijsak
yey ri ejekel pa ri k'eku'm re camic,
xwon ri K'ijsak paquiwi' *Is. 9:1-2*
xcha'.
17 Chwi c'u lo ri' xujek ri Jesús catzijonic, jewa' cubi'ij: «Tzelej tzij alak chwach ri Dios, ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj lic xa nakaj chi c'o wulok» cacha'.

Ri Jesús quebusiq'uij cajib e aj chapal car

(Mr. 1:16-20; Lc. 5:10-11)

18 Echiri' cabin ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xril pan quiwach queb achijab quichak' quib, jun Simón rubi' (Pedro quecha che) y ri jun chic Andrés rubi'. Rique e aj chapal car, yey e ri' quetajin che uc'akic ri qui atarraya pa ri mar.
19 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Chixpetok, chixterej lo chwij, y ri'in can'an chiwe ix aj molol ticawex,[e] jela' pacha' i'anom lo chique ri car —xcha chique. 20 Y na jampatana xquiya can ri qui atarraya y xeterej bi chirij ri Jesús.
21 Xbin c'u pan jubik' chic y xeril chi pan queb achijab quichak' quib, jun Jacobo rubi' y ri jun chic Juan rubi'. Wa ca'ib e uc'ajol ri Zebedeo. Rique e c'o chupa jun barco junam ruc' ri quikaw y quetajin che uc'ojoxic ri qui atarraya. Ec'u ri Jesús xebusiq'uij bi. 22 Y na jampatana rique xquiya can ri quibarco y ri quikaw, y xeterej c'u bi chirij ri Jesús.

Ri Jesús cac'utun chiquiwach uq'uiyal winak y lic e q'ui ri quebucunaj

23 Ri Jesús xic'ow che ronoje tinamit re Galilea. Cac'utun pa tak sinagogas chujujunal tinamit, cutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios y cucunaj ronoje uwach yabil c'o chique ri winak.
24 Conoje ri e c'o pa tak ri tinamit re Siria xqueta'maj tak ri cu'an ri Jesús. Xequic'am c'u lo chwach Rire conoje ri ticawex ruc' tak uq'uiyal c'axc'olil. Wa' e ri e c'o pa yabil, ri c'ax quic'ulumam, ri e c'o paquik'ab itzel uxlabixel, ri quebumaj tew y ri e sic. Ec'u ri Jesús xebucunaj conoje.
25 Lic e q'ui c'u ri xeterej bi chirij. Wa' e petinak Jerusalem y che jujun chic luwar re Judea, cuc' ri e petinak pa tak ri tinamit re Galilea, re Decápolis y che jujun chic tinamit e c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán.

Ri Jesús cac'utun lo chwa jun juyub

(Lc. 6:20-26)

5 Ri Jesús, echiri' xeril ruq'uiyal winak, xak'an chwa ri juyub y xtz'uyi'ic. Ec'u rutijo'n xquimol quib ruc'. 2 Jec'uwa' ri xujek uc'utic chiquiwach:
3 «Nim quik'ij calaxic ri caqueta'maj lic chirajawaxic ri Ruxlabixel ri Dios chique,
ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj cu'ana que.
4 Nim quik'ij calaxic ri quebok'ic,
ma ri Dios e cabochi'in quic'u'x.

---

e 4:19 "Ix aj molol ticawex": Ri chac xya' chique e quequitzucuj ticawex re quebu'an utijo'n ri Jesús.

5 Nim quik'ij calaxic ri qui'anom ch'uti'n che quib chwach ri Dios,
ma caya' na chique, ri luwar ubi'tisim chi ri Dios.
6 Nim quik'ij calaxic ri lic cacha quic'u'x che utzukuxic ri jusuc' binic silabic
chwach ri Dios,
ma ri Dios e caya'w wa' chique.
7 Nim quik'ij calaxic ri caquic'ut ri c'axna'bal quic'u'x chique jujun chic,
ma ri Dios cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chique rique.
8 Nim quik'ij calaxic ri u'anom chom ri canima'
chwach ri Dios,[f]
ma rique caquil na uwach ri Dios.
9 Nim quik'ij calaxic ri caquitzucuj utzil chomal chiquiwach,
ma cabi'x chique rique e ralc'o'al ri Dios.
10 Nim quik'ij calaxic ri queternabex ruc' c'axc'obic ruma ri caqui'an ri jusuc'
chwach ri Dios,
ma rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj cu'ana que.
11 »Nim ik'ij iwalaxic ri'ix echiri' wuma ri'in quixternabex ruc' c'ax, cac'ak bi
ik'ij y cabi'x ronoje ri na utz taj chiwij yey wa' xa rak'ubal. 12 Chixqui'cotok y
chixbixonok, ma lic nim ri rajil uc'axel quic'ul chila' chicaj. Macam c'u iwanima'
che echiri' quixya' pa c'ax, ma jela' x'an chique ri k'alajisanelab ojertan, ri
xenabej lo chiwach ri'ix.

Ri c'ambal na'oj puwi ratz'am y ri k'ijsak

13 »Wara che ruwachulew ri'ix lic quixajawax chique ri ticawex jela' pacha'
ratz'am lic cajawaxic. Yey we xsach rutzayul ratz'am, ¿su'anic tanchi ca'an tza
che? Ri' na jinta chi c'ana uchac; que'c'ak c'u bi y caxajaxo'x can uwi' cuma ri
ticawex.[g]
14 »Ri'ix ix k'ijsak che ruwachulew. E juna tinamit c'o lo chwi juna juyub na
utz taj quewaxic. 15 Yey na utz tane catzij juna ak' y cach'uk uwi' ruc' juna mulul
re pajbal, ma ri ca'an che e caya'i' lo chupa ruc'olibal chicaj cha' jela' cutzij
quiwi' conoje ri e c'o pa ri ja. 16 Jec'ula' ri'ix, ix k'ijsak chiquiwach ri ticawex
cha' caquil ri chomilaj chac qui'ano y jela' e caquiyac uk'ij ri Kakaw Dios c'o
chila' chicaj.

Ri Jesús y Rutzij Upixab ri Dios

17 »Mich'ob c'u ri'ix we ri'in in c'uninak re co'lnusacha uwach Rutzij
Upixab ri Dios tz'ibital can cuma ri Moisés y ri k'alajisanelab. Ma na
in c'uninak ta che usachic uwach wa'; e in c'uninak re co'lnuk'alajisaj
rusuc'. 18 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Xalok' c'a tiquil ruk'ijol ruwa caj
y ruwachulew, na quesax ta c'ana juna letra yey na quesax tane tob
xa juna ralco juch' che Rutzij Upixab ri Dios, ma e cu'ana na ronoje ri
tz'ibitalic.
19 »Ruma c'u wa', china ri cupalajij juna takanic tob ne lic ch'uti'n chwach
rire yey e tanchi uc'utic cu'an chiquiwach ri ticawex, ri' na jinta uwach chupa
rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. China c'u ri cucoj Rutzij Upixab ri Dios
yey jela' cuc'ut chiquiwach jujun chic cha' e caqui'ano, ri' lic c'o uwach chupa
rutakanic ri Dios.
20 »Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Xew quixoc ri'ix chupa wa takanic
petinak chila' chicaj, we ribinic isilabic e más jusuc' chwa ri quibinic raj
c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos. No'j we na je ta la', ri' na takal ta
chiwe.

---

f 5:8 Wa' e ri lic xa jumul quiya'om quib puk'ab ri Dios ruc' ronoje quic'u'x.
g 5:13 Mr. 9:50; Lc. 14:34-35

Ri Jesús cac'utun chwi ri oyowal

(Lc. 12:57-59)

21 »Ri'ix itom ri xbi'x lo chique ri ticawex ojertan chupa Rutzij Upixab ri Dios:
"Matcamisanic";[h] yey china c'u ri cacamisanic, ri' cak'at tzij puwi'.
22 »No'j ri'in cambi'ij chiwe: China ri cape royowal chirij juna ratz-uchak', ri'
cak'at tzij puwi'. China c'u ri cuc'ak bi uk'ij ri ratz-uchak', ri' cac'am bi chwach
ri k'atbal tzij re ri tinamit. Yey china ri cubi'ij che juna ratz-uchak': "¡Na jinta
c'ana achac!", ri' catewun puwi' que'ec pa ak' chi xibalba' re tijbal c'ax.
23 »Ruma c'u la', echiri' cac'am bi rakasa'n chwa raltar yey chiri' cac'un
chac'u'x c'o juna awatz-achak' c'o royowal chawij, 24 chaya'a na can rakasa'n
chwa raltar y jat nabe ruc' rawatz-achak', ja'ana utzil chomal ruc'. Ec'uchiri', utz
catpe tanchi chwa raltar y caya c'u ri' rakasa'n chwach ri Dios.
25 »We c'o junok cucoj amac y catuc'am bi pa k'atbal tzij, nabe cha'ana pan utzil
chomal ruc' pa be cha' jela' na catu'ya'a ta chi puk'ab raj k'atal tzij. Ma we na xa'an
ta ri', raj k'atal tzij catuya bi puk'ab ri ausiliar[i] cha' catu'ya'a pa cárcel. 26 Pakatzij
wi cambi'ij chawe: Na catel tana lo pa ri cárcel we na xatoj ta can ronoje ramac.

Ri Jesús cac'utun chwi ri macunic chirij ri c'ulaniquil

27 »Ri'ix itom ri xbi'x lo ojertan chupa Rutzij Upixab ri Dios: "Matmacun chirij
ri c'ulaniquil."[j]
28 »No'j ri'in cambi'ij chiwe: We c'o junok caril juna ixok y curayij uwach re
camacun ruc', ri' ya xmacun ruc' pa ranima'.
29 »E uwari'che, we e rawach uwiquik'ab ri catzakisan awe pa ri mac, chawesaj
y chac'aka bi; ma xa ne cuya ri' e cajam jun che rawach, chwa ri catc'ak bi
ruc' ronoje racuerpo chi xibalba' re tijbal c'ax. 30 We e rak'ab uwiquik'ab ri
catzakisan awe pa ri mac, chak'ata' y chac'aka bi; ma xa ne cuya ri' e cajam jun
che rak'ab, chwa ri catc'ak bi ruc' ronoje racuerpo chi xibalba' re tijbal c'ax.

Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib

(Mt. 19:3-12; Mr. 10:2-12; Lc. 16:18)

31 »Jenewa' xbi'x lo ojertan: "We juna achi caraj cujach bi ri rixokil, xew
chuya'a bi ruwujil re jachbal ib che."[k]
32 »No'j ri'in cambi'ij: We rachi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil tob
rixok na macuninak ta chirij ri c'ulaniquil, ri' e cumin ri rixokil pa ri mac. Ma
we rixok jachom bi cuc'am jun chic achi, camacun c'u ri' chirij ri c'ulaniquil.
Yey e rachi cac'uli' ruc' rixok jachom bi, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil.[l]

Ri Jesús cac'utun chwi ri ch'a'tem cu'an junok echiri' c'o cujiquiba' uwach

33 »Ri'ix itom ri xbi'x lo chique ri ticawex ojertan: "Matsocon ruc' ri cajiquiba'
uwach; e lic cha'ana janipa rajiquibam uwach chwach ri Dios"[m] cacha'.
34 »No'j ri'in cambi'ij chiwe: Lic mac'o mijiquiba' uwach pubi' junok. Mac'o ne
mijiquiba' uwach pa rubi' ri caj, ma ri chila' chicaj e tz'ulibal pa catakan wi ri
Dios. 35 Mac'o mijiquiba' uwach pubi' ruwa ulew, ma ruwa ulew e utac'alibal ri
rakan ri Dios. Mac'o ne mijiquiba' uwach pubi' ri tinamit Jerusalem, ma wa' e
utinamit ri Nimalaj Takanel Dios. 36 Mac'o mijiquiba' uwach pubi' ruwi' ijolom,
ma ri'ix na quirik tane u'anic sak o k'ek che riwi', tob tane xa jun chi wi'aj. 37 E
chibi'ij ri jusuc'. We lic katzij, xew chibi'ij: "Katzij." We na katzij taj, xew chibi'ij:
"Na katzij taj." Ma ri cacoji' uwi' ri cabi'xic, wa' ruc' ritzel winak petinak wi.

---

h 5:21 Éx. 20:13
i 5:25 "Ausiliar": E pacha' juna policía wak'ij ora.
j 5:27 Éx. 20:14 **k 5:31** Dt. 24:1 **l 5:32** 1 Co. 7:10-11 **m 5:33** Lv. 19:12

Ri Jesús cac'utun chwi ri rutzil c'u'xaj

(Lc. 6:27-36)

38 »Ri'ix itom ri xbi'x lo ojertan:
We c'o junok cupuch' rawach,
ri' takal che capuch' ri ri're.
We c'o junok cutor bi juna awe',
ri' takal che cator bi ri ri're. *Éx. 21:24*
39 »No'j ri'in cambi'ij chiwe: Mi'an uc'axel che ri cu'an ri na utz taj chiwe. We c'o c'u junok cupach' k'ab xe' awe' pawiquik'ab, chaya'a luwar che cupach' ri pa mox. 40 We c'o junok catuchap pa ch'a'oj pa k'atbal tzij re cumaj racoton, asu chaya'a ne can rak'u' re pisbal awij che. 41 We c'o junok catumin bi chuxe' eka'n cha' cawekaj bi jun kilómetro che, asu queb kilómetro chawekaj bi che. 42 Chatsipan che ri niba' we cutz'onoj to'bal chawe. We c'o junok cachik'iman chawe, ma'an xu'yal che.
43 »Itom c'u ri xbi'x lo ojertan:
C'ax chana'a rawatz-achak' *Lv. 19:18*
yey tzel chawila ri tzel quilow awe.
44 »No'j ri'in cambi'ij chiwe: C'ax chebina'a ri e aj retzelal c'u'x chiwij. Chitz'onoj ri rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi ri caquitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana ri utz chique ri tzel quebilow iwe. Chi'ana c'u orar paquiwi janipa ri caquic'ak bi ik'ij y ri quixquiternabej ruc' c'axc'obic 45 cha' jela' cak'alajinic ix ralc'o'al ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj. Ma Rire cu'an che ri k'ij quel lo paquiwi ri ticawex caqui'an ri utz y paquiwi ri caqui'an ri na utz taj, yey cutak lo ri jab paquiwi ri jusuc' quibinic quisilabic y paquiwi ri na jusuc' ta quibinic quisilabic.
46 »Ma we xew c'ax quebina' ri c'ax quena'w iwe, ¿sa' c'u ri' ri rajil uc'axel quic'ulu? Ma jenela' caqui'an raj tz'onol puak re tojonic. 47 We xew quiya rutzil quiwach ri iwatz-ichak' ri'ix, ¿sa' c'u ri' ri utz quixtajin che u'anic? Ma jenela' caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios. 48 Chi'ana c'u jusuc' che ri ibinic isilabic jela' pacha' ri usuc'liquil ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj.

Ri Jesús cac'utun chwi ri limoxna

6 »Mi'an ri quic'ut ri jusuc' ibinic isilabic chiwachil xa re quixilitaj cuma ri ticawex;[n] ma we jela' qui'ano, na jinta rajil uc'axel quic'ul che Rikaw Dios c'o chila' chicaj. 2 E uwari'che, echiri' quiya limoxna che juna niba', mitzijoj chique ri ticawex, pacha' ri caqui'an ri xa queb quipalaj pa tak sinagogas y pa tak be. Ma rique jela' caqui'ano xew cha' cayac quik'ij. No'j ri'in pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil uc'axel ri xqui'ano. 3 E uwari'che, echiri' quiya limoxna chique ri niba'ib, mi'an chiwachil. 4 Jec'ula' na jinta c'o cana'ben re, xew Rikaw Dios queta'man wa'. Ec'u Rire cuya na ri rajil uc'axel chiwe.

Ri Jesús cac'utun chwi ri oración

(Lc. 11:1-13)

5 »Echiri' quixch'a't ruc' ri Dios, mi'an iwe'ix pacha' ri caqui'an ri xa queb quipalaj. Ma rique lic cuc'ul quic'u'x ri caquibololej oración e la' e tac'al pa tak sinagogas y pa tak jachbal be cha' jela' quebilitaj cuma ri ticawex. No'j ri'in pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil uc'axel ri xqui'ano. 6 No'j ri'ix echiri' quixch'a't ruc' ri Dios, chixoc pa ja, chitz'apij lo ri puerta y chixch'a't ruc' Rikaw Dios xa ituquel; jec'ula' Rikaw Dios caril ri qui'an xa ituquel y cuya na c'u ri rajil uc'axel chiwe chiwachil.

---

n 6:1 Mt. 23:5

7 »Ec'uchiri' quixch'a't ruc' ri Dios, miwererej ch'a'tem uq'uiyal laj pacha'
caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios; ma e caquich'ob rique ruma ri
caquiwererej ch'a'tem, quetataj ruma ri Dios. 8 Mi'an c'u iwe'ix pacha' ri
caqui'an rique, ma Rikaw Dios lic reta'am chic sa' ri cajawax chiwe echiri'
c'amaja' ne quitz'onoj che.
9 »Ec'u ri'ix echiri' quixch'a't ruc' ri Dios utz jewa' tak ri quibi'ij:
Kakaw Dios, Lal c'o la chila' chicaj,
¡lic cheta'maxok nim uk'ij ri bi' la!
10 Peta la, takana la pakawi';
chu'ana c'u ri rajawal c'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ca'an chila' chicaj.
11 Ya'a co la wak'ij ri kawa,
ri cajawax chike ronoje k'ij.
12 Cuyu co la kamac,
jela' pacha' ri'oj cakacuy quimac ri emacuninak chikij.
13 Y maya co la luwar chike cojtzak pa mac;
e lic chojcolobej la chwach ritzel winak.
Ma pak'ab Rilal c'o wi ronoje takanic y chuk'ab;
y xew che Rilal takal wi ri yacbal k'ij na jinta utakexic. Amén.
14 »Ma we ri'ix quicuy quimac tak ri ticawex, jec'ula' ri' cu'an ri Kakaw Dios c'o
chila' chicaj, cucuy imac ri'ix. 15 No'j we ri'ix na quicuy ta quimac tak ri ticawex,
jec'ula' ri' cu'an ri Kakaw Dios, na cucuy ta imac ri'ix.[o]

Ri Jesús cac'utun chwi ri ayuno

16 »Echiri' ri'ix qui'an ayuno, mic'ut bis che ripalaj pacha' ri caqui'an ri
xa queb quipalaj. Ma rique caqui'an wa' xa pacha' quebilitaj cuma ri winak.
Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ruc' c'u wa yacbal quik'ij, ya e la' xquic'ul ri rajil
uc'axel ri xqui'ano. 17 No'j ri'ix echiri' qui'an ayuno, chich'aja ripalaj y chixiya
riwi' chi utz. 18 Jec'ula' ri ticawex na caquil taj we ri'ix ix c'o pa ayuno. Xew c'u
Rikaw Dios, ri na quilitaj ta uwach, caril ri na caquil ta ri ticawex. Ec'u ri' Rire
caya'w na ri rajil uc'axel chiwe.

Ri beyomalil re chila' chicaj

(Lc. 12:32-34)

19 »Mixchacun xa re quimol uc'u'xibal beyomalil re ruwachulew, ma ri
wara e tak ri ic'olom xa capoq'uiric y cu'an mojos, yey queboc ne elek'omab
che relek'axic bi. 20 We quiwaj quirik ri sakil beyomalil, e chi'ana wara che
ruwachulew janipa ri lic c'o uchac chwach ri Dios cha' jela' c'o cutikoj chiwe
ri'ix chila' chicaj. Ma ri ic'olom chila' na capoq'uir taj y na cu'an ta mojos, yey
na jinta ne elek'omab queboc che relek'axic bi. 21 Ma pa c'o wi ribeyomalil ri'ix,
puwi wa' que'ec wi ic'u'x.

Ri c'ambal na'oj puwi ri kawach

(Lc. 11:33-36)

22 »Ri kawach e pacha' candil re ri kacuerpo, ma ruma wa' cojtzu'nic cha'
utz cojbinic. Jec'ula', we ri kawach utz u'anom, ronoje ri kacuerpo nojinak
che k'ijsak y cakil c'u ronoje chi utz. 23 No'j we ri kawach na utz taj, ronoje ri
kacuerpo c'o pa k'eku'm. Jec'ula', we ri k'ijsak c'o kuc' u'anom junam ruc' ri
k'eku'm, ¡co'l chi lo k'eku'malil ri' oj c'o wi![p]

---

o 6:15 Mr. 11:25-26
p 6:23 Pa ri ch'a'tem hebreo, we cabi'x che junok “utz ruwach”, wa' que'elawi lic utz uc'u'x, na caxu'yan taj. Yey we cabi'x che junok “na utz ta ruwach”, wa' que'elawi lic co ruc'u'x y lic xu'y.

Ri Jesús cac'utun chwi ri puak

(Lc. 16:13)

24 »Lic c'ayew we juna aj chac e ca'ib ri rajaw. Ma laj tzel caril ri jun yey c'ax cuna' ri jun chic; o laj cuyac uk'ij ri jun yey cuc'ak bi uk'ij ri jun chic. Ruma c'u la', na utz taj we junok cuya rib che unimaxic ri Dios yey cuya rib che utzucuxic ri beyomalil re ruwachulew.

Ri Dios quebuchajij ri ralc'o'al

(Lc. 12:22-31)

25 »E uwari'che cambi'ij chiwe ri'ix: Mubisoj ic'u'x ric'aslem; mubisoj ne ic'u'x sa' riwa y rimik'ina' quitijo o sa' rik'u' quicojo. ¿Na e ta neba más c'o uwach ric'aslem ri'ix chwach ri quitijo? ¿Yey na e ta neba más c'o uwach ri cuerpo chwach rik'u' quicojo?

26 »Chebiwilape ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj. Rique na quetico'naj taj, na caqui'an tane quimolonic y na jinta ne pa caquic'ol wi ri quimolonic. Na ruc' ta c'u ri', Rikaw Dios c'o chila' chicaj quebutzuku. ¡Mac'uwari' ri'ix, ri Dios quixuchajij, ma e más c'o iwach ri'ix chiquiwa ri tz'iquin!

27 »¿C'o neba junok chiwe ri'ix curik cunajtirisaj jun chic k'ij che ruc'aslem wara che ruwachulew? Na jinta junok, tob ne lic cutij uk'ij che. **28** ¿Su'be c'u ri' lic cubisoj ic'u'x rik'u' quicojo? Chiwilape' su'anic queq'uiy ri cotz'i'j pa tak juyub; wa' na quechacun taj y na quequeman ta nenare' cha' caqui'an ri quik'u'. **29** Yey ri'in cambi'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob lic c'o uchomal ruk'u' xucojo, wa' na xumaj ta c'ana ruchomalil tak ri cotz'i'j. **30** Jec'ula' we ri Dios u'anom chom che ri ak'es c'o wak'ij pa juyub yey chwe'k xa caporox pa ak', ¿na cuya ta cami ri' ri Dios rik'u' cajawax chiwe? ¡Ri'ix lic xa jubik' ri cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios!

31 »Cambi'ij c'u chiwe: Mubisoj ic'u'x y mibi'ij: "¿Sa' ri kawa, sa' ri kamik'ina' cakatijo? ¿Sa' ri kak'u' cakacojo?" **32** Ma jenela' caqui'an ri winak na queta'am ta uwach ri Dios, e cubisoj quic'u'x tak wa'. No'j ri'ix c'o jun Ikaw chila' chicaj lic reta'am cajawax ronoje tak wa' chiwe.

33 »Ri lic chirajawaxic chiwe nabe e lic chixoc il che rutakanic ri Dios y che ri jusuc' binic silabic caraj Rire chiwe. Yey ronoje tak c'u ri cajawaxic, xa uwi' chic caya'taj chiwe. **34** Mubisoj pan ic'u'x ri quiwil chwe'k, ma chujujunal k'ij uc'amom chi lo ruc'ayewal.

Mik'at tzij paquiwi jujun chic

(Lc. 6:37-38, 41-42)

7 »Mi'an ri xa piwe ri'ix quixu'an aj k'atal tzij paquiwi jujun chic, cha' jela' na cak'at ta tzij piwi ri'ix. **2** Ma e ru'anic quik'at tzij ri'ix paquiwi jujun chic, jela' cu'an ri Dios piwi ri'ix; ma ruc' ri pajbal quixpajan wi, ruc' la' quixpaj wi ri'ix.[q]

3 »¿Su'chac e lic catzutza' ruc'aj che' c'o chupa ruwach rawatz-achak' yey e na catoc ta c'u il che resaxic ri che' k'ebel chupa rawach ri'at? **4** Y we k'ebel la jun che' chupa rawach ri'at, ¿utz nawi cabi'ij che rawatz-achak': "Chaya'a luwar chwe canwesaj la jun uc'aj che' c'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! **5** ¡Xa queb apalaj! Nabe na chawesaj lo la che' k'ebel chupa rawach ri'at, y jela' cat-tzu'n chi utz cha' cato' rawatz-achak' che resaxic lo ruc'aj che' c'o chupa ruwach rire.

6 »Miya chiquiwa ri tz'i' janipa ri lic chom chwach ri Dios, ma c'axtaj quepe chiwij y caquirakach'ij ipa; jec'ula' mic'ak chiquiwach ri ak ri perlas c'o iwuc', ma c'axtaj xa caquixik'ixa' uwi'.[r]

---

q 7:2 Mr. 4:24; Lc. 6:38

r 7:6 Wa versículo na e ta cach'a't paquiwi rawaj. Ri que'elawi e na utz taj cakaya ri chomilaj c'utunic re ri Dios chiquiwach winak itzel quic'u'x we na cacaj taj caquic'ulu.

Chitz'onoj che ri Dios janipa ri cajawax chiwe

(Lc. 11:9-13; 6:31)

7 »Janipa ri cajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y caya'i' chiwe; chitzucuj ruc'
Rire janipa ri cajawax chiwe y quiriko; chich'a'bej Rire y lic quixucajmaj lok.
8 Ma china ri cutz'onoj ri cajawax che, cuc'ul na; china ri c'o cutzucuj, curik na;
y china ri cach'aw pan che ruchi' ja, cajaki' na lo che.
9 »¿C'o neba juna achi chixo'l, we ruc'ajol cutz'onoj pam, cuya juna abaj che;
10 o we cutz'onoj car, cumatz ri cuya che? ¡Na jintaj junok! 11 Ec'u ri' ri'ix tob xa
ix ticawex na lic ta utz ic'u'x, na ruc' ta c'u ri', quirik uya'ic chomilaj tak sipanic
chique riwalc'o'al. ¡Mac'uwari' ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj cuya chomilaj tak
sipanic chique ri quetz'onow re che!
12 »Ec'u ri'ix chi'ana chique ri ticawex jela' pacha' ri quiwaj caqui'an rique
chiwe. Ma e utakanic wa' Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can cuma ri Moisés y ri
k'alajisanelab.

Ri oquibal ch'uti'n uwach

(Lc. 13:24)

13 »Chixoc bi che ri oquibal ch'uti'n uwach. Ma ri oquibal y ri be que'ec chi
xibalba' lic nim uwach, yey lic e q'ui ri queboc bi chiri'. 14 No'j ri oquibal y ri
be que'ec chi c'aslemal na jinta utakexic, lic ch'uti'n uwach, yey na e ta q'ui ri
queboc bi chiri'.

Ruch'a'tem ri ticawex cuc'utu sa' ri c'o pa ranima'

(Lc. 6:43-45)

15 »Lic chichajij iwib chiquiwach ri caquibi'ij e k'alajisanelab re ri Dios yey
xa e socoso'nel. Ma wa' quec'un iwuc' ri'ix lic chacojo' utz quic'u'x, no'j chupa
ri canima' xa pacha' e utiw lic e bik'onel. 16 Ec'u ri'ix quiweta'maj sa' ri c'o pa
canima' ri ticawex ruma ri caqui'ano, we utz o na utz taj.
»E pacha' tak ri che': ri q'uix, na uva ta rujik'obalil cuya'o; yey ri xuluquej, na
higos ta rujik'obalil cuya'o. 17 Jec'ula' juna chomilaj che', lic chom rujik'obalil
cuya'o; no'j ri che' na chom taj, na jinta uchac rujik'obalil cuya'o. 18 Ri chomilaj
che' na ube taj we na chom ta rujik'obalil cuya'o; jec'ula' ri che' na chom taj na
cuya ta ujik'obalil chom. 19 Yey ronoje che' we na chom taj rujik'obalil cuya'o,
cachet bi y caporox pa ak'. 20 Ri'ix quiweta'maj c'u uwach juna che' ruma
rujik'obalil cuya'o; jec'ula' cak'alajinic sa' tak ri c'o pa canima' ri ticawex ruma
ri quibinic quisilabic.

Na conoje taj queboc chila' chicaj

(Lc. 13:25-27)

21 »Na conoje ta ri caquibi'ij chwe "Kajawal, Kajawal" queboc chila' chicaj
pa rutakanic ri Dios, ma xew queboc ri caqui'an ri rajawal uc'u'x ri Nukaw c'o
chila' chicaj. 22 Copon c'u ruk'ijol echiri' ri Dios cuk'at tzij paquiwi ri ticawex,
yey chupa la' la k'ij lic e q'ui ri caquibi'ij chwe: "Wajawal, Wajawal, ri'oj xka'an
k'alajisanic chupa ri bi' la chique ri ticawex. Yey chupa ri bi' la xekesaj bi ri itzel
uxlabixel y pa ri bi' la xka'an uq'uiyal milagros" quecha'. 23 Ec'uchiri', ri'in jewa'
cambi'ij chique: "Na xinweta'maj ta c'ana iwach, chixela wuc'; ma ri'ix xew ix
'anal re ri lic itzel uwach."

Ri ja tz'akom lo pa'baj y ri ja x'ani' pa sanyeb

(Lc. 6:46-49)

24 »China c'u ri cataw re ri nutzij yey cu'an janipa ri cambi'ij, canjunimaj
ruc' jun achi lic c'o una'oj ma xutz'ak lo ri rocho pa'baj. 25 Xpe c'u lo ri jab, lic

xnimar tak ri nimaya' y xpe lo unimal cakjik' y xumach' rib che ri ja; na ruc' ta
c'u ri', ri ja na xtzak ta ubi, ma pa'baj tz'akom lo wi. 26 No'j c'u ri cuta ri nutzij
yey na cu'an ta janipa ri cambi'ij, canjunimaj ruc' jun achi na jinta una'oj, ma
xu'an ri rocho pa sanyeb. 27 Xpe c'u lo ri jab, xenimar tak ri nimaya', xpe lo
unimal cakjik' y xumach' rib che ri ja. Ec'u ri' ri ja xwuluwub bi y xsach uwach»
xcha'.
28 Echiri' xuq'uis ubi'xic wa' ri Jesús, ri winak lic caminak canima' che
ruc'utunic, 29 ma ruma ruc'utunic cak'alajinic lic c'o uwach, na xa ta pacha' ri
caqui'an raj c'utunel re ri tzijpixab.

Ri Jesús cucunaj jun achi c'o yabil lepra che

(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

8 Ec'uchiri' xkaj lo ri Jesús chwa ri juyub, lic uq'uiyal winak xeterej lo chirij.
2 Tec'uchiri', xopon jun achi c'o ri yabil lepra che, xuxuc rib chwach ri Jesús
y xubi'ij che:
—Wajawal, we ca'aj co la, josk'ij la ri nucuerpo che wa yabil —xcha'.
3 Ec'u ri Jesús xuchap pana ruc' ruk'ab y jec'uwa' xubi'ij che:
—Cuaj, chu'ana ba chom ri' racuerpo —xcha'. Xew c'u xuq'uis ubi'xiquil wa',
na jampatana xsach ri yabil c'o che rachi. 4 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Chatape', lic matzijoj che junok ri'in xatincunaj. Jat chwach raj chacunel pa
Rocho Dios cha' rire carilo na jinta chi lepra chawe, y chaya'a chwach ri Dios
ri kasa'n xtakan can ri Moisés che[s] cha' cak'alajin chiquiwach ri ticawex at
cunutajinak chic —xcha'.

Ri Jesús cucunaj ri raj chac jun capitán aj Roma

(Lc. 7:1-10)

5 Echiri' xopon ri Jesús pa ri tinamit Capernaúm, xopon jun capitán[t] que ri
soldados aj Roma ruc' y xujek lic quelaj che, 6 jewa' cubi'ij:
—Wajawal, ri waj chac lic yewa' c'o chwa uwarabal chiwocho. Rire xu'an sic y
lic c'o pa c'ax —cacha'.
7 Ri Jesús xubi'ij che:
—Ri'in quin'ec y cancunaj —xcha'.
8 Ec'u ri capitán xubi'ij che:
—Wajawal, ri'in lic na takal ta chwe coc la chiwocho. Xew bi'ij la:
"Chatcunutajok", y ruc' ri ch'a'tem la, cacunutaj ri waj chac. 9 Ma e pacha' ri'in,
in c'o puk'ab jun takanel y rire ebuya'om uq'uiyal soldados panuk'ab. We
cambi'ij c'u che junok "Jat", que'ec; o cambi'ij che junok chic "Chatpetok",
capetic. Yey we cambi'ij che juna waj chac "Cha'ana wa'", cu'ano —xcha'.
10 Ri Jesús echiri' xuta wa', lic xcam ranima' che y jewa' xubi'ij chique ri
eteran chirij:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na nurikom tane chiquixo'l raj Israel junok lic
c'o unimal cubulibal uc'u'x pacha' wa jun achi. 11 Cambi'ij c'u chiwe: Lic e q'ui
ri quepe pa relebal lo ri k'ij y e q'ui ri quepe putzakibal ri k'ij y queboc chwa
ri mexa pa wa'im ruc' ri Abraham, ruc' ri Isaac y ruc' ri Jacob chupa rutakanic
ri Dios c'o chila' chicaj. 12 No'j tak c'u ri caquich'obo takal chique caquic'ul
rutakanic ri Dios ruma e ratz-uchak' can ri Abraham, ri' quebesax bi y quec'ak
bi pa ri k'eku'm; chiri' c'u ri' quebok' wi y cakich'ich' ruwi que' —xcha'.
13 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che ri capitán:
—Oj chi ocho la, ma jela' cu'ana' pacha' ri xcubi' c'u'x la che —xcha'. Chupa
c'u la' la jok'otaj xcunutaj ri raj chac.

---

s 8:4 Lv. 14:1-32
t 8:5 "Capitán": Wa' e aj wach que cien soldados.

Ri Jesús cucunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)

14 Ri Jesús xopon chirocho ri Pedro. Chiri' c'u ri' xril ruchu-uji' ri Pedro c'o
chwa uwarabal y lic c'o ak' chirij. 15 Ec'u ri Jesús xuchap ruk'ab y jec'ula' xic'ow
ri ak' chirij. Ec'uchiri', rixok xyactajic y xujek quebunimaj.

Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib

16 Echiri' xoc rak'ab, xequic'am lo chwach ri Jesús uq'uiyal ticawex e c'o
paquik'ab itzel uxlabixel. Ec'u ri Jesús ruc' ruch'a'tem xeberesaj bi tak ri itzel
uxlabixel chique y xebucunaj conoje ri yewa'ib. 17 Xu'an wa' cha' e cu'ana ri
utzijom can ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:

Rire xuc'am bi ri kayabil,
y xuc'am bi ri kac'axc'olil *Is. 53:4*
xcha'.

Ri cacaj queterej chirij ri Jesús

(Lc. 9:57-62)

18 Ri Jesús echiri' xrilo uq'uiyal winak quisutum rij, xebutak rutijo'n cha'
quek'ax ch'aka ya'.
19 Ec'u la' la jok'otaj xopon ruc' ri Jesús jun achi aj c'utunel re ri tzijpixab y
xubi'ij che:
—Lal tijonel, ri'in quinterej bi chi'ij la tob pachawi que'ec wi la —xcha'.
20 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri yac c'o quijul y ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj c'o quisoc; no'j Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex na jinta ne uluwar tob xa pa cuxlan wi —xcha'.
21 C'o chi jun chique rutijo'n xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe canwoy'ej cacam na ri nukaw y canmuk canok;
tec'uchiri', quinterej chi'ij la —xcha'.
22 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri'at chat-terej lo chwij; chaya'a can chique ri ecaminak chwach ri Dios cha'
e rique quemukuw ri catz-quichak' quecamic —xcha'.

Ri Jesús cuk'atej ri cakjik' chwi ri mar

(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa jun barco y rutijo'n xebec ruc'. 24 Tec'uchiri', xpe
jun nimalaj cakjik' chwi ri mar y xujeko canoj ri barco che ya'. Yey ri Jesús
cawaric.
25 Ec'u rutijo'n xe'quic'osoj y xquibi'ij che:
—¡Kajawal! ¡Chojcolobej la, ma cojcamic! —xecha'.
26 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Su'chac lic quixi'ij iwib? Ri'ix lic xa jubik' ri cubulibal ic'u'x wuc' —xcha'.
Ec'uchiri' xyactajic, xuk'atej ri cakjik' y ri ya'. Xtani' c'u ri' ri cakjik' y ri ya'
xyeni'ic.
27 Rutijo'n lic xcam canima' che y xquibi'ij: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob
ne e ri cakjik' y ri ya' caquicoj utzij!» xecha'.

Ri queb achijab aj Gadara e c'o paquik'ab itzel uxlabixel

(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Echiri' xopon ri Jesús ch'aka mar pa ri luwar re Gadara, xo'lc'ul cuma queb
achijab ebelinak lo chuxo'l tak mukubal que anima'. Quicabichal e c'o paquik'ab
itzel uxlabixel y lic itzel quiwachlibal, ma cuma rique na jinta junok quic'ow
chiri'.

29 E tak c'u ri' wa' xquijeko lic co quesiq'uinic, jewa' xquibi'ij:
—¿Su'chac co'lmina ib la kuc', Jesús, Lal Uc'ajol ri Dios? ¿Petinak cami la re cojya la pa c'ax echiri' c'amaja' ne copon ri kak'ij? —xecha'.
30 E c'o c'u uq'uiyal ak quewa' lo chinimanaj. 31 Ec'u ri itzel uxlabixel lic xebelaj che ri Jesús:
—We cojesaj bi la, ya'a la luwar chike cojoc bi cuc' ri ak —xecha'.
32 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique:
—Jix ri' —xcha'. Tak ri itzel uxlabixel xebel bi chique rachijab y xeboc cuc' ri ak. Tec'uchiri', conoje ri ak xe'quic'aka bi quib chwi jun siwan, xebe'tzaka c'a chupa ri mar y chiri' xejik' wi.
33 Ec'u ri e chajinel que ri ak xebanimajic. Y echiri' xebopon pa ri tinamit, xquijek utzijoxic ronoje ri xquic'ulumaj ri ak y ri xu'an ri Jesús chique ri queb achijab echiri' xeberesaj paquik'ab ri itzel uxlabixel. 34 Conoje c'u ri winak re ri tinamit xepe pa c'o wi ri Jesús. Echiri' xquil uwach, lic xquitz'onoj che cha' quel bi chiri' pa tak ri quiluwar.

Ri Jesús cucunaj jun sic

(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

9 Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa jun barco, xk'ax ch'aka ya' y xopon pa ri tinamit pa jekel wi. 2 E c'o c'u jujun achijab xquic'am lo jun achi sic chwach ri Jesús, quitelem lo chwa jun ch'at. Echiri' ri Jesús xril ri cubulibal quic'u'x ruc', xubi'ij che rachi sic:
—Wal, chanimarisaj ac'u'x, ma ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.
3 E c'o c'u jujun chique raj c'utunel re ri tzijpixab jewa' xquich'obo: «Wa jun achi lic camacun chirij ri Dios, ma na ya'tal ta puk'ab junok cubi'ij wa'.»
4 No'j ri Jesús xuna'bej sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:
—¿Su'chac cach'ob alak ri na utz taj? 5 ¿Sa' c'u ri na c'ayew taj cambi'ij: "Ronoje ramac cuytajinak chic" o "Chatyactajok y chatbinok"? 6 E cuaj c'ut queta'maj alak wa': Ralaxel Chiquixo'l Ticawex ya'tal puk'ab cucuy tak ri mac que ri winak che ruwachulew —xcha'.
Xubi'ij c'u ri' che ri sic:
—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
7 Xyactaj c'u ri sic y xe'ec chirocho. 8 Echiri' xquil wa' ri winak, lic xcam canima' che y xquiyac uk'ij ri Dios ruma uya'om chique ri ticawex caqui'an tak wa'.

Ri Jesús cusiq'uij ri Mateo

(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Xel c'u bi ri Jesús chiri' y xril jun achi aj tz'onol puak re tojonic, Mateo rubi', tz'ul pa ri luwar pa ca'an wi ri tojonic che ri gobierno, y xubi'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'. Y ri Mateo xyactajic y xterej bi chirij.
10 Ec'u ri Jesús xumaj bi chirocho wa'chi y xeboc chwa ri mexa cuc' rutijo'n. Xebopon c'u uq'uiyal aj tz'onol puak re tojonic y uq'uiyal aj maquib y xetz'uyi' junam cuc'.
11 Echiri' xquil wa' ri fariseos, xquibi'ij chique rutijo'n ri Jesús:
—¿Su'chac ri tijonel iwe ri'ix cawa' junam cuc' raj tz'onol puak re tojonic[u] y cuc' raj maquib? —xecha'.
12 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xubi'ij chique:
—E janipa ri utz quiwach, na cajawax ta aj cunanel chique; ma wa' xew chique ri e yewa'ib cajawax wi. 13 Oj c'u alak y maja na alak sa' que'elawi ri cubi'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

---

u 9:11 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

Ri lic cuaj ri'in chiwe e ri c'utubal re ri c'axna'bal c'u'xaj,
na e ta ri cacamisax awaj re kasa'n chinuwach *Os. 6:6*
cacha'.
»Ri'in na in petinak ta che quisiq'uixic ri jusuc' quibinic quisilabic, ma in petinak che quisiq'uixic raj maquib cha' caquijalc'atij ri quibinic quisilabic —xcha'.

Ri tz'onobal puwi ri ayuno

(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Ec'uchiri', rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:
—¿Su'chac ri'oj y ri fariseos lic caka'an ayuno yey ri tijo'n rilal na caqui'an taj? —xecha'.
15 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Utz neba quec'oji' pa bis ri esiq'uim pa c'ulaniquil we c'a c'o rala cac'uli'ic chiquixo'l? Na utz taj. No'j copon na ri k'ij echiri' quesax bi rala chiquixo'l; c'a ec'uchiri' caqui'an ayuno. **16** Na jinta junok cuc'ojoj ruk'u' k'e'l ruc' c'ojobal c'asak, ma ri c'ojobal c'asak, we xc'olotaj upa, e cujec' ri c'ul k'e'l y más ne curich'ij bi.
17 »Jec'ula' ri vino c'ac' 'anom na cak'ej ta chupa juna surun[v] k'e'l. Ma we ca'ani' wa', ri vino c'ac' echiri' canajtir uk'ij, curakij ri surun, catix c'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchac. Ruma c'u la', ri vino c'ac' 'anom chirajawaxic wi cak'ej chupa ri surun c'asak cha' ucabichal wa' cacowinic —xcha'.

Rumi'al ri Jairo y rixok xuchap ruk'u' ri Jesús

(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Echiri' catajin ri Jesús che ubi'xiquil tak wa', xc'un lo jun achi aj wach re ri tinamit, xuxuc rib chwach y xubi'ij che:
—Ri numi'al lic c'a e la' xcamic. We ta rilal que'ec la wuc' y que'ya'a ri k'ab la puwi', rire cac'astaj tanchic —xcha'.
19 Ri Jesús xyactajic y xe'ec ruc' rachi, junam cuc' rutijo'n. **20** Ec'u la', c'o jun ixok lic yewa', e cablajuj lo junab ri' na catani' ta ri yabil re upa ic' che. Xkib c'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruk'u'. **21** Ma xuch'ob pa ranima': «Tob tane xew lu'k'u' canchapo, ruc' ri' quincunutajic.»
22 Pero ri Jesús xtzu'n lo chirij, xutzu' uwach rixok y jewa' xubi'ij che:
—Ixok, nimarisaj c'u'x la, ma xcunutaj la ruma xcubi' c'u'x la wuc' —xcha'. Chupa c'u ri' la jok'otaj rixok asu xcunutajic.
23 Ec'uchiri' xoc bi ri Jesús chirocho rachi aj wach, quebutzutza' ri caquich'awisaj su' y ri winak quewokokic. **24** Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Chixelubi, ma wa ralco ali na caminak taj, xa cawaric —xcha'. Yey xa xquitze'ej c'u ri xubi'ij. **25** Ec'uchiri' xebesax lo ri winak, ri Jesús xoc bi pa c'o wi ri ralco ali; xuchap c'u ruk'ab y wa'li xyactajic. **26** Xe'ec c'u utzijoxic ri' wa' che ronoje tak la luwar.

Ri Jesús quebucunaj ca'ib potz'

27 Echiri' xel bi ri Jesús chiri', xeterej bi ca'ib potz' chirij, lic co quesiq'uin che, jewa' caquibi'ij:
—¡Choj-juch' ca'n co che'la, lal Ralc'o'al can ri rey David! —xecha'.
28 Echiri' xoc ri Jesús chuchi' jun ja, xekib ri ca'ib potz' ruc' y Rire xubi'ij chique:
—¿Quicoj ri'ix we ri'in c'o panuk'ab canya ri itzu'nibal? —xcha'.

---

v 9:17 "Surun": Quil "odre" pa vocabulario.

Rique xquibi'ij:
—Cakacojo, Kajawal —xecha'.
29 Ec'u ri Jesús xuya ruk'ab puwi ri quiwach y xubi'ij chique:
—Chu'ana wa' iwuc' e chirij ri cubulibal ic'u'x —xcha'.
30 Jec'ula' xcunutaj ri quiwach. Ewi ri Jesús lic xebupixabaj, jewa' xubi'ij chique:
—Lic mitzijoj wa' che junok —xcha'.
31 No'j rique xew xebel bi, xquijek caquitzijoj pa ronoje tak la' la luwar ri xu'an ri Jesús.

Ri Jesús cucunaj jun me't

32 Echiri' catajin bi quelic ri queb achijab xcunutaj ri quiwach, ri winak xquic'am lo chwach ri Jesús jun achi me't c'o puk'ab jun itzel uxlabixel.
33 Ec'uchiri' ri Jesús xresaj bi ri itzel uxlabixel che, ri me't xcunutajic y xujek cach'a'tic. E tak c'u ri winak lic xcam canima' che wa' y xquibi'ij chiquiwach:
«Na kilom ta c'ana wa' wara Israel pacha' wa xkil wo'ora» xecha'.
34 No'j ri fariseos xquibi'ij: «La' la Jesús queberesaj bi itzel uxlabixel ruma ruchuk'ab ri cajawal ri itzel uxlabixel» xecha'.

Ri Jesús cubi'ij lic quebajawax aj chac pa ruchac ri Dios

35 Echiri' ri Jesús xic'ow pa tak ronoje tinamit y aldeas, cac'utun chupa tak ri sinagogas chujujunal luwar, cutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios y cucunaj ronoje yabil y c'axc'obic. 36 Ec'uchiri' xeril ruq'uiyal winak, lic xejuch' ca'n pa ranima', ma rique pacha' e bexex e sachinak, quiquichom quib y na jinta chi chajinel que. 37 Xubi'ij c'u chique rutijo'n: «Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ri molonic cajawax u'anic, lic nim; no'j raj chac na e q'ui taj. 38 E uwari'che, chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonic, cha' quebutak lo aj chac chupa ruchac»[w] xcha'.

Ri Jesús quebucha' cablajuj utako'n

(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

10 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n y xuya paquik'ab quebequesaj bi itzelilaj uxlabixel y caquicunaj ronoje yabil y ronoje c'axc'obic. 2 E quibi' tak wa' wa cablajuj e tako'n:[x]

Nabe e Simón ri cabi'x Pedro che
y ruchak' Andrés,
Jacobo
y ruchak' Juan (wa ca'ib e uc'ajol ri Zebedeo),
3 Felipe,
Bartolomé,
Tomás,
Mateo ri aj tz'onol puak re tojonic,
Jacobo ruc'ajol ri Alfeo,
Lebeo ri cabi'x Tadeo che,[y]
4 Simón ri cabi'x che "ri Cananista",[z]
q'uisbal re, e Judas aj Iscariot,[a] ri xc'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús cuya bi quichac ri cablajuj utako'n

(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Ri Jesús xebutak bi ri cablajuj y e pixabanic wa' xuya bi chique:

---

w 9:38 Lc. 10:2
x 10:2 "Tako'n": Quil "apóstol" pa vocabulario.
y 10:3 También cabi'x "Judas" che. Lc. 6:16
z 10:4 "Cananista": Quil "Zelote" pa vocabulario.
a 10:4 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

«Mix'ec pa tak ri luwar que ri na e ta aj judi'ab, mixoc ne pa tak ri tinamit re
Samaria. 6 Jix c'u nabe cuc' ri bexex e sachinak, wa' e ri e aj judi'ab re ri tinamit
Israel. 7 Jix y jewa' chitzijoj: "Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj xa nakaj chi
c'o wulok."
8 »Chebicunaj conoje ri yewa'ib cuc' tak ri c'o ri yabil lepra chique,
chebic'astajisaj ri ecaminak y chebiwesaj bi itzel uxlabixel. Wa chuk'ab quic'ul
ri'ix e rutzil nuc'u'x chiwe; jec'ula' mitz'onoj rajil ri chac qui'an ruc'.
9 »Mic'am bi imeyo re oro, re plata o re cobre. 10 Mic'am ne bi teb re ubitak iwe,
mic'am bi jun chic icoton, jun chic mola'j ixajab o jun chic ich'ami'y. Ma e junok
cachacunic, lic takalic caya'i' janipa ri cajawax che.
11 »Echiri' quixopon pa juna tinamit o pa juna aldea, chitzucuj junok jusuc'
ubinic usilabic y chixcanaj c'u can chirocho c'ate quixel bi chiri' echiri' quix'ec
pa jun chic tinamit.
12 »Echiri' quixoc chuchi' juna ja, chiya'a rutzil quiwach ri e c'o chiri',
quitz'onoj c'u ri utzil chomal re ri Dios paquiwi'. 13 We quixquic'ul c'u ri e c'o pa
ri ja, cacanaj ri utzil chomal itz'onom can paquiwi'. No'j we rique na quixquic'ul
taj, ri utzil chomal catzelej tanchi lo iwuc'.
14 »We na quixquic'ul taj y na cacaj tane caquita ri quitzijoj, chixelubi chupa ri ja
o pa ri tinamit yey chipupa' can rulew c'o che ri iwakan. 15 Ma pakatzij wi cambi'ij
chiwe: Chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, más lic c'ax ri cape paquiwi ri tinamit na
xquic'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri cape paquiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra.[b]

Tak ri c'axc'obic capetic

16 »Chitape': Ri'in quixintak bi pacha' ix bexex chiquixo'l utiw. Lic chichajij
c'u iwib chi utz jela' pacha' ru'anic cuchajij rib ri cumatz, yey chi'ana pacha' ri
palomax na jinta c'o cu'an che junok.
17 »Lic chichajij c'u iwib chiquiwach ri winak, ma quixquic'am bi pa tak
k'atbal tzij y caquijich' ipa pa tak sinagogas. 18 Wuma ri'in, quixquic'am ne bi
chiquiwach tak raj k'atal tzij y ri takanelab. Ruc' c'u ri' wa', utz quik'alajisaj
nuwach ri'in chiquiwach rique y chiquiwach conoje tak ri tinamit che
ruwachulew. 19 Ec'uchiri' quixquiya chiquiwach, mubisoj ic'u'x sa' ri quibi'ij; ma
echiri' copon ru'orayil re quixch'a'tic, e ri Dios caya'w lo ich'a'tem. 20 Ma na ix
ta ri quixch'a'tic, e ri Ruxlabixel Rikaw; e Rire cuya ich'a'tem.
21 »E tak c'u ri ticawex quequiya ri catz-quichak' pa camic; ri c'o calc'o'al
quequiya tak ri calc'o'al pa camic; ri calc'o'al queyactaj chiquij quichu-quikaw y
quequiya pa camic. 22 Tak ri winak lic tzel quixquil ri'ix xa ruma icojom ri nubi';
no'j china c'u ri cuchuk'ubej rib c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolobetajic.
23 Echiri' lic quixternabex ruc' c'axc'obic pa juna tinamit, jix che jun chic. Ma
pakatzij wi cambi'ij chiwe, c'amaja' ne quiq'uiso quixic'ow chupa ronoje tak ri
tinamit re Israel, echiri' cac'un tanchi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.
24 »Na jinta juna tijo'n más c'o uwach chwa rutijonel y na jinta ne juna aj
chac más c'o uwach chwa ri rajaw. 25 Juna tijo'n cubulok we xu'ana jela' pacha'
rutijonel y juna aj chac cubulok we xu'ana pacha' ri rajaw. We cabi'x "Beelzebú"
che ri quikaw rac'alab, ¿mac'uwari' ri cabi'x chique ri ralc'o'al?

Mixi'ij iwib chiquiwach ri winak

(Lc. 12:4-9)

26 »Mixi'ij iwib chiquiwach ri winak. Ma copon ri k'ij echiri' janipa ri na
k'alajisam taj, cak'alajisax na; yey janipa ri ewatalic, queta'maxic. 27 E janipa
ri cambi'ij ri'in xew chiwe ri'ix, chibi'ij ri'ix chiwachil; yey ri canweswa' ri'in
chiwe, chixsiq'uin che ubi'xiquil pa tak be.

---

b 10:15 Gn. 19:24-25

28 »Mixi'ij iwib chiquiwach ri c'o paquik'ab quixquicamisaj, ma wa' xew che
ri cuerpo caqui'an wi, no'j na jinta paquik'ab caquisach uwach ruc'aslem junok
chwach ri Dios. E chixi'ij iwib chwach ri Jun c'o puk'ab quebuc'ak bi ri ticawex
junam ruc' ri quicuerpos y ri canima', chi xibalba' re tijbal c'ax.
29 »Iweta'am, ca'ib raltak co tz'iquin quec'ayix xa chwa jun ralco meyo. Na
ruc' ta c'u ri', na catzak tane junok chique pulew we ri Kakaw na cuya ta luwar.
30 Mac'uwari' ri'ix lic puk'ab ix c'o wi, ma xa ne chujujunal riwi' ajilam ruma
Rire. 31 E uwari'che, mixi'ij iwib; ma ri'ix más c'o iwach chiquiwach ri raltak co
tz'iquin.
32 »E junok cuk'alajisaj chiquiwach ri winak, cubi'ij: "In tijo'n re ri Jesús";
jec'uri'la' can'an ri'in che rire, cambi'ij chwach ri Nukaw c'o chila' chicaj:
"Katzij, wa jun e nutijo'n" quincha'.
33 »No'j c'u ri cubi'ij chiquiwach ri winak: "Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús."
Jec'uri'la' can'an ri'in che rire, cambi'ij chwach ri Nukaw c'o chila' chicaj:
"Katzij, wa jun na nutijo'n taj" quincha'.

Ri jachbal quipa ri ticawex ruma ri Jesús

(Lc. 12:49-53; 14:26-27)

34 »Mich'obo we ri nuc'unic che ruwachulew cuc'am lo utzil chomal. Na e ta ri',
ma e cuc'am lo ch'a'oj chiquixo'l tak ri ticawex.[c] 35 Ruma c'u ri nuc'unic,
ri ticawex caquijek quech'o'jin chiquiwach
rala ruc' rukaw,
rali ruc' ruchu
y ralibatz ruc' ruchu-ralib.
36 Ec'u ri' ri tzel quebilow re juna ticawex,
e mismo ri e c'o pa rocho. *Mi. 7:6*
37 »China ri más lic e c'ax quebuna' ruchu-ukaw chinuwach ri'in, na takal ta
che caterej chwij; jec'ula' china ri más lic e c'ax quebuna' ri ralc'o'al chinuwach
ri'in, ri' na takal ta che caterej chwij.
38 »China ri na caraj taj cutij c'ax ruma e nutijo'n,[d] ri' na takal ta che caterej
chwij. 39 China ri cutij uk'ij lic quel chi utz ruc'aslem wara che ruwachulew, ri' e
cujam ri c'aslemal chila' chicaj; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri' e
curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios.

Ri rajil uc'axel tak ri chac

(Mr. 9:41)

40 »China ri cac'uluw iwe ri'ix, in ri quinuc'ulu; yey china ri cac'uluw we ri'in,
e cuc'ul ri Jun takayom lo we. 41 China ri cac'uluw re juna k'alajisanel ruma
e k'alajisay re rutzij ri Dios, ri rajil uc'axel cuc'ulu e jela' pacha' ri cuc'ul juna
k'alajisanel. China ri cac'uluw re juna ticawex ruma jusuc' rubinic chwach
ri Dios, ri rajil uc'axel cuc'ulu e jela' pacha' ri cuc'ul ri jusuc' ubinic usilabic
chwach ri Dios. 42 China c'u ri cusipaj tob xa juna tzima ya' joron che junok
chique wa' wa ch'uti'k ruma e nutijo'n, pakatzij wi cambi'ij chiwe, ri' na cujam
ta c'ana ri rajil uc'axel» xcha ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo quebutak lo rutijo'n ruc' ri Jesús

(Lc. 7:18-23)

11 Echiri' ri Jesús xuq'uis quipixabaxic ri cablajuj utijo'n, xel bi chiri' re
cac'utunic y re cutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chupa tak ri quitinamit rutijo'n.

---

c 10:34 Tak ri ticawex quech'o'jin chiquiwach, ma ri na quec'uluw ta re ri Cristo queyactaj
chiquij ri caquicoj rubi', caqui'an c'ax chique y laj ne quequicamisaj.
d 10:38 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri na ruc'a'am ta rucruz".

2 Ri Juan c'o pa cárcel echiri' xuta ri cu'an ri Cristo. Xebutak c'u lo ca'ib
chique rutijo'n ruc' Rire, 3 cha' que'quitz'onoj che:
—¿E rilal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun bi'tal chic cac'unic, o cakoy'ej chi junok
chic? —xecha'.
4 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje wa quixtajin che utayic y che rilic. 5 Ma ri e
potz' quetzu'nic, ri e sic quebinic, ri c'o yabil lepra chique quecunutajic, ri e t'o'c
quetanic, ri ecaminak quec'astajic y chique ri niba'ib catzijox ri Utzilaj Tzij.[e]
6 Nim uk'ij ralaxic c'u ri' ri na casach ta ri cubulibal uc'u'x wuc' —xcha'.

Ri Jesús cach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 7:24-35)

7 Ec'uchiri' xebec rique, ri Jesús xujek cach'a't puwi ri Juan chique ri winak,
jewa' xubi'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alak pa ri luwar catz'intz'otic? ¿Xe'ila neba alak jun achi na
jinta ucowil xa pacha' tani cajabajo'x ruma ri tew? 8 ¿Sa' ri xe'ila alak? ¿Xe'ila
neba alak jun achi uwikom rib ruc' chomilaj c'ul? Na e ta ri', ma eta'am alak
ri lic quewikikic, ri' pa cocho e aj wach ejekel wi. 9 Cantz'onoj c'u ri': ¿Sa' ri
xe'ila alak? ¿Xe'ila alak jun k'alajisanel? Are', yey pakatzij wi cambi'ij che alak:
Rire e más c'o uwach chiquiwa ri jujun chic k'alajisanelab. 10 Ma jewa' cubi'ij
Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:

> Ri'in cannabesaj bi ri waj chac chawach Ri'at
> cha' cuyijba' ri be chwach pan rawoponibal *Mal. 3:1*

cacha'.
11 »Pakatzij wi cambi'ij che alak: Na jinta junok chique ri ticawex ebalaxinak
wara che ruwachulew más c'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero chwi
c'u ri' wa' wa que'ec, china ri coc chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj,
tob na jinta uwach, más nim uk'ij ralaxic chwa ri Juan.[f]
12 »Ruc' ri Juan Aj Ya'l Bautismo xjek lo utzijoxic ri Utzilaj Tzij puwi rutakanic
ri Dios petinak chila' chicaj, y wa' c'a catajin utzijoxic wak'ij ora, tob e c'o ri
caquitij uk'ij caquik'atej wa'. Na ruc' ta c'u ri', e ri lic caquitij uk'ij caquitzucuj
wa takanic, caya'taj chique queboc chupa. 13 Ma lic chwach pana echiri' xujek
catzijon ri Juan, ri k'alajisanelab y ri Moisés quitz'ibam chi lo chupa ri Tzij
Pixab chwi ruc'unibal rutakanic ri Dios. 14 We quiwaj c'u ri'ix quicojo, ri Juan e
ri Elías, ri jun bi'tal chic cac'unic. 15 China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta
c'u ri'!
16 »¿China c'u ruc' canjunimaj wi quiwach wa winak re wak'ij ora? E
canjunimaj cuc' ri c'o'mab quebe'tz'ula pa c'ayibal y lic quesiq'uin chiquiwach,
17 caquibi'ij:

> Echiri' ri'oj xkach'awisaj su' chiwe,
> ri'ix na xiwaj taj quix-xajawic;
> yey echiri' xkatunaj bix bisobal uwach chiwe,
> na xiwaj taj quixjuyuyic

quecha'.
18 »Jec'ula' caqui'an tak ri winak, ma echiri' xc'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo,
rire lic cu'an ayuno y na cutij tane vino. Yey ri winak caquibi'ij: "Wa' wa'chi c'o
puk'ab jun itzel uxlabixel" quecha'.

---

e 11:5 Pa Is. 61:1 cubi'ij: Rucha'o'n lo ri Dios e cutzijoj ri Utzilaj Tzij chique ri niba'ib.
f 11:11 Ri Juan Aj Ya'l Bautismo na xril ta chubi rucamic y ruc'astajibal ri Jesús, yey na xril tane rukajibal lo ri Ruxlabixel ri Dios, ma xcamic echiri' c'amaja' quic'ow tak wa'. E uwari'che ri xquicoj rubi' ri Cristo chwi lo rucamic ri Juan más c'o xk'alajisax chiquiwach rique chwa ri Juan. Lc. 10:23-24; Heb. 11:39-40

19 »Xc'un c'u lo Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Rire cutij ronoje ri caya' chwach,
yey tak ri winak caquibi'ij: “Wa' wa jun achi lic japjatel y k'aba'rel, cachbi'il raj
tz'onol puak re tojonic[g] y raj maquib” quecha'. No'j cak'alajin na c'ut china tak
ri lic c'o runa'oj ri Dios cuc' ruma ri qui'anom» xcha ri Jesús.

Ri c'axc'obic cape paquiwi ri tinamit na caquitzelej ta quitzij

(Lc. 10:13-15)

20 Ec'uchiri', ri Jesús lic xebuyaj ri winak re tak ri tinamit pa u'anom wi uq'uiyal
milagros, ma rique na xquitzelej ta quitzij chwach ri Dios. Jec'uwa' xubi'ij:
21 «¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we ta
chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón[h] xilitaj wi wa c'utubal re ruchuk'ab ri Dios
xin'an chiwach ri'ix, c'o tan k'ij ta lo ri' xquitzelej quitzij chwach ri Dios, quicojom
chi c'u quik'u' c'ax rij y quitz'uyubam quib pa chaaj ruma ri quibis. 22 E uwari'che
cambi'ij chiwe: Echiri' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij, más nim ri c'axc'obic cape piwi
ri'ix chwa ri c'axc'obic cape paquiwi ri winak re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.[i]
23 »Yey ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lic yacom chi ik'ij c'a chicaj; yey
na e ta ri', ma lic cac'ak ne bi ik'ij y quixc'ak ne bi c'a chi xibalba' re tijbal c'ax.
Ma we ta pa ri tinamit Sodoma xilitaj wi wa milagros xin'an chiwach ri'ix ix aj
Capernaúm, ri' la' la tinamit c'a c'o tane wo'ora.[j] 24 Ec'u cambi'ij wa' chiwe: Pa
ri k'ij re ri k'atbal tzij, lic nim ri c'axc'obic cape piwi ri'ix chwa ri xpe paquiwi ri
winak re ri tinamit Sodoma» xcha'.

Ri Jesús cuyac uk'ij Rukaw

(Lc. 10:21-22)

25 Ec'u la' la jok'otaj ri Jesús xu'an orar chwach Rukaw, jewa' xubi'ij:
«Nukaw, canyac k'ij la, Lal Rajaw ruwa caj y ruwachulew, ma ri k'alajisam
la chique ri lic caqui'an ch'uti'n che quib, wa' ewam la chiquiwach ri lic c'o
quina'oj y lic c'o quimajom. 26 Jela' x'an la, Nukaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
27 Tec'uchiri', xubi'ij chique ri ticawex:
«Ronoje tak ri c'olic ya'tal lo panuk'ab ruma ri Nukaw. Na jinta c'u junok lic
umajom usuc' chi utz sa' ruwach Ruc'ajol ri Dios, xew ri Kakaw Dios eta'mayom
re. Y na jinta ne junok umajom usuc' chi utz sa' ruwach ri Kakaw Dios, xew
Ruc'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puk'ab c'u ri' Ruc'ajol c'o wi china chique
caraj cuk'alajisaj wi wa'.

Ri uxlanem cuya ri Jesús

28 »Chixpeta wuc', iwonoje ri ix cosinak y c'o iweka'n, ma ri'in canya uxlanem
chiwe. 29 Chiya'a iwib chuxe' ri nuyucu cancoj ri'in chiwe. Chimaja c'u iwe'ix
chwij, ma ri'in utz nuc'u'x y na can'an ta nim che wib chiwach. We qui'an c'u
ri' wa', quirik na ri utzil chomal piwanima'. 30 Ma ri nuyucu ri'in, na c'ayew ta
ruc'axic bi y ri eka'n canya bi chiwe na al taj» xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri k'ij re uxlanibal

(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

12 Chupa tak c'u ri' la' la k'ij pa jun k'ij re uxlanibal, ri Jesús cuc' rutijo'n
e ri' quebic'ow pa tak tico'n re trigo. Ec'u rutijo'n, ruma lic quenumic,
xquijek caquich'upila' bi ri trigo; tec'uchiri', caquikil ruc' ri quik'ab y caquitijo.

---

g 11:19 “Raj tz'onol puak re tojonic”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.
h 11:21 Lic eta'matalic ri ejekel pa wa queb tinamit Tiro y Sidón, lic e aj tioxab y lic e aj maquib. Is. 23:1-18
i 11:22 Ri ticawex quitom ri Utzilaj Tzij y na caquicoj taj, más c'ax ri cape paquiwi' chiquiwa ri ticawex na jinta c'o quitom puwi'.
j 11:23 Gn. 19:24-28

2 Echiri' ri fariseos xquil wa', xquibi'ij che ri Jesús:
—Chilape la, ri e tijo'n la caqui'an ri na takal taj ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal —xecha'.
3 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neba alak ri xu'an ri David julaj echiri' rire cuc' ri rachbi'il xenumic? 4 Xoc c'u chupa ri Rocho Dios y junam cuc' ri rachbi'il xquitij ri pam ya'tal chi puk'ab ri Dios;[k] tob na takal ta chique rique caquitijo, ma wa' xew takal chique raj chacunel pa Rocho Dios.
5 »¿Na iwajilam ta neba ri tz'ibital can ruma ri Moisés chupa ri Tzij Pixab? Ma cubi'ij e raj chacunel pa Rocho Dios na quebuxlan ta chupa ri k'ij re uxlanibal; na ruc' ta c'u ri', wa' na mac ta chique.[l]
6 »Cambi'ij c'u ri'in chiwe: C'o jun wara más nim uk'ij chwa ri Rocho Dios.
7 We ta ri'ix imajom usuc' sa' que'elawi ri cubi'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:
Ri lic cuaj Ri'in chiwe e ri c'utubal re ri c'axna'bal c'u'xaj,
na e ta ri cacamisax awaj re kasa'n chinuwach *Os. 6:6*
cacha'; we ta c'u lic quimaj usuc' wa', ri' na quik'at ta tzij paquiwi ri na jinta mac qui'anom. 8 Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e rajaw ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

Ri Jesús cucunaj jun achi chakijinak uk'ab

(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Echiri' xel ri Jesús chiri', xoc chupa ri sinagoga re ri tinamit. 10 C'o c'u jun achi chiri' chakijinak jun uk'ab. Yey e tak ri lic caquitzucuj su'anic caquitz'ak uchi' ri Jesús, xquitz'onoj che:
—¿Ube nawi cacunax juna yewa' chupa ri k'ij re uxlanibal? —xecha'.
11 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿C'o nawi junok che alak we pa ri k'ij re uxlanibal tzakinak juna ubexex pa siwan, na que'resaj tulok? 12 ¿China c'u ri más c'o uwach, e rachi o e ri bexex? Ruma c'u ri', takalic ca'an ri utz chupa ri k'ij re uxlanibal —xcha'.
13 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che rachi chakijinak uk'ab:
—Chasuc'upij rak'ab —xcha'.
Ec'u rachi xuyuk ruk'ab y wa' xutziric, ruk'ab xu'an tanchi jela' pacha' ri jun chic.
14 Xebel c'u bi ri fariseos y xquich'a'tibej chiquiwach su'anic caquisach uwach ri Jesús.

Ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

15 Ri Jesús reta'am sa' ri cacaj caqui'an che; ruma c'u la', xel bi chiri' y lic e q'ui ri winak xeterej bi chirij. Ec'u Rire xebucunaj conoje ri yewa'ib 16 yey lic xebupixabaj cha' na caquik'alajisaj taj china Rire. 17 Xu'an tak wa' cha' e xu'ana rubi'im ri Dios ruma ri k'alajisanel Isaías:
18 E waj chac wa', ri Jun nucha'om lok.
Ri'in lic c'ax canna'o y lic quinqui'cot ruc'.
Canya c'u ri Wuxlabixel puwi Rire
cha' cutzijoj ri lic usuc' can'an Ri'in[m]
chiquiwach conoje tak ri tinamit che ruwachulew.
19 Na ruc' ta yaj, na ruc' ta sic' cu'an wa';
Na jinta c'u junok ri' cataw re cayajanic o casiq'uin pa tak be.
20 Yey Rire na cusach tane uwach ri xa ch'itil chic.
E pacha' junok na que'ec ta che uk'epic juna su' cotoquic y na cuyubij tane
juna mecha xa cabutzutz chic;

---

k 12:4 1 S. 21:1-6 **l 12:5** Nm. 28:9-10
m 12:18 Ri usuc' cu'an ri Dios e ri quebu'an jusuc' chique tak ri ticawex.

ma cuc'ut ri rutzil uc'u'x
chique tak ri paxinak quic'u'x
y ri na jinta chi quichuk'ab.
Jec'uri'la' cu'ano copon na ri k'ij
echiri' na jinta chi junok cach'ijow uchuk'ab ri lic usuc' can'an Ri'in.
21 Conoje tak c'u ri' ri tinamit che ruwachulew
lic caquicuba' pan quic'u'x ruc' Rire *Is. 42:1-4*
xcha'.

Cabi'x che ri Jesús e uchuk'ab ritzel ri c'o ruc'

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)

22 Ec'uchiri', xquic'am bi chwach ri Jesús jun achi potz' y me't yey c'o puk'ab
jun itzel uxlabixel. Ec'u ri Jesús xucunaj y jec'ula' wa'chi xtzu'nic y xujek
cach'a'tic. 23 Conoje c'u ri winak lic xcam canima' che y xquibi'ij: «¿C'axtaj e rire
ri Ralc'o'al can ri rey David?» xecha'.
24 Ec'u ri fariseos echiri' xquita wa', xquibi'ij: «Wa' wa jun achi queberesaj bi ri
itzel uxlabixel ruma ruchuk'ab ri Beelzebú, ri cajawal ri itzel uxlabixel» xecha'.
25 Ri Jesús reta'am sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:
«We ri takanelab re juna tinamit quijachom quipa ruma quech'o'jin
chiquiwach, ri' na canajtir ta ri quitakanic. Yey we ri ejekelel pa juna tinamit o
pa juna ja quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi
utz. 26 Jec'ula', we ta ri Satanás caresaj bi ri Satanás chique ri winak, ri' e pacha'
cach'o'jin chiribil rib y utuquel cujach upa rutakanic. ¿Sa' c'u u'anic ri' canajtir
rutakanic?
27 »Ralak cabi'ij alak ri'in quebenuwesaj bi tak ri itzel uxlabixel ruc' ruchuk'ab
ri Beelzebú. We ta e ri', ¿china c'u caya'w quichuk'ab ri' ri e tijo'n alak cha'
quequesaj bi tak ri itzel uxlabixel? ¿Ruc' nawi ruchuk'ab ritzel winak caqui'ano?
Tz'onoj c'u alak ri' chique ri e tijo'n alak we e u'anom ri'. 28 Pero we ri'in
quebenuwesaj bi tak ri itzel uxlabixel ruc' ruchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios, wa' e
c'utubal re c'uninak chi rutakanic ri Dios chixo'libal alak.
29 »Tape alak: ¿Su'anic coc juna elek'om pa rocho junok lic c'o uchuk'ab
yey carelek'aj c'u lo rubitak re pa ja, we na cuyut ta nabe ri rajaw ja? Ma we
relek'om uyutum chi ri rajaw ja, c'a ec'uchiri' utz carelek'aj bi ronoje la c'o pa ri
ja.
30 »China c'u ri na u'anom ta re wuc' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na
cato'b ta wuc' ri'in che quic'amic lo jujun chic, ri' e cuwulij wa chac can'ano.
31 »E uwari'che cambi'ij che alak: C'o puk'ab ri Dios cucuy ronoje tak ri mac
que ri ticawex ruc' ronoje tak ri na utz taj caquibi'ij, no'j na cucuy ta umac
ri cach'a't chirij ri Ruxlabixel ri Dios. 32 China ri tzel cach'a't chirij Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex, ri' cacuytaj umac we cutzelej utzij. No'j ri tzel cach'a't chirij
ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, ri' na cacuytaj ta c'ana umac che wa' wa k'ij oj
c'o wi y na cacuytaj tane c'ana umac tob ne che ruk'ijol ri c'aslemal catajin lok.

Ri che' eta'matal uwach ruma ri jik'obal cuya'o

33 »E juna chomilaj che', lic chom rujik'obalil cuya'o; yey ri che' na chom taj,
na chom ta rujik'obalil cuya'o. Ma ri che' queta'max uwach ruma rujik'obalil.
34 ¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿Su'anic c'u ri' cach'a'tibej alak ri utz we
itzel c'u'x alak? Ma ruc' ruch'a'tem ri ticawex cak'alajin ronoje ri uc'olom chupa
ri ranima'. 35 Jec'ula' e junok utz uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e caresaj lo ri chom
uc'olom chupa ri ranima'. Yey e junok itzel uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e caresaj lo
ri na chom taj uc'olom chupa ri ranima'.
36 »Ri'in cambi'ij c'u che alak: Chupa ri k'ij re ri k'atbal tzij, chiquijujunal ri
ticawex cata' quichi' ruma ronoje ri ch'ulilaj ch'a'tem quel lo chwa que'. 37 Ma

chijujunal alak, we utz ri ch'a'tem alak, ri' cak'alajinic alak jusuc'; no'j we na chom ta ri ch'a'tem alak, ri' cak'at tzij pawi' alak» xcha'.

Ri winak caquitz'onoj che ri Jesús c'utubal re ruchuk'ab

(Lc. 11:29-32)

38 Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab, xquibi'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj cakaj cakilo ca'an la juna c'utubal re ri chuk'ab la chikawach —xecha'.
39 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri caquitz'onoj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios e ri winak re wak'ij ora, ri itzel quic'u'x y na jusuc' ta ri canima' chwach ri Dios. No'j na caya'taj ta c'u wa' chique, ma xew caya'taj ri c'utubal x'ani' ojertan ruc' ri k'alajisanel Jonás. 40 Ma jela' pacha' ri Jonás xc'oji' oxib k'ij y oxib ak'ab chupa ri nimalaj car,[n] jec'ula' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex oxib k'ij y oxib ak'ab camuki' pulew.
41 »Ri winak aj Nínive re ojertan queyactaj chupa ri k'ij re k'atbal tzij y caquicoj quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rique xquitzelej quitzij chwach ri Dios ruma ri tzijonic xu'an ri Jonás chiquiwach.[o] No'j ri ticawex re wak'ij ora, c'o jun chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Jonás, yey na queboc tane il che.
42 »Jec'ula' echiri' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij,[p] cayactaj lo ri reina re pa sur[q] y cucoj quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rojertan lic naj petinak wi rire cha' colu'xiquinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri ticawex re wak'ij ora, c'o jun chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Salomón, yey na queboc tane il che.

Ri cuc'ulumaj junok echiri' juna itzelilaj uxlabixel catzelej tanchi ruc'

(Lc. 11:24-26)

43 »Echiri' juna itzelilaj uxlabixel quel bi che juna ticawex, ri cu'ano e casutin pa tak luwar catz'intz'otic, cutzucuj pa cajeki' wi. Yey we na curik taj, 44 cubi'ij c'u chiribil rib: "Quintzelej pe chupa ri wocho pa xinel lo wi" cacha'. Ec'uchiri' coponic, cu'rika rachi pacha' juna ja c'a jinta rajaw, mesom upa y yijbital chi utz. 45 Que'ec c'ut, quebu'c'ama chi lo wukub rach itzelilaj uxlabixel más itzel quiwachlibal chwa rire; y conoje c'u ri' queboquic y quejeki' chiri'. Jec'uri'la', rubinic rachi más cayojtaj chwa ri petinak lok. Ec'u caquic'ulumaj wa' ri winak itzel quic'u'x wak'ij ora —xcha ri Jesús.

Ruchu y tak ruchak' ri Jesús

(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ec'u ruchu y tak ruchak' ri Jesús xec'un lok echiri' Rire c'a cach'a't ne cuc' ri winak. Xec'oji' c'u lo pa be yey lic cacaj quech'a't ruc'.
47 C'o c'u jun xubi'ij pan che ri Jesús:
—Ri chu la y tak ri chak' la e c'o pa be yey lic cacaj quech'a't uc' la —xcha'.
48 Ec'u ri Jesús xubi'ij che ri xbi'n pan che:
—Chawach ri'at, ¿china c'u ri nuchu y china tak ri nuchak'? —xcha'.
49 Ec'uchiri', ruc' ruk'ab xebuc'ut rutijo'n y xubi'ij:
—Wa e c'o wara e nuchu y e tak nuchak' ri'. 50 Ma china ri cu'an janipa ri caraj ri Nukaw c'o chila' chicaj, wa' e nuchak', e wanab y e nuchu ri' —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri awanel

(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

13 Chupa la' la k'ij, ri Jesús xel bi pa ri ja y xe'tz'ula chuchi' ri mar. 2 Y uq'uiyal winak c'ut xemolotaj chiri' pa c'o wi Rire. Ruma la', ri Jesús xoc

---

n 12:40 Jon. 1:17 **o 12:41** Jon. 3:1-10 **p 12:42** Ap. 20:11-15
q 12:42 Wa jun ixok e reina re ri nación Sabá, ri c'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-3

chupa jun barco, xtz'uyi' chupa y conoje ri winak xecanaj can chuchi' ri mar.
3 Yey Rire xujek uya'ic uq'uiyal c'utunic chiquiwach ruc' tak c'ambal na'oj, jewa' xubi'ij chique:
«Jun awanel xel bi cha' que'awanok. 4 Ec'uchiri' catajin che ujopopexic rija',[r] c'o xtzak can chuchi' ri be. Xec'un c'u lo tz'iquin y xo'lquitija bi.
5 »C'o ija' xtzak can pa tak abaj; yey ruma na jinta uq'uiyal ulew chuxe', xel tan lo rija'. 6 Ec'uchiri' xel lo ri k'ij, xc'atic; yey ruma na jinta ratz'ayak, xchakijic.
7 »C'o ija' xtzak can pa tak q'uix. Ec'u ri q'uix xq'uiyic yey rija' xjik' can chuxe'.
8 »No'j c'o ija' xtzak can pa chomilaj ulew. Ec'u ri' wa' lic xu'an reka'n. C'o ne jujun rakan xuya jun ciento, c'o jujun chic xuya sesenta y c'o xuya treinta.
9 China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchac tak ri c'ambal na'oj

(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Ec'u rutijo'n xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:
—¿Su'be cac'utun la chiquiwach ri winak ruc' tak c'ambal na'oj? —xecha'.
11 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Chiwe ri'ix ya'talic cak'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutakanic petinak chila' chicaj; no'j chique tak ri winak, na ya'tal taj. 12 Ma china ri c'o umajom chic, ri' caya'taj ne che cha' más c'o cumajo. No'j china ri na jinta c'o umajom, camaj ne che ri cuch'obo umajom chic. 13 Ruma la' quinch'a't cuc' rique xa ruc' tak c'ambal na'oj. Ma tob rique quetzu'nic, e junam ruc' na quetzu'n taj; tob quetanic, e junam ruc' na quetan taj y e ri' na jinta c'o caquimaj usuc'. 14 Ma ri quic'ulumam rique e cu'ana pacha' rubi'im can ri Dios ruma ri k'alajisanel Isaías:

Ri'ix tob quixtanic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quito;
y tob ne quixtzu'nic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quiwilo.
15 Ma wa tinamit lic u'anom co ri canima';
e pacha' lic c'ayew chique quetanic,
y ri quiwach e pacha' yupulic.
Jec'ula' na jinta c'o caquilo,
na jinta c'o caquito
y na jinta c'o caquimaj usuc';
yey na caquitzelej tane quitzij chinuwach
cha' jela' quebenucunaj *Is. 6:9-10*

xcha'.
16 »No'j ri'ix lic nim ik'ij iwalaxic, ma ri Dios cuya chiwe quiwilo y quita janipa ri cu'an Rire wuma ri'in. 17 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ojertan uq'uiyal k'alajisanelab y ticawex jusuc' quibinic quisilabic lic xcaj caquil bi janipa ri quiwil ri'ix wo'ora; pero na xquimaj ta chi rilic bi. Lic xcaj caquita bi janipa ri quita ri'ix wo'ora, pero na xquimaj ta chi utayic bi.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi ri awanel

(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 »Chita c'ut sa' que'elawi ri c'ambal na'oj puwi ri awanel. 19 Rija' xtzak can chuchi' ri be, e pacha' ri ticawex quetaw re ri ch'a'tem chwi rutakanic ri Dios yey na caquimaj ta usuc'. Cac'un c'u lo ritzel winak y caresaj bi ri ch'a'tem xtiqui' pa canima'.
20 »Rija' xtzak can pa tak abaj, e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios y caquicoj ruc' qui'cotemal. 21 Pero ruma na e tiquil ta chi utz, na quecowin

---

r 13:4 E rojertan chila' Israel echiri' caqui'an rawanic re ri trigo xa caquijopopej rija' pulew, tec'uchiri' caquich'uk uwi' ruc' ulew.

taj. Ma echiri' cac'un lo c'ambal quipa o queternabex ruc' c'ax ruma quic'ulum
Ruch'a'tem ri Dios, quepajtaj c'u ri'.
22 »Rija' xtzak can pa tak q'uix e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri
Dios. Pero rubis quic'u'x chwi tak ri cajawax chique, ruc' ri socoso'nic re tak ri
beyomalil, cusachisaj uwach Ruch'a'tem ri Dios c'o pa canima'. Ruma c'u ri', na
jinta c'ana quijik'obalil quilitaj che ri quibinic.
23 »No'j rija' xtzak can pa chomilaj ulew e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem
ri Dios, lic caquimaj usuc' y lic c'o c'u quijik'obalil quilitaj che ri quibinic. E jela'
pacha' rija' lic xu'an reka'n; c'o ne jujun rakan xuya jun ciento, c'o jujun chic
xuya sesenta y c'o xuya treinta —xcha ri Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo

24 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun c'ambal na'oj chique:
«Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha' ri xu'ano
echiri' jun achi xutic chomilaj ija' trigo chwa ri rulew. 25 Ec'uchiri' quewar
conoje ri ticawex, xopon jun achi tzel caril ri rajaw rulew; xe'lak'ay c'u ri' xutic
can rak'es cizaña chuxo'l ri trigo[s] y xe'ec c'ut. 26 Xel c'u lo ri trigo y echiri'
xpok'ic, xk'alajin rak'es c'o chupa.
27 Ec'u ri aj chaquib xe'quibi'ij che ri rajaw ri tico'n: “Kajawal, we chomilaj ija'
xe'tica la chwa rulew la, ¿pachawi c'u ri' xpe wi rak'es xel lo chupa?”
28 »Yey ri rajaw ri tico'n xubi'ij chique: “C'o junok la' tzel quinrilo xolu'tica chupa.”
Xquibi'ij c'u ri raj chaquib che: “We ca'aj la, que'kamich'a ronoje rak'es chupa.”
29 »Ec'u ri rajaw ri tico'n xubi'ij chique: “Na qui'mich'a taj; ma we ximich'
rak'es, c'axtaj quimich' ri trigo ruc'. 30 Chiya'a luwar cheq'uiy na junam, copon
na ruk'ijol ri molonic. Ma c'a e chiri' quebenutak ri waj chac cha' caquimol
na rak'es nabe, caqui'an chiyata'j y caquixim upa re caporoxic. Tec'uchiri',
caquimol ri trigo y que'quiya'a pa cac'oli' wi ri trigo we'in”» xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun c'ambal na'oj chique:
«Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' juna ija' re moxtasa xutic jun
achi chwa ri rulew. 32 Pakatzij wi, la' li'ja' e más ch'uti'n chwa tak rija'; no'j we
xq'uiyic, más canimar chwa tak rak'es y cu'ana pacha' jun che'. Quec'un ne ri
tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj y caqui'an quisoc puwi tak ruk'ab» xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri levadura

(Lc. 13:20-21)

33 Ri Jesús xutzijoj wa jun chic c'ambal na'oj chique:
«Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri levadura. Ma echiri' juna
ixok cu'an pam, cuc'am jubik' levadura y cutuc chuxo'libal oxib pajbal harina;
yey ri levadura cusipowirisaj upa ronoje ri k'or»[t] xcha'.

Su'be ri Jesús cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj

(Mr. 4:33-34)

34 Ri Jesús xuc'ut ronoje wa' chique ri winak ruc' tak c'ambal na'oj y na jinta
c'o xuc'utu we na ruc' ta c'ambal na'oj xu'ano. 35 E xu'an wa' cha' e cu'ana
rubi'im can ri jun k'alajisanel echiri' xutz'ibaj:

---

s 13:25 Rak'es cizaña jela' catzu'nic pacha' ri trigo yey lic na utz taj echiri' quel lo xo'libal ri trigo, ma e cuya rib wa'.
t 13:33 Wa c'ambal na'oj puwi ri levadura que'elawi tob rutakanic ri Dios xujek xa ruc' queb oxib pero wa' cumaj ronoje ruwachulew.

Ruc' tak c'ambal na'oj quinc'utunic;
e cank'alajisaj ri na eta'matal ta
chwi lo ri jekebal re ruwachulew *Sal. 78:2*
xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo

36 Ec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej can ri winak y xoc bi pa ja. Xekib c'u
rutijo'n ruc' y xquitz'onoj che:
—Kajawal, k'alajisaj la chike sa' que'elawi ri c'ambal na'oj puwi rak'es cizaña
—xecha'.
37 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Rachi caticow re ri chomilaj ija' e Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 38 Rulew pa
catic wi ri tico'n e ruwachulew. Ri chomilaj ija' e tak ri ticawex e c'o chupa
rutakanic ri Dios. Rija' re rak'es cizaña e tak ri ticawex eteran chirij ritzel
winak. 39 Ri jun itzel uc'u'x xutic rak'es e ritzel winak. Ri molonic e ri q'uisbal
re ruwachulew, yey ri que'anaw re ri molonic e ri ángeles.
40 »Jec'ula' pacha' ri ca'an che rak'es cizaña, camolic y caporox pa ak', jela' ri
cu'ana che ri q'uisbal re ruwachulew. 41 Ralaxel Chiquixo'l Ticawex quebutak bi
ru ángeles cha' quequimolo y quequesaj chupa rutakanic conoje ri equiminom
jujun chic pa mac y ri caqui'an ri na utz taj. 42 Quebequic'ak bi pa ri orna
cajomow ak' chupa; chiri' c'u ri' quebok' wi y cakich'ich' ruwi que'. 43 No'j ri
jusuc' quibinic quisilabic e jela' pacha' ri k'ij quewon chila' pa catakan wi ri
quikaw Dios. China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'! —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri beyomalil mukutalic

44 «Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' jun beyomalil ewatal can
chupa juna ulew. C'o c'u jun achi que'tzak lo puwi' y carewaj tanchi canok.
Que'ec c'u chirocho y cu'c'ayij ronoje rubitak re; tec'uchiri', culok' ri ulew pa c'o
wi ri beyomalil.

Ri c'ambal na'oj puwi ri chomilaj perla lic q'ui rajil

45 »Rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri cu'an juna aj c'ay
cutzucuj tak chomilaj abaj perla. 46 Ec'uchiri' curik juna chomilaj perla lic q'ui
rajil, que'ec y cu'c'ayij ronoje rubitak re; tec'uchiri', culok' ri chomilaj abaj perla.

Ri c'ambal na'oj puwi ri atarraya

47 »Ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri cu'ano
echiri' cac'ak bi juna atarraya pa ri mar cha' quebu'chapa lo uq'uiyal quiwach
tak car. 48 »Echiri' nojinak chi ri atarraya che car, raj chapal car caquesaj lo
chuchi' ri mar, quetz'uyi' c'ut y quequicha' quipa ri car. E tak c'u ri utzilaj car,
quequiya pa chacach; no'j tak c'u ri na e ta utz, quequic'ak bi.
49 »Jec'ula' cu'ana che ri q'uisbal re ruwachulew. Quebel bi ri ángeles y
quequesaj c'u ri ticawex itzel quic'u'x chiquixo'l ri e jusuc' chwach ri Dios.
50 Quebequic'ak c'u bi pa ri orna cajomow ak' chupa; chiri' c'u ri' quebok' wi y
cakich'ich' ruwi que'» xcha'.

Ri beyomalil c'ac' y ri beyomalil xex chi c'o wi

51 Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chique:
—¿Quimaj usuc' ri'ix ronoje tak wa'? —xcha'.
Rique xquic'ul uwach che ri Jesús:
—Cakamaj usuc', Kajawal —xecha'.
52 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—E juna aj c'utunel re ri tzijpixab, we lic c'o cumaj chwi rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e pacha' juna achi rajaw ja caresaj lo che rubeyomalil uc'olom, tak ri c'ac' y ri xex chi c'o wi; yey ucabichal wa' cuchapabej. Ma ri aj c'utunel cac'utun chwi tak ri c'ac' umajom, junam ruc' tak ri xex chi umajom lok —xcha'.

Ri Jesús copon pa ri tinamit Nazaret

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ri Jesús echiri' xuq'uis ubi'xic tak wa c'ambal na'oj chique, xel bi chiri'.
54 Echiri' xopon pa rutinamit, xujek cac'utun chiri' pa ri sinagoga. Ec'u ri winak lic xcam canima' che y xquibi'ij:

—¿Pa xu'maja wi wa'chi lu'na'oj? ¿Su'anic cu'an tak wa milagros? 55 ¿Na e ta neba uc'ajol wa' ri jun carpintero yey ralab ri María? ¿Na e ta neba catzixel ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas? 56 ¿Na ejekel ta neba ri ranab wara chikaxo'l? ¿Pa c'u xu'maja wi ronoje tak ri' wa cu'ano? —xecha'. 57 Ewi lic e q'ui tzel xquita ri xubi'ij.

No'j ri Jesús xubi'ij chique:

—Chupa ronoje luwar cayac uk'ij juna k'alajisanel; no'j chupa rutinamit o chiquiwach ri ratz-uchak', na cayac ta uk'ij —xcha'.

58 Y ri Jesús na xu'an ta uq'uiyal milagros chiri' ruma na xquicoj taj china Rire.

Rucamic ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

14 Chupa c'u la' la k'ij, ri Herodes ri rey re Galilea xuta puwi ri chom uch'a'tibexic ri Jesús. 2 Ri Herodes xubi'ij c'u chique ri raj chaquib: «La' e Juan Aj Ya'l Bautismo xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; e uwari'che c'o uchuk'ab che u'anic wa milagros» xcha'.

3 Xubi'ij wa' ma e rire ri xutak uchapic ri Juan cha' caya'i' pa carena y queyo'k pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'bej upa ruma u'anom rixokil che ri Herodías, yey wa' wi'xok e rixokil ri Felipe ruchak' ri Herodes. 4 Jewa' ri xubi'ij ri Juan che: «Lic na ube taj 'anom ixokil la che ri rixokil ri chak' la» xcha'.
5 Ruma c'u wa' ri Herodes lic xraj cucamisaj ri Juan, no'j lic cuxi'ij rib chique ri tinamit ma chiquiwach rique ri Juan e jun k'alajisanel re ri Dios.

6 Ec'uchiri' xuq'uis ujunab ri Herodes, x'ani' jun nimak'ij. Ec'u ri ralit rixok Herodías xajaw chiquiwach ri esiq'uim pa ri nimak'ij, y wa' lic xuc'ul uc'u'x ri Herodes. 7 Ruma c'u ri', xubi'tisij cuya che rali tob sa' ri caraj cutz'onoj, y lic xujiquiba' uwach cu'an wa'. 8 Ec'u rali nabe na xu'tz'onoj che ruchu y wa' xuya lo itzel na'oj che. Xubi'ij c'u rali che ri Herodes: «Ya'a la rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo chwe pa juna plato» xcha'.

9 Ri rey lic xbisonic ruma ri xtz'onox che. No'j ruma c'u ri xujiquiba' uwach che rali chiquiwach conoje ri e c'o ruc' pa ri wa'im, xtakan c'u che cha' caya'i' na che rali ri cutz'onoj. 10 Xtakan c'u che cac'atzix rujolom ri Juan pa ri cárcel.
11 Jela' xc'am lo rujolom ri Juan pa jun plato, xya' c'u che rali y rali xu'ya'a che ruchu.

12 Tec'uchiri', rutijo'n ri Juan xo'lquic'ama rucuerpo y xe'quimuku'. Xebec c'ut, xe'quibi'ij che ri Jesús sa' ri xuc'ulumaj ri Juan.

Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab

(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Echiri' ri Jesús xreta'maj puwi rucamic ri Juan, xoc bi pa jun barco re que'ec pa jun luwar catz'intz'otic pa na e jinta wi winak. Yey ri winak echiri' xqueta'maj, xebel lo pa tak ri tinamit y chakan xebec cha' co'lquirika ri Jesús.

14 Echiri' ri Jesús xel lo pa ri barco, xrilo e c'o chi uq'uiyal winak chiri'. Lic c'ut
xejuch' ca'n pa ranima' y xebucunaj conoje ri e yewa'ib chique.
15 Ec'uchiri' ya coc rak'ab, rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquibi'ij che:
—Kajawal, wa luwar oj c'o wi lic catz'intz'otic y benak k'ij chic. Utz we quetak
bi la ri winak cha' quebec pa tak raldeas re que'quilok'o quiwa —xecha'.
16 No'j ri Jesús xubi'ij chique:
—Na cajawax taj quebec; chebitzuku ri'ix —xcha'.
17 Rique xquibi'ij che ri Jesús:
—Na q'ui ta ri wa'im kuc'a'am, xew wo'ob pam y ca'ib car c'o kuc' —xecha'.
18 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Chic'ama lo la' chwe —xcha'.
19 Ec'uchiri', xtakan che quetz'uyi' ri winak pa tak ri q'uim. Xuc'am c'u ri
wo'ob pam ruc' ri ca'ib car, xtzu'n chicaj y xtioxin chwach ri Dios. Tec'uchiri',
xuwech' upa ri pam, xuya chique rutijo'n y rique xquijach chique ri winak.
20 Conoje c'u ri winak xewa'ic y xenoj chi utz. Tec'uchiri', xquimol ri ch'aka'ta'k
quikax y ruc' wa' xnoj lo cablajuj chacach. 21 Ri xewa'ic laj e lo wo'ob mil chi
achijab yey na xebajilax tane rixokib y rac'alab.

Ri Jesús cabin chwi ri ya'

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Tec'uchiri', ri Jesús xebutak rutijo'n cha' queboc bi chupa ri barco, quenabej
bi chwach y quek'ax c'a ch'aka ya' xalok' Rire quebuch'a'bej tak can ruq'uiyal
winak. 23 Echiri' ebuch'a'bem chi canok, xpaki' chwa ri juyub cha' cu'ana orar.
Xoc c'u rak'ab, y ri Jesús utuquel c'o chiri'.
24 Ec'u ri barco pa ebenak wi rutijo'n c'o chi pan chunic'ajal ri mar, yey c'o c'u
jun cakjik' lic curoj rib che ri barco, ma wa' pube ri cakjik' benak wi.
25 Lic anim tan c'ut, ri Jesús xe'ec cuc' rutijo'n, e ri' cabin chwi ri mar.
26 Rutijo'n echiri' xquilo cabin ri Jesús chwi ri mar, lic xsach quina'oj che,
xesiq'uin c'u ruc' xi'in ib:
—¡Le' jun espíritu! —xecha'.
27 Ec'u ri Jesús xch'aw chique, jewa' xubi'ij:
—Chinimarisaj ic'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij c'u iwib —xcha'.
28 Ec'uchiri', xch'aw pan ri Pedro che, jewa' xubi'ij:
—Wajawal, we katzij e rilal, bi'ij la chwe quin'ec uc' la, e la' quimbin chwi ri
mar c'a pa c'o wi la —xcha'.
29 Ri Jesús xubi'ij che:
—Chatpeta ri' —xcha'.
Ec'uchiri' ri Pedro xel bi pa ri barco, xujeko cabin chwi ri mar cha' que'ec pa
c'o wi ri Jesús. 30 Pero echiri' xril ruchuk'ab ri cakjik', xoc xi'in ib ruc' y xujek e
ri' camukutajic. Xsiq'uin c'u pan ri' che ri Jesús, jewa' xubi'ij:
—¡Chincolobej la, Wajawal! —xcha'.
31 Na jampatana ri Jesús xuchapala' pan che ruk'ab y xubi'ij che:
—Pedro, ¡na nim ta c'ana ri cubulibal ac'u'x wuc'! ¿Su'be xuxi'ij rib ac'u'x?
—xcha'.
32 Echiri' ri Jesús y ri Pedro xeboc chupa ri barco, xtani' ri cakjik' chwi ri mar.
33 Ec'uchiri', ri e c'o pa ri barco xekib ruc' ri Jesús y xquilok'nimaj uk'ij, jewa'
xquibi'ij:
—Pakatzij wi lal Uc'ajol ri Dios —xecha'.

Ri Jesús quebucunaj ri yewa'ib e c'o Genesaret

(Mr. 6:53-56)

34 Echiri' xek'ax ch'aka ya', xebopon pa ri luwar re Genesaret. 35 Ri winak, echiri'
xquito c'o ri Jesús chiri', xquitak ubi'xiquil pa tak ronoje la' la luwar. Xequic'am c'u

lo conoje ri yewa'ib pa c'o wi ri Jesús. 36 Lic xebelaj c'u che ri Jesús cha' cuya luwar
chique tob xew caquichap ruchi' ruk'u'. Conoje c'u ri xebanaw wa', xecunutajic.

Ri cach'ulan re ri ticawex

(Mr. 7:1-23)

15 Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab e petinak
Jerusalem, xekib ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:
2 —¿Su'chac ri tijo'n la caquipalajij ri quic'utu'n can ri kati'-kamam? Ma rique
na caquich'aj ta ri quik'ab nabe na echiri' quewa'ic —xecha'.
3 Ec'u ri Jesús xutz'onoj chique:
—¿Su'chac ralak capalajij alak Rutzij Upixab ri Dios ruma e ca'an alak tak ri
quic'utu'n can ri mam alak? 4 Ma ri Dios jewa' xtakan che:

Chalok'oj quik'ij rachu-akaw *Éx. 20:12*
yey
We c'o junok quebuyaj ruchu-ukaw ruc' itzel ch'a'tem,
ri' lic takal che cacamisaxic *Éx. 21:17*
xcha ri Dios.

5 »No'j ralak cabi'ij alak: "Utz we junok cubi'ij chique ruchu-ukaw: Na utz taj canto' alak,
ma ri to'bal cajawax che alak, nubi'tisim chic re nukasa'n chwach ri Dios." 6 Yey chiwach
ralak, china ri cabi'n re wa', na chirajawaxic ta chi che quebuto' ruchu-ukaw. Jec'ula' 'anom
alak che Rutzij Upixab ri Dios pacha' na jinta uchac, ma e takem alak ri xa no'jibal alak.
7 »¡Xa queb palaj alak! Lic c'u katzij ri ubi'im lo ri Dios pawi' alak ruma ri
k'alajisanel Isaías, echiri' xubi'ij:

8 Wa' wa tinamit xa ruc' ruwaque' caquiyac nuk'ij,
no'j ri canima' lic naj c'o wi chwe.
9 Na jinta c'ana cutikoj caquilok'oj nuk'ij,
ma ri c'utunic caqui'ano xa takanic que achijab *Is. 29:13*

—xcha'.
10 Ec'uchiri', xebusiq'uij ruq'uiyal winak y xubi'ij chique:
—Lic tape alak y lic maja alak usuc' wa': 11 Ri coc bi puchi' ri ticawex na e ta ri
cach'ulan re; no'j ri ch'a'tem quel lo puchi', e wa' ri cach'ulan re —xcha'.
12 E tak c'u rutijo'n xekib ruc' y xquibi'ij che:
—Kajawal, ¿xeta'maj la lic xpe coyowal ri fariseos echiri' xquita ri xbi'ij la? —xecha'.
13 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Wa' wa'chijab na jinta runa'oj ri Dios cuc', pacha' e tico'n na e ta ticom ruma
ri Nukaw c'o chila' chicaj; ruma c'u ri', camich' bi c'a pa ratz'ayak. 14 Mixoc il
chique, ma rique pacha' e potz' e c'amal quiwach cach e potz'. Yey we juna potz'
cuc'am uwach juna chic potz', quicabichal c'u ri' quebe'tzak bi pa siwan —xcha'.
15 Ec'uchiri', ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:
—K'alajisaj la chike sa' que'elawi wa jun c'ambal na'oj —xcha'.
16 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—¿Ix neba cuq'uil ri na jinta quina'oj puwi wa'? 17 ¿Na quimaj ta neba usuc'? Ma
e janipa ri coc bi puchi' ri ticawex que'ec pa rupa y tec'uchiri', cu'pamaj bi. 18 No'j
ri ch'a'tem quel lo puchi', pa ranima' cawinakir wulok y ec'u wa' ri cach'ulan re ri
ticawex. 19 Ma pa ranima' ri ticawex quel wi lo tak wa': ritzel na'oj, ri camisanic, ri
macunic chirij ri c'ulaniquil, ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj, ri elek',
ri rak'ubal y ri itzel ch'a'tem chirij junok. 20 E tak wa' ri cach'ulan que ri ticawex. No'j
ri cawa' junok yey na cuch'aj ta ruk'ab nabe, wa' na cuch'ulaj ta rubinic junok —xcha'.

Ri cubulibal uc'u'x jun ixok na cuq'uil ta ri aj judi'ab

(Mr. 7:24-30)

21 Ri Jesús xel bi chiri' y xopon pa tak ri luwar re Tiro y re Sidón. 22 C'o c'u jun
ixok aj Canaán jekel chiri', rire casiq'uinic xc'un chwach ri Jesús, jewa' cubi'ij:

—¡Wajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! Ma c'o jun walit lic c'ax uc'ulumam ruma c'o puk'ab jun itzel uxlabixel —xcha'.
23 No'j ri Jesús na xuc'ul ta c'ana uwach. Ec'u rutijo'n xekib ruc' y lic xebelaj che ri Jesús:
—Ch'a'bej can la li'xok ma lic casiq'uinic teran lo chikij —xecha'.
24 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús:
—Ri'in intakom lo xew cuma rutinamit ri Dios e aj Israel, ri pacha' e bexex e sachinak —xcha'.
25 No'j rixok xkib ruc' ri Jesús, xuxuc rib chwach y xubi'ij che:
—¡Wajawal, chinto'o co la! —xcha'.
26 Ri Jesús xubi'ij che:
—Na usuc' taj we c'o junok cumaj ri quiwa ri ralc'o'al y cuc'ak chiquiwa ri tz'i' —xcha'.
27 Xubi'ij c'u rixok:
—Katzij, Wajawal, pero ri tz'i' caquitij ne ruc'aj ri wa catzak chuxe' rumexa ri cajaw —xcha'.
28 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che:
—¡Ixok, lic nim ri cubulibal c'u'x la! E chu'ana uc' la sa' ri ca'aj la —xcha'. Chupa c'u ri' la jok'otaj ri ralit xcunutajic.

Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib

29 Ri Jesús xel bi chiri' y xic'ow chuchi' ri mar re Galilea; tec'uchiri', xak'an chwa ri juyub y xtz'uyi'ic. 30 Uq'uiyal c'u winak xebopon chila' pa c'o wi Rire. Yey xequic'am lo ri e sic, ri e potz', ri e me't, ri e t'um cakan quik'ab y uq'uiyal yewa'ib chic. Xequiya c'u chwach ri Jesús, y Rire xebucunaj conoje. 31 Ec'u ri winak lic xcam canima' che echiri' xquilo xech'aw ri e me't, ri e t'um cakan quik'ab quecunutajic, ri e sic quebinic, ri e potz' quetzu'nic. Y xquijek c'u caquiyac uk'ij ri Dios re Israel.

Ri Jesús quebutzuk cajib mil achijab

(Mr. 8:1-10)

32 Ec'uchiri', ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:
—Lic cajuch' ca'n nuc'u'x chique wa ticawex, ma e urox k'ij wa' e c'o wuc' yey na jinta chi quiwa. Na cuaj taj quebenutak bi chicocho e la' na jinta c'o quitijom, ma c'axtaj quebe'k'ochk'ob pa be —xcha'.
33 Xquibi'ij c'u rutijo'n che:
—¿Pa que'karika wi wa re quebekatzuk wa uq'uiyal ticawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne c'o e jekelic —xecha'.
34 Ri Jesús xutz'onoj chique:
—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? —xcha'.
Rique xquibi'ij:
—Wukub pam c'o kuc' y jujun raltak co car —xecha'.
35 Ec'uchiri', ri Jesús xtakan che quetz'uyi' ri ticawex chu'lew. 36 Xuc'am c'u ri wukub pam puk'ab ruc' tak ri car, y xtioxin chwach ri Dios puwi wa'. Tec'uchiri' xuwech' upa y xuya bi chique rutijo'n yey rique xquijach chique ri winak. 37 Conoje xewa'ic y lic xenoj chi utz. Tec'uchiri', ruc' tak rukax ri wa'im xquimolo, xquinojisaj wukub chacach. 38 Ri xewa'ic e cajib mil chi achijab yey na xebajilax tane rixokib y rac'alab.
39 Ec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej can ri winak; xoc bi pa jun barco y xe'ec pa tak ri luwar re Magdala.

Ri fariseos y ri saduceos caquitz'onoj milagros

(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

16 Ri fariseos y ri saduceos xebopon ruc' ri Jesús re caquic'am upa. Xquitz'onoj c'u che cu'an juna c'utubal re chila' chicaj chiquiwach cha' jela' cak'alajinic we Rire takom lo ruma ri Dios.

2 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
«Echiri' que'ec la k'ij, ralak cabi'ij alak: “Lic utz ri katiempo ma cak ruwa
caj.” 3 Echiri' anim tan, cabi'ij alak: “Wak'ij lic na utz ta ri katiempo. ma cak
ruwa caj y k'ekmuj.” ¡Ralak xa queb palaj alak! Ma carik alak uch'obic chi utz
sa' ru'anom ruwa caj, yey na camaj tane alak usuc' sa' tak ri catajin ri Dios che
uc'utic chiwach alak wak'ij ora. 4 Ri caquitz'onoj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios e
ri winak re wak'ij ora, ri itzel quic'u'x y na jusuc' ta ri canima' chwach ri Dios.
Pero na caya'taj ta c'u wa' chique, ma xew caya'i' chiquiwach ri c'utubal x'ani'
ojertan ruc' ri k'alajisanel Jonás»[u] xcha'. Ec'uchiri', xebuya canok y xe'ec.

Ri quic'utunic ri fariseos
(Mr. 8:14-21)

5 Echiri' xebopon rutijo'n ch'aka mar, xc'un chiquic'u'x na xquic'am tubi pam.
6 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Chitape': Lic chichajij iwib chwa ri levadura que ri fariseos y ri saduceos[v]
—xcha'.
7 Rutijo'n xa chiquiwach xquibi'ij: «Rire cubi'ij wa', ma na xkac'am ta lo pam»
xecha'.
8 Ri Jesús xreta'maj sa' ri caquich'a'tibej chiquiwach, xubi'ij c'u chique:
—¡E ri'ix na nim ta c'ana ri cubulibal ic'u'x wuc'! ¿Su'chac e cubisoj ic'u'x ri
na jinta pam iwuc'a'am lok? 9 ¿C'amaja' neba quimaj usuc'? ¿Na cac'un ta neba
chic'u'x echiri' xebenutzuk ri wo'ob mil chi achijab ruc' wo'ob pam y janipa
lo chacach xinojisaj ruc' ri quikax? 10 ¿Yey na cac'un ta neba chic'u'x echiri'
xebenutzuk cajib mil chi achijab ruc' wukub pam y janipa lo chacach xinojisaj
ruc' ri quikax? 11 ¿Cha'taj na ximaj ta usuc' na e ta chwi ri pam xinch'a't wi
echiri' ximbi'ij: “Chichajij iwib che ri levadura que ri fariseos y ri saduceos”? —
xcha'. 12 C'a ec'uchiri' xquimaj usuc' na chwi ta ri levadura re ri pam xch'a't wi
ri Jesús, ma e chwi ri quic'utunic ri fariseos y ri saduceos.

Ri Pedro cuk'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-20)

13 C'o jun k'ij xebopon ri Jesús che tak ri luwar re ri tinamit Cesarea re Filipo,[w]
y xutz'onoj c'u chique rutijo'n:
—Chiquiwa ri winak, ¿china nawi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xcha'.
14 Rutijo'n xquibi'ij che:
—C'o quebi'n re e Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chic caquibi'ij e Elías; y jujun
chic, e Jeremías o junok chic chique ri k'alajisanelab re ojertan —xecha'.
15 Ec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
16 Ec'u ri Simón Pedro xubi'ij che:
—Rilal lal ri Cristo, lal Ruc'ajol ri Dios c'aslic —xcha'.
17 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Lic nim ak'ij awalaxic ri'at Simón at uc'ajol ri Jonás; ma na e ta juna ticawex
xk'alajisan wa' chawe, e ri Nukaw c'o chila' chicaj. 18 Ri'in cambi'ij c'u chawe:
Ri'at at Pedro.[x] Y chwi c'u wa' wa'baj cantic wubi ri nu iglesia, yey ruchuk'ab ri
camic na cuch'ij tane c'ana usachic uwach ri nu iglesia. 19 Y ri'in canya pak'ab
ri'at ri lawe re rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. Ec'u janipa ri caxim

---

u 16:4 Mt. 12:39-40
v 16:6 Jela' pacha' ri levadura cusipowirisaj upa ri pam, jec'ula' ri quic'utunic ri fariseos y ri saduceos na jampatana cuyoj ri quina'oj ri winak.
w 16:13 C'o queb tinamit Cesarea quibi'. Wa' wa jun e ri c'o chwa ri juyub Hermón, pa xtakan wi ri Felipe ruc'ajol ri Herodes.
x 16:18 “Pedro”: Wa bi'aj que'elawi “abaj”.

wara che ruwachulew, caximitaj chila' chicaj; yey janipa ri caquir wara che ruwachulew, caquiritaj chila' chicaj[y] —xcha'.
20 Ec'u ri Jesús xebutak rutijo'n che cha' na caquitzijoj ta c'ana che junok we Rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús cach'a't puwi rucamic y ruc'astajibal

(Mr. 8:31–9:1; Lc. 9:22-27)

21 Chwi c'u ri', ri Jesús xujek uk'alajisaxic chique rutijo'n janipa ri cuc'ulumaj: E lic chirajawaxic che que'ec Jerusalem, caya'i' na c'u pa c'ax cuma tak ri nimak winak re Israel, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab, yey cacamisaxic; no'j churox k'ij cac'astaj lok.
22 Ec'u ri Pedro xresaj bi ri Jesús chiquixo'l y xuch'a'bej upa, jewa' xubi'ij che:
—¡Wajawal, lic ne muya luwar ri' ri Dios e cac'ulumaj la wa'! —xcha'.
23 Ec'u ri Jesús xutzu' lo uwach ri Pedro y xubi'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ri'at at latz'anel chwe, ma na e ta cach'ob puwi ri uch'obom lo ri Dios, xew e cach'ob jela' pacha' ri caquich'ob ri winak —xcha'.

Ri chirajawaxic chique ri cacaj queterej chirij ri Jesús

(Mr. 8:34-35; Lc. 9:23-27)

24 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique rutijo'n:
—We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che mu'an xew ri caraj rire, e chucuyu ri c'ax cape puwi' ruma ucojom ri nubi', y tereja lo chwij.
25 Ma china ri na cuya ta ranima' ruc'aslem, ri' e cujam ri chomilaj c'aslemal chwach ri Dios; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios. 26 Ma ¿sa' c'u cutikoj ri' che ri ticawex we cu'an rajaw ronoje ruwachulew yey cusach c'u uwach ruc'aslemal? ¿O c'o nawi rajil cutoj rachi chwa ruc'aslemal cha' jela' na cujam taj? ¡Na jintaj!
27 »Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un ruc' runimal yacbal uk'ij Rukaw y cuc' tak ru ángeles. Ec'uchiri' cuya chique chiquijujunal ri ticawex, ri rajil uc'axel e chirij tak ri qui'anom. 28 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o jujun chique wa e c'o wara na quecam tana we na xquil tubi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un che rutakanic —xcha'.

Ri jalc'atajibal uwach ri Jesús

(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

17 Wakib k'ij c'u ubi'xiquil ri' wa' echiri' ri Jesús xebucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchak' ri Jacobo; y xebuc'am bi chwa jun nimalaj juyub. 2 Chila' c'ut xjalc'atitaj uwach ri Jesús chiquiwach. Rupalaj lic xwonic jela' pacha' ruwonibal ri k'ij; yey ruk'u' xujek cawolk'inic jela' pacha' ri k'ijsak.
3 Xakic'ate't c'ut chiquiwach xewinakir ri Moisés y ri Elías, k'alajisanelab re ojertan; e ri' quech'a't ruc' ri Jesús.
4 Ec'u ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:
—Kajawal, lic utz xya'taj chike ri'oj oj c'o wara. We ca'aj la, caka'an oxib rancho:[z] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'.
5 C'a cach'a't ne ri Pedro echiri' jun sutz' lic cawonic xuch'uk quiwi'. Y chupa c'u ri sutz' xquita rukul ri Dios, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o
y lic quinqui'cot che.
E chita utzij Rire»

---

y 16:19 Mt. 18:18; Jn. 20:23
z 17:4 Ruchac wa' wa rancho xraj cu'an ri Pedro e re caquilok'nimaj quik'ij ri queb k'alajisanelab y ri Jesús.

xcha'.
6 Echiri' rutijo'n xquita wa', xexuqui'ic, xquikasaj quimejelem c'a chu'lew y xoc
jun nimalaj xi'in ib cuc'.
7 Ec'uchiri', xkib ri Jesús cuc', xebuchapo y xubi'ij chique:
—Chixyactajok, mixi'ij iwib —xcha'. 8 Echiri' xetzu'n apanok, na jinta junok
chic xquilo, xew ri Jesús.
9 Ec'uchiri' xekaj lo chwa ri juyub, ri Jesús xebutak che:
—Mitzijoj c'ana che junok janipa ri xc'ut chiwach, c'ate quitzijoj echiri' Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex c'astajinak chi lo chiquixo'l ri ecaminak —xcha'.
10 Ec'uchiri', rutijo'n xquitz'onoj che:
—¿Su'be c'ut caquibi'ij raj c'utunel re ri tzijpixab: "Lic chirajawaxic wi cac'un
na ri Elías nabe"? —xecha'.
11 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Katzij, ri Elías nabe cac'unic y cuyijba' pan ronoje chwach ruc'unibal Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex. 12 No'j cank'alajisaj c'u wa' chiwe: Ri Elías ya xc'unic, yey
ri winak na xqueta'maj ta uwach. Xqui'an c'u ri' che janipa ri xcaj rique; jec'ula'
Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij na ri c'ax paquik'ab rique —xcha'.
13 Ec'u rutijo'n xqueta'maj e cach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo.

Ri Jesús cucunaj jun ala c'o puk'ab jun itzel uxlabixel

(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xebopon pa e c'o wi tak ri winak, c'o jun achi xkib ruc' ri Jesús,
xuxuc rib chwach y xubi'ij che:
15 —Wajawal, c'utu co ri c'axna'bal c'u'x la che ri nuc'ajol, ma rire xa cumaj
tew y lic cutij c'ax ruma wa'; uq'uiyal laj tzakinak pa ak' y pa ya'. 16 Xinc'am lo
cuc' wa tijo'n la, pero rique na quich'ijom ta ucunaxic —xcha'.
17 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¡E ri ix ticawex re wak'ij ora na cubul ta ic'u'x wuc' yey ix sachinak! ¿Janipa
chi lo k'ij cajawaxic quinc'oji' iwuc' cha' cacubi' ic'u'x wuc'? ¿Janipa chi lo k'ij
quixincuyu e la' jela' i'anom? Chic'ama lo rala wara —xcha'.
18 Ec'uchiri', ri Jesús xutak ri itzel uxlabixel cha' quel bi che rala. Y chwi c'u ri'
asu xcunutaj rala.
19 Tec'uchiri', rutijo'n ri Jesús xekib ruc' re quech'a't ruc' quituquel y xquitz'onoj c'u che:
—¿Su'be ri'oj na xkach'ij ta resaxic bi wa' wa itzel uxlabixel? —xecha'.
20 Ri Jesús xubi'ij chique:
—E ruma na nim ta ri cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios. We ta ri cubulibal ic'u'x
caq'uiyic jela' pacha' ri caq'uiy rija' re moxtasa, utz ne ri' quibi'ij che wa juyub:
"Chatela bi wara y chatk'ax pan jela'", y e cu'ana'. Ri' na jinta c'ayew chiwach
ri'ix we ta lic c'o cubulibal ic'u'x. 21 No'j wa' wa juch'ob itzel uxlabixel xew utz
quebesax bi ruc' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Ec'uchiri' e c'o pa tak ri luwar re Galilea, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
«Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya'i' paquik'ab rachijab 23 y cacamisax cuma; no'j
churox k'ij cac'astaj lok» xcha'. Echiri' xquita wa' rutijo'n, lic xquibisoj.

Ri tojonic ca'anic re ri Rocho Dios

24 Echiri' ri Jesús cuc' rutijo'n xebopon pa ri tinamit Capernaúm, raj tz'onol
puak re ri tojonic xe'quila ri Pedro y xquitz'onoj che:
—¿Ri tijonel iwe'ix na cutoj ta cami ri' ri tojonic ca'anic re ri Rocho Dios?[a] —xecha'.

---

a 17:24 Éx. 30:13-16

25 Ec'u ri Pedro xubi'ij:
—Rire cutojo —xcha'.
Ec'uchiri' xoc ri Pedro pa ri ja, ri Jesús nabe na xch'aw che, jewa' xubi'ij:
—Chawach ri'at, ¿e juna rey che ruwachulew, china chique cutz'onoj wi tak ri tojonic ca'anic? ¿Chique ri e ralc'o'al o chique ri na e ta ralc'o'al? —xcha'.
26 Xubi'ij c'u ri Pedro:
—Chique ri na e ta ralc'o'al —xcha'.
Tec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che:
—Ec'u ri e ralc'o'al na jinta c'o catz'onox chique.[b] 27 No'j cha' na cakapetisaj ta c'u royowal junok, jat chuchi' ri mar y chac'aka ri anzuelo chupa. Ec'u ri nabe car cachapo, chajaka rupuchi' y carik jun meyo chupa. Ruc' c'u ri', chaya'a ri tojonic can'an ri'in y ri tojonic ca'an ri'at —xcha'.

China ri lic c'o uwach

(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

18 Chupa c'u la' la k'ij, rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquitz'onoj che:
—¿China ri más c'o uwach chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj? —xecha'. 2 Ec'uchiri', ri Jesús xusiq'uij jun ralco c'o'm y xuya chiquinic'ajal rique.
3 Xubi'ij c'u chique:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: We na quijalc'atij ta ribinic isilabic cha' quixu'an pacha' raltak co ac'alab, na quixoc ta ri' chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj. 4 Jec'ula', china ri cu'an ch'uti'n che rib pacha' wa ralco c'o'm, e lic c'o uwach ri' pa rutakanic ri Dios. 5 Yey china ri cuc'ul chupa ri nubi' junok na jinta uwach pacha' wa ralco c'o'm, e junam ruc' e in ri quinuc'ulu.

Ri k'atbal tzij re ri Dios c'o paquiwi ri caquimin jun chic pa mac

(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 »China ri caminow pa mac junok chique wa ch'uti'k[c] cubul quic'u'x wuc', e ne más utz catzayabax bi pukul juna nimalaj ca' re que'em y cac'ak c'u bi pa ri mar cha' camukutaj c'a chuxe'. 7 ¡Tok'o' quiwach ri ticawex ma lic c'o ri catzakisan que chupa ri na utz taj! Ma che ruwachulew lic c'o tak wa'. Pero ¡lic tok'o' c'u uwach ri jun cumin junok chic pa mac, ma e cape ri k'atbal tzij re ri Dios puwi'!
8 »E uwari'che, we rak'ab o rawakan e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi y chawesaj bi chawe. Ma xa ne cuya tob at t'um o at jetz' catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rak'ab y ucabichal rawakan yey catc'ak bi chi xibalba' pa c'o wi ri ak' na jinta chi uchupic. 9 Yey we rawach e catzakisan awe pa mac, chawesaj bi y chac'aka bi. Ma xa ne cuya tob xa jun rawach catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rawach yey catc'ak bi pa ak' chi xibalba' re tijbal c'ax.

Ri c'ambal na'oj puwi ri bexex sachinak

(Lc. 15:3-7)

10 »Mic'ak bi uk'ij junok chique wa e ch'uti'k cubul quic'u'x wuc'. Ma cambi'ij c'u chiwe, ri ángeles e chajal que rique xaki e c'o chwach ri Nukaw Dios chila' chicaj. 11 Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex xc'unic re quebucolobej ri e sachinak. 12 ¿Sa' quich'ob ri'ix cu'an juna achi we c'o jun ciento ubexex yey casach c'u

---

b 17:26 Ruma ri Jesús e Uc'ajol ri Dios, na chirajawaxic taj cu'an ri tojonic re ri Rocho Rukaw. Na ruc' ta c'u ri', xutojo.
c 18:6 "Ch'uti'k": Cuq'uil tak wa' ec'o ri na jinta quichuk'ab, ri na jinta quiwach o ri c'ac' xquicuba' quic'u'x ruc' ri Jesús.

junok chique? ¿Na quebuc'ol ta neba can ri' ri noventa y nueve y que'ec chwa
ri juyub che utzucuxic ri jun xsach canok? 13 We xurik c'ut, pakatzij wi cambi'ij
chiwe: E más caqui'cot ruma ri jun bexex chiquiwa ri noventa y nueve na e
ta sachinak. 14 Jec'uri'la', ri Nukaw c'o chila' chicaj na caraj taj casach junok
chique ri ch'uti'k cubul quic'u'x wuc'.

Su'anic cacuy umac jun chic

15 »E uwari'che, we rawatz-achak' cu'an ri na utz taj chawe, chatch'a't ruc' e la'
ituquel; chabi'ij che sa' ri na utz taj u'anom chawe. We xatuta c'ut, ri' xacoj chi
utzil chomal rawatz-achak'. 16 No'j we na xatuta taj, jat tanchi ruc'; chac'ama c'u
bi jun o ca'ib awachbi'il awuc' cha' jela' e queb oxib che utayic sa' ri cabi'xic.[d]
17 We na xebuta ta c'u wa queb oxib, ec'uchiri' chatzijoj chiquiwach rutinamit
ri Dios. Yey we na xoc ta c'u il chique wa', chi'ana c'u ri' che pacha' e cuq'uil ri
na queta'am ta uwach ri Dios y e cuq'uil raj tz'onol puak re tojonic.[e] 18 Pakatzij
wi cambi'ij chiwe: Janipa ri quixim ri'ix wara che ruwachulew, caximitaj chila'
chicaj. Janipa ri quiquir ri'ix wara che ruwachulew, caquiritaj chila' chicaj.[f]
19 Cambi'ij c'u chiwe: We e c'o ca'ibok chiwe wara che ruwachulew cu'an junam
quic'u'x chwi ri caquitz'onoj pa oración, ri Nukaw c'o chila' chicaj cuya na
chique. 20 Ma pa quimolom wi quib queb oxib pa ri nubi', chiri' in c'o wi ri'in
chiquinic'ajal rique —xcha'.

21 Ec'uchiri', ri Pedro xkib ruc' ri Jesús y xutz'onoj che:

—Wajawal, ¿janipa laj cancuy umac juna watz-nuchak' we xu'an ri na utz taj
chwe? ¿C'a pa wukub laj nawi? —xcha'.

22 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Na cambi'ij ta chawe xa pa wukub laj, ma c'a wukub laj chi setenta.

Ri c'ambal na'oj puwi rachi na cucuy ta umac jun chic

23 »Ma ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha'
ri xu'ano echiri' juna takanel xraj carilo we na jinta quic'as ri raj chaquib
ruc'. 24 Ec'u ri' xujek rajilaxic, xrikitaj lo jun aj chac lic uq'uiyal ruc'as[g] ruc' y
xc'am lo chwach. 25 Ec'u wa aj chac ruma na cuch'ij ta chi utojic ruc'as, xtakan
rupatrón che cha' cac'ayix bi rire, junam ruc' ri rixokil, ri ralc'o'al y ruc' ronoje
rubitak re cha' jela' catojtaj ruc'as. 26 Pero wa aj chac xuxucuba' rib chwach
rupatrón y lic c'u xutz'onoj che: "Lal wajaw, lic chinoy'ej co c'ana la ma cantoj
ronoje ri nuc'as che'la" xcha'. 27 Ec'u rupatrón lic xjuch' ca'n uc'u'x che ri raj
chac. Xucuy c'u umac che ronoje ruc'as y xuya bi luwar che xe'ec.

28 »No'j c'u wa aj chac xew xel bi, xu'c'ulu lo jun rach aj chac yey wa' c'o jubik'
uc'as[h] ruc'. Xuchapij c'u pukul e ri' pacha' cujitz'aj, jewa' xubi'ij che: "¡Chatojola'
rac'as wuc'!" xcha che.

29 »Ec'u ri rach aj chac xuxucuba' rib chwach y lic xutz'onoj che: "Chacuyu co
numac, chinawoy'ej na q'uenok ma cantoj ronoje ri nuc'as chawe" xcha'.

30 »No'j rire na xraj taj xroye'ej wa'. Ri xu'ano e xu'ya'a ri jun chic rach aj chac
pa cárcel; yey c'a ec'u quesax lok we xutoj na ruc'as.

31 »Echiri' xquil tak wa' ri cach aj chaquib, lic xoc chiquic'u'x. Xebec c'ut, xe'quibi'ij
che ri quipatrón ronoje ri xu'an ri jun aj chac. 32 Ec'uchiri', rupatrón xutak uc'amic y

---

d 18:16 Dt. 19:15
e 18:17 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
f 18:18 Mt. 16:19; Jn. 20:23
g 18:24 "Lic uq'uiyal ruc'as": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ruc'as wa aj chac e lajuj mil "talentos", yey jun talento e rajil wo'lajuj junab re chac. E uwari'che wa aj chac na cuch'ij ta chi c'ana cutoj ruc'as.
h 18:28 "Jubik' ruc'as": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ruc'as e jun ciento denarios, yey jun denario e rajil jun k'ij chac.

xubi'ij che: “¡At jun aj chac itzel ac'u'x! Ri'in xincuy amac ri'at che ronoje rac'as, ma
lic e xatz'onoj ri' chwe. 33 Ta ne e xa'an ri'at jela' pacha' ri xin'an ri'in chawe, ta e
xac'ut ri c'axna'bal ac'u'x che rawach aj chac; no'j na e ta c'u ri xa'ano” xcha'.
34 »Ec'u rupatrón lic xpe royowal y xtakan che caya'i' pa c'ax y c'a e quesax lo
chupa wa' we xutoj na ronoje ruc'as.
35 »Jec'ula' cu'an ri Nukaw c'o chila' chicaj iwuc' ri'ix we c'o junok chiwe na
cucuy ta umac ri ratz-uchak' ruc' ronoje ranima' —xcha'.

Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib

(Mt. 5:31; Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

19 Echiri' xuq'uis ubi'xic wa' ri Jesús, xel bi Galilea y xe'ec pa tak ri luwar
re Judea y xopon pa tak ri luwar c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán.
2 Lic c'ut e q'ui ri winak xeterej bi chirij y xebucunaj ri yewa'ib chiri'.
3 E c'o c'u jujun chique ri fariseos xekib ruc' ri Jesús xa re caquic'am upa y xquitz'onoj che:
—¿Ube nawi che juna achi, xa tob sa' ri cujal wi uchi' ri rixokil, cuya bi
ruwujil re jachbal ib che? —xecha'.
4 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neba alak sa' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' cubi'ij:

Che ri jekebal lo ruwachulew
echiri' ri Dios xebu'an ri ticawex,
chi achi chi ixok xebu'ano. *Gn. 1:27*

5 Y cubi'ij:

Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic,
caresaj rib chiquij ruchu-ukaw
cha' cajeki' ruc' ri rixokil
y quicabichal c'u ri' quebu'ana xa e jun chwach ri Dios. *Gn. 2:24*

6 Jec'uri'la' na e ta chi ca'ib, ma xebu'ana xa e jun. E uwari'che, ri xebujunimaj
ri Dios, na ya'tal ta che ri ticawex cujach upa —xcha'.
7 Ec'uchiri', xquitz'onoj che:
—¿Su'chac c'u ri' ri Moisés xubi'ij we juna achi caraj cujach bi ri rixokil, xew
chuya'a bi ruwujil re jachbal ib che y jec'ula' na rixokil ta chic?[i] —xecha'.
8 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Wa' e ruma lic co ri anima' alak. Ruma la' ri Moisés xuya luwar caya'i' ruwujil re
jachbal ib; no'j che lo ri jekebal ruwachulew na je ta la' ri xraj ri Dios. 9 Cambi'ij c'u ri'in che
alak: China junok cuya ruwujil re jachbal ib che ri rixokil tob ri rixokil na macuninak ta
chirij ri c'ulaniquil, yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic ixok, ri' camacun chirij ri c'ulaniquil. Y
china ri cac'uli' ruc' rixok jachom canok, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil —xcha'.
10 Ec'u rutijo'n xquibi'ij che:
—We jela' cuc'ulumaj rachi ruc' ri c'ulaniquil, más ne utz ri' we junok na cac'uli' taj —xecha'.
11 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Na conoje ta c'u ri ticawex caquich'ij wa'; ma xew ri ya'tal lo chique ruma
ri Dios, caquich'ij u'anic. 12 E c'o achijab na quec'uli' taj ma calaxibem pacha' e
eunucos. E c'o jujun chic na quec'uli' taj ma 'anom eunucos chique. Yey e c'o ri
na quec'uli' taj ma quiya'om quib che ri chac re rutakanic ri Dios petinak chila'
chicaj. China ri cach'ijow u'anic wa', chuch'ija c'u ri' —xcha'.

Ri Jesús cuyac quik'ij rac'alab

(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 E c'o jujun raltak co ac'alab xec'am lo chwach ri Jesús cha' cuya ruk'ab
paquiwi' y jela' cutz'onoj che ri Dios quebuchajij. Yey rutijo'n xequiyaj ri
ec'amayom lo que.

---

i 19:7 Dt. 24:1

14 No'j ri Jesús xubi'ij chique: «Chiya'a luwar chique ri raltak co ac'alab
chepeta na wuc'. Mebik'atej; ma ri caqui'an e jela' pacha' rique, ri' cu'an que
rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj» xcha'. 15 Xuya c'u ruk'ab paquiwi ri
raltak co ac'alab. Tec'uchiri', xel bi pa ri luwar.

Jun beyom cach'a't ruc' ri Jesús

(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 C'o c'u jun c'ac'al achi xc'un ruc' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri utz can'ano cha' c'o nuc'aslemal na jinta utakexic?
—xcha'.
17 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Su'be cabi'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lic utz c'olic, wa' e ri Dios. Yey we
ca'aj la coc la pa ri c'aslemal na jinta utakexic ruc' Rire, e takej la Rutzij Upixab
—xcha'.
18 Rachi xubi'ij che ri Jesús:
—¿Pachique c'u ri' ri tzijpixab? —xcha'.
Ri Jesús xubi'ij che:
—"Matcamisanic. Matmacun chirij ri c'ulaniquil. Matelek'ic. Ma'an rak'ubal
chirij junok. 19 Chalok'oj quik'ij rachu-akaw"[j] y "C'ax chana'a rawatz-achak' jela'
pacha' c'ax cana' awib ri'at"[k] —xcha'.
20 Rachi xubi'ij che ri Jesús:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal. ¿Sa' c'u ri' ri c'a chirajawaxic chwe
can'ano? —xcha'.
21 Ri Jesús xubi'ij che:
—We ca'aj la e ca'an la janipa ri caraj ri Dios che ri binic silabic la, c'ayij la
ronoje tak ri beyomalil la y jacha c'u la chique ri niba'ib; jec'uri'la' c'o beyomalil
la chila' chicaj. Tec'uchiri', peta la, terej lo la chwij y cuyu la ri c'ax cape pawi'
la ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Rachi echiri' xuta wa', lic cabisonic xe'ec ma rire lic rajawal beyom.
23 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique rutijo'n:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Juna beyom lic c'ayew che coc chupa rutakanic
ri Dios petinak chila' chicaj. 24 Cambi'ij tanchi c'u chiwe: E ne más c'ayew ri coc
juna beyom chupa rutakanic ri Dios chwa ri quic'ow juna camello chupa rutel
juna acuxa' —xcha'.
25 Echiri' xquita wa' rutijo'n, lic xcam canima' che y xquitz'onoj chiquiwach:
—We e ri', ¿china c'u ri' ri cacolobetajic?[l] —xecha'.
26 Ri Jesús xutzu' quiwach y xubi'ij chique:
—Ri ticawex na caquicolobej ta quib quituquel ma wa' lic c'ayew chiquiwach;
no'j ri Dios ronoje cu'ano ma na jinta c'ayew chwach Rire —xcha'.
27 Ec'uchiri', xubi'ij ri Pedro che:
—Kajawal, ri'oj kaya'om can ronoje y oj teran chi'ij la. ¿Sa' c'u ri' ri cakac'ul
ri'oj? —xcha'.
28 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Copon c'u ri' ri k'ij echiri' ronoje cu'an c'ac', wa'
echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex que'tz'ula chupa ri chomilaj tz'ulibal re rutakanic.
Jec'ula' ri'ix quixe'tz'ula chupa cablajuj tz'ulibal re quixtakan paquiwi ri cablajuj
tinamit re Israel.[m] 29 Yey china c'u ri uya'om can rocho, ebuya'om can ri ratz-uchak',

---

j 19:19 Éx. 20:12-16 **k 19:19** Lv. 19:18
l 19:25 Chiquiwach raj judi'ab, we junok c'o ubeyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Caquich'ob c'u ri', we c'ayew chique ri beyomab queboc chupa rutakanic ri Dios, más ne c'ayew ri' chique ri niba'ib.
m 19:28 "Ri cablajuj tinamit re Israel": Wa' e calc'o'al can ri cablajuj uc'ajol ri Jacob, ri cabi'x Israel che. Gn. 35:22-26

ruchu-ukaw, ri rixokil, ri ralc'o'al o ri rulew ruma ucojom ri nubi', ri' cuc'ul na jun ciento chic chwa ronoje la' yey cuc'ul c'u ri c'aslemal na jinta utakexic.

30 »Lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach; yey lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'oji' quiwach chwach apanok.

Jun c'ambal na'oj puwi rutakanic ri Dios

20 »Ri cu'an chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' juna rajaw chac anim tan xel bi che quitzucuxic aj chaquib quebajawax chupa rutico'n re uva. 2 Xch'a't cuc' raj chaquib puwi ri cajil y xcanajic cuya jun denario re jun k'ij chac chique. Tec'uchiri', xebutak bi chupa rutico'n. 3 Laj che ri ubelej ora[n] anim, xel tanchi ubi y xeburik jujun chic quimolom quib pa c'ayibal na jinta caqui'ano.

4 »Xubi'ij c'u chique: "Jix ri'ix, jixe'chacuna wuc' chupa ri nutico'n re uva y tz'akat quixintojo" xcha'. Ec'u rique xebec.

5 »Pa tiq'uil k'ij[o] c'u ri', ri rajaw ri chac xel tanchi ubi che quitzukuxic más aj chac. Yey je tanchi la' xu'an che ri urox ora benak k'ij.

6 »Laj che c'u ri uro' ora benak k'ij, xel tanchi ubi y xebu'rika lo jujun chic na jinta caqui'ano. Xubi'ij c'u chique: "¿Su'chac ri'ix ix c'o wara y na jinta c'o xi'an wa jun k'ij?"

7 »Xquic'ul c'u uwach rique: "E ruma na jinta junok xojchocowic."

»Ec'uchiri', xubi'ij ri rajaw ri chac chique: "Jix, jixe'chacuna chupa ri nutico'n re uva y tz'akat quixintojo."

8 »Echiri' xoc rak'ab, ri rajaw ri chac xubi'ij che ri caporal: "Chebasiq'uij conoje raj chaquib y chebatojo bi. E quebatoj nabe ri xeboc c'unaj, y q'uisbal c'u re, quebatoj ri xeboc nabe pa chac."

9 »Ec'uchiri', xec'un raj chac ri xeboc benak k'ij che ri uro' ora. Y chiquijujunal c'u ri' xquic'ul jun denario. 10 Tec'uchiri', xec'un lo ri eboquinak nabe pa chac. E chiquiwa rique más q'ui ri cajil caquic'ulu. No'j na je ta la' xu'ano, ma xquic'ul chiquijujunal jun denario, pacha' ri xquic'ul ri jujun chic.

11 »Echiri' xquic'ul ri cajil re jun k'ij, xquijeko quech'a't chirij ri rajaw ri tico'n, 12 jewa' xquibi'ij che: "Wa' wa xeboc benak k'ij chic, xa jun ora xechacunic yey xetoj la junam kuc' ri'oj, tob c'u ri' ri'oj xkacuy lo ruc'atanil ri k'ij" xecha'.

13 »No'j ri rajaw chac xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij che jun chique: "Wamigo, mabi'ij we na usuc' ta ri xin'an chawe. ¿Na xojcanaj ta neba la' catintoj jun denario? 14 Chac'ama c'u rawajil ri'at y jat. Yey we ri'in cuaj canya che ri xoc c'unaj pa chac, junam ruc' ri xinya chawe ri'at, 15 ¿na jinta neba panuk'ab ri'in can'an sa' ri cuaj ruc' ri nupuak? ¿O c'ax ac'u'x chwij xa ruma xinc'ut ri rutzil nuc'u'x chique jujun chic?" xcha ri rajaw ri chac.

16 »Jela' c'u ri', lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'oji' quiwach chwach apanok; yey lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach. Ma lic e q'ui ri esiq'uim, tob c'u xa e jujun ri echa'talic —xcha ri Jesús.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Echiri' c'o chi ri Jesús chi be re que'ec Jerusalem, xebuc'am bi ri cablajuj utijo'n quituquel pa jun luwar y xubi'ij chique:

18 «Chitape': E wa' cojpaki' Jerusalem, yey ec'u Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab cha' caquik'at tzij puwi' re

---

n 20:3 "Ri ubelej ora": Quil "hora" pa vocabulario.
o 20:5 "Tiq'uil k'ij": Quil "hora" pa vocabulario.

camic. 19 Tec'uchiri', caquiya paquik'ab ri na e ta aj judi'ab cha' rique caquich'amij, caquijich' upa y caquicamisaj chwa cruz. No'j churox k'ij c'ut cac'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak» xcha'.

Ri xutz'onoj ri quichu ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús

(Mr. 10:35-45)

20 Ec'uchiri', xkib ruc' ri Jesús ri quichu ri queb uc'ajol ri Zebedeo,[p] y ec'u la' e rachbi'il ri ralab; xuxucuba' rib chwach ri Jesús ma c'o caraj cutz'onoj che.
21 Ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' ri ca'aj la? —xcha'.
Rixok xuc'ul uwach:
—Wajawal, ya'a la chique wa queb walab quetz'uyi' uc' la pa ri takanic la, jun pawiquik'ab la y ri jun chic, pa mox la —xcha'.
22 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, y jewa' xubi'ij chique ri queb utijo'n:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' ri quitz'onoj. ¿Quich'ij neba ri'ix ri quinic'ow wi ri'in y ri c'ax cape panuwi'? —xcha'.
Rique xquibi'ij:
—Cakach'ijo —xecha'.
23 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Katzij, ri'ix quich'ij na ri c'ax quinic'ow wi ri'in y ri c'axc'obic cape panuwi'. Pero ri quixtz'uyi' pa nuwiquik'ab y pa numox, ri' na in ta quinya'w re. Ma xew caya'taj chique ri echa'tal chi ruma ri Nukaw cha' cu'ana na que —xcha'.
24 Echiri' xquita wa' ri lajuj chic utijo'n, lic xpe coyowal chiquij ri queb quichak' quib. 25 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y xubi'ij chique:
—Iweta'am ri'ix, ri quetakan paquiwi ri nimak tinamit quebu'ana pacha' e rajaw ronoje; yey ri lic c'o quiwach quic'ow uwi' ri takanic caqui'an paquiwi ri eya'tal paquik'ab. 26 No'j chixo'l ri'ix na ube taj jela' cu'ano. Ma we c'o junok chiwe ri'ix caraj cu'ana aj wach, e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. 27 Yey e junok chiwe caraj cu'ana nabe chixo'libal, e chuya'a rib cu'an nimanel que conoje 28 jela' pacha' ri cu'an Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Ma Rire na xc'un taj re canimaxic; xc'unic re co'lnimanok y re colu'ya'a rib pa camic che quicolobexic uq'uiyal ticawex —xcha'.

Ri Jesús quebucunaj ca'ib potz'

(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Echiri' ri Jesús cuc' rutijo'n catajin bi quelic pa ri tinamit Jericó, lic uq'uiyal winak xeterej bi chirij Rire. 30 E c'o c'u ca'ib potz' etz'ul chuchi' ri be. Echiri' xquito catajin ric'owic ri Jesús, lic xesiq'uin pan che:
—¡Kajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, choj-juch' ca'n co che'la! —xecha'.
31 Ec'u ri winak xequich'a'bej quipa cha' na quesiq'uin ta chic, no'j ri ca'ib potz' más ne co xesiq'uinic, xquibi'ij:
—¡Kajawal, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, choj-juch' ca'n co che'la! —xecha'.
32 Ec'uchiri', xtaq'ui' ri Jesús, xebusiq'uij y xutz'onoj chique:
—¿Sa' ri quiwaj can'an chiwe? —xcha'.
33 Ri ca'ib potz' xquic'ul uwach:
—Kajawal, chojcunaj co la cha' cojtzu'nic —xecha'.
34 Ec'u ri Jesús xejuch' ca'n pa ranima' y xuya ruk'ab puwi ri quiwach. Na jampatana c'u ri' xetzu'nic y xeterej bi chirij ri Jesús.

Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem

(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

21 Ri Jesús cuc' rutijo'n xa nakaj chic e c'o che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' queboc pa raldea Betfagé, ri c'o chwach ri juyub Olivos. Ec'uchiri',

---

p 20:20 "Ri queb uc'ajol ri Zebedeo": Wa' e ri Jacobo y ri Juan.

ri Jesús xebutak bi ca'ib chique rutijo'n cha' quenabej apanok, 2 jewa' xubi'ij chique:
«Jix pa raldea c'o pan chikawach. Chiri' qui'rika jun axna yukulic yey c'o ri ral ruc'. Chiquira lok y chebic'ama lo chwe. 3 We c'o c'u junok cutz'onoj chiwe sa' ri qui'ano, jewa' chibi'ij che: "Rawaj quebajawax che ri Kajawal, yey c'ate cutak tanchi ulok" quixcha'.»
4 E xu'an wa' cha' e cu'ana rubi'im can ri k'alajisanel echiri' xubi'ij:
5 Chibi'ij chique ri e aj Sion:
"Chiwilape', ri Rey iwe'ix cac'un iwuc',
u'anom lo ch'uti'n che rib;
ucojom lo jun buru,
wa' jun k'apoj buru, ral jun awaj aj eka'n" *Zac. 9:9*
xcha'.
6 Ec'uchiri', xebec rutijo'n y xqui'ano janipa ri xubi'ij bi ri Jesús chique.
7 Xquic'am c'u lo ri axna junam ruc' ri ral y xquirip ri quimanta[q] chiquij. Tec'uchiri', ri Jesús xucoj bi. 8 Uq'uiyal winak xquiwik ri be pa quic'ow wi ri Jesús, xquilic' tak ri quimanta pa ri be; yey e c'o jujun chic xquik'at raltak co uk'ab che' y xquilem pa la be re yacbal uk'ij.
9 Ec'u ri winak e nabe chwach cuc' ri eteran lo chirij xquijeko lic quesiq'uinic, caquibi'ij:
«¡Kayaca uk'ij ri Ralc'o'al can ri rey David!
¡Nim uk'ij ralaxic ri jun petinak
chupa rubi' ri Dios Kajawxel![r]
¡Kayaca uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj!» quecha'.
10 Echiri' xoc ri Jesús Jerusalem, xetucuc conoje ri winak re ri tinamit y lic e q'ui ri caquitz'onobej chiquiwach:
—¿China nawi wa jun achi? —quecha'.
11 Ec'u ri winak caquibi'ij:
—E ri k'alajisanel Jesús, ri aj Nazaret re Galilea —quecha'.

Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios

(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

12 Ec'uchiri', xoc ri Jesús pa ri Rocho Dios y xeberesaj bi conoje ri quec'ayinic y ri quelok'ow chupa. Xuc'akala' tak bi ri quimexa raj jachal uwach puak y tak ri quixila raj c'ay palomax. 13 Xubi'ij c'u chique:
«Ri Dios jewa' cubi'ij chupa Ruch'a'tem:
Che ri Wocho cabi'xic:
"E luwar re oración" *Is. 56:7*
cacha'.
No'j ralak 'anom alak che ri Wocho e jun luwar que elek'omab»[s] xcha'.
14 Chiri' c'u ri' chupa ri Rocho Dios, xekib ruc' ri Jesús jujun potz' cuc' jujun sic, y ri Jesús xebucunaj. 15 Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab lic xpe coyowal echiri' xquil wa milagros y xquito lic quesiq'uin rac'alab pa ri Rocho Dios, caquibi'ij: «¡Kayaca uk'ij ri Ralc'o'al can ri rey David!» quecha'.
16 Xquibi'ij c'u ri' che ri Jesús:
—¿Cata la sa' ri caquibi'ij rac'alab che'la? —xecha'.
Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Katzij wi canto. ¿Na ajilam ta neba alak ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios paquiwi rac'alab? Ma jewa' cubi'ij:

---

q 21:7 Ri "manta" e jun c'ul caquicoj ri aj Israel re ojertan, tob achijab o ixokib, pacha' po't woca'j re carabexic.
r 21:9 Sal. 118:26 **s 21:13** Jer. 7:11

Chiquichi' rac'alab y ri quetz'umanic
yijbam la ri chomilaj bix re yacbal k'ij la *Sal. 8:2*
—xcha ri Jesús.
17 Ec'uchiri', xebuya canok y xel bi pa ri tinamit; xe'ec c'u Betania y chiri'
xcanaj can wi la jun ak'ab.

Ri Jesús cuchakisaj jun che' re higo

(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Anim tan, echiri' ri Jesús catzelej tanchi pa ri tinamit, xpe numic che. 19 Xril
c'u jun che' re higo c'o chuchi' ri be. Xe'rila' c'ut yey na xurik ta tob xa juna
uwach ri che', xew ruxak c'olic.
Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús che ri che':
—¡Na jinta chi c'ana ajik'obalil caya'o! —xcha'. Y na jampatana xchakij ri che'.
20 Echiri' xquil wa' rutijo'n, lic xcam canima' che y xquitz'onoj c'u che:
—¿Cha'taj xchakij tan wa che'? —xecha'.
21 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: We ta lic c'o cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios y na
queb ta c'ana ipa ruc', ri' na xew ta jewa' qui'an ri'ix pacha' wa xin'an ri'in che
ri higo. Ma utz ne ri' quibi'ij che wa juyub: "Chatela wara y jate'c'ola chupa ri
mar" quixcha' y e cu'ano. 22 Jec'ula' ri', e janipa ri quitz'onoj che ri Dios ruc'
cubulibal ic'u'x, quic'ul na —xcha'.

China xya'w puk'ab ri Jesús catakanic

(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Echiri' xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujek cac'utunic. Ec'u ri nimak
e aj chacunel re ri Rocho Dios cuc' ri nimak winak re ri tinamit xekib ruc' y
xquitz'onoj che:
—¿China xya'w pak'ab la ca'an tak la wa'? ¿China xtakaw la che ca'an tak la
wa'? —xecha'.
24 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri'in can'an jun tz'onobal che alak. We xc'ul alak uwach chwe, cambi'ij c'u
ri' che alak china ya'yom panuk'ab can'an wa'. 25 ¿China c'u xtakaw re ri Juan
cuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab? —xcha'.
Ec'u rique xquijek quech'a't chiquiwach puwi wa': «We xkac'ul uwach che:
"E ri Dios xtakaw re", ri' cubi'ij rire chike: "¿Su'chac c'u ri' na xcoj ta alak ri
xubi'ij?" cacha chike. 26 Yey cakaxi'ij kib cakabi'ij: "Xa achijab xetakaw re"
ma conoje ri tinamit caquich'obo ri Juan e jun k'alajisanel re ri Dios» xecha
chiquiwach.
27 Xquibi'ij c'u che ri Jesús:
—Na keta'am taj —xecha'.
Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
«Jec'uri'la', ri'in na cambi'ij ta che alak china ya'yom panuk'ab can'an tak wa'.

Ri c'ambal na'oj paquiwi queb alabo quichak' quib

28 »Yey chiwach ralak ¿sa' que'elawi wa'? C'o jun achi e c'o ca'ib uc'ajol y
xubi'ij che jun chique: "Nuc'ajol, jat wak'ij pa chac, ma can'an numolonic re
uva."
29 »Ruc'ajol xuc'ul uwach: "Na cuaj taj" xcha'. Pero c'ate na xujalc'atij runa'oj
y xe'ec pa ruchac rukaw. 30 Tec'uchiri', rachi xkib ruc' ri jun chic uc'ajol y xubi'ij
che pacha' ri xubi'ij che ri ratzixel.
»Ec'u rala xuc'ul uwach: "Utz ri', tat, quin'ec pa ri chac" xcha'. Yey na xe'ec ta
c'u ri'.»
31 Xutz'onoj c'u ri Jesús chique ri e aj wach:

—Chiwach ralak, ¿china nawi chique wa ca'ib alabo e xu'an ri caraj ri quikaw? —xcha'.

Xquibi'ij c'u rique:

—E ri nabe —xecha'.

Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

«Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E raj tz'onol puak re tojonic[t] y rixokib na chom ta ri quibinic quisilabic, e rique ri nabe nenare' queboc chupa rutakanic ri Dios chiwach ralak. **32** Ma ri Juan Aj Ya'l Bautismo xc'un chiwach ralak, xolu'c'utu' su'anic cajeki' alak chi jusuc' che ruwachulew, yey ralak na xcoj ta alak. No'j c'u raj tz'onol puak re tojonic y rixokib na chom ta ri quibinic quisilabic, rique xquicojo. Ec'u ralak, tob xil alak wa', na xjalc'atij ta ri na'oj alak cha' cacoj alak rutzij.

Ri c'ambal na'oj paquiwi raj chac itzel quiwachlibal

(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 »Tape alak wa jun chic c'ambal na'oj: C'o jun achi rajaw jun ulew. Ec'u rire xu'an tico'n re uva chwach. Xusut rij ruc' coral, xuc'ot jun luwar pa cayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyac jun ja naj uwi' re chajibal re. Xuya c'u can pa tunulic chique jujun aj chaquib. Tec'uchiri', xe'ec naj.

34 »Echiri' xopon ruk'ijol ri molonic, xebutak lo jujun raj chaquib cha' caquitz'onoj chique raj tunulel ri takalic cuc'ul rire che ri molonic. **35** No'j raj tunulel xequichap raj chaquib ebutakom lok. Lic xqui'an c'ax che jun chique, xquicamisaj jun chic y c'o jun chic xqui'an pa'baj.

36 »Ec'u ri rajaw xebutak tanchi lo más aj chaquib, yey wa' más e q'ui chwa ri xebutak lo nabe. Ewi raj tunulel je tanchi la' xqui'ano pacha' ri xqui'an chique ri e nabe.

37 »Q'uisbal c'u re, ri rajaw ri tico'n e xutak lo ruc'ajol cuc' raj tunulel, ma xuch'obo: Caquic'ul na chi utz wa nuc'ajol.

38 »No'j raj tunulel echiri' xquil uwach ruc'ajol, jewa' xquibi'ij chiquiwach: "Wa' e uc'ajol ri rajaw rulew, ri cu'ana na rajaw we xcam rukaw. Jo' je'kacamisaj cha' rulew cu'an can ke'oj" xecha'.

39 »Ewi xquichapo, xquesaj bi chupa wa' wu'lew y xquicamisaj» xcha ri Jesús.

40 Tec'uchiri', xutz'onoj chique ri e aj wach:

—Chiwach ralak, echiri' cac'un ri rajaw rulew, ¿sa' nawi cu'an chique raj tunulel? —xcha'.

41 Rique xquic'ul uwach:

—Na cucuy ta c'ana quimac. Cusach na c'u quiwach ri itzel quiwachlibal y cuya tanchi ri rulew pa tunulic chique jujun chic aj chaquib, yey rique caquiya na ri molonic che chupa ruk'ijol —xcha'.

42 Tec'uchiri', xubi'ij ri Jesús chique:

—¿Na ajilam ta neba ralak ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' cubi'ij:

E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,
e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja.[u]
Wa' e ri Dios Kajawxel x'anaw re
y ri'oj lic cacam kanima' che *Sal. 118:22-23*
cacha'.

43 Ec'u uwari'che cambi'ij che alak: Camajataj na c'u che alak rutakanic ri Dios y caya'taj chique jujun chic tinamit cha' cuya ri jik'obalil caraj ri Dios che rutakanic. **44** China c'u ri catzak puwi la' la'baj, lic c'ax ri cuc'ulumaj; yey we rabaj catzak puwi junok, ri' xa jumul cusach uwach —xcha'.

---

t 21:31 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
u 21:42 Is. 28:16

45 Echiri' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri fariseos xquita tak ri
c'ambal na'oj xutzijoj ri Jesús, xquimaj usuc' chiquij rique xbi'x wi wa'. 46 Ruma
c'u ri' wa', lic xcaj caquichap ri Jesús; no'j e xquixi'ij quib chique ri tinamit ma
rique caquich'obo ri Jesús e jun k'alajisanel re ri Dios.

Ri c'ambal na'oj puwi jun nimak'ij re c'ulaniquil

22 Ri Jesús xujek tanchic cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj chiquiwach, jewa'
xubi'ij:
2 «Ri cu'ana chupa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj e pacha' ri
xuc'ulumaj jun rey echiri' xu'an jun nimalaj nimak'ij re ruc'ulaniquil ruc'ajol.
3 »Echiri' xopon ri k'ij re ri c'ulaniquil, ri rey xebutak bi ri raj chaquib cuc' ri
esiq'uim pa ri c'ulaniquil cha' que'quibi'ij chique quepetic, pero rique na xcaj taj
xepetic.
4 »Ewi xebutak tanchi ubi jujun chic raj chaquib, xubi'ij bi chique: "Chibi'ij
chique ri esiq'uim chic: Ri kajaw uyijbam chi ronoje ri wa'im; tak ri nawilo'ib y
tak ri mek' eti'o'jirisam chic, ya xecamisaxic. Ronoje c'u ri' yijbital chic. Peta c'u
alak ri' pa ri nimak'ij re c'ulaniquil" quixcha'.
5 »No'j ri esiq'uim chic, na xeboc ta il che. Jun chique xe'rila ri rulew, jun chic
xe'ec pa c'ayij. 6 Yey jujun chic xequichap ri raj chaquib ri rey, lic xqui'an c'ax
chique y jela' xequicamisaj.
7 »Ec'uchiri' xuta wa' ri rey, lic xpe royowal che. Xebutak c'u bi rusoldados re
que'quisacha quiwach ri e camisanel y que'quiporoj ri quitinamit.
8 »Tec'uchiri', xubi'ij chique ri raj chaquib: "Ronoje yijbital chi che ri
c'ulaniquil; no'j c'u ri esiq'uim nabe, na takal ta chi chique queboc pa ri
nimak'ij. 9 Jix c'u ri' wo'ora pa tak nimabe y chebisiq'uij lo pa ri c'ulaniquil
janipa tak ri winak quebiriko" xcha'.
10 »Xebel c'u bi ri raj chaquib pa tak be y xequimol lo quichi' conoje tak ri
winak xequiriko xa tob e chinok; jec'uri'la' ri luwar pa ca'an wi ri c'ulaniquil
xnoj che winak c'ac' esiq'uim. 11 Ec'uchiri', xoc bi ri rey y xeril ri esiq'uim chic.
Xril c'u jun achi c'o chiri' y na ucojom ta ruk'u' re c'ulaniquil.
12 »Xubi'ij c'u che: "Wamigo, ¿cha'taj xatoc lo wara we na acojom ta rak'u' re
c'ulaniquil?" xcha'. No'j rachi na xch'aw ta q'uenok.
13 »Ec'uchiri', xubi'ij ri rey chique ri queniman chwa ri mexa: "Wa jun achi na
uwikom ta rib, chiyutu tak ri rakan y ruk'ab y chic'aka bi pa ri k'eku'm. Chiri'
c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi re'" xcha'.
14 »Ma tob lic e q'ui ri esiq'uim, xa e jujun ri echa'tal chique» xcha ri Jesús.

Ri tz'onobal puwi ri tojonic ca'anic

(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Xebel c'u bi ri fariseos chiri' y xquich'a'tibej chiquiwach su'anic caquic'am
upa ri Jesús ruc' tak ri cubi'ij cha' caquicoj umac. 16 Xequitak c'u bi ri quitijo'n
rique junam cuc' jujun chique ri quitakem ri rey Herodes. Ec'u rique xquibi'ij
che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj keta'am lic katzij ri cabi'ij la y lic jusuc' cac'utun la chwi ri
be re ri Dios. Yey na caxi'ij tane ib la che tak ri caquibi'ij ri ticawex; ma rilal
junam quiwach quebil la conoje, tob c'o quiwach o na jinta quiwach. 17 Bi'ij c'u
la chike: ¿Usuc' nawi caka'an tojonic che ri nimalaj takanel re Roma[v] o na usuc'
taj? —xecha'.
18 Ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal quic'u'x, jewa' xubi'ij chique:
—¡Xa queb palaj alak! ¿Su'chac cac'am alak nupa? 19 C'utu pe alak chwe juna
meyo re ca'an tojonic ruc' —xcha'.

---

v 22:17 "Ri nimalaj takanel re Roma": Quil "César, emperador" pa vocabulario.

Ec'uchiri', xquic'ut jun denario che.
20 Ec'u ri Jesús xutz'onoj chique:
—¿China re wa c'axwach y china re wa bi'aj c'o chwach wa meyo? —xcha'.
21 Rique xquic'ul uwach:
—Re ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.
Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Ya'a alak che ri nimalaj takanel re Roma janipa ri takal che rire, yey ya'a c'u alak che ri Dios janipa ri takal che ri Dios —xcha'.
22 Echiri' xquita wa', lic xcam canima' che. Xquiya c'u can ri Jesús y xebec.

Ri tz'onobal puwi ri c'astajibal

(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Chupa c'u la' la jun k'ij, xec'un ruc' ri Jesús jujun chique ri saduceos, ri caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak. Xquitz'onoj c'u che ri Jesús,
24 jewa' xquibi'ij:
—Lal tijonel, ri Moisés xubi'ij canok: "We c'o juna achi xcamic yey na e jinta can ralc'o'al, ec'u ri' ruchak' cac'uli' ruc' rixok malca'n canok y jec'ula' quec'oji' ralc'o'al ruc' pubi' ri ratz xcamic"[w] xcha'.
25 »Julaj e c'o wukub achijab quichak' quib xejeki' chikaxo'l. Ri nabe chique xc'uli'ic yey ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil. Ewi ruca'm xc'uli' ruc' rixok malca'n canok. 26 Jela' c'u ri' ruca'm xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' rixok. Yey je tanchi la' xuc'ulumaj rurox, rucaj y chiquijujunal ri wukub achijab. 27 Q'uisbal c'u re, e xcam rixok.
28 »Chupa c'u ruk'ijol ri c'astajibal, ¿chinok chique ri wukub achijab cu'ana rachijil rixok? Ma conoje xec'uli' ruc' —xecha'.
29 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ralak lic sachinak alak, ma na majom ta alak usuc' Ruch'a'tem ri Dios y ruchuk'ab ri Dios. 30 Ma echiri' quec'astaj lo ri ecaminak, na quec'uli' ta chic yey na quequiya ta chi ne ri calc'o'al pa c'ulaniquil; quebu'ana c'u pacha' ri ángeles re ri Dios chila' chicaj, ma ri ángeles na quec'uli' taj. 31 Yey puwi ri c'astajibal que ri ecaminak, ¿na ajilam ta neba alak rubi'im ri Dios echiri' xubi'ij: 32 "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"?[x] Yey ri Dios na e ta Dios que ri ecaminak, ma e Dios que ri e c'aslic[y] —xcha'.
33 Echiri' xquita wa', ri winak lic xcam canima' che tak ruc'utunic.

Ri tz'onobal puwi ri tzijpixab más chirajawaxic

(Mr. 12:28-34)

34 Ri fariseos xquimol quib echiri' xqueta'maj ri saduceos na xquirik ta chi uc'ulic uwach ri Jesús.
35 C'o c'u jun chique raj c'utunel re ri tzijpixab xraj xuc'am upa ri Jesús, jewa' xutz'onoj che:
36 —Lal tijonel, chupa Rutzij Upixab ri Dios, ¿pachique ri takanic más chirajawaxic? —xcha'.
37 Ri Jesús xubi'ij che:
—"C'ax chana'a ra Dios Kajawxel ruc' ronoje awanima', ruc' ronoje ac'u'x y ruc' ronoje ana'oj."[z] 38 Wa' e nabe tzijpixab lic chirajawaxic y e uc'u'xibal Rutzij Upixab ri Dios. 39 Yey ruca'm jewa' cubi'ij: "C'ax chana'a rawatz-achak' jela'

---

w 22:24 Dt. 25:5-6 **x 22:32** Éx. 3:6, 15
y 22:32 Echiri' ri Dios xubi'ij wa', wa' wa'chijab ecaminak chic; pero echiri' xecamic, xebec ruc' ri Dios y wo'ora e c'o ruc' Rire.
z 22:37 Dt. 6:5

pacha' ri c'ax cana' awib ri'at."[a] 40 Ucabichal wa' e uc'u'xibal Rutzij Upixab ri
Dios tz'ibital can ruma ri Moisés y cuma ri k'alajisanelab —xcha'.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios

(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Ec'uchiri' c'a quimolom quib ri fariseos, ri Jesús xutz'onoj chique:
42 —¿Sa' ri cach'ob alak chwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? ¿China che
upetebem wi lo rire? —xcha'.
Xquic'ul c'u uwach:
—E ralc'o'al can ri rey David —xecha'.
43 Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chique:
—¿Cha'taj cabi'x che ri Cristo e ralc'o'al can ri David? Ma ruma ri Ruxlabixel ri
Dios, ri David xubi'ij "Wajawal" che ri Cristo echiri' rire xubi'ij:
44 Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,
y chawoye'ej na ri k'ij
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe
chuxe' rawakan" *Sal. 110:1*
xcha'.
45 Ec'u ri David cubi'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'be c'u ri' cabi'xic
e Ralc'o'al can ri rey David?[b] —xcha'.
46 Y na jinta junok xrikow uc'ulic uwach. Chwi c'u ri' la' la jun k'ij, conoje
caquixi'ij quib caqui'an tz'onobal che.

Ri Jesús cuk'alajisaj tak ri quimac ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab

(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

23 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique ri winak y chique rutijo'n:
2 «Raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos ya'tal paquik'ab
caquik'alajisaj tak rutzijpixab can ri Moisés. 3 Ruma c'u ri', ri'ix chi'ana janipa ri
caquibi'ij puwi wa tzijpixab; no'j mi'an c'u iwe'ix ri na utz taj caqui'an rique, ma
junwi ri caqui'an rique chwa ri caquic'utu.
4 »Ri quitakanic rique e pacha' nimak tak eka'n lic al y lic c'ayew ruc'axic;
quequitak c'u ri winak cha' caquekaj bi yey rique na cacaj tane c'ana queto'b
ruc' wa'.
5 »Ronoje tak ri caqui'ano xew e cha' quebilitaj cuma ri winak. Caqui'an che
quib pacha' lic e jusuc' chwach ri Dios; ruma c'u la', e ri quifilacterias[c] ximital
chucurusil ri quipalaj y che ri quik'ab, lic caqui'an nim che; yey tak ri cordón
carabab che ri quik'u', caqui'an lic naj rakan che. 6 Pa tak ri sinagogas y pa tak
wa'im, lic e cuc'ul quic'u'x quetz'uyi' chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach.
7 Yey lic cuc'ul quic'u'x caya' rutzil quiwach pa quebilitaj wi y cabi'x chique:
"¡Lal tijonel!"
8 »Ec'u ri'ix miwoy'ej cabi'x "¡Lal tijonel!" chiwe, ma xa jun ri tijonel iwe, wa' e ri
Cristo. Yey ruma Rire xixu'an iwatz-ichak' iwib. 9 Mibi'ij "Nukaw" che junok wara che
ruwachulew, ma xa jun Rikaw c'olic, y wa' e Rikaw c'o chila' chicaj. 10 Miya luwar
cabi'x "¡Lal Aj C'amal Kawach!" chiwe, ma xa jun ri Aj C'amal Iwach, wa' e ri Cristo.
11 »Ec'u ri c'o uwach chixo'libal ri'ix e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. 12 Ma
china ri lic cu'an nim che rib, ri Dios cukasaj uwa uk'ij; no'j china ri cu'an
ch'uti'n che rib, ri Dios cuyac uk'ij.

---

a 22:39 Lv. 19:18
b 22:45 Wara cak'alajin wi, Rucha'o'n lo ri Dios na xew ta e jun achi ralc'o'al can ri rey David
ma e Uc'ajol ri Dios. E uwari'che lic takalic cabi'x "Wajawal" che, pacha' ri xubi'ij ri rey David.
c 23:5 Quil "filacteria" pa vocabulario.

13 »¡Lic c'u tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos!
¡Xa queb palaj alak! E tz'apim alak ri oquibal re rutakanic ri Dios petinak chila'
chicaj cha' na jinta c'o queboc bi; ma na coc tane ubi ralak y na caya tane alak
luwar chique jujun chic queboc bi.
14 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa
queb palaj alak! Ma camaj alak ri cocho rixokib e malca'nib. Yey cha' na
cak'alajin ta ri na utz taj ca'an alak, e cawererej alak unimal ch'abal echiri'
ca'an alak orar. Ruma c'u wa ca'an alak, lic unimal c'axc'olil cac'ul na alak
echiri' cak'at tzij pawi' alak ruma ri Dios.
15 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa
queb palaj alak! Ralak cak'axuj alak uwi tak mar y cabinibej alak tak ri luwar
che ruwachulew cha' juna ticawex cu'an tijo'n alak. Yey echiri' u'anom chi tijo'n
alak, ca'an alak che ri ticawex calaj más itzel uwachlibal chiwach ralak.
16 »Lic tok'o' wach ralak alak pacha' potz' c'amal quiwach jujun chic, ma
cabi'ij alak: "We c'o junok cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri Rocho Dios, ri'
na chirajawaxic ta che cu'an ri ubi'im; no'j we cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi'
ri oro re ri Rocho Dios, ri' chirajawaxic che cu'an janipa ri ubi'im" cacha alak.
17 »¡Na jinta na'oj alak y alak potz'! ¿Pachique ri más c'o uwach? ¿E ri oro o
e ri Rocho Dios, ri cu'an santo che ri oro? 18 Jenewa' ri cabi'ij ralak: "We c'o
junok cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' raltar, na chirajawaxic ta che cu'an ri
ubi'im; no'j we cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi' ri kasa'n c'o chwi raltar, ri'
chirajawaxic che cu'an janipa ri ubi'im" cacha alak.
19 »¡Sachinak ri na'oj alak y alak potz'! ¿Pachique ri más c'o uwach? ¿E ri
kasa'n o e raltar ri cu'an santo che ri kasa'n? 20 Ma china ri cujiquiba' uwach
juna tzij pa rubi' raltar, ri' na xew ta cu'an pa rubi' raltar, ma cu'an pa rubi'
ronoje ri c'o chwi raltar. 21 Jec'ula', china ri cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi'
ri Rocho Dios, na xew ta cu'an pa rubi' ri Rocho Dios, ma ri' e cu'an tzij pa rubi'
ri Dios, ri Jun jekel chiri'. 22 Jec'ula', china ri cujiquiba' uwach juna tzij pa rubi'
ri caj, ri' cu'an pa rubi' ri tz'ulibal pa catakan wi ri Dios y cu'an pa rubi' ri Jun
tz'ul chupa.
23 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa
queb palaj alak! Ma caya alak che ri Dios ri diezmo alak re ri arweno, re ri anix
y re ri cominox. No'j na coc ta alak il che ruc'u'xibal ri Tzij Pixab re ri Dios: Wa'
e ri ca'an alak ri usuc', ri cac'ut alak ri c'axna'bal c'u'x alak chique jujun chic
y ri cacubi' c'u'x alak ruc' ri Dios. Lic chirajawaxic c'u ri' ca'an alak tak wa',
junam ruc' ri caya ri diezmo alak.
24 »¡Alak pacha' potz' c'amal quiwach jujun chic! Ma ri ca'an alak e pacha'
junok lic cuchajij rib cha' na cubik' tubi tob xa juna ralco us, pero cubik' bi ri
nimak tak awaj pacha' ri camello.
25 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa
queb palaj alak! Ma xew cach'aj alak chi utz ri rij ri vaso y ri lak, pero na coc
ta alak il che uch'ajic rupa. Jec'uri'la' ralak lic coc alak il che ri josk'inic re ri
cuerpo, pero lic c'o ch'ulil pa anima' alak ruma relek' y ri na usuc' taj 'anom
alak. 26 ¡Rilal fariseo, lal potz'! Nabe na ch'aja la rupa ri vaso y ri lak; jec'uri'la'
cu'an chom rupa y ri rij.
27 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa
queb palaj alak! Ma ralak alak pacha' mukubal que anima' xew 'anom sak che
ri rij; chom catzu'nic, no'j c'u rupa nojinak che quibakil anima' y che uq'uiyal
ch'ul. 28 Jec'ula' ri 'anom ralak, ma ri binic silabic alak e quilitajic pacha' lic
jusuc' chiquiwach ri winak; no'j xa queb palaj alak, ma ri c'u'x alak nojinak che
uq'uiyal ch'ulil.
29 »¡Lic tok'o' wach alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos! ¡Xa queb palaj
alak! Ma cayac alak chomilaj mukubal chique ri k'alajisanelab re ojertan y cawik alak

ri mukubal que ri ticawex lic jusuc' xebinic. 30 Yey cabi'ij c'u alak: “We ta oj c'o chi
ri'oj echiri' xec'asi' ri kati'-kamam ojertan, na caka'an ta ke'oj ri' cuc' ri xecamisan ri
k'alajisanelab” cacha alak. Pero ¡na e ta c'ana u'anom! 31 Ruc' c'u ri catajin alak che
u'anic, cak'alajinic alak calc'o'al can ri xecamisan que ri k'alajisanelab. 32 ¡Q'uisa c'u
alak u'anic ri' ri na utz taj xquijek lo u'anic ri chu'kaw alak ojertan![d]
33 »¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿Su'anic quesaj ib alak chuxe' ri k'atbal
tzij re ri Dios echiri' cutak bi alak chi xibalba'? 34 E uwari'che ri'in quebenutak lo
uc' alak k'alajisanelab, waj chac lic c'o quina'oj y aj c'utunel re Rutzij Upixab ri
Dios. Pero ralak quecamisaj alak jujun chique rique. E c'o ne ri quecamisaj alak
chwa cruz, jujun chic cajich' alak quipa pa tak sinagogas y jujun chic queternabej
alak ruc' c'axc'obic pa tak tinamit. 35 Ruma c'u ri' cape pawi' alak ronoje ri
c'axc'obic takal chique ri xecamisan que rachijab jusuc' xebinic, ujekebem lo chwi
rucamic ri Abel[e] ri jun ala lic jusuc', c'a chwa rucamic ri Zacarías,[f] ruc'ajol ri
Berequías, ri xcamisaj alak chuxo'l raltar y ri Rocho Dios. 36 Pakatzij wi cambi'ij
che alak: Ronoje wa' cape paquiwi ri winak e c'o wak'ij ora» xcha'.

Ri Jesús cok' puwi ri tinamit Jerusalem

(Lc. 13:34-35)

37 Tec'uchiri', xubi'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix quebicamisaj ri k'alajisanelab y quebi'an pa'baj
janipa ri ebutakom lo ri Dios iwuc'! E ri'in, uq'uiyal laj lic xuaj xinmol quichi'
riwalc'o'al ri'ix, jela' pacha' cu'an juna ati' ac' chique tak ruwi'ch echiri' cumol
quichi' chuxe' tak ruxic'; pero ri'ix na xiwaj ta q'uenok.
38 »Chitape c'ut: C'o jun k'ij ri iwocho ri'ix cawulix canok. 39 Cambi'ij c'u chiwe
ri'ix: Chwi c'u wo'ora na quiwil ta chi c'ana nuwach ri'in c'a echiri' copon na
ruk'ijol quibi'ij ri'ix:

Lic nim uk'ij ri jun petinak
chupa rubi' ri Dios Kajawxel *Sal. 118:26*

quixcha'.»

Ri Jesús cach'a't chwi ruwulixic ri Rocho Dios

(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

24 Echiri' xel bi ri Jesús pa ri Rocho Dios yey e ri' que'ec, xekib rutijo'n ruc'
re caquic'ut che, ruchomalil ri nimak tak ja re ri Rocho Dios.[g]
2 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Quiwil ri'ix ronoje wa'? Pakatzij wi cambi'ij chiwe, wara na cacanaj ta chi
can juna abaj puwi juna chic, ma ronoje cawulixic —xcha'.

Tak ri c'utubal re ri q'uisbal re ruwachulew

(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)

3 Tec'uchiri', xebopon chwa ri juyub Olivos. Yey echiri' xtz'uyi' ri Jesús, xekib
rutijo'n ruc', y ec'u la' xa quituquel xquijek caquitz'onoj che:
—Bi'ij co la chike, ¿jampa nawi cu'ana tak ri' wa'? ¿Yey sa' ri c'utubal re ri
c'unibal la y re ri q'uisbal re ruwachulew? —xecha'.
4 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
«Lic chichajij iwib cha' na jinta junok casocow iwe'ix. 5 Ma lic e q'ui ri ticawex
quec'unic y xa caquichik'imaj uwach ri nubi', jewa' caquibi'ij: “In ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios” quecha'. Y lic e q'ui ri quesocotaj cuma rique.

---

d 23:32 Ri quichu-quikaw ojertan xequicamisaj tak ri k'alajisanelab re ri Dios; jec'ula' ri fariseos xquitzucuj rucamic ri Jesús.
e 23:35 Gn. 4:8 **f 23:35** 2 Cr. 24:20-21
g 24:1 “Ri nimak tak ja re ri Rocho Dios”: Quil “templo” pa vocabulario.

6 »Quita c'u ri' c'o ch'a'oj jewa' y c'o ch'a'oj jela'. Mixi'ij c'u iwib che, ma lic
chirajawaxic wi cu'ana tak wa'; no'j na e ta wa' ri q'uisbal re ruwachulew. 7 Ma
e c'o tinamit queyactaj chiquij jujun chic tinamit y e c'o takanelab queyactaj
chiquij jujun chic takanelab. Cape c'u numic y yabil yey cu'an tak cabrakan che
uq'uiyal luwar. 8 Ronoje wa' e jekebal re tak ri c'axc'obic cac'unic.
9 »Ec'uchiri', quixya' ri'ix pa tak c'axc'obic y quixcamisaxic; yey conoje tak
ri tinamit che ruwachulew lic tzel quixquilo ruma icojom ri nubi'. 10 Chupa tak
la' la' k'ij, lic e q'ui ri caquesaj quib chirij ri Dios, caquijek lic tzel caquil quib
chiquiwach y caquic'ayij quib chiquiwach.
11 »Lic e q'ui ri k'alajisanelab xa e socoso'nel queyactajic y lic e q'ui ri winak
quesocotaj cuma rique. 12 Ruma c'u ruq'uiyaric tak uwach ri mac, lic e q'ui ri
cak'ob ri rutzil c'u'xaj pa canima'. 13 China c'u ri lic cuchuk'ubej rib chwach tak
wa' wa c'axc'obic c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolobetajic.
14 »Yey wa Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios catzijox na chique ruq'uiyal
quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew cha' conoje caqueta'maj c'u ri' wa';
tec'uchiri', cac'un lo ri q'uisbal re ruwachulew.
15 »E uwari'che echiri' quiwil ri'ix ri lic ch'ul y lic q'uixbal uwach caya' chupa
ri Luwar Santo, jela' pacha' ri xutz'ibaj can ri k'alajisanel Daniel;[h] (china
c'u ri cajilan re wa', chumaja usuc'), 16 ec'u ri e c'o pa tak ri luwar re Judea
chebanimaj ubi chwa tak ri juyub. 17 China c'u ri c'o lo chwi ri rocho,[i] makaj ne
lo che uc'amic bi ubitak re pa ja. 18 Yey china ri c'o lo pa juyub, matzelej ne lo
che uc'amic bi ruk'u' re pisbal rij.
19 »Chupa tak c'u la' la k'ij, lic tok'o' quiwach ri e yewa' ixokib y ri
quetz'umtisanic. 20 Lic c'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' quixanimaj bi, na
e ta uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab[j] yey na chupa tane juna k'ij re uxlanibal.
21 Ma cac'un c'u jun unimal c'axc'obic, wa' na u'anom ta c'ana julajok chwi lo ri
jekebal ruwachulew y na cu'ana ta chi ne c'ana julajok. 22 We ta ri Kakaw Dios
na cuk'atij ta tak la' la k'ij re runimal c'axc'obic, ri' na jinta junok cac'asi' canok;
pero ruma c'u c'ax quebuna' ri ebucha'om, cuk'atij ruk'ijol wa'.
23 »We c'o c'u junok ri' cabi'n chiwe: "¡Chiwilape', wara c'o wi ri Cristo!" o
"¡Chiwilape', le' c'olic!", mixoc il che. 24 Ma quec'un ri caqui'an "Cristo" che quib
y ri caqui'an "e k'alajisanelab re ri Dios" che quib, pero xa e socoso'nel. Ec'u
rique caqui'an nimak tak c'utubal y milagros re quesocoso'n ruc', yey c'o ne pa
sak quesocotaj jujun chique ri ebucha'om ri Dios.
25 »Chita c'u ri' ma ximbi'ij wa' chiwe ri'ix echiri' c'amaja' ne cu'ana'.
26 E uwari'che tob cabi'x chiwe: "Chiwilape', le' ri Cristo c'o pa ri luwar
catz'intz'otic", mix'ec che rilic. Tob ne cabi'x chiwe: "Chiwilape', le' ri Cristo c'o
lo pa ja", mixoc il che. 27 Ma jela' pacha' echiri' cayoc' ca'n ruxe' caj pa relebal
lo ri k'ij y quilitaj c'a putzakibal ri k'ij, jela' cu'an ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l
Ticawex. 28 Ma lic cak'alajin ruc'unibal chiquiwach conoje ri winak; e jela'
pacha' lic cak'alajin pa c'o wi juna caminak, ma puwi wa' caquimol wi quib tak
ri c'uch.

Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex

(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)

29 »Xew c'u quic'ow ri c'axc'obic chupa tak la' la k'ij, cu'an k'eku'm uwach
ri k'ij, ri ic' na cuya ta chi ruwonibal, ri ch'umil quetzak lo che ruwa caj yey
conoje ri c'o quichuk'ab che ruwa caj queyiquiyo'xic. 30 Ec'uchiri', quilitaj

---

h 24:15 Dn. 9:27; 11:31; 12:11
i 24:17 Ruwi ri cocho raj Israel ojertan tak'aj uwi', yey wa' curik uchac re anabal oración, re quiwa'bal y re quiwarabal chak'ab echiri' lic cabucbutic.
j 24:20 "Uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab": Quil "invierno" pa vocabulario.

che ruwa caj ri c'utubal re ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Conoje c'u ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew quebok'ic y caquil c'u Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un lo pa sutz' chwa ri caj ruc' ruchuk'ab y ruc' runimal uchomalil.[k] 31 Quebutak c'u ru ángeles ruc' unimal uch'awibal trompeta re caquimol quichi' conoje ri ebucha'om ri Dios pa tak ronoje luwar che rucajchal rajlibal ruwachulew.[l]

32 »E chimaja ri jun c'ambal na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' cujek catux lo c'ac' uk'ab y cujek c'ut catux ruxak, ruma c'u la' quiweta'maj xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab.[m] 33 Jec'uri'la' ri'ix, echiri' quiwilo cu'ana ronoje tak wa', chiweta'maj c'u ri' xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 34 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o ticawex che tak la' la k'ij na quecam tana we na caquil tubi ronoje wa'. 35 Ruwa caj y ruwachulew xa casach uwach, no'j tak ri nuch'a'tem na casach ta uwach.

36 »Ec'u chwi ruk'ijol y ru'orayil wa', na jinta junok eta'mayom re; na queta'am tane ri ángeles e c'o chila' chicaj, ma xew ri Nukaw eta'mayom re. 37 Ma jela' pacha' ri xu'an chupa tak ri k'ij re ri Noé, jela' cu'ana pa ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 38 Ma chupa tak la' la k'ij echiri' c'amaja' cape ri unimal jab, tak ri winak xew caquitij quiwa, caquitij quiya', quec'uli'ic y quequiya ri calc'o'al pa c'ulaniquil. Ec'u quetajin ri' che u'aniquil echiri' xopon ruk'ijol xoc bi ri Noé chupa ri nimalaj barco. 39 Na xquina'bej tane ri xpe paquiwi', c'ate c'u xquina'o xc'un lo ri unimal jab; ri ya' xebuc'am bi ri winak y xecam c'u conoje. Jec'ula' cu'ano echiri' cac'un tanchi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ma xakic'ate't cac'unic.

40 »Chupa c'u la' la k'ij, c'o cu'ana wi e c'o queb achijab chwa juyub; jun cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. 41 O e c'o queb ixokib junam queque'nic, jun c'u cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. 42 Lic c'ut mawar iwach ri'ix, ma na iweta'am ta ru'orayil ruc'unibal ri Iwajawal.

43 »Ec'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja we ta careta'maj ri ora echiri' copon relek'om, ri' na cawar ta q'uenok y na cuya ta luwar coc relek'om pa ri rocho. 44 E uwari'che ri'ix chiyijba' iwib che ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ma c'axtaj cac'unic echiri' na jinta ina'bem.

Ri aj chac cachacun chi utz y ri aj chac na cachacun ta chi utz

45 »¿Chinok chiwe e pacha' juna aj chac lic jusuc' y c'o una'oj, ri ya'om puk'ab quebutzuk chupa ru'orayil conoje ri e c'o pa rocho rupatrón? 46 Lic c'u nim uk'ij ralaxic ri' ri aj chac we xc'un lo rupatrón, colu'rika' catajin che u'anic ruchac. 47 Ma pakatzij wi cambi'ij chiwe: Rupatrón cu'ana takanel che rire puwi ronoje rubitak re.

48 »No'j we wa' wa jun aj chac cu'an ri na utz taj y cubi'ij c'u pa ranima': "Ri nupatrón c'amaja' catzelej lok" 49 y cujek c'u quebuch'ay ri rach aj chaquib; yey ec'u rire xew cawa'ic y cak'abar cuc' k'aba'relab, ¿sa' c'u ri' ri cuc'ulumaj? 50 Cac'un lo ri' rupatrón chupa ri k'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chac na roye'em taj. 51 Cuk'at c'u tzij ri' puwi ri raj chac y lic cuya pa c'ax junam cuc' ri xa queb quipalaj, chiri' c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi re'.

Ri c'ambal na'oj paquiwi lajuj k'apoj alito

25 »Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e jela' pacha' ri xquic'ulumaj lajuj k'apoj alito echiri' xquic'am bi ri quicandil y xebec

---

k 24:30 Dn. 7:13; Ap. 1:7
l 24:31 "Rucajchal rajlibal ruwachulew": Wa' que'elawi pa norte, pa sur, pa relebal k'ij y putzakibal k'ij.
m 24:32 "Ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab": Quil "verano" pa vocabulario.

pa jun c'ulaniquil re que'quic'ulu rala cac'uli'ic. 2 E c'o c'u wo'ob chique lic c'o
quina'oj y ri wo'ob chic na jinta quina'oj.
3 »Ri wo'ob na jinta quina'oj xquic'am bi ri quicandil, pero na xquic'am tubi
aceite re caquinojisaj tanchic.[n] 4 Ec'u ri c'o quina'oj quinojisam bi ri quicandil
che aceite, yey pa rewi cuc'a'am aceite pa jun chic c'olibal.
5 Ec'u rala cac'uli'ic xmayin che ri roponic. Ruma c'u ri', ralito xquijeko
queyuxc'a'tic y xoc lo quiwaram.
6 »Pa tiq'uil ak'ab c'ut, xtataj jun casiq'uinic, jewa' cubi'ij: "¡Rala xc'unic!
¡Chixela lo che uc'ulic!" 7 Conoje c'u ri k'apoj alito xeyactajic y xquijek uyijbaxic
ri quicandil.
8 »Ec'u ri wo'ob alito na jinta quina'oj jewa' xquibi'ij chique ri lic c'o quina'oj:
"Chiya'a jubik' kaceite che ri c'o iwuc' ri'ix, ma ri kacandil ri'oj catajin uchupic."
9 »No'j ri wo'ob chic jewa' xquic'ul uwach: "We cakaya iwe ri'ix, na cu'an ta ri'
ke konoje. Ji'tzucuj c'u iwe'ix pa cac'ayix wi y chilok'o'."
10 »Ec'uchiri' ebelinak bi ri wo'ob che ulok'ic aceite, xc'un lo rala. Ralito c'o
quina'oj, ri quiyijbam chi pan ri quicandil, xeboc junam ruc' rala pa c'ulaniquil
y xtz'apix c'u lo ri puerta.
11 »Tec'uchiri', xetzelej lo ri wo'ob alito y xech'aw apanok: "Kajawal, kajawal,
jaka lo la ri puerta chike."
12 »Ec'u rala cac'uli'ic xuc'ul lo uwach: "Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na
weta'am ta c'ana iwach."
13 »Mawar c'u iwach ri' ri'ix, ma na iweta'am tane ruk'ijol y ru'orayil echiri'
cac'un lo Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

Ri c'ambal na'oj puwi tak ri uya'om ri Dios pakak'ab

14 »Ri cu'ana pa rutakanic ri Dios petinak chila' chicaj, e pacha' ri xu'an jun
achi echiri' xe'ec pa jun luwar lic naj; xebusiq'uij c'u ri raj chaquib y xuya
can rupuak paquik'ab. 15 Che jun xuya can wo'ob mil, che jun chic xuya can
ca'ib mil y che jun chic xuya can mil. Wa xya' can chique e chirij ri caquich'ij
uchacuxic. Ec'uchiri', xe'ec naj.
16 »Ec'u raj chac xc'amaw can ri wo'ob mil, xu'an uc'ay ruc' y jela' xuch'ac chi
wo'ob mil puwi'. 17 Jec'ula' xu'an ri xc'amaw can queb mil, xuch'ac chi queb mil
puwi'. 18 No'j ri xc'amaw can jun mil, xuc'ot jun jul y chupa wa' xrewaj ri puak
ya'tal puk'ab ruma ri rajaw.
19 »Ic'owinak chi c'u uq'uiyal k'ij, xtzelej tanchi lo ri cajaw raj chaquib y
xutz'onoj c'u chique sa' ri xqui'an ruc' rupuak. 20 Nabe xopon ri raj chac ri
uc'amom can wo'ob mil. Xuya c'u che ri rajaw ri wo'ob mil chic xuch'ac puwi ri
ya'om can che y jewa' xubi'ij: "Wajaw, ri' ri wo'ob mil xya can la chwe y ri' chi
wo'ob mil, wa' e xinch'ac puwi ri xya can la chwe" xcha'.
21 »Ri rajaw xubi'ij c'u che: "Utz ri', ri'at at utzilaj waj chac y lic at jusuc'; ma
jusuc' xachacuj ri xa jubik' ya'tal can pak'ab. E uwari'che wo'ora lic q'ui ri canya
pak'ab. Chatocok y chatqui'cota wuc'" xcha'.
22 »Tec'uchiri', xopon raj chac ri uc'amom can ca'ib mil y xubi'ij che: "Wajawal,
ri' ri ca'ib mil xya can la chwe y ri' chi ca'ib mil canya che'la, wa' e xinch'ac
puwi ri xya can la chwe" xcha'.
23 »Ri rajaw xubi'ij c'u che: "Utz ri', at utzilaj waj chac y lic at jusuc'; ma jusuc'
xachacuj ri xa jubik' ya'tal can pak'ab. E uwari'che wo'ora lic q'ui ri canya
pak'ab. Chatocok y lic chatqui'cota wuc'" xcha'.
24 »Ec'uchiri', xopon ri jun chic aj chac ri ya'om can xa jun mil che, y jewa'
xubi'ij che ri rajaw: "Wajaw, ri'in weta'am lal jun achi lic titz'itic, ma ca'an la

---

n 25:3 E rojertan e aceite 'anom ruc' ruwach ri che' re olivo ri cacoj chupa ri candil cha' cawon ri mecha.

molonic pa na awaninak ta wi la yey camolon ne la pa na jinta jopopem wi la.
25 E uwari'che ri'in lic xinxi'ij wib. Xin'ec c'ut y xinmuk ri puak la pulew. Ri' ri
mil ya'om can la chwe, ma e la" xcha'.
26 »Ri rajaw xubi'ij che: "At jun waj chac lic na utz taj y at xepu. We xach'obo
can'an molonic pa na in awaninak ta wi yey canmol pa na jinta nujopopem wi,
27 xa'ya'a ta c'u ri' ri nupuak pa juna banco cha' echiri' quintzelej lok, canc'ul ri
nupuak junam ruc' ruch'acom chic" xcha'.
28 »Tec'uchiri', xubi'ij chique jujun chic raj chac e c'o chiri': "Chimaja che wa
jun aj chac ri mil c'o ruc' y chiya'a che ri c'o lajuj mil ruc'. 29 Ma china ri lic
q'ui c'o ruc', caya'i' más che y jela' cac'oji' ne uwi' ri c'o ruc'. No'j ri na jinta c'o
ruc', camaj ne che ri xa jubik' c'o ruc'. 30 Ec'u wa' wa jun aj chac na jinta uchac,
ji'c'aka bi pa ri k'eku'm; chiri' c'u ri' cok' wi y cakich'ich' wi ruwi' re'" xcha'.

Ri k'atbal tzij paquiwi tak ri tinamit

31 »Echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un ruc' runimal uchuk'ab cuc' conoje
ri santowilaj ángeles, catz'uyi' na c'u ri' chupa ri chomilaj tz'ulibal re rutakanic.
32 Conoje tak c'u ri tinamit che ruwachulew caquimol quib chwach y Rire cujach
quipa chiquijujunal, jela' pacha' cu'an juna chajinel queberesaj ri bexex chiquixo'l
ri caprux. 33 Quebuya c'u ri bexex puwiquik'ab Rire yey ri caprux quebuya pumox.
34 »Ec'uchiri', ri rey cubi'ij chique ri e c'o puwiquik'ab Rire: "¡Chixpetok! ¡Lic
nim ik'ij iwalaxic ri'ix! Chixoc c'u chupa rutakanic ri Dios y chic'ulu janipa
ri uyijbam chi pan chiwe chwi lo ri jekebal re ruwachulew. 35 Ma xinc'oji' pa
numic y ri'ix xiya nuwa; xinc'oji' pa tzajin chi' y ri'ix xiya numik'ina'; xintzucuj
pa quincanaj can wi y ri'ix xinic'ul pa iwocho. 36 Na jinta co nuk'u' y ri'ix xiya
nuk'u'; xinc'oji' pa yabil y xixe'bina wuc'; xinc'oji' pa cárcel y xini'wila'" cacha'.
37 »Ec'u ri e jusuc' echiri' caquita wa', jewa' caquibi'ij: "Kajawal, ¿jampala' xkil
la lal c'o la pa numic y xkaya wa la? ¿Jampala' xkil la lal c'o la pa tzajin chi' y
xkaya mik'ina' la? 38 ¿Jampala' xkil la catzucuj la pa cacanaj can wi la y xkac'ul
la pa kocho? ¿Jampala' xkil la na jinta k'u' la y xkaya k'u' la? 39 ¿Jampala' xkil la
lal yewa' o c'o la pa cárcel yey xe'kila la?" quecha'.
40 »Y ri rey cuc'ul uwach chique: "Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ronoje c'u ri
xi'an chique wa watz-nuchak' na jinta co quiwach, chwe ri'in xi'an wi" cacha'.
41 »Ec'uchiri', cubi'ij ri rey chique ri e c'o pumox: "Ri'ix itzel iwachlibal,
chixela wuc'; quix'ec c'u chupa ri ak' na cachup ta chic, ri yijbital chi pan che
ritzel winak cuc' conoje ru ángeles eteran chirij. 42 Ma ri'in xinc'oji' pa numic
yey ri'ix na xiya ta nuwa; xinc'oji' pa tzajin chi', yey ri'ix na xiya ta numik'ina'.
43 Xintzucuj pa quincanaj can wi, yey ri'ix na xinic'ul ta pa iwocho. Na jinta co
nuk'u', yey ri'ix na xiya ta nuk'u'. Xinc'oji' pa yabil y xinc'oji' pa cárcel, yey ri'ix
na xini'wila taj" cacha'.
44 »Ec'uchiri', caquibi'ij rique che: "Kajawal, ¿jampala' xkil la canum la yey
catzajin chi' la? ¿Jampala' xkil la catzucuj la pa cacanaj can wi la? ¿Jampala'
xkil la na jinta k'u' la? ¿Jampala' xkil la lal yewa' o c'o la pa cárcel, yey ri'oj na
xkanimaj ta la?" quecha'.
45 »Ri rey cuc'ul c'u uwach chique: "Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ronoje ri na xi'an
ta chique wa watz-nuchak' na jinta co quiwach, chwe ri'in na xi'an ta wi" cacha'.
46 »Conoje c'u ri' wa' quebec pa ri c'axc'obic na jinta utakexic, no'j ri e jusuc'
quebec pa ri c'aslemal na jinta utakexic» xcha ri Jesús.

Ri e aj wach re ri tinamit caquich'a'tibej su'anic caquichap ri Jesús

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

26 Echiri' ri Jesús xuq'uis ubi'xiquil ronoje wa', jewa' xubi'ij chique rutijo'n:
2 «Ri'ix iweta'am pa queb k'ij cac'un lo ri nimak'ij Pascua; chupa c'u ri'
wa nimak'ij, Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' pa camic chwa cruz» xcha'.

3 Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y ri
nimak winak e aj wach re ri tinamit, xquimol quib che ruwa ja re ri palacio re ri
Caifás, ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. 4 Chiri' xquich'a'tibej chiquiwach
su'anic caquichap ri Jesús ruc' socoso'nic re caquicamisaj. 5 Xquibi'ij c'u
chiquiwach: «Na caka'an ta pa ri nimak'ij cha' ri tinamit na quetucuc ta ruma
wa'» xecha'.

Jun ixok cuk'ej cunabal qui' ruxlab chu'jolom ri Jesús

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ri Jesús c'o pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xc'oji' ri yabil
lepra che. 7 Xc'un c'u jun ixok ruc'a'am jun c'olibal nojinak che cunabal lic qui'
ruxlab y lic q'ui rajil. Xkib c'u ruc' ri Jesús y xuk'ej ri cunabal chu'jolom echiri'
Rire tz'ul chwa ri mexa.
8 Echiri' xquil wa' rutijo'n, lic xpe coyowal che y jewa' xquibi'ij chiquiwach:
—¿Su'chac wa cunabal xtz'ilo'xic? 9 Ma ri lic usuc' e ta xc'ayix wa' chi uq'uiyal
puak, y ruc' c'u ri' queto' ri niba'ib —xecha'.
10 Ec'u ri Jesús reta'am sa' ri caquibi'ij chiquiwach; ruma c'u ri', jewa' xubi'ij
chique:
—¿Su'chac quixch'a't chirij ri xu'an wi'xok? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj
chac. 11 Ri niba'ib e la' xaki e c'o iwuc'; no'j ri'in na xaki ta in c'o iwuc'. 12 Yey
wa xu'an wi'xok echiri' xuk'ej wa cunabal panuwi', wa' re uyijbaxic pan ri
nucuerpo re ri mukubal we.*o* 13 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Pa tak catzijox wi wa
Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, cacuxtax c'u wi'xok ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas cuc'ayij ri Jesús

(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Jun c'u chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, Judas aj Iscariot rubi', xe'ec cuc' ri
nimak e aj chacunel pa Rocho Dios 15 y jewa' xubi'ij chique:
—¿Sa' ri caya alak chwe we canya ri Jesús pak'ab alak? —xcha'. Ec'u rique
xquibi'ij caquitoj treinta sakil puak re plata che.
16 Chwi c'u ri', ri Judas xujek utzucuxic su'anic cuya ri Jesús paquik'ab.

Ri Jesús cutij ri cena re Pascua cuc' ri cablajuj utijo'n

(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Chupa c'u ri nabe k'ij re ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta levadura che,
rutijo'n ri Jesús xekib ruc' y xquitz'onoj che:
—¿Pa ca'aj wi la que'kayijba' wi ri cena re ri nimak'ij Pascua? —xecha'.
18 Ri Jesús xubi'ij c'u chique:
—Jix pa ri tinamit y chila' qui'rika jun achi; chibi'ij c'u che: "Ri tijonel ke'oj
jewa' cubi'ij: Ri nuk'ijol ri'in xa nakaj chi c'o wulok, y chupa ri ocho la can'an
wi ri nimak'ij Pascua junam cuc' ri nutijo'n" —xcha'.
19 Rutijo'n ri Jesús e xqui'ano jela' pacha' ri xebutak Rire che, xe'quiyijba' c'u
ri cena re ri nimak'ij Pascua.
20 Echiri' xoc rak'ab, ri Jesús xoc chwa ri mexa junam cuc' ri cablajuj utijo'n.
21 Ec'uchiri' quewa'ic, ri Jesús xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: C'o jun chiwe ri'ix cac'ayin we —xcha'.
22 Ec'uchiri', rutijo'n lic xebuchap bis y xquijek chiquijujunal caquitz'onoj che:
—Kajawal, ¿c'axtaj in ri'? —quecha'.
23 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—E ri cumu' lo rupam junam wuc' chupa ri lak, e ri' ri cac'ayin we ri'in.
24 Pakatzij wi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e catajin che ric'owibexic janipa ri

---

o 26:12 Echiri' cacam junok, raj judi'ab cacatinisaj ri cuerpo y caquicoj cunabal qui' ruxlab che.

tz'ibital can puwi Rire chupa Ruch'a'tem ri Dios. Pero ¡lic tok'o' uwach rachi cac'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxic —xcha'.
25 Ec'uchiri', xch'aw ri Judas, ri jun cuc'ayij ri Jesús, jewa' xubi'ij:
—Wajawal, ¿c'axtaj in ri'? —xcha'.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Are'; at xatbi'n re —xcha'.
26 Xalok' c'u ri' quewa'ic, ri Jesús xuc'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Tec'uchiri' xuwech'o, xujach chique rutijo'n y jec'uwa' xubi'ij:
—Chic'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.
27 Tec'uchiri' xuc'am ri c'olibal c'o vino chupa, xutioxij che ri Dios, xuya chique y jec'uwa' xubi'ij:
—Chitija iwonoje chuchi' wa' wa c'olibal c'o vino chupa, 28 ma e nuquiq'uel wa', ri caturuw na cuma uq'uiyal ticawex re cuybal quimac, yey e cujiquiba' uwach ri c'ac' tzij.[p] 29 Y cambi'ij c'u chiwe: Chwi wo'ora na cantij ta chi ruwa'al uva c'ate qui'ntija tanchi junam iwuc' chupa ruk'ijol rutakanic ri Nukaw —xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach

(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

30 Echiri' xquiq'uis ubixoxic ri bix,[q] xebec chwa ri juyub Olivos. 31 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:
—Wak'ab iwonoje ri'ix quiwesaj na iwib chwij, ma e pacha' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:

> Cancamisaj raj chajinel
> y tak rubexex caquiquich bi quib *Zac. 13:7*
> cacha'.

32 No'j echiri' quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, quinnabej bi chiwach c'a Galilea —xcha'.
33 Ec'u ri Pedro xuc'ul uwach:
—Tob ne conoje caquesaj quib chi'ij la, ri'in na can'an ta c'ana wa' —xcha'.
34 Yey ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij chawe: Wa jun ak'ab echiri' c'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
35 Xubi'ij c'u ri Pedro che:
—Tob ne chirajawaxic quincam junam uc' la, ri'in na canwewaj taj weta'am wach la —xcha'. Jec'ula' ri' xquibi'ij conoje rutijo'n.

Ri Jesús cu'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Tec'uchiri', ri Jesús xebuc'am bi rutijo'n pa jun luwar Getsemaní rubi', y xubi'ij c'u chique:
—Chixtz'ula can wara, no'j ri'in qui'n'ana orar chile' apanok —xcha'.
37 Yey xebuc'am c'u bi ri Pedro y ri queb uc'ajol ri Zebedeo ruc'. Y xujek c'u ri' lic cabisonic y lic cac'axc'ob ri ranima'. 38 Ec'uchiri', xubi'ij chique:
—C'o jun unimal bis re camic chinuc'u'x. Chixc'ola can wara; mixwaric, e lic chi'ana orar wuc' —xcha'.
39 Tec'uchiri', Rire xkib chi pan jubik' chwach, xuxucuba' rib y xukasaj umejelem c'a chu'lew, y xu'an c'u orar, jewa' xubi'ij:
«Lal Nukaw, 'ana co la ri' chincolobej co la cha' na quinic'ow ta chupa wa' wa c'axc'obic. No'j na e ta c'u chu'ana ri cuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.

---

p 26:28 Jer. 31:31-34
q 26:30 Q'uisbal re ri cena re Pascua, ri e aj judi'ab caquibixoj ri Salmos 115–118.

40 Tec'uchiri', xtzelej lo pa e c'o wi can rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric. Xubi'ij
c'u che ri Pedro:
—¿Lic cami na xich'ij ta c'ana ri waram cha' qui'an orar wuc', tob tane xa
juna ora? 41 Mixwar c'ut y lic chi'ana orar cha' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal ipa
capetic. Pakatzij wi, lic cacha ic'u'x che u'anic ri utz, pero wa' lic c'ayew chiwe
ma e ri iti'jil na jinta ucowil —xcha'.
42 Xe'ec tanchi chucalaj, xu'ana orar, jewa' xubi'ij:
«Lal Nukaw, we lic chirajawaxic quinic'ow na che wa c'axc'obic, e chu'ana
c'u ri' janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.
43 Tec'uchiri', xtzelej tanchi lo cuc' rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric, ma ri
quiwach lic na cucuy ta chi ri waram.
44 Xebuya tanchi canok y xu'ana orar churox laj, yey e mismo ri xutz'onoj che
ri Dios.
45 Ec'uchiri', xe'ec tanchi pa e c'o wi can rutijo'n y xubi'ij chique:
—¿C'a quixwar cami ri' ri'ix? ¿C'a quixuxlanic? Ma e wa' xopon ru'orayil cha'
Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab raj maquib. 46 ¡Chixwa'lijok! ¡Jo'! Ma
ri cac'ayin we ri'in e la' xc'unic —xcha'.

Cachap bi ri Jesús

(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:1-11)

47 C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xc'un lo ri Judas, jun chique ri cablajuj
utijo'n. Ec'u rire erachbilam lo uq'uiyal winak cuc'a'am lo espada y che'. Tak wa'
etakom lo cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y cuma ri nimak winak re
ri tinamit. 48 Ec'u ri Judas, ri caya'w bi re paquik'ab, ubi'im chi lo chique su'anic
caqueta'maj china ri caquichapo, jewa' ubi'im: «E ri jun cantz'ub uchi', e ri' rire.
Chapa c'u bi alak.»
49 Xkib c'u ri Judas ruc' ri Jesús y xuya rutzil uwach, xubi'ij che:
—Wajawal —xcha'. Y xutz'ub uchi'.
50 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Wamigo, ¿sa' ri cola'ana'? —xcha'.
Tec'uchiri', xekib ri winak ruc' y xquichapo cha' caquic'am bi pa k'atbal tzij.
51 C'o c'u jun chique ri e c'o ruc' ri Jesús, xresaj lo ru espada y xujochij bi jun
uxiquin ri raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.
52 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Chac'olo ra espada chupa ruc'olibal; ma conoje ri quech'o'jin ruc' espada,
ruc' espada quecamic. 53 ¿Na aweta'am ta cami, we ta cuaj ri'in cantz'onoj che ri
Nukaw wo'ora, Rire quebutak lo juna cablajuj legiones[r] re ángeles wuc'? 54 No'j
we ta e xin'an ri', ¿su'anic c'u ri' cu'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios
panuwi ri'in? —xcha'. 55 Ec'uchiri', xubi'ij chique ri soldados:
—¿Su'chac petinak alak ruc' espada y che'? ¿Petinak cami alak che uc'amic bi
juna elek'om? Wa petinak lok ronoje k'ij wa' c'ut in tz'uyi'nak chiwach alak, e la'
quinc'utun pa ri Rocho Dios. ¿Su'chac c'u ri' c'a e la' quino'lchapa alak? 56 No'j
jec'uwa' cu'ano cha' e cu'ana ri quik'alajisam can ri k'alajisanelab pa Ruch'a'tem
ri Dios —xcha'.
Tec'uchiri', conoje rutijo'n xebanimajic y jela' xquiya can ri Jesús.

Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij e aj judi'ab

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Ri xechapaw bi ri Jesús xquic'am bi chwach ri Caifás, ri cajawal raj
chacunel pa Rocho Dios, pa quimolom wi quib raj c'utunel re ri tzijpixab y ri
nimak winak re ri tinamit.

---

r 26:53 Jun legión e c'o wakib mil soldados che.

58 Ec'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús, jela' xe'ela che ruwa ja re
ri rocho ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Xoc c'u bi y xe'tz'ula cuc' ri e
chajinel cha' carilo sa' ri cuq'uisbej ronoje wa'.
59 Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak y conoje ri
uchapom wi rib ri k'atbal tzij, caquitzucuj su'anic caquitz'ak uchi' ri Jesús cha'
jela' utz cak'at tzij re camic puwi'. 60 No'j na jinta c'o xquirik chirij, tob uq'uiyal
winak xquinuc' rak'ubal chirij. Tec'uchiri', xebopon na ca'ib xe'quitz'aka uchi'
ruc' rak'ubal, 61 jewa' xquibi'ij:
—Wa' wa'chi jewa' xubi'ij: "Ri'in c'o panuk'ab canwulij ri Rocho Dios y xa pa
oxib k'ij canyac tanchic" —xecha'.
62 Ewi ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xyactajic y xubi'ij che ri Jesús:
—¿E cami la' na jinta c'ana cabi'ij ri'at? ¿Sa' c'u ri cac'ulubej uwach puwi wa
quetajin che ucojic chawij? —xcha'.
63 No'j ri Jesús na jinta c'o xubi'ij. Ec'uchiri', jewa' xubi'ij ri cajawal raj
chacunel pa Rocho Dios:
—Chabi'ij chupa rubi' ri Dios c'aslic, we ri'at at ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios —xcha'.
64 Ri Jesús xubi'ij che:
—Are', e ri xbi'ij la. Y cambi'ij c'u che onoje alak: Quil na c'u alak Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex tz'ul puwiquik'ab ri Dios, ri lic c'o unimal uchuk'ab yey quil
c'u alak ri' echiri' cac'un lo pa sutz' chwa ri caj[s] —xcha'.
65 Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xurich'ij ruk'u' y xubi'ij:
—Wa' wa'chi lic xmacun chirij ri Dios ruc' wa xubi'ij. ¡Na jinta chi uchac más e
aj cojol umac! Ma lic e la' xta alak xubi'ij ri na takal ta che. 66 ¿Sa' c'u ri' cabi'ij
ralak che? —xcha'.
Rique xquibi'ij:
—Lic chirij umac y takal c'u che cacamisaxic —xecha'.
67 Ewi e c'o jujun xquijek caquichubaj rupalaj y lic caqui'an pa t'o'y. E c'o jujun
chic xquipach' k'ab chupalaj 68 y caquibi'ij che:
—At ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ¡chana'ij pe c'u ri' china xch'ayaw awe! —
quecha che.

Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Ec'u ri Pedro tz'ul che ruwa ja echiri' jun ali aj chac xkib ruc' y xubi'ij che:
—Rilal lal jun chique ri eteran chirij ri Jesús, ri jun aj Galilea —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj chiquiwach conoje, jewa' xubi'ij:
—Ri'in na weta'am tane sa' puwi' catch'a't wi —xcha'.
71 Ec'u ri' quel bi ri Pedro chuchi' ri puerta yey xilitaj ruma jun chic ali aj chac,
y wa'li jewa' xubi'ij chique ri e c'o chiri':
—Wa' wa jun achi e jun chique ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha'.
72 Ri Pedro xrewaj tanchic y lic xujiquiba' uwach ubi'xiquil:
—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach la' la'chi —xcha'.
73 Jok'otaj c'u ri', ri e c'o chiri' xekib ruc' ri Pedro y xquibi'ij che:
—Pakatzij wi rilal lal jun chique rutijo'n; ma lic k'alaj, ri cach'a't la e junam
ruc' ri quech'a't rique —xecha'.
74 Ec'u ri Pedro xujek ubi'xiquil itzel tak tzij y lic xujiquiba' uwach, xubi'ij:
—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach la' la'chi —xcha'.
Xew xuq'uis ubi'xiquil wa', xbixon lo ri teren. 75 Ec'uchiri', xc'un lo chuc'u'x
ri Pedro ri xbi'x lo che ruma ri Jesús: «C'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj
chic abi'im na aweta'am ta nuwach.» Ewi xel bi ri Pedro chiri' y lic xok'ic ruma
ruc'axc'olil uc'u'x.

---

s 26:64 Dn. 7:13; Ap. 1:7

Ri Jesús caya'i' chwach ri takanel Pilato

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-40)

27 Echiri' xsakiric, conoje ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri
nimak winak re ri tinamit, xqui'an tzij chiquiwach puwi ri caqui'ano cha'
cak'at tzij re camic puwi ri Jesús. **2** Yutum c'u ri Jesús, xquic'am bi y xe'quiya'a
chwach ri takanel Poncio Pilato.

Ri Judas cucamisaj rib

3 Ri Judas ri xc'ayin re ri Jesús, echiri' xrilo xk'at tzij re camic puwi ri Jesús,
lic xoc chuc'u'x ri xu'ano. Xe'ec c'ut y xutzelej ri treinta sakil puak chique ri
nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y chique ri nimak winak. **4** Xubi'ij c'u chique:
—Ri'in lic in macuninak, ma xinc'ayij pa camic jun achi na jinta umac —xcha'.
Pero rique xquibi'ij che:
—Na jinta ke ri'oj che la'; la' amac ri'at —xecha'.
5 Ec'uchiri', ri Judas xu'c'aka can ri puak pa ri Rocho Dios y xe'ec c'ut xu'jitz'aj
rib.
6 Ri nimak e aj chacunel pa ri Rocho Dios xe'quimolo ri puak y xquibi'ij: «Wa'
wa puak na ube ta q'uenok cakaya pa ri caxa re kasa'n, ma wa' rajil uquiq'uel
jun achi» xecha'.
7 Tec'uchiri', xqui'an tzij chiquiwach cha' ruc' wa' wa puak caquilok' juch'akap
ulew rubi' “Luwar re ri aj tz'akal xok'o'l”, cha' cu'ana jun luwar re mukubal
que ri na e ta aj Israel. **8** Ruma c'u la', la jun ulew c'a e ubi' wak'ij ora “Luwar
re quic'”. **9** Ec'u xu'an pacha' ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Jeremías pa
Ruch'a'tem ri Dios, pa cubi'ij wi:

Xquic'am c'u ri treinta sakil puak,
ma e rajil ri' cojotal cuma raj Israel.
10 Y ruc' c'u wa puak,
xquilok' ri jun luwar rubi' “Luwar re ri aj tz'akal xok'o'l”,
jela' pacha' ri ubi'im lo ri Dios chwe. *Zac. 11:12-13; Jer. 19:1-2; 32:6-9*

Catz'ak uchi' ri Jesús chwach ri takanel Pilato

(Mr. 15:2-5; Jn. 18:33-40)

11 Ec'uchiri' xc'am bi ri Jesús chwach ri takanel Pilato, rire xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha'.
Ri Jesús xubi'ij che:
—Lal cabi'n la re —xcha'.
12 Yey echiri' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri nimak winak re
Israel xquitz'ak uchi' ri Jesús, Rire na xuc'ul ta c'ana uwach ri caquibi'ij rique.
13 Ruma c'u ri', ri Pilato xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Na cata ta cami la janipa ri caquibi'ij chi'ij la? —xcha'.
14 Pero ri Jesús na xuc'ul ta c'ana uwach; ruma c'u ri', ri takanel lic xcam
ranima' che.

Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

15 Chupa c'u ri nimak'ij Pascua, ri takanel romano xex cu'an wi cuyolopij bi
jun chique ri e c'o pa cárcel, yey e ri winak quecha'wic china ri cacaj cayolopix
bi. **16** C'o c'u jun achi pa cárcel lic eta'matal uwach, Barrabás rubi'.
17 Ec'uchiri' ri winak quimolom chi quib, ri Pilato xutz'onoj chique:
—¿China ri quiwaj ri'ix canyolopij bi, e ri Barrabás o e ri Jesús, ri cabi'x che
“e ri Cristo”, Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'. **18** Xutz'onoj c'u wa' ma reta'am e c'o
jujun c'ax quic'u'x chirij ri Jesús, y xa ruma c'u ri' quiya'om ri Jesús chwach.

19 Ec'uchiri' tz'ul ri Pilato pa ri k'atbal tzij, ri rixokil xutak ubi'xiquil che:
«Mac'o ma'an la che wa jun achi jusuc' ubinic usilabic, ma wak'ij lic cabison
nuc'u'x ruma xin'an jun wachic' puwi rire yey lic xibibal uwach ri xinwachic'aj»
xcha'.
20 No'j ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak re
Israel xquicoj pa quijolom ri uq'uiyal winak cha' e caquitz'onoj cayolopix bi ri
Barrabás yey e cacamisax ri Jesús.
21 Ri takanel xch'a't tanchi cuc' ri winak, jewa' xutz'onoj chique:
—¿China chique wa ca'ib quiwaj canyolopij bi? —xcha'.
Rique xquibi'ij:
—E yolopij bi la ri Barrabás —xecha'.
22 Tec'uchiri', xutz'onoj ri Pilato chique:
—¿Yey sa' c'u ri' can'an che ri Jesús, ri cabi'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri
Dios? —xcha'.
Conoje xquic'ul uwach:
—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.
23 Ec'u ri' ri Pilato xubi'ij chique:
—¿Sa' c'u rumac u'anom? —xcha'.
Pero ri winak más co xesiq'uinic:
—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.
24 Ri Pilato xrilo na jinta cutikoj cu'an más tz'onobal chique ma más ne
quetucuc ri winak; ruma c'u ri', xutak uc'amic ya' y ec'u la' chiquiwach ri winak
xuch'aj ruk'ab, y jewa' xubi'ij:
—Na jinta c'u numac ri'in che rucamic wa'chi jusuc' rubinic, ma wa' imac ri'ix
—xcha'.
25 Conoje c'u ri winak xquic'ul uwach, jewa' xquibi'ij:
—Ri'oj cuc' ri kalc'o'al cakaya kib chuxe' rucamic rire —xecha'.
26 Ewi ri Pilato xuyolopij bi ri Barrabás. Tec'uchiri', xtakan che cajich' upa ri
Jesús y xuya paquik'ab ri soldados cha' caquicamisaj chwa cruz.
27 Ec'uchiri', ri soldados re ri takanel xquic'am bi ri Jesús pa ri palacio y
xquimol c'u quichi' conoje ri soldados cha' caquisut rij. 28 Xquesaj c'u bi ruk'u'
y xquirip jun manta chirij yey wa' cakcoj catzu'nic. 29 Che rujolom xquicoj jun
corona pach'um ruc' q'uix y xquiya jucutaj tani pa ruk'ab uwiquik'ab. Tec'uchiri',
xexuqui' chwach y xquijek uch'amixic, jewa' caquibi'ij che:
—¡Nim uk'ij ri rey que raj judi'ab! —quecha'.
30 Yey xquichubaj rupalaj, xquimaj c'u ri jucutaj tani puk'ab y ruc' la' xquich'ay
rujolom. 31 Echiri' xquitanaba' uch'amixic, xquesaj ri manta quiripom chirij y
xquicoj tanchi ruk'u'. Tec'uchiri', xquic'am bi re que'quicamisaj chwa cruz.

Rucamic ri Jesús chwa ri cruz

(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

32 Echiri' catajin quelic bi, xquic'ul jun achi aj Cirene, Simón rubi', y xquitak
che cutelej bi ri cruz re ri Jesús. 33 Ec'uchiri', xebopon pa ri luwar Gólgota
rubi', wa' que'elawi "luwar re ubakil ujolom anima'". 34 Xquiya c'u che ri Jesús
vinagre yijbam ruc' ak'es lic c'a; pero Rire echiri' xuna' wa', na xraj taj xutijo.
35 Echiri' quiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruc' jun sorteo
xquijach quib puwi ruk'u'. Jec'ula' e xu'ana pacha' rubi'im lo ri k'alajisanel
chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Xquijach quib puwi ri nuk'u',
ma xqui'an sorteo ruc'. *Sal. 22:18*

36 Tec'uchiri', xetz'uyi' chiri' cha' caquichajij ri Jesús.
37 Chwi c'u lo rucruz ri Jesús tz'ibitalic su'be xk'at tzij puwi', jewa' cubi'ij: «E
JESÚS WA', RI REY QUE RAJ JUDI'AB.»

38 Xequiya c'u ca'ib elek'omab chwa cruz, jun puwiquik'ab y jun pumox ri
Jesús.
39 Ec'u ri winak quebic'ow chiri' caquiyok' canok, caquiyiriya' ri quijolom che,
40 y jewa' caquibi'ij:
—At pe' ri abi'im cawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib k'ij cayac tanchic;
chacolobej c'u awib ri'. We pakatzij wi at Uc'ajol ri Dios, chatkaj lo chwa ri cruz
—quecha'.
41 Jenela' ri' xqui'an ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios junam cuc' raj
c'utunel re ri tzijpixab, ri fariseos y ri nimak winak re ri tinamit; lic xquich'amij,
jewa' xquibi'ij:
42 —Lic wa' c'ut e q'ui ri xebucolobej che tak yabil y che camic, yey na curik
ta wa' c'u ucolobexic rib rire. We ta pakatzij wi e Rey re ri katinamit Israel, kaja
lo ri' utuquel chwa ri cruz cha' jela' cakacojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios. 43 Ma
lic wa' c'ut xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios. Yey we ta ri Dios lic c'ax cuna'o, chucolobej
ri' wo'ora, ma rire ubi'im e Uc'ajol ri Dios —xecha'.
44 Jenela' ri' xquibi'ij relek'omab eya'om chwa cruz pa tak utzal, lic
xquich'amij.
45 Echiri' xtic'oj ri k'ij, xoc k'eku'm che ruwachulew y wa' xu'q'uisa c'a che ri
urox ora[t] benak k'ij.
46 Chupa c'u la' la' ora, ri Jesús lic co xsiq'uinic, jewa' xubi'ij pa ri ch'a'tem
cach'a't wi Rire:
—*Elí, Elí, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' que'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu Dios,
¿su'be xinok'otaj can la?"[u]
47 Jujun c'u chique ri e c'o chiri', echiri' xquita wa', xquibi'ij:
—Wa' wa'chi e cusiq'uij ri k'alajisanel Elías —xecha'.
48 Y na jampatana, c'o jun chique rique lic canic xe'ec, xu'c'ama lo jun esponja y
xumu' pa vinagre. Xuxim c'u chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re cutz'ubu.
49 Ec'u ri jujun chic xquibi'ij che:
—Maya che, kila pe' we cac'un ri Elías re colu'colobej —xecha'.
50 Tec'uchiri', ri Jesús lic co xsiq'uin tanchic y xuk'atisaj c'u ri ranima' puk'ab
ri Dios, asu xcamic. 51 Ec'u la' la jok'otaj ri telón[v] c'o chupa ri Rocho Dios
xrich'rob chunic'ajal; xujek lo puwi' y xo'lq'uis c'a chuxe'. Rulew lic xbarbatic
y ri nimak tak abaj xejakajob upa. 52 Y xejakataj tak ri mukubal yey uq'uiyal
ticawex re rutinamit ri Dios ecaminak chic, xec'astaj lok 53 y xebel lo chupa tak
ri mukubal. Ec'uchiri' c'astajinak chubi ri Jesús, rique xeboc pa ri santowilaj
tinamit yey chila' xebilitaj cuma uq'uiyal winak.
54 Ec'u ri capitán y ri soldados echajiyom re ri Jesús, echiri' xquil ri cabrakan
y ronoje tak ri xu'ano, lic xquixi'ij quib y jewa' xquibi'ij:
—¡Pakatzij wi, wa' wa'chi e Uc'ajol ri Dios! —xecha'.
55 E c'o c'u uq'uiyal ixokib chiri' caquitzutza' pana chinimanaj; wa' e tak ri
e petinak ruc' ri Jesús chwi xel lo Galilea y lic quinimam lok. 56 Chiquixo'l wa'
wi'xokib c'o ri María ri aj Magdala, c'o ri María ri quichu ri Jacobo y ri José, yey
c'o ri quichu ri queb uc'ajol ri Zebedeo.

Ri Jesús camukic

(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 C'o jun achi aj Arimatea, José rubi'; rire beyom y e jun chique rutijo'n ri
Jesús. Benak k'ij rire 58 xe'ec c'u ruc' ri Pilato re cu'tz'onoj rucuerpo ri Jesús.

---

t 27:45 "Ri urox ora": Quil "hora" pa vocabulario.
u 27:46 Sal. 22:1
v 27:51 "Telón": E jun c'ul cujach upa ri Luwar Santo ruc' ri Luwar lic Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12

Ec'u ri Pilato xtakan che caya'i' lo rucuerpo ri Jesús che rire. 59 Ri José xuc'am
c'u bi rucuerpo ri Jesús, xupis bi pa jun manta lic sak 60 y xu'ya'a pa jun
mukubal re rire, wa' c'ac' c'otom pa'baj. Xutak c'u uquetebaxic can jun nimalaj
abaj chuchi' re tz'apibal re; tec'uchiri', xe'ec. 61 E c'o c'u chiri' ri María ri aj
Magdala y ri jun chic María, etz'ul chwach ri mukubal.

Quecoj e chajinel chwa ri mukubal

62 Ic'owinak chi c'u ri k'ij echiri' raj judi'ab caquiyijba' pan janipa ri cajawax
chique pa ri k'ij re uxlanibal. Ec'uchiri', ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios
cuc' ri fariseos xquimol quib ruc' ri Pilato 63 y xquibi'ij che:
—Kajawal, xc'un chikac'u'x, la' la jun achi socoso'nel echiri' c'a c'aslic jewa'
xubi'ij: "Purox k'ij quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak." 64 E uwari'che, taka
la uchajixic chi utz ri mukubal c'a che rurox k'ij, cha' na quec'un ta rutijo'n
chak'ab, co'lquelak'aj bi rucuerpo y tec'uchiri', caquibi'ij chique ri winak:
"Xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak." We ec'u xu'an ri', cu'ana ne más unimal
rak'ubal ri' chwa ri nabe u'anom lok echiri' xubi'ij e Rucha'o'n lo ri Dios
—xecha'.
65 Ri Pilato xubi'ij chique:
—Chec'ama bi alak wa' wa e chajinel y je'tz'apij alak chi utz ri mukubal
—xcha'.
66 Xebec c'ut, xe'quitz'apij uchi' ri mukubal chi utz, xquicoj jun sello puwi ri
nimalaj abaj tz'apibal uchi' y xequiya c'u can ri e chajinel chiri'.

Ruc'astajibal ri Jesús

(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

28 Ic'owinak chi ri k'ij re uxlanibal, e ri' catajin usakiric ri nabe k'ij che ri
semana, ri María ri aj Magdala y ri jun chic María xe'quila ri mukubal.
2 Xakic'ate't xpe jun nimalaj cabrakan, yey wa' e x'anaw jun ángel re ri Dios xkaj
lo chicaj. Echiri' xopon chwach ri mukubal, xresaj rabaj utz'apim uchi' ri mukubal
y xtz'uyi' c'u puwi'. 3 Ri ángel lic cawolk'inic, catzu'n jela' pacha' ruxe' caj echiri'
cayoc' ca'nic; yey ruk'u' lic sak pacha' ri nieve.[w] 4 Ri soldados echiri' xquil ri ángel,
lic xquixi'ij quib che; xquijek quebirbotic y xecanaj canok pacha' chi ecaminak.
5 Ec'uchiri', xubi'ij ri ángel chique rixokib:
—Mixi'ij iwib. Ma ri'in weta'am e quitzucuj ri Jesús, ri xcamisax chwa cruz.
6 Rire na jinta chi wara, ma c'astajinak chubi jela' pacha' rubi'im chi ulok.
Cho'liwilape wa luwar pa xya'i' wi ri Kanimajawal. 7 Jix c'u ri'ix, lic chiwilij bi
y ji'bi'ij chique rutijo'n: "Ri Jesús xc'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak. Chiwilape',
Rire que'ec Galilea, canabej bi chiwach; chila' c'u ri' qui'wila wi uwach." Ec'u
xo'lnubi'ij wa' chiwe —xcha'.
8 Echiri' rixokib xebel bi chuchi' ri mukubal, lic quixi'im quib pero c'o unimal
qui'cotemal cuc'. Queban c'u ri' xebec cha' que'quibi'ij chique rutijo'n janipa
ri xquilo y ri xbi'x bi chique. E c'o c'u chi be 9 echiri' ri Jesús xebuc'ulu y xuya
rutzil quiwach. Ec'u rique xekib ruc' y xquixuc quib chwach; xquilak'apuj ri
rakan y xquilok'nimaj uk'ij.
10 Ri Jesús xubi'ij c'u chique:
—Mixi'ij iwib. Jix, ji'bi'ij chique ri nu hermanos cha' quebec chila' Galilea y
chiri' caquil wi nuwach —xcha'.

Ri rak'ubal xqui'an ri e chajinel re ri mukubal

11 Ec'uchiri' e c'o pan rixokib pa be, jujun chique ri e chajinel xebec pa ri
tinamit y xe'quitzijoj chique ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios ronoje ri

---

w 28:3 Ri nieve jela' rusakil pacha' catzu'n ri sakbach.

xquic'ulumaj. 12 Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri nimak winak
re ri tinamit, xquich'a'bej quib cha' caqui'an tzij chiquiwach. Xquiya c'u uq'uiyal
puak chique ri soldados 13 y xequitak che jewa' caquibi'ij: «Echiri' oquinak lo
kawaram chak'ab, xec'un rutijo'n ri Jesús y xquelak'aj bi rucuerpo. 14 Yey we
xreta'maj wa' ri takanel, ri'oj cakacoj pujolom cha' na jinta c'o cu'an chiwe»
quecha'.
15 Ri soldados xquic'am c'u ri puak y e xqui'ano janipa ri xbi'x chique. Ec'u raj
judi'ab c'a e ubi'xiquil wa' caqui'an wak'ij ora.

Ri takanic xya' can ruma ri Jesús

(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 E tak c'u ri junlajuj utijo'n xebec Galilea chwa ri jun juyub pa ubi'im wi ri
Jesús chique. 17 Echiri' xquil uwach ri Jesús, lic xquilok'nimaj uk'ij, tob c'u e c'o
jujun chique c'amaja' caquicojo we pakatzij wi ri Jesús xc'astaj lo chiquixo'l ri
ecaminak.
18 Ec'uchiri', xkib ri Jesús cuc' y xubi'ij chique:
—Ri'in ya'tal lo panuk'ab ronoje ri takanic chila' chicaj y che ruwachulew.
19 Ruma c'u wa', jix cuc' conoje ruq'uiyal quiwach tak ri tinamit che ruwachulew,
chi'ana c'u e nutijo'n chique y chiya'a ri bautismo chique pa rubi' ri Kakaw Dios,
Ruc'ajol y ri Santowilaj Ruxlabixel. 20 Chic'utu chiquiwach rique cha' e caqui'an
ronoje janipa ri ixnutakom ri'in che. Lic chiweta'maj c'ut: Ri'in quinc'oji' iwuc'
ronoje k'ij c'a che ri q'uisbal re ruwachulew —xcha'. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Marcos

Catzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Wa' e jekebal re ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo, Ruc'ajol ri Dios.
2 E xu'ana pacha' ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Isaías puwi ri ubi'im lo
ri Dios:

Ri'in cannabesaj bi chawach ri'at, ri waj chac aj tzijol we'in,
cha' cuyijba' ri be chwach pan rawoponibal. *Mal. 3:1*

3 Catataj ukul jun tzijonel casiq'uin chupa ri luwar catz'intz'otic, jewa' cubi'ij:

“Yijba' pana alak ri be re ri Kanimajawal;
suc'upij alak rube Rire” *Is. 40:3*

xcha'.

4 Ri Juan catajin che uya'ic ri bautismo pa jun luwar catz'intz'otic. E cubi'ij
chique ri winak caquitzelej quitzij chwach ri Dios, caquic'ul ri bautismo, y
jec'ula' cacuytaj ri quimac. **5** Ewi conoje ri ticawex e c'o pa tak ri luwar re Judea
y conoje ri e c'o Jerusalem, xebel lo che utayic ri Juan. Caquitz'onoj c'u cuybal
quimac chwach ri Dios, yey ri Juan cuya ri bautismo chique chupa ri nimaya'
Jordán.

6 Ec'u ruk'u' ri Juan 'anom ruc' rismal camello, y rupas ximil che rupa e jun
tz'u'um. Yey ri cutijo e ri sac' y uwa'al cab re upa tak juyub.

7 Jec'uwa' ri tzijonic cu'ano:

«C'o Jun catajin lo chwij más nim ruchuk'ab chinuwa ri'in, ma na takal
tane chwe quinyuxi'ic re canquir ruwach ruxajab. **8** Pakatzij wi, ri'in xinya
ri bautismo che alak ruc' ya'; no'j ri bautismo cuya Rire che alak, e ruc' ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios» cacha'.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Chupa tak c'u la' la k'ij, ri Jesús xel lo Nazaret, (wa' e jun tinamit re Galilea),
y x'an c'u bautizar ruma ri Juan chupa ri nimaya' Jordán. **10** Na jampatana xel
lo ri Jesús pa ri ya', xrilo echiri' xjakataj ruwa caj y ri Ruxlabixel ri Dios pacha'
juna palomax xkaj lo puwi'. **11** Y xch'aw lo Jun chila' chicaj, jewa' cubi'ij:

«At ri'at Nuc'ajol y lic c'ax catinna'o.
Lic quinqui'cot chawe»

xcha che.

Ri c'ambal upa ri Jesús

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Tec'uchiri', ri Jesús xc'am bi ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa jun luwar
catz'intz'otic. **13** Ri Jesús xc'oji' chila' cuarenta k'ij chiquixo'l itzel tak awaj. Yey

chupa tak la' la k'ij, lic xc'am upa ruma ri Satanás. Ic'owinak chi c'u wa', ri ángeles xquijek caquinimaj ri Jesús.

Ri Jesús cujek cac'utun chwi rutakanic ri Dios

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Echiri' ya'om chi ri Juan pa cárcel, ri Jesús xe'ec Galilea che utzijoxic ri
Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios, 15 jewa' cubi'ij:
«Xopon c'u ruk'ijol echiri' rutakanic ri Dios xa nakaj chi c'o lo wi; tzelej c'u
tzij alak chwach ri Dios y cojo alak ri Utzilaj Tzij» cacha'.

Ri Jesús quebusiq'uij cajib e aj chapal car

(Mt. 4:18-22)

16 Echiri' cabin ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xeril pan ri Simón ruc' ruchak'
Andrés, e ri' caquic'ak ri qui atarraya chupa ri ya', ma rique e aj chapal car.
17 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Chixpetok, chixterej lo chwij y ri'in can'an chiwe ix aj molol ticawex[a] jela'
pacha' i'anom lo chique ri car —xcha'.
18 Rique xquiya can ri qui atarraya y xeterej bi chirij.
19 Xbin c'u pan jubik' chic y xeril ri Jacobo ruc' ruchak' Juan, ri queb uc'ajol
ri Zebedeo. Rique e c'o chupa jun barco y quetajin che uc'ojoxic ri qui atarraya.
20 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij; ruma c'u ri', rique xquiya can ri quikaw Zebedeo cuc'
ri quimocom chupa ri barco y xeterej bi chirij.

Ri Jesús cucunaj jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel

(Lc. 4:31-37)

21 Xeboc c'u pa ri tinamit Capernaúm. Y chupa ri k'ij re uxlanibal ri Jesús
xoc pa ri sinagoga y xujek cac'utunic. 22 Y ri xetaw re lic xcam canima' che, ma
ruma ruc'utunic cak'alajinic lic c'o uwach, na pacha' ta ri caqui'an raj c'utunel
re ri tzijpixab.
23 Chupa c'u ri sinagoga c'o jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel. Wa'
xujek casiq'uinic, jewa' xubi'ij:
24 —Lal Jesús, aj Nazaret, ¿su'chac co'lmina ib la kuc'? ¿E la' lal petinak re
co'lsacha la kawach? Ri'in weta'am lal chinok, lal ri Santo C'ajolaxel re ri Dios
—xcha'.
25 Ec'u ri Jesús xuk'atej ri itzel uxlabixel, jewa' xubi'ij che:
—¡Match'a't chic! Chatelubi che la'chi —xcha'.
26 Ri itzelilaj uxlabixel xuc'ak la'chi pulew y lic co xujabaja'; yey casiq'uinic
xel bi che la'chi.
27 Conoje c'u ri ticawex lic xcam canima' che y caquitz'onobej tak chiquiwach:
«¿Sa' wa'? ¿Sa' chi c'ac' c'utunic wa'? Ma c'o ne puk'ab catakan paquiwi
itzelilaj uxlabixel y wa' caquicoj utzij» quecha'. 28 Y na jampatana, pa tak ronoje
ri luwar re Galilea xe'ec utzijoxic janipa tak ri cu'an ri Jesús.

Ri Jesús cucunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Echiri' ri Jesús cuc' ri Jacobo y ri Juan xebel bi chupa ri sinagoga, xebec
chirocho ri Simón y ri Andrés. 30 Ec'u ruchu-uji' ri Simón c'o chwa uwarabal,
c'o ak' chirij. Xquitzijoj c'u ri' wa' che ri Jesús. 31 Ewi ri Jesús xkib ruc' la yewa',
xuchap ruk'ab y xuto'o cha' cayactajic. Na jampatana c'u ri' xic'ow ri ak' chirij
rixok y xujeko quebunimaj.

---

a 1:17 "Ix aj molol ticawex": Ri chac xya' chique e quequitzucuj ticawex re quebu'an utijo'n ri Jesús. Lc. 5:10

Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib

(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Echiri' benak chi ri k'ij e ri' cayubub chic, xec'am lo chwach ri Jesús conoje
ri yewa'ib y ri e c'o paquik'ab itzel uxlabixel. 33 Y conoje ri ticawex re ri tinamit
xet'iki' chuchi' ri puerta re ri ja. 34 Ec'u ri Jesús xebucunaj uq'uiyal yewa'ib che
uq'uiyal uwach tak yabil y xeberesaj bi uq'uiyal itzel uxlabixel; pero na xuya ta
luwar chique quech'awic ma rique queta'am china Rire.

Ri Jesús cac'utun pa tak ri luwar re Galilea

(Lc. 4:42-44)

35 Lic anim tan echiri' lic c'a k'eku'm, xwa'lij bi ri Jesús, xel c'u bi chupa ri
tinamit y xe'ec pa jun luwar catz'intz'otic cha' cu'ana orar. 36 Ec'u ri Simón cuc'
ri rachbi'il xebec che utzucuxic.
37 Echiri' xquiriko, xquibi'ij che:
—Conoje ri winak caquitzucuj la —xecha'.
38 Ec'u Rire xubi'ij chique:
—Jo' che utzijoxic ri Utzilaj Tzij pa tak ri luwar e c'o lo xa nakaj, ma e nuwach
ri' in petinak Ri'in —xcha chique.
39 Xebec c'u ri', y ri Jesús catzijon chupa tak ri sinagogas che tak ronoje ri
luwar re Galilea yey queberesaj c'u bi itzel uxlabixel.

Ri Jesús cucunaj jun achi c'o ri yabil lepra che

(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Xopon c'u ruc' ri Jesús jun achi c'o ri yabil lepra che y xuxucuba' rib
chwach. Lic xelaj c'u che, jewa' xubi'ij:
—We ca'aj co la, josk'ij la ri nucuerpo che wa yabil —xcha'.
41 Ec'u ri Jesús xjuch' ca'n uc'u'x che rachi yewa'. Xuchap pana ruc' ruk'ab y
jec'uwa' xubi'ij che:
—Cuaj, chu'ana ba chom ri' racuerpo —xcha'. 42 Xew c'u xuq'uis ubi'xiquil wa',
xa pa jok'otaj ri yabil xsachic y rachi xcunutajic.
43 Ec'uchiri', ri Jesús xuq'uisbej ruch'a'tem ruc' y lic xupixabaj, 44 jewa' xubi'ij che:
—Chatape', mac'o matzijoj che junok. Jat chwach raj chacunel pa Rocho Dios
cha' rire carilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosk'iquil, chaya'a c'u chwach
ri Dios ri kasa'n xtakan can ri Moisés che,[b] cha' cak'alajin chiquiwach ri ticawex
at cunutajinak chic —xcha'.
45 No'j la'chi echiri' xe'ec, lic xujek utzijoxic ri xu'an ri Jesús che y jec'ula' lic
xtataj wa' cuma ri winak. Ruma c'u ri', na utz ta chic coc ri Jesús chiwachil
pa ri tinamit; xujek c'u cacanaj can chinimanaj che ri tinamit pa tak luwar
catz'intz'otic. Na ruc' ta c'u ri', uq'uiyal ticawex re ronoje luwar xebopon ruc'.

Ri Jesús cucunaj jun sic

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

2 Echiri' ic'owinak chi queb oxib k'ij, xoc tanchi ubi ri Jesús pa ri tinamit
Capernaúm. Tak ri winak xquito Rire c'o chuchi' jun ja. 2 Y na jampatana
xemolotaj uq'uiyal winak y ruma ri quiq'uiyal na queboc ta chi ne chuchi' ri
puerta. Ec'u ri Jesús cutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chique.
3 Ec'uchiri', xec'un cajib achijab quitelem lo jun achi sic. 4 Yey na xquirik taj
su'anic caquiya pan chwach ri Jesús cuma ruq'uiyal winak. Ewi xquitek'eba'
ruwi ri ja pa c'o wi ri Jesús, xquesaj julepaj che. Chiri' c'u ri' xquikasaj wubi la
ch'at pa cotz'ol wi ri sic.

---

b 1:44 Lv. 14:1-32

5 Ec'u ri Jesús echiri' xril ri cubulibal quic'u'x ruc', jewa' xubi'ij che ri sic:
—Wal, ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.
6 Chiri' c'ut etz'ul jujun aj c'utunel re ri tzijpixab y jewa' catajin chiquic'u'x:
7 «¿Su'chac jewa' cach'a't wa'chi? Ruc' wa cubi'ij camacun chirij ri Dios. Ma ¿na
xew ta neba ri Dios aj cuyul mac?»
8 Chupa c'u la' la jok'otaj, ri Jesús xuna'bej sa' la caquich'obo; ruma c'u ri',
xubi'ij chique:
—¿Su'chac jela' catajin chic'u'x alak? 9 ¿Sa' c'u ri na c'ayew taj cambi'ij che
rachi sic: "Ronoje ramac cuytajinak chic" o "Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y
chatbinok"? 10 E cuaj c'ut queta'maj alak wa': Ralaxel Chiquixo'l Ticawex ya'tal
puk'ab cucuy tak ri mac que ri winak che ruwachulew —xcha'.
11 Xubi'ij c'u ri' che ri sic:
—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
12 Na jampatana xyactaj rachi, xutelej bi ruch'at y chiquiwach conoje xel bi.
Conoje c'u ri' xcam canima' che la xquilo y xquijek caquiyac uk'ij ri Dios, jewa'
caquibi'ij: «¡Na jinta c'ana kilom wi wa'!» quecha'.

Ri Jesús cusiq'uij ri Leví

(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Tec'uchiri', xe'ec tanchi ri Jesús chuchi' ri mar. Conoje ri winak xekib ruc', y
Rire xujek cac'utun chiquiwach. 14 Ec'u ri' catajin ric'owic pa ri luwar pa ca'an
wi ri tojonic che ri gobierno, xril pana jun aj tz'onol puak re tojonic tz'ul chiri'.
Wa' Leví rubi'[c] yey uc'ajol ri Alfeo. Xubi'ij c'u ri Jesús che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Xyactajic c'u ri Leví y xterej bi chirij.
15 Ec'u ri Jesús xumaj bi chirocho ri Leví. Xeboc c'u chwa ri mexa cuc' rutijo'n, junam
cuc' uq'uiyal aj tz'onol puak re tojonic y uq'uiyal aj maquib; ma lic e q'ui ri quiternabem bi.
16 Ec'u raj c'utunel re ri tzijpixab cuc' ri fariseos, echiri' xquilo cawa' ri Jesús
cuc' raj maquib y raj tz'onol puak re tojonic,[d] xquibi'ij chique rutijo'n ri Jesús:
—¿Su'chac ri tijonel iwe ri'ix cawa' junam cuc' raj tz'onol puak re tojonic yey
cuc' raj maquib? —xecha'.
17 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xubi'ij chique:
—E janipa ri utz quiwach, na cajawax ta aj cunanel chique; ma wa' xew chique
ri e yewa'ib cajawax wi. Jela' c'u ri', ri'in na in petinak ta che quisiq'uixic ri
jusuc' quibinic quisilabic, ma e in petinak che quisiq'uixic raj maquib —xcha'.

Ri tz'onobal puwi ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo y ri quitijo'n ri fariseos echiri' e c'o pa
ayuno, xebopon ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:
—¿Su'be rutijo'n ri Juan y ri quitijo'n ri fariseos lic caqui'an ayuno, yey ri
tijo'n rilal na caqui'an ta wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Ube nawi caqui'an ayuno ri esiq'uim pa juna c'ulaniquil we rala cac'uli'ic
c'a c'o cuc'? Na ube taj, ma c'a c'o rala chiquixo'l. 20 No'j copon na ri k'ij echiri'
quesax bi rala chiquixo'l; c'a ec'uchiri', caqui'an ayuno.
21 »Na jinta junok cuc'ojoj ruk'u' k'e'l ruc' c'ojobal c'asak; ma ri c'ojobal c'asak, we
xc'olotaj upa, e cujec' ri c'ul k'e'l y más ne curich'ij bi. 22 Jec'ula' ri vino c'ac' na cak'ej
ta chupa juna surun[e] k'e'l. Ma we ca'ani' wa', ri vino c'ac' echiri' canajtir uk'ij, curakij ri

---

c 2:14 Wa jun achi c'o queb ubi': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Lc. 5:27
d 2:16 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
e 2:22 "Surun": Quil "odre" pa vocabulario.

surun, catix c'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchac. Ruma c'u la', ri vino c'ac' 'anom chirajawaxic wi cak'ej chupa juna surun c'asak —xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri k'ij re uxlanibal

(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Chupa c'u jun k'ij re uxlanibal, ri Jesús cuc' rutijo'n e ri' quebic'ow pa tak
tico'n re trigo. Ec'u rutijo'n xquijek caquich'upila' bi ri trigo.
24 Ruma wa' ri fariseos xquitz'onoj che ri Jesús:
—Chilape la, ¿su'be ri tijo'n la caqui'an ri na takal taj ca'ani' chupa ri k'ij re
uxlanibal? —xecha'.
25 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neba alak ri xu'an ri David cuc' ri rachbi'il echiri' c'o xajawax
chique y xenumic? 26 Echiri' ri Abiatar e cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, ri
David xoc pa ri Rocho Dios y xutij ri pam ya'tal chi puk'ab ri Dios,[f] yey wa' na
takal ta chique rique caquitijo. Na ruc' ta c'u ri', xuya ne que ri e rachbi'il. Yey
wa' wa pam, xew takal chique raj chacunel pa Rocho Dios —xcha'.
27 Y jewa' xubi'ij tanchi chique:
—Ri k'ij re uxlanibal xuya can ri Dios re to'bal que ri ticawex; na e ta xe'ani' ri
ticawex ruma ri k'ij re uxlanibal.[g] 28 Yey Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e ne rajaw
ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

Ri Jesús cucunaj jun achi chakijinak uk'ab

(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

3 Jumul chic ri Jesús xoc chupa ri sinagoga y chiri' c'o jun achi chakijinak jun
uk'ab. 2 E c'o c'u jujun lic quic'ac'alem we ri Jesús cucunaj wa'chi chupa wa
k'ij re uxlanibal, cha' jela' utz caquitz'ak uchi'.
3 Xubi'ij c'u ri Jesús che rachi chakijinak ruk'ab:
—Chatyactajok y chatc'ola chikawach konoje —xcha'.
4 Ec'uchiri', xutz'onoj chique ri caquitzutza':
—¿Sa' ri lic usuc' ca'ani' pa ri k'ij re uxlanibal: E ca'ani' ri utz o e ri na utz taj?
¿Utz cacolobex ruc'aslem junok o caya' luwar che cacamic? —xcha'. Yey na jinta
c'u junok chique xc'uluw uwach.
5 Ec'uchiri', ri Jesús xebutzu' ruc' oyowal tak ri quisutum rij y lic xoc bis
chuc'u'x ruma lic u'anom co ri canima'. Xubi'ij c'u che rachi:
—Chasuc'upij rak'ab —xcha che.
Rachi xuyuk ruk'ab y wa' xutziric.
6 Xebel c'u bi ri fariseos, xquimol quib cuc' jujun chique ri quitakem ri rey
Herodes, y junam xquich'a'tibej su'anic caquisach uwach ri Jesús.

Uq'uiyal ticawex caquitzucuj ri Jesús

7 Ri Jesús xel bi y xe'ec chuchi' ri mar junam cuc' rutijo'n. Y uq'uiyal ticawex
xeterej bi chirij. Wa' e petinak pa tak ri tinamit re Galilea y re Judea 8 y pa ri tinamit
Jerusalem; e petinak pa tak ri tinamit re Idumea, pa tak ri tinamit e c'o ch'aka
ya' che ri nimaya' Jordán, yey pa tak ri tinamit e c'o chunakaj ri tinamit Tiro y ri
tinamit Sidón. Conoje wa' e petinak ruma xquito janipa ri catajin ri Jesús che u'anic.
9 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n, xaki quiyijba' na ri barco re cak'ax chupa
we xajawax che, cha' jela' na capitz'ipo'x ta cuma ruq'uiyal winak; 10 ma lic e
q'ui ri xebucunaj. Jec'ula' conoje ri yewa'ib caquiminima' quib ruc', ruma cacaj
caquichapo cha' quecunutajic.

---

f 2:26 1 S. 21:1-6
g 2:27 Ri Jesús xubi'ij wa' ma ri fariseos e xqui'an más il uwach che ri quitakanic puwi ri k'ij re uxlanibal, chwa ri cato' ri ticawex chupa wa' wa k'ij.

11 Ec'u ri winak e c'o paquik'ab itzelilaj uxlabixel, echiri' caquil uwach ri Jesús,
quexuqui' chwach y quesiq'uinic caquibi'ij: «¡Rilal lal Ruc'ajol ri Dios!» quecha'.
12 No'j ri Jesús lic quebuk'atej cha' na caquik'alajisaj taj china Rire.

Ri Jesús quebucha' cablajuj utako'n

(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Tec'uchiri', xak'an ri Jesús chwa jun juyub y xebusiq'uij china tak ri xraj
quebucha'o, y rique xquimol quib ruc'. 14 Xebucha' c'u cablajuj chique wa' cha'
quec'oji' ruc' y quebutak bi che utzijoxic ri Utzilaj Tzij. 15 Y xuya bi quichuk'ab
re quequicunaj yewa'ib y re quebequesaj bi itzel uxlabixel.
16 Ec'u quibi' wa' wa cablajuj[h] xebucha'o:
Simón ri xcoj Pedro che,
17 Jacobo
y ruchak' Juan (rique e uc'ajol ri Zebedeo y xcoj ne quibi' "Boanerges", wa'
que'elawi "E ralc'o'al ruch'awibal jab"),
18 Andrés,
Felipe,
Bartolomé,
Mateo,
Tomás,
Jacobo ruc'ajol ri Alfeo,
Tadeo,[i]
Simón, ri cabi'x che "ri Cananista",[j]
19 y Judas aj Iscariot,[k] ri xc'ayin re ri Jesús.

Cabi'x che ri Jesús e uchuk'ab ritzel ri c'o ruc'

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23)

20 Tec'uchiri', xoc ri Jesús chuchi' jun ja y xemolotaj tanchi uq'uiyal winak.
Y ruma c'u ri', ri Jesús cuc' rutijo'n na utz ta chi ne quewa'ic. 21 Echiri' xquita
ri ratz-uchak' ri Jesús, xec'unic y xcaj caquic'am bi cuc', ma rique caquibi'ij
xsach runa'oj ri Jesús. 22 No'j raj c'utunel re ri tzijpixab, ri e petinak Jerusalem,
xquibi'ij: «Ri Jesús c'o puk'ab ri Beelzebú» y «Ruma c'u ruchuk'ab wa' wa
cajawal ri itzel uxlabixel, queberesaj bi itzel uxlabixel» xecha'.
23 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y ruc' c'ambal na'oj xubi'ij chique:
«¿Sa' nawi we ta ri Satanás caresaj bi ri Satanás chique ri winak? 24 We ri
takanelab re juna tinamit quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri'
na quetiqui' ta chi utz. 25 Yey we ri ejekelel pa juna ja quijachom quib ruma
quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi utz. 26 Jec'ula', we ta ri Satanás
cayactaj chiribil rib y utuquel cujach upa rutakanic, ri' na canajtir ta rutakanic,
xa casach uwach.
27 »Na jinta c'u juna elek'om coc pa rocho junok lic c'o uchuk'ab yey carelek'aj
c'u lo rubitak re pa ja, we na cuyut ta nabe ri rajaw ja. Ma we relek'om uyutum
chi ri rajaw ja, c'a ec'uchiri' utz carelek'aj bi ronoje la c'o pa ri ja.
28 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: C'o puk'ab ri Dios cucuy ronoje tak ri mac que
ri ticawex, ruc' ronoje tak ri na utz taj caquibi'ij, tob china chirij; 29 no'j china ri
tzel cach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, ri' na cacuytaj ta c'ana umac.
Ma ri ca'anaw wa', c'o chi ri k'atbal tzij puwi' na jinta utakexic» xcha'.

---

h 3:16 Cabi'x "tako'n" chique wa cablajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' caquitzijoj ri Utzilaj Tzij. Pa ri ch'a'tem griego y pa caxtila wa' e "apóstol".
i 3:18 "Tadeo": Ri Tadeo también cabi'x "Lebeo" y "Judas" che. Mt. 10:3; Lc. 6:16
j 3:18 "Cananista": Quil "Zelote" pa vocabulario.
k 3:19 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

30 Xubi'ij wa' ma rique quibi'im: «Rire c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel.»[l]

Ruchu y tak ruchak' ri Jesús

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Tec'uchiri', ruchu y tak ruchak' ri Jesús xec'unic y xec'oji' lo pa be, yey
xquitak usiq'uixic ri Jesús.
32 Ec'u ri ticawex etz'ulic, ri quisutum rij ri Jesús, jewa' xquibi'ij che:
—Ri chu la y tak ri chak' la e c'o pa be, e la' caquitzucuj la —xecha che.
33 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿China ri nuchu y china tak ri nuchak'? —xcha'.
34 Tec'uchiri', xebutzu' ri etz'ulic quisutum rij y jewa' xubi'ij chique:
—Wa e c'o wara e nuchu y e tak nuchak' ri'. 35 Ma china ri cu'an janipa ri caraj
ri Dios, wa' e nuchak', e wanab y e nuchu ri' —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

4 Ri Jesús xujek tanchi cac'utun chuchi' ri mar y lic e q'ui ri ticawex
xemolotaj chiri' pa c'o wi Rire. Ruma c'u ri' xoc chupa jun barco c'o chwi
ri mar, xtz'uyi' chupa y conoje ri ticawex e c'o pana chuchi' la mar. 2 Xujek c'u
cac'utun chiquiwach ruc' uq'uiyal tak c'ambal na'oj, yey jun che tak ruc'utunic
e wa':
3 «¡Chitape'! C'o jun awanel xel bi cha' que'awanok. 4 Ec'uchiri' catajin che
ujopopexic rija',[m] c'o xtzak can chuchi' ri be. Xec'un c'u lo tz'iquin, y xo'lquitija bi.
5 »C'o ija' xtzak can pa tak abaj; yey ruma na jinta uq'uiyal ulew chuxe', xel
tan lo rija'. 6 Ec'uchiri' xel lo ri k'ij, xc'atic; yey ruma na jinta ratz'ayak, xchakijic.
7 »C'o ija' xtzak can pa tak q'uix. Echiri' ri q'uix xq'uiyic, rija' xjik' can chuxe';
ruma c'u ri', na jinta reka'n xuya'o.
8 »No'j c'o ija' xtzak can pa chomilaj ulew. Ec'u ri' wa' xel lok, xq'uiyic y lic
xu'an reka'n. C'o jujun rakan xuya treinta, jujun chic xuya sesenta y c'o ne xuya
jun ciento» xcha'.
9 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij tanchi chique: «China c'u ri c'o utanibal che utayic,
¡chuta c'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchac tak ri c'ambal na'oj

(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Echiri' ri Jesús xcanaj can utuquel, ri e c'o chunakaj y ri cablajuj utijo'n
xekib ruc', xquitz'onoj c'u che sa' que'elawi wa c'ambal na'oj xuya chique. 11 Ec'u
ri Jesús xubi'ij chique:
«Chiwe ri'ix ya'talic cak'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutakanic. No'j chique
tak ri winak na e jinta chupa rutakanic, xa ruc' tak c'ambal na'oj cabi'x ronoje
chique. 12 Ma tob rique quetzu'nic, e junam ruc' na quetzu'n taj; tob quetanic,
e junam ruc' na quetan taj y e ri' na jinta c'o caquimaj usuc'. Na cacaj ta c'u ri'
caquitzelej quitzij cha' jela' cacuytaj quimac»[n] xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Ec'uchiri', xutz'onoj chique:

---

l 3:30 Ri mac chirij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios e ruma xquibi'ij: “Ruchuk'ab ri Jesús petinak ruc' ritzel winak”, pero na e ta u'anom ma e uchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios ri c'o ruc'.
m 4:4 E rojertan chila' Israel echiri' caqui'an rawanic re ri trigo xa caquijopopej rija' pulew, tec'uchiri' caquich'uk uwi' ruc' ulew.
n 4:12 Is. 6:9-10

«¿Na quimaj ta cami usuc' ri' wa c'ambal na'oj? ¿Sa' c'u u'anic ri' quimaj usuc' ronoje tak ri c'ambal na'oj canc'ut chiwach?
14 »Ri awanel e pacha' ri caticow Ruch'a'tem ri Dios.
15 »E c'o c'u jujun ticawex e pacha' rija' xtzak can chuchi' ri be; wa' xtic Ruch'a'tem ri Dios pa canima' y caquita ne ri'. Pero cac'un c'u lo ri Satanás y cumaj bi ri Ch'a'tem xtiqui' pa canima'.
16 »E c'o jujun chic e pacha' rija' xtzak can pa tak abaj. Wa' e ri caquita Ruch'a'tem ri Dios y na jampatana caquic'ul ruc' qui'cotemal. 17 Pero ruma na e tiquil ta chi utz, na quecowin taj. Ma echiri' cac'un lo ri c'ambal quipa o queternabex ruc' c'ax ruma quic'ulum Ruch'a'tem ri Dios, quepajtaj c'u ri'.
18 »E c'o jujun chic e pacha' rija' xtzak can pa tak q'uix. Wa' e ri quetaw Ruch'a'tem ri Dios. 19 Pero rubis quic'u'x chwi tak ri cajawax chique, ruc' ri socoso'nic re ri beyomalil y ri quirayibal che tak ronoje ri c'olic; ronoje c'u wa' e cusach uwach Ruch'a'tem ri Dios c'o pa canima'. Ruma tak c'u ri' wa' na jinta c'ana quijik'obalil quilitaj che ri quibinic.
20 »E c'o c'u jujun e jela' pacha' rija' xtzak pa chomilaj ulew. Wa' e ri caquita Ruch'a'tem ri Dios, caquic'ul chi utz y lic c'o quijik'obalil quilitaj che ri quibinic. E jela' pacha' rija' lic xu'an reka'n; c'o jujun rakan xuya treinta, jujun chic xuya sesenta y c'o ne xuya jun ciento» xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri candil

(Lc. 8:16-18)

21 Ri Jesús xubi'ij tanchi chique:
«¿C'o neba junok cutzij juna ak' y cuch'uk uwi' ruc' juna mulul re pajbal o cuju' chuxe' ruwarabal? ¿Na re ta neba cuya lo chupa ruc'olibal chicaj? 22 Ma copon ri k'ij echiri' janipa ri na k'alajisam taj, cak'alajisax na; yey janipa ri ewatalic, queta'maxic. 23 China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha'.
24 Jewa' xubi'ij tanchi chique:
«Lic chita chi utz janipa ri cambi'ij chiwe, ma "ruc' ri pajbal quixpajan wi ri'ix, ruc' tanchi wa pajbal ca'an pajanic chiwe." Ec'u ri Dios cuya na chiwe lic quimaj usuc' ri cambi'ij, we lic e quita ri nutzij. 25 Ma china ri cuc'ul chi utz janipa ri cac'ut chwach, ri' cac'ut ne más chwach y jec'ula' cumaj más. Yey china ri na cuc'ul ta ri cac'ut chwach, ri' camaj ne che janipa ri cuch'obo umajom chi usuc'» xcha ri Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi ruq'uiyibal rija'

26 Xubi'ij tanchi ri Jesús chique:
«Rutakanic ri Dios e jela' pacha' juna achi cutic rija' pulew. 27 Rachi chak'ab que'warok y pak'ij cawa'lij tanchic; yey na cumaj ta usuc' su'anic quel lo rija' y caq'uiyic. 28 Ma rulew utuquel cu'an rib che uq'uiyisaxic ri tico'n. Nabe na e quel lo ri rakan ri tico'n, teran c'u lo rutzic'; tec'uchiri', cawachinic. 29 Ec'uchiri' ya xri'jobic, catzak bi ri jos che ma e ri' xopon ruk'ijol molonic» xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Xubi'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruc' cakajunimaj wi rutakanic ri Dios, o sa' juna c'ambal na'oj cuk'alajisaj wa'? 31 E pacha' rija' re moxtasa echiri' catic pulew. Ma e ija' wa' más ch'uti'n chwa tak rija' c'o che ruwachulew, 32 pero echiri' tiquital chic, we xq'uiyic más canimar chwa tak ri tico'n c'o pa ri werta. Quel c'u lo nimak tak uk'ab y quec'un lo ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj y quejeki' chuxe' rumu'j» xcha'.

Su'be ri Jesús cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj

(Mt. 13:34-35)

33 Ruc' uq'uiyal tak c'ambal na'oj pacha' tak wa', xc'utun ri Jesús puwi Ruch'a'tem ri Dios, e chirij ri caquimaj usuc' ri winak. 34 Y na jinta c'o xuc'utu

we na ruc' ta c'ambal na'oj xu'ano; no'j chique rutijo'n xuk'alajisaj ronoje echiri' e c'o quituquel.

Ri Jesús cuk'atej ri cakjik' chwi ri mar

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Chupa c'u la' la jun k'ij echiri' xoc rak'ab, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
—Jo', chojk'ax ch'aka ya' —xcha chique.
36 Echiri' ebuch'a'bem chi can ruq'uiyal winak, rutijo'n xquic'am bi ri Jesús e la' chupa ri barco pa tz'ul wi Rire, yey e c'o chi jujun barcos ecachbilam bi.
37 Xpe c'u jun nimalaj cakjik' chwi ri mar. Ec'u ri ya' curoj rib che ri barco; y wa' xujek canoj che ya', ya laj camukutajic. 38 Ec'u ri Jesús c'o pa ri barco puq'uisbal re chirij, cawar chwi jun ch'acat.
Rutijo'n xe'quic'osoj y jewa' xquibi'ij che:
—¡Kajawal! ¿Na coc ta cami la il chike? ¡Ma ya cojcamic! —xecha'.
39 Ec'u ri Jesús xyactajic, xuk'atej ri cakjik' y jewa' xubi'ij che ri ya':
—¡Chat-tanalok! ¡Chatcubulok! —xcha che. Ri cakjik' xtani'ic y ri ya' xyeni'ic.
40 Tec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:
—¿Su'chac lic quixi'ij iwib? ¿Su'be na cubul ta ic'u'x wuc'? —xcha chique.
41 Ewi xoc lo jun xi'in ib cuc' y xquibi'ij chiquiwach:
—¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob ne e ri cakjik' y ri ya' caquicoj utzij! —xecha'.

Jun achi aj Gadara c'o puk'ab jun itzel uxlabixel

(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

5 Xebopon c'u ch'aka ya' pa ri luwar re Gadara. 2 Echiri' xel lo ri Jesús chupa ri barco, na jampatana xo'lc'ul ruma jun achi elinak lo chuxo'l tak mukubal que anima', yey wa' c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel.
3 Wa' wa'chi jekel pa quemuk wi ri anima' y na jinta chi c'ana junok cach'ijow uximic, tob ne ruc' carena. 4 Ma lic uq'uiyal laj xyut ri rakan y ruk'ab ruc' tak ch'ich' y carena; pero rire curakara' upa, cu'an uc'aj che y na jinta c'o cach'ijow uchuk'ab. 5 Chipak'ij chichak'ab xaki casutin chwi tak ri juyub y chuxo'l tak mukubal que anima', casiq'uinic y cu'an c'ax che rib ruc' abaj.
6 Ec'uchiri' chinimanaj xril pana ri Jesús, cac'alalic xkib ruc' y xuxucuba' rib chwach. 7 Y lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
—¿Su'chac co'lmina ib la wuc', Jesús lal Uc'ajol ri Dios c'o chila' chicaj? Cantz'onoj c'u che'la pa rubi' ri Dios, minya la pa c'ax —xcha'.
8 Xubi'ij wa' ma ri Jesús xubi'ij che: «At itzelilaj uxlabixel, chatelubi che wa'chi» xcha'.
9 Ec'u ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' rabi'? —xcha che.
Rire xuc'ul uwach:
—Legión[o] ri nubi', ma lic oj q'ui —xcha'. 10 Yey ritzelilaj uxlabixel lic xucoj rib chwach ri Jesús cha' na quetak tubi c'a naj che tak la' la luwar.
11 Xa chiri' c'u ri' e c'o lo uq'uiyal ak quewa' chwa ri juyub. 12 E tak c'u ri itzelilaj uxlabixel xquicoj quib chwach ri Jesús y jewa' xquibi'ij che:
—Chojtaka bi la cuc' la ak cha' cojoc bi cuc' —xecha'.
13 Y ri Jesús xuya luwar chique. Xebel c'u bi che rachi y xeboc bi cuc' ri ak. Wa' wa ak laj e juna queb mil. Ec'u la' conoje xe'quic'aka bi quib chwi jun siwan, xebe'tzak c'a chupa ri mar y chiri' xejik' wi.
14 Ec'u ri e chajinel que ri ak, xebanimajic. Y janipa ri xquilo xebec che utzijoxic chupa ri tinamit y pa tak juyub.

---

o 5:9 "Legión": Wa ch'a'tem que'elok "uq'uiyal soldados". Jun legión e c'o wakib mil soldados che. Wara que'elawi uq'uiyal itzel uxlabixel.

Xepe c'u ri winak che rilic sa' ri x'ani' chiri'. 15 Echiri' xec'un pa c'o wi ri Jesús,
xquil rachi ri lic x'an c'ax che cuma ritzelilaj uxlabixel; e ri' tz'ulic, ucojom chi
uk'u' y jusuc' chi runa'oj. Ruma wa', lic xquixi'ij quib.
16 Y ri xebilow wa' xquitzijoj chique ri c'ac' xec'unic; xquitzijoj su'anic xebel
bi ritzelilaj uxlabixel che rachi y sa' ri xquic'ulumaj tak ri ak. 17 Ewi ri winak
xquijeko quebelaj che ri Jesús cha' quel bi chiri' pa tak ri quiluwar.
18 Ec'uchiri', ri Jesús xoc bi chupa ri barco. Ec'u rachi ebelinak bi ritzelilaj
uxlabixel che, xelaj che ri Jesús cha' cuya luwar che caterej bi chirij. 19 No'j ri
Jesús na xuya ta luwar che, jenewa' xubi'ij che:
—Jat cha'wocho cuc' rawatz-achak' y chatzijoj chique ronoje ri utz u'anom ri
Dios awuc', ma e xuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chawe —xcha che.
20 Rachi xe'ec y xujek utzijoxic pa ri tinamit re Decápolis[p] ronoje ri utz x'an
che ruma ri Jesús, y conoje ri ticawex lic cacam canima' che wa'.

Rumi'al ri Jairo yey rixok xuchap ruk'u' ri Jesús

(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Echiri' xtzelej tanchi ri Jesús ch'aka ya' chupa ri barco, uq'uiyal ticawex
xquimoc rij y Rire xc'oji' chuchi' ri mar.
22 Xc'un c'u lo jun achi Jairo rubi', rire e jun chique ri e aj wach re ri sinagoga.
Xew c'u xril uwach ri Jesús, xuc'ak rib xe'rakan uk'ab. 23 Y lic xucoj rib chwach,
jewa' xubi'ij che:
—Ri numi'al cajec'owic. Jo' co la wuc', que'ya'a ri k'ab la puwi' cha'
cacunutajic y jela' na cacam taj —xcha'.
24 Xe'ec c'u ri Jesús ruc' rachi, yey uq'uiyal winak xeterej bi chirij y lic
caquipitz'ipa'.
25 Chiquixo'libal c'u ri' c'o jun ixok lic yewa', e cablajuj lo junab ri' na catani'
ta ruyabil re upa ic' che. 26 Y lic utijom c'ax paquik'ab uq'uiyal e aj cun, y
uq'uisom chi ne ronoje ri c'o ruc'; yey na jinta c'ana xutikoj che, ma catajin ne
unimitajic ri jujun k'ij.
27 Echiri' xuta ri caquibi'ij puwi ri Jesús, xumin bi rib chiquixo'libal tak ri
winak. Xkib c'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruk'u', 28 ma xuch'ob pa ranima':
«Tob tane xew lu'k'u' canchapo, ruc' ri' quincunutajic.» 29 Y na jampatana xtani'
ruyabil y lic xuna' chiribil rib xcunutaj che ri c'axlaj yabil c'o wi.
30 Ec'u ri Jesús echiri' xuna' chiribil rib c'o uchuk'ab xelic, xebutzu' conoje ri
winak y xutz'onoj:
—¿China xchapaw ri nuk'u'? —xcha'.
31 Rutijo'n xquibi'ij che:
—Rilal quil la ri winak caquipitz'ipa' la. ¿Su'chac c'u ri' catz'onoj la: “China
xchapaw we'in”? —xecha che.
32 Pero ri Jesús xtzu'n pa tak utzal che rilic china xchapaw re. 33 Ec'u rixok
cabirbot ruma xi'in ib, ma rire e eta'mayom sa' ri xuc'ulu. Xe'ec c'ut y xuxucuba'
rib xe'rakan uk'ab ri Jesús. Yey xutzijoj che Rire ronoje ruc'ulumam y sa' ri
xu'an la jok'otaj.
34 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Ixok, ruma ri cubulibal c'u'x la wuc', xcunutaj la. Oj c'u la ri' chi utzil
chomal, ma lal chi cunutajinak che ri c'axc'olil la —xcha'.
35 C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xec'un lo jujun achijab e petinak chirocho ri
aj wach re ri sinagoga y xo'lquibi'ij che:
—Ri mi'al la ya xcamic; na jinta chi cutikoj cabayaba' la ri tijonel —xecha che.
36 Ec'u ri Jesús, echiri' xuta wa xo'lbi'xok, xubi'ij che raj wach re ri sinagoga:
—Muxi'ij rib c'u'x la, xew lic cubula c'u'x la wuc' —xcha che.

---

p 5:20 “Decápolis” e que'elawi “lajuj tinamit”.

37 Ri Jesús na xuya ta chi luwar che junok caterej bi chirij; xew xebuc'am bi ri
Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchak' ri Jacobo ruc'. 38 Ec'uchiri' xopon chirocho raj
wach re ri sinagoga, xeril ri winak quetucuquic, quebok'ic y ruc' sic' quetunanic.
39 Ec'u ri Jesús xoc bi y xubi'ij chique:
—¿Su'be lic quixtucuquic y quixok'ic? Ri ralco ali na caminak taj, xa cawaric
—xcha chique.
40 Yey xa xquitze'ej c'u ri xubi'ij. Pero Rire xeberesaj lo conoje ri e c'o pa ja,
xew xebucoj bi ruchu-ukaw ri ralco ali cuc' rutijo'n eteran bi chirij. Xoc c'u bi pa
telan wi ri ralco ali. 41 Xuchap c'u ruk'ab y jewa' xubi'ij pa ri ch'a'tem arameo:
—*¡Talita cumi!* —xcha che. (Wa' e que'elawi: "Ali chuuy, ¡Chatwa'lijok!")
42 Y na jampatana ri ralco ali xwa'lijic y xbinic. (Rali cablajuj rujunab.) Y ri
winak lic xquixi'ij quib che wa xquilo. 43 Ec'u ri Jesús lic xpixaban che cha' na
jinta c'o caquitzijoj wi y xtakan c'u che cha' caya' uwa ri ralco ali.

Ri Jesús copon pa ri tinamit Nazaret

(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

6 Ri Jesús xel bi chiri' y xopon pa rutinamit. Ec'u rutijo'n xeterej bi chirij.
2 Echiri' xopon ri k'ij re uxlanibal, xujek cac'utun chupa ri sinagoga. Yey
uq'uiyal winak xquito y lic xcam canima' che, jec'uwa' caquibi'ij:
—¿Pa xu'maja wi wa'chi ronoje tak wa'? ¿Sa' chi na'oj wa ya'tal che, yey su'anic
cu'an tak wa milagros? 3 ¿Na e ta neba jun achi carpintero; ralab ri María y
catzixel ri Jacobo, ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Na ejekel ta neba ri ranab wara
chikaxo'l? —quecha'. Ewi lic e q'ui tzel xquita ri xubi'ij y xquijek caquic'ak bi uk'ij.
4 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Chupa ronoje luwar cayac uk'ij juna k'alajisanel. No'j chupa rutinamit,
chiquixo'l ri ratz-uchak' y pa rocho, na cayac ta uk'ij —xcha chique. 5 Chupa c'u ri'
rutinamit xa e queb oxib ri xuya ruk'ab paquiwi' y xebucunaj, no'j na utz taj xu'an
juna chic milagro 6 ma ri ticawex na caquicoj taj china Rire. Ec'u ri Jesús lic xcam
ranima' che wa'. Xic'ow c'u pa tak ri aldeas c'o chunakaj ri tinamit e ri' cac'utunic.

Ri Jesús cuya bi quichac ri cablajuj utako'n

(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

7 Tec'uchiri', xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n, xebutak bi pa cacab y xuya
paquik'ab quebequesaj bi itzelilaj uxlabixel. 8 Yey xebutak che na jinta c'o
caquic'am bi re pa be; xew caquic'am bi ri quich'ami'y. Na caquic'am tane bi
quiteb, quiwa o quimeyo chwi ri quipas. 9 Yey utz caquicoj bi quixajab; no'j na
utz taj caquic'am bi jumolaj chic quik'u', xew ri quicojom. 10 Y xubi'ij bi chique:
«We quixc'ul pa juna ja, chixc'ola chiri'; c'ate quixel bi echiri' quix'ec pa jun
chic tinamit. 11 No'j we chupa juna tinamit na quixc'ul taj y na cac'ul tane ri
Utzilaj Tzij quitzijoj, chixelubi chiri' yey chipupa' can rulew c'o che ri iwakan;
wa' e c'utubal re na utz ta qui'anom ri ejekel chiri'. Pakatzij wi cambi'ij chiwe:
Chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, más c'ax ri cape paquiwi rique chwa ri cape
paquiwi ri e aj Sodoma y Gomorra»[q] xcha'.
12 Xebel c'u bi rutijo'n che utzijoxic chique ri ticawex puwi ri lic chirajawaxic
caquitzelej quitzij chwach ri Dios. 13 Xebequesaj bi uq'uiyal itzel uxlabixel yey
xquicoj aceite paquiwi uq'uiyal yewa'ib y xequicunaj.

Rucamic ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 Ri rey Herodes xuta puwi ri chom uch'a'tibexic ri Jesús, ma lic xeta'max
rubi' pa tak ronoje luwar. Ec'u ri Herodes xubi'ij: «La' e ri Juan Aj Ya'l Bautismo

---

q 6:11 Gn. 19:24-29

xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; e uwari'che c'o uchuk'ab che u'anic wa milagros» xcha'.
15 Yey e c'o jujun chic quebi'n re: «Rire e Elías» y jujun chic quebi'n re: «E juna k'alajisanel o laj junok chique ri k'alajisanelab re ojertan.»
16 Echiri' xuta wa' ri Herodes, xubi'ij: «La' e ri Juan ri jun xintak uk'atic rujolom, xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak» xcha'.
17 Xubi'ij wa' ma e rire ri xutak uchapic ri Juan cha' caya'i' pa carena y que'yo'k pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'bej upa ruma u'anom rixokil che ri Herodías, yey wa' wi'xok e rixokil ri Felipe ruchak' ri Herodes.
18 Jewa' ri xubi'ij ri Juan che: «Lic na ube taj 'anom ixokil la che ri rixokil ri chak' la» xcha'.
19 Ruma c'u la', rixok Herodías lic xutzucuj sa' cu'an che ri Juan. Lic xraj cucamisaj; pero na curik taj sa' u'anic cu'ano, 20 ma ri Herodes cuxi'ij ne rib chwach ri Juan. Yey utakom ne uchajixic cha' na jinta cuc'ulumaj, ma reta'am ri Juan e jun achi lic jusuc' y lic uya'om rib puk'ab ri Dios. Echiri' ri Herodes cuta ruc'utunic ri Juan, tob na cumaj ta usuc', lic cacha uc'u'x che utayic.
21 Ewi xopon jun k'ij echiri' ri Herodes xuq'uis ujunab y xuya jun nimalaj wa'im chique tak raj wach e c'o ruc', cuc' ri e takanelab que rusoldados y ri e aj Galilea lic c'o quiwach. 22 Xoc c'u bi ri ralit rixok Herodías pa c'o wi ri Herodes cuc' conoje tak ri e c'o chwa ri mexa, y xujek caxajaw chiquiwach. Wa' lic xuc'ul quic'u'x conoje ri e c'o chiri'. Ewi ri Herodes jewa' xubi'ij che la'li:
«Chatz'onoj sa' ri cawaj, ma ri'in canya chawe» xcha'. 23 Y xujiquiba' c'u uwach che:
«Ronoje ri catz'onoj, canya chawe, tob ne pa nic'aj che tak ri c'o panuk'ab» xcha'.
24 Ewi rali xel bi cha' cu'tz'onoj che lu'chu:
«¿Sa' nawi ri cantz'onoj?» xcha'.
«E chatz'onoj rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha ruchu che.
25 Na jampatana c'u ri', rali lic canic xoc bi chwa ri rey Herodes y jewa' xubi'ij che:
«Cuaj caya la chwe wo'ora pa juna plato rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha che.
26 Ri rey lic xbisonic ruma ri xtz'onox che. Pero ruma c'u ri xujiquiba' uwach che rali chiquiwach conoje ri e c'o ruc' pa wa'im, na xraj ta chic xujec' ruch'a'tem. 27 Ewi xutakala' bi jun soldado cha' que'ec y cuc'am lo rujolom ri Juan. 28 Ri soldado xe'ec pa ri cárcel y xuc'atzij rujolom ri Juan. Xuc'am lo pa jun plato y xuya c'u che rali, y rali xu'ya'a che ruchu.
29 Echiri' xquita wa' rutijo'n ri Juan, xo'lquic'ama rucuerpo y xe'quimuku'.

Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab

(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Echiri' rutako'n ri Jesús xetzelej lo che utzijoxic ri Utzilaj Tzij, xquimol quib ruc' Rire y xquitzijoj che janipa ri xqui'ano y xquic'utu. 31 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Chixpeta wuc' ituquel, jo' cha' coje'uxlan q'uenok pa juna luwar pa na e jinta wi winak —xcha'. Jela' xubi'ij chique ma lic e q'ui ri winak, e c'o ri quebec y e c'o ri quec'unic yey rique na utz ta chi ne quewa'ic. 32 Xeboc c'u bi ri Jesús cuc' rutijo'n quituquel chupa jun barco y xebec pa jun luwar catz'intz'otic.
33 Pero lic e q'ui ri xebilowic echiri' xebec y xqueta'maj uwach ri Jesús. Ewi uq'uiyal winak xebec chakan, wa' ebelinak lo pa tak ri tinamit. Nabe c'u ri' xebopon chwa ri Jesús yey echiri' Rire xoponic, xquimol quib ruc'.
34 Echiri' xel lo ri Jesús pa ri barco, xrilo e c'o chi uq'uiyal winak chiri'. Lic c'ut xejuch' ca'n pa ranima', ma pacha' e bexex na jinta chajinel que. Ec'u ri

Jesús xujek cuya uq'uiyal c'utunic chiquiwach. 35 Echiri' lic benak k'ij chic,
xekib lo rutijo'n ruc' y jewa' xquibi'ij che:
—Kajawal, wa luwar oj c'o wi lic catz'intz'otic y benak k'ij chic. 36 Utz we
quetak bi la ri winak cha' quebec pa tak raldeas y pa tak ri luwar c'o lo xa nakaj
re que'quilok'o quiwa, ma ri wara na jinta c'o catijic —xecha'.
37 No'j ri Jesús xuc'ul uwach:
—Chebitzuku ri'ix —xcha chique.
Rique xquibi'ij che:
—¿E cami ca'aj la ri' que'kalok'o quiwa conoje wa ticawex cha' quekatzuku?
¡Ri rajil wa' e junam ruc' queb ciento k'ij re chac! —xecha'.
38 Ri Jesús xubi'ij chique:
—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? Jix ji'wilape' —xcha chique.
Echiri' xqueta'maj, xquibi'ij che:
—Xa wo'ob chi pam y ca'ib chi car —xecha'.
39 Ec'u ri Jesús xtakan che quetz'uyi' conoje ri ticawex chimutza'j pa tak ri rax
q'uim. 40 Xetz'uyi' c'u chimutza'j re jujun ciento y re nic'aj ciento.
41 Ec'u ri Jesús xuc'am ri wo'ob pam ruc' ri ca'ib car, xtzu'n chicaj y xtioxin
chwach ri Dios. Tec'uchiri', xuwech' upa ri pam y xuya chique rutijo'n cha'
caquijach chique ri winak. Y jela' xu'an ruc' ri queb car, xjachi' c'u ri' wa'
chique conoje.
42 Conoje c'u ri winak xewa'ic y xenoj chi utz. 43 Tec'uchiri', xquimol ri
ch'aka'ta'k pam y car, y ruc' wa' xnoj lo cablajuj chacach. 44 Yey ri xewa'ic e lo
wo'ob mil chi achijab.

Ri Jesús cabin chwi ri ya'

(Mt. 14:22-27; Jn. 6:15-21)

45 Tec'uchiri', ri Jesús xebutak rutijo'n cha' queboc bi chupa ri barco, quenabej
bi chwach y quek'ax c'a ch'aka ya' che ri tinamit Betsaida, xalok' Rire
quebuch'a'bej tak can ruq'uiyal winak. 46 Echiri' ebuch'a'bem chi canok, xel bi
chwa ri juyub cha' cu'ana orar.
47 Echiri' xoc rak'ab, ri barco c'o chi punic'ajal ri mar, yey ri Jesús utuquel
canajinak can chu'lew. 48 Anim tan c'u ri', ri Jesús xeril pan rutijo'n lic ruc' c'ax
quetajin che ubinisaxic ri barco ruma runimal tew petinak chiquiwach. Ec'u ri
Jesús xe'ec cuc'; e ri' cabin chwi ri mar, ya e ri' quic'ow chiquiwach.
49 Pero rutijo'n echiri' xquilo cabin chwi ri ya', xquich'obo e juna espíritu.
Xquijek c'u ri' quesiq'uinic, 50 ma conoje xquilo y lic xquixi'ij quib che.
Tec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej, jewa' xubi'ij chique:
—Chinimarisaj ic'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij c'u iwib —xcha chique.
51 Xoc c'u bi ri Jesús cuc' chupa ri barco; ec'u runimal tew xtani'ic. Rutijo'n
lic xcam canima' che, 52 ma c'amaja' ne caquimaj usuc' ri xu'an ri Jesús echiri'
xu'an q'ui che ri pam, ma e pacha' ch'ukutal ri quina'oj.

Ri Jesús quebucunaj ri yewa'ib e c'o Genesaret

(Mt. 14:34-36)

53 Ec'uchiri' xquik'axuj ri ya', xebopon che ri luwar re Genesaret y xquixim
ri barco chuchi' ri ya'. 54 Echiri' xebel lo chupa ri barco, na jampatana ri winak
xqueta'maj uwach ri Jesús.
55 Xebec c'u ri' re caquitzijoj puwi ri Jesús pa tak ronoje ri luwar re Genesaret.
Yey ri winak re ronoje tak luwar xquijek quequic'am tak lo yewa'ib e telem lo
chwa ch'at c'a pa ri luwar pa quitom c'o wi ri Jesús. 56 Y tob pa tak chawi xoc wi
ri Jesús, pa tak tinamit, pa tak aldeas o pa tak juyub, e c'o ri quequiya ri yewa'ib
chuchi' tak ri be y caquicoj c'u quib chwach ri Jesús cha' cuya luwar chique tob
ne xew ruchi' ruk'u' caquichapo. Conoje c'u ri quebanaw wa', quecunutajic.

Ri cach'ulan re ri ticawex
(Mt. 15:1-20)

7 Ec'u ri fariseos cuc' jujun chique raj c'utunel re ri tzijpixab e petinak
Jerusalem, xquimol quib ruc' ri Jesús. **2** Wa' wa'chijab xquijek
quequich'a'tibej jujun chique rutijo'n ri Jesús ma xequilo quewa'ic yey na
quich'ajom ta ri quik'ab. Y wa' na e ta quic'utu'n can ri cati'-quimam. **3** Ma ri
fariseos y ri nic'aj chic aj judi'ab e lic quitakem ri quic'utu'n can ri cati'-quimam.
Rique na quewa' taj we na caquich'aj ta nabe ri quik'ab chi utz. **4** Y echiri'
quetzelej lo pa c'aybal, na jinta c'o caquitijo we na caquich'aj ta nabe ri quik'ab,
jela' pacha' ri c'utum can chique. Yey quitakem uq'uiyal c'utunic xa quimajom
can chiquij cati'-quimam, jela' pacha' ru'anic cach'aj tak upa ri tijbal ya', ri xaro,
rubitak sa'ch re ch'ich' y rujosk'ixic ri ch'at re warabal. **5** Ruma c'u la' ri fariseos
y raj c'utunel re ri tzijpixab xquitz'onoj che ri Jesús:

—¿Su'be ri tijo'n la na quitakem ta ri quic'utu'n can ri kati'-kamam? Ma rique
quewa'ic tob e la' na quich'ajom ta ri quik'ab —xecha'.

6 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¡Xa queb palaj alak! Lic katzij ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Isaías pawi'
alak. Ma jewa' xutz'ibaj canok:

Wa' wa tinamit xa ruc' ruwaque' caquiyac nuk'ij,
no'j ri canima' lic naj c'o wi chwe.
7 Na jinta c'ana cutikoj caquilok'oj nuk'ij,
ma ri c'utunic caqui'ano xa takanic que achijab. *Is. 29:13*

8 Ec'u ralak e ya'om can alak Rutzij Upixab ri Dios y e lic coc alak il che u'anic
ri quic'utu'n can ri ticawex, pacha' ca'an alak ruc' rujosk'ixic ri tijbal ya' y
ruch'ajic upa ri xaro; yey c'o ne jujun chic pacha' tak wa' ca'an alak xa majom
can alak —xcha'. **9** Je tanchi c'u wa' xubi'ij chique:

—Ralak 'anom alak che Rutzij Upixab ri Dios pacha' na jinta uchac, ruma
e lic catajin alak che u'anic ri quic'utu'n can ri ticawex. **10** Ma ri Moisés jewa'
utz'ibam can ojertan:

Chalok'oj quik'ij rachu-akaw *Éx. 20:12*

yey

We c'o junok quebuyaj ruchu-ukaw ruc' itzel ch'a'tem, ri' lic takal che
cacamisaxic *Éx. 21:17*

xcha ri Moisés.

11 »No'j ralak cabi'ij alak: "Utz we juna achi xew cubi'ij chique ruchu-ukaw:
Na utz taj canto' alak, ma ri to'bal cajawax che alak, nubi'tisim chic re nukasa'n
chwach ri Dios." **12** Yey chiwach ralak, china ri cabi'n re wa', na chirajawaxic ta
chi che quebuto' ruchu-ukaw. **13** Jec'uri'la' 'anom alak che Rutzij Upixab ri Dios
pacha' na jinta uchac, ruma tak ri no'jibal petinak lo chique ri chu'kaw alak.
Yey takem alak uq'uiyal c'utunic pacha' tak wa' —xcha'.

14 Tec'uchiri', ri Jesús xebusiq'uij conoje ruq'uiyal ticawex y jewa' xubi'ij
chique:

—Lic tanape onoje alak y lic maja alak usuc' wa': **15** Ri cach'ulan ri ranima'
ri ticawex na e ta ri cutij bi, ma e ri quel lo pa ranima', e wa' ri cach'ulan re.
16 China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'! —xcha chique.

17 Ec'u ri Jesús xebuya can ruq'uiyal ticawex y xoc bi che jun ja. Tec'uchiri'
rutijo'n xqui'an tz'onobal che puwi wa c'ambal na'oj. **18** Ewi rire xubi'ij chique:

—¿Ix neba jun ri'ix chique ri na jinta quina'oj puwi wa'? ¿Na quimaj ta neba
usuc' e ri cach'ulan ri ranima' ri ticawex na e ta ri cutij bi? **19** Ma e janipa ri cutij
bi, ri' na coc ta chupa ri ranima'; xa chupa rupa que'ec wi. Tec'uchiri', cu'pamaj
bi —xcha'. Ruc' wa' ri Jesús xraj xubi'ij e ronoje tak ri re catijic, lic utz. **20** Je
tanchi wa' xubi'ij chique:

—E ri quel lo pa ranima' ri ticawex, e wa' ri cach'ulan re. 21 Ma pa ranima' ri
ticawex quel wi lo tak ritzel na'oj, ri macunic chirij ri c'ulaniquil, ri caretz'abej
uwa uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj, ri camisanic, 22 ri elek', ri rayinic re puak,
ri retzelal c'u'xaj, ri socoso'nic; ri rayibal re ri ti'jil, ri c'ax c'u'xaj chirij jun chic,
ri itzel ch'a'tem chirij junok, ri cu'an nim chiribil rib, ri na cuch'ob tana sa' ri
cu'ano. 23 Ronoje tak wa' wa itzel uwach, chupa ri ranima' ri ticawex quel wulok
y e cach'ulan re rubinic —xcha'.

Ri cubulibal uc'u'x jun ixok na cuq'uil ta ri aj judi'ab

(Mt. 15:21-28)

24 Xel bi ri Jesús chiri' y xopon pa tak ri luwar re Tiro y re Sidón. Xoc c'u
chuchi' jun ja. Na xraj taj c'o queta'man re we Rire c'o chiri'; na ruc' ta c'u ri',
xqueta'maj ri winak. 25 C'o c'u jun ixok, e ri ralit c'o puk'ab jun itzel uxlabixel.
Xew xuto c'o ri Jesús chiri', xc'unic y xuc'ak rib xe'rakan uk'ab ri Jesús. 26 Ec'u
rixok na cuq'uil ta ri aj judi'ab yey alaxel pa ri luwar re Sirofenicia. Xelaj c'u che
cha' caresaj bi ri itzel uxlabixel che ri ralit.

27 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Chirajawaxic na nabe quewa'ic y quenoj ri e ralc'o'al ri rajaw ja, ma na usuc'
taj we junok cumaj ri quiwa ri ralc'o'al y cuc'ak bi chiquiwa ri tz'i' —xcha che.

28 Rixok xuc'ul uwach:

—Katzij, Kajawal, pero ¿na quewa' ta neba ri tz'i' ruc' ruc'aj quiwa rac'alab
catzak chuxe' ri mexa? —xcha'.

29 Ri Jesús xubi'ij che:

—Ruma wa xabi'ij, canya chawe ri xatz'onoj. Jat c'u wo'ora ma ri itzel
uxlabixel elinak chubi che rawalit —xcha'.

30 Ec'uchiri' xopon rixok chirocho, xu'rika ri ralit cotz'ol chwa uwarabal yey
elinak chubi ri itzel uxlabixel che.

Ri Jesús cucunaj jun achi t'o'c y cach'ikch'otic

31 Ec'uchiri', xel tanchi ubi ri Jesús che tak ri luwar re Tiro y xic'ow pa ri
tinamit Sidón. Xopon c'u chuchi' ri mar re Galilea y xe'ela pa tak ri luwar re
Decápolis. 32 Chiri' xquic'am lo chwach ri Jesús jun achi t'o'c y cach'ikch'otic,
yey ri ec'amayom lok xebelaj che cha' cuya ruk'ab puwi'.

33 Ec'u ri Jesús xresaj bi rachi chiquixo'l ri winak. Tec'uchiri' xuju' ruwi tak
uk'ab puxiquin rachi y xucoj jubik' uc'axaj tza'm ri rak'. 34 Xtzu'n chicaj, xuq'uis
uc'u'x y jec'uwa' xubi'ij che rachi: *«¡Efata!»* (Wa' pa ri ch'a'tem arameo que'elawi
“chatjakatajok”.) 35 Na jampatana c'u ri', rachi xjakataj ruxiquin, xquiritaj ri rak'
y xujeko cach'a't chi utz.

36 Ec'u ri Jesús lic xebupixabaj ri winak cha' na jinta c'ana c'o caquitzijoj wi,
no'j ri winak tob ne quepixabaxic, más ne xebec che utzijoxic. 37 Lic c'u cacam
canima' ri winak che y jewa' caquibi'ij: «Ronoje ri cu'ano lic utz, ma ri e t'o'c
cu'an chique quetanic yey ri e me't cu'an chique quech'awic.»

Ri Jesús quebutzuk cajib mil ticawex

(Mt. 15:32-39)

8 Chupa tak la' la k'ij xquimol quib uq'uiyal ticawex. Y ruma na jinta quiwa re
caquitijo, ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:

2 —Lic cajuch' ca'n nuc'u'x chique wa ticawex ma e urox k'ij wa' e c'o wuc' y
na jinta chi quiwa. 3 Yey we e la' quebenutak bi chicocho y na jinta c'o quitijom,
ri' quebe'k'ochk'ob pa be, ma e c'o jujun chique lic naj e petinak wi —xcha'.

4 Rutijo'n xquibi'ij che:

—Pero, ¿pa carikitaj wi wa re quetzuk wa uq'uiyal ticawex? Ma chupa wa
luwar na jinta ne c'o e jekelic —xecha'.

5 Ri Jesús xutz'onoj c'u chique:
—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? —xcha chique.
—Wukub —xecha rique.
6 Ewi ri Jesús xtakan che quetz'uyi' ri ticawex chu'lew. Xuc'am c'u ri wukub
pam y xtioxin chwach ri Dios. Tec'uchiri', xuwech' upa y xuya chique rutijo'n
cha' caquijach chique ruq'uiyal ticawex; y rique e xqui'ano. 7 Yey cuc'a'am ne
jujun raltak co car. Ec'u ri Jesús xtioxin chwach ri Dios puwi wa' y xtakan c'u
che cajachi' chique ri winak.
8 Xewa' c'ut y lic xenoj chi utz. Tec'uchiri', xmol ri ch'aka'ta'k quikax y ruc' wa'
xnoj wukub chacach. 9 Ri xewa'ic, laj e juna cajib mil ticawex.
Ec'u ri Jesús xebuch'a'bej canok, 10 xoc c'u bi chupa ri barco cuc' rutijo'n y
xebec pa tak ri luwar re Dalmanuta.

Ri fariseos caquitz'onoj juna c'utubal re ruchuk'ab ri Jesús

(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 C'o jun k'ij ri fariseos xebopon ruc' ri Jesús y xquijeko e la' xa pa ch'a'tem
caquichap pa ch'a'oj. Xquitz'onoj c'u che cu'an juna c'utubal re chila' chicaj
chiquiwach cha' cak'alajinic we Rire takom lo ruma ri Dios; wa' xqui'ano xa re
c'ambal upa.
12 Ec'u ri Jesús lic xuq'uis uc'u'x y xubi'ij chique:
«¿Su'be ri ticawex re wak'ij ora e caquitz'onoj can'an juna c'utubal cha' cak'alajinic
we intakom lo ruma ri Dios? Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na jinta juna c'utubal caya'taj
chique» xcha'. 13 Ewi xebuya canok, xoc tanchi ubi chupa ri barco y xk'ax ch'aka ya'.

Ri quic'utunic ri fariseos

(Mt. 16:5-12)

14 Ec'u rutijo'n ri Jesús xic'ow chiquic'u'x caquic'am bi pam y xa jun chi pam c'o
cuc' chupa la barco. 15 Ewi ri Jesús xebupixabaj, jewa' xubi'ij chique: «Lic chichajij
iwib chwa ri "levadura"[r] que ri fariseos y chwa ri "levadura" re ri Herodes» xcha'.
16 Rutijo'n xquibi'ij c'u chiquiwach: «Cubi'ij wa' ma reta'am na jinta pam
xkac'am lok» xecha'.
17 Ri Jesús xreta'maj sa' la caquich'a'tibej chiquiwach y xubi'ij c'u chique:
—¿Su'be quich'a'tibej chiwach puwi ri na xic'am ta lo pam? ¿C'amaja' neba
quimaj usuc'? ¿Lic cami c'a ch'ukutal rina'oj? 18 C'o wa' c'u iwach yey e pacha'
na quixtzu'n taj. C'o wa' c'u ixiquin yey e pacha' na quixtan taj. ¿Lic neba na
cac'un ta chic'u'x 19 echiri' xinjach ri wo'ob pam chique ri wo'ob mil ticawex?
¿Janipa c'u chacach xinojisaj ruc' ri quikax? —xcha'.
Rutijo'n xquic'ul uwach:
—Cablajuj chacach —xecha'.
20 Xutz'onoj tanchi chique:
—Yey echiri' xinjach ri wukub pam chique ri cajib mil ticawex, ¿janipa lo
chacach xinojisaj ruc' ri quikax? —xcha'.
Rique xquic'ul uwach:
—Wukub chacach —xecha'.
21 Jec'uwa' xuq'uisbej cuc':
—¿Su'be c'u ri' c'amaja' c'ana quimaj usuc'? —xcha chique.

Ri Jesús cucunaj jun potz' pa ri tinamit Betsaida

22 Tec'uchiri', xebopon pa ri tinamit Betsaida. Tak ri winak xquic'am lo jun
potz' chwa ri Jesús y xebelaj c'u che cha' cucunaj. 23 Ec'u ri Jesús xuchap ruk'ab

---

r 8:15 "Levadura": Jela' pacha' ri levadura cusipowirisaj upa ri pam; jec'ula' ri quina'oj ri fariseos y ri Herodes, na jampatana cuyoj ri quina'oj ri winak.

ri potz', xresaj bi chupa ri tinamit y xchuban che tak ruwach. Tec'uchiri', xuya ruk'ab puwi' y xutz'onoj che we caril q'uenok.
24 Ri potz' xtzu'n pana chwach y xubi'ij:
—Quebenuwil rachijab pacha' chi e che' quebinic —xcha'.
25 Ri Jesús xuya tanchi ruk'ab puwi ruwach ri potz'. Jec'ula' ri potz' xcunutajic y utz xtzu'nic. Xtzu'n c'u pana naj y xril ronoje chi utz.
26 Tec'uchiri' ri Jesús xutak bi chirocho y jewa' xubi'ij che:
—Matoc bi pa ri tinamit y matzijoj ne c'ana che junok e ri'in xatincunaj —xcha che.

Ri Pedro cuk'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Ri Jesús cuc' rutijo'n xebec pa tak ri aldeas re ri tinamit Cesarea re Filipo.[s] Yey chupa c'u ri be, ri Jesús xutz'onoj chique rutijo'n:
—Chiquiwa ri winak, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
28 Rique xquic'ul uwach che:
—C'o quebi'n re, lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chic caquibi'ij lal ri Elías; y jujun chic, lal junok chique tak ri k'alajisanelab re ojertan —xecha'.
29 Tec'uchiri', xutz'onoj chique:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ri Pedro xuc'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
30 Ewi ri Jesús xebutak che na caquitzijoj ta che junok china Rire.

Ri Jesús cach'a't puwi rucamic y ruc'astajibal
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Xujek c'u ubi'xiquil chique:
«Lic chirajawaxic che Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij na ri c'ax y cac'ak bi uk'ij cuma ri nimak winak re ri tinamit, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab. Tec'uchiri', cacamisaxic; no'j churox k'ij cac'astaj lok» xcha'. 32 Wa' xuk'alajisaj chi utz chique.
Ec'u ri Pedro xresaj bi ri Jesús chiquixo'l y xuch'a'bej upa ruma ri xubi'ij. 33 No'j ri Jesús xutzu' lo quiwach rutijo'n y xuch'a'bej c'u upa ri Pedro, jewa' xubi'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ma ri'at na e ta cach'ob puwi ri uch'obom lo ri Dios, xew e cach'ob jela' pacha' ri caquich'ob ri winak —xcha che.

Ri chirajawaxic chique ri cacaj queterej chirij ri Jesús
(Mt. 16:24-28; Lc. 9:23-27)

34 Ec'uchiri', xebusiq'uij ri winak y rutijo'n, y jec'uwa' xubi'ij chique:
«We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che mu'an xew ri caraj rire, e chucuyu ri c'ax cape puwi' ruma ucojom ri nubi' yey tereja lo chwij.
35 Ma china ri na cuya ta ranima' ruc'aslem, ri' e cujam ri chomilaj c'aslemal chwach ri Dios; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in y ruma ri Utzilaj Tzij, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios. 36 Ma ¿sa' c'u cutikoj ri' che ri ticawex we cu'an rajaw ronoje ruwachulew yey cusach c'u uwach ruc'aslemal?
37 ¿O c'o nawi rajil cutoj rachi chwa ruc'aslemal cha' na cujam taj? ¡Na jintaj!
38 »Mixq'uix c'u chwe ri'in y che ri nuch'a'tem chiquiwach raj maquib re wak'ij ora, ri na jusuc' ta ri canima' chwach ri Dios. Ma ri ca'anaw wa', ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex quinq'uix che rire echiri' quinc'un lo ruc' runimal uchomalil ri Nukaw y cuc' tak ri santowilaj ángeles» xcha'.

---

s 8:27 C'o queb tinamit Cesarea quibi'. Wa jun e ri c'o chwa ri juyub Hermón pa xtakan wi ri Felipe, ruc'ajol ri Herodes.

9 Tec'uchiri', xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o jujun chique wa e c'o wara, na quecam tana we na xquil tubi ruc'unibal rutakanic ri Dios ruc' unimal chuk'ab —xcha'.

Ri jalc'atajibal uwach ri Jesús

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Wakib k'ij c'u ubi'xiquil ri' wa', echiri' ri Jesús xebucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan y xebuc'am bi quituquel chwa jun nimalaj juyub. Chila' c'ut xjalc'atitaj uwach ri Jesús chiquiwach. **3** Ruk'u' lic cawolk'inic, xu'an lic sak pacha' ri nieve;[t] rusakil xilitajic na jinta c'o ca'anaw re che ruwachulew. **4** Xakic'ate't c'ut chiquiwach xewinakir ri Elías y ri Moisés, k'alajisanelab re ojertan; e ri' quech'a't ruc' ri Jesús.

5 Ec'u ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:
—Kajawal, lic utz xya'taj chike ri'oj oj c'o wara. Ka'ana oxib rancho:[u] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. **6** Ri Pedro xubi'ij wa' ruma na cuna' taj sa' ri cubi'ij, ma rire cuc' ri queb chic rachbi'il lic quixi'im quib.

7 Ec'uchiri', xkaj lo jun sutz' y xu'an mu'j paquiwi'. Chupa c'u ri' ri sutz' xquita rukul ri Dios, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o;
e chita utzij Rire»

xcha'.

8 C'ate c'u xquilo, xew chi ri Jesús c'o cuc'.

9 Echiri' xekaj lo chwa ri juyub, ri Jesús xebutak che na caquitzijoj ta c'ana che junok janipa ri xquilo; c'ate caquitzijoj echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex c'astajinak chi lo chiquixo'l ri ecaminak. **10** Ec'u rique lic xquic'ol pa canima' ri xbi'x chique y xquijek caquitz'onobej chiquiwach puwi sa' que'elawi ri c'astajibal lo re Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

11 Ec'uchiri', xquitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'be raj c'utunel re ri tzijpixab caquibi'ij lic chirajawaxic nabe na cac'un ri Elías chwach pan ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xecha'.

12 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Katzij, lic chirajawaxic nabe na cac'un ri Elías y cuyijba' pan ronoje chwach ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Pero ¿sa' quich'ob ri'ix puwi ri tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios? Ma cubi'ij lic chirajawaxic na, Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij c'ax y na jinta uk'ij ca'anic. **13** No'j c'u ri'in cank'alajisaj wa' chiwe: Ri Elías ya xc'unic yey ri winak xqui'an che janipa ri xcaj rique, jela' pacha' ri tz'ibital can puwi rire —xcha'.

Ri Jesús cucunaj jun ala c'o puk'ab jun itzel uxlabixel

(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xebopon pa e c'o wi can ri jujun chic utijo'n, xquilo e c'o uq'uiyal winak quisutum quij yey raj c'utunel re ri tzijpixab quequichapala' che ch'a'oj. **15** Conoje c'u ri winak lic xequi'cotic echiri' xquil ri Jesús. Quebanic xe'quic'ulu' apanok y xquiya rutzil uwach. **16** Xutz'onoj c'u Rire chique:
—¿Sa' puwi cachapala' wi ib alak cuc' rique? —xcha'.

17 C'o c'u jun chiquixo'l ruq'uiyal winak jewa' xuc'ul uwach:
—Lal tijonel, nuc'amom lo ri nuc'ajol chiwach la, ma rire c'o puk'ab jun itzel uxlabixel u'anom me't che. **18** Xa tob pa cuchap wi, cuc'ak pulew. Ec'uchiri', rala cujek capuluwan ruc'axaj, cakich'ich' ruwi tak re' y cacanaj can junchi

---

t 9:3 Ri nieve jela' rusakil pacha' catzu'n ri sakbach.
u 9:5 Ruchac wa' wa rancho xraj cu'an ri Pedro e re caquilok'nimaj quik'ij ri queb k'alajisanelab y ri Jesús.

chuc'uchic. Xintz'onoj c'u chique ri tijo'n la cha' caquesaj bi ri itzel uxlabixel, pero rique na xquich'ij ta resaxic bi —xcha'.

19 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij chique:

—¡E ri ix ticawex re wak'ij ora, na cubul ta c'ana ic'u'x wuc'! ¿Janipa chi lo k'ij cajawaxic quinc'oji' iwuc' cha' cacubi' ic'u'x wuc'? ¿Janipa chi lo k'ij quixincuyu e la' jela' i'anom? Chic'ama lo rala wara —xcha'.

20 Xquic'am c'u lo rala chwach. Ec'u ri itzel uxlabixel echiri' xril uwach ri Jesús, lic co xujabaja' rala. Ec'u rala xtzak pulew y xujeko cubalcatila' rib, capuluwan ruc'axaj.

21 Ri Jesús xutz'onoj c'u che rukaw rala:

—¿Jampa ujekom lo wa' che? —xcha'.

Rachi xuc'ul uwach:

—Chuch'uti'nal upetebem lok. 22 Uq'uiyal laj uc'akom pa ak' y pa ya' re camisaxic uwach. We c'o co pak'ab la cato' la, c'utu co ri c'axna'bal c'u'x la chike y chojto'o la —xcha'.

23 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'be cabi'ij la chwe we c'o panuk'ab can'an wa'? Ma we c'o junok lic cubul uc'u'x wuc', ronoje quel pana ruc' —xcha'.

24 Ec'u rukaw rala na jampatana co xch'awic, jewa' xubi'ij:

—Cubul nuc'u'x uc' la, xew chinto'o co la cha' canimar ri cubulibal nuc'u'x —xcha'.

25 Ec'u ri Jesús echiri' xrilo catajin quimolotajic ruq'uiyal winak, xtakan puwi ri itzelilaj uxlabixel, jewa' xubi'ij che:

—Itzelilaj uxlabixel, ri a'anom me't y t'o'c che wa'la, ri'in catintako: Jat, chatelubi y mat-tzelej chi lo c'ana ruc' —xcha che.

26 Ewi ri itzel uxlabixel xsiq'uinic y lic co xujabaja' rala; tec'uchiri', xel bi. Ec'u rala xcanaj canok pacha' caminak chic. Ruma ri', lic e q'ui ri xebi'n re: «Ya xcamic» xecha'.

27 Pero ri Jesús xuchap ruk'ab, xuyaco; y rala xtaq'ui'ic.

28 Ec'uchiri', xoc bi ri Jesús chuchi' jun ja. Ec'u rutijo'n xech'a't ruc' xa quituquel chic, jewa' xquitz'onoj che:

—¿Su'be ri'oj na xkach'ij tubi resaxic wa' wa itzel uxlabixel? —xecha'.

29 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—E tak wa' wa juch'ob itzel uxlabixel, xew utz quebesax bi ruc' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Echiri' xebel bi chiri', xebic'ow pa tak ri luwar re Galilea. Pero ri Jesús na xraj taj c'o queta'man re, 31 ma cac'utun chiquiwach rutijo'n. Jec'uwa' cubi'ij chique:

«Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya'i' paquik'ab rachijab y cacamisax cuma, no'j echiri' caminak chic, cac'astaj lo churox k'ij» xcha'.

32 Ec'u rutijo'n na xquimaj ta usuc' la cubi'ij chique, yey caquixi'ij quib caquitz'onoj che ri Jesús sa' que'elawi wa'.

China ri lic c'o uwach

(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Xebopon c'u chupa ri tinamit Capernaúm y echiri' e c'o chi chuchi' jun ja, xutz'onoj chique rutijo'n:

—¿Sa' puwi quichapala' wi iwib chiwach echiri' quixtajin lo chi be? —xcha chique.

34 Yey na jinta c'u junok chique xch'awic; ma echiri' c'a quetajin lo chi be, e caquichapala' quib chiquiwach puwi' chinok chique caya'i' más uwach.

35 Ewi ri Jesús xtz'uyi'ic, xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n y xubi'ij chique:
—We c'o junok caraj e rire ri cac'oji' nabe chiquiwach conoje, ri' chirajawaxic che e cacanaj can pa q'uisbal chique conoje y cuya rib quebunimaj —xcha chique.
36 Xuc'am c'u jun ralco c'o'm y xuya chiquinic'ajal rique. Xuk'aluj c'ut y jewa' xubi'ij chique:
37 —China ri cuc'ul chupa ri nubi' junok na jinta uwach pacha' wa ralco c'o'm, e junam ruc' in ri quinuc'ulu; yey china ri cac'uluw we ri'in, na xew ta quinuc'ul ri'in, ma e cuc'ul ri Jun takayom lo we ri'in —xcha'.

China ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uil

(Lc. 9:49-50)

38 Ec'u ri Juan xubi'ij che ri Jesús:
—Kajawal, xkil jun achi queberesaj bi itzel uxlabixel chupa ri bi' la yey rire na kuq'uil taj. Ec'u ri'oj xkabi'ij che mu'an chi wa' —xecha'.
39 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—We c'o ca'anaw wa', mik'atej, ma na jinta junok cu'an juna milagro chupa ri nubi' yey pa jok'otaj c'u ri' cach'a't lo chwij. 40 Ma china ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uil. 41 China ri cusipaj juna tzima iya' chupa ri nubi' ruma ix re ri Cristo, pakatzij wi cambi'ij chiwe, ri' na cujam ta c'ana ri rajil uc'axel.

Ri k'atbal tzij re ri Dios c'o paquiwi ri caquimin jun chic pa mac

(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 »No'j china ri cumin pa mac junok chique wa ch'uti'k[v] cubul quic'u'x wuc', e ne más utz catzayabax bi pukul juna nimalaj ca' re que'em y cac'ak c'u bi chupa ri mar.
43 »We rak'ab e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi. Ma xa ne cuya tob at t'um catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rak'ab yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax, chupa ri ak' na jinta chi uchupic
44 pa na quecam ta wi ramoloy
quetijow que wa' wa winak ecaminak,
yey ri ak' na jinta chi uchupic. *Is. 66:24*
45 »Yey we rawakan e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi. Ma xa ne cuya tob at jetz' catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rawakan yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax, chupa ri ak' na jinta chi uchupic
46 pa na quecam ta wi ramoloy
quetijow que wa' wa winak ecaminak,
yey ri ak' na jinta chi uchupic. *Is. 66:24*
47 »Yey we rawach e catzakisan awe pa mac, chawesaj bi. Ma xa ne cuya ri xa jun rawach catoc pa rutakanic ri Dios, chwa ri c'o ucabichal rawach yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax
48 pa na quecam ta wi ramoloy
quetijow que wa' wa winak ecaminak,
yey ri ak' na jinta chi uchupic. *Is. 66:24*
49 »Chirajawaxic c'ut conoje cac'am na quipa, pacha' quebic'owisax pa ak'.
E pacha' ri ca'an ruc' ronoje kasa'n caya'i' chwach ri Dios: cacowisax ruma ratz'am.[w] 50 E ratz'am lic cajawaxic, no'j we xsach rutzayul, ¿su'anic tanchi ca'an tza che? Chirajawaxic c'ut lic c'o cutikoj ribinic isilabic ri'ix jela' pacha' ratz'am lic curik uchac.[x] C'ola c'u rutzil chomal chiwach chijujunal —xcha chique.

---

v 9:42 "Ch'uti'k": Wa' e tak ri na jinta quichuk'ab, ri na jinta quiwach o ri c'ac' xquicuba' quic'u'x ruc' ri Jesús.
w 9:49 Lv. 2:13 **x 9:50** Mt. 5:13; Lc. 14:34-35

Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib

(Mt. 5:31; 19:1-12; Lc. 16:18)

10 Ri Jesús xel bi che ri tinamit Capernaúm y xe'ec pa tak ri luwar re Judea
y che tak ri luwar c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán. E tak c'u ri winak
xquimol quib ruc', y Rire xujek cac'utun chiquiwach pacha' ri xex cu'an wi.
2 Xekib c'u ri fariseos ruc' y xqui'an jun tz'onobal che xa re c'ambal upa:
—¿Ya'tal nawi puk'ab juna achi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil? —xecha'.
3 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Sa' cubi'ij ri takanic xu'an can ri Moisés che alak? —xcha'.
4 Rique xquibi'ij:
—Ri Moisés xuya luwar che rachi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil y
jec'ula' na rixokil ta chic[y] —xecha'.
5 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Xutz'ibaj ne can ri' wa' wa jun takanic ma e ruma lic co ri anima' alak. **6** No'j
Ruch'a'tem ri Dios cubi'ij:

> Che ri jekebal lo ruwachulew
> echiri' ri Dios xebu'an ri ticawex,
> chi achi chi ixok xebu'ano. *Gn. 1:27*

7 Y cubi'ij:

> Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic,
> caresaj rib chiquij ruchu-ukaw
> cha' cajeki' ruc' ri rixokil;
> **8** y quicabichal c'u ri' quebu'ana
> xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*

cacha'. Jec'uri'la', na e ta chi ca'ib ma xebu'ana xa e jun. **9** E uwari'che, ri
xebujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri ticawex cujach quipa —xcha'.
10 Ec'uchiri' e c'o chi chi'ja, rutijo'n xquitz'onoj tanchi che puwi wa xutzijoj.
11 Ri Jesús xubi'ij chique:
—E junok cuya ruwujil re jachbal ib che ri rixokil yey cac'uli' tanchi ruc' juna
chic ixok, ri' camacun chwach ri Dios chirij ri nabe rixokil. **12** Jec'ula' rixok, we
cuya ruwujil re jachbal ib che ri rachijil[z] yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic achi,
ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil —xcha'.

Ri Jesús cuyac quik'ij rac'alab

(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 E c'o jujun raltak co ac'alab xec'am lo chwach ri Jesús cha' cuya ruk'ab
paquiwi'. No'j rutijo'n xequiyaj ri ec'amayom lo que.
14 Ri Jesús, echiri' xril wa', xpe royowal y jewa' xubi'ij chique: «Chiya'a luwar
chique ri raltak co ac'alab chepeta na wuc'. Mebik'atej; ma ri caqui'an e jela' pacha'
rique, ri' cu'an que rutakanic ri Dios. **15** Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri na cuc'ul
ta rutakanic ri Dios jela' pacha' cu'an juna ralco c'o'm, ri' na coc ta chupa» xcha'.
16 Tec'uchiri', xebuk'aluj ri raltak co ac'alab, xuya ruk'ab paquiwi' y xebu'an bendecir.

Jun beyom cach'a't ruc' ri Jesús

(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Echiri' catajin bi relic ri Jesús re cumaj tanchi ubi rube, cac'alalic xopon jun
ruc', xuxucuba' rib chwach y xutz'onoj c'u che:

---

y 10:4 Dt. 24:1
z 10:12 Chupa ri takanic re ri Moisés, na ya'tal ta che juna ixok cuya bi ruwujil re jachbal ib
che ri rachijil, pero chupa ri takanic que ri na e ta aj Israel, caya' luwar chique rixokib caqui'an
wa'.

—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri can'ano cha' c'o nuc'aslemal na jinta utakexic? —xcha'.

18 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'be cabi'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lic utz c'olic, wa' e ri Dios. 19 Rilal eta'am chi la sa' tak Rutzij Upixab ri Dios: "Matmacun chirij ri c'ulaniquil. Matcamisanic. Matelek'ic. Ma'an rak'ubal chirij junok. Mac'o ma'an xa ruc' socoso'nic. Chalok'oj quik'ij rachu-akaw"[a] —xcha che.

20 Rachi xuc'ul uwach:

—Lal tijonel, ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.

21 Ewi ri Jesús xutzu' uwach y lic xjuch' can uc'u'x che. Xubi'ij c'u che:

—Xa jun chi ri lic chirajawaxic wi ca'an la: Oj la, c'ayij la ronoje tak ri beyomalil la y jacha c'u la chique ri niba'ib; jec'uri'la' c'o beyomalil la chila' chicaj. Tec'uchiri', peta la, terej lo la chwij y cuyu la ri c'ax cape pawi' la ruma lal nutijo'n —xcha che.

22 Ec'u rachi lic xuchap ranima' che ri xubi'ij ri Jesús; lic cabisonic xe'ec, ma rire lic rajawal beyom.

23 Tec'uchiri', ri Jesús xebutzu' conoje y xubi'ij chique rutijo'n:

—Ri e beyomab lic c'ayew chique queboc chupa rutakanic ri Dios —xcha'.

24 Rutijo'n ri Jesús lic xcam canima' che wa xubi'ij. Rire xubi'ij c'u chique:

—Ix walc'o'al, e janipa ri lic quicubam quic'u'x ruc' ri quibeyomalil, lic c'ayew chique queboc chupa rutakanic ri Dios. 25 E ne más c'ayew coc juna beyom chupa rutakanic ri Dios chwa ri quic'ow juna camello chupa rutel juna acuxa' —xcha'.

26 Rique lic xcam canima' che wa' y xquibi'ij c'u chiquiwach: «We e ri', ¿china c'u ri' ri cacolobetajic?»[b] xecha'.

27 Ec'u ri Jesús xutzu' quiwach, xubi'ij chique:

—Ri ticawex na caquicolobej ta quib quituquel ma wa' lic c'ayew chiquiwach, no'j ri Dios ronoje cu'ano ma na jinta c'ayew chwach Rire —xcha'.

28 Ec'u ri Pedro xujek ubi'xiquil che ri Jesús:

—Kajawal, e ri'oj kaya'om can ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.

29 Ri Jesús xubi'ij:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri uya'om can rocho, ebuya'om can ri ratz-uchak', ruchu-ukaw, ri rixokil, ri ralc'o'al o rulew, ruma ucojom ri nubi' ri'in y ruma rutzijoxic ri Utzilaj Tzij, 30 ri' cuc'ul wara che ruwachulew chupa tak wa k'ij oj c'o wi, jun ciento ri rajil uc'axel ruma tak ri uya'om canok, tob lic cutij c'ax ruma wa'. Yey chwach c'u apanok cuc'ul na ri c'aslemal na jinta utakexic. 31 Lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach; yey lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'oji' quiwach chwach apanok —xcha'.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Ec'u ri' quimajom bi ri be re quepaki' Jerusalem, yey ri Jesús nabe bi chiquiwach. Ec'u rutijo'n lic sachinak quina'oj y ruc' xi'in ib eteran chirij. Ec'uchiri', ri Jesús xebuc'am tanchi ubi quituquel ri cablajuj utijo'n y xujek ubi'xiquil chique sa' tak ri caric'owibej. 33 Jewa' xubi'ij:

—Chitape': E wa' cojpaki' Jerusalem, yey Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' na paquik'ab ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab,

---

a 10:19 Éx. 20:12-16

b 10:26 Chiquiwach raj judi'ab, we junok c'o ubeyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Caquich'ob c'u rique, we c'ayew chique ri beyomab queboc chupa rutakanic ri Dios, más ne c'ayew ri' chique ri niba'ib.

cha' caquik'at tzij puwi' re camic y caquiya paquik'ab ri winak na e ta aj judi'ab.
34 Cach'amix c'u ri', cajich' upa, cachubaxic y cacamisaxic. No'j churox k'ij
cac'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak —xcha'.

Ri xquitz'onoj ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús

(Mt. 20:20-28)

35 Ec'u ri Jacobo y ri Juan, ri queb uc'ajol ri Zebedeo, xekib ruc' ri Jesús y
xquibi'ij che:
—Kajawal, cakaj ca'an co la chike janipa wa cakatz'onoj che'la —xecha'.
36 —¿Sa' ri quiwaj can'an chiwe? —xcha ri Jesús chique.
37 Rique xquibi'ij che:
—E cakaj ri'oj caya la chike chupa ri chomilaj takanic la, jun chike catz'uyi'
pawiquik'ab la yey ri jun chic pa mox la —xecha'.
38 Ri Jesús xubi'ij c'u chique:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' la quitz'onoj. ¿Quich'ij neba ri'ix ri quinic'ow wi
ri'in y ri c'ax cape panuwi'? —xcha'.
39 Rique xquibi'ij:
—Cakach'ijo —xecha'.
Ri Jesús xubi'ij chique:
—Katzij, ri'ix quich'ij na ri c'ax quinic'ow wi ri'in y ri c'axc'obic cape panuwi'.
40 No'j c'u ri quixtz'uyi' pa nuwiquik'ab y pa numox, na in ta quinya'w re, ma
xew caya'taj chique ri echa'tal chic cha' cu'ana na que —xcha'.
41 Ri lajuj chic tijo'n, echiri' xquita wa', lic xpe coyowal chiquij ri Jacobo y ri
Juan. 42 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y xubi'ij chique:
—Iweta'am ri'ix, ri ecojtalic e takanelab paquiwi ri nimak tinamit quebu'ana
pacha' e rajaw ronoje, yey ri lic c'o quiwach quic'ow uwi' ri takanic caqui'an
paquiwi ri eya'tal paquik'ab. 43 No'j chixo'l ri'ix na ube taj jela' cu'ano. Ma we c'o
junok chiwe ri'ix caraj cu'ana aj wach, e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. 44 Yey e
junok chiwe caraj cu'ana nabe chixo'libal, e chuya'a rib cu'an nimanel que conoje.
45 Ma Ralaxel Chiquixo'l Ticawex na xc'un taj re canimaxic. Rire xc'unic re
co'lnimanok y re colu'ya'a rib pa camic che quicolobexic uq'uiyal ticawex —xcha'.

Ri Jesús cucunaj jun potz' Bartimeo rubi'

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Ec'uchiri', ri Jesús cuc' rutijo'n xebic'ow chupa ri tinamit Jericó, y uq'uiyal
winak xeterej bi chirij. Echiri' catajin bi quelic chupa ri tinamit, xebic'ow pa
tz'ul wi ri Bartimeo, wa' e jun potz' uc'ajol ri Timeo. Rire e ri' cutz'onoj limoxna.
47 Ec'uchiri' xuto e Jesús ri aj Nazaret ri catajin ric'owic, xujeko casiq'uinic:
—¡Jesús, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —xcha'.
48 Uq'uiyal winak xquich'a'bej upa cha' na casiq'uin ta chic, no'j rire más ne co
casiq'uinic:
—¡Lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —cacha'.
49 Ec'u ri Jesús xtaq'ui'ic y xutak usiq'uixic ri potz'. Ri xebe'siq'uin re xquibi'ij
che:
—¡Chanimarisaj ac'u'x! ¡Chatyactajok! Ri Jesús catusiq'uij —xecha'.
50 Ri potz' xuc'ak can ruk'u' uripom chirij, xyactajic y xopon pa c'o wi ri Jesús.
51 Ri Jesús xubi'ij c'u che:
—¿Sa' ri cawaj can'an chawe? —xcha'.
Ri potz' xuc'ul uwach:
—Lal tijonel, cuaj quintzu'n tanchic —xcha'.
52 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Jat chi utzil chomal, ma ruma ri cubulibal ac'u'x wuc', at cunutajinak chic —
xcha'. Chupa c'u ri' la jok'otaj, ri potz' xtzu'nic y xterej bi chirij ri Jesús.

Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

11 Ri Jesús cuc' rutijo'n xa nakaj chi e c'o lo che ri tinamit Jerusalem, ya
e ri' quebopon chwach ri juyub Olivos pa tak raldeas Betfagé y Betania.
Ec'uchiri', ri Jesús xebutak bi ca'ib chique rutijo'n cha' quenabej apanok, **2** jewa'
xubi'ij chique:
—Jix pa raldea c'o pan chikawach. Xew c'u quixoponic, qui'rika jun k'apoj
buru yukulic. Wa' na jinta junok cojoyom re. Chiquira' y chic'ama lok. **3** We c'o
c'u junok cutz'onoj chiwe: "¿Su'chac qui'an wa'?", chibi'ij che: "Rawaj cajawax
che ri Kajawal, yey c'ate cutak tanchi ulok" —quixcha'.
4 Xebec c'ut y xquirik ri k'apoj buru yukubam pa be chunakaj jun puerta. Ewi
xquiquir lok. **5** Jujun c'u chique ri e c'o chiri' xquitz'onoj:
—¿Sa' ri qui'ano? ¿Su'be quiquir ri k'apoj buru? —xecha'.
6 Rique e xquibi'ij janipa ri bi'im bi chique ruma ri Jesús; ewi xya' lo chique
xquiquir lok. **7** Xquic'am c'u lo ri k'apoj buru y xquirip ri quimanta[c] chirij. Ec'u ri
Jesús xucoj bi.
8 Uq'uiyal winak xquiwik ri be pa quic'ow wi ri Jesús, xquilic' tak ri quimanta
pa ri be; yey e c'o jujun chic xquik'at raltak co uk'ab che' y xquilem pa la be re
yacbal uk'ij. **9** Ri winak e nabejinak chwach cuc' ri eteran lo chirij xquijeko lic
quesiq'uinic, caquibi'ij:
«¡Kayaca uk'ij!
¡Nim uk'ij ralaxic ri jun petinak chupa rubi' ri Dios Kajawxel![d]
10 ¡Nim uwach uk'ij ri takanic re ri kamam David cac'un lok!
¡Kayaca uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj!»
quecha'.
11 Xopon c'u ri Jesús Jerusalem y xoc chupa ri Rocho Dios. Xa xril c'u ronoje
sa' tak ri c'o chupa; pero ruma ya e ri' coc rak'ab, xe'ec Betania cuc' ri cablajuj
utijo'n.

Ri Jesús cuchakisaj jun che' re higo

(Mt. 21:18-19)

12 Chuca'm k'ij c'ut echiri' xebel bi Betania, ri Jesús xpe numic che. **13** Y
chinimanaj xril pana jun che' re higo lic c'o uxak. Ewi xe'ec xe'rila' we c'o
ujik'obalil curiko. Yey echiri' xopon ruc', na jinta c'o xurik che, xew ruxak c'olic,
ma na uk'ijol taj c'o uwach ri higos. **14** Ewi ri Jesús xubi'ij che ri che' re higo:
—Na jinta chi c'ana junok cutij jik'obal chawe —xcha'. Yey wa xubi'ij, xquita
rutijo'n.

Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Xebopon c'u Jerusalem y echiri' xoc bi ri Jesús chupa ri Rocho Dios, xujek
lo quesaxic conoje ri quec'ayinic y ri quelok'ow chupa. Yey xuxulc'atila' tak bi ri
mexa que ri e aj jachal uwach puak y tak ri xila que ri e aj c'ay palomax. **16** Y na
xuya ta luwar che junok c'o ruc'a'am quic'ow pa ri Rocho Dios xa re cuk'at ube.
17 Xujek c'u cac'utun chiquiwach, jewa' cubi'ij:
«¿Na eta'am ta neba alak ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma ri Dios
cubi'ij:
Che ri Wocho cabi'xic:

---

c 11:7 "Manta" e jun c'ul caquicoj ri aj Israel re ojertan, tob achijab o ixokib, pacha' po't woca'j re carabexic.
d 11:9 Sal. 118:26

“E luwar re oración
que conoje tak ri tinamit che ruwachulew” *Is. 56:7*
cacha'. No'j ralak, 'anom alak che ri Wocho e jun luwar que elek'omab»[e] xcha'.
18 Wa' xquita raj c'utunel re ri tzijpixab y ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios.
Ruma c'u ri', caquitzucuj sa' u'anic caquicamisaj ma caquixi'ij quib che ruma
conoje ri winak lic cacam canima' che tak ruc'utunic.
19 Ec'uchiri' xoc rak'ab, ri Jesús xel bi chupa ri tinamit.

Ri che' re higo chakijinak chic

(Mt. 21:19-22)

20 Chuca'm k'ij anim echiri' xebic'ow ri Jesús cuc' rutijo'n pa c'o wi ri che' re
higo, xquilo chakijinak lo c'a pa ratz'ayak. 21 Ewi ri Pedro xc'un lo chuc'u'x tak
ri ch'a'tem xubi'ij can ri Jesús che ri che'. Xubi'ij c'u ri' che ri Jesús:
—Wajawal, chilape la, ri che' re higo ri xbi'ij la che na cuya ta chi ujik'obalil,[f]
wa' chakijinak chic —xcha'.
22 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Lic cubula ic'u'x ruc' ri Dios; 23 ma pakatzij wi cambi'ij chiwe: China junok
cabi'n che wa jun juyub: “Chatela wara y jate'c'ola chupa ri mar” yey lic
cujiquiba' c'u uc'u'x che la xubi'ij, ri' lic e cu'ana'. 24 Uwari'che cambi'ij chiwe: E
janipa ri quitz'onoj che ri Dios yey cubul c'u ic'u'x che caya'taj na chiwe, quic'ul
na c'u ri'.
25 Jec'ula', echiri' qui'an orar, we c'o chic'u'x ri macunic re junok chiwij,
chicuyu umac cha' jela' ri Kakaw c'o chila' chicaj cucuy imac ri'ix. 26 Ma we ri'ix
na quicuy ta umac junok, jec'ula' cu'an ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj, na cucuy
ta imac ri'ix —xcha'.

China xya'w puk'ab ri Jesús catakanic

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Xebopon tanchi Jerusalem ri Jesús cuc' rutijo'n. Y echiri' cabin chupa ri
Rocho Dios, ri nimak e aj chacunel cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y ri nimak
winak re ri tinamit, xekib ruc'. 28 Xquitz'onoj c'u che:
—¿China xya'w pak'ab la ca'an tak la wa'?[g] ¿China xtakaw la che ca'an tak la
wa'? —xecha'.
29 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri'in can'an jun tz'onobal che alak. We xc'ul alak uwach, cambi'ij c'u ri' che
alak china ya'yom panuk'ab can'an wa'. 30 ¿China c'u xtakaw re ri Juan cuya ri
bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab? C'ulu alak uwach —xcha'.
31 Ec'u rique xquijek quech'a't chiquiwach puwi wa': «We xkac'ul uwach
che: “E ri Dios xtakaw re,” ri' cubi'ij rire chike: “¿Su'chac c'u ri' na xcoj ta alak
ri xubi'ij?” cacha chike. 32 ¿Yey we xkabi'ij xa achijab xetakaw re...?» xecha
chiquiwach. Yey lic caquixi'ij quib chique ri winak, ma conoje caquich'obo ri
Juan e jun sakil k'alajisanel re ri Dios. 33 Xquibi'ij c'u che ri Jesús:
—Na keta'am taj —xecha'.
Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Jec'uri'la', ri'in na cambi'ij ta che alak china ya'yom panuk'ab can'an tak wa'
—xcha'.

Ri c'ambal na'oj paquiwi raj chac itzel quiwachlibal

(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

12 Ec'uchiri', ri Jesús xujek cac'utun chiquiwach ri e aj wach ruc' tak
c'ambal na'oj, xubi'ij chique:

---

e 11:17 Jer. 7:11 **f 11:21** Mr. 11:14 **g 11:28** Mr. 11:15-16

«C'o jun achi xu'an tico'n re uva chwach ri rulew. Xusut c'u rij ruc' coral,
xuc'ot jun luwar pa cayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyac jun ja naj uwi' re chajibal
re. Xuya c'u can pa tunulic chique jujun aj chaquib. Tec'uchiri', xe'ec naj.
2 »Echiri' xopon ruk'ijol ri molonic, xutak lo jun raj chac cha' cu'tz'onoj chique
tak raj tunulel ri takalic cuc'ul rire che ri molonic. 3 No'j raj tunulel xquichap raj
chac takom lo cuc', xquich'ayo y xquitak bi; e ri' na jinta xquiya bi che.
4 »Ri rajaw ri tico'n xutak chi lo jun raj chac cuc', yey raj tunulel xquirakij
rujolom ruc' abaj y lic xquiq'uixbesaj bi. 5 Ri rajaw ri tico'n xutak chi lo jun
chic raj chac cuc'; ec'u ri' wa' asu xquicamisaj. Y xebutak chi lo jujun chic; yey
chique conoje wa', e c'o ri xequich'ayo y e c'o ri xequicamisaj.
6 »Ec'u ri rajaw ri tico'n xa jun chi ri c'o ruc' re cutak bi, e ruc'ajol lic c'ax
cuna'o. Q'uisbal c'u re, e xutak lo ruc'ajol cuc' raj tunulel ma xuch'obo: "Ruma e
nuc'ajol, caquic'ul na chi utz."
7 »No'j raj tununel xquibi'ij chiquiwach: "Wa' e uc'ajol ri rajaw rulew, ri cu'ana
na rajaw we xcam rukaw. Jo', je'kacamisaj cha' rulew cu'an can ke'oj" xecha'.
8 Ewi xquichapo y xquicamisaj. Tec'uchiri', xquesaj bi rucuerpo chupa wa'
wu'lew y xe'quic'aka bi» xcha ri Jesús.
9 Tec'uchiri', xutz'onoj chique ri e aj wach:
—Chiwach ralak, ¿sa' nawi cu'an ri rajaw ri tico'n chique raj tunulel? Ri'in
cambi'ij: Cac'unic, cusach quiwach raj tunulel y cuya rutico'n paquik'ab jujun
chic.
10 »¿Na ajilam ta neba ralak ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa'
cubi'ij:
E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,
e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja.[h]
11 E ri Dios Kajawxel x'anaw re wa',
yey chikawach ri'oj, wa' lic na jinta c'ana ilitajinak wi *Sal. 118:22-23*
—xcha'.
12 Ec'u ri e aj wach lic xquitzucuj su'anic caquichap ri Jesús ma xquimaj usuc'
chiquij rique xubi'ij wi wa jun c'ambal na'oj. Pero ruma c'u caquixi'ij quib
chiquiwach ruq'uiyal winak, xquiya canok y xebec.

Ri tz'onobal puwi ri tojonic ca'anic

(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Xetak c'u lo ruc' ri Jesús jujun chique ri fariseos y jujun chique ri quitakem
ri rey Herodes, re caquic'am upa ruc' tak ri cubi'ij cha' caquicoj umac.
14 Ec'uchiri', xebopon ruc' ri Jesús y xquibi'ij che:
—Lal tijonel, ri'oj keta'am lic katzij ri cabi'ij la. Na caxi'ij ta ib la che tak ri
caquibi'ij ri ticawex, ma rilal junam quiwach quebil la conoje, tob c'o quiwach o
na jinta quiwach; yey lic jusuc' cac'utun la chwi ri be re ri Dios. Cakatz'onoj c'u
che'la: ¿Usuc' nawi caka'an tojonic che ri nimalaj takanel re Roma[i] o na usuc'
taj? ¿Cakaya nawi o na cakaya taj? —xecha'.
15 Ec'u ri Jesús, ruma reta'am rique xa queb quipalaj, jewa' xubi'ij chique:
—¿Su'chac cac'am alak nupa? C'ama pe lo alak juna meyo re ca'an tojonic ruc'
cha' canwilo —xcha'.
16 Rique xquic'am lo jun meyo che.
Ewi ri Jesús xubi'ij chique:
—¿China re wa c'axwach y china re wa bi'aj c'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rique xquic'ul uwach:
—Re ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.

---

h 12:10 Is. 28:16; Hch. 4:11; Ro. 9:31-33; 1 P. 2:6-8
i 12:14 "Ri nimalaj takanel re Roma": Quil "César, emperador" pa vocabulario.

17 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, xubi'ij chique:
—Ya'a alak che ri nimalaj takanel re Roma janipa ri takal che rire, yey ya'a c'u alak che ri Dios janipa ri takal che ri Dios —xcha'.
Lic c'u xcam canima' che ri Jesús ma Rire lic xurik uc'ulic uwach ri tz'onobal xqui'an che.

Ri tz'onobal puwi ri c'astajibal
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ec'uchiri', jujun chique ri saduceos, ri caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak, xec'un ruc' ri Jesús y xquitz'onoj c'u che:
19 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ibaj can chike: "We ri ratz junok cacamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil, ec'u ri' ruchak' utz cac'uli' ruc' rixok malca'n canok y jec'ula' quec'oji' ralc'o'al ruc' pubi' ri ratz xcamic"[j] xcha'.
20 »Julaj e c'o wukub achijab quichak' quib. Ri nabe chique xc'uli'ic, yey ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil. 21 Jela' c'u ri' ruca'm xc'uli' ruc' rixok malca'n canok. Ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' rixok. Yey je tanchi la' xuc'ulumaj rurox. 22 Jec'ula' xquic'ulumaj ri wukub achijab; xecamic, e ri' na jinta calc'o'al xquiya canok. Q'uisbal c'u re, e xcam rixok.
23 »Chupa c'u ruk'ijol ri c'astajibal, echiri' quec'astaj lo ri wukub achijab, ¿chinok chique cu'ana rachijil rixok? Ma conoje xec'uli' ruc' —xecha'.
24 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ralak lic sachinak alak, ma na majom ta alak usuc' Ruch'a'tem ri Dios y ruchuk'ab ri Dios. 25 Ma echiri' quec'astaj lo ri ecaminak, na quec'uli' ta chic yey na quequiya ta chi ne ri calc'o'al pa c'ulaniquil; quebu'ana c'u pacha' ri ángeles e c'o chila' chicaj, ma ri ángeles na quec'uli' taj.
26 »No'j puwi c'u ri c'astajibal que ri ecaminak, ¿na ajilam ta neba alak ri xutz'ibaj can ri Moisés puwi ri xubi'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruc' chupa ri jumocaj xuluquej? Ma jewa' xubi'ij che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"[k] xcha'. 27 Yey ri Dios na e ta Dios que ri ecaminak, ma e Dios que ri e c'aslic.[l] E uwari'che ralak lic na usuc' ta ri na'oj alak puwi ri c'astajibal —xcha'.

Ri tz'onobal puwi ri tzijpixab más chirajawaxic
(Mt. 22:34-40)

28 Ec'uchiri', xkib ruc' ri Jesús jun chique raj c'utunel re ri tzijpixab. Wa' wa'chi xuto echiri' ri Jesús lic xurik uc'ulic uwach ri tz'onobal que ri saduceos. Xutz'onoj c'u che:
—Chupa Rutzij Upixab ri Dios, ¿pachique ri takanic más chirajawaxic? —xcha'.
29 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ruc'u'xibal ronoje ri Tzij Pixab re ri Dios e wa':
Chita', ix aj Israel;
ri Dios Kajawxel, xa jun Rire.
30 C'ax c'u chana'a ra Dios Kajawxel
ruc' ronoje awanima', ruc' ronoje ac'u'x, ruc' ronoje ana'oj y ruc' ronoje achuk'ab. *Dt. 6:4-5*
E uc'u'xibal wa' Rutzij Upixab ri Dios. 31 Yey ruca'm jewa' cubi'ij:
C'ax chana'a rawatz-achak'
jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at. *Lv. 19:18*
Na jinta chi c'u juna tzij más c'o uwach chwa tak wa' —xcha'.

---

j 12:19 Dt. 25:5-6 **k 12:26** Éx. 3:6, 15
l 12:27 Wa' wa'chijab ecaminak chic echiri' ri Dios xubi'ij wa'. Na ruc' ta c'u ri', e c'as chwach ri Dios. Yey we ta rique sachinak chi quiwach, ri Dios na cubi'ij ta ri': "In ri Dios qui'que."

32 Jec'uwa' xubi'ij raj c'utunel re ri tzijpixab che ri Jesús:
—Lic utz, lal tijonel; lic katzij ri cabi'ij la: "Xa jun ri Dios c'olic y na jinta junok
chic."[m] 33 Yey ri lic chirajawaxic wi e c'ax cakana' ri Dios ruc' ronoje kanima', ruc'
ronoje kana'oj, ruc' ronoje kac'u'x y ruc' ronoje ri kachuk'ab;[n] yey ri c'ax quekana'
ri katz-kachak' jela' pacha' ri c'ax cakana' kib ri'oj.[o] Wa' e más chirajawaxic
chiquiwa rawaj eporom chwi raltar ruc' tak ri caya'i' chwach ri Dios[p] —xcha'.
34 Echiri' ri Jesús xrilo lic c'o una'oj raj c'utunel re ri tzijpixab, xubi'ij che:
—Lic xa nakaj lal c'o wi che rutakanic ri Dios —xcha'.
Y na jinta chi c'u junok xraj xu'an juna tz'onobal che.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios

(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Echiri' cac'utun ri Jesús chupa ri Rocho Dios, jewa' xubi'ij:
—¿Su'be raj c'utunel re ri tzijpixab caquibi'ij: "Ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, e Ralc'o'al
can ri rey David"? 36 Ma ri David, ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, jewa' xubi'ij:

Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,
y chawoye'ej na ri k'ij
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe
chuxe' rawakan" *Sal. 110:1*

xcha'.
37 Ec'u ri David cubi'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'be c'u ri' cabi'xic
e Ralc'o'al can ri rey David? —xcha'.
Y uq'uiyal winak re ri tinamit lic ruc' ronoje quic'u'x caquita ri cubi'ij.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri quimac raj c'utunel re ri tzijpixab

(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Ec'u ri Jesús jewa' cubi'ij chupa ruc'utunic:
«Lic chichajij iwib; mi'an c'u iwe'ix pacha' ri caqui'an raj c'utunel re ri tzijpixab. Ma rique
e lic cuc'ul quic'u'x ri quejurur chupa ri quik'u' cha' quilitajic lic c'o quiwach y ri caya'
rutzil quiwach pa quebilitaj wi. 39 Yey pa tak sinagogas y pa tak wa'im lic cuc'ul quic'u'x ri
quetz'uyi' chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. 40 Rique caquimaj rubitak que rixokib
e malca'nib. Y cha' cayac quik'ij, caqui'an nimak ch'abal echiri' caqui'an orar. Ruma c'u ri
caqui'ano, rique lic unimal c'axc'olil ri caquic'ulu echiri' cak'at tzij paquiwi'» cacha'.

Ri kasa'n xuya jun ixok malca'n

(Lc. 21:1-4)

41 Ri Jesús tz'ul pana chwach ri caxa pa caya' wi ri kasa'n yey lic cutzutza'
echiri' ri winak caquiya can ri quikasa'n chupa ri caxa. Y lic e q'ui ri beyomab
caquiya uq'uiyal kasa'n.
42 Xopon c'u jun ixok niba' yey malca'n y xuya chupa ri caxa ca'ib raltak co
meyo lic na q'ui ta rajil.
43 Ec'u ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Chwach ri Dios, wa' wi'xok niba' y malca'n, e ne xuya más
pa ri caxa chwa ri xquiya conoje. 44 Ma conoje xa e xquiya ruwi' ri quipuak; no'j wi'xok
tob lic niba' e xuya ronoje ri puak c'o ruc', wa' e re culok' ri lic cajawax che —xcha'.

Ri Jesús cach'a't chwi ruwulixic ri Rocho Dios

(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

13 Echiri' xel bi ri Jesús pa ri Rocho Dios, jun chique rutijo'n jewa' xubi'ij
che:

---

m 12:32 Dt. 6:4; Is. 45:21 **n 12:33** Dt. 6:5 **o 12:33** Lv. 19:18 **p 12:33** Os. 6:6

—Kajawal, ¡chilape la wa chomilaj tak abaj y wa nimak tak ja re ri Rocho Dios![q] —xcha'.

2 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Cawil wa' wa nimak tak ja? Wara na cacanaj ta can juna abaj chwi juna chic, ma ronoje cawulixic —xcha'.

Tak ri c'utubal re ri q'uisbal re ruwachulew

(Mt. 24:3-28; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

3 Ri Jesús xtz'uyi' chwa ri juyub Olivos, ri c'o chwach pana ri Rocho Dios. Ec'u ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés, xa quituquel xquitz'onoj che:

4 —Bi'ij co la chike, ¿jampa nawi cu'ana tak ri' wa'? ¿Yey sa' ri c'utubal quilitajic echiri' cu'ana'? —xecha'.

5 Ec'u ri Jesús xujek ubi'xiquil chique:

«Lic chichajij iwib cha' na jinta junok casocow iwe'ix. 6 Ma lic e q'ui ri ticawex quec'unic y xa caquichik'imaj uwach ri nubi', jewa' caquibi'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios"[r] quecha'. Y lic e q'ui ri quesocotaj cuma rique.

7 »Ec'uchiri' quito c'o ch'a'oj jewa' y c'o ch'a'oj jela', mixi'ij iwib che; ma lic chirajawaxic wi cu'ana tak wa'. No'j na e ta wa' ri q'uisbal re ruwachulew. 8 Ma e c'o tinamit queyactaj chiquij jujun chic tinamit y e c'o takanelab queyactaj chiquij jujun chic takanelab. Cu'an tak cabrakan che uq'uiyal luwar, cape tak numic y ri winak caquijeko lic quetucuquic. Ronoje wa' xa e jekebal re ri c'axc'obic cac'unic.

9 »Lic chichajij c'u iwib, ma quixc'am bi pa tak k'atbal tzij y cajich' ne ipa chupa tak ri sinagogas. Y ruma c'u icojom ri nubi', quixc'am bi chiquiwach ri takanelab y chiquiwach ri reyes, cha' jela' quik'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiquiwach. 10 Lic c'ut chirajawaxic nabe na catzijox ri Utzilaj Tzij chique conoje ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew. 11 Yey echiri' quixc'am bi re quixe'yo'k pa tak k'atbal tzij, mubisoj ic'u'x y mich'ob nenare' sa' ri quibi'ij. Ri'ix xew chibi'ij janipa ri cuya ri Dios chiwe chupa ri ora, ma na ix ta ri quixch'awic, e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.

12 »E tak c'u ri ticawex quequiya ri catz-quichak' pa camic; ri c'o calc'o'al quequiya tak ri calc'o'al pa camic; ri e alc'o'al queyactaj chiquij quichu-quikaw y quequicamisaj. 13 Lic c'ut tzel quixil cuma tak ri winak ruma icojom ri nubi'. Pero china c'u ri cuchuk'ubej rib chwach tak wa' wa c'axc'obic c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolobetajic.

14 »Echiri' ri'ix quiwil ri lic ch'ul y lic q'uixbal uwach caya' pa ri luwar pa lic na takal ta wi, jela' pacha' ri xutz'ibaj can ri k'alajisanel Daniel[s] (china c'u ri cajilan re wa', chumaja usuc'); ec'uchiri', ri e c'o pa tak ri luwar re Judea, chebanimaj ubi chwa tak ri juyub. 15 China c'u ri c'o lo chwi ri rocho,[t] makaj ne lo che uc'amic bi ubitak re pa ja. 16 Yey china ri c'o lo pa juyub, matzelej lo che uc'amic bi ruk'u' re pisbal rij.

17 »Chupa tak c'u la' la k'ij, lic tok'o' quiwach ri e yewa' ixokib y ri quetz'umtisanic. 18 Lic c'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' quixanimaj bi na e ta uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab. 19 Ma tak la' la k'ij re unimal c'axc'olil, na u'anom ta c'ana julajok chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew y na cu'ana ta chi ne c'ana julajok. 20 We ta ri Kakaw Dios na cuk'atij ta tak la' la k'ij re runimal c'axc'obic, ri' na jinta junok cac'asi' canok; no'j ruma c'u c'ax quebuna' ri ebucha'om, cuk'atij ruk'ijol wa'.

---

q 13:1 "Ri nimak tak ja re ri Rocho Dios": Ri sitio pa c'o wi ri Rocho Dios sutum rij ruc' tapia re nima'k tak abaj yey c'o corredor che ruk'ab ri tapia y chunic'ajal ri sitio c'o jun chomilaj ja queb upa.

r 13:6 Mt. 24:2-3 **s 13:14** Dn. 9:27; 11:31; 12:11

t 13:15 Ruwi ri cocho raj Israel ojertan tak'aj uwi' yey wa' curik uchac re anabal oración, re quiwa'bal y re quiwarabal chak'ab echiri' lic cabucbutic.

21 »We c'o c'u junok cabi'n chiwe: “¡Chiwilape', wara c'o wi ri Cristo!” o
“¡Chiwilape', le' c'olic!”, mixoc il che. 22 Ma quec'un ri caqui'an “Cristo” che
quib y ri caqui'an e k'alajisanelab re ri Dios che quib, pero xa e socoso'nel. Ec'u
rique caqui'an nimak tak c'utubal y milagros re quesocoso'n ruc', yey c'o ne pa
sak quesocotaj jujun chique ri ebucha'om ri Dios. 23 Lic c'u chichajij iwib, ma
ximbi'ij ronoje wa' chiwe ri'ix echiri' c'amaja' ne cu'ana'.

Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex

(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 »Ec'uchiri' ic'owinak chi ri c'axc'obic che tak la' la' k'ij, cu'an k'eku'm
uwach ri' ri k'ij, y ri ic' na cuya ta chi ruwonibal. 25 Ri ch'umil quetzak lo che
ruwa caj, y conoje ri c'o quichuk'ab che ruwa caj queyiquiyo'xic. 26 Ec'uchiri',
quilitaj Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un lo pa sutz' ruc' runimal uchuk'ab y
ruc' runimal uchomalil.[u] 27 Quebutak c'u ru ángeles che umolic quichi' conoje ri
ebucha'om ri Dios pa tak ronoje luwar che rucajchal rajlibal ruwachulew.[v] Cujek
c'u ri' che jun luwar, yey cuq'uisbej che jun chic.

28 »E chimaja ri jun c'ambal na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' cujek catux
lo c'ac' uk'ab y cujek c'ut catux ruxak, ruma c'u la' quiweta'maj xa nakaj chi
c'o wi lo ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab.[w] 29 Jec'uri'la' ri'ix, echiri'
quiwilo cu'ana ronoje tak wa', chiweta'maj c'u ri' xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol
ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 30 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o
ticawex re wa' wa k'ij na quecam tana we na xquil tubi ronoje wa'. 31 Ruwa caj y
ruwachulew xa casach uwach, no'j tak ri nuch'a'tem na casach ta uwach.

32 »Ec'u chwi ruk'ijol y ru'orayil wa', na jinta junok eta'mayom re; na queta'am
tane ri ángeles e c'o chila' chicaj, na reta'am tane ri C'ajolaxel, ma xew ri Kakaw
Dios eta'mayom re.

33 »Chiwila c'u ri', mawar iwach y lic chi'ana orar, ma na iweta'am taj jampala' copon
ruk'ijol wa'. 34 Ri cu'ana' e pacha' echiri' juna achi que'ec naj. Ec'uchiri' que'ec, cuya
can ri rocho paquik'ab ri raj chaquib y chiquijujunal wa' cuya can quichac. Cubi'ij c'u
can che ri chajinel re ri puerta: “Lic matcos che uchajixic ri ja” cacha'. 35 Jec'uri'la' ri'ix,
lic mawar iwach, ma na iweta'am taj jampala' cac'un lo ri rajaw ja; laj echiri' coc rak'ab,
laj pa tiq'uil ak'ab, laj pa nabe uch'awibal ri teren o echiri' quel lo ri k'ij. 36 Mawar c'u
iwach ri', cha' we xakic'ate't xc'un lo ri Iwajaw, na quixurik taj quixwaric. 37 Ec'u wa
cambi'ij ri'in chiwe ri'ix, cambi'ij chique conoje: Lic mawar iwach» xcha ri Jesús.

Ri e aj c'amal wach re ri tinamit caquich'a'tibej su'anic caquichap ri Jesús

(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

14 Echiri' queb k'ij chi copon wi ri nimak'ij Pascua y ri nimak'ij re tijoj pam
na jinta levadura che,[x] tak ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj
c'utunel re ri tzijpixab, lic caquitzucuj su'anic caquichap ri Jesús ruc' socoso'nic
re caquicamisaj. 2 Xquibi'ij c'ut: «Na caka'an ta pa wa nimak'ij cha' ri tinamit na
quetucuc ta ruma wa'» xecha'.

Jun ixok cuk'ej cunabal qui' ruxlab chu'jolom ri Jesús

(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3 C'o c'u ri Jesús pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xc'oji' ri yabil
lepra che. Ec'uchiri' tz'ul ri Jesús chwa ri mexa, xopon jun ixok ruc'a'am jun

---

u 13:26 Dn. 7:13; Ap. 1:7
v 13:27 “Rucajchal rajlibal ruwachulew”: Wa' que'elawi pa norte, pa sur, pa relebal k'ij y putzakibal k'ij.
w 13:28 “Ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab”: Quil “verano” pa vocabulario.
x 14:1 Xew caq'uis ri nimak'ij Pascua, cajeker ri wukub k'ij re ri nimak'ij echiri' raj Israel na caquitij ta pam c'o levadura che. Éx. 12; Dt. 16:1-17; Lv. 23:5-6

c'olibal nojinak che cunabal lic qui' ruxlab y lic q'ui rajil, wa' 'anatal ruc' sakil nardo. Rixok xutek'ij uchi' ri c'olibal; tec'uchiri', xuk'ej ri cunabal chu'jolom ri Jesús.

4 E c'o c'u jujun chique ri e c'o chiri' xpe coyowal echiri' xquil wa', y jewa' xquibi'ij chiquiwach:

—¿Su'chac wa cunabal xtz'ilo'xic? 5 Ma ri lic usuc' e ta xc'ayix wa' chi oxib ciento denarios, y ruc' wa' queto' ri niba'ib —xecha'. Y lic c'u ri' quech'a't chirij rixok.

6 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Mic'ak bi uk'ij wi'xok. ¿Su'be quixch'a't chirij ri xu'ano? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj chac. 7 Ri niba'ib e la' xaki e c'o iwuc' yey utz quebito'o jampala' quiwaj ri'ix, no'j ri'in na xaki ta in c'o iwuc'. 8 Wi'xok e xu'ano janipa ri xuch'ij u'aniquil; ruc' c'u wa' e xnabej pan che uyijbaxic ri nucuerpo che ri mukubal we.[y] 9 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Pa tak catzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, cacuxtax c'u wi'xok ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas cuc'ayij ri Jesús

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ewi ri Judas aj Iscariot, jun chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, xe'ec cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios re cuya ri Jesús paquik'ab. 11 Rique, echiri' xquita wa', lic xequi'cot che y xquibi'tisij nenare' caquiya puak che. Ec'u ri' ri Judas xujek utzucuxic su'anic cuya ri Jesús paquik'ab.

Ri Jesús cutij ri cena re Pascua cuc' ri cablajuj utijo'n

(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Chupa c'u ri nabe k'ij re ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta levadura che y quecamisax chwi raltar tak ri k'apoj bexex re ri Pascua,[z] rutijo'n ri Jesús xquitz'onoj che:

—¿Pa ca'aj wi la que'kayijba' wi ri cena re Pascua? —xecha'.

13 Ewi xebutak bi ca'ib chique rutijo'n y xubi'ij bi chique:

—Jix pa ri tinamit y echiri' quic'ul jun achi ruc'a'am jun cura' ya', chixterej bi chirij. 14 Pa c'u coc wubi wa' wa'chi, chibi'ij che ri rajaw ja: "Jewa' cubi'ij ri tijonel ke'oj: ¿Pachawi c'o wi ri luwar pa cantij wi ri cena re Pascua cuc' ri nutijo'n?" quixcha che. 15 Ec'u ri cu'an ri rajaw ja e cuc'ut chiwe jun nimalaj luwar chicaj pa ri cale' ja, wa' yijbital chic. Chiri' c'u ri' chiyijba' wi ri cena re Pascua —xcha'.

16 Xebec c'u rutijo'n, xeboc pa ri tinamit y xe'quirika' jela' pacha' ri xubi'ij bi ri Jesús chique. Y xquiyijba' c'u ri cena re Pascua.

17 Ec'uchiri' xoc rak'ab, xopon ri Jesús junam cuc' ri cablajuj utijo'n.

18 Ec'uchiri' e c'o chwa ri mexa, e ri' quewa'ic, ri Jesús xubi'ij:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Jun chiwe wa ix c'o wara wuc' pa wa'im, e cac'ayin we —xcha'.

19 Ewi rique xquijek lic quebisonic y chiquijujunal caquitz'onoj che:

—¿C'axtaj in ri'? —cacha jun.

—¿C'axtaj in ri'? —cacha jun chic.

20 Ri Jesús xuc'ul uwach; jewa' xubi'ij:

—Wa' e jun chiwe wa ix cablajuj, e ri cumu' lo ruwa junam wuc' chupa ri lak. 21 Pakatzij wi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e catajin che ric'owibexic janipa ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi Rire. Pero ¡lic c'u tok'o' uwach rachi cac'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxic —xcha'.

---

y 14:8 Echiri' cacam junok, raj judi'ab cacatinisaj ri cuerpo y caquicoj cunabal qui' ruxlab che.
z 14:12 Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

22 Xalok' c'u ri' quewa'ic, ri Jesús xuc'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Ewi
xuwech'o, xujach chique y jec'uwa' xubi'ij:
—Chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.
23 Xuc'am c'u ri c'olibal c'o vino chupa, yey echiri' utioxim chi che ri Dios,
xuya chique y conoje xquitij chuchi' wa' wa c'olibal. 24 Xubi'ij c'u chique:
—E nuquiq'uel wa', ri caturuw na cuma uq'uiyal ticawex re cuybal quimac, yey
wa' e cujiquiba' uwach ri c'ac' tzij.[a] 25 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na cantij ta chi
ruwa'al uva, c'ate qui'ntija tanchi chupa ruk'ijol rutakanic ri Dios —xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Echiri' xquiq'uis ubixoxic ri bix,[b] xebec chwa ri juyub Olivos. 27 Ec'uchiri' ri
Jesús xubi'ij chique:
—Wak'ab iwonoje ri'ix quiwesaj na iwib chwij, ma e pacha' cubi'ij Ruch'a'tem
ri Dios:

> Cancamisaj raj chajinel
> yey tak c'u ri' rubexex caquiquich bi quib *Zac. 13:7*
> cacha'.

28 No'j ec'uchiri' quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, quinnabej bi chiwach c'a
Galilea —xcha'.
29 Ec'u ri Pedro xubi'ij:
—Tob ne conoje caquesaj quib chi'ij la, ri'in na can'an ta wa' —xcha'.
30 Yey ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij chawe: Wa jun ak'ab, echiri' c'amaja' ne cabixon calaj ri
teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
31 No'j ri Pedro lic xujiquiba' ubi'xiquil:
—Tob ne chirajawaxic quincam junam uc' la, ri'in na canwewaj taj we weta'am
wach la —xcha'. Jec'ula' ri' xquibi'ij conoje.

Ri Jesús cu'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

32 Xebopon c'u pa jun luwar Getsemaní rubi'. Ec'u ri Jesús xubi'ij chique
rutijo'n:
—Chixtz'ula can wara, no'j ri'in qui'n'ana orar —xcha'.
33 Yey xebuc'am c'u bi ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruc'. Xujek c'u ri' lic
cabisonic y cac'axc'ob ri ranima'. 34 Xubi'ij c'u chique:
—C'o jun unimal bis re camic chinuc'u'x. Chixc'ola can wara; mixwaric y lic
chi'ana orar —xcha'.
35 Tec'uchiri', ri Jesús xkib chi pana jubik' chwach, xukasaj umejelem c'a
chu'lew, y xutz'onoj che ri Dios we ta cuya na che na quic'ow ta chupa ru'orayil
ri c'axc'obic, 36 jewa' xubi'ij:
«Tat, Lal Nukaw, chiwach Rilal na jinta c'ana c'ayew; chincolobej co la cha'
na quinic'ow ta chupa wa' wa c'axc'obic. No'j na e ta c'u chu'ana ri cuaj ri'in,
ma e chu'ana' janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.
37 Tec'uchiri', xtzelej lo pa e c'o wi can rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric. Xubi'ij
c'u che ri Pedro:
—¿Catwar cami ri'? ¿Na xacuy ta c'ana ri waram cha' ca'an orar wuc', tob tane
xa juna ora? 38 Mixwar c'ut, y lic chi'ana orar cha' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal
ipa capetic. Pakatzij wi, lic cacha ic'u'x che u'anic ri utz, no'j wa' lic c'ayew
chiwe ma e ri iti'jil na jinta ucowil —xcha'.

---

a 14:24 Jer. 31:31-34
b 14:26 Q'uisbal re ri cena re Pascua, ri caqui'an raj judi'ab e caquibixoj ri Salmos 115–118.

39 Ec'u ri Jesús xe'ec tanchic, xu'ana orar, yey e xutz'onoj che ri Dios ri ujekom
chi lo utz'onoxic nabe. 40 Tec'uchiri', xtzelej tanchi lo cuc' rutijo'n y xebo'lu'rika'
quewaric; ma ri quiwach lic na cucuy ta chi ri waram y na caquirik ta chic sa' ri
caquibi'ij che. 41 Xtzelej c'u lo churox laj y xubi'ij chique:
—¿C'a quixwar cami ri' ri'ix? ¿C'a quixuxlanic? ¡Cu'an na c'u la'! Ma e wa'
xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab raj maquib.
42 ¡Chixwa'lijok! ¡Jo'! Chiwila', ma ri cac'ayin we ri'in e la' xc'unic —xcha'.

Cachap bi ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xc'un lo ri Judas, jun chique ri cablajuj
utijo'n. Ec'u rire erachbilam lo uq'uiyal winak cuc'a'am lo espada y che'. Tak
wa' etakom lo cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios, tak raj c'utunel re ri
tzijpixab y ri nimak winak re ri tinamit.
44 Ec'u ri Judas, ri caya'w bi re paquik'ab, ubi'im chi lo chique su'anic
caqueta'maj china ri caquichapo, jewa' ubi'im: «E ri jun cantz'ub uchi', e ri' rire.
Chapa c'u alak y c'ama bi alak, yey checojo bi alak e chajinel re cha' na canimaj
tubi» xcha'. 45 Ec'uchiri' xc'unic, maji chic xkib ruc' ri Jesús y xubi'ij che:
—¡Wajawal, Wajawal! —xcha che. Y xutz'ub uchi'.
46 Ec'uchiri', ri winak xquichap ri Jesús cha' caquic'am bi pa k'atbal tzij.
47 C'o c'u jun chique rutijo'n e c'o chiri', xresaj lo ru espada y xujochij bi jun
uxiquin ri raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.
48 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—¿Su'chac petinak alak ruc' espada y che'? ¿Petinak cami alak che uc'amic bi
juna elek'om? 49 Wa petinak lok ronoje k'ij wa' c'ut quinc'utun chiwach alak pa
ri Rocho Dios. ¿Su'chac c'u ri' c'a e la' quino'lchapa alak? No'j jec'uwa' cu'ano
cha' e cu'ana janipa ri k'alajisam can chupa Ruch'a'tem ri Dios —xcha chique.
50 Tec'uchiri', conoje rutijo'n xebanimajic y jela' xquiya can ri Jesús.

Jun ala canimajic

51 C'o c'u jun ala teran bi chirij ri Jesús, upisom rib xa chupa jun sábana;
rire xchap cuma ri soldados. 52 Pero rala xusolij can rusábana y e la' ch'analic
xanimajic.

Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij e aj judi'ab

(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Xquic'am c'u bi ri Jesús chwach ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.
Tec'uchiri', xquimol quib ri nimak e aj chacunel cuc' ri nimak winak re ri
tinamit y raj c'utunel re ri tzijpixab.
54 Ec'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús y xoc bi c'a che ruwa ja re ri
rocho ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Xe'tz'ula c'u cuc' ri e chajinel, e ri'
cumik'isaj rib chuchi' ri ak'.
55 Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal
tzij, caquitzucuj su'anic caquicoj umac ri Jesús cha' jela' utz cak'at tzij re camic
puwi', no'j na jinta c'o xquirik chirij. 56 Ma lic e q'ui ri winak xquitz'ak uchi', pero
lic junwi tak ri xquibi'ij. 57 Ewi xeyactaj jujun y xquitz'ak uchi', jewa' xquibi'ij chirij:
58 —Ri'oj xkato echiri' xubi'ij: “Canwulij wa Rocho Dios 'anatal xa cuma
rachijab, yey xa pa oxib k'ij canyac jun chic na 'anatal ta cuma rachijab” —
xecha'. 59 Na ruc' ta c'u ri', lic junwi tak ri xquibi'ij.
60 Ewi ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xyactaj chiquixo'l y xutz'onoj che
ri Jesús:
—¿E cami la' na jinta c'ana cabi'ij ri'at? ¿Sa' c'u ri cac'ulubej uwach puwi wa
quetajin che ucojic chawij? —xcha'.

61 Pero ri Jesús xa xuto y na jinta c'o xubi'ij. Tec'uchiri', xu'an jun chic
tz'onobal che ri Jesús:
—¿At ba ri' ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios, ri Jun lic nim uk'ij? —xcha che.
62 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Katzij, "In Ri'in." Quil na c'u alak Ralaxel Chiquixo'l Ticawex tz'ul
puwiquik'ab ri Dios, ri lic c'o unimal uchuk'ab yey quil c'u alak ri' echiri' cac'un
lo pa sutz' chwa ri caj[c] —xcha'.
63 Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xurich'ij ruk'u' y xubi'ij:
—¡Na jinta chi uchac más e aj cojol umac! 64 Ma lic e la' xta alak xmacun chirij
ri Dios echiri' xubi'ij ri lic na takal ta che. ¿Sa' c'u ri' cabi'ij ralak che? —xcha'.
Ewi conoje xquik'at tzij puwi ri Jesús y xquibi'ij lic takal che cacamisaxic.
65 Y e c'o jujun xquijek caquichubaj; caquich'uk rupalaj, caqui'an pa t'o'y yey
caquibi'ij c'u che:
—Chana'ij pe' china xch'ayaw awe —quecha che. Yey ri e chajinel caquipach'
k'ab chupalaj.

Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:69-75; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Ec'u ri Pedro c'o iquem che ruwa ja echiri' xc'un lo jun ali raj chac ri
cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. 67 Ec'uchiri' rali xril ri Pedro cumik'isaj rib
chuchi' ri ak', lic xutzutza' uwach y xubi'ij che:
—Rilal lal jun chique ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha che.
68 Ewi ri Pedro xrewaj, jewa' xuc'ul uwach:
—Ri'in na weta'am ta uwach y na weta'am tane sa' puwi' catch'a't wi —xcha'.
Xel c'u bi chuchi' ri puerta. Tec'uchiri', xch'aw ri teren.
69 Ec'u rali aj chac echiri' xril tanchi ri Pedro, xujek ubi'xiquil chique tak ri e
c'o chiri':
—Wa' wa'chi e jun chique rutijo'n ri Jesús —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj tanchic. Jok'otaj c'u ri', e tak ri e c'o chiri' xquibi'ij
tanchi che ri Pedro:
—Pakatzij wi rilal lal jun chique rutijo'n; lic k'alaj lal aj Galilea, ma ri cach'a't
la e junam ruc' ri quech'a't rique —xecha'.
71 Ewi ri Pedro xujek ubi'xiquil itzel tak tzij y lic xujiquiba' uwach, xubi'ij:
—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach wa' wa'chi cabi'ij alak —xcha'.
72 Ec'u ri teren xch'aw chucalaj. Ewi xc'un lo chuc'u'x ri Pedro ri xbi'x lo che
ruma ri Jesús: «C'amaja' ne cabixon ri teren chucalaj, ri'at oxlaj chic abi'im na
aweta'am ta nuwach.» Ec'u catajin wa' pujolom, xumaj rok'ej.

Catz'ak uchi' ri Jesús chwach ri takanel Pilato

(Mt. 27:11-14; Jn. 18:33-40)

15 Echiri' xsakiric, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak
re ri tinamit, raj c'utunel re ri tzijpixab y conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij,
qui'anom chi tzij chiquiwach puwi sa' ri caqui'an ruc' ri Jesús. Xquic'am c'u bi ri Jesús
yututalic y xe'quiya'a chwach ri takanel Pilato. 2 Ri Pilato xutz'onoj c'u che ri Jesús:
—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha che.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Lal cabi'n la re —xcha che.
3 Yey ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios lic caquitz'ak uchi'.
4 Xutz'onoj tanchi c'u ri takanel Pilato che:
—¿E cami la' na cac'ul ta la uwach? ¿Na cata ta cami la janipa chi mac
caquicoj chi'ij la? —xcha che.

---

c 14:62 Dn. 7:13; Ap. 1:7

5 Na ruc' ta c'u ri', ri Jesús na xuc'ul ta uwach. Ruma c'u wa', ri Pilato lic xcam
ranima' che.

Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

6 Chupa c'u ri nimak'ij Pascua, ri takanel romano xex cu'an wi cuyolopij bi
jun chique ri e c'o pa cárcel, yey e ri winak quecha'wic china ri cacaj cayolopix
bi. 7 C'o c'u jun achi Barrabás rubi', rire c'o pa cárcel cuc' jujun rachbi'il ruma
xqui'an camic echiri' xeyactaj chirij ri takanel aj Roma. 8 Xebopon c'u uq'uiyal
winak chwach ri takanel Pilato y xquijek utz'onoxic che e cu'an pacha' tak ri
u'anom lo ronoje junab.
9 Ewi ri takanel Pilato xutz'onoj chique:
—¿Ca'aj alak canyolopij bi ri rey que raj judi'ab? —xcha'. 10 Xubi'ij wa' ma
reta'am ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios xe'quiya'a ri Jesús chwach, xa
ruma c'ax quic'u'x chirij.
11 Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios xquicoj pa quijolom ri uq'uiyal
winak e caquitz'onoj cayolopix bi ri Barrabás. Yey rique jela' xqui'ano.
12 Ri Pilato xutz'onoj tanchi chique:
—¿Sa' c'u ri' ca'aj alak can'an ruc' ri cabi'ij alak e rey que raj judi'ab? —xcha'.
13 Yey ri winak lic xesiq'uin tanchi che uc'ulic uwach:
—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.
14 Ec'u ri takanel Pilato xutz'onoj chique:
—¿Sa' c'u rumac u'anom? —xcha'.
No'j ri winak más co xesiq'uinic:
—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.
15 Ewi ri Pilato xa ruma xraj cacanaj can chi utz cuc' ruq'uiyal winak, e
xuyolopij bi ri Barrabás. Yey xebutak ri soldados che ujich'ic upa ri Jesús.
Tec'uchiri', xuya bi paquik'ab re caquicamisaj chwa cruz.
16 Ri soldados xquic'am c'u bi ri Jesús che ruwa ja re rupalacio ri takanel.
Chiri' xmoli' quichi' conoje tak ri soldados. 17 Ec'u ri soldados xquicoj jun c'ul
morato[d] che ri Jesús. Che c'u rujolom xquicoj jun corona pach'um ruc' q'uix.
18 Xquijek c'u quesiq'uin che, jewa' caquibi'ij:
—¡Nim uk'ij ri rey que raj judi'ab! —quecha'.
19 Caquich'ay rujolom ruc' jucutaj tani y caquichubaj rupalaj. Caquixucuba'
c'u quib chwach, lic xa u'aniquil caquiyac uk'ij. 20 Echiri' ya lic xquich'amij,
xquesaj ri c'ul morato quicojom che y xquicoj tanchi ruk'u'. Xquesaj c'u bi cha'
que'quicamisaj chwa cruz.

Rucamic ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-56; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

21 C'o c'u jun achi aj Cirene petinak pa juyub e ri' quic'ow chiri'. Ec'u ri
soldados xquitak che cutelej bi ri cruz re ri Jesús. Rachi, Simón rubi', rire e
quikaw ri Alejandro y Rufo.
22 Y xquic'am bi ri Jesús pa jun luwar Gólgota cabi'x che, wa' que'elawi "luwar
re ubakil ujolom anima'". 23 Yey xquiya' che ri Jesús vino cojotal mirra ruc'; no'j
Rire na xutij taj.
24 Echiri' quiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruc' jun sorteo
xquijach quib puwi ruk'u' cha' caquilo sa' tak ri caquic'am bi chiquijujunal.
25 Anim che ri ubelej ora,[e] xquiya ri Jesús chwa ri cruz. 26 Chwi c'u lo rucruz ri
Jesús tz'ibitalic su'be xk'at tzij puwi', jewa' cubi'ij: «RI REY QUE RAJ JUDI'AB.»

---

d 15:17 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.
e 15:25 "Ri ubelej ora": Quil "hora" pa vocabulario.

27 Xequiya c'u ca'ib elek'omab chwa cruz, jun puwiquik'ab y jun pumox ri
Jesús.
28 Ec'u xu'ana ri' ri tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
E jun Rire xajilax bi cuc' ri winak itzel quic'u'x. *Is. 53:12*
29 Ri winak quebic'ow chiri' caquiyok' canok, caquiyiriya' ri quijolom che y
jec'uwa' caquibi'ij che:
—¡Ah! At pe' ri abi'im cawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib k'ij cayac tanchic.
30 Chacolobej c'u awib ri' y chatkaj lo chwa ri cruz —quecha'.
31 Jenela' ri' xqui'an ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios junam cuc' raj
c'utunel re ri tzijpixab; rique lic caquich'amij, jewa' caquibi'ij chiquiwach:
—Lic wa' c'ut e q'ui ri xebucolobej che tak yabil y che camic, yey na curik ta
wa' ucolobexic rib rire. 32 La' la'chi cabi'x "Cristo, Rey que Raj Israel" che, kaja
lo ri' utuquel chwa ri cruz cha' cakilo y jela' cakacojo e rire ri Ucha'o'n lo ri
Dios —quecha'.
Y jenela' ri ca'ib eya'om chwa cruz junam ruc', lic xquich'amij Rire.
33 Ec'uchiri' xtic'oj ri k'ij, xoc k'eku'm che ruwachulew y wa' xu'q'uisa c'a
che ri urox ora benak k'ij. 34 Chupa c'u la' la ora, ri Jesús lic co xsiq'uinic, jewa'
xubi'ij pa ri ch'a'tem cach'a't wi Rire:
—*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' que'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu Dios,
¿su'be xinok'otaj can la?"[f]
35 Jujun c'u chique ri e c'o chiri', echiri' xquita wa', xquibi'ij:
—Chitape', wa'chi e cusiq'uij ri k'alajisanel Elías —xecha'.
36 C'o c'u jun xe'ec lic canic, xumu' jun esponja pa vinagre, xuxim c'u
chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re cutz'ubu, y jec'uwa' xubi'ij:
—Kila pe' we cac'un ri Elías re colu'kasaj lo chwa ri cruz —xcha'.
37 No'j ri Jesús lic co xsiq'uinic y jela' xcamic. 38 Ec'uchiri', ri telón c'o chupa ri
Rocho Dios[g] xrich'rob chunic'ajal; xujek lo puwi' y xo'lq'uis c'a chuxe'.
39 Ec'u ri capitán[h] tac'al chwach ri Jesús, echiri' xuto xsiq'uinic yey xrilo sa'
rucamic, jewa' xubi'ij:
—¡Pakatzij wi, wa' wa'chi e Uc'ajol ri Dios! —xcha'.
40 E c'o c'u jujun ixokib caquitzutza' pana chinimanaj. Chiquixo'l wa' e c'o ri
María ri aj Magdala, ri Salomé y ri María quichu ri Jacobo (ri más c'ac'al) y ri
José. 41 Wa' wa ixokib lic xeterej chirij ri Jesús y lic quinimam lok echiri' Rire
c'o Galilea. Rique cuc' jujun chic uq'uiyal ixokib, xepaki' lo ruc' pa ri tinamit
Jerusalem.

Ri Jesús camukic

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Benak k'ij, echiri' raj judi'ab caquiyijba' pan janipa ri cajawax chique pa ri
k'ij re uxlanibal, 43 ri José aj Arimatea xoc chwach ri takanel Pilato y na xuxi'ij
ta c'ana rib xutz'onoj rucuerpo ri Jesús[i] cha' cuc'am bi. (Ri José lic c'o uwach
chique ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij yey lic roye'em ruc'unibal rutakanic ri
Dios.)
44 Ri Pilato lic xcam ranima' che echiri' xuto caminak chi ri Jesús. Ewi
xusiq'uij ri capitán cha' cutz'onoj che we katzij. 45 Echiri' xuta chi uchi' ri
capitán caminak chi ri Jesús, xuya luwar che ri José cuc'am bi rucuerpo.

---

f 15:34 Sal. 22:1
g 15:38 "Telón": E jun c'ul cujach upa ri Luwar Santo ruc' ri Luwar lic Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12
h 15:39 "Capitán": Wa' e aj wach que cien soldados.
i 15:43 Chupa tak rutakanic ri Dios cubi'ij we c'o junok cacamisax chwa che', chirajawaxic camukic echiri' c'amaja' coc rak'ab. Ruma c'u wa', ri José xraj cumuk can rucuerpo ri Jesús echiri' c'amaja' cajeker ri k'ij re uxlanibal yey wa' cajeker pa roquibal ak'ab. Dt. 21:22-23

46 Ec'u ri José xulok' jun manta, xukasaj lo rucuerpo ri Jesús chwa ri cruz y
xupis bi chupa ri manta. Xu'ya'a c'u ri' chupa jun mukubal c'otom pa'baj y xutak
uquetebaxic can jun nimalaj abaj chuchi' re tz'apibal re. 47 Yey ri María ri aj
Magdala y ri María ruchu ri José, xquilo pa xmuk can wi.

Ruc'astajibal ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

16 Echiri' xic'ow ri k'ij re uxlanibal, ri María ri aj Magdala, ri Salomé y
ri María ruchu ri Jacobo, xquilok' cunabal lic qui' ruxlab re caquibal
rucuerpo ri Jesús chupa. 2 Ec'u ri nabe k'ij re ri semana lic anim c'a e ri' quel lo
ri k'ij, xebec pa mukutal wi ri Jesús. 3 Caquibi'ij c'u chiquiwach: «¿China quesan
rabaj chike c'o chuchi' ri mukubal?» quecha'.
4 Pero c'ate xquilo, rabaj esam chic, yey wa' lic nim. 5 Ec'uchiri' xeboc bi chupa
ri mukubal, xquil jun ala tz'ul pa uwiquik'ab chique, ucojom jun c'ul sak lic naj
rakan. Yey rique lic xquixi'ij quib che. 6 Ec'u rire xubi'ij chique:
—Mixi'ij iwib. Ri'ix e quitzucuj ri Jesús ri aj Nazaret, ri xcamisax chwa cruz; Rire
na jinta chi wara, ma c'astajinak chubi. Chiwila wa luwar pa xya'i' wi rucuerpo.
7 Ec'u ri'ix jix, ji'bi'ij chique rutijo'n y che ri Pedro: "Rire que'ec Galilea, canabej bi
chiwach; chila' c'u ri' qui'wila wi uwach, jela' pacha' ri ubi'im chi lo chiwe" —xcha'.
8 Ec'u rixokib xebel bi chuchi' ri mukubal lic quebirbotic ruma benak quina'oj
puwi ri xquilo; yey na jinta ne c'ana c'o xquitzijoj wi ruma quixi'im quib.

Ri Jesús cuc'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala

(Jn. 20:11-18)

9 Ec'uchiri' c'astajinak chi lo ri Jesús, anim tan che ri nabe k'ij re ri semana,
nabe xuc'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala, ri e resam bi wukub itzel
uxlabixel che. 10 Rire xe'ec c'ut cha' cu'tzijoj ruc'astajibal ri Jesús chique ri
xeterej chirij yey xebu'rika c'u ri' lic quebisonic y quebok'ic. 11 Yey rique echiri'
xquito c'astajinak chi lo ri Jesús y xilitaj uwach ruma ri María, na xquicoj taj.

Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach ca'ib utijo'n

(Lc. 24:13-35)

12 Tec'uchiri', ri Jesús xuc'ut uwach chiquiwach ca'ib chique rutijo'n, no'j junwi
u'aniquil xu'an wa' echiri' rique e ri' quebinic quebec pa juyub. 13 Ec'u wa ca'ib
xetzelejic, xe'quitzijoj chique ri jujun chic tijo'n; yey wa' na xcoj tane chwiquik'ab.

Ri takanic xuya can ri Jesús

(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

14 Q'uisbal chi c'u re, ri Jesús xuc'ut uwach chiquiwach ri junlajuj utijo'n
echiri' rique etz'ul chwa mexa, yey xuch'a'bej quipa ruma na cubul ta quic'u'x
ruc' y ruma u'anom lic co ri canima', ma na xquicoj ta que ri xebilow re ri Jesús
c'astajinak chic. 15 Xubi'ij c'u chique:
—Jix che ronoje ruwachulew y chitzijoj ri Utzilaj Tzij chique conoje ri ticawex. 16 Ec'u ri
quecojow re y caquic'ul ri bautismo, quecolobetajic. No'j c'u ri na quecojow ta re, cak'at
na tzij paquiwi'. 17 Yey chique ri quecojow re, quilitaj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios. Pa ri
nubi' quebequesaj bi itzel uxlabixel, quech'a't pa jujun chic c'ac' ch'a'tem, 18 caquichap
tak ne cumatz paquik'ab. Yey we c'o ri xquitijo y na quina'bem taj camisabal que, na jinta
c'o cu'an chique. Caquiya ri quik'ab paquiwi tak ri yewa'ib, y wa' quecunutajic —xcha'.

Ri Jesús catzelej chila' chicaj

(Lc. 24:50-53)

19 Ec'u ri Kanimajawal echiri' ch'a'tinak chi cuc', xc'ul pana chila' chicaj y
xtz'uyi' puwiquik'ab ri Dios. 20 E tak c'u rutijo'n xebel bi che utzijoxic ri Utzilaj

Tzij pa tak ronoje luwar. Yey ri Kanimajawal xebuto'o, xuya chique caquic'ut ruchuk'ab ri Dios cha' ruc' wa' cujiquiba' uwach ri Utzilaj Tzij. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Lucas

Ri Lucas catz'iban pan che ri Teófilo, jun achi lic c'o uwach

1 Uq'uiyal ticawex quitz'ibam chi puwi sa' tak ri u'anom ri Dios chikaxo'l ri'oj,
ri nabe kacojom rubi' ri Jesucristo. 2 Quitz'ibam c'u ri c'utum lo chike cuma
ri raj chac ri Dios, ri xebilow chi utz ri xu'an ri Kanimajawal Jesucristo chwi
xujek lo ruchac. Yey e rique ri xquitzijoj ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
3 Ri'in mismo lic xinweta'maj na chi utz y nuch'obom lo rakan puwi ronoje sa'
tak ri xu'ano chwi lo ruc'unic ri Kanimajawal che ruwachulew. Yey chinuwach
ri'in, lic utz quintz'iban pan che'la Teófilo y cantzijoj rusuc' wa' che'la
chuchola'j 4 cha' queta'maj la chi utz puwi ri K'ijsak c'utum chiwach la.

Jun ángel cuk'alajisaj ri ralaxibal ri Juan Aj Ya'l Bautismo

5 Echiri' ri Herodes catakan puwi ri luwar re Judea, c'o jun aj chacunel pa
Rocho Dios, Zacarías rubi'. Rire e cuq'uil raj Abías.[a] Ri rixokil Elizabet e cuq'uil
ri ralc'o'al can ri Aarón. 6 Ri Zacarías y ri Elizabet junam lic e jusuc' chwach ri
Dios, yey lic queboc il che ronoje Rutzij Upixab ri Dios Kajawxel y na jinta junok
catz'akaw mac chiquij. 7 Pero rique na jinta juna calc'o'al, ma ri Elizabet na utz
taj calanic yey quicabichal e nimak winak chic.
8 Xopon c'u ruk'ijol echiri' ri Zacarías cuc' ri rachbi'il e aj Abías que'quilok'oj
uk'ij ri Dios. 9 Ec'u raj chacunel pa Rocho Dios caqui'an jun sorteo cha'
caquicha'o china chique coc chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios re cu'poroj
incienso. Jec'ula' xqui'an wa sorteo, y wa' xtzak puwi ri Zacarías.
10 Echiri' xopon ru'orayil re caporox ri incienso, conoje ri ec'o chwach ri Luwar
Santo quetajin che u'anic orar.
11 Ec'uchiri', jun ángel re ri Dios Kajawxel xwinakir chwach ri Zacarías
puwiquik'ab ri altar pa caporox wi ri incienso. 12 Echiri' ri Zacarías xril ri ángel,
xcam ranima' che y lic xuxi'ij rib.
13 No'j ri ángel xubi'ij che:
—Zacarías, maxi'ij awib, ma ri Dios utom chi ri atz'onom che. Ruc' c'u
rawixokil cac'oji' jun ac'ajol yey Juan rubi' cacojo. 14 Cac'oji' c'u qui'cotemal
awuc' y lic e q'ui ri quequi'cot che ri ralaxibal rac'ajol, 15 ma rire cu'ana lic nim
uk'ij chwach ri Dios. Na cuchina'aj ta vino y na cuchina'aj ta ya' re k'abaric; y e
ne chiri' c'a matzem, ruc'a'am chi lo ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.
16 Y ruma c'u Rire, lic e q'ui chique ri e aj Israel quetzelej jumul chic ruc' ri Dios
Kajawxel y caquiya tanchi quib puk'ab. 17 Ec'u wa Juan canabej lo chwach ri
Kanimajawal ruc' ruchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios jela' pacha' ri k'alajisanel Elías
re ojertan. Yey ri chac colu'ana' e cucoj utzil chomal chiquixo'l ri ticawex cuc' ri

a 1:5 "Raj Abías": Rojertan e c'o 24 grupos aj chacunel pa Rocho Dios. Chujujunal grupo c'o quibi', y "Abías" e jun chique wa grupos.

calc'o'al y cujalc'atij ri quina'oj ri na e ta cojol tzij cha' cu'ana pacha' ri quina'oj ri quebin jusuc'. Jec'uri'la' rire quebuyijba' ri tinamit cha' caquic'ul chi utz ri Kanimajawal —xcha ri ángel.

18 Ri Zacarías xutz'onoj c'u che:

—¿Su'anic cacubi' nuc'u'x che wa'? Ma ri'in lic in nimalaj winak chic yey jenela' ri wixokil —xcha'.

19 Ri ángel xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij che:

—Ri'in in Gabriel, intakom lo ruma ri Dios Kajawxel cha' quino'lch'a't awuc' y co'lnuya'a wa utzilaj tzij chawe. 20 No'j wo'ora catcanaj canok at me't, y na utz ta c'u ri' catch'awic, ma na xacoj ta ri ximbi'ij chawe. Copon na c'u ri k'ij echiri' calax rac'ajol; c'a ec'uchiri', utz catch'aw tanchic —xcha che.

21 Ec'u ri e c'o pan chwach ri Luwar Santo coye'em jampala' quel lo ri Zacarías, yey lic xubisoj quic'u'x ma lic xmayin chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios. 22 Echiri' xel lo ri Zacarías, na utz ta cach'aw chique; xa cu'an chi c'utubal ruc' ruk'ab chique ma xcanaj can me't. Y jela' xquimaj usuc' c'o xc'ut chwach ri Zacarías chupa ri Luwar Santo.

23 Echiri' ri Zacarías xuq'uis tak ruk'ijol cachacun chupa ri Rocho Dios, xe'ec chirocho. 24 C'a tec'uchiri', ri rixokil Elizabet xcanajic yewa' ixok. Wo'ob ic' c'u ri' xuchajij rib chirocho, e ri' na xel tubi. Yey xaki jewa' ri cuch'obo: 25 «E ri Nukaw Dios 'anayom wa' chwe ma xinjuch' ca'n che y xresaj ri ch'amibal we.»

Jun ángel cuk'alajisaj ri ralaxibal ri Jesús

26 Ic'owinak chi c'u wakib ic' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtak lo ruma ri Dios chupa jun tinamit Nazaret rubi', pa ri luwar re Galilea. 27 Xtak lo ruc' jun k'apoj ali María rubi', yey rire lic jusuc' rubinic chwach ri Dios. Ri María unimam chic cac'uli' ruc' jun ala José rubi', yey rire e jun chique ri ralc'o'al can ri rey David. 28 Ec'uchiri', xoc bi ri ángel pa c'o wi ri María, y jewa' ri rutzil uwach xuya'o:

—¡Chatqui'cotok! E ri'at lic nim ak'ij awalaxic chiquixo'l conoje rixokib. Ma ri Dios Kajawxel c'o awuc' yey ac'ulum ri unimal rutzil uc'u'x Rire —xcha che.

29 Ri María echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, xsach una'oj puwi' y jewa' xutz'onoj chiribil rib: "¿Sa' que'elawi wa cabi'x chwe?"

30 Ec'uchiri', ri ángel jewa' xubi'ij che:

—María, maxi'ij awib, ma arikom ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. 31 Ec'u wo'ora catcanajic at yewa' ixok, calax jun awalab y Jesús rubi' cacojo. 32 Rire lic nim uk'ij y cabi'x che e Uc'ajol ri Jun catakan chwi ronoje. Ec'u ri Dios Kajawxel cuya puk'ab cu'an rey jela' pacha' ri rey David, rumam re ojertan. 33 Y caya'taj che catakan puwi ri tinamit Israel yey rutakanic na jinta utakexic —xcha che.

34 Ec'u ri María xutz'onoj che ri ángel:

—¿Su'anic cu'ana ri' wa', we ri'in c'a jinta ne wachijil? —xcha'.

35 Ri ángel xuc'ul uwach:

—E ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios cakaj lo pawi' y ruchuk'ab ri Jun catakan chwi ronoje, cuch'uk awi' pacha' sutz'. E uwari'che rac'a calaxic cabi'x che e Santowilaj Uc'ajol ri Dios. 36 Y chatape wa', jenela' rawatz-achak' Elizabet umatzem chi jun ac'a tob lic nimalaj winak chic. E ri cabi'x che na utz taj calanic, wo'ora yewa' ixok y e uwakib ic' wa'. 37 Ma chwach ri Dios na jinta c'ana c'ayew —xcha che.

38 Ec'uchiri', xubi'ij ri María:

—Ri'in puk'ab ri Nukaw Dios in c'o wi. Ec'u Rire chu'ana wuc' janipa ri xbi'ij la chwe —xcha'. Ec'uchiri', ri ángel xel bi chwach.

Ri María que'bina ruc' ri Elizabet

39 C'o c'u jun k'ij ri María xuyac bi rib y lic canic xumaj bi ube chujuyub chupa jun tinamit re Judea. 40 Echiri' xoponic, xoc chirocho ri Zacarías y xuya rutzil

uwach ri Elizabet. 41 Xew c'u xuta ri Elizabet ri rutzil uwach xya' ruma ri María,
rac'a umatzem lic xuyiquij rib y ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xkaj puwi ri
Elizabet. 42 Ruma c'u ri', lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
—Nim ak'ij awalaxic ri'at chiquixo'libal conoje rixokib y nim uk'ij rawalab
amatzem. 43 ¿Cha'taj ya'tajinak can wa' chwe ri'in co'lbina ruchu ri Kanimajawal
wuc'? 44 Ma xew xinta ri rutzil nuwach xaya'o, na jampatana rac'a numatzem
lic xuyiquij rib ruma ruqui'cotemal. 45 Nim ak'ij awalaxic ri'at ma xacoj ronoje
janipa ri xbi'x chawe ruma ri Dios Kajawxel yey wa' lic e cu'ana' —xcha'.
46 Ec'uchiri', ri María xubi'ij:
«Ri'in lic canyac uk'ij ri Dios Kajawxel,
47 y ri wanima' lic caqui'cot ruc' ri Dios Nucolobenel;
48 ma xinjuch' ca'n che, tob in jun raj chac na jinta co nuwach.
Chwi c'u ri' wo'ora conoje ri ticawex caquibi'ij na chwe:
“Lic nim ak'ij awalaxic ri'at”
49 ma e ruchuk'ab ri Dios Kajawxel
lic sa'ch tak ri utz u'anom wuc'.
Ec'u rubi' Rire lic nim uk'ij Santo.
50 Y cuc'ut na ri rutzil uc'u'x chique janipa ri c'o xi'in ib pa canima' chwach
Rire.
51 Rire e 'anayom uq'uiyal chac ruc' ruchuk'ab.
Usachisam ri quina'oj ri caqui'an nim che quib,
52 y resam ri takanic paquik'ab ri e nimak takanelab;
yey uyacom quik'ij ri lic na jinta co quiwach.
53 Chique ri quenumic, uya'om quibeyomalil;
no'j ri beyomab xebutak bi y na jinta c'o xuya bi chique.
54 Ebuto'om c'u rutinamit Israel, tak ri raj chac Rire;
yey na umesc'utam ta uc'utic ri rutzil uc'u'x
55 na jinta utakexic che ri Abraham y chique conoje ri ralc'o'al canok,
jela' pacha' rubi'tisim chique ri kati'-kamam[b] ojertan» xcha'.
56 Y ri María laj oxib ic' xcanaj can chirocho ri Elizabet. C'a tec'uchiri', xtzelej
lo chirocho.

Ri ralaxibal ri Juan Aj Ya'l Bautismo

57 Ec'uchiri' xopon ruk'ij ri Elizabet re cutzir uwach, xalax ri ralab. 58 Y
echiri' ri ejekel lo chunakaj rire y tak ri c'o chux che xquito xutzir uwach ruma
runimal rutzil uc'u'x ri Dios c'utum lo che, lic xequi'cot junam ruc'.
59 Echiri' rac'a xuq'uis wajxakib k'ij ralaxic, xec'un lo ri quecojow ri retalil
re circuncisión cha' caqui'an wa' che. Yey rubi' xcaj caquicojo e Zacarías, jela'
pacha' rubi' rukaw.
60 No'j ruchu xubi'ij chique:
—Na cacoj ta Zacarías che, ma Juan rubi' cacojic —xcha'.
61 Xquibi'ij c'u che:
—¿Su'be ri'? Ma na jinta junok chiquixo'l ri atz-chak' la jela' rubi' —xecha'.
62 Ec'uchiri', ruc' ri quik'ab xquitz'onoj pan che rukaw rac'a sa' ri bi'aj caraj
rire cacoj che. 63 Ec'u rukaw rac'a xutz'onoj juperaj tz'alam re tz'ibanic y jewa'
xutz'ibaj chwach: «Juan rubi' cacojic.» Y conoje lic xcam canima' che.
64 C'a ec'uchiri', ri Zacarías xjakataj ruch'awibal y jela' utz xch'aw tanchic. Y
xujek c'u ri' cuyac uk'ij ri Dios.
65 Y conoje ri ticawex catajin wa' pa quijolom ruc' xi'in ib, y xe'ec c'u utzijoxic
wa' chique conoje ri e c'o pa tak ri juyub re Judea. 66 Yey janipa c'u ri xetaw re

---

b 1:55 “Rubi'tisim chique ri kati'-kamam”: Ri bi'tisinic xu'an ri Dios chique e cutak lo jun Colobenel.

rutzijoxic, xquic'ol wa' pa canima' y caquich'ob c'u rakan: «¿Sa' nawi ruwach
wa ralco ala echiri' canimaric?» quecha'. Jewa' xquibi'ij ma lic k'alaj ri Dios
uk'alajisam ruchuk'ab puwi'.
67 Ec'uchiri', ri Zacarías rukaw ri ralco ala xujek cak'alajisanic ma ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xkaj lo puwi'; jec'uwa' xubi'ij:
68 «Lic nim uk'ij ri Dios Kajawxel re Israel
ma xc'un kuc' re cojo'lucolobej ri oj utinamit.
69 Xutak lo jun Kacolobenel lic c'o uchuk'ab
yey Rire elinak lo chiquixo'l ri ralc'o'al can ri David, ri raj chac ri Dios.
70 Ma ojertan e ubi'im lo wa' cuma ri k'alajisanelab e jusuc' chwach.
71 Ubi'im cojo'lucolobej paquik'ab ri tzel quebilow ke
y paquik'ab ri quech'amin ke'oj
72 cha' cuc'ut ri rutzil uc'u'x chique ri kati'-kamam
y na cumesc'utaj ta ri santowilaj utzij u'anom lo ojertan
73 puwi ri bi'tisinic xu'an che ri kakaw Abraham.
74 Ubi'tisim cojo'lresaj paquik'ab ri tzel quebilow ke
cha' jela' na ruc' ta xi'in ib cakalok'nimaj
75 ronoje k'ij che ri kac'aslem
ruc' jun santowilaj kabinic kasilabic y jusuc' kac'oji'ic chwach Rire.
76 Ec'u ri'at nuc'ajol, cabi'x chawe
at k'alajisanel re ri Jun catakan chwi ronoje;
ma catnabej bi chwach ri Kanimajawal
re cabi'ij chique ri winak caquiyijba'
ri quibinic quisilabic chwa ruc'unibal Rire.
77 Y catnabej bi chwach cha' ri katinamit
caqueta'maj ri Dios quebucolobej ma cucuy ri quimac.
78 Ec'u ri ka Dios, ruma ri unimal rutzil uc'u'x,
cutak lo ri Jun kuc' re chila' chicaj, wa' e pacha' ri K'ijsak re rusakribal
79 cha' quebuya pa k'ijsak ri e c'o pa k'eku'm y e c'o chuxe' ri camic,
yey cuc'am kawach chupa ri be re ri utzil chomal» xcha'.
80 Y ruc'ajol ri Zacarías catajin unimaric y catajin uc'oji'ic uchuk'ab chwach ri
Dios. Xjeki' c'u pa tak luwar catz'intz'otic, xopon na ruk'ijol echiri' xuc'ut uwach
chiquiwach ri tinamit Israel.

Ri ralaxibal ri Jesús

(Mt. 1:18-25)

2 Chupa tak la' la k'ij, ri Augusto ri nimalaj takanel re Roma, xtakan che
ca'an jun ajilanic chique conoje ri ticawex re tak ri tinamit pa catakan
wi rire. 2 E nabe ajilanic xtakan che u'anic, yey x'ani' wa' echiri' ri Cirenio
e aj wach re ri nación Siria. 3 Ruma wa ajilanic, conoje ri ticawex quebec
chiquijujunal pa ri quitinamit cha' quebajilaxic.
4 E uwari'che ri José xel bi chiri' Galilea chupa raldea Nazaret pa jekel wi, y
xe'ec Judea chupa raldea Belén pa xalax wi ri rey David, ma ri José ralc'o'al can
ri David. 5 Ruma c'u wa ajilanic, xe'ec junam ruc' ri María, ri ya'tal chi che re
rixokil. Yey ri María yewa' ixok chic.
6 Ec'uchiri' e c'o chi Belén, xopon ruk'ijol cutzir uwach ri María. 7 Ruma c'u
na xquirik ta luwar pa mesón, xec'oji' pa jun luwar re quiwarabal chicop. Xalax
c'u ri' ri nabe ralab ri María. Rire xupis rac'a chi utz pa c'ul y xucotz'oba' pa jun
canawa re quiwa'bal chicop.

Raj chajal que bexex que'quila ri Jesús

8 Chunakaj Belén e c'o aj chajal bexex caquic'owibej rak'ab pa juyub re
quequichajij ri quibexex.

9 Yey xakic'ate't xwinakir jun ángel re ri Dios Kajawxel chiquiwach. Ewi
runimal uchomalil ri Dios xutzij quiwi' y rique lic xquixi'ij quib che. 10 Pero ri
ángel xubi'ij chique:
«Mixi'ij iwib, ma nuc'amom lo utzilaj tzij chiwe re unimal qui'cotemal chique
conoje rutinamit ri Dios. 11 Ma wak'ij pa ri tinamit re ri rey David, xalax jun
Colobenel iwe; e ri Kanimajawal, Rucha'o'n lo ri Dios. 12 Ri c'utubal re wa' e
quirik ri ralco ac'a pistal pa c'ul, cotz'ol chupa jun canawa re quiwa'bal chicop»
xcha chique.
13 Ec'u la' la jok'otaj uq'uiyal ángeles re chila' chicaj xakic'ate't xewinakir ruc'
ri jun ángel, e ri' caquibixoj rubi' ri Dios, jewa' caquibi'ij:
14 «¡Nim uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj!
Yey che ruwachulew, c'ola ri utzil chomal re ri Dios cuc' ri caquic'ul ri rutzil
uc'u'x Rire» xecha'.
15 Ec'uchiri' xetzelej ri ángeles chila' chicaj, raj chajal bexex jewa' xquibi'ij
chiquiwach: «Jo' ri' c'a chila' Belén. Je'kila wa xolu'bi'ij ri Dios Kajawxel chike»
xecha'.
16 Lic c'u quebanic xebec y xe'quirika ri María, ri José yey ri ralco ac'a cotz'ol
chupa ri canawa re quiwa'bal chicop. 17 Yey echiri' xquil uwach ri ralco ac'a,
xquitzijoj ri xubi'ij ri ángel chique chwi Rire. 18 Y conoje ri xetaw re wa', lic
xcam canima' che ri caquitzijoj raj chajal bexex. 19 No'j ri María lic uc'olom
ronoje wa' pa ranima' y lic cuch'ob rakan puwi'.
20 Tec'uchiri', raj chajal bexex xetzelejic, quebixonic y caquiyac uk'ij ri Dios
ruma ronoje ri xquilo y xquito, ma e xu'ano pacha' ri bi'im bi chique ruma ri
ángel.

Ri Jesús caya' puk'ab ri Kakaw

21 Echiri' xuq'uis wajxakib k'ij ralaxic ri ralco ac'a, xcoj ri retalil re
circuncisión che. Y Jesús rubi' xcojic, ma echiri' c'amaja' ne camatzexic, ri ángel
xubi'ij e bi'aj wa' cacoj che.
22 Xopon c'u ri k'ij echiri' chirajawaxic ri José y ri María quebec Jerusalem
ruma ri quijosk'iquil chwach ri Dios, jela' pacha' ri c'o chupa ri takanic re ri
Moisés.[c] Xquic'am c'u bi ri ralco ac'a Jerusalem cha' caquiya puk'ab ri Dios
Kajawxel. 23 Xqui'an wa' ma jewa' tz'ibital chupa Rutzij Upixab ri Dios Kajawxel:
«Conoje ri raltak co alabo quebalax nabe, queya' puk'ab ri Dios Kajawxel»[d]
cacha'. 24 Xebec c'u ri' cha' que'quiya'a ri quikasa'n pacha' ri cubi'ij chupa Rutzij
Upixab ri Dios Kajawxel: «Juc'ulaj xmucur o juc'ulaj raltak co palomax»[e] cacha'.
25 Chiri' Jerusalem c'o jun achi Simeón rubi'. Rire lic jusuc' rubinic usilabic,
lic cucuxtaj ri Dios y roye'em ri colobetajic re ri tinamit Israel. Ri Santowilaj
Ruxlabixel ri Dios c'o ruc' 26 y uk'alajisam chi che, na cacam tana we na
caril tubi uwach Rucha'o'n lo ri Dios. 27 Ec'u wa'chi xuna' pa ranima' ruma ri
Ruxlabixel ri Dios que'ec pa ri Rocho Dios, y xe'ec c'ut. Ec'uchiri', ruchu-ukaw ri
ralco ac'a Jesús xquic'am lo pa ri Rocho Dios cha' caqui'an ruc' pacha' ri cubi'ij
ri takanic re ri Tzij Pixab. 28 Ewi ri Simeón xuk'aluj ri ralco ac'a y xuyac uk'ij ri
Dios, jewa' xubi'ij:
29 «Lal Dios Kajawxel, ri'in xa in jun aj chac la.
Ec'u wo'ora utz quincam chi utzil chomal,
ma x'an la janipa ri bi'tisim la chwe;
30 ya xinwil uwach ri Colobenel,
31 ri ya'om la chiquiwach conoje tak ri tinamit che ruwachulew.
32 Y Rire e K'ijsak cuk'alajisaj ri be re ri Dios chique conoje tak ruq'uiyal
quiwach ri ticawex che ruwachulew,[f]

---

c 2:22 Lv. 12 **d 2:23** Éx. 13:2 **e 2:24** Lv. 12:8 **f 2:32** Is. 42:6

yey ruma Rire cayac uk'ij ri tinamit la Israel» xcha'.
33 Ruchu-ukaw ri Jesús lic cacam canima' che tak ri cabi'x chwi ri ralco ac'a.
34 Ec'uchiri', ri Simeón xebu'an bendecir. Yey jewa' xubi'ij che ri María ruchu ri Jesús:
—¡Chatape'! Ruma wa ralco ac'a lic e q'ui chique ri tinamit Israel queyactajic yey lic e q'ui ri quetzakic.[g] Ma Rire ya'tal lo ruma ri Dios re jun c'utubal; no'j uq'uiyal ticawex na caquic'ul taj y lic tzel caquilo. 35 Y jec'ula' cak'alajinic sa' ri c'o pa canima' uq'uiyal ticawex, we utz o na utz taj. Yey cambi'ij c'u chawe ri'at: Copon na jun k'ij echiri' lic c'ax cuna' ac'u'x, ma e cu'ana pacha' quic'owisax juna cuchilo pa rawanima' —xcha'.
36 Chiri' c'u ri' c'o jun ixok k'alajisanel Ana rubi', umi'al ri Fanuel, ri ralc'o'al can ri Aser.[h] Rire lic nimalaj winak chic. Wukub junab c'uli'nak echiri' xcam ri rachijil, 37 yey ya e ochenta y cuatro junab ri' malca'n canok. Rire xaki c'o pa ri Rocho Dios y culok'nimaj ri Dios ruc' ayuno y ruc' oración chipak'ij chichak'ab. 38 Xopon c'u pan ri' ri Ana pa c'o wi ri Jesús y xtioxin chwach ri Dios. Ec'uchiri', xujeko cach'a't puwi ri ralco ac'a chique conoje ri coye'em ri colobetajic re Jerusalem.
39 Echiri' ruchu-ukaw ri Jesús xquiq'uis u'anic ronoje ri tz'ibital chupa Rutzij Upixab ri Dios, xetzelej tanchi Galilea chupa ri tinamit Nazaret. 40 Y ri ralco ac'a catajin uq'uiyic, catajin uc'oji'ic uchuk'ab y catajin uc'oji'ic una'oj. Yey ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o ruc'.

Ri Jesús y ruchu-ukaw que'qui'ana ri nimak'ij Pascua

41 Ronoje junab ruchu-ukaw ri Jesús quebec Jerusalem re que'qui'ana ri nimak'ij Pascua. 42 Echiri' ri Jesús xuq'uis cablajuj junab, ruchu-ukaw xebec Jerusalem jela' pacha' xex caqui'an wi, yey xquic'am bi ri Jesús cuc'.
43 Ec'uchiri' xq'uis ri nimak'ij, ruchu-ukaw xquimaj lo quibe. No'j ri Jesús xcanaj can Jerusalem, yey wa' na xquina'bej ta ruchu-ukaw. 44 E pa quina'oj rique petinak ri Jesús chiquixo'l ri e cachbi'il. Xebin c'u jun k'ij; c'a tec'uchiri', xquijek caquitzucuj ri Jesús chiquixo'l ri catz-quichak' y tak ri queta'am quiwach, 45 pero na xquirik taj. Ruma c'u ri', xetzelej pa ri tinamit Jerusalem cha' quequitzucuj chila'.
46 Ec'uchiri' ic'owinak chi oxib k'ij caquitzucuj, xe'quirika ri Jesús chupa ri Rocho Dios tz'ul chiquixo'l doctorab re ri tzijpixab. Rire quebutata' y cu'an tz'onobal chique. 47 Y conoje ri quetaw re lic cacam canima' che runa'oj y che ri c'ulubal uwach cu'an chique. 48 Echiri' xquil wa' ruchu-ukaw, lic xcam canima' che y jewa' xubi'ij ruchu che:
—Walab, ¿su'chac jewa' ca'an chike? Rakaw y ri'in lic paxinak chi kac'u'x che atzucuxic —xcha che.
49 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—¿Su'chac quintzucuj alak? ¿Na eta'am ta neba alak pa quinrikitaj wi? Ma lic chirajawaxic quinc'oji' che ri chac re ri Nukaw —xcha chique. 50 No'j rique na xquimaj tane usuc' ri xubi'ij chique.
51 Tec'uchiri', ri Jesús xtzelej Nazaret junam cuc' ruchu-ukaw y e ri' lic uya'om rib chitakic cuma rique. Ec'u ruchu catajin chuc'u'x tak wa' y lic uc'olom ronoje pa ranima'.
52 Y ri Jesús catajin unimaric y catajin uc'oji'ic más runa'oj ri Dios ruc'. Ronoje ri cu'ano lic utz chwach ri Dios y chiquiwach conoje ri ticawex.

Catzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

3 Chupa ri wo'lajuj junab re rutakanic ri nimalaj takanel Tiberio, ri aj wach re Judea e ri Poncio Pilato, ri aj wach re Galilea e ri Herodes, ri aj wach

---

g 2:34 Lc. 20:17-18
h 2:36 Ri Aser e jun chique ri cablajuj uc'ajol ri Jacob.

re Iturea y re Traconite e ri Felipe ruchak' ri Herodes, y ri aj wach re Abilinia
e ri Lisanias. 2 Ec'u ri Anás y ri Caifás e cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.
Chupa tak c'u ri' la' la k'ij, ri Dios xuya rutzij che ri Juan ruc'ajol ri Zacarías,
chupa ri luwar catz'intz'otic. 3 Rire xel bi y xe'ec che ronoje tak ri luwar e c'o
chuchi' ri nimaya' Jordán re cubi'ij chique ri winak caquitzelej quitzij chwach ri
Dios, caquic'ul ri bautismo, y jec'ula' cacuytaj ri quimac. 4 Wa xu'an ri Juan e ri
tz'ibital can chupa ruch'a'tem ri k'alajisanel Isaías, pa cubi'ij wi:

Catataj ukul jun tzijonel casiq'uin chupa ri luwar catz'intz'otic, jewa' cubi'ij:
"Yijba' pana alak ri be re ri Kanimajawal;
suc'upij alak rube Rire.
5 Chirajawaxic c'ut capak' ronoje juyub
y cabalix upa ronoje siwan;
casuc'upix ri nimabe na jusuc' taj
y casuc'upix c'u uwi' chi utz.[i]
6 Y conoje c'u ri winak caquil na ri colobetajic cuya ri Dios" *Is. 40:3-5*

cacha'.

7 Uq'uiyal c'u winak xec'un ruc' ri Juan cha' caquic'ul ri bautismo cuya rire.
Ec'u rire jewa' xubi'ij chique:

—¡Ralak pacha' alak jupuk chi cumatz! ¿China xbi'n re we utz quesaj ib alak
chwach ri unimal c'axc'obic cutak lo ri Dios pawi' alak? 8 Bina alak jusuc' cha'
jela' cak'alajinic jalc'atim chi ri binic silabic alak, jela' pacha' ri takal chique ri
quitzelem chi quitzij. Y mach'ob ne alak chi ibil ib alak wa': "Ri'oj utz ka'anom ma
oj ralc'o'al can ri Abraham." Ma ri'in cambi'ij che alak, we xraj ri Dios, utz cu'an
ralc'o'al ri Abraham tob ne che tak wa'baj. 9 Yey jiquil chi ne uwach ruk'atbal tzij ri
Dios pawi' alak, e pacha' juna achi uyacom chi ri icaj chwi ri ratz'ayak ri che'; ec'u
tak ri che' na cuya ta chomilaj jik'obal, capok'ix bi y cac'ak pa ak' —xcha chique.

10 Ec'u ri winak jewa' xquitz'onoj che:

—¿Sa' c'u ri' ri caka'ano cha' cu'an chom ri kabinic kasilabic? —xecha'.

11 Y rire xuc'ul uwach chique:

—China ri c'o ca'ib uk'u', chusipaj jun che ri na jinta uk'u'; y china ri lic c'o
catij ruc', chuya'a que ri na jinta c'o caquitijo —xcha chique.

12 Ec'u raj tz'onol puak re tojonic xebopon ruc' ri Juan cha' caquic'ul ri
bautismo y jewa' xquitz'onoj che:

—Lal tijonel, ¿sa' ri chirajawaxic caka'an ri'oj? —xecha'.

13 Y rire jewa' xubi'ij chique:

—Xew chitz'onoj ri puak re tojonic bi'tal ruma ri takanel romano; mitz'onoj
uwi' —xcha'.

14 Ec'u ri soldados xquitz'onoj che, jewa' xquibi'ij:

—Yey ri'oj, ¿sa' ri chirajawaxic caka'ano? —xecha'.

Ewi jewa' xubi'ij chique:

—Mimaj ubitak re junok y mi'an ri quixibij upa junok ruc' camic. Micoj umac
ri na jinta umac y chixqui'cota ruc' riwajil —xcha'.

15 Tak ri winak lic coye'em ruc'unibal ri Cristo y conoje caquitz'onobej
chiquibil quib we ri Juan e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. 16 Ruma c'u wa', ri
Juan jewa' xubi'ij chique:

—Ri'in pakatzij wi canya ri bautismo che alak ruc' ya'; no'j c'o Jun catajin lok
más c'o uwach y más c'o uchuk'ab chinuwa ri'in. Na takal tane chwe ri'in canquir
ruwach ruxajab. Ri bautismo cuya Rire che alak, e ruc' ri Santowilaj Ruxlabixel
ri Dios y ruc' ak'. 17 Ri cu'ano e pacha' juna achi ruc'a'am chi ri pu'bal uwach ri
trigo puk'ab cha' na'l cujosk'ij wa' y caresaj rupuc' chupa. Tec'uchiri', cujoc ri

---

i 3:4-5 Wa c'ambal na'oj que'elawi lic chirajawaxic chique tak ri ticawex caquiyijba' ri quibinic quisilabic che ruc'unic ri Kanimajawal.

trigo y cuc'ol chupa ruc'olibal. Ec'u rupuc' cuporoj pa ri jun ak' na jinta utakexic
catenowic[j] —xcha'.
18 Jec'ula', ruc' uq'uiyal pixabanic ri Juan cutzijoj ri Utzilaj Tzij chique
ri winak. 19 Y xuch'a'bej ne upa ri rey Herodes ruma u'anom rixokil che ri
Herodías yey wa' wi'xok e rixokil ri Felipe ruchak' ri Herodes. Xuch'a'bej c'u
upa ruma tak ronoje ri na utz taj u'anom. 20 Yey ri Herodes xuya ne más uwi' ri
na utz taj u'anom, ma xtakan che caya' ri Juan pa cárcel.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 C'o c'u jun k'ij echiri' lic uq'uiyal ticawex caquic'ul ri bautismo, xopon ri
Jesús y xuc'ul ri bautismo. Echiri' catajin che u'anic orar, xjakataj ruwa caj 22 y
ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xkaj lo puwi' pacha' juna palomax. Y xch'aw lo
Jun chila' chicaj, jewa' cubi'ij:
«At ri'at Nuc'ajol, y lic c'ax catinna'o.
Lic quinqui'cot chawe»
xcha che.

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan

(Mt. 1:1-17)

23 Ri Jesús laj treinta rujunab echiri' xujek ri chac takom lo che u'anic ruma ri
Dios. Cabi'x che ri Jesús, e uc'ajol ri José.[k]
Yey ri José, e ralc'o'al ri Elí.
24 Ri Elí e ralc'o'al ri Matat;
ri Matat e ralc'o'al ri Leví;
ri Leví e ralc'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralc'o'al ri Jana;
ri Jana e ralc'o'al ri José;
25 ri José e ralc'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralc'o'al ri Amós;
ri Amós e ralc'o'al ri Nahum;
ri Nahum e ralc'o'al ri Esli;
ri Esli e ralc'o'al ri Nagai;
26 ri Nagai e ralc'o'al ri Maat;
ri Maat e ralc'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralc'o'al ri Semei;
ri Semei e ralc'o'al ri José;
ri José e ralc'o'al ri Judá;
27 ri Judá e ralc'o'al ri Joana;
ri Joana e ralc'o'al ri Resa;
ri Resa e ralc'o'al ri Zorobabel;
ri Zorobabel e ralc'o'al ri Salatiel;
ri Salatiel e ralc'o'al ri Neri;
28 ri Neri e ralc'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralc'o'al ri Adi;
ri Adi e ralc'o'al ri Cosam;
ri Cosam e ralc'o'al ri Elmodam;
ri Elmodam e ralc'o'al ri Er;
29 ri Er e ralc'o'al ri Josué;

---

j 3:17 Wa' e jun c'ambal na'oj puwi ri k'atbal tzij cu'an ri Jesús chikawach apanok paquiwi ri ticawex.
k 3:23 Ri José xu'an uc'ajol che ri Jesús.

ri Josué e ralc'o'al ri Eliezer;
ri Eliezer e ralc'o'al ri Jorim;
ri Jorim e ralc'o'al ri Matat;
30 ri Matat e ralc'o'al ri Leví;
ri Leví e ralc'o'al ri Simeón;
ri Simeón e ralc'o'al ri Judá;
ri Judá e ralc'o'al ri José;
ri José e ralc'o'al ri Jonán;
ri Jonán e ralc'o'al ri Eliaquim;
31 ri Eliaquim e ralc'o'al ri Melea;
ri Melea e ralc'o'al ri Mainán;
ri Mainán e ralc'o'al ri Matata;
ri Matata e ralc'o'al ri Natán;
32 ri Natán e ralc'o'al ri David;
ri David e ralc'o'al ri Isaí;
ri Isaí e ralc'o'al ri Obed;
ri Obed e ralc'o'al ri Booz;
ri Booz e ralc'o'al ri Salmón;
ri Salmón e ralc'o'al ri Naasón;
33 ri Naasón e ralc'o'al ri Aminadab;
ri Aminadab e ralc'o'al ri Aram;
ri Aram e ralc'o'al ri Esrom;
ri Esrom e ralc'o'al ri Fares;
ri Fares e ralc'o'al ri Judá;
34 ri Judá e ralc'o'al ri Jacob;
ri Jacob e ralc'o'al ri Isaac;
ri Isaac e ralc'o'al ri Abraham;
ri Abraham e ralc'o'al ri Taré;
ri Taré e ralc'o'al ri Nacor;
35 ri Nacor e ralc'o'al ri Serug;
ri Serug e ralc'o'al ri Ragau;
ri Ragau e ralc'o'al ri Peleg;
ri Peleg e ralc'o'al ri Heber;
ri Heber e ralc'o'al ri Sala;
36 ri Sala e ralc'o'al ri Cainán;
ri Cainán e ralc'o'al ri Arfaxad;
ri Arfaxad e ralc'o'al ri Sem;
ri Sem e ralc'o'al ri Noé;
ri Noé e ralc'o'al ri Lamec;
37 ri Lamec e ralc'o'al ri Matusalén;
ri Matusalén e ralc'o'al ri Enoc;
ri Enoc e ralc'o'al ri Jared;
ri Jared e ralc'o'al ri Mahalaleel;
ri Mahalaleel e ralc'o'al ri Cainán;
38 ri Cainán e ralc'o'al ri Enós;
ri Enós e ralc'o'al ri Set;
ri Set e ralc'o'al ri Adán;
yey ri Adán e ralc'o'al ri Dios.

Ri c'ambal upa ri Jesús

(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

4 Ec'u ri Jesús xel bi che ri luwar re ri nimaya' Jordán yey lic c'o ri
Ruxlabixel ri Dios ruc'. Xc'am c'u bi ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa jun luwar

catz'intz'otic. 2 Xc'oji' chila' cuarenta k'ij y xc'am upa ruma ritzel winak. Yey
chupa tak wa' wa k'ij na jinta c'o xutijo. Chuq'uisbal c'u re ri cuarenta k'ij, lic
xnumic.
3 Ec'uchiri', ritzel winak jewa' xubi'ij che:
—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chat-takan che cha' wa'baj cu'an wa —xcha che.
4 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e c'as ri ticawex;
ma e c'aslic ruma tak ronoje rubi'im ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ec'uchiri', ritzel winak xuc'am bi ri Jesús chutza'm jun nimalaj juyub y xa
pa jok'otaj xuc'ut c'u chwach, ronoje ri takanic ca'an puwi tak ri tinamit che
ruwachulew 6 y jewa' xubi'ij che:
—Ronoje wa cawilo ruc' ronoje ruchomalil tak wa', canya pak'ab, ma ya'tal
can panuk'ab ri'in yey panuk'ab c'o wi china che cuaj canya wi. 7 Canya c'u
ronoje wa' pak'ab ri'at we caxucuba' awib chinuwach y calok'nimaj nuk'ij —
xcha che.
8 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri
Dios:
Lic chalok'nimaj uk'ij ri Dios Kajawxel
y xew Rire chanimaj uk'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
9 Tec'uchiri', ritzel xuc'am bi ri Jesús chupa ri tinamit Jerusalem c'a chicaj che
ruwi ri Rocho Dios y jewa' xubi'ij che:
—We katzij at Uc'ajol ri Dios, chac'aka bi awib c'a chu'lew 10 yey na jinta c'o
cac'ulumaj, ma jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Ri Dios quebutak lo ru ángeles awuc' cha' catquichajij.
11 Catquichap c'u ruc' ri quik'ab
cha' na ca'chika ta rawakan che juna abaj *Sal. 91:11, 12*
—xcha'.
12 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:
Mac'am upa ri Dios Kajawxel *Dt. 6:16*
—xcha'.
13 Echiri' ritzel winak na xurik ta chic su'anic cuc'am upa ri Jesús, xel chiri' y
xroye'ej na c'u ri' jampala' cuc'am tanchi upa.

Ri Jesús cujek cac'utun chwi rutakanic ri Dios

(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Ec'uchiri', ri Jesús xe'ec tanchi Galilea y lic c'o ruchuk'ab ri Ruxlabixel ri
Dios ruc'. Y xe'ec utzijoxic puwi Rire pa tak tinamit y pa tak raldeas re Galilea.
15 Cac'utun c'u pa tak sinagogas y conoje ri quetaw re lic caquiyac uk'ij.

Ri Jesús copon pa ri tinamit Nazaret

(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Xopon c'u ri Jesús chupa ri tinamit Nazaret pa xq'uiy wi. Y chupa ri k'ij re
uxlanibal xoc chupa ri sinagoga jela' pacha' xex cu'an wi. Xtaq'ui' c'u ri' cha'
carajilaj Rutzij Upixab ri Dios. 17 Y xya' che Rire ri jubotaj wuj[l] re ri k'alajisanel
Isaías. Y echiri' xujak upa, xurik pa cubi'ij wi:
18 Ri Ruxlabixel ri Dios Kajawxel c'o panuwi',

---

l 4:17 "Jubotaj wuj": Quil "rollo" pa vocabulario.

ma inucha'om lok cha' co'lnuya'a ri Utzilaj Tzij chique ri niba'ib.
Inutakom lok cha' cambochi'ij quic'u'x ri lic e c'o pa bis,
co'lnutzijoj quelebal lo que ri e c'o chi presoyil,
quebenutzu'nisaj ri e potz',
quebenuwesaj lo pa c'ax ri lic quitijom c'axc'olil,
19 y co'lnutzijoj ruk'ijol ri c'utubal re ri rutzil uc'u'x ri Dios Kajawxel. *Is. 61:1-2*
20 Ec'uchiri' xuq'uis rajilaxic Rutzij Upixab ri Dios, xuboto y xuya tanchi
che ri aj chac re ri sinagoga, y xtz'uyi' chiquiwach ri e c'o chiri'. Y conoje lic
caquitzutza' pan uwach. 21 Ec'uchiri', xubi'ij chique:
«Wa' wa xinwajilaj che Ruch'a'tem ri Dios, wak'ij xujek bi rilic chiwach alak» xcha'.
22 Conoje ri xetaw re, caquiyac uk'ij y lic caminak canima' che ri chomilaj
uch'a'tem, jewa' caquibi'ij: «¿Na e ta neba uc'ajol ri José wa'?» quecha'.
23 Y ri Jesús xubi'ij chique:
«Laj ne cabi'ij alak chwe: "Cunanel, chacunaj awib chawibil awib. Cha'ana c'u
ri' chupa wa tinamit tak ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios jela' pacha' ri katom
xa'an chila' Capernaúm" cacha alak chwe.»
24 Y xubi'ij tanchi wa':
«Pakatzij wi cambi'ij che alak: Na jinta juna k'alajisanel cac'ul chi utz chupa
rutinamit. 25 Pakatzij wi cambi'ij che alak: Rojertan lic e q'ui rixokib e malca'nib
e c'o chupa ri tinamit Israel chwach ri k'alajisanel Elías echiri' na xu'an ta jab
oxib junab ruc' nic'aj y xpe c'u ri jun unimal numic chupa ronoje wa tinamit.[m]
26 Na ruc' ta c'u ri', ri Dios na xutak tubi ri Elías ruc' junok chique wa malca'nib
aj Israel; ma e xutak bi ruc' jun ixok malca'n aj Sarepta,[n] jun tinamit c'o
chunakaj ri tinamit Sidón. 27 Yey ojertan lic e q'ui ri c'o ri yabil lepra chique
echiri' ri k'alajisanel Eliseo c'o chupa ri tinamit Israel. Na ruc' ta c'u ri', na jinta
junok chique xcunutajic, ma xew xcunutaj ri Naamán, ri jun aj Siria»[o] xcha'.
28 Echiri' xquita wa', conoje ri e c'o chupa ri sinagoga lic xpe coyowal. 29 Xeyactaj
c'ut y xquesaj lo ri Jesús pa ri tinamit y xquic'am bi c'a chutza'm jun nimalaj juyub
cha' caquic'ak bi pa siwan. 30 No'j ri Jesús xa xic'ow chiquixo'l y xe'ec.

Ri Jesús cucunaj jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel
(Mr. 1:21-28)

31 Ri Jesús xopon chupa ri tinamit Capernaúm re Galilea y xujek cac'utun
chiquiwach ri winak chupa tak ri k'ij re uxlanibal. 32 Y conoje lic cacam canima'
che, ma ruma ruc'utunic cak'alajinic lic c'o uwach.
33 C'o c'u chiri' chupa ri sinagoga jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel,
yey wa' lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
34 —Jesús, lal aj Nazaret, ¿su'chac co'lmina ib la kuc'? ¿Lal cami petinak ri' re
co'lsacha la kawach? Ri'in weta'am lal chinok, rilal lal ri Santo C'ajolaxel re ri
Dios —xcha'.
35 Ec'u ri Jesús xuk'atej, jewa' xubi'ij che:
—¡Match'a't chic! Chatelubi che la'chi —xcha'.
Ewi ri itzel uxlabixel xuc'ak rachi pulew chiquixo'l ri winak y xel bi ruc'. Yey
na jinta c'ax xu'an can che.
36 Y conoje ri winak lic cacam canima' che y jewa' caquibi'ij chiquiwach: «¿Sa'
chi ch'a'temal wa'? Ma lic c'o puk'ab quebutak bi ri itzelilaj uxlabixel. Quebutak
bi ruc' ruchuk'ab y quebel bi» quecha'.
37 Che ronoje tak ri luwar c'o lo xa nakaj, xe'ec utzijoxic janipa tak ri cu'an ri
Jesús.

---

m 4:25 1 R. 17:1
n 4:26 Ri tinamit Sarepta na re ta Israel.
o 4:27 2 R. 5:1-14

Ri Jesús cucunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Ec'uchiri' xel bi ri Jesús chupa ri sinagoga, xopon chirocho ri Simón.[p] Y
ruchu-uji' ri Simón lic cakopow pa ak'. Xquitz'onoj c'u che ri Jesús cha' cucunaj
canok. 39 Ec'u ri Jesús xyuxi' puwi', xuk'atej ri ak' chirij y jela' xic'ow ri ak'
chirij. Na jampatana xyactaj rixok y xujeko quebunimaj.

Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib

(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Chutzakibal k'ij conoje ri c'o quiyewa' ruma uq'uiyal uwach yabil xequic'am
lo ruc' ri Jesús. Rire xuya ruk'ab paquiwi' chiquijujunal y xebucunaj. 41 Jenela'
xebel bi itzelilaj uxlabixel chique uq'uiyal winak. Echiri' quebel bi, quesiq'uinic,
jewa' caquibi'ij: «¡Rilal lal Ruc'ajol ri Dios!» quecha'. No'j ri Jesús xebuk'atej y na
xuya ta luwar chique quech'awic, ma rique queta'am chic Rire e Ucha'o'n lo ri
Dios.

Ri Jesús catzijon pa tak ri luwar re Galilea

(Mr. 1:35-39)

42 Echiri' xsakiric, ri Jesús xel bi chupa ri tinamit y xe'ec chupa jun luwar
catz'intz'otic. Y ri winak xe'quitzucuj. Ec'uchiri' xebopon c'a pa la c'o wi, xcaj
caquik'atej cha' na quebuya ta canok.
43 No'j Rire jewa' xubi'ij chique: «Lic chirajawaxic quin'ec pa tak tinamit re
cantzijoj ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios chique ri ticawex c'amaja' caquita
wa', ma ruma wa' intakom lok» xcha'.
44 Xe'ec c'u che utzijoxic ri Utzilaj Tzij pa tak ri sinagogas re Galilea.

Ri Jesús cuya jun c'ac' chac che ri Pedro

5 C'o jun k'ij ri Jesús c'o chuchi' ri mar re Genesaret,[q] yey uq'uiyal winak
xeboponic lic caquiminima' quib ruc' che utayic Rutzij Upixab ri Dios. 2 Ri
Jesús xril pan ca'ib barco c'o chuchi' ri ya'; ec'u raj chapal car ebelinak lo chupa
che uch'ajic tak ri qui atarraya. 3 Ec'uchiri', ri Jesús xoc chupa jun chique ri
ca'ib barco. Y ri rajaw wa' e ri Simón. Xubi'ij c'u ri Jesús che ri Simón cumin bi
c'ana ri barco chupa ri ya'. Ec'u ri Jesús xtz'uyi' chupa y xujek cac'utun chique
ruq'uiyal ticawex. 4 Echiri' xuq'uis ruc'utunic, jewa' xubi'ij che ri Simón:
—Wo'ora chac'ama bi ri barco chupa ri mar pa lic cho wi y chiliq'uij tak c'u ri
atarraya chiri' cha' jela' quebichap car —xcha che.
5 Ri Simón xuc'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje rak'ab xojchacunic y na jinta car xkachapo. No'j we rilal
quintak la, can'an ri' —xcha che.
6 Echiri' xquiliq'uij bi ri atarraya, xequichap uq'uiyal car y ri atarraya xujeko
carakarobic. 7 Ec'uchiri', xqui'an pan quik'ab chique ri cachbi'il e c'o chupa
ri jun chic barco cha' quepetic y quebo'lquito'o'. Echiri' xebopon ri cachbi'il,
junam xquibalij lo ri queb barco che car y ruma la' ya laj quemukutajic. 8 Ri
Simón Pedro echiri' xril wa', xuxuc rib chwach ri Jesús y jewa' xubi'ij che:
—Chel co la wuc', Wajawal. Na takal ta chwe c'o la wuc' ma in jun achi aj mac
—xcha che. 9 Xubi'ij wa' ri Pedro ma ruma ruq'uiyal car xequichapo, lic xoc xi'in
ib ruc' junam cuc' conoje ri e c'o ruc' pa ri barco; 10 jec'ula' xoc xi'in ib cuc' ri
Jacobo y ri Juan; rique e uc'ajol ri Zebedeo y e rachbi'il ri Simón.
Pero ri Jesús xubi'ij che ri Simón:

---

p 4:38 Wa jun achi Simón, e Pedro rutijo'n ri Jesús. Mr. 3:16; Mt. 10:2
q 5:1 Wa jun mar c'o oxib ubi': mar re Genesaret, mar re Galilea y mar re Tiberias.

—Maxi'ij awib; chwi wo'ora catu'an at aj molol ticawex[r] pacha' a'anom lo chique ri car —xcha'.

11 Ec'uchiri' xquesaj lo ri barcos chupa ri mar, xquiya can ronoje wa' y xeterej bi chirij ri Jesús.

Ri Jesús cucunaj jun achi c'o yabil lepra che

(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Ri Jesús c'o chupa jun tinamit re Galilea echiri' xopon jun achi ruc', yey wa'chi lic catajin uk'ayic rucuerpo ruma ri yabil lepra. Rire echiri' xril uwach ri Jesús, xuxuc rib chwach, xukasaj rupalaj chu'lew y xutz'onoj che:

—Wajawal, we ca'aj co la, josk'ij la ri nucuerpo che wa yabil —xcha'.

13 Ec'uchiri', ri Jesús xuchap pana ruc' ruk'ab y jec'uwa' xubi'ij che:

—Cuaj, chu'ana ba chom ri' racuerpo —xcha'.

Xew c'u xuq'uis ubi'xiquil wa', na jampatana xsach ri yabil c'o che rachi.

14 Ec'u ri Jesús xutak che na cutzijoj ta wa' che junok. Xubi'ij c'u che:

—Jat chwach raj chacunel pa Rocho Dios cha' rire carilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosk'iquil, chaya'a c'u chwach ri Dios ri kasa'n xtakan can ri Moisés che,[s] cha' cak'alajin chiquiwach ri ticawex at cunutajinak chic —xcha'.

15 Na ruc' ta c'u ri', e ruma tak ri cu'an ri Jesús, rutzijoxic Rire catajin más reta'maxic cuma ri winak y lic c'u e q'ui caquimol quib cha' caquita ri cubi'ij y quecunutaj bi che ri quiyabil. 16 No'j ri Jesús quel bi, que'ec pa tak luwar catz'intz'otic re cu'ana orar.

Ri Jesús cucunaj jun sic

(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 E xu'an wa' jun k'ij echiri' ri Jesús cac'utun chiquiwach ri winak. Etz'ul c'u chiri' ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab; rique e petinak Jerusalem y pa tak ri tinamit y raldeas re Galilea y re Judea. Yey ruchuk'ab ri Dios Kajawxel c'o ruc' ri Jesús cha' cacunanic.

18 Y xec'un c'u lo jujun achijab quitelem lo jun achi sic chwa ch'at. Xcaj c'u caquicoj bi pa ja cha' caquiya chwach ri Jesús, 19 pero na xquirik taj sa' rucojic bi cuma ruq'uiyal winak. E uwari'che xebak'an chwi ri ja, xquesaj julepaj che ruwi', xquikasaj c'u lo ri sic e la' cotz'ol chwa ruch'at y xquiya chwach ri Jesús chiquinic'ajal ri winak.

20 Echiri' ri Jesús xril ri cubulibal quic'u'x ruc', jewa' xubi'ij che ri sic:

—Achi, ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.

21 Ec'uchiri', raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos xquijek caquich'ob rakan: «¿Sa' ruwach wa'chi? Rire camacun chirij ri Dios echiri' cubi'ij cucuy mac. Ma ¿na xew ta neba ri Dios aj cuyul mac?»

22 Ec'u ri Jesús xuna'bej sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:

—¿Su'chac jela' catajin chic'u'x alak? 23 ¿Sa' c'u ri na c'ayew taj cambi'ij: "Ronoje ramac cuytajinak chic" o "Chatyactajok y chatbinok"? 24 E cuaj c'ut queta'maj alak wa': Ralaxel Chiquixo'l Ticawex ya'tal puk'ab cucuy tak ri mac que ri winak che ruwachulew —xcha'.

Xubi'ij c'u ri' che ri sic:

—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

25 Chupa c'u la' la jok'otaj xyactaj ri sic chiquiwach. Xuc'am c'u bi ruch'at pa ri cotz'ol wi y xe'ec chirocho, e ri' lic cuyac uk'ij ri Dios. 26 Conoje c'u ri' lic xcam canima' che y xquijek caquiyac uk'ij ri Dios. Y ruma ri xi'in ib c'o pa canima' chwach ri Dios, xquibi'ij: «Wak'ij kilom ruchuk'ab ri Dios» xecha'.

---

r 5:10 "Aj molol ticawex": Ri chac xya' che ri Simón Pedro e quebutzucuj ticawex re quebu'an utijo'n ri Jesús. Mt. 4:19; Mr. 1:17
s 5:14 Lv. 14:1-32

Ri Jesús cusiq'uij ri Leví

(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Chuq'uisbal re wa', xe'ec ri Jesús y xril jun achi aj tz'onol puak re tojonic,
Leví rubi',[t] tz'ul pa ri luwar pa ca'an wi ri tojonic che ri gobierno. Y ri Jesús
xubi'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
28 Ri Leví xyactajic, xuya can ronoje y xterej bi chirij.
29 Ewi chirocho xu'an jun nimak'ij che ri Jesús. Y lic e q'ui ri rach e aj tz'onol
puak re tojonic y uq'uiyal winak etz'ul chwa ri mexa cuc' ri Jesús y rutijo'n.
30 Ec'uchiri', raj c'utunel re ri tzijpixab cuc' ri fariseos xequich'a'tibej rutijo'n
ri Jesús, y jewa' xquibi'ij chique:
—¿Su'chac quixwa' cuc' raj tz'onol puak re tojonic[u] y cuc' raj maquib? —xecha'.
31 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—E janipa ri utz quiwach, na cajawax ta aj cunanel chique; ma wa' xew chique
ri e yewa'ib cajawax wi. 32 Jela' c'u ri', ri'in na in petinak ta che quisiq'uixic
ri jusuc' quibinic quisilabic, ma e in petinak che quisiq'uixic raj maquib cha'
caquijalc'atij ri quibinic quisilabic —xcha'.

Ri tz'onobal puwi ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Ec'uchiri', xquitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'be rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo caqui'an ayuno uq'uiyal laj y lic
caqui'an orar jela' pacha' caka'an ri oj fariseos, no'j ri tijo'n rilal xew quewa'ic y
na caqui'an tane ayuno? —xecha'.
34 Y Rire xuc'ul uwach:
—¿Utz neba caqui'an ayuno ri esiq'uim pa c'ulaniquil we c'a c'o rala cac'uli'ic
chiquixo'l?[v] Na utz taj. 35 No'j copon na ri k'ij echiri' quesax bi rala chiquixo'l;[w]
c'a ec'uchiri', caqui'an ayuno —xcha'.
36 Tec'uchiri', xutzijoj jun c'ambal na'oj chique, jewa' xubi'ij:
«Na jinta junok cuk'at ch'akap che ruk'u' c'asak cha' cuc'ojoj ruk'u' k'e'l ruc'.
Ma we ta jela' cu'ano, ri' na utz ta chi ruk'u' c'asak yey ne ri c'asak na cuc'ulaj
ta rib ruc' ruk'u' k'e'l.
37 »Jec'ula' ri vino c'ac' 'anom na cak'ej ta chupa juna surun[x] k'e'l. Ma we
ca'ani' wa', ri vino c'ac' echiri' canajtir uk'ij, curakij ri surun, catix c'u ri' ri vino
y ri surun na jinta chi uchac. 38 Ruma c'u la', ri vino c'ac' 'anom chirajawaxic
wi cak'ej chupa juna surun c'asak cha' ucabichal wa' cacowinic. 39 Yey junok
uc'amom rib che cutij ri vino naj chi uk'ij, na caraj taj cutij ri c'ac' vino, ma
cubi'ij: "Ri vino naj chi uk'ij e más utz chwa ri c'ac' vino"»[y] xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri k'ij re uxlanibal

(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

6 E xu'an wa' chupa jun k'ij re uxlanibal: Ri Jesús cuc' rutijo'n catajin
quic'owic pa tak tico'n re trigo, yey rutijo'n caquich'upila' bi ri trigo,
caquikil ruc' ri quik'ab y caquitijo.

---

t 5:27 Wa jun achi c'o queb ubi': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Mr. 2:13
u 5:30 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
v 5:34 Chupa wa c'ambal na'oj ri Jesús e pacha' rala cac'uli'ic yey tak rutijo'n e pacha' ri quequi'cot ruc' pa nimak'ij.
w 5:35 "Echiri' quesax bi rala chiquixo'l": Wa' e cach'a't puwi rucamic ri Jesús.
x 5:37 "Surun": Quil "odre" pa vocabulario.
y 5:36-39 Ri c'ambal na'oj pa ri versículos 36-39 e que'elawi lic chirajawaxic cac'ul ronoje ri Utzilaj Tzij y na utz taj cuc'ulaj rib ri c'ac' tzij ruc' ri quic'utu'n can ri kati'-kamam.

2 Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos xquitz'onoj chique:
—¿Su'be qui'an ri'ix ri na takal taj ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal? —xecha'.
3 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neba alak ri xu'an ri David echiri' rire cuc' ri rachbi'il xenumic? 4 Xoc c'u chupa ri Rocho Dios y xuc'am ri pam ya'tal chi puk'ab ri Dios. Xutijo y xujach chique ri rachbi'il;[z] yey wa' na takal ta chique caquitijo, ma xew takal chique raj chacunel pa ri Rocho Dios caquitijo —xcha'. 5 Y xuq'uisbej cuc', jewa' xubi'ij: —Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e ne rajaw ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

Ri Jesús cucunaj jun achi chakijinak uk'ab

(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 E xu'an wa' chupa jun chic k'ij re uxlanibal: Ri Jesús xoc chupa jun sinagoga y xujeko cac'utunic. Chiri' c'u ri' c'o jun achi chakijinak ruk'ab uwiquik'ab. 7 Yey raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos lic quic'ac'alem we ri Jesús cucunaj wa'chi chupa wa k'ij re uxlanibal, cha' jela' caquicoj umac.
8 No'j ri Jesús reta'am sa' ri caquich'obo y xubi'ij c'u che rachi chakijinak ruk'ab:
—Chatyactajok y chatc'ola chikawach konoje —xcha'. Ewi rachi xyactajic y xtaq'ui' chiquiwach.
9 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:
—Can'an jun tz'onobal che alak. ¿Sa' ri lic usuc' ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal: E ca'ani' ri utz, o e ri na utz taj? ¿Utz cacolobex ruc'aslem junok o caya' luwar che cacamic? —xcha'.
10 Ec'uchiri', ri Jesús xutzu' quiwach conoje ri e c'o chiri', y xubi'ij che rachi:
—Chasuc'upij rak'ab —xcha'.
Rachi e xu'ano, y ruk'ab xutziric.
11 Ec'u ri fariseos y ri aj c'utunel re ri tzijpixab lic xpe coyowal y xquijek caquich'a'tibej chiquiwach sa' ri caqui'an che ri Jesús.

Ri Jesús quebucha' cablajuj utako'n

(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 C'o jun k'ij ri Jesús xe'ec chwa juyub cha' cu'ana orar. Xic'ow c'u jun ak'ab cach'a't ruc' ri Dios. 13 Echiri' xsakiric, xebusiq'uij rutijo'n y chique wa' xebucha' cablajuj, y xubi'ij rique e "tako'n".[a] 14 E quibi' wa':
Simón ri xcoj Pedro che
y ruchak' Andrés,
Jacobo
y Juan,
Felipe,
Bartolomé,
15 Mateo,
Tomás,
Jacobo ruc'ajol ri Alfeo,
Simón ri cabi'x che "ri Zelote",
16 Judas ruc'ajol ri Jacobo,[b]
y Judas aj Iscariot,[c] ri xc'ayin re ri Jesús.

---

z 6:4 1 S. 21:1-6
a 6:13 "Tako'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa caxtila wa' e "apóstol". Cabi'x "tako'n" chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' caquitzijoj ri Utzilaj Tzij y caquitic iglesias.
b 6:16 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "Judas re Jacobo". Ri Judas cabi'x también "Tadeo" y "Lebeo" che. Mt. 10:3; Mr. 3:18
c 6:16 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

Ri Jesús quebucajmaj uq'uiyal winak

(Mt. 4:23-25)

17 Tec'uchiri', ri Jesús cuc' rutijo'n xekaj lo chwa ri juyub y xec'oji' pa jun
tak'aj cuc' uq'uiyal winak re ronoje tak ri luwar re Judea, re Jerusalem yey re
Tiro y re Sidón, queb tinamit e c'o chuchi' ri mar. Rique e petinak cha' caquita ri
c'utunic re ri Jesús y cha' quecunutaj bi che ri quiyabil. 18 Yey janipa ri quitijom
c'ax cuma ri itzelilaj uxlabixel, quecunutajic. 19 Ruma c'u ri quiyabil, conoje ri
winak cacaj caquichap ri Jesús, ma Rire ruc' ruchuk'ab quebucunaj conoje.

Ri Jesús cac'utun chiquiwach rutijo'n

(Mt. 5:1-12)

20 Ec'uchiri', ri Jesús xutzu' quiwach rutijo'n y xubi'ij chique:
«Nim ik'ij iwalaxic tob ix niba', ma ix cuq'uil ri e c'o puk'ab ri Dios.
21 Nim ik'ij iwalaxic tob wo'ora quitij numic, ma copon na ri k'ij echiri'
quixcubi' chi utz ma ri Dios cuya ronoje ri cajawax chiwe.
Nim ik'ij iwalaxic tob wo'ora quixok'ic, ma copon na ri k'ij echiri' canoj ri
iwanima' che qui'cotemal.
22 Nim ik'ij iwalaxic echiri' lic tzel quixil cuma ri winak, quixquesaj bi
chiquixo'l, caquic'ak bi uk'ij ribi', caquibi'ij chiwe lic itzel iwachlibal
ruma ix utijo'n Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.
23 »Echiri' ca'an wa' chiwe, lic chixqui'cotok y chixbixonok, ma lic nim ri rajil
uc'axel quic'ul chila' chicaj. Macam c'u iwanima' che echiri' quixya' pa c'ax; ma
e tak ri que'anaw wa' chiwe, e caqui'ano pacha' ri qui'anom lo ri cati'-quimam
ojertan chique ri e k'alajisanelab re ri Dios.
24 Tok'o' c'u wach ralak alak beyomab,[d] ma c'ulum chi alak ri cuya qui'cotemal
che alak, no'j moye'ej chi c'u alak we c'a cac'ul alak wa' chikawach
apanok.
25 Tok'o' wach alak ri lic c'o catij alak wo'ora, ma chikawach apanok catij alak
numic.
Tok'o' wach alak ri lic caqui'cot alak wo'ora, ma chikawach apanok cac'oji'
alak pa bis.
26 Tok'o' wach alak echiri' lic cayac k'ij alak, ma ojertan jela' xqui'an ri
chu'kaw alak, e xquiyac quik'ij ri k'alajisanelab xa e socoso'nel.

Ri Jesús cac'utun chwi ri rutzil c'u'xaj

(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 »Wo'ora cambi'ij chiwe ri'ix ri quixtaw we: C'ax chebina'a ri e aj retzelal
c'u'x chiwij. Chi'ana ri utz chique ri tzel quebilow iwe. 28 Chitz'onoj ri rutzil
uc'u'x ri Dios paquiwi ri caquitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana c'u orar
paquiwi ri tzel quech'a't chiwij.[e] 29 Y we c'o junok cupach' k'ab xe' awe', chaya'a
luwar che cupach' ri jun chic xe awe'. Y we c'o junok cumaj rak'u' re pisbal awij,
chaya'a ne luwar che cuc'am bi racoton. 30 Chatsipan che ri niba' we cutz'onoj
to'bal chawe. Y we c'o junok cumaj rubitak awe, matz'onoj tanchi che. 31 Ec'u
ri'ix chi'ana chique ri ticawex jela' pacha' ri quiwaj caqui'an rique chiwe.
32 »Ma we xew c'ax quebina' ri c'ax quena'w iwe, mich'ob rakan takal chiwe
cayac ik'ij ruma wa'; ma jenela' caqui'an tak ri winak aj maquib; rique xew c'ax
quequina' ri c'ax quena'w que. 33 Y we xew qui'an ri utz chique ri caqui'an ri utz

---

d 6:24 "Beyomab": Wa' e ri xew cubul quic'u'x ruc' ri quibeyomalil yey na cubul ta quic'u'x ruc' ri Dios.
e 6:28 We c'o caqui'an ri na utz taj chike, na ube taj caka'an ke'oj cuc'; e katz'onoj che ri Dios cha' coc ri utz pa canima' rique.

chiwe, mich'ob rakan we takal chiwe cayac ik'ij ruma wa'; ma jenela' caqui'an tak ri winak aj maquib. 34 Yey we xew quiya chak'i'm chique ri iweta'am chic quic'ul na ri chik'imbal re chique, mich'ob rakan we takal chiwe cayac ik'ij ruma wa'; ma jenela' caqui'an tak ri winak aj maquib; xew quechik'iman chique ri caquiya chik'imbal re chique.

35 »No'j ri'ix, c'ax chebina'a ri tzel quebilow iwe y chi'ana ri utz chique. Chiya'a chak'i'm na jinta c'o quiwoy'ej chwach. We qui'an wa', lic nim ri sipanic quic'ul chila' chicaj; yey ec'uchiri', pakatzij wi quixu'an ix ralc'o'al ri Jun catakan chwi ronoje, ma jela' cu'an Rire, cuc'ut ri rutzil uc'u'x chique ri itzel quic'u'x, ri na quetioxin ta chwach ri Dios. 36 C'ola c'u ri' ri c'axna'bal c'u'xaj iwuc' jela' pacha' ri Kakaw Dios lic c'o c'axna'bal uc'u'x.

Mik'at tzij paquiwi jujun chic

(Mt. 7:1-5)

37 »Mi'an ri xa piwe ri'ix quixu'an aj k'atal tzij paquiwi jujun chic, y jela' na cak'at ta c'u tzij piwi ri'ix. Mi'an ri c'ax quixch'aw chiquij jujun chic, y jela' na ca'an ta wa' chiwe ri'ix. We c'o junok camacun chiwij, chicuyu umac y jela' cacuytaj imac ri'ix.

38 Chixsipanok y jela' ri Dios casipan chiwe ruc' jun pajbal lic nim, lic tzanal upa y capulputic; ma ruc' ri pajbal quixpajan wi ri'ix, ruc' tanchi wa pajbal ca'an pajanic chiwe» xcha ri Jesús.

39 Y xubi'ij jun c'ambal na'oj chique:

«¿Utz neba juna potz' cuc'am uwach jun chic potz'? ¿Na quebe'tzak ta nawi quicabichal pa siwan? 40 Juna tijo'n na reta'am ta más chwa ri reta'am rutijonel. Yey we lic q'ui ri cumajo, ri' e cu'ana pacha' rutijonel.

41 »¿Su'chac e lic catzutza' ruc'aj che' c'o chupa ruwach rawatz-achak' yey e na catoc ta il che resaxic ri che' k'ebel chupa rawach ri'at? 42 Y we na catoc ta c'u il che ri che' k'ebel chupa rawach ri'at, ¿utz nawi cabi'ij che rawatz-achak': "Watz-nuchak', chaya'a luwar chwe canwesaj la jun uc'aj che' c'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! ¡Xa queb apalaj! Nabe na chawesaj lo la che' k'ebel chupa rawach ri'at, y jela' cat-tzu'n chi utz cha' cato' rawatz-achak' che resaxic lo ruc'aj che' c'o chupa ruwach rire.

Ruch'a'tem ri ticawex cuc'utu sa' ri c'o pa ranima'

(Mt. 7:15-20)

43 »Jinta juna chomilaj che' cuya ujik'obalil na chom taj, yey juna che' na chom taj, na cuya ta ujik'obalil chom. 44 Ma ronoje che' eta'matal uwach ruma rujik'obalil. Na camol ta higos che tak ri xuluquej y na camol ta uvas che tak ri xucuye'.

45 »Jec'ula' e junok utz uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e quel lo ri utz uc'olom chupa ri ranima'. Yey e junok itzel uc'u'x, echiri' cach'a'tic, e quel lo ri na utz taj uc'olom chupa ri ranima'. Ma ruc' ruch'a'tem ri ticawex, cak'alajinic sa' ri c'o chupa ri ranima'.

Ri ja tz'akom lo pa'baj y ri ja x'ani' pa sanyeb

(Mt. 7:24-27)

46 »¿Su'chac quibi'ij chwe "Kajawal, Kajawal", yey na qui'an ta ri cambi'ij chiwe? 47 Cambi'ij c'u chiwe china ruc' cajunimax wi ri jun cape wuc', cuta ri nutzij y cu'an janipa ri cambi'ij:

48 »Wa' e canjunimaj ruc' jun achi xuyac jun rocho. Xuc'ot ri jul y lic naj xukasaj y xutz'ak c'u lo ruparakan ri ja chwi abaj. Y echiri' xpe lo jab, lic xnimar ri nimaya' y rutza'm ri ya' lic xuroj rib che ri ja; yey ri ja xuch'ij uchuk'ab, ma chwi abaj tz'akom lo wi. 49 No'j ri jun xuta ri nutzij y na xu'an ta janipa ri cambi'ij, e canjunimaj ruc' jun achi xu'an ri rocho pa sanyeb y na xucoj ta lo ucowil ruparakan ri ja. Y echiri' lic xnimar ri nimaya', rutza'm ya' lic xuroj rib che ri ja. Ec'u ri' ri ja xwuluwub bi y xsach uwach» xcha ri Jesús.

Ri Jesús cucunaj ri raj chac jun capitán aj Roma
(Mt. 8:5-13)

7 Ri Jesús echiri' xuq'uis cac'utun chiquiwach ri ticawex, xe'ec Capernaúm. **2** Chiri' jekel jun capitán[f] aj Roma y c'o jun raj chac lic yewa' yey cajec'owic. Ec'u ri capitán lic c'ax cuna'o. **3** Ec'uchiri' xuto sa' tak ri cabi'x puwi ri Jesús, xebutak bi jujun nimak winak e aj wach que raj judi'ab cha' quebe'elaj che capetic y colu'cunaj ri raj chac. **4** Ec'uchiri' ri nimak winak xebopon ruc' ri Jesús, lic xebelaj che, jewa' xquibi'ij:

—Kajawal, wa jun capitán lic takal che cato' la, **5** ma lic c'ax cuna' ri katinamit y xojuto' ne che uyaquic ri kasinagoga —xecha'.

6 Ec'u ri Jesús xe'ec cuc'. Ec'uchiri' xebopon chunakaj ri ja, ri capitán xebutak lo jujun ramigos ruc' ri Jesús cha' jewa' caquibi'ij che: «Wajawal, macosisaj ib la che cape la, ma na takal ta chwe coc la chiwocho; **7** ruma la' xinch'obo na takal tane chwe quinopon chiwach la. Xew bi'ij la: "Chatcunutajok", y ruc' ri ch'a'tem la, cacunutaj ri waj chac. **8** Ma e pacha' ri'in, in c'o puk'ab jun takanel y rire ebuya'om uq'uiyal soldados panuk'ab. We cambi'ij c'u che junok: "Jat", que'ec; o cambi'ij che junok chic: "Chatpetok", capetic. Yey we cambi'ij che juna waj chac: "E cha'ana wa'", cu'ano.»

9 Echiri' ri Jesús xuta ri xubi'ij lo ri capitán, lic xcam ranima' che. Xutzu' c'u pan quiwach ri winak eteran chirij y jewa' xubi'ij chique:

—Cambi'ij chiwe, na nurikom tane chiquixo'l raj Israel junok lic c'o unimal cubulibal uc'u'x pacha' wa jun achi —xcha'.

10 Ec'uchiri' ri etakom bi xetzelej chirocho ri capitán, xe'quirika ri raj chac cunutajinak chic.

Ri Jesús cuc'astajisaj ri ralab jun ixok malca'n

11 Ic'owinak chi wa', ri Jesús xe'ec pa jun tinamit Naín rubi'. E q'ui chique rutijo'n y uq'uiyal winak e rachbi'il bi. **12** Echiri' xebopon chunakaj ri tinamit, xril jun anima' telem, e ri' que'mukok. Yey wa' e jun ala ralc'o'al jun ixok malca'n y xew ne co ralab ri'. Uq'uiyal c'u winak re ri tinamit cachbilam rixok. **13** Echiri' ri Kanimajawal xril rixok, lic xjuch' ca'n pa ranima' y xubi'ij che:

—Mok' chi la —xcha'.

14 Ec'uchiri', ri Jesús xkib cuc' y xuchap ri ch'at pa telem wi ri anima'. Ec'u ri e teleyom re xetaq'ui'ic. Y ri Jesús xubi'ij che ri caminak:

—Ala, cambi'ij chawe: ¡Chatyactajok! —xcha'.

15 Ec'uchiri', rala caminak chic xyactajic y xujeko cach'a'tic. Y ri Jesús xuya bi puk'ab ruchu. **16** Echiri' xquil wa' ri winak, conoje xcam canima' che y xquijeko caquiyac uk'ij ri Dios, caquibi'ij:

—Jun nimalaj k'alajisanel xwinakir chikaxo'l. Ri Dios c'uninak cha' cojuto' ri oj utinamit —xecha'.

17 Conoje c'u ri e c'o Judea y ri e c'o lo chunakaj xqueta'maj ri xu'an ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo quebutak lo rutijo'n ruc' ri Jesús
(Mt. 11:2-6)

18 Ec'u ri Juan xreta'maj ronoje wa', ma rutijo'n xquitzijoj che. Ec'uchiri', xebusiq'uij ca'ib chique **19** y jewa' xubi'ij:

—Jix ruc' ri Jesús y chitz'onoj che we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun bi'talic cac'unic, o cakoy'ej chi junok chic —xcha'.

20 Ec'uchiri', rutijo'n ri Juan xebec ruc' ri Jesús y jewa' xquibi'ij che:

—Ri Juan Aj Ya'l Bautismo ojutakom lok cha' cakatz'onoj che'la we lal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun bi'talic cac'unic o cakoy'ej chi junok chic —xecha che.

---

f 7:2 "Capitán": Wa' e aj wach que cien soldados.

21 Chupa c'u la' la ora ri Jesús xujek quebucunaj uq'uiyal winak che tak yabil y
che tak c'axc'olil, quebucolobej ri e c'o paquik'ab itzel uxlabixel y quebutzu'nisaj
uq'uiyal potz'. 22 Tec'uchiri', ri Jesús xuc'ul uwach ri tz'onobal que rutijo'n ri
Juan:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje ri xiwilo y ri xito. Ma ri e potz' quetzu'nic,
ri e sic quebinic, ri c'o yabil lepra chique quecunutajic, ri e t'o'c quetanic, ri
ecaminak quec'astajic y chique ri niba'ib catzijox ri Utzilaj Tzij.[g] 23 Nim uk'ij
ralaxic c'u ri' ri na casach ta uc'u'x wuc' —xcha'.

Ri Jesús cach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 11:7-19)

24 Echiri' xebec ri etakom lo ruma ri Juan, ri Jesús xujek cach'a't puwi ri Juan
chique ri winak, jewa' xubi'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alak pa ri luwar catz'intz'otic? ¿Xe'ila neba alak jun achi na
jinta ucowil xa pacha' tani cajabajo'x ruma ri tew? 25 ¿Sa' ri xe'ila alak? ¿Xe'ila
neba alak jun achi uwikom rib ruc' chomilaj c'ul? Na e ta ri', ma eta'am alak
ri lic quewikikic y c'o cuc' janipa ri caquirayij, ri' pa cocho e aj wach ejekel
wi. 26 Cantz'onoj c'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alak? ¿Xe'ila alak jun k'alajisanel? Are',
yey pakatzij wi cambi'ij che alak: E jun más c'o uwach chiquiwa ri jujun chic
k'alajisanelab. 27 Ma jewa' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:

Ri'in cannabesaj bi ri waj chac chawach Ri'at
cha' cuyijba' ri be chwach pan rawoponibal *Mal. 3:1*

cacha'.
28 Cambi'ij c'u che alak: Chique ri ticawex ebalaxinak wara che ruwachulew,
na jinta juna k'alajisanel más c'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero
chwi c'u ri' wa' wa que'ec, china ri coc chupa rutakanic ri Dios, tob na jinta
uwach, más nim uk'ij ralaxic chwa ri Juan»[h] xcha ri Jesús.
29 Echiri' ri winak y ri aj tz'onol puak re tojonic[i] xquita wa', xqueta'maj
pakatzij wi ri Dios lic jusuc'. E uwari'che xquitzelej quitzij y xquic'ul ri bautismo
cuya ri Juan. 30 No'j ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab xquic'ak bi uk'ij ri
rajawal uc'u'x ri Dios xc'ut chique, ma na xquitzelej ta quitzij y na xquic'ul ta ri
bautismo cuya ri Juan.
31 Je tanchi wa' xubi'ij ri Jesús:
«¿China c'u ruc' canjunimaj wi quiwach ri winak re wak'ij ora? ¿Sa' ruc' e
junam wi? 32 E canjunimaj quiwach cuc' ri c'o'mab etz'ul pa c'ayibal quesiq'uin
chiquiwach, caquibi'ij:

"Echiri' ri'oj xkach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj quix-xajawic;
yey echiri' xkatunaj bix bisobal uwach chiwe,
na xiwaj taj quixjuyuyic" —quecha'.

33 Jec'ula' ralak, ma echiri' xc'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo, rire lic cu'an ayuno
y na cutij tane vino. Yey ralak cabi'ij alak: "Wa' wa'chi c'o puk'ab jun itzel
uxlabixel" cacha alak. 34 Xc'un c'u lo Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Rire cutij
ronoje ri caya' chwach, yey ralak cabi'ij alak: "Wa' wa jun achi lic japjatel[j] y
k'aba'rel, cachbi'il raj tz'onol puak re tojonic[k] y raj maquib" cacha alak. 35 Pero
cak'alajin na c'ut china tak ri lic c'o runa'oj ri Dios cuc' ruma ri qui'anom» xcha
ri Jesús.

---

g 7:22 Janipa ri xu'an ri Jesús e bi'tal chi can ruma ri k'alajisanel Isaías. Is. 35:5-6; 61:1-2
h 7:28 Quil nota Mateo 11:11.
i 7:29 Lc. 3:12
j 7:34 "Japjatel" e cabi'x che juna ticawex lic jik'.
k 7:34 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

Ri Jesús cucuy umac jun ixok aj mac

36 Tec'uchiri', xsiq'uix ri Jesús ruma jun fariseo Simón rubi' cha' que'wo'k ruc'.
Ec'u ri Jesús xe'ec chirocho ri fariseo y xtz'uyi' chwa ri mexa. 37 C'o c'u jun ixok
aj pa la tinamit na utz ta rubinic usilabic. Echiri' rire xreta'maj cawa' ri Jesús
chirocho ri fariseo, xuc'am bi jun c'olibal 'anatal ruc' alabastro[l] nojinak che
cunabal lic qui' ruxlab. 38 Cok' c'u ri' xopon xe'rakan ri Jesús. Yey ruc' ruwa'al
uwach xujek cuch'akaba' ri rakan ri Jesús, y ruc' c'u ruwi' cuchakisaj; cutz'ub ri
rakan y cusok' ri cunabal lic qui' ruxlab che.

39 Echiri' xril wa' ri fariseo, ri siq'uiyom re ri Jesús, xuch'obo: «We ta wa'chi
pakatzij wi k'alajisanel, cuna'bej ri' sa' rubinic usilabic wi'xok cachapaw re, ma
wa' wi'xok lic aj mac.»

40 Ec'uchiri', ri Jesús jewa' xubi'ij che:

—Simón, c'o cuaj cambi'ij che'la —xcha'.

Ri fariseo xubi'ij che:

—Bi'ij la, Wajawal —xcha'.

41 Xubi'ij c'u ri Jesús:

—Ec'o ca'ib achijab c'o quic'as ruc' jun achi cuya puak pa chak'i'm. Jun
chique, uc'as wo'ob ciento denarios y ri jun chic, uc'as cincuenta denarios.
42 Quicabichal na caquirik ta chic sa' rutojic. Ec'u rachi aj ya'l chak'i'm xucuy
quimac quicabichal che ri quic'as. Wo'ora, Simón, bi'ij la chwe ¿china chique wa
ca'ib achijab más catioxin[m] chwach rachi aj ya'l chak'i'm? —xcha'.

43 Ri Simón xuc'ul uwach:

—Chinuwach ri'in, e ri jun achi ri xcuytaj umac che ri c'as más q'ui —xcha'.

Y ri Jesús xubi'ij che:

—Ri xbi'ij la, lic are' —xcha'.

44 Ec'uchiri', ri Jesús xutzu' uwach rixok y xubi'ij che ri Simón:

—¿Quil la wa jun ixok? Echiri' xinoc lo ri'in chi ocho la, rilal na xya ta la nuya'
re ch'ajbal ri wakan. No'j wa jun ixok xuch'akaba' ri wakan ruc' ruwa'al uwach y
xuchakisaj ruc' ruwi'. 45 Yey rilal na xtz'ub tane la nuchi'; no'j rire chwi echiri' xinoc lok,
na rok'otam ta cutz'ub ri wakan. 46 Rilal na xsok' tane la aceite chwi nujolom; no'j rire
xusok' cunabal lic qui' ruxlab che ri wakan.[n] 47 Cambi'ij c'u che'la: Rire xu'an wa' ma
nucuyum chi ruq'uiyal umac; e uwari'che lic cuc'ut ri rutzil uc'u'x chwe. No'j e junok
na lic ta q'ui rumac cuytajinak, ri' xa jubik' ri rutzil uc'u'x cuc'utu —xcha che ri Simón.

48 Ec'uchiri', xubi'ij che rixok:

—Ixok, ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.

49 Ec'u ri etz'ul ruc' ri Jesús chwa ri mexa xquijeko caquich'a'tibej chiquiwach,
jewa' caquibi'ij: «¿Sa' nawi ruwach wa jun achi cucuy mac?» quecha'.

50 Pero ri Jesús xubi'ij che rixok:

—Ruma ri cubulibal ac'u'x, xatcolobetajic; jat c'u chi utzil chomal —xcha che.

Rixokib e to'bel re ri Jesús

8 Ic'owinak chi c'u wa', ri Jesús cabin pa tak ronoje tinamit y aldeas cutzijoj
ri Utzilaj Tzij re rutakanic ri Dios. E rachbi'il c'u ri cablajuj utijo'n, 2 cuc'
jujun ixokib ri eberesam paquik'ab itzel uxlabixel y ebucunam che uq'uiyal
yabil. Chiquixo'l e c'o ri María ri ebelinak wukub itzel uxlabixel che, 3 ri Juana
rixokil rachi Chuza ri aj wach re rubitak re ri Rey Herodes, ri Susana cuc' jujun
chic ixokib caquinimaj ri Jesús ruc' tak rubitak que.

---

l 7:37 "Alabastro": Jun chomilaj abaj lic q'ui rajil.
m 7:42 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "c'ax cuna'o".
n 7:44-46 Ri caqui'an raj Israel ojertan cha' caquiyac uk'ij juna binel chicocho, e caquiya uya'
re ch'ajbal ri rakan, caquitz'ub uchi' y caquisok' aceite qui' ruxlab chwi rujolom.

Ri c'ambal na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 C'o jun k'ij lic e q'ui ri winak xebel lo pa tak tinamit y xquimol quib ruc' ri Jesús.
Ec'uchiri', ri Jesús xujek cac'utun chiquiwach ruc' tak c'ambal na'oj, jewa' xubi'ij:
5 «Julaj jun awanel xel bi che rawaxic ri rija'. Ec'uchiri' catajin che ujopopexic
rija',[o] c'o xtzak can chuchi' ri be. Y wa' xyik' uwi' cuma ri quebic'owic y xtij bi
cuma tak ri tz'iquin.
6 »C'o ija' xtzak can pa tak abaj; yey echiri' xel lok, xchakijic ma na camu'mut
ta ruxe'.
7 »C'o ija' xtzak can pa tak q'uix. Ec'u ri' wa' xq'uiy junam ruc' ri q'uix, pero
xjik' can chuxe' ri q'uix.
8 »No'j c'o xtzak can pa chomilaj ulew. Ec'u ri' wa', echiri' xq'uiyic, lic xu'an
reka'n; chujujunal rakan xel jun ciento che» xcha'.
Tec'uchiri', lic co xch'aw ri Jesús, jewa' xubi'ij: «China c'u ri c'o utanibal che
utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchac tak ri c'ambal na'oj
(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Tec'uchiri', rutijo'n xquitz'onoj che:
—¿Sa' que'elawi wa c'ambal na'oj? —xecha'.
10 Ri Jesús xubi'ij chique:
«Chiwe ri'ix ya'talic cak'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutakanic. No'j chique
ri winak, canc'ut xew ruc' c'ambal na'oj. Ma tob rique quetzu'nic, e junam
ruc' na quetzu'n taj; tob quetanic, e junam ruc' na quetan taj y e ri' na jinta c'o
caquimaj usuc'.[p]

Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 »Wo'ora cank'alajisaj chiwe sa' que'elawi wa c'ambal na'oj. Rija' e
Ruch'a'tem ri Dios.
12 »Ri xtzak can chuchi' ri be, e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios,
pero cac'un lo ritzel winak y caresaj wa' pa canima' cha' na caquicoj taj y na
quecolobetaj ta c'u ri'.
13 »Ri xtzak can pa tak abaj, e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios y
caquic'ul ruc' qui'cotemal; no'j na e tiquil ta chi utz. Caquicoj c'u Ruch'a'tem xa
queb oxib k'ij; yey echiri' cac'un lo c'ambal quipa, caquesaj bi quib chirij ri Dios.
14 »Ri xtzak can pa tak q'uix, e pacha' ri ticawex caquita Ruch'a'tem ri Dios,
yey na caqui'an taj sa' ri cubi'ij. Coq'uil c'u ri' casach uwach Ruch'a'tem ri Dios
c'o pa canima' ruma rubis quic'u'x, ri quibeyomalil y rukusil ruwachulew; y na
chom ta c'u ri' ri quilitaj che ri quibinic.
15 »No'j ri xtzak can pa chomilaj ulew, e pacha' ri ticawex caquic'ul pa sakil wi
Ruch'a'tem ri Dios y ruc' ronoje quic'u'x caquic'ol pa canima'. Lic chom c'u ri' ri
quilitaj che ri quibinic.

Ri c'ambal na'oj puwi jun ak' tzijtalic
(Mr. 4:21-25)

16 »Na jinta junok cutzij juna ak' y cuch'uk uwi' ruc' juna mulul re pajbal o
cuju' chuxe' ruwarabal. Ma ri cu'an che, e cuya lo chupa ruc'olibal chicaj cha'

---

o 8:5 E rojertan chila' Israel echiri' caqui'an rawanic re ri trigo xa caquijopopej rija' pulew, tec'uchiri' caquich'uk uwi' ruc' ulew.
p 8:10 Is. 6:9

jela' cutzij quiwi' ri queboc bi. 17 Ma copon ri k'ij echiri' janipa ri na k'alajisam
taj, cak'alajisax na; yey janipa ri ewatalic, queta'maxic.
18 E uwari'che chita chi utz janipa ri cambi'ij chiwe; ma china ri cuc'ul chi
utz janipa ri cac'ut chwach, ri' cac'ut ne más chwach y jec'ula' cumaj más.
Yey china ri na cuc'ul ta ri cac'ut chwach, ri' camaj ne che janipa ri cuch'obo
umajom chi usuc'» xcha ri Jesús.

Ruchu y tak ruchak' ri Jesús

(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Julaj echiri' lic e c'o uq'uiyal winak ruc' ri Jesús, ruchu y tak ruchak'
xo'lquila', yey na utz ta c'u xekib ruc' cuma ruq'uiyal winak. 20 Ec'uchiri', xbi'x
che ri Jesús:
—Ri chu la y tak ri chak' la e c'o pa be y cacaj caquil wach la.
21 Rire xuc'ul uwach:
—E ri quetaw re Rutzij Upixab ri Dios y caqui'an ronoje ri cubi'ij, wa' e nuchu
y e tak nuchak' ri' —xcha'.

Ri Jesús cuk'atej ri cakjik' chwi ri mar

(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 C'o jun k'ij ri Jesús xoc chupa jun barco junam cuc' rutijo'n y xubi'ij chique:
—Jo', chojk'ax ch'aka ya' —xcha chique. Y xebec c'u ri'.
23 Echiri' quebin chwi ri mar, ri Jesús xwaric. Ewi xpe jun nimalaj cakjik' chwi
ri mar y xujek canoj ri barco che ya' y e ri' ya laj camukutajic. 24 Na jampatana
c'ut xe'quic'osoj ri Jesús, jewa' xquibi'ij che:
—¡Kajawal, Kajawal! ¡Cojcamic! —xecha che.
Echiri' xyactaj ri Jesús, xuk'atej ri cakjik'. Ec'u ri ya' quel chicaj, xyeni'ic y ri
tew xtani'ic. 25 Tec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:
—¿Sa' xu'an ri cubulibal ic'u'x wuc'? —xcha chique.
Pero rutijo'n lic quixi'im quib y caminak canima' che. Xquibi'ij c'u chiquiwach:
«¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob ne ri cakjik' y ri ya' caquicoj utzij!» xecha'.

Jun achi aj Gadara c'o puk'ab jun itzel uxlabixel

(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Ec'uchiri', xebopon pa ri luwar re Gadara c'o ch'aka ya' che Galilea. 27 Echiri'
xkaj ri Jesús chu'lew, xo'lc'ul ruma jun achi aj pa la tinamit. C'o tan k'ij wa'chi
c'o puk'ab jun itzel uxlabixel. Na cucoj ta uk'u' y na jekel ta chirocho, ma jekel
pa tak mukubal que anima'. 28 Wa'chi, echiri' xril uwach ri Jesús, lic xsiq'uinic y
xuxuc rib chwach. Y lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
—¿Su'chac co'lmina ib la wuc', Jesús, lal Uc'ajol ri Dios c'o chila' chicaj?
Cantz'onoj co che'la na quinya ta la pa c'ax —xcha'. 29 (Xubi'ij wa' ma ri Jesús
cutak ri itzelilaj uxlabixel cha' quel bi che rachi. Yey lic c'o tan k'ij rachi c'o
puk'ab wa'. Y tob cayut pa carena y pa griyetas, ronoje curakij y cac'am bi ruma
ri itzel uxlabixel pa tak luwar catz'intz'otic.)
30 Ec'u ri Jesús xutz'onoj che rachi:
—¿Sa' rabi'? —xcha'.
Rire xubi'ij:
—Legión[q] —xcha'. Xubi'ij wa' ma lic e q'ui ri itzel uxlabixel eboquinak ruc'.
31 Ec'u tak ri itzel uxlabixel lic xquicoj quib chwach ri Jesús cha' na quebutak
tubi pa ri siwan na jinta utakexic uchoyil upa.[r]

---

q 8:30 "Legión": Wa ch'a'tem que'elok "uq'uiyal soldados". Jun legión e c'o wakib mil soldados che. Wara que'elawi uq'uiyal itzel uxlabixel.
r 8:31 Ap. 20:1-3

32 E c'o c'u uq'uiyal ak quewa' chwa ri juyub y tak ri itzel uxlabixel xquitz'onoj
cha' queboc bi cuc' ri ak. Ec'u ri Jesús xuya luwar chique. 33 Ec'uchiri', xebel bi
che rachi y xeboc bi cuc' ri ak. Y conoje wa' xe'quic'aka bi quib chwi jun siwan,
xebe'tzak chupa ri mar y xejik'ic.
34 Ec'u ri quechajin que ri ak, echiri' xquil tak wa', xebanimajic y janipa ri
xquilo xebec che utzijoxic chupa ri tinamit y pa tak juyub.
35 Xepe c'u ri winak che rilic sa' ri x'ani' chiri'. Echiri' xec'un pa c'o wi ri
Jesús, xquirik rachi ri ebelinak chubi ri itzel uxlabixel che, tz'ul xe'rakan uk'ab
ri Jesús, ucojom chi uk'u' y jusuc' chi runa'oj. Ruma wa', lic xquixi'ij quib. 36 Y
ri xebilow wa' xquitzijoj chique ri c'ac' xec'unic, su'anic xcolobetaj rachi ri xebel
bi ri itzel uxlabixel che. 37 Ec'uchiri', conoje ri winak pa tak ri luwar re Gadara
xebelaj che ri Jesús quel bi chiri' ma lic quixi'im quib che. Y ri Jesús xoc chupa
ri barco cha' catzelejic.
38 Ec'uchiri', rachi ri ebelinak bi ri itzel uxlabixel che, xelaj che ri Jesús cha' cuya
luwar che caterej bi chirij; pero ri Jesús xutak che cacanaj canok, jewa' xubi'ij che:
39 —Chat-tzelej cha'wocho y chatzijoj chique ri ticawex ronoje ri utz u'anom ri
Dios awuc' —xcha'.
Y rachi e xu'ano; xe'ec che utzijoxic chupa ronoje ri tinamit ri utz x'an che
ruma ri Jesús.

Rumi'al ri Jairo yey rixok xuchap ruk'u' ri Jesús

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Echiri' xtzelej ri Jesús ch'aka ya', ri winak xquic'ul ruc' qui'cotemal ma
conoje lic coye'em. 41 Ec'uchiri', xopon jun achi Jairo rubi', rire aj wach re ri
sinagoga. Wa' wa'chi xuxuc rib xe'rakan uk'ab ri Jesús y lic xelaj che que'ec
chirocho, 42 ma xa jun co rumi'al y laj cablajuj rujunab, yey cajec'owic. Ec'uchiri'
xe'ec ri Jesús ruc', uq'uiyal winak xeterej bi chirij y lic caquipitz'ipa'.
43 Chiquixo'libal c'u ri winak c'o jun ixok lic yewa', e cablajuj lo junab ri' na
catani' ta ri yabil re upa ic' che. Ronoje ri c'o ruc' uq'uisom chi ne cuc' ri aj cun,
yey na jinta junok xrikow ucunaxic ri yabil c'o che. 44 Rire xkib c'u pana chirij ri
Jesús y xuchap ruchi' ruk'u'. Y chupa c'u la' la jok'otaj xtani' ruyabil.
45 Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj:
—¿China ri xchapaw we'in? —xcha'.
Yey na jinta junok cuya rib chupa. Ec'uchiri' ri Pedro y ri rachbi'il xquibi'ij:
—Kajawal, ri winak caquipitz'ipa' la y caquiminima' la. ¿Su'chac c'u ri'
catz'onoj la: "¿China ri xchapaw we'in?" —xecha'.
46 No'j ri Jesús xubi'ij:
—C'o jun xinchapawic ma xinna'o c'o jun xcunutaj ruc' ri nuchuk'ab —xcha'.
47 Echiri' rixok xrilo xna'betaj ruma ri Jesús, xpetic cabirbotic. Xuxucuba' c'u
rib xe'rakan uk'ab ri Jesús y xutzijoj chiquiwach conoje ri winak su'be xuchap
ruk'u' ri Jesús y cha'taj xa pa jok'otaj xcunutajic.
48 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Ixok, ruma ri cubulibal c'u'x la wuc', xcunutaj la. Oj c'u la ri' chi utzil
chomal —xcha'.
49 C'a cach'a't ne ri Jesús, echiri' xc'un lo jun petinak chirocho ri aj wach re ri
sinagoga y xolu'bi'ij che ri Jairo:
—Ri mi'al la ya xcamic; na jinta chi cutikoj cabayaba' la ri tijonel —xcha'.
50 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xubi'ij che ri Jairo:
—Muxi'ij rib c'u'x la, xew lic cubula c'u'x la wuc' y jela' cacolobetaj ri mi'al la
che ri camic —xcha'.
51 Ec'uchiri' xopon chirocho ri Jairo, ri Jesús xew xebucoj bi ri Pedro, ri
Jacobo, ri Juan y ruchu-ukaw ri ralco ali; y na xuya ta luwar che junok chic coc
bi. 52 Conoje ri winak quebok'ic y lic quetunanic. No'j ri Jesús xubi'ij chique:

—Mixok'ic, ma ri ralco ali na caminak taj, xa cawaric —xcha'. 53 Ec'u rique xa
xquitze'ej ri xubi'ij, ma queta'am caminak chic.
54 No'j ri Jesús xuchap ruk'ab ri ralco ali y lic co xubi'ij:
—Ali chuuy, ¡chatyactajok! —xcha'.
55 Ec'uchiri' xtzelej lo ri ranima' y chupa c'u la' la jok'otaj xyactajic. Y ri Jesús
xebutak che uya'ic uwa. 56 Ec'u ruchu-ukaw lic xcam canima' che, pero ri Jesús
xebutak che na caquibi'ij ta che junok wa xu'ano.

Ri Jesús cuya bi quichac ri cablajuj utako'n

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

9 Ri Jesús xumol quichi' ri cablajuj utijo'n y xuya paquik'ab quebequesaj bi
itzelilaj uxlabixel y quequicunaj ri yewa'ib. 2 Xebutak c'u bi ri' che utzijoxic
rutakanic ri Dios y che quicunaxic ri yewa'ib. 3 Jewa' xubi'ij chique:
«Mac'o mic'am bi re pa be; mic'am bi ich'ami'y, iteb, iwa, imeyo o jun chic
icoton. 4 We xixc'ul pa juna ja, chixc'ola chiri' c'ate quixel bi echiri' quix'ec
pa jun chic tinamit. 5 We chupa juna tinamit na quixc'ul taj, chixelubi chiri' y
chipupa' can rulew c'o che ri iwakan, wa' e c'utubal re na utz ta qui'anom ri
ejekel chiri'» xcha chique.
6 Xebel c'u bi rutijo'n y xebec pa tak aldeas re caquitzijoj ri Utzilaj Tzij y re
quequicunaj yewa'ib che ronoje luwar.

Ri Herodes cuta puwi ri cu'an ri Jesús

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 Ri Herodes, ri rey re Galilea, xuta puwi ronoje ri cu'an ri Jesús. Ruma
c'u wa', lic sachinak runa'oj, ma e c'o jujun quebi'n re: «La' e ri Juan xc'astaj
lo chiquixo'l ri ecaminak» quecha'. 8 Yey e c'o jujun caquibi'ij: «Rire e Elías
xwinakir lok.» Y e c'o jujun chic caquibi'ij: «E junok chique ri k'alajisanelab re
ojertan xc'astaj lok» quecha'. 9 No'j ri rey Herodes xubi'ij: «Ri'in xintak uc'atzixic
rujolom ri Juan. ¿China c'u ri' wa' wa'chi lic sa'chi ri quintajin che utayic
puwi'?» xcha'. Y cutzucuj c'ut su'anic caril uwach ri Jesús.

Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Echiri' xetzelej lo ri cablajuj utako'n ri Jesús, xquitzijoj che Rire janipa tak
ri xqui'ano. Ec'uchiri', xec'am bi ruma ri Jesús y xebec quituquel pa jun luwar
catz'intz'otic chunakaj jun tinamit Betsaida rubi'.
11 No'j ri winak echiri' xqueta'maj, xebel lo pa tak ri tinamit y xebec cha'
que'quirika ri Jesús. Yey Rire xebuc'ul chi utz, xujek catzijon chiquiwach puwi
rutakanic ri Dios y xebucunaj ri e yewa'ib chique.
12 Echiri' catajin ubenam ri k'ij, xekib lo ri cablajuj utijo'n y xquibi'ij che:
—Kajawal, utz we quetak bi la ri winak pa tak raldeas y pa tak ri luwar c'o lo
xa nakaj cha' que'quitzucuj pa quewar wi y sa' ri caquitijo, ma ri wara pa oj c'o
wi lic catz'intz'otic —xecha che.
13 No'j ri Jesús xubi'ij chique:
—Chebitzuku ri'ix —xcha'.
Ec'u rutijo'n xquibi'ij che:
—Xa wo'ob pam y ca'ib car c'o kuc'. Xew we e la' coj'ec y que'kalok'o wa'im
que conoje wa uq'uiyal winak, quekatzuk c'u ri' —xecha'.
14 Laj e lo wo'ob mil chi achijab e c'o chiri'. Ec'u ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
—Chibi'ij chique ri winak quetz'uyi' chimutza'j re nic'aj ciento chujujunal
—xcha'.
15 Jela' xqui'ano, xequitz'uyuba' conoje. 16 Ec'uchiri' ri Jesús xuc'am ri wo'ob
pam y ri ca'ib car, xtzu'n chicaj y xtioxin chwach ri Dios. Xuya c'u bi chique

rutijo'n cha' caquijach chique ri winak. 17 Conoje c'u ri winak xewa'ic y xenoj chi
utz. Tec'uchiri', xquimol ri ch'aka'ta'k quikax y ruc' wa' xnoj lo cablajuj chacach.

Ri Pedro cuk'alajisaj ri Jesús e ri Cristo

(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30)

18 C'o jun k'ij ri Jesús utuquel cach'a't ruc' ri Dios, yey xew rutijo'n e c'o ruc'.
Ewi xutz'onoj chique:
—Chiquiwach ri winak, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
19 Rutijo'n xquic'ul uwach che:
—C'o quebi'n re lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chic caquibi'ij lal ri Elías;
y jujun chic, lal junok chic chique ri k'alajisanelab re ojertan c'astajinak lok
—xecha'.
20 Ec'uchiri', xutz'onoj tanchi chique:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ec'u ri Pedro xuc'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'. 21 Pero ri Jesús lic xebutak
che na caquitzijoj ta c'ana che junok china Rire.

Ri Jesús cach'a't puwi rucamic y ruc'astajibal

(Mt. 16:21-23; Mr. 8:31–9:1)

22 Ec'uchiri', xubi'ij chique:
—Lic chirajawaxic che Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij na ri c'ax y cac'ak bi
uk'ij cuma ri nimak winak re ri tinamit, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios
y raj c'utunel re ri tzijpixab. Tec'uchiri', cacamisaxic; no'j churox k'ij cac'astaj
lok —xcha'.

Ri chirajawaxic chique ri cacaj queterej chirij ri Jesús

(Mt. 16:24-28; Mr. 8:34-38)

23 Xubi'ij tanchi c'u chique conoje:
—We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che mu'an xew ri caraj
rire, e ronoje k'ij chucuyu ri c'ax cape puwi' ruma ucojom ri nubi'; yey utz c'u
ri' caterej lo chwij. 24 Ma china ri na cuya ta ranima' ruc'aslem, ri' e cujam ri
chomilaj c'aslemal chwach ri Dios; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri'
e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios.
25 »¿Sa' c'u cutikoj ri' che juna ticawex we cu'an rajaw ronoje ruwachulew, yey
e cujam ruc'aslemal y jela' cusach uwach chiribil rib? 26 Ma china ri caq'uix
chwe ri'in y che ri nuch'a'tem, jela' c'u ri' ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex
quinq'uix che rire echiri' quinc'un tanchi ruc' runimal nuchomalil, junam ruc'
runimal uchomalil ri Nukaw y cuc' tak ri santowilaj ángeles. 27 Ri'in pakatzij
wi cambi'ij chiwe: E c'o jujun chique wa e c'o wara na quecam tana we na xquil
tubi rutakanic ri Dios —xcha'.

Ri jalc'atajibal uwach ri Jesús

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Laj wajxakib k'ij ri' ubi'im wa' ri Jesús echiri' xebucha' ri Pedro, ri Juan y
ri Jacobo y xel bi cuc' chwa jun juyub cha' que'ch'a't ruc' ri Dios. 29 Yey echiri'
cach'a't ruc' ri Dios, xjalc'atitaj rupalaj y ruk'u' xu'an lic sak y cawolk'inic.
30 Y xewinakir c'u queb achijab e ri' quech'a't ruc'. Wa' e ri Moisés y ri Elías,
k'alajisanelab re ojertan. 31 Ec'u rique sututal quij ruc' jun chomilaj k'ijsak. Y
quech'a't puwi rucamic ri Jesús, ri cuc'ulumaj na chila' Jerusalem.
32 Ri Pedro cuc' ri rachbi'il lic c'o waram chique, pero xtzor ca'n quiwach
y xquil c'u runimal uwonibal ri Jesús y ri ca'ib achijab e c'o ruc'. 33 Ec'uchiri'
catajin bi quelic ri ca'ib achijab ruc' ri Jesús, ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:

—Kajawal, lic utz xya'taj chike oj c'o wara. Ka'ana c'u oxib rancho:[s] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. Ri Pedro xubi'ij wa' ruma na cuna' taj sa' ri cubi'ij. 34 C'a cach'a't ne ri Pedro, echiri' xpe jun sutz' y xuch'uk quiwi'. Lic c'u xquixi'ij quib ri' echiri' xech'ukutaj ruma ri sutz'.

35 Ec'uchiri', xquita rukul ri Dios chupa ri sutz', jewa' cubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o;
e chita utzij Rire»

cacha'.

36 Ec'uchiri' xq'uis ubi'xiquil wa', na e jinta chi ri ca'ib achijab ruc' ri Jesús. Chupa tak c'u ri' la' la k'ij, ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo na xquitzijoj ta c'ana che junok wa' wa xquilo.

Ri Jesús cucunaj jun ala c'o puk'ab jun itzel uxlabixel

(Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

37 Chuca'm k'ij echiri' xekaj lo chwa ri juyub, uq'uiyal winak xebel lo che uc'ulic ri Jesús. 38 C'o c'u jun achi chiquixo'l ri winak lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:

—Lal tijonel, 'ana co la ri', cunaj la wa nuc'ajol, ma xew ne co walc'o'al wa'. 39 Rire cachaptaj ruma jun itzel uxlabixel. Yey echiri' ritzel uxlabixel cuchapo, rala xakic'ate't cujek casiq'uinic, catzak pulew, lic co cujabaja' rib y capuluwan ruc'axaj. Ec'u ri itzel uxlabixel lic cu'an can c'ax che y lic na caraj taj quel bi ruc'. 40 Ya xinelaj co chique ri tijo'n la cha' caquesaj bi ri itzel uxlabixel, pero rique na xquich'ij ta resaxic bi —xcha'.

41 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¡E ri ix ticawex re wak'ij ora, na cubul ta ic'u'x wuc' yey ix sachinak! ¿Janipa chi lo k'ij cajawaxic quinc'oji' iwuc' cha' cacubi' ic'u'x wuc'? ¿Janipa chi lo k'ij quixincuyu e la' jela' i'anom? —xcha'. Ec'uchiri', xubi'ij che rachi: —C'ama lo ri c'ajol la wara —xcha'.

42 Echiri' rala xkib ruc' ri Jesús, xc'ak pulew y lic co xjabajo'x ruma ri itzelilaj uxlabixel. Pero ri Jesús xutak ri itzelilaj uxlabixel cha' quel bi che rala y jec'ula' xucunaj can rala. Tec'uchiri', xuya bi puk'ab rukaw. 43 Y conoje xcam canima' che runimal uchuk'ab ri Dios.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

Ruma c'u conoje caminak canima' che ri cu'an ri Jesús, Rire jewa' xubi'ij chique rutijo'n:

44 —Lic chita chi utz wa' y mic'ow chic'u'x: Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya'i' paquik'ab rachijab cha' rique caquik'at tzij puwi' —xcha'.

45 No'j rutijo'n na xquimaj ta usuc' la cubi'ij, ma c'amaja' caya'taj chique caquimaj usuc' wa'. Yey caquixi'ij quib caquitz'onoj che ri Jesús sa' que'elawi wa'.

China ri lic c'o uwach

(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ec'uchiri', rutijo'n ri Jesús xquijeko caquichapala' quib chiquiwach puwi' chinok chique caya'i' más uwach. 47 Ewi ri Jesús xuna'bej ri c'o pa canima'. Xuc'am c'u jun ralco c'o'm y xuya putzal. 48 Xubi'ij c'u chique:

—China ri cuc'ul chupa ri nubi' junok na jinta uwach pacha' wa ralco c'o'm, e junam ruc' e in ri quinuc'ulu. Yey china ri cac'uluw we ri'in, e cuc'ul c'u ri Jun

---

s 9:33 Ruchac wa' wa rancho xraj cu'an ri Pedro, e re caquilok'nimaj quik'ij ri queb k'alajisanelab y ri Jesús.

takayom lo we. Ma e ri cu'an ch'uti'n che rib, e lic c'o uwach ri' chwach ri Dios —xcha'.

China ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uil

(Mr. 9:38-40)

49 Ec'uchiri', ri Juan xubi'ij che ri Jesús:
—Kajawal, xkil jun achi queberesaj bi itzel uxlabixel chupa ri bi' la; yey ri'oj xkabi'ij che mu'an chi wa', ma rire na kuq'uil taj —xcha'.
50 Ec'u ri Jesús xubi'ij che ri Juan:
—We c'o ca'anaw wa', mik'atej; ma china ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uil —xcha'.

Ri Jacobo y ri Juan queyaj ruma ri Jesús

51 E xu'an wa' echiri' ya copon ruk'ijol cac'am pan ri Jesús chila' chicaj: Rire xa jumul xujiquiba' uwach que'ec chupa ri tinamit Jerusalem. 52 Xebunabesaj bi rutijo'n chwach Rire. Rique xebec y xeboc chupa jun aldea que ri aj Samaria cha' caquitzucuj pa cacanaj wi ri Jesús chiri'. 53 Pero ri aj Samaria na xcaj taj caquic'ulu ma xquina'bej Jerusalem que'ec wi.
54 Echiri' ri Jacobo y ri Juan, ri queb utijo'n ri Jesús xquil wa', xquibi'ij che:
—Kajawal, ¿ca'aj la cojtakan che cha' cakaj lo ak' chila' chicaj y jec'ula' casach quiwach conoje, jela' pacha' xu'an ri k'alajisanel Elías ojertan?[t] —xecha'.
55 Pero ri Jesús xutzu' quiwach y xebuyajo, jewa' xubi'ij chique:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' chi uxlabixel xcojow wa' pijolom. 56 Ma ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex na in ta c'uninak che usachic quiwach ri ticawex; ma in petinak che quicolobexic —xcha'. Ec'uchiri', xebec tanchi chupa jun chic aldea.

Ri cacaj queterej chirij ri Jesús

(Mt. 8:18-22)

57 Xalok' c'u ri' e c'o chi be, c'o jun xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in quinterej bi chi'ij la tob pachawi que'ec wi la —xcha'.
58 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Ri yac c'o quijul y ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj c'o quisoc; no'j Ralaxel Chiquixo'l Ticawex na jinta ne uluwar tob xa pa cuxlan wi —xcha'.
59 Tec'uchiri', xubi'ij che jun chic achi:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Ec'u rachi xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe canwoy'ej cacam na ri nukaw y canmuk canok; tec'uchiri', quinterej chi'ij la —xcha'.
60 Ri Jesús xubi'ij che:
—Chaya'a can chique ri ecaminak chwach ri Dios cha' e rique quemukuw ri catz-quichak' quecamic; no'j ri'at jat y chat-tzijon puwi rutakanic ri Dios —xcha'.
61 Tec'uchiri', c'o tanchi jun jewa' xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in cuaj quinterej bi chi'ij la. Pero nabe na ya'a la luwar chwe quebenuch'a'bej can ri watz-nuchak' e c'o pa wocho —xcha'.
62 Ri Jesús xubi'ij che:
—Na jinta junok echiri' uchapom rabixobal catzu'n can chirij, ma ri' na jusuc' ta ri chac cu'ano. Jec'uri'la', we junok na uya'om ta can ronoje, na takal ta che c'o chupa rutakanic ri Dios —xcha'.

---

t 9:54 2 R. 1:9-12

Ri Jesús quebunabesaj bi setenta utijo'n chwach

10 Tec'uchiri', ri Kanimajawal xebucha' chi setenta utijo'n y xebutak bi pa
cacab cha' quenabej bi chwach Rire pa ronoje tak tinamit y luwar pa
que'ec wi. 2 Echiri' c'amaja' quebel bi, ri Jesús xubi'ij chique:
«Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ri molonic cajawaxic ca'anic, lic nim; no'j raj
chac na e q'ui taj. E uwari'che chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonic, cha'
quebutak lo aj chac re caqui'an ri molonic. 3 ¡Jix! Pero chitape': Ri'in quixintak
bi pacha' ix bexex chiquixo'l utiw.[u]
4 »Echiri' quix'ec, mic'am bi uc'olibal imeyo, mic'am bi iteb, mic'am bi jun chic
mola'j ixajab. Yey mixtaq'ui' pa be re quiya can rutzil uwach junok.
5 »We xixoc chuchi' juna ja, ri nabe ich'a'tem quibi'ij e wa': "C'ola ri utzil
chomal re ri Dios pawi' alak." 6 We c'o junok chiri' lic caraj cuc'ul ri utzil
chomal re ri Dios, cuc'ul c'u ri'. No'j we na jinta cac'uluw re ri utzil chomal re
ri Dios, wa' catzelej tanchi lo iwuc'. 7 Pa quixc'ul wi, chixcanaj chiri' chupa ri ja;
mixk'ax che jujun chic ja. Utz quitij ri caya' chiwe; ma e junok cachacunic, lic
takal che catojic. 8 We xixoc chupa juna tinamit y xixc'ul pa juna ja, chitija' sa'
ri caya' lo chiwach y mitz'onoj ri quiwaj ri'ix.
9 »Chebicunaj c'u ri e yewa'ib e c'o chupa ri tinamit y chibi'ij chique conoje:
"Rutakanic ri Dios xa nakaj chi c'o wi lo che alak."[v]
10 »We xixoc c'u chupa juna tinamit yey na quixc'ul taj, chixelubi pa tak be y
chibi'ij: 11 "Tob ne rulew re wa tinamit alak c'o che ri kakan, cakapu' canok cha'
queta'maj alak na utz ta ri x'an alak. Pero cheta'maj alak chi utz wa': Rutakanic
ri Dios xa nakaj chi c'o wi lo che alak" quixcha'. 12 Cambi'ij c'u chiwe: Más lic
c'ax ri cape na paquiwi ri tinamit na caquic'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri cape
paquiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra.[w]

Ri c'axc'obic cape paquiwi ri tinamit na caquitzelej ta quitzij

(Mt. 11:20-24)

13 »¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lic tok'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we
ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón[x] xilitaj wi wa c'utubal re ruchuk'ab
ri Dios xin'an chiwach ri'ix, c'o tan k'ij ta lo ri' xquitzelej quitzij chwach ri Dios,
quicojom c'u quik'u' c'ax rij y quitz'uyubam quib pa chaaj ruma ri quibis. 14 E
uwari'che echiri' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij, más nim ri c'axc'obic cape piwi'
chwa ri c'axc'obic cape paquiwi ri winak re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.[y]
15 Ec'u ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lic yacom chi ik'ij c'a chicaj; yey na e
ta ri', ma lic cac'ak ne bi ik'ij y quixc'ak ne bi c'a chi xibalba' re tijbal c'ax.
16 »China ri cataw iwe'ix, in ri quinuto; china ri tzel quilow iwe, in ri tzel
quinrilo; china ri tzel quilow we ri'in, e tzel caril ri Jun takayom lo we ri'in»
xcha ri Jesús.
17 Xebec c'u ri' ri setenta. Y ec'uchiri' xetzelej lok, lic quequi'cotic. Xquitzijoj
c'u che ri Jesús:
—Kajawal, ¡tak ri itzel uxlabixel xquicoj katzij echiri' chupa ri bi' la xojtakan
che quebel bi chique ri winak! —xecha'.

---

u 10:3 Ri Jesús xubi'ij wa' ma e c'o winak tzel quequil ri caquitzijoj ri Utzilaj Tzij y caqui'an c'ax chique.
v 10:9 Xubi'ij "Rutakanic ri Dios xa nakaj chi c'o wi" ma ya xc'un ri Kanimajawal yey rutakanic ya e ri' cujek cuc' conoje ri caquicoj rubi'.
w 10:12 Gn. 19:24-28
x 10:13 Lic eta'matalic ri ejekel pa wa queb tinamit Tiro y Sidón e aj tioxab y lic e aj maquib. Is. 23:1-18
y 10:14 Ri ticawex quitom ri Utzilaj Tzij y na caquicoj taj, más c'ax ri cape paquiwi' chiquiwa ri ticawex na jinta quitom.

18 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Ri'in xinwil ri Satanás xc'ak lo chicaj pacha' jun rayo.[z] 19 ¡Chiwilape'! Ri'in
nuya'om ichuk'ab cha' quich'ij uchuk'ab ritzel winak y na jinta c'o quic'ulumaj
tob ne quiyik'iya' quiwi' cumatz y sina'j.
20 Pero ri'ix mixqui'cot ruma caquicoj itzij ri itzel uxlabixel; e chixqui'cota
ruma tz'ibital ribi'[a] chila' chicaj —xcha'.

Ruqui'cotemal ri Jesús

(Mt. 11:25-27; 13:16-17)

21 Ec'u la' la jok'otaj, ri Jesús lic xqui'cot ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios
y xubi'ij:
«Nukaw, canyac k'ij la, Lal Rajaw ruwa caj y ruwachulew, ma tak ri k'alajisam
la chique ri lic caqui'an ch'uti'n che quib, wa' ewam la chiquiwach ri lic c'o
quina'oj y lic c'o quimajom. Jela' x'an la, Nukaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
22 Tec'uchiri', xubi'ij chique ri ticawex:
«Ronoje tak ri c'olic ya'tal lo panuk'ab ruma ri Nukaw. Na jinta c'u junok
umajom usuc' chi utz sa' ruwach Ruc'ajol ri Dios; xew ri Kakaw Dios eta'mayom
re. Y na jinta ne junok umajom usuc' chi utz sa' ruwach ri Kakaw Dios, xew
Ruc'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puk'ab c'u ri' Ruc'ajol c'o wi china chique
caraj cuk'alajisaj wi wa'» xcha'.
23 Tec'uchiri' xkib cuc' rutijo'n y e la' xa quituquel xubi'ij chique:
«Nim quik'ij calaxic ri caquilo janipa ri iwilom ri'ix. 24 Ma cambi'ij c'u chiwe
lic e q'ui ri k'alajisanelab y ri takanelab re ojertan lic xcaj caquil bi janipa ri
quiwil ri'ix wo'ora, pero na xquimaj ta chi rilic bi. Lic xcaj caquita bi janipa ri
quita ri'ix wo'ora, pero na xquimaj ta chi utayic bi»[b] xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi rachi aj Samaria lic utz uc'u'x

25 C'o jun aj c'utunel re ri tzijpixab xyactajic y jewa' xubi'ij cha' cuc'am upa ri
Jesús:
—Wajawal, ¿sa' ri can'ano cha' c'o nuc'aslemal na jinta utakexic? —xcha'.
26 Ri Jesús xubi'ij che:
—¿Sa' ri tz'ibital chupa Rutzij Upixab ri Dios? ¿Sa' ri camaj la usuc' che? —xcha'.
27 Y raj wach xuc'ul uwach:
—Jewa' tz'ibitalic:
C'ax chana'a ra Dios Kajawxel ruc' ronoje awanima',
ruc' ronoje ac'u'x, ruc' ronoje achuk'ab y ruc' ronoje ana'oj; *Dt. 6:5*
yey
C'ax chana'a rawatz-achak'
jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at *Lv. 19:18*
—xcha'.
28 Y ri Jesús xubi'ij che:
—Lic utz ri xc'ulubej wi la uwach. 'Ana c'u la wa' y cac'oji' c'aslemal la na jinta
utakexic[c] —xcha'.
29 Pero raj wach na caraj taj cutzak rib y xubi'ij c'u che ri Jesús:
—¿Yey china ri watz-nuchak'? —xcha'.
30 Ri Jesús jewa' xubi'ij che:
«C'o jun achi xel chupa ri tinamit Jerusalem y xe'ec pa ri tinamit Jericó. Pa be
c'ut xtzak paquik'ab jujun elek'omab. Relek'omab xquimaj bi ronoje rubitak re y
lic xqui'an can c'ax che. Cajec'owic xquiya canok y xebec.
31 »Ec'uchiri', chupa ri be xc'un lo jun aj chacunel pa Rocho Dios. Y echiri' xril
rachi 'anom can c'ax che, xa xutzu' canok y xic'owic.

---

z 10:18 Ap. 12:7-9 **a 10:20** Flp. 4:3; Ap. 13:8 **b 10:24** Heb. 11:13, 39-40 **c 10:28** Lv. 18:5

32 »Tec'uchiri' xc'un lo jun chic achi aj levita, to'bel que raj chacunel pa
Rocho Dios. Echiri' xopon chunakaj rachi 'anom can c'ax che, xa xutzu' canok y
xic'owic.
33 »Xc'un c'u lo jun achi aj Samaria. Echiri' xc'un chunakaj rachi 'anom can
c'ax che y xrilo sa' ru'anom, lic xjuch' ca'n pa ranima'.[d] 34 Xkib c'u ruc', xucunaj
uwach ruc'ax ruc' aceite y ruc' vino, y xuch'uk uwach ruc'ax ruc' c'ul. Xuyac
bi chwi rucawayu', xuc'am bi chupa jun mesón y xuchajij chi utz. 35 Echiri' xel
chiri' chuca'm k'ij, xresaj lo ca'ib denarios pubolxa y xuya can che ri rajaw ri
mesón, y jewa' xubi'ij che: "Chajij co la wa'chi chwe. We na xu'an ta c'u wa
puak canya can che'la, echiri' quintzelej lok, canyijba' che'la" xcha'.»
36 Tec'uchiri' ri Jesús xubi'ij che raj c'utunel:
—Chiwach rilal, ¿china chique wa oxib achijab xu'an ratz-uchak' rachi
xchapataj cuma relek'omab pa be? —xcha'.
37 Raj c'utunel xubi'ij:
—Chinuwach ri'in, e ri jun xuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x che —xcha'.
Ec'uchiri' xubi'ij ri Jesús che:
—Lic are'. Jela' c'u ri' 'ana la rilal —xcha'.

Ri Jesús que'bina cuc' ri Marta y ri María

38 Echiri' ri Jesús c'o chi be, xoc chupa jun aldea. Chiri' c'o jun ixok Marta
rubi' y rire xuc'ul ri Jesús chirocho. 39 Wi'xok Marta c'o jun uchak' María rubi'.
Ec'u ri María xtz'uyi' chwach ri Jesús cha' cuta ri cubi'ij. 40 No'j ri Marta lic e
ubis uc'u'x tak ri ca'an pa ja. Ec'uchiri', xkib ruc' ri Jesús y jewa' xubi'ij che:
—Wajawal, ¿lic cami e la' na coc ta la il che ri cu'an ri nuchak'? Ma inuya'om
can nutuquel chwach ri nimanic. Bi'ij co la che quinuto'o —xcha'.
41 No'j ri Jesús xubi'ij che:
—Marta, Marta, ri'at lic e ubis ac'u'x y e sachinak ana'oj puwi ri ca'ano. 42 Xa
jun c'u ri lic chirajawaxic wi ca'anic, wa' e ri más utz, y ri María e ucha'om
wa';[e] yey na jinta junok camajaw wa' che —xcha'.

Ri Jesús cac'utun chwi ri oración

(Mt. 6:5-15; 7:7-11)

11 C'o jun k'ij ri Jesús cach'a't ruc' ri Dios. Y echiri' xuq'uis u'anic orar, jun
chique rutijo'n xubi'ij che:
—Kajawal, c'utu la chike su'anic caka'an orar, jela' pacha' xu'an ri Juan cuc'
rutijo'n —xcha'.
2 Y ri Jesús xubi'ij chique:
—Echiri' quixch'a't ruc' ri Dios, utz jewa' quibi'ij:
Kakaw Dios, Lal c'o la chila' chicaj,
¡lic cheta'maxok nim uk'ij ri bi' la!
Peta la, takana la pakawi';
chu'ana c'u ri rajawal c'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ca'an chila' chicaj.
3 Ya'a co la wak'ij ri kawa, ri cajawax chike ronoje k'ij.
4 Cuyu co la kamac,
jela' pacha' ri'oj cakacuy quimac conoje ri emacuninak chikij.
Y maya co la luwar chike cojtzak pa mac;
e lic chojcolobej la chwach ritzel winak

---

d 10:33 Wa'chi aj Samaria xuto' rachi e cuq'uil raj judi'ab, tob ri e aj Samaria y ri e aj judi'ab lic tzel caquil quib.
e 10:42 Ri xu'an ri María e xuya rib che utayic ri cubi'ij ri Jesús; ec'u ri nimanic xu'an ri Marta che ri Jesús, utz pero wa' xa re jok'otaj ma xa re ruwachulew y na jinta ucowil.

—xcha'.
5 Ec'u ri Jesús xubi'ij tanchi chique:
«We ta e la' c'o junok chiwe, pa tiq'uil ak'ab que'ec chirocho juna ramigo y
jewa' cubi'ij che: "Wamigo, ma'an co ri' canjal oxib nuwa chawe, 6 ma xc'un jun
wamigo petinak naj y na jinta chi nuwa re cantzuku" cacha che.
7 »Ec'u rire cuc'ul lo uwach c'a pa ja, jewa' cubi'ij lo che: "Minach'ich'a', ma ri
puerta tz'apil chic y oj cotz'ol chi cuc' ri walc'o'al. Na utz ta c'u ri' quinyactajic
cha' qui'nya'a bi chawe" cacha'.
8 »Cambi'ij c'u ri'in chiwe: Rachi tob na cayactaj ta lo che uto'ic ri ramigo
ruma camigos quib, pero cuto'o xa ruma ri ramigo lic na xrok'otaj ta utz'onoxic.
9 E uwari'che cambi'ij ri'in chiwe: Janipa ri cajawax chiwe, chitz'onoj che
ri Dios y caya'i' chiwe; chitzucuj ruc' Rire janipa ri cajawax chiwe y quiriko;
chich'a'bej Rire y quixucajmaj lok. 10 Ma china ri quel uchi' che utz'onoxic,
cuc'ul na; china ri c'o cutzucuj, curik na; y china ri cach'aw pan che ruchi' ja,
cajaki' na lo che.
11 »¿C'o neba juna achi chixo'l, we ruc'ajol cutz'onoj pam, cuya juna abaj che;
o we cutz'onoj car, cuya juna cumatz che? 12 ¿O c'o neba juna achi we ruc'ajol
cutz'onoj sakmolob che, cuya juna sina'j che? ¡Na jinta junok! 13 Ec'u ri'ix tob xa
ix ticawex na lic ta utz ic'u'x, na ruc' ta c'u ri', quirik uya'ic chomilaj tak sipanic
chique riwalc'o'al. ¡Mac'uwari' ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj cuya ne lo ri
Santowilaj Ruxlabixel chique ri quetz'onow re!» xcha ri Jesús.

Cabi'x che ri Jesús e uchuk'ab ritzel ri c'o ruc'

(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 E xu'an wa' echiri' ri Jesús caresaj bi jun itzel uxlabixel che jun achi
me'turisam ruma ri itzel uxlabixel. Ec'uchiri' elinak chubi ri itzel uxlabixel,
rachi xujek cach'a'tic. Yey tak ri winak lic xcam canima' che wa'. 15 Pero e c'o
jujun chique xquibi'ij: «Rire queberesaj bi ri itzel uxlabixel ruma ruchuk'ab ri
Beelzebú, ri cajawal ri itzel uxlabixel» xecha'.
16 Y e c'o chi jujun xa re caquic'am upa ri Jesús, caquitz'onoj che cu'an juna
c'utubal re chila' chicaj cha' cak'alajinic we Rire takom lo ruma ri Dios. 17 Pero
ri Jesús reta'am sa' ri caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:
«We ri takanelab re juna tinamit quijachom quipa ruma quech'o'jin
chiquiwach, ri' na canajtir ta ri quitakanic. Yey we ri ejekelel pa juna ja
quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi utz.
18 Jec'uri'la', we ta ri Satanás cuc' ri itzel uxlabixel caquijek quech'o'jin
chiquiwach, ¿su'anic c'u ri' catiqui' rutakanic? Cambi'ij wa' ma ralak cabi'ij alak
ri'in quebenuwesaj bi ri itzel uxlabixel ruma ruchuk'ab ri Beelzebú.
19 »We ta e ri', ¿china caya'w quichuk'ab ri' ri e tijo'n ralak cha' quequesaj bi
itzelilaj uxlabixel? ¿Ruc' nawi ruchuk'ab ritzel caqui'ano? Tz'onoj c'u alak ri'
chique ri e tijo'n alak we e u'anom ri'. 20 Pero we ri'in quebenuwesaj bi ri itzel
uxlabixel ruc' ruchuk'ab ri Dios, wa' e c'utubal re c'uninak chi rutakanic ri Dios
chixo'libal alak.
21 »We c'o juna achi lic c'o uchuk'ab y lic c'o uchapabal puk'ab re cuchajij ri
rocho, na jinta c'u cuc'ulumaj ri' rubitak re. 22 No'j we xc'un lo junok chic más
c'o uchuk'ab chwa ri rajaw ja, ri' cuch'ij uchuk'ab, cumaj c'u che ri rajaw ja ri
chapabal ri lic ucubam uc'u'x ruc', cuc'am bi ronoje rubitak re y cujach chique
jujun chic.[f] 23 Cambi'ij c'u che alak: China ri na u'anom ta re wuc' ri'in, ri' aj
ch'a'oj chwij. Yey china ri na cato'b ta wuc' ri'in che quic'amic lo jujun chic, ri'
e cuwulij wa chac can'ano.

---

f 11:21-22 Wa jun c'ambal na'oj e que'elawi ritzel lic c'o uchuk'ab, pero ri Jesús más c'o uchuk'ab chwa ritzel. E uwari'che c'o puk'ab Rire queberesaj lo ri winak puk'ab ritzel.

Ri cuc'ulumaj junok echiri' juna itzelilaj uxlabixel catzelej tanchi ruc'

(Mt. 12:43-45)

24 »Echiri' juna itzelilaj uxlabixel quel bi ruc' juna ticawex, ri cu'ano e
casutin pa tak luwar catz'intz'otic re cutzucuj pa cajeki' wi. Yey we na curik
taj, cubi'ij c'u chiribil rib: “Quintzelej pe chupa ri wocho, pa xinel lo wi” cacha'.
25 Ec'uchiri' coponic, cu'rika rachi pacha' juna ja mesom upa y yijbital chi
utz. 26 Que'ec c'ut, quebu'c'ama chi lo wukub rach itzel uxlabixel más itzel
quiwachlibal chwa rire; y conoje c'u ri' queboquic y quejeki' chiri'. Jec'uri'la',
rubinic rachi más cayojtaj chwa ri petinak lok»[g] xcha ri Jesús.

Nim quik'ij calaxic ri quecojow re Rutzij Upixab ri Dios

27 Echiri' c'a catajin ri Jesús che ubi'xiquil wa', c'o jun ixok chiquixo'l ruq'uiyal
winak lic co xch'awic, jewa' xubi'ij che:

—Nim uk'ij ralaxic rixok xya'w e la chwachulew y xtz'umtisan e la —xcha'.

28 No'j ri Jesús xubi'ij che:

—Más nim quik'ij calaxic ri quetaw re y quecojow re Rutzij Upixab ri Dios
—xcha'.

Ri winak caquitz'onoj che ri Jesús c'utubal re ruchuk'ab

(Mt. 12:38-42)

29 Echiri' uq'uiyal winak catajin quimolotajic ruc' ri Jesús, rire xujek ubi'xiquil
chique:

«Ri ticawex re wak'ij ora lic itzel quic'u'x, ma e caquitz'onoj can'an juna
c'utubal re ruchuk'ab ri Dios chiquiwach. No'j na caya'taj ta c'u wa' chique, ma
xew caya'taj ri c'utubal x'ani' ojertan ruc' ri Jonás.[h] 30 Ma jela' pacha' ri Jonás
xolu'ana jun c'utubal chiquiwach ri aj Nínive, jec'uri'la' Ralaxel Chiquixo'l
Ticawex colu'ana jun c'utubal chiquiwach ri ticawex re wak'ij ora.

31 »Echiri' copon ri k'ij re k'atbal tzij,[i] cayactaj lo ri reina re pa sur[j] y cucoj
quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rojertan lic naj petinak wi rire cha'
colu'xiquinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri ticawex re wak'ij ora, c'o jun
chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Salomón, yey na queboc tane il che.

32 »Jec'ula' ri winak aj Nínive re ojertan queyactaj chupa ri k'ij re k'atbal tzij
y caquicoj quimac ri ticawex re wak'ij ora. Ma rique xquitzelej quitzij chwach
ri Dios ruma ri tzijonic xu'an ri Jonás chiquiwach.[k] No'j ri ticawex re wak'ij ora,
c'o jun chiquixo'l más c'o uwach chwa ri Jonás, yey na queboc tane il che.

Ri c'ambal na'oj puwi ri candil

(Mt. 6:22-23)

33 »Na jinta junok echiri' cutzij juna ak', que'rewaj lo chupa juna luwar pa na
k'alaj ta wi. Na cuch'uk tane uwi' ruc' juna mulul re pajbal; ri cu'an che, e cuya
lo chupa ruc'olibal chicaj cha' jela' cutzij quiwi' ri queboc bi.

34 »Ri kawach e pacha' candil re ri kacuerpo, ma ruma wa' cojtzu'nic cha' utz
cojbinic. Jec'ula', we ri kawach lic utz u'anom, ronoje ri kacuerpo nojinak che
k'ijsak y cakil c'u ronoje chi utz. No'j we ri kawach na utz taj, ronoje ri kacuerpo
c'o pa k'eku'm.[l]

---

g 11:26 Wa jun c'ambal na'oj e que'elawi we juna ticawex na cuya ta rib puk'ab ri Dios, e ritzel cu'an ri're che. Ma konoje ri oj ticawex c'o kajaw, tob e ritzel o e ri Dios.
h 11:29 Mt. 12:39-40 **i 11:31** Ap. 20:11-15
j 11:31 Wa jun ixok e reina re ri nación Sabá ri c'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-4
k 11:32 Jon. 3:1-10
l 11:34 Pa ri ch'a'tem hebreo we junok “utz ruwach”, wa' que'elawi lic utz uc'u'x y na caxu'yan taj. Yey we “na utz ta ruwach”, wa' que'elawi lic co ruc'u'x y lic xu'y.

35 »Lic c'u chajij ib alak; e mabi'ij alak: “Oj c'o pa k'ijsak”, yey na cana'bej ta
alak pa k'eku'm c'o wi alak. 36 No'j we pakatzij wi c'o chi alak pa k'ijsak y na
jinta chi re ri k'eku'm che alak, ri' ronoje cak'alajin chiwach alak jela' pacha'
juna candil cutzij ri be alak ruc' ruwonibal» xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri quimac ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ec'uchiri' ri Jesús xuq'uis cac'utunic, xsiq'uix ruma jun fariseo cha'
que'wo'ka chirocho. Ri Jesús xe'ec, xoc c'u chupa ri ja y xtz'uyi' chwa ri mexa.
38 Echiri' xril wa' ri fariseo, lic xcam ranima' che ma na xuch'aj ta nabe ruk'ab
jela' pacha' caqui'an che ri quijosk'iquil ri fariseos.
39 Ec'u ri Kanimajawal jewa' xubi'ij che:
—Ralak alak fariseos lic coc alak il che ri cach'aj alak chi utz ri rij ri vaso y ri
lak pero na coc ta alak il che uch'ajic rupa. Jec'uri'la' ralak lic coc alak il che ri
josk'inic re ri cuerpo, pero lic nojinak ri anima' alak che rayinic y che ri na utz
taj.
40 »¡Lic na jinta c'ana na'oj alak! Ri Jun x'anaw re ri quilitaj che ri cuerpo alak,
¿na e ta neba ri x'anaw re ri anima' alak? 41 We pakatzij wi ca'aj alak cu'an chom ri
binic silabic alak chwach ri Kakaw, sipan alak chique ri niba'ib ruc' ri c'o uc' alak.
42 »¡Lic tok'o' wach ralak alak fariseos! Lic coc alak il che jujun tzijpixab, ma
caya alak che ri Dios ri diezmo re ri arweno, re ri ruda y re ronoje ichaj; no'j na
ca'an ta alak ri lic usuc' y na c'ax ta cana' alak ri Dios. Yey ri lic chirajawaxic wi e
ca'an alak ri usuc' y c'ax cana' alak ri Dios, junam ruc' ri caya alak ri diezmo alak.
43 »¡Lic tok'o' wach ralak alak fariseos, ri lic ca'an nim che ib alak! Ma lic
cuc'ul c'u'x alak ri catz'uyi' alak pa tak sinagogas chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o
quiwach y lic cuc'ul c'u'x alak ri caya' rutzil wach alak pa quilitaj wi alak.
44 »¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab y alak fariseos!
Xa queb palaj alak, ma e quech'ulaj alak ri winak ruc' ri cac'ut alak. Pacha'
alak mukubal que anima' na quilitaj taj; ec'u ri winak quebic'ow puwi' y na
caquina'bej taj ruc' wa' caquich'ulaj quib»[m] xcha'.
45 Ec'uchiri', jun chique ri e aj c'utunel re ri tzijpixab jewa' xubi'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, echiri' cabi'ij la wa', oj jun ri'oj cojyaj la —xcha'.
46 Ri Jesús xubi'ij:
«¡Lic tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab! Lic ca'an alak c'ax
chique ri winak ruc' ri takanic alak. Ma wa takanic alak e pacha' nimak tak
eka'n lic al y lic c'ayew ruc'axic; quetak c'u alak ri winak cha' caquekaj bi yey
ralak na ca'aj tane alak cato'b c'ana alak ruc' wa'.
47 »¡Lic tok'o' wach alak! Ma cayac alak chomilaj mukubal chique ri
k'alajisanelab xecamisax cuma ri mam alak ojertan. 48 Ruc' ri ca'an alak
cak'alajisaj alak junam tzij alak cuc' ri mam alak. Ma rique na xquic'ul ta ri
e k'alajisanelab y xequicamisaj; jenela' ralak na cata ta alak ri quitzij tz'ibital
canok, tob cayijba' alak ri' ri quimukubal.
49 »E uwari'che ri Dios, ri lic c'o sakil na'oj ruc', jewa' cubi'ij: “Quebenutak
bi e k'alajisanelab y e tako'n chiquiwach wa ticawex. Y chique c'u wa' wa aj
chac we'in, c'o ri quequicamisaj y c'o ri quequiternabej ruc' c'ax” cacha ri Dios.
50 Ec'u uwari'che, ri alak ticawex re wak'ij ora, pawi' alak c'o wi ri quiquiq'uel ri
k'alajisanelab ecamisam chwi lo ri jekebal re ruwachulew, 51 chwi lo rucamic ri
Abel[n] c'a chwa rucamic ri Zacarías, ri xcamisax chuxo'l raltar y ri Rocho Dios.[o]
Pakatzij wi cambi'ij che alak, ri Dios cuk'at tzij pawi' alak ruma ri quicamic rique.

---

m 11:44 Pa ri tzijpixab re ojertan cubi'ij juna ticawex cuch'ulaj rib we cuchap juna anima' o cataq'ui' puwi juna mukubal. Nm. 19:16
n 11:51 Gn. 4:8 **o 11:51** 2 Cr. 24:19-21

52 »¡Tok'o' wach ralak alak aj c'utunel re ri tzijpixab! Ma alak latz'anel
chique ri cacaj caqueta'maj ri K'ijsak. Ewam alak rusuc' Rutzij Upixab ri Dios,
jec'ula' na coc ta alak pa ri K'ijsak yey na caya tane alak luwar chique ri winak
queboquic» xcha'.
53 Echiri' ri Jesús catajin che ubi'xiquil wa' chique, raj c'utunel re ri tzijpixab y
ri fariseos lic xpe coyowal chirij y xquijeko caquichapala' ruc' uq'uiyal tz'onobal.
54 Lic xquitij ri' che cha' rire cubi'ij ri na usuc' taj y ruc' wa' caquicoj umac.

Ri macunic caqui'an ri xa queb quipalaj

12 Catajin quimolotajic uq'uiyal winak na jinta chi quitakexic, y ruma wa'
lic caquiminima' quib chiquiwach. Ec'uchiri', ri Jesús xujeko cac'utunic;
nabe xujek cach'a't cuc' rutijo'n, jewa' xubi'ij chique:
«Lic mi'an iwe pacha' ri caqui'an ri fariseos, ma rique xa queb quipalaj. Jela'
pacha' ri levadura cojotal chupa ri k'or re pam yey wa' na quilitaj taj, jec'ula'
ri fariseos quewam ri na utz taj pa canima'. 2 No'j copon ri k'ij echiri' ronoje
ri ch'ukutal uwi' wo'ora, quel lo chi sak; yey ronoje ri ca'an xa xe'lak'ay,
queta'maxic. 3 E uwari'che copon ri k'ij echiri' janipa ri ibi'im ri'ix pa k'eku'm,
quel lo chi k'ij sak; yey e ri xa iwesewo'm pa juna ja, quesax utzijolal pa tak be.

Mixi'ij iwib chiquiwach ri winak

(Mt. 10:26-33)

4 »Cambi'ij c'u chiwe ri'ix ix wamigos: Mixi'ij iwib chiquiwach ri c'o
paquik'ab quixquicamisaj, ma wa' xew che ri cuerpo caqui'an wi; yey echiri' ix
caminak chic, na jinta chi caqui'an chiwe. 5 Cambi'ij c'u chiwe china chwach
chirajawaxic wi quixi'ij iwib: E chixi'ij iwib chwach ri Jun c'o puk'ab caresaj
ric'aslemal ri'ix y tec'uchiri' quixuc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax. Pakatzij wi e
chixi'ij iwib ri' chwach Rire.
6 »Iweta'am wo'ob raltak co tz'iquin quec'ayix xa chwa queb oxib raltak
co meyo. Na ruc' ta c'u ri', ri Dios na cumesc'utaj ta c'ana junok chique.
7 Mac'uwari' ri'ix na quixumesc'utaj ta q'uenok, ma chujujunal ne riwi' ajilam
ruma Rire. E uwari'che, mixi'ij iwib; ma ri'ix más c'o iwach chiquiwa ri raltak
co tz'iquin.
8 »Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E junok cuk'alajisaj chiquiwach ri winak, cubi'ij:
“In tijo'n re ri Jesús”, jec'uri'la' can'an ri'in che rire; ri in Alaxel Chiquixo'l
Ticawex cambi'ij chiquiwach ri ángeles re ri Dios: “Katzij, wa jun e nutijo'n”
quincha'. 9 No'j c'u ri cubi'ij chiquiwach ri winak: “Ri'in na in ta tijo'n re ri
Jesús”, jec'uri'la' can'an ri'in che rire; cambi'ij chiquiwach ri ángeles re ri Dios:
“Katzij, wa jun na nutijo'n taj” quincha'.
10 »We c'o junok cach'a't chwij ri'in, ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex, ri Dios
cucuy umac we cutzelej utzij. No'j china ri tzel cach'a't chirij ri Santowilaj
Ruxlabixel ri Dios, ri' na cacuytaj ta umac.
11 »Mixi'ij iwib echiri' wuma ri'in quixc'am bi chiquiwach raj wach re ri
sinagogas o chiquiwach raj k'atal tzij y raj wach re ri tinamit; mubisoj ne ic'u'x
sa' ri c'ulubal uwach qui'an chique, 12 ma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios
cuk'alajisaj chiwe sa' ri chirajawaxic quibi'ij» xcha ri Jesús.

Ri rayinic re ri beyomalil

13 Ec'uchiri', jun chique ruq'uiyal winak xubi'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, bi'ij la che ri watz cuya ri takal chwe ri'in che tak ri cuxtabal
quiya'om can ri kachu-kakaw —xcha'.
14 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Achi, ¿china incojoyom re in aj k'atal tzij pawi' alak cha' can'an wa
jachanic? —xcha'.

15 Tec'uchiri', xubi'ij chique ri winak:
—Tape alak, lic chajij ib alak chi utz chwach ronoje rayinic, ma na e ta rubeyomalil rachi ri cuya chomilaj c'aslemal che —xcha'.
16 Ec'uchiri' xutzijoj wa jun c'ambal na'oj chique:
«C'o jun achi lic beyom yey ri rulew lic uq'uiyal molonic xuya'o. 17 Ec'u ri beyom xuch'ob rakan chiribil rib: "¿Sa' can'ano? Ma na jinta chi pa canc'ol wi wu'q'uiyal molonic xin'ano."
18 »Tec'uchiri' xubi'ij chiribil rib: "E can'an wa': Canwulij tak wa c'olibal nu'anom re molonic y canyac jujun chic más nima'k, cha' chupa canc'ol wi ri numolonic y tak ri nubeyomalil. 19 Y cambi'ij c'u ri' chiwibil wib: Ri'in lic q'ui chi ri nubeyomalil c'oltalic, wa' cucuy re uq'uiyal junab. Ec'u wo'ora utz quinuxlanic, quinwa'ic, cantij nuya' y can'an ronoje ri cuaj ri'in."
20 »No'j ri Dios xubi'ij che: "Achi, lic na jinta c'ana ana'oj. ¡Tok'o' awach! Ma e wak'ab catcamic; yey ronoje c'u rabeyomalil ac'olom, ¿china re canok?" xuchixic.
21 »Jec'uri'la' cuc'ulumaj juna achi we cuc'ol uq'uiyal beyomalil xa ri're, pero chwach ri Dios lic niba'» xcha ri Jesús chique ri winak.

Ri Dios quebuchajij ri ralc'o'al
(Mt. 6:25-34)

22 Tec'uchiri' xubi'ij ri Jesús chique rutijo'n:
«E uwari'che cambi'ij wa' chiwe: Mubisoj ic'u'x ric'aslem; mubisoj ne ic'u'x sa' ri quitijo y sa' rik'u' quicojo. 23 Ma ri kac'aslemal e más c'o uwach chwa ri kawa, yey ri kacuerpo e más c'o uwach chwa ri kak'u'.[p]
24 »Chebiwilape ri joj. Rique na quetico'naj taj, na caqui'an tane quimolonic, na jinta ne pa caquic'ol wi ri quimolonic; na ruc' ta c'u ri' ri Dios quebutzuku. ¡Mac'uwari' ri'ix, ri Dios quixuchajij! ¡Ma e más c'o iwach ri'ix chiquiwa ri tz'iquin!
25 »¿C'o neba junok chiwe ri'ix curik cunajtirisaj jun chic k'ij che ruc'aslem wara che ruwachulew? Na jinta junok tob ne lic cutij uk'ij che. 26 Ruma c'u ri', na jinta cutikoj we lic cubisoj ic'u'x ri cajawax chiwe.
27 »Chiwilape' su'anic caq'uiy ri cotz'i'j pa tak juyub. Wa' na cachacun taj y na caqueman ta nenare' cha' cu'an ruk'u'. Yey ri'in cambi'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob lic c'o uchomal ruk'u' xucojo, wa' na xumaj ta c'ana ruchomalil tak ri cotz'i'j. 28 Jec'ula' we ri Dios u'anom chom che ri ak'es c'o wak'ij pa juyub yey chwe'k xa caporox pa ak', ¿na cuya ta cami ri' ri Dios rik'u' cajawax chiwe? ¡Ri'ix lic xa jubik' ri cubulibal ic'u'x ruc' ri Dios!
29 »Cambi'ij c'u chiwe ri'ix: Mubisoj ic'u'x sa' riwa y sa' rimik'ina' quitijo. Mapax ne ic'u'x che, 30 ma jenela' caqui'an ri winak na queta'am ta uwach ri Dios, e cubisoj quic'u'x tak wa'. No'j ri'ix c'o jun Ikaw lic reta'am cajawax tak wa' chiwe. 31 Ri lic chirajawaxic chiwe e lic chixoc il che rutakanic ri Dios; yey ronoje tak c'u ri cajawaxic, xa uwi' chic caya'taj chiwe.

Ri beyomalil re chila' chicaj
(Mt. 6:19-21)

32 »Ri'ix ix nutijo'n, muxi'ij rib ic'u'x che ric'aslem, ma ri'ix tob na ix ta q'ui, ri Kakaw lic caqui'cot che cuya chiwe ri'ix quixoc chupa rutakanic y quixtakan ruc' Rire. 33 Chic'ayij ri beyomalil c'o iwuc' cha' utz quebito' ri niba'ib. Ma we qui'an wa', e pacha' quic'ol ribeyomalil pa na jinta c'o cuc'ulumaj wi y jela' c'o cutikoj chiwe chila' chicaj. Ma e tak ri c'o chila' chicaj na cajar taj, na capoq'uir taj, yey na jinta ne elek'omab queboc che. 34 Ma pa c'o wi ribeyomalil ri'ix, puwi wa' que'ec wi ic'u'x.

---

p 12:22-23 Ri Dios e caya'w ri kac'aslem y ri kacuerpo; mac'uwari' cuya ri kawa y ri kak'u'.

Chiyijba' iwib che ruc'unibal ri Kanimajawal

35 »Lic chiyijba' iwib, pacha' raj chaquib quiyijbam quib chi utz y tzijtal ri
quicandil, 36 ma coye'em ri cajaw catzelej lo pa ri nimak'ij re c'ulaniquil. Y
jela' echiri' rire cac'unic y cach'aw pan chwa ri puerta, caquijakala' tan lo che.
37 Nim quik'ij calaxic raj chaquib we xc'un lo ri cajaw, quebolu'rika' na quewar
taj. Pakatzij wi cambi'ij chiwe, ri cajaw quebucoj chwa mexa y quebunimaj
chiquijujunal. 38 Lic nim quik'ij calaxic raj chaquib, tob ri cajaw xmayinic, we
xc'un lo pa tiq'uil ak'ab o pa sakribal, quebolu'rika' na quewar taj.
39 Ec'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja, we ta careta'maj ri ora echiri'
copon relek'om, ri' na cawar ta q'uenok y na cuya ta luwar carakix ri rocho
re ca'an elek' chupa. 40 Jec'ula' ri'ix chiyijba' iwib che ruc'unibal Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex, ma c'axtaj cac'unic echiri' na jinta ina'bem» xcha'.

Ri aj chac cachacun chi utz y ri aj chac na cachacun ta chi utz

(Mt. 24:45-51)

41 Ec'uchiri', ri Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Kajawal, ¿xew chike ri'oj cabi'ij la wa c'ambal na'oj o chique conoje ri
winak? —xcha'.
42 Ec'u ri Kanimajawal xuc'ul uwach:
«¿Chinok chiwe ri'ix e pacha' juna aj chac lic jusuc' y c'o una'oj, ya'tal puk'ab
quebutzuk chupa ru'orayil conoje ri e c'o pa rocho rupatrón? 43 Lic c'u nim uk'ij
ralaxic ri' ri aj chac, we xc'un lo rupatrón, colu'rika' catajin che u'anic ruchac.
44 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Rupatrón cu'ana takanel che rire puwi ronoje rubitak re.
45 »No'j we wa' wa jun aj chac jewa' cubi'ij pa ranima': "Ri nupatrón c'amaja'
catzelej lok" y cujek c'u lic quebuch'ay raj chaquib chi achijab chi ixokib; yey
ec'u rire xew cawa'ic y cak'abaric, ¿sa' nawi ri' ri ca'an che? 46 Cac'un lo ri'
rupatrón chupa ri k'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chac na roye'em taj. Cuk'at c'u
tzij puwi ri raj chac y lic cuya pa c'ax junam cuc' conoje ri na e ta jusuc'.
47 »Ec'u juna aj chac, we reta'am sa' ri caraj rupatrón pero na cucoj ta utzij y
na cu'an ta ri bi'im che, ri' lic ca'an c'ax che. 48 No'j juna aj chac cu'an ri na utz
taj yey na reta'am ta c'ut we na utz ta ri cu'ano, ri' na lic ta c'ax ca'an che. Ma
china ri lic c'o ya'tal chukul, chikawach apanok lic c'o roye'em ri Dios che; yey
china ri lic q'ui ya'tal puk'ab, más ne roye'em ri Dios che chwa ri roye'em che ri
jun na lic ta q'ui ri ya'tal puk'ab.

Ri jachbal quipa ri ticawex ruma ri Jesús

(Mt. 10:34-36)

49 »Pacha' ak' ri co'lnuquik'a che ruwachulew. ¡Ec'u ri canrayij ri'in ta asu
cumaj ak'! 50 Lic c'u chirajawaxic quinic'ow na chupa jun unimal c'axc'obic. ¡Na
quic'ow ta ri bis chinuc'u'x, c'a echiri' quinic'ow chupa wa'! 51 E chiwach ri'ix,
¿ri nuc'unic che ruwachulew cuc'am lo utzil chomal? Na e ta ri'. Ma pakatzij wi
cambi'ij e cuc'am lo jachbal quipa tak ri ticawex.[q] 52 Chwi wo'ora y chikawach
apanok we e c'o wo'obok pa juna ja, wuma ri'in c'o pa sak caquijach quipa; ma
oxib quech'o'jin cuc' ca'ib y ca'ib quech'o'jin cuc' oxib. 53 Quech'o'jin chiquiwach
rachi ruc' ruc'ajol, rixok ruc' ri ralit y ruchu-ralib ruc' ralibatz» xcha ri Jesús.

Ri winak na xquina'bej taj echiri' xc'un Rucha'o'n lo ri Dios

(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Yey xubi'ij ri Jesús chique ruq'uiyal winak:

---

q 12:51 Tak ri ticawex quech'o'jin chiquiwach, ma ri na quec'uluw ta re ri Cristo c'o retzelal quic'u'x chiquij ri quicojom rubi'.

«Echiri' quil alak ri sutz' quel lo pukajibal ri k'ij, xew quil alak y cabi'ij alak: “Cape jab” y e cu'ano. 55 Y echiri' cajum ca'n ri tew cape lo pa sur, cabi'ij alak: “Lic cu'an buc” y e cu'ano. 56 ¡Xa queb palaj alak! Carik alak uch'obic chi utz sa' ru'anom ruwa caj y ruwachulew; ¿su'chac c'u ri' na camaj tane alak usuc' ri catajin ri Dios che uc'utic chiwach alak wak'ij ora?

Kayijba' kib chwach ri Dios

(Mt. 5:25-26)

57 »¿Su'chac na cach'ob ta alak chi utz sa' ri lic usuc' chirajawaxic ca'an alak? 58 We cac'am bi la pa k'atbal tzij ruma junok ucojom mac chi'ij la, e lic utz ri ca'an la utzil chomal ruc' pa be xalok' c'amaja' copon la chwa ri aj k'atal tzij. Ma we na x'an ta la wa', copon na la chwach ri aj k'atal tzij. Y we xopon c'u la chwach rire, caya' bi la puk'ab ri ausiliar[r] y rire cu'ya'a la pa cárcel. 59 Cambi'ij c'ut, na quel ta lo la chiri' we na xtoj ta can la ronoje ri tz'onom chi'ij la»[s] xcha ri Jesús.

Lic chirajawaxic wi cakatzelej katzij chwach ri Dios

13 Chupa wa' wa k'ij e c'o jujun chiri' xquitzijoj che ri Jesús sa' ri xquic'ulumaj jujun aj Galilea, ri xecamisax ruma utzij ri takanel Pilato echiri' quetajin che uya'ic ri quikasa'n re chicop chwa ri altar pa ri Rocho Dios. Yey ri quiquiq'uel wa' wa aj Galilea xquich ca'n puwi ri quiquiq'uel ri chicop.

2 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿E cach'ob nawi alak, wa' wa aj Galilea xecamisaxic ma e más e aj maquib chiquiwa ri cach aj Galilea? 3 Pakatzij wi cambi'ij che alak, na e ta ri'. Yey ralak, we na catzelej ta tzij alak chwach ri Dios, e ne jun ralak casach wach alak.

4 »¿O sa' nawi cach'ob alak puwi ri xquic'ulumaj ri e dieciocho, ri xecamic echiri' xtzak lo ri Torre re Siloé paquiwi'? ¿E cach'ob nawi alak, wa winak xecamic ma c'o más quimac chiquiwa ri cach aj Jerusalem? 5 Pakatzij wi cambi'ij che alak, na e ta ri'. Yey ne ralak, we na catzelej ta tzij alak chwach ri Dios, e ne jun ralak casach wach alak —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri che' re higo na jinta ujik'obalil

6 Xutzijoj c'u wa jun c'ambal na'oj chique:

«C'o jun achi uticom jun che' re higo chupa rutico'n. Xc'un c'u lok re colu'tzucuj ujik'obalil ri higo yey na jinta xurik che. 7 Xubi'ij c'u che ri chajinel re rutico'n: “Chawilape', e urox junab wa' quinc'unic co'lnutzucuj ujik'obalil wa che' re higo, yey na jinta c'ana ujik'obalil canriko. Wo'ora chacheta bi ma ¿sa' cutikoj c'o chupa wa' wu'lew?” xcha'.

8 Ec'u ri chajinel xubi'ij che: “Wajaw, ya'a chi la wa junab che, ma cantij chi na uk'ij canc'ot rij y cancoj abono chuxe'. 9 C'axtaj cuya ujik'obalil; no'j we na xuya taj, c'a ec'uchiri' utz cachet bi” xcha'.»

Ri Jesús cucunaj jun ixok pa jun k'ij re uxlanibal

10 Pa jun k'ij re uxlanibal ri Jesús cac'utun chupa jun sinagoga. 11 C'o c'u jun ixok chiri' e dieciocho lo junab ri' lic c'uyuq'uic u'anom ri rij ruma jun itzel uxlabixel, yey na utz ta ne cusuc'upij rib. 12 Y ri Jesús echiri' xril rixok, xusiq'uij apanok y jewa' xubi'ij che:

—Ixok, lal cunutajinak chi che ri yabil c'o wi la —xcha'. 13 Y xuya ruk'ab puwi rixok; y chupa c'u la' la jok'otaj rixok xsuc'upitajic y xujeko cuyac uk'ij ri Dios.

---

r 12:58 “Ausiliar”: E pacha' juna policía wak'ij ora.
s 12:58-59 Wa jun c'ambal na'oj e que'elawi lic chirajawaxic kayijba' ri kabinic kasilabic y ka'ana utzil chomal ruc' ri Dios xalok' c'a oj c'aslic y xalok' c'amaja' copon ri k'ij re ri k'atbal tzij.

14 Ec'u ri takanel re ri sinagoga lic xpe royowal chirij ri Jesús ma xcunan
chupa ri k'ij re uxlanibal, y xubi'ij c'u chique ri winak:
—C'o wakib k'ij re chac; chupa wa' utz cape alak re cacunax bi alak, pero lic
na ube taj cacunax alak chupa ri k'ij re uxlanibal —xcha'.
15 Ec'u ri Jesús xubi'ij:
—¡Xa queb palaj alak! Onoje ralak ¿na caquir ta neba alak ri boyex y ri buru
chupa ri k'ij re uxlanibal cha' cac'am bi alak chi tijoj ya'? Ca'an ne alak wa'
chique yey xa e awaj. 16 Mac'uwari' takal che wi'xok cato'ic, ma rire ralc'o'al can
ri Abraham,[t] yey e dieciocho lo junab wa' "yututal" ruma ri Satanás. ¿Na utz ta
cami ri' quesax chupa ri yabil pa ri k'ij re uxlanibal? —xcha'.
17 Echiri' xubi'ij wa' ri Jesús, lic xeq'uix conoje ri tzel quebilow re; no'j conoje
ri winak lic quequi'cot ruma ri c'utubal re runimal uchuk'ab ri Dios cu'an ri
Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Ec'uchiri', xubi'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruc' cajunimax wi rutakanic ri Dios? 19 Ri'in canjunimaj ruc' juna ija' re
moxtasa, ri xc'am bi ruma jun achi y xtiqui' chupa ri werta. Ec'u ri' wa' xq'uiyic
y lic xu'an bojobic; yey ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj xqui'an quisoc puwi
tak ruk'ab» xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri levadura

(Mt. 13:33)

20 Y xubi'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruc' canjunimaj wi rutakanic ri Dios? 21 E jela' pacha' ri levadura, ma
echiri' juna ixok cu'an pam, cutuc jubik' levadura xo'libal oxib pajbal harina y ri
levadura cusipowirisaj upa ronoje ri k'or»[u] xcha'.

China tak ri quecolobetajic

(Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Echiri' ri Jesús c'o chi be re que'ec Jerusalem, xic'ow pa tak tinamit y pa
tak aldeas, e ri' cac'utunic. 23 Y c'o c'u jun xbi'n che:
—Wajawal, ¿xa nawi jujun ri quecolobetajic? —xcha che.
Y ri Jesús xuc'ul uwach:
24 «Lic chich'iquiquej iwib cha' quixoc chupa ri nutakanic che ri oquibal xa
ch'uti'n uwach, ma cambi'ij chiwe: Copon na ri k'ij echiri' lic e q'ui ri cacaj
queboc bi, no'j na caya'taj ta chique queboc bi.
25 »Ma e cu'ana pacha' ri rajaw juna ja echiri' cu'an juna nimak'ij. Echiri'
eboquinak chi conoje ri ebusiq'uim, cutz'apij lo ri puerta, y na jinta chi c'u
junok coquic. Jec'ula' ri' ri quic'ulumaj ri'ix, na quixoc ta chubi. Quijek c'u ri'
quixch'aw apanok: "Kajaw, Kajaw, ya'a co la chike cojoc bi" quixcha'.
»Yey Rire jec'uwa' cuc'ul lo uwach chiwe: "Ri'in na weta'am taj pa ix petinak
wi ri'ix" cacha chiwe.
26 »Ec'uchiri', quijek ubi'xic: "Oj wa' c'u wo'kinak uc' la yey xc'utun ne la pa
tak ri be re ri katinamit" quixcha che.
27 »No'j Rire cubi'ij lo chiwe: "Pakatzij wi, ri'in na weta'am taj pa ix petinak wi
ri'ix. Chixela chinuwach, iwonoje ri ix 'anal re ri lic itzel uwach" cacha chiwe.

---

t 13:16 Ri aj Israel lic caquiyac uk'ij ri Abraham y caquibi'ij quikaw che, ma e nabe cati'-quimam.
u 13:21 Wa c'ambal na'oj puwi ri levadura e que'elawi tob rutakanic ri Dios xujek xa ruc' queb oxib pero wa' cumaj ronoje ruwachulew.

28 »Ec'uchiri', lic quixok'ic y cakich'ich' ruwi iwe' echiri' quebiwil ri Abraham,
ri Isaac y ri Jacob cuc' conoje ri k'alajisanelab e c'o ruc' ri Kakaw pa rutakanic
chila' chicaj; yey ec'u ri' ri'ix na jinta pik'ab quixoc bi cuc'. 29 No'j e c'o ri na e ta
aj judi'ab e petinak pa relebal lo ri k'ij, putzakibal ri k'ij y pa ronoje luwar che
ruwachulew, ri' queboc chwa ri mexa pa rutakanic ri Dios.
30 »Chiwilape c'u ri', ma e c'o jujun chique ri na jinta quiwach wara che
ruwachulew, e lic cac'oji' quiwach chwach ri Dios chila' chicaj; yey e c'o ri lic
c'o quiwach wara che ruwachulew, e cu'ana na jinta quiwach chwach ri Dios
chila' chicaj» xcha'.

Ri Jesús cok' puwi ri tinamit Jerusalem

(Mt. 23:37-39)

31 Chupa c'u wa' wa k'ij xekib jujun fariseos ruc' ri Jesús y jewa' xquibi'ij che:
—Chelubi la y oj la ma ri rey Herodes caraj cucamisaj la —xecha'.
32 Y ri Jesús xubi'ij chique:
—Oj alak y je'bi'ij alak che la' la'chi, ri e pacha' juna yac: "Wak'ij y chwe'k
c'a quebenuwesaj bi ri itzel uxlabixel y can'an cunanic yey cabij c'ut canq'uis ri
nuchac" cacha alak che. 33 Pero che c'u wo'xib k'ij chirajawaxic wi cambinibej
pan nube quin'ec, ma na takal ta che juna k'alajisanel cacam c'a naj che
Jerusalem —xcha'.
34 Tec'uchiri' xubi'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix quebicamisaj ri k'alajisanelab y quebi'an pa'baj
janipa ri ebutakom lo ri Dios iwuc'! E ri'in uq'uiyal laj lic xuaj xinmol quichi'
riwalc'o'al ri'ix jela' pacha' cu'an juna ati' ac' chique tak ruwi'ch echiri' cumol
quichi' chuxe' tak ruxic', no'j ri'ix na xiwaj ta q'uenok.
35 »Chitape c'ut, c'o jun k'ij echiri' ri iwocho ri'ix cawulix canok. Cambi'ij c'u
chiwe na quiwil ta chi nuwach c'a echiri' copon na ruk'ijol quibi'ij:

Lic nim uk'ij ri jun petinak
chupa rubi' ri Dios Kajawxel *Sal. 118:26*
quixcha'.»

Ri Jesús cucunaj jun achi chupa jun k'ij re uxlanibal

14 E xu'an wa' chupa jun k'ij re uxlanibal: Ri Jesús xsiq'uix ruma jun
fariseo lic c'o uwach cha' que'wo'k chirocho. Y chila' e c'o jujun chique
ri fariseos lic quic'ac'alem we ri Jesús cacunan pa ri k'ij re uxlanibal. 2 Ma chiri'
chwach Rire c'o jun achi lic yewa', wa'lijinak rucuerpo.
3 Ec'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chique ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab,
jewa' xubi'ij:
—¿Ube nawi ri ca'an cunanic chupa ri k'ij re uxlanibal o na ube taj? —xcha'.
4 Pero rique na jinta xquic'ulubej uwach.
Ec'u ri Jesús xuya ruk'ab puwi ri yewa', xucunaj y xubi'ij che utz que'ec.
5 Tec'uchiri' xubi'ij chique:
—¿C'o neba junok che alak, we rucawayu' o ruboyex catzak pa siwan, na
que'resala' tulok tob chupa jun k'ij re uxlanibal? ¿China na ca'anaw ta wa'?
—xcha'.
6 Ec'u rique na xquirik ta uc'ulic uwach che.

Pixabanic chique ri quesiq'uix pa juna nimak'ij

7 Ec'u ri Jesús xrilo sa' ri caqui'an ri esiq'uim pa ri wa'im, conoje caquimajala'
quib puwi tak ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. E uwari'che, xubi'ij wa c'ambal
na'oj chique ri echocom:
8 «Echiri' casiq'uix la ruma junok pa juna nimak'ij re c'ulaniquil, na ube taj we
que'tz'ula la chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach; ma c'axtaj cac'un lo junok

chocom más c'o uwach chiwach rilal. 9 Yey cakib c'u ri' ri rajaw ri nimak'ij uc' la y cubi'ij che'la: “Ya'a can la wa tz'ulibal che wa jun chic” cacha'. Ruma c'u la', cape ri q'uix la y que'tz'ula lo la c'a chirij.

10 »E uwari'che, ri chirajawaxic ca'an la echiri' casiq'uix la pa juna wa'im e wa': We xopon la, me'tz'ula la chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. Jela' echiri' cac'un lo ri siq'uiyom e la, jewa' cubi'ij che'la: “Wamigo, je'tz'ula la más chwach” cacha'. Jec'ula' catac'abax k'ij la chiquiwach ri e c'o chwach ri mexa uc' la. 11 Ma china ri cu'an lic nim che rib, ri Dios cukasaj uwa uk'ij; no'j china ri cu'an ch'uti'n che rib, ri Dios cuyac uk'ij» xcha ri Jesús.

Ri na quebelaj ta che ri siq'uibal cu'an ri Kakaw

12 Tec'uchiri', xubi'ij che ri fariseo, ri siq'uiyom re pa ri wa'im:

—Echiri' ca'an la juna wa'im, na xew ta quesiq'uij la ri amigos la, ri e atz-chak' la, ri e c'o chux che'la y ri beyomab e c'o lo chi nakaj la. Ma we ca'an la wa', rique caqui'an uc'axel che'la, caquisiq'uij la pa juna wa'im y jec'uri'la' asu cac'ul la ri tzelebal uwach che ri x'an la.

13 »E uwari'che, ri chirajawaxic ca'an la echiri' ca'an la juna nimak'ij, e chebesiq'uij la ri niba'ib, ri t'um cakan quik'ab, ri e sic y ri e potz'. 14 Jec'uri'la' nim k'ij alaxic la, ma rique na caquich'ij ta uya'ic uc'axel che'la; pero e cac'ul la ri rajil uc'axel echiri' quec'astaj lo ri lic e jusuc' chwach ri Dios —xcha ri Jesús.

15 Echiri' xuta wa' jun chique ri etz'ul chwa ri mexa, jewa' xubi'ij che: «¡Nim uk'ij ralaxic china ri cawa' pa ri nimalaj nimabal cuya ri Dios pa rutakanic!» xcha'.

16 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

«Julaj c'o jun achi xuch'obo cuya jun nimalaj nimabal y lic e q'ui ri xebusiq'uij. 17 Ec'uchiri' xopon ru orayil ri nimabal, xutak bi jun raj chac cha' cubi'ij chique ri echocom chic: “Peta c'u alak ma yijbital chi ronoje” cacha'.

18 »No'j chiquijujunal xquijek caquitz'onoj cuybal quimac ruma na quebec taj. Ri nabe xubi'ij: “Xinlok' co juch'akap wulew y lic chirajawaxic qui'nwila'. Chabi'ij co che rapatrón chucuyu numac ma na quin'ec taj” xcha'.

19 »Ri jun chic xubi'ij: “Xinlok' co wo'ob yunta boyexab y ec'u wa' qui'ntija quik'ij pa chac. Chabi'ij co che rapatrón chucuyu numac ma na quin'ec taj” xcha'.

20 »Yey jun chic xubi'ij: “Ri'in lic c'ac' xinc'uli'ic; y ruma la' na quin'ec taj” xcha'.

21 »Echiri' xtzelej lo raj chac, xubi'ij ronoje wa' che rupatrón. Ec'u rupatrón lic xpe royowal y xubi'ij che ri raj chac: “Chok'otan ri', jat pa tak c'aybal y pa tak be re ri tinamit y chebac'ama lo ri e niba'ib, ri t'um cakan quik'ab, ri e potz' y ri e sic” xcha'.

22 »Xe'ec c'u raj chac. Y echiri' xtzelej lok, xubi'ij che rupatrón: “Wajaw, ya xin'an ronoje ri xintak la che; na ruc' ta c'u ri', lic c'a c'o luwar chwa tak ri mexa” xcha'.

23 »Xubi'ij tanchi c'u rachi che ri raj chac: “Chatelubi tza'm tinamit y jat pa tak nimabe y pa tak cuxcul be. Chamina uwach chique ri winak cha' quepetic y jela' canoj uwa tak ri mexa nuyijbam chic re wa nimabal. 24 Yey pakatzij wi cambi'ij chawe: Na jinta junok chique ri xenusiq'uij nabe, cutij re ri nimabal nuyijbam” xcha'.»

Ri c'ax caric'owibej ri caterej chirij ri Jesús

25 Echiri' ri Jesús c'o chi be, uq'uiyal winak eteran chirij. Ec'u Rire xtzu'n chirij y jewa' xubi'ij chique:

26 «We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che más c'ax quinuna' ri'in chiquiwa conoje, ma we e más c'ax quebuna' ruchu-ukaw, ri rixokil, ri

ralc'o'al, ri ratz-uchak' y más ne c'ax cuna' rib rire chinuwa ri'in, ri' na takal ta che cu'an nutijo'n. 27 E uwari'che, china ri na cuya ta ranima' cutij c'ax ruma ri caterej lo chwij,[v] ri' na takal ta che cu'an nutijo'n.

28 »Ma we c'o junok caraj cu'an nutijo'n, lic chuch'obo na rakan we cucuy ri c'axc'obic cape puwi' ruma ri caterej lo chwij.

»E jela' pacha' ri ca'anic echiri' cayac juna nimalaj ja. Ma ¿c'o neba junok che alak na cuch'ob ta rakan chi utz nabe na puwi ri cajawax che cha' cuyac ri ja y carajilaj na c'u ri' janipa ri cumaj bi cha' careta'maj we xakare' cuch'ij uyaquic ri ja? 29 Ma we na cu'an ta wa', echiri' uticom chi c'u ruparakan ri ja, cuchakaba' u'aniquil ruma na jinta chi puak re cuq'uiso; yey conoje c'u ri' ri quebilow re, caquijek caquich'amij, 30 caquibi'ij: "Wa'chi xujek uyaquic wa ja, yey na xuq'uis ta chic" quecha'.

31 »Jec'ula' ¿sa' nawi cu'an juna rey xa e lajuj mil rusoldados chwa juna chic rey petinak pa ch'a'oj chirij ruc' veinte mil soldados? Ri cu'ano e nabe na cuch'ob na rakan chi utz we xakare' cuch'ij uchuk'ab ri jun chic rey e c'o más usoldados. 32 Y we cuch'obo na cuch'ij taj, ri cu'ano e xalok' c'a naj c'o wi lo ri jun chic rey, quebutak c'u bi achijab cha' que'qui'ana ri utzil chomal ruc'.[w] 33 Jec'uri'la', we c'o junok che alak caraj caterej lo chwij, lic chirajawaxic che cuya can ronoje ri c'o ruc';[x] ma we na cu'an ta wa', na takal ta che cu'an nutijo'n.

Ri c'ambal na'oj puwi ratz'am

(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 »E ratz'am lic cajawaxic; no'j we xsach rutzayul, ¿su'anic tanchi ca'an tza che? 35 Ma na curik ta uchac che rulew y na utz ta ne ca'an abono ruc'. Ec'u ri ca'an che, e catix bi.[y] China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha ri Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi rachi cutzucuj rubexex sachinak

(Mt. 18:10-14)

15 Conoje raj tz'onol puak re tojonic[z] y tak raj maquib quekib ruc' ri Jesús cha' caquita ruch'a'tem. 2 Pero ri fariseos y raj c'utunel re ri tzijpixab lic caquich'a'tibej, jewa' caquibi'ij: «Wa'chi quebuc'ul raj maquib y cawa' cuc'» quecha'.

3 E uwari'che ri Jesús xutzijoj wa jun c'ambal na'oj chique, jewa' xubi'ij:

4 «¿Sa' nawi cu'an junok che alak we e c'o jun ciento ubexex yey casach c'u junok chique? ¿Na quebuc'ol ta neba can ri' ri noventa y nueve pa ri quiluwar y que'ec c'u che utzucuxic ri jun xsach canok? Yey na cuxlan ta che utzucuxic c'a echiri' cu'rika lok. 5 Ec'uchiri' curiko, lic caqui'cotic cuya lo chirij ukul. 6 Y echiri' copon chirocho, cumol quichi' ri ramigos y ri ratz-uchak', y jewa' cubi'ij chique: "Chixqui'cota wuc' ma xinrik ri nubexex sachinak" cacha'.

7 »Cambi'ij c'u ri'in che alak: Más ne c'o qui'cotemal chila' chicaj ruma juna aj mac cutzelej utzij chwach ri Dios, chiquiwa noventa y nueve jusuc' e c'olic y na cajawax taj cacuytaj quimac.

Ri c'ambal na'oj puwi rixok cutzucuj rusakil puak

8 »We e la' juna ixok c'o lajuj sakil puak ruc' yey cutzak c'u junok, ¿sa' ri cu'ano? Cutzij ak' y na'l cumes rupa ja, cutzucuj c'u coq'uil yey na cuxlan ta

---

v 14:27 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri na ruc'a'am ta rucruz".
w 14:32 Ri'oj na cakach'ij ta c'ana ruchuk'ab ri Dios, e uwari'che ka'ana utzil chomal ruc' Rire wo'ora, xalok' c'amaja' coje'ela chwach.
x 14:33 Wa' e que'elawi ronoje ri c'o kuc' cakaya puk'ab ri Kanimajawal.
y 14:34-35 We ratz'am xsach rutzayul, na jinta chi uchac. Jec'ula', na jinta cutikoj we junok cubi'ij e utijo'n ri Jesús yey na cuya ta ranima' caric'owibej c'ax ruma Rire.
z 15:1 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

che utzucuxic c'a echiri' cu'rika lok. 9 Y ec'uchiri' urikom chic, cumol quichi' ri
ramigos y ri ratz-uchak' y cubi'ij c'u chique: “Chixqui'cota wuc' ma xinrik wa
sakil puak nutzakom” cacha'. 10 Cambi'ij c'u ri'in che alak: Jela' ri qui'cotemal
que ri ángeles chwach ri Dios echiri' juna aj mac cutzelej utzij» xcha ri Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi jun ala sachinak

11 Xutzijoj c'u wa jun c'ambal na'oj chique, jewa' xubi'ij:
«C'o jun achi e c'o ca'ib uc'ajol. 12 Jun k'ij ri chak'ixel xubi'ij che rukaw: “Tat, jacha la
upa ri beyomalil la y asu ya'a la janipa ri takal chwe ri'in” xcha che rukaw. Y rukaw e
xu'ano. Xujach c'u rubeyomalil, xuya ri takal che ruc'ajol atzixel y ri takal che ri chak'ixel.
13 »C'amaja' c'u naj ujachic upa, rala chak'ixel xuc'ayij ronoje ri xya' che, xumol
bi uchi' ri puak y xe'ec naj chupa jun chic tinamit. Chila' c'u ri' xutz'ila' ronoje
rubeyomalil, ma xu'an ruc' ri puak ronoje ri xraj rire. 14 Ec'uchiri' xuq'uis ronoje
rurajil, xpe jun nimalaj numic chupa la' la tinamit pa c'o wi. Y xujek lic cutij c'ax.
15 »Xe'ec c'ut che utzucuxic uchac ruc' jun achi aj chila'. Yey rachi xutak bi pa
juyub che quichajixic uq'uiyal ak. 16 Ec'u rala xujek lic canumic, curayij uwach
tob ne e ri quecha' ri ak, pero na jinta junok caya'w re che.
17 »Tec'uchiri', xc'un runa'oj y chiribil rib xuch'ob rakan: “Chila' chirocho ri nukaw
lic c'o caquitij ruq'uiyal mocom; yey ri'in wara quincam che numic. 18 Ec'u wo'ora
quintzelej chirocho ri nukaw y jewa' cambi'ij che: Tat, in macuninak chwach ri Dios
y chiwach rilal. 19 Na takal ta chic cabi'x chwe in c'ajol la. 'Ana la chwe pacha' xa in
chi jun mocom la” xcha chiribil rib. 20 Y ec'u xu'ano. Xumaj bi ube chirocho rukaw.
»Ec'u rukaw, echiri' xril pana ruc'ajol chinimanaj, lic xjuch' ca'n pa ranima'.
Lic c'u ri' canic xe'ec y xu'c'ulu apanok. Xulak'apuj y xutz'ub uchi'.
21 »Y rala xubi'ij che rukaw: “Nukaw, in macuninak chwach ri Dios y chiwach
rilal. Na takal ta chic cabi'x chwe in c'ajol la” xcha'.
22 »Pero rukaw xubi'ij chique ri raj chaquib: “Ji'wesala' lo ri c'ul más chom y
chiwika'. Chicojo juna mapak'ab che ruwi uk'ab y uxajab che ri rakan. 23 Yey
ji'c'ama lo ri mek' lic ti'o'jirisam y chicamisaj. Katija c'u ri', chojqui'cotok y
ka'ana nimak'ij, 24 ma wa nuc'ajol e junam ruc' caminak chic yey wo'ora xc'astaj
lok. Rire sachinak chic pero xrikitajic” xcha chique. Y xquijeko lic quequi'cotic.
25 »Ec'u ruc'ajol atzixel benak pa juyub; yey echiri' xc'un lo chunakaj ri ja,
xuta ri música lic cat'ikowic y ri quexajaw pa ri nimak'ij. 26 Xusiq'uij c'u pan jun
chique raj chaquib y xutz'onoj che sa' ri catajinic.
27 »Raj chac xubi'ij che: “Xc'un ri chak' la. Ruma c'u la', ri kaw la lic xqui'cot
che ma utz uwach xc'unic, na jinta c'o xuc'ulumaj. E uwari'che, xutak
ucamisaxic ri mek' ti'o'jirisam cha' caka'an nimak'ij” xcha che.
28 »Ec'u ri atzixel lic xpe royowal y na xraj taj coc bi. Xel na c'u lo rukaw y lic
xelaj che cha' coc bi. 29 No'j rire xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij che rukaw: “Rilal
eta'am la janipa lo junab wa' in chacuninak uc' la y na nupalajim ta tzij la
julajok. Na ruc' ta c'u ri', na ya'om tane la chwe tob xa juna ralco nucaprux cha'
can'an nimak'ij y quinqui'cot cuc' ri wamigos. 30 Yey ec'u wo'ora xc'un wa jun
c'ajol la, ri xa xu'tz'ila' lo ri puak la cuc' ixokib na chom ta quibinic; na ruc' ta
c'u ri', ruma rire, xtak la ucamisaxic ri mek' ti'o'jirisam” xcha che.
31 »Ec'u rukaw xubi'ij che: “Nuc'ajol, ri'at ronoje k'ij at c'o wuc', yey rubitak
we, ronoje awe'at chic. 32 No'j wo'ora lic chirajawaxic wi caka'an nimak'ij y
cojqui'cotic, ma wa'chak' e junam ruc' caminak chic yey wo'ora xc'astaj lok.
Rire sachinak chic pero xrikitajic” xcha'.»

Ruchapabexic ri kabeyomalil

16 Ec'u ri Jesús xutzijoj wa' chique rutijo'n:
«C'o jun achi beyom y rire c'o jun raj chac chajinel re ronoje rubitak re. Xopon
c'u ubi'xiquil che ri beyom, ri raj chac catajin bi che uq'uisic rubeyomalil. 2 Ec'u ri beyom

xusiq'uij ri raj chac y jewa' xubi'ij che: “¿Sa' wa' wa canta chawe? Ma xbi'x chwe, ri'at e catz'ila' rubitak we. Ruma c'u ri', wo'ora na at ta chi chajinel chwi rubitak we, pero chaya'a can chwe chuchola'j tz'ibital chwa wuj sa' ri xa'an ruc' tak ri nuya'om pak'ab” xcha'.

3 »Ewi ri raj chac xuch'ob rakan: “¿Sa' ri can'an wo'ora? Ma ri wajaw caresaj ri nuchac chwe. Yey ri'in na cancuy taj quinchacun pa juyub y quinq'uix che cantz'onoj limoxna. 4 ¡Ah! Weta'am chic sa' ri can'ano cha' e c'o wamigos quec'uluw we'in chicocho echiri' na jinta chi nuchac” xcha pa ranima'.

5 »Xebusiq'uij c'u chiquijujunal ri c'o quic'as ruc' ri rajaw. Xutz'onoj che ri nabe: “¿Janipa rac'as ruc' ri wajaw?” xcha che.

6 »Y raj c'as xuc'ul uwach: “Nuc'as jun ciento tena'x aceite” xcha che.

»Y raj chac xubi'ij che: “Ri' ruwujil rac'as. Chok'otan chat-tz'ulok, chayojo ri jun ciento y chacojo xa nic'aj ciento chic” xcha'.

7 »Tec'uchiri', xutz'onoj che jun chic: “Y ri'at, ¿janipa rac'as?” xcha'.

»Y raj c'as xubi'ij: “Nuc'as jun ciento quintal trigo” xcha'.

»Y raj chac xubi'ij che: “Ri' ruwujil rac'as. Chayojo ri jun ciento y chacojo xa ochenta quintal chic” xcha'.

8 »Ec'u ri rajaw, echiri' xreta'maj sa' ri xu'an ri raj chac, jewa' xubi'ij: “¡Ja'! ¡Lic c'o una'oj wa jun achi, tob na jusuc' ta ri u'anom!” xcha'.»

Xubi'ij c'u ri Jesús chique rutijo'n:

«Pakatzij wi ri winak na e ta jusuc', más c'o quina'oj che uchapabexic rubitak que, chiquiwa ri e c'o pa ri K'ijsak. 9 E uwari'che cambi'ij chiwe: Chichapabej chi utz ri puak y rubitak iwe y ruc' wa' chebito'o ri niba'ib y jec'ula' rique quebu'ana iwamigos. Ma echiri' copon ri k'ij na jinta chi puak iwuc', quixc'ul na chila' chicaj pa caya'i' wi chiwe ri c'aslemal na jinta utakexic.

10 »E junok jusuc' uchapabexic cu'an ri xa jubik' ya'tal puk'ab, jec'uri'la' cu'ano we xya'i' q'ui puk'ab. No'j we na jusuc' ta uchapabexic cu'an ri xa jubik' ya'tal puk'ab, jec'uri'la' we xya'i' q'ui puk'ab, na jusuc' ta ri cu'an ruc'. 11 Ec'u ri' ri'ix, we na jusuc' ta uchapabexic i'anom ri beyomalil xa re ruwachulew, ¿china c'u caya'w ri' pik'ab ri sakil beyomalil re chila' chicaj? Na jinta junok. 12 Yey we e la' na jusuc' ta uchapabexic i'anom ri ya'om pik'ab xa pa chak'i'm, ¿china c'u ri' caraj cuya beyomalil chiwe? Na jinta junok.

13 »Lic c'ayew we juna aj chac e ca'ib ri rajaw. Ma laj tzel caril ri jun yey c'ax cuna' ri jun chic; o laj cuyac uk'ij ri jun yey cuc'ak bi uk'ij ri jun chic. Ruma c'u la', na utz taj we junok cuya rib che cunimaj ri Dios yey cuya rib che utzucuxic ri beyomalil re ruwachulew» xcha ri Jesús.

14 Echiri' xquita wa' ri fariseos, ri lic que'ec quic'u'x ruc' ri puak, xa xquitze'ej ri cubi'ij ri Jesús.

15 Ec'u Rire xubi'ij chique:

«Ralak fariseos, lic ca'an chi ibil ib alak pacha' lic alak jusuc' chiquiwach ri winak, pero ri Dios reta'am sa' ri c'o pa anima' alak. Ma ronoje tak ri lic yacom uk'ij cuma ri winak, wa' lic tzel quilitaj ruma ri Dios.

Ri Tzij Pixab y rutakanic ri Dios

16 »Ri k'alajisanelab y ri Moisés quitz'ibam chi lo chupa ri Tzij Pixab chwi rutakanic ri Dios cac'un na; yey ruc' c'u ri Juan xjeki' wi utzijoxic ruc'unibal rutakanic ri Dios, y conoje c'u ri winak lic caquitij uk'ij queboc chupa wa'. 17 Na ruc' ta c'u ri', lic c'o uwach wa Tzij Pixab tz'ibital canok, ma e ne más c'ayew cajalc'atix jubik'ok che wa' chwa ri casach uwach ruwa caj y ruwachulew.

Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib

(Mt. 5:31-32; 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 »China junok cuya ruwujil re jachbal ib che ri rixokil yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic ixok, ri' camacun chirij ri c'ulaniquil. Yey china ri cac'uli' ruc' rixok jachom canok, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil.

Ri beyom y ri Lázaro

19 »C'o jun achi lic beyom, e tak ruk'u' cucojo 'anatal ruc' c'ul morato[a] y ruc'
c'ul lino rubi', yey wa' lic q'ui rajil. Rire ronoje k'ij cu'an nimak nimanic pa
rocho. 20 Y chunakaj c'u ri puerta catz'uyi' jun niba' Lázaro rubi' yey wa' lic
cak'olol rij che ch'a'c. 21 Ec'u wa niba' lic curayij pan uwach ri kax catzak chuxe'
rumexa ri beyom; yey quec'un tak ne lo ri tz'i' y caquirik'ira' uwach ruc'ax
cak'ololic.
22 »Xopon c'u jun k'ij xcam ri niba' y xc'am bi cuma ri ángeles y xya' c'u putzal
ri Abraham. Tec'uchiri', xcam ri beyom y xmukic.
23 »Ec'uchiri' c'o chi pa c'ax ri beyom chupa ri luwar que ri ecaminak,
chinimanaj xril pan ri Abraham ruc' ri Lázaro putzal. 24 Ec'u ri beyom xsiq'uin
apanok, jewa' xubi'ij: "Nukaw Abraham,[b] chinjuch' ca'n co che'la, taka lo la ri
Lázaro cha' cumu' ruwi uk'ab pa ya' re colu'jorij ri wak', ma lic c'ax in c'o chupa
wa ak'" xcha che.
25 »No'j ri Abraham xubi'ij pan che: "At wal, c'una chac'u'x echiri' at c'as che
ruwachulew, lic xac'ul janipa ri xarayij; no'j ri Lázaro lic c'ax ri xuc'ul rire che
ruc'aslem che ruwachulew. Ec'u wo'ora rire lic utz u'anom wara, no'j ri'at at c'o
pa ri c'ax.[c] 26 Yey chikaxo'l ri'oj y ri'at c'o jun nimalaj siwan. Ruma c'u wa', ri e
c'o wara na utz taj quek'ax pan iwuc'; y ri e c'o iwuc', na utz taj quek'ax lo wara"
xcha ri Abraham.
27 »Xubi'ij c'u ri beyom che: "Cantz'onoj co che'la, nukaw Abraham, taka bi la
ri Lázaro chirocho ri nukaw chwachulew, 28 ma chila' e c'o can wo'ob nuchak'.
Taka c'u bi la ri Lázaro cha' quebu'pixabaj y jela' na quepe ta rique chupa wa
luwar re c'ax pa wa in c'o wi ri'in" xcha'.
29 »Y ri Abraham xubi'ij che: "C'o chi paquik'ab rique ri Tzij Pixab tz'ibital can
cuma ri Moisés y ri k'alajisanelab. ¡Ec'u quita que ri'!" xcha'.
30 »Ec'u ri beyom xubi'ij che: "Nukaw Abraham, rique na queboc ta il che wa'.
Pero we ta e la' c'o junok c'astajinak bi chiquixo'l ri ecaminak yey cawinakir
chiquiwach, ri' caquitzelej na quitzij chwach ri Dios" xcha'.
31 »Ec'uchiri' xubi'ij ri Abraham che: "We rique na queboc ta il che ri
quitz'ibam can ri Moisés y ri k'alajisanelab, na caquijalc'atij ta ri quibinic
quisilabic tob ne cawinakir chiquiwach junok c'astajinak bi chiquixo'l ri
ecaminak" xcha ri Abraham.»

Ri k'atbal tzij re ri Dios c'o paquiwi ri caquimin jun chic pa mac

(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

17 Ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
«Che ruwachulew lic c'o tzakibal pa mac, pero ¡lic tok'o' c'u uwach ri
cumin junok chic chupa ri na utz taj, ma e cape ri k'atbal tzij re ri Dios puwi'!
2 Ma e ne más utz cuya ri catzayabax bi pukul juna nimalaj ca' re que'em y
cac'ak c'u bi chupa ri mar, chwa ri cumin junok pacha' wa ch'uti'k[d] chupa ri na
utz taj.

Pixabanic puwi ri cuybal mac

3 »Lic chiwila c'u iwib ri'ix. Ma we juna awatz-achak' cu'an ri na utz taj chawe,
chach'a'bej upa. Y we xutzelej utzij chawach, chacuyu umac. 4 Tob ne cu'an ri na

---

a 16:19 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.
b 16:24 Ri aj Israel lic caquiyac uk'ij ri Abraham y caquibi'ij quikaw che, ma e nabe quimam.
c 16:25 Wa jun versículo na e ta que'elawi conoje ri beyomab quebec pa c'ax y conoje ri niba'ib quecolobetajic. Ma ri Abraham mismo e jun achi lic beyom y rire xcolobetajic.
d 17:2 "Ch'uti'k": Wa' e cach'a't paquiwi ri na jinta quichuk'ab, na jinta quiwach o ri c'ac' xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús.

utz taj chawe wukub laj chupa ri jun k'ij y wukub laj colu'tzelej utzij chawach,
chacuyu umac» xcha ri Jesús.
5 Ec'uchiri' xquibi'ij ri cablajuj e utako'n che:
—Nimarisaj la ri cubulibal kac'u'x —xecha'.
6 Y ri Kanimajawal Jesucristo jewa' xubi'ij chique:
—We ta ri cubulibal ic'u'x caq'uiyic jela' pacha' caq'uiy rija' re moxtasa, utz ne
ri' quibi'ij che wa jun che': “Chumich'a bi rib wara y chutica rib chupa ri mar,” y
e cu'ana' —xcha'.

Mi'an nim che iwib ruma quixchacun pa ruchac ri Dios

7 Ec'u ri Jesús xubi'ij:
«We e la' junok chiwe c'o juna raj chac cachacun pa abixbal o quebuchajij
chicop, yey echiri' catzelej lo pa juyub, ¿quibi'ij nawi che: “Chatocok, chat-tz'ula
chwa ri mexa”? 8 ¡Na e ta qui'ano! Ri quibi'ij che e wa': “Chajeka uyijbaxic
ri wa'im y chayijba' awib cha' caya lo ri nuwa chwa ri mexa. Ec'uchiri' in
wo'kinak chi ri'in, c'a tec'uchiri' catwa' ri'at” quixcha'. 9 ¿Cutioxij nawi ri patrón
che ri raj chac ruma xu'an ri xutak che? Na cutioxij taj.
10 Jec'ula' ri'ix, echiri' i'anom chi ronoje ri ixtakom che u'anic ruma ri Dios,
jewa' chibi'ij: “Ri'oj xa oj mocom, na takal ta co chike cayac kak'ij ma xew
ka'anom ri ubi'im ri Dios chike” quixcha'.»

Na e ta q'ui ri quetioxin che ri Kakaw

11 Echiri' ri Jesús c'o chi be re que'ec Jerusalem, catajin ric'owic pa ri be, ri
cujach upa ri luwar re Samaria ruc' ri luwar re Galilea. 12 Echiri' catajin roquic
chupa jun aldea, lajuj achijab c'o ri yabil lepra chique xebel lo che uc'ulic yey
chinimanaj xetaq'ui' wi lo che ri Jesús.[e] 13 Xquijek c'u quesiq'uin che, jewa'
caquibi'ij:
—¡Jesús, lal tijonel, choj-juch' ca'n co che'la! —quecha'.
14 Ec'uchiri' xeril pan ri Jesús, jewa' xubi'ij chique:
—Oj alak, je'c'utu ib alak chiquiwach raj chacunel pa Rocho Dios[f] —xcha
chique.
Xebec c'ut, y echiri' quetajin chi be, xecunutaj che ri quiyabil.
15 C'o c'u jun chique, echiri' xrilo cunutajinak chic, xtzelej lok y xujeko
casiq'uinic, lic cuyac uk'ij ri Dios. 16 Xuxucuba' c'u rib xe'rakan uk'ab ri Jesús,
xukasaj rupalaj c'a chu'lew y lic catioxin chwach, yey wa' wa'chi aj Samaria.
17 Ec'u ri Jesús jewa' xubi'ij:
—¿Na e ta neba lajuj ri xecunutajic? Yey ri belejeb chic, ¿pa e c'o wi?
18 ¿Su'chac na xetzelej ta lo rique cha' caquiyac uk'ij ri Dios? Ma xew xtzelej lo
wa jun achi yey rire na aj tane Israel —xcha'.
19 Xubi'ij c'u che rachi:
—Chatyactajok y chamaja bi abe. Ma ruma ri cubulibal ac'u'x wuc',
xatcolobetaj che ri yabil —xcha'.

Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex

(Mt. 24:23-28, 36-41)

20 Ri fariseos xquitz'onoj che ri Jesús:
—¿Jampala' cac'un rutakanic ri Dios che ruwachulew? —xecha'.

---

e 17:12 Jewa' xqui'ano ma chupa ri Tzij Pixab cubi'ij na utz taj cakib junok c'o lepra che ruc'
junok na jinta wa yabil che.
f 17:14 Ri Tzij Pixab re ri Moisés cubi'ij we junok na jinta chi lepra che, chirajawaxic cuc'utu
rib chwach jun aj chacunel pa Rocho Dios cha' rire cubi'ij we utz chic que'c'ola chiquixo'l ri
ratz-uchak'. Lv. 14:1-32

Y ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri jekebal rutakanic ri Dios na jinta c'utubal re quilitajic. 21 Na jinta ne junok
cubi'ij: "¡Ri' c'o wara!" o "¡Le' c'olic!" Ma tape alak: Rutakanic ri Dios c'o chi
chixo'l alak —xcha chique.
22 Ec'uchiri' ri Jesús xubi'ij tanchi chique rutijo'n:
«Copon c'u ri k'ij echiri' lic quiwaj quiwil tob ne xa juna k'ij che ruk'ijol
Ralaxel Chiquixo'l Ticawex echiri' catakan che ruwachulew; pero na quiwil
taj. 23 Cu'ana c'u ri' e c'o caquibi'ij chiwe: "¡Ri' c'o wara!" o "¡Le' c'olic!" Pero
ri'ix mix'ec, na quebiternabej ta nenare'. 24 Ma echiri' cac'un Ralaxel Chiquixo'l
Ticawex, conoje caquil ruc'unibal jela' pacha' cu'ano echiri' cayoc' ca'n ruxe' caj
y ruwonibal wa' cuwonisaj ronoje.
25 Pero lic c'u chirajawaxic nabe na cutij ri c'ax y lic cac'ak bi uk'ij cuma ri
winak re wak'ij ora.
26 »Ma jela' pacha' ri xu'an chupa tak ri k'ij re ri Noé, jela' cu'ana pa
ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 27 Ma conoje ri winak caquitij quiwa,
caquitij quiya', quec'uli'ic y quequiya ri calc'o'al pa c'ulaniquil. Ec'u quetajin
ri' che u'aniquil, echiri' xopon ruk'ijol xoc bi ri Noé chupa ri nimalaj barco; c'a
tec'uchiri' xpe ri unimal jab y jela' xusach quiwach conoje.
28 Jec'uri'la' xu'an ojertan chupa tak ri k'ij re ri Lot: tak ri winak caquitij
quiwa, caquitij quiya', quelok'owic, quec'ayinic, quetico'najic y caquiyac cocho.
29 Yey chupa c'u ri k'ij echiri' xel bi ri Lot chupa ri tinamit Sodoma, xpe lo ak'
chicaj cajinow ruc' azufre[g] y xecam conoje ri e c'o chupa ri tinamit. 30 Jec'uri'la'
cu'ana pa ruk'ijol echiri' cak'alajin uwach Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ma tak ri
winak na cacoy'ej ta ruc'unibal.
31 »Chupa c'u ri' la k'ij, china ri c'o lo chwi ri rocho, makaj lo che uc'amic ubitak
re pa ja; y china ri c'o pa juyub, matzelej lo pa ri tinamit. 32 C'una chic'u'x ri'ix
sa' ri xuc'ulumaj ri rixokil ri Lot.[h] 33 China ri lic cutij ri' che na cuya ta ranima'
ruc'aslem, ri' e cujam ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios; no'j china ri cuya
ranima' ruc'aslem wuma ri'in, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios.
34 »Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Chupa la' la'k'ab c'o cu'ana wi e c'o ca'ibok
quewar junam; jun cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. 35 O laj e c'o ca'ib ixokib
junam queque'nic; jun cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok. 36 Pa e c'o wi ca'ibok
chwa juyub; jun cac'am bi y ri jun chic caya'i' canok» xcha ri Jesús.
37 Ec'uchiri' rutijo'n xquic'ul uwach, jewa' xquibi'ij che:
—Kajawal, ¿pachawi cu'ana wi wa'? —xecha'.
Y ri Jesús xubi'ij chique:
—Lic cak'alajinic pa cu'ana wi, jela' pacha' cak'alajinic pa c'o wi juna caminak,
ma puwi wa' caquimol wi quib tak ri c'uch[i] —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi jun ixok malca'n y jun aj k'atal tzij

18 Ec'u ri Jesús xutzijoj wa jun c'ambal na'oj cha' cuc'ut chique rutijo'n ri lic
chirajawaxic wi na cacok'otaj taj caqui'an orar chwach ri Dios y na capax
tane quic'u'x che roy'exic ri c'ulubal uwach. 2 Jewa' xubi'ij chique:
«Chupa jun tinamit c'o jun aj k'atal tzij na cuxi'ij ta rib chwach ri Dios y na
cuxi'ij ta rib chwach juna achi. 3 C'o c'u jun ixok malca'n chupa wa tinamit,
ronoje k'ij cac'un chwach raj k'atal tzij y cubi'ij che: "K'ata la tzij puwi jun
ticawex cach'o'jin chwij" cacha che.
4 »Ec'u raj k'atal tzij lic naj e ri' na xraj taj cu'an ri cutz'onoj wi'xok. Tec'uchiri',
xubi'ij pa ranima': "Tob na canxi'ij ta wib chwach ri Dios y na canxi'ij ta wib

---

g 17:29 Gn. 19:24-25; Ap. 14:10 **h 17:32** Gn. 19:26
i 17:37 Wa c'ambal na'oj e que'elawi ruc'unibal ri Kanimajawal lic cak'alajinic, ma conoje ri winak caquil wa'. Lc. 17:24

chwach juna achi, 5 can'an na c'u wa k'atbal tzij cutz'onoj wi'xok malca'n. Ma
we na canto' taj, xaki quino'luch'ich'a' yey wa' na cancuy ta chic" xcha raj k'atal
tzij.»
6 Ec'uchiri', ri Kanimajawal xubi'ij chique rutijo'n:
«Xita c'u ri' sa' ri xubi'ij wa aj k'atal tzij na utz ta uc'u'x. Xu'an c'u ri xutz'onoj
rixok che ma rire na xrok'otaj ta utz'onoxic.
7 »We juna achi na utz ta uc'u'x cu'an wa', ¡mac'uwari' ri Dios cu'an ri usuc'
y quebuto' c'u ri ebucha'om Rire we rique caquich'a'bej chipak'ij chichak'ab!
¿Camayin neba Rire che uc'ulic uwach? 8 Cambi'ij chiwe: Na jampatana ri Dios
cuc'ulubej lo uwach y cu'an c'u ri usuc' chique. Pero echiri' cac'un tanchi
Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ¿c'a queburik nawi ticawex che ruwachulew c'a c'o
cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios?» xcha ri Jesús.

Ri c'ambal na'oj puwi jun fariseo y jun aj tz'onol puak re tojonic

9 E c'o jujun caquich'obo lic e jusuc'; ruma c'u ri', lic c'u caquic'ak bi quik'ij ri
jujun chic. Ec'u ri Jesús xutzijoj wa jun c'ambal na'oj chique:
10 «E c'o ca'ib achijab xebec pa ri Rocho Dios cha' que'qui'ana orar; jun e
cuq'uil ri fariseos y ri jun chic, aj tz'onol puak re tojonic. 11 Ec'u ri fariseo e
ri' tac'alic xujek cu'an orar; lic cuyac uk'ij chiribil rib, jewa' cubi'ij: "Lal Dios,
cantioxij che'la ma ri'in na in ta jela' pacha' ri juch'ob achijab: ri elek'omab, ri
na e ta jusuc', ri quemacun chirij ri c'ulaniquil. Ri'in na in tane jela' pacha' la
jun aj tz'onol puak re tojonic.[j] 12 Ri'in calaj can'an ayuno ronoje semana, y canya
ri nudiezmo che ronoje ri canch'aco" cacha ri fariseo.
13 »No'j raj tz'onol puak re tojonic xa naj xc'oji' wi apanok. Na caraj tane
catzu'n chicaj; cut'ikit'a' ruwa uc'u'x, jewa' cubi'ij: "Lal Dios Kajawxel, ¡cuyu co
la numac, ma ri'in lic in aj mac!" cacha'.
14 »Cambi'ij c'u chiwe: Wa aj tz'onol puak re tojonic xtzelej chirocho 'anom
chi jusuc' che ruma ri Dios; no'j ri fariseo, na xcuy ta rumac. Ma china ri cu'an
nim che rib, ri Dios cukasaj uwa uk'ij; no'j china ri cu'an ch'uti'n che rib, ri Dios
cuyac uk'ij» xcha'.

Ri Jesús cuyac quik'ij rac'alab

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 E c'o jujun raltak co ac'alab xec'am lo chwach ri Jesús cha' Rire cuya ruk'ab
paquiwi'. Yey rutijo'n echiri' xquil wa', xequiyaj ri ec'amayom lo que.
16 No'j ri Jesús xebusiq'uij pan rac'alab y jewa' xubi'ij chique rutijo'n: «Chiya'a
luwar chique ri raltak co ac'alab chepeta na wuc'. Mebik'atej; ma ri caqui'an e
jela' pacha' rique, ri' cu'an que rutakanic ri Dios. 17 Pakatzij wi cambi'ij chiwe:
China ri na cuc'ul ta rutakanic ri Dios jela' pacha' cu'an juna ralco c'o'm, ri' na
coc ta chupa rutakanic ri Dios» xcha'.

Jun beyom cach'a't ruc' ri Jesús

(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 C'o jun aj wach xc'un ruc' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri can'ano cha' c'o nuc'aslemal na jinta utakexic? —xcha'.
19 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Su'be cabi'ij la "utz" chwe? Ma xa Jun ri lic utz c'olic, wa' e ri Dios. 20 Rilal
eta'am chi la sa' tak Rutzij Upixab ri Dios: "Matmacun chirij ri c'ulaniquil.
Matcamisanic. Matelek'ic. Ma'an rak'ubal chirij junok. Chalok'oj quik'ij rachu-
akaw"[k] —xcha che.

---

j 18:11 "Raj tz'onol puak re tojonic": Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
k 18:20 Éx. 20:12-16

21 Rachi xubi'ij:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.
22 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xubi'ij che:
—C'a c'o ri lic chirajawaxic ca'an la: E c'ayij la ronoje tak ri beyomalil la y jacha c'u la chique ri niba'ib; jec'uri'la' c'o beyomalil la chila' chicaj. Tec'uchiri' peta la y tereja lo la chwij —xcha'.
23 Ec'uchiri' xuta wa' rachi, lic xuchap bis, ma rire lic beyom.
24 Echiri' ri Jesús xrilo lic xuchap bis rachi, jewa' xubi'ij:
—Ri e beyomab, lic c'ayew chique queboc chupa rutakanic ri Dios. 25 Ma e ne más c'ayew ri coc juna beyom chupa rutakanic ri Dios chwa ri quic'ow juna camello chupa rutel juna acuxa' —xcha'.
26 Ewi ri xetaw re wa', xquibi'ij:
—We e ri', ¿china c'u ri' ri cacolobetajic?[l] —xecha'.
27 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Ri ticawex na caquicolobej ta quib quituquel, ma wa' lic c'ayew chiquiwach; no'j ri Dios cu'ano ma na jinta c'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ec'uchiri', xubi'ij ri Pedro:
—Kajawal, e ri'oj kaya'om can ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri uya'om can rocho, ebuya'om can ruchu-ukaw, ri ratz-uchak', ri rixokil o ri ralc'o'al ruma rutakanic ri Dios; 30 ruma tak c'u wa' wa uya'om canok, lic q'ui ri rajil uc'axel cuc'ul wara che ruwachulew. Yey chikawach apanok cuc'ul na ri c'aslemal na jinta utakexic —xcha'.

Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic

(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Ri Jesús xumol quichi' ri cablajuj utijo'n y jewa' xubi'ij chique: «Chitape'. E wa' cojpaki' Jerusalem y chila' cu'ana ronoje ri tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab chwi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex: 32 caya' c'u paquik'ab ri na e ta aj judi'ab, cach'amixic, cayok'ic y cachubaxic. 33 Echiri' lic jich'om chi upa, cacamisaxic. No'j churox k'ij cac'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak» xcha ri Jesús.
34 Pero rutijo'n na jinta xquimaj usuc' che wa', ma c'amaja' caya'taj chique caquimaj usuc'.

Ri Jesús cucunaj jun potz' chunakaj ri tinamit Jericó

(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 E xu'an wa' echiri' ri Jesús xa nakaj chi c'o wi che ri tinamit Jericó. C'o jun potz' tz'ul chuchi' ri be, cutz'onoj limoxna. 36 Ec'uchiri' xuto catajin quic'owic uq'uiyal winak, xutz'onobej:
—¿Sa' la' la catajin ric'owic? —xcha'.
37 Y c'o xebi'n che:
—E Jesús ri aj Nazaret catajin ric'owic —xecha'.
38 Ec'uchiri', rire lic co xsiq'uinic, jewa' xubi'ij:
—¡Jesús, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —xcha'.
39 Yey ri winak e nabejinak xquich'a'bej upa cha' na casiq'uin ta chic. No'j ri potz' más ne co casiq'uinic, jewa' cubi'ij:
—¡Lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —xcha'.
40 Ec'uchiri' ri Jesús xtaq'ui'ic y xutak uc'amic ri potz'. Y echiri' xc'am lo chwach, ri Jesús xutz'onoj che:

---

l 18:26 Chiquiwach raj judi'ab, we junok c'o ubeyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Caquich'ob c'u rique, we c'ayew chique ri beyomab queboc chupa rutakanic ri Dios, más ne c'ayew ri' chique ri niba'ib.

41 —¿Sa' ri cawaj can'an chawe? —xcha'.
Y ri potz' xubi'ij che:
—Wajawal, 'ana la chwe quintzu'nic —xcha'.
42 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—¡Chat-tzu'n ba ri'! Ma ruma ri cubulibal ac'u'x wuc', at cunutajinak chic —xcha'.
43 Xakic'ate't c'u ri' xtzu'nic y xterej bi chirij ri Jesús, e ri' cuyac uk'ij ri Dios. Y conoje ri winak xebilow re xquijeko caquibixoj rubi' ri Dios.

Ri Zaqueo cuc'ul ri Jesús chirocho

19 Ri Jesús xopon Jericó, e ri' catajin ric'owic chupa ri tinamit. 2 C'o c'u jun achi chiri' Zaqueo rubi', aj wach que raj tz'onol puak re tojonic yey rire lic beyom. 3 Rire lic cutij ri' che su'anic caril uwach ri Jesús, pero na utz taj carilo cuma ruq'uiyal winak, ma xa ch'uti'n rakan. 4 Lic c'ut canic xe'ec xnabej bi chiquiwach ri winak y xak'an chwi jun che' cha' caril uwach ri Jesús, ma chiri' quic'ow wi Rire.
5 Echiri' xopon ri Jesús chuxe' ri che', xtzu'n chicaj y xril pan ri Zaqueo; y jec'uwa' xubi'ij pan che:
—Zaqueo, chok'otan kaja lo la, ma wak'ij lic chirajawaxic quine'canaj can chi ocho la —xcha'.
6 Y ri Zaqueo maji chic xkaj lok y xuc'ul ri Jesús chirocho ruc' qui'cotemal.
7 Ec'uchiri' xquil wa' ri winak, conoje xquijek quech'a't chirij ri Jesús ma xcanaj can chirocho jun achi lic aj mac.[m]
8 Ec'uchiri', ri Zaqueo xtaq'ui'ic y jewa' xubi'ij che ri Kanimajawal:
—Tape la, wajawal: Pa nic'aj che ri nubeyomalil cansipaj chique ri niba'ib; yey we nu'anom elek' che junok ruc' socoso'nic, cajlaj ruc'axel cantzelej che —xcha'.
9 Ewi ri Jesús xubi'ij:
—Wak'ij xc'un ri colobetajic chupa wa rocho ri Zaqueo, ma rire e cuq'uil ri ralc'o'al can ri Abraham.[n] 10 Yey ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex, in c'uninak che quitzucuxic y che quicolobexic ri e sachinak pa mac —xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri xqui'an lajuj aj chaquib ruc' ri puak xya' can paquik'ab

11 Echiri' caquitata' wa' ri winak, ri Jesús xujek utzijoxic jun c'ambal na'oj chique. Ma xa nakaj chi c'o wi che ri tinamit Jerusalem yey e chiquiwach ri winak, echiri' ri Jesús coc chiri', cuk'alajisaj uwach y jela' cajeker rutakanic ri Dios. 12 Xubi'ij c'u ri Jesús:
«C'o jun achi lic c'o uwach e ri' que'ec chupa jun tinamit lic naj cha' chila' ca'an rey che; y jela' echiri' catzelej lok, cujek rutakanic puwi rutinamit. 13 Yey echiri' c'amaja' que'ec, xebusiq'uij lajuj raj chaquib y xuya can chique chiquijujunal jun sakil puak "mina"[o] quecha che y xubi'ij can chique: "Chixch'acan chirij wa puak xalok' ri'in na in jintaj, y quiya tanchi chwe echiri' quintzelej lok" xcha'.
14 »Pero ri winak re ri tinamit lic tzel caquilo y xequitak c'u bi jujun achijab cha' que'quibi'ij che ri jun caya'w re ri takanic che: "Na cakaj ta cu'an rey wa'chi pakawi'" quecha'.
15 »Na ruc' ta c'u ri', xya'taj che rachi cu'an rey. Ec'uchiri' xtzelej lok, xutak quisiq'uixic ri raj chaquib uya'om can puak paquik'ab, ma caraj careta'maj janipa ri xquich'ac chiquijujunal.

---

m 19:7 Ri winak lic tzel caquil ri Zaqueo ma rire e jun aj tz'onol puak re tojonic. Quil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
n 19:9 Tob ri Zaqueo macuninak, takal che xcolobetajic ma xujalc'atij rubinic usilabic y xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios jela' pacha' xu'an ri Abraham ojertan.
o 19:13 "Mina": Jun puak lic q'ui rajil. E ri cuch'ac jun mocom pa cien k'ij re chac.

16 »Xc'un ri nabe y jewa' xubi'ij che: “Wajaw, ruc' ri jun mina ya'om can la
panuk'ab, xinch'ac chi lajuj chirij” xcha'.
17 »Ri rey xubi'ij che: “Utz ri'. At jun utzilaj aj chac. Ruma c'u xarik
uchapabexic chi utz ri na q'ui taj, wo'ora canya pak'ab at takanel paquiwi lajuj
tinamit” xcha'.
18 »Xc'un c'u lo jun chic raj chac y jewa' xubi'ij che: “Wajaw, ruc' ri jun mina
ya'om can la panuk'ab, xinch'ac chi wo'ob chirij” xcha'.
19 »Y ri rey jewa' xubi'ij che: “Ri'at canya pak'ab at takanel paquiwi wo'ob
tinamit” xcha'.
20 »Xc'un c'u jun chic y jewa' xubi'ij che: “Wajaw, ri' ri jun mina la ya'om can
la panuk'ab. Wa' lic nuc'olom chi utz chupa jun su't 21 ma lic xinxi'ij wib che'la
ruma lic lal titz'itic. Rilal ca'an e la che ri na lal ta c'oloyom re, yey camol ne la
ri na xtic ta la” xcha'.
22 »Ec'uchiri', ri rey xubi'ij che: “Ri'at at jun aj chac na jinta c'ana achac.
Ruc' ne la ch'a'tem xabi'ij, cank'at tzij pawi'. We xach'ob rakan lic in titz'itic
ma can'an we'in che ri na in ta inc'oloyom re, yey canmol ne ri na xintic taj,
23 ¿su'be c'u ri' na xaya ta ri nupuak pa banco cha' we xintzelej lok co'lnuc'ama'
ruc' ri uch'acom chic?” xcha'.
24 »Xubi'ij c'u chique ri e c'o chiri': “Chimaja ri mina che wa jun aj chac y
chiya'a che ri c'o lajuj mina ruc'” xcha'.
25 »Ec'u rique xquibi'ij che: “Kajaw, ¡pero rire c'o chi lajuj mina ruc'!” xecha
che.
26 »Y ri takanel xuc'ul uwach: “Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri lic q'ui c'o
ruc', caya'i' ne más che;[p] no'j ri na jinta c'o ruc', camaji' ne che ri xa jubik' c'o
ruc'. 27 Ec'u wo'ora, chebic'ama lo wara ri winak lic tzel quinquilo, ri na xcaj taj
quinu'an rey paquiwi', y chebicamisaj chinuwach” xcha'.»

Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Echiri' xubi'ij wa', ri Jesús xumaj tanchi ubi ube y xpaki' Jerusalem junam
cuc' rutijo'n. 29 Ec'uchiri' xebopon chwach ri juyub Olivos, chunakaj raldeas
Betfagé y Betania, ri Jesús xebutak bi ca'ib chique rutijo'n cha' quenabej apanok,
30 jewa' xubi'ij chique:
«Jix pa raldea c'o pan chikawach. Y echiri' quixoc chupa, qui'rika jun k'apoj
buru yukulic. Wa' na jinta junok cojoyom re. Chiquira' y chic'ama' lok. 31 We
c'o c'u junok catz'onow chiwe: “¿Su'chac quiquiro?”, jewa' quic'ul uwach: “Ma
cajawax che ri Kajawal” quixcha'.»
32 Xebec c'u ri ca'ib etakom bi y xquirik ri buru jela' pacha' ri bi'tal bi chique.
33 Ec'uchiri' quetajin che uquiric ri k'apoj buru, tak ri rajaw xquibi'ij chique:
—¿Su'chac quiquir la buru? —xecha'.
34 Y rique xquibi'ij:
—Ma cajawax che ri Kajawal —xecha'.
35 Ewi xquic'am lo ri buru ruc' ri Jesús. Ec'uchiri' quiripom chi ri quimanta[q]
chwi ri k'apoj buru, xcak'anisaj ri Jesús puwi'.
36 Echiri' catajin ric'owic ri Jesús, ri winak caquilic' tak ri quimanta pa la be
re yacbal uk'ij. 37 Y echiri' catajin roponic chunakaj ri xulanic re ri juyub Olivos,
conoje ruq'uiyal utijo'n xquijeko lic caquiyac uk'ij ri Dios ruc' qui'cotemal ma
quilom tak ri c'utubal re ruchuk'ab u'anom ri Jesús, 38 jewa' caquibi'ij:

---

p 19:26 Jun na'oj puwi wa jun versículo: China ri cu'an chi utz ri chac re ri Dios ya'om puk'ab, caya' uwach pa rutakanic ri Dios.
q 19:35 “Manta” e jun c'ul caquicoj ri aj Israel re ojertan, tob achijab o ixokib, pacha' po't woca'j re carabexic.

«¡Lic nim uk'ij ri Rey petinak chupa rubi' ri Dios Kajawxel![r]
¡Utzil chomalil c'o chila' chicaj
y lic nim uwach uk'ij ri Dios chila' chicaj!» quecha'.
39 E c'o c'u jujun fariseos chiquixo'l ruq'uiyal winak xquibi'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, chebek'atej la ri tijo'n la cha' na caquibi'ij ta chi wa' —xecha'.
40 No'j ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak, we ta rique caquitanaba' ubi'xiquil wa', e tak rabaj caquijek caquiyac nuk'ij —xcha'.
41 Y echiri' ri Jesús xopon chunakaj Jerusalem y xril pan ri tinamit, xujek lic cok' puwi', 42 jewa' xubi'ij:
«¡Tok'o' iwach ri'ix aj Jerusalem! ¡We ta c'u quiweta'maj wak'ij ora sa' ri cac'amaw lo utzil chomal chiwe! No'j wa' pacha' ewatal chiwach wo'ora.
43 Cac'un c'u ri k'ij echiri' ri tzel quebilow iwe caquisut rij ri tinamit Jerusalem y caquiwoc iwij cha' na quixanimaj tubi. Tec'uchiri', quepe chiwij.
44 Quixquicamisaj iwonoje y caquiwulij ri tinamit cha' na jinta juna ja cataq'ui' canok. Quic'ulumaj c'u wa' ma na xiweta'maj taj jampa xc'un ri Colobenel iwuc'» xcha'.

Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Echiri' xoc ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujek lo quesaxic conoje ri quec'ayinic y ri quelok'ow chupa. 46 Y jewa' xubi'ij chique:
«Ri Dios jewa' cubi'ij chupa Ruch'a'tem:
Ri Wocho e luwar re oración *Is. 56:7*
cacha'.
No'j ralak 'anom alak che ri Wocho e jun luwar que elek'omab»[s] xcha'.
47 Y ronoje k'ij cac'utun ri Jesús pa ri Rocho Dios; no'j ri nimak e aj chacunel, raj c'utunel re ri tzijpixab y raj wach re ri tinamit lic caquitzucuj su'anic caquicamisaj ri Jesús. 48 Pero na caquirik taj su'anic, ma conoje ri winak lic cacaj caquita ri cubi'ij Rire.

China xya'w puk'ab ri Jesús catakanic

(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

20 C'o jun k'ij ri Jesús cac'utun pa ri Rocho Dios, cutzijoj ri Utzilaj Tzij chique ri winak. Xebopon c'u ri nimak e aj chacunel re ri Rocho Dios junam cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab y ri nimak winak re ri tinamit, 2 y xquitz'onoj che:
—Bi'ij la chike: ¿China xya'w pak'ab la ca'an tak la wa'?[t] ¿China xtakaw la che ca'an tak la wa'? —xecha'.
3 Y ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri'in can'an jun tz'onobal che alak; c'ulu c'u alak uwach. 4 ¿China xtakaw re ri Juan cuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab? —xcha'.
5 Ec'u rique xquijek quech'a't chiquiwach puwi wa': «We xkac'ul uwach che: "E ri Dios", ri' cubi'ij rire chike: "¿Su'chac c'u ri' na xcoj ta alak ri xubi'ij?" cacha chike.
6 Yey we xkabi'ij "e rachijab", conoje ri' ri tinamit cojquicamisaj pa'baj; ma rique lic quijiquibam uwach ri Juan e jun k'alajisanel re ri Dios» xecha chiquiwach.
7 Xquibi'ij c'u che ri Jesús:
—Na keta'am taj —xecha'.
8 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Jec'uri'la', ri'in na cambi'ij ta che alak china ya'yom panuk'ab can'an tak wa' —xcha'.

---

r 19:38 Sal. 118:26 **s 19:46** Jer. 7:11 **t 20:2** Lc. 19:45

Ri c'ambal na'oj paquiwi raj chac itzel quiwachlibal

(Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

9 Ec'uchiri', ri Jesús xujek utzijoxic wa c'ambal na'oj chique ri winak:
«C'o jun achi xu'an tico'n re uva chwach ri rulew. Tec'uchiri', xuya can pa
tunulic chique jujun aj chaquib. Xe'ec c'u ri' y uq'uiyal k'ij xsachi'ic.
10 »Echiri' xopon ruk'ijol ri molonic, xutak lo jun raj chac cha' cu'tz'onoj
chique raj tunulel ri takalic cuc'ul rire che ri molonic. No'j raj tunulel
xquich'ayo y xquitak bi; e ri' na jinta xquiya bi che.
11 »Ec'u ri rajaw xutak lo jun chic raj chac. No'j raj tunulel xqui'an c'ax che
jela' pacha' xqui'an che ri nabe; xquich'ayo, lic xquiq'uixbesaj y xquitak bi. Yey
na jinta xquiya bi che.
12 »Y ri rajaw xutak lo rurox aj chac. Pero raj tunulel lic xqui'an c'ax che y
xquesaj bi chupa wa' wu'lew.
13 »Ec'uchiri', ri rajaw xubi'ij chiribil rib: "¿Sa' ri can'an wo'ora? Cantak bi ri
nuc'ajol lic c'ax canna'o;[u] ma c'axtaj we xquil uwach rire, caquic'ul na chi utz."
14 »No'j raj tunulel echiri' xquil uwach ruc'ajol rachi, xech'a't chiquiwach, jewa'
xquibi'ij: "Wa' e uc'ajol ri rajaw rulew, ri cu'ana na rajaw we xcam rukaw. Jo'
je'kacamisaj cha' rulew cu'an can ke'oj" xecha'.
15 »Xquesaj c'u bi ruc'ajol rachi chupa wa' wu'lew y xquicamisaj» xcha ri Jesús.
Tec'uchiri' xutz'onoj chique ri winak:
—Chiwach ralak, ¿sa' nawi cu'an ri rajaw ri tico'n chique raj tunulel? 16 Ri'in
cambi'ij: Cac'unic, cusach quiwach wa aj tunulel y cuya ri rulew pa tunulic
chique jujun chic[v] —xcha'.
Ec'uchiri' xquita wa' ri winak, xquibi'ij:
—¡Mu'an ne co ri' wa' ri Dios chike! —xecha'.
17 Pero ri Jesús lic xutzutza' quiwach y jewa' xubi'ij chique:
—¿Sa' c'u ri cabi'ij alak che wa tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios? Ma
jewa' cubi'ij:

E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,
e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja[w] *Sal. 118:22*

cacha'. 18 China c'u ri catzak puwi la' la'baj, lic c'ax ri cuc'ulumaj; yey we rabaj
catzak puwi junok, ri' xa jumul cusach uwach[x] —xcha'.
19 Ec'uchiri', ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri
tzijpixab lic xquitzucuj su'anic asu caquichap bi ri Jesús, ma xquimaj usuc'
chiquij rique xubi'ij wi wa c'ambal na'oj; no'j na xqui'an taj ruma ri quixi'in ib
chiquiwach ri winak.

Ri tz'onobal puwi ri tojonic ca'anic

(Mt. 22:15-22; Mr. 12:12-17)

20 Ec'u raj wach lic quic'ac'alem ri Jesús y xequitak bi achijab qui'anom
che quib pacha' lic e jusuc', cha' caquic'am upa ri Jesús ruc' tak ri cubi'ij y
jela' caquicoj umac y caquiya c'u puk'ab ri takanel re ri gobierno romano.[y]
21 Xquitz'onoj c'u che ri Jesús:

---

u 20:13 Ruc' wa c'ambal na'oj ri Jesús cuk'alajisaj china ri xtakaw lok, e Rukaw Dios. Quil ri tz'onobal pa versículo 2.
v 20:16 Ruc' wa jun c'ambal na'oj ri Jesús xuk'alajisaj sa' ri caquic'ulumaj raj wach re ri tinamit Israel we na caquic'ul ta Rire, Rucha'o'n lo ri Dios.
w 20:17 Is. 28:16
x 20:18 Echiri' cubi'ij "rabaj", wa' que'elawi e ri Jesús. China ri na cacubi' ta uc'u'x ruc' Rire, cape ri k'atbal tzij re ri Dios puwi'. Dn. 2:34-35
y 20:20 Ri tzel quebilow ri Jesús xcaj xquicoj umac chwach ri takanel romano, ma xew c'o puk'ab ri gobierno romano cuk'at tzij re camic puwi junok.

—Lal tijonel, ri'oj keta'am lic usuc' ronoje ri cabi'ij la y ri cac'ut la, yey rilal lic lal jusuc' cuc' conoje ri ticawex. Pakatzij wi e cac'ut la ri be re ri Dios. 22 ¿Usuc' nawi ri caka'an tojonic che ri nimalaj takanel re Roma[z] o na usuc' taj? —xecha'.

23 No'j ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal quic'u'x, jewa' xubi'ij chique:

—¿Su'chac cac'am alak nupa? 24 C'utu pe alak chwe juna meyo re ca'an tojonic ruc'. ¿China re wa c'axwach y china re wa bi'aj c'o chwach wa meyo? —xcha'.

Rique xquic'ul uwach:

—Re ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.

25 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Ya'a alak che ri nimalaj takanel re Roma janipa ri takal che rire; yey ya'a c'u alak che ri Dios janipa ri takal che ri Dios —xcha'.

26 Ec'u ri quic'ac'alem ri Jesús na xquirik ta juna ch'a'tem xubi'ij chique ri winak chirij ri gobierno. E ne lic xcam canima' che ri c'ulubal uwach xuya'o y na jinta chi c'u xquibi'ij che.

Ri tz'onobal puwi ri c'astajibal

(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Xec'un c'u ruc' ri Jesús jujun chique ri saduceos, ri caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak. Xquitz'onoj c'u che:

28 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ibaj can chike: "We ri ratz junok cacamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil, ec'u ri' ruchak' cac'uli' ruc' rixok malca'n canok y jec'ula' quec'oji' ralc'o'al ruc', pubi' ri ratz xcamic".[a]

29 »Julaj e c'o wukub achijab quichak' quib. Ri nabe chique xc'uli'ic, yey ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil. 30 Jela' c'u ri' ruca'm xc'uli' ruc' rixok malca'n canok. Ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' rixok. 31 Yey je tanchi la' xuc'ulumaj rurox. Jec'ula' xquic'ulumaj ri wukub achijab; xecamic, e ri' na jinta calc'o'al xquiya canok. 32 Q'uisbal c'u re, e xcam rixok. 33 Chupa c'u ruk'ijol ri c'astajibal, ¿chinok chique ri wukub achijab cu'ana rachijil rixok? Ma conoje xec'uli' ruc' —xecha'.

34 Y ri Jesús xuc'ul uwach:

—Wara che ruwachulew ri ticawex c'o quixokilal y c'o cachijilal yey caquiya ri calc'o'al pa c'ulaniquil. 35 No'j ri caya'taj chique quec'astajic y c'o quic'aslemal na jinta utakexic chila' chicaj, rique na jinta chi quixokilal, na jinta chi cachijilal y na jinta chi ne c'o cuya ralc'o'al pa c'ulaniquil. 36 Ma chila' chicaj na jinta chi camic chique, quebu'ana c'u pacha' ri ángeles. Yey e ralc'o'al ri Dios; e uwari'che ya'tal chique quec'astaj chiquixo'l ri ecaminak. 37 Yey puwi c'u ri c'astajibal que ri ecaminak, c'una pe chic'u'x alak ri xutz'ibaj can ri Moisés puwi ri xubi'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruc' chupa ri jumocaj xuluquej, jewa' xubi'ij ri Dios che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"[b] xcha'. Chiri' c'u ri' xuk'alajisaj ri Moisés c'o c'astajibal, 38 ma ri Dios na e ta Dios que ri ecaminak ma e Dios que ri e c'aslic.[c] Ma conoje ri e ralc'o'al ri Dios, tob ecaminak chic, e c'as chwach ri Dios —xcha'.

39 Ec'uchiri' jujun chique raj c'utunel re ri tzijpixab, jewa' xquibi'ij che ri Jesús:

—Lal tijonel, lic utz ri xbi'ij la —xecha'. 40 Y ri Saduceos na jinta chi c'o xquitz'onoj che ruma xquina' quib chwach.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios

(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Ec'uchiri' ri Jesús xubi'ij:

---

z 20:22 "Ri nimalaj takanel re Roma": Quil "César, emperador" pa vocabulario.
a 20:28 Dt. 25:5-6 **b 20:37** Éx. 3:6
c 20:37-38 Wa' wa'chijab ecaminak chic echiri' ri Dios xubi'ij wa'. Na ruc' ta c'u ri', e c'as chwach ri Dios. Yey we ta rique sachinak chi quiwach, ri Dios na cubi'ij ta ri': "In ri Dios qui'que."

«¿Su'be cabi'x che ri Cristo e “Ralc'o'al can ri rey David”? 42 Ma ri David jewa'
xutz'ibaj can chupa ri libro re Salmos:
43 Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:
“Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,
y chawoye'ej na ri k'ij
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe
chuxe' rawakan” *Sal. 110:1*
xcha'.
44 Ec'u ri David cubi'ij “Wajawal” che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'be c'u ri' cabi'xic
e Ralc'o'al can ri rey David?» xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri quimac raj c'utunel re ri tzijpixab

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Chiquiwach c'u ri winak quetaw re, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
46 «Lic chichajij iwib; mi'an c'u iwe'ix pacha' ri caqui'an raj c'utunel re ri
tzijpixab. Ma rique lic cuc'ul quic'u'x ri quejurur chupa ri quik'u' cha' quilitajic
lic c'o quiwach. Lic cuc'ul quic'u'x ri caya' rutzil quiwach pa quebilitaj wi. Yey
pa tak sinagogas y pa tak wa'im e lic cuc'ul quic'u'x ri quetz'uyi' chupa ri
tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. 47 Rique caquimaj ri cocho quic'olibal rixokib e
malca'nib; yey cha' na cak'alajin ta ri na utz taj caqui'ano, caquiwererej unimal
ch'abal echiri' caqui'an orar. Ruma c'u wa caqui'ano, lic unimal c'axc'olil
caquic'ul na echiri' cak'at tzij paquiwi'» xcha'.

Ri kasa'n xuya jun ixok malca'n

(Mr. 12:41-44)

21 Ri Jesús xebutzu' pan ri beyomab echiri' caquiya ri quikasa'n chupa ri
caxa re kasa'n pa ri Rocho Dios. 2 Y xril c'u jun ixok malca'n lic niba'
echiri' xuya chupa ri caxa ca'ib raltak co meyo lic na q'ui ta rajil. 3 Ec'u ri Jesús
xubi'ij:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe, chwach ri Dios wa jun ixok niba' y malca'n e ne
xuya más chwa ri xquiya conoje. 4 Ma conoje xa e xquiya ruwi' ri quipuak; no'j
wi'xok tob lic niba' e xuya ronoje ri puak c'o ruc', wa' e re culok' ri lic cajawax
che —xcha ri Jesús.

Tak ri c'utubal re ri q'uisbal re ruwachulew

(Mt. 24:1-28; Mr. 13:1-23)

5 Chiri' c'u ri' e c'o jujun quech'a't chwi ri Rocho Dios, caquibi'ij lic chom
u'anom ruc' tak ri chomilaj abaj y ruc' tak ri chomilaj wikibal ya'tal cuma ri
ticawex.
Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
6 —Cac'un c'u ri k'ij echiri' ronoje wa quitzutza', cawulixic; jec'ula', na cacanaj
ta chi juna abaj puwi' jun chic —xcha'.
7 Tec'uchiri' xquitz'onoj che ri Jesús, jewa' xquibi'ij:
—Kajawal, ¿jampa nawi cu'ana tak ri' wa'? ¿Yey sa' ri c'utubal quilitajic echiri'
cu'ana'? —xecha'.
8 Ri Jesús xubi'ij c'u chique:
—Lic chichajij iwib cha' na quixsocotaj taj; ma e q'ui ri quec'unic y xa
caquichik'imaj uwach ri nubi', jewa' caquibi'ij: “In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios,
yey lic xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ri nutakanic,” quecha'. No'j ri'ix mixterej bi
chiquij. 9 Y echiri' quito c'o ch'a'oj y quetucuc ri winak che ruwachulew, mixi'ij
iwib che. Ma lic chirajawaxic nabe na cu'ana na ronoje wa', no'j c'amaja' ne ri' ri
q'uisbal re ruwachulew —xcha'.
10 Xubi'ij c'u chique:

«Ec'o tinamit queyactaj chiquij jujun chic tinamit y e c'o takanelab queyactaj
chiquij jujun chic takanelab. 11 Cu'an nimak tak cabrakan. Che uq'uiyal luwar
che ruwachulew cape numic y yabil paquiwi ri ticawex. Yey che ruwa caj
quilitaj nimak tak c'utubal xibibal uwach.
12 »Pero chwach tak c'u ri' wa', ri'ix quitij na c'ax ruma icojom ri
nubi', quixchapic y quixternabex ruc' c'ax, quixya' paquik'ab raj wach
re ri sinagogas cha' rique caquik'at tzij piwi' y quixc'am bi pa cárcel,
quixc'am bi chiquiwach ri reyes y chiquiwach ri takanelab. 13 Jec'uri'la',
utz quik'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiquiwach. 14 Mixoc il che sa' ruc'ulic
uwach qui'ano echiri' quito' iwib chiquiwach rique; 15 ma e ri'in quinya'w
ich'a'tem yey ina'oj cha' conoje ri tzel quebilow iwe na caquirik ta chi
uc'ulic uwach chiwe.
16 »Yey quixya' ne pa k'atbal tzij cuma richu-ikaw, cuma tak riwatz-ichak',
cuma tak ri c'o chux chiwe y cuma ri iwamigos. Y jujun chiwe queya' pa camic.
17 Lic c'u tzel quixil cuma tak ri winak ruma icojom ri nubi'. 18 Na ruc' ta c'u ri',
mubisoj ic'u'x ma ix c'o puk'ab ri Dios y na jinta ne tob xa juna iwi' casachic.[d]
19 Ma we quich'ij uchuk'ab ronoje, quic'ul na ri colobetajic y ri c'aslemal na jinta
utakexic.

Ri tinamit Jerusalem cawulixic

20 »Echiri' quiwil ri soldados caquijek caquisut rij ri tinamit Jerusalem,
chiweta'maj c'ut e ri' copon ri k'ij cawulix ri tinamit. 21 Ec'u ri winak e c'o pa
ri luwar re Judea, chebanimaj ubi chwa tak juyub; y ri e c'o chupa ri tinamit
Jerusalem chebelubi; yey ri e c'o pa juyub, meboc chi lo Jerusalem, 22 ma wa' e
uk'ijol k'atbal tzij, echiri' cu'ana' janipa ri tz'ibital chupa Rutzij Upixab ri Dios
puwi wa'. 23 Chupa tak c'u la' la k'ij, lic tok'o' quiwach ri e yewa' ixokib y ri
quetz'umtisanic, ma lic sa'ch ri nimak c'axc'obic cape che ruwachulew ruma ri
royowal ri Dios chiquij wa' wa tinamit.
24 »Lic e q'ui ri quecamisax ruc' espada y e q'ui quec'am bi chi presoyil pa
jujun chic tinamit che ronoje ruwachulew.[e] Yey ri tinamit Jerusalem cac'oji' c'u
paquik'ab ri na e ta aj Israel cha' quetakan puwi', c'a pa copon wi ruk'ijol ubi'im
chi ri Dios.

Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex

(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

25 »Chwa c'u ri' ri caj quilitaj c'utubal che ri k'ij, che ri ic' y che tak ri
ch'umil; yey tak ri winak che ruwachulew casach quina'oj y caquijek caquixi'ij
quib che ri nimalaj uch'awibal ri mar y che ri ya' lic quel chicaj chwi ri mar.
26 Quek'ocholaj tak ri winak, que'ec ri quina'oj y quetzak pulew ruma xi'in ib
che ri c'axc'obic cape che ruwachulew; ma e tak ri c'o quichuk'ab che ruwa caj
queyiquiyo'xic. 27 C'a tec'uchiri' quilitaj Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un lo
pa sutz' ruc' ruchuk'ab y ruc' runimal uchomalil.[f] 28 Ec'uchiri' cujek quilitaj wa
c'utubal, lic chichuk'ubej iwib che roy'exic ri icolobetajic chwa ri c'axc'obic»
xcha ri Jesús.
29 Ri Jesús xutzijoj c'u wa jun c'ambal na'oj chique:

---

d 21:18 Tob ri kacuerpo wara che ruwachulew ca'an c'ax che, wa' xa re jok'otaj; ma ri Dios ubi'tisim jun c'ac' cuerpo chike y wa' na jinta junok ca'anaw c'ax che. 1 Co. 15:42-44,52-54; 2 Co. 4:14-18; 5:1-30
e 21:20-24 Wa' xu'ana chupa ri junab 70 D.C. cuarenta junab chwi rucamic ri Jesús, echiri' ri soldados romanos xe'quiwulij ri tinamit Jerusalem. Conoje ri e aj judi'ab e c'o Jerusalem, pa nic'aj chique xecamisaxic y pa nic'aj xec'am bi chi presoyil. Xew xecolobetaj ri xquicoj sa' ri xubi'ij can ri Jesús, ma xebel bi chupa ri tinamit echiri' c'amaja' sutum rij wa' cuma ri soldados.
f 21:27 Dn. 7:13; Ap. 1:7

«Chiwilape ri che' re higo y conoje tak ri che'. 30 Echiri' quiwilo quetuxic,
iweta'am xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab.[g]
31 Jec'ula' echiri' quiwilo cu'ana ronoje tak wa', chiweta'maj xa nakaj chi c'o wi
lo ruk'ijol echiri' ri Dios catakan puwi ronoje. 32 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o
ticawex re wa' wa k'ij na quecam tana we na xquil tubi ronoje wa'. 33 Ruwa caj y
ruwachulew xa casach uwach, no'j ri nuch'a'tem na casach ta uwach.

Chixc'ola jusuc', e chiwoy'ej ruc'unibal ri Cristo

34 »Lic chichajij iwib cha' na quiya ta iwib che tak ri rayinic re ri mac, che ri k'abaric y
che rubis ic'u'x re ruwachulew, ma c'axtaj cac'un lo ruk'ijol Ralaxel Chiquixo'l Ticawex
echiri' na iwoye'em taj. 35 Ma ruc'unibal Rire chiquiwach ri e c'o che ruwachulew,
xakic'ate't cu'ana', jela' pacha' echiri' juna awaj xakic'ate't catzak pa laso re cachapic.
36 »Mawar c'u iwach, xaki e chixch'a't ruc' ri Dios cha' c'o ichuk'ab chwa wa
catajin lok y jela' takal chiwe quixcolobetaj chwach ronoje wa', y na quixq'uix ta
c'u ri' quixtaq'ui' chwach Ralaxel Chiquixo'l Ticawex echiri' cac'un lok» xcha'.
37 Ec'u ri' ri Jesús e tak ri pak'ij cac'utun pa ri Rocho Dios yey e tak ri chak'ab
quel bi que'c'ola chwa ri juyub Olivos. 38 Y conoje ri winak anim tan quebopon
chupa ri Rocho Dios cha' que'quita ruch'a'tem ri Jesús.

Ri Judas cuc'ayij ri Jesús

(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

22 Xa nakaj chi c'o wi lo ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta levadura
che. 2 Y ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak raj c'utunel re
ri tzijpixab lic quetajin che utzucuxic su'anic caquiya ri Jesús pa camic, pero
caquixi'ij quib caqui'an chiwachil cuma ruq'uiyal winak eteran chirij.
3 Ec'u ri Judas aj Iscariot,[h] jun chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, xuya luwar
che ri Satanás xoc pa ranima'. 4 Xe'ec c'u cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho
Dios y cuc' ri e aj wach que ri e chajinel re ri Rocho Dios cha' cach'a't cuc' puwi'
su'anic cuya ri Jesús paquik'ab. 5 Rique lic xequi'cot che y xquibi'tisij meyo che
ri Judas we cu'an wa'. 6 Ec'u rire xuya uchi' che y xujek c'u utzucuxic su'anic
cuya ri Jesús paquik'ab xa xe'lak'ay cha' na caquina'bej ta ri winak.

Ri Jesús cutij ri cena re Pascua cuc' ri cablajuj utijo'n

(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

7 Xopon c'u ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta levadura che. Chupa c'u wa'
wa k'ij chirajawaxic quecamisax tak ri k'apoj bexex re Pascua.[i] 8 Ec'u ri Jesús
xebutak bi ri Pedro y ri Juan, jewa' xubi'ij bi chique:
—Jix, ji'yijba' ri cena re Pascua cha' jela' cakatijo —xcha'.
9 Y rique xquitz'onoj che:
—¿Pa ca'aj wi la que'kayijba' wi? —xecha'.
10 Y ri Jesús xubi'ij chique:
—Chitape': Echiri' quixoc chupa ri tinamit, quic'ul jun achi ruc'a'am jun
cura' ya'. Chixterej bi chirij c'a chuchi' ri ja pa coc wubi 11 y chibi'ij c'u che
rachi rajaw ja: "Jewa' cubi'ij ri tijonel ke'oj: ¿Pachawi c'o wi ri luwar pa cantij
wi ri cena re Pascua cuc' ri nutijo'n?" quixcha che. 12 Ec'u ri cu'an ri rajaw ja e
cuc'ut chiwe jun nimalaj luwar chicaj pa ri cale' ja, wa' yijbital chic. Chiri' c'u ri'
chiyijba' ri cena re Pascua —xcha ri Jesús chique.
13 Xebec c'u rutijo'n y xe'quirika' jela' pacha' ri xubi'ij bi ri Jesús chique. Y
xquiyijba' c'u ri cena re Pascua.

---

g 21:30 "Ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab": Quil "verano" pa vocabulario.
h 22:3 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.
i 22:7 Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

14 Ec'uchiri' xopon ru'orayil ri cena, ri Jesús junam cuc' rutako'n xeboc chwa
ri mexa. 15 Y ri Jesús xubi'ij chique:
—¡Lic nurayim lo utijic junam iwuc' wa cena re Pascua chwach pan ri
c'axc'obic canwic'owibej! 16 Ma cambi'ij c'u chiwe na cantij ta chi c'u juna chic
cena re Pascua iwuc', c'ate na echiri' copon ri k'ij cu'ana na janipa ri bi'tisim lok
puwi rutakanic ri Dios —xcha'.
17 Tec'uchiri', xuc'am ri c'olibal c'o vino chupa y xutioxij che ri Dios. Xubi'ij c'u
chique rutijo'n:
—Chic'ama wa' y chitija iwe chuchi' wa' wa c'olibal. 18 Ma cambi'ij chiwe: Na
cantij ta chi ruwa'al uva c'ate na echiri' catiqui' rutakanic ri Dios —xcha'.
19 Tec'uchiri', xuc'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Xuwech'o y xujach chique,
jec'uwa' xubi'ij:
—E nucuerpo wa', ri caya'i' pa camic iwuma ri'ix. Ec'uchiri' qui'an tak wa'
chikawach apanok, chi'ana' cuxtabal we ri'in —xcha'.
20 Q'uisbal c'u re ri cena, xuc'am tanchi ri c'olibal c'o vino chupa y jewa'
xubi'ij:
—Wa' ri ri' e ri c'ac' tzij[j] cajiquibax uwach ruc' ri nuquiq'uel caturuw iwuma
ri'ix re cuybal imac. 21 Yey ec'u ri cac'ayin we'in, c'o wuc' junam chwa wa mexa.
22 Ec'u Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e caric'owibej janipa ri ubi'im lo ri Dios puwi
Rire. Pero ¡lic c'u tok'o' uwach rachi cac'ayin re! —xcha'.
23 Ec'uchiri' xquijek rutijo'n caquitz'onobej chiquiwach china nawi chique
ca'anaw wa'.

China ri más c'o uwach chwach ri Dios

24 Rutijo'n ri Jesús caquichapala' quib chiquiwach puwi' chinok chique más c'o
uwach. 25 No'j ri Jesús xubi'ij chique:
«Ri reyes que ri nimak tinamit lic quic'ow uwi' ri quitakanic caqui'an paquiwi
ri winak. Na ruc' ta c'u ri', caquibi'ij che quib: "E to'bel que ri tinamit."
26 »No'j ri'ix mi'an iwe pacha' ri caqui'an rique. China ri lic c'o uwach chixo'l,
e chu'ana pacha' na jinta uwach; yey ri c'o puk'ab catakanic, e chuya'a rib cu'an
nimanel.
27 »Chiquiwach ri winak, ¿china c'u ri más c'o uwach, e ri catz'uyi' chwa ri
mexa o e raj chac caniman chwa ri mexa? ¿Na e ta neba ri catz'uyi' chwa ri
mexa? No'j ri'in in c'o chiwach ri'ix pacha' raj chac canimanic.
28 Yey ri'ix ix c'oji'nak wuc' che ri c'axc'obic in ic'owinak wi. 29 »Cambi'ij
c'u chiwe: Pacha' ri Nukaw uya'om panuk'ab ri'in quintakanic, jec'ula' can'an
ri'in chiwe ri'ix, canya pik'ab quixtakanic 30 cha' jela' quixwa' chwa ri numexa
chupa ri nutakanic y quixtz'uyi' c'ut re quixtakan paquiwi ri cablajuj tinamit re
Israel»[k] xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 9:1-6; 10:1-4; Jn. 13:36-38)

31 Ec'u ri Kanimajawal xubi'ij:
—¡Simón, Simón, chatape'! E ri Satanás utz'onom che ri Dios cha' caya'taj
che cuc'am ipa ri'ix. Quixuyiquiya' c'u ri' jela' pacha' ca'an che ri trigo echiri'
capu' uwach. 32 No'j ri'in lic nutz'onom che ri Dios pawi' ri'at, cha' na casach
ta ri cubulibal ac'u'x wuc'. Ec'u ri' ri'at, echiri' cacubi' tanchi ac'u'x wuc', e
chanimarisaj quic'u'x tak rawachbi'il —xcha'.
33 Y ri Simón xubi'ij che:

---

j 22:20 Jer. 31:31-34
k 22:30 "Ri cablajuj tinamit re Israel" e ri calc'o'al can ri cablajuj uc'ajol ri Jacob, ri cabi'x "Israel" che. Gn. 35:22-26

—Wajawal, ri'in nuya'om wanima' quinterej chi'ij la, tob que'ec la pa cárcel; yey we xya' ne la pa camic, ri'in quincam junam uc' la —xcha'.

34 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—Pedro, pakatzij wi cambi'ij chawe: Wak'ab echiri' c'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

Ri Jesús quebupixabaj rutijo'n

35 Y chique rutijo'n xubi'ij:

—Echiri' xixintak bi che utzijoxic ri Utzilaj Tzij, ximbi'ij chiwe na quic'am tubi uc'olibal imeyo, na quic'am tubi iteb, na quic'am tubi jun chic mola'j ixajab,[l] ¿c'o neba xajawax chiwe? —xcha chique.

Y rique xquic'ul uwach:

—Na jintaj —xecha'.

36 Ec'uchiri', xubi'ij chique:

—No'j wo'ora, china ri c'o uc'olibal umeyo, chuc'ama bi; china ri c'o uteb, chuc'ama bi; y china ri na jinta espada ruc', chuc'ayij ruk'u' re pisbal rij y chulok'o juna espada. 37 Ma cambi'ij c'u chiwe lic chirajawaxic wi e cu'ana na wa tz'ibital can panuwi ri'in chupa Ruch'a'tem ri Dios:

X'an che pacha' juna aj palajiy tzij *Is. 53:12*

cacha'. Ec'u janipa ri tz'ibital can panuwi ri'in, e lic cu'ana na —xcha'.

38 Ec'uchiri', xquibi'ij rique che ri Jesús:

—Kajawal, ri' queb espada c'o kuc' —xecha'.

No'j rire xubi'ij chique:

—¡Cu'an na la'! Mixch'a't chi puwi wa' —xcha'.

Ri Jesús cu'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

39 Tec'uchiri', xel bi ri Jesús. Xe'ec chwa ri juyub Olivos, y rutijo'n xeterej bi chirij. 40 Echiri' xebopon chila', jewa' xubi'ij chique:

—Lic chitz'onoj che ri Dios cha' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal ipa capetic —xcha'.

41 Ec'uchiri', rire xbin chi pan jubik' más chiquiwach, xuxucuba' rib y xujek cach'a't ruc' ri Dios, 42 jewa' cubi'ij:

«Lal Nukaw, we utz chiwach la, chincolobej co la cha' na quinic'ow ta chupa wa' wa c'axc'obic. No'j na e ta c'u chu'ana ri cuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri rajawal c'u'x Rilal» xcha'.

43 Ec'uchiri', xwinakir jun ángel re chicaj chwach re colu'ya'a unimal uchuk'ab. 44 Y chupa c'u ri' runimal uc'axc'olil, ri Jesús xujek cu'an orar ruc' unimal uchuk'ab. Ruma c'u la' xujeko nimak t'oba'j quic' ruc'atan catzak chwa rulew.

45 Echiri' xuq'uis cu'an orar, xyactajic, xtzelej lo pa e c'o wi can rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric ruma ri bis oquinak chiquic'u'x. 46 Xubi'ij c'u chique:

—¿Su'be quixwaric? Chixyactajok y chitz'onoj che ri Dios cha' jela' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal ipa capetic —xcha'.

Cachap bi ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 C'a cach'a't ne ri Jesús, echiri' xebopon uq'uiyal winak lic quewokokic. Yey ri Judas, jun chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, nabe bi chiquiwach ruq'uiyal winak. Rire xkib ruc' ri Jesús cha' cutz'ub uchi'. 48 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Judas, ¿e la' ruc' jun tz'ubuj chi'aj cac'ayij Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xcha'.

---

l 22:35 Lc. 10:1-4

49 Ri e c'o ruc' ri Jesús, echiri' xquilo sa' ri catajinic, xquitz'onoj che:
—Kajawal, ¿utz nawi cojch'o'jin ruc' espada? —xecha'.
50 Ec'uchiri', jun chique rutijo'n xujochij bi ruxiquin uwiquik'ab ri raj chac ri
cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.
51 Pero ri Jesús xubi'ij chique:
—¡Mi'an chi wa'! —xcha'. Xuchap c'u ruxiquin raj chac y xucunaj. 52 Tec'uchiri',
xubi'ij chique ri e petinak che uchapic bi, wa' e ri nimak e aj chacunel pa Rocho
Dios, ri e aj wach que ri e chajinel re ri Rocho Dios y ri nimak winak re ri
tinamit:
—¿Su'chac petinak alak ruc' espada y che'? ¿Petinak cami alak che uc'amic bi
juna elek'om? 53 Ronoje k'ij wa' c'ut in c'o uc' alak pa ri Rocho Dios. ¿Su'chac c'u
ri' c'a e la' quino'lchapa alak? No'j ec'u wa' xopon ri ora ya'tal che alak echiri' ri
rajaw ri k'eku'm cuc'ut ruchuk'ab —xcha'.

Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Xquichap c'u bi ri Jesús y xquic'am bi chirocho ri cajawal raj chacunel pa
Rocho Dios. Y ri Pedro chinimanaj teran pan chirij. 55 E c'o c'u jujun xquinuc' ak'
che ruwa ja, y xetz'uyi' chuchi' ri ak'. Yey ri Pedro xtz'uyi' chiquixo'l. 56 C'o c'u
jun ali aj chac xril ri Pedro tz'ul chuchi' ri ak'. Rali lic xutzutza' uwach y jewa'
xubi'ij:
—Wa' wa'chi e jun chique ri eteran chirij ri Jesús —xcha'.
57 No'j ri Pedro jewa' xubi'ij che:
—Ali, ri'in na weta'am ta uwach —xcha'.
58 Jok'otaj c'u ri' c'o jun achi xrilo y jewa' xubi'ij che:
—Rilal lal jun chique rutijo'n ri Jesús —xcha'.
No'j ri Pedro xubi'ij che rachi:
—Ri'in na in ta jun chique rutijo'n —xcha'.
59 Laj pa jun ora c'u ri' c'o tanchi jun jewa' xubi'ij:
—Pakatzij wi wa' wa'chi e jun chique rutijo'n ri Jesús, ma aj Galilea —xcha'.
60 No'j ri Pedro xubi'ij che:
—Achi, ri'in na weta'am tane sa' puwi' cach'a't la —xcha'. C'a cach'a't ne ri
Pedro echiri' xbixon lo ri teren.
61 Ec'uchiri', ri Kanimajawal xtzu'n lo chirij y e xutzu' lo uwach ri Pedro. Ec'u
ri Pedro xc'un chuc'u'x sa' rubi'im can ri Kanimajawal che: «C'amaja' ne cabixon
ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach.»
62 Ewi ri Pedro xel bi chiri' y lic xok'ic ruma ruc'axc'olil uc'u'x.

Ri Jesús cach'amixic

(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 Rachijab echajiyom re ri Jesús lic caquich'amij y lic caquich'ayo.
64 Caquich'uk ruwach y caquitz'onoj che:
—¡Chana'ij pe' china xch'ayaw awe! —quecha'. 65 Lic kabichi ri caquibi'ij che
ruc' c'axlaj ch'a'tem.

Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij e aj judi'ab

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Echiri' xsakiric, xquimol quib ri nimak winak re ri tinamit, ri nimak e aj
chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab; wa' e tak ri uchapom
wi rib ri k'atbal tzij. Rique xquitak uc'amic ri Jesús chiquiwach y jewa' xquibi'ij
che:
67 —Chabi'ij chike we at ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.
Y ri Jesús xubi'ij chique:

—Tob cambi'ij che alak “In”, na cacoj ta alak. 68 Yey we can'an tz'onobal che
alak, na cac'ul ta alak uwach y na quintzokopij tane ubi alak. 69 Pero Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex catz'uyi' na c'u puwiquik'ab ri Dios, ri lic c'o unimal
uchuk'ab —xcha'.
70 Tec'uchiri', conoje xquitz'onoj che ri Jesús:
—¿At pe' ri' Ruc'ajol ri Dios? —xecha che.
Y ri Jesús xuc'ul uwach:
—E ralak xbi'n alak re, e ri'in —xcha'.
71 Ec'uchiri', xquibi'ij rique:
—Na jinta chi uchac más e aj cojol umac, ma lic oj xojtaw re ri xubi'ij ruc'
ruwa re' —xecha'.

Catz'ak uchi' ri Jesús chwach ri takanel Pilato

(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:33-40)

23 Ec'uchiri', xeyactaj conoje ri quimolom quib y xquic'am bi ri Jesús
chwach ri Pilato. 2 Y xquijek c'u caquitz'ak uchi', jewa' caquibi'ij:
—Karikom wa jun achi cusachisaj quina'oj ri katinamit, quebuk'atej ri winak
cha' na caqui'an ta ri tojonic ca'an che ri nimalaj takanel re Roma[m] y cubi'ij e
rire ri Cristo, ri cha'tal lo ruma ri Dios re catakan paquiwi raj judi'ab —quecha'.
3 Xutz'onoj c'u ri Pilato che ri Jesús:
—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha'.
Y ri Jesús xubi'ij che:
—Lal cabi'n la re —xcha'.
4 Ri Pilato xubi'ij c'u chique ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y chique
conoje ri winak:
—Chinuwach ri'in, wa jun achi na jinta umac —xcha'.
5 Pero ri winak más co quesiq'uinic, jewa' caquibi'ij:
—Ruc' ri cuc'utu lic catajin usachic quina'oj ri ticawex chupa tak ri luwar re
Judea; xujek lo wa' Galilea y wo'ora jela' cu'an wara Jerusalem —quecha'.

Ri Jesús cac'am bi chwach ri rey Herodes

6 Echiri' ri Pilato xuto petinak ri Jesús Galilea, xutz'onobej we rire aj chila'. 7 Y
echiri' xreta'maj aj Galilea ri Jesús, xutak bi chwach ri Herodes, ma rire e rey re
chila', yey la' la' k'ij wi c'o ri Herodes chiri' Jerusalem.
8 Ec'uchiri' ri Herodes xril uwach ri Jesús, lic xqui'cotic, ma lic c'o tan k'ij
ri' urayim caril uwach. Ma sa'ch tak ri utom che yey roye'em caril uwach cha'
ri Jesús cu'an juna c'utubal re ruchuk'ab chwach. 9 Y xujek c'u u'anic uq'uiyal
tz'onobal che, pero ri Jesús na cuc'ul ta uwach.
10 Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab,
lic quesiq'uin che ucojic umac ri Jesús. 11 Ewi ri Herodes cuc' rusoldados lic
xquic'ak bi uk'ij ri Jesús; xqui'an che pacha' juna rey, xquicoj bi jun chomilaj
c'ul che re ch'amibal re. Tec'uchiri', xtakan che cac'am tanchi ubi chwach ri
Pilato. 12 Chupa la' la jun k'ij ri Pilato y ri Herodes xquijek quech'aw tanchi
chiquiwach, ma e ri petinak lok lic tzel caquil quib.

Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Jn. 19:1-16)

13 Ec'u ri Pilato xumol quichi' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj
wach re ri tinamit yey tak ri winak, 14 y jec'uwa' xubi'ij chique:
—C'amom lo alak wa jun achi chinuwach y cabi'ij alak rire catajin che usachic
quina'oj ri winak re ri tinamit. No'j ri'in xin'an tz'onobal che y xinta uchi'

---

m 23:2 Wa xquibi'ij ri winak chirij ri Jesús, na e ta c'ana u'anom. Lc. 20:22-25

chiwach alak, yey na jinta juna mac nurikom chirij pacha' ri mac cacoj alak che.
15 Y jenela' ri rey Herodes, na jinta juna mac xurik che; ma xintak bi chwach,
yey rire xutak tanchi lo wuc'. K'alaj c'u ri' na jinta mac u'anom re takal che
cacamisaxic. 16 E uwari'che xew canya pa c'ax; tec'uchiri' canyolopij bi —xcha'.
17 (Xubi'ij wa' ma ronoje junab chupa ri nimak'ij Pascua, ri Pilato xex cu'an wi
cuyolopij bi jun preso chiquiwach ri winak.)
18 No'j conoje ruq'uiyal winak junam lic co xesiq'uin che ubi'xiquil:
—¡E taka bi la ri Jesús pa camic yey yolopij bi la ri Barrabás! —xecha'.
19 (Wa'chi Barrabás ya'om pa cárcel ruma utitz'itiquil u'anom Jerusalem chirij ri
gobierno romano y ruma jun camic xu'ano.)
20 Ri Pilato xch'a't tanchi cuc' ri winak, ma rire e caraj cuyolopij bi ri Jesús.
21 No'j ri winak xesiq'uin tanchi che ubi'xiquil:
—¡Camisax chwa cruz! ¡Camisax chwa cruz! —quecha'.
22 Churox laj c'u ri' ri Pilato jewa' xubi'ij:
—¿Sa' c'u rumac wa'chi u'anom? Ma ri'in na jinta juna mac nurikom chirij re
takal che cacamisaxic. Canya na pa c'ax, tec'uchiri' canyolopij bi —xcha'.
23 No'j ri winak na caquitanaba' taj lic co quesiq'uin che utz'onoxic cacamisax
ri Jesús chwa cruz.
Q'uisbal c'u re, xya'taj na chique ri cacaj. 24 Ewi ri Pilato xutak u'anic ri
caquitz'onoj: 25 xuyolopij c'u bi ri jun ya'om pa cárcel ruma utitz'itiquil u'anom
chirij ri gobierno romano y ruma jun camic xu'ano, ma e xquitz'onoj ri' ri winak.
Y xuya luwar cacamisax ri Jesús, jela' pacha' ri cacaj rique.

Rucamic ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-56; Mr. 15:21-41; Jn. 19:17-30)

26 Ec'uchiri', ri soldados xquic'am bi ri Jesús re que'quicamisaj chwa ri cruz.
Echiri' c'o chi be, xquichap bi jun achi aj Cirene, Simón rubi', petinak pa
juyub e ri' quic'ow chiri'. Y xquiya bi ri cruz chwi uteleb cha' cutelej bi chirij
ri Jesús.
27 Y lic uq'uiyal winak eteran bi. Y e c'o ixokib chiquixo'l lic quetunanic y
cacok'ej ri Jesús, ma lic c'ax una'om quic'u'x ruma ri ca'an che. 28 No'j ri Jesús
xebutzu' pan rixokib quebok'ic y jewa' xubi'ij chique:
—Ixokib ix aj Jerusalem, miniwok'ej ri'in; e chiwok'ej ri catajin lo piwi
ri'ix y paquiwi' ri iwalc'o'al. 29 ¡Chitape'! Copon na ri k'ij echiri' cabi'xic:
"Nim quik'ij calaxic rixokib na quebalan taj cuc' ri na jinta calc'o'al y ri na
quetz'umtisan taj" jela' cabi'xic. 30 Ruma c'u ri' ri unimal c'axc'obic e c'o
wi, ri winak cacaj quecamic y jec'uwa' caquibi'ij che tak ri juyub nima'k y
ch'uti'k:

Chix-tzaka lo pakawi'
re quich'uk kawi' *Os. 10:8*

quecha'. 31 Ma we caya' pa camic junok na jinta umac, ¿sa' c'u ri' ri
caquic'ulumaj ri lic c'o quimac?[n] —xcha'.
32 Yey ec'amom bi junam ruc' ri Jesús ca'ib elek'omab cha' quecamisax chwa
cruz. 33 Echiri' xebopon pa ri luwar cabi'x che "Luwar re Ubakil Ujolom Anima'",
chiri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz; y ri ca'ib elek'omab, jun xya' puwiquik'ab y
jun pumox Rire.
34 Ewi ri Jesús xubi'ij:
—Nukaw, cuyu la quimac, ma na quimajom ta usuc' sa' wa quetajin che u'anic
—xcha'.

---

n 23:31 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij: "Ma we caqui'an wa' che juna che' rax uwach, ¿sa' c'u ri' cuc'ulumaj ri che' chaki'j?" Wa c'ambal na'oj que'elawi: Xya' ri Jesús pa camic, tob na jinta umac; mac'uwari' más c'ax ri takal chique raj Jerusalem, ma rique lic c'o quimac.

Ec'u ri soldados ruc' jun sorteo xquijach quib puwi ruk'u'.[o] 35 Y ruq'uiyal
winak xa caquitzutza' ri catajin u'anic. Yey ne raj wach re ri tinamit
caquich'amij ri Jesús, jewa' caquibi'ij:
—Lic wa' c'ut e q'ui ri xebucolobej che tak yabil y che camic. We ta rire e ri
Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, chucolobej rib ri' wo'ora, —quecha'.
36 Jec'ula' ri' xqui'an ri soldados, lic caquich'amij ri Jesús. Quekib ruc' y
caquibi'tisij vinagre che re cutijo, 37 y jewa' caquibi'ij che:
—We ta pakatzij wi at ri rey que raj judi'ab, chacolobej c'u awib ri'
—quecha'.
38 Chwi c'u lo ri cruz re ri Jesús, pa ri ch'a'tem griego, pa ri ch'a'tem latín y pa
ri ch'a'tem hebreo tz'ibital wa': «WA' E REY QUE RAJ JUDI'AB.»
39 Y jun chique ri ca'ib elek'omab eya'om chwa cruz, lic cuch'amij ri Jesús,
jewa' cubi'ij:
—¿Na at ta neba ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? Chacolobej c'u awib ri' junam
kuc' ri'oj —cacha'.
40 No'j ri jun chic elek'om xuyajo, jewa' xubi'ij che ri rachbi'il:
—Ri'at na caxi'ij ta c'ana awib chwach ri Dios, yey junam oj c'o pa wa
c'axc'obic k'atom pakawi'. 41 Ri'at y ri'in pakatzij wi, takal chike cakac'ulumaj
wa', ma e tojbal re ri na utz taj ka'anom. No'j wa'chi na jinta umac —xcha'.
42 Ec'uchiri', xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, chinc'una co chic'u'x la echiri' co'ltakana la —xcha'.
43 Y ri Jesús xubi'ij che:
—Pakatzij wi cambi'ij chawe: Wak'ij ne ri' catopon wuc' chila' chupa ri
chomilaj luwar[p] pa e c'o wi ri e colobetajinak —xcha'.
44 Echiri' xtic'oj ri k'ij, xoc k'eku'm che ruwachulew y wa' xu'q'uisa c'a che ri
urox ora[q] benak k'ij; 45 oxib ora na xwon ta ri k'ij. Yey chupa c'u ri Rocho Dios,
ri telón[r] xrich'rob lo chunic'ajal.
46 Ec'uchiri', ri Jesús lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
—Nukaw, pak'ab la cank'atisaj wi ri wanima'[s] —xcha'. Xew xubi'ij wa', asu
xcamic.
47 Ri capitán que ri soldados echiri' xrilo sa' ri xu'ano, xuyac uk'ij ri Dios, jewa'
xubi'ij:
—Pakatzij wi wa'chi lic jusuc' y na jinta umac —xcha'.
48 Ec'u ruq'uiyal winak echiri' xquilo sa' ri xu'ano, xebel chiri', caquit'ikit'a'
ruwa quic'u'x ruma quixi'in ib. 49 Yey c'u ri lic xqueta'maj uwach ri Jesús cuc'
tak rixokib e petinak ruc' chwi xel lo Galilea, rique xec'oji' pana chinimanaj y
xquil ronoje ri xu'ano.

Ri Jesús camukic

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 C'o c'u jun achi José rubi', aj Arimatea, jun tinamit re Judea. Rire e jun
chique ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, jun achi lic utz uc'u'x y lic jusuc' rubinic
usilabic. 51 Yey lic roye'em ruc'unibal rutakanic ri Dios. Ec'u rire lic na xuc'ul ta
uc'u'x ri xqui'an ri rachbi'il. 52 Xopon c'u chwach ri Pilato y xu'tz'onoj che caya'
luwar che cumuk rucuerpo ri Jesús. Y xya' luwar che. 53 Xe'ec c'ut y xu'kasaj lo
rucuerpo chwa ri cruz. Xupis c'u chupa jun manta. Tec'uchiri', xu'ya'a pa jun
mukubal c'otom pa'baj, yey wa' na jinta junok mukum chupa.

---

o 23:34 Sal. 22:18
p 23:43 Wa chomilaj luwar e ri cabi'x “Paraíso” che.
q 23:44 “Ri urox ora”: Quil “hora” pa vocabulario.
r 23:45 “Telón”: E jun c'ul cujach upa ri Luwar Santo ruc' ri Luwar lic Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12
s 23:46 Sal. 31:5

54 Ec'u benak k'ij ri' echiri' raj judi'ab caquiyijba' pan janipa ri cajawax chique
pa ri k'ij re uxlanibal, y wa' ya copon ru orayil.[t] 55 Yey rixokib e petinak lo
Galilea ruc' ri Jesús, xeterej bi chirij ri José y xquil ri mukubal pa xquiya wi can
rucuerpo ri Jesús. 56 Echiri' xetzelej lok, xquijekela' uyijbaxic cunabal lic qui'
ruxlab cha' que'quicojo che rucuerpo ri Jesús. Ec'uchiri' xoc ri k'ij re uxlanibal,
xebuxlan c'ut pacha' ri cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios.

Ruc'astajibal ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

24 Ri nabe k'ij re ri semana lic anim tan rixokib e petinak lo Galilea y jujun
chic ixokib, xebec pa mukutal wi ri Jesús, yey cuc'a'am bi cunabal lic
qui' ruxlab, ri quiyijbam lok. 2 Yey xe'quirika rabaj esam chi chuchi' ri mukubal.
3 Xeboc c'u bi chupa ri mukubal, pero na xquirik ta chi rucuerpo ri Kanimajawal
Jesucristo. 4 Lic c'ut benak ri quina'oj puwi wa', echiri' xakic'ate't xewinakir
ca'ib achijab chiquiwach, lic cawolk'in ri quik'u'. 5 Rixokib lic xquixi'ij quib y
xquikasaj ri quipalaj pulew.

Ec'u ri ca'ib achijab xquibi'ij chique:

—¿Su'chac quitzucuj chiquixo'l ri ecaminak ri Jun c'aslic? 6 Rire na jinta chi
wara, ma c'astajinak chi lo chiquixo'l ri ecaminak. C'una chic'u'x sa' rubi'im
lo chiwe echiri' c'a c'o Galilea, 7 echiri' xubi'ij: "Lic chirajawaxic wi Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab achijab aj maquib cha' cacamisax chwa cruz,
no'j Rire cac'astaj lo churox k'ij"[u] —xecha'. 8 C'a ec'uchiri' xc'un chiquic'u'x
rixokib ruch'a'tem ri Jesús.

9 Echiri' xetzelej lo chila' pa ri mukubal, xquitzijoj ronoje wa' chique ri
junlajuj tako'n y chique conoje ri e c'o cuc'. 10 Ec'u ri xetzijon wa' e ri María ri aj
Magdala, ri Juana, ri María uchu ri Santiago y jujun cachbi'il. 11 Yey ri tako'n na
xquicoj ta ri xquitzijoj rixokib, ma e chiquiwach rique, wa ixokib ech'u'jerinak.

12 Ec'u ri Pedro xyactaj bi y lic canic xe'ec pa c'o wi ri mukubal re ri Jesús. Y
echiri' xoch'in pan chupa, xrilo xew chi c'o can ri jutak raba'j c'ul pa xbolk'otix
wi ri Jesús. Xe'ec c'ut lic caminak ranima' che ri xrilo y cutz'onoj chiribil rib sa'
nawi wa'.

Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach ri queb utijo'n chupa ri be re Emaús

(Mr. 16:12-13)

13 Chupa la' la' k'ij, ca'ib chique rutijo'n quebin chupa ri be re que'ec pa raldea
Emaús, wa' c'o lo pa once kilómetro che ri tinamit Jerusalem. 14 Xalok' c'u
quebin chupa ri be, rique quech'a't chiquiwach puwi ri c'ac' ic'owinak. 15 Yey
echiri' quech'a't chiquiwach, ri Jesús xkib cuc' y xerachbilaj bi. 16 Pero rique
pacha' ch'ukutal ri quiwach, ma tob xquilo na xqueta'maj ta uwach.

17 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—¿Sa' puwi' cach'a't wi alak chupa wa be? ¿Y su'chac cabison alak? —xcha'.

18 Jun c'u chique, Cleofas rubi', xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij:

—Laj xew rilal chique conoje ri ebinel e c'o Jerusalem na eta'am ta la sa' ri
c'ac' ic'owinak chupa tak wa' wa k'ij —xcha'.

19 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—¿Sa' ri xu'ano? —xcha'.

Ewi xquibi'ij che:

—E cojch'a't puwi ri xuc'ulumaj ri Jesús ri aj Nazaret, ri nimalaj k'alajisanel
lic c'o uchuk'ab che tak ri cu'ano y ri cubi'ij; rire lic yacom uk'ij ruma ri Dios y

---

t 23:54 Chiquiwach raj judi'ab, ri k'ij re uxlanibal cajeker echiri' coc rak'ab viernes y caq'uis
echiri' coc rak'ab sábado.
u 24:7 Lc. 9:22; 18:31-33

cuma tak ri ticawex re ri tinamit. 20 Yey ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios
cuc' raj wach re ri katinamit xquiya puk'ab ri takanel romano cha' cak'at tzij
puwi' y cacamisax chwa cruz. 21 Chwi c'u rucamic e urox k'ij wa'. Yey ri'oj xcubi'
kac'u'x e rire ri cucolobej ri katinamit Israel.
22 »Yey quisachisam ne kana'oj jujun ixokib ebare jun chikaxo'l ri'oj oj utijo'n
can ri Jesús. Ma rique lic anim tan xebopon chupa rumukubal, 23 pero na
xquirik ta chi rucuerpo ri Jesús. Xetzelej c'u lo kuc', caquitzijoj chike xewinakir
jujun ángeles chiquiwach, yey wa' xquibi'ij chique: "Rire c'astajinak chi lo
chiquixo'l ri ecaminak." 24 Xebec c'u jujun chike ri'oj chupa rumukubal y e
xquilo jela' pacha' ri quibi'im rixokib chike. No'j na xquil ta uwach ri Jesús
—xecha'.
25 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—¡Tok'o' wach alak ma lic na camaj ta alak usuc' y camayin alak che ucojic
janipa ri quibi'im can ri k'alajisanelab! 26 ¿Na chirajawaxic ta neba ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, cutij na ronoje wa c'axc'obic y tec'uchiri' que'ec chila'
chicaj pa cayac wi uk'ij? —xcha'.
27 Xuk'alajisaj c'u chique ronoje ri cubi'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios chwi Rire,
xujek lo ruc' ri tz'ibital can ruma ri Moisés yey tec'uchiri' xuk'alajisaj janipa ri
tz'ibital chwi Rire cuma conoje ri k'alajisanelab.
28 Ec'uchiri' xebopon chupa raldea pa quebec wi ri queb achijab, ri Jesús xu'an
pacha' e ri' xumaj chubi rube. 29 Pero rique lic xebelaj che cacanaj can cuc', jewa'
xquibi'ij che:
—Canaj can la kuc', ma benak chi ri k'ij yey ya coc rak'ab —xecha'.
Ri Jesús xoc c'u bi y xcanaj can chiri' cuc'. 30 Echiri' e c'o chi chwa ri mexa,
xuc'am ri pam y xtioxin chwach ri Dios, xuwech' c'u upa y xuya chique. 31 C'a
ec'uchiri' xjakataj ri quiwach y xqueta'maj uwach. Pero ri Jesús e la' chiquiwach
xmalca'nic.
32 Xquibi'ij c'u ri' chiquiwach:
—¿Na camik'mot ta neba kac'u'x che qui'cotemal echiri' rire cach'a't kuc' pa ri
be y cuk'alajisaj chike Rutzij Upixab ri Dios? —xecha'.
33 Na jampatana xeyactajic y xetzelej Jerusalem. Chiri' xebo'lquirika ri junlajuj
tako'n quimolom quib cuc' ri cachbi'il. 34 Y rique xquibi'ij chique wa ca'ib:
«¡Pakatzij wi c'astajinak lo ri Kanimajawal Jesucristo ma xilitaj uwach ruma ri
Simón!» quecha'.
35 Yey la ca'ib xquijek utzijoxic sa' ri xquic'ulumaj chupa ri be echiri' xebec
Emaús y su'anic xqueta'maj uwach ri Jesús echiri' xuwech' upa ri pam.

Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach rutijo'n

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

36 C'a quetajin ne che uch'a'tibexic ri quilom y ri quitom, echiri' ri Jesús
xwinakir chiquiwach, xakic'ate't xtaq'ui' chiquixo'l y jewa' xubi'ij chique:
—C'ola utzil chomal iwuc' —xcha'.
37 Yey rique lic xquixi'ij quib che, ma e chiquiwach rique laj juna espíritu ri
caquitzutza' uwach. 38 No'j ri Jesús xubi'ij chique:
—¿Su'chac cuxi'ij rib ic'u'x y na quicoj taj we in c'aslic? 39 Chiwilape ri nuk'ab
y ri wakan; chichapape ruc' rik'ab y jela' quiwil chi utz lic in ri in c'o iwuc' y na
xa ta in juna espíritu, ma juna espíritu na jinta uti'jil y na jinta ubakil pacha' ri
quiwil chwe ri'in —xcha'.
40 Y ec'uchiri' cubi'ij wa', xuc'ut ruk'ab y ri rakan chiquiwach. 41 Ec'u rique
lic quequi'cotic y caminak canima' che yey na caquirik taj su'anic caquicoj ri
caquilo.
Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:
—¿Sa' ri c'o iwuc' re catijic? —xcha'.

42 Xquiya c'u che, juch'akap car bolom y uwa'al cab c'a c'o pa cera. 43 Ewi Rire
xuc'amo y xutij chiquiwach.
44 Ec'uchiri', xubi'ij chique:
—E nubi'im lo wa' chiwe echiri' c'a in c'o iwuc':[v] Lic chirajawaxic wi cu'ana
na janipa ri tz'ibital can panuwi ri'in chupa ri Tzij Pixab re ri Moisés, chupa ri
quitz'ibam can ri k'alajisanelab y chupa tak ri Salmos —xcha'.
45 C'a tec'uchiri' xujak ri quina'oj cha' caquimaj usuc' chi utz Rutzij Upixab ri
Dios. 46 Xubi'ij c'u chique:
—Jewa' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios: Lic chirajawaxic wi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, cutij c'ax, cacamic y cac'astaj lo churox k'ij;[w] 47 y chupa
c'u rubi', catzijox ri Utzilaj Tzij re tzelebal tzij y re cuybal mac chique conoje
ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew, yey cajeker utzijoxic
wa' Jerusalem. 48 Ri'ix quibi'ij c'u ri' chique ri winak janipa tak wa xiwilo y xito.
49 Chitape': Ri'in cantak lo piwi ri'ix ri Jun[x] ubi'tisim lo ri Nukaw; pero chixc'ola
wara chupa wa tinamit Jerusalem cha' quiwoy'ej na quic'ul wa chuk'ab cape
chila' chicaj —xcha'.

Ri Jesús catzelej chila' chicaj

(Mr. 16:19-20)

50 Ec'uchiri', ri Jesús xebuc'am bi rutijo'n y xebec chunakaj Betania. Xuyac c'u
ruk'ab paquiwi' y xebu'an bendecir. 51 Echiri' catajin che u'anic wa', xujeko xel
bi chiquixo'l y xc'am c'u bi chila' chicaj.
52 Ewi rutijo'n lic xquilok'nimaj uk'ij ri Jesús. Tec'uchiri' xetzelej chupa ri
tinamit Jerusalem ruc' unimal qui'cotemal chupa ri canima'. 53 Y xaki e c'o
chupa ri Rocho Dios, quebixonic y caquiyac uk'ij ri Dios. Amén.

v 24:44 Lc. 9:22; 18:31-33 **w 24:46** Is. 53:1-12; Os. 6:2
x 24:49 Wa' e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Jl. 2:28-29; Jn. 14:16-17

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Juan

Ri Tzij re ri Dios

1 Che ri jekebal lo re ruwachulew, xex chi c'o lo wi ri Tzij;[a]
ri Tzij xex chi c'o lo wi ruc' ri Dios yey ri Tzij e ri Dios.
2 Ec'u ri Jun cabi'x “Ri Tzij” che, xex chi c'o lo wi ruc' ri Dios chwi echiri'
c'amaja' ne cajeker lo ruwachulew.
3 Ruma ne Rire, ri Dios xu'an ronoje ri c'o che ruwachulew.
We tamaji Rire, na cu'an ta ri' ri Dios janipa ri c'olic.
4 Ruc' c'u Rire c'o wi ri c'aslemal,
yey wa c'aslemal e K'ijsak chique ri ticawex.
5 Ri K'ijsak cawon chupa ri k'eku'm,
y ri k'eku'm na cuch'ij ta c'ana uchupic.
6 C'o jun achi Juan rubi' yey rire takom lo ruma ri Dios. **7** Ri Juan xc'unic cha'
cuk'alajisaj ri K'ijsak. Xolu'tzijoj c'u ri K'ijsak cha' jela' ri ticawex caquicoj ri
K'ijsak. **8** Ri Juan na e ta ri K'ijsak, pero rire xc'unic re co'ltzijon puwi ri K'ijsak.
9 Ri sakil K'ijsak c'uninak che ruwachulew,
e cak'alajisan runa'oj ri Dios chiquiwach tak ri ticawex.
10 Tob Rire e 'anayom re ronoje ri c'o che ruwachulew;
echiri' xc'un che ruwachulew,
tak ri winak na xqueta'maj ta uwach.
11 Rire xc'un cuc' rutinamit,
pero rutinamit na xquic'ul taj.
12 Conoje c'u ri' ri xquic'ulu y xquicoj rubi',
xya'taj chique quebu'an e ralc'o'al ri Dios.
13 Ec'u rique xebu'an ralc'o'al ri Dios,[b]
na cuma ta ri quichu-quikaw
na ruma ta rayibal que ticawex,
yey na ruma tane ri xraj juna achi;
ma e ruma ri xraj ri Dios.
14 Ec'u wa Tzij[c] xu'an achi,
xjeki' c'u chikaxo'l ri'oj,
y xkil runimal uchomalil.
Y wa unimal uchomalil
e ri xuya ri Dios che Rire ruma xew Uc'ajol ri',
yey Rire lic c'o unimal rutzil c'u'xaj y sakil K'ijsak ruc'.

---

a 1:1 “Ri Tzij” e ri Kanimajawal Jesucristo ma e Rire ri cuk'alajisaj ri Dios chike.
b 1:13 Raj judi'ab xquich'ob rakan rique e ralc'o'al ri Dios xa cuma e ralc'o'al can ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Pero ri kalaxibal chwach ri Dios na e ta pacha' ri quixu'manic ri ticawex che ruwachulew.
c 1:14 Jn. 1:1

15 Ri Juan xtzijon chwi Rire, jewa' xubi'ij: «Puwi Rire nubi'im chi lo wa': E
ri Jun catajin lo chwij, más c'o uwach chinuwa ri'in ma Rire xex chi c'o lo wi
echiri' c'amaja' quinalax ri'in» xcha'.
16 Che ronoje tak ri c'o puk'ab, kac'amom co ke'oj,
ma ri unimal rutzil uc'u'x kuc' xaki ule'om rib.
17 Ri Tzij Pixab xya' ruma ri Moisés;
no'j ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios y ri K'ijsak
e xk'alajin ruma ri Kanimajawal Jesucristo.
18 Na jinta junok iliyom uwach ri Dios;
pero ri'oj xketa'maj uwach ruma ri Jun lic xa jun uc'u'x ruc' ri Dios,
wa' e Ruc'ajol ri Dios, ri lic xew Uc'ajol ri'.

Raj judi'ab caquitz'onoj che ri Juan Aj Ya'l Bautismo china rire

(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 E c'o jujun e aj judi'ab re ri tinamit Jerusalem xequitak lo raj chacunel re
ri Rocho Dios y raj levitas ruc', cha' caquitz'onoj che ri Juan china rire. Yey
ri c'ulubal uwach xuya'o, lic k'alaj; 20 na jinta c'o xrewaj chique. Jec'uwa'
xuk'alajisaj chique:
—Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
21 Ec'uchiri', xquitz'onoj tanchi che:
—¿Lal china c'u ri'? ¿Lal ri k'alajisanel Elías? —xecha'.
Y rire xubi'ij:
—Na in taj —xcha'.
Xquitz'onoj c'u che:
—¿Laj lal ri' ri jun k'alajisanel re ri Dios koye'em cac'unic? —xecha'.
Rire xuc'ul c'u uwach:
—Na in taj —xcha'.
22 Ec'uchiri', xquibi'ij tanchi che:
—¿Lal china c'u ri'? Ma ri'oj oj petinak re cakac'am bi juna c'ulubal uwach
chique ri xetakaw lo ke'oj. Bi'ij la chike sa' ri wach la —xecha'.
23 Y rire xuc'ul uwach:
—Ri'in in ri jun tzijonel casiq'uin che ubi'xiquil chupa ri luwar catz'intz'otic:
"Suc'upij alak rube ri Kanimajawal" jela' pacha' ri tz'ibital can ruma ri
k'alajisanel Isaías[d] —xcha'.
24 Ri etakom lok re quebo'lch'a't ruc' ri Juan, e cuq'uil ri fariseos.
25 Xquitz'onoj c'u ri' che ri Juan:
—¿Sa' c'u uchac ri' caya la ri bautismo we na lal ta Rucha'o'n lo ri Dios, na
lal tane ri Elías yey na lal tane ri jun k'alajisanel re ri Dios koye'em cac'unic?
—xecha'.
26 Ri Juan xuc'ul uwach:
—Ri'in canya ri bautismo ruc' ya', no'j chixo'l ralak c'o Jun na eta'am ta alak
uwach. 27 Ec'u wa' wa Jun catajin lo chwij ri'in, e ri Jun xex chi c'o lo wi echiri'
c'amaja' quinalax ri'in y na takal tane chwe ri'in canquir ruwach ruxajab —xcha'.
28 Ronoje wa' xu'an pa ri luwar Betábara, ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán, pa
cuya wi bautismo ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

29 Chuca'm k'ij c'ut ri Juan xril pan ri Jesús e ri' catajin roponic ruc' y jewa'
xubi'ij:
«Chiwilape', wa' e ri K'apoj Bexex re ri Dios, ri quesan re ri quimac ri ticawex
che ronoje ruwachulew. 30 Puwi rire xintzijon wi echiri' ximbi'ij: "Chwij ri'in

---

d 1:23 Is. 40:3

catajin lo jun achi; rire más c'o uwach chinuwach ri'in. Wa' xex chi c'o lo wi
echiri' c'amaja' quinalax ri'in." 31 Ri petinak lok na xinweta'maj taj china ri jun
catajin lok; na ruc' ta c'u ri', ri'in xinc'unic re canya ri bautismo ruc' ya', cha'
jela' ri tinamit Israel caqueta'maj uwach rire» xcha'.
32 Xubi'ij c'u ri Juan:
«Ri'in xinwil ri Ruxlabixel ri Dios xkaj lo chicaj pacha' juna palomax y xc'oji'
puwi rire. 33 Ec'u ri petinak lok na xinweta'maj taj china ri jun catajin lok; pero
ri xtakaw lo we ri'in cha' canya ri bautismo ruc' ya', jewa' xubi'ij chwe: "Echiri'
cawil ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios cakaj lok y cac'oji' puwi jun achi, e rire ri
cuya ri bautismo ruc' ri Ruxlabixel ri Dios." 34 Ec'u ri'in xinwilo y cank'alajisaj
c'u wa': Pakatzij wi, rire e Uc'ajol ri Dios» xcha'.

Ri e nabe utijo'n ri Jesús

35 Chuca'm k'ij c'ut, ri Juan c'o tanchi chiri' junam cuc' ca'ib chique rutijo'n
rire. 36 Echiri' xrilo xic'ow ri Jesús, jewa' xubi'ij:
—Chiwilape', wa' e ri K'apoj Bexex re ri Dios[e] —xcha'.
37 Echiri' ri ca'ib utijo'n ri Juan xquito xubi'ij wa', xeterej bi chirij ri Jesús.
38 Ec'uchiri' ri Jesús xtzu'n chirij y xrilo eteran chirij, xubi'ij chique:
—¿Sa' ri quitzucuj? —xcha'.
Rique xquibi'ij che:
—Rabí (wa' que'elawi "lal tijonel"), ¿pachawi jekel wi la? —xecha'.
39 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Chixpetok, cho'liwila' —xcha'.
Xebec c'ut, xquilo pa jekel wi Rire y xecanaj c'u can la jun benebal k'ij chiri'
ruc', ma laj ucaj ora[f] chic. 40 Ri Andrés ruchak' ri Simón Pedro, e jun chique ri
ca'ib xquita ri xubi'ij ri Juan y xeterej bi chirij ri Jesús. 41 Ec'u ri Andrés nabe na
xu'tzucuj ri ratz Simón; y echiri' xuriko, jewa' xubi'ij che:
—Ya xkarik ri Mesías —xcha'. ("Mesías" e que'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo
ri Dios.) 42 Xuc'am c'u bi ri Simón pa c'o wi ri Jesús. Ec'u ri Jesús echiri' xril
uwach, jewa' xubi'ij che:
—Ri'at at Simón, ruc'ajol ri Jonás; pero wo'ora rabi' cancojo e Cefas (wa'
que'elok Pedro)[g] —xcha'.

Ri Jesús quebusiq'uij ri Felipe y ri Natanael

43 Chuca'm k'ij c'ut, ri Jesús xraj xe'ec pa ri luwar re Galilea. Xe'ec c'ut y
xuc'ul jun achi Felipe rubi' y xubi'ij che:
—Chat-tereja lo chwij —xcha'.
44 Ri Felipe aj pa ri tinamit Betsaida, wa' e tinamit pa ejekel wi ri Andrés y ri
Pedro. 45 Ec'u ri Felipe xu'tzucuj ri Natanael y echiri' xuriko, jewa' xubi'ij che:
—Xkarik ri jun ri xtz'iban ri Moisés puwi' chupa ri Tzij Pixab, yey ri
k'alajisanelab jenela' xetz'iban puwi': Wa' e ri Jesús, ruc'ajol ri José ri aj Nazaret
—xcha che.
46 Xubi'ij c'u ri Natanael:
—¿C'o neba utz quel lo chupa ri tinamit Nazaret? —xcha'.
Ri Felipe xuc'ul uwach:
—Sa'a, chawilape' —xcha'.
47 Ri Jesús, echiri' xrilo catajin roponic ri Natanael ruc', jewa' xubi'ij:

---

e 1:36 "Bexex re ri Dios": Jewa' xubi'ij ri Juan puwi ri Jesús ma Rire xo'lcam ruma ri kamac; x'an che pacha' ca'an rojertan echiri' cacamisax juna awaj puc'axel ri ticawex aj mac. Lv. 5:6; 16:3
f 1:39 "Ucaj ora": Quil "hora" pa vocabulario.
g 1:42 "Cefas" e jun ch'a'tem griego yey "Pedro" e jun ch'a'tem arameo. Ucabichal que'elawi "abaj".

—Wa jun achi catajin lo uc'unic, e jun sakil aj Israel y na jinta socoso'nic ruc' —xcha'.
48 Ec'u ri Natanael xutz'onoj che:
—¿Cha'taj eta'am la nuwach? —xcha'.
Ri Jesús xubi'ij che:
—Ri'in xinwil pan awach echiri' c'amaja' ne catusiq'uij ri Felipe, echiri' at c'o chuxe' ri jun che' re higo —xcha'.
49 Xubi'ij c'u ri Natanael che:
—Lal tijonel, rilal lal Uc'ajol ri Dios y ri Rey que raj Israel —xcha'.
50 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Cacoj cami ri' wa' xa ruma ximbi'ij chawe xatinwil pan chuxe' ri jun che' re higo? Chikawach apanok, cawil ne c'utubal más nima'k chwa tak wa' —xcha'.
51 Y xubi'ij ri Jesús:
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Wa chikawach apanok quiwil ne ruwa caj jakalic y quebiwil ri ángeles re ri Dios quebak'anic y quekaj lo[h] chwi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex —xcha'.

Jun c'ulaniquil pa ri tinamit Caná re Galilea

2 Oxib k'ij ric'owic wa', x'an jun c'ulaniquil pa ri tinamit Caná re Galilea. Ruchu ri Jesús e jun chique ri e c'o chiri'. 2 Ec'u ri Jesús, junam cuc' rutijo'n, xesiq'uix pa ri c'ulaniquil.
3 Yey c'amaja' ne caq'uis ri nimak'ij echiri' xq'uis ri vino. Ec'u ruchu ri Jesús xubi'ij che:
—Xq'uis ri vino quetajin che ujachic —xcha'.
4 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Tape la, ¿su'chac cabi'ij la wa' chwe ri'in? Ma c'amaja' copon ri ora cank'alajisaj nuwach —xcha'.
5 Ec'u ruchu ri Jesús xubi'ij chique ri queniman chiri':
—E 'ana alak ronoje ri cubi'ij rire che alak —xcha'.
6 Chiri' c'u ri' c'o wakib tena'x 'anatal ruc' abaj, wa' cac'oli' ya' chupa re quijosk'iquil raj judi'ab chwach ri Dios. Chujujunal tena'x, laj coc juna ochenta o juna cien litros ya' chupa.
7 Ri Jesús xubi'ij chique ri queniman chiri':
—Nojisaj alak che ya' tak wa tena'x —xcha'.
Ec'u rique xquinojisaj chi utz.
8 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:
—Wo'ora chesaj lo alak jubik' y c'ama bi alak che ri aj wach re wa nimak'ij —xcha'. Y rique jela' xqui'ano.
9 Ec'u ri aj wach re ri nimak'ij xuna' ri ya' 'anom vino che, tob na reta'am ta nenare' pa xpe wi. Xew ri queniman chiri' queta'am, ma e rique xebesan lo ri ya'. Ec'u ri aj wach xusiq'uij rala xc'uli'ic 10 y jewa' xubi'ij che:
—Conoje ri ticawex nabe na e caquijach ri chomilaj vino, yey echiri' ri echocom lic q'ui chi ri quitijom, c'a ec'uchiri' cajachi' ri xaki tob vino. No'j ri'at c'a e la' xawesaj lo ri sakil vino che wa q'uisbal re wa nimak'ij —xcha'.
11 E nabe c'utubal wa' re ruchuk'ab ri Dios xu'an ri Jesús chila' Caná re Galilea. Ruc' wa' xuk'alajisaj ri unimal uwach uk'ij y ruma la' rutijo'n lic xcubi' quic'u'x ruc'.
12 Echiri' ic'owinak chi wa', ri Jesús ruc' ruchu, cuc' tak ruchak' y rutijo'n xebec pa ri tinamit Capernaúm. Yey na xec'oji' ta chiri' uq'uiyal k'ij.

---

h 1:51 Gn. 28:12-13

Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Xa nakaj chi c'o wi lo ri Pascua, wa' e quinimak'ij raj judi'ab. Ec'u ri Jesús
xe'ec pa ri tinamit Jerusalem. 14 Chiri' pa ri Rocho Dios, xebu'rika ri e aj c'ay
boyexab, bexex y palomax, cuc' ri e aj jachal uwach puak[i] etz'ul chiri'.
15 Ec'uchiri', ri Jesús xu'an jun asial y ruc' wa' xeberesaj lo pa ri Rocho Dios
conoje rique junam cuc' tak ri bexex y ri boyexab e c'o pa c'ayij. Xuxulc'atila'
tak bi ri quimexa ri e aj jachal uwach puak, y jela' xquichico'b bi ri puak.
16 Xubi'ij c'u chique raj c'ay que palomax:
—¡Chesaj bi alak tak wa'! ¡Ma'an alak c'aybal che ri Rocho ri Nukaw! —xcha'.
17 Ec'uchiri', xc'un chiquic'u'x rutijo'n ri tz'ibital pa Ruch'a'tem ri Dios pa
cubi'ij wi:

Ruchajixic ri Ocho la
lic e ubis nuc'u'x ri' *Sal. 69:9*

cacha'.
18 Ec'u raj judi'ab xquitz'onoj che:
—¿Sa' ri c'utubal ca'an la chikawach cha' cakacojo ya'tal pak'ab la ca'an la
wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—We xwulij alak wa rocho ri Dios, xa pa oxib k'ij ri'in canyac tanchic —xcha'.
20 Xquibi'ij c'u raj judi'ab che:
—Wa' wa Rocho Dios pa cuarenta y seis junab xutzin wi. ¿Cayac cami la ri'
rilal pa oxib k'ij? —xecha'.
21 Pero ri "Rocho Dios" xch'a't ri Jesús puwi', e rucuerpo Rire. 22 E uwari'che,
echiri' xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, rutijo'n xc'un chiquic'u'x ri ubi'im chi
lo chique. C'a ec'uchiri' xquimaj usuc' y xquicoj ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem
ri Dios puwi ri Jesús y ri bi'tal can ruma Rire.

Ri Jesús reta'am sa' ri c'o pa canima' ri ticawex

23 Echiri' c'o ri Jesús Jerusalem pa ri nimak'ij Pascua, lic e q'ui ri ticawex
xquicoj rubi' Rire ruma xquil tak ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios xu'ano. 24 No'j
ri Jesús na xcubi' ta uc'u'x cuc' ma lic reta'am quiwach conoje. 25 Na xajawax
tane cabi'x che sa' ri caquich'ob rakan ri winak, ma Rire reta'am sa' ri c'o chupa
ri canima'.

Ri Jesús cach'a't ruc' ri Nicodemo

3 C'o jun achi Nicodemo rubi'; rire e cuq'uil ri fariseos yey e jun aj wach que
raj judi'ab. 2 Rire xe'bina ruc' ri Jesús chak'ab y xubi'ij che:
—Lal tijonel, lic k'alaj lal takom lo la ruma ri Dios re co'lc'utun la chikawach, ma
na jinta junok ca'anaw janipa wa c'utubal ca'an la, we na jinta ri Dios ruc' —xcha'.
3 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—Pakatzij wi cambi'ij che'la: E junok we na calax ta tanchic, ri' na caya'taj ta
che coc chupa rutakanic ri Dios —xcha'.
4 Ri Nicodemo xutz'onoj che:
—¿Su'anic c'u ri' calax junok e la' nim chic? ¿Utz neba la' camatzex tanchi
ruma ruchu cha' calax tanchic? —xcha'.
5 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij che'la: China ri na calax ta ruc' ya' y ruc' ri Ruxlabixel
ri Dios, ri' na takal ta che coc chupa rutakanic ri Dios. 6 E junok calax cuma

---

i 2:14 Q'ui uwach ri puak caquic'am tak lo ri ticawex yey pa ri Rocho Dios xa jun uwach ri puak cac'ulic. E uwari'che caquijal uwach ri puak echiri' caquiya wa' re kasa'n.

ruchu-ukaw, ri' lic rewi e jun ticawex; no'j ri calax ruma ri Ruxlabixel ri Dios,
ri' c'o uc'aslemal chwach ri Dios. 7 Macam c'u anima' la che wa ximbi'ij che'la:
"Lic chirajawaxic chique conoje ri ticawex quebalax na tanchic." 8 E pacha' ri
tew xa tob pa cawelel wi, xew cata la cajuxuxic, pero na eta'am ta la pa cape wi
y pa cumaj wubi. Jec'ula' ri quebalax ruma ri Ruxlabixel ri Dios na quilitaj taj
su'anic ri Dios cuya ri c'ac' quic'aslemal —xcha'.

9 Ec'u ri Nicodemo xutz'onoj tanchic:

—¿Su'anic cu'ana wa'? —xcha'.

10 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Lal tijonel chiquiwach raj Israel, ¿yey na eta'am tane la wa'? 11 Pakatzij wi
cambi'ij wa' che'la: Ri'oj e cakatzijoj janipa ri keta'am y ri kilom; na ruc' ta c'u
ri', ralak na cacoj ta alak sa' ri cantzijoj che alak. 12 We na cacoj ta alak echiri'
quintzijon puwi tak ri xa re ruwachulew, ¿sa' c'u u'anic ri' cacoj alak echiri'
quintzijon chiwach alak puwi tak ri re ri Dios c'o chila' chicaj? 13 Na jinta junok
benak chila' chicaj, xew ri jun petinak chila', wa' e Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.
14 Ma jela' pacha' xu'an ri Moisés echiri' xuyac jun cumatz chutza'm jun che' pa
ri luwar catz'intz'otic;[j] jec'ula' lic chirajawaxic wi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex
cayaqui' chwa jun che'[k] 15 cha' china ri cacubi' uc'u'x ruc' Rire, na casach ta
uwach, ma c'o uc'aslemal na jinta utakexic.

Ri rutzil uc'u'x ri Dios chique ri ticawex

16 »Ri Dios lic c'ax xebuna' ri e c'o che ruwachulew; y ruma c'u wa', xutak lo
Ruc'ajol, ri lic xew Uc'ajol ri', cha' china ri cacubi' uc'u'x ruc' Rire na casach
ta uwach, ma c'o uc'aslemal na jinta utakexic. 17 Ma ri Dios na xutak ta lo
Ruc'ajol che ruwachulew re colu'k'ata tzij paquiwi ri ticawex; ri xutak wulok
e cha' quebolu'colobej. 18 China c'u ri cacubi' uc'u'x ruc' Ruc'ajol ri Dios, ri' na
jinta ri k'atbal tzij re ri Dios puwi'; no'j china ri na cacubi' ta uc'u'x ruc', ri' c'o
chi ri k'atbal tzij re ri Dios puwi' ruma na xucoj ta rubi' Ruc'ajol ri Dios, ri lic
xew Uc'ajol ri'. 19 Yey ri k'atbal tzij cu'an ri Dios e ruma wa': Ri K'ijsak re ri Dios
xc'un che ruwachulew, pero tak ri ticawex e más xuc'ul quic'u'x ri k'eku'malil
re ri mac chwa ri K'ijsak; ma ri quetajin che u'anic, lic na chom taj. 20 Conoje ri
caqui'an ri na utz taj, tzel caquil ri K'ijsak y na quekib ta ruc' cha' na cak'alajin
ta ri na utz taj quetajin che u'anic. 21 No'j conoje ri caquitijoj quib che jun sakil
binic silabic, ri' quekib chwach ri K'ijsak cha' cak'alajinic, ri quetajin che u'anic
e ri caraj ri Dios chique —xcha'.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo cuyac uk'ij ri Jesús

22 Tec'uchiri', ri Jesús junam cuc' rutijo'n xebec Judea; uq'uiyal k'ij xc'oji' chiri' cuc'
y cuya ri bautismo chique ri ticawex. 23 Ec'u ri Juan catajin che uya'ic ri bautismo
pa ri tinamit Enón chunakaj Salim, ma chila' lic c'o ya'. Quebopon c'u ri ticawex ruc'
cha' caquic'ul ri bautismo. 24 Ri Juan xu'an wa' echiri' c'amaja' caya'i' pa cárcel.

25 Ec'uchiri', jujun chique rutijo'n ri Juan cuc' jujun e aj judi'ab xquijek
quech'a't chwi tak ri takanic chwi ri quijosk'iquil chwach ri Dios. 26 Xebec c'ut
xe'quibi'ij che ri Juan:

—Lal tijonel, tape la, e ri jun xopon uc' la ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán, ri
xk'alajisan la puwi', wo'ora catajin che uya'ic ri bautismo y conoje ri ticawex
eteran chirij —xecha'.

---

j 3:14 Ri Moisés xtak ruma ri Dios cu'an jun uc'axwach cumatz, yey wa' xu'an ruc' ch'ich' bronce. Y xtak che cuya wa' chicaj chutza'm jun che' chiquiwach ri tinamit, cha' e janipa ri quecojow utzij ri Dios y caquitzu' pan ruc'axwach ri cumatz, na quecam taj. Nm. 21:4-9
k 3:14-15 Ri Jesús xyaqui' chwa ri cruz cha' e janipa ri cacubi' quic'u'x ruc', quecolobetajic. Jn. 8:28; 12:32-33

27 Ec'u ri Juan xubi'ij chique:
«Na jinta c'o cuc'ul junok we na e ta ri Dios chila' chicaj caya'w re che. 28 Ri'ix
xinito echiri' ximbi'ij chiwe: Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios, xa in jun
k'alajisanel intakom lo nabe chwach Rire.
29 »E pacha' pa juna c'ulaniquil. Ri lic c'o uwach na e ta ri ramigo rala, e rala
cac'uli'ic ma e uc'a'yom re rali. Yey ri ramigo c'o putzal rala, e lic caqui'cot che
utayic ri cubi'ij rala. Jec'ula' ri'in wo'ora lic quinqui'cotic ma ya xc'un ri Cristo.
30 Lic c'u chirajawaxic más canimarisax uk'ij rire, chwa ri canimarisax nuk'ij
ri'in.

Ri Jun cape chila' chicaj

31 »Ri jun cape chila' chicaj, e más nim uwach uk'ij chiquiwa conoje. Ec'u
junok na re ta chila' chicaj, e re ruwachulew y e cach'a't puwi tak ri re
ruwachulew. No'j ri jun cape chila' chicaj, e más lic nim uwach uk'ij chiquiwa
conoje. 32 Yey rire e cuk'alajisaj sa' ri rilom y sa' rutom che ri Dios; na ruc' ta
c'u ri', tak ri winak na caquicoj taj. 33 Yey we c'o junok cacojow ri cuk'alajisaj
rire, ri' cujiquiba' uwach lic katzij ri cubi'ij ri Dios. 34 Ma ri jun takom lo ruma ri
Dios, e cutzijoj ri cubi'ij ri Dios. Ma ri Dios na xuxu'yaj ta ri Ruxlabixel uya'om
che; e uwari'che, xaki c'o ri Ruxlabixel ruc'. 35 Ri Dios lic c'ax cuna' Ruc'ajol yey
uya'om puk'ab rire ronoje ri c'olic. 36 China c'u ri cacubi' uc'u'x ruc' Ruc'ajol ri
Dios, c'o uc'aslemal na jinta utakexic; no'j china ri na caraj taj cacubi' uc'u'x
ruc' Ruc'ajol ri Dios, ri' na jinta uc'aslemal ruc' ri Dios yey k'atom chi tzij puwi'
ruma ri Dios» xcha'.

Ri Jesús y rixok aj Samaria

4 Ri Jesús xreta'maj, ri fariseos xquito más e q'ui rutijo'n Rire chiquiwa
rutijo'n ri Juan, yey más e q'ui ri caquic'ul ri bautismo ruma Rire chiquiwa
ri caquic'ul ri bautismo ruma ri Juan. 2 (Tob na e ta c'u ri Jesús ri cuya ri
bautismo, ma e tak rutijo'n ri queya'w re.) 3 Ruma c'u ri Jesús reta'am ri xquita
rique, xel bi pa ri luwar re Judea y xtzelej tanchi pa ri luwar re Galilea.
4 Yey chirajawaxic che ri Jesús quic'ow pa ri luwar re Samaria.[l] 5 Jec'ula'
xe'ela pa jun tinamit Sicar rubi', c'o che ri luwar re Samaria, chunakaj rulew
xuya can ri Jacob che ruc'ajol José. 6 Chiri' c'o wi ri jun pozo uc'otom can ri
Jacob. Ruma c'u cosinak ri Jesús che ri be u'anom lok, xtz'uyi' chunakaj ri pozo
echiri' ya cu'ana pa tiq'uil k'ij.[m]
7 Xc'un c'u lo jun ixok aj Samaria, e ri' co'lresaj bi uya' pa ri pozo, yey ri Jesús
xubi'ij che:
—Sipaj la jubik' nuya' —xcha'. 8 Yey rutijo'n ri Jesús ebenak pa ri tinamit
xe'quilok'o quiwa.
9 Rixok aj Samaria xubi'ij c'u che:
—¿Sa' ri' la' catz'onoj ya' la chwe? Ma rilal lal cuq'uil raj judi'ab yey ri'in in aj
Samaria —xcha'. Xubi'ij wa' ma raj judi'ab na quech'aw ta chiquiwach cuc' raj
Samaria.
10 Ewi ri Jesús xuc'ul uwach:
—We ta c'u queta'maj la sa' ri cusipaj ri Dios che'la yey we ta queta'maj la in
china ri'in, ri cantz'onoj nuya' che'la, ri' e ne rilal catz'onoj la ya' chwe yey ri'in
canya c'u che'la ri ya' cuya c'aslemal[n] —xcha'.

---

l 4:4 Ojertan raj judi'ab caquik'at quibe cha' na quebic'ow ta Samaria, ma ri e aj Samaria cuc' ri e aj judi'ab lic tzel caquil quib. Yey ri Jesús reta'am cajawaxic ri e aj Samaria caquita ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
m 4:6 "Tiq'uil k'ij": Quil "hora" pa vocabulario.
n 4:10 "Ya' cuya c'aslemal": Wa' que'elawi "jun ac'al", pero ri Jesús cach'a't chwi ri c'aslemal cubi'tisij ri Dios chike. Jn. 7:38

11 Rixok xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, na jinta ne sa' ruc' quesaj lo la ri ya' yey ri pozo lic naj upa. ¿Pachawi c'u ri' quesaj wi lo la ri ya' cuya c'aslemal? 12 E ri kamam Jacob xuya can wa jun pozo chike ojertan, ma wara xutij wi uya' rire cuc' tak ri ralc'o'al y tak ri rawaj. ¿Más neba c'o wach rilal chwach rire? —xcha'.
13 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Conoje ri quetijow re wa' wa ya', catzajin tanchi quichi'. 14 No'j china ri catijow re ri ya' canya ri'in, ri' na cachakij ta chi c'ana uchi'. Ma ri ya' canya ri'in, cu'an pacha' jun ac'al calax lo pa ranima' re cuya uc'aslemal na jinta utakexic[o] —xcha'.
15 Xubi'ij c'u rixok che:
—Wajawal, ya'a co la we'in ri' la' la ya', cha' na cachakij ta chi nuchi' y na quinc'un ta chi ne ri' c'a wara re co'lnuwesaj bi nuya' —xcha'.
16 Pero ri Jesús xubi'ij che:
—Oj la, je'siq'uij la ri achijil la y c'ama' c'u lo la wara —xcha'.
17 Ewi rixok xubi'ij:
—Ri'in na jinta wachijil —xcha'.
Xubi'ij c'u ri Jesús che:
—Katzij ri xbi'ij la, na jinta achijil la. 18 Ma e wo'ob lo rachijab e c'oji'nak uc' la yey rachi c'o uc' la wo'ora na achijil ta la. Ruma c'u ri', lic katzij ri xbi'ij la —xcha'.
19 Echiri' xuta wa' rixok, xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, e cuna' nuc'u'x ri'in, rilal lal k'alajisanel re ri Dios. 20 Ri kati'-kamam ri oj aj Samaria lic xquilok'nimaj uk'ij ri Dios chwach wa juyub,[p] no'j ri alak aj judi'ab cabi'ij alak e Jerusalem ri luwar pa chirajawaxic wi calok'nimax wi uk'ij ri Dios —xcha'.
21 Ri Jesús xubi'ij che:
—Ixok, lic cojo la wa cambi'ij che'la, ma copon na ri k'ij na xew ta chi calok'nimax uk'ij ri Dios wara chwa wa juyub o c'a chila' Jerusalem, ma utz ca'ani' wa' pa ronoje luwar.
22 Ralak alak aj Samaria, na eta'am ta alak china ri calok'nimaj alak uk'ij; no'j ri'oj lic keta'am chi utz china ri cakalok'nimaj uk'ij, ma ri colobetajic cape cuc' raj judi'ab.
23 No'j copon na c'u ri k'ij yey ec'u uk'ijol wa' xoponic echiri' e janipa ri caquilok'nimaj uk'ij ri Kakaw Dios pa sakil wi, caqui'ano ruma ri Ruxlabixel c'o pa canima'. Ma e caraj wa' ri Kakaw Dios chique conoje ri quelok'niman re. 24 Ma ri Dios e Uxlabixel; Rire na quilitaj ta uwach. E uwari'che conoje ri quelok'niman uk'ij, lic chirajawaxic wi qui'ana wa' pa sakil wi ruma ri Ruxlabixel c'o pa canima' —xcha'.
25 Xubi'ij c'u rixok che ri Jesús:
—Ri'in weta'am cac'un Rucha'o'n lo ri Dios, ri cabi'x "Cristo" che; y echiri' cac'un Rire, cuk'alajisaj ronoje chike —xcha'.
26 Ri Jesús xubi'ij che:
—Wa' wa cabi'ij la e ri'in, ri quinch'a't uc' la —xcha'.
27 Ec'uchiri', xetzelej lo rutijo'n y lic xcam canima' che ma ri Jesús cach'a't ruc' jun ixok. Na ruc' ta c'u ri', na jinta junok chique xutz'onoj sa' puwi' cach'a't wi ruc' rixok.
28 Ec'uchiri', rixok xuya can ruc'amba', xe'ec pa ri tinamit y jewa' cubi'ij chique ri winak:
29 —Peta alak, je'ila' alak jun achi ubi'im chwe janipa ri nu'anom. ¿Na e ta nawi rire ri Cristo? —cacha'.

---

o 4:14 Jn. 7:37-38
p 4:20 Wa' e ri juyub Gerizim rubi'.

30 Ec'uchiri', xebel bi ri winak pa ri tinamit y xebec chila' pa c'o wi ri Jesús.
31 Echiri' c'amaja' quebopon ri winak, rutijo'n xquitij ri' che, jewa' xquibi'ij:
—Lal tijonel, tija wa la —xecha che.
32 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Ri'in c'o ri nuwa cantijo, tob ri'ix na iweta'am taj sa' wa' —xcha'.
33 Ec'u rutijo'n xquijek caquibi'ij chiquiwach: «¿C'o nawi junok xc'amaw lo uwa?» xecha'.
34 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
«Ri nuwa ri'in e ri can'an ri rajawal uc'u'x ri takayom lo we'in y canq'uis na c'u ruchac. 35 Ri'ix quibi'ij: "Cajib ic' chic copon wi cha' ca'an ri molonic." No'j ri'in cambi'ij chiwe: Chixtzu'n apanok y chiwila chi utz ri tico'n, ma ya ri'j chic, utz chic camolic. 36 Ri cachacun che ri molonic, cuc'ul na ri tojbal re yey janipa ri cumolo, c'o cutikoj che ruc'aslemal na jinta utakexic. Jec'ula', ri caticow re junam quequi'cot ruc' ri camolonic. 37 Ma e cu'ana pacha' ri cabi'xic: "Jun ri caticow re yey jun chic ri ca'anaw re ri molonic." 38 Ri'in xixintak bi re quimol ri na xitic ta ri'ix; ma e jujun chic ri xeticow re. Ec'u wo'ora c'o quic'ul ri'ix che ri chac que rique» xcha'.
39 E q'ui chique ri e aj Samaria xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús ruma ri xutzijoj rixok echiri' xubi'ij chique: «Rire xubi'ij chwe janipa ri nu'anom.» 40 Ruma c'u la', rique xec'un ruc' ri Jesús y lic xebelaj che cha' cacanaj cuc'. Ewi Rire queb k'ij xcanaj can cuc'. 41 Yey más e q'ui ri xcubi' quic'u'x ruc' ruma ri xutzijoj Rire chiquiwach. 42 Xquibi'ij c'u che rixok:
—Wo'ora lic cubul kac'u'x ruc' rire na xew ta ruma ri xatzijoj ri'at chike, ma e ruma ri xkata ruch'a'tem rire. Keta'am c'u ri' rire pakatzij wi e ri Cristo, ri Colobenel re ruwachulew —xecha'.

Ri Jesús cucunaj ruc'ajol jun achi lic c'o uwach

43 Echiri' ic'owinak chi ca'ib k'ij, ri Jesús xel bi chiri' Samaria, xumaj bi ube y xe'ec c'a Galilea. 44 Ubi'im chi c'u ri Jesús: "Juna k'alajisanel na cayac ta uk'ij pa rutinamit." 45 Na ruc' ta c'u ri', echiri' xopon chila' Galilea, ri aj chiri' lic xquic'ul chi utz, ma rique xebopon pa ri nimak'ij Pascua chila' Jerusalem y xquilo janipa tak ri xu'an ri Jesús pa ri nimak'ij.
46 Ec'uchiri', ri Jesús xtzelej pa ri tinamit Caná re Galilea pa xu'an wi vino che ri ya'. C'o c'u jun aj wach raj chac ri rey chila' Capernaúm, y rire c'o jun uc'ajol lic yewa'. 47 Wa wa'chi echiri' xuto ri Jesús petinak Judea y c'o chi chiri' Galilea, xe'ec c'u che rilic y lic xe'elaj che cha' que'ec chirocho re cu'cunaj ruc'ajol cajec'owic. 48 Xubi'ij c'u ri Jesús che:
—Ralak na cacubi' ta c'u'x alak wuc' we na quil ta tak c'utubal re ri nuchuk'ab o tak milagros can'ano —xcha'.
49 Ri raj chac ri rey xubi'ij tanchi che ri Jesús:
—Wajawal, peta co la wuc' chiwocho, ma ri nuc'ajol cajec'owic —xcha'.
50 Xubi'ij c'u ri Jesús che:
—Oj la chi ocho la, ma ri c'ajol la na cacam taj —xcha'.
Rachi xucoj ri xbi'x che ruma ri Jesús y xe'ec. 51 Echiri' catajin roponic chirocho, ri raj chaquib xebel lo che uc'ulic y xquibi'ij che:
—¡Ri c'ajol la na xcam taj ma xcunutajic! —xecha'.
52 Ec'u rire xutz'onoj chique jampala' xujeko utz uwach ruc'ajol. Y rique xquibi'ij che:
—Iwir che ri nabe ora[q] benak k'ij xic'ow ri ak' chirij —xecha'.
53 Jec'ula' rukaw rala xreta'maj e ora ri' xubi'ij ri Jesús che: «Ri c'ajol la na cacam taj.» Ruma c'u ri' la', rire cuc' conoje ri e c'o pa rocho xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús.

---

q 4:52 "Ri nabe ora": Quil "hora" pa vocabulario.

54 Wa jun cunanic e uca'm c'utubal re ruchuk'ab ri Dios xu'an ri Jesús chila' Galilea echiri' tzelejinak lo Judea.

Ri Jesús cucunaj jun sic chuchi' ri atinibal Betesda

5 C'ate tanchi c'u ri', ri Jesús xtzelej Jerusalem echiri' raj judi'ab c'o jun quinimak'ij.
2 Chupa c'u la' la tinamit, chunakaj ri Oquibal que Bexex, c'o jun nimalaj atinibal, "Betesda" rubi' pa ri ch'a'tem hebreo. Wa' wo'ob uchi' ja c'o che. 3 Chiri' e c'o uq'uiyal yewa'ib e cotz'erinak; e c'o potz', jetz' y sic. Conoje rique coye'em echiri' casilab ri ya', 4 ma xa chirij ora cakaj lo jun ángel y curujura' upa ri ya'. Ec'u ri' ri nabe cuc'ak bi rib chupa, ri' quel lok cunutajinak chic tob sa' ri yabil c'o che.
5 C'o c'u jun achi e treinta y ocho junab ri' yewa'. 6 Echiri' ri Jesús xrilo cotz'ol chiri' y xreta'maj uq'uiyal junab jela' u'anom, xutz'onoj c'u ri' che:
—¿Cawaj catcunutajic? —xcha'.
7 Rachi jewa' xuc'ul uwach:
—Wajawal, na jinta junok cac'amaw bi we chupa ri atinibal echiri' carujurut upa ri ya'. Lic nutijom chi nuk'ij che canc'ak bi wib chupa; pero echiri' cuaj can'ano, c'ate canwilo jun chic canabej chinuwach —xcha'.
8 Ri Jesús xubi'ij che:
—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y chatbinok —xcha'.
9 Chupa c'u la' la jok'otaj rachi xcunutajic, xuc'am bi ruch'at y xujeko cabinic. Yey wa' xu'an pa jun k'ij re uxlanibal.
10 Ruma c'u ri', ri e aj judi'ab xquibi'ij che rachi xcunutajic:
—Wak'ij e k'ij re uxlanibal, y na ube ta chawe cawuc'a'aj rach'at —xecha'.
11 Rachi xuc'ul c'u uwach chique:
—Ri jun xinucunaj e xbi'n re chwe: "Chac'ama bi rach'at y chatbinok" —xcha'.
12 Xquitz'onoj c'u che:
—¿China ri xbi'n chawe: "Chac'ama bi rach'at y chatbinok"? —xecha'.
13 Ec'u rachi na reta'am taj china ri xcunaw re, ma ri Jesús xel bi chiquixo'l ri ticawex e c'o chiri'.
14 Tec'uchiri', ri Jesús xu'rika rachi pa ri Rocho Dios y xubi'ij che:
—Chawilape': Wo'ora at cunutajinak chic; matmacun chi c'u ri', ma c'axtaj cape juna c'axc'obic más nim pawi' —xcha'.
15 Xe'ec rachi y xu'tzijoj chique raj judi'ab e ri Jesús xcunaw re. 16 Ruma wa', raj judi'ab xquijek uternabexic ri Jesús y caquitzucuj su'anic caquicamisaj, ma rire cu'an cunanic pa ri k'ij re uxlanibal.
17 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Ri Nukaw na rok'otam taj cachacunic y jec'ula' ri' can'an ri'in —xcha'.
18 Ruma wa' raj judi'ab más xquiya quib che ucamisaxic ri Jesús, ma e chiquiwach rique cupalajij ri takanic puwi ri k'ij re uxlanibal. Y na xew ta wa', ma cujunimaj ne rib ruc' ri Dios echiri' cubi'ij ri Dios e Ukaw.

Ruc'ajol ri Dios ya'tal puk'ab catakanic

19 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
«Pakatzij wi cambi'ij che alak: Ruc'ajol ri Dios na jinta c'o cu'an xa pa re Rire; ma xew cu'an pacha' ri carilo cu'an Rukaw. Janipa tak ri cu'an Rukaw, jec'ula' cu'an Ruc'ajol.
20 »Ma ri Dios lic c'ax cuna' Ruc'ajol y cuc'ut c'u che ronoje ri cu'ano. Yey c'o ne ri más nimak tak chac cuc'ut chwach. Y we xu'an c'u wa', lic cacam ne anima' ralak che. 21 Ma jela' pacha' ri Dios quebuc'astajisaj ri ecaminak y cuya quic'aslemal, jec'ula' Ruc'ajol cuya c'aslemal china che ri caraj cuya wi. 22 Yey ri Dios na cuk'at tane tzij puwi junok, ma puk'ab Ruc'ajol uya'om wi cuk'at tzij

paquiwi ri ticawex, 23 cha' jela' conoje ri ticawex caquiyac uk'ij Ruc'ajol, jela' pacha' caqui'an che uyaquic uk'ij ri Dios. Yey china ri na cuyac ta uk'ij Ruc'ajol ri Dios, na cuyac ta c'u uk'ij ri' ri Jun xtakaw lo re, wa' e ri Dios.

24 »Pakatzij wi cambi'ij che alak: China ri lic cuta chi utz ri cambi'ij ri'in y cacubi' uc'u'x ruc' ri xtakaw lo we, ri' c'o uc'aslemal na jinta utakexic y na cuc'ul ta ri c'axc'olil re ri k'atbal tzij. Jec'ula', na jinta chi puk'ab ri camic, ma asu xk'ax chupa ri c'aslemal. 25 Pakatzij wi cambi'ij che alak: Copon c'u ri ora y e chi uk'ijol wa' echiri' ri na jinta quic'aslem chwach ri Dios, caquita rukul Ruc'ajol ri Dios. Yey china tak c'u ri' ri caquicoj utzij, c'o quic'aslemal na jinta utakexic. 26 Ma puk'ab ri Kakaw Dios c'o wi cuya c'aslemal; jec'ula' uya'om puk'ab Ruc'ajol cuya c'aslemal. 27 Yey ri Dios uya'om ne puk'ab Ruc'ajol cuk'at tzij paquiwi ri ticawex, ma Ruc'ajol e Alaxel Chiquixo'l Ticawex.

28 »Macam anima' alak che wa', ma copon ri ora echiri' conoje ri ecaminak caquita rukul Rire. 29 Janipa ri xqui'an ri utz, ri' queyactaj lo che jun c'astajibal re c'aslemal. No'j janipa c'u ri xqui'an ri na utz taj, ri' queyactaj lo che ri k'atbal tzij ca'an paquiwi'.

Ri quek'alajisan re sa' ruwach ri Jesús

30 »Na jinta c'o can'an xa pa we ri'in. Ri k'atbal tzij can'ano e ri quinutak ri Nukaw che u'anic. Yey lic jusuc' ri k'atbal tzij can'ano. Na e ta can'an ri' ri cuaj ri'in; ma e can'an janipa ri caraj ri Nukaw, ri xtakaw lo we. 31 We ta e la' xa chiwibil wib ri'in cank'alajisaj sa' ri nuwach, ri' na jinta uchac ri cambi'ij. 32 C'o c'u Jun cak'alajisan nuwach, wa' e ri Nukaw, y weta'am c'ut ronoje ri cuk'alajisaj Rire panuwi ri'in, lic katzij.

33 »Ralak xtak ne bi alak utz'onoxic che ri Juan panuwi ri'in; y ri c'ulubal uwach xu'an lo rire, lic katzij. 34 Pero ri'in na cajawax ta chwe c'o junok cuk'alajisaj sa' ri nuwach. Xew c'u cancuxtaj che alak ri xubi'ij ri Juan panuwi ri'in cha' cacoj alak y jela' cacolobetaj alak. 35 Ma ri Juan e pacha' juna ak' carepowic y cawon chi utz. Pero ralak xa jok'otaj xqui'cot alak che ri K'ijsak xutzijoj.

36 »C'o c'u jun c'utubal más c'o uwach chwa ri xuk'alajisaj ri Juan panuwi ri'in. Ma ronoje rubi'im lo ri Nukaw chwe re co'lnu'ana', e ri quintajin che u'anic. Yey ruma tak ri can'ano, cak'alajinic, e ri Nukaw ri xtakaw lo we'in. 37 Yey ri cak'alajisan re sa' ri nuwach ri'in e ri Nukaw, ri takayom lo we'in. Pero lic k'alaj na tom ta c'ana alak rukul ri Dios y na ilom ta alak uwach, yey 38 Ruch'a'tem Rire na oquinak ta pa anima' alak; ma na cubul ta c'u'x alak ruc' ri jun utakom lo ri Dios.

39 »Lic c'u catijoj ib alak che Ruch'a'tem ri Dios tz'ibital canok; ma ralak cach'ob alak e chupa wa' carikitaj wi ri c'aslemal na jinta utakexic. ¡Yey ec'u ri' Ruch'a'tem ri Dios ri cak'alajisan nuwach ri'in! 40 Na ruc' ta c'u ri', na ca'aj ta alak cape alak wuc' cha' jela' cac'ul alak wa' wa c'aslemal.

41 »Ri'in na e ta cantzucuj ri yacbal nuk'ij caqui'an ri winak. 42 Yey lic ne weta'am ri c'u'x alak, ma ralak na c'ax ta cana' alak ri Dios pa sakil wi. 43 Ri'in in petinak pa rubi' ri Nukaw yey ralak na cacoj ta alak nutzij. No'j we ta e la' cac'un chi lo jun chic y xa pa re catzijonic, ri' e cacoj alak re.

44 »¿Su'anic cacubi' c'u'x alak wuc' ri'in, we xew catzucuj yacbal k'ij alak chiwach ralak yey na catzucuj ta alak ri sakil yacbal k'ij, ri xew cape ruc' ri Dios? 45 E chiwach ralak cancoj mac alak chwach ri Nukaw; na e ta ri'. Ma ri cacojow mac chi'ij alak, e ri jun lic cubam c'u'x alak ruc'; wa' e ri Moisés. 46 Ma we ta e la' lic cacoj alak ri ubi'im lo ri Moisés, ri' cacoj alak ri cantzijoj ri'in. Ma rire panuwi ri'in xtz'iban wi. 47 No'j we na cacoj ta alak rutz'ibam can ri Moisés, ¿sa' c'u u'anic ri' cacoj alak ri cambi'ij ri'in che alak?» xcha ri Jesús.

Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

6 C'ate tanchi c'u ri', ri Jesús xuk'axuj ri mar re Galilea, ri cabi'x mar re Tiberias che. 2 Yey uq'uiyal winak eteran chirij ma quilom tak ri c'utubal re ruchuk'ab cu'an cuc' ri yewa'ib.

3 Ec'uchiri', ri Jesús xel bi chwa jun juyub y xtz'uyi' chila' junam cuc' rutijo'n.
4 Xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ri Pascua, ri quinimak'ij raj judi'ab.
5 Echiri' ri Jesús xeril ruq'uiyal winak e petinak ruc', xubi'ij c'u che ri Felipe:
—¿Pa que'kalok'o wi quiwa conoje wu'q'uiyal winak cha' quewa'ic? —xcha'.
6 Xubi'ij wa' che ri Felipe xa re c'ambal upa, ma Rire reta'am chic sa' ri cu'ano.
7 Ri Felipe xuc'ul uwach:
—E la' calok'i' pam ruc' rajil queb ciento k'ij re chac, na cu'an taj tob ne xa jutak bik' caya'i' chiquijujunal —xcha'.
8 Ewi jun chique rutijo'n (wa' e ri Andrés, ri quichak' quib ruc' ri Pedro) xubi'ij che ri Jesús:
9 —C'o jun ralco ala wara ruc'a'am wo'ob pam re cebada y ca'ib car; pero ¿sa' co uchac wa' che wa uq'uiyal winak? —xcha'.
10 Xubi'ij c'u ri Jesús:
—Chibi'ij chique conoje ri winak quetz'uyi'ic —xcha'.
Lic c'ut c'o rax q'uim pa ri e c'o wi y xetz'uyi' laj e lo wo'ob mil chi achijab.
11 Ec'uchiri', ri Jesús xuc'am ri pam, xutioxij che ri Dios y xujach chique rutijo'n. Y rique xquijach chique ri winak etz'ulic. Jec'ula' xu'an che ri car. Xuya chiquijujunal janipa ri cacaj. 12 Echiri' ri winak lic xenoj chi utz, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:
—Chimolo ri ch'aka'ta'k quikax cha' na jinta c'o cac'ak bi —xcha'.
13 Xquimol c'u ri ch'aka'ta'k quikax na xquitij ta che ri wo'ob pam re cebada y ruc' wa' xquinojisaj cablajuj chacach. 14 Ec'u ri winak, echiri' xquil wa c'utubal re ruchuk'ab ri Dios xu'an ri Jesús, jewa' xquibi'ij: «Pakatzij wi, wa' e ri jun K'alajisanel koye'em cac'un che ruwachulew» xecha'.
15 Pero ri Jesús ruma reta'am chic cacaj caquic'am bi re caqui'an rey che, xresaj bi rib chiquixo'l y xel bi chwa ri juyub cha' cac'oji' utuquel.

Ri Jesús cabin chwi ri ya'

(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Echiri' xoc rak'ab, rutijo'n ri Jesús xekaj chuchi' ri mar. 17 Xeboc bi chupa jun barco y ec'u ri' quek'ax ch'aka ya' cha' quebopon Capernaúm; ma lic k'eku'm chic y ri Jesús na c'uninak taj.
18 Xpe c'u jun cakjik' chwi ri mar y ri tew xujek cuxulc'atila' ri ya'. 19 Echiri' ebininak chi laj wo'ob o wakib kilómetro chwi ri mar, c'ate xquilo cabin ri Jesús chwi ri ya', e ri' catajin roponic chunakaj ri barco; y rique lic xquixi'ij quib che.
20 No'j ri Jesús xubi'ij chique:
—¡Mixi'ij iwib, ma ri'in in Jesús! —xcha'.
21 Ewi rique lic quequi'cotic xquic'ul ri Jesús chupa ri barco. Tec'uchiri', xebopon pa ri luwar pa quebec wi.

Ri winak caquitzucuj ri Jesús

22 Chuca'm k'ij c'ut, ri winak ecanajinak can ch'aka mar xquina'bej rutijo'n ri Jesús ebenak chi chupa ri barco ri xew ri' c'o chiri' iwir lo ri', yey ri Jesús na xe'ec ta cuc' rutijo'n. 23 Xec'un c'u lo jujun barcos e petinak Tiberias, chunakaj ri luwar pa xtiji' wi ri pam, echiri' ri Kanimajawal utioxim chi wa' che ri Dios.
24 Echiri' ri winak xquilo na jinta ri Jesús chiri' y na e jinta ne rutijo'n, xeboc bi chupa wa barcos y xebec Capernaúm cha' caquitzucuj ri Jesús.

Ri Jesús e ri pam cuya c'aslemal

25 Echiri' xebopon ri winak ch'aka mar, xe'quirika ri Jesús y xquitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿jampa xc'un la wara? —xecha'.
26 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak: Quintzucuj alak xa ruma lic xwa' alak chi utz y xnoj alak chi utz, na e ta ruma xmaj alak usuc' tak ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios nu'anom

lok. 27 Maya c'u ib alak che utzucuxic ri wa xa caq'uisic; e lic ya'a ib alak che utzucuxic
ri wa na quic'ow ta c'ana uk'ij, ri cuya c'aslemal na jinta utakexic. Yey ri caya'w wa' che
alak, e Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, ri cha'tal lo ruma ri Kakaw Dios re cu'an wa' —xcha'.
28 Xquitz'onoj c'u che:
—¿Sa' tak ri caka'ano cha' e caka'an janipa ri caraj ri Dios chike? —xecha'.
29 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri caraj ri Dios ca'an alak, e ri cacubi' c'u'x alak ruc' ri jun utakom lo Rire —xcha'.
30 Ec'uchiri' xquitz'onoj che:
—¿Sa' ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios ca'an la chikawach cha' cakilo y jela'
cacubi' kac'u'x uc' la? ¿Sa' ri carik la u'anic? 31 Ma ri kati'-kamam ojertan xquitij
ri maná pa ri luwar catz'intz'otic,[r] jela' pacha' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Xuya pam chique,
y wa' petinak chila' chicaj *Sal. 78:24*
—xecha'.
32 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak: Na e ta ri Moisés xya'w re ri pam petinak chila'
chicaj; e ri Nukaw ri caya'w ri sakil pam cape chila' chicaj. 33 Ma ri Pam cuya ri
Dios e ri jun petinak chila' chicaj, ri caya'w c'aslemal chique ri ticawex —xcha'.
34 Xquitz'onoj c'u che:
—Kajawal, ya'a co la ke'oj ri' la' la pam ronoje k'ij —xecha'.
35 Ri Jesús xubi'ij chique:
—In ri in pam cuya c'aslemal. China ri cape wuc' ri'in, na cutij ta chi numic; y
china ri cacubi' uc'u'x wuc', ri' na cachakij ta chi c'ana uchi'.
36 »Pero e pacha' ri nubi'im chi lo che alak: Ralak na cacubi' ta c'u'x alak wuc',
tob ne ilom alak nuwach. 37 Ma conoje ri queya'i' chwe ruma ri Nukaw, quec'un
wuc' ri'in; yey china c'u ri' ri cape wuc' ri'in, na canmach'aj tubi.
38 »Ri'in na ximpe ta chila' chicaj xa re co'lnu'ana ri cuaj ri'in, ma e in
petinak re co'lnu'ana ri caraj ri Jun xtakaw lo we. 39 Yey ri caraj ri Nukaw, ri
xintakaw lok, e na canjam ta can junok chique ri ebuya'om Rire chwe; ma e
quenuc'astajisaj lo conoje wa' chupa ri q'uisbal k'ij. 40 Ec'u ri lic caraj ri Nukaw,
ri xtakaw lo we'in, e wa': Conoje ri ticawex, ri caquiya ri quiwach wuc' ri in
Uc'ajol ri Dios y cacubi' c'u quic'u'x wuc', cac'oji' quic'aslemal na jinta utakexic.
Ec'u ri'in quenuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak chupa ri q'uisbal k'ij —xcha'.
41 Ruc' c'u ri' wa', raj judi'ab xquijek quech'a't chirij ri Jesús ruma ri xubi'ij:
«In ri in pam petinak chila' chicaj.» 42 Xquibi'ij c'u ri': «¿Na e ta neba Jesús wa',
ruc'ajol ri José? Ri'oj keta'am uwach rukaw y keta'am uwach ruchu. ¿Su'chac
c'u ri' cubi'ij petinak chila' chicaj?» xecha'.
43 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Mixch'a'tiben chiwach chirij wa ximbi'ij. 44 Ma na jinta junok cape wuc'
ri'in, we na e ta c'amayom lo ri Nukaw, ri takayom lo we'in. Yey ri cape wuc',
canc'astajisaj lo chupa ri q'uisbal k'ij.
45 »Jewa' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios chupa ri tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab:
Copon na ri k'ij echiri' e ri Dios ri cac'utun chiquiwach conoje *Is. 54:13*
cacha'. Y conoje ri caquita ri cubi'ij ri Nukaw y caquimaj c'u que janipa ri cubi'ij,
ri' quec'un wuc' ri'in. 46 Ma na jinta jun chic iliyom uwach ri Kakaw Dios; xew ri
jun petinak ruc' ri Dios, e iliyom uwach.
47 »Pakatzij wi cambi'ij che alak: China ri cacubi' uc'u'x wuc' ri'in, c'o
uc'aslemal na jinta utakexic. 48 Ma in ri in pam cuya c'aslemal.
49 »Ojertan ri chu'kaw alak xquitij ri maná pa ri luwar catz'intz'otic; na ruc' ta
c'u ri', rique xecamic. 50 No'j ri'in e quinch'a't chwi ri pam cape chila' chicaj; yey
we c'o junok catijow re wa', ri' na cacam taj.

---

r 6:31 Éx. 16:4

51 »Ri pam re c'aslemal petinak chila' chicaj e ri'in. China c'u catijow re wa
pam, c'o uc'aslemal na jinta utakexic. Yey ri pam canya ri'in, e ri nuti'jil canya
pa c'ax cha' tak ri ticawex c'o quic'aslemal chwach ri Dios —xcha'.
52 Ec'uchiri', raj judi'ab xquijek caquichapala' quib chiquiwach, jewa'
caquibi'ij: «¿Su'anic wa'chi caraj cuya chitijic ruti'jil chike?» quecha'.
53 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak: We e la' na catij ta alak ri nuti'jil ri in Alaxel
Chiquixo'l Ticawex y we na catij ta alak ri nuquiq'uel, ri' na jinta c'aslemal alak.
54 China c'u ri cutij ri nuti'jil y ri nuquiq'uel, ri' c'o uc'aslemal na jinta utakexic,
yey ri'in canc'astajisaj lo chupa ri q'uisbal k'ij. 55 Ma ri nuti'jil e sakil wa'im y
ri nuquiq'uel e sakil ya'. 56 China c'u ri cutij ri nuti'jil y cutij ri nuquiq'uel, ri'
cac'oji' wuc' y ri'in quinc'oji' ruc' rire.
57 »Ri Kakaw Dios, ri aj ya'l c'aslemal, e ri xtakaw lo we'in; yey c'o nuc'aslemal
ruma Rire. Jec'ula' china ri cutij ri nuti'jil ri'in, ri' c'o uc'aslemal wuma ri'in.
58 Quinch'a't chwi ri pam petinak chila' chicaj. Wa' na e ta pacha' ri maná
xquitij ri chu'kaw alak ojertan. Ma tob xquitij ri maná, rique xecamic. No'j china
ri cutij re wa pam cambi'ij ri'in, ri' c'o uc'aslemal na jinta utakexic —xcha'.
59 E c'utunic wa' xu'an ri Jesús pa quimolom wi quib chupa ri sinagoga re
Capernaúm.

Ruch'a'tem ri Jesús cuya c'aslemal na jinta utakexic

60 Echiri' xquita ri c'utunic xu'an ri Jesús, lic e q'ui chique rutijo'n xquibi'ij:
«Wa' wa cubi'ij, lic c'ax utayic. ¿C'o neba junok cach'ijow uc'ulic?» xecha'.
61 Ec'u ri Jesús xuna'bej ri ch'a'tibenic caqui'an chwi ruc'utunic. Xutz'onoj c'u
chique:
—¿Cu'an c'ax wa' che alak? 62 ¿Sa' c'u ri' ri ca'an alak we ta e la' quil alak Ralaxel
Chiquixo'l Ticawex cak'an chila' chicaj pa petinak wi? 63 Ri sakil c'aslemal na jinta
utakexic petinak ruc' ri Ruxlabixel ri Dios; na e ta ri petinak xa ruc' ri ticawex,
ma ri' na jinta uchac re cuya ri sakil c'aslemal. Ec'u ri ch'a'tem nubi'im ri'in che
alak, wa' petinak ruc' ri Ruxlabixel ri Dios, ri aj ya'l c'aslemal. 64 Pero e c'o c'u
jujun chixo'l alak na cubul ta quic'u'x wuc' —xcha'. Ri Jesús xubi'ij wa' ma xex chi
reta'am wi china tak ri na cubul ta quic'u'x ruc' y china ri cac'ayin re.
65 Xubi'ij tanchi ri Jesús:
—Ec'u uwari'che nubi'im che alak: Na jinta junok cape wuc', we na e ta ri
Nukaw c'amayom lo re —xcha'.
66 Chwi c'u ri', e q'ui chique rutijo'n ri Jesús xquiya canok y na xeterej ta chi chirij.
67 Ec'uchiri', xutz'onoj ri Jesús chique ri cablajuj utijo'n:
—¿Quiwaj neba ri'ix qui'an iwe quiniya canok, pacha' ri xqui'an rique? —xcha'.
68 Ri Simón Pedro xuc'ul uwach:
—Kajawal, ¿china chi chirij coj'ec wi? Ma xew uc' rilal c'o ri ch'a'tem cuya
c'aslemal na jinta utakexic. 69 Ri'oj lic cubul chi kac'u'x uc' la y lic keta'am wa':
Lal Rucha'o'n lo ri Dios, Ruc'ajol ri Dios c'aslic —xcha'.
70 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Na in ta neba incha'yom iwe ri'ix ix cablajuj? Na ruc' ta c'u ri', jun chiwe
c'o ritzel winak pa ranima' —xcha'.
71 Echiri' xubi'ij wa', ri Jesús e xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot[s] ruc'ajol ri
Simón; ma e ri Judas cac'ayin re, tob e jun chique ri cablajuj utijo'n.

Ruchak' ri Jesús na caquicoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios

7 C'ate tanchi c'u ri', ri Jesús xbin pa tak ri luwar re Galilea; na xraj taj cac'oji'
Judea ma chila' raj judi'ab cacaj caquicamisaj. 2 Xa c'u nakaj chi c'o wi lo

s 6:71 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

ruk'ijol ri quinimak'ij raj judi'ab echiri' caqui'an quirancho.[t] 3 E tak c'u ruchak' xquibi'ij che:
—Matcanaj can wara; jat Judea cha' ri jujun chic atijo'n e c'o chila' caquilo sa' tak ri ca'ano. 4 Ma we junok caraj queta'max uwach, ronoje ri cu'ano cu'an chiwachil. E uwari'che, cha'ana wa' chiquiwach conoje ri ticawex —xecha che. 5 Xquibi'ij wa' che ma na caquicoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, tob ne rique e uchak' ri Jesús.
6 Xubi'ij c'u Rire chique:
—Ri nuk'ijol ri'in c'amaja' coponic; no'j ri'ix, xa tob pachique k'ij utz chiwach. 7 Ri ticawex re ruwachulew na tzel ta quixquil ri'ix; no'j ri'in lic tzel quinquilo, ma cank'alajisaj chi utz ri quimac. 8 Jix ri'ix che ri nimak'ij; no'j ri'in na quin'ec ta wo'ora, ma c'amaja' copon ri nuk'ijol —xcha'. 9 Xubi'ij c'u wa' y xcanaj can Galilea.

Ri Jesús copon pa ri nimak'ij re tak ri rancho

10 Ec'uchiri' ebenak chi ruchak', ri Jesús xe'ec pa ri nimak'ij, pero na xe'ec ta chiwachil cha' tak ri winak na caquina'bej taj.
11 Pa ri nimak'ij raj judi'ab lic caquitzucuj ri Jesús, y jewa' caquibi'ij: «¿Pa nawi c'o wi la' la jun achi?» quecha'.
12 Chiquixo'l ri winak lic e q'ui ri caquich'a'tibej ri Jesús. Jujun caquibi'ij: «La' la Jesús lic utz uc'u'x» quecha'. Yey e c'o jujun chic caquibi'ij: «La' la Jesús lic na utz ta ri cu'ano ma xa quebusoc ri winak» quecha'. 13 Pero na jinta c'u junok cach'a't puwi ri Jesús chiwachil; xa xe'lak'ay quech'a't puwi', ma caquixi'ij quib chiquiwach raj judi'ab e aj wach.
14 Ec'u ri' nic'ajarinak chi ri nimak'ij xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios y xujeko cac'utun chiquiwach.
15 Raj judi'ab lic xcam canima' che y jewa' xquibi'ij: «¿Cha'taj lic c'o reta'am yey na jinta c'o c'utuyum chwach?» xecha'.
16 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri quintajin che uc'utic na xa ta pa we ri'in can'ano; ma wa' petinak ruc' ri takayom lo we'in. 17 We c'o c'u junok lic cuya rib che u'anic ri caraj ri Dios, ri' careta'maj we ri canc'utu ruc' ri Dios cape wi, o we xa pa we ri'in quinch'a'tic. 18 Ma china ri xa pa re cach'a'tic, ri' xew caraj cayac uk'ij cuma ri winak. No'j china ri caraj e cayac uk'ij ri takayom lo re, ri' lic katzij ri cutzijoj y na jinta c'ana rak'ubal cu'ano.
19 »¿Na katzij ta neba la' e ri Moisés xya'w che alak ri Tzij Pixab? Na ruc' ta c'u ri', na jinta junok che alak ca'anaw re ronoje ri c'o chupa wa Tzij Pixab. ¿Su'chac ca'aj alak quincamisaj alak? —xcha'.
20 Ec'u tak ri winak xquic'ul uwach:
—Lal c'o puk'ab jun itzel uxlabixel. ¿China ri caraj cacamisan e la? —xecha'.
21 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Ri'in c'o jun c'utubal re ruchuk'ab ri Dios xin'ano, yey onoje ralak lic cacam anima' alak che ma xin'an wa' chupa ri k'ij re uxlanibal.[u]
22 »Pakatzij wi, ri Moisés xuya che alak ri jun takanic re ri retalil re circuncisión tob na e ta rire xjekow lok, ma e xejekow lo re ri kati'-kamam ojertan.[v] Yey ralak cacoj alak ri retalil re circuncisión che junok tob pa ri k'ij re uxlanibal.

---

t 7:2 Ronoje junab raj judi'ab caqui'an wa nimak'ij pa q'uisbal ruk'ijol ri molonic. Che wa nimak'ij, raj Israel caquiyijba' quirancho 'anom ruc' uk'ab che' y quejeki' wukub k'ij chupa. Wa' e cuxtabal re ri cuarenta junab xebin chupa ri luwar catz'intz'otic echiri' na jinta cocho. Lv. 23:34; Dt. 16:13
u 7:21 Jn. 5:1-16
v 7:22 C'amaja' ne calax ri Moisés echiri' ri Dios xubi'ij chique ri tinamit Israel caquicoj ri retalil re circuncisión chique conoje ri raltak co alabo pa ri uwajxak k'ij calaxibem. Gn. 17:10-12; Lv. 12:3

23 Ca'an alak wa' ma ri takanic re ri Moisés cutak che ca'ani' ri circuncisión pa ri
uwajxak k'ij ralaxibem juna ralco ala. Ca'an c'u alak ri', tob wa' catzak pa ri k'ij
re uxlanibal, cha' na capalajij ta alak wa takanic re ri Moisés. ¿Su'be c'u ri' c'o
oyowal alak chwij ri'in ruma xincunaj jun achi pa ri k'ij re uxlanibal?
24 »Macoj alak umac junok xa ruma cach'ob alak eta'am alak ri u'anom; ri 'ana
alak e ch'obo alak ruc' sakil na'oj puwi ri pakatzij wi u'anom, we c'o umac o na
jintaj —xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj pa petinak wi Rire

25 E c'o jujun chique ri e aj Jerusalem caquitz'onobej: «¿Na e ta achi wa'
quetajin che utzucuxic re caquicamisaj? 26 ¿Su'chac c'u ri' caya' luwar che
cach'a't chiwachil yey na jinta ne junok cak'aten re? ¿Quicojom chi nawi raj
wach re ri tinamit rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? 27 Ma ri'oj keta'am chi
utz pa cape wi wa'chi; no'j we xc'un ri Cristo, ri' na jinta junok eta'mayom re pa
cape wi» quecha'.
28 Ri Jesús cac'utun pa ri Rocho Dios echiri' xuta wa'. Lic co c'u xsiq'uin che
ubi'xiquil:
—Cabi'ij ralak lic eta'am alak nuwach y lic eta'am alak pa quimpe wi. Pero
lic cheta'maj c'u alak wa': Ri'in na in petinak ta xa pa we ri'in, ma intakom lo
ruma ri Jun lic ube ronoje tak ri cu'ano. Yey ralak na eta'am ta alak uwach
Rire. 29 No'j ri'in weta'am uwach, ma ruc' Rire in petinak wi y e Rire takayom lo
we'in —xcha'.
30 Ec'uchiri', raj wach xcaj e ri' caquichap bi ri Jesús; pero na jinta junok
x'anaw re, ma c'amaja' copon ruk'ijol. 31 Na ruc' ta c'u ri', chiquixo'l ruq'uiyal
winak, lic e q'ui xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús y caquibi'ij: «Chiwach ralak, echiri'
cac'un Rucha'o'n lo ri Dios, ¿cu'an cami más c'utubal ri' re ruchuk'ab ri Dios
chwa wa cu'an wa'chi?» quecha'.

Ri fariseos cacaj caquiya ri Jesús pa cárcel

32 Ri fariseos xquita ri caquibi'ij ri winak puwi ri Jesús. E uwari'che, rique cuc'
ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios xequitak bi ri e chajinel re ri Rocho Dios
cha' caquichap lo ri Jesús.
33 Xubi'ij c'u ri Jesús:
—Ri'in na naj ta chi quinc'oji' uc' alak, ma quintzelej ruc' ri takayom lo we'in.
34 Copon na c'u ri' ri k'ij echiri' quintzucuj alak; pero na quinrik ta alak, ma na
copon ta alak pa quine'c'ola wi ri'in —xcha'.
35 Ec'u ri e aj judi'ab xquijek caquitz'onobej chiquiwach: «¿Pa nawi que'ec
wi wa'chi yey na que'karika ta ri'oj? ¿Que'ec nawi cuc' ri e aj judi'ab ejekel
chiquixo'l ri e aj griegos y que'c'utuna chiquiwach? 36 ¿Sa' que'elawi wa xubi'ij
chike: "Quintzucuj alak; pero na quinrik ta alak, ma na copon ta alak pa
quine'c'ola wi ri'in"?» quecha'.

Tak ri ac'al re ya' c'aslic

37 Che ri q'uisbal re ri nimalaj nimak'ij, ri Jesús xtaq'ui' chiquiwach ri winak y
co xsiq'uin che ubi'xiquil:
«We c'o junok catzajin uchi', petok y chutija re ri ya' c'o wuc', 38 ma e pacha'
cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios: Ri cacubi' uc'u'x wuc' ri'in, cu'ana pacha' cajuljut tak
lo ac'al re ya' c'aslic pa ranima'»[w] xcha'.
39 Ruc' wa' ri Jesús e cach'a't puwi ri Ruxlabixel ri Dios ri caquic'ul na janipa
ri cacubi' quic'u'x ruc'. Yey c'amaja' c'u cac'un ri' ri Ruxlabixel ri Dios ma
c'amaja' ne que'ec ri Jesús chila' chicaj pa cak'alajisax wi runimal uchomalil.

---

w 7:38 Zac. 14:8

Ri winak quech'a't puwi china ri Jesús

40 E c'o c'u jujun chique ri winak, echiri' xquita wa', jewa' caquibi'ij: «Pakatzij
wi wa'chi e ri jun k'alajisanel re ri Dios koye'em cac'unic» quecha'. 41 Jujun chic
jewa' caquibi'ij: «Wa' wa'chi e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» quecha'. Yey jujun
chic jewa' caquibi'ij: «¿Galilea neba cape wi lo ri Cristo? 42 Na Galilea taj, ma
tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios, ri Cristo calax lo chiquixo'l ri ratz-uchak'
can ri rey David pa ri tinamit Belén, rutinamit ri David» quecha'. 43 Jec'ula' ri' ri
winak jachatal quipa ruma junwi tak ri caquich'ob rakan puwi ri Jesús. 44 E c'o
ne jujun chique ri winak xcaj caquichap bi ri Jesús, pero na jinta junok x'anaw
re.

Raj wach re ri tinamit caquic'ak bi uk'ij ri Jesús

45 Ri e chajinel re ri Rocho Dios xetzelej pa e c'o wi ri xetakaw lo que, wa' e ri
fariseos y ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios, yey rique xquitz'onoj chique raj
chajinel:
—¿Su'chac na xic'am ta lo ri Jesús? —xecha'.
46 Ri e chajinel jec'uwa' xquic'ul uwach:
—¡Na jinta junok jela' ch'a'tinak pacha' cach'a't wa' wa'chi! —xecha'.
47 Ec'u ri fariseos xquibi'ij chique:
—¿Xixsocotaj cami ri' ri'ix ruma rire? 48 ¿C'o neba junok chique raj wach re
ri tinamit o chique ri fariseos xcubi' uc'u'x ruc' wa' wa'chi? 49 No'j wa winak
eteran chirij ri Jesús, lic itzel quiwachlibal ma na caquimaj ta c'ana usuc' ri Tzij
Pixab —xecha'.
50 Ec'u ri Nicodemo, ri jun fariseo xopon julaj chak'ab ruc' ri Jesús, jewa'
xubi'ij chique:
51 —Cubi'ij ri Tzij ke'oj, na utz taj cak'at tzij puwi junok, we na cata' ta uchi'
nabe y we na queta'max ta nabe we c'o juna mac u'anom —xcha'.
52 Xquic'ul c'u uwach ri Nicodemo:
—¿Lal cami aj Galilea rilal? Chajilaj la chi utz Ruch'a'tem ri Dios y jela'
queta'maj la we c'o juna k'alajisanel elinak lo chiquixo'l raj Galilea —xecha'.
53 Ec'uchiri', chiquijujunal xebec chicocho.

Catz'onox che ri Jesús cuk'at tzij puwi jun ixok na jusuc' ta ubinic

8 Ri Jesús xe'ec chwa ri juyub Olivos. 2 Echiri' xsakiric, xtzelej tanchi pa ri
Rocho Dios. Conoje ri winak xekib ruc' y Rire xtz'uyi' chiquiwach y xujeko
cu'an c'utunic.
3 Ec'uchiri', raj c'utunel re ri tzijpixab y ri fariseos xquic'am lo jun ixok
chwach. Wa' wi'xok xquimajo e ri' camacun chirij ri c'ulaniquil ruc' jun achi na
rachijil taj. Xquiya c'u chiquinic'ajal conoje ri e c'o chiri' 4 y jewa' xquibi'ij che ri
Jesús:
—Lal tijonel, wa jun ixok xkamajo lic e ri' camacun chirij ri c'ulaniquil ruc'
jun achi na rachijil taj. 5 Yey ri Moisés, chupa ri Tzij Pixab catakan che ca'an
pa'baj juna ixok we cu'an wa'.[x] ¿Sa' c'u ri cabi'ij rilal che? —xecha'. 6 Xquibi'ij
wa' che ri Jesús xa re c'ambal upa cha' caquicoj umac.
Ec'u ri Jesús xch'uqui'ic y ruc' ruwi uk'ab xujek catz'iban chwa rulew. 7 Yey
rique lic caquic'ot upa cha' cuc'ul uwach ri tz'onobal. Ec'u ri Jesús xtaq'ui'ic y
xubi'ij chique:
—We c'o junok che alak cuna'o na jinta c'ana umac, e nabe ri' chuc'aka rabaj
che wi'xok —xcha'. 8 Tec'uchiri', xch'uqui' tanchic y ruc' ruwi uk'ab xtz'iban
tanchi chwa rulew.

---

x 8:5 Lv. 20:10; Dt. 22:22-24

9 Conoje rique echiri' xquita wa' wa xubi'ij, xquina' quib c'o quimac. E
uwari'che, pa jujun xebel bi. Nabe xebel bi ri e nimak winak; tec'uchiri', ri e
c'ac'al. Echiri' conoje ebelinak chubi, xew ri Jesús y rixok xecanaj can chiri'.
10 Ec'uchiri' xtaq'ui' ri Jesús y xrilo na jinta chi junok chiri', xew chi rixok,
xubi'ij c'u che:
—Ixok ¿pa e c'o wi ri caquicoj amac? ¿Na jinta junok xuk'at tzij re camic
pawi'? —xcha'.
11 Rixok xubi'ij che:
—Na jinta junok, Wajawal —xcha'.
Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij che:
—Jenela' ri'in na cank'at ta tzij re camic pawi'. Jat c'u ri' y matmacun chic
—xcha'.

Ri Jesús e ri K'ijsak

12 Ri Jesús xch'a't tanchi cuc' ri winak, jewa' xubi'ij chique:
—In ri K'ijsak che ruwachulew. China c'u ri caterej lo chwij, na cabin ta chi
q'uenok pa k'eku'm ma c'o ri K'ijsak ruc' yey wa' e ri cuya c'aslemal —xcha'.
13 Ec'uchiri', ri fariseos xquibi'ij che ri Jesús:
—Na jinta uchac ri cabi'ij la, ma xa chi'ibil ib la cabi'ij la sa' ri wach la —xecha'.
14 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Tob in ri quink'alajisan re sa' ri nuwach, ri cambi'ij lic katzij; ma weta'am
pa in petinak wi y weta'am pa quin'ec wi. No'j ralak na eta'am ta alak pa in
petinak wi y na eta'am tane alak pa quin'ec wi.
15 »Ralak, echiri' cabi'ij alak sa' ri cach'ob alak puwi junok, ca'an alak wa'
xa ruc' ri na'oj re ruwachulew. No'j ri'in na je ta la' can'ano. 16 Echiri' c'o
cank'alajisaj chirij junok, katzij ri cambi'ij. Ma na xa ta pa we ri'in ri cambi'ij;
ma ri nuna'oj ri'in lic junam ruc' runa'oj ri Nukaw, ri xtakaw lo we'in.
17 »Yey chupa ri Tzij Pixab e alak, tz'ibital canok: “We e c'o ca'ib ticawex
junam caquijiquiba' uwach ri caquibi'ij, e cacoj que ri'.”[y] 18 Ri cank'alajisaj ri'in
chiwibil wib, cajiquibax uwach ruma ri Nukaw, ri takayom lo we'in —xcha'.
19 Xquitz'onoj c'u che:
—¿Pa c'u c'o wi ri kaw la? —xecha'.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ralak na eta'am ta alak nuwach ri'in y na eta'am ta alak uwach ri Nukaw; ma
we ta eta'am alak nuwach ri'in, jec'ula' ri' eta'am alak uwach ri Nukaw —xcha'.
20 Ri Jesús xubi'ij wa' echiri' cac'utun pa ri Rocho Dios, chiri' pa c'o wi ri caxa
re kasa'n. No'j na jinta junok xchapaw bi re, ma c'amaja' copon ruk'ijol.

Ri Jesús petinak chila' chicaj

21 Xubi'ij tanchi ri Jesús chique:
—Ri'in quin'ec y ralak quintzucuj c'u alak, pero cacam na c'u alak ri' pa ri
mac alak. Ma pa quin'ec wi ri'in, na copon ta ralak chila' —xcha'.
22 Xquibi'ij c'u raj judi'ab chiquiwach: «Laj cucamisaj rib; e uwari'che cubi'ij na
utz taj cojopon ri'oj chila' pa que'ec wi rire» xecha'.
23 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—Ralak na alak ta re chila' chicaj, no'j ri'in in petinak chila' chicaj. Ralak alak
re ruwachulew, no'j ri'in na in ta re ruwachulew. 24 E uwari'che ximbi'ij cacam
na c'u alak ri' pa ri mac alak. Ma we na cacoj ta alak “In Ri'in”,[z] ri' cacam alak
pa ri mac alak —xcha'.

---

y 8:17 Dt. 19:15
z 8:24 Wa' que'elawi ri Jesús xex chi c'o wi y na jinta utakexic ruc'aslemal. Éx. 3:14; Is. 43:10; Ap. 1:4

25 Ec'uchiri' xquitz'onoj che:
—¿Lal china c'u ri' rilal? —xecha'.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—E ri nubi'im chi lo che alak. 26 Ri'in lic c'o weta'am chi'ij alak re cojobal mac alak y re k'atbal tzij pawi' alak; pero xew cambi'ij chiquiwach conoje ri ticawex sa' ri nutom che ri takayom lo we'in, yey Rire lic katzij janipa ri cubi'ij —xcha'.
27 Ri Jesús e cach'a't puwi Rukaw, pero rique na xquimaj ta usuc' wa'.
28 E uwari'che ri Jesús xubi'ij chique:
—Echiri' cayac alak Ralaxel Chiquixo'l Ticawex y caya alak chwa ri cruz,[a] c'a ec'uchiri' queta'maj alak ri': "In Ri'in". Yey na jinta c'o can'an xa pa we ri'in, ma xew cambi'ij janipa ruc'utum ri Nukaw chwe. 29 Ma ri takayom lo we'in c'o wuc'; ri Nukaw na inuya'om ta can nutuquel, ma ri'in xew can'ano janipa ri caraj Rire —xcha'.
30 Echiri' xubi'ij tak wa' ri Jesús, lic e q'ui ri xquicojo Rire e ri jun k'alajisanel coye'em cac'unic.

Ri e c'o puk'ab ri Dios y ri e c'o puk'ab ri mac

31 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique ri e aj judi'ab xquicojo Rire e ri jun k'alajisanel coye'em cac'unic.
—We catakej c'u alak janipa wa cambi'ij che alak, ri' pakatzij wi cu'an alak nutijo'n; 32 y jec'ula' queta'maj alak ri K'ijsak, y ri K'ijsak caresaj lo alak puk'ab ri ajaw alak —xcha'.
33 Rique xquic'ul uwach:
—Ri'oj oj ralc'o'al can ri Abraham y na oj c'oji'nak ta puk'ab junok. ¿Su'be c'u ri' cabi'ij la chike cojesax lo puk'ab ri kajaw? —xecha'.
34 Ri Jesús xubi'ij chique:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak: Conoje ri quemacunic, puk'ab ri mac e c'o wi. 35 Juna aj chac pa ja na junam ta uwach ruc' ruc'ajol ri rajaw ja, ma ri aj chac xa ajilam k'ij c'o pa ja; no'j ruc'ajol na jinta utakexic e ralc'o'al rukaw. 36 E uwari'che, we Ruc'ajol ri Dios caresaj lo alak che ri mac c'o wi alak, pakatzij wi c'u ri' caquiritaj lo alak che ri mac.
37 »Ri'in weta'am alak ralc'o'al can ri Abraham; na ruc' ta c'u ri', ca'aj alak quincamisaj alak ma na cac'ul ta alak ri canc'ut che alak. 38 Ri'in e cambi'ij ri uc'utum ri Nukaw chwe, yey ralak e ca'an alak janipa rubi'im ri kaw alak —xcha'.
39 Rique xquic'ul uwach:
—Ri kakaw ri'oj e ri Abraham —xecha'.
Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:
—We ta pakatzij wi alak ralc'o'al ri Abraham, e ca'an alak ri' ri xu'an rire. 40 No'j ralak na je ta la' catajin alak che u'anic. Ma tob nubi'im che alak ri K'ijsak uc'utum ri Dios chwe, na ruc' ta c'u ri', ca'aj alak quincamisaj alak. ¡Ri Abraham na je ta la' xu'ano! 41 Ralak e ca'an alak pacha' ri cu'an ri kaw alak —xcha'.
Ec'uchiri', xquibi'ij rique che:
—Ri'oj na oj ta pacha' ri winak na queta'am taj china ri quikaw; ma xa jun ri Kakaw, e ri Dios —xecha'.
42 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—We ta pakatzij wi e kaw alak ri Dios, ralak lic c'ax quinna' alak ri', ma ri'in ruc' ri Dios in petinak wi yey ri' in c'o chiwach alak. Na in petinak ta c'u xa pa we ri'in, ma e ri Dios takayom lo we'in.
43 »¿Su'be na camaj ta alak usuc' janipa ri cambi'ij che alak? E ruma ri na ca'aj ta alak cata alak ri cambi'ij ri'in. 44 Ri kaw alak e ritzel winak, ma e ca'an alak

---

a 8:28 Jn. 3:14; 12:32

sa' ri caraj rire. Ritzel winak aj camisanel chwi lo ri jekebal ruwachulew. Yey
rire na xtiqui' ta can pa ri K'ijsak, y na jinta ne c'ana K'ijsak ruc'. Echiri' cu'an
rak'ubal, e cuk'alajisaj sa' ri c'o pa ranima'; ma xex wi aj rak'ul yey ronoje
rak'ubal ruc' rire cape wi. 45 No'j ri'in e cank'alajisaj ri lic katzij, yey ralak na
cacoj ta alak.
46 »¿C'o nawi junok che alak curik juna mac chwij? Yey we katzij ri cambi'ij,
¿su'be c'u ri' na cacoj ta alak? 47 E junok ralc'o'al ri Dios, e cuta Ruch'a'tem ri
Dios; no'j ralak na alak ta ralc'o'al ri Dios, ma na cata ta alak Ruch'a'tem —xcha'.

Ri Cristo xex chi c'o lo wi chwa ri Abraham

48 Ec'uchiri', raj judi'ab xquibi'ij che ri Jesús:
—Lic katzij ri xkabi'ij pawi' la: Rilal lal cuq'uil ri aj Samaria y lal c'o puk'ab
jun itzel uxlabixel —xecha'.
49 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach chique:
—Ri'in na in jinta puk'ab juna itzel uxlabixel; ri can'ano e canyac uk'ij ri
Nukaw y ralak cac'ak bi alak nuk'ij. 50 Ri'in na cantzucuj ta yacbal nuk'ij, tob c'o
Jun caraj cayaqui' nuk'ij yey puk'ab Rire c'o wi cuk'alajisaj china ri c'o K'ijsak
ruc'. 51 Pakatzij wi cambi'ij che alak: China ri cacojow re ri cank'alajisaj ri'in, na
cacam taj ma c'o uc'aslemal na jinta utakexic —xcha'.
52 Ec'uchiri', raj judi'ab xquic'ul uwach:
—Wo'ora cakajiquiba' uwach, lal c'o puk'ab jun itzel uxlabixel. Ma ri Abraham
y ri k'alajisanelab xecamic, yey rilal cabi'ij la: “China cacojow re ri cank'alajisaj,
na cacam taj ma c'o uc'aslemal na jinta utakexic.” 53 ¿Lic neba más c'o wach
rilal chwa ri kakaw Abraham? Rire xcamic yey tak ri k'alajisanelab xecamic.
Chiwach rilal, ¿sa' ri wach la? —xecha'.
54 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—We canyac nuk'ij ri'in chiwibil wib, ri' na jinta uchac ri yacbal nuk'ij
can'ano; no'j c'u ri cayacaw nuk'ij e ri Nukaw, ri cabi'ij alak e Dios alak. 55 Ec'u
ralak na eta'am ta alak uwach Rire; no'j ri'in lic weta'am uwach. We ta e la'
cambi'ij na weta'am ta uwach, ri' quinelic in aj rak'ul jela' pacha' ralak. No'j
ri'in pakatzij wi weta'am uwach Rire yey lic can'an ronoje ri cubi'ij. 56 Ri
Abraham, ri mam alak ojertan, lic xqui'cotic echiri' xreta'maj quinc'un che
ruwachulew; xril pan ri nuk'ijol y lic xqui'cot che —xcha'.
57 Ec'uchiri', raj judi'ab xquibi'ij che ri Jesús:
—C'amaja' ne cincuenta ri junab la, ¿yey cabi'ij la xil la uwach ri Abraham?
—xecha'.
58 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Pakatzij wi cambi'ij che alak: Ri'in xex chi in c'o lo wi echiri' c'amaja' ne
calax ri Abraham —xcha'.
59 Ec'uchiri', ri winak xquijek caquisic' abaj re caqui'an ri Jesús pa'baj; no'j
Rire xewax chiquiwach, e la' xic'ow chiquixo'l y xel bi che ri Rocho Dios.

Ri Jesús cucunaj jun achi ralaxibem potz'

9 Ri Jesús echiri' catajin chi be, xril jun achi ralaxibem potz'. 2 Ec'u rutijo'n
xquitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿wa jun achi xalaxic potz' ruma nawi quimac ruchu-ukaw o
ruma umac rire? —xecha'.
3 Ri Jesús xuc'ul uwach chique:
—Na ruma ta umac rire y na ruma tane quimac ruchu-ukaw; wa' e u'anom cha'
ruchuk'ab ri Dios cak'alajin ruc' rire.
4 Lic chirajawaxic chwe can'an ruchac ri takayom lo we'in xalok' c'a pak'ij, ma
cac'un lo rak'ab echiri' na jinta chi junok utz cachacunic. 5 Xalok' c'u in c'o ri'in
wara che wu'wachulew, in ri in K'ijsak che ruwachulew —xcha'.

6 Echiri' ubi'im chi wa', ri Jesús xchuban chwa rulew, xu'an jubik' xok'o'l ruc' ruc'axaj. Tec'uchiri', xusok' che ruwach ri potz'. 7 Ec'uchiri', xubi'ij che:
—Jat, ja'ch'aja rawach pa ri ya' re Siloé —xcha'. (Siloé que'elawi “ri Takom lok”.)
Ri potz' e xu'ano; xe'ec y xu'ch'aja ruwach. Ec'uchiri' xtzelej lok, catzu'n chic.
8 Ec'u ri ejekel lo chunakaj ri potz' y ri quilom xaki cu'an ulimoxna, jewa' caquibi'ij: «¿Na e ta neba achi wa' catz'uyi' chi' be y cu'an ulimoxna?» quecha'.
9 Jujun chic caquibi'ij: «Katzij, are'» quecha'.
Jujun chic caquibi'ij: «Na e ta rire, tob lic e catzu'nic» quecha'.
No'j rachi cunutajinak chic, lic cujiquiba' uwach, jewa' cubi'ij: «Katzij, in wa' c'ut» cacha'.
10 Xquitz'onoj c'u che:
—¿Cha'ta la' xat-tzu'nic? —xecha che.
11 Rire xuc'ul uwach:
—E ri jun achi Jesús ubi', xu'an jubik' xok'o'l, xusok' che ri nuwach y xubi'ij chwe: “Jat pa c'o wi ri ya' re Siloé y ja'ch'aja rawach chupa.” Xin'ec c'u ri', y echiri' xinch'aj ri nuwach, xinjek quintzu'nic —xcha'.
12 Xquitz'onoj c'u che:
—¿Pa c'o wi ri' la' la'chi? —xecha che.
Rire xuc'ul uwach:
—Na weta'am taj pa c'o wi —xcha'.

Ri fariseos caquita uchi' ri potz' cunutajinak chic

13 Ec'uchiri' xquic'am bi ri potz' cunutajinak chic chiquiwach ri fariseos; 14 ma e pa jun k'ij re uxlanibal echiri' ri Jesús xu'an xok'o'l y xucunaj ri potz'.
15 Jenela' ri fariseos xquitz'onoj che cha'taj xtzu'nic.
Rire xuc'ul uwach chique:
—Rachi xusok' xok'o'l che ri nuwach, xinch'aj c'u ri nuwach y wo'ora quintzu'nic —xcha'.
16 Ec'uchiri', jujun chique ri fariseos caquibi'ij chiquiwach: «La' la'chi x'anaw re wa', na ruc' ta ri Dios petinak wi; ma e cu'an ri na ube taj ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal» quecha'.
Jujun chic caquibi'ij: «We rire aj mac, ¿su'anic c'u ri' cu'an wa c'utubal re ruchuk'ab ri Dios?» quecha'.
Ruma c'u la', xquijach quipa ri fariseos chiquiwach.
17 Ec'uchiri', xquitz'onoj che rachi cunutajinak chic:
—¿Sa' ri cabi'ij ri'at chwi rachi xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
Rire xuc'ul uwach:
—Ri'in cambi'ij e jun k'alajisanel —xcha'.
18 Pero raj judi'ab na xcaj taj caquicojo we rachi xex potz' wi y wo'ora catzu'nic. Ruma wa' xequisiq'uij ruchu-ukaw, 19 y xquitz'onoj c'u chique:
—¿E alc'o'al alak wa', ri cabi'ij alak ralaxibem potz'? ¿Cha'taj catzu'n wo'ora? —xecha'.
20 Ruchu-ukaw rachi xquic'ul uwach:
—Ri'oj lic keta'am e kalc'o'al wa' y xalaxic potz'. 21 No'j na keta'am taj cha'taj catzu'n wo'ora, y na keta'am ta nenare' china xcunan re. Tz'onoj alak che, ma rire nim chic —xecha'.
22 Ruchu-ukaw rachi xquibi'ij wa' ruma caquixi'ij quib, ma wa aj wach que raj judi'ab qui'anom chi tzij chiquiwach cha' na quec'ul ta chi pa ri sinagoga janipa ri caquijiquiba' uwach ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. 23 E uwari'che ruchu-ukaw rachi xquibi'ij: «Tz'onoj alak che, ma rire nim chic.»
24 Ec'uchiri', raj judi'ab xquitak tanchi usiq'uixic rachi cunutajinak chic y xquibi'ij che:

—Wo'ora chajiquiba' uwach chwach ri Dios ri cabi'ij. Ma ri'oj keta'am wa' wa'chi lic aj mac —xecha'.
25 Ec'u rire xubi'ij:
—We rire aj mac na weta'am ta c'u ri' ri'in, xew weta'am e ri petinak lok in potz' yey wo'ora quintzu'nic —xcha'.
26 Xquitz'onoj tanchi che:
—¿Sa' ri xu'an chawe? ¿Su'anic xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
27 Rachi xuc'ul uwach:
—Ri'in ya ximbi'ij che alak y na x'aj ta cata alak. ¿Su'chac c'u ri' ca'aj alak cambi'ij tanchic? ¿Ca'aj cami ralak cu'an alak utijo'n? —xcha'.
28 Ec'u rique xquiyajo, jewa' xquibi'ij che:
—Ri'at e catakej la' la jun achi, no'j ri'oj e cakatakej rutz'ibam can ri Moisés.
29 Ma ri'oj keta'am ri Dios xch'a't ruc' ri Moisés; no'j la' la jun achi, na keta'am taj pa petinak wi —xecha che.
30 Ec'u rire xubi'ij chique:
—¡E la' la lic cacam wanima' ri'in che! Ma ralak na eta'am ta alak pa petinak wi wa'chi, yey rire xutzu'nisaj ri nuwach ri'in. 31 Keta'am c'u chi utz, ri Dios na quebuta ta raj maquib, xew quebuta ri caquilok'oj uk'ij y caqui'an ri rajawal uc'u'x Rire. 32 Chwi lo ri jekebal ruwachulew, na jinta tatajinak wi we c'o junok utzu'nisam juna ticawex potz' chwi ralaxic. 33 We tamaji wa jun achi petinak ruc' ri Dios, ri' na jinta puk'ab cu'an wa' —xcha'.
34 Xquibi'ij c'u che:
—Ri'at lic pa mac xatalax wi. ¿Cawaj cami ri' catc'utun chikawach? —xecha che.
Chwi c'u ri' la', na xquic'ul ta chi pa ri sinagoga.

Ri potz' cunutajinak chic cucoj rubi' ri Jesús

35 Ec'u ri Jesús xreta'maj na caquic'ul ta chi pa ri sinagoga rachi cunutajinak. Uwari'che echiri' xuc'ulu, jewa' xubi'ij che:
—¿Cubul ac'u'x ri'at ruc' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xcha'.
36 Rachi xuc'ul uwach:
—Wajawal, bi'ij la chwe china rire cha' cacubi' nuc'u'x ruc' —xcha'.
37 Ri Jesús xubi'ij che:
—Awilom chi uwach; ma in ri' ri quinch'a't awuc' —xcha'.
38 Ec'uchiri', rachi xuxucuba' rib chwach y xulok'nimaj uk'ij, jewa' xubi'ij che:
—Wajawal, ri'in cacubi' nuc'u'x uc' la —xcha'.
39 Ec'u ri Jesús xubi'ij:
—Ri'in in c'uninak che ruwachulew cha' wuma ri'in cak'alajinic china ri caquic'ul ri K'ijsak y china ri na caquic'ul taj. In c'uninak c'u ri' cha' e ri na quetzu'n taj, cajakataj ri quiwach y jela' caquil ri K'ijsak; yey ec'u ri "quetzu'nic", cach'ukutaj ri quiwach y na caquil ta ri K'ijsak —xcha'.
40 Jujun c'u chique ri fariseos, ri e c'o pan chunakaj ri Jesús, echiri' xquita wa', xquitz'onoj che:
—¿E cami que'elawi ri' oj potz' ri'oj? —xecha'.
41 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—We ta caya ib alak chupa na quil ta alak ri K'ijsak, na jinta mac alak ri'. No'j ruma ri cabi'ij alak quil alak chi utz ri K'ijsak, e cacanaj c'u alak ri' chupa ri mac alak[b] —xcha'.

---

b 9:41 Juna aj mac we cuya rib chupa rumac y cutzucuj ri K'ijsak, cuc'ul c'u ri' ri cuybal mac. No'j ri fariseos xquil ri K'ijsak re ri Cristo yey na xcaj taj caquic'ulu. Chiquiwach rique na jinta quimac y lic queta'am chi ronoje puwi ri Dios; e uwari'che na utz taj caquic'ul ri cuybal mac re ri Dios.

Tak ri bexex queta'am uwach ri chajinel que

10 Ri Jesús xubi'ij:
«Pakatzij wi cambi'ij che alak: China ri na coc tubi che ruchi' ri coral
que ri bexex yey xa tob c'u pa coc wubi, ri' elek'om y e querelek'aj bi ri bexex.
2 No'j c'u ri coc bi che ruchi' ri coral, ri' e chajinel que ri bexex. **3** Ec'u rire echiri'
copon chwach ruchi' ri coral, ri chajinel c'o che ruchi' coral, cujakala' lo che.
Yey tak ri bexex queta'am ruch'awibal ri chajinel que, ma rire quebusiq'uij ruc'
ri quibi' chiquijujunal y queberesaj bi pa ri coral. **4** Echiri' eresam chubi conoje
rubexex pa ri coral, canabej bi chiquiwach y conoje rubexex queterej bi chirij
ma queta'am ruch'awibal. **5** No'j tak ri bexex na queterej tubi chirij junok we
na queta'am ta uwach; ri caqui'ano e quebanimaj chwach ma na queta'am ta
ruch'awibal» xcha'.
6 Ri Jesús xubi'ij wa jun c'ambal na'oj chique, pero rique na xquimaj ta usuc'
sa' ri caraj cubi'ij chique.

Ri Jesús e utzilaj chajinel que bexex

7 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús:
«Pakatzij wi cambi'ij che alak: In ri in uchi' ri coral pa queboc wi ri bexex.
8 Conoje ri xec'un nabe chinuwach[c] ri'in e elek'omab y xa e quequelek'aj bi ri
bexex; pero ri bexex na xequicajmaj ta rique.
9 »In ri in uchi' ri coral que ri bexex. China ri coc bi wuma ri'in, ri'
cacolobetajic y cachajix chi utz pacha' ri bexex queboquisax chak'ab pa ri
coral y quebesax bi pak'ij re quebe'wo'k pa chomilaj q'uim. **10** Juna elek'om
xew cac'unic re cu'an elek', cu'an camic y cusach uwach ronoje. No'j ri'in in
c'uninak re canya c'aslemal che alak yey wa' e jun chomilaj c'aslemal na jinta
chi uq'uisic.
11 »In ri in utzilaj chajinel que bexex. Juna utzilaj chajinel que bexex cuya
ranima' cacam cuma rubexex. **12** No'j juna mocom cachacun xa ruma catojic.
Echiri' carilo cac'un lo rutiw, canimajic y quebuya can ri bexex; ma na e ta
chajinel que y na e tane cajaw. E uwari'che cuya luwar che rutiw quebuchap ri
bexex y quebuquicherisaj bi. **13** Wa mocom canimajic ma na coc ta il chique ri
bexex, xew e coc il che ri cuch'aco.
14 »In ri in utzilaj chajinel que bexex, ma ri'in weta'am quiwach ri nubexex
y rique queta'am nuwach ri'in. **15** Jela' pacha' ri Nukaw reta'am nuwach ri'in,
jec'ula' ri'in weta'am uwach Rire; yey canya wanima' quincam cuma ri nubexex.
16 »E c'o jujun chic nubexex na e ta cuq'uil wa e c'o pa wa coral. Lic
chirajawaxic wi quebe'nuc'ama' lok. We xebenusiq'uij, caquicoj nutzij y jela'
quebu'ana xa jun pa ri coral y xa jun ri chajinel que.
17 »Ruma c'u la', ri Nukaw c'ax quinuna'o, ma ri'in canya ri nuc'aslem pa camic
yey canc'am tanchi wa' echiri' quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. **18** Na ya'tal
ta puk'ab junok caresaj ri nuc'aslem we na in ta quinya'w re che. Panuk'ab
ri'in c'o wi canya wib pa camic y panuk'ab c'o wi quinc'astaj lo chiquixo'l ri
ecaminak. Yey wa' e ri Nukaw ya'yom panuk'ab» xcha'.
19 Echiri' raj judi'ab xquita wa ch'a'tem, xquijach tanchi quipa chiquiwach, ma
e c'o ri xecojow re y e c'o ri na xecojow taj. **20** E q'ui chique jewa' caquibi'ij: «La'
c'o puk'ab juna itzel uxlabixel y ch'u'jerinak. ¿Su'chac cata alak re?» quecha'.
21 No'j c'o jujun chic jewa' caquibi'ij: «Na jinta junok jela' cach'a'tic we c'o
puk'ab juna itzel uxlabixel. ¿C'o neba juna itzel uxlabixel quebutzu'nisaj ri e
potz'?» quecha'.

---

c 10:8 "Conoje ri xec'un nabe chinuwach": Wa' e ri caquibi'ij e k'alajisanel re ri Dios tob na e taj. Pa wa c'ambal na'oj ri bexex e rutinamit ri Dios.

Raj wach que raj judi'ab na caquicoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

22 Chupa c'u ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab,[d] e ri' catajin ri nimak'ij re ri
Rocho Dios chila' Jerusalem. 23 Y ri Jesús cabin che ri Rocho Dios pa ri luwar
cabi'x che "Ruchi' Ja re Salomón"[e]
24 Ec'u raj judi'ab xquisut rij ri Jesús y jewa' xquibi'ij che:
—¿Jampa xaki e wa' na cak'alajisaj ta la chikawach sa' ri wach la? We lal c'u
Rucha'o'n lo ri Dios, asu bi'ij la chike —xecha'.
25 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Nubi'im chi che alak, yey na cacoj ta alak. Ronoje tak ri chac can'ano, e ri
Nukaw intakayom che can'ano. Ruc' tak c'u wa can'ano, cak'alajinic in china
ri'in. 26 No'j ralak na cacoj ta alak, ma na alak ta cuq'uil ri nubexex, jela' pacha'
ri nubi'im chi lo che alak.
27 Tak ri nubexex queta'am chi ri nuch'awibal; yey ri'in weta'am quiwach y
rique eteran chwij. 28 Ri'in canya quic'aslemal na jinta utakexic cha' jela' na
casach ta c'ana quiwach y na jinta ne junok queberesaj panuk'ab. 29 Yey e ri
Nukaw ri xeya'w que panuk'ab, y Rire más c'o uwach chiquiwa conoje. Ruma
c'u ri', na jinta junok queberesaj puk'ab Rire. 30 Ma ri Nukaw y ri'in xa oj jun
—xcha'.

Raj wach que raj judi'ab cacaj caqui'an ri Jesús pa'baj

31 Julaj chic raj judi'ab xquic'am abaj paquik'ab re caqui'an ri Jesús pa'baj.
32 Pero Rire xubi'ij chique:
—Lic q'ui ri utzilaj chac nu'anom chiwach alak ruc' ruchuk'ab ri Nukaw.
¿Ruma pachique che tak wa nu'anom quin'an alak pa'baj? —xcha'.
33 Raj judi'ab xquic'ul uwach:
—Na caka'an ta la pa'baj ruma ri utz 'anom la; e ruma macuninak la chirij ri
Dios ruc' ri ch'a'tem la. Ma rilal xa lal jun achi y ca'an Dios che ib la —xecha'.
34 Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij chique:
—Jewa' tz'ibital can chupa ri Tzij Pixab c'o uc' alak: "Ximbi'ij: Ri'ix ix dios."[f] 35 Ri
Dios xubi'ij c'u "dios" chique ri xquic'ul Ruch'a'tem, yey Ruch'a'tem na cajalc'atitaj
taj. 36 ¿Su'anic c'u ri' cabi'ij alak chwe in macuninak xa ruma ri ximbi'ij in Uc'ajol
ri Dios? ma ri Dios xinucha' lo ri'in yey xinutak lo che ruwachulew.
37 »We na e ta can'an ruchac ri Nukaw, utz c'u ri' we na cacoj ta alak ri
cambi'ij. 38 No'j we e can'an ruchac ri Nukaw, cojo c'u alak ri' in china ri'in
ruma tak ri can'ano, na xa ta ruma ri cambi'ij. Y jela' queta'maj alak y cacoj
alak ri': Ri Nukaw wuc' ri'in y ri'in ruc' Rire, xa oj jun —xcha'.
39 Ec'u raj judi'ab xcaj tanchic caquichapo, pero na xquichap taj ma ri Jesús
xel bi chiquixo'l.
40 Y xuk'axuj c'u ri nimaya' Jordán pa xuya wi bautismo ri Juan y xcanaj can
chila'. 41 Uq'uiyal winak xebopon ruc'; xe'quila' y jewa' caquibi'ij: «Ri Juan na
xu'an ta juna c'utubal re ruchuk'ab ri Dios chikawach; na ruc' ta c'u ri', ronoje ri
xubi'ij can chwi wa' wa'chi, lic katzij» quecha'.
42 Y lic e q'ui ri xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús chila'.

Rucamic ri Lázaro

11 C'o c'u jun achi yewa', Lázaro rubi'. Rire aj Betania, y chila' ejekel wi ri
ranab María y Marta. 2 Wa' wa María e ri xuk'ej cunabal lic qui' ruxlab

---

d 10:22 "Ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab": Quil "invierno" pa vocabulario.
e 10:23 "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uk'ab ri tapia re ri Rocho Dios.
f 10:34 Ojertan cabi'x "dios" chique ri e aj wach re ri tinamit. Salmos 82:6 e jun pixabanic xuya ri Dios chique ri e aj wach y cubi'ij rique e "dios" y e ralc'o'al ri Dios.

che ri rakan ri Jesús y xuchakisaj ruc' ruwi'.[g] 3 Ec'u ri queb ixokib quichak' quib
jewa' xquitak ubi'xiquil che ri Jesús: «Kajawal, ri jun lic c'ax cana' la, lic yewa'.»
4 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xubi'ij: «Wa' wa yabil na re ta camic, ma re
yacbal uk'ij ri Dios y re yacbal uk'ij Ruc'ajol ri Dios» xcha'.
5 Ec'u ri Jesús lic c'ax quebuna' ri oxib quichak' quib: Ri Marta, ri María y ri
Lázaro. 6 Na ruc' ta c'u ri', echiri' xuto yewa' ri Lázaro, c'a xcanaj chi can queb
k'ij pa ri luwar pa c'o wi. 7 Tec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:
—Jo' tanchi Judea —xcha'.
8 Ec'u rutijo'n xquibi'ij che:
—Lal tijonel, ¿na c'ac' ta neba la' raj judi'ab ya laj xquicamisaj la pa'baj? Na
ruc' ta c'u ri', ¿wo'ora que'ec tanchi la chila'? —xecha'.
9 Ri Jesús xubi'ij chique:
—¿Na katzij ta neba la' cablajuj ora c'o che ri jun k'ij? Yey e junok cabin pak'ij
na cuchik ta ri rakan, ma caril rube ruma ri k'ijsak re ruwachulew. 10 No'j we
junok cabin chak'ab, ri' cuchik ri rakan ma pa k'eku'm c'o wi —xcha'.
11 Tec'uchiri', xubi'ij chique:
—E ri kamigo Lázaro, cawaric. Quin'ec c'u che uc'osoxic —xcha'.
12 Xquibi'ij c'u rutijo'n che:
—Kajawal, utz we cawaric, ma ri' e c'utubal re cutzir uwach —xecha'. 13 Ri
xquich'ob rique e xa cuxlan ri Lázaro; no'j ri Jesús e cach'a't puwi rucamic ri
Lázaro.
14 E uwari'che ri Jesús xuk'alajisaj chique:
—Ri Lázaro caminak chic. 15 Yey iwuma c'u ri'ix, lic quinqui'cotic ri na in jinta
chila' ruc' echiri' xcamic, ma jela' canimar ri cubulibal ic'u'x wuc'. Wo'ora jo',
je'kila' —xcha'.
16 Ec'uchiri', ri Tomás ri cabi'x "Yo'x" che, xubi'ij chique ri jujun chic rachbi'il:
—Coj'ec ri' cha' jela' cojcam junam ruc' ri Jesús —xcha'.

Ri Jesús e ri cac'astajisan lo que ri ecaminak

17 Cajib k'ij chi lo ri' mukutal ri Lázaro echiri' ri Jesús xopon Betania. 18 Wa'
xa chunakaj Jerusalem c'o wi, laj oxib kilómetro c'o wi lo che. 19 E q'ui chique
raj judi'ab e petinak cuc' ri María y ri Marta re co'lquibochi'ij quic'u'x ruma
rucamic ri quixibal. 20 Ec'uchiri' ri Marta xuto catajin roponic ri Jesús, xel bi
che uc'ulic; no'j ri María xcanaj can chwa ja.
21 Ec'u ri Marta xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, we ta e la' c'o la wara, na cacam ta ri' ri nuxibal. 22 Na ruc' ta c'u
ri', lic weta'am, tob ne c'a e wa', ri Dios cuya che'la ronoje ri catz'onoj la che
—xcha'.
23 Ri Jesús xubi'ij che:
—Raxibal cac'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak —xcha'.
24 Ri Marta xubi'ij che:
—Katzij, ri'in weta'am cac'astaj lo che ri q'uisbal k'ij re ruwachulew echiri'
quec'astaj lo conoje ri ecaminak —xcha'.
25 Ri Jesús xubi'ij che:
—E ri'in ri quinc'astajisan lo que ri ecaminak yey e ri'in ri quinya'w c'aslemal.
China c'u ri cacubi' uc'u'x wuc', tob cacamic, cac'astajic. 26 Yey conoje ri e c'aslic
y cacubi' quic'u'x wuc', na quecam taj ma c'o quic'aslemal na jinta utakexic ruc'
ri Dios. ¿Cacoj ri'at wa'? —xcha'.
27 Ri Marta xuc'ul uwach:
—Cancojo, Wajawal, ma ri'in nucojom rilal lal ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios, ri
bi'tisim lok cac'un che ruwachulew —xcha'.

---

g 11:2 Jn. 12:1-8

Ri Jesús cok' chwa rumukubal ri Lázaro

28 Echiri' ri Marta xuq'uis ubi'xic wa', xe'ec che usiq'uixic ruchak' María y xew
che rire xubi'ij:
—Ri Kajawal c'o wara y catusiq'uij —xcha'.
29 Xew xuta wa' ri María, na jampatana xyactaj bi y xe'rila ri Jesús. 30 Ri Jesús
c'amaja' ne coc pa ri tinamit, ma c'a c'o pa ri luwar pa xc'ul wi ruma ri Marta.
31 Ec'u raj judi'ab e c'o ruc' ri María re caquibochi'ij uc'u'x, xquilo echiri' na
jampatana xyactajic y canic xel bi. Rique xeterej c'u bi chirij, ma e chiquiwach
rique e ri' que'ec chwa ri mukubal cha' que'rok'ej ruxibal.
32 Echiri' ri María xopon pa c'o wi ri Jesús, xew xril uwach, xuxuc rib chwach,
y jewa' xubi'ij che:
—Wajawal, we ta e la' lal c'o la wara, na cacam ta ri' ri nuxibal —xcha'.
33 Ri Jesús echiri' xrilo lic quebok' ri María y raj judi'ab eteran lo chirij, lic xoc
chuc'u'x y xuchap bis. 34 Xubi'ij c'u chique:
—¿Pa ximuk wi? —xcha'.
Rique xquibi'ij:
—Kajawal, peta la y chilape la —xecha'.
35 Ec'u ri Jesús xok'ic.
36 Xquibi'ij c'u raj judi'ab:
—¡Chilape alak, lic c'ax cuna'o! —xecha'.
37 E c'o jujun chique raj judi'ab xquibi'ij:
—Wa wa'chi e xtzu'nisan re ri jun potz'. ¿Su'be c'u ri' na jinta xu'ano cha' na
cacam ta ri Lázaro? —xecha'.

Ri Jesús cuc'astajisaj lo ri Lázaro chiquixo'l ri ecaminak

38 Ri Jesús lic xoc tanchi bis chuc'u'x, xkib chwa ri mukubal. Wa' jun jul
worotal pa'baj y tz'apal uchi' ruc' jun abaj. 39 Ec'u ri Jesús xubi'ij:
—Chiwesaj la'baj —xcha'.
Yey ri Marta, ri ranab can ri caminak, xubi'ij che:
—Wajawal, la' lic chu chic, ma e ucaj k'ij wa' mukutalic —xcha'.
40 Ri Jesús xubi'ij che:
—¿Na nubi'im ta neba chawe, we cacubi' ac'u'x wuc', cawil runimal uwach
uk'ij ri Dios? —xcha'.
41 Ewi xquesaj rabaj c'o chuchi' ri mukubal.
Ec'uchiri', ri Jesús xtzu'n chicaj y xubi'ij:
—Lal Nukaw, maltiox co che'la ma intom chi la. 42 Ri'in weta'am lic xaki
quinta la, pero cambi'ij c'u wa' cuma wu'q'uiyal ticawex e c'o wara, cha' rique
caquicojo lal takayom lo we —xcha'.
43 Echiri' xuq'uis ubi'xiquil wa', lic co xsiq'uin che ubi'xiquil:
—¡Lázaro, chatelulok! —xcha'.
44 Ewi ri Lázaro xel lok, bolk'otim ri rakan y ruk'ab pa c'ul yey rupalaj
ch'ukutal ruc' jun c'ul. Ruma c'u la', ri Jesús xubi'ij chique:
—Chiquira ri c'ul c'o che cha' utz que'ec —xcha'.

Ri e aj wach re ri tinamit caqui'an tzij chiquiwach cha' caquicamisaj ri Jesús

(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 E q'ui c'u chique raj judi'ab, ri e petinak che ubochi'ixic uc'u'x ri María,
echiri' xquil ri xu'an ri Jesús, xquicuba' quic'u'x ruc'. 46 No'j e c'o jujun chique
xebec cuc' ri fariseos, y xe'quitzijoj chique ri xu'an ri Jesús.
47 Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y ri fariseos xquimol quib cuc'
jujun chic chique ri e aj k'atal tzij y jewa' xquibi'ij:

—¿Sa' ri caka'ano? Ma wa'chi lic uq'uiyal c'utubal re ruchuk'ab cu'ano. 48 We na
cakak'atej taj, conoje cacubi' quic'u'x ruc' y quec'un c'u lo ri' raj wach re Roma
cha' co'lquiwulij wa Luwar pa cakalok'nimaj wi ri Dios y wa katinamit —xecha'.
49 Ec'uchiri' ri Caifás, ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios che la' la junab,
jewa' xubi'ij chique:
—Ralak na jinta eta'am alak. 50 Na cach'ob ta alak rakan chi utz, ma e más utz
we xa jun chi achi cacam puc'axel ri tinamit chwa ri casach quiwach conoje ri
katinamit —xcha'.
51 Ri Caifás na xa ta pa re rire xubi'ij wa'. Ma ruma e cajawal raj chacunel
pa Rocho Dios che la' la junab, ri Dios xuya che cuk'alajisaj e cacam ri Jesús
paquic'axel conoje ri tinamit e aj judi'ab. 52 Y na xew ta cuma ri tinamit Israel
xcam ri Jesús, ma xcamic cha' cu'an xa jun chique conoje ri e ralc'o'al ri Dios
equicherinak bi che ruwachulew.
53 Ec'u raj judi'ab chwi la' la k'ij wi xqui'an tzij chiquiwach cha' caquicamisaj
ri Jesús. 54 Ruma c'u wa', ri Jesús na xbin ta chi chiquixo'l chiwachil. Ewi xel
bi pa ri luwar re Judea y xe'ec chunakaj ri luwar catz'intz'otic, pa jun tinamit
Efraín rubi'. Chiri' xcanaj can wi junam cuc' rutijo'n.
55 Xa nakaj chi c'o wi lo ri Pascua, wa' e quinimak'ij raj judi'ab. Uq'uiyal
winak re tak ri tinamit xepaki' Jerusalem re caqui'an ri quijosk'iquil chwach ri
Dios,[h] cha' jela' takal chique caqui'an ri nimak'ij Pascua. 56 E tak c'u ri winak
quetajin che utzucuxic ri Jesús, yey echiri' e c'o pa ri Rocho Dios, caquitz'onobej
chiquiwach: «¿Sa' nawi quich'ob ri'ix? ¿Cac'un nawi pa wa nimak'ij?» quecha'.
57 Yey ri fariseos cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios etakaninak che we
c'o junok careta'maj pa c'o wi ri Jesús, chubi'ij cha' que'quichapa ulok.

Jun ixok cuk'ej cunabal qui' ruxlab che ri rakan ri Jesús

(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

12 Wakib k'ij chi c'u ri' che ri nimak'ij Pascua, ri Jesús xe'ec Betania pa
jekel wi ri Lázaro, ri jun xuc'astajisaj lo che ri camic. 2 Chiri' xqui'an wi
jun wa'im re yacbal uk'ij ri Jesús. Ec'u ri Marta e caniman ri wa'im y ri Lázaro e
jun chique ri etz'ul chwa ri mexa ruc' ri Jesús.
3 Ec'u ri María xuc'am lo jun libra re sakil nardo, wa' e jun cunabal lic qui'
ruxlab y lic q'ui rajil. Xuk'ej c'u ri' che ri rakan ri Jesús; tec'uchiri', xuchakisaj
ruc' ruwi'. Ronoje c'u rupa ja lic xmuyuy che ri ruxlab wa cunabal.
4 C'o c'u chiri' ri Judas aj Iscariot, jun chique rutijo'n ri Jesús. (E ri cac'ayin re
ri Jesús). Rire xubi'ij:
5 —¿Su'be na xc'ayix ta wa' wa cunabal chi oxib ciento denarios cha' ruc' ri
rajil queto' ri niba'ib? —xcha'. 6 Ri Judas xubi'ij wa' na e ta ruma caraj quebuto'
ri niba'ib, ma e ruma rire elek'om. Yey puk'ab c'o wi ri bolxa pa c'olotal wi ri
puak que rutako'n ri Jesús y c'o ne caresaj che.
7 Ec'u ri Jesús xubi'ij che ri Judas:
—Match'a't chirij wi'xok, ma wa cunabal xex chi uc'olom re pan ruk'ijol ri mukubal
we.[i] 8 Ma tak ri niba'ib ronoje k'ij e c'o iwuc', no'j ri'in na xaki ta in c'o iwuc' —xcha'.

Raj judi'ab caquitzucuj su'anic caquicamisaj ri Lázaro

9 E q'ui chique raj judi'ab xqueta'maj c'o ri Jesús chila' Betania. Xebec c'u che
rilic, na xew ta ruma cacaj que'quila ri Jesús, ma cacaj que'quila ri Lázaro, ri

---

h 11:55 Chupa ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés cubi'ij sa' tak ri cajawaxic caqui'an ri ticawex we xquich'ulaj quib o we c'o xquichapo lic ch'ul y ruc' wa' na utz taj caqui'an juna nimak'ij chwach ri Dios. Chirajawaxic c'u ri' nabe na caqui'an ri quijosk'iquil chwach ri Dios. Lv. 7:21; Nm. 9:1-13 y 2 Cr. 30:17-18

i 12:7 Echiri' cacam junok, raj judi'ab cacatinisaj ri cuerpo y caquicoj aceite o perfume che. Wa' e pacha' ri xu'an rixok che ri rakan ri Jesús.

jun xuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak. 10 Ruma c'u ri', ri nimak e aj chacunel
pa Rocho Dios xqui'an tzij chiquiwach cha' caquicamisaj ri Lázaro; 11 ma ruma
rire, e q'ui chique raj judi'ab xquesaj bi quib cuc' y e xcubi' quic'u'x ruc' ri Jesús.

Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

12 E q'ui ri winak eboponinak Jerusalem ruma ri nimak'ij Pascua. Chuca'm k'ij
c'u ri' xqueta'maj copon ri Jesús pa ri tinamit. 13 Xquik'at c'u uxak palma y xebel
bi che uc'ulic. Ec'uchiri', xquijeko lic quesiq'uinic, jewa' caquibi'ij:

«¡Kayaca uk'ij!
¡Nim uk'ij ri jun petinak chupa rubi' ri Dios Kajawxel![j]
¡Rire e ri Rey re Israel!» quecha'.

14 Ri Jesús urikom lo jun k'apoj buru y ucojom lok, pacha' tz'ibital can chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

15 Mixi'ij iwib ri ix aj Sion.
Chiwilape', ri Rey iwe'ix cac'unic,
ucojom lo jun k'apoj buru *Zac. 9:9*

cacha'.

16 Echiri' xu'an tak wa', rutijo'n na xquimaj ta usuc'; c'a e xquimaj usuc'
echiri' lic xyac uk'ij ri Jesús chiquiwach ruma ruc'astajibal. C'a ec'uchiri' xc'un
chiquic'u'x, e janipa ri x'ani' che, ronoje wa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios.

17 E tak ri e c'o ruc' ri Jesús echiri' Rire xusiq'uij pan ri Lázaro chupa ri
mukubal y xuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak, quetajin che utzijoxic ri
xquilo. 18 Ruma wa', uq'uiyal winak xebel lo che uc'ulic ri Jesús, ma xquita ri
catzijox puwi wa c'utubal re ruchuk'ab.

19 Ec'uchiri', ri fariseos xquibi'ij chiquiwach: «Quiwil c'u la', lic na jinta cutikoj
sa' ri ka'anom chirij ri Jesús, ma ¡chiwilape'! conoje ri winak eteran chirij»
xecha'.

Jujun na e ta aj Israel caquitzucuj ri Jesús

20 E c'o jujun na e ta aj Israel chiquixo'l ri winak eboponinak Jerusalem re
que'quilok'nimaj uk'ij ri Dios pa ri nimak'ij Pascua. 21 Wa' xekib ruc' ri Felipe, ri
aj Betsaida, jun luwar re Galilea. Lic c'ut xebelaj che, jewa' xquibi'ij:

—Ma'an co la ri', chojto'o la, ma ri'oj cakaj cakil uwach ri Jesús —xecha'.

22 Ri Felipe xe'ec y xutzijoj wa' che ri Andrés. Tec'uchiri' xebec junam,
xe'quitzijoj che ri Jesús.

23 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Xopon c'u ruk'ijol ri yacbal uk'ij Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 24 Pakatzij wi
cambi'ij chiwe: E juna ija' re trigo echiri' catzak pulew, camukic y cacamic. Yey
we na jela' ta cu'ano, cacanaj can utuquel xew ija'. No'j we rija' catzak pulew, ri'
lic cawachinic y jec'uri'la' caq'uiyar uwach. 25 Jec'uri'la', china ri lic coc il che
ruc'aslem[k] che ruwachulew, ri' e cujam ri c'aslemal chila' chicaj; no'j china ri
na coc ta il che ruc'aslem[l] wara che ruwachulew, ri' na cujam ta c'u ri chomilaj
uc'aslemal na jinta utakexic chila' chicaj.

26 »China ri caraj cachacun pa ri nuchac, chirajawaxic ri' caterej lo chwij.
Jec'ula' tob pa quinc'oji' wi ri'in, chiri' cac'oji' wi ri waj chac. China c'u ri
ca'anaw ri nuchac, ri' cayac uk'ij ruma ri Nukaw.

---

j 12:13 Sal. 118:26
k 12:25 "Ri lic coc il che ruc'aslem": Pa griego cubi'ij "ri c'ax cuna' ruc'aslem". Wa' e que'elawi xew coc il chiribil rib y na coc ta il che ri caraj ri Dios.
l 12:25 "Ri na coc ta il che ruc'aslem": Pa griego cubi'ij "ri tzel caril ruc'aslem". Wa' e que'elawi cuya rib che u'anic janipa ri caraj ri Dios, tob cujam ronoje ri c'o ruc', tob ne cacamisaxic.

Ri Jesús cuk'alajisaj sa' rucamic

27 »Wo'ora lic paxinak nuc'u'x. ¿Sa' nawi ri cambi'ij? ¿Utz nawi jewa' cambi'ij: “Nukaw, chincolobej la che wa canc'ulumaj wo'ora”? ¡Na utz taj! Ma ruma ne wa' in petinak. 28 Xew cambi'ij: “Nukaw, nimarisaj uk'ij ri bi' la” —xcha'.

Ec'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chicaj, jewa' xubi'ij:

—Nunimarisam chic, y e wa' cannimarisaj tanchic —xcha'.

29 Ri winak e c'o chiri' xquita wa' y xquibi'ij: «La' uch'awibal jab.» Yey jujun chic xquibi'ij: «Jun ángel xch'aw lo che» xecha'.

30 Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Na wuma ta ri'in xtataj wa jun kulaj, ma e uma ralak. 31 Yey wo'ora cak'at tzij paquiwi ri winak re ruwachulew y quesax na c'u bi ritzel winak, ri jun catakan che ruwachulew. 32 Echiri' quinyaqui' na lo chicaj,[m] can'an chique ri ticawex che ronoje ruwachulew cha' lic cacha quic'u'x che quepe wuc' —xcha'. 33 Ruc' wa' e xuk'alajisaj sa' rucamic.

34 Ri winak xquic'ul uwach:

—Ruma Rutzij Upixab ri Dios ri'oj keta'am: Rucha'o'n lo ri Dios na jinta utakexic ruc'aslemal. ¿Cha'ta c'u ri' cabi'ij la Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cayaqui' che ruwachulew? ¿China c'u ri' “Ralaxel Chiquixo'l Ticawex” cabi'ij la? —xecha'.

35 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Na naj ta chi c'o ri K'ijsak chixo'l alak. Bina c'u alak pa ri K'ijsak xalok' c'a c'o uc' alak, cha' ri k'eku'm na cumaj ta alak xakic'ate't. Ma china ri cabin pa k'eku'm, na reta'am taj pa que'ec wi. 36 Cojo alak ri K'ijsak xalok' c'a c'o uc' alak, cha' jela' cu'an alak re ri K'ijsak —xcha'.

Echiri' xuq'uis ubi'xic wa' ri Jesús, xel bi chiquixo'l y xe'ec pa jun luwar pa na carikitaj ta wi cuma rique.

Na conoje ta ri ticawex cacubi' quic'u'x ruc' ri Jesús

37 E c'o ri na xcubi' ta quic'u'x ruc' ri Jesús, tob Rire xu'an uq'uiyal c'utubal re ruchuk'ab ri Dios chiquiwach. 38 Jec'ula' e xu'ana pacha' rutz'ibam can ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:

Kajawal, ¿china ecojoyom re ri katzijom chic? yey
¿China tak chiquiwach c'utum wi ri chuk'ab la, Lal Dios Kajawxel?[n] *Is. 53:1*

xcha'. 39 E uwari'che na xcubi' ta quic'u'x ruc' ri Jesús ma e xu'ana pacha' rutz'ibam can ri Isaías puwi ri xuk'alajisaj ri Dios che, echiri' xubi'ij:

40 Wa tinamit u'anom pacha' potz' ri quiwach
y u'anom co ri canima';
jec'ula' na jinta c'o caquilo,
na jinta c'o caquimaj usuc'
y na caquitzelej tane quitzij chinuwach
cha' jela' quebenucunaj *Is. 6:10*

41 Ri k'alajisanel Isaías xutz'ibaj wa' ma xril pan runimal uchomal ri Jesús y lic c'o xuk'alajisaj chwi Rire.

42 Na ruc' ta c'u ri', e q'ui xecojow re ri Jesús, jujun ne chique e aj wach re ri tinamit. Pero na xquik'alajisaj ta wa' chiquiwach ri cachbi'il ruma caquixi'ij quib chiquiwach ri fariseos. Ma we xeta'maxic, na quec'ul ta chi pa ri sinagoga. 43 E xqui'an wa' ma e más cuc'ul quic'u'x ri yacbal quik'ij caqui'an ri winak, chwa ri yacbal quik'ij cu'an ri Dios.

---

m 12:32 Ri Jesús xyaqui' lo chicaj echiri' xya' chwa ri cruz. Quil Juan 3:14-15; 8:28. Tec'uchiri', xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak y lic xyac uk'ij echiri' xe'ec chila' chicaj.
n 12:38 Ri Dios lic uc'utum ruchuk'ab chiquiwach uq'uiyal ticawex; na ruc' ta c'u ri', na e ta q'ui ri e ecojoyom re rutzij

Ri caquicoj rubi' ri Jesús quebecolobetajic

44 Ri Jesús co xsiq'uin che ubi'xiquil:
«China ri cacubi' uc'u'x wuc', na xew ta cacubi' uc'u'x wuc' ri'in, ma e cacubi' uc'u'x ruc' ri Jun takayom lo we. 45 China ri quilow we ri'in, e junam ruc' caril ri Jun takayom lo we.
46 »In ri in K'ijsak in c'uninak che ruwachulew cha' china ri cacubi' uc'u'x wuc' ri'in, na cac'oji' ta pa k'eku'm. 47 No'j we c'o junok xuta ri nuch'a'tem yey na cu'an ta ri cambi'ij, na in ta ri quink'ataw tzij puwi'. Ma in c'uninak che ruwachulew na re ta cank'at tzij paquiwi ri ticawex; e in c'uninak re quebenucolobej conoje ri ticawex.
48 »Yey china ri cuc'ak bi nuk'ij y na cucoj ta ri nuch'a'tem, c'o ri cak'ataw tzij puwi'. Wa' e ri ch'a'tem nubi'im, ri cak'ataw tzij puwi' che ruq'uisbal k'ij. 49 Ma na xa ta pa we ri'in quinch'a'tic; ri Nukaw ri takayom lo we, e intakayom lo che ronoje sa' ri cambi'ij y ri canc'utu. 50 Ri'in weta'am e rutakanic ri Nukaw cuc'am lo c'aslemal na jinta utakexic. Jec'ula', ronoje ri cambi'ij ri'in, e inutakom lo ri' ri Nukaw che ubi'xiquil» xcha'.

Ri Jesús cuch'aj ri cakan rutijo'n

13 Xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ri nimak'ij Pascua yey ri Jesús reta'am ya copon ruk'ijol echiri' cuya can ruwachulew y que'ec ruc' Rukaw chila' chicaj. Ec'u Rire lic c'ax ebuna'om rutijo'n e c'o ruc' wara che ruwachulew; yey janipa k'ij xc'oji' cuc', e la' lic c'ax xebuna'o.
2 Xopon c'u rubenebal k'ij echiri' ri Jesús cuc' rutijo'n e ri' quewa'ic. Jun c'u chique e ri Judas aj Iscariot ruc'ajol ri Simón. Yey cojom chi pa ranima' ruma ritzel winak cuc'ayij ri Jesús.
3 Ec'u ri Jesús reta'am ya'tal ronoje puk'ab ruma Rukaw, yey Rire petinak ruc' ri Dios y ruc' ri Dios catzelej wi. 4 Na ruc' ta c'u ri', ri Jesús xyactajic, xresaj ruk'u' uripom chirij, xuc'am jun twayo puk'ab y xuxim chupa. 5 Tec'uchiri' xuk'ej ya' pa jun c'olibal, xujek uch'ajic ri cakan rutijo'n y cuchakisaj ruc' ri twayo uximom chupa.
6 Echiri' cujek uch'ajic ri rakan ri Pedro, rire jewa' xubi'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ¿cach'aj cami la ri' ri wakan? —xcha'.
7 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Wo'ora na camaj ta usuc' sa' wa quintajin che u'anic; c'ate na c'u ri' camaj usuc' —xcha'.
8 Ec'u ri Pedro xubi'ij che:
—Ri'in na canya ta c'ana luwar che'la cach'aj la ri wakan —xcha'.
Ri Jesús xubi'ij che:
—We na canch'aj ta la' wakan, ri' na jinta chi awe wuc' ri'in —xcha'.
9 Xubi'ij c'u ri Pedro che:
—We e ri', Wajawal, na xew tane ri wakan cach'aj la; ch'aja ne la ri' ri nuk'ab y ri nujolom —xcha'.
10 Ri Jesús jewa' xubi'ij che:
—E junok c'ac' atininak, xew cajawaxic cach'aji' ri rakan, ma ronoje rucuerpo ch'ajtal chic. Jec'ula' ri'ix chwach ri Dios ix chi ch'ajtalic, tob na iwonoje taj —xcha'.
11 Ri Jesús reta'am chic china ri cac'ayin re; e uwari'che xubi'ij: “Na iwonoje taj ix ch'ajtalic.”
12 Echiri' xuq'uis uch'ajic ri cakan rutijo'n, xurip tanchi ruk'u' chirij, xtz'uyi' tanchi chwa ri mexa y xutz'onoj chique:
—¿Quimaj usuc' sa' que'elawi wa xin'an chiwe? 13 Ri'ix quibi'ij chwe: “Tijonel” y “Kajawal” y katzij ri quibi'ij, ma lic e u'anom ri'. 14 We in c'u Itijonel ri' yey in

Iwajawal y xinch'aj c'u li'wakan, jec'ula' ri' chi'ana ri'ix; chich'aja c'u li'wakan chiwach ri'ix chiwibil iwib. 15 Ri'in xin'an wa' re c'utubal chiwach, cha' ri'ix jela' qui'ano pacha' ri xin'an ri'in. 16 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na jinta juna aj chac más c'o uwach chwa ri rajaw, yey na jinta ne juna tako'n más c'o uwach chwa ri takayom lo re. 17 We quimaj usuc' tak wa' y quitijoj iwib che u'anic, nim ik'ij iwalaxic ri'.

18 »Pero na quinch'a't ta piwi' iwonoje, ma ri'in weta'am china ri ebenucha'om. Yey e cu'ana na ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios, pa cubi'ij wi:

E ri jun cawa' junam wuc',
e ri' ri yactajinak chwij. *Sal. 41:9*

19 Quintajin c'u pan che ubi'xiquil chiwe wo'ora cha' echiri' cu'ana wa', ri'ix quicojo: "In Ri'in." 20 Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri cac'uluw re ri cantak bi ri'in, e junam ruc' in ri quinuc'ulu; yey china c'u ri cac'uluw we ri'in, e cuc'ul ri Jun takayom lo we —xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj china ri cac'ayin re

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Echiri' xuq'uis ubi'xiquil wa', ri Jesús xoc bis chuc'u'x y jewa' xubi'ij:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Jun chiwe ri'ix quinuc'ayij —xcha'.

22 Ec'uchiri', rutijo'n xquijek caquitzula' quiwach chiquibil quib ma na queta'am taj china ri xubi'ij. 23 C'o c'u jun chique rutijo'n, wa' e ri lic c'ax cana' ruma ri Jesús, cawa'ic ja'l putzal Rire chwa ri mexa. 24 Ec'u ri Simón Pedro xu'an pan uk'ab che cha' cutz'onoj che ri Jesús china ri cubi'ij. 25 Y ri jun tijo'n ja'l putzal ri Jesús xutz'onoj c'u che:

—Wajawal, ¿china la' la cabi'ij la? —xcha'.

26 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Canmu' juch'akap pam y china c'u che canya wi, e rire —xcha'.

Xumu' c'u juch'akap pam y xuya che ri Judas aj Iscariot, ruc'ajol ri Simón. 27 Echiri' ri Judas xuc'am ri pam, xoc ri Satanás pa ranima'. Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Ri cawaj ca'ano, cha'ana la' ri' —xcha'.

28 Yey na jinta junok chique ri quewa' chwa ri mexa xumaj usuc' su'be xubi'ij la' che. 29 Ruma c'u puk'ab ri Judas c'o wi ri bolxa pa c'olotal wi ri quipuak, jujun chique xquich'obo laj ri Jesús xubi'ij che cu'lok'o tan ri cajawax chique re ri nimak'ij, o laj c'o cujach chique ri niba'ib. 30 Ec'uchiri' ri Judas uc'amom chi ri pam, na jampatana xel bi yey lic chak'ab chic.

Ri takanic puwi ri rutzil c'u'xaj

31 Echiri' elinak chubi ri Judas, ri Jesús xubi'ij:

—Ec'u wo'ora cak'alajin runimal uchomalil Ralaxel Chiquixo'l Ticawex y ruc' Rire cak'alajin wi runimal uchomalil ri Dios. 32 Yey we Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cuk'alajisaj runimal uchomalil ri Dios, jec'uri'la' e ri Dios ri cak'alajisan runimal uchomalil Ralaxel Chiquixo'l Ticawex, yey wa' na camayin ta che u'anic.

33 »Ix walc'o'al, xa jok'otaj chi in c'o iwuc'. Ri'ix quinitzucuj na c'u ri'; pero e pacha' ri ximbi'ij chique raj judi'ab, na jinta pik'ab quix'ec chila' pa quin'ec wi ri'in.

34 »Canya wa jun c'ac' takanic chiwe: E lic c'ax china'a iwib chiwach. Jela' pacha' ri'in lic c'ax quixinna'o, jec'ula' lic c'ax china'a iwib ri'ix chiwach. 35 We lic c'u c'ax quina' iwib chiwach, ruma wa' conoje ri winak caqueta'maj ix nutijo'n —xcha'.

Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Ri Simón Pedro xutz'onoj che ri Jesús:

—Wajawal, ¿pa c'u que'ec wi la? —xcha'.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—E pa wa quin'ec wi ri'in, na ya'tal ta chawe cat-terej bi chwij wo'ora; no'j copon na c'u ruk'ijol echiri' catopon chila' pa quin'ec wi ri'in —xcha'.
37 Ec'u ri Pedro xubi'ij che:
—Wajawal, ¿su'chac na ya'tal ta chwe quinterej bi chi'ij la wo'ora? Ma ri'in xa jumul canya ne ri nuc'aslem pa camic uma rilal —xcha'.
38 Y ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Lic katzij cawaj caya awib pa camic wuma ri'in? Pakatzij wi cambi'ij chawe: Echiri' c'amaja' ne cabixon ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach.

Ruma ri Jesús cojopon ruc' ri Dios

14 »Lic mapax ic'u'x. E chicuba' ic'u'x ruc' ri Dios y chicuba' ic'u'x wuc' ri'in. 2 Chila' pa c'o wi ri Nukaw lic uq'uiyal jeklebal c'olic. We ta na e ta u'anom, ri'in nubi'im chi ri' chiwe. Ec'u wa' quin'ec cha' qui'nyijba' jun luwar iwe ri'ix. 3 Yey we xin'ec c'ut y xyijbitaj ri luwar iwe'ix, quinc'un tanchic y quixo'lnuc'ama' cha' jela' pa quine'c'ola wi ri'in, ri'ix quixe'c'ola chila' wuc'. 4 Ri'ix iweta'am pa quin'ec wi yey iweta'am ri be —xcha'.
5 Xubi'ij c'u ri Tomás che:
—Kajawal, ri'oj na keta'am taj pa que'ec wi la. ¿Sa' c'u u'anic ri' caketa'maj ri be? —xcha'.
6 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—In ri in Be, in ri in K'ijsak yey in ri in C'aslemal. Na jinta junok copon ruc' ri Nukaw we na wuma ta ri'in. 7 We iweta'am nuwach ri'in, iweta'am uwach ri' ri Nukaw. Chwi c'u ri' wo'ora quiweta'maj uwach, ma iwilom chi uwach —xcha'.
8 Ec'u ri Felipe xubi'ij che:
—Kajawal, c'utu la chikawach ri Kaw la y cojcubi' c'u ri' che —xcha'.
9 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Felipe, uq'uiyal k'ij chi wa' c'ut e la' in c'o iwuc', ¿yey c'amaja' caweta'maj nuwach? Ma china ri eta'mayom nuwach ri'in, ri' e rilom uwach ri Nukaw. ¿Su'chac c'u ri' catz'onoj chwe canc'ut ri Nukaw chiwach? 10 Ri'in ruc' ri Nukaw y Rire wuc' ri'in, xa oj jun. ¿Na cacoj ta cami ri' wa'? E janipa wa cambi'ij chiwe, na xa ta pa we ri'in cambi'ij ma ri nuch'a'tem e re ri Nukaw ri jekel wuc', yey Rire cu'an ruchac wuma ri'in. 11 Chicojo c'u wa cambi'ij chiwe: Ri'in ruc' ri Nukaw y Rire wuc' ri'in, xa oj jun. We na quicoj ta c'u wa' ruma ri nuch'a'tem, e chicojo ruma ri chac nu'anom.
12 »Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri cacubi' uc'u'x wuc' ri'in, ri' cu'an ne ri chac jela' pacha' ri can'an ri'in; y más ne nimak tak chac ri cu'ano, ma e ri'in quin'ec pa c'o wi ri Nukaw. 13 Ronoje c'u ri quitz'onoj ri'ix che ri Nukaw pa ri nubi', ri'in can'ano cha' jela' runimal uchomalil ri Dios cak'alajin ruma Ruc'ajol. 14 Ronoje c'u ri' ri quitz'onoj ri'ix pa ri nubi', ri'in can'ano.

Ri Jesús cach'a't chwi ruc'unibal ri Ruxlabixel ri Dios

15 »We ri'ix c'ax quinina'o, e lic chi'ana janipa ri quixintak che u'anic. 16 Yey ri'in e cantz'onoj che ri Nukaw cha' cutak chi lo jun chic To'bel iwe re cunimarisaj ic'u'x; y asu cac'oji' iwuc' na jinta utakexic. 17 Wa' e ri Uxlabixel re ri K'ijsak. Tak ri winak na utz taj caquic'ulu, ma na caquil ta uwach y na queta'am tane uwach. No'j ri'ix iweta'am uwach, ma Rire c'o chixo'libal y co'lc'ola piwanima'.
18 »Ri'in na quixinwok'otaj ta canok, ma quintzelej lo iwuc'. 19 Na naj ta chi c'u ri', ri winak na caquil ta chi nuwach; no'j ri'ix quiwil tanchi nuwach. Ruma c'u ri'in quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, jenela' ri'ix quixc'astajic. 20 Chupa

c'u ri' la' la k'ij ri'ix quiweta'maj: Ri'in ruc' ri Nukaw xa oj jun, yey ri'ix xa jun i'anom wuc' ri'in y ri'in xa jun nu'anom iwuc' ri'ix. 21 China c'u ri uc'ulum ri nutakanic y cu'an c'u janipa ri cambi'ij che, ri' lic c'ax quinuna'o. Y china ri c'ax cana'w we ri'in, c'ax cana' ruma ri Nukaw. Yey ri'in lic c'ax canna'o y cank'alajisaj che, in china ri'in —xcha'.

22 Ri Judas (na e ta ri aj Iscariot) xubi'ij:

—Kajawal, ¿su'be cak'alajisaj la chikawach ri'oj china rilal yey chiquiwach ri winak na ca'an ta la wa'? —xcha'.

23 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—China ri c'ax quinuna' ri'in, e cu'an janipa ri cambi'ij che. Ec'u ri Nukaw c'ax cuna' rire, yey ri Nukaw y ri'in cojo'ljekela ruc'. 24 China c'u ri na c'ax ta quinuna'o, ri' na cutakej ta janipa ri cambi'ij che. Wa tzij quixtajin che utayic, na xa ta we'in, e re ri Nukaw, ri xtakaw lo we'in.

25 »Ronoje wa' quintajin che ubi'xic chiwe xalok' c'a in c'o iwuc'. 26 Yey echiri' quin'ec, ri Nukaw cutak lo ri jun To'bel pa ri nubi' re cubochi'ij ic'u'x, wa' e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Echiri' cac'un Rire, cuc'ut ronoje chiwach y cucuxtaj c'u chiwe janipa ri nubi'im ri'in chiwe.

27 »Ri utzil chomal c'o wuc' ri'in, canya can chiwe. Yey wa' wa utzil chomal canya ri'in chiwe na xa ta jela' pacha' ri caquiya tak ri winak. Mapax c'u ic'u'x y mixi'ij iwib.

28 »Itom chi c'u ri nubi'im chiwe: “Quin'ec yey quintzelej tanchi lo iwuc'.” We e la' katzij lic c'ax quinina'o, xixqui'cot tane c'u ri' che echiri' xito quin'ec ruc' ri Nukaw, ma Rire más c'o uwach chinuwa ri'in.

29 »Cannabesaj pan ubi'xic wa' chiwe cha' echiri' cu'ana', quicoj c'u ri'. 30 Na naj ta chi c'ut quinch'a't iwuc'; ma ya cac'un lo ritzel winak, ri jun catakan che ruwachulew, tob na jinta ne puk'ab rire catakan panuwi ri'in. 31 Na ruc' ta c'u ri', can'ano janipa ri quinutak ri Nukaw che u'anic, cha' jela' ri winak che ruwachulew caqueta'maj ri'in lic c'ax canna' ri Nukaw.

»Chixyactajok; jo', chojel bi wara.

Ri Jesús e ri sakil rakan uva yey ri'oj oj ruk'ab

15 »In ri in sakil rakan uva y ri Nukaw e ri aj chacunel chupa tak ri uva. 2 We c'o c'u juna uk'ab ri uva na cuya ta uwach, Rire cuk'at bi. No'j c'u ri cuya uwach, xa e cujal uwi' re cu'an chom che cha' jela' cuya más uwach. 3 Jec'ula' ri'ix 'anom chi chom chiwe ruma ri c'utunic nu'anom chiwach.

4 »Miwesaj iwib chwij, jec'ula' xa jun ka'anom, ri'ix wuc' ri'in y ri'in iwuc' ri'ix. Ma e pacha' juna uk'ab che' na cawachin ta xa utuquel we quesax che ri rakan; jec'ula' ri' ri'ix, na utz taj quixwachinic we quiwesaj iwib chwij.

5 »In ri in rakan ri tico'n yey ri'ix ix ruk'ab. China c'u ri u'anom xa jun wuc' ri'in yey ri'in in xa jun ruc' rire, ri' lic cawachinic. Ma we iwesam iwib chwij, na jinta quich'ij u'anic. 6 China c'u ri caresaj rib chwij, jela' ca'an che pacha' ruk'ab che' na jinta uchac, cachetic y cac'ak bi. Cachakij c'ut, tec'uchiri' camolic y caporox pa ak'.

7 »Yey we e la' xa jun i'anom ri'ix wuc' y na quic'ow ta chic'u'x tak ri nuc'utum chiwach, chitz'onoj c'u ri' sa' tak ri quiwaj y caya'taj na chiwe. 8 Ri Nukaw lic cayaqui' uk'ij echiri' ri'ix quiya uq'uiyal ijik'obalil y ruc' wa' cak'alajinic pa sakil wi ix nutijo'n.

9 »Jec'ula' pacha' ri Nukaw lic c'ax quinuna' ri'in, jec'uri'la' ri'in c'ax quixinna' ri'ix. Lic c'ut miwesaj iwib chupa ri rutzil nuc'u'x chiwe. 10 We e qui'an janipa ri quixintak che, quixc'oji' c'u ri' chupa wa rutzil nuc'u'x, jela' pacha' ri'in nu'anom janipa ri inutakom ri Nukaw che u'anic yey in c'o chupa ri rutzil uc'u'x Rire.

11 »Ximbi'ij wa' chiwe cha' ri nuqui'cotemal cac'oji' iwuc' y canoj c'u ri' ri iwanima' che qui'cotemal.

12 »Ec'u nutakanic wa' canya chiwe: Lic c'ax china'a iwib chiwach jela' pacha' ri'in lic c'ax quixinna'o. 13 Na jinta juna c'utubal re ri rutzil c'u'xaj más nim chwa wa': E junok cuya ruc'aslem che uto'ic jun chic tob ne cacam ruma.
14 »Ri'ix ix wamigos we e la' e qui'an janipa ri quixintak che u'anic. 15 Na cambi'ij ta chi ne "waj chac" chiwe, ma e juna aj chac na reta'am taj sa' ri cu'an ri rajaw. Cambi'ij c'u chiwe "ix wamigos", ma nuya'om chi reta'maxic chiwe ronoje ri ubi'im lo ri Nukaw chwe. 16 Na ix ta xixcha'w we ri'in, in ri xincha'w iwe. Yey nuya'om pik'ab qui'ana ri nuchac y jela' quiya uq'uiyal ijik'obalil y wa' na jinta uq'uisic. Yey janipa c'u ri quitz'onoj che ri Nukaw pa ri nubi', Rire cuya na chiwe. 17 Ec'u quixintak che u'anic wa': C'ax china'a iwib chiwach.

Ri tzel quebilow re ri Jesús

18 »We tzel quixquil ri winak che ruwachulew, chiweta'maj e ri'in ri nabe tzel quinquilo. 19 We ta e la' junam ribinic ri'ix cuc' ri ticawex re ruwachulew, ri' lic c'ax quixna'ic. No'j in xincha'w iwe ri'ix chiquixo'l ri winak; e uwari'che tzel quixilic. 20 C'una chic'u'x ri nubi'im chiwe: Na jinta juna aj chac más c'o uwach chwa ri rajaw. We ri'in internabem ruc' c'axc'obic, jela' ri' ca'an chiwe ri'ix, quixternabex ruc' c'axc'obic. Yey we e c'o ri quitakem ri nutzij ri'in, jec'ula' ri', e c'o ri caquitakej ri quic'ut ri'ix. 21 Pero ri quixquiternabej ruc' c'ax ruma icojom ri nubi', e caqui'an wa' ruma na queta'am ta uwach ri xintakaw lok.
22 »We tamaji xinc'un ri'in y tamaji xinc'ut rutzij ri Nukaw chiquiwach, na jinta c'u quimac ri' ruma na xquic'ul ta wa tzij. No'j ri'in xinc'unic y xinc'ut rutzij ri Nukaw chiquiwach; ruma c'u wa', na jinta junok chique utz cubi'ij na jinta umac. 23 Ma e ri tzel quebilow we ri'in, ri' e tzel caquil ri Nukaw. 24 Na jinta c'u quimac we tamaji nu'anom uq'uiyal milagros chiquiwach yey wa' na jinta chi ne junok 'anayom re. No'j rique quilom ronoje tak wa'; y na ruc' ta c'u ri', tzel quinquil ri'in y tzel caquil ri Nukaw.
25 »Ec'u xu'an tak wa' cha' lic e cu'ana janipa ri tz'ibital can pa ri Tzij Pixab c'o paquik'ab rique:

Tzel xinquilo tob na jinta numac cacha'. *Sal. 35:19*

26 »Yey echiri' quinopon ruc' ri Nukaw, cantak lo Jun To'bel iwe re cunimarisaj ic'u'x. Rire cape ruc' ri Nukaw y e K'alajisanel re ri K'ijsak. Ec'uchiri' cac'unic, cak'alajisan chiwach ri'ix panuwi ri'in. 27 Yey ri'ix quixk'alajisan na panuwi ri'in, ma ix c'oji'nak wuc' chwi ri jekebal lo ri nuchac.

16 »Ximbi'ij c'u ronoje wa' chiwe cha' na casach ta ri cubulibal ic'u'x wuc'. 2 Ma copon ruk'ijol echiri' quixesax ne bi ri'ix chupa tak ri sinagogas. Y china ri cacamisan iwe'ix, e chwa rire uchac ri Dios ri cu'ano. 3 E caqui'an wa' ma na queta'am ta c'ana uwach ri Nukaw y na queta'am tane nuwach ri'in. 4 Cambi'ij wa' chiwe, ma we xopon ruk'ijol wa', c'una chic'u'x nubi'im chi lo wa' chiwe.

Ri chac cu'an ri Ruxlabixel ri Dios

»Na ximbi'ij ta lo wa' chiwe chwi ri jekebal lok, ma c'a in c'o iwuc'. 5 No'j wo'ora quin'ec cha' quine'c'ola ruc' ri takayom lo we ri'in, yey na jinta chi ne junok chiwe cutz'onoj chwe pa quin'ec wi. 6 Yey ruma ne nubi'im wa' chiwe, lic xoc bis chic'u'x. 7 Pero katzij wa cambi'ij chiwe: Lic utz chiwe ri'ix we quin'ec. Ma we na quin'ec taj, na cac'un ta iwuc' ri To'bel re cubochi'ij ic'u'x.[o] No'j we xin'ec, cantak lo chiwe.
8 »Echiri' cac'un ri Ruxlabixel ri Dios, cuya na chi reta'maxic chique ri winak re ruwachulew china ri c'o umac, china ri lic jusuc' chwach ri Dios y china puwi'

---

o 16:7 Wa To'bel e ri Ruxlabixel ri Dios. Jn. 14:1; 20:22; Hch. 1:8

c'o wi ri k'atbal tzij re ri Dios. 9 Cuk'alajisaj c'ut china ri c'o umac: Wa' e ri na
cacubi' ta uc'u'x wuc' ri'in. 10 Cuk'alajisaj china ri lic jusuc', ma ri'in quin'ec ruc'
ri Nukaw yey ri'ix na quiwil ta chi nuwach.[p] 11 Yey cuk'alajisaj, ri Dios uk'atom
chi tzij puwi ritzel winak catakan che ruwachulew.
12 »Lic c'o cuaj cambi'ij chiwe, pero na cambi'ij tana, ma wo'ora na quimaj
ta usuc'. 13 No'j echiri' cac'un ri Uxlabixel re ri K'ijsak, ri' cuc'ut chiwach ri'ix
ronoje ri lic katzij. Rire na xa ta pa re cach'a'tic, ma janipa ri cubi'ij e ubi'im ri
Dios che y jela' cuya chi reta'maxic chiwe tak ri catajin lok. 14 Ma e cuk'alajisaj
janipa ri cuaj cambi'ij ri'in chiwe, y jela' cunimarisaj nuk'ij. 15 Ronoje ri c'o ruc'
ri Nukaw, c'o wuc' ri'in; e uwari'che ximbi'ij ri Ruxlabixel e cuk'alajisaj janipa ri
cuaj cambi'ij ri'in chiwe.

Copon ri k'ij echiri' ri bis cu'ana qui'cotemal

16 »Na naj ta chi c'u ri' quiwil nuwach, ma ri'in quin'ec chila' pa c'o wi ri
Nukaw; pero chikawach apanok qui'wila tanchi nuwach —xcha'.
17 Ec'uchiri', jujun chique rutijo'n jewa' xquitz'onoj chiquiwach: «¿Sa' que'elawi
wa'? Ma cubi'ij: "Na naj ta chi c'u ri' quiwil nuwach, ma ri'in quin'ec chila' pa c'o
wi ri Nukaw;[q] pero chikawach apanok qui'wila tanchi nuwach." 18 ¿Sa' que'elawi:
"Na naj ta chi c'u ri'"? Na cakamaj ta usuc' sa' puwi cach'a't wi» xecha'.
19 Ri Jesús xuna'bej cacaj caqui'an tz'onobal che. Ruma c'u ri' xubi'ij chique:
—Ri'in ximbi'ij chiwe: "Na naj ta chi c'u ri' quiwil nuwach, pero chikawach
apanok qui'wila tanchi nuwach." ¿E quitz'onoj sa' que'elawi wa'? 20 Pakatzij wi
cambi'ij chiwe: Ri'ix quixok' na y quixbison na, tob ri winak re ruwachulew
quequi'cotic. Tob ri'ix quixbison wo'ora, wa bis cu'ana qui'cotemal.
21 »Echiri' cutzir uwach juna ixok, lic cac'oji' pa c'axc'olil ma xopon ruk'ij.
No'j echiri' alaxinak chi rac'a, na cac'un ta chi ne chuc'u'x ri c'axc'olil ruma
ruqui'cotemal, ma xalax jun ac'a che ruwachulew. 22 Jec'uri'la' ri'ix capax ic'u'x
wo'ora; no'j echiri' quiwil tanchi nuwach, canoj c'u ri iwanima' che qui'cotemal
yey wa' wa qui'cotemal na jinta junok quesan re chiwe. 23 Chupa c'u ri' la' la k'ij
na cajawax ta chic qui'an tz'onobal chwi ri nubi'im.
»Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Ronoje ri quitz'onoj che ri Nukaw pa ri nubi',
Rire cuya chiwe. 24 C'a chwi wo'ora ri'ix na jinta c'o itz'onom pa ri nubi' ri'in.
Chitz'onoj y quic'ulu, cha' jela' canoj ri iwanima' che qui'cotemal.

Ri Jesús uch'ijom uchuk'ab tak ri na utz taj re ruwachulew

25 »Nubi'im wa' chiwe ruc' c'ambal na'oj; no'j copon c'u ri k'ij echiri' na
cajawax ta chic quinch'a't iwuc' ruc' c'ambal na'oj, ma ri' lic k'alaj chiwach ri'ix
janipa ri cambi'ij chiwe chwi ri Nukaw. 26 Chupa c'u la' la k'ij, utz quitz'onoj
che ri Nukaw chupa ri nubi' janipa ri cajawax chiwe. Yey na cajawax ta c'u
ri' quinelaj chwach ri Nukaw piwi', 27 ma ri Nukaw lic c'ax quixuna'o ruma
c'ax inina'om ri'in yey lic icojom, ri'in ruc' ri Dios in petinak wi. 28 Ri'in in
petinak ruc' ri Nukaw y xinc'un che ruwachulew; yey wo'ora e wa' canya can
ruwachulew y quintzelej ruc' ri Nukaw —xcha'.
29 Ec'u rutijo'n xquibi'ij che:
—Wo'ora lic k'alaj ri cabi'ij la chike, ma na cach'a't ta chi la ruc' c'ambal na'oj.
30 Yey wo'ora cakamaj usuc' rilal lic eta'am la ronoje. Uwari'che na cajawax taj
c'o junok cu'an tz'onobal che'la, ma eta'am chi la sa' ri cakaj cakatz'onoj echiri'
c'amaja' ne caka'an ri tz'onobal. Ruma c'u la', kacojom rilal ruc' ri Dios petinak
wi la —xecha'.

---

p 16:10 Xew ri Kanimajawal Jesucristo lic jusuc', yey echiri' xe'ec chila' chicaj, e xutak lo ri Santowilaj Ruxlabixel re cojuto'o cha' cojbin jusuc' chwach ri Dios.
q 16:17 Jn. 16:10

31 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿C'a e wo'ora quicoj wa'? 32 Cac'un c'u ruk'ijol y wa' ya xujeko echiri' ri'ix
quixquicher bi. Chijujunal c'ut quimaj bi ibe y quiniya can nutuquel. Pero ri'in
na quincanaj ta can nutuquel, ma ri Nukaw c'o wuc'.
33 »Ximbi'ij ronoje wa' chiwe cha' wuma ri'in quirik utzil chomal. Che
ruwachulew ri'ix lic quitij c'ax. Pero chinimarisaj c'u ic'u'x, ma ri'in nuch'ijom
uchuk'ab tak ri na utz taj re ruwachulew[r] —xcha'.

Ri Jesús cu'an orar paquiwi rutijo'n

17 Echiri' ubi'im chi wa', ri Jesús xtzu'n chicaj y xubi'ij:
«Nukaw, xopon ru orayil; yaca c'u la uk'ij ri C'ajol la cha' jela' ri C'ajol
la cuyac k'ij Rilal. 2 Ma Rilal ya'om la che ri C'ajol la catakan paquiwi
conoje ri ticawex, cha' puk'ab Rire c'o wi cuya c'aslemal na jinta utakexic
chique conoje ri eya'om la che. 3 Ec'u wa c'aslemal na jinta utakexic e ruma
ri queta'max wach la, xew Rilal Lal Dios y na jinta jun chic, yey queta'max
c'u uwach ri Jesucristo, ri xtak lo la.
4 »Ri'in nuyacom k'ij la wara che ruwachulew y xinq'uis u'anic ri xintak lo
la che u'anic. 5 Ec'u wo'ora Nukaw, yaca la nuk'ij chila' uc' la, jela' pacha' ri
'anom la chwe echiri' c'amaja' ne cajeker ruwachulew.
6 »Chique tak ri ticawex xeya la chwe che ruwachulew, nuk'alajisam china
Rilal. Rique e e la, y xeya la panuk'ab yey quitakem ri tzij la. 7 Y wo'ora
queta'am wa': Ronoje ri ya'om la chwe, uc' la petinak wi. 8 Ma janipa ri xbi'ij
la chwe, nutzijom chique ri xeya la chwe, y rique xquicojo. Yey xqueta'maj c'ut
pakatzij wi ri'in uc' la in petinak wi y Lal takayom lo la we'in.
9 »Ri'in quinelaj co chiwach la paquiwi rique; na e ta paquiwi conoje ri
ticawex, xew paquiwi ri eya'om la panuk'ab, ma rique e e la. 10 Conoje ri e c'o
panuk'ab, e e la. Jec'ula' ri', conoje ri e c'o pak'ab Rilal, e we'in. Y ri yacbal
nuk'ij cak'alajin cuma rique.
11 »Yey ri'in quintzelej uc' la, na quincanaj ta can che ruwachulew; no'j rique
quecanajic. Lal Santowilaj Nukaw, chechajij co la chupa ri bi' la, ri eya'om la
chwe, cha' chu'ana xa jun quic'u'x jela' pacha' nu'anom ri'in uc' la. 12 Echiri'
ri'in in c'o cuc' wara che wu'wachulew, xebenuchajij chupa ri bi' la ri eya'om
la chwe. Na jinta junok chique xsachic, xew c'u ri jun xex wi sachinak chic
cha' e cu'ana janipa ri tz'ibital can chupa ri Ch'a'tem la.
13 »Ec'u wo'ora quintzelej tanchi uc' la. Pero xalok' c'a in c'o che
ruwachulew, cambi'ij tak wa' chique cha' lic canoj ri canima' che qui'cotemal,
jela' pacha' ri qui'cotemal c'o wuc' ri'in.
14 »Ri'in nuya'om ri Ch'a'tem la chique. Yey tak ri winak re ruwachulew tzel
quequilo ma na junam ta quic'u'x cuc', jela' pacha' ri'in na junam ta nuc'u'x
cuc' ri e re ruwachulew. 15 Na e ta c'u quinelaj chiwach la cha' quebesaj la che
ruwachulew, xew lic chechajij la chwach ritzel winak. 16 Rique na junam ta
quic'u'x cuc' ri e re ruwachulew, jela' pacha' ri'in na junam ta nuc'u'x cuc' ri e
re ruwachulew.
17 »Ya'a c'u la chique quebin jusuc' chupa ri K'ijsak e la, wa' e ri Ch'a'tem
la. 18 Jela' pacha' Rilal xintak lo la chiquixo'l ri ticawex che ruwachulew,
jec'uri'la' ri'in quebenutak bi rique chiquixo'l ri ticawex che ruwachulew. 19 Y
cuma c'u rique, lic nuya'om wib ri'in che u'anic ri rajawal c'u'x la, cha' jela'
rique quebin jusuc' chupa ri K'ijsak.
20 »Yey na xew tane quinelaj chiwach la paquiwi rique, ma e cantz'onoj
che'la paquiwi ri c'amaja' caquicoj ri nubi' ruma caquita ri tzijonic caqui'an
rique. 21 Lal Nukaw, cantz'onoj co che'la chu'ana xa jun quic'u'x chiquiwach

---

r 16:33 Ri Jesús xuch'ij uchuk'ab ri mac y ritzel winak.

junam kuc' ri'oj, jela' pacha' ri'in uc' la y Rilal wuc' ri'in, cha' ri e c'o che ruwachulew caquicojo e rilal takayom lo la we ri'in.

22 »Ri yacbal nuk'ij ya'om la chwe ri'in, xinya chique rique cha' chu'ana xa jun quic'u'x jela' pacha' Rilal y ri'in xa jun kac'u'x. 23 Ri'in in c'o cuc' rique y Rilal c'o la wuc' ri'in cha' rique cu'an xa jun quic'u'x pa sakil wi. Jec'ula' ri' conoje ri ticawex che ruwachulew caqueta'maj e Rilal takayom lo la we ri'in y lic c'ax quena' la ri nutijo'n, jela' pacha' lic c'ax quinna' la ri'in.

24 »Lal Nukaw, e janipa ri eya'om la panuk'ab, e cuaj ri'in quebe'c'ola wuc' pa quine'c'ola wi, cha' caquil ri yacbal nuk'ij ya'om la. Ma xex wi c'ax inna'om lo la, chwi echiri' c'amaja' ne cajeker ruwachulew. 25 Nukaw, Rilal lic Lal jusuc', yey ri ticawex che ruwachulew na queta'am ta wach la. No'j ri'in weta'am wach la yey ri nutijo'n queta'am e Rilal takayom lo la we ri'in. 26 Lic c'ut nuk'alajisam chiquiwach china Rilal y c'a quintajin ne che uk'alajisaxic wa', cha' ri rutzil c'u'x la chwe ri'in, cac'oji' cuc' rique y jela' quinc'oji' ri'in pa canima'» xcha'.

Cachap bi ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

18 Echiri' ri Jesús xuq'uis ubi'xiquil tak wa', xel bi junam cuc' rutijo'n, xquik'axuj c'u ri rakana' Cedrón y xeboc chupa jun werta c'o chiri'. 2 Ri Judas, ri cac'ayin re ri Jesús, reta'am chi ri luwar, ma uq'uiyal laj ri Jesús cuc' rutijo'n quimolom quib chiri'.

3 Ec'u ri Judas xoponic, ebuc'amom bi uq'uiyal soldados y tak ri chajinel re ri Rocho Dios. Rique cuc'a'am tak chapabal, yey e c'o ri cawolol ri qui ak' y e c'o ri xa quitzuq'uem qui ak'. Wa' etakom bi cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y ri fariseos.

4 Ec'u ri Jesús ruma reta'am chi ronoje ri catajin lo puwi', xebu'c'ulu apanok y xutz'onoj chique:

—¿China ri quitzucuj? —xcha'.

5 Rique xquic'ul uwach:

—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.

Ri Jesús xubi'ij c'u chique:

—In ri'in —xcha'.

Yey ri Judas, ri cac'ayin re, c'o chiquixo'l ri cacaj caquichap bi ri Jesús.

6 Echiri' xubi'ij ri Jesús chique: "In ri'in", xetzelej chiquij y xetzak pulew.

7 Ec'u ri Jesús xutz'onoj tanchi chique:

—¿China ri quitzucuj? —xcha'.

Y rique xquibi'ij:

—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.

8 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—Ri'in nubi'im chi che alak; "In ri'in." We in c'u ri quintzucuj alak, ya'a bi alak luwar chique wa nutijo'n chebe'ojana —xcha chique. 9 E xubi'ij wa' ri Jesús cha' e cu'ana ri ubi'im chic: «Na jinta junok xsach chique ri ebuya'om ri Nukaw chwe.»[s]

10 Ec'u ri Simón Pedro ruc'a'am jun espada. Xresaj c'u ulok y xujochij bi ruxiquin uwiquik'ab ri raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Wa aj chac Malco rubi'.

11 Ri Jesús xubi'ij c'u che ri Pedro:

—Chac'olo ra espada chupa ruc'olibal. ¿Na quinic'ow ta cami ri' pa ri c'axc'obic we e ri Nukaw intakayom lo che? —xcha'.

12 Ec'uchiri', ri soldados y ri takanel que, junam cuc' raj judi'ab e chajinel re ri Rocho Dios, xquichap ri Jesús y xquiyutu.

---

s 18:9 Jn. 17:2

Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

13 Xquic'am c'u bi ri Jesús chwa ri Anás, rukaw-uji' ri Caifás ri cajawal raj
chacunel pa Rocho Dios chupa la' la junab. 14 Yey e Caifás ri ubi'im chique raj
judi'ab: «E más utz we ta e la' xa jun chi achi cacam cuma conoje ri tinamit.»[t]

Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 Ri Simón Pedro y jun chic tijo'n eteran bi chirij ri Jesús. Wa' wa jun chic
tijo'n eta'matal uwach ruma ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios; ec'u rire
xoc bi ruc' ri Jesús che ruwa ja re ri rocho ri aj wach. 16 No'j ri Pedro xcanaj can
chwa ri puerta pa be. Ruma c'u ri', xel lo ri jun tijo'n eta'matal uwach ruma ri
cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, xch'a't ruc' rali aj chajal re ri puerta cha'
cuya luwar che ri Pedro coc bi.

17 Ec'uchiri' rali xutz'onoj che ri Pedro:

—¿Na lal ta nawi jun chique rutijo'n la' la jun achi? —xcha'.

Ri Pedro xuc'ul uwach:

—Na in taj —xcha'.

18 Ruma c'u lic c'ax tew, raj chaquib y ri e chajinel e tac'al chuchi' jun ak'
quinuc'um re caquimik'isaj quib. Yey ri Pedro c'o cuc' chuchi' ri ak'.

Ri Anás cuta uchi' ri Jesús

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios[u] xujek utz'onoxic che ri Jesús
paquiwi tak rutijo'n y puwi ruc'utunic.

20 Ri Jesús xubi'ij che:

—Ri'in in tzijoninak chiwachil chiquiwach conoje ri winak, xaki in c'utuninak
pa tak sinagogas y pa ri Rocho Dios pa caquimol wi quib raj judi'ab. Na jinta c'o
nubi'im xa xe'lak'ay. 21 ¿Su'chac c'u ri' catz'onoj alak chwe puwi ri nuc'utunic?
E tz'onoj alak chique ri e tayom we ri'in, ma rique queta'am sa' ri nuc'utum
chiquiwach —xcha'.

22 Echiri' xubi'ij wa' ri Jesús, jun chique ri e chajinel xupach' jun k'ab chupalaj
ri Jesús y xubi'ij che:

—¿Utz neba jela' cac'ulubej uwach ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios?
—xcha'.

23 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—We ximbi'ij juna ch'a'tem na utz taj, bi'ij la ri' sa' ri na utz taj ximbi'ij. No'j
we utz ri ximbi'ij, ¿su'chac c'u ri' xinch'ay la? —xcha'.

24 Yutum chi ri Jesús, ri Anás xutak bi chwa ri Caifás, ri cajawal raj chacunel
pa Rocho Dios.

Ri Pedro cubi'ij tanchic na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Ec'u ri Pedro tac'al chuchi' ri ak', cumik'isaj rib. Yey e c'o jujun jewa'
xquibi'ij che:

—¿Na lal ta nawi jun chique rutijo'n la' la jun achi? —xecha'.

Ri Pedro xrewaj, jewa' xubi'ij:

—¡Ja'i! Na in taj —xcha'.

---

t 18:14 Jn. 11:49-50

u 18:19 Ri Anás ic'owinak cajawal raj chacunel pa Rocho Dios; e uwari'che c'a cabi'x wa' che, tob chupa wa' wa junab e Caifás ri xc'oji'ic.

26 Chiri' c'o jun raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Rire c'o chux
che ri jun xjochix ruxiquin ruma ri Pedro. Xutz'onoj c'u che ri Pedro:
—¿Na xinwil ta neba wach la chila' pa ri werta ruc' ri Jesús? —xcha'.
27 Yey ri Pedro xrewaj tanchic, y ec'uchiri' xbixon lo ri teren.

Ri Jesús caya'i' chwach ri takanel Pilato

(Mt. 27:1-2; Mr. 15:1; Lc. 23:1)

28 E ri' catajin usakiric echiri' xesax bi ri Jesús chwa rocho ri Caifás y xc'am bi
pa ri palacio re ri Pilato, ri takanel aj Roma. Ec'u ri aj judi'ab na xeboc ta chupa
ri palacio cha' na caquich'ulaj ta quib chwach ri Dios y jec'ula' utz caquitij ri
cena re Pascua.[v]
29 E uwari'che, ri takanel Pilato xel lok cha' cach'a't cuc' y xubi'ij chique:
—¿Sa' rumac wa'chi cacoj alak? —xcha'.
30 Raj judi'ab xquic'ul uwach:
—We tamaji aj mac, na cakaya ta ri' pak'ab la —xecha'.
31 Ec'u ri Pilato xubi'ij chique:
—C'ama bi alak y k'ata alak tzij puwi' jela' pacha' ri cubi'ij ri tzijpixab e alak
—xcha'.
Pero raj judi'ab xquic'ul uwach:
—Ri'oj oj aj judi'ab na jinta pakak'ab cakak'at tzij re camic puwi junok[w] —xecha'.
32 Jela' e xu'ana pacha' rubi'im lo ri Jesús puwi rucamic.[x]

Ri Pilato cuta uchi' ri Jesús

(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5)

33 Ri Pilato xoc tanchi ubi chupa ri palacio, xusiq'uij ri Jesús y xutz'onoj che:
—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha'.
34 Ri Jesús xubi'ij che:
—¿Xa pa e la ca'an la wa tz'onobal chwe o c'o ebi'yom re che'la? —xcha'.
35 Ri Pilato xuc'ul uwach:
—Na jinta we ri'in che wa', ma ¿in neba cuq'uil raj judi'ab? Yey ri xeya'w e la
panuk'ab e ri winak re ri tinamit la cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios.
¿Sa' c'u ri mac 'anom la? —xcha'.
36 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri nutakanic ri'in na re ta wara che ruwachulew. Ma we ta re wara,
xech'o'jin ta c'u ri' ri nutijo'n cha' na quinya' ta paquik'ab raj judi'ab. No'j ri
nutakanic na re ta wara che ruwachulew —xcha'.
37 Xubi'ij c'u ri Pilato che:
—¿Katzij cami ri' lal rey? —xcha'.
Ri Jesús xuc'ul uwach:
—Lal cabi'n la re, ri'in in rey. Ri'in xinalax che ruwachulew yey xinc'unic re
cank'alajisaj ri K'ijsak. Janipa c'u ri quitakem ri K'ijsak, e caquita ri cambi'ij
ri'in —xcha'.
38 Ri Pilato xubi'ij che:
—¿Sa' ri' la' la K'ijsak? —xcha'.
Echiri' u'anom chi wa tz'onobal, xel tanchi ubi ri Pilato, xch'a't tanchi cuc' raj
judi'ab y xubi'ij chique:

---

v 18:28 Chiquiwach raj judi'ab we e la' queboc pa rocho junok na cuq'uil ta raj judi'ab, ruc' wa' quemacun chwach ri Dios y na takal ta c'u ri' chique caqui'an ri nimak'ij Pascua. Ruma wa' na xcaj taj queboc chupa ri rocho ri takanel Pilato.
w 18:31 Ri tzijpixab que raj judi'ab catakan che ca'an junok pa'baj we k'atom chi tzij re camic puwi'. Pero chupa la' la k'ij, xew c'o puk'ab ri gobierno re Roma cuk'at tzij re camic puwi junok.
x 18:32 Raj judi'ab na caquicamisaj ta junok chwa cruz; xew raj Roma quebanaw wa'. Yey ri Jesús ubi'im chic cacamisax chwa cruz. Jn. 3:14; 8:28; 12:32

—Ri'in na canrik ta juna umac wa'chi. 39 Ralak lic xex ca'an wi alak ri coy'ej alak pa ri nimak'ij Pascua canyolopij bi chiwach alak juna achi c'o pa cárcel. ¿Ca'aj cami alak ri' e canyolopij bi ri rey que raj judi'ab? —xcha'.

40 Ec'uchiri', conoje xquijek quesiq'uin tanchic:

—¡Mayolopij bi la ri Jesús! ¡E yolopij bi la ri Barrabás! —xecha'. Yey ri Barrabás e jun achi elek'om.

Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

19 Ec'u ri Pilato xtakan che cac'am bi ri Jesús y cajich' upa. 2 Yey ri soldados xquicoj che rujolom ri Jesús jun corona quipach'um ruc' q'uix. Y xquirip jun manta morato[y] chirij. 3 Tec'uchiri' xekib ruc' y caquibi'ij:

—¡Nim uk'ij ri rey que raj judi'ab! —quecha'. Yey caquipach' k'ab chupalaj.

4 Ri Pilato xel tanchi ulok y xubi'ij chique raj judi'ab:

—Chilape alak, canwesaj lo wa'chi chiwach alak. Cheta'maj c'u alak, ri'in na jinta juna umac canriko —xcha'.

5 Ec'uchiri' xel lo ri Jesús, c'o ri corona re q'uix che rujolom y ripom ri manta morato chirij. Xubi'ij c'u ri Pilato chique:

—¡Ri' rachi c'o chiwach alak! —xcha'.

6 Echiri' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri e chajinel re ri Rocho Dios xquil ri Jesús, xquijek quesiq'uinic, jewa' caquibi'ij:

—¡Camisax chwa cruz! ¡Camisax chwa cruz! —quecha'.

Ec'u ri Pilato xubi'ij chique:

—We e ri', c'ama bi ralak y camisaj alak chwa cruz, pero ri'in na jinta juna umac canriko —xcha'.

7 Raj judi'ab xquic'ul uwach:

—Ri'oj c'o jun takanic pakawi' y cubi'ij c'u ri' takal che rire cacamisaxic ma u'anom Uc'ajol Dios che rib —xecha'.

8 Echiri' ri Pilato xuta wa', xoc más xi'in ib ruc'. 9 Xoc c'u tanchi ubi pa ri palacio y xutz'onoj che ri Jesús:

—¿Pa lal petinak wi rilal?[z] —xcha'. Pero ri Jesús na xuc'ul ta uwach.

10 Ri Pilato xubi'ij c'u che:

—¿E la' na cac'ul ta la uwach wa cantz'onoj che'la? ¿Na eta'am ta cami la panuk'ab ri'in c'o wi cancamisaj la chwa cruz y panuk'ab c'o wi canyolopij bi la? —xcha'.

11 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Pakatzij wi cambi'ij che'la, na jinta c'ana pak'ab la catakan la panuwi' we tamaji e ri Dios chila' chicaj xya'w che'la. E uwari'che, china ri xink'atisan pak'ab la, e más c'o umac ri', chiwach rilal —xcha'.

12 Chwi c'u ri', ri Pilato lic xutzucuj su'anic cuyolopij bi ri Jesús. Pero raj judi'ab co quesiq'uin che ubi'xic:

—¡We xyolopij bi la, na lal ta chi ramigo ri' ri nimalaj takanel re Roma; ma china ri cu'an rey che rib, ri' e tzel caril wa nimalaj takanel! —xecha'.

13 Echiri' xuta wa' ri Pilato, xutak bi resaxic ri Jesús y xtz'uyi' pa ri luwar re k'atbal tzij "Tz'akom Abaj" quecha che, yey pa ri ch'a'tem hebreo "Gabatá" rubi'.

14 E k'ij ri' cayijbax pan janipa ri cajawax pa ri nimak'ij Pascua. Ec'uchiri' xu'an tiq'uil k'ij,[a] ri Pilato xubi'ij chique raj judi'ab:

—Ri' ri rey e alak —xcha'.

---

y 19:2 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.
z 19:9 Ri Pilato na cutz'onoj taj pa xalax wi ri Jesús; ri caraj careta'maj e we ri Jesús xa e jun ticawex o we ruc' ri Dios petinak wi.
a 19:14 "Tiq'uil k'ij": Quil "hora" pa vocabulario.

15 No'j raj judi'ab co quesiq'uin che ubi'xic:
—¡Camisax chwa cruz! ¡Camisax chwa cruz! —quecha'.
Ri Pilato xubi'ij chique:
—¿Cancamisaj cami ri' chwa cruz ri rey e alak? —xcha'.
Pero ri nimak e aj chacunel re ri Rocho Dios xquic'ul uwach:
—Ri'oj na jinta juna chic karey, xew e karey ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.
16 Ec'u ri Pilato xuya bi ri Jesús paquik'ab re cacamisax chwa cruz. Ewi xc'am bi ri Jesús.

Rucamic ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)

17 Ri Jesús utelem bi rucruz echiri' xc'am bi pa ri luwar cabi'x che "Luwar re Ubakil Ujolom Anima'", yey pa ri ch'a'tem hebreo, "Gólgota". 18 Chiri' c'u ri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz junam cuc' queb chic achijab, jun pa tak utzal; y xc'oji' c'u Rire chiquinic'ajal.
19 Ri Pilato utakom chic catz'ibax wa' y caya' c'u lo chwi ri cruz: «JESÚS RI AJ NAZARET, RI REY QUE RAJ JUDI'AB.»
20 Yey wa' tz'ibital pa ri ch'a'tem hebreo, pa ri ch'a'tem griego y pa ri ch'a'tem latín. E q'ui c'u chique raj judi'ab xcajilaj wa', ma ri luwar pa xya' wi ri Jesús chwa ri cruz xa nakaj c'o wi che ri tinamit. 21 Yey ri nimak e aj chacunel re ri Rocho Dios xquibi'ij che ri Pilato:
—Na ube taj xtz'ibaj la "Ri rey que raj judi'ab". Jalc'atij la cha' jewa' cubi'ij: "Rire xubi'ij: Ri'in in rey que raj judi'ab" —xecha'.
22 Pero ri Pilato xubi'ij chique:
—Ri xintak utz'ibaxic ri'in, jela' cacanaj canok —xcha'.
23 Ri soldados echiri' quiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, xquimol uchi' ruk'u', xquijach upa cha' cu'an cajib rajaw. Jela' xcaj caqui'an ruc' rucoton; pero wa' xa jun upa u'anom. 24 Ruma c'u wa', ri soldados jewa' xquibi'ij chiquiwach:
—Makarich'ij upa rucoton; ka'ana jun sorteo cha' jela' cakilo chinok chike cac'amaw bi re —xecha'.
Ec'u xu'ana pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

> Xquijach quib puwi ri nuk'u',
> ma xqui'an sorteo ruc' *Sal. 22:18*

cacha'. Yey jec'uri'la' xqui'an ri soldados.
25 Chunakaj c'u ri cruz e c'o ruchu ri Jesús, ruchak' ruchu, ri María rixokil ri Cleofas y ri María ri aj Magdala. 26 Echiri' ri Jesús xril pan ruchu c'o putzal ri jun utijo'n lic c'ax cuna' Rire, xubi'ij c'u pan che ruchu:
—Nuchu, chwi c'u wo'ora e alab la la' —xcha'.
27 Tec'uchiri' xubi'ij che ri jun utijo'n c'o putzal ri María:
—Ec'u ri'at, chwi wo'ora e achu la' —xcha'. Chwi c'u ri', wa jun utijo'n ri Jesús xuc'am bi ri María cha' que'jekela chirocho.
28 Ec'u ri Jesús reta'am ya xuq'uis u'anic ronoje ruchac; yey cha' e cu'ana janipa ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' xubi'ij:
—Catzajin nuchi'[b] —xcha'.
29 Chiri' c'o jun xaro nojinak che vinagre. Yey e c'o jujun xquichuk' jun esponja chupa, xquixim c'u chutza'm jun vara re hisopo y xquiya pan chwa re' ri Jesús.
30 Rire xutij ri vinagre, tec'uchiri' xubi'ij:
—Xinq'uis c'u utza'm ri nuchac —xcha'.
Ec'uchiri', xuyuxuba' rujolom y xuk'atisaj ri ranima' puk'ab ri Dios.

---

b 19:28 Sal. 69:21

Jun soldado cutok' ruc'alc'a'x ri Jesús ruc' rulanza

31 Ec'u k'ij ri' cayijbax pan janipa ri cajawax pa ri nimak'ij Pascua. Ruma c'u
la', raj judi'ab na cacaj taj cac'oji' juna caminak chwa cruz pa ri k'ij re uxlanibal,
ma la' la jun k'ij lic nimalaj nimak'ij. E uwari'che xquitz'onoj che ri Pilato cutak
uk'epic ri cakan ri e c'o chwa cruz cha' jela' quecam tan y quekasax c'u ulok.
32 Xebec c'u ri soldados y xe'quik'epa ri cakan ri e c'o chwa cruz pa tak utzal ri
Jesús. Xqui'an c'u ri' che ri nabe, tec'uchiri' jela' xqui'an che ri jun chic. 33 Pero
echiri' xekib ruc' ri Jesús, xquilo caminak chic; ruma ri', na xquik'ep ta ri rakan.
34 Na ruc' ta c'u ri', jun chique ri soldados xutok' ruc'alc'a'x ri Jesús ruc' rulanza
y c'atetana chupa wa' xel lo quic' y ya'.
35 Ri catzijon re ronoje wa' e xilow re; lic katzij c'u ri cubi'ij ma lic reta'am
sa' ri xrilo. Yey cutzijoj c'u ri' cha' cacubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo. 36 Ma ronoje
tak wa' xu'ano cha' e cu'ana janipa ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios, ma
jewa' cubi'ij:

Na cak'ep tane junok che rubakil. *Nm. 9:12; Sal. 34:20*

37 Yey jewa' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Caquil na c'u uwach ri jun xquitok' ruc'alc'a'x. *Zac. 12:10*

Ri Jesús camukic

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 Q'uisbal re tak wa', ri José aj Arimatea xu'tz'onoj che ri Pilato cha' caya'
che cuc'am bi rucuerpo ri Jesús. Yey ri José e jun chique rutijo'n ri Jesús tob xa
xe'lak'ay, ma cuxi'ij rib chiquiwach ri rach e aj judi'ab. Ec'u ri Pilato xuya bi che,
y ri José xuc'am bi rucuerpo ri Jesús.
39 Ec'u ri Nicodemo, ri jun achi xe'ch'a'ta ruc' ri Jesús chak'ab,[c] xopon che
uto'ic ri José. Ruc'a'am laj jun quintal cunabal lic qui' ruxlab, wa' mirra uyijbam
ruc' áloes. 40 Xquic'am c'u bi rucuerpo ri Jesús y xquibolk'otij pa jutak raba'j c'ul
cojotal ri cunabal che, ma wa' lic xex caqui'an wi raj judi'ab che quimukic ri
quecamic.
41 Xa nakaj che ri luwar pa xquicamisaj wi ri Jesús chwa ri cruz, c'o jun luwar
c'o chomilaj che' chwach. Y chiri' c'o jun mukubal c'ac' 'anom, y na jinta junok
mukum chupa. 42 Chiri' c'u ri' xquimuk wi rucuerpo ri Jesús, ma ri mukubal xa
nakaj c'o wi; yey xcaj camuki' ri cuerpo pa ri k'ij echiri' raj judi'ab caquiyijba'
pan janipa ri cajawax chique pa ri nimak'ij Pascua, ma na utz taj ca'an mukunic
pa ri nimak'ij.

Ruc'astajibal ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

20 Ri nabe k'ij che ri semana, ri María ri aj Magdala lic anim tan, c'a
k'eku'm nenare', xe'ec pa mukutal wi ri Jesús. Y c'ate xrilo esam chi
rabaj chuchi' ri mukubal. 2 Ec'uchiri', cac'alalic xe'ec pa e c'o wi ri Simón Pedro
y ri jun chic tijo'n lic c'ax cana' ruma ri Jesús, y xubi'ij c'u chique:
—Ri Kajawal xesax bi pa mukutal wi y na keta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
3 Xebel c'u bi ri Pedro y ri jun chic tijo'n, y xebec pa xmuki' wi ri Jesús.
4 Quicabichal quec'alalic xebec; pero ri jun chic tijo'n más xc'alal chwa ri Pedro
y nabe xoponic. 5 Xyuxi' pan chupa ri mukubal y xew xril ri jutak raba'j c'ul pa
xbolk'otix wi ri Jesús, pero na xoc tubi.
6 Tec'uchiri' xopon ri Simón Pedro, ri teran lo chirij. Ec'u rire asu xoc chupa ri
mukubal y xril ri jutak raba'j c'ul c'o can chiri'. 7 Yey ri c'ul pa xpis wi rujolom ri
Jesús, na junam ta c'o ruc' ri jutak raba'j c'ul; ma utuquel c'olic, busum canok.

---

c 19:39 Jn. 3:1-2

8 Ec'uchiri', xoc bi ri jun chic tijo'n ri xopon nabe chwach ri mukubal. Xew
xril c'u ri' wa', xucojo c'astajinak chubi ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak. 9 Ma ri
petinak lok rique c'amaja' ne quimajom usuc' Ruch'a'tem ri Dios pa cubi'ij wi: Ri
Jesús lic chirajawaxic cac'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak.[d]
10 Y xetzelej c'u ri queb tijo'n pa e c'o wi ri cachbi'il.

Ri Jesús cuc'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala

(Mr. 16:9-11)

11 Pero ri María cok'ic tac'al can chunakaj ri mukubal. Ec'u la' cok'ic, xyuxi'
apanok y xtzu'n pan chupa ri mukubal. 12 Xeril c'u pan queb ángeles sak quik'u'
etz'ul jun chu'jolom y jun chi rakan che ri luwar pa xya'i' wi rucuerpo ri Jesús.
13 Ec'u ri ángeles xquitz'onoj che ri María:
—Ixok, ¿su'chac catok'ic? —xecha'.
Ri María xuc'ul uwach:
—Ma xc'am bi ri Wajawal y na weta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
14 Tec'uchiri', xtzu'n chirij. C'ate xrilo tac'al ri Jesús chiri', pero rire na
xreta'maj taj we e ri Jesús.
15 Ec'u ri Jesús xutz'onoj che ri María:
—Ixok, ¿su'chac catok'ic? ¿China ri catzucuj? —xcha'.
Ri María xuch'obo wa jun achi laj e chajinel re ri werta, y jewa' c'u xubi'ij che:
—Achi, we lal xc'amaw bi la re, bi'ij la chwe pa xe'ya'a wi la cha' qui'nc'ama'
—xcha'.
16 Ec'u ri Jesús xubi'ij che:
—¡María! —xcha'.
Ri María xutzu' uwach y jewa' xubi'ij che:
—¡Raboni! (Wa ch'a'tem pa hebreo que'elawi: “Lal tijonel”.)
17 Ri Jesús xubi'ij che:
—Chinatzokopij, ma c'amaja' quinak'an ruc' ri Nukaw. Jat y chabi'ij chique
conoje ri nu hermanos: Ri'in quinak'an pa c'o wi ri Nukaw yey Ikaw ri'ix; ri nu
Dios ri'in yey i Dios ri'ix —xcha'.
18 Xe'ec c'u ri María ri aj Magdala cuc' rutijo'n ri Jesús y xu'tzijoj chique xril
uwach ri Kanimajawal. Yey xutzijoj chique janipa ri xbi'x bi che ruma ri Jesús.

Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach rutijo'n

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Che c'u ri rocbal rak'ab che ri nabe k'ij re ri semana, rutijo'n ri Jesús
quimolom quib, quitz'apim quichi' ruma quixi'im quib chiquiwach ri e aj wach
que raj judi'ab. Ec'uchiri', ri Jesús xakic'ate't xwinakiric y xtaq'ui' chiquixo'l
rutijo'n. Xuya c'u rutzil quiwach, jewa' xubi'ij chique:
—C'ola utzil chomal iwuc' —xcha'.
20 Tec'uchiri', xuc'ut ruk'ab y ruc'alc'a'x chiquiwach. Ec'u rique lic xequi'cotic
echiri' xquil uwach ri Kanimajawal.
21 Ec'u ri Jesús xubi'ij tanchi chique:
—C'ola utzil chomal iwuc'. Jela' pacha' ri Nukaw xinutak lo ri'in, jec'uri'la'
ri'in quixintak bi ri'ix —xcha'. 22 Ec'uchiri', xuxut'uj[e] quiwi' y xubi'ij chique:
—Chic'ulu ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 23 We c'o junok cutzelej utzij
chwach ri Dios, ya'tal pik'ab quik'alajisaj che: “Ri Dios ucuyum chi amac.” Yey

---

d 20:9 Jn. 2:22; 12:16; Sal. 16:8-11; Jon. 1:17; Mt. 12:40; Hch. 2:25-28; Lc. 24:25-27,44-46; 1 Co. 15:4
e 20:22 Wa' e cucuxtaj chike ri xu'an ri Dios echiri' xu'an ri nabe achi. Quil Génesis 2:7. Yey echiri' ri Jesús xuxut'uj quiwi' rutijo'n, e que'elawi cu'an tanchi c'ac' che ri ticawex ruma ri Ruxlabixel ri Dios.

we c'o junok na cutzelej ta utzij chwach ri Dios, ya'tal pik'ab quik'alajisaj che:
“At tanal ruc' ramac chwach ri Dios”[f] —xcha'.

Ri Jesús cuc'ut uwach chwach ri Tomás

24 Ri Tomás ri cabi'x “yo'x” che, e jun chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús. Rire
na jintaj echiri' xopon ri Jesús cuc' rique. 25 Ec'u ri jujun chic tijo'n echiri' xquil
uwach ri Tomás, jewa' xquibi'ij che:
—¡Ri'oj xkil uwach ri Kanimajawal! —xecha'.
Pero ri Tomás jewa' xubi'ij chique:
—Ri'in xew cancojo we nabe na canwil rutel ri clawux puk'ab y canju' ruwi
nuk'ab chupa yey canju' ri nuk'ab puc'alc'a'x. No'j we na can'an ta wa', ri' na
cancoj taj —xcha'.
26 Ic'owinak chi c'u wajxakib k'ij, ri tijo'n quimolom tanchi quib chupa ri ja
y c'o ri Tomás cuc'. Tob quitz'apim c'u quichi', ri Jesús xakic'ate't xwinakiric y
xtaq'ui' chiquixo'l. Ewi xuya rutzil quiwach, jewa' xubi'ij:
—C'ola utzil chomal iwuc' —xcha'.
27 Tec'uchiri', xubi'ij che ri Tomás:
—Chawila ri nuk'ab y chaju'u ruwi ak'ab wara, yey chaju'u pe lo la'k'ab pa wa
nuc'alc'a'x. Mu'an c'u ri xa queb ac'u'x wuc'; e chacojo' ri'in in c'aslic —xcha'.
28 Ec'uchiri', ri Tomás xubi'ij che ri Jesús:
—¡Lal Wajawal y Lal nu Dios! —xcha'.
29 Yey ri Jesús xubi'ij che:
—Tomás, c'a e la' xacojo ruma xawil na nuwach. Nim c'u quik'ij calaxic ri na
quilom ta nuwach yey na ruc' ta c'u ri', caquicojo ri'in in c'aslic —xcha'.

Ruchac wa libro xtz'ibaxic

30 Ri Jesús xu'an uq'uiyal c'utubal re ruchuk'ab ri Dios chiquiwach rutijo'n, y
wa' na ronoje taj tz'ibital chupa wa libro. 31 Pero janipa c'u wa xtz'ibaxic, e cha'
cacoj alak ri Jesús e ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios, y c'o c'u c'aslemal alak ri' ruma
cacoj alak rubi'.

Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach wukub chique rutijo'n

21 Tec'uchiri' ri Jesús xuc'ut tanchi rib chiquiwach rutijo'n chuchi' ri mar
re Tiberias. Jewa' xu'ano: 2 Junam e c'o ri Simón Pedro, ri Tomás ri
caquibi'ij “Yo'x” che, ri Natanael ri aj Caná re Galilea, ri queb uc'ajol ri Zebedeo
y ca'ib chic chique rutijo'n ri Jesús. 3 Ec'u ri Simón Pedro xubi'ij chique:
—Quin'ec pa chapoj car —xcha'.
Rique xquibi'ij che:
—Coj'ec ri' awuc' —xecha'.
Xebec c'ut y xeboc bi chupa jun barco, pero la' la'k'ab wi na jinta c'ana car
xquichapo.
4 Echiri' catajin usakiric, rutijo'n xquil jun achi tac'al chuchi' ri mar, pero na
xqueta'maj taj we e ri Jesús. 5 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Ix walc'o'al, ¿na jinta car ichapom? —xcha'.
Rique xquic'ul pan uwach:
—Na jintaj —xecha'.
6 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Chiliq'uij li'atarraya puwiquik'ab ri barco y chiwilape' ma quebiwesaj lo car
—xcha'.
Rique e xqui'ano yey na caquich'ij ta chi c'u lo resaxic ri' ri qui atarraya pa ri
ya' ruma ruq'uiyal car e c'o chupa.

---

f 20:23 Mt. 16:19; 18:18

7 Ec'u ri jun tijo'n lic c'ax cana' ruma ri Jesús, xubi'ij che ri Pedro:
—¡E Kanimajawal! —xcha'.
Ri Simón Pedro xew xuto e ri Jesús, xucojola' ruk'u' resam y xuc'ak bi rib pa ri ya'. 8 Yey ri jujun chic tijo'n xec'un ruc' ri barco chuchi' ri mar, quicharem ri qui atarraya nojinak che car, ma laj xa cien metros e c'o wi che ruchi' ri ya'.
9 Echiri' xekaj lo chu'lew, c'ate xquilo nuc'utal jun ak', y puwi ri rachak'a'l c'o jun car y c'o pam chiri'.
10 Xubi'ij c'u ri Jesús chique:
—Chic'ama lo jujun chique ri car, ri c'a e la' xebichap lok —xcha'.
11 Ri Simón Pedro xoc pa ri barco y xucharej bi c'a chuchi' ri mar ri atarraya nojinak che nimak tak car, ma e ciento cincuenta y tres ri car e c'o chupa. Tob lic e q'ui ri car, na xrakaro'b ta ri atarraya.
12 Ec'uchiri', xubi'ij ri Jesús:
—Chixpetok, chixwo'kok —xcha chique.
Na jinta c'u junok chique rutijo'n xraj cutz'onoj che china Rire, ma queta'am e ri Kanimajawal.
13 Ec'uchiri', ri Jesús xuc'am ri pam y xuya chique, y jela' xu'an ruc' ri car.
14 E urox laj wa' xuc'ut uwach ri Jesús chiquiwach rutijo'n chwi lo ruc'astajibal chiquixo'l ri ecaminak.

Ri Jesús cach'a't ruc' ri Simón Pedro

15 Echiri' xquiq'uis utijic ri quiwa, ri Jesús xutz'onoj che ri Simón Pedro:
—Simón, at uc'ajol ri Jonás, ¿más nawi c'ax quinana' ri'at chwa ri c'axna'bal we caqui'an wa jujun chic? —xcha'.
Ri Pedro xuc'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la c'o rutzil nuc'u'x che'la —xcha'.
Ri Jesús xubi'ij che:
—Chebatzuku c'u ri' ri raltak co nubexex —xcha'.
16 Xutz'onoj chucalaj:
—Simón, at uc'ajol ri Jonás, ¿lic c'ax quinana' ruc' ronoje ac'u'x? —xcha'.
Ri Pedro xuc'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la c'o rutzil nuc'u'x che'la —xcha'.
Xubi'ij tanchi c'u ri Jesús che:
—Chebachajij c'u ri' ri nubexex —xcha'.
17 Xutz'onoj churox laj:
—Simón, at uc'ajol ri Jonás, ¿katzij c'o rutzil ac'u'x chwe? —xcha'.
Ri Pedro lic xuchap bis ruma e urox laj ri' xtz'onox che. Xubi'ij c'u ri':
—Wajawal, rilal eta'am la ronoje, eta'am c'u la ri'in c'o rutzil nuc'u'x che'la —xcha che.
Xubi'ij c'u ri Jesús che:
—Chebatzuku c'u ri' ri nubexex. 18 Pakatzij wi cambi'ij chawe: Echiri' at ala, ri'at atuquel caxim rapas y cate'ec pa cawaj wi cate'ec. No'j echiri' catu'ana nimalaj winak, cayac la'k'ab y jun chic caximow rapas y catuc'am bi pa na cawaj ta wi cate'ec —xcha'.
19 Ri Jesús xubi'ij wa' cha' cuk'alajisaj sa' rucamic ri Pedro ca'anic re yacbal uk'ij ri Dios. Tec'uchiri', xubi'ij che:
—¡Chat-tereja lo chwij! —xcha'.
20 Echiri' xtzu'n ri Pedro chirij, xrilo chiquij teran lo ri jun tijo'n lic c'ax cana' ruma ri Jesús, wa' e ri xja'i' putzal ri Jesús pa ri jun wa'im echiri' xutz'onoj che: «Wajawal, ¿China ri cac'ayin e la?»[g] 21 Ec'u ri Pedro echiri' xril ri jun chic tijo'n, xutz'onoj che ri Jesús:

---

g 21:20 Jn. 13:25

—Wajawal, yey rire, ¿sa' ri cuc'ulumaj? —xcha'.
22 Ri Jesús xuc'ul uwach:
—¿Su'chac catz'onoj? We cuaj ri'in c'a c'as rire echiri' quinc'un tanchic, na jinta awe che. Ri'at chat-tereja lo chwij —xcha'.
23 Ruma c'u wa xubi'ij ri Jesús, xe'ec utzijoxic chiquixo'l ri quicojom rubi' ri Cristo: «La' la jun utijo'n na cacam taj.» Pero ri Jesús na xubi'ij ta che we na cacam taj, ma xew xubi'ij wa': «¿Su'chac catz'onoj? We cuaj ri'in c'a c'as rire echiri' quinc'un tanchic, na jinta awe che.»
24 Ec'u wa' wa jun tijo'n e ri cajiquiban uwach tak wa' y e xtz'iban wa'. Yey ri'oj keta'am c'ut lic katzij ronoje wa tz'ibitalic.
25 Lic c'o uq'uiyal chac xu'an ri Jesús tob na ronoje ta wa' tz'ibital can chupa wa libro. Yey we ta e la' catz'ibax ronoje tak ri xu'ano, ri'in canch'ob rakan na coc tane che ruwachulew tak ri wuj pa catz'ibax wi. Amén.

Janipa ri xqui'an tak rutako'n ri Cristo

Ri ubi'im lo ri Jesús puwi ri Ruxlabixel ri Dios

1 Chupa ri nabe nulibro, xintz'ibaj pan che rilal Teófilo, puwi tak ri xu'an ri
Jesús y tak ri xuc'utu chwi lo ri jekebal re ruchac 2 c'a chupa ri k'ij echiri'
xc'ul chila' chicaj ruma ri Dios. Chwach c'u pan ri' rubenam chila' chicaj,
Rire ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xuya can takanic chique rutako'n[a]
ebucha'om puwi tak ri chirajawaxic caqui'ano. 3 Chwi c'u rucamic, xc'astaj lo
chiquixo'l ri ecaminak y c'a xc'oji' cuarenta k'ij che ruwachulew. Chupa tak c'u
la' la k'ij, uq'uiyal laj e la' xuc'ut uwach chiquiwach rutako'n y xch'a't cuc' puwi
ri takanic re ri Dios. Jec'ula' ri', lic xuc'utu pakatzij wi Rire c'aslic.
4 Echiri' ri Jesús e la' c'a c'o cuc' rutako'n, xubi'ij chique:
—Chixc'ola Jerusalem cha' quiwoy'ej rubi'tisinic ri Nukaw, ri nutzijom chi lo
ri'in chiwe; wa' e ri bautismo re ri Ruxlabixel ri Dios. 5 Pakatzij wi ri Juan xuya
ri bautismo ruc' ya'; no'j ri bautismo quic'ul ri'ix e ruc' ri Santowilaj Ruxlabixel
ri Dios; yey wa' cu'ana xa chupa tak wa' wa k'ij catajin lok —xcha chique.

Ri Jesús catzelej chila' chicaj

6 Jun k'ij c'ut ri quimolom quib ruc' ri Jesús jewa' xquitz'onoj che:
—Kajawal, ¿chupa tak wa' wa k'ij oj c'o wi, cayac tanchi nawi la ri takanic re
ri katinamit Israel jela' pacha' ri u'anom lo ojertan?[b] —xecha'.
7 Y ri Jesús xuc'ul uwach:
—Ri'ix na ya'tal ta chiwe quiweta'maj ruk'ijol y ru'orayil echiri' cu'ana tak wa'
ri Nukaw, ma ronoje wa' xew puk'ab Rire c'o wi. 8 Pero quic'ul c'u ichuk'ab ri'ix
echiri' cakaj lo ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios piwi' y quixu'ana c'u ix tzijol
we'in chupa wa tinamit Jerusalem, chupa ronoje ri luwar re Judea y re Samaria
y c'a che ronoje luwar re ruwachulew —xcha chique.
9 Ec'uchiri' xuq'uis ubi'xiquil tak wa', xc'am bi chila' chicaj; y ec'u la' caquitzutza'
rutijo'n xsach bi chiquiwach chupa jun sutz'. 10 C'a caquitzutza' c'u pan chila' chicaj
pa xc'am wubi ri Jesús, echiri' xewinakir queb achijab cuc' yey wa' lic sak ri quik'u'.
11 Wa'chijab xech'aw c'u chique, jewa' xquibi'ij:
—Achijab ix aj Galilea, ¿su'be c'a quixtzutzu'n chicaj? Ma wa Jesús, ri xel bi
chixo'l ri'ix y xc'ul chila' chicaj, Rire cac'un tanchic. Jec'ula' pacha' xiwilo xe'ec,
jela' cac'un tanchic —xecha chique.

Ri Matías cacha'ic re cac'oji' puc'axel ri Judas aj Iscariot

12 Ec'uchiri', ri e tako'n xebel bi chwach ri juyub Olivos y xetzelej Jerusalem.
(Wa juyub xa nakaj c'o wi lo che Jerusalem, laj jun kilómetro unajtijil; jec'ula'

a 1:2 "Rutako'n": Quil "apóstol" pa vocabulario.
b 1:6 Caquitz'onoj we ri Jesús cu'ana rey re Israel ruc' jun takanic pacha' ri xqui'an ri rey David y ri rey Salomón echiri' lic yacom uk'ij ri tinamit Israel.

rique na xic'ow ta uwi' ri caquibinibej che ri ya'talic e chirij ri cojobal que raj judi'ab puwi ri k'ij re uxlanibal.)[c]

13 Echiri' xebopon Jerusalem, xebak'an chicaj pa ri cale' ja pa ejekel wi ri
Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo,
ri Jacobo ruc'ajol ri Alfeo; ri Simón ri cabi'x "ri Zelote" che y ri Judas ruchak' ri
Jacobo. 14 E conoje rique lic xa jun quic'u'x quiya'om quib pa oración, junam cuc'
jujun ixokib, ruc' ri María ruchu ri Jesús yey cuc' tak ruchak' ri Jesús.

15 Chupa c'u tak la' la k'ij, ri Pedro xtaq'ui' chiquiwach ri hermanos quimolom
quib, laj e ciento veinte chi conoje, y jec'uwa' xubi'ij chique:

16 «Hermanos, lic chirajawaxic wi e cu'ana na ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem
ri Dios puwi ri xubi'ij ri Santowilaj Ruxlabixel ruma ri David echiri' xch'a't puwi
ri Judas aj Iscariot. Wa' e ri xnabej chiquiwach ri xechapaw bi ri Jesús, 17 tob rire
e jun kachbi'il y xya' che xchacun junam kuc' chupa wa chac re ri Dios» xcha'.

18 (Xlok' c'u juch'akap ulew ruc' ri puak xya' che ri Judas ruma ri na jusuc'
taj xu'ano echiri' xuc'ayij ri Jesús. Ec'u ri Judas xu'xuluba' lo rib chwi jun che'
y echiri' xtzak lok, xrakaro'b rupa y ronoje ri rixcolob xquich ca'nic. 19 Wa'
xqueta'maj conoje ri ejekel Jerusalem. E uwari'che, xquicoj "Acéldama" che wa
jun luwar; wa' que'elawi "Luwar re Quic'" pa ri quich'a'tem rique.)

20 Xubi'ij c'u ri Pedro:

«Jec'uwa' tz'ibital can puwi ri Judas chupa ri libro re ri Salmos:

Ri luwar pa jekel wi chu'ana jun luwar catz'intz'otic,
y na jinta junok cajeki' chiri'. *Sal. 69:25*

Y jewa' cubi'ij tanchic:

Lic chirajawaxic catzucux jun chic aj chac cha' cac'oji' puc'axel *Sal. 109:8*
cacha'.

21 »E c'o c'u jujun achijab chikaxo'l xex ojcachbilam echiri' c'a c'o ri Jesús
kuc', 22 chwi lo echiri' xuc'ul ri bautismo ruma ri Juan y c'a echiri' xel bi kuc' y
xc'ul chila' chicaj ruma ri Dios. Lic chirajawaxic c'ut cakacoj junok chique wa'
wa'chijab cha' junam cojtzijon puwi ruc'astajibal ri Jesús» xcha ri Pedro chique.

23 Xequicha' c'u ca'ib achijab. Jun e ri José, ri cabi'x Barsabás che y cojom jun
retzelal ubi' "Justo" quecha che. Ri jun chic, Matías rubi'. 24 Y xqui'an orar, jewa'
xquibi'ij: «Kajawal, Rilal eta'am la ri quic'u'x conoje ri ticawex. C'utu c'u la
chikawach chinok chique wa ca'ib achijab cha'om la 25 cha' cuc'am bi wa chac y
ca'an tako'n la che; jec'ula' cac'oji' puc'axel ri Judas aj Iscariot, ri xrok'otaj can
ri chac xya' che y xe'ec c'u pa ri luwar takal che» xecha'.

26 Ec'uchiri', xqui'an jun sorteo cha' cak'alajinic china chique wa ca'ib cacanaj
can puc'axel ri Judas; y wa' xtzak puwi ri Matías. Chwi c'u ri', rire xu'ana e jun
cuc' ri junlajuj chic e tako'n.

Ruc'unibal ri Ruxlabixel ri Dios

2 Echiri' xopon ri nimak'ij re Pentecostés[d] e tak rutijo'n ri Jesús quimolom
quib, conoje u'anom xa jun quic'u'x. 2 Xakic'ate't c'ut chila' chicaj xpe pacha'
uch'awibal juna unimal tew lic cajuxuxic, yey wa' xunojisaj ronoje upa ri ja
pa quimolom wi quib. 3 Ec'uchiri', xewinakir pacha' urepebal ak' y wa' xc'oji'
paquiwi' chiquijujunal rique. 4 Yey conoje ri e c'o chiri' xquic'ul ruchuk'ab ri
Santowilaj Ruxlabixel, y xquijek c'u ri' quech'a't pa jujun chic ch'a'tem junwi.
Chiquijujunal quech'a't pa ri ch'a'tem xya'taj chique ruma ri Ruxlabixel.

5 Chiri' c'ut Jerusalem e c'o e aj judi'ab lic caquilok'nimaj uk'ij ri Dios. Rique
e petinak pa tak uq'uiyal tinamit che ruwachulew. 6 Echiri' xquita wa' wa

---

c 1:12 Chiquiwach raj judi'ab, xew ya'talic cabin junok jun kilómetro chupa ri k'ij re uxlanibal.
d 2:1 "Pentecostés": Wa' que'elawi "cincuenta k'ij". E jun nimak'ij catzak cincuenta k'ij ric'owic ri nimak'ij Pascua.

ch'awibal, xepe che rilic. Yey lic xsach quina'oj ma chiquijujunal xequito
quech'a't pa tak ri quich'a'tem que rique. 7Ec'u la' lic caminak canima' che,
xquijek caquibi'ij chiquiwach: «¡Chilape alak! ¿Na e ta neba aj Galilea conoje wa
quech'a'tic? 8 ¿Cha'ta c'u ri' chikajujunal quekato quech'a't pa tak ri kach'a'tem
oj alaxinak wi ri'oj? 9Yey lic pa uq'uiyal tinamit oj petinak wi. Chikaxo'l e
c'o e aj Partia, e aj Media y e aj Elam. Yey e c'o ri ejekel Mesopotamia, Judea,
Capadocia, Ponto y Asia, 10Frigia y Panfilia, Egipto y pa tak ri luwar re Libia
chwach pana ri tinamit Cirene. Yey e c'o ri e petinak Roma; chiquixo'l wa' e c'o
e aj judi'ab y e c'o ne ri na e ta aj judi'ab quitakem lo ri c'utunic que raj judi'ab.
11E c'o e aj Creta y ri e aj Arabia. Yey chikajujunal ri'oj cakato quech'a't pa
kach'a'tem puwi tak ri c'utubal re runimal uchuk'ab ri Dios» quecha'.
12Conoje c'ut lic caminak canima' che y na caquirik ta chic sa' ri caquich'ob
puwi', jec'uwa' caquibi'ij chiquiwach: «¿Sa' que'elawi wa'?» quecha'. 13Yey e c'o
c'u jujun chic quech'amin que y jewa' caquibi'ij: «La' quek'abaric» quecha'.

Ri nabe tzijonic xu'an ri Pedro puwi ri Jesús

14Ec'uchiri', ri Pedro xtaq'ui'ic junam cuc' ri junlaluj chic tako'n y lic co
xch'awic, jewa' xubi'ij:
«Achijab alak aj judi'ab y onoje ri alak jekel wara Jerusalem, tape alak chi utz
ri cank'alajisaj che alak. 15Ma e chiwach ralak, wa' wa'chijab quek'abaric, no'j
¡na e ta u'anom ri'! Ma c'a e ne belejeb ora[e] la' che wa anim. 16Janipa wa cata
alak y quil alak wo'ora, wa' e ri ubi'im chi can ri k'alajisanel Joel ojertan, echiri'
jewa' xubi'ij:
17 "Che tak ruq'uisbal k'ij" cubi'ij ri Dios,
"cantak bi ri Wuxlabixel paquiwi conoje ri ticawex che ruwachulew.
E tak c'u ri mi'al alc'o'al alak caquik'alajisaj ri Nutzij.
Ralabo caquilo janipa ri canc'ut chiquiwach;
yey e ri nimak winak, pa wachic' caquil wi janipa ri cank'alajisaj
chiquiwach.
18 Chupa tak c'u ri' la' la k'ij, paquiwi ri e waj chac ixokib y achijab cantak bi
ri Wuxlabixel
cha' jela' caquik'alajisaj ri Nutzij chiquiwach ri ticawex.
19 Chwa ri caj canc'ut tak c'utubal re nuchuk'ab yey wa' na jinta ilitajinak wi
y che ruwachulew can'an c'utubal ruc' quic', ruc' ak' y ruc' mayul re sib.
20 Ec'u ri k'ij cu'an k'eku'm uwach
yey ri ic' cu'an cak uwach pacha' quic';
wa' e cu'ana echiri' ya copon ruk'ijol ri Kanimajawal.
Wa' wa jun k'ij lic nim y na jinta c'o cajunimax wi ruchomalil.
21 Y conoje c'u ri caquicoj quib chwach ri Kanimajawal re quebucolobej, ri'
quecolobetajic" *Jl. 2:28-32*
xcha'.
22»Achijab alak aj Israel, tape alak janipa wa cambi'ij che alak wo'ora: Ri
Jesús ri aj Nazaret, Rire e ri Jun takom lo chixo'l alak ruma ri Dios. Lic eta'am
c'u alak ri xu'an ri Dios ruma ri Jesús chixo'l alak, wa' e uq'uiyal milagros y
tak c'utubal re ri unimal uchuk'ab ri Dios. 23Yey ri Dios lic uch'obom chi ulok y
reta'am su'chac xuya ri Jesús pak'ab alak. Ec'u ralak xchap bi alak y xtak alak
ucamisaxic chwa cruz cuma winak na jinta Rutzij Upixab ri Dios cuc'.[f] 24Pero
ri Dios xuc'astajisaj lok y xresaj chupa ruc'axc'olil ri camic, ma ri camic na jinta
uchuk'ab puwi Rire y ruma ri', Rire na xc'oji' ta puk'ab ri camic.
25»Rojertan xubi'ij can ri rey David puwi ri Cristo:

---

e 2:15 "Belejeb ora": Quil "hora" pa vocabulario.
f 2:23 Wa' e ri e aj Roma.

Ri'in canwil ri Wajawal xaki e la' c'o chinuwach.
Ruma c'u c'o Rire pa nuwiquik'ab,
na jinta c'ana cayuch'uyu'n we'in.
26 E uwari'che ri wanima' lic xqui'cotic
y ruchi' nukul xbixon ruc' qui'cotemal.
Ec'u ri'in, tob ne weta'am quincamic,
e la' c'o chi ri nucubam pan nuc'u'x che;
27 ma Rilal na quinya ta can la chiquixo'l ri ecaminak,
yey na caya tane la luwar cak'ay rucuerpo ri aj chac la,
ri jun lic uya'om rib pak'ab la.
28 Rilal xc'ut la chinuwach ri be re c'aslemal.
Ruma c'u xaki Lal c'o la wuc' ri'in,
canojisaj la ri wanima' che qui'cotemal *Sal. 16:8-11*
xcha'.
29 »Hermanos, pakatzij wi lic usuc' cancuxtaj wa' che alak: Ri rey David
ojertan, xcamic y xmukic, y c'a k'alaj ne chikawach ri'oj wak'ij ora pa c'o wi
rumukubal. 30 Yey ri rey David e jun k'alajisanel; xreta'maj c'u ri' ri Dios ruc' jun
tzij xujiquiba' uwach che rire: "Chiquixo'l tak ri awalc'o'al, cayactaj lo ri Cristo
cha' cu'an Rey y catz'uyi' pac'axel ri'at."
31 »Yey ri rey David xch'a'tic e pacha' rilom chi ruc'astajibal ri Cristo echiri'
xubi'ij: "Na cacanaj ta can Rire chiquixo'l ri ecaminak y na cak'ay tane
rucuerpo."[g] 32 Ec'u wa' wa Jesús ri xuc'astajisaj ri Dios che ri camic; yey wa' lic
katzij, ma konoje ri'oj xkilo. 33 Lic c'u xyac uk'ij echiri' xtz'uyi' puwiquik'ab
ri Dios. Yey xya'taj che Rire cutak lo pakawi ri'oj ri Santowilaj Ruxlabixel, ri
ubi'tisim lo ri Kakaw Dios chike ri'oj. Y ec'u ri' wa' ri quil alak y cata alak.
34 »Ma na e ta ri David ri xak'an chila' chicaj, pero e rire ri xubi'ij:
Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,
35 y chawoye'ej na ri k'ij
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe
chuxe' rawakan" *Sal. 110:1*
xcha'.
36 »Tape alak onoje ri alak aj Israel, ma lic chirajawaxic queta'maj c'u alak: Wa
Jesús ri xcamisaj alak chwa cruz, e cha'tal lo ruma ri Dios re cu'an Kajawal y
Colobenel» xcha ri Pedro chique.
37 Ec'uchiri' xquita wa', lic xoc bis chiquic'u'x y jewa' xquibi'ij che ri Pedro y
chique ri jujun chic e tako'n:
—Hermanos, ¿sa' c'u ri' caka'an ri'oj? —xecha'.
38 Y ri Pedro xubi'ij chique:
—Tzelej tzij alak chwach ri Dios y chijujunal alak c'ulu alak pa rubi' ri
Kanimajawal Jesucristo ri bautismo re cuybal mac alak y jela' cac'ul na c'u alak
ri Santowilaj Uxlabixel, wa' e sipanic re ri Dios che alak. 39 Ma ri Dios ubi'tisim
wa' chique conoje janipa ri quebusiq'uij: che ralak, chique tak ri alc'o'al alak y
chique ne conoje ri ejekel lic naj che ri tinamit re Israel —xcha ri Pedro chique.
40 Jec'ula', xebupixabaj ruc' uq'uiyal ch'a'tem y jewa' xujiquiba' uwach chique:
—Chesaj lo ib alak chiquixo'l wa' wa winak lic na jusuc' ta ri qui'anom, cha'
jela' cacolobetaj alak chwach ri k'atbal tzij cape paquiwi' —xcha chique.
41 Janipa c'u ri' ri xecojow Rutzij ri Dios ruma ri xubi'ij ri Pedro, xquic'ul ri
bautismo. Yey chupa c'u la' la jun k'ij, laj e oxib mil ri xquicoj rubi' ri Cristo. 42 Y
conoje lic junam quebin chupa ri sakil c'utunic que ri e tako'n re ri Jesús, junam
quic'u'x, junam quewa' chiquiwach y junam caqui'an orar.

---

g 2:31 Sal. 16:10

Ri quibinic quisilabic ri nabe ticawex xecojow rubi' ri Cristo

43 Conoje c'u ri ticawex xoc xi'in ib pa canima' ruma tak ri milagros y c'utubal
cu'an ri Dios cuma ri e utako'n ri Cristo. 44 Conoje c'u ri xecojow rubi' ri Cristo, lic
xu'an xa jun quic'u'x chiquiwach y rubitak que chiquijujunal xu'an re chinima ronoje.
45 E c'o ri xquic'ayij culew y ubitak que, yey ec'u ri rajil wa', caquijach chiquiwach
e chirij tak ri cajawax wi chique chiquijujunal. 46 Ronoje k'ij caquimol quib chupa
ri Rocho Dios. Yey pa tak ri cocho caquijach chiquiwach ri caquitijo, junam quewa'
ruc' qui'cotemal y ruc' uch'uti'nal quic'u'x. 47 Caquiyac c'u uk'ij ri Dios y lic chom ri
quich'a'tibexic ca'an cuma conoje ri ticawex re ri tinamit. Yey ronoje k'ij e c'o más
ticawex catajin quicolobetajic ruma ri Kanimajawal, y jela' xq'uiyar riglesia.

Jun achi sic cacunutajic

3 Xu'ana c'u chupa jun k'ij, ri Pedro y ri Juan junam xebec pa ri Rocho Dios
che ri urox ora[h] benak k'ij, ma e ora ri' re oración.
2 Ronoje k'ij c'ut cac'am lo jun achi ralaxibem sic y caya' chwach ri Rocho
Dios pa ri oquibal cabi'x che "Lic Chom" cha' cutz'onoj ulimoxna chique ri
winak queboc bi. 3 Ec'u rachi sic, echiri' xeril ri Pedro y ri Juan e ri' queboc bi
chupa ri Rocho Dios, xujek quelaj chique cha' caquiya can ulimoxna.
4 Ec'u ri Pedro junam ruc' ri Juan lic xquich'iquiba' ri quiwach puwi rachi, yey
ri Pedro xubi'ij che:
—Chojtzu'u pe la —xcha che.
5 Ewi ri sic xebutzu'u ma roye'em we c'o caquiya che.
6 Pero ri Pedro xubi'ij che:
—Na jinta sakil puak wuc' y na jinta ne k'ana puak wuc'; no'j c'u ri c'o wuc'
canya che'la. Chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo ri aj Nazaret, yactaj la y
bina la —xcha che.
7 Ec'u ri Pedro xuchap che ruk'ab uwiquik'ab, xuyaco y chupa la' la jok'otaj
xcowir ri rakan y rukul rakan. 8 Y rachi xch'oplin chicaj, xtaq'ui'ic y xujeko
cabinic. Junam c'ut cuc' ri Pedro y ri Juan, xoc bi pa ri Rocho Dios, cabinic,
cach'oplanic y cuyac uk'ij ri Dios.
9 Conoje c'u ri winak re ri tinamit xquilo rachi cabinic y lic cuyac uk'ij ri Dios.
10 Y xqueta'maj e achi catz'uyi'ic y cutz'onoj ulimoxna chwach ri Rocho Dios pa
ri oquibal cabi'x che "Lic Chom". Lic c'u xcam canima' che ri x'ani' che rachi y
na xquimaj ta c'ana usuc' cha'taj xcunutajic.
11 Rachi xcunutajic na caresaj ta chi rib chiquij ri Pedro y ri Juan. Yey conoje
ri winak caminak canima' che, xemoc ca'n pa ri luwar cabi'x che "Ruchi' Ja re
Salomón".
12 Ec'uchiri' xril wa' ri Pedro, xubi'ij chique ri tinamit:
«Achijab alak aj Israel, ¿su'chac lic caminak anima' alak che wa xil alak? ¿Yey
su'chac e cojtzutza' alak ri'oj pacha' oj ri xojbinisan re wa'chi ruc' ri kachuk'ab
o ruma lic oj jusuc' ri'oj chwach ri Dios? Na e ta ri'. 13 Ma e ri Dios que ri kamam
ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, ec'u Rire ri lic xuyac uk'ij ri Jesús
ri Raj Chac Rire. No'j ralak xya alak ri Jesús puk'ab ri Pilato. Y na xew ta la', ma
xc'ak bi alak uk'ij chwach ri Pilato y na xya ta alak luwar che rire cuyolopij bi
ri Jesús echiri' xraj cuyolopij bi ruma na jinta mac xurik che. 14 Ec'u ri' ralak na
x'aj ta alak cayolopix bi wa' wa Jun lic nim uk'ij Santo y Jusuc'; ma e xtz'onoj
alak cayolopix bi ri jun camisanel.[i] 15 Xcamisaj c'u alak ri' ri aj ya'l c'aslemal,
ri Jun xc'astajisax lo chiquixo'l ri ecaminak ruma ri Dios. Puwi c'u ri' wa
c'astajibal cojtzijon wi ri'oj ma lic oj xojilow re.

---

h 3:1 "Ri urox ora": Quil "hora" pa vocabulario.
i 3:13-14 Lc. 23:17-20

16 »E ruma ri cubulibal c'u'xaj ruc' ri Jesús, xcowir ri rakan wa' wa'chi quil
alak y eta'am ne alak uwach. Yey ruma wa cubulibal c'u'xaj ruc' ri Jesús
xcunutaj wa'chi pa sakil wi jela' pacha' catajin onoje alak che rilic.
17 »Weta'am c'ut, alak katz-kachak', ri x'an alak e ruma na xmaj ta alak usuc',
y jenela' ri' xqui'an raj wach re ri tinamit alak. 18 Pero ruma ri x'an alak che
ri Jesús, ri Dios xu'ana janipa rubi'im lo ojertan cuma ri k'alajisanelab echiri'
xubi'ij Rucha'o'n lo Rire cutij c'ax.
19 »E uwari'che tzelej tzij alak chwach ri Dios y ya'a c'u ib alak puk'ab cha'
cacuytaj ri mac alak y cha' ri Kajawal Dios cuya uxlanem y utzil chomal chupa
ri anima' alak. 20 Jec'ula' ri Dios cutak na lo uc' alak ri Jesús, Rucha'o'n lo Rire,
ri bi'tisim chi lo che alak ojertan. 21 Tob c'u wo'ora lic chirajawaxic wi ri Jesús
c'o chila' chicaj, copon na ri k'ij echiri' ri Dios cu'an tanchi c'ac' che ronoje jela'
pacha' ri xubi'ij lo ojertan cuma ri k'alajisanelab ri xetak lo ruma Rire.
22 »Ma ri Moisés xubi'ij chique ri kati'-kamam ojertan:
E ri Dios Kajawxel cuyac na lo chiquixo'libal ri katinamit Israel
jun K'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ec'u chita janipa ri cubi'ij Rire chiwe.
23 Ec'u ri ticawex na cucoj ta utzij wa jun K'alajisanel, *Dt. 18:15, 19*
ri' quesax bi y na jinta chi re cuc' rutinamit ri Dios *Lv. 23:29*
xcha ri Moisés.
24 »Conoje c'u ri k'alajisanelab quipetebem lo chwi ri Samuel, lic etzijoninak
lo chwi tak wa' wa k'ij. 25 Alak c'u ri cac'uluw re ri xubi'tisij ri Dios cuma ri
k'alajisanelab y ruma ri tzij xu'an cuc' ri kati'-kamam ojertan, echiri' xubi'ij che
ri Abraham:
Ruma c'u Jun chique rawalc'o'al,
quebenu'an bendecir conoje ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che
ruwachulew *Gn. 12:18*
xcha'.
26 »Ec'u ri Dios, echiri' xuc'astajisaj lo ri Raj Chac chiquixo'l ri ecaminak,
xutak lo nabe uc' ralak re to'bel e alak cha' jela' chijujunal alak cajalc'atitaj ri
binic silabic alak che ri na utz taj» xcha ri Pedro chique.

Ri Pedro y ri Juan quec'am bi pa k'atbal tzij

4 C'a quech'a't ne ri Pedro y ri Juan cuc' ri winak, echiri' xec'un lo raj
chacunel re ri Rocho Dios, ri aj wach que ri e chajinel re ri Rocho Dios y
jujun saduceos. 2 Rique lic c'o coyowal chiquij ri Pedro y ri Juan ma quec'utun
chiquiwach ri ticawex puwi ruc'astajibal lo ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak,[j]
jec'uwa' caquibi'ij: «Ruc'astajibal ri Jesús e c'utubal re, chikawach apanok ri
ticawex quec'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak» quecha'.
3 Ec'u ri e aj wach re ri Rocho Dios xetakan che quechap bi ri Pedro y ri Juan.
Yey ruma c'u lic benak k'ij chic, xebe'quiya'a pa cárcel cha' cata' quichi' c'a
chuca'm k'ij. 4 Pero chique ri xetaw re ri xubi'ij ri Pedro, lic e q'ui ri xcubi' quic'u'x
ruc' ri Jesús; yey we quebajilax xew ri achijab, laj e wo'ob mil xecojow re Rire.
5 Chuca'm k'ij c'ut xquimol quib pa ri tinamit Jerusalem raj wach que raj
judi'ab cuc' ri nimak winak re ri tinamit y raj c'utunel re ri tzijpixab. 6 C'o chiri'
ri Anás ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios; yey e c'o ri Caifás, ri Juan, ri
Alejandro y jujun chic c'o chux chique ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.[k]
7 Xequiya c'u ri Pedro y ri Juan chiquinic'ajal y xquitz'onoj chique:

---

j 4:2 Ri saduceos y jujun chique raj chacunel re ri Rocho Dios, na caquicoj taj we ri ticawex quec'astaj tanchi lo chiquixo'l ri ecaminak.
k 4:6 Conoje wa' e cuq'uil ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij. Quil nota Jn. 18:19 paquiwi ri Anás y ri Caifás.

—¿China xya'w pik'ab o china pubi' xi'an ri'ix wa'? —xecha chique.
8 Ec'u ri Pedro, ruc' ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, xubi'ij chique:
—Tape alak, alak aj wach re ri tinamit y alak nimak winak re Israel, 9 ma e wak'ij cata' kachi' puwi ri utz x'an che wa jun achi yewa' cha' queta'maxic su'anic xcunutajic. 10 Ec'u ri' wo'ora cakak'alajisaj chiwach onoje alak y chiquiwach conoje ri tinamit Israel: Wa' wa'chi c'o chiwach alak xcunutaj chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo re Nazaret, ri xcamisaj alak chwa cruz yey ri Dios xuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak.
11 »E pacha' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:
E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,
e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja cacha'. *Sal. 118:22*
Ralak e alak pacha' wa e aj yacal ja yey ri Jesús e ri Abaj. 12 Xew c'u ruc' ri Jesús carikitaj colobetajic, ma na jinta chi juna bi'aj che ruwachulew ya'tal lo chique ri ticawex cha' ruma ri' cojcolobetajic —xcha'.
13 Ec'u raj wach re ri tinamit xquilo ri Pedro y ri Juan na caquixi'ij ta c'ana quib quetzijon puwi ri Utzilaj Tzij, tob wa' wa'chijab na e ta tijotal pacha' rique yey xa ne e cuq'uil rachijab e aj chac re ri tinamit. Lic xcam c'u canima' ri' chique y xquimaj usuc' e janipa tak ri caqui'ano y ri quimajom ri Pedro y ri Juan, e ruma ri xec'oji' ruc' ri Jesús, ri quitijonel. 14 Yey na utz tane c'u ri' caquibi'ij na cunutajinak ta ri sic, ma wa' wa'chi tac'al chiri' chiquiwach cuc' ri Pedro y ri Juan.
15 Ec'u ri xqui'ano e xetakan che cha' ri Pedro y ri Juan quebel bi jok'otaj pa ri luwar re ri k'atbal tzij, y xew c'u xecanaj raj k'atal tzij cha' quech'a't chiquiwach.
16 Jec'uwa' xquibi'ij chiquiwach: «¿Sa' ri caka'an chique wa'chijab? Ma ri c'utubal re cunanic 'anatal cuma rique,[l] lic k'alajininak chiquiwach conoje ri ejekel Jerusalem yey lic na utz taj cakewaj. 17 Ri ka'ana' e kaxibij quipa cha' na quetzijon ta chi c'ana chwach junok chupa rubi' wa jun achi, y jela' na que'ec ta chi utzijoxic wa'» xecha'.
18 Xequisiq'uij c'u ri Pedro y ri Juan y lic xequitak che na quetzijon taj y na quec'utun ta chi ne c'ana pa rubi' ri Jesús.
19 Pero ri Pedro y ri Juan xquic'ul uwach:
—Ch'obo pe ralak: ¿Usuc' nawi chwach ri Dios e cakacoj tzij ralak chwa ri cakacoj utzij Rire? 20 Ma ri'oj, na utz taj cakok'otaj ubi'xiquil janipa ri kilom y ri katom —xecha'.
21 Ec'u ri e aj wach lic xquixibij quipa. Tec'uchiri', xequiyolopij bi ma na xquirik taj su'anic quequiya pa c'axc'obic ruma caquixi'ij quib chiquiwach ri winak re ri tinamit. Ma conoje lic caquiyac uk'ij ri Dios ruma ri xquilo. 22 Yey lic k'alaj e ruc' ruchuk'ab ri Dios x'ani' wi ri c'utubal re cunanic, ma wa'chi xcunutajic, ralaxibem sic yey ic'owinak chi pa cuarenta rujunab.

Ri quicojom rubi' ri Cristo caquitz'onoj quichuk'ab che ri Dios

23 Echiri' xeyolopix bi, ri Pedro y ri Juan xebec cuc' ri cachbi'il y xquitzijoj chique janipa ri bi'tal bi chique cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y ri nimak winak re ri tinamit. 24 Echiri' rique xquita wa', conoje xa jun quic'u'x xquijek caqui'an orar chwach ri Dios, jewa' caquibi'ij:
«¡Lal Dios Kajawxel, Lal 'anayom la ruwa caj, ruwachulew, ri mar y ronoje ri c'o che tak wa'! 25 Yey ruma ri David ri aj chac la, jewa' xbi'ij la ojertan:
¿Su'chac lic quetucuc tak ri winak
yey tak ri tinamit xew caquino'jij ri na jinta uchac?
26 Ma xquimol quib ri takanelab y ri e aj wach che ruwachulew,

---

l 4:16 Hch. 3:1-10

xqui'an c'u xa jun che quib
y xebec chirij ri Dios Kajawxel
y chirij ri Cristo, Rucha'o'n lo Rire. *Sal. 2:1-2*
27 Wa' lic katzij, ma chupa wa tinamit oj c'o wi, ri Herodes ruc' ri Poncio Pilato
xquimol quib cuc' ri winak e aj Israel y cuc' ri na e ta aj Israel; yey junam c'u
xeyactaj chirij ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chac la, ri Jun xcha' lo la. 28 Jec'ula', e
xqui'ano janipa ri ch'obom lo la ojertan cha' e cu'ana na ri'.
29 »Ec'u wo'ora, Kakaw, quil la ri xibibal quipa raj chaquib la qui'anom; ya'a
c'u la ri chuk'ab la chique rique cha' na caquixi'ij ta c'ana quib caquitzijoj ri
Ch'a'tem la. 30 Ya'a ri k'ab la paquiwi' cha' chupa rubi' ri Jesús, ri Santowilaj Aj
Chac la, quecunutaj ri yewa'ib y ca'ani' tak c'utubal re ri chuk'ab la» xecha'.
31 Echiri' xquiq'uis u'anic orar, ri luwar pa quimolom wi quib xbarbatic y
conoje xquic'ul ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios y jec'ula' na caquixi'ij
ta c'ana quib caquitzijoj Ruch'a'tem ri Dios chiquiwach conoje ri winak.

Ri quicojom rubi' ri Cristo caquito' quib ruc' rubitak que

32 Conoje c'u ruq'uiyal hermanos, ri xquicoj rubi' ri Cristo, lic u'anom xa jun
canima' y xa jun quina'oj; y na jinta junok chique cu'an re che ri c'o ruc', ma
rubitak que xu'an re chinima ronoje. 33 Jec'ula' ri', ri e tako'n re ri Cristo ruc'
unimal quichuk'ab quetzijon chwi ruc'astajibal ri Kanimajawal Jesús, yey ri
to'bal re ri Dios c'o paquiwi conoje rique.
34 Na jinta c'u junok cutij niba'il chiquixo'l, ma janipa ri c'o tak culew o c'o
tak ja cuc', we c'o xquic'ayij, caquic'am lo ri rajil 35 y caquiya c'u paquik'ab ri
e tako'n re ri Jesús cha' rique caquijach chiquiwach ri hermanos e chirij tak ri
cajawax wi chique chiquijujunal.
36 C'o c'u jun achi José rubi', yey ri e tako'n caquibi'ij Bernabé che. (Wa'
wa bi'aj que'elawi "bochi'inel".)[m] Rire aj Chipre y e cuq'uil ri ralc'o'al can ri
Leví. 37 Wa' wa'chi xuc'ayij ch'akap rulew; tec'uchiri', xuc'am lo ri rajil y xuya
paquik'ab ri e tako'n.

Ri Dios cuk'at tzij paquiwi ri Ananías y ri Safira

5 C'o c'u jun achi Ananías rubi', junam ruc' ri rixokil Safira xquic'ayij ch'akap
ulew. 2 Ec'u rachi c'o xresaj can che ri rajil rulew, yey junam ruc' ri rixokil
xqui'an tzij chiquiwach cha' caqui'an rak'ubal puwi ri rajil rulew. Ec'u ri nic'aj
chic che ri rajil xuc'am bi, xu'ya'a paquik'ab ri e tako'n[n] y xubi'ij wa' e rajil
rulew.
3 Ec'u ri Pedro xubi'ij che:
—Ananías, ¿su'chac xaya luwar che ri Satanás coc pa awanima' cha' jela' ca'an
rak'ubal chwach ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios? Ma xabi'ij xaya ronoje ri rajil
rulew, pero c'o xawesaj can che. 4 Echiri' c'amaja' cac'ayij rawulew, ¿na awe'at
ta neba la'? Y echiri' ac'ayim chic, ¿na pak'ab ta neba c'o wi ca'an ruc' ri rajil
sa' ri cawaj? ¿Su'chac c'u ri' xa'an wa'? ¡Na chiquiwach ta c'u achijab a'anom wi
rak'ubal ma e chwach ri Dios! —xcha'.
5 Xew c'u xuta wa' wa ch'a'tem, ri Ananías xtzak pulew y asu xcamic. Ruma
c'u wa', xpe jun xi'in ib paquiwi conoje ri xebeta'man re. 6 Xec'un c'u lo jujun
alabo, xquipis rucuerpo, xquic'am bi y xe'quimuku'.
7 Laj oxib ora ric'owic wa' echiri' xoc lo ri Safira ri rixokil ri Ananías; yey rire
na reta'am ta c'u ri' sa' ri xuc'ulumaj ri rachijil.
8 Ec'uchiri', xutz'onoj ri Pedro che:

---

m 4:36 "Bochi'inel": Xcoj wa bi'aj che ri Bernabé, ma rire lic to'bel che unimarisaxic quic'u'x ri hermanos.
n 5:2 Xuya'o re to'bal que ri niba'ib. Hch. 4:35

—Chabi'ij chwe: ¿E rajil wa' rulew xic'ayij? —xcha che.
Rixok xuc'ul uwach che:
—Are', e rajil la' —xcha'.
9 Xubi'ij c'u ri Pedro che:
—¿Su'chac xi'an tzij chiwach cha' quic'am upa ri Ruxlabixel ri Dios Kajawxel? ¡Chawila'! Ralabo catajin lo coquic che ruchi' ja, e la' xetzelej lo che umukic rawachijil, yey ec'u wo'ora e catquic'am bi ri'at —xcha'.
10 Na jampatana xtzak ri Safira chwach ri Pedro y asu xcamic. Ec'uchiri' xeboc lo ralabo, xo'lquirika' caminak chic. Xquic'am c'u bi y xe'quimuku putzal ri rachijil. 11 Y xoc c'u jun unimal xi'in ib cuc' conoje ri tinamit re ri Cristo y cuc' conoje ri xebeta'man re tak wa'.

Quilitaj uq'uiyal milagros y c'utubal re ruchuk'ab ri Dios

12 Cuma c'u ri e tako'n re ri Cristo, uq'uiyal c'utubal re ruchuk'ab ri Dios y nimak tak chac catajin rilic chiquiwach tak ri ticawex. Yey tak ri quicojom rubi' ri Cristo, lic xa jun quic'u'x caquimol quib pa ri luwar cabi'x che "Ruchi' Ja re Salomón".[o]
13 E tak c'u ri c'amaja' caquicoj rubi' ri Cristo, caquixi'ij quib caquijunimaj quib cuc', tob conoje ri ticawex lic caquiyac quik'ij. 14 Y catajin c'u quiq'uiyaric ri quicojom rubi' ri Kanimajawal, wa' e uq'uiyal achijab y uq'uiyal ixokib.
15 Ruma tak c'u ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios caqui'an rutako'n ri Jesús, tak ri winak quequesaj tak ne lo ri e yewa'ib pa tak ri be. Equiya'om chwa ch'at y chwa pop, cha' we xic'ow ri Pedro, tob xew lu'mu'j catzak paquiwi', quecunutaj c'u ri'.
16 E q'ui ne ri e petinak pa tak ri tinamit c'o lo chunakaj Jerusalem. Equic'amom lo ri yewa'ib y ri ech'u'jerinak cuma itzelilaj uxlabixel; y conoje c'ut quecunutajic.

Rutako'n ri Cristo eternabem ruc' c'axc'obic

17 Ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios y conoje ri e c'o ruc', wa' e ri saduceos, xujek cati'tot quic'u'x chiquij rutako'n ri Jesús ruma lic e q'ui ri winak eteran chiquij. 18 Xequichap c'u bi rutako'n ri Jesús y xebe'quiya'a pa ri cárcel re ri tinamit.
19 Xopon c'u jun ángel re ri Kanimajawal chak'ab, xu'jaka tak ri oquibal re ri cárcel y xeberesaj lok. Ec'uchiri', xubi'ij chique: 20 «Jix, jixe'tac'ala pa ri Rocho Dios y chitzijoj chique ri winak re ri tinamit ronoje puwi ri c'ac' be re c'aslemal» xcha'. 21 Ruma c'u ri xquita che ri ángel, anim tan xeboc pa ri Rocho Dios y xquijek quec'utunic.
Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios yey ri e c'o ruc', c'amaja' caquina'bej ri' we rutako'n ri Jesús ebesam chi lo pa ri cárcel. Xquimol c'u quichi' tak ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, cuc' conoje ri nimak winak que raj Israel. Xequitak c'u ri e chajinel re ri Rocho Dios che quic'amic rutako'n ri Jesús pa ri cárcel. 22 Ec'uchiri' xebopon ri e chajinel pa ri cárcel, na xequirik ta chi rutako'n ri Jesús. Xetzelej c'u lok 23 y jewa' xo'lquibi'ij: «Ri cárcel xkariko lic tz'apil chi utz, yey raj chajinel e c'o ne chwach tak ri oquibal re ri cárcel. Pero echiri' xkajako, na jinta chi junok chique rutako'n ri Jesús chupa» xecha'.
24 Echiri' xquita wa', xsach quina'oj ri cajawal raj chacunel y raj wach que ri e chajinel cuc' ri nimak e aj chacunel re ri Rocho Dios. Conoje xquijek quech'a't puwi', ma na queta'am taj sa' cuq'uisbej wi ronoje wa'.
25 Ec'uchiri', xc'un lo jun y jewa' xubi'ij: «E rachijab xeya' alak pa cárcel, e c'o pa ri Rocho Dios y na cok'otam ta quec'utun chiquiwach ri tinamit» xcha'.
26 Ec'u raj wach que ri e chajinel re ri Rocho Dios xe'ec junam cuc' jujun e aj chajinel y xe'quic'ama lo rutako'n ri Jesús. Yey na jinta c'o xqui'an chique

---

o 5:12 "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uk'ab ri tapia re ri Rocho Dios.

ma caquixi'ij quib we caqui'an c'ax chique, laj que'an pa'baj cuma ri tinamit.
27 Ec'uchiri' xequic'am lok, xequiya chiquiwach ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij.
Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xutz'onoj chique rutako'n ri Jesús:
28 —¿Na xixkatak ta neba che cha' na quixc'utun ta chi chupa rubi' wa
jun achi? Yey wo'ora iwuma ne ri'ix xe'ec utzijoxic wa c'utunic che ronoje
Jerusalem; y na xew ta la', ma quiwaj ne quiya keklabal che ruquiq'uel la' la jun
achi —xecha'.
29 Ri Pedro cuc' ri jujun chic e tako'n re ri Jesús xquic'ul uwach:
—Lic chirajawaxic wi nabe na e cakacoj utzij ri Dios chwach ri cakacoj quitzij
rachijab. 30 Ma ri Dios que ri kati'-kamam e xc'astajisan lo ri Jesús chiquixo'l
ri ecaminak. Yey e ralak ri xcamisan alak ma uma ralak xya'i' ri Jesús chwa ri
cruz. 31 Pero ri Dios lic xuyac uk'ij ri Jesús, xuya puwiquik'ab y xu'an Kajawal
y Colobenel che; cha' ruma ri Jesús, raj Israel caquitzelej quitzij chwach y
caquirik na ri cuybal quimac.
32 »Ec'u ri'oj, e janipa ri xkilo, e cakatzijoj. Yey ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios,
ri Jun ya'tal chique ri caquicoj utzij ri Dios, e cajiquiban uwach wa' —xecha'.
33 Echiri' xquita wa' ri e aj wach, lic xpe coyowal chiquij rutako'n ri Jesús y
xcaj quequicamisaj.
34 Ec'uchiri', chiquixo'l ri e aj k'atal tzij xyactaj jun fariseo Gamaliel rubi', aj
c'utunel re ri tzijpixab yey lic yacom uk'ij ruma ri tinamit. Rire xtakan che
quebesax bi jok'otaj ri e tako'n re ri Jesús. 35 Tec'uchiri', xubi'ij:
«Achijab, alak aj Israel, ch'obo na alak rakan chi utz sa' ri ca'an alak chique
wa'chijab. 36 Ma c'o tan k'ij xyactaj jun achi Teudas rubi', yey chiribil rib xubi'ij
e jun achi lic c'o uwach. Laj e cajib ciento rachijab xeterej chirij. Pero xopon jun
k'ij rire xcamisaxic. Y conoje ri xesocotaj ruma rire, xequicher bi; jec'ula', xsach
uwach janipa ri xuno'jij.
37 »Chwi c'u ri' wa', xyactaj jun chic chupa tak ri k'ij echiri' x'an jun ajilanic.
Wa' e ri Judas aj Galilea. Yey uq'uiyal ticawex xeterej chirij. Pero xopon ruk'ijol
echiri' xcamisaxic; y conoje c'u ri xesocotaj ruma rire, xequicher bi.
38 »Cambi'ij c'u wo'ora che alak: Mech'ich'a' chi alak wa'chijab; ri 'ana alak
e cheyolopij bi alak. Ma we xa quino'jibal achijab wa caquic'utu, ri' casach na
uwach. 39 No'j we wa' re ri Dios, na cach'ij ta alak usachic quiwach; y c'ate c'u
cana' alak ri' cach'o'jin alak ruc' ri Dios» xcha'.
40 Conoje xuc'ul quic'u'x ri xubi'ij ri Gamaliel. Xequisiq'uij c'u ri e tako'n re ri
Jesús; tec'uchiri', xjich' quipa ruc' colob y xequitak che na quetzijon ta chi chupa
rubi' ri Jesús y xequiyolopij c'u bi.
41 Xebel c'u bi ri e tako'n chiquiwach raj k'atal tzij. Lic quequi'cotic ma xya'taj
chique caquitij c'ax ruma quicojom rubi' ri Jesús. 42 Jec'ula', ronoje k'ij na
cacok'otaj taj quec'utunic y caquitzijoj ri Utzilaj Tzij chwi ri Jesucristo chupa ri
Rocho Dios y chi' tak ja.

Quecha' wukub aj chac re ri Dios

6 Chupa tak la' la k'ij lic xeq'uiyar ri cajlibal ri quicojom rubi' ri Cristo.
Ec'u ri hermanos e aj judi'ab ri quech'a't pa ri ch'a'tem griego, xquijek
quech'a'tiben chiquij ri hermanos e aj judi'ab ri quech'a't pa ri ch'a'tem hebreo.[p]
Ma echiri' ca'an ri jachanic chique ri e niba'ib, ri malca'nib ri quech'a't pa ri
ch'a'tem griego na quecajmax ta chi utz ruc' ri to'bal que caquic'ul ri jujun k'ij.
2 Ec'u ri cablajuj tako'n xquimol quichi' conoje ri quicojom rubi' ri Cristo y
xquibi'ij chique: «Na usuc' taj we ri'oj cakatanaba' utzijoxic Rutzij Upixab ri

p 6:1 Pa riglesia re Jerusalem e c'o hermanos e aj judi'ab quech'a't pa hebreo y quitakem ri cojobal que can ri cati'-quimam. Yey e c'o hermanos e aj judi'ab, tob na caquirik ta hebreo ma ri quich'a'tem e griego; pero quitakem jujun che tak ri cojobal que raj griego.

Dios cha' cakaya kib che ujachic ri cajawax chique ri e niba'ib. 3 Ruma c'u la'
hermanos, tzucuj alak wukub achijab chixo'l alak, chom ri quibinic quisilabic,
lic quiya'om quib puk'ab ri Ruxlabixel ri Dios y lic c'o quina'oj, cha' cakaya wa
chac paquik'ab. 4 Jec'ula' ri'oj xew cakaya kib che caka'an orar chwach ri Dios y
che rutzijoxic Ruch'a'tem» xecha'.
5 Conoje c'u ri hermanos quimolom quib, xuc'ul quic'u'x wa xbi'x chique.
Xquicha' c'u ri Esteban, jun achi lic cubul uc'u'x ruc' ri Dios yey lic c'o ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios ruc'. Y xequicha' ri Felipe, ri Prócoro, ri Nicanor, ri
Timón, ri Parmenas y ri Nicolás, jun achi aj Antioquía xex utakem lo ri c'utunic
que raj judi'ab. 6 Ewi xequic'am lo chiquiwach rutako'n ri Jesús. Ec'u wa tako'n
xquiya ri quik'ab paquiwi' y xqui'an orar cuc'.
7 Jec'uri'la' ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal lic xe'ec utzijoxic y lic catajin
quiq'uiyaric ri cajlibal ri quicojom rubi' ri Cristo chiri' Jerusalem. E c'o ne
uq'uiyal e aj chacunel pa Rocho Dios xquijek caquitakej ri Utzilaj Tzij.

Ri Esteban cac'am bi pa k'atbal tzij

8 Ri Esteban lic c'o ri unimal rutzil uc'u'x y ruchuk'ab ri Dios ruc'. Ruma c'u ri',
cu'an nimak tak c'utubal re ruchuk'ab ri Dios chiquiwach ri winak.
9 Ec'uchiri', xeyactaj jujun re ri sinagoga, ri cabi'x che "Ri sinagoga que ri
ebelinak lo pa ri c'ax",[q] yey cuc' rique xeyactaj jujun e aj Cirene, e aj Alejandría,
e aj Chipre y e aj Asia. E tak c'u ri' wa' xquijeko xa pa ch'a'tem quech'o'jin
ruc' ri Esteban. 10 Yey na caquirik ta uc'ulic uwach ri cubi'ij ri Esteban ma
rire cach'a't ruc' ri na'oj uya'om ri Ruxlabixel ri Dios che. 11 Ec'u ri xqui'ano e
xequipuakij jujun achijab cha' caquibi'ij quitom tzel cach'a't ri Esteban chirij ri
Moisés y chirij ri Dios.
12 Xa jec'ula' xequich'i' wi tak ri winak re ri tinamit, ri nimak winak e aj
wach y raj c'utunel re ri tzijpixab. Conoje c'u ri' wa' xebec chirij ri Esteban; ruc'
oyowal xquichapo, xquic'am bi y xe'quiya'a chiquiwach tak ri uchapom wi rib ri
k'atbal tzij.
13 Xequicoj c'u achijab e aj cojol rak'ubal chirij, jewa' caquibi'ij: «Wa' wa'chi
lic xaki tzel cach'a't chirij wa Santowilaj Luwar re ri Rocho Dios y chirij Rutzij
Upixab ri Dios. 14 Ma katom cubi'ij, la' la Jesús ri aj Nazaret cuwulij wa luwar y
cujalc'atij janipa ri c'utunic y cojobal ya'tal can chike ruma ri Moisés» xecha'.
15 Conoje c'u ri etz'ul pa ri k'atbal tzij, echiri' xquitzu' uwach ri Esteban, xquil
rupalaj e pacha' upalaj juna ángel.

Ri e aj wach re ri tinamit caquita uchi' ri Esteban

7 Ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xutz'onoj che ri Esteban we katzij
xubi'ij wa'.
2 Ec'u rire xubi'ij:
«Alak achijab y alak nimak winak, chinta na pe alak. Ri Dios, ri Jun lic c'o
unimal chomalil ruc', xuk'alajisaj rib chwach ri kakaw Abraham echiri' rire
c'o pa ri luwar re Mesopotamia, wa' e echiri' c'amaja' que'jekela pa ri tinamit
Harán. 3 Xubi'ij ri Dios che: "Chatelubi chupa ratinamit y chiquixo'l rawatz-
achak'; y jat c'u chwach rulew pa canc'ut wi ri'in chawe"[r] xcha'. 4 Ec'uchiri', xel
bi ri Abraham chwach rulew que raj Caldea y xjeki' pa ri tinamit Harán. Chwi
c'u rucamic rukaw, xtak lo ruma ri Dios chupa wa luwar pa jekel wi alak wo'ora.
5 »Pero ri Dios na xuya tane che ri Abraham cu'an rajaw wa' wu'lew, tob
tane xa pa cuya wi juna rakan. No'j xubi'tisij c'u che tob ne rire caminak chic,

---

q 6:9 Ri quebopon pa wa jun sinagoga e tak raj judi'ab ebelinak lo paquik'ab ri cajaw y wo'ora quechacun pa que rique.
r 7:3 Gn. 12:1

wa' wu'lew cu'ana na re y que ri ralc'o'al canok; yey echiri' xbi'x wa' che ri Abraham, c'amaja' ne c'o juna ralc'o'al.[s]

6 Ec'u ri Dios xubi'ij che ri Abraham:
Tak rawalc'o'al canok quebe'jekela na pa jun ulew na culew taj.
Y chiri' c'u ri' ca'ani' niba'ib chique y queya'i' pa c'axlaj chac
cajib ciento junab cuma ri ticawex re ri tinamit pa quec'oji' wi.
7 Pero In quink'ataw tzij paquiwi wa tinamit, ri caquiya pa c'axlaj chac ri nutinamit.
Tec'uchiri', ri nutinamit quebel lok y quetzelej lok *Gn. 15:13-14*
y quinquilok'nimaj chupa wa luwar at c'o wi *Éx. 3:12*
xcha'.

8 »Ri Dios xu'an jun tzij ruc' ri Abraham, yey ri c'utubal re wa' wa tzij e ri retalil re circuncisión. E uwari'che ri Abraham xucoj ri retalil re circuncisión che ruc'ajol Isaac echiri' xuq'uis wajxakib k'ij ralaxic.[t] Jec'ula' xu'an ri Isaac che ruc'ajol Jacob. Y ri Jacob jela' xu'an chique ri cablajuj uc'ajol, ri e kamam re ri katinamit.[u]

9 »Ec'u rique xoc retzelal c'u'x pa canima' chirij ri quichak' José. Ruma c'u ri', xquic'ayij bi cha' cac'am bi Egipto.[v] Pero ri Dios c'o ruc' ri José[w] 10 y xresaj c'u chupa ronoje tak ri c'axc'obic xic'ow wi. Xuya una'oj y xu'an che lic xuc'ul upuwach ri faraón, ri takanel re Egipto. Ma ri faraón xuya che ri José catakan puwi ri tinamit re Egipto y xuya puk'ab rire ronoje rubitak re.[x]

11 »Xpe c'u jun unimal numic chupa tak ronoje ri luwar re Egipto y re Canaán. Ruma c'u wa' xpe unimal c'axc'obic paquiwi ri kati'-kamam ma na jinta caquitijo.[y]

12 »Echiri' ri Jacob xuna'bej chila' Egipto c'o catijic, xebutak bi ruc'ajol cha' que'quilok'o trigo chila'. Wa' e ri nabe benam xqui'an ri kamam chila' Egipto.[z] 13 Ec'u che rucalaj quibenam, ri José xuk'alajisaj rib chiquiwach ri ratzixelab. Jec'ula' ri faraón xreta'maj china tak ri e ratz-uchak' ri José.[a]

14 »Yey ri José xutak uc'amic rukaw Jacob y conoje ri e ratz-uchak'.[b] Ri cajlibal rique chi conoje e setenta y cinco. 15 Jec'ula' xe'jekela ri Jacob pa ri tinamit Egipto. Chila' c'u ri' xcam wi rire y chila' xecam wi ri kamam.[c] 16 Xc'am c'u bi ri quibakil pa ri tinamit Siquem y xeya' pa ri mukubal ulok'om can ri Abraham ruc' uq'uiyal puak chique ri ralc'o'al can ri Hamor, chila' Siquem.[d]

17 »Yey ec'uchiri' catajin roponic ri k'ij echiri' ri Dios cu'ana na rubi'tisim che ri Abraham, tak ri ralc'o'al rire lic xeq'uiyar chila' Egipto. 18 Tec'uchiri', xyactaj jun chic rey chiri' Egipto; ec'u rire na xreta'maj ta uwach ri José.[e] 19 Wa' wa rey xebusoc ri katinamit ojertan. Lic xebuya ri kati'-kamam pa c'axc'obic, ma xtakan che quecamisax ri quich'uti'k e alabo cha' jela' na caq'uiyar ta quiwach ri katinamit.[f]

20 »Chupa tak c'u ri' la' la k'ij xalax ri Moisés y e jun chomilaj ac'a chwach ri Dios. Ec'u rire oxib ic' xchajix xa xe'lak'ay pa rocho rukaw. 21 Pero echiri' na utz ta chi quewax pa ja, xesax bi[g] y xe'rikitaj lo ruma rumi'al ri faraón; y wa'li xuq'uiyisaj y xu'an pacha' ralab che. 22 Jec'ula', ri Moisés xtijox puwi ronoje ri

---

s 7:5 Gn. 17:8 **t 7:8** Gn. 21:3-4
u 7:8 Pa ri ch'a'tem hebreo cubi'ij "patriarcas".
v 7:9 Ri xebanaw re wa' e ri lajuj e ratzixelab ri José. Gn. 37:11,28
w 7:9 Gn. 39:2-3, 21 **x 7:10** Gn. 41:37-41 **y 7:11** Gn. 41:54-57 **z 7:12** Gn. 42:1-3
a 7:13 Gn. 45:1-16 **b 7:14** Gn. 45:9–47:12 **c 7:15** Gn. 49:33 **d 7:16** Gn. 23:16-18; 50:13; Jos. 24:32
e 7:17-18 Ri José caminak chic, yey wa jun chic takanel na xreta'maj ta ri to'bal xuya ri José che ri tinamit re Egipto. Éx. 1:7-9
f 7:19 Éx. 1:10-11, 22
g 7:20-21 Ri ralco ac'a Moisés xya' bi chupa jun chacach puwi ya'. Éx. 2:1-10

na'oj que ri aj Egipto, y xu'ana jun achi lic c'o uchuk'ab che janipa tak ri cubi'ij y cu'ano.
23 »Echiri' xuq'uis cuarenta junab, xalax pa ranima' que'bina cuc' ri ratz-uchak', ri e aj Israel.[h] 24 Y xril c'u ri' lic ca'an c'ax che jun chique ruma jun aj Egipto. Xuto' c'u uwi' ri ratz-uchak' yey xucamisaj ri aj Egipto. 25 E xuch'ob rire, tak ri ratz-uchak' caquimaj usuc' e ruma rire queberesaj bi ri Dios paquik'ab raj Egipto; no'j rique na je ta la' ri xquimaj usuc'.
26 »Chuca'm k'ij c'ut xebu'rika ca'ib aj Israel quech'o'jin chiquiwach y xraj quebuya putzil chomal. Xubi'ij c'u chique: "Achijab, ralak chak' ib alak. ¿Su'chac c'u ri' ca'an c'ax che ib alak chiwach alak?" xcha'.
27 »Ec'uchiri', ri jun ri cu'an c'ax che ri ratz-uchak', xupakchi'ij bi ri Moisés y xubi'ij che: "¿China cojoyom e la re takanel y re aj k'atal tzij pakawi ri'oj? 28 ¿Ca'aj cami la ri' quincamisaj la ri'in jela' pacha' x'an la iwir echiri' xcamisaj la ri aj Egipto?"[i] xcha'.
29 »Echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, ri Moisés asu xanimaj bi, xe'jekela pa ri luwar re Madián, tob rire na aj ta chila'. Yey chila' xebalax ca'ib uc'ajol.[j]
30 »Ic'owinak chi c'u cuarenta junab c'o chila' echiri' xwinakir jun ángel chwach chupa rurepebal ak' c'o che jumocaj xuluquej pa ri luwar catz'intz'otic, chunakaj ri juyub Sinaí. 31 Echiri' xril wa' ri Moisés, lic xcam ranima' che ri catajin uc'utic chwach. Yey echiri' xkib che rilic chi utz, xuta rukul ri Dios, jewa' xubi'ij che: 32 "In ri Dios que ramam ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob" xcha'.
»Ec'u ri Moisés xujek cabirbotic y ruma xi'in ib na xutzu' ta chi ri jumocaj xuluquej.
33 »Ec'u ri Dios xubi'ij che: "Chajolo raxajab che rawakan ma wa luwar pa at c'o wi lic santo. 34 Pakatzij wi ri'in wilom lic eya'tal pa c'axc'obic ri nutinamit e c'o Egipto, yey nutom lic quetunanic. E uwari'che in petinak re quebe'nuwesaj lok. Ec'u wo'ora chatpetok; ma catintak bi Egipto"[k] xcha'.
35 »Ec'u Moisés ri' wa', ri xc'ak bi uk'ij echiri' xbi'x che: "¿China cojoyom e la re takanel y re aj k'atal tzij pakawi ri'oj?"[l] Na ruc' ta c'u ri', e ri Moisés ri xtak bi ruma ri Dios re cu'ana quitakanel rutinamit y re queberesaj ri tinamit paquik'ab raj Egipto. Xtak c'u che cu'an wa' ruma ri ángel, ri xwinakir chwach pa ri jumocaj xuluquej. 36 E Moisés ri' wa', ri xeberesaj lo rutinamit ri Dios Egipto y lic xu'an milagros y tak c'utubal re ruchuk'ab ri Dios pa ri tinamit Egipto, chupa ri Mar Rojo y chupa ri cuarenta junab xebin pa ri luwar catz'intz'otic.[m]
37 »Ec'u Moisés ri' wa', ri xbi'n chique raj Israel:

E ri Dios Kajawxel cuyac na lo chiquixo'l ri katinamit Israel
jun K'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ec'u chita janipa ri cubi'ij Rire chiwe *Dt. 18:15*

xcha'.
38 »E Moisés ri' wa', ri xc'oji' chiquiwach ri tinamit echiri' quimolom quib pa ri luwar catz'intz'otic, y e xesan uchi' ri ángel chiquiwa ri kati'-kamam echiri' xch'a't ruc' chwi ri juyub Sinaí. Yey e rire ri xc'uluw tak ri ch'a'tem re c'aslemal cha' cuk'atisaj lo chikawach ri'oj.
39 »Pero ri kati'-kamam na xcaj taj caquicoj utzij; ri xqui'ano e xquic'ak bi uk'ij y e xch'aw quic'u'x che ri quetzelej tanchi Egipto. 40 Yey xquibi'ij ne che ri Aarón: "Che'ana la katiox cha' quenabej bi chikawach; ma wa Moisés, ri xesan lo ke'oj chwach rulew re Egipto, na keta'am taj sa' ri xuc'ulumaj."[n] 41 Ec'uchiri', xqui'an jun tiox uc'axwach toro. Xequicamisaj c'u awaj re quikasa'n chwach wa tiox y xqui'an nimak'ij chupa rubi' ri tiox, ri xa xqui'an ruc' ri quik'ab.[o]

---

h 7:23 Éx. 2:11-12 **i 7:23-28** Éx. 2:11-15 **j 7:29** Éx. 18:3-4 **k 7:30-34** Éx. 3:1-10
l 7:35 Éx. 2:14 **m 7:36** Éx. 7:3; 14:21; Nm. 14:33 **n 7:40** Éx. 32:1, 23 **o 7:41** Éx. 32:4-6

42 »Ec'u ri Dios xebuya can che ulok'nimaxic quik'ij ronoje ri c'o che ruwa
caj. Xqui'an c'ut jela' pacha' ri ubi'im ri Dios chupa ri tz'ibital can cuma ri
k'alajisanelab:
Ri'ix ix aj Israel, echiri' xebicamisaj chicop re kasa'n chupa ri cuarenta
junab xixbin pa ri luwar catz'intz'otic, ¿xilok'nimaj neba nuk'ij ri'in ruc'
wa'?
43 Na xi'an taj, ma e ne xitelej ri rocho ri tiox Moloc ubi' y ri ch'umil re ri
tiox iwe'ix, Renfán ubi'. Wa' e quic'axwach tak ri tiox xebi'ano re
quilok'nimaj quik'ij.
Ruma c'u la' quixintak bi c'a chwach pana ri tinamit Babilonia *Am. 5:25-27*
cacha'.
44 »Echiri' ri kati'-kamam xebin pa ri luwar catz'intz'otic, c'o cuc' rique ri
jun Rocho Dios xa caquiric, wa' e c'utubal re c'o ri Dios cuc'. Yey rique xqui'an
wa jun Rocho Dios jela' pacha' ri xtakan ri Dios che ri Moisés, e lic pacha'
ru'aniquil rilom chi rire.[p] 45 Ec'u ri kati'-kamam xquiya can wa Rocho Dios (ri xa
caquiric) paquik'ab ri calc'o'al rique. Y wa calc'o'al xquic'am bi wa' echiri' xeboc
ruc' ri Josué chupa ri ulew que ri na e ta aj Israel, ri xebesax bi ruma ri Dios cha'
wa' wu'lew cacanaj can paquik'ab rutinamit Rire. Ec'u wa' wa Rocho Dios xc'oji'
cuc' rutinamit ri Dios c'a chupa tak ri k'ij re ri rey David.
46 »Ec'u ri David lic c'o ruto'bal ri Dios ruc'. Rire xutz'onoj c'ut caya'taj che cuyac
jun c'ac' Rocho ri Dios cha' tak ri ralc'o'al can ri Jacob caquilok'nimaj uk'ij ri Dios
chiri'. 47 No'j e ri Salomón ri xyacaw wa' wa Rocho Dios; 48 tob ri Dios Kajawxel na
xew ta cajeki' pa tak ja 'anatal xa cuma ticawex, pacha' ri cubi'ij ri jun k'alajisanel:
49 “Ruwa caj e nutz'ulibal re takanic,
yey ruwachulew e utac'alibal ri wakan.
¿Sa' c'u ri' ri ja quiyac chwe?” cacha ri Kajawal.
“¿O pachawi c'owi ri luwar pa quinuxlan wi?
50 ¿Na e ta neba ri nuk'ab 'anayom ronoje wa' wa c'olic?” *Is. 66:1-2*
cacha'.
51 »Ec'u ralak lic na jinta c'o cata alak. Ri c'u'x alak y ri tanibal alak e pacha'
que ri winak na jinta ri Dios cuc', ma na ca'aj ta alak cacoj alak utzij. Ralak
alak pacha' ri chu'kaw alak ojertan, ma lic na ca'aj ta alak cata alak ri cubi'ij ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios che alak. 52 ¿China junok chique ri k'alajisanelab
na xternabex ta ruc' c'ax cuma ri chu'kaw alak ojertan? Ma rique e xecamisan
que ri xetzijon lo puwi ruc'utunic ri Jun lic jusuc'. Yey echiri' xc'un Rire, ralak
xc'ayij alak y xcamisaj alak. 53 Ralak xc'ul alak Rutzij Upixab ri Dios cuma tak ri
ángeles, no'j na xtakej ta alak janipa ri cubi'ij wa Tzij Pixab» xcha ri Esteban.

Rucamic ri Esteban

54 Echiri' xquita ri xubi'ij ri Esteban, lic xpe coyowal y xquijek cakich'ich' ruwi
que' chirij rire. 55 Pero ri Esteban lic c'o ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri
Dios ruc'; xtzu'n c'u pana chicaj y xril runimal uchomalil ri Dios yey xrilo ri
Jesús c'o puwiquik'ab ri Dios. 56 Xubi'ij c'u rire: «¡Ri'in canwilo jakal ruwa caj y
canwil pana Ralaxel Chiquixo'l Ticawex c'o puwiquik'ab ri Dios!» xcha'.
57 Ec'uchiri', ri winak xquijeko lic quesiq'uinic, xquitz'apij ri quixiquin y
xa jumul xebec conoje chirij ri Esteban. 58 Xquesaj c'u bi chupa ri tinamit y
xquijeko caqui'an pa'baj. Y ri xquimol quib chirij, xquiya can ri quik'u' che jun
ala Saulo rubi' cha' cuchajij wa' chique.
59 Ec'uchiri' quetajin che u'anic pa'baj ri Esteban, rire xuch'a'bej ri
Kanimajawal, jewa' xubi'ij: «Wajawal Jesús, c'ama la ri wanima'» xcha'.

---

p 7:44 Chwi ri juyub Sinaí, ri Dios xuc'ut che ri Moisés su'anic ca'an ri Rocho Dios xa caquiric.
Ex. 25:9,40.

60 Tec'uchiri', xuxucuba' rib y co xsiq'uinic: «Kajawal, cuyu la quimac che wa
quetajin che u'anic» xcha'. Y ruc' wa', xcamic.
8 Ri Saulo e jun chique ri xuya uch'a'tem cha' cacamisax ri Esteban.

Ri Saulo quebuternabej ruc' c'ax ri quicojom rubi' ri Cristo

Chupa c'u ri' la' la jun k'ij, lic xjeker quiternabexic ruc' c'ax janipa ri quicojom
rubi' ri Cristo chila' Jerusalem. Ruma c'u ri', conoje xequich bi chupa tak ri
luwar re Judea y re Samaria. Xew chi rutako'n ri Jesús xecanaj can Jerusalem.
2 E c'o c'u jujun achijab lic quiya'om quib puk'ab ri Dios; rique xquimuk ri
Esteban y lic xcok'ej rucamic.
3 No'j ri Saulo ebuternabem ruc' c'ax ri quicojom rubi' ri Cristo. Xoc c'u chi'
tak ja re quebu'charej lo rachijab y rixokib yey quebu'ya'a pa cárcel.

Catzijox ri Utzilaj Tzij chupa tak ri tinamit re Samaria

4 E tak c'u ri equichom bi caquitzijoj ri Utzilaj Tzij chupa ronoje luwar pa
quebopon wi. 5 Ri Felipe e jun chique. Rire xopon chupa jun tinamit re Samaria
y xujek catzijon puwi ri Cristo chiquiwach ri winak. 6 Wa' wa winak xa jun
qui'anom che utayic janipa ri cuc'ut ri Felipe, yey caquitzutza' tak ri c'utubal
re ruchuk'ab ri Dios cu'an chiquiwach. 7 Ma lic e q'ui ri e c'o paquik'ab itzelilaj
uxlabixel, yey wa' wa itzelilaj uxlabixel quesiq'uinic quebel bi chique ri winak.
Y e c'o uq'uiyal jetz' y sic xecunutajic. 8 Ruma c'u ri' wa', tak ri winak re ri
tinamit lic quequi'cotic.

Jun achi cubi'tisij puak cha' cac'oji' ruchuk'ab ri Dios ruc'

9 C'o c'u jun achi aj chiri' Simón rubi'. E ri petinak lok rire aj k'ij chupa la
tinamit; lic quebusoc ri winak e aj Samaria ma cu'an che rib pacha' lic c'o
uwach. 10 Conoje c'u ri winak chinima'k chich'uti'k, lic caquita ri cubi'ij ri
Simón y jewa' caquibi'ij: «E unimal uchuk'ab ri Dios ri c'o ruc' wa'chi» quecha'.
11 Lic caquicoj ri cubi'ij, ma lic xex wi ebusocom ruc' ri k'ijonic cu'ano. 12 Pero
echiri' xquita ri Utzilaj Tzij cutzijoj ri Felipe chwi rutakanic ri Dios y chwi ri
Kanimajawal Jesucristo, xquicojo y jec'uri'la' achijab yey ixokib xquic'ul ri
bautismo.
13 Ec'u ri' wa'chi Simón xucoj rubi' ri Cristo y xuc'ul ne ri bautismo. Xujek c'u
ri' carachbilaj ri Felipe y lic cacam ranima' che tak ri c'utubal re ruchuk'ab ri
Dios carilo cu'an ri Felipe.
14 Yey ri e tako'n re ri Cristo e c'o Jerusalem, echiri' xquito ri e aj Samaria
xquicoj ri ubi'im lo ri Dios puwi ri Cristo, xequitak bi ri Pedro y ri Juan chila'
Samaria. 15 Ec'uchiri' rique xeboponic, xquijek caqui'an orar paquiwi ri aj Samaria
ri quicojom chi rubi' ri Cristo cha' rique caquic'ul ri Santowilaj Ruxlabixel ri
Dios. 16 Ma ri Ruxlabixel ri Dios c'amaja' cakaj puwi junok chique, xew quic'ulum
ri bautismo pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. 17 Yey echiri' ri Pedro y ri Juan
xquiya ri quik'ab paquiwi', xquic'ul ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.
18 Ec'u ri Simón xrilo su'anic ri ticawex caquic'ul ri Ruxlabixel ri Dios echiri' ri
tako'n caquiya ri quik'ab paquiwi'. Xubi'tisij c'u puak chique, 19 jewa' xubi'ij:
—Ya'a alak chwe ri'in la' la jun chuk'ab, cha' jela' xa tob china puwi' canya wi
ri nuk'ab, cuc'ul ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios —xcha'.
20 Ec'uchiri', ri Pedro jewa' xubi'ij che:
—Sach na uwach rapuak junam awuc' ri'at, ma e chawach ri'at, xa ruc' puak
calok' rusipanic ri Dios.[q] 21 Yey ri'at na jinta c'ana awe che wa chac caka'ano ma

---

q 8:20 "Rusipanic ri Dios": Ri Simón xraj culok' ruchuk'ab ri Dios cha' ruma rire cakaj ri Ruxlabixel ri Dios paquiwi ri winak. Na xumaj ta usuc' xew puk'ab ri Dios c'o wi cuya ri Ruxlabixel.

rawanima' na jusuc' ta chwach ri Dios. 22 E uwari'che, chatzelej atzij chwach ri
Dios che wa' wa amac y chatz'onoj che Rire cucuy amac. Laj cucuy amac che
la na utz taj xach'obo. 23 Ma e canwil ri'in, lic u'anom c'ax ac'u'x chikij y lic at
yutum ruma ri mac —xcha ri Pedro che.
24 Ri Simón xuc'ul uwach:
—Lic ch'aw co alak panuwi' chwach ri Kanimajawal cha' na canc'ulumaj ta
c'ana wa xbi'ij alak chwe —xcha'.
25 Ec'uchiri' ri Pedro y ri Juan quitzijom chi tak ri xquilo y xquita che ri
Jesús y quik'alajisam chi ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal, xetzelej Jerusalem.
Yey xalok' c'u xebic'ow chupa tak uq'uiyal aldeas que raj Samaria, xquitzijoj ri
Utzilaj Tzij.

Ri Felipe y rachi aj Etiopía

26 C'o jun ángel re ri Kanimajawal xch'a't ruc' ri Felipe, jewa' xubi'ij che:
«Chayijba' awib y jat jewa' pa sur. Chamaja bi ri be quel Jerusalem, ri cakaj pa
ri tinamit Gaza» xcha'. (Wa be quic'ow pa tak luwar catz'intz'otic.)
27 Xyactaj c'u ri Felipe y xumaj bi ube yey pa ri be xu'rika bi jun achi “eunuco”.
Wa' wa'chi lic c'o uwach ma puk'ab rire c'o wi ronoje rubeyomal ri Candace.[r]
Ec'u wa'chi xopon Jerusalem cha' culok'nimaj uk'ij ri Dios, 28 yey e ri' catzelej
pa rutinamit. Tz'ul c'u chupa jun careta y carajilaj Ruch'a'tem ri Dios tz'ibital
can ruma ri k'alajisanel Isaías.
29 Ec'u ri Ruxlabixel ri Dios xubi'ij che ri Felipe: «Chatkib pana che la jun
careta y chatbin putzal» xcha'.
30 Echiri' ri Felipe xkib apanok, xuto rachi e carajilaj ri tz'ibam can ruma ri
k'alajisanel Isaías y jec'uwa' xutz'onoj che:
—¿Camaj la usuc' la catajin la che rajilaxic? —xcha che.
31 Rachi xuc'ul uwach:
—¿Su'anic canmaj usuc' we na jinta junok cak'alajisan chwe? —xcha che. Y
xelaj c'u che ri Felipe cha' cak'an pa ri careta y catz'uyi' ruc'.
32 Ec'u ri carajilaj che Ruch'a'tem ri Dios e wa':
Xc'am bi e pacha' juna bexex re cacamisaxic;
e pacha' juna k'apoj bexex
na cach'aw ta q'uenok
echiri' casocax ri rismal;
jec'uri'la' rire na jinta c'ana xubi'ij.
33 X'ani' che pacha' lic na jinta uwach;
y echiri' xk'at tzij puwi',
x'an ri lic na e ta usuc' che.
¿China tak c'u ri ticawex caquipetebej lo che rire?
Na e jintaj,
ma xk'at uk'ij che ruwachulew. *Is. 53:7-8*
E wa' ri catajin che rajilaxic.
34 Ec'u wa'chi aj Etiopía xutz'onoj che ri Felipe:
—Ma'an co la ri' bi'ij la chwe, ¿china puwi cach'a't wi ri k'alajisanel echiri'
cubi'ij wa'? ¿Chiribil rib nawi cubi'ij wi o cach'a't puwi junok chic? —xcha'.
35 Ec'u ri Felipe xch'a't ruc' rachi puwi wa'. Xujek lo ruc' ri catajin che rajilaxic
che Ruch'a'tem ri Dios y xutzijoj c'u che puwi ri Utzilaj Tzij re ri Jesús.
36 E c'o chi be echiri' xebopon pa jun luwar pa c'o wi ya'.
Ec'u ri' rachi aj Etiopía xubi'ij che ri Felipe:
—Wara c'o ya'. ¿Utz nawi ri'in canc'ul ri bautismo? —xcha che.
37 Ri Felipe xubi'ij che:

---

r 8:27 “Ri Candace”: Wa' e ri cabi'x chique ri reinas re ri tinamit Etiopía.

—We cacoj la rubi' ri Kanimajawal Jesucristo ruc' ronoje anima' la, lic utz ri' —xcha che.

Rachi xuc'ul uwach:

—Ri'in cancojo ri Kanimajawal Jesucristo e Ruc'ajol ri Dios —xcha'. 38 Y xutak c'u utac'abaxic ri' ri careta.

Ec'u ri Felipe junam ruc' rachi xekaj chupa ri ya'. Tec'uchiri', ri Felipe xuya ri bautismo che.

39 Echiri' xebel lo chupa ri ya', xakic'ate't ri Ruxlabixel ri Dios Kajawxel xuc'am bi ri Felipe. Rachi aj Etiopía na xril ta chi uwach, pero lic caqui'cotic xumaj tanchi ubi rube.

40 Ec'u ri Felipe xe'yo'k chupa jun tinamit Azoto rubi'. Echiri' xel bi chiri', xic'ow pa tak tinamit yey chujujunal tinamit pa xic'ow wi, xutzijoj ri Utzilaj Tzij. Ec'u ri' xopon c'a chupa ri tinamit Cesarea.

Ri jalc'atajibal rubinic usilabic ri Saulo

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

9 Ec'u ri Saulo na carok'otaj taj cuxibij quipa ruc' camic janipa ri quicojom rubi' ri Kanimajawal. Xe'ec c'u ruc' ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios 2 y xutz'onoj bi uwujil cha' caya'i' puk'ab coc pa tak ri sinagogas re ri tinamit Damasco. Jec'ula', we queburik achijab o ixokib e cuq'uil ri quitakem wa c'ac' Be, c'o c'u puk'ab ri' quebuyut lok y quebuc'am lo Jerusalem.

3 Ec'u ri Saulo e ri' c'o pan chi be che u'anic wa', catajin c'u roponic chunakaj ri tinamit Damasco, echiri' xakic'ate't ruwonibal jun ak' xpe chila' chicaj, xwol ca'n puwi' y xusut rij. 4 Ri Saulo xtzak pulew y xuta c'u jun kulaj, jewa' cubi'ij che:

—Saulo, Saulo, ¿su'chac catch'o'jin chwij? —xcha che.

5 Ri Saulo xutz'onoj che:

—¿Lal china rilal, Wajawal? —xcha'.

Jec'uwa' xc'ul uwach che:

—Ri'in in Jesús, ri Jun catch'o'jin chirij. Yey ri'at, atuquel nenare' lic ca'an c'ax che awib, jela' pacha' juna boyex echiri' cuya akan che ri puya cach'ic lo che —xuchixic.

6 Cabirbot c'u ri Saulo y uxi'im rib, jewa' xubi'ij che:

—Wajawal, ¿sa' ri ca'aj la can'ano? —xcha'.

Ri Kanimajawal xuc'ul uwach:

—Chatyactajok y jat chupa ri tinamit, ma chiri' cabi'x wi chawe sa' ri chirajawaxic ca'ano —xcha'.

7 Ec'u rachijab e rachbi'il ri Saulo lic quixi'im quib xetaq'ui'ic; ma xquita ri kulaj, no'j na jinta junok xquil uwach.

8 Ri Saulo xyactaj chwa rulew y xujak c'u ruwach, pero na jinta chi c'o carilo ma xcanaj can potz'. Ewi xa xch'elex bi che ruk'ab cuma ri erachbilam y xc'am bi chupa ri tinamit Damasco. 9 Xc'oji' c'u chila' oxib k'ij; e la' na catzu'n taj, na xwa' taj y na jinta ne umik'ina' xutijo.

10 Chila' c'u ri' Damasco c'o jun achi Ananías rubi'; rire ucojom rubi' ri Cristo. C'o c'u jun c'utubal re ri Dios xk'alajisax chwach. Ri xrilo e ri Kanimajawal xuc'ut uwach chwach y jewa' xubi'ij che:

—¡Ananías! —xcha che.

Rire xuc'ul uwach:

—Ri' in c'olic, Wajawal —xcha'.

11 Xubi'ij c'u ri Kanimajawal che:

—Chatyactajok y jat chupa ri be cabi'x "Jusuc'" che. Yey chirocho c'u ri Judas, chatz'onobej puwi jun achi aj Tarso, Saulo rubi'. Rire catajin pa oración 12 y k'alajisam chi c'u jun c'utubal re ri Dios chwach. Chupa wa' xril jun achi Ananías rubi', e ri' coc bi y cuya ruk'ab puwi' cha' jela' catzu'n tanchic —xcha'.

13 Xubi'ij c'u ri Ananías che ri Kanimajawal:
—Wajawal, lic nutom ronoje ri na utz taj u'anom wa' wa'chi chique ri quicojom
ri bi' la chila' Jerusalem. 14 Yey ya'tal ne lo puk'ab cuma ri nimak e aj chacunel
pa Rocho Dios quebuc'am bi pa cárcel conoje ri quicojom ri bi' la —xcha'.
15 Ec'u ri Kanimajawal xubi'ij che:
—Jat chila' ruc', ma Ri'in nucha'om rire cha' cu'ana jun waj chac re que'ec
che uk'alajisaxic ri nubi' chiquiwach ri winak na e ta aj judi'ab, chiquiwach ri e
takanelab y chiquiwach ri e aj Israel. 16 Yey canc'ut c'u che, janipa ri c'axc'olil
chirajawaxic quic'ow wi rire ruma cutzijoj ri nubi' —xuchix ri Ananías.
17 Ri Ananías xe'ec c'ut y xoc pa ri ja pa c'o wi ri Saulo. Xuya c'u ruk'ab puwi'
y xubi'ij che: «Hermano Saulo, ri Kanimajawal Jesucristo, ri xuk'alajisaj rib
chawach chupa ri be pa at petinak wi, inutakom lo awuc' cha' cat-tzu'n tanchic
y cac'ul c'u ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios» xcha che.
18 Chupa c'u la' la jok'otaj, c'o ri pacha' solo't xtzak che ruwach ri Saulo y
xtzu'n tanchic. Tec'uchiri', xyactajic y xuc'ul ri bautismo. 19 Ec'uchiri' xwa' ri
Saulo, xc'oji' tanchi uchuk'ab y xc'oji' jujun k'ij cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo
chila' pa ri tinamit Damasco.

Ri Saulo cutzijoj ri Utzilaj Tzij pa ri tinamit Damasco

20 Tec'uchiri', ri Saulo xujek catzijon puwi ri Cristo chupa tak ri sinagogas,
jewa' ri cubi'ij: «Ri Jesús e Uc'ajol ri Dios» cacha'.
21 Conoje ri quetaw re lic cacam canima' che y caquibi'ij: «¿Na e ta neba achi
wa' ebuternabem ruc' c'ax ri quicojom rubi' ri Cristo chila' Jerusalem; yey
c'uninak ne wara re quebuyut bi y quebu'ya'a paquik'ab ri nimak e aj chacunel
pa Rocho Dios?» quecha'.
22 Pero ri Saulo jalan catajin unimaric ruchuk'ab puwi ri cutzijoj. Ec'u
raj judi'ab ejekel chiri' Damasco xsach quina'oj che ma ri Saulo cuk'alajisaj
chiquiwach: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Saulo caresaj bi rib chiquiwach raj judi'ab

23 Ic'owinak chi c'u uq'uiyal k'ij, raj judi'ab xqui'an tzij junam chiquiwach
re caquicamisaj ri Saulo. 24 Pero wa' xreta'maj ri Saulo. Ec'o c'u ri quichajim
chipak'ij chichak'ab tak ri oquibal re ri tinamit cha' caquichap ri Saulo y
caquicamisaj.
25 Ruma c'u ri', ri quicojom rubi' ri Cristo e la' chak'ab xquikasaj bi ri Saulo
chwi ri tapia chupa jun nimalaj chacach.

Ri Saulo copon Jerusalem

26 Echiri' xopon ri Saulo Jerusalem, lic xraj cakib cuc' ri quicojom rubi' ri
Cristo. Pero conoje rique lic caquixi'ij quib che, ma na caquicoj taj we pakatzij
wi ri Saulo ucojom chi rubi' ri Cristo. 27 Ec'u ri Bernabé xuc'am bi y xu'ya'a
chiquiwach ri e tako'n re ri Cristo. Xutzijoj c'u chique su'anic ri Saulo xril
uwach ri Kanimajawal pa be y xch'a't ruc'. Yey xutzijoj chique puwi ri tzijonic
xu'an ri Saulo chupa rubi' ri Jesús chila' Damasco yey ruc' unimal uchuk'ab
xu'an wa'.
28 Ec'u ri Saulo xcanaj cuc' chiri' Jerusalem y xerachbilaj pa tak quebec
wi. 29 Lic na cuxi'ij ta rib catzijon chupa rubi' ri Kanimajawal. Cach'a't c'u
puwi ri Jesús cuc' raj judi'ab ri quech'a't pa ri ch'a'tem griego;[s] ruma c'u la',
rique caquitzucuj su'anic caquicamisaj. 30 Echiri' ri hermanos xqueta'maj wa',
xquic'am bi ri Saulo c'a Cesarea y chiri' c'ut xquitak bi chupa ri tinamit Tarso.[t]

---

s 9:29 Quil nota Hechos 6:1.
t 9:30 Tarso e tinamit pa xalax wi ri Saulo.

31 E tak c'u ri quicojom rubi' ri Cristo pa ronoje ri luwar re Judea, re Galilea
y re Samaria, xecubi' chi utz ma na jinta chi ri queternabex ruc' c'ax. Rique
c'o xi'in ib cuc' chwach ri Kanimajawal. Catajin c'u quiq'uiyaric yey ya'om
quichuk'ab y nimarisam quic'u'x ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.

Ri Eneas cacunutajic

32 Xalok' c'u ri Pedro catajin ric'owic pa tak riglesias, xopon cuc' ri quicojom
rubi' ri Cristo pa ri tinamit Lida. 33 Chila' c'u ri' xu'rika jun achi Eneas rubi', yey
e wajxakib lo junab ri' c'o chwa uwarabal ma xu'an sic.
34 Ec'u ri Pedro jewa' xubi'ij che: «Eneas, ri Kanimajawal Jesucristo catucunaj.
Chatyactajok y chayijba' rawarabal» xcha che.
Chupa c'u la' la jok'otaj ri Eneas xtaq'ui'ic. 35 Conoje c'u ri ejekel chupa ri
tinamit Lida y pa tak ri luwar re Sarón xquilo ri Eneas cunutajinak chic; y ruma
c'u wa', xquiya quib puk'ab ri Kanimajawal.

Ri c'astajibal re ri Dorcas

36 Chupa ri tinamit Jope c'o jun ixok ucojom rubi' ri Cristo, Tabita rubi'. (Pa
ri ch'a'tem griego "Dorcas" quecha che.) Wa' wi'xok lic uya'om rib che u'anic ri
utz y lic quebuto' ri niba'ib.
37 Chupa tak la' la k'ij ri Dorcas xuchap yabil y xcamic. Ec'uchiri' xch'aj
rucuerpo, xk'atisax chicaj pa ri cale' ja.
38 Ec'u ri hermanos e c'o Lida xquito c'o ri Pedro pa ri tinamit Jope, yey wa'
xa nakaj c'o wulok. Xequitak c'u bi ca'ib achijab cha' quebe'elaj che ri Pedro,
jewa' caquibi'ij: «'Ana co la ri', peta la wara kuc' yey mamayin la.»
39 Xyactaj c'u bi ri Pedro y xe'ec cuc'. Echiri' xoponic, xc'am bi chicaj pa ri cale'
ja. E tak ri e malca'nib xquisut rij ri Pedro. Conoje wa' quebok'ic y caquic'ut
tak ri c'ul y ri quik'u' xu'an ri Dorcas echiri' c'a c'o cuc'. 40 Ec'uchiri', ri Pedro
xtakan che conoje quebel bi. Xuxucuba' c'u rib y xu'an orar. Tec'uchiri', xutzu'
ri caminak, y jewa' xubi'ij che: «¡Tabita,[u] chatyactajok!» xcha'. Ec'u ri' ri Dorcas
xujak ruwach; y echiri' xrilo c'o ri Pedro chiri', asu xtz'uyi'ic.
41 Ec'u ri Pedro xuchap ruk'ab y xuyaco. Tec'uchiri', xebusiq'uij ri quicojom
rubi' ri Cristo cuc' tak ri hermanas e malca'nib, y xuya c'u chiquiwach e la'
c'aslic. 42 Wa' xeta'max chupa ronoje ri luwar re Jope. Ruma c'u ri', lic e q'ui ri
xquicoj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. 43 Y ri Pedro xcanaj can uq'uiyal k'ij
chupa ri tinamit Jope, chirocho jun achi Simón rubi', ri cut'is tz'u'um.

Ri xuk'alajisaj ri Dios che ri Cornelio

10 Pa ri tinamit Cesarea c'o jun achi Cornelio rubi'. Rire e capitán que ri
soldados e cuq'uil ri cabi'x chique "E aj Italia". 2 Ri Cornelio lic jusuc' rubinic
usilabic y lic c'o xi'in ib pa ranima' chwach ri Dios junam cuc' conoje ri ralc'o'al.
Rire lic cuya puak re to'bal que ri niba'ib e aj judi'ab y lic cu'an orar chwach ri Dios.
3 C'o c'u jun k'ij ri', laj che ri urox ora[v] benak k'ij xk'alajisax jun c'utubal re ri
Dios chwach. Ri xc'ut che, e jun ángel re ri Dios e ri' xoc chiri' pa c'o wi rire y
jewa' xubi'ij che:
—¡Cornelio! —xcha che.
4 Ri Cornelio lic xutzu' ri ángel y ruc' xi'in ib xubi'ij che:
—¿Sa' ri ca'aj la, wajawal? —xcha'.
Ri ángel xuc'ul uwach:
—E tak ra oración y ri to'bal que ri niba'ib a'anom ri'at, wa' uc'ulum ri Dios
pacha' jun kasa'n chwach Rire. 5 Ec'u ri ca'an wo'ora e chebataka bi achijab pa

---

u 9:40 "Tabita": Wa' e ubi' ri Dorcas pa ri ch'a'tem hebreo. Hch. 9:36
v 10:3 "Ri urox ora": Quil "hora" pa vocabulario.

ri tinamit Jope re que'quisiq'uij jun achi Simón rubi', ri cabi'x Pedro che. 6 Wa' wa'chi jekel chuchi' ri mar pa rocho ri Simón, jun aj t'isol tz'u'um. Wa' wa Pedro cubi'ij chawe sa' ri lic chirajawaxic wi ca'ano —xcha'.

7 Echiri' xel bi ri ángel xch'a't ruc', ri Cornelio xebusiq'uij ca'ib raj chac y jun soldado lic c'o xi'in ib pa ranima' chwach ri Dios, wa' e jun chique ri e c'o puk'ab. 8 Xutzijoj na c'u chique ronoje ri xrilo; tec'uchiri', xebutak bi pa ri tinamit Jope.

Ri xuk'alajisaj ri Dios che ri Pedro

9 Chuca'm k'ij c'ut echiri' e c'o pan pa be e ri' catajin coponic chunakaj ri tinamit, ri Pedro xak'an chwi ri ja cha' cu'ana orar echiri' ya catic'oj ri k'ij.[w] 10 Xpe c'u jun unimal numic che y lic xraj cawa'ic.

Catajin c'u uyijbaxic ruwa echiri' xakic'ate't c'o xuc'ut ri Dios chwach. 11 Xril ruwa caj jakalic. C'o c'u pacha' jun nimalaj c'ul caripipic y ximital lo che ri cajib utza'm, e ri' cakasax lo che ruwachulew. 12 Chupa wa' wa c'ul e c'o ronoje quiwachlibal awaj: wa' e ri c'o cajib cakan, ri quecharar pulew yey ri quexiq'uic' che ruwa caj.[x]

13 Yey xuta jun kulaj jewa' xubi'ij:

—Chatyactajok Pedro; chacamisaj y chatija' —xcha che.

14 Pero ri Pedro xubi'ij che:

—Na can'an ta c'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta c'ana c'o nutijom e la' ch'ul o na takal taj catijic —xcha'.

15 Xch'aw tanchi c'u ri jun kulaj, jewa' xubi'ij che:

—Ri ujosk'im chi ri Dios, ri'at mabi'ij ch'ul che —xcha che ri Pedro.

16 Wa' oxlaj xu'ano; tec'uchiri', ri nimalaj c'ul xtzelej tanchi chila' chicaj.

17 Ec'u ri Pedro catajin che utz'onoxic chiribil rib sa' que'elawi ri xc'ut chwach, echiri' xec'un rachijab etakom lo ruma ri Cornelio. Rique quitz'onobem lo ri rocho ri Simón ri cut'is tz'u'um, yey wo'ora e c'o chwa ri puerta. 18 Xech'aw c'u apanok y xquitz'onoj we chiri' jekel wi ri Simón, ri cabi'x Pedro che.

19 Ec'u ri Pedro c'a catajin ne che uch'obic rakan puwi ri xc'ut chwach, echiri' ri Ruxlabixel ri Dios xubi'ij che: «Chawila', ma le' oxib achijab catquitzucuj. 20 Chatyactajok, chatkajok y jat cuc'. Muxi'ij rib ac'u'x cate'ec cuc', ma in ri intakayom lo que» xcha che.

21 Xkaj c'u lo ri Pedro pa e c'o wi rachijab etakom lo ruma ri Cornelio, y xubi'ij chique:

—Ri' in c'olic, in ri quintzucuj alak. ¿Sa' ri petinak wi alak wuc'? —xcha chique.

22 Rique xquibi'ij che:

—C'o jun capitán[y] aj Roma, Cornelio rubi'. Rire e jun achi lic jusuc', c'o xi'in ib ruc' chwach ri Dios, yey chom ruch'a'tibexic ca'an cuma conoje raj judi'ab. Xbi'x c'u che rire ruma jun santowilaj ángel re ri Dios, cutak lo c'amic la re que'ec la chirocho y jec'ula' cuta ri cabi'ij la che —xecha'.

23 Ec'u ri Pedro xebucoj bi pa ja y xuya luwar chique quecanaj can la jun ak'ab chiri'. Chuca'm k'ij c'ut xe'ec cuc', yey xecachbilaj bi jujun hermanos e aj pa ri tinamit Jope.

24 Chuca'm k'ij c'ut xebopon pa ri tinamit Cesarea pa eroye'em wi ri Cornelio. Rire umolom chi quichi' ri ratz-uchak' y ri ramigos ri c'ax caquina' quib ruc'.

25 Echiri' xopon ri Pedro, xel lo ri Cornelio che uc'ulic y xuxucuba' rib chwach re culok'oj uk'ij.

---

w 10:9 "Catic'oj ri k'ij": Quil "hora" pa vocabulario.
x 10:12 Levítico 11 cubi'ij pachique rawaj utz quetijic y pachique na quetij taj. Rawaj xeril ri Pedro e cuq'uil ri na takal taj quetijic.
y 10:22 "Capitán": Wa' e aj wach que cien soldados.

26 Pero ri Pedro xuyaco y xubi'ij che:
—Yactaja la, ma ri'in xa in jun achi pacha' rilal —xcha'.
27 Cach'a't c'u ruc' ri Cornelio, xoc bi y xebu'rika uq'uiyal ticawex quimolom
quib chiri'. 28 Xubi'ij c'u ri Pedro chique:
—Lic eta'am ralak, chikaxo'l ri oj aj judi'ab lic na ube taj we junok chike
cujunimaj rib o cakib ruc' junok na e ta cuq'uil raj judi'ab. No'j ri Dios
xuc'ut chinuwach ri'in na ube taj canch'ob rakan wa'.[z] 29 E uwari'che, echiri'
xine'siq'uixok, na jampatana ximpetic y na jinta ne xintz'onoj we utz can'an wa'.
Ec'u wo'ora cantz'onoj che alak, ¿su'chac xtak alak nuc'amic? —xcha'.
30 Ri Cornelio xuc'ul uwach:
—E ucaj k'ij wa' ic'owinak je u'orayil wa', ri'in in c'o pa ayuno laj che ri urox
ora[a] benak k'ij, yey in c'o pa oración chiwocho echiri' xwinakir c'u chinuwach
jun achi ucojom uk'u' lic cawolk'inic 31 y jewa' xubi'ij chwe: "Cornelio, ri Dios
utom ra oración y c'o chuc'u'x janipa ri to'bal que ri niba'ib a'anom. 32 Chataka
junok chupa ri tinamit Jope re cu'siq'uij ri Simón ri cabi'x Pedro che. Rire c'o
pa rocho ri Simón, jun achi aj t'isol tz'u'um c'o rocho chuchi' ri mar. Yey echiri'
cac'unic, e rire ri cach'a't awuc'" xcha'.
33 »Jec'uri'la', xintakala' c'amic la; y lic utz ri x'an la, ma xpe la. Ec'u wo'ora,
konoje oj c'o wara chwach ri Dios cha' cakata ronoje ri utakom wi lo la cha'
cabi'ij la chike —xcha'.

Ri Pedro cutzijoj ri Utzilaj Tzij chirocho ri Cornelio

34 Ec'uchiri', xujek cach'a't ri Pedro, jewa' xubi'ij:
«Pakatzij wi wo'ora canmaj usuc' ri Dios na cacha'w ta chiquixo'l ri ticawex.
35 Ma ri cu'ano e lic cuc'ul uc'u'x echiri' ri ticawex pa tak ronoje tinamit c'o
xi'in ib cuc' chwach Rire y caqui'an ri lic jusuc'. 36 C'o c'u ri xuk'alajisaj ri Dios
chique ri e aj Israel; wa' e ri Utzilaj Tzij, ri cuc'am lo utzil chomal ruma ri
Jesucristo ri Kajawal konoje.
37 »Eta'am c'u ralak sa' tak ri xu'an ri Jesús echiri' ic'owinak chi ri tzijonic re
ri Juan chwi ri bautismo ruc' ya'. Ri tzijonic puwi ri Jesús xujek lo c'a Galilea
y xe'ec utzijoxic che ronoje ri luwar re Judea. 38 Xeta'maj c'u ralak sa' ri xu'an
ri Dios; xuya che ri Jesús ri aj Nazaret lic cac'oji' ri Santowilaj Ruxlabixel y
ruchuk'ab Rire ruc'. Ec'u ri Jesús xe'ec pa tak luwar re cu'an ri utz y quebucunaj
conoje ri eya'om pa c'ax ruma ritzel winak. Xu'an tak c'u wa' ma ri Dios lic c'o
ruc'.
39 »Ec'u ri'oj lic keta'am wa' ma xkil ronoje ri xu'an ri Jesús pa tak ri luwar re
Judea y chila' Jerusalem. E wa' Rire ri xya'i' chwa cruz y xcamisaxic. 40 Pero
churox k'ij ri Dios xuc'astajisaj lo ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak y xuya che xuc'ut
uwach chikawach. 41 Na xuc'ut ta uwach chiquiwach conoje ri tinamit, ma xew
chiquiwach ri ebucha'om chi lo ri Dios ojertan; wa' e ri'oj, ri xojwa' junam ruc' y
xkatij kamik'ina' junam ruc' echiri' c'astajinak chi lo Rire chiquixo'l ri ecaminak.
42 »Yey xojutak c'u che utzijoxic che ri tinamit cha' cakak'alajisaj e Rire ri Aj
K'atal Tzij ucojom ri Dios paquiwi ri e c'aslic y ri ecaminak. 43 Puwi ri Jesús
xetzijon lo conoje ri k'alajisanelab ojertan. Rique xquibi'ij e janipa ri quecojow
re Rire, caquic'ul ri cuybal quimac ruma quicojom rubi'» xcha'.

Ri na e ta aj Israel caquic'ul ri Ruxlabixel ri Dios

44 C'a cach'a't ne ri Pedro cuc' chwi tak wa' echiri' xkaj ri Santowilaj Ruxlabixel
ri Dios paquiwi conoje ri quetaw re. 45 Yey e petinak ruc' ri Pedro jujun e aj judi'ab

---

z 10:28 Chiquiwach raj judi'ab, jun cuch'ulaj rib chwach ri Dios we cakib ruc' junok na utakem ta ri cojobal qui'que.
a 10:30 "Ri urox ora": Quil "hora" pa vocabulario.

quicojom rubi' ri Cristo. Wa' lic xcam canima' che, ma ri Santowilaj Ruxlabixel ri
Dios xkaj paquiwi ri na e ta aj judi'ab. 46 Quequitata' c'u ri' quech'a't pa jujun chic
ch'a'tem ya'tal chique ruma ri Ruxlabixel ri Dios y lic caquiyac uk'ij ri Dios.
47 Ec'u ri Pedro xubi'ij: «¿C'o neba junok cak'aten que caquic'ul ri bautismo ruc'
ya'? Ma rique xquic'ul ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios jela' pacha' ri'oj» xcha'.
48 Xtakan c'u che caya' ri bautismo chique pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.
Ec'uchiri', xebelaj che ri Pedro cha' cacanaj chi queb oxib k'ij cuc'.

Ri Pedro cutzijoj sa' ri xu'an ri Dios cuc' ri na e ta aj Israel

11 Ri e tako'n re ri Jesús cuc' ri hermanos e c'o Judea xquito e c'o na e ta aj
judi'ab xecojow re Rutzij ri Dios puwi ri Cristo. 2 Ruma c'u ri', echiri' xtzelej
ri Pedro Jerusalem, ri hermanos e aj judi'ab lic xquichap pa ch'a'oj, 3 jewa' xquibi'ij
che: «¿Su'chac xatoc pa cocho ri na e ta aj judi'ab y xatwa' ne cuc'?»[b] xecha'.
4 Ec'u ri Pedro xujek utzijoxic chique chuchola'j su'anic xu'ana wa'. Jec'uwa'
xubi'ij chique:
5 «E ri'in in c'o pa ri tinamit Jope e ri' can'an orar echiri' xakic'ate't xk'alajisax
jun c'utubal re ri Dios chinuwach. Wa' pacha' jun nimalaj c'ul ximital lo che ri
cajib utza'm, xkasax lo chila' chicaj c'a pa la in c'o wi ri'in. 6 Echiri' xintzu' chi
utz sa' ri c'o chupa wa', xebenuwil c'u awaj c'o cajib cakan, itzel tak chicop re
upa juyub, awaj quecharar pulew, yey ri quexiq'uic' che ruwa caj.
7 »Yey xinta c'u jun kulaj, jewa' xubi'ij chwe: "Chatyactajok Pedro; chacamisaj
y chatija'" xcha'.
8 »Ximbi'ij c'u ri'in: "Na can'an ta c'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta c'ana
ch'ul o na takal taj catijic oquinak pa nuchi'" xincha'.
9 »Ec'uchiri', xch'aw tanchi lo ri jun kulaj chila' chicaj, jewa' xubi'ij chwe: "Ri
ujosk'im chi ri Dios, ri'at mabi'ij ch'ul che" xcha'.
10 »Wa' oxlaj xu'ano. Tec'uchiri', ronoje xc'am tanchi ubi chicaj.
11 »Chupa c'u la' la jok'otaj xec'un oxib achijab chwa ri ja pa in c'o wi; rique
e petinak Cesarea, etakom lok cha' quinquitzucuj. 12 Ec'u ri Ruxlabixel ri Dios
xubi'ij chwe quin'ec cuc' y muxi'ij ne rib nuc'u'x quin'ec. Xin'ec c'u ri' cuc'; yey
wa' wa wakib hermanos e aj Jope e c'o wara wuc', xojcachbilaj bi.
»Echiri' xojopon Cesarea, xojoc chirocho jun achi.[c] 13 Yey wa'chi xutzijoj chike
su'anic xril uwach jun ángel chirocho. Wa' xo'ltac'al chwach rire y jewa' xubi'ij
che: "Chebataka bi achijab pa ri tinamit Jope re que'quisiq'uij jun achi Simón
rubi', ri cabi'x Pedro che. 14 Ec'u rire colu'bi'ij chawe su'anic catcolobetaj ri'at
cuc' conoje ri ejekel pa wocho" xcha ri ángel che.
15 »Yey, echiri' ri'in xinjeko quinch'a't cuc' wa' wa ticawex na e ta aj judi'ab,
xkaj ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios paquiwi' jela' pacha' xujekebej lok echiri'
xkaj pakawi ri oj aj judi'ab.
16 »Ec'uchiri', xc'un chinuc'u'x rubi'im can ri Kanimajawal echiri' xubi'ij:
"Pakatzij wi, ri Juan xuya ri bautismo ruc' ya', no'j ri bautismo quic'ul ri'ix e ruc'
ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios."[d]
17 »Ec'u uwari'che, we ri Dios xuya chique rique wa sipanic jela' pacha' ri xuya
chike ri'oj ri cubul chi kac'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo, ¿in china ri'in cha'
cank'atej ri Dios che u'aniquil wa'?» xcha ri Pedro.
18 Ec'uchiri' xquita tak wa', na jinta chi xquibi'ij chirij ri Pedro, e xquijek
caquiyac uk'ij ri Dios, jewa' xquibi'ij: «¡Uya'om ne ri' ri Dios chique ri na e ta aj
judi'ab caquitzelej quitzij chwach cha' jela' c'o quic'aslemal!» xecha'.

---

b 11:3 Chiquiwach raj judi'ab, jun cuch'ulaj rib chwach ri Dios we cakib ruc' junok na utakem ta ri cojobal qui'que.
c 11:12 Wa'chi e Cornelio.
d 11:16 Hch. 1:5

Ri jekebal re riglesia pa ri tinamit Antioquía

19 Ruc' rucamic ri Esteban, xjeker quiternabexic ruc' c'ax janipa ri quicojom
rubi' ri Cristo. E tak c'u ri' wa' xequich bi y xebopon c'a chupa tak ri tinamit re
Fenicia, re Chipre y ri tinamit Antioquía.[e] Yey xew xquitzijoj can ri Utzilaj Tzij
re ri Jesucristo chique ri e aj judi'ab.
20 Chiquixo'l c'u wa hermanos e c'o e aj Chipre y e aj Cirene. Ec'u rique echiri'
xeboc Antioquía, xquijek caquitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo
chique ri na e ta aj judi'ab. 21 Yey ruchuk'ab ri Kanimajawal lic c'o paquiwi rique.
Lic c'u e q'ui ri ticawex xquicoj rubi' ri Cristo y xquijalc'atij ri quibinic.
22 Ri quicojom rubi' ri Cristo e c'o Jerusalem, echiri' xquita wa', xquitak bi ri
Bernabé cha' que'ec c'a chila' Antioquía. 23 Echiri' xopon ri Bernabé y xril ri unimal
rutzil uc'u'x ri Dios cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo, lic xqui'cot che. Y xebupixabaj
conoje cha' ruc' ronoje quic'u'x caquichuk'ubej quib chwach ri Kanimajawal.
24 Ri Bernabé e jun achi lic utz uc'u'x, ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel
ri Dios lic c'o ruc' y lic c'o cubulibal uc'u'x. Ruma c'u ruchac rire, lic e q'ui ri
ticawex xquicoj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.
25 Tec'uchiri', ri Bernabé xe'ec pa ri tinamit Tarso re cu'tzucuj ri Saulo. Echiri'
xuriko, xuc'am lo Antioquía. 26 Xec'oji' c'u cuc' ri tinamit re ri Cristo ronoje ri
jun junab, e ri' quec'utun chiquiwach uq'uiyal winak. Chiri' c'u ri', nabe laj xbi'x
"cristianos" chique ri quicojom rubi' ri Cristo.
27 Chupa tak ri' la' la k'ij e c'o jujun ek'alajisay runa'oj ri Dios xebel bi
Jerusalem y xebopon Antioquía. 28 C'o jun chique wa', Ágabo rubi'. Rire xyactajic
y ruma ri Ruxlabixel ri Dios, xuk'alajisaj cape jun unimal numic chwi ronoje
ruwachulew pa ejekel wi ri winak. (Wa' xu'ana chupa rutakanic ri Claudio.)[f]
29 Ruma c'u wa', ri quicojom rubi' ri Cristo e c'o Antioquía xquiyijba'
chiquiwach cha' caquitak pan to'bal chique ri hermanos ejekel Judea;
chiquijujunal c'u ri' xquich'ob rakan janipa ri caquiya'o, wa' e chirij tak ri c'o
cuc'. 30 Y jela' xqui'ano; xquitak bi ri quikasa'n paquik'ab ri Bernabé y ri Saulo
cha' caquic'am bi Judea y caquiya chique ri e aj wach re riglesia.

Cacamisax ri Jacobo y caya'i' ri Pedro pa cárcel

12 Chupa tak c'u ri' la' la k'ij ri rey Herodes xebutak jujun soldados
cha' quequichap jujun chique ri quicojom rubi' ri Cristo re queya' pa
c'axc'obic. 2 Yey xebutak che caquicamisaj ruc' espada ri Jacobo ri ratzixel ri
Juan. Y ri soldados jela' xqui'ano.
3 Ec'uchiri' xrilo lic xuc'ul quic'u'x raj judi'ab ri x'an che ri Jacobo, xutak
uchapic ri Pedro. Wa' xu'an chupa ri nimak'ij Pascua echiri' catij ri pam na jinta
levadura che.[g] 4 Ec'uchiri' chapom chi ri Pedro, ri Herodes xutz'apij pa cárcel y
xuya paquik'ab cajib mutza'j soldados re caquichajij, yey wa soldados e cajcaj
chujujunal mutza'j. Ri xuch'ob ri Herodes e c'ate caresaj lo ri Pedro chiquiwach
ri winak re ri tinamit echiri' ic'owinak chi ri nimak'ij Pascua.
5 C'o c'u ri' ri Pedro pa cárcel lic chajital chi utz. Yey ri quicojom rubi' ri
Cristo na quebuxlan ta che u'anic orar chwach ri Dios puwi' rire.

Ri Pedro quesax bi pa cárcel ruma jun ángel

6 Chupa c'u rak'ab chwach pan ri k'ij echiri' ri rey Herodes uch'obom caresaj
lo ri Pedro chiquiwach ri tinamit, ri Pedro e ri' cawar chiquixo'l ca'ib soldados,

---

e 11:19 "Antioquía": E jun tinamit c'o Siria. C'o jun chic tinamit "Antioquía re Pisidia". Hch. 13:14-52
f 11:28 Ri Claudio xc'oji' nimalaj takanel paquiwi ri takanic re Roma chupa ri junab 41-53 D.C.
g 12:3 Éx. 12:1-27

ximital ruc' ca'ib carena yukul lo chique ri soldados. Yey pa rewi raj chajal e c'o chwach ri oquibal re ri cárcel.

7 Xakic'ate't c'ut xwinakir jun ángel re ri Kanimajawal ruc', yey jun ak' lic xutzij upa ri cárcel. Ri ángel xuyuch'uya' ri Pedro puc'alc'a'x, xuc'osoj y jec'uwa' xubi'ij che: «Chatwa'lijok, chawilij» xcha che. E tak c'u ri carena c'o che ruk'ab ri Pedro xtzakic.

8 Xubi'ij c'u ri ángel che: «Chaximila' bi racoton y raxajab» xcha che. Y rire jela' xu'ano.

Xubi'ij tanchi ri ángel che: «Chacojo bi rak'u' re pisbal awij y chat-tereja lo chwij» xcha che.

9 Ri Pedro xel bi teran chirij ri ángel, tob na reta'am taj we katzij ri cu'an ri ángel ruc'; ma chwach rire, laj xa wachic' la catajin che rilic. 10 Xebic'ow c'u chiquiwach ri nabe mutza'j e chajinel. Tec'uchiri', xebic'ow che ruca'm mutza'j e chajinel y xebopon c'u chwach ri oquibal 'anom ruc' ch'ich', wa' e ri quel bi pa be chupa ri tinamit. Wa' wa oquibal utuquel xjakataj chiquiwach y jela' xebel bi. Xebin c'u jubik' che ri be y xakic'ate't ri ángel xuya can ri Pedro utuquel.

11 C'a ec'uchiri' ri Pedro xumaj usuc' na wachic' ta ri cu'ano. Xubi'ij c'u chiribil rib: «Wo'ora pakatzij wi, canmaj usuc' e ri Kanimajawal utakom lo ru ángel wuc'. Jela' xinresaj puk'ab ri rey Herodes y che ronoje ri cacaj caqui'an ruq'uiyal e aj judi'ab chwe» xcha'.

12 Ec'u la' catajin wa' pujolom ri Pedro, xe'ec chirocho ri María ruchu ri Juan, ri cabi'x Marcos che. Chiri' quimolom wi quib uq'uiyal hermanos quetajin pa oración chwach ri Dios. 13 Echiri' ri Pedro xuch'awisaj pan ri puerta re ruwa ja, jun ali aj chac Rode rubi', xel lo che. 14 Ec'uchiri' xuto e ukul ri Pedro, ruma ruqui'cotemal na xujak ta ri puerta. Ri xu'ano e canic xoc tanchi ubi pa ja y xu'tzijoj chique c'o ri Pedro chwach ri puerta.

15 Ec'u ri e c'o pa ja xquibi'ij che:

—Ri'at xatch'u'jeric —xecha che.

Pero rali xujiquiba' uwach chique lic katzij la cubi'ij.

Yey xquibi'ij rique:

—Laj e u ángel ri c'o chiri' —xecha'.

16 Ec'u ri Pedro lic chac c'o che uch'awisaxic pan ri puerta. Ec'uchiri' xquijako yey xquil ri Pedro, lic xcam canima' che; ma lic c'ayew chique caquicojo we katzij ri quetajin che rilic.

17 Pero ri Pedro xu'an jun c'utubal ruc' ruk'ab cha' quetz'inca'nic. Xutzijoj c'u chique su'anic xesax lo ruma ri Kanimajawal chupa ri cárcel. Yey xubi'ij c'u chique:

—Tzijoj alak wa' che ri Jacobo[h] y chique tak ri hermanos —xcha'.

Tec'uchiri', xel bi y xe'ec pa jun chic luwar.

18 Echiri' xsakiric, xoc jun sachibal na'oj chiquixo'l ri soldados. Xquijek quetucuquic ruma na queta'am taj sa' ri xu'an ri Pedro, ma na jinta chic.

19 Ec'u ri Herodes xutak utzucuxic ri Pedro. Yey ruma na xrikitaj taj, e xuta quichi' ri soldados; tec'uchiri', xutak quicamisaxic. Echiri' xu'an wa', ri Herodes xel bi Judea y xe'ec pa ri tinamit Cesarea y chiri' xcanaj wi.

Rucamic ri rey Herodes

20 Ri rey Herodes lic c'o royowal chiquij ri winak e aj Tiro y e aj Sidón.[i] Ec'u ri' wa queb tinamit xquich'a'bej quib chiquiwach re quebe'ch'a'ta ruc' ri rey

---

h 12:17 Wa Jacobo na e ta ri xcamisaxic (v. 2); wa' e ri jun xu'an aj wach re ri iglesia y e uchak' ri Jesús. Mt. 13:55; Jn. 7:3-5; Hch. 1:14

i 12:20 Ruma royowal, xebuk'atej tak raj c'ay e c'o chupa rutakanic cha' na quec'ayin ta chi chique ri e aj Tiro y aj Sidón.

Herodes cha' caqui'an utzil chomal chiquiwach ruc'. C'o c'u jun achi Blasto rubi', wa' raj chac ri rey yey lic c'o uwach pa ri rocho ri rey. Xquicoj c'u quib chwach ri Blasto y xquipuakij che cha' rire cach'aw paquiwi' chwach ri rey cha' na jinta chi ch'a'oj chiquiwach. Y jela' raj c'ay re rutinamit ri Herodes utz caquic'ayij ri cajawax chique ri e aj Tiro y aj Sidón.

21 Ri rey Herodes xucoj c'u jun k'ij chique re caquimol quib. La' la jun k'ij xuwik rib ruc' chomilaj c'ul q'ui rajil, xtz'uyi' pa ri k'atbal tzij y xuya c'u jujun uch'a'tem chiquiwach ri tinamit.

22 Ec'u ri winak xquijeko lic co quesiq'uinic caquibi'ij: «¡Wa' wa cakato, na ukul ta juna achi; e ukul jun tiox!» quecha'.

23 Xa pa jok'otaj c'u ri' jun ángel re ri Kajawal xucoj lo jun yabil che ri Herodes; ma rire xuc'ul wa yacbal uk'ij x'anic, yey wa' xew takal che ri Dios. Jec'uri'la' xtiji' cuma amolo y ruma wa' xcamic.

24 No'j c'u ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal lic xe'ec utzijoxic y lic catajin quiq'uiyaric ri quecojow re.

25 Echiri' ri Bernabé y ri Saulo xquiq'uis ri chac ya'om chique,[j] xebel chiri' Jerusalem y xquic'am bi ri Juan cuc', ri cabi'x Marcos che.

Ri Bernabé y ri Saulo caquijek ri nabe quibenam che utzijoxic ri Utzilaj Tzij

13 Chila' Antioquía chiquixo'libal ri quicojom rubi' ri Cristo, e c'o ek'alajisay runa'oj ri Dios y e c'utunel re Rutzij. Wa' e:
ri Bernabé,
ri Simón ri cabi'x k'ek che,
ri Lucio aj Cirene,
ri Manaén ri xq'uiyisax pa rocho ri Herodes ri rey re Galilea
y ri Saulo.

2 C'o c'u jun k'ij echiri' rique quimolom quib re caquilok'nimaj uk'ij ri Kanimajawal yey e c'o pa ayuno, ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xubi'ij chique:
«Chebicha'a ri Bernabé y ri Saulo chwe cha' caqui'an ri chac[k] nuya'om chi lo paquik'ab» xcha'.

3 Echiri' xquiq'uis ri oración y ayuno, xquiya ri quik'ab paquiwi rique y xequitak c'u bi.

Ri Pablo y ri Bernabé quebopon pa ri isla Chipre

4 Ec'u ri Bernabé y ri Saulo e la' etakom bi ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, xebopon c'u Seleucia. Chiri' xebel bi pa barco y xebec pa ri isla Chipre.[l] **5** Echiri' xebopon Salamina, jun tinamit re Chipre, xquijek utzijoxic Rutzij ri Dios puwi ri Kanimajawal Jesucristo pa tak sinagogas que raj judi'ab. Yey c'o ri Juan[m] cuc' re quito'bel.

6 Xebic'ow c'u chupa ronoje ri isla Chipre y xebopon c'a chupa ri tinamit Pafos. Chiri' xquirik jun achi e cuq'uil raj judi'ab; rire aj k'ij yey e jun k'alajisanel xa casocoso'nic. Wa' wa'chi Barjesús[n] rubi', yey pa ri ch'a'tem griego "Elimas" quecha che. **7** Wa' wa aj k'ij c'o ruc' ri takanel Sergio Paulo, jun achi lic c'o una'oj. Ri takanel xebusiq'uij ri Bernabé y ri Saulo, ma lic curayij cuta Rutzij ri Dios puwi ri Kanimajawal Jesucristo.

8 Pero rachi aj k'ij xutij ri' che quebuk'atej ri Bernabé y ri Saulo cha' ri takanel na cucuba' ta uc'u'x che ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo.

---

j 12:25 Hch. 11:29, 30
k 13:2 Ri chac e que'quitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo pa tak ri quitinamit ri na e ta aj Israel.
l 13:4 "Chipre": E utinamit ri Bernabé.
m 13:5 "Juan": Wa' e Juan Marcos, ri ratz-uchak' ri Bernabé. Hch. 12:12,25; 13:13; 15:37-38; Col. 4:10
n 13:6 "Barjesús" que'elawi "uc'ajol Jesús" o "uc'ajol Josué".

9 Ec'u ri Saulo (ri cabi'x Pablo che) ruc' ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri
Dios xuch'iquiba' ruwach puwi ri Elimas, 10 y jewa' xubi'ij che:
«¡Rilal lal nojinak che ronoje socoso'nic y che ronoje itz! ¡Lal ralc'o'al ritzel
winak, ri jun aj retzelal c'u'x chirij ronoje ri jusuc'! ¿Su'chac na cok'otaj ta la ri
cajech'ij la ri jusuc' be re ri Kanimajawal? 11 Ec'u wo'ora ruk'ab ri Kanimajawal
cayactaj chi'ij la y cu'an potz' che'la; xew c'u ri Dios eta'mayom janipa k'ij na
quil ta la ri k'ijsak» xcha'.
Na jampatana c'ut ronoje xu'an k'eku'm chwach y xujek camalal pa tak utzal y
chirij, cutzucuj china cac'amaw bi che ruk'ab.
12 Ec'uchiri' ri takanel xril wa xuc'ulumaj ri Elimas, xucoj rubi' ri Kanimajawal
Jesucristo, y lic caminak ranima' che ri c'utunic chwi ri Kanimajawal.

Ri Pablo y ri Bernabé quebopon Antioquía re Pisidia

13 Ri Pablo junam cuc' ri rachbi'il xebel bi Pafos pa barco y xebopon Perge pa
ri luwar re Panfilia. Pero ri Juan xresaj can rib chiquij y xtzelej Jerusalem.
14 Ec'u rique xebic'ow Perge y xebopon Antioquía pa ri luwar re Pisidia. Chupa
c'u jun k'ij re uxlanibal xeboc pa ri sinagoga y xetz'uyi'ic. 15 Ec'uchiri' ajilam
chi jujun che Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can ruma ri Moisés y cuma ri
k'alajisanelab, raj wach re ri sinagoga xquitak lo ubi'xiquil chique:
«Alak katz-kachak', we c'o juna ch'a'tem alak re pixabanic che ri tinamit,
ch'aw alak» xecha'.
16 Xtaq'ui' c'u ri Pablo y xu'an jun c'utubal ruc' ruk'ab cha' na jinta c'o
cach'awic y xubi'ij:
«Alak achijab aj Israel y onoje alak ri c'o xi'in ib pa anima' alak chwach ri
Dios, tape alak. 17 Ri Dios re wa tinamit Israel xebucha' ri kati'-kamam ojertan
y xu'an jun nimalaj tinamit chique echiri' c'a e c'o Egipto, tob rique na e ta aj
chiri'. Ruc' c'u unimal uchuk'ab ri' xeberesaj lo Egipto.
18 »Laj juna cuarenta junab c'u ri' xebucuy ri Dios rutinamit ruc' ri quimacunic
pa ri luwar catz'intz'otic. 19 Tec'uchiri', xusach quiwach wukub nimak tinamit pa
ri luwar re Canaán[o] y xuya c'u chique ri kati'-kamam quecanaj can ruc' wa ulew.
20 Laj ic'owinak chi cajib ciento junab ruc' nic'aj chwi lo echiri' rutinamit ri Dios
xebopon Egipto, c'a ec'uchiri' xecanaj can pa rulew ubi'tisim lo ri Dios chique.
»Ec'uchiri', ri Dios xebuya e aj k'atal tzij re quetakan paquiwi rutinamit. Jela'
u'anom c'a chwa ri k'alajisanel Samuel. 21 Chupa c'u rutakanic ri Samuel, ri
tinamit xquitz'onoj che ri Dios cuya juna quirey. Ec'u ri Dios xucoj ri Saúl
paquiwi'. Ri Saúl e uc'ajol ri Cis, jun achi upetebem chique ri ralc'o'al can ri
Benjamín.[p] Cuarenta junab c'u xtakan paquiwi'. 22 Ec'uchiri' ri Dios xresaj ri rey
Saúl paquiwi', e xucoj ri David re catakan puc'axel. Chwi c'u ri David lic chom
xch'a't ri Dios, ma jewa' xubi'ij:

E wilom che ri David ruc'ajol ri Isaí,
rire jun achi lic caqui'cot nuc'u'x ruc'
ma cuya ranima' cu'ano janipa ri cantak che *1 S. 13:14*

xcha'.
23 »Ec'u chirij rubi'tisim lo chique ri e ralc'o'al can ri David, ri Dios e xuyac ri
Jesús re Colobenel que raj Israel. 24 Echiri' ri Jesús c'amaja' cujek ri chac takom
lo che u'anic chiquiwach ri winak, xtzijon ri Juan puwi ri bautismo re tzelebal
tzij chique conoje ri tinamit Israel. 25 Ec'uchiri' ri Juan catajin che uq'uisic
ruchac, xubi'ij: “Chiwach ri'ix ¿in china ri'in? Ri'in na in ta ri Colobenel oye'em
alak. No'j catajin c'u lo uc'unic Jun chwij, yey ri' na takal tane chwe ri'in
canquir ruxajab che ri rakan” xcha'.

---

o 13:19 Dt. 7:1
p 13:21 Ri Benjamín e jun chique ri cablajuj uc'ajol ri Jacob.

26 »Alak katz-kachak', alak ralc'o'al can ri Abraham y onoje alak ri c'o xi'in ib
uc' alak chwach ri Dios, che c'u ralak takom wi lo ri Utzilaj Tzij re colobetajic.
27 Yey ri ejekel Jerusalem cuc' ri e aj wach que, na xqueta'maj taj ri Jesús e
Ucha'o'n lo ri Dios y na xquimaj tane usuc' ri tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab
puwi ri Jesús, tob wa' cacajilaj ronoje k'ij re uxlanibal. Yey echiri' rique
xquitz'onoj rucamic ri Jesús, e xqui'an c'u ri tz'ibital can puwi Rire. 28 Y tob na
jinta c'o xquirik chirij ri Jesús re cacamisaxic, xquitz'onoj che ri Pilato cutak
ucamisaxic. 29 Echiri' xquiq'uis u'anic ruc' ri Jesús janipa ri tz'ibital can puwi
Rire, xquikasaj lo chwa ri cruz y xe'quimuku'.
30 »Pero ri Dios xuc'astajisaj lo ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak. 31 Tec'uchiri',
ri Jesús uq'uiyal k'ij xuc'ut uwach chiquiwach ri xerachbilaj chwi echiri' xebel
lo Galilea y xebec ruc' c'a Jerusalem.[q] E tak c'u ri' wa' ri quetzijow re ri Jesús
chiquiwach ri tinamit wo'ora.
32 »Jec'ula' ri'oj cakatzijoj che alak ri Utzilaj Tzij, ri bi'tisim lo chique ri kati'-
kamam ojertan. 33 Yey wa bi'tisinic ya'om chi chike ri'oj ri oj calc'o'al can rique.
Ma ri Dios xu'an wa' echiri' xuc'astajisaj lo ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak, jela'
pacha' ri tz'ibital chupa ruca'm Salmo:

Ri'at at Nuc'ajol yey Ri'in in Akaw;
wak'ij c'u ri' cank'alajisaj wa' *Sal. 2:7*

cacha'.
34 »Yey ri Dios ubi'im cuc'astajisaj lo ri Jesús chiquixo'l ri ecaminak cha' jela'
rucuerpo na cak'ay taj, ma jewa' xubi'ij pa Ruch'a'tem puwi wa':

Canc'ut na ri c'axna'bal nuc'u'x chiwach,
jela' pacha' ri nubi'tisim lo che ri David. *Is. 55:3*

35 E uwari'che jewa' cubi'ij pa jun chic Salmo:

Rilal na caya ta la luwar che cak'ay rucuerpo
ri Jun lic uya'om rib pak'ab la *Sal. 16:10*

xcha'.
36 »Ma pakatzij wi ri David xu'an ri xraj ri Dios ruc' echiri' c'o che ruwachulew,
pero xopon ri k'ij xcamic y xmuk pa emukum wi ruchu-ukaw, y rucuerpo
xk'ayic. 37 No'j rucuerpo ri Jun ri xuc'astajisaj bi ri Dios, na xk'ay taj.
38 »Cheta'maj c'u alak wa', alak watz-nuchak': Ruma ri xu'an ri Cristo, catzijox
che alak su'anic carik alak ri cuybal mac chwach ri Dios. 39 Ruma c'u ri Cristo,
conoje ri cacubi' quic'u'x ruc' Rire, ca'ani' jusuc' chique. Yey wa' na carikitaj ta
c'ana ruma ri catakex ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés.
40 »Chajij c'u ib alak cha' na cape ta pawi' alak ri ubi'im lo ri Dios chupa ri
tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab:

41 Chiwilape', ix aj ch'aminel re ri Nutzij,
lic cacam na c'u iwanima' che
y casach ne iwach ruma wa':
Ri'in can'an jun chac chupa tak wa k'ij ix c'o wi,
jun chac na quicoj taj,
tob ne c'o junok catzijow re chiwe *Hab. 1:5*
xcha ri Dios.»

Ruc' wa' xuq'uisbej ri Pablo.
42 Ec'uchiri' ri Pablo y ri Bernabé xebel bi pa ri sinagoga, ri e c'o chiri' xebelaj
chique cha' ri jun chic k'ij re uxlanibal quech'a't cuc' rique chwi tak wa'. 43 Echiri'
xebel bi conoje ri quimolom quib pa ri sinagoga, e q'ui xeterej bi chiquij ri Pablo y
ri Bernabé. Chiquixo'l wa' e c'o raj judi'ab y jujun chic quitakem lo ri c'utunic que
raj judi'ab (tob na e ta aj judi'ab, pero lic caquilok'oj uk'ij ri Dios). Ec'u ri Pablo y
ri Bernabé lic xequipixabaj cha' quetiqui' chupa ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios.

---

q 13:31 Hch. 1:3

44 Chupa c'u ri jun chic k'ij re uxlanibal, ya laj conoje ri winak re ri tinamit
xquimol quib cha' caquita Rutzij ri Dios puwi ri Kanimajawal. 45 Pero echiri' raj
judi'ab xequil ruq'uiyal winak, xujek cati'tot quic'u'x chirij ri Pablo. Y xquijek
c'u caquic'ulali'aj uwach ronoje ri cubi'ij ruc' c'axlaj ch'a'tem.
46 Ec'uchiri', ri Pablo y ri Bernabé, ruc' unimal quichuk'ab, xquibi'ij chique:
—Pakatzij wi lic chirajawaxic nabe na catzijox che ralak ri alak aj judi'ab
Rutzij ri Dios puwi ri Kanimajawal. Pero ruma c'u ri na cac'ul ta alak, jela'
cak'alajinic na takal ta ri c'aslemal na jinta utakexic che alak. Ruma c'u
la' que'katzijoj chique ri na e ta aj judi'ab, 47 ma jela' ri ojutakom lo ri Dios
Kajawxel che u'anic. E pacha' ri ubi'im lo Rire echiri' xubi'ij:

Ri'in atnucojom re K'ijsak
chiquiwach tak ri tinamit
cha' jela' cu'ana at c'amal bi re ri colobetajic
c'a pa tak ri luwar lic naj che ruwachulew *Is. 49:6*

—xecha'.
48 Echiri' xquita wa' ri na e ta aj judi'ab, lic xequi'cot che y xquijeko caquiyac
uk'ij ri Utzilaj Tzij puwi ri Kanimajawal. Jec'ula' xquicoj rubi' ri Cristo conoje ri
echa'om chi ulok re cac'oji' quic'aslemal na jinta utakexic. 49 Y xe'ec utzijoxic ri
Utzilaj Tzij puwi ri Kanimajawal chupa tak ronoje wa luwar.
50 No'j raj judi'ab xquicoj pa quijolom raj wach re ri tinamit y jujun ixokib lic
c'o quiwach yey quitakem ri tzijpixab que raj judi'ab, cha' quequiternabej ruc'
c'axc'obic ri Pablo y ri Bernabé. Jec'ula' ri' xebequesaj bi pa wa tinamit.
51 Ec'u ri Pablo y ri Bernabé xquipupa' can rulew che ri cakan, c'utubal
re ri na utz taj xqui'an ri e aj chila' y xebec c'u pa ri tinamit Iconio. 52 Pero
ri quicojom rubi' ri Cristo chila' Antioquía lic c'o qui'cotemal cuc' yey ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios lic c'o cuc'.

Ri Pablo y ri Bernabé quebopon Iconio

14 Chila' c'ut chupa ri tinamit Iconio, ri Pablo y ri Bernabé junam xeboc
chupa ri sinagoga que raj judi'ab. Ruma c'u ri Utzilaj Tzij xquitzijoj, lic
e q'ui ri e aj judi'ab y ri na e ta aj judi'ab xquicoj rubi' ri Cristo. 2 No'j ri e
aj judi'ab ri na caquicoj ta ri Utzilaj Tzij, xquitic oyowal pa canima' ri na e
ta aj judi'ab yey xequituc wa' wa winak cha' queyactaj chiquij ri quicojom
rubi' ri Cristo. 3 Na ruc' ta c'u ri', lic naj xec'oji' ri Pablo y ri Bernabé chiri' y
na caquixi'ij ta c'ana quib quech'a't chiquiwach conoje. Ec'u ri Kanimajawal
xujiquiba' uwach ri quich'a'tem chwi ri unimal rutzil uc'u'x, ma xuya
chique caqui'an nimak tak c'utubal re ruchuk'ab ri Dios. 4 Ec'u ri winak re ri
tinamit quijachom quipa; jujun chique equiternabem raj judi'ab y jujun chic
equiternabem ri e tako'n re ri Jesús.
5 Ec'u ri e aj judi'ab junam cuc' ri na e ta aj judi'ab xqui'an tzij chiquiwach cuc'
ri e aj wach cha' queyactaj chiquij ri Pablo y ri Bernabé re caqui'an c'ax chique y
quequi'an pa'baj. 6 Echiri' ri Pablo y ri Bernabé xqueta'maj wa', xebel bi chiri' y
xebec pa ri luwar re Licaonia pa tak ri tinamit Listra y ri tinamit Derbe y pa tak
ri luwar chunakaj wa queb tinamit. 7 Y chiri' c'u ri' caquitzijoj ri Utzilaj Tzij.

Ri Pablo ca'an pa'baj pa ri tinamit Listra

8 Chupa wa tinamit Listra c'o jun achi siquirinak ucabichal ri rakan y na
bininak ta q'uenok ma ralaxibem sic. Wa' wa'chi tz'ulic, 9 e ri' cutata' ri cubi'ij ri
Pablo.
Ec'uchiri' ri Pablo xuch'iquiba' ruwach puwi' y xrilo c'o cubulibal uc'u'x cha'
cacunutajic, 10 lic co xubi'ij che:
—¡Chatyactajok y chat-tac'ala jusuc' chwi rawakan! —xcha'.
Ec'u rachi xch'oplin chicaj y xbinic.

11 Ec'u ri winak echiri' xquilo sa' ri xu'an ri Pablo, xquijek quesiq'uin pa
quich'a'tem rique, wa' e ri ch'a'tem re Licaonia. Jewa' caquibi'ij: «¡Wa' e tiox
qui'anom lo achijab che quib y xekaj lo wara kuc'!» quecha'.
12 Che ri Bernabé xquibi'ij e tiox Júpiter, yey che ri Pablo xquibi'ij e tiox
Mercurio[r] ma e rire ri más cach'awic. 13 Ec'u raj chacunel re ri tiox Júpiter, ri
c'o rocho pa oquibal lo re ri tinamit, xebuc'am lo toro'ib y cotz'i'j yijbam re
wikonic chwach tak ri oquibal re ri templo. Yey junam cuc' ruq'uiyal winak xcaj
quequicamisaj rawaj re quikasa'n chiquiwach ri Bernabé y ri Pablo.
14 Echiri' xquita wa' ri queb tako'n Bernabé y Pablo, xquirich'ij ri quik'u' y
xquimin quib chiquixo'l ruq'uiyal winak; quesiq'uinic jewa' caquibi'ij:
15 «¡Achijab!, ¿su'chac ca'an alak wa'? Ma ri'oj xa oj achijab junam kawach uc' alak.
Wa Utzilaj Tzij cakatzijoj che alak e cha' caya can alak ri na il ta uwach y catzucuj
alak ri Dios c'aslic, ri x'anaw re ruwa caj, ruwachulew, ri mar y ronoje ri c'o che tak
wa'. 16 Tob rojertan ri Dios xuya luwar chique tak ri tinamit quebin chupa tak ri be
cacaj rique, 17 na ruc' ta c'u ri', ri Dios na rok'otam ta c'ana uk'alajisaxic china Rire
ruma tak ri utz cu'ano. Ma cuya lo ri jab y cuya lo ruk'ijol echiri' lic c'o molonic. E
Rire ri ca'anaw re lic c'o cakatijo y c'o qui'cotemal chupa ri kanima'» quecha'.
18 Ri Bernabé y ri Pablo, tob quetajin che ubi'xiquil wa', lic c'ayew xequik'atej
ruq'uiyal winak cha' na quequicamisaj ta rawaj re kasa'n chiquiwach rique.
19 Chupa c'u la' la' jok'otaj xec'un lo jujun aj judi'ab e aj pa ri tinamit
Antioquía y ri tinamit Iconio. Rique xquicoj pa quijolom ruq'uiyal winak
caqui'an ri Pablo pa'baj. Y ec'u xqui'ano. Tec'uchiri', xquichararej bi ri Pablo
tza'm tinamit. E chiquiwach rique, caminak chic. 20 Pero echiri' ri quicojom
rubi' ri Cristo xquisut rij ri Pablo, rire xyactajic y xoc tanchi chupa ri tinamit.
Chuca'm k'ij xel bi ruc' ri Bernabé y junam xebec pa ri tinamit Derbe.
21 Xquitzijoj c'u ri Utzilaj Tzij chupa wa tinamit y uq'uiyal ticawex xquicoj rubi' ri
Cristo. Tec'uchiri', xetzelej tanchi lo chupa ri tinamit Listra, ri tinamit Iconio y ri
tinamit Antioquía. 22 Xquinimarisaj c'u can quic'u'x ri hermanos y lic xequipixabaj
cha' catiqui' chi utz ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Jesús, jewa' caquibi'ij chique: «Lic
chirajawaxic ruc' uq'uiyal c'axc'obic cojoc chupa rutakanic ri Dios» quecha'.
23 Yey xequicoj can e aj wach chujujunal tak iglesia. Xqui'an c'u orar y ayunar
cuc'. Tec'uchiri', xquitz'onoj che ri Kanimajawal quebuchajij janipa ri lic cubul
quic'u'x ruc' Rire.

Ri Pablo y ri Bernabé quetzelej tanchi Antioquía re Siria

24 Xebic'ow c'u pa tak ri luwar re Pisidia y xebopon pa ri luwar re Panfilia. 25 Xquitzijoj
c'u ri Utzilaj Tzij chupa ri tinamit Perge. Tec'uchiri', xquimaj bi pa ri tinamit Atalia.
26 Chiri' c'u ri' xquimaj bi pa barco y xetzelej Antioquía.[s] Wa' e ri tinamit pa
xtz'onox wubi ruto'bal ri Dios paquiwi ri Pablo y ri Bernabé cha' caqui'an ri
chac ya'om paquik'ab,[t] yey wa' wa chac quiq'uisom chi rique.
27 Echiri' xeboponic, xequimol quichi' conoje ri quicojom rubi' ri Cristo y
xquitzijoj c'u chique ronoje ri xu'an ri Dios cuc' y su'anic xuya chique ri na
e ta aj judi'ab quebu'an xa jun cuc' ri quicubam quic'u'x ruc' ri Kanimajawal
Jesucristo. 28 Xecanaj c'u can chiri' uq'uiyal k'ij cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo.

Raj wach re riglesia caquimol quib Jerusalem

15 Chupa tak ri' la' la k'ij xebopon Antioquía jujun achijab e petinak Judea y
xquijek quec'utun chiquiwach ri quicojom rubi' ri Cristo, jewa' caquibi'ij:

---

r 14:12 "Mercurio": Chiquiwach raj Roma, Mercurio e ri tiox caresaj quichi' ri nic'aj chic tiox.
s 14:26 C'o queb Antioquía. Wa jun e Antioquía re Siria, pa xquijek wubi ri quibenam ri Pablo y ri Bernabé.
t 14:26 Hch. 13:1-3

«We na cacoj ta ri retalil re circuncisión che alak jela' pacha' rutakanic can ri Moisés, ri' na cacolobetaj ta alak» quecha'.
2 Ec'u ri Pablo y ri Bernabé lic xebec chunimal puwi wa c'utunic cuc' wa'chijab. Q'uisbal re, conoje xquich'ob rakan sa' ri caqui'ano; e quetak bi ri Pablo y ri Bernabé cuc' jujun chic cha' quebec Jerusalem re quebe'ch'a't chwi wa' cuc' ri e tako'n re ri Jesús y jujun chic e aj wach re riglesia.
3 E tak c'u ri etakom bi cuma riglesia re Antioquía, xebic'ow pa tak ri tinamit re Fenicia y re Samaria, y chujujunal luwar xquitzijoj su'anic ri na e ta aj judi'ab quiya'om can ri quibinic re ojertan cha' e caquitakej ri Dios. Ruma c'u ri' wa', conoje ri hermanos xetaw re, lic xequi'cot che.
4 Echiri' xebopon Jerusalem, xec'ul cuma tak ri hermanos, ri e tako'n y jujun chic e aj wach re riglesia. Xquitzijoj c'u chique ronoje ri u'anom ri Dios cuc'.
5 Pero e c'o jujun chique ri quicojom rubi' ri Cristo e cuq'uil ri aj fariseos, rique xeyactajic y jewa' xquibi'ij:
—Lic chirajawaxic cacoj ri retalil re circuncisión chique tak ri na e ta aj judi'ab caquicoj rubi' ri Dios yey quetak che caqui'an janipa ri cubi'ij ri Tzij Pixab re ri Moisés —xecha'.
6 Xquimol c'u quib ri e tako'n y jujun chic e aj wach re riglesia cha' quech'a't chwi wa'. 7 Lic naj c'ut xquichapala' quib chiquiwach puwi wa'. Tec'uchiri', ri Pedro xyactajic y xubi'ij chique:
—Hermanos achijab, ralak eta'am alak jampa chi lo k'ij wa' ic'owinak chwi xinucha' lo ri Dios cha' chi nuchi' ri'in, ri na e ta aj judi'ab caquita ri Utzilaj Tzij y caquicoj c'u rubi' ri Cristo. 8 Ri Dios, ri reta'am sa' ri c'o chupa ri canima' ri ticawex, e xc'uluw que ri na e ta aj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo. Yey xuc'ut wa' echiri' xuya lo ri Santowilaj Ruxlabixel chique rique jela' pacha' xu'an kuc' ri'oj. 9 Y junam xeril rique kuc' ri'oj, ma xujosk'ij ri canima' che ri mac ruma ri cubulibal quic'u'x.
10 »Ec'u wo'ora, ¿su'chac capetisaj alak royowal ri Dios ruma ri queya alak chuxe' uq'uiyal takanic ri na e ta aj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo? Wa' e pacha' eka'n cacoj alak chiquikul. Yey wa eka'n, na xquich'ij tane ruc'axic ri kati'-kamam ojertan y na kach'ijom tane ruc'axic ri'oj. 11 No'j c'u ri'oj e cakajiquiba' uwach wa': Xa ne ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesús cojcolobetaj ri'oj[u] jela' pacha' rique —xcha'.
12 Conoje c'u ri' ruq'uiyal ticawex xetz'inca'nic y xquiya quixiquin chique ri Bernabé y ri Pablo, ma caquitzijoj ri nimak tak c'utubal re chuk'ab u'anom ri Dios cuma rique chiquixo'l ri na e ta aj judi'ab.
13 Echiri' xquiq'uis quech'a't rique, ri Jacobo jewa' xubi'ij:
—Hermanos, chinta na pe alak: 14 Ri Simón xutzijoj puwi ri nabe laj echiri' ri Dios xuk'alajisaj rib chiquiwach ri na e ta aj judi'ab[v] cha' chiquixo'l rique quebucha' janipa ri quebu'ana utinamit. 15 Y wa' cu'ana xaki jun ruc' ri quitz'ibam can ri k'alajisanelab puwi ri ubi'im lo ri Dios:

16 Ic'owinak c'u wa', quintzelej lok
y canyac tanchi ri rocho ri rey David wuluwubinak bi,[w]
canc'ojoj c'u ri tzakinak bi che y can'an c'ac' che.
17 Can'an wa' cha' ri nic'aj chic ticawex caquitzucuj ri Dios,
wa' e tak ri tinamit na e ta aj judi'ab,
conoje ri e nu'anom nutinamit chique ma quicojom ri nubi'.

---

u 15:11 Na jinta junok curik ri colobetajic xa ruma cutakej takanic. Ef. 2:8-9
v 15:14 Ri nabe laj echiri' ri Dios xutak lo ri Ruxlabixel paquiwi ri na e ta aj Israel e pa rocho ri Cornelio. Hch. 10:24-48
w 15:16 Wa' e jun c'ambal na'oj. Que'elawi ri Dios cucoj jun nimalaj takanel puc'axel ri rey David, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo.

18 E wa' ri xubi'ij ri Dios Kajawxel, yey e ri uk'alajisam chi lo ojertan.
Am. 9:11-12
19 Ruma c'u la', chinuwach ri'in na utz taj we cakasachisaj quina'oj ri na e ta aj
judi'ab quicojom rubi' ri Kanimajawal. 20 Ri ka'ana' e chojtz'iban pan chique y
kaya'a pan quina'oj cha' caquesaj quib che tak ri cach'ulan re junok pacha' tak
ri ic'owisam chwa juna tiox, cha' na caquetz'abej ta uwa quik'ij cuc' jujun chic
na quic'ulel taj, cha' na caquitij ta ti'ij que awaj xa ejitz'am y cha' na caquitij ta
quic'. 21 Ma xex wi chwi lo ojertan, ronoje k'ij re uxlanibal pa tak sinagogas e
c'o ri quebajilan re y quetzijon puwi ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés —
xcha ri Jacobo.

Ri carta re pixabanic chique ri na e ta aj judi'ab

22 E tak ri e tako'n y ri jujun chic e aj wach re riglesia cuc' conoje ri hermanos,
xuc'ul quic'u'x ri quecha' jujun achijab chiquixo'libal re quetak bi pa ri tinamit
Antioquía ruc' ri Pablo y ri Bernabé cha' caquic'am bi jun carta re pixabanic
chique ri na e ta aj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo. Ec'u xequicha' ri Judas
ri cabi'x Barsabás che y ri Silas, ma lic chom ilitajinak ri quibinic quisilabic
chiquiwach ri hermanos. 23 Xya' c'u bi ri carta paquik'ab, jewa' cubi'ij:

E ri'oj oj tako'n re ri Cristo cuc' ri e aj wach re riglesia y conoje ri hermanos
wara Jerusalem, cakaya pan rutzil wach alak hermanos, ri c'o alak chupa ri
tinamit Antioquía y pa tak ri tinamit re Siria y re Cilicia. Cakatz'ibaj c'u che
ralak, ri na alak ta aj judi'ab yey cojom alak rubi' ri Cristo.

24 Ri'oj katom e c'o jujun ebelinak chikaxo'l ri'oj, tob na oj ta xojtakaw bi
que; yey rique quetajin che ucojic ri na utz taj pa jolom alak ruc' ri quich'a'tem
y jec'ula' quisachisam ri na'oj alak.[x]

25 Ruma c'u la', xojch'a't ri'oj chikawach puwi wa', y ri xojcanaj wi e
quekacha' achijab y quekatak bi uc' alak junam cuc' ri hermanos lic c'ax
quekana'o, wa' e ri Bernabé y ri Pablo. 26 Wa' wa'chijab quiya'om canima' tob
ne quecam ruma ri caquitzijoj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. 27 Yey quekatak
bi ri Judas y ri Silas. Chiquichi' c'u rique cak'alajin wi chiwach alak ronoje wa
xkatak ubi'xiquil che alak.

28 Ma chwach ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios y chikawach ri'oj, na utz taj
cakacoj juna chic eka'n pawi' alak, xew c'u chirajawaxic tak wa':[y] 29 Matij
alak ri ic'owisam chi chiquiwach ri tiox;[z] matij alak quic',[a] matij alak ti'ij que
awaj xa ejitz'am;[b] y metz'abej ne uwa k'ij alak cuc' jujun chic na alak ta c'ulan
cuc'.[c] We quesaj c'u ib alak che ronoje wa',[d] catajin alak ri' che u'anic ri jusuc'.
Chila c'u ib alak.

30 Ec'u ri echa'talic xquimaj bi quibe pa ri tinamit Antioquía. Ec'uchiri'
quimolom chi quichi' ri quicojom rubi' ri Cristo, xquiya ri carta chique.
31 Echiri' ri hermanos e c'o Antioquía xcajilaj wa carta, lic xequi'cotic ma ri
tz'ibital chupa xucuba' quic'u'x. 32 Ec'u ri Judas y ri Silas, ruma e ek'alajisay runa'oj

---

x 15:24 E c'o jujun ebelinak bi Jerusalem, xebopon c'u pa tak riglesias que tak ri na e ta aj judi'ab yey xebequitak che ucojic ri retalil re circuncisión y che utakexic ri cojobal que raj judi'ab.
y 15:28 C'o más pixabanic takal chike konoje ri kacojom rubi' ri Cristo, pacha' mojcamisanic, mojelek'ic, maka'an rak'ubal chirij junok, kalok'oj quik'ij kachu-kakaw, c'ax chekana'a ri jujun chic.
z 15:29 1 Co. 10:7, 14-18, 21 **a 15:29** Gn. 9:4; Lv. 17:10-16
b 15:29 We xa jitz'am juna awaj, ri' c'a c'o quic' chupa.
c 15:29 Pa cocho tak ri tiox e c'o ticawex caquibi'tisij quib chique ri e aj tioxab cha' quemacun cuc', ma chiquiwach rique wa' cuc'ul quic'u'x tak ri tiox.
d 15:29 Xya' tak wa pixabanic cha' ri c'ac' hermanos na e ta aj judi'ab caquesaj quib che tak ri quilok'nimaxic ri tiox. Jec'ula' raj judi'ab junam cuc' ri na e ta aj judi'ab quec'oji' chi utzil chomal pa riglesia.

ri Dios, lic naj xech'a't cuc' ri hermanos, xequipixabaj cha' lic caquichuk'ubej quib y jela' xquinimarisaj quic'u'x. 33 Xquic'owibej c'u jujun k'ij chiri'.

Tec'uchiri', xetak bi chi utzil chomal cuma ri hermanos chila', cha' jela' quetzelej tanchi cuc' ri etakayom lo que. 34 No'j ri Silas xuch'obo utz cacanaj can chiri'. 35 Ec'u ri Pablo y ri Bernabé xec'oji' pa ri tinamit Antioquía. Y junam cuc' uq'uiyal cachbi'il, xec'utun chwi Ruch'a'tem ri Dios y ri Utzilaj Tzij puwi ri Kanimajawal.

Rucalaj ubenam ri Pablo che utzijoxic ri Utzilaj Tzij

36 Ic'owinak chi c'u jujun k'ij, ri Pablo xubi'ij che ri Bernabé: «Chojtzelej tanchi cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo pa tak ronoje ri tinamit pa katzijom wi ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal, cha' quebe'kila' sa' ri qui'anom» xcha'.

37 Yey ri Bernabé xraj cuc'am bi ri Juan cuc', wa' e ri cabi'x Marcos che. 38 No'j ri Pablo na xuc'ul ta uc'u'x que'ec ri Marcos cuc', ma ri Marcos xerok'otaj can pa tak ri luwar re Panfilia y na erachbilam ta chi lo che ri chac.[e] 39 Xebec c'u chunimal puwi wa' yey na jinta xe'ela wi ri quich'a'tem chiquiwach. Ruma c'u ri', ri Pablo y ri Bernabé xquijach bi quib. Ri Bernabé xuc'am bi ri Marcos ruc'. Xebec c'u pa barco y xebopon pa ri isla Chipre.

40 Yey ri Pablo xucha' bi ri Silas cha' carachbilaj bi che rubenam. Ec'u ri hermanos e c'o Antioquía xqui'an orar y xquitz'onoj bi ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi'; tec'uchiri', xquimaj bi quibe. 41 Xebic'ow c'u pa tak ri luwar re Siria y re Cilicia, caquinimarisaj can quic'u'x ri caquimol quib pa rubi' ri Cristo pa tak ri tinamit.

Ri Timoteo querachbilaj bi ri Pablo y ri Silas

16 Tec'uchiri', xebopon ri Pablo y ri Silas pa ri tinamit Derbe y pa ri tinamit Listra. Chiri' Listra xquirik jun ala Timoteo rubi'. Rire ruc' ruchu quicojom rubi' ri Cristo. Ruchu e cuq'uil raj judi'ab, no'j rukaw e cuq'uil raj griego. 2 Lic chom ruch'a'tibexic ri Timoteo caqui'an ri hermanos e c'o pa ri tinamit Listra y pa ri tinamit Iconio. 3 Xraj c'u ri Pablo cuc'am bi ruc'; pero nabe na, xucoj ri retalil re circuncisión che. Wa' e cuma raj judi'ab e c'o pa tak wa luwar, ma conoje queta'am rukaw ri Timoteo e cuq'uil raj griego.

4 Chupa tak c'u ri tinamit pa quebic'ow wi, xquiya tak can ri pixabanic ya'tal chi cuma ri e tako'n re ri Jesús y ri jujun chic e aj wach re riglesia e c'o Jerusalem,[f] cha' jela' caquitijoj quib che. 5 Jec'uri'la' tak ri quicojom rubi' ri Cristo lic xnimar ri cubulibal quic'u'x y catajin quiq'uiyaric ri jujun k'ij.

Ri Dios cuk'alajisaj che ri Pablo que'ec Macedonia

6 Xebic'ow c'u pa tak ri luwar re Frigia y re Galacia, yey e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xebuk'atej caquitzijoj ri Utzilaj Tzij chiri' pa ri luwar re Asia.[g] 7 Ec'uchiri' xebopon chuchi' tak pan ri luwar re Misia, xquitij uk'ij caquimaj bi pa tak ri luwar re Bitinia, pero ri Ruxlabixel ri Dios xebuk'atej. 8 Jec'uri'la', jusuc' xebic'ow pa tak ri luwar re Misia y xekaj pa ri tinamit Troas.

9 Chak'ab c'ut xk'alajisax jun c'utubal re ri Dios chwa ri Pablo. Xrilo c'o jun achi aj Macedonia, tac'alic y quelaj c'u che: «Chic'ow la kuc' Macedonia y chojto'o la» cacha'.

10 Echiri' xril ri Pablo ri c'utubal xya' chwach, na jampatana xkayijba'[h] ri kabenam pa tak ri luwar re Macedonia y lic c'u xkajiquiba' uwach e ri Dios ri casiq'uin ke'oj cha' que'katzijoj ri Utzilaj Tzij chila'.

---

e 15:38 Hch. 13:13 **f 16:4** Hch. 15:23-29
g 16:6 Chwach apanok, ri Dios xuya luwar che ri Pablo cutic iglesias chila'.
h 16:10 Wara ri Lucas, ri catz'iban wa libro, cujek cubi'ij “ri'oj”. Echiri' jela' cubi'ij, que'elawi ri Lucas rachbilam ri Pablo che ri quibenam.

Ri Pablo copon Filipos

11 Echiri' xojel pa ri tinamit Troas, pa barco xoj'ec jusuc' pa ri isla Samotracia
y chuca'm k'ij c'ut xoje'ela pa ri tinamit Neápolis. 12 Chiri' c'u xojel wi y xojopon
Filipos, wa' e jun tinamit lic c'o uwach pa ri luwar re Macedonia; yey ri ejekel
chupa e uq'uiyal ticawex e aj Roma. Xojc'oji' c'u jujun k'ij chupa wa tinamit.
13 Chupa c'u jun k'ij re uxlanibal, xojel bi tza'm ja che ri tinamit y xojopon
chuchi' jun nimaya' pa caquimol tak wi quib jujun ixokib re caqui'an orar pa tak
k'ij re uxlanibal. Xojtz'uyi' c'ut y xojch'a't cuc' rixokib quimolom quib chiri'.
14 Jun chique wa' wa ixokib, Lidia rubi', lic cutata' ri cubi'ij ri Pablo. Rixok
aj Tiatira y aj c'ay chomilaj tak c'ul morato[i] lic q'ui rajil yey lic culok'oj uk'ij
ri Dios. Ec'u ri Kanimajawal xuya che cuc'ul ri Utzilaj Tzij cutzijoj ri Pablo.
15 Tec'uchiri', xuc'ul ri bautismo junam cuc' conoje ri e c'o pa rocho, y xelaj c'u
chike, jewa' cubi'ij:
—We chiwach ralak lic cubul chi nuc'u'x ri'in ruc' ri Kanimajawal, oj alak ri'
chiwocho y canaj alak chila' —cacha'. Jec'ula' xucoj pa kajolom cojcanajic.
16 Xu'ana c'u jun k'ij echiri' coj'ec pa oración, xkac'ul jun ali c'o jun uxlabixel
re aj k'ij ruc'. Wa ali lic cucoj bi uq'uiyal puak chique ri rajaw pa cachacun
wi ruma ri k'ijonic cu'ano. 17 Ec'u wa' wa'li xojuternabej ri Pablo y ri'oj, lic co
casiq'uinic, jewa' cubi'ij:
—Wa' wa'chijab e raj chac ri Dios c'o chila' chicaj; rique e caquitzijoj che alak
ri be re colobetajic —cacha'.
18 Uq'uiyal k'ij e ri' e cu'an wa'. Ec'u ri Pablo xic'ow uc'u'x che. Ewi xtzu'n pan
chirij y jewa' xubi'ij che ri itzel uxlabixel c'o ruc' rali:
—Chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo catintako cha' catel bi ruc' wa'li —
xcha'. Y chupa la' la jok'otaj xel bi ri itzel uxlabixel che rali.
19 Ec'uchiri' xquil ri e rajaw na jinta chi ch'acanic coye'em chirij rali, xequichap
ri Pablo y ri Silas y xequic'am bi pa ri luwar pa caquimol wi quib ri e aj k'atal tzij
re ri tinamit. 20 Xequiya c'u chiquiwach ri e aj k'atal tzij y jewa' xquibi'ij:
—Wa' wa'chijab e cuq'uil raj judi'ab y quisachisam quina'oj ri katinamit. 21 Ma
quetajin che uya'ic c'utunic na takal ta chike ri'oj cakac'ulu, y na utz ta nenare'
cakatijoj kib che, ma ri'oj oj aj Roma —xecha'.
22 Ec'uchiri', xeyactaj ri tinamit chiquij; y ri e aj k'atal tzij xetakan che carakix
ri quik'u' cha' cabalac'ux quipa. 23 Tec'uchiri' lic balac'um chi quipa, xequic'am
bi pa cárcel. Y ri e aj k'atal tzij xquibi'ij che raj chajal re ri cárcel lic quebuchajij
cha' na quebanimaj taj.
24 Ewi raj chajal re ri cárcel xew xuc'ul wa takanic, xebuc'am bi ri Pablo y ri
Silas y xebuya'a lo c'a pa lic naj wi upa che ri cárcel. Yey cha' na quebel tulok,
xuya ri cakan pa lak' che'. 25 Pero pa tiq'uil ak'ab c'ut, ri Pablo y ri Silas caqui'an
orar y caquibixoj bixobal che ri Dios. Yey e tak c'u ri e c'o pa ri cárcel quequitata'.
26 Xakic'ate't c'ut xpe jun nimalaj cabrakan y xujek cuyiquiya' c'a pa rakanibal
ri cárcel. Na jampatana c'u ri' xejakajob ronoje tak ri oquibal re ri cárcel y
xesotosob tak ri carena chique ri e c'o pa ri cárcel.
27 Echiri' xc'un sak chwa raj chajal re ri cárcel, xrilo e jakal tak chi ri oquibal
re ri cárcel. Xresaj c'u lo ru espada cha' cucamisaj rib; ma e chwach rire, conoje
ri e c'o chi presoyil xebanimaj bi.
28 Pero ri Pablo co xsiq'uinic, jewa' xubi'ij che:
—¡Mac'o ma'an che awibil awib, ma konoje oj c'o wara! —xcha'.
29 Ec'u ri' raj chajal re ri cárcel xutz'onoj ak' y lic canic xoc bi. Cabirbotic
xuxucuba' rib chiquiwach ri Pablo y ri Silas. 30 Ewi xeberesela' lok y xutz'onoj
chique:

---

i 16:14 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.

—Achijab, ¿sa' ri can'ano cha' quincolobetajic? —xcha'.
31 Ec'u rique xquibi'ij che:
—Chacojo rubi' ri Kanimajawal Jesucristo y jela' catcolobetaj ri'at cuc' conoje ri e c'o pa wocho —xecha'.
32 Xquitzijoj c'u ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal che rire y chique conoje ri e c'o pa rocho.
33 Chupa c'u ru orayil la' la ak'ab, raj chajal re ri cárcel xebuc'am bi cha' cuch'aj uwach ri quic'ax. Tec'uchiri', xuc'ul ri bautismo rire junam cuc' conoje ri e c'o pa rocho. 34 Xebuc'am c'u bi ri Pablo y ri Silas chirocho y xebutzuku. Lic xqui'cotic junam cuc' conoje ri e c'o pa rocho ruma ri xc'ubi' quic'u'x ruc' ri Dios.
35 Ec'uchiri' xsakiric, ri e aj k'atal tzij xequitak bi jujun ausiliarib[j] chila' ruc' raj chajal re ri cárcel cha' que'quibi'ij wa': «Chebatzokopij bi la' la achijab.»
36 Ec'u raj chajal re ri cárcel xuk'atisaj wa' chwa ri Pablo, jewa' xubi'ij:
—Ri e aj k'atal tzij quitakom lo ubi'xiquil cha' catzokpix bi alak; jec'uri'la' utz quel bi alak chi utzil chomal —xcha chique.
37 Pero ri Pablo xubi'ij chique ri ausiliarib:
—¡Na coj'ec taj! Ma xquibalac'uj kapa chiwachil, yey ri'oj oj aj Roma. Y xojquiya ne pa cárcel, tob e la' na jinta k'atbal tzij xqui'ano cha' cak'alajinic we c'o kamac o na jintaj. Yey c'u ri' wo'ora, xa xe'lak'ay cacaj cojquesaj bi. ¡Wa' na usuc' ta q'uenok! We e ri', e chepeta rique cha' cojquesaj bi —xcha'.
38 Ec'u ri ausiliarib xe'quik'atisaj wa' chiquiwach ri e aj k'atal tzij, y rique lic xquixi'ij quib echiri' xquito e aj Roma ri Pablo y ri Silas. 39 Xebopon c'u cuc' y lic xquitz'onoj chique quicuyu quimac. Tec'uchiri', xequesaj lo chupa ri cárcel y lic xebelaj chique cha' quebel bi chupa ri tinamit.
40 Ewi ri Pablo y ri Silas xebel bi chupa ri cárcel y xquimaj bi chirocho ri Lidia. Xebe'quila c'u can ri quicojom rubi' ri Cristo, xequipixabaj y xquinimarisaj can quic'u'x. Y xebel c'u bi chiri'.

Ri Pablo copon Tesalónica

17 Ri Pablo, ri Silas y ri Timoteo xebic'ow pa tak ri tinamit Anfípolis y Apolonia, y xebopon c'u pa ri tinamit Tesalónica. Chiri' c'u ri' c'o jun sinagoga que raj judi'ab.
2 Ec'u ri Pablo jela' pacha' xex cu'an wi, xe'ec pa ri sinagoga; oxib semana c'ut e ri' xopon chila' chupa tak ri k'ij re uxlanibal y xch'a't cuc' puwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. Lic c'ut xuk'alajisaj ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios 3 pa cubi'ij wi lic chirajawaxic wi ri Cristo xutij c'ax, xcamisaxic y xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Y xubi'ij c'u chique: «Ri Jesús, wa cantzijoj che alak, wa' e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» xcha'.
4 E c'o c'u jujun chique wa aj judi'ab xquicoj rubi' ri Cristo y xebu'an e cuq'uil ri Pablo y ri Silas. Jec'ula', lic e q'ui chique ri e aj Grecia ri caquilok'oj uk'ij ri Dios, xquicoj rubi' ri Cristo; yey e q'ui chique wa' e ixokib lic c'o quiwach.
5 Ruma wa' xoc retzelal c'u'x pa canima' raj judi'ab na quicojom ta rubi' ri Cristo. Xequirik c'u jujun achijab itzel quic'u'x xa ek'e'cotel pa tak be, y cuc' wa' xequimol uq'uiyal winak y xequich'u'jerisaj c'u ri tinamit. Xe'quimina c'u quib pa rocho ri Jasón, quequitzucuj ri Pablo y ri Silas cha' quequesaj lok y quequiya paquik'ab ri tinamit. 6 Pero na xequirik taj. Xequic'am c'u lo ri Jasón y jujun chique ri quicojom rubi' ri Cristo, y xe'quiya'a chiquiwach ri e aj wach re ri tinamit. Quesiq'uin c'u ri', caquibi'ij: «¡Wa' wa'chijab e quisachom quina'oj conoje ri ticawex che ruwachulew ruc' ri quic'utunic, yey wo'ora e c'uninak wara! 7 Ri Jasón ebuc'ulum chirocho. Yey rique na e ta caqui'an janipa ri takanic re ri nimalaj takanel re Roma, ma caquibi'ij c'o jun chic rey, Jesús rubi'» quecha'.
8 Echiri' ri winak y ri e aj wach re ri tinamit xquita wa', xquijek lic quetucuquic. 9 Ec'u ri Jasón y tak ri rachbi'il xquiya chique ri e aj wach jun tojonic chirajawaxic ca'anic cha' quetzokopix bi, y jec'ula' xetzokopix bi.

---

j 16:35 "Ausiliarib": Rique e pacha' policías wak'ij ora.

Ri Pablo copon Berea

10 Ewi ri hermanos na jampatana chak'ab xequitak bi ri Pablo y ri Silas pa
ri tinamit Berea. Echiri' rique xeboponic, xebec pa ri sinagoga que raj judi'ab.
11 Yey wa aj judi'ab e c'o Berea na tz'apil ta ri quina'oj pacha' ri e c'o pa ri
sinagoga re Tesalónica, ma xquiya quixiquin che ri xtzijox chique y lic xquic'ulu.
Ronoje k'ij c'ut lic caquiya quina'oj chwi Ruch'a'tem ri Dios tz'ibital canok, ma
e cacaj caquimaj usuc' we katzij janipa ri tzijom chique. 12 Lic e q'ui chique wa'
xquicoj rubi' ri Cristo. Yey chique ri e aj Grecia, e q'ui xquicoj rubi' ri Cristo, na
xew ta achijab ma chiquixo'l e c'o ixokib lic c'o quiwach.
13 Echiri' raj judi'ab e c'o Tesalónica xqueta'maj catajin ri Pablo che utzijoxic ri
Utzilaj Tzij re ri Dios pa ri tinamit Berea, xebec chila' y jela' xe'qui'ana chique
ruq'uiyal winak pacha' ri qui'anom Tesalónica, xebequich'i'o cha' caquijek
quetucuquic.
14 Ewi ri hermanos na jampatana xquitak bi ri Pablo cha' que'ec chuchi' ri mar
y cucoj bi juna barco; yey ri Silas y ri Timoteo xecanaj chiri' Berea. 15 E c'o c'u
jujun xcachbilaj bi ri Pablo y xquic'am bi chupa ri tinamit Atenas. Chila' ri Pablo
xubi'ij chique ri aj Berea: «Chibi'ij chique ri Silas y ri Timoteo caquilij lok cha'
caquirik quib wuc' wara.» Y echiri' xetzelej Berea, xquibi'ij wa' chique ri Silas y
ri Timoteo.

Ri Pablo copon Atenas

16 Xalok' c'u ri Pablo eroye'em ri Silas y ri Timoteo pa ri tinamit Atenas,
rire lic xu'an c'ax ranima' che echiri' xrilo quiya'om quib ri tinamit che
quilok'nimaxic uq'uiyal tiox. 17 Ewi pa ri sinagoga xujek cach'a't cuc' ri e aj
judi'ab y ri na e ta aj judi'ab, ri lic caquilok'oj uk'ij ri Dios. Yey jela' xu'an ronoje
k'ij chwa ri c'aybal cuc' conoje ri caquimol quib chiri'.
18 Chiquixo'l rique e c'o jujun achijab cabi'x chique “e aj na'oj”, wa' e cuq'uil
raj epicúreos y raj estóicos. Rique xquichapala' quib ruc' ri Pablo puwi ri cuc'utu.
Jujun caquibi'ij: «¿Sa' ri caraj cubi'ij wa werewotel re ch'a'tem?» quecha'. Yey
jujun chic caquibi'ij: «Wa' wa'chi pacha' tzijonel que jujun chic dios e aj naj»
quecha'. Xquibi'ij wa' ma ri Pablo cutzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús chique y
catzijon puwi ri c'astajibal.
19 Xquic'am c'u bi ri Pablo y xe'quiya'a pa ri luwar Areópago quecha che, pa
caquimol wi quib rachijab lic c'o quina'oj. Y jewa' xquibi'ij che: «Ri'oj cakaj
caketa'maj sa' wa c'ac' c'utunic ca'an rilal, 20 ma lic junwi ri c'utunic catzijoj
la chikawach ri'oj. Cakaj c'ut cakamaj usuc' sa' que'elawi ri cac'ut la» xecha'.
21 Jela' xquibi'ij ma conoje raj Atenas y ri e aj naj ejekel chiri', xew benak
quic'u'x che tak ri caquito y quech'a't chwi tak c'ac' na'oj catajin utayic.
22 Ewi ri Pablo, xtaq'ui' chiquixo'l pa ri Areópago y jewa' xubi'ij:
«Alak achijab aj Atenas, che ronoje ri ca'an alak, canwilo e lic benak c'u'x
alak cuc' tak ri tiox alak. 23 Ma xalok' xinmalacat pa wa tinamit alak, xinwil
tak ri luwar pa quelok'nimaj tak wi ri tiox alak, yey xine'tzak ne chwi jun altar
pa tz'ibital wi wa': «CHE RI DIOS NA ETA'MATAL TA UWACH.» Ec'u ri' wa jun
calok'nimaj alak uk'ij tob na eta'am ta alak uwach, e wa' Rire ri cantzijoj che
alak. 24 Rire e Dios x'anaw ruwachulew y ronoje tak ri c'o chwach yey e Rajaw
ruwa caj y ruwachulew. Na jekel ta c'u pa juna ja 'anom xa cuma achijab. 25 Na
cajawax ta che Rire ri oj ticawex cakato'o; ma e ne Rire ri caya'w lo chike
konoje ri kac'aslem, ri kuxlab y ronoje ri cajawax chike.
26 »Yey xa c'u che jun ticawex, ri Dios xuq'uiyarisaj quiwach conoje ri
ticawex cha' quejeki' che ronoje ruwachulew. Yey e Rire ch'oboyom lok pa tak
quebe'jekela wi chujujunal tinamit y janipa tak ri quik'ijol che ruwachulew.
27 Xu'an wa' cha' caquitzucuj Rire, yey tob ne pacha' quemalal pa k'eku'm,

caquirik na. Pero pakatzij wi, ri Kakaw na naj ta c'o wi chike chikajujunal.
28 Ma ruma ri Dios oj c'aslic, cojsilabic y oj jekel che ruwachulew; e pacha' ri
quibi'im can jujun aj tz'ibanel re ri tinamit alak: “Ri'oj oj ralc'o'al ri Dios.”
29 »Ruma c'u oj ralc'o'al ri Dios, makach'ob c'u ri' we Rire junam uwach cuc'
ri tiox xa e 'anom ruc' oro, ruc' plata o ruc' abaj, xa yijbitalic y no'jital cuma
rachijab. 30 Ojertan lo ri' jela' ri quina'oj tak ri winak puwi ri Dios, no'j ya c'u
xic'ow ruk'ijol wa'. Ma wo'ora ri Dios quebutak conoje ri ticawex che ronoje
luwar cha' caquitzelej quitzij chwach. 31 Ma Rire uk'atom chi jun k'ij echiri'
cu'an ri jusuc' k'atbal tzij paquiwi conoje ri ticawex che ruwachulew. Cu'ana c'u
wa' ruma ri Jun Achi Ucha'om lok. Yey echiri' ri Dios xuc'astajisaj lo ri Jesús
chiquixo'l ri ecaminak, e xujiquiba' uwach Rire e ri Jun ucha'om lok cha' cu'an
wa'» xcha'.
32 Ec'uchiri' xquita puwi ri c'astajibal que ri ecaminak, jujun chique xquijek
caquich'amij wa'. No'j jujun chic xquibi'ij: «Cakata tanchi la puwi wa c'utunic
juna chic k'ij» xecha'.
33 Tec'uchiri', xel bi ri Pablo chiquixo'l ri quimolom quib. 34 No'j jujun c'u
chique wa ticawex xebu'an e cuq'uil ruc' ri Pablo, ma xquicoj rubi' ri Cristo.
Chiquixo'l wa' c'o ri Dionisio (rire e cuq'uil rachijab lic c'o quina'oj, ri caquimol
quib pa ri Areópago), yey c'o jun ixok Dámaris rubi' y jujun chic.

Ri Pablo copon Corinto

18 Ic'owinak chi tak wa', ri Pablo xel bi pa ri tinamit Atenas y xe'ec Corinto.
2 Chila' xurik jun achi e cuq'uil raj judi'ab, Aquila rubi'. Wa' wa'chi
alaxinak pa ri luwar re Ponto. Ri Aquila ruc' ri rixokil Priscila c'ac' e petinak pa
ri luwar re Italia, ma ri takanel Claudio xtakan che quebel bi pa ri tinamit Roma
conoje raj judi'ab. Ec'u ri' ri Pablo xe'bina cuc'. 3 Ri quichac rique e xaki junam
ruc' ri curik ri Pablo, wa' e caqui'an carpas. E uwari'che xcanaj ri Pablo cuc' y
junam quechacunic. 4 Yey ronoje k'ij re uxlanibal xtzijon pa ri sinagoga, cach'a't
cuc' ri e aj judi'ab y ri na e ta aj judi'ab y cucoj ri lic usuc' pa quijolom.
5 Echiri' ri Silas y ri Timoteo xepe pa ri luwar re Macedonia y xebopon
Corinto, ri Pablo xa jumul xuya rib che utzijoxic ri Utzilaj Tzij, cuk'alajisaj wa'
chiquiwach raj judi'ab: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
6 Pero raj judi'ab xquijek caquik'atej ri Pablo y caquibi'ij itzel tak ch'a'tem chirij.
Ec'u ri Pablo xujabaja' ruk'u' chiquiwach, c'utubal re na utz ta ri caqui'ano, y jewa'
xubi'ij chique: «Chi'ij c'u alak quel wi ri cacam alak pa mac; na numac ta chi ri'in
che alak. Chwi c'u wo'ora qui'ntzijoj ri Utzilaj Tzij chique ri na e ta aj judi'ab» xcha'.
7 Xel c'u bi pa ri sinagoga y xe'ec chirocho jun achi Justo rubi'. Rire lic c'o
xi'in ib pa ranima' chwach ri Dios, yey ri rocho xa putzal ri sinagoga c'o wi.
8 Ec'u raj wach re ri sinagoga, jun achi Crispo rubi', xucoj rubi' ri Kanimajawal
cuc' conoje ri e c'o pa rocho. Y lic e q'ui chique raj Corinto xquita ri Utzilaj Tzij,
xquicoj rubi' ri Cristo y xquic'ul ri bautismo.
9 C'o c'u jun ak'ab ri Kanimajawal xuk'alajisaj jun c'utubal chwach ri Pablo,
jewa' xubi'ij che: «Maxi'ij awib; e chatzijoj ri Utzilaj Tzij y matanaba' ubi'xiquil.
10 Ma Ri'in in c'o awuc' y na jinta c'o ca'anaw ri na utz taj chawe; ma lic e q'ui ri
e nutinamit e c'o chupa wa tinamit» xcha'.
11 Ec'u ri Pablo xcanaj chiri' pa ri tinamit Corinto jun junab ruc' wakib ic'; ewi
cac'utun chwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios chiquiwach ri ticawex.
12 Yey xu'ana chupa tak ri k'ij echiri' ri Galión catakan puwi tak ri luwar
re Acaya, raj judi'ab xqui'an tzij chiquiwach cha' queyactaj chirij ri Pablo.
Xquic'am c'u bi pa k'atbal tzij 13 y jewa' xquibi'ij:
—Wa' wa'chi catajin che ucojic pa quijolom ri ticawex cha' caquilok'oj uk'ij
ri Dios ruc' junwi chi c'utunic, na e ta pacha' ri cubi'ij tak ri tzijpixab ke ri'oj
—xecha'.

14 Yey echiri' ri Pablo xraj cach'a'tic, ri takanel Galión jewa' xubi'ij chique:
—Alak aj judi'ab, we u'anom ri na usuc' taj o juna mac lic nim chirij ri k'atbal
tzij, ri' lic ube canto sa' ri cabi'ij alak y cank'at c'u tzij puwi'. 15 No'j we xa e
petowinak chwi tak ch'a'tem, chwi tak bi'aj y chwi tak ri tzijpixab e alak, yijba'
c'u ri' alak chiwach ralak. Ma na cuaj taj quinu'an aj k'atal tzij ri'in puwi tak wa'
—xcha'. 16 Y ruc' wa' xeberesaj lo chupa ri k'atbal tzij.
17 Ec'uchiri', conoje ri e aj Grecia xquichap ri Sóstenes,[k] ri aj wach re ri
sinagoga. E la' chwach ri k'atbal tzij xquijek caqui'an c'ax che; pero ri takanel
Galión na xoc ta c'ana il che wa'.
18 Ec'u ri Pablo lic uq'uiyal k'ij xu'an chiri' cuc' ri hermanos. Tec'uchiri' xuya
can ri q'uisbal uch'a'tem chique, xoc pa barco y xe'ec pa ri luwar re Siria, junam
cuc' ri Priscila y ri Aquila. Echiri' xebic'ow chupa ri tinamit Cencrea, ri Pablo
xusocaj bi ruwi' ruma u'anom jun bi'tisinic che ri Dios.
19 Chwi c'u ri' xebopon pa ri tinamit Éfeso y chiri' xecanaj can ri Priscila y
ri Aquila. Xoc c'u ri Pablo chupa ri sinagoga y xujek catzijon chiquiwach raj
judi'ab. 20 Wa' lic xebelaj che cha' cacanaj can uq'uiyal k'ij chiri' cuc'; no'j rire
xubi'ij na utz taj cacanajic. 21 Xew c'u xuya can ri q'uisbal uch'a'tem chique,
jewa' xubi'ij: «Lic chirajawaxic in c'o Jerusalem chupa wa nimak'ij catajin lok;
yey quinc'un tanchi uc' alak we ri Dios cuya luwar chwe quintzelej lok» xcha'.
Xoc c'u chupa jun barco y xel bi Éfeso.

Ri Pablo catzelej Antioquía y cujek ri urox ubenam che utzijoxic ri Utzilaj Tzij

22 Echiri' xopon pa ri tinamit Cesarea, xumaj bi ube Jerusalem cha' cu'ya'a
rutzil quiwach ri quicojom rubi' ri Cristo chila'. Tec'uchiri', xkaj pa ri tinamit
Antioquía 23 y xc'oji' jujun k'ij chiri'. Tec'uchiri', xel tanchi ubi y xic'ow tanchi
pa tak ri luwar re Galacia y re Frigia cha' cu'nimarisaj can quic'u'x conoje ri
quicojom rubi' ri Cristo.

Ri Apolos cutzijoj Ruch'a'tem ri Dios pa ri tinamit Éfeso

24 Xopon c'u jun achi pa ri tinamit Éfeso, Apolos rubi'. Wa' e cuq'uil raj judi'ab
yey alaxinak pa ri tinamit Alejandría. E jun achi lic curiko catzijonic y lic c'o
reta'am puwi ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios. 25 Wa' wa'chi tijotal lo
chupa rube ri Kanimajawal. Ruma c'u lic cacha uc'u'x che tak ri cu'ano, uya'om
rib che catzijonic y cac'utun chwi janipa ri reta'am chwi ri Kanimajawal, tob
xew reta'am ri xuc'ut can ri Juan puwi ri bautismo. 26 Ruc' c'u ronoje ruchuk'ab,
ri Apolos xujek cac'utun pa ri sinagoga. Pero echiri' ri Priscila y ri Aquila xquita
ruc'utunic, xquisiq'uij bi cuc' utuquel y xquik'alajisaj rusuc'liquil ri be re ri Dios
che.
27 Echiri' ri Apolos xraj cak'ax pan pa tak ri luwar re Acaya, ri hermanos
xquinimarisaj bi uc'u'x y xquitz'ibaj bi jun carta chique rutinamit ri Dios chila'
cha' caquic'ul chi utz. Ec'uchiri' xopon chila', ri Apolos lic xu'ana to'bel chique
ri quicojom rubi' ri Cristo ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. 28 Ma na cuxi'ij
ta c'ana rib, e la' chiwachil cuc'utu lic katzij ri cubi'ij rire y na je ta la' pacha'
ri caquibi'ij raj judi'ab. E cuchapabej ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios re
cuk'alajisaj: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Pablo cac'oji' oxib junab pa ri tinamit Éfeso

19 Ec'uchiri' c'a c'o ri Apolos pa ri tinamit Corinto, ri Pablo xe'ec pa tak
ri tinamit c'o lo chwi tak juyub y jela' xopon pa ri tinamit Éfeso. Chila'
xebu'rika jujun chique ri quicojom rubi' ri Cristo 2 y xutz'onoj c'u chique:

---

k 18:17 "Sóstenes": Laj e ri xcanaj can puc'axel ri Crispo. Hch. 18:8; 1 Co. 1:1

—¿Xc'ul alak ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios echiri' xcoj alak rubi' ri Cristo? —xcha chique.

Yey rique xquic'ul uwach:

—¿Sa' ri' wa'? Ma ri'oj na katom tane q'uenok we c'o Ruxlabixel ri Dios —xecha'.

3 Ec'u ri Pablo xutz'onoj chique:

—¿Sa' c'u ri bautismo xc'ul alak? —xcha'.

Rique xquic'ul uwach:

—E ri bautismo re ri Juan —xecha'.

4 Xubi'ij c'u ri Pablo chique:

—Ri bautismo xuya ri Juan e c'utubal re ri tzelebal tzij chwach ri Dios, yey xtzijon chiquiwach ri tinamit cha' caquicoj rubi' ri Jun catajin lo chirij rire;[l] wa' e ri Jesús, ri Cristo —xcha'.

5 Echiri' xquita wa', asu xquic'ul ri bautismo pa rubi' ri Kanimajawal Jesús. 6 Ec'uchiri' ri Pablo xuya ruk'ab paquiwi', ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios xkaj paquiwi' y xquijek c'u ri' quech'a't pa jujun chic ch'a'tem na quimajom taj y caquik'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios chique. 7 Chi conoje wa' laj e juna cablajuj chi achijab.

8 Xoc c'u ri Pablo pa ri sinagoga, yey oxib ic' c'u ri' xutzijoj ri Utzilaj Tzij y na xuxi'ij ta c'ana rib che u'anic wa'. C'olic caquichapala' quib cuc' raj judi'ab puwi ri cuc'utu y lic xutij uk'ij cha' cucoj pa quijolom ri usuc' puwi rutakanic ri Dios.

9 Pero e c'o jujun chique xqui'an lic co che quib y na xcaj ta c'u xquicoj rubi' ri Cristo; xquijek c'u ri' tzel quech'a't chirij ri C'ac' Be re ri Utzilaj Tzij e la' chiquiwach ruq'uiyal winak. Ec'u ri Pablo xresaj bi rib chiquixo'l y xebuc'am bi ri quicojom rubi' ri Cristo. Chujujunal k'ij c'ut, ri Pablo catzijonic y lic cach'a't chwi tak ruc'utunic chiquiwach, pa ri luwar pa cac'utun wi jun achi Tirano rubi'. 10 Pa queb junab e ri' jela' xu'an ri Pablo, cac'utunic. Ruma c'u la', conoje ri e aj judi'ab y ri na e ta e aj judi'ab e c'o pa tak ri luwar re Asia, xquita ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesús.[m]

11 Yey ruma c'u ri Pablo, ri Dios xu'an nimak tak milagros na jinta c'ana ilitajinak wi. 12 Xu'ana ne ri', cac'am bi su't o c'ul ic'owisam chirij ri Pablo y caya' chique ri yewa'ib, y jela' quecunutajic yey ri itzel uxlabixel quebel bi chique ticawex.

13 Pero e c'o jujun aj judi'ab xa ebic'owel pa tak tinamit yey e quiwach quequesaj itzel uxlabixel chique ri ticawex. Rique xquitij uk'ij caquesaj bi ritzel tak uxlabixel chique ri winak pa rubi' ri Kanimajawal Jesús, jewa' caquibi'ij: «Chupa rubi' ri Jesús ri cutzijoj ri Pablo, quintakan piwi' cha' quixel bi» quecha'.

14 Jujun chique ri caqui'an wa' e ri wukub uc'ajol jun achi Esceva rubi'. Rire e cuq'uil raj judi'ab yey e cuq'uil ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios.

15 C'o c'u jun k'ij, jun itzel uxlabixel xuc'ul uwach chique ri wukub uc'ajol ri Esceva: «Weta'am uwach ri Jesús y weta'am china ri Pablo; no'j ri'ix, ¿ix chinok?» xcha'.

16 Ec'u rachi, ri c'o puk'ab ri itzel uxlabixel, xuc'ak rib paquiwi' y ruc' unimal uchuk'ab xebuchapo, yey ec'u ri' rire ri xuch'ij quichuk'ab y lic xu'an c'ax chique. Jec'uri'la', rique ech'analic xebanimaj bi chupa ri ja e c'o wi. 17 Y conoje ri ejekel chupa ri tinamit Éfeso xqueta'maj wa'. Ec'u ri e aj judi'ab y ri na e ta aj judi'ab lic xquixi'ij quib che; jec'uri'la', wa' xe'elok re yacbal uk'ij rubi' ri Kanimajawal Jesús.

18 Lic c'u e q'ui ri' chique ri quicojom rubi' ri Cristo, xec'unic e la' chiwachil caquik'alajisaj tak janipa ri na utz taj qui'anom. 19 Lic c'u e q'ui chique ri

---

l 19:4 Mt. 3:11; Hch. 13:24-25
m 19:10 Xtic iglesias pa Colosas, Laodicea, Hierápolis (Col. 4:13) y jujun chic tinamit re Asia (Ap. 2–3).

ebu'anom aj itz y aj k'ij, xquic'am tak lo ri quiwuj re majbal itz y xquiporoj chiquiwach conoje. Xajilax c'u ri' janipa cu'ana ri rajil wa' y xu'ana cincuenta mil chi sakil puak re plata. 20 Jec'uri'la' xuquich wubi rib ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal y xe'ec uk'alajisaxic ruc' unimal chuk'ab; yey lic catajin quiq'uiyaric ri quecojow re.

21 Ic'owinak chi tak wa', ri Pablo xutic pa ranima' que'ec pa ri tinamit Jerusalem echiri' ic'owinak chi pa tak ri luwar re Macedonia y re Acaya. Jewa' xubi'ij: «Echiri' inic'owinak chi chupa ri tinamit Jerusalem, lic chirajawaxic chwe quinopon pa ri tinamit Roma.» 22 Xebutak c'u bi pa tak ri luwar re Macedonia queb chique ri queto'w re, wa' e ri Timoteo y ri Erasto. Yey rire xcanaj chi can jujun k'ij pa tak ri luwar re Asia.

Quetucuc ri winak e c'o Éfeso

23 Chupa tak c'u la' la k'ij, pa ri tinamit Éfeso xquijek quetucuc ri winak chirij ri C'ac' Be re ri Dios y na xa ta jubik' ri xqui'ano. 24 Wa' e ruma jun achi Demetrio rubi', aj chacunel ruc' ch'ich' re plata. Ruc' wa' wa ch'ich' re plata cu'an raltak co ja, uc'axwach ri rocho ri quitiox Diana.[n] Yey chwach wa', na xa ta jubik' ri caquich'ac janipa ri quechacun ruc'.

25 Ec'u wa'chi xebumol wa raj chac, cuc' jujun chic aj chaquib junam ri quichac y xubi'ij chique:

«Alak achijab, ralak eta'am alak e ruma wa jun chac lic c'o kabeyomalil. 26 Pero ilom c'u alak y tom alak ri u'anom lo ri Pablo. Ri cu'ano e cucoj pa quijolom uq'uiyal ticawex na e ta dios ri xa e 'anom ruc' quik'ab ri ticawex. Yey na xew ta cuc'ut wa' pa ri katinamit Éfeso, ma ya laj cumaj ronoje pa tak ri luwar re Asia. 27 Ruma c'u wa', c'o ne pa sak na calok' ta chi ri kac'ay, yey laj cu'ana ne ri' chiquiwach ri winak na jinta chi uk'ij ri rocho ri nimalaj katiox Diana. Jec'ula', cujek na jinta chi uwach ri katiox, ri calok'ox uk'ij pa tak ronoje ri luwar re Asia y che ronoje ruwachulew» xcha'.

28 Echiri' xquita tak wa', lic xpe coyowal y xquijek quesiq'uinic: «¡Nim uk'ij ri tiox Diana que ri aj Éfeso!» quecha'.

29 Xpe c'u jun nimalaj sachibal na'oj chique conoje ri tinamit. Quetenenic xe'quiya'a quib pa ri nimalaj estadio pa caquimol wi quib ri tinamit. Y xequichap c'u ri Gayo y ri Aristarco; rique e aj pa ri luwar re Macedonia y e rachbi'il ri Pablo.

30 Xraj c'u ri Pablo coc pa ri estadio cha' cach'a't chiquiwach ruq'uiyal winak, no'j ri quicojom rubi' ri Cristo xquik'atej. 31 Yey e c'o ne jujun chique ri e aj k'atal tzij re pa tak ri luwar re Asia, e ramigos ri Pablo; rique xquitak ubi'xiquil che y lic xebelaj che cha' na coc tubi pa ri estadio pa etenel wi ri winak.

32 Ec'u ri winak etenel chiri' lic xsach quina'oj y xquijek quesiq'uinic. Junwi tak ri caquibi'ij y na catataj ta chi nenare' sa' tak ri caquibi'ij. Yey lic e q'ui chique na queta'am ta nenare' su'chac quimolom quib.

33 E c'o c'u jujun aj judi'ab xquiminenej bi chiquiwach conoje, jun achi Alejandro rubi'. Ec'uchiri', jujun chic xe'quijec'a pan chiquixo'l ruq'uiyal winak. Ec'u rire xu'an jun c'utubal ruc' ruk'ab cha' caya'i' che cuto'bej rib.

34 Pero echiri' ri winak xqueta'maj rire e cuq'uil raj judi'ab, conoje xa jun ubi'xiquil quesiq'uinic, laj queb ora xquich'ijo caquibi'ij: «¡Nim uk'ij ri tiox Diana que ri aj Éfeso!» quecha'.

35 Ec'u ri aj tz'ib re ri tinamit, echiri' xuch'ij quicubaxic ruq'uiyal winak, jewa' xubi'ij:

«Alak achijab aj Éfeso, ¿china ri na eta'mayom ta re we ri tinamit que ri aj Éfeso e chajal re ri rocho ri nimalaj tiox Diana yey junam ruc' ruc'axwach, ri

---

n 19:24 "Diana": E ubi' caquibi'ij ri e aj Roma che wa jun tiox, no'j ri e aj Grecia "Artemisa" quecha che.

kajinak lo chicaj? 36 Yey che tak wa', na utz ta c'u ri' c'o junok cubi'ij na katzij
taj. E uwari'che lic chirajawaxic cacubi' alak. Mac'o ma'an alak pa ch'u'jilal;
nabe na ch'obo alak rakan chi utz ri ca'an alak. 37 Cambi'ij wa', ma ec'amom
lo alak wa' wa'chijab tob rique na e tane macuninak chirij ri templo o chirij ri
katiox.
38 »Yey we ri Demetrio cuc' ri rachbi'il c'o quich'a'oj chirij junok, ri lic ube
e quiya'a wa' pa k'atbal tzij; ma e c'o e aj k'atal tzij ya'tal paquik'ab caquita
que ri winak caquirak'uj quib chiquiwach. 39 Yey we c'a c'o ca'aj alak catz'onoj
alak chiquij, ri lic ube e caya'i' wa' chiquiwach conoje ri tinamit y cayijbax chi
usuc'liquil. 40 Ma ruma ri x'ani' wak'ij, c'o ne pa sak catz'ak kachi' cojch'o'jin
chirij ri k'atbal tzij y na jinta c'o quel wi we xtz'onox chike sa' la cojtucuc wi»
xcha'.
41 Xew c'u xubi'ij wa' xuq'uisbej utza'm ri quimolom wi quib.

Ri Pablo quic'ow pa tak ri luwar re Macedonia y Grecia

20 Echiri' xtani' ri quetucuc ri winak, ri Pablo xebusiq'uij ri quicojom rubi'
ri Jesús. Xebupixabaj c'ut y xebulak'apuj. Echiri' xuq'uisbej can uch'a'tem
cuc', xel bi y xe'ela pa tak ri luwar re Macedonia. 2 Xic'ow c'u pa tak wa luwar
cha' ruc' uq'uiyal pixabanic cunimarisaj quic'u'x ri quicojom rubi' ri Cristo.
Tec'uchiri', xe'ela pa tak ri luwar re Grecia. 3 Oxib ic' xcanaj can ri Pablo chiri'.
Uch'obom chi c'ut que'ec Siria pa barco; pero raj judi'ab xqui'an tzij chiquiwach
cha' caqui'an c'ax che echiri' cu'cojo bi ri barco. Ec'u ri Pablo xreta'maj ri
quina'oj na utz taj chirij; ruma c'u ri', xujalc'atij ruch'obom cha' catzelej pa tak
ri luwar re Macedonia.
4 E c'o hermanos xcachbilaj bi c'a pa tak ri luwar re Asia. Wa' e:
ri Sópater aj Berea,
ri Aristarco,
ri Segundo aj Tesalónica,
ri Gayo aj Derbe,
ri Timoteo,
yey ri Tíquico y ri Trófimo, ri e aj Asia.
5 Ec'u rique xenabej bi y xojcoy'ej chupa ri tinamit Troas.
6 Yey ri'oj,[o] echiri' ic'owinak chi ri nimak'ij echiri' catij ri pam na jinta
levadura che, xojel pa barco chiri' Filipos y pa wo'ob k'ij xojopon cuc' pa ri
tinamit Troas. Chiri' xojcanaj can wukub k'ij.

Ri Pablo quebuch'a'bej can ri hermanos e c'o Troas

7 Ri nabe k'ij re ri semana xkamol kib cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo cha'
cakatij ri cena re ri Kanimajawal. Ec'u ri Pablo cac'utun chiquiwach conoje. Yey
ruma chirajawaxic quel bi rire chuca'm k'ij, xnajtir che ri c'utunic cu'ano. Xtic'oj
c'u ri' rak'ab y c'a cach'a'tic. 8 Yey pa ri kamolom wi kib e chupa ruroxle' ja
chicaj y uq'uiyal ak' e tzijitalic.
9 C'o c'u jun ala Eutico rubi' tz'ul chupa ri ventana yey oquinak lo jun ukusil
waram che ruma ri lic naj cach'a't ri Pablo. Benak c'u ri' ruwaram, xtzak lo che
churox le' ja c'a pulew y caminak xe'yacok.
10 Ec'u ri Pablo xkaj lok, xjupi' puwi rala, xulak'apuj y jec'uwa' xubi'ij: «Maxi'ij
ib alak, ma c'aslic» xcha'.
11 Tec'uchiri', ri Pablo xak'an tanchic y xujach ri cena re ri Kanimajawal.
Ec'uchiri' utijom chi ri cena, xujek tanchi cach'a'tic y xuq'uisbej wa' c'a pa
rusakribal. Tec'uchiri', xumaj bi ube. 12 Ec'u ri Eutico e la' c'aslic xquic'am bi
chirocho; ruma c'u wa' lic xbochi'itaj quic'u'x conoje.

---

o 20:6 "Ri'oj": Wa' que'elawi ri Lucas, ri xtz'iban re ri libro, c'o tanchi cuc'.

Ri Pablo quebuch'a'bej can ri hermanos e c'o Mileto

13 Ri Pablo xraj que'ec chirakan pa ri tinamit Asón. Yey ri'oj xojnabej bi pa
barco cha' que'kac'ama bi ri Pablo chiri'. Jela' xka'ano ma e oj canajinak can wi
ruc' rire. 14 Xkarik c'u kib ruc' rire pa ri tinamit Asón. Yey junam ruc' rire xoj'ec
pa barco y xkamaj bi kabe pa ri tinamit Mitilene. 15 Xojel c'u bi chiri' pa barco y
chuca'm k'ij xojic'ow chwach ri isla Quío. Che c'u ri jun chic k'ij xojopon Samos,
wa' e jun tinamit c'o chuchi' ri mar. Tec'uchiri', xojopon pa ri tinamit Trogilio
y chiri' xojuxlanic. Chuca'm k'ij c'u ri' xojopon pa ri tinamit Mileto. 16 Jela'
xka'ano, ma ri Pablo uch'obom chic na quic'ow ta pa ri tinamit Éfeso cha' na
cabayitaj ta chila' pa tak ri luwar re Asia. Ri rilim wi e ma caraj we c'a xakare'
cu'maja ri nimak'ij re Pentecostés chila' Jerusalem.

Ri Pablo quebuch'a'bej can ri hermanos e petinak Éfeso

17 Ec'uchiri' oponinak chi ri Pablo pa ri tinamit Mileto, xutak quisiq'uixic ri e
aj wach re riglesia c'o Éfeso. 18 Echiri' xec'unic, ri Pablo xubi'ij chique:
«Ralak lic ilom alak sa' ri nubinic chiwach alak chwi lo ri nabe k'ij echiri'
xinc'un pa tak wa luwar re Asia. 19 Xin'an ruchac ri Dios chixo'libal alak ruc'
ronoje uch'uti'nal nuc'u'x y na xa ta jubik' ruwa'al nuwach elinak y pa rewi
ruq'uiyal c'axc'obic nutijom ruma ri itzel quina'oj raj judi'ab chwij. 20 Na
ruc' ta c'u ri', na jinta c'o wewam chiwach alak, ma xink'alajisaj ronoje ri c'o
cutikoj che ri binic silabic alak, yey xinc'utun chiwachil y pa tak ocho alak.
21 Chiquiwach c'u raj judi'ab y ri na e ta aj judi'ab, xink'alajisaj lic chirajawaxic
chique caquitzelej quitzij chwach ri Dios y cacubi' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal
Jesucristo.
22 »Ec'u wo'ora, ri Ruxlabixel ri Dios xucoj pa wanima' quin'ec pa ri tinamit
Jerusalem tob c'amaja' weta'am sa' ri canc'ulumaj na chila'; 23 xew weta'am
ri ubi'im ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios chwe. Ma pa ronoje tak ri tinamit
quinic'ow wi, cujiquiba' uwach chwe ri catajin lo panuwi'; wa' e ri quinc'am bi
pa tak cárcel y quinya' pa uq'uiyal c'axc'obic. 24 Pero ri'in na jinta c'ana cubi'ij
nuc'u'x che, na can'an tane che ri nuc'aslem pacha' lic c'o uwach chinuwach
ri'in; xew cuaj canq'uis u'aniquil ruc' qui'cotemal ri nutakem pan che ri nuchac,
ri xya' chwe ruma ri Kanimajawal Jesús. Wa' e ruk'alajisaxic ri Utzilaj Tzij re ri
unimal rutzil uc'u'x ri Dios.
25 »Ec'u wo'ora che ralak ri xta' alak chi nuchi' puwi rutakanic ri Dios, lic
weta'am na jinta chi junok caril tanchi nuwach. 26 Ec'u uwari'che wak'ij cambi'ij
chiwach alak: Lic pawi' alak c'o wi we c'o junok che alak casachic. 27 Ma na
jinta c'o wewam chiwach alak; e janipa ruch'obom lo ri Dios cajawax che alak,
nuk'alajisam chi chiwach alak.
28 »E uwari'che, chajij ib alak y chechajij alak janipa ri eya'tal pak'ab alak
ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Ma alak aj c'amal wach re quebil alak ri
tinamit re ri Kanimajawal, yey wa' wa tinamit e ri xebulok' Rire ruc' ruquiq'uel.
29 Weta'am c'ut echiri' ri'in in benak chic, queboc lo chixo'libal alak jujun chic
pacha' e utiw xew cacaj caquisach quiwach tak ri bexex. 30 Yey chixo'libal ne
ralak queyactaj jujun caquijal ri sakil c'utunic cha' ri quicojom rubi' ri Cristo
caquesaj bi quib chupa ri K'ijsak y queterej c'u bi chiquij rique. 31 E uwari'che,
lic c'una sak chiwach ralak. C'una chic'u'x alak: E oxib junab wa', chipak'ij
chichak'ab, na in ta uxlaninak che pixabaxic chijujunal alak ruc' uwa'al nuwach.
32 »Ec'u wo'ora hermanos, cank'atisaj can alak puk'ab ri Dios cha' Rire cuchajij
alak y catiqui' c'u alak chupa ri Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uc'u'x. Ma xew
wa' c'o uchuk'ab re cuya ri q'uiyibal alak chwach ri Dios y cuya na janipa ri
takal che alak, jela' pacha' ri bi'tisim chique conoje ri quiya'om quib puk'ab ri
Dios.

33 »Ri'in na nurayim ta oro o plata re junok chic yey na nurayim tane ruk'u'
junok chic. 34 E ne ri nu'anom, lic eta'am alak; ma e janipa ri ajawaxinak chwe
ri'in y chique ri e c'o wuc', wa' lic nuch'acom ruc' wa nuk'ab. 35 Ruc' c'u ronoje
ri ilom alak che ri nubinic, nuc'utum che alak ri lic chirajawaxic wi caka'ano:
Cojchacunic cha' utz quekato' janipa ri c'o cajawax chique. E c'una chikac'u'x
ruch'a'tem ri Kanimajawal Jesús echiri' xubi'ij: "E más nim uk'ij ralaxic ri jun
casipanic, chwa ri jun xa cuc'ul ri casipax che"» xcha'.
36 Echiri' xubi'ij tak c'u wa' ri Pablo, xuxucuba' rib y xu'an orar cuc' conoje ri
e c'o chiri' ruc'.
37 Conoje c'u ri' xquijek quebok'ic, xquilak'apuj ri Pablo y xquitz'ub uchi'. 38 Lic
xoc unimal bis chiquic'u'x ruma xubi'ij ri Pablo na caquil ta chi uwach. Jec'ula'
xcachbilaj bi y xe'quijacha can pa c'o wi ri barco.

Rubenam ri Pablo c'a chila' Jerusalem

21 Tec'uchiri' xekaya can ri hermanos, xkamaj bi kabe pa barco y xoj'ec jusuc'
c'a pa ri tinamit Cos. Chuca'm k'ij xojopon pa ri tinamit Rodas. Echiri' xojel
bi chiri', xoj'ec pa ri tinamit Pátara. 2 Chupa c'u wa tinamit Pátara xkarik jun barco
que'ec Fenicia. Xojak'an c'u ri' chupa y xkamaj bi kabe chwi ri mar. 3 Ec'u la' cojbin
pa ri barco, xkil can ri isla Chipre, wa' xcanaj can pa mox chike. Xkamaj c'u bi pa
tak ri luwar re Siria y xojopon pa ri tinamit Tiro, ma ri barco cu'ya'a can eka'n chiri'.
4 Chupa c'u wa tinamit xekarik ri quicojom rubi' ri Cristo y xojcanaj wukub
k'ij cuc'. Ec'u rique xquipixabaj ri Pablo cha' na que'ec ta Jerusalem, ma ri
Ruxlabixel ri Dios xuk'alajisaj chique ri cuc'ulumaj ri Pablo we xopon chila'.[p]
5 Na ruc' ta c'u ri', echiri' xic'ow ri wukub k'ij, xojel bi chiri'. Conoje ri e aj chiri',
junam cuc' ri quixokil y ri calc'o'al, xojcachbilaj lo c'a tza'm ja che ri tinamit.
Chuchi' ri mar xkaxucuba' kib y xka'an orar. 6 Xkalak'apuj kib chikawach.
Tec'uchiri', ri'oj xojak'an chupa ri barco, yey rique xetzelej chicocho.
7 Xkamaj tanchi ubi kabe chwi ri mar; xojel lo pa ri tinamit Tiro y xojopon
pa ri tinamit Tolemaida. Tec'uchiri', xkaya rutzil quiwach ri hermanos chiri' y
xojcanaj can jun k'ij cuc'.
8 Chuca'm k'ij c'ut, xojel bi y xojopon pa ri tinamit Cesarea. Chila' xojoc
chirocho ri Felipe, ri aj tzijol re ri Utzilaj Tzij, jun chique ri wukub diáconos.[q] Y
xojcanaj c'u can ruc'. 9 Ec'u rire e c'o cajib umi'al c'amaja' quec'uli'ic yey rique
caqui'an k'alajisanic ruma ri Dios.
10 Xojnajtir chiri' jujun k'ij. Echiri' oj c'o chiri', xc'un jun k'alajisanel re ri Dios,
Ágabo rubi', petinak Judea. 11 Wa' wa'chi xojo'lrila'. Xuc'am c'u ri' rupas ri Pablo
y chiribil rib xuyut ri rakan y ruk'ab; tec'uchiri', xubi'ij:
—Jewa' cubi'ij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios: "Chila' Jerusalem, jewa'
caqui'an raj judi'ab che rachi rajaw wa jun pas, caquiyutu yey caquiya c'u
paquik'ab ri na e ta aj judi'ab" —xcha'.
12 Echiri' xkata wa', ri'oj y ri e aj Cesarea lic xojelaj che ri Pablo cha' na que'ec
ta Jerusalem.
13 Pero ri Pablo xuc'ul uwach chike:
—¿Su'chac cok' alak y cacoj alak unimal bis chinuc'u'x? Ma ri'in nuya'om
ne wanima' na xew ta ri quinyutic, ma quin'ec tob ne quincam pa ri tinamit
Jerusalem ruma rubi' ri Kanimajawal Jesús —xcha'.
14 Yey ruma c'u na xkach'ij ta uk'atexic cha' na que'ec taj, xkok'otaj cojch'a't
ruc' puwi wa', xew c'u xkabi'ij che:
—E chu'ana na ri' janipa ri caraj ri Kanimajawal —xojcha'.
15 Ic'owinak chi wa', xkayijba' kib y xkamaj bi kabe pa ri tinamit Jerusalem.
16 Y xojcachbilaj bi jujun chique ri quicojom rubi' ri Cristo chiri' Cesarea. Cuc'

---

p 21:4 Hch. 20:22-23 **q 21:8** Hch. 6:3-5

rique c'o jun aj Chipre Mnasón rubi'. Rire e cuq'uil ri nabe quicojom rubi' ri Cristo. Yey ruc' ri Mnasón coje'canaj can wi chila' Jerusalem.

Ri Pablo copon Jerusalem

17 Echiri' xojopon Jerusalem, ri hermanos xojquic'ul ruc' qui'cotemal.
18 Chuca'm k'ij c'ut, ri Pablo xe'ec kuc' che rilic ri Jacobo yey conoje ri e aj
wach re riglesia quimolom quib chiri'. 19 Ec'uchiri' ri Pablo uq'uisom chi uya'ic
rutzil quiwach wa hermanos, xujek utzijoxic chique janipa ri u'anom ri Dios
chiquixo'l ri na e ta aj judi'ab ruma ri chac catajin rire che u'anic.
20 Echiri' xquita wa' ri hermanos, lic xquiyac uk'ij ri Dios. Pero xquibi'ij che ri
Pablo:
«Quil la wa', hermano, janipa lo mil chi aj judi'ab quicojom chi rubi' ri Cristo
wara Jerusalem; yey conoje quiya'om quib che utakexic ri Tzij Pixab tz'ibital
can ruma ri Moisés. 21 Pero xtzijox c'u chique puwi ri c'utunic la chiquiwach
conoje raj judi'ab ejekel naj chiquixo'l ri na e ta aj judi'ab. Cabi'x c'u ri' rilal
quek'atej la che utakexic ri takanic re ri Moisés, ma cabi'ij la chique na caquicoj
ta chi ri retalil re circuncisión chique ri calc'o'al y na caqui'an ta chi ne janipa
ri quic'utum can ri kati'-kamam. 22 »¿Sa' c'u ri caka'an ri'oj che wa'? Ma la'
caquimol ne quib ruq'uiyal winak chi'ij la, we xquito xc'un la.
23 »Xew c'u 'ana la wa cakabi'ij che'la: E c'o cajib achijab chikaxo'l ri'oj,
chirajawaxic chique caqui'an ri quibi'tisinic chwach ri Dios.[r] 24 Chec'ama bi uc'
la, josk'ij ib la chwach ri Dios junam cuc' rique, jela' pacha' ri cubi'ij ri takanic
tz'ibital can ruma ri Moisés. Tojo c'u can la ri quikasa'n[s] cha' utz caquisocaj ri
quiwi'. Jec'ula' cak'alajin chiquiwach conoje: E janipa ri tzijom chique puwi ri
c'utunic la, na e ta c'ana u'anom; y caquil ne ri lic jusuc' cabin la, ma e canimaj
la ri Tzij Pixab.
25 »Chique c'u ri na e ta aj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo, ri'oj katz'ibam chi
chique na chirajawaxic taj caquitakej tak wa'; xew maquitij ri ic'owisam chi
chiquiwach ri tiox, maquitij quic' y maquitij awaj xa ejitz'am, yey maquetz'abej
ne uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj» xecha che ri Pablo.[t]
26 Ec'u ri Pablo xebuc'am bi ri cajib achijab ruc' y chuca'm k'ij xujosk'ij rib
chwach ri Dios junam cuc' rique. Tec'uchiri', xoc pa ri Rocho Dios re cubi'ij
jampala' caq'uis ruk'ijol ri quijosk'iquil y que'quiya'a chwa raltar ri quikasa'n
chiquijujunal rique.
27 Ec'uchiri' ya caq'uis ri wukub k'ij re ri quijosk'iquil chwach ri Dios,[u] e c'o
jujun aj judi'ab e aj pa tak ri luwar re Asia xquil ri Pablo c'o pa ri Rocho Dios.
Xequichoc c'u ruq'uiyal winak cha' caquichap ri Pablo. 28 Quesiq'uin c'u che
ubi'xiquil:
«¡Achijab alak aj Israel, chojto'o alak! E achi wa' ic'owinak pa tak ronoje luwar
y cac'utun chiquiwach conoje ri winak ruc' tak ch'a'tibenic chirij ri katinamit,
chirij ri Tzij Pixab y chirij ri Rocho Dios. Yey na xew ta wa', ma u'anom che
wa Santowilaj Luwar pacha' na jinta chi uk'ij echiri' xebucoj lo jujun na e ta aj
judi'ab pa ri Rocho Dios, yey wa' xeboc pa ri luwar na takal ta chique» quecha'.
29 Jela' xquibi'ij, ma ri petinak lok quilom ri Pablo pa ri tinamit achbilam ruma
ri Trófimo, jun achi aj Éfeso. Ruma c'u wa', xquich'ob rakan ri Pablo ucojom lo
chupa ri Rocho Dios wa jun achi na e ta cuq'uil ri e aj judi'ab.

---

r 21:23 "Ri quibi'tisinic chwach ri Dios": Wa' e cach'a't puwi ri "voto nazareo". Ri ca'anaw wa', cubi'tisij che ri Dios juna janipa k'ij na cutij ta uwa'al uva, na cuk'at ta ruwi' y na cakib ta ruc' juna anima'. We xuq'uisbej c'u wa', cuya chwa raltar tak rukasa'n lic q'ui rajil. Cuk'at c'u ruwi' y caya' ruwi' pa ri ak' puwi raltar, c'utubal re u'anom chi ronoje rubi'tisinic chwach ri Dios. Nm. 6:1-20
s 21:24 Ri Pablo xutoj ri quikasa'n, ma laj rique na caquich'ij ta rajil.
t 21:25 Hch. 15:28-29 **u 21:27** Nm. 6:1, 9-12; 19:12

30 Jec'uri'la' conoje ri tinamit xeyic-ca'nic y xquijek quetucuquic. Ri winak na
jampatana xeteni' chiri' y xquichap ri Pablo. E la' quichararem xquesaj bi pa ri
Rocho Dios y xquitz'apila' tak ri oquibal.
31 Ec'u ri' cacaj caquicamisaj. Xopon c'u ubi'xiquil che ri comandante[v] que ri
soldados e aj Roma: «Conoje ri tinamit quetucuquic.»
32 Ec'u ri comandante xebuc'am bi ri soldados cuc' ri quicapitanes. Queban c'u
ri' xebec pa e c'o wi ri winak. Echiri' tak ri winak xquil ri comandante cuc' ri
soldados, xcok'otaj ri caqui'an c'ax che ri Pablo.
33 Ec'u wa comandante xew xoponic, xuchap ri Pablo y xtakan che caya'i' pa
queb carena. Tec'uchiri', xutz'onoj china ri Pablo y sa' rumac u'anom.
34 Chiquixo'l c'u ri' ruq'uiyal winak na jinta chi catatajic, ma jujun quesiq'uin
jewa' y jujun chic quesiq'uin jela'. Na k'alaj ta chi q'uenok sa' ri caquibi'ij. Ruma
c'u la', ri comandante xtakan che cac'am bi ri Pablo chila' pa ri cuartel.
35 Ec'uchiri' xebopon ri soldados ruc' ri Pablo che tak ri lepelak re ri cuartel,
xajawaxic xquitelej ma ruq'uiyal winak cacaj caquichap ri Pablo re caqui'an c'ax
che. 36 Ma ruq'uiyal winak re ri tinamit quetenenic, quiternabem lo ri Pablo y
quesiq'uinic: «¡Camisaxok! ¡Camisaxok!» quecha'.

Ri Pablo cuto'bej rib chiquiwach tak ri winak

37 Echiri' caquicoj bi ri Pablo pa ri cuartel, rire jewa' xubi'ij che ri comandante:
—¿Caya nawi la chwe quinch'a't q'uenok uc' la? —xcha'.
Ri comandante xutz'onoj che:
—¿Carik ri'at catch'a't pa ri ch'a'tem griego? 38 ¿Na at ta neba ri jun aj
Egipto, ri xujek jun ch'a'oj wa maja' naj echiri' xeberesaj bi cajib mil achijab e
camisanel pa tak ri luwar catz'intz'otic? —xcha che.
39 Xubi'ij c'u ri Pablo:
—Na in taj. Pakatzij wi in jun achi laxic in cuq'uil ri e aj judi'ab. In alaxinak
pa ri tinamit Tarso, jun tinamit lic c'o uwach re Cilicia. No'j cantz'onoj c'u co
che'la, ya'a co la chwe quinch'a't chiquiwach ri tinamit —xcha'.
40 Ec'u ri comandante xuya luwar che cach'a'tic. Xtaq'ui' c'u ri' ri Pablo che tak ri
lepelak re ri cuartel y xu'an jun c'utubal ruc' ruk'ab chiquiwach ri tinamit cha' quetani'ic.
Xetz'in ca'n c'u ri'. Ec'u ri Pablo xujek cach'a't pa ri ch'a'tem hebreo, jewa' xubi'ij:

22 «Alak achijab y alak nimak winak, tana c'u alak wo'ora wa to'bal wib
can'an chiwach alak» xcha ri Pablo.
2 Echiri' ri winak xquito cach'a't chiquiwach pa ri ch'a'tem hebreo, más xetz'inca'nic.
Ec'u ri Pablo xubi'ij:
3 «Pakatzij wi ri'in in cuq'uil ri e aj judi'ab. In alaxinak pa ri tinamit Tarso, jun tinamit
re ri luwar re Cilicia; no'j chupa wa tinamit Jerusalem in q'uiyinak wi. In tijotal c'u lo
chwi ri Tzij Pixab ruma ri Gamaliel ruc' jun tijonic lic e chirij ri tzijpixab que can ri kati'-
kamam. Lic nuya'om nuc'u'x che ulok'nimaxic ri Dios jela' pacha' onoje ralak wak'ij ora.
4 »Ri petinak lok ri'in xenuternabej ne ruc' camic ri etakeyom wa jun C'ac' Be re ri
Jesús. Tob achijab o tob ixokib xebenuya pa carena y xebe'nuya'a pa cárcel. 5 Ri cajawal
raj chacunel pa Rocho Dios y conoje ri nimak winak re ri tinamit lic queta'am katzij wa
cambi'ij, ma rique lic xquilo sa' tak ri xin'ano. Ma chique ne rique xinc'ul wubi uwujil,
tz'ibital bi chique raj wach e aj judi'ab e c'o Damasco cha' utz quebenuchap lo chi
presoyil ri quicojom rubi' ri Cristo y quebenuc'am lo Jerusalem re queya'i' pa c'axc'obic.

Ri Pablo cutzijoj su'anic xjalc'atitaj rubinic usilabic

(Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 »Ec'u la' quintajin chi be y xa nakaj chic in c'o che ri tinamit Damasco,
echiri' laj pa tiq'uil k'ij xakic'ate't xpe chila' chicaj ruwonibal jun ak'. Wa' xwol

---

v 21:31 "Comandante": Wa' e jun takanel que mil soldados.

ca'n panuwi' y xusutij wij. 7Xintzak pulew y xinta c'u jun kulaj jewa' cubi'ij
chwe: “Saulo, Saulo, ¿su'chac catch'o'jin chwij?” xcha'.
8»Y ri'in xinc'ul uwach: “¿China rilal, Wajawal?”
Rire xubi'ij chwe: “Ri'in in Jesús ri aj Nazaret, ri jun catch'o'jin chirij” xcha'.
9»Yey ri e c'o wuc' pakatzij wi xquil ruwonibal ri ak' xwol ca'n panuwi' y
xquixi'ij quib che; no'j na xquimaj ta usuc' ri kulaj cach'a't wuc'.
10»Ec'u ri'in ximbi'ij: “¿Sa' c'u ri' can'ano, Wajawal?”
»Y ri Kajawal xubi'ij chwe: “Chatyactajok y jat pa ri tinamit Damasco, ma chiri'
cabi'x wi chawe janipa ri cuaj Ri'in ca'an ri'at” xcha'.
11»Ri'in na xintzu'n ta chi c'u ri' ma ruwonibal ri ak' xwol ca'n panuwi',
xuchup upa nuwach. Xa c'u xinch'elex bi che ri nuk'ab cuma ri e wachbi'il, y
jela' xinopon pa ri tinamit Damasco.
12»Chiri' c'u ri' c'o jun achi Ananías rubi'; rire lic jusuc' rubinic che utakexic
tak ri takanic re ri Tzij Pixab, yey lic chom ruch'a'tibexic caqui'an conoje raj
judi'ab ejekel chiri'. 13Xc'un c'u ri Ananías che wilic, xkib wuc', y jewa' xubi'ij
chwe: “Hermano Saulo, chac'ulu tanchi ratzu'nibal” xcha'. Chupa c'u la' la
jok'otaj, xintzu'n tanchic y xinwil uwach ri Ananías.
14»Ec'u ri Ananías xubi'ij chwe: “Ri Dios que can ri kati'-kamam, atucha'om
chic cha' caweta'maj sa' ri lic caraj Rire, cawil c'u uwach ri Jun lic jusuc' y cata
chuchi' janipa ri cubi'ij chawe. 15Ma catu'ana at k'alajisay re Rire chiquiwach
conoje ri ticawex puwi tak ri awilom y atom che. 16Ec'u wo'ora, ¿sa' chi ri
cawoy'ej? Chatyactajok y chac'ulu ri bautismo cha' catch'ajtaj che ramac; yey
cha'ana c'u wa' chupa rubi' ri Kanimajawal” xcha chwe.

Ri Pablo cutzijoj su'anic xtak bi cuc' ri na e ta aj judi'ab

17»Xintzelej c'u lo Jerusalem. Ec'u ri' can'an orar pa ri Rocho Dios echiri'
xakic'ate't xk'alajisax jun c'utubal re ri Dios chinuwach. 18Xinwil c'u uwach
ri Kanimajawal y jewa' ri xubi'ij chwe: “Chawilij, chatel bi pa wa tinamit
Jerusalem ma ri tzijonic panuwi' Ri'in na caquic'ul ta ri winak wara” xcha'.
19»Ri'in ximbi'ij c'u che: “Wajawal, rique lic queta'am janipa ri na utz
taj nu'anom lo chique ri quicojom ri bi' la echiri' xin'ec pa tak sinagoga re
quebenuc'am bi pa cárcel y cambalac'uj quipa. 20Yey ri'in in c'o chiri' echiri'
xcamisax ri Esteban, ri jun xk'alajisan wach la chiquiwach ri winak. In ne jun
chique ri xquibi'ij utz cacamisaxic; yey in ri xinchajij can ri quik'u' ri xecamisan
re” xincha che ri Kanimajawal.
21»Pero ri Kajawal xubi'ij chwe: “Jat, ma Ri'in lic naj catintak wubi chiquixo'l
tak ri tinamit na e ta aj judi'ab”» xcha'.
22Ec'u ri' ruq'uiyal winak, na xquiya ta chi luwar che ri Pablo cach'a'tic.
Ec'uchiri', xquijek quesiq'uinic, caquibi'ij: «Chisacha uwach la' la jun achi ma na
takal ta chi che cac'asi'ic» quecha'.
23Yey quesiq'uin c'u ri' ri winak y caquimach' tak ri quik'u' pulew y caquipuc'
ulew chicaj.

Ri Pablo cucoj rib chwach ri comandante aj Roma

24Ruma c'u la', ri comandante xtakan che coquisax bi ri Pablo pa ri cuartel y
cajich' upa cha' jela' queta'maxic su'chac quesiq'uin ri winak chirij.
25Echiri' ri soldados caquiximo re caquijich' upa, ri Pablo xutz'onoj che ri
capitán[w] c'o chiri':
—¿Usuc' neba cajich' upa junok aj Roma we c'amaja' cak'at tzij puwi'? —xcha'.
26Echiri' xuta wa' ri capitán, xe'ec y xubi'ij che ri comandante:
—Ch'obo la chi utz sa' ri ca'an la, ma wa'chi aj Roma —xcha'.

---

w 22:25 “Capitán”: Wa' e aj wach que cien soldados.

27 Ec'u ri comandante xkib ruc' ri Pablo y xubi'ij che:
—Chabi'ij pe chwe: ¿Katzij at aj Roma? —xcha che.
Ri Pablo xuc'ul uwach:
—Katzij, in aj Roma —xcha'.
28 Ec'u ri comandante xuc'ul uwach:
—Ri'in ruc' uq'uiyal puak xya' nuwuj re xinu'an aj Roma —xcha'.
Yey ri Pablo xubi'ij:
—No'j ri'in, in aj Roma chwi walaxic lok[x] —xcha'.
29 Na jampatana c'u ri', e janipa ri e c'o chiri' re caquijich' upa, xebel ruc'. Yey ne ri comandante echiri' xuto ri Pablo aj Roma, xpe xi'in ib ruc' ruma uya'om ri Pablo pa carena.

Ri Pablo cuto'bej rib chiquiwach raj k'atal tzij

30 Ec'u ri comandante xraj careta'maj pa sakil wi sa' ri mac caquitz'ak raj judi'ab chirij ri Pablo. Ruma c'u ri', chuca'm k'ij xutak quic'amic ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij. Xutak resaxic ri carena che ri Pablo; xuc'am c'u ulok y xuya chiquiwach.

23 Ec'uchiri', ri Pablo xuch'iquiba' ruwach paquiwi tak ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij y jewa' xubi'ij:
—Achijab alak watz-nuchak', ri petinak lok yey c'a e ne nu'anom wak'ij ora, lic cuna' nuc'u'x jusuc' ri nubinic chwach ri Dios —xcha'.
2 Ruma c'u la xubi'ij ri Pablo, ri Ananías ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, xebutak ri e c'o ruc' cha' caquiraw t'o'y chwa re'.
3 Ec'u ri Pablo xubi'ij che:
—¡Chu'ana ri Dios uc' la janipa ri ca'an la chwe, rilal xa queb palaj la![y] Ma lal cojotalic re cak'at la tzij panuwi' e chirij ri cubi'ij ri Tzij Pixab; no'j camacun c'u la chirij wa Tzij Pixab ruma xtakan la ca'an c'ax chwe tob na e ta cubi'ij ri' ri Tzij Pixab[z] —xcha'.
4 Ri e c'o chiri' xquibi'ij che ri Pablo:
—¿Sa'ch? ¿Cayaj cami ri' ri'at ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios? —xecha'.
5 Ri Pablo xubi'ij:
—Alak watz-nuchak', ri'in na weta'am taj we rire e cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. We ta e la' weta'am china rire, na cambi'ij ta wa' che, ma tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Ma'an ri tzel catch'a't chirij ri takanel re ratinamit"[a] —xcha'.
6 Ec'u ri Pablo reta'am nic'aj chique ri aj k'atal tzij e saduceos y nic'aj chic e fariseos. Ruma c'u la', rire lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:
—Achijab alak watz-nuchak', ri'in in cuq'uil ri e fariseos yey in uc'ajol jun fariseo; ec'u wo'ora cak'at tzij panuwi' xa ruma ri cubul pan nuc'u'x che ri c'astajibal que ri ecaminak —xcha'.
7 Echiri' xubi'ij wa' ri Pablo, ri fariseos cuc' ri saduceos xquijek caquichapala' quib chiquiwach; y jela' conoje ri quimolom quib xquijach quipa. 8 Ma chiquiwach ri saduceos, na jinta c'astajibal que ri ecaminak, na e jinta ne ángeles y na e jinta ne jujun chic uxlabixel; no'j chiquiwach ri fariseos, e c'o conoje wa'. 9 Y xquijek lic quewokokic.
E c'o c'u jujun chique raj c'utunel re ri tzijpixab e cuq'uil ri fariseos. Rique xeyactajic y xquijek quech'o'jinic, jewa' caquibi'ij: «Na jinta mac cakarik

---

x 22:26-28 "Aj Roma": Wa' na e ta que'elawi ri Pablo xalax chupa ri tinamit Roma, ma rire xalax Tarso. Ri que'elawi e chwi ralaxic lok c'o uwuj cubi'ij rire aj Roma. Laj xya' wa wuj che, ruma rukaw o rumam xu'an juna chomilaj chac che ri tinamit.
y 23:3 "Xa queb palaj la": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "lal uwa xan xa chunam rij".
z 23:3 Ri Tzij Pixab na cuya ta luwar caya'i' junok pa c'ax we c'amaja' cak'alajinic c'o umac. Lv. 19:15
a 23:5 Éx. 22:28

chirij wa jun achi. C'axtaj rire e juna tako'n petinak ruc' ri Dios o juna ángel uk'alajisam wa' che. Yey we e ri', na utz taj cojch'o'jin ri'oj chirij ri Dios» quecha'.

10 Jec'ula' ri ch'a'oj chiquiwach lic xe'ec chunimal. Ruma c'u ri', ri comandante lic xuxi'ij rib, ma xuch'ob rakan caquirakij upa ri Pablo. Ewi xtakan che quisiq'uixic jujun chic soldados cha' caquesaj bi ri Pablo chiquixo'l y caquic'am bi pa ri cuartel.

11 Chuca'm ak'ab c'ut xuk'alajisaj rib ri Kanimajawal chwach ri Pablo y xubi'ij che: «Pablo, chanimarisaj ac'u'x; ma jela' pacha' xinak'alajisaj Ri'in chiquiwach ri e aj Jerusalem, jec'ula' lic chirajawaxic ca'ana pa ri tinamit Roma» xcha'.

Jujun aj judi'ab caquich'obo su'anic caquicamisaj ri Pablo

12 Chuca'm k'ij echiri' xsakiric, e c'o jujun aj judi'ab xqui'an tzij chiquiwach cha' caquicamisaj ri Pablo. Xquibi'ij c'ut chwach ri Dios na quewa' tana y na caquitij ta ne mik'ina' we na caquicamisaj ta ri Pablo nabe. Yey xquibi'ij peta na c'ax paquiwi' we na xquich'ij ta u'anic ri tzij xqui'an chiquiwach. 13 Yey ri quiq'uiyal ri xquiya quib chupa wa', xic'ow che cuarenta.

14 Conoje wa' xebec cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y cuc' ri nimak winak re ri tinamit, y jewa' xquibi'ij chique:

—Ri'oj xkabi'ij peta na c'ax pakawi' we na xkach'ij ta u'aniquil wa tzij xka'an chikawach. Ma chwach ri Dios xkabi'ij na jinta c'o cakatijo we na cakacamisaj ta ri Pablo nabe. 15 Ec'u wo'ora ralak junam cuc' tak ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, tz'onoj alak che ri comandante cuc'am lo ri Pablo chiwach alak chwe'k. 'Ana c'u alak che pacha' e ri' cata alak uchi' puwi tak ri tz'akom chirij; yey ec'u ri'oj cakoy'ej pa be re cakacamisaj —xecha'.

16 C'o c'u jun ralab ri ranab ri Pablo yey rire xuto caquich'a'tibej puwi ri camisabal re ri Pablo caqui'an pa be. Xe'ec c'ut, xoc bi pa ri cuartel y xu'tzijoj wa' che ri Pablo.

17 Ewi ri Pablo xusiq'uij jun chique ri capitanes que ri soldados y xubi'ij che:

—C'ama bi la wa jun ala chwach ri comandante, ma c'o caraj cubi'ij che, yey lic il uwach cuto —xcha'.

18 Ri capitán xuc'am c'u bi rala y xu'ya'a chwa ri comandante, y jewa' xubi'ij che:

—Ri Pablo, ri jun c'o pa cárcel, xinusiq'uij y lic xelaj che cha' canc'am lo wa jun ala chiwach la, ma c'o caraj cutzijoj che'la —xcha'.

19 Ec'u ri comandante xuc'am bi rala che ruk'ab y xresaj bi rib junam ruc' rala chiquixo'l ri e c'o chiri'. Ec'uchiri', xutz'onoj che:

—¿Sa' ri cawaj catzijoj chwe? —xcha'.

20 Rala xubi'ij che:

—Ec'o jujun aj judi'ab qui'anom tzij chiquiwach cha' caquitz'onoj che'la cac'am bi la ri Pablo chwe'k chwach ri k'atbal tzij, ma caqui'an che pacha' e ri' cata' uchi' puwi tak ri tz'akom chirij. 21 Pero wa' macoj la; ma quic'ow che cuarenta ri quiq'uiyal rachijab caquewaj quib pa be. Y conoje wa' xquibi'ij peta na c'ax paquiwi' we na xquich'ij ta u'aniquil wa xquijiquiba' uwach. Ma xqui'an tzij chiquiwach na quewa' taj y na caquitij ta ne quimik'ina', we na caquicamisaj ta ri Pablo nabe. Yey wo'ora xa cacoy'ej sa' ri cabi'ij rilal che ri caquitz'onoj —xcha'.

22 Ec'u ri comandante xuq'uisbej ruch'a'tem ruc' rala, xew c'u xubi'ij bi che:

—Na jinta c'o cabi'ij wi we atzijom chi wa' chwe —xcha'.

Ri Pablo catak bi chwach ri takanel Félix

23 Tec'uchiri', wa comandante xebusiq'uij queb capitanes y xebutak che quequimol quichi' queb ciento soldados re quebec chakan y setenta re quebec

chwi cawayu'; yey queb ciento chic e c'akal lanza. Conoje tak wa' quebec c'a
pa ri tinamit Cesarea pa ri belejeb ora[b] chak'ab. 24 Y xtakan che caquiyijba'
ucawayu' ri Pablo cha' carek'nabej bi y jec'ula' na jinta c'o cuc'ulumaj
chwiquik'ab cha' copon na chwach ri takanel Félix. 25 Yey xutz'ibaj c'u bi jun
carta cha' caquiya pan che ri takanel Félix, jewa' utz'ibaxic xu'ano:
26 Ri'in in Claudio Lisias, cantak bi wa jun carta che'la, lal nimalaj takanel
Félix. C'ulu rutzil wach la.
27 Wa jun achi cantak bi che'la, xchap cuma raj wach e aj judi'ab y ya ne
e ri' caquicamisaj. Ec'u ri'in cuc' ri nusoldados xi'nwesela' paquik'ab ma
xinweta'maj rire aj Roma.
28 Pero ruma c'u xuaj canweta'maj sa' ri caquitz'ak wi uchi', xinc'am bi rire
pa ri k'atbal tzij que raj judi'ab. 29 Xinta c'u ri', ri caquitz'ak wi uchi' xa e puwi
tak ri quicojobal chwi ri tzijpixab qui'que. Ec'u ri'in na jinta juna mac xinrik
che re cacamisaxic o re caya' pa cárcel.
30 Y ruma c'u xo'lbi'x chwe sa' ri quiyijbam raj judi'ab chirij cha'
caquicamisaj, xinch'ob c'u ri' más utz we cantak bi chiwach la. Yey e janipa
ri quetz'akaw uchi', xebenutak che caquik'alajisaj chiwach rilal janipa ri
quitz'akom chirij.
Chila c'u co ib la.
31 Ec'u ri soldados xquic'am bi ri Pablo jela' pacha' ri takanic x'an bi chique,
y chak'ab xquic'am bi pa ri luwar Antípatris. 32 Chuca'm k'ij c'ut, xetzelej lo
pa ri cuartel ri soldados ebenak chakan; yey ri soldados ebenak chwi cawayu',
xquimaj chubi quibe ruc' ri Pablo.
33 Ec'uchiri' xebopon wa' chupa ri tinamit Cesarea, xquiya ri carta che
ri takanel y xe'quiya'a c'u ri Pablo chwach. 34 Ri takanel xrajilaj ri carta y
xutz'onoj pa aj wi ri Pablo. Echiri' xreta'maj aj pa ri luwar re Cilicia, 35 jewa'
xubi'ij che: «C'ate catinto echiri' quec'un lo ri etz'akayom achi'» xcha'.
Xtakan c'u che cha' cachajix pa ri palacio re ri Herodes.

Ri Pablo cuto'bej rib chwach ri takanel Félix

24 Wo'ob k'ij c'u ric'owic wa' echiri' ri Ananías ri cajawal raj chacunel pa
Rocho Dios xkaj lo pa ri tinamit Cesarea. Rire erachbilam lo jujun nimak
winak re ri tinamit y jun chic achi aj esay quichi', Tértulo rubi'. Xebopon c'u ri'
chwach ri takanel re caquitz'ak uchi' ri Pablo.
2 Ec'uchiri' xsiq'uix ri Pablo, ri Tértulo xujeko cutz'ak uchi', jewa' cubi'ij che ri
takanel Félix:
«Lal Félix ri lic c'o wach la, ri katinamit uma rilal urikom unimal utzil chomal
y lic utz ri takanic la pakawi' ruma lic c'o na'oj la. 3 Wa' wa utz 'anom la chike
na xa ta janipa k'ij uwach y na xa ta pa jun luwar cakil wi, ma pa tak ronoje
luwar cakil wi. Ruma c'u ri' wa', lic cakatioxij che'la.
4 »Ec'u wa jok'otaj, cha' na cakabay ta la, 'ana co la ri' chojtana la q'uenok ruc'
ri relej c'u'x la.
5 »Wa karikom ri'oj chirij wa jun achi e pacha' chi jun petel-laj yabil. Rire
ebuch'i'om ruc' ch'a'oj conoje raj judi'ab e c'o pa tak ronoje luwar che ruwachulew.
Yey e c'amayom quiwach ri jumutzaj ticawex cabi'x “nazarenos”[c] chique. 6 Y na
xew ta wa', ma xutij ne uk'ij cu'an che ri Rocho Dios pacha' na jinta chi uk'ij.[d]
Ruma c'u la', xkachapo y xkaj cak'at tzij puwi' e chirij ri tzijpixab ke ri'oj.
7 »Pero ri comandante Lisias xumin rib chikaxo'l cuc' uq'uiyal soldados y
xumaj pakak'ab. 8 Xebutak c'u ri quetz'akaw uchi' wa'chi cha' quepe na wara uc'

---

b 23:23 “Ri belejeb ora”: Quil “hora” pa vocabulario.
c 24:5 “Nazarenos”: Wa' e bi'aj xya' chique ri e utijo'n ri Jesús ri aj Nazaret.
d 24:6 Hch. 21:28

la. We xta c'u la uchi', c'a ec'uchiri' queta'maj la lic katzij janipa ri kabi'im ri'oj chirij» xcha'.

9 Yey raj judi'ab e c'o chiri' xquijiquiba' uwach che ri takanel: «Lic katzij; e u'anom janipa ri bi'tal chirij» xecha'.

10 Ec'u ri takanel xu'an jun c'utubal che ri Pablo cha' cach'a'tic, y rire xujek ubi'xiquil:

«Lic weta'am uq'uiyal chi junab lal aj k'atal tzij re wa katinamit; e uwari'che, ruc' ronoje nuc'u'x canto'bej wib chiwach la. **11** We ca'aj la catz'onobej la puwi', queta'maj c'u la ri': Ri'in c'a e ne ucablajuj k'ij ri' xinopon pa ri tinamit Jerusalem cha' canlok'nimaj uk'ij ri Dios. **12** Yey ri quetz'akaw nuchi', rique na xinquirik taj quinch'o'jin ruc' junok, na xinquirik tane e enuch'i'om ruc' ch'a'oj ruq'uiyal winak pa ri Rocho Dios, pa tak ri sinagogas o pa juna chic luwar re ri tinamit. **13** Jec'uri'la', rique na utz taj caquijiquiba' uwach chiwach la wo'ora janipa ri quitz'akom chwij.

14 »Pero chiwach c'u la canya wib chupa wa': Katzij, ri'in in c'o chupa ri Be re ri Cristo, yey rique caquibi'ij che wa Be, xa e jun c'utunic re socoso'nic. Pero chupa wa' wa Be, ri'in e canlok'nimaj ri Dios que ri kati'-kamam re ojertan; ma nucojom janipa ri c'o chupa Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can ruma ri Moisés y cuma ri k'alajisanelab. **15** Y jela' pacha' rique, ri'in lic nucubam pan nuc'u'x ruc' ri Dios. Ma weta'am ri Dios quebuc'astajisaj na lo conoje ri ecaminak;[e] jela' cu'an chique ri e jusuc' y ri na e ta jusuc'. **16** Ruma tak c'u ri' wa', lic quinoc il ri'in che ri nubinic cha' jela' cac'oji' ri nuna'oj chi jusuc' chwach ri Dios y chiquiwach ri ticawex.

17 »Yey ic'owinak chi jujun junab ri'in na in oponinak ta pa ri nutinamit;[f] c'a ec'u wo'ora xinoponic cha' qui'nya'a nukasa'n re to'bal que ri niba'ib[g] y qui'nya'a nukasa'n chwa raltar re ri Dios.

18 »Echiri' xine'quirika jujun aj judi'ab e petinak pa tak ri luwar re Asia, ri'in e ri' canq'uis ri nujosk'iquil[h] pa ri Rocho Dios. Na xinquirik ta c'u chiquixo'l ruq'uiyal winak o cuc' ri quetucuc pa ch'a'oj.[i] **19** Ec'u wa e aj Asia, we c'o juna mac cacaj caquicoj chwij, lic e usuc' ri' e rique ri co'lquibi'ij wa' chiwach la.

20 »Yey c'u wa e c'o wara, quibi'ij rique we c'o juna mac xquirik chwij echiri' xine'ela chwach ri k'atbal tzij que raj judi'ab. **21** Ri numac ri'in chiquiwach rique, e echiri' xinc'oji' chiquixo'l, xinsiq'uin chiquiwach conoje, jewa' ximbi'ij: “Ralak cak'at alak tzij panuwi' wak'ij xa ruma nucubam pan nuc'u'x che ri c'astajibal que ri ecaminak”» xcha ri Pablo.

22 Ri takanel Félix lic utom chi puwi wa C'ac' Be re ri Jesús. E uwari'che echiri' xuta wa', xuchakij ri quimolom wi quib, jewa' xubi'ij chique: «Echiri' cac'un ri comandante Lisias, c'a ec'uchiri' canq'uis reta'maxic wa ic'amom lo chinuwach» xcha'.

23 Xtakan c'u che ri capitán que ri soldados cha' cachajix ri Pablo, yey xtakan che cha' caya' luwar chique ri rachbi'il quebo'lbina ruc' y co'lquinimaj.

24 Jujun k'ij c'ut ic'owinak, xopon tanchi ri takanel Félix ruc' ri rixokil Drusila;[j] wa' wi'xok e cuq'uil raj judi'ab. Ec'u ri takanel Félix xutak usiq'uixic ri Pablo y xuta chi uchi' puwi ri cubulibal c'u'xaj ruc' ri Kanimajawal Jesucristo.

---

e 24:15 “Quebuc'astajisaj na lo conoje ri ecaminak”: Wa' na e ta que'elawi conoje queboc chila' chicaj ruc' ri Dios che jun chomilaj c'aslemal na jinta utakexic. E que'elawi conoje quec'astajic cha' cak'at tzij paquiwi' ruma ri Dios. Dn. 12:2; Jn. 5:28-29; Hch. 23:6; 26:6-8

f 24:17 “Ri nutinamit”: Ri Pablo e cuq'uil raj judi'ab tob xalax Tarso, jun tinamit lic naj che Jerusalem; no'j rutinamit e Jerusalem, ma chila' xq'uiy wi. Hch. 22:3; 26:4

g 24:17 Hch. 20:1-6

h 24:18 “Ri nujosk'iquil”: Nm. 6:1, 9-12; 19:12

i 24:18 Hch. 24:5-6

j 24:24 “Drusila”: Rire e umi'al Herodes Agripa I y ranab Herodes Agripa II. Ri Drusila xujach can ri nabe rachijil cha' cu'an rixokil ri Félix.

25 Pero echiri' ri Pablo xujek cach'a't chiquiwach puwi ri jusuc' binic, puwi
ri lic cuchajij rib jun chiribil rib cha' na catzak ta pa mac y puwi ri k'atbal tzij
catajin lo paquiwi raj maquib chikawach apanok, ri takanel xuxi'ij rib che wa' y
xubi'ij: «Wo'ora jat, c'ate na catinsiq'uij tanchic echiri' cajami' nuwach» xcha'.
26 Yey wa takanel Félix xa roye'em we ri Pablo cuya puak che cha' ruc' ri'
cutzokopij bi. Ruma c'u la', uq'uiyal laj xusiq'uij y xch'a't ruc'. 27 Xic'ow c'u queb
junab, yey ri takanel Félix xjal bi y xcanaj ri Porcio Festo puc'axel. Ec'u ri Félix,
xa ruma caraj cacanaj can utz chiquiwach raj judi'ab, xuya can ri Pablo pa cárcel.

Ri Pablo cutz'onoj cuto'bej rib chwach ri nimalaj takanel re Roma

25 Oxib k'ij roponic ri Festo chila' Cesarea, xel bi cha' que'ec Jerusalem.
2 Chiri' c'u ri', ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri lic c'o
quiwach chique raj judi'ab, xquijek caquicoj quib ruc' elejem chwach ri Festo
ruma ri quitz'akom chirij ri Pablo. 3 Xquitz'onoj c'u che ri Festo lic chu'ana co
ri' chuk'atisaj lo ri Pablo chique pa ri tinamit Jerusalem, pero ri quino'jim chi
rique chiquiwach e caquicamisaj ri Pablo pa be.
4 No'j ri Festo xuc'ul uwach: «Ri Pablo c'o pa cárcel pa ri tinamit Cesarea, yey
pa queb oxib k'ij in c'o ne ri'in chila'. 5 Utz nenare' we e c'o jujun e aj wach che
alak quebec wuc', ma we c'o juna mac chirij wa'chi, utz cabi'ij alak chila'» xcha'.
6 Laj wajxakib o lajuj k'ij c'u ri' xu'an chiquixo'l raj judi'ab; tec'uchiri', xtzelej
pa ri tinamit Cesarea. Chuca'm k'ij, xtz'uyi' c'u chupa ri k'atbal tzij y xtakan che
cac'am lo ri Pablo chwach.
7 Echiri' xc'am lo ri Pablo, raj judi'ab ebelinak pa ri tinamit Jerusalem
xquimoc rij, xquitz'ak c'u uchi' u'anom uq'uiyal mac lic na utz ta uwach, tob na
xquirik taj su'anic caquijiquiba' uwach wa caquibi'ij chirij.
8 Ec'u ri Pablo xuto'bej rib chiquiwach conoje, jewa' xubi'ij:
—Ri'in na jinta c'ana in macuninak wi, ma na in ch'a'tinak ta chirij ri tzijpixab
que raj judi'ab, chirij ri Rocho Dios o chirij ri nimalaj takanel re Roma —xcha'.
9 Pero ri Festo, xa ruma caraj cacanaj can utz chiquiwach raj judi'ab, jewa'
xubi'ij che ri Pablo:
—¿Cawaj cate'ec Jerusalem y chila' cak'at tzij pawi' chinuwach ruma tak wa'?
—xcha'.
10 Ec'u ri Pablo xuc'ul uwach:
—Ri'in in c'o chi chwach jun k'atbal tzij re ri nimalaj takanel re Roma, pa
takal wi chwe cak'at tzij panuwi'. Yey rilal lic eta'am la chi utz, ri'in na
jinta juna mac nu'anom chiquij raj judi'ab. 11 Ma we ta c'o juna numac o we
ta c'o nu'anom re takal chwe quincamisax ruma, ri' na canjec' ta wib che
quincamisaxic. No'j we na katzij ta wa quitz'akom chwij, na jinta junok ri' takal
che quinuya paquik'ab raj judi'ab. Cantz'onoj c'u ri' cha' ri nimalaj takanel re
Roma, e rire ri cuta nuchi'[k] —xcha'.
12 Ec'u ri Festo, echiri' xuq'uis cach'a't cuc' ri e ya'l una'oj, jewa' xubi'ij che ri
Pablo:
—Xatz'onoj c'ut e ri nimalaj takanel re Roma ri cataw achi' pa k'atbal tzij;
jec'uri'la' chwach ri nimalaj takanel re Roma catintak wubi —xcha'.

Ri rey Agripa caraj cuta ri Pablo

13 Ic'owinak chi c'u jujun k'ij echiri' ri rey Agripa[l] ruc' rixok Berenice[m]
xebopon pa ri tinamit Cesarea cha' caquiya rutzil uwach ri Festo. 14 Yey ruma lic

---

k 25:11 Ruma ri Pablo aj Roma, c'o puk'ab cutz'onoj cata uchi' ruma ri nimalaj takanel re Roma we chwach rire na jusuc' ta ri k'atbal tzij 'anom puwi'.
l 25:13 "Agripa": Wa' e Agripa II, uc'ajol Agripa I.
m 25:13 "Berenice": Wa' e umi'al Agripa I y ranab Agripa II.

uq'uiyal k'ij xqui'an chiri', ri Festo xutzijoj che ri rey Agripa su'chac c'o ri Pablo pa cárcel, jec'uwa' xubi'ij che:

—Wara c'o jun achi ya'tal can pa cárcel ruma ri takanel Félix. 15 Echiri' xinopon pa ri tinamit Jerusalem, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' ri nimak winak que raj judi'ab, xquicoj umac wa jun achi chinuwach y xquitz'onoj chwe asu cank'at tzij puwi'. 16 Yey chique tak c'u ri' wa', ri'in ximbi'ij: Chikaxo'l ri oj aj Roma, we c'o junok xcoji' umac, nabe na caya'i' che cuto'bej rib chiquiwach ri quecojow umac. Y we xrikitaj c'u umac, c'a ec'uchiri', cak'at tzij puwi' y caya'i' pa c'ax.

17 »E uwari'che, xew xec'un ri quicojom umac ri Pablo, ri'in na xinmayin ta ruc' wa'; ma asu chuca'm k'ij, xintz'uyi' pa ri k'atbal tzij y xintak c'u uc'amic.

18 »Xec'oji' c'u chiri' ri e aj tz'akal tzij chirij, pero na jinta juna umac xquicojo pacha' ri nuch'obom ri'in caquitz'ak chirij. 19 Ma ri mac xquitz'ak chirij, xa e tak puwi ri c'utunic que ri aj judi'ab puwi ri Dios y puwi jun achi Jesús rubi', yey wa' caminak chi nenare', tob ri Pablo lic cujiquiba' uwach c'aslic.

20 »Ec'u ri'in, ruma na canrik taj su'anic canyijba' ri c'o wi, xintz'onoj na che we caraj que'ec pa ri tinamit Jerusalem cha' chila' ca'ani' ri k'atbal tzij puwi' che ri tz'akom chirij. 21 Pero ri Pablo xutz'onoj cata' uchi' ruma ri nimalaj takanel Augusto. Ruma c'u la', xintakan che cachajix na pa ri cárcel wara, copon na ruk'ijol cantak bi chwa ri nimalaj takanel re Roma —xcha'.

22 Ec'uchiri', ri Agripa jewa' xubi'ij che ri Festo:

—Ri'in lic cacha nuc'u'x canto sa' ri cubi'ij wa jun achi —xcha ri Agripa.

Ewi ri Festo xubi'ij che:

—Chwe'k na, cata la —xcha che.

23 Chuca'm k'ij c'u ri', ri Agripa y ri Berenice xeboponic. Yey sa'chi ruchomal ri coquibal xqui'ano, pacha' e nimak takanelab lic c'o quiwach. Xeboc c'u pa ri nimalaj upa ja pa caquimol wi quib, junam cuc' ri comandantes y rachijab e aj wach re ri tinamit. Ec'u ri Festo xtakan che cac'am lo ri Pablo chiquiwach.

24 Ec'uchiri', ri Festo jewa' xubi'ij:

«Lal rey Agripa y onoje ri alak achijab c'o alak junam wara kuc', ri' c'u ri' wa jun achi c'o chiwach alak. Conoje ruq'uiyal winak e aj judi'ab xquitz'ak uchi' rire chinuwach pa ri tinamit Jerusalem. Yey wo'ora pa wa tinamit Cesarea, ruc' sic' caquitz'onoj rucamic chwe. 25 No'j ri'in na jinta c'o canrik chirij cha' takal che cacamisaxic. Ec'u rire xutz'onoj cata' uchi' ruma ri nimalaj takanel Augusto; e uwari'che, nubi'im chic cantak bi chwach wa nimalaj takanel.

26 »Yey ri'in chinuk'ab c'o wi cantz'ibaj pan che ri nimalaj wajawal Augusto sa' ri mac tz'akom chirij. Pero c'amaja' cak'alajin chinuwach sa' ri cantz'ibaj bi.

»Ec'u uwari'che canya na chiwach ralak, pero e más chiwach rilal, lal rey Agripa. Cuaj c'ut cata la uchi' cha' we rilal xrik la sa' rumac, ri'in c'o c'u cantz'ibaj puwi rire. 27 Ma chinuwach ri'in, na ube taj cantak bi junok c'o pa presoyil we na cank'alajisaj tubi ri tz'akom chirij» xcha'.

Ri Pablo cuto'bej rib chwach ri rey Agripa

26 Ec'uchiri', ri Agripa xubi'ij che ri Pablo: «Wo'ora canya luwar chawe catch'awic re cato'bej awib» xcha'.

Ec'u ri Pablo xuyac ruk'ab y xujek jewa' cuto'bej rib:

2 «Lal rey Agripa, ri'in lic quinqui'cotic ma caya'taj chwe quinc'oji' chiwach la cha' canto'bej wib che tak ronoje ri tz'akom chwij cuma raj judi'ab. 3 Lic c'u utz u'anom, ma rilal lic eta'am la puwi tak ronoje ri kacojobal ri oj aj judi'ab yey eta'am ne la sa' tak ri cakachapala' kib ri'oj puwi'. Ruma c'u la', cantz'onoj co che'la, chinta co la ruc' unimal c'u'xaj.

Ri Pablo cutzijoj sa' rubinic ojertan

4 »Conoje raj judi'ab queta'am sa' ri nubinic nusilabic chwi lo in ala, ma
xinq'uiy chila' Jerusalem pa ri nutinamit Israel.[n] 5 Yey we ne rique cacaj
caquik'alajisaj wa queta'am, caquibi'ij c'u ri', katzij, ri'in lic ojertan lo ri' xex wi
in cuq'uil ri fariseos, ri lic katakem ri c'utunic que raj judi'ab puwi ri takanic re
ri Moisés.
6 »Yey ec'u wo'ora, ruma ri nucubam pan nuc'u'x che ri bi'tisinic xu'an ri
Dios[o] chique ri kati'-kamam ojertan, xa ruma wa' inya'om pa k'atbal tzij. 7 Wa'
wa bi'tisinic e koye'em ri'oj oj calc'o'al can ri cablajuj uc'ajol ri kamam Jacob
ojertan, cha' e cu'ana kuc' janipa ri bi'tisim chike. Ec'u uwari'che na cakok'otaj
ta ulok'nimaxic ri Dios chipak'ij chichak'ab. Cambi'ij c'u ri' che'la, lal rey
Agripa: Xa ruma c'u ri nucubam pan nuc'u'x ri'in che wa' wa bi'tisinic, catz'ak
nuchi' cuma raj judi'ab. 8 Cantz'onoj c'u che onoje ralak alak aj judi'ab: Chiwach
ralak, ¿na puk'ab ta neba ri Dios c'o wi quebuc'astajisaj lo ri ecaminak?
9 »E ri petinak lok, e chinuwach ri'in e lic chirajawaxic chwe ri can'an uq'uiyal
na utz taj chiquij ri quicojom rubi' ri Jesús ri aj Nazaret. 10 Y jenewa' xin'an pa
ri tinamit Jerusalem. Lic e q'ui ri xebenuya pa cárcel ruma quicojom rubi' ri
Jesús. Wa' xya' ne uwujil panuk'ab cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios.
Yey ri'in xinya ne nuch'a'tem chiquij cha' quecamisaxic. 11 Y pa tak ronoje ri
sinagogas uq'uiyal laj xebenuya pa c'ax re canmin quiwach chupa cha' caquic'ak
bi uk'ij ri Jesús. Y ruma ri lic xinch'u'jer chiquij ruc' woyowal, xebe'nutzucuj ne
c'a pa tak ri tinamit lic naj.

Ri Pablo cutzijoj tanchic su'anic xjalc'atitaj rubinic usilabic

(Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 »Ec'u in c'o wi ri' che wa', numajom chi c'u bi nube pa ri tinamit Damasco,
wuc'am uwujil ya'tal chwe cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios c'utubal
re intakom bi cuma rique cha' quebenuya pa c'ax ri quicojom rubi' ri Cristo.
13 Cantzijoj c'u ri' che'la, lal nimalaj takanel, ri xinc'ulumaj: Pa tiq'uil k'ij e ri'
numajom bi ri nube, xinwil ruwonibal jun ak' xpe chila' chicaj. Yey wa' más ne
cawolk'in chwa ruwonibal ri k'ij; ec'u ri' wa' xusutij wij cuc' conoje ri ebenak
wuc'. 14 Xojtzak c'u konoje ri'oj pulew, yey xinta jun kulaj cach'a't wuc' pa ri
ch'a'tem hebreo, jewa' cubi'ij chwe: "Saulo, Saulo, ¿su'chac catch'o'jin chwij?
Atuquel ca'an c'ax che awib jela' pacha' cu'an ri boyex echiri' cuya akan che ri
puya cach'ic lo che" xcha'.
15 »Ec'u ri'in ximbi'ij: "¿China rilal, Wajawal?" xincha'.
»Yey ri Kajawal xubi'ij: "Ri'in in Jesús, ri jun catch'o'jin chirij. 16 Pero wo'ora
chatyactajok y chayijbila' awib re ca'an ri catintak che, ma e uchac wa' xinc'ut
wib chawach. Can'an c'u waj chac chawe y catu'ana at k'alajisay re ri cat-
tajin che rilic wo'ora y ri cawil chikawach apanok echiri' canc'ut tanchi wib
chawach. 17 Catinchajij chiquiwach ratinamit e aj judi'ab y chiquiwach ri na e
ta aj judi'ab, wa' e ri tzel catquilo. Yey catintak bi wo'ora chique ri na e ta aj
judi'ab 18 cha' awuma ri'at cajakataj ri quiwach y jec'ula' na quebin ta chi chupa
ri k'eku'm, ma e quebin chupa ri K'ijsak. Yey awuma ri'at caquesaj ne quib ri'
puk'ab ruchuk'ab ri Satanás y caquiya quib puk'ab ri Dios. Ruma c'u ri cubulibal
quic'u'x wuc', caquic'ul ri cuybal mac y caquic'ul que janipa tak ri ubi'tisim chi
lo ri Dios chique rutinamit" xcha'.

---

n 26:4 "Ri nutinamit": Ri Pablo tob xalax Tarso, xq'uiy Jerusalem y e cuq'uil raj Israel. Hch. 22:3
o 26:6 "Ri bi'tisinic xu'an ri Dios": Wa' e cutak lo jun Colobenel. Yey ruma wa Colobenel, cuya chique rutinamit jun chomilaj c'aslemal na jinta utakexic.

Ri Pablo cutzijoj ri chac ya'om che ruma ri Dios

19 »Jec'uri'la', lal rey Agripa, na xinu'ana ta in aj palajiy tzij chwa wa xc'ut
chwe ruma ri Dios. 20 Ma ri xin'ano e nabe xin'ec che utzijoxic chique ri e c'o
pa ri tinamit Damasco, tec'uchiri' chique ri e c'o pa ri tinamit Jerusalem y pa
ronoje tak ri luwar re Judea. Yey xin'ec ne che utzijoxic chique ri na e ta aj
Israel. Chique c'u conoje ximbi'ij lic chirajawaxic wi caquitzelej quitzij chwach
ri Dios, caquiya quib puk'ab y caqui'an c'u ri utz jela' pacha' ri takal chique ri
quitzelem chi quitzij chwach ri Dios.
21 »Ruma c'u wa', raj judi'ab xine'quichapa lo pa ri Rocho Dios y xcaj ne
quinquicamisaj. 22 Pero ruma nuc'ulum ruto'bal ri Dios, c'a wak'ij ora na
wok'otam ta ne uk'alajisaxic ri Dios chique conoje ri ticawex, chinima'k
chich'uti'k. Yey ronoje ri nubi'im puwi ri Cristo e junam ruc' ri tz'ibital can
cuma ri k'alajisanelab y ruma ri Moisés puwi tak ri cu'ana na chikawach
apanok. 23 Ma rique xquibi'ij chirajawaxic ri Cristo caric'owibej na ruc'axc'olil
ri camic y cu'ana ri nabe cac'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, cha' jela' cutzijoj ri
K'ijsak chique ri katinamit y chique ri jujun chic tinamit na e ta aj judi'ab.»

Ri xquich'ob ri takanelab puwi ri Pablo

24 Ec'u ri' catajin ri Pablo che ubi'xiquil wa' re to'bal rib, ri Festo lic co
xch'awic y xubi'ij:
—Pablo, ¡at ch'u'jerinak! Lic catic'ow uwi' che rajilaxic uq'uiyal wuj, y ruma
wa' xatch'u'jeric —xcha'.
25 No'j ri Pablo xubi'ij:
—Na in ch'u'jerinak taj, Festo, ri lic c'o wach la. Ma wa quintajin che
uk'alajisaxic lic katzij y lic usuc'. 26 Ma e ne ri rey Agripa, ri in c'o chwach, rire
lic reta'am puwi tak wa'. Ruma ne ri', lic quinch'a't ruc' ronoje nuc'u'x chwach
rire. Ma chinuwach ri'in, ronoje tak wa quintajin che ubi'xiquil, utom chi rire;
ma tak wa' na xa ta xe'lak'ay u'anom. 27 ¿Cacoj la rilal lal rey Agripa, janipa ri
quitz'ibam can ri k'alajisanelab ojertan? ¡Ri'in weta'am cacoj la wa'! —xcha'.
28 Ec'uchiri', ri rey Agripa xubi'ij che ri Pablo:
—E cami cach'ob ri'at, ¿xa jubik' chi caraj cacoj pa nujolom cha' quinu'ana in
jun cuc' ri quicojom rubi' ri Cristo? —xcha'.
29 Ec'u ri Pablo xubi'ij che:
—E lic cuaj ri' cu'ana wa' uc' la, xa pa jok'otaj o tob camayinic; pero ¡lic
cantz'onoj che ri Dios cha' na xew ta rilal, ma e janipa wa quinquitata' wa
jok'otaj, quebu'ana jela' pacha' ri'in![p] Xew c'u na cuaj taj caya'i' alak pa carena
pacha' wa 'anom chwe ri'in —xcha'.
30 Echiri' xubi'ij wa' ri Pablo, xeyactaj ri rey Agripa, ri takanel Festo, rixok
Berenice y conoje ri etz'ul chiri' cuc'. 31 Yey echiri' xquijach tak bi quib,
chiquiwach caquibi'ij: «Wa'chi, na jinta c'o u'anom cha' takal che cacamisaxic o
caya' pa cárcel» quecha'.
32 Ec'u ri Agripa xubi'ij che ri Festo:
—Wa'chi, utz catzokpix bi tamaji utz'onom cata' uchi' ruma ri nimalaj takanel
re Roma —xcha'.

Ri Pablo catak bi Roma

27 Ec'uchiri' xjiquibax uwach cojtak bi pa ri luwar re Italia pa barco, ri
Pablo y jujun chic chique ri e c'o pa presoyil xeya' puk'ab jun capitán
que soldados, Julio rubi'. Wa' wa'chi catakan paquiwi ri soldados “E re ri

---

p 26:29 “Quebu'ana jela' pacha' ri'in”: Ri que'elawi ri xubi'ij ri Pablo, e lic utz we conoje caquicoj rubi' ri Cristo y jec'ula' caquic'ul ri chomilaj c'aslemal na jinta utakexic.

nimalaj takanel Augusto” cabi'x chique. 2 Xojoc[q] c'u bi chupa jun barco re ri
puerto Adramitio, e ri' que'ec pa tak ri tinamit e c'o chuchi' ri mar re Asia.
Xkamaj c'u bi kabe chwi ri mar. Yey xe'ec kuc' ri Aristarco,[r] jun aj Tesalónica,
jun tinamit pa ri luwar re Macedonia.
3 Chuca'm k'ij c'ut, xojopon pa ri tinamit Sidón. Chiri' c'u ri', ri Julio, raj
wach que ri soldados, lic xuc'ut ri rutzil uc'u'x che ri Pablo, ma xuya luwar che
xe'bina cuc' ri ramigos cha' caquito' lo ruc' ri cajawax che.
4 Xojel c'u bi pa ri tinamit Sidón. Pero na xoj'ec ta jusuc' ruma ri tew lic
cajumca'nic, yey wa' chikawach petinak wi. Ec'u xkasut rij ri isla Chipre cha'
cojuch'uk ri juyub che ri tew. 5 Xojic'ow c'u chwach tak ri tinamit re Cilicia y
re Panfilia, ri e c'o chuchi' ri mar. Y xojopon c'u pa ri tinamit Mira, jun tinamit
re Licia. 6 Chiri' c'u ri', ri capitán que ri soldados xurik jun barco re ri puerto
Alejandría, e ri' cumaj bi ube que'ec pa tak ri luwar re Italia. Y xojuya bi chupa.
7 Uq'uiyal k'ij c'ut xojbin chwi ri mar e la' xa coq'uil, y lic c'ayew xojopon
chwach ri tinamit Gnido ruma ri tew cojuk'atej chikawach. Ruma wa' xkamaj bi
kabe pa ri isla Creta pa na lic ta cujum wi rib ri tew chike. Xojic'ow c'u chwach
ri tinamit Salmón. 8 Ewi xojic'ow chirij wa' wa isla xa nakaj che ruwa rakan
tak'aj y jela' lic c'ayew xojopon pa jun tinamit Buenos Puertos, cabi'x che. Wa'
xa chunakaj chi ri tinamit Lasea c'o wi.
9 Lic c'ut uq'uiyal k'ij chic kajamom che ri kabenam yey lic xibibal chi ri
binem chwi ri mar, ma c'ac' ric'owic ri nimak'ij echiri' ri aj judi'ab caqui'an
ayuno[s] yey e ne ri' cujek ri k'alaj. E uwari'che ri Pablo xebupixabaj, 10 jewa'
xubi'ij chique:
«Alak achijab, ri'in canwilo wa kabenam chwi wa mar lic xibibal uwach. C'o
pa sak na xa ta jubik' ri cakajam canok; na xew ta cakajam can eka'n y cakajam
can ri barco, ma laj ne cakajam can ri kac'aslem ri'oj» xcha chique.
11 Pero ri capitán que ri soldados e lic xuta que ri c'amayom bi re ri barco y
ri rajaw wa', yey na xoc ta il che ri xubi'ij ri Pablo. 12 Ec'u ri puerto pa cataq'ui'
wi ri barco na e ta jun luwar pa utz cakic'owibej wi ruk'ijol echiri' c'ax tew y
c'o jab.[t] Ruma c'u la', lic e q'ui xquibi'ij chiquiwach quebel chiri' y caquitij uk'ij
quebec pa ri tinamit Fenice cha' chila' caquic'owibej ruk'ijol echiri' c'ax tew
y c'o jab. Wa jun puerto re ri isla Creta catzu'n lo puwiquik'ab y pa mox che
rutzakibal k'ij.

Ri cakjik' chwi ri mar

13 Xpe c'u jun tew pa sur xa cawelel chic. Wa' xucoj pa quijolom e xu'ana ri
quirayim, y jec'ula' utz caquimaj bi quibe. Xquimaj c'u bi quibe pa ri barco
chunakaj ri tak'aj che ri isla Creta.
14 Pero na naj ta ka'anom chwi ri mar echiri' xujek jun nimalaj cakjik'
“Euroclidón” cabi'x che y xujek c'u ri' e cupakej bi ri barco. 15 Ec'u ri' wa' wa
cakjik' xujek cuxulc'atila' ri barco y na utz ta chic cac'am bi jusuc' chwa
ruchuk'ab runimal tew. Jec'ula' xa xkaya bi kib xojc'am bi ruma runimal tew.
16 Xkasutij c'u rij jun ralco isla Clauda rubi' pa na lic ta cujum wi rib ri tew
chike, yey lic xu'an c'ayew chike xkajec' pan ri ralco barco re to'bal ib, ri

---

q 27:2 Ri xbi'n wa' wa ch'a'tem “Xojoc” e Lucas, ri xtz'iban ri libro, ma xoc bi pa ri barco ruc' ri Pablo. Raj wach que ri soldados xuya luwar chique ri Lucas y ri Aristarco cacachbilaj bi ri Pablo pa barco.
r 27:2 Hch. 19:29; 20:4; Col. 4:10; Flm. 24
s 27:9 “Ri nimak'ij echiri' ri aj judi'ab caqui'an ayuno”: Wa' cu'an pa septiembre u octubre. Chwi ri mar Mediterráneo lic c'o cakjik' cujek lo octubre y cu'q'uisa c'a febrero.
t 27:12 “Ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab”: Chupa ri Biblia pa caxtila cabi'x “invierno” che ruk'ijol echiri' lic c'ax tew y c'o jab. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo, wa' cajeker octubre y caq'uis abril.

charem ruma ri nimalaj barco. 17 Ec'uchiri' xak'anisax wa' pa ri nimalaj barco,
xcoji' ucowil ri barco ruc' laso cha' na cu'an ta uc'aj ruma ri cakjik'. Lic c'u
xkaxi'ij kib ri', ma runimal tew cupakej ri barco chwach jun luwar Sirte rubi', pa
na cho ta wi ri ya' y wulu'l uxe' ri sanyeb. Xesax c'u ri manta c'o puwi ri barco y
xya' luwar che ri barco cac'am bi ruma runimal tew.
18 Chuca'm k'ij c'ut, lic c'a cajabajo'x ri barco ruma ruchuk'ab ri cakjik'. Ruma
c'u ri' rachijab ebuc'ayom ri barco xquijek caquic'ak tak bi ri eka'n re ri barco
pa ri mar. 19 Y churox k'ij xkajek utoric upa ri barco y xkac'ak bi pa ri mar tak ri
xkatoro.
20 Uq'uiyal k'ij c'u ri' na jinta k'ij y na jinta ch'umil xk'alajinic, yey ri cakjik'
na xa ta jubik' ri ya' curoj chike. Ruma c'u wa' na jinta chi pa sak we cojc'asi'
na. 21 Yey na oj wo'kinak ta uq'uiyal k'ij. E uwari'che ri Pablo xtaq'ui' chiquixo'l
conoje y jewa' xubi'ij:
«Alak achijab, lic utz ta e xta alak ri ximbi'ij; ma we tamaji xojel lo pa ri isla
Creta, na cakac'ulumaj ta ri' wa' y na jinta ne c'o cakajam ri'.
22 »No'j c'u wo'ora cannimarisaj c'u'x alak ruc' wa': Na jinta junok cujam can
ruc'aslem che alak, xew cakajam can ri barco. 23 Cambi'ij wa' ma wa jun ak'ab
xc'un wuc' ri ángel re ri Dios, ri Jun nuya'om wib puk'ab y ri canlok'nimaj.
24 Ec'u ri ángel xubi'ij can wa' chwe: "Pablo, maxi'ij awib, ma lic chirajawaxic
cate'ela chwach ri nimalaj takanel re Roma. Yey awuma ri'at, ri Dios
quebucolobej che ri camic conoje ri e c'o awuc' chupa ri barco" xcha ri ángel
chwe. 25 Ruma c'u la', alak achijab, nimarisaj c'u'x alak. Ma ri'in cubul nuc'u'x
ruc' ri Dios y lic nujiquibam e cu'ana' pacha' ri xbi'x chwe. 26 No'j c'u ri barco
cu'ch'iquiba' na c'u rib pa ri sanyeb chwach juna isla»[u] xcha ri Pablo.
27 Jun ak'ab c'u ri', echiri' xkaq'uis queb semana, oj pakem bi ruma ri tew chwi
ri mar Adriático. Yey pa tiq'uil ak'ab c'ut, e rachijab ebuc'ayom ri barco xquina'bej
catajin coponic chunakaj ulew. 28 Xquipaj c'u ruchoyil upa ri ya' y xquina'bej
treinta y seis metros chi uchoyil upa. Xojbin chi pan jubik' y xquipaj tanchic.
Xquina'bej c'u ri' xa veintisiete metros chi uchoyil upa. 29 Lic c'u caquixi'ij quib we
ri tew xuchik ri barco chwa abaj. Ewi xquic'ak bi cajib anclas[v] pa ri mar chirij lo ri
barco re caquixim ruc' cha' utz cataq'ui'ic. Xew c'u lic coye'em chic casakiric.
30 Ec'u rachijab ebuc'ayom ri barco xcaj caquiya can ri barco. Xquijek c'u
caquikasaj pa ri mar ri ralco barco re to'bal ib y xqui'an pacha' e ri' caquikasaj
pan jujun chic anclas chwach ri barco re cataq'ui'ic.
31 Ec'u ri Pablo xubi'ij chique ri capitán y ri soldados:
«We wa ebuc'ayom re ri barco na quecanaj ta can chupa ri barco, na
cacolobetaj ta alak» xcha'.
32 Ec'uchiri', ri soldados xquik'at pa ximital wi ri ralco barco re to'bal ib; y
xquiya bi ranima' xe'ec pa ri ya' y jela' na jinta junok utz canimaj bi chupa.
33 Echiri' xujek c'ut casakiric, ri Pablo xebupixabaj conoje cha' quewa'ic, jewa'
xubi'ij chique:
«E uca'm semana wa' na uxlaninak ta alak y na jinta c'o tijom alak. 34 E
uwari'che, cantz'onoj che alak, wo'k alak cha' na cak'ob ta ri chuk'ab alak; ma
na jinta junok che alak cujam can tob tane xa juna uwi'» xcha'.
35 C'a ec'u ri' ubi'im wa', xuc'am jun pam y xutioxij che ri Dios chiquiwach
conoje; xuwech' c'u upa y xujek utijic. 36 C'a ec'uchiri', conoje lic xmik' quic'u'x
y xewa'ic. 37 Chi konoje ri oj c'o chupa ri barco, oj queb ciento ruc' setenta y seis
chi ticawex. 38 Ec'uchiri' xenojic, xquik'obisaj can ri reka'n ri barco, e xquic'ak
can ri trigo pa ri mar.

---

u 27:26 Hch. 27:44
v 27:29 "Anclas": Wa' e ch'ich' xucuxub utza'm jequel che ri barco y ruc' wa' ri barco cataq'ui'
pa ri ya'.

Cawech'taj ri barco chwi ri mar

39 Ec'uchiri' pak'ij chic, ri ebuc'ayom ri barco na queta'am taj pa la catajin
wi coponic. Yey xquil c'u pan chinimanaj jun uk'ab ri mar sanyeb uchi'; jec'ula'
xquiyijba' chiquiwach we caquich'ij uminic bi ri barco c'a chila'. 40 Xquik'at c'u
ri ximbal re ri anclas pa yukul wi ri barco y xquiya can ranima' wa' chupa ri
mar. Jec'ula' xquiquir ri ximbal re ri queb timón re ri barco. Tec'uchiri', xquiyac
ri manta cac'uluw ri tew chwach ri barco y xquijek c'u ri' quekib pan che rulew
c'o chuchi' ri ya'. 41 Pero ri barco xu'ya'a rib pa cuc'ul wi rib queb utza'm ya' y
xtzani' pa jun luwar pa umolom wi rib ri sanyeb chuxe' ri ya'. Rutza'm ri barco
xu'ch'iquiba' rib pa ri sanyeb. Ec'u ri chirij ri barco xujek cawech'etajic ruma
ruchuk'ab ri tew c'o chwi ri mar.
42 Ec'u ri soldados xquibi'ij chiquiwach quequicamisaj ri e c'o chi presoyil
cha' na jinta junok canimajic e la' pa mux. 43 No'j c'u ri capitán que ri soldados,
ruma caraj cucolobej ri Pablo che ri camic, xebuk'atej che wa xquino'jij. Y
xtakan c'u che cha' e janipa ri caquirik mux quic'aka bi quib nabe chupa ri ya' y
que'quimaja uwa ulew; 44 yey ri nic'aj chic qui'ana bi que, quiya'a bi quib chwi
tak tz'alam y chwi tak ruch'akapul ri barco. Jec'ula' xqui'ano. Ewi na jinta junok
xjik' pa ya'; conoje xe'quimaja uwa ulew.

Ri Pablo copon pa ri isla Malta

28 Ec'uchiri' ojelinak chi lo chwa ruxibriquil ri camic chupa wa ya' y xkamaj
c'u uwa ulew, c'a echiri' xketa'maj wa isla pa xojopon wi, Malta rubi'.
2 Yey ri ticawex e aj chila' lic xquic'ut ri relej quic'u'x chike, ma xojquic'ul konoje.
Xquinuc' c'u jun ak' ruma ri jab catajinic y ruma ri tew lic cajuch'uch'ic. 3 Ec'u
ri Pablo xu'molo lo jujun uk'ab che' chaki'j y xuc'ak chupa ri ak'. Yey c'o c'u jun
cumatz animajel chwach ruc'atanil ri ak'; wa' xutzuyuyej rib che ruk'ab ri Pablo.
4 Echiri' ri ticawex e aj chila' xquil ri cumatz tzayal che ruk'ab ri Pablo, jewa'
xquibi'ij chiquiwach: «Lic k'alaj wa'chi camisanel; ma tob na xjik' ta pa ya', pero
ri k'atbal tzij puwi' na cuya ta che cac'asi'ic ruma ri na utz taj u'anom» xecha'.
5 Pero ri Pablo xa xujabij ruk'ab y ri cumatz xtzak chupa ri ak', yey ri Pablo na
jinta c'o xuc'ulumaj.
6 Ec'u ri winak coye'em jampala' cawa'lij rucuerpo o we xakic'ate't catzak
pulew y asu cacamic. Lic c'u ri' xcoy'ej wa'. Yey echiri' xquilo na jinta c'o
cuc'ulumaj, xquijalc'atij ri caquich'obo y xquibi'ij ri Pablo e jun dios.
7 Chunakaj c'u la oj c'o wi c'o tak rulew jun achi aj wach chupa ri luwar,
Publio rubi'. Rire xojuc'ulu y lic xojucajmaj chi utz oxib k'ij. 8 Ec'u ri' rukaw ri
Publio c'o chwa uwarabal yewa'; c'o ak' chirij y quic' chupa. Ec'u ri Pablo xoc
bi, xe'rila'. Xu'an orar ruc'; tec'uchiri', xuya ruk'ab puwi' y xucunaj. 9 Ruma
c'u ri' wa', ri jujun chic yewa'ib e c'o chupa wa luwar xebopon ruc' ri Pablo
y xecunutajic. 10 E tak c'u ri' wa' wa ticawex lic xojquicajmaj chi utz. Y echiri'
xkamaj tanchi ubi kabe pa barco, xquiya bi janipa ri cajawax chike.

Ri Pablo copon Roma

11 Oxib ic' c'u kaq'uisom chupa wa luwar. Ec'uchiri', xojoc bi chupa jun barco re ri
puerto Alejandría. Wa' wa jun barco ric'owibem ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab[w]
chiri'; yey chutza'm wa' cojotal ri quic'axwach queb tiox, wa' e ri Cástor y ri Pólux.[x]

---

w 28:11 "Ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab": Chupa ri Biblia pa caxtila cabi'x "invierno" che ruk'ijol echiri' lic c'ax tew y c'o jab. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo wa' cajeker octubre y caq'uis abril.
x 28:11 "Ri Cástor y ri Pólux": Cabi'xic rique eyo'xab; wa' e quitiox raj chac quechacun pa tak barcos.

12 Xojopon c'u pa ri tinamit Siracusa y xka'an oxib k'ij chiri'. 13 Tec'uchiri',
xkamaj bi kabe pa barco chunakaj ri tak'aj re ruchi' ri mar y xojopon pa ri
tinamit Regio. Chuca'm k'ij c'u ri', xpe ri tew pa sur chike. Y churox k'ij c'u ri'
xojbinic y xojopon pa ri tinamit Puteoli. 14 Chupa c'u ri' wa tinamit xekarik jujun
chique ri quicojom rubi' ri Cristo. Ec'u rique xebelaj chike cojcanaj wukub k'ij
cuc', y e xka'ano. Tec'uchiri' xojel bi chiri', xoje'ela pa ri tinamit Roma.
15 Ec'uchiri' ri hermanos e c'o Roma xqueta'maj ri koponibal, xebel lo che
kac'ulic. Jujun xojquirik pa ri luwar cabi'x che: "Foro re Apio", y jujun chic pa ri
luwar cabi'x che "Oxib Tabernas". Echiri' ri Pablo xril ri coponibal ri hermanos,
xutioxij che ri Dios y lic xnimar uc'u'x.
16 Ec'uchiri' xojopon pa ri tinamit Roma, ri capitán que ri soldados c'amayom
bi que ri e c'o chi presoyil, xebuya ri presos puk'ab ri c'amal quiwach conoje ri
soldados re chila'. Pero ri Pablo xya' che cac'oji' utuquel pa jun ja y xa c'u jun
soldado cachajin re cha' na canimaj tubi.

Ri Pablo cutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chila' Roma

17 Oxib k'ij c'u ic'owinak echiri' ri Pablo xutak quisiq'uixic ri aj wach que raj
judi'ab. Echiri' quimolom chi c'u quichi', jewa' xubi'ij chique:
—Achijab, alak watz-nuchak', ri'in na jinta c'o nu'anom chirij ri katinamit y
na jinta ne c'o nu'anom chirij ri quicojobal can ri kati'-kamam. Na ruc' ta c'u
ri', chila' Jerusalem in c'amom lo chi presoyil ma raj wach e aj judi'ab xinquiya
paquik'ab raj Roma. 18 Yey rique echiri' xquita nuchi', xcaj xinquitzokopij bi, ma
na xquirik ta juna mac chwij re takal chwe quincamisaxic.
19 »Pero raj judi'ab xek'aten che quintzokpix bi. Ruma c'u wa', lic xinna'o
cajawax chwe cantz'onoj cata' nuchi' ruma ri nimalaj takanel re Roma. Y
na xin'an ta wa' re cancoj quimac ri nutinamit e aj judi'ab. 20 Ruma tak c'u
wa', xinsiq'uij alak cha' canwil wach alak y quinch'a't uc' alak, ma xew cuaj
queta'maj alak wa': Ri'in in ya'tal chi presoyil yey inyutum ruc' wa carena ruma
nucubam pan nuc'u'x che ri koye'em ri oj aj Israel[y] —xcha chique.
21 Ec'uchiri', rique xquibi'ij che:
—Ri'oj na kac'ulum tane juna wuj chi'ij la petinak Judea; yey na jinta ne junok
chique ri katz-kachak' c'uninak wara chikawach ri'oj re cucoj juna mac chi'ij
la. 22 Pero lic c'u chirajawaxic chike ri'oj cakata na sa' ri catajin la che uc'utic;
ma konoje keta'am pa ronoje luwar ri ticawex quech'a't chirij wa jun C'ac' Be
—xecha'.
23 Xquik'at c'u uk'ijol caquimol quib ruc' ri Pablo cha' caquita uchi'. Lic c'u e
q'ui ri' xebopon ruc' pa ri jekel wi. Ec'u ri Pablo xuk'alajisaj rutakanic ri Dios
chiquiwach; xujekebej lo anim y xu'q'uisa c'a benak k'ij. E lic xutij uk'ij cuc' cha'
caquicoj ri Utzilaj Tzij puwi ri Jesús. Yey xujiquiba' c'u uwach rutzijonic ruc' ri
Tzij Pixab re ri Moisés y ruc' tak ri quitz'ibam can ri k'alajisanelab.
24 Jujun c'u chique ri ticawex xquicojo janipa ri xubi'ij ri Pablo, no'j e c'o jujun
chic na xcaj taj xquicojo. 25 Y ruma c'u na xu'an ta junam quic'u'x ruc' ri xuc'ut
ri Pablo chiquiwach, xquijek c'u ri' quebel bi. Yey c'amaja' c'u quebec echiri' ri
Pablo jewa' xubi'ij chique:
«Lic e u'anom pacha' ri xubi'ij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios chique ri kati'-
kamam ojertan ruma ri k'alajisanel Isaías echiri' xubi'ij:
26 Jat cuc' wa tinamit y chabi'ij wa' chique:
"Ri'ix tob lic quixtanic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quito;
y tob ne quixtzu'nic, na jinta c'o quimaj usuc' che ri quiwilo."
27 Ma wa tinamit lic u'anom co ri canima';

---

y 28:20 "Ri koye'em ri oj aj Israel": Ri e aj Israel coye'em cac'un lo jun Colobenel; yey ri Pablo cuk'alajisaj, wa Colobenel e ri Jesús.

e pacha' lic c'ayew chique quetanic,
y ri quiwach e pacha' yupulic.
Jec'ula' na jinta c'o caquilo,
na jinta c'o caquito
y na jinta c'o caquimaj usuc';
yey na caquitzelej tane quitzij chinuwach
cha' jela' utz quebenucunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.

28 »Cheta'maj c'u alak: Wa colobetajic re ri Dios que'ec utzijoxic chique ri na e ta aj judi'ab, yey rique caquita na chi utz» xcha'.

29 Echiri' xuq'uis ubi'xiquil wa' ri Pablo, raj judi'ab xebec y lic caquichapala' quib ruc' oyowal chiquiwach.

30 Ec'u ri Pablo xjeki' queb junab pa jun ja xa xtojon che. Y chiri' xebuc'ul wi conoje ri xebo'lbina ruc'. **31** Ec'u na xuxi'ij ta rib che utzijoxic puwi rutakanic ri Dios y che uc'utic puwi ri Kanimajawal Jesucristo; yey na jinta ne c'o xk'aten che.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Roma

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Roma

1 Ri'in in Pablo, in raj chac ri Kanimajawal Jesucristo. In c'u siq'uim re
quinu'an utako'n y ya'tal chwe cantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios. 2 Wa' wa
Utzilaj Tzij e ri ubi'tisim lo ri Dios ojertan, yey e ri tz'ibital can pa ri Santowilaj
Uch'a'tem cuma ruk'alajisanelab. 3 Ri Utzilaj Tzij e ri cach'a't puwi Ruc'ajol ri
Dios, ri Kanimajawal Jesucristo. Rire xalax wara che ruwachulew yey upetebem
chique ri e ralc'o'al ri rey David. 4 Yey ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios,
xk'alajinic ri Kanimajawal Jesucristo e Uc'ajol ri Dios echiri' ruc' unimal
chuk'ab xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. 5 Ruma c'u Rire, xkac'ul ri sipanic re
coju'an oj utako'n cha' uq'uiyal ticawex pa tak ronoje ri tinamit che ruwachulew
cacubi' quic'u'x ruc' y caquicoj utzij y jela' calok'ox uk'ij rubi'. 6 Yey ralak e
alak cuq'uil ri esiq'uim cha' cac'oji' alak puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo.
7 Quintz'iban c'u pan che onoje alak ri jekel alak pa ri tinamit Roma, ri lic c'ax
cana' alak ruma ri Dios y siq'uim alak cha' cu'an alak re ri Dios. C'ulu c'u alak
ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal
Jesucristo.

Ri Pablo caraj que'bina cuc' ri e aj Roma

8 Nabe na, ruma ri Kanimajawal Jesucristo, cantioxij che ri nu Dios uma onoje
alak, ma che ronoje luwar che ruwachulew lic catataj puwi ri cubulibal c'u'x
alak. 9 Ri Dios, ri canlok'nimaj ruc' ronoje nuc'u'x echiri' cantzijoj ri Utzilaj
Tzij re Ruc'ajol, Rire lic reta'am xaki cancuxtaj alak chwach echiri' can'an
orar. 10 Cantz'onoj c'u che ri Dios chuya'a na chwe quine'bina uc' alak juna k'ij
we e caraj ri' Rire chwe. 11 Ma lic cuaj canwil wach alak cha' canto' alak che
ri binic silabic alak chwach ri Dios y jela' lic catiqui' alak chi utz. 12 Jec'ula'
cakanimarisaj kac'u'x chikawach, ma ralak y ri'in junam cubul kac'u'x ruc' ri
Kanimajawal.
13 Hermanos, lic cuaj c'ut queta'maj alak, ri'in uq'uiyal laj nuch'obom cuaj
qui'nwila alak re canto' alak cha' caq'uiy alak chwach ri Dios, jela' pacha' ri
nu'anom cuc' ri jujun chic na e ta aj Israel. Pero c'amaja' ya'tal chwe quinopon
uc' alak. 14 Ri'in lic canna'o chinuwach c'o wi cantzijoj ri Utzilaj Tzij chique
conoje; wa' e ri e tijotal pa ri ch'a'tem griego yey ri e aj naj na e tijotal taj, ri
lic c'o queta'am yey ri na jinta c'o queta'am. 15 Jec'ula' lic cacha wanima' che
quin'ec pa ri tinamit Roma re cantzijoj ri Utzilaj Tzij che alak.

Ruchuk'ab ri Utzilaj Tzij

16 Ri'in na quinq'uix ta che ri Utzilaj Tzij, ma ruc' wa' cak'alajin ruchuk'ab
ri Dios re quebucolobej conoje ri quecojow re; nabe chique ri e aj judi'ab,
tec'uchiri' chique ri na e ta aj judi'ab. 17 Ma ri Utzilaj Tzij cuk'alajisaj chikawach

su'anic cojc'oji' jusuc' chwach ri Dios, yey wa' e ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' Rire; ronoje c'u ri kac'aslemal chwach ri Dios e ruma ri cubulibal kac'u'x. Ma jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem:

Ri e jusuc' chwach ri Dios,
c'o quic'aslemal ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' Rire *Hab. 2:4*
cacha'.

Conoje ri ticawex emacuninak chwach ri Dios

18 Lic cak'alajin c'u ri royowal ri Dios echiri' ruk'atbal tzij cape chila' chicaj paquiwi ri ticawex lic itzel quic'u'x chirij ri Dios y na jusuc' ta ri quibinic quisilabic; ma ruma ri na utz taj caqui'ano, quebu'an e latz'anel chique jujun chic cha' na caqueta'maj ta ri K'ijsak. **19** Yey rique c'o queta'am puwi ri Dios, ma e Rire k'alajisayom wa' chique. **20** Ma e janipa ri na quilitaj ta uwach che ri Dios, pacha' ruchuk'ab na jinta utakexic y runimal uwach Rire, wa' lic xk'alajin lo chwi ri jekebal re ruwachulew ruma ronoje tak ri 'anatal ruma Rire. E uwari'che na usuc' taj we c'o junok cubi'ij: «Na jinta c'o weta'am puwi ri Dios.» **21** Pero ri winak tob queta'am chic c'o jun Dios c'aslic, na quiya'om ta c'u ri' ri yacbal uk'ij takal che y na quetioxin tane chwach. Jec'ula' xsach ri quina'oj ma e caquich'ob ri na jinta uchac; yey ruma wa' na caquimaj ta chi usuc' sa' ri utz y sa' ri na utz taj. **22** Tob caquibi'ij lic c'o quina'oj, pakatzij wi lic na jinta c'o queta'am. **23** Na xquiyac ta chi uk'ij ri Dios c'aslic, ri Jun na cacam taj; ma e xquijek uyaquic quik'ij quic'axwach winak xa quecamic y quic'axwach tak awaj quexiq'uic' pa caj, tak awaj cajib cakan yey tak awaj quecharar pulew.

24 Ruma c'u la', ri Dios xebuya can chupa ri ch'ulilaj mac y chupa ri quirayibal na chom taj. Jec'ula' xquijek xemacun chiquiwach, xqui'an ruc' ri quicuerpo ri lic q'uixbal uwach. **25** Wa' xquic'ulumaj ma xquic'ak bi ri K'ijsak re ri Dios yey puc'axel e xquitakej ri xa rak'ubal. Ec'u xquiyac quik'ij y xquilok'oj janipa tak ri u'anom ri Dios; yey na e ta xquiyac uk'ij ri 'anayom re janipa tak ri c'olic, ri Jun lic takal che cayac uk'ij na jinta utakexic. Amén.

26 Ruma c'u la', ri Dios xerok'otaj can chupa ri quirayibal lic q'uixbal uwach. Xu'ana nenare' ri ixokib xquijalc'atij rusuc' ri quirayibal cuc' ri cachijilal y e xqui'an ri na usuc' taj, ma xquijek caquirayij quib chiquiwach e ixokib. **27** Jec'ula' rachijab xquijalc'atij rusuc' ri quirayibal cuc' ri quixokilal; xquitzak c'u quib che u'anic ri lic q'uixbal uwach, ma xquijek caquirayij quib chiquiwach, achijab cuc' achijab. Ruma c'u ri' e xquipetisaj lo ri royowal ri Dios paquiwi' y quic'ulum c'u ri tojbal re ri ch'ulilaj mac qui'anom.

28 Rique na xcaj taj caqueta'maj uwach ri Dios. E uwari'che Rire xerok'otaj can chupa ri sachibal na'oj cha' jela' e caqui'an ronoje ri na usuc' taj. **29** Jec'ula' e quiya'om quib che u'anic janipa ri na jusuc' taj: wa' e ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj, ri caqui'an ri lic itzel uwachlibal, ri e aj rayinel, ri itzel quic'u'x, ri c'ax quic'u'x chiquiwach, ri e camisanel, ri e aj ch'a'oj, ri e socoso'nel, ri caqui'an c'ax chique jujun chic, **30** ri e aj molot, ri e aj nuc'ul ch'a'tem, ri itzel quic'u'x chirij ri Dios, ri e aj yajanel ruc' itzel ch'a'tem, ri caqui'an nim che quib, ri caquitac'aba' quik'ij, ri itzel uwach tak ri caquino'jij, ri na e ta cojol tzij que quichu-quikaw, **31** ri na cacaj taj quetanic, ri na caqui'an taj sa' ri caquibi'ij, ri na jinta c'ana rutzil c'u'xaj cuc', ri na e ta cuyul mac y ri na jinta c'ana c'axna'bal c'u'xaj cuc'. **32** Rique lic queta'am chi utz ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi ri e aj mac, ma Rire ubi'im lo wa': Janipa ri caquipalajij rutakanic, lic takal chique quecamic. Tob c'u e u'anom ri', rique na xew ta caqui'an ri na utz taj, ma lic ne quequi'cot che echiri' caquilo e c'o jujun chic caqui'an que cuc'.

Lic jusuc' ri k'atbal tzij cu'an ri Dios

2 E uwari'che, tob at chinok, na utz taj cawesaj awib chwach ri mac echiri' ri'at cak'at tzij paquiwi jujun chic ruma ri caqui'ano. Ma ri'at cak'at tzij

paquiwi' yey e ne cat-tajin che u'anic ri caqui'an rique; ruc' c'u wa' atuquel caya awib chupa ri k'atbal tzij. 2 Yey keta'am c'ut lic jusuc' ri k'atbal tzij cu'an ri Dios paquiwi ri quebanaw tak ri na utz taj. 3 Ri'at, ri cak'at tzij paquiwi jujun chic ruma ri caqui'ano yey ca'an awe cuc', ¿cach'ob cami ri' ri'at ri Dios na cuk'at ta tzij pawi'?

4 Na ruc' ta c'u ri', lic nim ri rutzil uc'u'x y runimal uc'u'x ri Dios pawi', ma caroy'ej cayijba' awib y na asu ta cusachisaj awach. ¿E cami cac'ak bi uk'ij ri' ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios? ¿Na aweta'am ta neba ri'at wa unimal rutzil uc'u'x ri Dios e cac'amaw bi awe chupa ri tzelebal tzij chwach Rire? 5 No'j ri'at lic awiboch'im awib yey na cach'aw tane ac'u'x che catzelej atzij. Ruma c'u wa' e cat-tajin che upetisaxic ri royowal ri Dios pawi' chupa ri k'ij echiri' Rire cuc'ut ri royowal y cuk'alajisaj c'u ri jusuc' k'atbal tzij cu'ano. 6 Ma ri Dios cuya ri rajil uc'axel chique chiquijujunal e chirij tak ri qui'anom. 7 Cuya c'aslemal na jinta utakexic chique ri quichuk'ubem quib che u'anic ri utz, ma cacha quic'u'x che uc'ulic ruchomalil ri Dios, ri yacbal k'ij cuya Rire y ri c'aslemal na jinta uq'uisic. 8 No'j ri oyowal y ri k'atbal tzij re ri Dios catzak paquiwi ri queyactaj chirij Rire, wa' e ri na cacaj ta caquicoj ri K'ijsak re ri Dios, xew e caqui'an ri na jusuc' taj chwach ri Dios. 9 Cape c'u c'axc'obic y bis paquiwi conoje ri ticawex caqui'an ri na utz taj, tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab. 10 No'j chique conoje ri quebanaw re ri utz, ri Dios cuya quichomal, yacbal quik'ij y utzil chomal, tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab. 11 Ma chwach ri Dios conoje ri ticawex xaki junam quiwach.

12 Conoje c'u ri na jinta queta'am puwi ri Tzij Pixab re ri Dios, na cak'at ta tzij paquiwi' e chirij ri cubi'ij wa Tzij Pixab. Na ruc' ta c'u ri', we quemacunic, casach na c'u quiwach. No'j c'u ri queta'am wa Tzij Pixab, we quemacunic, ri' cak'at na tzij paquiwi' e chirij ri cubi'ij wa Tzij Pixab. 13 Ma ri e jusuc' chwach ri Dios na e ta ri xa e tanel re Rutzij Upixab; ma e ri e 'anal re, e wa' ri ca'an jusuc' chique. 14 No'j ri na e ta aj judi'ab, tob na quitom ta ri Tzij Pixab re ri Dios, we calax pa canima' caqui'an ri cubi'ij wa Tzij Pixab, wa' e c'utubal re c'o queta'am puwi sa' ri chirajawaxic chique. 15 K'alaj c'u ri' c'o takanic tz'ibital pa canima', ma caquina' chiquic'u'x we utz o na utz ta ri quina'oj. 16 C'o jun k'ij echiri' ri Dios cuya puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo cuk'at tzij paquiwi conoje; c'a ec'u ri' cak'alajin na ronoje ri c'o pa canima' ri ticawex, jela' pacha' ri cubi'ij wa Utzilaj Tzij cantzijoj ri'in.

Ri e aj Israel y ri Tzij Pixab re ri Moisés

17 Chatape c'u ri cabi'x chawe ri at cuq'uil ri e aj judi'ab, ri'at cacuba' ac'u'x ruc' ri Tzij Pixab re ri Dios yey catac'aba' ak'ij ma ri Dios c'o awuc'. 18 Aweta'am c'u ri' sa' ri caraj ri Dios y sa' ri lic utz chwach Rire, ma Rutzij Upixab cuc'ut chawe sa' ri chirajawaxic wi ca'ano. 19 E chawach ri'at, at c'amal quiwach ri e potz' y at k'ijsak chiquiwach ri quebin pa k'eku'm. 20 E chawach ri'at, at k'ilonel que ri na jinta caquiriko y at c'utunel que ri e ch'uti'k. E cach'ob ri'at c'o ronoje ya'bal na'oj y k'ijsak awuc', ma ya'tal ri Tzij Pixab pak'ab. 21 Jela' c'u ri' we catc'utun chique jujun chic, ¿su'be na catc'utun ta chawibil awib? Ri'at cat-tzijon puwi' na utz taj we jun cu'an elek'; ¿su'be c'u ri' ri'at ca'an elek'? 22 Yey cabi'ij na utz taj we junok camacun chirij ri c'ulaniquil; ¿su'be c'u ri' ri'at ca'an wa'? Catch'a't ne chiquij ri tiox; ¿su'be c'u ri' cacoj ak'ab che tak ri re tiox? 23 Ri'at lic ca'an nim che awib ma c'o awuc' ri Tzij Pixab re ri Dios. ¡Yey ri'at capalajij ri Tzij Pixab re ri Dios y ruc' wa ca'ano cac'ak bi uk'ij Rire! 24 E uwari'che e jela' pacha' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma ri imac ri'ix ix aj judi'ab,
ri na e ta aj judi'ab lic tzel quech'a't chirij rubi' ri Dios *Ez. 36:20-22*
cacha'.

25 Pakatzij wi ri retalil re circuncisión c'o cutikoj wi chawe, we catakej ri Tzij Pixab. No'j we na catakej taj, ri' junam awach ruc' ri na ucojom ta ri retalil re

circuncisión. 26 No'j we c'o junok na ucojom ta ri retalil re circuncisión, yey we
cu'an c'u ri catakan ri Tzij Pixab che, ri' e junam ruc' ucojom wa retalil, tob na
ucojom taj. 27 We c'o c'u junok na ucojom ta ri retalil re circuncisión, pero cu'an
chi utz ronoje ri takanic re Rutzij Upixab ri Dios, ri' takal ne che rire e cak'ataw
tzij pawi' ri'at. Ma e ri'at, tob acojom ri retalil re circuncisión y c'o awuc' ri Tzij
Pixab re ri Dios tz'ibital canok, e ne capalajij ri cubi'ij. 28 Ma junok e cuq'uil raj
judi'ab na ruma ta ri quilitaj che, yey ri sakil circuncisión na e tane ri retalil xa
cojotal che ri rulewal. 29 Ma chupa ri ranima' junok cak'alajinic we pakatzij wi
e cuq'uil raj judi'ab e utinamit ri Dios. Yey ri sakil circuncisión e ri cu'an ri Dios
pa ranima' junok; y wa' e ruma ri Ruxlabixel ri Dios, na e ta ruma ri takanic
tz'ibital canok. Ec'u ri yacbal uk'ij junok e cuq'uil rutinamit ri Dios na e ta
rachijab queya'w re, ma e ri Dios caya'w re.

Ri Dios lic jusuc' ri cu'ano

3 ¿Sa' c'u ri' ri cutikoj che jun we e cuq'uil rutinamit ri Dios e aj judi'ab? ¿O
sa' ri utz cuc'am lo che junok ucojom ri retalil re circuncisión? 2 Lic c'o tak
cutikoj wi. Ma ri Dios nabe na xuya Ruch'a'tem paquik'ab. 3 Pero ¿sa' cu'ana' we
e c'o jujun chique na xcaj taj caquicoj Ruch'a'tem ri Dios? ¿Ruma nawi ri' wa'
cujec' rib ri Dios che ri ubi'tisim? 4 ¡Pakatzij wi na e ta ri'! Ma ri Dios na aj ta
rak'ul; janipa rubi'im Rire, e cu'ano, tob c'u conoje ri winak xa e aj rak'ul. Ma e
pacha' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

We c'o junok cuc'ambej upa ri ch'a'tem la,
cak'alajinic Rilal lic Lal jusuc' che ronoje ri cabi'ij la;
jec'ula' quel pana la ruc' puwi ronoje *Sal. 51:4*

xcha ri rey David che ri Dios.

5 C'o ri caquibi'ij: «E tak ri lic na jusuc' taj caka'ano c'o cutikoj; ma echiri'
caka'an wa', más cak'alajin ri lic jusuc' cu'an ri Dios» quecha'. (Jela' caquich'ob
rakan ri ticawex re ruwachulew.) ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij puwi wa'? ¿Na jusuc' ta
neba ri cu'an ri Dios we cuk'at tzij pakawi'? 6 ¡Are', lic jusuc'! Ma we ta na jusuc'
ta Rire, ¿sa' c'u u'anic ri' cuk'at tzij paquiwi conoje ri e c'o che ruwachulew?
7 Ma laj c'o junok cubi'ij: «We ruc' ri rak'ubal can'ano e catac'abax uk'ij ri K'ijsak
re ri Dios, ¿sa' c'u ube ri' c'a cabi'xic in aj mac y cak'at tzij panuwi'?» cacha'.
8 ¿Utz ne ri' cakabi'ij: «Ka'ana ri na utz taj cha' wa' e cuc'am lo ri utz»? ¡Na utz
ta q'uenok! Yey c'o ri caquibi'ij rak'ubal chikij, ma caquibi'ij jela' cojc'utun ri'oj.
E ri quebi'n re wa', lic takal chique cak'at tzij paquiwi'.

Conoje ri ticawex emacuninak chwach ri Dios

9 ¿E cami que'elawi ri' ri oj aj judi'ab, lic utz ka'anom y na jinta c'ana kamac
chiquiwa ri na e ta aj judi'ab? ¡Na e ta ri'! Ma e pacha' ri nuc'utum lok: Conoje,
tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab, junam e c'o chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios
ruma ri quimac. 10 Ma jewa' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Na jinta juna ticawex jusuc' chwach ri Dios,
tob tane xa jun.
11 Na jinta junok camajaw usuc' runa'oj ri Dios.
Na jinta junok catzucuw re Rire.
12 Conoje ri winak ebelinak
che rube ri Dios,
y na jinta chi c'ana quichac.
Na jinta junok ca'anaw ri utz,
tob tane xa jun. *Sal. 14:2-3*
13 Ri ch'a'tem quel lo pa quichi' ri winak
e pacha' uchuyil ujul anima' tek'el uchi';
ma ruc' ri cak' quesocoso'nic. *Sal. 5:9*

Ri ch'a'tem quel lo pa quichi'
e pacha' chi veneno re cumatz. *Sal. 140:3*
14 Yey rupa quichi' nojinak che itzel tak tzij y c'axlaj ch'a'tem. *Sal. 10:7*
15 Lic cacha quic'u'x che quecamisanic.
16 Tob pa tak quebic'ow wi,
quequicoj ri winak pa c'axc'olil y pa bis;
17 pa tak e c'o wi rique,
na jinta c'ana utzil chomal. *Is. 59:7-8*
18 Na jinta ne c'ana xi'in ib cuc' chwach ri Dios *Sal. 36:1*
cacha'.

19 Ronoje ri cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios, wa' cubi'ij chique ri c'o wa Tzij Pixab paquik'ab. Jec'ula' na jinta junok c'o puk'ab cubi'ij: «Na utz ta cuk'at tzij ri Dios panuwi' ma ri'in na jinta c'ana numac.» Ma pakatzij wi conoje ri winak e c'o che ruwachulew, tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab, e c'o chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios. 20 Y na jinta juna ticawex cu'an jusuc' che rib chwach ri Dios ruma ri cutakej ri takanic re ri Tzij Pixab. Ma ri Tzij Pixab na jinta uchuk'ab cha' cojresaj puk'ab ri mac; xew cuc'ut chike: Ri'oj oj aj mac.

Ri ticawex quecolobetaj ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios

21 Pero wo'ora ri Dios uk'alajisam chikawach su'anic Rire cu'an jusuc' chike, jela' pacha' ri cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital can ruma ri Moisés y cuma ri k'alajisanelab. Na coju'an ta c'u jusuc' chwach ri Dios ruma ri katakem tak ri takanic, 22 ma e ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. Ma ri Dios cu'an jusuc' chique conoje ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Cristo, tob e chinok. 23 Conoje c'u ri ticawex emacuninak y lic naj e c'o wi lo che ri unimal uchomalil ri Dios. 24 Na ruc' ta c'u ri', ri Dios cu'an jusuc' chique ruma ri unimal rutzil uc'u'x y cusipaj c'u ri colobetajic chique ruma ri xu'an ri Kanimajawal Jesucristo echiri' xeresaj lo puk'ab ri mac. 25 Ri Dios xuya lo ri Cristo cha' ruma Rire ri ticawex caquirik cuybal quimac we xcubi' quic'u'x ruc' ruquiq'uel xturuwic. Jec'uri'la' ri Dios xuc'utu Rire lic jusuc' y lic c'o unimal uc'u'x, ma ojertan na asu ta xusachisaj quiwach ri winak ruma ri quimac qui'anom lok. 26 Yey Rire uch'obom chi lo rakan sa' ri cu'an chupa wa' wa k'ij oj c'o wi. Ec'u wo'ora uc'utum chic su'anic cu'an jusuc' chique ri ticawex; e ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Jesús. Jela' c'u ri', xk'alajinic ri Dios lic jusuc' y e Rire ri cu'an jusuc' chique ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Cristo.

27 ¿C'o neba ka'anom ri'oj cha' ruc' wa' utz caka'an nim che kib chwach ri Dios? ¡Na jintaj! ¿Su'be? Ma na e ta ruma cakatakej ri takanic ri ca'anaw chike cojkib ruc' ri Dios; e ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri xu'an Rire. 28 Cakaq'uisbej c'u ruc' wa': Ri Dios cu'an jusuc' che ri ticawex ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' Rire, na ruma ta ri utakem tak ri takanic. 29 ¿Ri Dios xew neba Dios que ri e aj judi'ab? ¿Na e ta neba Dios que ri na e ta aj judi'ab? Pakatzij wi Rire e Dios que ri e aj judi'ab y que ri na e ta aj judi'ab. 30 Ma xa jun Dios c'olic. Yey Rire cu'an jusuc' chique ri ticawex ruma ri cubulibal quic'u'x. Wa' e cu'an cuc' ri quicojom ri retalil re circuncisión y cuc' ri na quicojom taj. 31 ¿Ruma nawi ri xcubi' kac'u'x ruc' ri Cristo, utz cakac'ak bi uk'ij ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés y cakabi'ij wa' na jinta chi uchac? ¡Na e ta ri'! Ma ruc' ne ri cubulibal kac'u'x, cakamaj usuc' lic c'o uwach ri Tzij Pixab.

Ri cubulibal uc'u'x ri Abraham ruc' ri Dios

4 ¿Sa' c'u ri' cakabi'ij puwi ri Abraham, ri nabe kamam ojertan ri oj aj Israel? ¿Su'anic x'ani' jusuc' che rire chwach ri Dios? 2 We ta ri Abraham x'an jusuc' che chwach ri Dios ruma tak ri chac xu'an xa pa ri're, takal c'u ri' che cutac'aba' uk'ij; tob wa' na jinta que'elawi chwach ri Dios. 3 Ma ¿sa' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' cubi'ij:

Ri Abraham xucojo ri Dios e cu'ana janipa ri xubi'tisij che
y ruma c'u ri' x'ani' jusuc' che *Gn. 15:6*
cacha'.
4 Echiri' juna aj chac cachacunic, caya'i' ri takal che; yey wa' na e ta jun
sipanic, ma uch'acom chic. 5 No'j na je ta c'u la' echiri' ri Dios cu'an jusuc' che
junok. Ma wa' e jun sipanic re ri Dios, na e ta tojbal re juna chac 'anatalic. Ma
juna ticawex na cu'an ta jusuc' che rib ruma lic cachacunic; e ca'an jusuc' che
xew ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, ri ca'anaw jusuc' chique raj maquib.
6 Yey ri David ubi'im canok nim quik'ij calaxic ri ticawex we ri Dios cu'an jusuc'
chique y wa' na e ta ruma juna chac qui'anom, 7 ma jewa' xubi'ij:
¡Nim quik'ij calaxic ri ticawex cuytajinak chi quimac
y sachom chi uwach ri na utz taj qui'anom!
8 ¡Nim c'u quik'ij calaxic ri ticawex
na jinta chi ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi'! *Sal. 32:1-2*
xcha'.
9 Echiri' cubi'ij «nim quik'ij calaxic», ¿xew nawi cach'a't paquiwi ri quicojom
ri retalil re circuncisión? ¡Na xew taj! Ma cach'a't paquiwi ri quicojom
ri retalil re circuncisión y paquiwi ri na quicojom taj.[a] Yey kabi'im puwi
ri Abraham: X'ani' jusuc' che rire ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios.[b]
10 ¿Jampa nawi x'an jusuc' che ri Abraham? ¿C'a e nawi echiri' ucojom chi
ri retalil re circuncisión? ¡Na e taj! Ma c'amaja' ne cucoj wa' echiri' ri Dios
xu'an jusuc' che; tec'uchiri' xcoj ri retalil re circuncisión che. 11 Wa retalil re
circuncisión ucojom e c'utubal re ri cubulibal uc'u'x, ri xuc'utu echiri' c'amaja'
cucoj wa'. Ruma c'u la', xe'elok e rire ri quikaw conoje ri cacubi' quic'u'x ruc'
ri Dios, tob na xcoj tane wa' wa retalil re circuncisión chique. Jec'ula', ruma ri
cubulibal quic'u'x ca'an jusuc' chique chwach ri Dios. 12 Ri quicojom ri retalil
re circuncisión e ralc'o'al can ri Abraham; pero xew takal chique caquibi'ij
quikaw che rire we caquic'ut ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios che ri quibinic
quisilabic, pacha' ri xu'an ri kamam Abraham echiri' c'amaja' ne cucoj ri
retalil re circuncisión.
13 Ri Dios xubi'tisij che ri Abraham y chique conoje ri e ralc'o'al canok, cu'an
na que rique ronoje ruwachulew. Pero wa bi'tisinic na x'an ta che ri Abraham
ruma xutakej ri takanic re ri Tzij Pixab,[c] ma e ruma lic xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios.
Ruma c'u ri', ri Dios xu'an jusuc' che. 14 We ta e la' c'o paquik'ab tak ri winak
caquic'ul rubi'tisim ri Dios ruma caqui'an ronoje ri takanic re ri Tzij Pixab, na
jinta c'u cutikoj ri' ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, yey na jinta ne uchac ri'
rubi'tisim ri Dios, ma na jinta junok curik u'anic ronoje ri takanic. 15 Ma ri Tzij
Pixab e cuc'am lo ri k'atbal tzij paquiwi ri e aj palajiy tzij. Pero we ta e la' na
jinta takanic, na jinta aj palajiy tzij ri'.
16 Ruma tak wa', ri ticawex caquic'ul rubi'tisim ri Dios xew ruma ri cubulibal
quic'u'x ruc' Rire. K'alaj c'u ri', wa sipanic xa e ruma ri unimal rutzil uc'u'x Rire,
cha' jela' c'o paquik'ab conoje ri ralc'o'al ri Abraham caquic'ul na ri bi'tisim
chique ruma ri Dios. Yey e ralc'o'al ri Abraham na xew ta ri c'o ri Tzij Pixab
re ri Moisés paquik'ab, ma e ralc'o'al conoje ri cubul quic'u'x ruc' ri Dios jela'
pacha' ri xu'an ri Abraham. Ec'u rire e kakaw konoje ri'oj 17 chwach ri Dios, jela'
pacha' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios: «Nu'anom chawe at quikaw ticawex
che uq'uiyal tinamit»[d] xcha'. Ri Dios xubi'ij wa' che ri Abraham, yey rire xucojo;

---

a 4:9 Ri quicojom ri retalil re circuncisión e ri e aj judi'ab, yey ri na quicojom taj; e ri na e ta aj judi'ab.
b 4:9 Gn. 15:6
c 4:13 Wa Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés c'amaja' caya'tajic echiri' c'a c'as ri Abraham. Gn. 22:17-18; Gl. 3:17
d 4:17 Gn. 17:5

ma lic xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios, ri cuya c'aslemal chique ri ecaminak y cach'a't chwi ri c'amaja' cu'ano pacha' chi ya u'anom chic.[e]
18 Ec'u ri Abraham xucojo cu'ana quikaw ticawex che uq'uiyal tinamit
jela' pacha' ri bi'tisinic 'anom che ruma ri Dios echiri' xubi'ij che: «Lic e q'ui
quebu'ana rawalc'o'al.»[f] Yey tob chwach ri Abraham wa' lic c'ayew, na ruc' ta
c'u ri', lic xroye'ej ruc' cubulibal c'u'xaj jela' cu'ana'. 19 Y na xk'ob ta ri cubulibal
uc'u'x tob reta'am rucuerpo e pacha' caminak chic ma ya copon pa jun ciento
rujunab y reta'am ri rixokil Sara na calan taj. 20 Na ruc' ta c'u ri', na queb ta ne
upa xucoj ri xubi'tisij ri Dios che, ma e lic xuchuk'ubej rib che ri cubulibal uc'u'x
ruc' ri Dios. Lic c'u xuyac uk'ij ri Dios, 21 ma lic ujiquibam uc'u'x e ri Dios c'o
uchuk'ab re cu'an ronoje rubi'tisim. 22 Y ruma c'u ri cubulibal uc'u'x, x'ani' jusuc'
che.
23 Ec'uchiri' Ruch'a'tem ri Dios cubi'ij: «X'ani' jusuc' che ruma ri cubulibal
uc'u'x,» wa' na xew ta puwi ri Abraham xtz'ibax wi; 24 ma e pakawi' ne ri'oj.
Ma ri Dios cu'an jusuc' chike ri'oj ri cacubi' kac'u'x ruc' ri Jun xuc'astajisaj lo
ri Jesús, ri Kanimajawal. 25 Ec'u ri Jesús xya' pa camic ruma ri kamac ri'oj y
xc'astaj bi churox k'ij cha' jela' coju'ana jusuc' chwach ri Dios.

Ri utzil chomal cakarik ruc' ri Cristo

5 Ri Dios xu'an jusuc' chike ruma ri cubulibal kac'u'x ruc'; ec'u wo'ora oj c'o
chi utzil chomal ruc' Rire ruma ri Kanimajawal Jesucristo. 2 Yey ruma ri
Cristo, xya' chike cojoc chwach ri Dios ruma ri cubulibal kac'u'x y jela' cakac'ul
ri unimal rutzil uc'u'x pa oj tiquil wi chi utz. Yey lic cojqui'cotic ma koye'em
que'kila na runimal uchomalil ri Dios. 3 Y na xew ta wa', ma lic ne cojqui'cotic
echiri' cape c'axc'obic pakawi'. Ma keta'am we xkach'ij uchuk'ab ri c'axc'obic,
lic cac'oji' unimal kac'u'x. 4 Ruma c'u runimal kac'u'x cojelic utz ka'anom
chwach ri Dios, ma xkach'ij uchuk'ab ri c'ambal kapa. Yey we xojelic utz
ka'anom chwach ri Dios, e lic cacubi' pan kac'u'x ruc' Rire. 5 Lic c'u jiquil uwach
cakac'ul na ri koye'em che ri Dios, ma Rire lic uc'utum ri rutzil uc'u'x chike
ruma ri Santowilaj Ruxlabixel uya'om pa kanima'.
6 Ma ri'oj na jinta c'ana kachuk'ab re cakacolobej kib; yey chupa c'u ruk'ijol
ucha'om chi lo ri Dios, xc'un ri Cristo y xuya rib pa camic cha' cojucolobej ri oj
aj maquib. 7 Lic c'ayew carikitaj junok cuya rib pa camic puc'axel jun chic lic
jusuc' rubinic usilabic; tob ne laj c'o junok cuya ranima' cacam puc'axel junok
lic utz uc'u'x. 8 No'j ri Dios uk'alajisam chi ri rutzil uc'u'x chikawach ri'oj, ma ri
Cristo xcam pakac'axel echiri' c'a oj c'o ne pa mac. 9 We x'ani' c'u jusuc' chike
ruma ruquiq'uel, mac'uwari' ruma Rire cojcolobetaj na chwach ri k'atbal tzij
cu'an ri Dios chupa ri q'uisbal k'ij. 10 E rojertan ri'oj oj aj retzelal c'u'x chirij ri
Dios; na ruc' ta c'u ri', ri Dios xojuya chi utzil chomal chwach ruma rucamic
Ruc'ajol. Mac'uwari' we oj c'o chi pa utzil chomal chwach, caya'taj na c'u
ri' ri kacolobetajic ruma ri Cristo, ma Rire xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak
yey wo'ora c'aslic. 11 Y na xew ta wa', ma lic cojqui'cot ruc' ri Dios ruma ri
Kanimajawal Jesucristo, ma ruma Rire karikom utzil chomal chwach ri Dios.

Ri xuc'am lo ri Adán e camic y ri xuc'am lo ri Cristo e c'aslemal

12 Ri mac xoc lo che ruwachulew ruma ri Adán, ri nabe achi; yey ri mac e
xuc'am lo ri camic. Jec'ula' xpe ri camic paquiwi conoje ri ticawex, ma conoje
xemacunic. 13 Echiri' ri Dios c'amaja' ne cuya Rutzij Upixab che ri Moisés, ri mac
oquinak chi che ruwachulew. Katzij, we na jinta takanic, na utz taj cabi'xic c'o
junok xupalajij tzij. 14 Na ruc' ta c'u ri', chwi lo ri Adán c'a chwa ri Moisés, tak

---

e 4:17 Ri Dios xch'a't paquiwi tak ri e ralc'o'al ri Abraham echiri' c'amaja' quebalaxic.
f 4:18 Gn. 15:5

ri winak xecam ruma ri quimac, tob ri quimac na junam ta ruc' ri xu'an ri Adán
echiri' xupalajij ri takanic re ri Dios. Yey ri Adán e pacha' ri Jun cac'unic, wa' e
ri Jesucristo.[g] 15 Pero ri xuc'am lo ri palajibal tzij re ri Adán lic junwi chwa ri
sipanic xuc'am lo ri Kanimajawal Jesucristo. Ma ruma rupalajibal tzij jun chi
achi, xecam conoje ri winak; yey ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x jun chi Achi,
ri sipanic re ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios más ne xnimar paquiwi uq'uiyal
ticawex. 16 Ec'u ri xuc'am lo ri mac re ri jun achi, lic junwi chwa ri xuc'am lo ri
sipanic cuya ri Dios chike. Ma ruma jun chi mac re jun chi achi, xc'un ri k'atbal
tzij paquiwi conoje ri ticawex. No'j ruma ri sipanic re ri Dios, casachisax uwach
ri uq'uiyal mac que ri ticawex cha' jela' utz quec'oji' jusuc' chwach ri Dios.
17 Xa c'u ruma rupalajibal tzij jun chi achi, conoje ri winak xecanaj can chuxe'
ruchuk'ab ri camic. Yey ruma c'u jun chi Achi, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo,
janipa ri quic'ulum ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios y ri sipanic re quebu'an jusuc'
chwach, quejeki' chupa jun chomilaj c'aslemal.
18 Ec'u ri palajibal tzij re jun chi achi xuc'am lo k'atbal tzij paquiwi conoje ri
ticawex, jec'uri'la' ruma ri jusuc' binic re jun chi Achi, caya'taj chique conoje ri
ticawex jun chomilaj c'aslemal ruma ri ebu'anom jusuc' chwach ri Dios. 19 Yey
xa ruma c'u jun chi achi xupalajij rutzij ri Dios, lic e q'ui ri xebu'an aj maquib;
jec'uri'la', ruma jun chi Achi xucoj utzij ri Dios, lic e q'ui ri quebu'an jusuc'
chwach.
20 Ec'u ri Dios xuya Rutzij Upixab che ri Moisés cha' jela' cak'alajin ruq'uiyal
uwach ri mac. Y e xu'ano, ma ruc' wa Tzij xk'alajin ruq'uiyal quimac ri winak
chwach ri Dios. Yey ec'uchiri' más xemacun ri winak, e ne más xnimar ri
unimal rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi'. 21 E jela' pacha' ri mac c'o uchuk'ab cha'
cuc'am lo camic paquiwi conoje ri winak; jec'ula' ri' ri unimal rutzil uc'u'x ri
Dios c'o uchuk'ab cha' cu'an jusuc' chique ri winak chwach ri Dios, y jela' c'o
quic'aslemal na jinta utakexic ruma Jesucristo, ri Kanimajawal.

C'o kac'aslemal ruma ri Cristo

6 ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij ri'oj? ¿C'a cojc'oji' cami ri' pa mac cha' ri Dios e lic
cunimarisaj ri unimal rutzil uc'u'x pakawi' echiri' cucuy ri kamac? 2 ¡Na
e ta c'ana ri'! Ma e janipa ri na oj jinta chi puk'ab ri mac, na ube ta q'uenok
we c'a cojc'oji' chupa wa'. 3 ¿Na eta'am ta neba ralak e janipa ri xkac'ul ri
bautismo, xoju'an xa jun ruc' ri Kanimajawal Jesucristo? Yey ruma wa', xoju'an
xa jun ruc' pa rucamic. 4 Ruma c'u ri bautismo xkac'ulu, e pacha' junam ruc'
ri Cristo xojcamic y xojmukic, cha' jela' cojc'astaj lo che jun c'ac' kabinic jela'
pacha' ri Cristo xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak ruma runimal uchuk'ab ri
Kakaw Dios. 5 Ma we x'an xa jun chike ruc' ri Cristo chupa rucamic, jec'ula'
ri' xa jun ka'anom ruc' chupa ruc'astajibal. 6 Lic c'ut keta'am e ri ojer kabinic
kasilabic xcam ruc' ri Cristo chwa ri cruz cha' jela' casach uwach ruchuk'ab
ri mac pakawi' y jec'ula' ri mac na catakan ta chi pakawi' ri'oj. 7 Ma e junok
caminak chi che ri mac, ri' na jinta chi uchuk'ab ri mac puwi'. 8 Ma we xojcam
junam ruc' ri Cristo,[h] jec'ula' ri' lic cakacojo c'o kac'aslem ruc' Rire wo'ora
y chikawach apanok. 9 Lic keta'am c'ut, ri Cristo ruma xc'astaj lo chiquixo'l
ri ecaminak, na cacam ta chic, ma ri camic na jinta chi uchuk'ab puwi Rire.
10 Ma ruc' rucamic xa jumul xusachisaj uwach ruchuk'ab ri mac; yey ruma c'u
xc'astajic, e culok'nimaj ri Dios ruc' ruc'aslemal. 11 Jec'uri'la' c'ola chic'u'x ralak
e pacha' alak caminak chi chwach ri mac yey alak c'aslic re calok'nimaj alak
ri Dios, ma alak re ri Cristo Jesús, ri Kanimajawal. 12 E uwari'che lic maya alak

---

g 5:14 Ri Adán y ri Jesús c'o xquic'am lo che ruwachulew; ri Adán xuc'am lo camic, no'j ri Jesús xuc'am lo c'aslemal.
h 6:8 E pacha' xojcam junam ruc' ri Cristo ma Rire xcam pakac'axel ri'oj.

luwar catakan ri mac puwi ri cuerpo alak, ma wa' xa ic'owel. Maya ne ib alak
chupa tak ri rayibal na utz ta uwach. 13 Maya ne ri cuerpo alak puk'ab ri mac
che u'anic ri na jusuc' taj. E ya'a ib alak puk'ab ri Dios, ma alak caminak chi
chwa ri mac y alak c'as che jun c'ac' binic silabic. Ya'a c'u alak ri' ri cuerpo alak
puk'ab ri Dios cha' ruc' wa' ca'an alak ri lic jusuc' chwach. 14 Ma ri mac na jinta
chi uchuk'ab re catakan pawi' alak y na jinta chi ne alak chuxe' ri k'atbal tzij re
rutakanic ri Dios tz'ibital can ruma ri Moisés, ma wo'ora c'o alak puk'ab ri Dios
ruma ri unimal rutzil uc'u'x Rire.

Kaya'a kib che u'anic ri lic jusuc' chwach ri Dios

15 ¿Sa' c'u ri' ri caka'ano? ¿Cojmacun cami ri' ma ri k'atbal tzij re rutakanic ri
Dios na jinta chi pakawi' yey e oj c'o puk'ab ri Dios ruma ri unimal rutzil uc'u'x
Rire? ¡Na e ta c'ana ri'! 16 ¿Na eta'am ta neba alak we caya ib alak puk'ab junok
che u'anic janipa ri caraj rire, ri' e cu'ana patrón alak y chirajawaxic c'u ri'
cacoj alak utzij? Jec'uri'la' we caya ib alak puk'ab ri mac che u'anic ri na utz taj,
ri' cuc'am bi alak pa camic. No'j echiri' caya ib alak puk'ab ri Dios re cacoj alak
utzij, wa' cuc'am bi alak che jun jusuc' binic silabic.
17 Lic maltiox c'u che ri Dios, ma tob ojertan xya' ib alak puk'ab ri mac che
u'anic tak ri rayibal alak; no'j wo'ora ruc' ronoje c'u'x alak ya'om ib alak che
u'anic tak ri sakil c'utunic xya' che alak. 18 Ruma c'u ri xel lo alak puk'ab ri mac,
wo'ora e xya' ib alak che u'anic ri lic jusuc' chwach ri Dios.
19 Xinya wa c'ambal na'oj puwi ri patrón y ri aj chaquib cha' cak'alajin ri
cambi'ij y na c'ayew taj camaj alak usuc'. Cambi'ij c'u che alak: Jela' pacha'
rojertan xya alak ronoje ri uchapom wi rib ri cuerpo alak che u'anic ri lic
ch'ul y ri lic itzel uwach, jec'uri'la' wo'ora ya'a alak ronoje ri uchapom wi rib
ri cuerpo alak che u'anic janipa ri lic chom y lic jusuc' chwach ri Dios. 20 Ma
rojertan echiri' c'a c'o alak puk'ab ri mac, na ya'om ta ib alak che u'anic ri lic
jusuc' chwach ri Dios. 21 ¿Sa' ri xutikoj che alak janipa ri na utz taj x'an alak
ojertan? Ma wo'ora caq'uix ne alak che tak wa' wa cuc'am bi jun pa camic.
22 Ec'u wo'ora ruma alak esam chi lo puk'ab ri mac, xu'ana c'u alak aj chaquib
re ri Dios. Ri xutikoj wa' che alak e ri santowilaj binic silabic alak; yey q'uisbal
c'u re, e ri c'aslemal na jinta utakexic. 23 Ma ri tojbal re ri mac e ri camic, no'j
ri sipanic cuya ri Dios e ri c'aslemal na jinta utakexic ruma ri Kanimajawal
Jesucristo.

Ri catakan pakawi' na e ta chi ri mac, e ri Ruxlabixel ri Dios pa kanima'

7 Quinch'a't uc' alak hermanos, ri c'o na'oj alak puwi takanic. Eta'am c'u
alak wa': Ri takanic xew c'o uchuk'ab puwi juna ticawex echiri' wa ticawex
c'a c'aslic. 2 E pacha' juna ixok c'ulanic. Rire c'o chuxe' ri tzij re ri c'ulaniquil.
Ruma c'u wa' c'o puk'ab ri rachijil xalok' c'a c'as ri rachijil. No'j we xcam rachi,
rixok na jinta chi puk'ab ri rachijil. 3 Jec'ula' ri', we rixok cuyoj rib ruc' jun
chic achi yey c'a c'as ri rachijil, ri' cabi'x che e jun ixok na jusuc' ta rubinic ma
camacun chirij ri tzij re ri c'ulaniquil. No'j we xcam ri rachijil, rixok quel chuxe'
rutakanic wa tzij; na camacun ta c'u ri' chirij ri c'ulaniquil we cac'uli' ruc' jun
chic achi.
4 Jec'ula' ralak alak nu hermanos, caminak chi alak chwach tak ri Tzij Pixab
ruma rucamic ri Cristo. Wa' que'elawi na e ta chi ri Tzij Pixab ri catakan pawi'
alak. Ruma c'u ri', utz cu'an alak re jun chic, wa' e ri Cristo, ri xc'astaj lo
chiquixo'l ri ecaminak. Jec'ula' ri kabinic lic c'o cutikoj chwach ri Dios ruma
oj c'o puk'ab ri Cristo. 5 Ma ojertan echiri' c'a oj c'o pa mac, ri rayinic na utz
ta uwach xc'oji' uchuk'ab puwi ri kacuerpo. Ma echiri' ri Tzij Pixab xuk'alajisaj
chike sa' ri na utz taj, e más xkarayij caka'an ri na utz taj. Yey ri xutikoj wa'
chike e xojuc'am bi pa camic. 6 No'j wo'ora na oj jinta chi chuxe' ri k'atbal tzij

re wa tzij, ma pacha' oj chi caminak che ri c'o pakawi' ojertan. Ec'u wo'ora ri'oj cakalok'nimaj ri Dios ruc' jun c'ac' kabinic ruma ruchuk'ab ri Ruxlabixel pa kanima', yey wa' na e ta chi pacha' ri kabinic ojertan echiri' xkaj caka'an jusuc' che kib chwach ri Dios ruma ri cakatakej takanic.

Rutzij Upixab ri Dios cuk'alajisaj sa' tak ri kamac

7 ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij? ¿E neba que'elok ri Tzij Pixab na utz taj ma cuc'am lo ri mac? ¡Na e ta c'ana ri'! Ma ri'in xinweta'maj sa' ri mac ruma ri Tzij Pixab; yey we tamaji ri Tzij Pixab, na canweta'maj ta c'u ri' sa' ri mac. Ma ri'in na weta'am taj we mac ri rayinic we tamaji ri Tzij Pixab cubi'ij: «Marayij uwach ri na awe taj.»[i] 8 Ruma c'u ri' ri takanic, ri mac cuc'osoj ronoje itzel rayinic chupa ri wanima'. We tamaji c'u ri takanic, ri mac na jinta uchuk'ab panuwi'. 9 E ri petinak lok echiri' ri'in c'amaja' canmaj usuc' ri Tzij Pixab, na jinta c'o cubisoj nuc'u'x che. Pero xopon jun k'ij echiri' xinweta'maj sa' ri takanic re ri Tzij Pixab panuwi'. C'a chiri' c'u ri' xumaj uchuk'ab ri mac panuwi'; y xinmaj c'u usuc' in caminak chwach ri Dios ruma ri numac. 10 E chinuwach ri'in, ri takanic re ri Tzij Pixab e caya'w c'aslemal; no'j ri xuya chwe ri'in, e ri camic. 11 Ma ri mac e xuchapabej ri takanic y ruc' c'u wa', xinusoco y jela' xuc'am lo ri camic panuwi'. 12 Cak'alajin c'u ri' ri Tzij Pixab re ri Dios lic santo yey tak ri takanic re ri Tzij Pixab lic santo, lic jusuc' y lic utz.

13 Pero ¿e nawi que'elok e ri utz xuc'am lo camic panuwi'? ¡Na e ta ri'! Ma ri mac e xuchapabej ri utz y ruc' wa' xuc'am lo camic panuwi'. Ruma c'u ri' ri takanic re ri Tzij Pixab, xa jumul cak'alajinic lic itzel uwach ri mac.

Katuquel ri'oj na cakach'ij ta uchuk'ab ri mac

14 Keta'am chi c'ut, ri Tzij Pixab petinak ruc' ri Dios. No'j ri'in xa wekam wulewal nupoklajil, yey in ya'tal c'u puk'ab ri mac. 15 Na can'an ta c'u ri' ri cuaj ri'in can'ano; ma e ri tzel canwilo, e can'an ri'. Lic na canmaj ta c'u usuc' su'be can'an wa'. 16 Yey echiri' e can'an ri na cuaj taj, canna' c'u ri' chinuc'u'x na utz ta ri quintajin che u'anic. Ruc' c'u ri' wa' canjiquiba' uwach lic utz ri takanic re ri Tzij Pixab. 17 Jela' c'u ri' e pacha' na in ta ri quin'anaw re ri na utz taj, ma e catakan ri mac pa wanima'. 18 Ri'in lic weta'am, wa in ticawex na jinta c'ana utz chwe we na jinta ri Dios wuc'. Ma tob cuaj can'an ri utz, pero nutuquel na canrik ta u'anic wa'. 19 Ma na can'an ta ri utz, ri lic cuaj can'ano; e lic can'an ri na utz taj, ri na cuaj taj can'ano. 20 Jec'ula' ri', we e can'an ri na cuaj taj, ri' na in ta ri quin'anaw re, ma e ri mac catakan pa wanima' ri ca'anaw re. 21 Jec'ula' tob lic cuaj can'an ri utz, e ri na utz taj ri catakan panuwi'. 22 Na ruc' ta c'u ri', cuna' ri wanima' e lic chom rutakanic Rutzij Upixab ri Dios y lic quinqui'cot che wa'. 23 Pero canna'o c'o jun chic tzij catakan chwi ri nucuerpo; wa' e ruchuk'ab ri mac. Ec'u wa' cach'o'jinic cha' na cancoj ta utzij ri cubi'ij ri nuna'oj y jec'ula' inyututal pa mac. 24 ¡Lic tok'o' nuwach ri'in! ¿China quesan we ri'in puk'ab ri na utz taj c'o chwe, ri quinc'amaw bi pa camic? 25 Lic cantioxij che ri Dios, ma xew Rire cato'w we'in, yey cu'an wa' ruma ri Jesucristo, ri Kanimajawal. Jec'ula' canmaj usuc' lic chirajawaxic canya wib puk'ab rutakanic Rutzij Upixab ri Dios; no'j echiri' canya wib puk'ab ri rayinic re ri nucuerpo, ri' e catakan ruchuk'ab ri mac panuwi'.

Ri Ruxlabixel ri Dios e cojuto' che ri kabinic kasilabic

8 Ec'u wo'ora na jinta chi k'atbal tzij re camic paquiwi janipa ri e c'o puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo; wa' e ri na quitakem ta chi ri rayibal re ri na utz taj, ma e quitakem sa' ri caraj ri Ruxlabixel ri Dios chique. 2 Ma ri Ruxlabixel ri

---

i 7:7 Éx. 20:17

Dios cuya chomilaj c'aslemal ruma ri Kanimajawal Jesucristo, y e rutakanic ri
Ruxlabixel ri Dios pa kanima' ri xojesan lo chupa ruchuk'ab ri mac y ri camic.
3 Yey rutakanic ri Tzij Pixab na jinta uchuk'ab re cojresaj lo puk'ab ri mac, ma
ri'oj oj ticawex na jinta kacowil chwa ri mac. Ec'u ri na xuch'ij ta u'anic ri Tzij
Pixab, ri Dios xu'ano echiri' xutak lo Ruc'ajol che ruwachulew tojbal re ri kamac,
y xu'an ticawex che jela' pacha' ri'oj, no'j Rire na xmacun taj. Jec'ula', ruma
rucamic jun ticawex, wa' e ri Jesús, ri Dios xuk'at tzij puwi ri kamac. 4 Xu'an
c'u wa' cha' utz cojbin jusuc' chwach ri Dios jela' pacha' ri cubi'ij ri Tzij Pixab;
ma ri'oj na e ta chi katakem ri rayibal re ri na utz taj, e katakem sa' ri caraj
ri Ruxlabixel ri Dios chike. 5 Ma e tak ri quiya'om quib che tak ri rayibal re ri
quiti'jil, e caquiya quina'oj puwi ri rayibal na chom taj. No'j janipa ri quiya'om
quib puk'ab ri Ruxlabixel ri Dios, ri' e quiya'om quina'oj puwi janipa ri caraj ri
Ruxlabixel ri Dios. 6 Ma we e lic cakaya kana'oj puwi tak ri rayibal re ri kati'jil,
ri' camic ri cuc'am lo chike. No'j we e lic cakaya kana'oj puwi janipa ri caraj ri
Ruxlabixel ri Dios chike, ri' cuc'am lo c'aslemal y utzil chomal chike. 7 E janipa
ri quiya'om quina'oj xew puwi tak ri rayibal re ri quiti'jil, ri' e aj retzelal c'u'x
chirij ri Dios. Ma rique na cacaj taj caquiya quib che u'anic ri Tzij Pixab re ri
Dios, yey na caquich'ij tane u'anic wa'. 8 Ec'u ri Dios lic na cuc'ul ta uc'u'x ri
quibinic quisilabic janipa ri quiya'om quib chupa ri rayibal re ri na utz taj.

9 No'j ralak na ya'om ta chi ib alak chupa wa' wa rayibal, ma e ya'om ib alak
puk'ab ri Ruxlabixel ri Dios, we pakatzij wi c'o Rire pa anima' alak. Yey we c'o
c'u junok na jinta ri Ruxlabixel ri Cristo pa ranima', wa' wa ticawex na re ta ri
Cristo. 10 No'j we c'o ri Cristo pa anima' alak, ri' c'o chomilaj c'aslemal alak ruma
ri u'anom alak jusuc' chwach ri Dios, tob ri cuerpo alak cacam na ruma ri mac.
11 We c'o c'u pa anima' alak ri Ruxlabixel ri Jun xuc'astajisaj lo ri Kanimajawal
Jesucristo chiquixo'l ri ecaminak, ri' c'o jun k'ij Rire cuya jun c'ac' c'aslemal che
ri cuerpo alak yey cu'an wa' ruma ri Ruxlabixel c'o pa anima' alak.

12 Ruma c'u la', hermanos, chirajawaxic e caka'an ri utz y maka'an ri na utz taj,
ma ri'oj na oj jinta chi puk'ab tak ri rayibal re ri kati'jil. 13 Ma we ya'om ib alak
chupa wa', ri' e cuc'am lo ri camic pawi' alak. No'j we ruc' ruto'bal ri Ruxlabixel
ri Dios cacamisaj alak tak ri rayibal re ri ti'jil alak, ri' c'o c'aslemal alak chwach
ri Dios. 14 Ma conoje ri cac'am quiwach ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ri' e ralc'o'al
ri Dios. 15 Yey ri Ruxlabixel ri Dios xc'ul alak, na e ta cuya tanchi alak chi xi'in
ib; ma e cu'an ralc'o'al ri Dios che alak, y jela' utz cakabi'ij che ri Dios: «¡Tat,
Lal Nukaw!» 16 Ec'u ri Ruxlabixel ri Dios ri cajiquiban uwach pa kanima': Ri'oj
oj chi ralc'o'al ri Dios. 17 Yey ruma c'u oj ralc'o'al ri Dios, cakac'ul ri bi'tisinic
u'anom ri Dios chique ri ralc'o'al, yey cakac'ul c'u wa' junam ruc' ri Cristo. Pero
lic chirajawaxic wi cakatij na c'ax wo'ora pacha' ri xic'ow wi Rire, cha' jela'
chikawach apanok, oj jun pa ri yacbal uk'ij Rire.

18 Yey chinuwach ri'in ri c'axc'obic cakatij ri'oj wo'ora na cu'maja ta q'uenok ruc'
runimal uchomalil ri Dios, ri cak'alajin kuc' chikawach apanok. 19 Ma e janipa tak ri
'anatal ruma ri Dios lic roye'em chic jampala' cak'alajin quiwach ri e ralc'o'al ri Dios.
20 Ma ri k'atbal tzij xu'an ri Dios paquiwi ri ticawex, xtzak ne puwi tak ri 'anatal
ruma ri Dios. Y ruma c'u ri', na e ta chi u'anom pacha' ri uch'obom lo ri Dios che ri
jekebal lok. E tak c'u ri 'anatal ruma ri Dios na xraj taj caya'i' chuxe' wa k'atbal tzij;
na ruc' ta c'u ri', e ri Dios xuya chuxe' wa'. Pero e janipa tak ri 'anatal ruma ri Dios,
c'a roye'em ri k'ij echiri' ri Dios cuyijba' na ronoje wa'. 21 Ma copon na jun k'ij e
janipa tak ri 'anatal ruma ri Dios, e la' junam cuc' ri e ralc'o'al ri Dios, quebesax na
lo chupa ri c'axc'obic y puk'ab ri camic yey caya'i' c'u unimal chomalil chique.

22 Keta'am c'ut, e janipa ri 'anatal ruma ri Dios, e pacha' cajilow pa c'axc'obic,
jela' pacha' cu'an juna ixok echiri' cutzir uwach ruc' uch'uti'n.[j] 23 Y na xew ta

j 8:22 Jn. 16:21

c'o pa c'ax janipa ri 'anatal ruma ri Dios, ma jela' coj-jilow pa c'ax konoje ri'oj,
ri ya'tal chi chike ri nabe sipanic ubi'tisim ri Dios, wa' e ri Ruxlabixel ri Dios pa
kanima'. Yey lic c'a c'o ne ri koye'em. E lic cakarayij copon ri k'ij echiri' ri Dios
cuk'alajisaj kawach oj ralc'o'al Rire y caresaj c'u ri kacuerpo puk'ab ri c'ax y ri
camic. 24 Ma echiri' xojcolobetajic, xujek cacubi' pana kac'u'x che cakac'ul na
ri bi'tisim lo chike ruma ri Dios y c'a koye'em wa'. Yey we cakabi'ij c'o koye'em,
e que'elawi ri' c'amaja' cakac'ul ri koye'em. Ma we jun uc'ulum chi ri roye'em,
¿su'chac c'u ri' c'a caroy'ej? 25 No'j we ri'oj cakoy'ej na ri c'amaja' cakilo, lic
chirajawaxic c'u ri' cakachuk'ubej kib che roy'exic wa' ruc' cubulibal kac'u'x.
26 Jec'ula', ri Ruxlabixel ri Dios cojuto'o echiri' na jinta kacowil, ma ri'oj na
cakarik ta utz'onoxic sa' ri cajawax che ri kac'aslem; pero Rire lic cach'aw
pakawi' chwach ri Dios ruc' jilowem na carikitaj ta c'ana ubi'xiquil. 27 Ec'u
ri Dios, ri caril ronoje ri c'o pa kanima', Rire lic cumaj usuc' sa' ri caraj ri
Ruxlabixel, ma ri Ruxlabixel cach'aw pakawi' e chirij ri caraj ri Dios chike ri'oj
ri oj re ri Dios.

Ruma ri Cristo cakach'ij uchuk'ab ronoje

28 Keta'am c'ut, janipa ri c'ax quena'w re ri Dios, e tak ronoje ri quebic'ow
chupa cato'bic cha' c'o cutikoj chique, wa' e chique janipa ri esiq'uim ruma
ri Dios re caqui'an ri caraj Rire. 29 Ma ri Dios ojertan lo ri' xuch'obo e c'o ri
quebucha'o re quebu'ana pacha' Ruc'ajol, cha' e Rire ri nabe chiquixo'l ruq'uiyal
e ralc'o'al ri Dios. 30 Yey tak wa' wa c'o uch'obom lo paquiwi', xebusiq'uij c'u ri'.
Ec'u wa xebusiq'uij, xu'an jusuc' chique. Yey ri xu'an jusuc' chique, e xutac'aba'
uwa quik'ij.
31 ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij che wa'? We ri Dios c'o kuc', ¿china ri c'o puk'ab
cuyac rib chikij? ¡Na jinta junok! 32 Yey ri Dios na xuxu'yaj tane Ruc'ajol chike,
ma xuya lok cha' co'lcam che ruwachulew kuma konoje ri oj aj mac. ¿Na
cuya ta cami ri' chike junam ruc' Ruc'ajol, ronoje ri cajawax chike? ¡Cuya'o!
33 ¿China ri c'o puk'ab cucoj quimac ri ebucha'om ri Dios? ¡Na jinta junok! Ma
ri Dios e ca'anaw jusuc' chique. 34 ¿China ri c'o puk'ab cuk'at tzij pakawi'? ¡Na
jinta junok! Ma ri Cristo cach'aw pakawi' chwach ri Dios, yey e Rire ri xcam
kuma ri'oj. Y na xew ta wa', ma xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak y wo'ora tz'ul
puwiquik'ab ri Dios.
35 ¿C'o neba quesan ke'oj chupa ri rutzil uc'u'x ri Cristo? ¡Na jintaj! Ma tob
cape c'axc'obic o paxibal c'u'x pakawi', tob cojternabex ruc' c'ax, tob na jinta
kawa y na jinta kak'u', tob catewun c'ax pakawi' o cojcamisax ruc' espada, ¡na
jinta c'o cojesan chupa! 36 Ma jewa' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Uma Rilal 'anom chike xaki catewun ri camic pakawi';
'Anom chike pacha' ri ca'an che ri bexex
echiri' cac'am bi pa camic *Sal. 44:22*

cacha'. 37 Na ruc' ta c'u ri', lic cakach'ij uchuk'ab ronoje ruma ri Jun lic c'ax
xojuna'o.
38 Ruma c'u la', ri'in lic nujiquibam uwach na jinta c'ana cojesan chirij ri
rutzil uc'u'x ri Dios. Na cojresaj taj tob ne e ri camic o ri c'aslemal, tob ne e ri
ángeles, ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab. Na cojresaj taj tob ne e ri cojtajin
che uc'ulumaxic wo'ora o ri cakac'ulumaj chikawach apanok, 39 tob ne e ri e
c'o lo c'a che ruwa caj o ri e c'o lo c'a chuxe' rulew. Na jinta c'u c'o 'anatal
ruma ri Dios cojesan chirij ri rutzil uc'u'x, ri xkac'ul ruma ri Cristo Jesús, ri
Kanimajawal.

Ri tinamit Israel cha'tal ruma ri Dios

9 Lic katzij wa cambi'ij che alak, ma in re ri Cristo y na can'an ta rak'ubal.
Lic cuna' c'u nuc'u'x katzij ri cambi'ij, ma e ri Santowilaj Ruxlabixel ri

Dios cac'amaw uwach ri nuna'oj. 2 Katzij c'ut ri'in lic quimbisonic y ri c'ax c'o
chinuc'u'x na quic'ow taj 3 ruma ri qui'anom ri e aj Israel, ri katz-kachak' kib
cuc'. Canya ne wib e quinc'oji' ri'in chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios y na e ta rique,
tob na jinta chi re ri Cristo chwe, we ta ne ruc' wa' quecolobetaj rique. 4 Ma raj
Israel e utinamit ri Dios, yey e rique ri xebucha' ri Dios re quebu'an ralc'o'al
chique;[k] xuc'ut c'u runimal uchomalil chiquiwach y xu'an tzij cuc'. Chique
rique xya'taj wi Rutzij Upixab y xc'ut chique su'anic calok'nimax uk'ij ri Dios
pa sakil wi. Yey tak rubi'tisinic ri Dios u'anom, que rique. 5 Rique e calc'o'al can
ri kamam lic c'o quiwach ojertan.[l] Yey chique c'u rique upetebem wi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, ri xc'un che ruwachulew y xu'an ticawex. Yey Rire e Dios
puwi ronoje tak ri c'olic. ¡Na jinta utakexic lic nim uk'ij! ¡Amén!

6 ¿Na u'anom ta neba ri Dios ri ubi'tisim che rutinamit Israel?[m] Pero na conoje
ta ri e ralc'o'al can ri Israel[n] e sakil utinamit ri Dios. 7 Na xa ta ruma quipetebem
che ri Abraham, e ralc'o'al ri Dios.[o] Ma jewa' xubi'ij ri Dios che ri Abraham:
«Xew che rac'ajol Isaac caquipetebej wi lo rawalc'o'al»[p] xcha'. 8 Na conoje ta c'u
ri quipetebem che ri Abraham, e ralc'o'al ri Dios; ma xew e ralc'o'al ri Dios ri
quebalax chirij rubi'tisinic Rire. 9 Ma ri bi'tisinic xu'an ri Dios che ri Abraham e
wa': «Jewa' pa jun junab quinc'un tanchic, yey ec'u ri' rawixokil Sara c'o chi jun
ralab»[q] xcha'.

10 Y na xew ta wa', ma echiri' ruma ri kamam Isaac ri Rebeca xcanaj
yewa' ixok, xebumatzej eyo'xab. 11 Yey c'amaja' ne quebalax rique y c'amaja'
ne caqui'an ri utz o ri na utz taj echiri' ri Dios xucha' jun chique. Jec'ula'
cak'alajinic e cu'ana na janipa ri uch'obom lo ri Dios; y wa' na e ta ruma ri
caqui'an ri winak, ma puk'ab Rire c'o wi cucha'o china ri caraj cusiq'uij. 12 Ma
ri Dios xubi'ij che ri Rebeca: «Ri chak'ixel e cac'oji' más uwach chwa ri atzixel»[r]
xcha'. 13 Jec'ula' cu'ana pacha' ri tz'ibital can puwi ri ubi'im lo ri Dios:

E ri chak'ixel Jacob ri c'ax xinna'o;
no'j ri atzixel Esaú, tzel xinwilo *Mal. 1:2-3*

xcha'.

Puk'ab ri Dios c'o wi china ri cucha'o

14 ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij ri'oj puwi wa'? ¿E nawi na jusuc' ta ri cu'an ri Dios?
¡Na e ta ri'! 15 Ma jewa' xubi'ij ri Dios che ri Moisés ojertan:

We c'o junok cuaj Ri'in canto'o ruma ri rutzil nuc'u'x,
e ri' ri canto'o.
Y we c'o junok cuaj Ri'in canc'ut ri c'axna'bal nuc'u'x che,
che ri' rire canc'ut wi ri c'axna'bal nuc'u'x *Éx. 33:19*

xcha'. 16 E uwari'che echiri' c'o caraj cuya ri Dios che juna ticawex, na e ta ruma
lic cacha uc'u'x wa ticawex che o ruma lic cutij uk'ij cha' c'o cuc'ulu; ma e ruma
ri c'axna'bal uc'u'x ri Dios. 17 E pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios
echiri' ri Dios xubi'ij che ri faraón: «Ri'in xin'an takanel chawe cha' canc'ut ri
nuchuk'ab pawi' ri'at y cha' catzijox c'u ri nubi' che ronoje ruwachulew»[s] xcha'.
18 K'alaj c'u ri' ri Dios ruma ri c'axna'bal uc'u'x cuto' china ri caraj cuto'o. Yey
we Rire caraj cu'an pacha' abaj che ri ranima' junok, jela' cu'an che.

19 Laj c'o c'u junok jewa' cubi'ij chwe: «We na jinta junok cach'ijow uk'atexic
janipa ri caraj ri Dios, ¿su'be c'u ri' ri Dios cucoj quimac ri ticawex we rique

---

k 9:4 Éx. 4:22
l 9:5 Wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.
m 9:6 Tob e q'ui ri e aj Israel na xquicoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, wa' na e ta
que'elawi na jinta uchac ri xubi'tisij lo ri Dios chique. Gn. 12:3; Gl. 3:8
n 9:6 "Israel" e bi'aj xucoj ri Dios che ri Jacob. Rire e uc'ajol ri Isaac y umam ri Abraham.
o 9:7 Na xew ta ri Isaac e uc'ajol ri Abraham, ma xec'oji' jujun chic uc'ajol. Gn. 25:1-2,12
p 9:7 Gn. 21:12 **q 9:9** Gn. 18:10 **r 9:12** Gn. 25:23 **s 9:17** Éx. 9:16

xew e caqui'an ri xebutak Rire che?» 20 Ec'u ri'in canc'ul uwach: «Achi, ¿sa' co
rawach ri'at cha' catyajan chirij ri Dios? Ma na utz taj we ri xaro ulew cubi'ij
che ri ca'anaw re: ¿Su'chac jewa' x'an la chwe?» 21 E ri cachacun ruc' xok'o'l, ¿na
jinta neba puk'ab cu'an ruc' ri xok'o'l sa' ri caraj cu'ano? Ma we Rire caraj che
ri xok'o'l cu'an queb xun, jun lic xa k'alaj pa cachapabex wi y ri jun chic xa tob
pa cachapabex wi, e cu'an ri'. 22 Jec'ula' ri' ri Dios c'o puk'ab sa' ri caraj cu'an
cuc' ri winak. ¿Sa' c'u cakabi'ij we ri Dios xraj cuc'ut ri royowal y ri unimal
uchuk'ab paquiwi raj maquib yey na ruc' ta c'u ri', e xuc'ut ri unimal uc'u'x
chique ri takal chique catzak ri royowal paquiwi' y casach quiwach? 23 Y jela'
xu'ano c'utubal re ri unimal uchomalil. Ma xuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chique ri
ebucha'om chi ulok re quec'oji' ruc' pa ri chomilaj luwar chila' chicaj. 24 Chique
c'u ri xu'an wi wa', xebusiq'uij; y ri'oj oj jujun chique. Y wa' na xew ta xu'an cuc'
ri e aj judi'ab, ma xu'an cuc' ri na e ta aj judi'ab. 25 Ma jewa' ri xutz'ibaj can ri
k'alajisanel Oseas puwi ri xubi'ij ri Dios:

Chique ri na e ta nutinamit ojertan,
wo'ora cambi'ij: «Ri'ix, ix nutinamit.»
Y chique ri na c'ax ta quena'ic,
wo'ora cambi'ij: «Ri'in c'ax quixinna'o.»[t] *Os. 2:1*

26 Y chupa c'u ri luwar pa xbi'x wi chique:
«Ri'ix na ix ta nutinamit,»
chila' c'u ri' cabi'x na chique e ralc'o'al ri Dios c'aslic. *Os. 1:10*

27 Yey jela' ri xutz'ibaj can ri k'alajisanel Isaías paquiwi raj Israel:
Tob ri quiq'uiyal ri tinamit Israel
quebu'ana pacha' ruq'uiyal sanyeb c'o chuchi' ri mar,
xa e chi jumutz[u] ri quecolobetaj chique.
28 Ma ri Dios Kajawxel cuk'at tzij paquiwi ri ticawex che ruwachulew e chirij
janipa ri ubi'im canok,
y cu'ana wa' ruc' usuc'liquil y na camayin ta che u'anic *Is. 10:22-23*
xcha'.
29 Yey jewa' xutz'ibaj can ri k'alajisanel Isaías ojertan:
Ri Dios Kajawxel, ri lic c'o uchuk'ab puwi ronoje,
we tamaji xebucolobej can jumutz chique ri katinamit
che ri camic,
ri' cakac'ulumaj pacha' ri ca'ib tinamit Sodoma y Gomorra, ri xsachisax
quiwach[v] *Is. 1:9*
xcha'.

Ri Dios cu'an jusuc' chique ri na e ta aj Israel ruma ri cubulibal quic'u'x ruc'

30 ¿Sa' c'u ri' ri cakabi'ij che ronoje wa'? Ma ojertan lok ri na e ta aj judi'ab
na xquitzucuj taj quebu'ana jusuc' chwach ri Dios; yey wo'ora ri Dios xu'an
jusuc' chique ruma ri cubulibal quic'u'x ruc'. 31 No'j ri e aj Israel lic xquitij
uk'ij quebu'an jusuc' chwach ri Dios ruma caquitakej tak ri takanic re ri Tzij
Pixab; na ruc' ta c'u ri', na xebu'ana ta jusuc' chwach ri Dios. 32 ¿Su'chac jewa'
xquic'ulumaj? E ruma na xcubi' ta quic'u'x ruc' ri xu'an ri Dios cha' cu'an jusuc'
chique. Ma xquich'obo e quebu'an jusuc' chwach ri Dios ruma tak ri caqui'ano.
Y jec'ula' e pacha' xquichik quib puwi ri jun Abaj ri lic e c'o quetzak puwi'. 33 Ma
jewa' tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi wa Abaj:

Cancoj c'u chila' Sion jun Abaj.[w] *Is. 28:16*
Wa' lic e c'o tak ri caquichik quib che;

---

t 9:25 1 P. 2:10 **u 9:27** Ro. 11:5 **v 9:29** Gn. 19:1-28
w 9:33 "Abaj": Wa' que'elawi e ri Kanimajawal Jesucristo. 1 P. 2:6-8

y lic e c'o tak ri quetzak puwi wa nimalaj Abaj. *Is. 8:14-15*
No'j janipa c'u ri cacubi' quic'u'x ruc',
na queq'uixbesax taj
ma caquic'ul na ri coye'em che Rire *Is. 49:23*
cacha'.

10 Cambi'ij che alak hermanos, pakatzij wi ri lic curayij nuc'u'x y ri lic cantz'onoj che ri Dios paquiwi ri e aj Israel e cha' rique caquirik ri colobetajic. **2** Ri'in cambi'ij ri wilom chique: Rique lic caquitij uk'ij quec'oji' chi utz chwach ri Dios, pero wa' na caqui'an ta ruc' sakil na'oj. **3** Ma na cacaj taj caquimaj usuc' su'anic ri Dios cu'an jusuc' chique ri ticawex; ri cacaj e quebu'ana jusuc' xa pa que rique. Y na quiya'om ta c'u quib ca'an jusuc' chique jela' pacha' ri caraj ri Dios. **4** Yey ri Tzij Pixab catz'akat uwach ruc' ri Cristo; jec'ula' china ri cacubi' uc'u'x ruc' Rire, e ca'an jusuc' che chwach ri Dios.

5 E puwi ri cu'ana jusuc' ri ticawex ruma cutakej ri Tzij Pixab, jewa' xutz'ibaj ri Moisés:

China ri ca'anaw re ronoje ri cubi'ij ri Tzij Pixab,
ri' c'o uc'aslemal chwach ri Dios ruma cu'an wa'. *Lv. 18:5*

6 No'j puwi ri cu'ana jusuc' ri ticawex ruma ri cubulibal c'u'xaj, jewa' cubi'ij pa Ruch'a'tem ri Dios: «Mabi'ij pa awanima': ¿China c'u ri que'ec c'a chila' chicaj[x] che uc'amic lo ri Cristo?» **7** O «¿China c'u ri cakaj c'a chupa ri siwan catz'irir upa che uc'amic lo ri Cristo chiquixo'l ri ecaminak?» **8** Na cajawax taj que'ec junok, ma ¿sa' ri' ri cubi'ij pa Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' cubi'ij:

Rutzij ri Dios lic xa nakaj c'o wi chawe.
C'o chupa rawanima' y quel lo pachi'. *Dt. 30:14*

Ec'u ch'a'tem wa' ri cakatzijoj ri'oj puwi ri cubulibal c'u'xaj: **9** We ri'at cak'alajisaj ruc' ruchi' akul: «Ri Jesús e Wajawal» y cacoj c'u chupa rawanima' Rire xc'astaj lo ruma ri Dios chiquixo'l ri ecaminak, ri' catcolobetajic. **10** Ma pa ri kanima' cakacoj wi wa' cha' coju'an jusuc' chwach ri Dios; yey ruc' c'u ruchi' kakul, cakak'alajisaj Rire e Kajawal cha' jela' cojcolobetajic. **11** Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' cubi'ij puwi ri Cristo:

China ri cacubi' uc'u'x ruc', na caq'uixbesax taj
ma cuc'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
cacha'. **12** Echiri' cubi'ij «china», wa' que'elawi tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab, ma xaki junam quiwach. Ma ri Kanimajawal e Cajawal que conoje, tob junwi tak ri quitinamit. Yey Rire cuya ri unimal rutzil uc'u'x chique conoje ri caquitz'onoj to'bal que che. **13** Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' cubi'ij:

E janipa ri caquitz'onoj colobetajic
chupa rubi' ri Kanimajawal,
ri' quecolobetaj na *Jl. 2:32*
cacha'.

14 ¿Su'anic c'u ri' caquitz'onoj colobetajic chupa rubi' ri Kanimajawal we na quicojom ta rubi' nabe? ¿Yey su'anic caquicoj rubi' we na quitom ta puwi Rire? ¿Yey su'anic caquita ri tzijonic puwi Rire we na jinta junok catzijow re chique? **15** ¿Yey su'anic e c'o ri quetzijon puwi ri Kanimajawal we na jinta junok catakaw bi que cha' caqui'an wa tzijonic? E pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

¡Lic chom ri quic'unic ri caquic'am lo ri tzijonic
re ri utzil chomal,
ri quec'un che utzijoxic ri Utzilaj Tzij! *Is. 52:7*
cacha'. **16** No'j na conoje ta c'ut xecojow re ri Utzilaj Tzij xtzijox chique. E pacha' ri xubi'ij can ri Isaías:

---

x 10:6 Dt. 30:12

Kajawal, ¿c'o nawi junok cojoyom re ri katzijom chic? *Is. 53:1*
xcha'. 17 Ri cubulibal quic'u'x ri ticawex cujeko echiri' caquita ri catzijox chique;
yey wa' wa caquito, e Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Cristo. 18 No'j cantz'onoj
c'ut: ¿Na xquita ta nawi ri Utzilaj Tzij? ¡Katzij, xquito! Ma e pacha' ri cubi'ij
Ruch'a'tem ri Dios:

Che ronoje ruwachulew xtataj wi ri quikul
ri xetzijon puwi ri Dios;
y ri quich'a'tem oponinak pa ronoje luwar
che ruwachulew[y] *Sal. 19:4*

cacha'. 19 Cantz'onoj tanchi c'ut: ¿Raj Israel na queta'am ta nawi wa'? ¡Queta'am!
Nabe na, e pacha' ri xutz'ibaj can ri Moisés puwi ri xubi'ij lo ri Dios chique raj
Israel:

Ri'in can'an chiwe cu'an c'ax ic'u'x
chirij jun "tinamit" na tinamit taj;
campetisaj iwoyowal chirij jun tinamit
na jinta queta'am puwi ri K'ijsak[z] *Dt. 32:21*

xcha'. 20 Jec'ula', ri Isaías xuch'ij ubi'xiquil ri ubi'im lo ri Dios paquiwi ri na e ta
aj Israel:

Xinrikitaj c'u cuma ri na quinquitzucuj taj,
yey xink'alajisaj c'u wib chiquiwach
ri na xinquitz'onobej taj *Is. 65:1*

xcha'.
21 No'j paquiwi raj Israel, jewa' xubi'ij lo ri Dios:

Lic xinelaj chique jun tinamit
e aj palajiy tzij y e titz'itak
cha' quetzelej tanchi lo wuc' *Is. 65:2*

xcha'.

Ri Dios na rok'otam ta rutinamit

11 Ec'u wo'ora cantz'onoj: ¿E nawi xrok'otaj can ri Dios rutinamit Israel?
¡Lic k'alaj na xrok'otaj taj! Ma ri'in in aj Israel, in ralc'o'al can ri
Abraham, in jun chique tak can ri ralc'o'al ri Benjamín;[a] yey ri'in na xinok'otax
ta can ruma ri Dios. 2 Ri Dios, lic ojertan lo ri' xuch'ob rakan cu'an utinamit
chique raj Israel; y c'a e u'anom wo'ora, na rok'otam ta can rutinamit Israel. ¿Na
eta'am ta neba alak ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xubi'ij ri Elías echiri'
rire xch'a't chwach ri Dios chiquij ri e aj Israel? Ma jewa' xubi'ij:

3 Lal Kajawal Dios, raj Israel e xecamisan
que ri k'alajisanelab e la
y xquiwulij tak ri altar e la.
Xew chi c'u ri'in in canajinak canok
y cacaj ne quinquicamisaj *1 R. 19:10, 14*

xcha'.
4 ¿Yey sa' c'u ri' ri xuc'ul uwach ri Dios che ri Elías? Xubi'ij:

Na xew ta ri'at, ma c'a e c'o chi can wukub mil achijab ebenucolobem cha'
quinquilok'nimaj Ri'in yey rique na exuqui'nak ta c'ana chwach ri tiox
Baal *1 R. 19:18*

---

y 10:18 Wa jun versículo re Salmos e cach'a't chwi tak ri ch'umil, ri caquik'alajisaj ruchuk'ab y ruchomalil ri Dios y quebilitaj pa ronoje luwar che ruwachulew. Jec'ula' ri Pablo xujunimaj wa' ruc' rutzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Dios che ronoje ruwachulew.
z 10:19 Chiquiwach ri e aj Israel, xew takal chique rique caquic'ul ri rutzil uc'u'x ri Dios. Ruma wa' xpe coyowal echiri' ri Dios xuc'ut ri rutzil uc'u'x chique tak ri tinamit che ruwachulew.
a 11:1 Raj Israel e ralc'o'al can ri Abraham, yey ri Benjamín e jun chique ri e uxiquin-umam can ri Abraham.

xcha ri Dios che.
5 Jec'ula' wo'ora c'a e c'o chi can jumutz chique raj Israel echa'tal can ruma
ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. 6 Yey we echa'tal ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri
Dios, ri' na e ta ruma juna chac qui'anom rique. Ma we ta e ri', ri unimal rutzil
uc'u'x ri Dios na cajawax taj. 7 ¿Sa' c'u ri' ri cakamaj usuc' che wa'? Lic e q'ui
chique ri tinamit Israel c'amaja' caquirik ri quetajin lo che utzucuxic, wa' e
su'anic quebu'an jusuc' chwach ri Dios. No'j ri xerikow re, e ri echa'om chi lo
ruma ri Dios. Ec'u ri nic'aj chic x'an pacha' abaj che ri canima'. 8 Ma e pacha' ri
tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ri Dios xu'an chique pacha' cawar quiwach
chwach tak ri caraj Rire; *Is. 29:10*
y c'a wak'ij ora tob quetzu'nic,
na caquil ta ri cuc'ut ri Dios chiquiwach;
tob quetanic, na caquita ta ri cubi'ij ri Dios chique. *Dt. 29:4*

9 E pacha' ri xubi'ij ri David ojertan paquiwi ri tzel xebilow re:

Ri nimak tak nimak'ij caqui'ano,
chu'ana pacha' co'c y pacha' ra'al re quetzak chupa,
y jela' queya' pa c'axc'obic.
10 Chu'ana c'u k'eku'm rupa ri quiwach
cha' na caquil ta ri cuc'ut ri Dios chiquiwach;
Yey canaj na canok e ri' xaki c'uyuq'uic chi ri quij
ruma ri queka'n lic al *Sal. 69:22-23*

xcha'.

Ri c'ambal na'oj puwi ri che' re olivo

11 Cantz'onoj c'ut: ¿Ri quitzakibal raj Israel[b] e nawi cha' asu na queyactaj
ta chic? ¡Na e ta c'ana ri'! Ma ruma ri quitzakibal rique, e xc'un ri colobetajic
chique ri na e ta aj Israel, cha' jela' raj Israel caquijek caquirayij quecolobetaj
pacha' ri na e ta aj Israel. 12 Yey we ruma c'u ri tzakibal y ri jaljobic que raj
Israel, lic chom ri xquic'ul tak ri tinamit re ruwachulew, ¡mac'uwari' e más
chom ri caquic'ul tak ri tinamit echiri' conoje ri e aj Israel caquitzelej tanchi
quitzij chwach ri Dios!
13 C'o c'u ri cuaj cambi'ij che alak ri na alak ta aj Israel. Ri'in in tako'n re ri
Jesús chique ri na e ta aj Israel. Ruma c'u wa', lic c'ax canna' wa chac ya'om
panuk'ab. 14 Yey ri lic cuaj ri'in chique raj Israel, ri e watz-nuchak', e caquirayij
pan ri c'ulum ralak y jec'ula' quecolobetaj na jujun chique. 15 Ma we ri tzakibal
que raj Israel xuya luwar cha' uq'uiyal ticawex che ruwachulew xc'oji' utzil
chomal chiquiwach ruc' ri Dios, ¿sa' c'u ri' ri cuc'am lok echiri' raj Israel quec'ul
tanchi ruma ri Dios? ¡E cuc'am lo c'aslemal chique ri ecaminak chwach ri Dios!
16 We junok cuya puk'ab ri Dios ri nabe pam quesax che ri k'or, wa' e c'utubal
re ronoje ri k'or re ri Dios.[c] Yey we chom ri ratz'ayak juna che', jenela' ri' chom
tak ruk'ab.[d]
17 Ec'u che ri sakil che' re olivo (wa' e que'elawi rutinamit ri Dios e aj Israel)
xjok'ix bi jujun uk'ab (wa' e que'elawi raj Israel na quicojom ta rubi' ri Cristo).
Yey puc'axel ri xjok'ix bi, e xnac' jujun uk'ab che' re olivo xa re pa tak juyub (wa'
e que'elawi ralak hermanos, ri na alak ta aj Israel). Ec'u wo'ora e pacha' cac'ul
alak ri sakil uwa'al che' re olivo, ri quel lo che ri ratz'ayak. 18 Pero mach'ob
ne alak we más c'o wach ralak chiquiwa ri sakil uk'ab ri che' xejok'ix bi. Ma

---

b 11:11 Raj Israel xetzakic ma na xcubi' ta quic'u'x ruc' ri Cristo.
c 11:16 Nm. 15:17-21
d 11:16 Wa queb c'ambal na'oj puwi ri k'or y puwi ri che' que'elawi: Ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob echa'tal ruma ri Dios. Ruma c'u wa', ri calc'o'al can rique, e re ri Dios.

we ca'an nim che ib alak, mic'ow chic'u'x alak na e ta ralak ri c'asbayom re ri ratz'ayak ri che', ma e ne ri ratz'ayak ri c'asbayom e alak.
19 Laj e c'o jujun chixo'libal alak jewa' caquibi'ij: «Jujun uk'ab ri che' re olivo xjok'ix bi cha' jela' e cojnac' can ri'oj paquic'axel» cacha alak. 20 Katzij, pero wa' xjok'ix bi ruma na jinta cubulibal quic'u'x ruc' ri Kanimajawal. No'j c'u ralak xtiqui' can alak xa ruma ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal. E uwari'che, ma'an nim che ib alak; e c'ola xi'in ib uc' alak chwach ri Dios. 21 Lic chajij c'u ib alak, ma we ri Dios xujok'ij bi tak ri sakil uk'ab che' (wa' e ri e aj Israel na xcubi' ta quic'u'x ruc' ri Kanimajawal), jec'uri'la' cu'an che ralak we jela' ca'an alak pacha' ri xqui'an rique.
22 Chilape c'u alak ri': Ri utzilaj rutzil uc'u'x ri Dios yey rutewul ri royowal. Ma lic c'o utewul ri royowal Rire echiri' cayactaj chirij ri na utz taj, jela' pacha' ri xu'an cuc' ri xejaljobic. No'j ri utzilaj rutzil uc'u'x e ri cuc'ut che ralak we catiqui' alak chupa wa rutzil uc'u'x. Yey we na e ta c'u ca'an alak ri', cajok'ix ne ubi ri' ralak pacha' ri xquic'ulumaj rique. 23 Yey we ne ri e aj Israel caquitzelej quitzij y cacubi' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal, quenac' tanchi che ri sakil che', ma ri Dios puk'ab c'o wi cu'an wa'. 24 Ma ralak, ri xset lo alak che jun che' re olivo lic rewi xa re pa tak juyub, xnac' c'u alak ruma ri Dios che ri sakil che' re olivo tob wa' na che'ul ta alak. We ri Dios xurik c'u unaq'uic alak che jun che', lic na c'ayew ta c'u ri' che Rire cunac' tanchi ri sakil uk'ab che ri che' pa petinak wi.

Ri quicolobetajic raj Israel

25 Hermanos, ri Dios c'o ri uch'obom chi lo rakan paquiwi raj Israel, yey wa' na k'alajisam ta lo ojertan. Ec'u wo'ora lic cuaj ri'in queta'maj ralak wa' cha' na ca'an ta nim che ib alak. Ri quic'ulumam raj Israel, tob na conoje taj, e ri x'an pacha' abaj che ri canima', ma na cacaj ta caquicoj rubi' ri Cristo. Yey jec'ula' qui'anom c'a echiri' catz'akat na ri quiq'uiyal ri na e ta aj Israel caquiya quib puk'ab ri Cristo. 26 C'a tec'uchiri' conoje raj Israel quecolobetaj na, ma jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

C'a chila' Sion cape wi ri cayolopin lo que ri ticawex
y queberesaj na c'u lo ri e ralc'o'al can ri Jacob chupa ri ch'ulilaj mac.[e]
27 Ec'u nutzij wa' can'an Ri'in cuc'
echiri' cancuy na ri quimac *Jer. 31:33-34*

cacha ri Dios.
28 Na ruc' ta c'u ri', raj Israel xebu'ana e aj retzelal c'u'xaj chirij ri Dios ruma na xcaj taj caquicoj ri Utzilaj Tzij. Ec'u ri' wa' xuya luwar che ralak ri na alak ta aj Israel cha' utz cakib alak ruc' ri Dios. No'j ri Dios c'a c'ax quebuna' raj Israel ma xebucha' lo ri cati'-quimam ojertan. 29 Ma e janipa ri sipanic y ri siq'uibal u'anom ri Dios che rutinamit,[f] wa' na caresaj ta chi q'uenok.
30 Ralak ri na alak ta aj Israel, rojertan na xcoj ta alak utzij ri Dios. No'j wo'ora e raj Israel ri na caquicoj ta utzij; y ruma c'u wa', ya'tal che ralak cac'ul alak ri c'utubal re ri rutzil uc'u'x ri Dios. 31 Jec'uri'la', wo'ora rique na quicojom ta utzij ri Dios; yey ruma ri rutzil uc'u'x ri Dios che ralak, chikawach apanok ri Dios cuc'ut tanchi ri rutzil uc'u'x chique rique. 32 Ma ri Dios xuk'alajisaj conoje ri ticawex junam quiwach e aj palajiy tzij, cha' jela' cuc'ut ri rutzil uc'u'x chique conoje.
33 ¡Janipa lo umajom rubeyomalil y runa'oj ri Dios yey tak ri reta'am Rire; ronoje wa' lic na jinta utakexic! ¡Na jinta ne c'ana junok cach'ijow umajic usuc' janipa ri uch'obom y ri u'anom Rire! 34 Ma jewa' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:

---

e 11:26 Ri Dios xujal rubi' ri Jacob y xucoj “Israel” che.
f 11:29 Ro. 9:4-5

¿C'o nawi junok umajom usuc' ronoje runa'oj ri Dios Kajawxel?
¿C'o nawi junok xya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*
cacha'. 35 Yey cubi'ij:
We c'o junok casipan che ri Dios,
¿chirajawaxic nawi che ri Dios cuya lo ri rajil uc'axel che?
¡Na chirajawaxic ta che![g] *Job 41:11*
36 Ma janipa tak ri c'olic, ruc' Rire petinak wi;
ma ronoje 'anatal ruma Rire y e re yacbal uk'ij Rire.
¡Lic takal c'u ri' che cayac uk'ij na jinta utakexic! ¡Amén!

Ri sakil kabinic kasilabic ri cubul kac'u'x ruc' ri Cristo

12 Hermanos, ri Dios lic uc'utum ri unimal rutzil uc'u'x che alak. Ruma c'u wa', lic cantz'onoj che alak ya'a ronoje ri cuerpo alak puk'ab ri Dios pacha' juna kasa'n c'aslic,[h] na jinta c'ana ch'ul che y lic cuc'ul uc'u'x Rire; ma wa' e ulok'nimaxic takalic ca'an ralak che. 2 Ma'an chi e alak pacha' ri caqui'an ri winak re ruwachulew wak'ij ora. E ya'a alak luwar che ri Dios cujalc'atij ri na'oj alak y cu'an c'ac' che ronoje ri binic silabic alak. Jela' c'u ri' queta'maj alak y ca'an alak janipa ri utz caraj ri Dios che alak; wa' e ri lic cuc'ul uc'u'x Rire y e ri lic jusuc' chwach.

3 Ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios, ya'tal lo chwe ri'in cambi'ij che onoje alak: Lic ma'an nim che ib alak ruc' ri uya'om ri Dios pak'ab alak. Puwi ri ya'tal che alak, mic'ow uwi' ri cach'ob alak chwa ri takal che alak; e ch'obo alak rusuc' puwi tak ri uya'om ri Dios chijujunal alak ruma ri xcubi' c'u'x alak ruc'. 4 Ma jela' pacha' ri kacuerpo xa jun u'anom tob lic q'ui uchapom wi rib, pero junwi tak ri quichac ronoje ri chapayom re; 5 jec'uri'la', ri'oj, tob lic oj q'ui, xa jun ka'anom ruc' ri Cristo, y konoje c'u ri' cojajawax tak chikawach. 6 Ec'u ri Dios, jalajuj tak rusipanic uya'om chike chikajujunal cha' caka'an ruchac; wa' e chirij tak ri caraj Rire chike ruma ri unimal rutzil uc'u'x. E uwari'che, ri ya'tal che cak'alajisan puwi runa'oj ri Dios, chu'ana xew e chirij ri bi'tal che ruma ri Dios. 7 Ri ya'tal che lic quebuto' jujun chic, e chu'ana ri'. Ri ya'tal che cac'utunic, e chuya'a rib che ri c'utunic. 8 Ri ya'tal che capixabanic, e chuya'a rib che ri pixabanic. Ri ya'tal che casipanic, e chu'ana ri' ri casipan ruc' ronoje uc'u'x. Ri ya'tal che cuc'am quiwach jujun chic, e chuya'a rib che u'anic wa' chi utz. Ri ya'tal che cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x, e chu'ana ri' ruc' qui'cotemal.

9 C'ax na'a ib alak pa sakil wi, na xa ta ruc' queb palaj alak. Mac'ul che ri binic silabic alak ri na utz taj; e takej alak u'anic ri utz. 10 Chijujunal alak lic c'ax na'a ib alak pa sakil wi, ma chak' ib alak chwach ri Kakaw. Matzucuj ri yacbal k'ij ralak; e yaca alak quik'ij ri jujun chic. 11 'Ana alak ri lic alak sac'aj, ma'an alak lic alak xepu; e lok'nimaj alak ri Kanimajawal ruc' ronoje c'u'x alak. 12 Ruc' qui'cotemal choye'ej alak janipa ri ubi'tisim ri Dios che alak. Ch'ija alak uchuk'ab ri c'axc'obic cape pawi' alak y lic mok'otaj alak u'anic orar. 13 Cheto'o alak ri quicojom rubi' ri Cristo ruc' tak ri cajawax chique. Tijoj ib alak che quic'ulic chi utz janipa ri quebopon chi ocho alak. 14 Tz'onoj alak ri rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi ri quiternabem alak ruc' c'ax; matz'onoj alak ri na utz taj paquiwi', e tz'onoj alak ri utz. 15 Qui'cota alak cuc' ri e c'o pa qui'cotemal; chok'a alak cuc' ri quebok'ic. 16 Chu'ana xa jun c'u'x alak chiwach alak. Ma'an alak nim che ib alak; e 'ana alak xa jun cuc' ri na jinta quiwach. Mach'ob alak lic c'o na'oj alak chiquiwa jujun chic.

---

g 11:35 1 Cr. 29:14
h 12:1 Rojertan xya'i' chwach ri Dios kasa'n que awaj, yey wa' quecamisaxic y queporoxic. No'j wo'ora ri kasa'n cutz'onoj ri Dios e ri'oj, yey Rire na caraj ta ri camic ke'oj; ri caraj e cakaya ronoje puk'ab Rire: ri kacuerpo, ri kabinic y ri kac'aslem.

17 Matzelej alak uwach ri na utz taj cu'an junok chi'ij alak. E choca alak il
che u'anic ri utz chiquiwach conoje ri ticawex. 18 'Ana c'u alak janipa ri c'o
pak'ab alak cha' cac'oji' alak chi utzil chomal cuc' conoje ri ticawex. 19 Ralak nu
hermanos ri c'ax canna' alak, we c'o ca'anaw ri na utz taj chi'ij alak, matzelej
alak uc'axel che. E ya'a alak puk'ab ri Dios cha' e Rire ri caya'w ri tojbal re, ma
jewa' tz'ibital chupa Ruch'a'tem:
Panuk'ab Ri'in c'o wi cank'at tzij
paquiwi ri quebanaw re ri na utz taj chiwij;
In c'u ri' ri quin'anaw uc'axel chique *Dt. 32:35*
cacha ri Dios Kajawxel. 20 Jec'uri'la', e 'ana alak pacha' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri
Dios:
We canum ri tzel quilow e la, ya'a la uwa.
We catzajin uchi', ya'a la umik'ina'.
Ma echiri' ca'an la wa', rire cujek caq'uix chiwach la
yey cuna' c'u rib ri' che ri na utz taj xu'an che'la[i] *Pr. 25:21-22*
cacha'. 21 Maya alak luwar casocotaj alak ruma ri na utz taj; e ch'ija alak
uchuk'ab ri na utz taj ruc' ri utz ca'an alak.

Ri kabinic chiquiwach tak raj wach re ri tinamit

13 Lic chirajawaxic chique conoje ri ticawex e caquiya quib quetak cuma
ri e aj wach re ri tinamit, ma na jinta wa takanic paquik'ab rique we na
e ta ri Dios ya'yom re chique. Janipa c'u ri takanelab e c'olic, e ri Dios ya'yom
ri takanic paquik'ab. 2 E uwari'che china ri na cuya ta rib chuxe' ri takanic que
ri e aj wach re ri tinamit, ri' e cuyac rib chirij ri takanic cojotal can ruma ri
Dios. Yey e janipa ri que'anaw re wa', chiquibil quib caquitzucuj ri' ri k'atbal tzij
paquiwi'. 3 Ma ri quetakanic na e ta cojom re caquicoj xi'in ib che ri cu'an ri utz;
ecojtalic re caquicoj xi'in ib che ri cu'an ri na utz taj. We ca'aj c'u la na caxi'ij
ta ib la chiquiwach ri quetakanic, e 'ana la ri utz y jela' cayac ne k'ij la cuma ri
quetakanic. 4 Ma rique ecojotal pakawi' ruma ri Dios cha' caqui'an ri utz chike.
No'j we rilal ca'an la ri na utz taj, ri' xi'ij ib la chiquiwach, ma ya'tal paquik'ab
rique caquiya pa c'ax ri cu'an ri na utz taj.[j] Yey e uchac ri Dios ri caqui'an rique
echiri' caquiya pa c'ax ri cu'an ri na utz taj. 5 Ruma c'u la', lic chirajawaxic
cakaya kib cojtak cuma ri e aj wach re ri tinamit. Caka'an wa' na xa ta ruma
ri c'o paquik'ab rique cojquiya pa c'ax, ma e ruma ri cakana' chikac'u'x lic
chirajawaxic caka'an ri jusuc'. 6 Ruma ne ri' ca'an ralak ri tojonic tz'onom che
ri tinamit cuma ri e aj wach, cha' rique utz caqui'an ri chac uya'om ri Dios
paquik'ab. 7 Ya'a c'u alak chique chiquijujunal janipa ri takal chique caya'ic. Che
ri takal che ca'an tojonic,[k] tojo alak. Che ri takal che cacoj utzij, cojo alak utzij.
Che ri takal che cayac uk'ij, yaca alak uk'ij.

Ri kabinic chiquiwach tak ri ticawex

8 We c'o c'as la ruc' junok, manajtir la che utojic. Yey konoje nenare' c'o
"kac'as" chikawach, wa' e ri c'ax cakana' kib. Ec'u ri jun c'ax cuna' ri ratz-
uchak', ri' catajin che u'anic ri catakan ri Tzij Pixab re ri Dios che. 9 Ma chupa ri
Tzij Pixab re ri Dios cubi'ij wa': «Matmacun chirij ri c'ulaniquil. Matcamisanic.
Matelk'anic. Ma'an rak'ubal chirij junok. Marayij uwach ri na awe taj.»[l] Wa'
wa takanic ruc' ronoje ri nic'aj chic takanic re ri Dios, cu'ana xa jun ruc' wa

---

i 12:20 Q'uisbal re wa jun versículo pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "rachak'a'l caka'wic cat'uba' chwi ujolom".
j 13:4 "Ma ya'tal paquik'ab rique caquiya pa c'ax ri cu'an ri na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ruma wa' rique cuc'a'am ri espada".
k 13:7 "Tojonic": Pa caxtila wa' e "tributos e impuestos".
l 13:9 Éx. 20:13-17

ch'a'tem: «C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at.»[m]
10 Ma china ri c'o rutzil c'u'xaj ruc', na camacun ta chirij ri ratz-uchak'. E
uwari'che echiri' cakac'ut ri rutzil c'u'xaj c'o kuc', e cojtajin che u'anic ri
catakan Rutzij Upixab ri Dios che.
11 'Ana c'u alak ronoje wa' ma eta'am alak ri k'ij oj c'o wi. We cawar kawach,
chirajawaxic chojc'astajok,[n] ma ruk'ijol ri kacolobetajic más xa nakaj chi c'o wi
chwa echiri' xkacoj rubi' ri Cristo. 12 E wa oj c'o wi e pacha' xulan chi rak'ab y
xa nakaj chic casakir wi. Ruma c'u la' maka'an ke'oj janipa ri ca'an xa xe'lak'ay
pa k'eku'm; e ka'ana janipa ri takalic ca'an pa ri K'ijsak. E lic ka'ana ke che tak
ri to'bal uya'om ri Dios cha' cakach'ij uchuk'ab tak ri na utz taj.[o] 13 Chojbin c'u
jusuc' jela' pacha' ri takal chique ri quebin pa ri K'ijsak. Makaya kib che tak
nimak'ij na utz ta uwach. Makaya kib che k'abaric. Makach'ulaj ri kacuerpo
ruc' ch'ulilaj mac. Makaya kib che ch'a'oj chikawach y mu'an c'ax kac'u'x
chirij junok. 14 Ri 'ana alak e wika ib alak che ri Kanimajawal Jesucristo; wa' e
que'elawi cu'an alak xa jun ruc' Rire. C'utu alak wa' ruc' ri binic silabic alak y
maya c'u alak luwar catakan pawi' alak ri rayibal na utz ta uwach re ri ti'jil alak.

Mojch'o'jin puwi ri na il ta uwach

14 C'ulu alak ri jun c'amaja' cumaj usuc' sa' ri caraj ri Dios chique ri cubul
quic'u'x ruc' ri Cristo.[p] Mach'o'jin alak ruc' xa ruma na junam ta runa'oj
rire ruc' ri na'oj ralak. 2 Ma puwi ronoje ri ya'talic re catijic, c'o ri cuch'ob rakan
utz catiji' ronoje tak wa' yey c'o ri c'amaja' cumaj usuc' ruc'utunic ri Dios; y
chwa c'u rire, c'o wa'im e mac che jun we cutijo, y ruma c'u ri' xew cutij ichaj.
3 Ec'u ri' ri jun cutij ronoje, na utz taj we cuc'ak bi uk'ij ri jun xa k'alaj ri cutijo.
Yey ec'u ri jun xa k'alaj ri cutijo, na utz taj we cuk'at tzij puwi ri jun cutij ronoje.
Ma e ri Dios c'uluyum que wa' wa ticawex. 4 ¿Lal china rilal cha' cu'an lal aj
k'atal tzij puwi ri raj chac jun chic? Ma e ri rajaw quilowic we utz ri cu'ano o
na utz taj. Jec'ula' puk'ab ri Dios c'o wi quebuto' chiquijujunal ri raj chac cha'
quetiqui' chi utz chwach yey cu'an wa' ruc' runimal uchuk'ab.
5 C'o ri cuch'obo c'o k'ij lic il uwach re yacbal uk'ij ri Dios chwach jujun chic
k'ij; yey c'o ri junam caril ronoje ri jujun k'ij. Chiquijujunal lic chirajawaxic
quetiqui' chi utz che tak ri caquich'ob rakan.[q] 6 Ec'u junok lic cu'an il uwach
che juna k'ij, re yacbal uk'ij ri Kanimajawal cu'ano. Yey e junok chic na cu'an
ta il uwach che wa' wa k'ij, ma chwach rire ronoje k'ij e re yacbal uk'ij ri
Kanimajawal. Jec'ula', e ri jun cutij ronoje, cutijo re yacbal uk'ij ri Kanimajawal,
ma cutioxij che ri Dios. Yey ri jun xa k'alaj ri cutijo, jela' cu'ano ma cuch'obo
ruc' wa' cuyac uk'ij ri Kanimajawal; y cutioxij c'u ri' che ri Dios.
7 Ma na jinta junok chike xa pa re rire c'aslic y na jinta junok xa pa re rire
cacamic. Ma ri c'aslem y ri camic puk'ab ri Dios c'o wi. 8 We oj c'aslic, ri
kac'aslem e re yacbal uk'ij ri Dios; yey we xojcamic, wa' re yacbal uk'ij ri Dios.
Jec'ula', we oj c'aslic o we xojcamic, oj chi re ri Kajawal. 9 Ma ruma wa' ri Cristo
xcamic y xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak cha' jela' cu'ana Cajawal ri ecaminak
chic cuc' ri c'a e c'aslic.

---

m 13:9 Lv. 19:18; Mt. 22:39
n 13:11 We ri'oj pacha' oj warinak chwach ri Dios, chirajawaxic cac'un sak chikawach cha' jela' caketa'maj y caka'an janipa ri caraj ri Dios chike.
o 13:12 Ef. 6:11
p 14:1 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri c'amaja' canimar ri cubulibal uc'u'x". Chupa wa capítulo 14, wa' e que'elawi ri hermanos caquich'ob rakan c'o takanic lic chirajawaxic wi conoje caquitakej, ma e chiquiwach rique ronoje wa' wa takanic ruc' ri Dios petinak wi, tob c'o jujun chic hermanos caquimaj usuc' xa cuc' rachijab petinak wi wa' wa takanic.
q 14:5 C'o ri na lic ta k'alaj we utz ca'anic o na utz taj. Puwi tak wa', chirajawaxic chikajujunal cakach'ob chi utz su'be caka'an wa' o su'be na caka'an taj. Pero na ube taj we ri'in cancoj umac jun chic xa ruma na junam ta runa'oj ruc' ri we'in.

10 Rilal, ri ca'an che ib la lal aj k'atal tzij puwi ri hermano la, ¿su'chac ca'an
la wa'? O rilal, ri cac'ak bi la uk'ij ri hermano la, ¿su'chac ca'an la wa'? Ma
konoje c'o jun k'ij coje'tac'ala na chwach ri k'atbal tzij re ri Cristo. 11 Ma jewa' ri
tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Pakatzij wi Ri'in in c'aslic, cacha ri Kajawal,
y pakatzij wi, chinuwach Ri'in
caquixucuba' na quib conoje ri ticawex,
y ruc' ruchi' quikul conoje caquibi'ij panuwi Ri'in,
xew Ri'in in Dios[r] *Is. 45:23*
cacha'. 12 Jec'uri'la' copon jun k'ij echiri' konoje coje'ela chwach ri Dios y ec'u
Rire cak'alajisan re we utz o na utz ta ri ka'anom.

Mu'an alak latz'anel chique jujun chic

13 E uwari'che maka'an chi oj k'atal tzij chikibil kib; moju'an ne latz'anel o
tzakibal che juna hermano. 14 Puwi ri ya'talic re catijic, ri'in lic weta'am ruma
ri Kanimajawal Jesús y lic nujiquibam c'u uwach wa': Ronoje utz y na ch'ul
taj chwach ri Dios. No'j we c'o junok cuch'obo c'o ri catijic "ch'ul", ri' xew
chwach rire ch'ul wi.[s] 15 Yey we ruma ri catij la, capaxij la uc'u'x ri hermano
la, ri' ri catajin la che uc'utic na e ta chi ri rutzil c'u'xaj. Ruma c'u wa', lic na
ube taj xa ruma ri catij la, c'o junok caresaj rib chirij ri Cristo yey ruma ne rire
xcam ri Cristo. 16 Mac'o c'u ma'an alak we ruc' wa' tzel cach'a'tibex lo ri binic
silabic alak, tob ne lic utz chiwach ralak. 17 Yey chupa rutakanic ri Dios ri lic
chirajawaxic wi na e ta sa' ri wa'im cakatijo o sa' ri kaya' cakakumu; ma e ri
cojbin jusuc', ri cojc'oji' chi utzil chomal y ruc' qui'cotemal ruma ruto'bal ri
Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. 18 Ma e ri jela' caquilok'nimaj ri Cristo, ri quibinic
quisilabic cuc'ul uc'u'x ri Dios y chom c'u quilitaj cuma ri ticawex.
19 E uwari'che, e katakej janipa ri cojuc'am bi chi utzil chomal y cuya
kaq'uiyibal chwach ri Dios, cha' jela' cakato' kib chikawach. 20 Mawulij c'u
alak ri chac u'anom ri Dios pa ranima' junok xa ruma ri wa'im catij alak. Katzij,
ronoje ri ya'talic re catijic, na ch'ul taj. Pero na utz taj we quetzak jujun pa mac
xa ruma ri cakatijo. 21 Más utz we na cakatij ta ti'ij, na cakatij ta vino y mac'o
ne maka'ano, we ruma wa' juna hermano casach una'oj, catzak pa mac o cak'ob
ruchuk'ab chwach ri Dios. 22 We jiquibam la uwach lic utz ri catajin la che u'anic
chwach ri Dios, ri' lic utz; pero más utz we wa' cacanajic xew chwach ri Dios y
rilal. Lic nim uk'ij ralaxic ri jun cuna' chuc'u'x lic utz ri cu'an chwach ri Dios,
ma jela' na cajawax ta che cuk'at tzij puwi' chiribil rib. 23 No'j we junok xa queb
upa cutij ri catajin che, ri' utuquel cuc'am lo k'atbal tzij puwi' ma na cubul ta
uc'u'x ruc' ri cu'ano. Ma e janipa ri cu'an junok yey na cu'an ta ruc' cubulibal
uc'u'x, ri' camacunic.

15 Ec'u ri'oj ri jiquil kac'u'x chwach ri Dios, lic chirajawaxic wi quekato' ri
hermanos na lic ta jiquil quic'u'x chwach ri Dios, ri c'amaja' caquimaj
usuc' chi utz sa' ri caraj ri Dios chique. Ma na utz taj we xew e caka'an ri cuc'ul
kac'u'x ri'oj yey na cojoc ta c'u il che ri cajawax chique rique. 2 Chikajujunal ri'oj
e ka'ana ri cuc'ul quic'u'x ri jujun chic hermanos we wa' e to'bal re ri quic'aslem
chwach ri Dios. 3 Ma ri Cristo na xu'an tane ri cuc'ul uc'u'x Rire.[t] Ri xuc'ulumaj
e jela' pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Cristo jewa'
xubi'ij che ri Dios:
Ri c'axlaj ch'a'tem xel lo chiquichi' ri winak chi'ij la, Kakaw,

---

r 14:11 Flp. 2:10-11
s 14:14 We c'o junok cubi'ij c'o wa'im "ch'ul", wa' e que'elawi rire cuch'ob rakan e mac che jun we cutijo.
t 15:3 Lc. 22:42

panuwi' ri'in xtzak wi *Sal. 69:9*
xcha'. 4 Ma ronoje ri xtz'ibax can ojertan chupa Ruch'a'tem ri Dios, xtz'ibaxic re
cojupixabaj y cunimarisaj kac'u'x, cha' jela' ruc' unimal kac'u'x cakoy'ej janipa
ri bi'tisinic xu'an ri Dios chike chupa Ruch'a'tem. 5 Ec'u ri Dios, ri aj ya'l unimal
c'u'xaj y ri cunimarisaj kac'u'x, chu'ana che alak xa jun c'u'x alak jela' pacha' ri
xuc'ut can ri Kanimajawal Jesucristo. 6 Jec'ula', echiri' u'anom chi xa jun c'u'x
alak, junam cayac alak uk'ij ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri Utzilaj Tzij re chinima ronoje

7 E uwari'che, hermanos, jela' pacha' ri Cristo xuc'ul alak, jec'ula' c'ulu ib
ralak ruc' rutzil c'u'xaj chiwach alak re yacbal uk'ij ri Dios. 8 Cambi'ij c'u che
alak, e ri Cristo Jesús xolu'ana to'bel ke ri'oj ri kacojom ri retalil re circuncisión[u]
cha' colu'c'utu ri K'ijsak re ri Dios chikawach y ruc' wa' xujiquiba' uwach, lic e
cu'ana janipa rubi'tisinic ri Dios u'anom chique ri kati'-kamam ojertan. 9 Xc'un
nenare' cha' tak ri tinamit na e ta aj judi'ab caquiyac uk'ij ri Dios ruma ri rutzil
uc'u'x chique rique, jela' pacha' tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Canyac na c'u k'ij la
y cambixoj ri bi' la
chiquixo'l tak ri tinamit na e ta aj judi'ab. *2 S. 22:50; Sal. 18:49*

10 Y je tanchi wa' xubi'ij:

Ralak ri na alak ta aj judi'ab,
lic qui'cota alak junam cuc' rutinamit ri Dios. *Dt. 32:43*

11 Y jumul chic xubi'ij:

Onoje alak che ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex
che ruwachulew,
bixoj alak rubi' ri Dios,
yey lic yacbej alak uk'ij Rire. *Sal. 117:1*

12 Yey jenewa' xubi'ij ri k'alajisanel Isaías:

Cayactaj na lo ri Jun ralc'o'al can ri Isaí,[v]
ri cac'un lok re catakan paquiwi ruq'uiyal quiwach
tak ri ticawex che ruwachulew.
Yey rique cacubi' quic'u'x ruc' Rire *Is. 11:10*
xcha'.

13 Ri Dios, ri cuya chike cacubi' pan kac'u'x ruc' Rire, chunojisaj ri anima'
alak che ronoje qui'cotemal y utzil chomal ruma cubul c'u'x alak ruc' Rire, cha'
jela' lic canimar c'u'x alak che ri oye'em alak ruma ruchuk'ab ri Santowilaj
Ruxlabixel ri Dios.

Ri Pablo ya'tal che cutzijoj ri Utzilaj Tzij chiquixo'l ri na e ta aj Israel

14 Alak nu hermanos, ri'in lic weta'am chi utz e lic c'o rutzil c'u'x y na'oj alak y
ruma c'u wa' utz capixabaj ib alak chiwach alak. 15 Na ruc' ta c'u ri', na canxi'ij
ta wib quintz'iban pan che alak, ma c'o ri cuaj cancuxtaj che alak. Can'an c'u
wa' ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios ya'tal chwe 16 cha' ri'in quinu'ana raj
chac ri Kanimajawal Jesucristo chiquixo'l ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che
ruwachulew. Ec'u ri nuchac e cantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chique rique, cha'
jela' quebenuya chwach ri Dios pacha' e jun kasa'n lic cuc'ul uc'u'x, 'anom chi
chom che ruma ri Santowilaj Ruxlabixel.

17 Ec'u lic quinqui'cot che ri nuchac can'an chwach ri Dios ruma ruto'bal ri
Kanimajawal Jesucristo. 18 Ma na quinch'a't tane puwi ri can'an ri'in, xew e
quinch'a't chwi ri u'anom ri Cristo wuma ri'in; ma ruma ri nutzijom y nu'anom

---

u 15:8 "Ri kacojom ri retalil re circuncisión": Wa' e raj judi'ab yey rique e ralc'o'al can ri Israel.
v 15:12 Ri Isaí e ukaw ri rey David, yey ri Jesús e ralc'o'al can ri rey David. 1 S. 16:1; Mt. 1:6

chiquiwach ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex, rique quebu'ana e aj cojol tzij chwach ri Dios. 19 Yey ruc' nimak tak c'utubal y ruc' nimak tak chac xintzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Cristo; y ri nu'anom e ruma ruchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios. Xinjek c'u lo wa' Jerusalem, xinic'ow lo pa tak jujun chic tinamit y xinopon c'a Ilírico. Jec'ula' wuma ri'in xe'ec utzijoxic ri Utzilaj Tzij che ronoje tak wa' wa luwar. 20 Ec'u lic xinya wib che utzijoxic ri Utzilaj Tzij pa tak luwar pa na tzijom ta rubi' ri Cristo, cha' jela' na xi'ntica tubi ri nuchac puwi uchac junok chic, 21 jela' pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Ec'u ri ticawex na jinta c'o xtzijox chique puwi Rire,
caqueta'maj na china Rire;
yey ri na quitom ta c'ana puwi Rire,
caquimaj na usuc' ri catzijox chique *Is. 52:15*

cacha'.

Ri Pablo caraj que'ec Roma

22 E uwari'che, uq'uiyal laj xuaj qui'nwila alak, pero wa nuchac inuk'atem; 23 no'j wo'ora xinq'uis u'anic wa' chupa tak wa luwar. Yey uq'uiyal tan junab lic nurayim qui'nwila alak; 24 ruma c'u ri', lic nuch'obom chic, echiri' canmaj bi nube quin'ec España, quinic'ow uc' alak y jela' ajilam k'ij quinc'oji' pa qui'cotemal uc' alak. Ec'uchiri' wilom chi wach alak, utz quinto' bi alak che ri nubenam c'a España. 25 Pero wo'ora quin'ec Jerusalem re qui'njacha jun kasa'n to'bal que ri hermanos e c'o chila'; 26 ma ri hermanos e aj Macedonia, junam cuc' ri hermanos e aj Acaya, xquimol wa kasa'n que tak ri hermanos e niba'ib e c'o Jerusalem. 27 Ri na e ta aj judi'ab lic pa canima' xalax wi xqui'an wa'. Yey c'o ne quic'as caraj utzelexic cuc' ri hermanos e aj judi'ab e c'o chila', ma rique e xetzijon ri Utzilaj Tzij re ri Dios chiquiwach. Ruma c'u la' lic ube quequito' ruc' tak ri cajawax chique. 28 We xinutzin can ruc' wa' y nuya'om chi can wa kasa'n paquik'ab ri hermanos e c'o Jerusalem, c'a ec'uchiri' canmaj bi nube quin'ec España y quinic'ow c'u uc' alak. 29 Weta'am c'u chi utz, we xinopon uc' alak, na xa ta jubik' ri canc'ul ri'in junam uc' alak che ri rutzil uc'u'x ri Cristo pakawi'.

30 Hermanos, ri Ruxlabixel ri Dios uya'om ri rutzil uc'u'x chike cha' c'ax cakana' kib. Cantz'onoj c'u che alak chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo quinto' alak, e 'ana alak orar panuwi' chwach ri Dios. 31 'Ana c'u alak orar cha' na quintzak ta paquik'ab ri winak e c'o Judea, ri eyacatajinak chirij ri K'ijsak; y 'ana alak orar cha' ri hermanos e c'o Jerusalem caquic'ul chi utz wa kasa'n. 32 'Ana co alak orar panuwi' cha' e chirij ri caraj ri Dios quinopon na uc' alak, y jec'ula' ruc' qui'cotemal quine'uxlan chila' uc' alak. 33 Ec'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, c'ola uc' onoje alak. Amén.

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Roma

16 Cantz'ibaj pan che alak puwi ri ka hermana Febe, ri e cuq'uil raj chaquib e to'bel pa riglesia c'o Cencrea; rire uch'obom copon uc' alak. 2 Cantz'onoj co che alak, c'ulu alak chi utz wa hermana pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo jela' pacha' ri takalic ca'an chiquixo'l ri quicojom rubi' ri Cristo. To'o co alak ruc' tak janipa ri cajawax che, ma rire lic e q'ui ri ebuto'om y lic ne inuto'om ri'in.

3 Ya'a alak rutzil quiwach ri Priscila y ri Aquila, ri e wachbi'il pa ruchac ri Kanimajawal Jesucristo. 4 Yey xtewun ne ri camic paquiwi rique ruma xinquito'o. E uwari'che, na xew ta ri'in quintioxin pan chique, ma quetioxin pan conoje riglesias que ri na e ta aj Israel.

5 Ya'a alak rutzil quiwach conoje ri hermanos ri caquimol quib pa cocho ri Aquila y ri Priscila.

Ya'a alak rutzil uwach ri Epeneto, ri lic c'ax canna'o, ma e rire ri nabe xucoj rubi' ri Cristo wara Acaya.

6 Ya'a alak rutzil uwach ri María, ri lic chacuninak chixo'libal alak.
7 Ya'a alak rutzil quiwach ri Andrónico y ri Junias; ri e watz-nuchak' yey
xec'oji' junam wuc' pa cárcel. Rique lic calok'ox quik'ij chikaxo'l ri oj utako'n ri
Jesús, yey rique xquicoj rubi' ri Cristo nabe chinuwach ri'in.
8 Ya'a alak rutzil uwach ri Amplias, jun hermano lic c'ax canna' chupa rubi' ri
Kanimajawal.
9 Ya'a alak rutzil uwach ri Urbano; rire e jun kachbi'il pa ruchac ri Cristo.
Ya'a alak rutzil uwach ri Estaquis, jun hermano lic c'ax canna' ri'in.
10 Ya'a alak rutzil uwach ri Apeles, ri lic uc'utum ri cubulibal uc'u'x ruc' ri
Cristo.
Ya'a alak rutzil quiwach conoje ri e c'o pa rocho ri Aristóbulo.
11 Ya'a alak rutzil uwach ri watz-nuchak' Herodión.
Ya'a alak rutzil quiwach conoje ri e c'o pa rocho ri Narciso, ri quicojom rubi' ri
Kanimajawal.
12 Ya'a alak rutzil uwach ri Trifena y ri Trifosa; rique lic quiya'om quib pa
ruchac ri Kanimajawal.
Ya'a alak rutzil uwach ri Pérsida, ri lic c'ax cana'ic yey lic chacuninak pa
ruchac ri Kanimajawal.
13 Ya'a alak rutzil uwach ri Rufo; wa' e jun hermano lic chom rubinic usilabic
chwach ri Kanimajawal. Yey ya'a alak rutzil uwach ruchu, ma rire u'anom
pacha' nuchu ri'in.
14 Ya'a alak rutzil quiwach ri Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermas, ri Patrobas, ri
Hermes y ri jujun chic hermanos e c'o cuc' rique.
15 Ya'a alak rutzil quiwach ri Filólogo y ri Julia, ri Nereo ruc' ri ranab yey ri
Olimpas cuc' conoje rutinamit ri Dios e c'o cuc' rique.
16 Ya'a rutzil wach alak chiwach alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj chwach ri
Dios.[w]
Conoje ri hermanos wara re pa tak riglesias re ri Cristo caquiya pan rutzil
wach alak.
17 Lic c'u cantz'onoj che alak hermanos, e lic cachajij ib alak chiquiwach ri
caquijach upa riglesia y caquicoj tzakibal chirij ri sakil c'utunic cha' e c'o jujun
chic na caquicoj ta ri c'ulum chi ralak. Chiquij c'u wa', chesaj ib alak; 18 ma
na e ta quitakem ri Cristo, e lic quitakem ri quirayibal rique. Ri quich'a'tem
lic chacojo' y lic chom catatajic, pero ruc' wa' quequisoc ri ticawex na jinta co
quina'oj.
19 Lic c'ut eta'matal chi cuma conoje e lic takem alak ri sakil c'utunic, y lic
quinqui'cot che alak ruma wa'. Yey ri cuaj che alak e lic c'ola na'oj alak che
u'anic ri utz, na che ta u'anic ri na utz taj. 20 Ec'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal,
na camayin ta che cuyik'ilibej uwi' ri Satanás chuxe' ri akan alak; ma e cuya
che alak ri cach'ij alak uchuk'ab ri Satanás. C'ulu c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x
ri Kanimajawal Jesucristo.
21 Cuya pan rutzil wach alak ri Timoteo, ri wachbi'il pa ruchac ri Cristo.
Jenela' caquiya pan rutzil wach alak ri e watz-nuchak' Lucio, ri Jasón y ri
Sosípater.
22 Yey ri'in in Tercio, ri quintajin che utz'ibaxic wa' wa carta e chirij ri cubi'ij
ri Pablo che alak, canya pan rutzil wach alak pa rubi' ri Kanimajawal.
23 Ri Gayo cuya pan rutzil wach alak; rire inuc'ulum pa rocho y uya'om chique
conoje ri hermanos ri e aj wara caquimol quib pa rocho. Jenela' cuya pan rutzil
wach alak ri Erasto, ri aj c'olol puak re wa tinamit; jenela' ri hermano Cuarto
cuya pan rutzil wach alak.

---

w 16:16 Ri Pablo jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach echiri' caquiya rutzil quiwach.

24 Ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo c'ola uc' onoje alak. Amén.

Ri Pablo cuyac uk'ij ri Dios

25 Kayaca c'u uk'ij ri Dios, ri c'o puk'ab cutiquiba' alak chi utz chupa ri Utzilaj
Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo, ri nutzijom lok. Wa' e puwi ri na uk'alajisam
ta lo ri Dios ojertan, 26 yey ec'u wo'ora xk'alajisax chikawach. Jec'ula' cak'alajin
chi utz ri tz'ibital can puwi ri K'ijsak chupa Ruch'a'tem ri Dios cuma ri
k'alajisanelab. Ri Dios, ri na jinta utakexic ruc'aslemal, e xtakan che catzijox
ri K'ijsak puwi ri Cristo chique conoje ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex e c'o
che ruwachulew. Xu'an c'u wa' cha' rique caqueta'maj wa K'ijsak, caquicoj utzij
Rire y cacubi' quic'u'x ruc'. 27 Xa jun ri Dios c'olic y xew Rire lic c'o una'oj. Che
c'u Rire takal wi cakayac uk'ij na jinta utakexic ruma ri xu'an ri Kanimajawal
Jesucristo. Amén.

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Corinto

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo, insiq'uim ruma ri Dios re quinu'an utako'n ri Kanimajawal
Jesucristo, ruma e lic caraj ri' ri Dios chwe. Ri'in junam ruc' ri hermano
Sóstenes cakaya pan rutzil wach alak, 2 ri alak utinamit ri Dios c'o chila'
Corinto. Alak cha'tal ruma ri Dios cha' cac'oji' alak puk'ab ri Kanimajawal
Jesucristo; alak c'u siq'uim che jun binic silabic lic chom chwach ri Dios, ma
e caraj ri' chike junam cuc' conoje ri caquilok'nimaj rubi' ri Kanimajawal
Jesucristo, tob pa tak chawi e c'o wi. Ma Rire e Kanimajawal ke ri'oj y que rique.
3 C'ulu alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri
Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo catioxin chwach ri Dios

4 Ri'in xaki quintioxin che ri Dios uma ralak, ma ruma ri Kanimajawal
Jesucristo, ri Dios uya'om lo ri unimal rutzil uc'u'x che alak. 5 Yey na xa ta
jubik' ri c'ulum alak ruma c'o alak puk'ab ri Cristo; ya'tal c'u ch'a'tem alak y
na'oj alak che utzijoxic ri na'oj re ri Dios. 6 Xjiquibax c'u uwach ri Utzilaj Tzij
puwi ri Cristo ruma ri u'anom ri Dios uc' alak. 7 Jec'ula' ronoje ri cajawax che
rutinamit ri Dios, ya'tal chi che alak; xew chi c'u lic oye'em alak ruc'unibal ri
Kanimajawal Jesucristo. 8 Ec'u ri' ri Dios catiquiban e alak chi utz wo'ora y c'a
pa ri q'uisbal k'ij, cha' jela' na jinta chi c'ana mac carikitaj che alak chwach ri
Dios chupa ruk'ijol ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo. 9 Ri Dios lic jusuc', ma
ronoje ri cubi'tisij e cu'ano y e Rire siq'uiyom e alak cha' cu'an alak xa jun ruc'
Ruc'ajol, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo quebupixabaj ri hermanos ruma quijachom quipa

10 Campixabaj c'u alak hermanos chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo: C'ola
alak chi utzil chomal y majach pa alak. E ri lic ube e chu'ana xa jun na'oj alak y
xa jun c'u'x alak. 11 Cambi'ij wa' che alak hermanos ma xinweta'maj e c'o ri xaki
quech'o'jin chixo'libal alak; xinta wa' chiquichi' jujun chique ri e c'o pa rocho
ri Cloé. 12 Nutom e c'o jujun che alak caquibi'ij: «In re ri Pablo.» E c'o jujun chic
caquibi'ij: «In re ri Apolos,» jujun chic: «In re ri Pedro» y e c'o ne jujun chic
caquibi'ij: «Ri'in in re ri Cristo.» 13 ¿Jachom neba upa ri Cristo? ¿E neba ri'in in
Pablo ri xcam chwa cruz uma ralak? ¿O pa rubi' neba ri Pablo xc'ul wi alak ri
bautismo? Na e taj. 14 Lic cantioxij che ri Dios ma ri'in xew xinya ri bautismo
chique jujun che alak, wa' e ri Crispo y ri Gayo. 15 Jec'ula' na jinta junok che
alak utz cubi'ij: “Ri'in xinc'ul ri bautismo pa rubi' ri Pablo.” 16 Yey xinya ne
bautismo chique ri e c'o chirocho ri Estéfanas. Na cac'un ta chi chinuc'u'x we
c'o junok chic. 17 Cambi'ij c'u wa' ma ri nuchac xuya ri Cristo na e ta ri canya
bautismo, e ri cantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y rutzijoxic can'ano na e ta ruc' nimak

tak ch'a'tem y unimal na'oj xa re ruwachulew. Ma na cuaj taj we ri winak e
caquiyac nuk'ij ri'in yey na queboc ta c'u il ri' che ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo y
ri xu'an Rire chwa ri cruz.

Ruchuk'ab y runa'oj ri Dios cak'alajin ruma ri Cristo

18 Rutzijoxic rucamic ri Cristo chwa ri cruz e jun sachibal na'oj chiquiwach ri
quesachic. No'j c'u chikawach ri cojcolobetajic, ruc' rucamic Rire e cak'alajin
ruchuk'ab ri Dios. 19 Ma jewa' cubi'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri'in cansach uwach ri quina'oj ri ticawex caquich'obo lic c'o queta'am,
y canc'utu na jinta que'elawi ri quina'oj ri caquich'obo lic c'o quina'oj
Is. 29:14

cacha'.

20 Ri caquibi'ij lic c'o queta'am, ¿sa' cutikoj ri quina'oj? Raj c'utunel re ri
tzijpixab, ¿sa' cutikoj ronoje ri quimajom? Yey ri lic caquich'a'tibej uq'uiyal tak
na'oj re wak'ij ora, ¿sa' cutikoj ronoje ri caquibi'ij? Na jinta cutikoj, ma ri Dios
uk'alajisam chic na jinta que'elawi ri quina'oj ri ticawex re ruwachulew.
21 Ri Dios ruma ri unimal una'oj na xuya ta luwar chique ri ticawex
caqueta'maj uwach Rire xa ruma ri quina'oj rique. Ri xuc'ul uc'u'x Rire e
quebucolobej ri cacubi' quic'u'x ruc' ruma rutzijoxic ri Utzilaj Tzij, tob wa' e jun
sachibal na'oj chiquiwach tak ri winak. 22 Ma raj judi'ab caquitz'onoj c'utubal
re ruchuk'ab ri Dios, yey raj Grecia e lic que'ec quic'u'x che umajic unimal tak
na'oj. 23 No'j ri'oj e cakatzijoj rucamic ri Cristo chwa ri cruz. Yey wa' e tzakibal
chique raj judi'ab,[a] y e jun sachibal na'oj chique ri na e ta aj judi'ab.[b] 24 No'j
c'u ri ebusiq'uim ri Dios, tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab, rique caquimaj
usuc' e ruma ri Cristo cak'alajin ruchuk'ab y runimal una'oj ri Dios. 25 Tob e c'o
ticawex caquich'obo ri Dios pacha' na jinta una'oj o na jinta uchuk'ab; na ruc' ta
c'u ri', ri quina'oj y ri quichuk'ab rique, na cajunimax ta q'uenok ruc' runa'oj y
ruchuk'ab ri Dios.
26 Lic c'u ch'obo pe rakan alak hermanos puwi sa' ri wach alak echiri' xsiq'uix
alak ruma ri Dios; ma chiquiwach ri winak, na e ta q'ui ri lic c'o quina'oj chixo'l
alak, yey na e ta q'ui ri lic c'o quichuk'ab y ri lic c'o quiwach chixo'l alak. 27 Ma
ri Dios ebucha'om ri cabi'x chique na jinta co quina'oj, cha' e cuya quiq'uix ri
caqui'an che quib lic c'o quina'oj. Ebucha'om ri lic na jinta co quichuk'ab cha' e
cuya quiq'uix ri e takanelab c'o quichuk'ab. 28 Yey ebucha'om ri cabi'x chique
lic na jinta co quichac, ri lic c'akom bi quik'ij cuma ri winak y ri na jinta c'ana
quiwach cha' e cusach uwach ri quichuk'ab ri lic c'o quiwach. 29 Ri Dios u'anom
wa' cha' na jinta junok cu'an nim che rib chwach Rire. 30 Yey ruma c'u Rire c'o
alak puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo, ri cak'alajisan ri K'ijsak re ri Dios chike.
Ruma c'u ri Kanimajawal, 'anom jusuc' chike chwach ri Dios, oj ya'tal chupa ri
santowilaj binic, y oj esam chi puk'ab ritzel. 31 E uwari'che e pacha' ri tz'ibital
can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

China ri caraj cuyac uk'ij,
e chuk'alajisaj ri' janipa ri u'anom ri Kanimajawal Dios che rubinic usilabic.
Jer. 9:23-24

2 Hermanos, ri'in echiri' xinopon uc' alak cha' cantzijoj ri Utzilaj Tzij re
ri Dios, na xintzijoj ta wa' ruc' nimak tak ch'a'tem y unimal na'oj xa re
ruwachulew. 2 Ri xinch'obo e xew cantakej utzijoxic ri Kanimajawal Jesucristo
y rucamic Rire chwa ri cruz. 3 Y echiri' xinc'oji' uc' alak, xinna'o na jinta
nuchuk'ab chiwibil wib, yey xinjek ne quinbirbot ruma ri nuxi'in ib ma xinna'o
na canrik ta u'anic janipa ri caraj ri Dios chwe. 4 Ec'u rutzijoxic xin'ano na e ta

---

a 1:23 E chiquiwach raj judi'ab, Rutako'n lo ri Dios na cacamisax taj.
b 1:23 Hch. 17:32

ruc' unimal na'oj xa re ruwachulew y chomilaj tak ch'a'tem casocoso'nic, ma e
ruc' ri Ruxlabixel ri Dios y ruchuk'ab Rire 5 cha' na cacubi' ta c'u'x alak ruc' ri
Cristo xa ruma unimal na'oj re ruwachulew, ma e ruma ruchuk'ab ri Dios.

Ri Ruxlabixel ri Dios cuk'alajisaj Runa'oj ri Dios chike

6 No'j echiri' oj c'o chiquixo'l ri lic quijiquibam quic'u'x ruc' ri Dios, ri
cakatzijoj caka'an ruc' unimal na'oj. Na e ta ruc' unimal na'oj xa re ruwachulew,
na e tane ruc' na'oj que ri nimak tak takanelab che ruwachulew, ri xa casach
quiwach. 7 Ma ri cakak'alajisaj e ri unimal na'oj re ri Dios, yey wa' na eta'matal
ta rojertan.[c] Echiri' c'amaja' ne ca'an ruwachulew, Rire uch'obom chi ulok cuya
wa na'oj chike re yacbal kak'ij. 8 Wa' wa na'oj re ri Dios na xquimaj ta usuc' ri
nimak takanelab re ruwachulew. Ma ta e la' xquimaj usuc', na caquiya tane
ri' chwa ri cruz ri Kajawal, ri lic nim uk'ij. 9 E jela' pacha' ri tz'ibital can chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

E tak ri winak na caquimaj ta usuc'
ronoje ri utz ujiquibam uwach ri Dios
chique ri lic c'ax quena'w re Rire.
E tak wa' wa utz lic na jinta junok iliyom re,
na jinta junok tayom re
y na jinta ne junok no'jiyom wa' *Is. 64:4*

cacha'. 10 Yey ri Dios uk'alajisam chi wa' chike ri'oj ruma ri Ruxlabixel. Ma
ri Ruxlabixel Rire ronoje reta'am, cumaj ne usuc' ri sakil una'oj ri Dios.
11 Chiquixo'l tak ri winak, ¿c'o nawi junok reta'am sa' ri cuch'ob juna chic
ticawex? Na jintaj. Ma xew wa ticawex reta'am sa' ri c'o pa ranima'. Jec'ula' na
jinta junok reta'am runa'oj ri Dios, ma xew ri Ruxlabixel ri Dios eta'mayom re
wa'. 12 Yey wo'ora, ri kana'oj ri'oj na junam ta ruc' ri quina'oj ri na queta'am ta
uwach ri Dios. Ma ri'oj e kac'ulum ri Ruxlabixel ri Dios cha' caketa'maj ronoje
ri chomilaj sipanic uya'om Rire chike. 13 Yey wa' wa cakatzijoj, na e ta ruc'
ch'a'tem kamajom chiquij ri ticawex, ma e ruc' ri uc'utum ri Ruxlabixel ri Dios
chike. Y jec'ula' e cakak'alajisaj runa'oj ri Dios ruc' ch'a'tem re ri Ruxlabixel
ri Dios. 14 Ec'u rachi na jinta ri Dios pa ranima', na cuc'ul ta uc'u'x ri cubi'ij ri
Ruxlabixel ri Dios che, ma chwach rire wa' xa sachibal na'oj; yey na cumaj ta
usuc', ma wa' xew camajtaj usuc' we cak'alajisax ruma ri Ruxlabixel ri Dios.
15 No'j we ri Ruxlabixel ri Dios catakan pa ranima' junok, ri' cumaj usuc' sa' ri
utz chwach ri Dios, y na cak'at ta c'u tzij puwi'. 16 Ruch'a'tem ri Dios jenewa'
cubi'ij:

¿C'o nawi junok majayom usuc' ronoje runa'oj ri Dios Kajawxel?
¿C'o nawi junok caya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*

cacha'. Pero chike ri'oj ya'tal runa'oj ri Cristo.

Konoje kachbi'il kib chupa ruchac ri Dios

3 Hermanos, echiri' xinc'oji' uc' alak, na xinch'a't ta uc' alak jela' pacha'
quinch'a't cuc' ticawex catakan ri Ruxlabixel ri Dios pa canima'; ma e
xinch'a't uc' alak jela' pacha' quinch'a't cuc' ticawex c'a caquitakej tak ri rayibal
re ri quiti'jil, ri c'amaja' c'o quiq'uiyibal chwach ri Cristo. 2 Jela' pacha' ca'an
che juna ralco ac'a, na caya' ta wa che ma xew cutij utz'um; jec'ula' xin'an
ri'in, xinya c'utunic lic na c'ayew taj che alak, ma c'amaja' carik alak uc'ulic
ri c'utunic takal chique ri c'o chi quiq'uiyibal chwach ri Dios. Yey c'amaja' ne
carik alak umajic usuc' wa', 3 ma c'a takem alak tak ri rayibal re ri ti'jil alak.
Ma chixo'l alak e c'o ri c'ax quic'u'x chiquij jujun chic y e c'o ri e aj ch'a'oj. ¿Na
junam ta neba ri binic silabic alak ruc' ri quibinic tak ri winak na queta'am ta

---

c 2:7 Col. 2:2-3

uwach ri Kakaw y e caquitakej ri xa re ruwachulew? 4 Ma chixo'l alak e c'o ri
caquibi'ij: «In re ri Pablo» yey jujun chic caquibi'ij: «In re ri Apolos.»
5 Cantz'onoj c'u che alak: ¿Sa' ruwach ri Pablo? ¿Y sa' ruwach ri Apolos? Ri'oj
oj nimanel chwach ri Dios yey ruma ri chac xka'an uc' alak, xcoj alak rubi' ri
Cristo. Ri'in y ri Apolos xa e xka'an ri chac uya'om ri Kanimajawal chike. 6 E
ri'in xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alak pacha' cu'an juna awanel; y ri Apolos xuto'
alak cha' catiqui' alak chi utz chwach ri Dios pacha' cu'an juna aj tico'n echiri'
cu'an ja'anic. Pero ri q'uiyibal alak, e ri Dios xya'wic. 7 ¿China c'u ri' ri más
c'o uwach? ¿E nawi ri xticow re? ¿E nawi ri xja'an re? Na e taj, ma e ri Dios, ri
caq'uiyisan re. 8 Ri caticow re y ri caja'an re, xa jun quiwach; yey chiquijujunal
caquic'ul ri rajil uc'axel e chirij ri chac xqui'ano. 9 Ec'u ri' ri'oj xa oj umocom ri
Dios yey ralak e pacha' alak rulew cachacux uwach ruma ri Dios.
Jenela' ralak e pacha' alak juna ja catajin ri Dios che uyaquic. 10 Yey Rire e
xya'w panuk'ab xinjek ruchac chixo'libal alak. E pacha' juna aj yacal ja, nabe
cutz'ak ruparakan ri ja; tec'uchiri' jun chic aj chac culem ri xan puwi'. Jec'ula'
ri'in nabe xintic riglesia; tec'uchiri' c'o jun chic xuto' alak cha' caq'uiy alak
chwach ri Dios. Ri chirajawaxic wi e chiquijujunal raj chac caquilo su'anic
quechacunic cha' quel chi utz ri chac. 11 Ma na utz ta q'uenok we c'o junok cucoj
jun chic uparakan ri ja junwi chwa ri cojotal chic; yey ruparakan ri ja cojotal
chic, e ri Kanimajawal Jesucristo.
12 Puwi ruparakan juna ja c'o ri cuchapabej oro, plata o chomilaj abaj; y c'o ri
cuchapabej tz'alam, xlab o q'uim. 13 Che tak wa' wa cachapabexic c'o ri cacowin
chupa ri ak' y c'o ri na cacowin taj; jec'ula' ri chac u'anom junok pubi' ri Cristo,
ma pa ri k'ij re ri k'atbal tzij, ri Dios cuk'alajisaj we utz ri chac u'anom o na utz taj.
14 We ri chac u'anom c'o ucowil, cuc'ul c'u ri' ri rajil uc'axel cuya ri Dios; 15 no'j we
na jinta ucowil, ri' na jinta rajil uc'axel cuc'ulu. Casach c'u uwach ri' ruchac, tob
rire c'a cacolobetajic, e pacha' junok cucolobej rib echiri' cac'at ri rocho.
16 ¿Na eta'am ta neba ralak, alak rocho ri Dios yey e ri Ruxlabixel ri Dios ri
jekel uc' alak? 17 E uwari'che we c'o junok cusach uwach ri rocho ri Dios,[d] ri
Dios cusach uwach ri ca'anaw wa'. Ma ri rocho ri Dios e santo; yey wa' e ralak.
18 Mac'o musoc rib chiribil rib. Ma we c'o junok cuch'obo lic reta'am chi ronoje
che ruwachulew, chirajawaxic ri' chu'ana che rib pacha' junok na jinta c'ana
reta'am, cha' e careta'maj runa'oj ri Dios. Jec'ula' cu'ana lic c'o una'oj pakatzij
wi. 19 Ma runimal na'oj re ruwachulew na jinta c'ana uwach chwach ri Dios. E
pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

E tak ri c'o quina'oj re socoso'nic,
ri Dios cu'an chique quetzak chupa ri quino'jibal. *Job 5:13*

20 Yey je tanchi wa' tz'ibital canok:

Ri Dios reta'am na jinta uchac
ri quina'oj ri caquich'obo lic queta'am chi ronoje *Sal. 94:11*

cacha'. 21 E uwari'che lic na utz ta q'uenok we c'o junok cu'an nim che rib xa
ruma e utakem juna achi. Ma e ri Dios ya'yom ronoje che alak. 22 Uya'om che
alak re to'bel e alak, ri Apolos y ri Pedro yey inuya'om ne ri'in. Uya'om ne che
alak ruwachulew, ri c'aslemal, ri camic, janipa ri catajin wak'ij ora y ri catajin
lok. Ronoje c'u ri' ri ya'tal che alak, ruc' ri Dios petinak wi. 23 Ec'u ralak, alak re
ri Cristo; yey ri Cristo, re ri Dios.

Mojoc il che ri caquich'ob ri winak chikij

4 Lic chirajawaxic wi conoje ri ticawex caqueta'maj e ri'oj xa oj to'bel pa
ruchac ri Cristo, y ya'tal c'u chike cakac'ut sa' ri caraj cuk'alajisaj ri Dios

---

d 3:17 "Cusach uwach ri rocho ri Dios": Wa' e que'elawi echiri' junok cusach uwach ruchac ri Dios chiquixo'l rutinamit.

chique ri ticawex. 2 Jela' pacha' lic chirajawaxic che juna aj chac lic cuchapabej
chi utz ri ya'om puk'ab ruma ri rajaw; jec'ula' ri' chirajawaxic caka'an ri'oj
ruc' ri ya'tal pakak'ab ruma ri Kajawal. 3 Ec'u ri'in na quinoc ta il che tak ri
cabi'ij alak che ri chac nu'anom, we utz o na utz taj. Na quinoc tane il che tak ri
caquibi'ij ri ticawex che wa'. Yey na ube tane chwe ri'in cambi'ij we utz ri chac
nu'anom. 4 Ma canna' chinuc'u'x e quintajin che u'anic ri caraj ri Kanimajawal;
na ruc' ta c'u ri', xew che Rire takal wi cubi'ij we utz o na utz ta ri chac
nu'anom. 5 E uwari'che mak'at tzij alak paquiwi ri raj chac ri Dios, we c'o cutikoj
o na jinta cutikoj ri chac qui'anom; e choye'ej alak ruc'unibal ri Kanimajawal
Jesucristo, ma echiri' cac'un Rire, cuk'alajisaj ronoje ri c'amaja' queta'maxic.
C'a ec'uchiri' cak'alajinic sa' ri c'o pa canima' ri ticawex. Y chiquijujunal c'ut
caquic'ul che ri Dios ri yacbal quik'ij e chirij ri qui'anom.

6 Hermanos, ruc' ri c'ambal na'oj nuya'om lo chwi ri Apolos y panuwi ri'in,
xuaj campixabaj alak cha' camaj alak uyaquic quik'ij ri ticawex xew e chirij ri
tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios puwi ri ya'tal che alak ca'an alak. Ma
we jela' ca'an alak, na jinta c'o ri cu'an nim che rib ruma utakem junok yey e
cuc'ak bi quik'ij ri nic'aj chic.[e] 7 We c'o junok u'anom nim che rib chixo'libal
alak, cantz'onoj che: «¿Su'chac cach'ob la e lic c'o wach la chiquiwa ri nic'aj
chic? ¿C'o nawi majom la xa tuquel la? Jintaj, ma janipa ri c'o uc' la y ri majom
la, e ri Dios ya'yom che'la. Y we xa ya'tal che'la, ¿su'chac c'u ri' catac'aba' k'ij
la?»

8 Ralak cana' alak pacha' na jinta chi c'o cajawax che alak. E cana' ralak alak
chi beyom y alak chi nimak takanelab; yey na cajawax ta chi ne ri to'bal ke'oj
che alak. Lic chom c'ut we ta pa sakil wi 'anom chi takanelab che alak ruma ri
Dios cha' junam cojtakan uc' alak.

9 No'j chinuwach ri'in, ri oj utako'n ri Jesús na jinta co kawach. Ma ri Dios oj
ucojom oj q'uisbal chique ri ticawex. E pacha' oj c'o chuxe' k'atbal tzij re camic
y cojc'am bi re cojcamisaxic, yey conoje xa cojquitzutza' chic, tob ticawex, tob
ne ángeles. 10 E ri'oj ruma katakem ri Cristo cabi'x chike sachinak kana'oj; no'j
ralak cach'ob alak rakan lic c'o na'oj alak chiquiwa ri jujun chic quicojom rubi'
ri Cristo. E ri'oj e pacha' lic na jinta kachuk'ab, no'j ralak lic c'o chuk'ab alak. E
ralak lic yacom k'ij alak, no'j ri'oj lic c'akom bi kak'ij. 11 Ec'u la' lic katijom lo
numic y tzajin chi', lic ne na jinta kak'u'. Cojch'ayic y na jinta kocho pa cojc'oji'
wi. 12 Lic ne cojcosic ma cojchacun ruc' ri kak'ab.[f] E tak ri winak cojquiyajo,
no'j ri'oj cakatz'onoj ri utz paquiwi'. Echiri' cojternabex ruc' c'axc'obic, ri'oj lic
cakacuyu. 13 Echiri' tzel cojquich'a'tibej, cakac'ul uwach ruc' chomilaj ch'a'tem.
C'a chupa ne wak'ij ora e pacha' chi oj ak'es na jinta uchac che ruwachulew ma
lic c'akom bi kak'ij cuma ri winak.

14 Cantz'ibaj c'u ronoje wa' na e ta re canya q'uix alak; xa e re campixabaj alak
ma pacha' alak walc'o'al lic c'ax canna' alak. 15 Ma tob lic e q'ui ri quec'utun
chiwach alak chwi ri Cristo, na ruc' ta c'u ri', ri kaw alak na e ta q'ui, xew ri'in,
ma in ri nabe xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alak yey ruma c'u la', xcoj alak rubi' ri
Cristo y xu'ana alak ralc'o'al ri Dios. 16 Ruma c'u wa', cambi'ij che alak: 'Ana
e alak ri nu'anom ri'in ruc' ri nubinic nusilabic chwach ri Dios. 17 E uwari'che
nutakom bi uc' alak ri Timoteo, ri lic c'ax canna'o ma e pacha' nuc'ajol chupa
rubi' ri Cristo. Rire lic cu'an chi utz ri takom che ruma ri Kanimajawal. Echiri'
copon uc' alak, cu'tzijoj tanchi che alak ri nubinic nusilabic ri'in ruc' ri Cristo,
ma jela' nuc'utum pa tak chawi in ic'owinak wi y pa tak riglesias.

18 E c'o jujun chixo'libal alak lic qui'anom nim che quib, ma e chiquiwa rique
na quinopon ta chi ri'in uc' alak. 19 Pero na quinmayin ta che quinopon uc' alak
we e caraj ri' ri Dios. Yey echiri' quinoponic, quebe'nuwila na c'u ri qui'anom

---

e 4:6 1 Co. 3:19-23 **f 4:12** Hch. 18:3

nim che quib, we pakatzij wi caquirik u'anic janipa ri quibi'im. 20 Ma na xa ta
ruc' ch'a'tem cak'alajin wi we junok pakatzij wi c'o chupa rutakanic ri Dios, ma
e cak'alajin ruc' ruchuk'ab ri Dios che rubinic usilabic. 21 Cantz'onoj c'ut: ¿Sa' ri
más utz? ¿Quinopon uc' alak cha' qui'n'ana juna k'ilonic lic c'ax o e canc'ut ri
rutzil nuc'u'x y ri ch'u'ch'uj nuc'u'x chiwach alak? Pak'ab alak c'o wi.

Ri Pablo cuch'a'bej quipa riglesia ruma ri mac re jun hermano

5 Eta'matal chi c'ut c'o jun chixo'libal alak xu'an rixokil che ruca'm uchu.
Yey wa catajin che u'anic lic na e ta q'uenok, ma wa' na quilitaj tane
chiquixo'libal ri na queta'am ta uwach ri Dios. 2 Y na ruc' ta c'u ri', ¡ralak lic
'anom nim che ib alak! ¿Su'be na xbisoj ta alak wa' wa mac? Ma ri xraj e ta xesaj
bi alak chiquixo'libal rutinamit ri Dios ri ca'anaw wa'.
3 Ri'in nuk'atom chi tzij puwi ri x'anaw re wa' wa mac. Y tob ne na in jinta uc'
alak chiwachil, e cuna' nuc'u'x ri'in pacha' in c'o uc' alak. 4 Cambi'ij c'u che alak,
molo ib alak chupa rubi' ri Cristo ruc' ruchuk'ab Rire; yey mic'ow chic'u'x alak,
ri'in e pacha' in c'o chixo'libal alak tob na in jintaj. 5 Ec'u ri ca'an alak e caya
alak wa aj mac puk'ab ri Satanás[g] cha' jela' casach uwach ri rayibal re ruti'jil y
jela' cacolobetaj chupa ruk'ijol ruc'unibal ri Kanimajawal.
6 Lic na utz taj catac'aba' k'ij alak ma c'o mac chixo'libal alak. ¿Na eta'am ta
neba alak e jubik' levadura cusipowirisaj upa ronoje ri k'or? Wa' e que'elok, we
c'o mac chixo'l alak yey we na quesax taj, ri jujun chic quepachab ruc'. 7 Ri pam
re ri nimak'ij Pascua, wa' 'anom ruc' c'ac' k'or na jinta levadura che; jec'uri'la'
ralak, chesaj ib alak chupa ri na utz taj re ri k'e'l binic silabic alak cha' cu'an
alak jun sakil tinamit re ri Dios. Yey ralak alak chi sakil utinamit ri Dios, ma
ri Cristo ya xcam pakac'axel ri'oj jela' pacha' ri bexex re Pascua, ri xcamisaxic
echiri' ri Dios xebucolobej rutinamit Israel.[h] 8 Ec'u wo'ora ruma ri xu'an ri Cristo,
ka'ana jun sakil nimak'ij chwach ri Dios ruc' ri kabinic kasilabic, cha' jela' oj
pacha' ri pam re Pascua na jinta levadura che, ruma kaya'om can ri na utz taj,
wa' e ri ch'ulilaj mac xojc'oji' wi ojertan, y pa sakil wi chojc'ola chupa ri K'ijsak.
9 Chupa ri jun nucarta nutakom bi, ximbi'ij pan che alak machbilaj alak ri
caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj. 10 Wa ximbi'ij na e ta
que'elok xa jumul quesaj ib alak cuc' conoje raj maquib, ri na quicojom ta rubi'
ri Cristo. Wa' e ri caquiyoj quib cuc' jujun chic, ri lic e rayinel, ri e elek'omab
y ri e aj tioxab. Ma we c'o junok caraj caresaj rib chiquixo'l conoje raj maquib,
¿su'anic c'u ri' cac'oji' wara che ruwachulew? 11 Ruc' ri xintz'ibaj xuaj ximbi'ij y e
cambi'ij wo'ora: Machbilaj alak junok cubi'ij ralc'o'al ri Dios yey caretz'abej uwa
uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj, o junok aj rayinel, aj tiox, aj ch'aminel, k'aba'rel
o elek'om. Cuc' wa' wa ticawex jela' quibinic quisilabic, tob ne xa wa'im ma'an
alak cuc'. 12 Ma pak'ab ralak c'o wi cak'at alak tzij paquiwi ri hermanos re ri
iglesia alak. Pero ¿c'o nawi panuk'ab ri'in o pak'ab ralak ri cak'at tzij paquiwi ri
na quicojom ta rubi' ri Cristo? Na jintaj, 13 ma e ri Dios ri cak'ataw tzij paquiwi
rique. Ec'u la' la jun aj mac c'o piglesia, chesaj bi chixo'libal alak.

Chirajawaxic e ralak ri cayijban alak ri ch'a'oj chixo'libal alak

6 Hermanos, echiri' c'o junok che alak cucoj umac juna chic hermano, ¿su'be
cu'ya'a wa' chwa juna aj k'atal tzij na bare ta cuq'uil rutinamit ri Dios?
Ma ri lic ube e cayijba' alak wa' chiquiwach rutinamit ri Dios. 2 ¿Na eta'am ta
neba alak copon jun k'ij rutinamit ri Dios caquik'at ne tzij paquiwi ri e c'o che
ruwachulew? We copon c'u wa' wa k'ij echiri' cak'at alak tzij paquiwi ri e c'o

---

g 5:5 "Caya alak wa aj mac puk'ab ri Satanás": Ri xraj ri Pablo e ri xmacunic cuna' chuc'u'x ri mac xu'ano, cac'un c'u sak chwach y cutzelej utzij. 1 Jn. 5:19
h 5:7 Éx. 12; 1 P. 1:18-19

che ruwachulew, ¿na jinta cami pak'ab alak ri' cak'at alak tzij puwi ri lic na il ta uwach c'o wo'ora? 3 ¿Na eta'am ta neba alak copon jun k'ij echiri' ri oj ralc'o'al ri Dios cakak'at ne tzij paquiwi ri ángeles na e ta jusuc'? We ec'u ri', lic takal che alak carik alak uyijbaxic wo'ora ri ch'a'oj cawinakir chixo'libal alak wara che ruwachulew. 4 We c'o c'u ch'a'oj chiwach alak puwi ri xa re ruwachulew, ¿su'be que'ec alak chiquiwach e aj k'atal tzij na jinta c'ana que che rutinamit ri Cristo? 5 Cambi'ij c'u wa' cha' caq'uix c'ana alak che. Hermanos, ¿na jinta cami junok che alak c'o una'oj cha' cuyijba' ri ch'a'oj cawinakir chixo'libal alak? 6 ¿Utz neba la' we c'o ch'a'oj chiquixo'l ri hermanos yey caquic'am c'u bi wa' chwa juna aj k'atal tzij na reta'am ta uwach ri Dios? ¡Na utz taj!

7 C'o ch'a'oj chiwach ralak y wa' e c'utubal re lic na utz ta 'anom alak. Ma ri lic ube e cacuy alak ri na usuc' taj ca'an chi'ij alak tob ne ca'an elek' che alak ruc' socoso'nic. 8 No'j ralak e ca'an alak ri na ube taj y ca'an ne alak elek' ruc' socoso'nic, ¡yey wa' chique ri jujun chic hermanos ca'an wi alak! 9 ¿Na eta'am ta neba alak hermanos, e ri na jusuc' ta ri quibinic quisilabic na jinta que cuc' ri queboc chupa rutakanic ri Dios? Lic masocotaj alak; ma e janipa ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj, ri e aj tioxab, ri quemacun chirij ri c'ulaniquil, rachijab caqui'an che quib pacha' e ixokib, rachijab caqui'an quic'ulel chique cach achijab, 10 ri elek'omab, ri lic que'ec quic'u'x ruc' ri puak, ri caquiya quib che k'abaric, ri e ch'aminel, ri c'o caquimaj chique jujun chic ruc' socoso'nic; conoje tak c'u wa' na jinta que cuc' ri queboc chupa rutakanic ri Dios. 11 E c'o c'u jujun che alak rojertan e c'o chupa tak wa' wa mac. No'j wo'ora ch'ajtal chi alak che ri mac, ya'tal chi alak puk'ab ri Dios cha' cabin alak jusuc' chwach, yey u'anom c'u che alak na jinta chi mac alak chwach ri Dios. Y ronoje wa' e ruma cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo y ruma ri u'anom ri Ruxlabixel ri ka Dios pa anima' alak.

Kayaca uk'ij ri Dios ruc' ri kacuerpo

12 E c'o ri quebi'n re: «Panuk'ab c'o wi can'an sa' ri cuaj can'ano» quecha'. Katzij, pero na ronoje ta c'ut takal chwe can'ano. «Panuk'ab c'o wi can'an sa' ri cuaj can'ano» quecha'. Na ruc' ta c'u ri', na canya ta luwar che ri rayinic re ri nucuerpo catakan panuwi'. 13 E c'o jujun chic caquibi'ij: «Ri cakatijo e uwach re ri kapa yey ri kapa e uwach cuc'ul ri cakatijo» quecha'. No'j c'o jun k'ij echiri' ucabichal wa' casach uwach ruma ri Dios. Ec'u ri kacuerpo na re ta caketz'abej uwa uk'ij ruc' ch'ulilaj mac, ma ri kacuerpo e re ri Kanimajawal y puk'ab ri Kanimajawal c'o wi. 14 Chwach c'u ri' ri Dios, lic c'o uwach ri kacuerpo. Ma jela' pacha' xu'an ri Dios che ri Kanimajawal echiri' xuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak ruc' ruchuk'ab, jec'ula' cu'an chike ri'oj chikawach apanok.
15 ¿Na eta'am ta cami alak ri', ri cuerpo alak xa jun u'anom ruc' rucuerpo ri Kanimajawal Jesucristo? ¿Utz nawi we ri'in in re ri Cristo yey canwesaj bi wib puk'ab Rire y canyoj c'u wib ruc' juna ixok xaki camacun cuc' achijab? ¡Lic na utz ta ri'! 16 ¿O na eta'am ta cami alak echiri' juna achi cuyoj rib ruc' juna ixok xaki camacun cuc' achijab, wa' cu'ana xa jun ruc'? Ma jewa' tz'ibital can chupa ri Tzij Pixab re ri Dios: Rachi y rixok echiri' caquijunimaj quib, «quicabichal quebu'ana xa e jun chwach ri Dios»[i] cacha'. 17 Jec'ula' we c'o juna ticawex cuya rib puk'ab ri Kanimajawal, cu'an xa jun uc'u'x ruc'.

18 Cambi'ij c'u wa' che alak: Lic chajij ib alak cha' na catzak ta alak pa ri mac cu'an jun echiri' caretz'abej uwa uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj. Ma ri jujun chic mac na caretzelaj ta ri cuerpo pacha' wa jun mac, yey we jun cu'an wa', ri' chirij rucuerpo camacun wi. 19 ¿Na eta'am ta neba alak, ri cuerpo alak e rocho ri Ruxlabixel ri Dios? Ma ri Dios uya'om ri Santowilaj Ruxlabixel che alak cha'

---

i 6:16 Gn. 2:24

cajeki' pa anima' alak. Y ruma c'u la', na alak ta chi rajaw ri c'aslemal alak.
20 Alak chi re ri Dios, ma Rire xulok' alak ruc' rucamic ri Kanimajawal.[j] Ec'u
uwari'che, yaca alak uk'ij ri Dios ruc' ri cuerpo alak y ruc' ronoje anima' alak,
ma ucabichal wa', re ri Dios.

Pixabanic puwi ri c'ulaniquil

7 Ec'u wo'ora canc'ul pana uwach tak ri tz'onobal x'an lo alak chwi ri
c'ulaniquil pa ri carta xtak lo alak chwe. We juna achi cac'oji' utuquel y na
jinta ixok ruc', utz ri cu'ano. 2 Pero ruma c'u ri tzakibal pa mac re rurayibal ri
cuerpo, más utz c'u ri' we rachi c'o rixokil y rixok c'o rachijil. 3 Chirajawaxic
c'ut e rachi chu'ana janipa ri takal che cu'an ruc' ri rixokil ruma e c'ulanic;
jec'ula' rixok chu'ana janipa ri takal che cu'an ruc' ri rachijil. 4 Rixok na e ta
rajaw rucuerpo ma rucuerpo puk'ab ri rachijil c'o wi; jec'ula' rachi na e ta rajaw
rucuerpo ma wa' puk'ab ri rixokil c'o wi. 5 Maxu'yaj c'u ib alak ri' chiwach alak
ruc' ri rayibal alak, xew we ch'a'tibem chi alak cha' na cajunimaj ta ib alak
queb oxib k'ij ruma caya ib alak pa oración. Ec'uchiri' caq'uis ruk'ijol ri oración,
junimaj tanchi ib alak. Ma we lic naj na cajunimaj ta ib alak, laj cac'am pa alak
ruma ri Satanás y na cach'ij ta c'u alak uchuk'ab. 6 Cambi'ij c'u wa' xa pacha'
nupixabanic ri'in che alak; na e ta jun takanic. 7 Ec'u ri canch'ob rakan ri'in e
lic utz ri' we ta conoje rachijab quec'oji'ic jela' pacha' nu'anom ri'in. Na ruc' ta
c'u ri', puk'ab ri Dios c'o wi sa' rusipanic cuya chiquijujunal. Ma chique jujun
uya'om cachbi'il, yey chique jujun chic uya'om quec'oji' quituquel.

8 Cuaj cambi'ij chique ri achijab na e ta c'ulanic y rixokib e malca'nib, e lic utz
we rique quecanajic e la' quituquel pacha' ri nu'anom ri'in. 9 No'j we rique na
caquich'ij taj e c'o quituquel, más utz we quec'uli'ic, ma na utz taj we e caquiya
quina'oj puwi ri quirayibal y jec'ula' caquiq'uis quib.

10 Chique c'u ri e c'ulanic, cambi'ij wa': Na utz taj we rixok cujach can ri
rachijil. Y wa jun takanic na xa ta nuch'a'tem ri'in, wa' re ri Kanimajawal.
11 Pero we rixok cujach can ri rachijil, na utz taj we cac'uli' ruc' jun chic. Ri
chu'ana' e canaja na can utuquel o tzeleja tanchi ruc' ri rachijil y c'ola chi utzil
chomal. Yey jela' rachi, e mujach can ri rixokil.

12 Chique ri nic'aj chic cambi'ij, tob wa' xa in quimbi'n re, na e ta utakanic ri
Kanimajawal: We juna hermano c'o rixokil na ucojom ta rubi' ri Cristo, yey wa'
wi'xok caraj cac'oji' ruc', na utz ta c'u ri' we ri hermano cujach canok. 13 Yey
jela' ruc' ri hermana c'o rachijil na ucojom ta rubi' ri Cristo, we wa' wa'chi caraj
cac'oji' ruc', na utz ta c'u ri' we ri hermana cujach canok. 14 Ma we e la' juna
ixok ucojom rubi' ri Cristo yey ec'u ri rachijil c'amaja' cucojo, ruk'ab ri Dios
cac'oji' puwi wa'chi ruma ri rixokil. Ma we na e ta u'anom ri', ruk'ab ri Dios
na cac'oji' ta paquiwi ri ralc'o'al. Pero na e ta u'anom, ma ruk'ab ri Dios c'o
paquiwi'.

15 Yey we e la' juna achi o juna ixok na ucojom ta rubi' ri Cristo y caraj
cujach can ri rachbi'il ucojom rubi' ri Cristo, quijacha na c'u quib. Ma che ri
ucojom rubi' ri Cristo, na mac taj we na e ta rire xtzucun ri jachanic. Ma ri Dios
ojusiq'uim re cojc'oji' chi utzil chomal. 16 C'ola c'u utzil chomal ri' chixo'libal
alak, ma c'axtaj uma rilal hermana, cacolobetaj ri achijil la; o c'axtaj uma rilal
hermano, cacolobetaj ri ixokil la.

17 E chirij tak c'u ri qui'anom echiri' xesiq'uix ruma ri Kanimajawal,
chiquijujunal utz checanajok jela' pacha' ri ebuya'om wi ri Dios. Y wa' wa
nubi'im che ralak, e takanic can'an chique conoje ri caquimol quib pubi' ri
Cristo. 18 We c'o c'u juna achi c'o chi ri retalil re circuncisión che echiri' xsiq'uix
ruma ri Kanimajawal, utz jela' cacanaj canok. O we c'o juna achi na jinta ri

---

j 6:20 Ef. 1:7

retalil re circuncisión che echiri' xsiq'uix ruma ri Kanimajawal, na chirajawaxic taj cacoj che. 19 Ma ri chirajawaxic wi na e ta we jun ucojom ri retalil re
circuncisión o we na ucojom taj, ma ri lic chirajawaxic wi che jun e cu'an ronoje
rutakanic ri Dios.
20 Ec'u chirij ri c'o wi jun echiri' xsiq'uix ruma ri Dios, utz we jela' cacanaj
canok. 21 We lal c'o la puk'ab ri ajaw la echiri' xsiq'uix la ruma ri Dios, mubisoj
c'u'x la; yey we caya'taj che la quel la puk'ab ri ajaw la, lic utz ri'. 22 Ma e junok
c'o puk'ab rajaw echiri' xsiq'uix ruma ri Kanimajawal, ri' quesax lo puk'ab ritzel
ruma ri Kanimajawal. Yey e junok na jinta puk'ab rajaw echiri' xsiq'uix ruma
ri Dios, wo'ora puk'ab ri Cristo c'o wi. 23 Ec'u ralak alak re ri Dios, ma Rire
ulok'om chi alak ruc' rucamic ri Cristo. E uwari'che, maya ib alak paquik'ab ri
ticawex xa ruma e lic catakej alak ri quina'oj. 24 Hermanos, ec'u chirij ri c'o wi
jun echiri' xsiq'uix ruma ri Dios, lic utz we jela' cacanaj can chwach ri Dios.
25 Chique c'u ri na e ta c'ulanic, na jinta takanic uya'om ri Kanimajawal chwe
puwi wa', pero canya c'u ri nupixabanic ri'in chwi wa'. Y canch'ob c'ut utz cacubi'
c'u'x alak wuc' puwi ri cambi'ij, ma ya'tal chwe ri'in ruto'bal ri Kanimajawal.
26 Chinuwach ri'in, ruma ri c'axc'obic oj c'o wi wo'ora, e utz we junok cacanaj
canok jela' pacha' ri u'anom. 27 Pero we c'o chi awixokil, majach canok. No'j we
na jinta awixokil, mu'an e ubis ac'u'x catzucuj awixokil. 28 Pero we catc'uli'ic, utz;
ma na mac taj we jun cac'uli'ic. Jenela' juna ali we cac'uli'ic, na mac taj. Pero e ri
quec'uli'ic cape uc'ayewal che ri quic'aslem. Ec'u wa ya'l c'ayew na cuaj ta che alak.
29 Hermanos, ri cuaj c'ut cambi'ij che alak e wa': E tak ri k'ij c'o chikawach na
naj ta chic. E uwari'che e rachi c'o rixokil, mu'an ri xew lic e c'o una'oj puwi ri
rixokil.[k] 30 Jec'ula' janipa ri quebok'ic, maquiya quib xew che ri quibis. Janipa
ri quequi'cotic, maquiya quib che ri qui'cotemal. Janipa ri caqui'an lok'oj, me'ec
quic'u'x ruc' rubitak que. 31 Yey janipa ri caqui'cot quic'u'x ruc' tak ri c'o che
ruwachulew, me'ec quic'u'x puwi wa'. Ma ronoje ri quilitaj che ruwachulew, xa
quic'owic.
32 Ri cuaj ri'in che alak e ri na jinta ubis c'u'x alak. Ri hermano na c'ulan
taj, ruma na jinta ya'l c'ayew che, puk'ab c'owi lic cuya rib che ri chac re
ri Kanimajawal y cutakej janipa ri caraj Rire. 33 No'j ri hermano c'ulanic e
cutakej su'anic quebuchajij rufamilia wara che ruwachulew y cutakej sa' ri
caraj ri rixokil. 34 Jec'ula' na xa ta jun uwach ruchac, ma cu'an ri cajawax pa
ruchac ri Dios y cu'an ri cajawax chique rufamilia. Y jenela' cuc' ri hermanas.
Ma ri hermana na jinta rachijil, na jinta ya'l c'ayew che lic cutakej sa' ri caraj
ri Kanimajawal, ma utz c'u ri' cuya rib puk'ab ri Dios ruc' rucuerpo y ronoje
ranima'. No'j ri hermana c'ulanic e cutakej su'anic quebuchajij rufamilia wara
che ruwachulew y cutakej sa' ri caraj ri rachijil. 35 Ec'u wa' wa ximbi'ij che alak
re to'bal e alak, na re ta cancoj k'atbal chiwach alak; ma e cha' cac'oji' alak pa
sakil wi y jec'ula' na jinta ya'l c'ayew re caya ib alak che ruchac ri Kanimajawal.
36 Laj c'o junok c'o umi'al[l] na jinta rachijil y cuch'ob c'u rakan: «Laj na usuc'
taj we na canya ta luwar che ri numi'al cac'uli'ic, ma c'o chi rujunab.» We rachi
cuch'ob c'u rakan takal che rumi'al cac'uli'ic, e chu'ana ri', ma na mac taj. 37 No'j
we c'o juna achi lic cuna' chuc'u'x utz cac'oji' rumi'al utuquel, puk'ab rire c'o wi
we cuc'uluba' rumi'al o na cuc'uluba' taj. Utz we na cuc'uluba' taj, pero xew we
lic ujiquibam uwach ri cu'ano y na jinta junok xminow uwach chupa. 38 E junok
cuc'uluba' rumi'al, utz ri cu'ano; yey ri na cuc'uluba' taj, más ne utz ri cu'ano.

---

k 7:29 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij: "Janipa ri c'o quixokil e qui'ana pacha' ri na jinta quixokil". Wa' na e ta que'elawi utz we junok na coc ta il che ri rixokil. Ri que'elawi e chirajawaxic también cakilij ruchac ri Kakaw.
l 7:36-38 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "k'apoj ali", pero na k'alaj taj we ri versículos 36-38 e cach'a't puwi juna achi ruc' ri umi'al o juna ala ruc' ri ali ujiquibam chic cac'uli' ruc'.

39 Juna ixok c'ulanic na jinta puk'ab cac'uli' ruc' jun chic we c'a c'as ri rachijil.
No'j we ri rachijil xcamic, puk'ab c'o wi cac'uli' china ruc' caraj wi rire, xew
tane we ruc' junok uya'om rib puk'ab ri Kanimajawal. 40 Pero c'u chinuwach
ri'in e más c'o qui'cotemal che rixok malca'n we na cac'uli' ta tanchic, yey ri'in
canch'obo wa cambi'ij e ruma ri Ruxlabixel ri Dios c'o wuc'.

Ri wa'im ic'owisam chiquiwach ri tiox

8 Wo'ora cuaj quinch'a't puwi' we utz o na utz taj catij ri ic'owisam
chiquiwach ri tiox. K'alaj c'ut chikajujunal ri'oj c'o chi kana'oj chwi wa'.
Pero e c'o jujun caquich'obo quimajom chi usuc' ronoje; y ruma la', caqui'an
nim che quib. No'j we pakatzij wi c'o rutzil c'u'xaj pa kanima', lic cakato' c'u
kib ri' cha' c'o kaq'uiyibal chwach ri Dios. 2 We c'o c'u junok cuch'obo lic c'o
reta'am, ri' c'amaja' cumaj usuc' ronoje ri lic chirajawaxic wi careta'maj.[m] 3 No'j
ri pakatzij wi c'ax cana'w re ri Dios, ri' ralc'o'al ri Dios yey eta'matal c'u uwach
ruma ri Dios.

4 Chwi tak c'u ri wa'im ic'owisam chiquiwach ri tiox, ri'oj keta'am na jinta
juna tiox che ruwachulew c'o uc'aslem, ma xa jun ri Dios c'olic, na jinta jun
chic. 5 Tob c'o ri caquibi'ij e c'o tak dios che ruwa caj y che ruwachulew; yey
chiquiwach c'u ri quecojow wa', lic e q'ui ri quidios y ri cajawal;[n] 6 no'j ri'oj
keta'am xa jun ri Dios c'olic, e ri Kakaw, ri 'anayom re ronoje ri c'olic. Yey ri'oj
oj c'o puk'ab Rire. Y xa jun ri Kanimajawal, e Jesucristo. Ruma Rire 'anom
ronoje ri c'olic y ruma ne Rire oj c'as ri'oj.

7 Na conoje ta c'ut caquimaj usuc' puwi wa jun Dios c'aslic; ma e c'o hermanos
ojertan xequitakej tak tiox, yey c'a c'o pa quijolom wa' e c'aslic. Ec'u wo'ora we
rique caquitij ri ic'owisam chwach juna tiox, e caquina' rique mac ri caqui'ano.
E caquich'ob wa' ruma na jinta ucowil ri quina'oj. 8 Rique na caquimaj ta usuc'
wa': Na ruma ta ri cakatijo cojilitaj chi utz ruma ri Dios. Na ruma ta ri cakatijo
o ri na cakatij taj c'o kawach o na jinta kawach chwach ri Dios.

9 Pak'ab alak c'o wi sa' ri ca'an alak. Na ruc' ta c'u ri', chajij ib alak che ri
ca'an alak, tob eta'am alak na mac taj. Ma na utz taj we xa uma ralak quetzak
pa mac ri na jinta ucowil ri quina'oj. 10 Ma c'axtaj c'o juna hermano na jinta
ucowil runa'oj y caril c'u la tz'ul la chwa ri mexa pa cac'ayix wi ri wa'im
ic'owisam chwach juna tiox. Rilal eta'am la na mac ta wa', no'j ri jun chic na
cumaj ta usuc' wa' yey xa ruma xril la catij rilal wa', cu'an c'u re pacha' ri ca'an
rilal y cutijo. 11 Tob rilal c'o na'oj la chwi wa', pero ruma ri ca'an la, ri hermano
na jinta ucowil runa'oj, caresaj rib chirij ri Cristo. ¡Wa' lic na ube taj, ma ruma
ne rire xcam ri Cristo! 12 Jec'ula' we casachisaj alak quina'oj ri na e tiquil ta chi
utz, ri' camacun alak chiquij rique y ruc' c'u wa', e camacun alak chirij ri Cristo.
13 E uwari'che we ri cantij ri'in cu'ana tzakibal che juna hermano, xa jumul ri'
na cantij ta chi ti'o'n cha' jela' na catzak ta ri jun hermano wuma ri'in.

Ri takal che juna tako'n re ri Jesús

9 Ri'in ¿na in ta neba jun chique rutako'n[o] ri Jesús yey c'o c'u panuk'ab
can'an ri takal che cu'an juna tako'n? In utako'n ma xinwil uwach ri Jesús
ri Kanimajawal, yey ralak alak c'utubal re ri nuchac ma wuma ri'in xc'oji' alak
puk'ab Rire. 2 Laj chiquiwach jujun chic ri'in na in ta jun tako'n re ri Jesús; no'j
ralak lic eta'am alak in utako'n Rire, ma wuma ri'in xc'oji' alak puk'ab Rire

---

m 8:1-2 Ri kamajom usuc' na tz'akat taj we na jinta ri rutzil uc'u'x ri Dios kuc'.
n 8:5 "Cajawal": E c'o ri caquich'obo c'o rajawal ri ya', c'o rajawal ri juyub o c'o rajawal ri tico'n; yey chiquiwach rique, wa' wa rajawal na winak taj, e jun uxlabixel c'o pa tew.
o 9:1 "Tako'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa caxtila wa' e "apóstol". Cabi'x "tako'n" chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, ri xetak ruma Rire cha' caquitzijoj ri Utzilaj Tzij y caquitic iglesias. Yey ri Pablo xtak lo ruma ri Jesús cha' cutzijoj ri Utzilaj Tzij y cutic iglesias.

yey wa' e c'utubal re pakatzij wi ri'in in tako'n re ri Kanimajawal. 3 Chique c'u
ri caquitz'ak nuchi', e cambi'ij wa' re to'bal wib: 4 Ri oj utako'n ri Kanimajawal,
¿na takal ta neba chike caya' ri kawa y ri kaya'? 5 ¿Yey na takal ta neba che juna
tako'n c'o rixokil ucojom rubi' ri Cristo yey carachbilaj echiri' cu'ana ruchac
ri Kakaw? Takalic, ma jela' qui'anom ri Cefas[p] cuc' ri jujun chic tako'n yey tak
ruchak' ri Kanimajawal. Takal c'u wa' chike ma oj tako'n jela' pacha' rique. 6 Ri
nic'aj chic tako'n e c'o pa ruchac ri Kakaw, quetojic y na quechacun ta pa juna
chic chac. ¿Na takal ta neba wa' che ri Bernabé y chwe ri'in? ¿O xew cami ri'
ri'oj na takal ta wa' chike?

7 Ma ¿c'o neba juna soldado catak che culok' ruc' rumeyo ri cajawax che? Na
jintaj, ma ronoje wa' caya' che. Jec'ula' juna aj tico'n, ¿na takal ta neba che cutij
re ri uva xutico? Y juna aj chajal chicop, ¿na takal ta neba che cutij re ri leche
cuyitz'o? 8 Y wa cambi'ij, ¿xa nawi na'oj re ticawex? Na e taj, ma jela' tz'ibital
can pa Rutzij Upixab ri Dios. 9 Ma chupa ri takanic tz'ibital can ruma ri Moisés,
jewa' cubi'ij: «Macoj bozal che ri boyex echiri' cukil uwi ri trigo, ma takal che
catzukic.»[q] ¿Xubi'ij neba wa' ri Dios xew ruma c'ax quebuna' ri boyexab? 10 ¿Na
pakawi' ta neba ri'oj cubi'ij wi wa'? Katzij, e pakawi' ri'oj xtz'ibax wi. Ma jela'
pacha' rabixom takal che c'o roye'em che ruchac cu'ano; yey ri aj chac c'o pa
kiloj trigo c'o roye'em chwa ri cu'ano; 11 jec'ula' ruma ri'oj xkatic chixo'libal
alak Rutzij Upixab ri Dios, ¿na takal ta cami ri' chike ri'oj cakac'ul che alak ri
cajawax chike wara che ruwachulew? 12 Ma e c'o jujun tojom alak ri quichac
piglesia. We takal c'u ri' chique rique quetoj alak, más lic takal chike ri'oj, ma
oj xojticow riglesia alak. Na ruc' ta c'u ri', ri'oj na jinta c'o katz'onom che alak,
tob takal chike. Ri ka'anom e cojchacun pa ke wi y lic kach'ijom lo ronoje
cha' na cakacoj ta k'atbal che rutzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.[r] 13 Yey ralak
eta'am alak raj chaquib pa Rocho Dios takal chique quewa' chirij ri kasa'n
ya'om puk'ab ri Dios; yey ri queniman chwa raltar, takal chique c'o caquic'ul
che ri que'yo'k chiri'.[s] 14 Yey ri takanic uya'om can ri Kanimajawal paquiwi
ri caquitzijoj ri Utzilaj Tzij, e wa': E lic takal chique caquic'asba' quib e chirij
ruchac ri Cristo caqui'ano.[t] 15 Na ruc' ta c'u ri', ri'in na jinta c'o nutz'onom che
alak tob takal wa' chwe. Y na e tane uwach wa' quintz'iban pana che alak
cha' quintoj alak. Ma chinuwach ri'in, más utz we quincamic chwa quesax
chwe ri sakil qui'cotemal canna'o echiri' cantzijoj ri Utzilaj Tzij y na jinta wajil
cantz'onoj.

16 Ri'in na canyac ta nuk'ij ruma cantzijoj ri Utzilaj Tzij. Xew weta'am
chirajawaxic can'an wa' wa chac ma e ri Cristo intakayom che. ¡Lic tok'o'
c'u nuwach we na can'an taj! 17 We ta in xincha'w wa chac, laj woye'em c'u
ri' ri tojbal we'in. No'j ruma e ri Nukaw intakayom che u'anic wa', na jinta
panuk'ab canjec' wib che. 18 ¿Sa' c'u ri canch'ac che ri chac can'ano? E ri unimal
qui'cotemal canna'o echiri' cantzijoj ri Utzilaj Tzij y na cantz'onoj ta wajil tob
takal wa' chwe.

19 Ri'in na in jinta puk'ab juna patrón; na ruc' ta c'u ri', nuya'om wib che
quinu'ana nimanel que conoje cha' jela' e q'ui ri caquicoj rubi' ri Cristo. 20 Echiri'
in c'o chiquixo'l ri watz-nuchak' e aj judi'ab, can'an che wib jela' pacha' rique
cha' caquicoj rubi' ri Cristo. Ec'uchiri' in c'o chiquixo'l rique, cantakej ri
quitakanic, tob weta'am na in jinta chuxe' wa'. Nu'anom c'u wa' cha' rique
caquicoj rubi' ri Cristo. 21 Jec'ula' echiri' in c'o chiquixo'libal ri na quitakem ta

---

p 9:5 "Cefas": E jun chic ubi' ri Pedro.
q 9:9 Dt. 25:4
r 9:12 Ri Pablo na xraj taj cu'an alc'ayew chique ri e aj Corinto, yey na xraj taj c'o junok cuch'obo rire cutzijoj ri Utzilaj Tzij xa ruma cach'acan chirij.
s 9:13 Lv. 7:6-9, 31-34; Dt. 18:1 **t 9:14** Mt. 10:10; Lc. 10:7

ri takanic tz'ibital can ruma ri Moisés, can'an che wib pacha' in jun chique, tob in c'o chuxe' rutakanic ri Dios y rutakanic ri Kanimajawal. Nu'anom c'u wa' cha' rique caquicoj rubi' ri Cristo. 22 Jec'ula' echiri' in c'o chiquixo'libal ri hermanos na jinta ucowil ri quina'oj, c'o ri na can'an ta ri'in xa ruma e mac chiquiwach rique, tob ri'in weta'am na mac taj, pero rique c'amaja' caquimaj usuc' wa'. Jela' can'ano cha' rique caquijiquiba' quib chi utz puk'ab ri Dios. Ruc' c'u ronoje ri can'an chiquiwach conoje ri ticawex, cantzucuj sa' ri lic quebuto'o cha' jela' e c'o jujun chique quecolobetajic. 23 Ruc' ronoje c'u ri can'ano, cank'alajisaj ri Utzilaj Tzij cha' junam cakac'ul ri utz ruc'a'am lo wa Utzilaj Tzij.

Kachuk'ubej kib cha' cakac'ul ronoje ri caraj cuya ri Dios chike

24 Eta'am alak pa juna etz'anem re c'alalem, conoje ri quec'alalic lic caquitij uk'ij caquich'ac ri premio, tob queta'am xa jun ri cac'uluw ri premio. Jec'ula' chuk'ubej ib alak cha' cac'ul alak ri premio cuya ri Dios che alak. 25 E junok lic cutijoj rib che juna etz'anem, lic cuch'ij uchuk'ab ronoje xa ruma jun premio xa casach uwach. No'j ri'oj cakachuk'ubej kib che uc'ulic jun premio na casach ta c'ana uwach. 26 Ec'u ri'in lic weta'am sa' ruchac ri nuc'aslem. Na can'an ta c'u pacha' junok xa cajumumic pero na reta'am taj pa caraj copon wi o pacha' junok cach'o'jin pa t'o'y[u] pero xa pa tew cach'ayanic. 27 Ma ri'in quintakan puwi ri nucuerpo tob cantij c'ax ruma. Jec'ula' na canya ta c'ana luwar che tak ri rayibal re ri nuti'jil catakan panuwi'. Ma ri'in xink'alajisaj ri chomilaj be re ri K'ijsak chiquiwach uq'uiyal ticawex; lic tok'o' c'u nuwach ri' we e la' na canch'ac ta ri premio cuya ri Dios.

Ri k'atbal tzij xu'an ri Dios puwi rutinamit ojertan

10 Hermanos, mic'ow chic'u'x alak ri xquic'ulumaj ri kati'-kamam e aj Israel ojertan. Echiri' rique xebin chupa ri luwar catz'intz'otic, ri Dios xutak lo jun sutz'[v] paquiwi' y echiri' xebopon chuchi' ri mar, xebuto'o cha' conoje xquik'axuj ri mar.[w] 2 Conoje c'u rique junam ruc' ri Moisés e pacha' xquic'ul ri bautismo echiri' xebic'ow chupa ri mar ruc' ri sutz' paquiwi' y ri ya' pa tak quitzal. 3 Yey conoje rique xquitij ri maná petinak chicaj,[x] ri xutak lo ri Dios chique. 4 Jec'ula' conoje xquitij ri ya' xel lo chupa jun pec.[y] Wa ya' e ri xuya lo ri Dios, y wa pec que'elawi e ri Cristo,[z] ri xerachbilaj rutinamit che ri quibenam. 5 Tob ri Dios lic xebuchajij, na ruc' ta c'u ri', lic e q'ui chique xquipetisaj ri royowal ri Dios paquiwi'. Ruma c'u la', xecam can pa ri luwar catz'intz'otic.[a]

6 Ronoje ri xquic'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan e c'utubal chikawach ri'oj wo'ora cha' na que'ec ta kac'u'x ruc' ri na utz taj pacha' ri xqui'an rique. 7 Ma'an c'u ralak alak aj tioxab pacha' xqui'an jujun chique rique ojertan. Ma jela' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios: «Rutinamit ri Dios xetz'uyi'ic, xewa'ic y xek'abaric. Tec'uchiri' xeyactajic y xquiya quib chupa ri na utz taj.»[b] 8 Maka'an ne ke'oj pacha' xqui'an jujun chique rique echiri' xquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj, yey ruma la' xecamisax xa pa jun k'ij laj veintitres mil chi achijab.[c] 9 Makac'am upa ri Dios Kajawxel pacha' xqui'an jujun chique

---

u 9:26 "Cach'o'jin pa t'o'y": Wa' cach'a't puwi jun "boxeador".
v 10:1 Éx. 13:21 **w 10:1** Éx. 14:22 **x 10:3** Éx. 16:4, 35
y 10:4 "Pec": Pa caxtila wa' cabi'x "peña" che.
z 10:4 Che wa jun pec xel lo ri ya' lic chirajawaxic chique ri e aj Israel. (Éx. 17:6) Jec'ula' che ri Cristo, petinak wi lo ri lic chirajawaxic che ri kac'aslemal chwach ri Dios.
a 10:5 Nm. 14:22-23, 35; 16:31-32; 21:6; 26:65
b 10:7 E xqui'an wa' echiri' xqui'an nimak'ij chwach ri tiox, ri xquitak ri Aarón che u'anic. Éx. 32:6,8
c 10:8 Wa' xu'ano echiri' rachijab aj Israel xesiq'uix cuma rixokib na e ta aj Israel cha' caqui'an nimak'ij chwach ri quitiox. Xquiyoj c'u quib ri' rachijab cuc' rixokib e aj tioxab y ruma wa' xpe royowal ri Dios cuc'. Ec'u ri xu'an ri Dios e xtakan che quecamisax wa' wa'chijab. Nm. 25:1-5,9

rutinamit echiri' xquipetisaj royowal ri Dios ruma xeyajan chirij. Yey ruma c'u
ri' xecamic ma xeti'taj cuma cumatz.[d] 10 Mayajan c'u alak chirij ri Dios pacha'
xqui'an jujun yey ruma c'u ri', ri Dios xutak lo jun aj 'Anal Camic paquiwi'.[e]
11 Ronoje c'u ri xquic'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan e c'utubal chikawach ri'oj
wo'ora cha' na caka'an ta ke'oj pacha' ri xqui'an rique. Ronoje c'u wa' tz'ibital
canok re pixabanic chike ri'oj, ri oj c'o che tak ri q'uisbal k'ij re ruwachulew.
12 E uwari'che, we c'o junok cuch'obo catiqui' jusuc', e lic chuchajij c'u rib ri' cha'
na catzak taj. 13 We cac'am pa alak, mabi'ij alak: «Xew ri'in quinic'owiben wa'»,
ma konoje ri oj ticawex cojic'ow chupa wa'. Na ruc' ta c'u ri', cubul kac'u'x ruc'
ri Dios, ma Rire na cojrok'otaj ta q'uenok y na cuya ta luwar cape juna c'ambal
kapa we na ya'tal ta chike cakach'ij ruc' ruchuk'ab Rire. 14 Ruma c'u ronoje wa
nubi'im lok, campixabaj alak hermanos, ri lic c'ax canna' alak: Lic chajij ib alak
cha' na catzak ta alak chupa ri quilok'nimaxic uk'ij tak ri tiox.
15 Weta'am lic c'o na'oj alak cha' camaj alak usuc' ri cambi'ij. Ch'obo pe c'u
alak chi utz puwi wa cambi'ij we katzij. 16 Echiri' cakachap ri c'olibal c'o vino
chupa, cuxtabal re ruquiq'uel ri Cristo xturuw kuma ri'oj, cojtioxin chwach
ri Dios. Echiri' cakatij c'u wa', ¿na e ta neba coju'an xa jun ruc' Rire? Jec'ula'
echiri' cakatij ri pam cuxtabal re rucuerpo xya' pa camic, ¿na e ta neba coju'an
xa jun ruc' Rire? 17 Wa' wa pam xa jun, tob cawech'ic y cajach chike. Jec'ula'
ri'oj, tob oj q'ui, xa jun kawach ma konoje junam cakatij wa pam.
18 Chilape alak ri caqui'an ri e aj Israel. Echiri' caquitij rawaj ecamisam
chwach raltar re ri Dios Kajawxel, ruc' wa' ebare jun caquicuxtaj ri Dios. 19 ¿Sa'
c'u ri cambi'ij puwi tak ri ic'owisam chwach juna tiox? ¿E nawi cambi'ij c'o
uwach ri tiox o e c'o uwach rawaj ecamisam chwach? ¡Na e taj! 20 Ri cambi'ij
e wa': Echiri' ri na queta'am ta uwach ri Dios quekasan ruc' awaj chwach
juna tiox, na e ta chwach ri Dios quekasan wi, ma e chiquiwach tak ri itzel
uxlabixel. E uwari'che lic na cuaj taj ca'an e alak cuc' ri caquilok'nimaj tak
ri itzel uxlabixel. 21 Yey na ube ta q'uenok catij alak ri vino re yacbal uk'ij ri
Kanimajawal yey catij alak ri vino re yacbal quik'ij ri itzel uxlabixel. Jec'ula'
na ube ta nenare' we ralak catij alak ri wa'im chwi rumexa ri Kanimajawal yey
catij ne alak ri wa'im chwi ri mexa que ri itzel uxlabixel. 22 Ma ¿ca'aj cami alak
e capetisaj alak royowal[f] ri Dios ruma x'an e alak cuc' ri caquilok'nimaj tiox?
¿Cach'ij neba alak ruchuk'ab Rire?

Ka'ana ronoje re yacbal uk'ij ri Dios

23 E c'o ri quebi'n re: «Panuk'ab c'o wi can'an sa' ri cuaj can'ano» quecha'.
Katzij, pero na ronoje taj takal chwe can'ano. «Panuk'ab c'o wi can'an sa' ri cuaj
can'ano» quecha'. Pero na ronoje taj cuya nuq'uiyibal chwach ri Dios. 24 Na utz
ta c'u ri' we junok e xew cutzucuj ri utz chiribil rib, ma ri lic chirajawaxic wi e
cutzucuj ri utz chique ri nic'aj chic. 25 Ronoje c'u ri cac'ayix pa carnes, utz catij
alak; xew matz'onobej alak y mac'o mach'ob ne alak che we ic'owinak chwa
juna tiox o na ic'owinak taj. 26 Ma jewa' tz'ibital can pa Rutzij Upixab ri Dios:

> Ronoje ruwachulew ruc' ronoje tak ri c'o chwach,
> re ri Dios Kajawxel *Sal. 24:1*

cacha'.
27 Yey we c'o junok na ucojom ta rubi' ri Cristo cusiq'uij alak pa juna wa'im y ca'aj
alak que'ec alak, utz ri'. Ronoje c'u ri cuya chiwach alak, utz catij alak, xew c'u
matz'onobej alak y mac'o ne mach'ob alak pa petinak wi. 28 No'j we e la' c'o junok

---

d 10:9 Nm. 21:4-6 **e 10:10** Nm. 16:41-49
f 10:22 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "achixomanic". E pacha' juna achi o juna ixok lic na cuc'ul ta c'ana uc'u'x echiri' ruc'ulel que'ec uc'u'x ruc' junok chic. Jec'ula' ri Dios lic cape royowal we ri'oj oj re Rire yey cakayac uk'ij juna tiox.

cubi'ij che alak: «Wa' ic'owisam chwach tiox,» ri' matij alak ruma ri cuch'ob ri jun xbi'n re wa', tob eta'am chi alak na mac taj catijic. Ma ronoje ruwachulew ruc' ronoje ri c'o chwach, re ri Dios Kajawxel.[g] 29 We na catij ta c'u alak wa', e ruma ri cuch'ob ri jun chic hermano, ma chwach rire e mac, tob chiwach ralak na mac taj. ¿Utz c'u nawi we junok chic cak'ataw tzij panuwi' ri'in echiri' can'an ri lic cuna' nuc'u'x utz can'ano? 30 Yey we cantioxij che ri Kakaw janipa ri caya' chwe pa wa'im, ¿su'be c'u ri' quinch'a'tibexic?

31 Ruc' c'u ri wa'im y ri mik'ina' catij alak o tob sa' ri ca'an alak, ri lic chirajawaxic wi e 'ana alak ronoje re yacbal uk'ij ri Dios. 32 Ma'an ralak alak latz'anel chique ri jujun chic, tob e aj judi'ab o na e ta aj judi'ab; ma'an ne alak wa' chique ri quicojom rubi' ri Cristo. 33 Ri'in ruc' ronoje ri can'ano, e can'an ri utz chique conoje. Na cantzucuj ta c'u ri utz xew chiwibil wib ri'in, ma e cantzucuj ri utz que conoje cha' jela' caquirik ri chomilaj c'aslemal re ri Dios.

11 'Ana che ri binic alak pacha' ri nubinic ri'in, jela' pacha' ri'in e can'an che ri nubinic pacha' rubinic ri Cristo.

Pixabanic chique riglesia echiri' caquimol quib

2 Quinqui'cot uc' alak ma na mesc'utam ta alak ri nupixabanic y takem lo alak ri c'utunic nuk'alajisam chiwach alak. 3 Pero c'o ri cuaj queta'maj alak: Ri Dios e ujolom pa chapatal wi ri Cristo. Jec'ula', ri Cristo e ujolom pa chapatal wi rachi yey rachi e ujolom pa chapatal wi rixok. 4 We juna achi uch'ukum c'u rujolom echiri' cu'an orar o cu'an k'alajisanic, ruc' wa' cuc'utu na jinta xi'in ib ruc' chwach ri Cristo, ri Jun e ujolom pa chapatal wi. 5 No'j we juna ixok na uch'ukum ta rujolom echiri' cu'an orar o cu'an k'alajisanic, ri' q'uixbal che ri jun e ujolom pa chapatal wi, ma e junam ri' pacha' k'atom ronoje ruwi'. 6 Ma we juna ixok na cuch'uk ta rujolom, ri' asu chuk'ata ronoje ruwi'. Pero we q'uixbal che rixok ca'an lic ch'uti'n che ruwi' o cak'at ronoje ruwi',[h] más ne utz c'u ri' e chuch'uku rujolom.

7 No'j rachi na takal ta che cuch'uk rujolom, ma rire e cuc'utubej uwach ri Dios y ruma rachi cak'alajin runimal uchomalil ri Dios. Yey rixok e uchomalil rachi.[i] 8 Ma ri nabe achi na petinak ta che ri nabe ixok; e ri nabe ixok che ri nabe achi petinak wi.[j] 9 Yey ri Dios na xu'an ta rachi re rachbi'il rixok ma e xu'an rixok re rachbi'il rachi.[k] 10 E uwari'che takal che rixok cuch'uk rujolom, ma wa' e c'utubal re uya'om rib pa takanic, jela' c'u ri' cak'alajinic lic utz u'anom chiquiwach conoje ri ticawex y chiquiwach ne ri ángeles. 11 Na ruc' ta c'u ri', janipa ri kacojom rubi' ri Kanimajawal lic keta'am, rachi y rixok quicabichal c'o quiwach chwach ri Dios y lic quebajawaxic. 12 Ma che ri nabe achi petinak wi ri nabe ixok yey cuma rixokib quebalax rachijab. Pero ronoje ri c'olic, petinak ruc' ri Dios.

13 Ch'obo pe alak rakan puwi wa': ¿Utz nawi we juna ixok na uch'ukum ta rujolom echiri' cu'an orar chwach ri Dios? 14 Lic rewi na takal ta chique rachijab lic canima'kir ri quiwi'. 15 No'j rixokib takal chique lic nima'k ri quiwi', ma e quichomalil ri' ya'tal ruma ri Dios re ch'ukubal ri quijolom. 16 Ruc' c'u ronoje wa xinch'a'tibej, we c'o junok caraj cach'o'jin puwi', xew cambi'ij che: Ri nic'aj chic iglesias re ri Dios na junwi ta ri quina'oj puwi wa' chwa ri canc'ut ri'in.

Pixabanic puwi ri cena re cuxtabal rucamic ri Kanimajawal Jesucristo

17 Ruc' wa pixabanic canjek bi utz'ibaxic che alak wo'ora, na quinqui'cot ta ruc' ri 'anom alak. Ma echiri' camol ib alak, na utz ta ri quilitaj chixo'libal alak, ma

---

g 10:28 Sal. 24:1
h 11:5-6 Rojertan jun che tak ri k'atbal tzij puwi juna ixok cu'an ri na utz taj, e cak'at ronoje ruwi', c'utubal re rumac.
i 11:7 We juna ixok utz u'anom y lic cach'a'tibex chi utz, wa' yacbal uk'ij ri rachijil.
j 11:8 Ri Dios xu'an ri nabe achi ruc' ulew; no'j rixok x'an ruc' jun ubakil ri nabe achi. Gn. 2:21-23
k 11:9 Wa' e ri Adán y ri Eva. Gn. 2:18

xa e ca'an c'ax chi'ibil ib alak. 18 Nabe na cambi'ij che alak, nutom na junam ta
c'u'x alak echiri' camol ib alak pubi' ri Cristo. Yey cancojo laj katzij, 19 ma e c'o
jujun caquich'obo más c'o quiwach chiquiwa jujun chic. Yey quilitaj na c'u wa'
cha' jela' cak'alajinic china tak ri lic utz qui'anom chwach ri Dios, ma ri' na je
ta la' caqui'ano. 20 Ec'uchiri' camol ib alak, na e ta re catij alak ri sakil cena re
ri Kanimajawal. 21 Ma ri ca'an alak e chujujunal cutijila' nabe ruwa'im, tob e c'o
c'u jujun quecanaj can ruc' numic yey e c'o ne ri quek'abaric. 22 ¿Sa' c'u ri' wa'?
¿Na jinta neba ocho alak pa cawa' wi alak? ¿Su'chac c'u ri' echiri' camol ib alak
pubi' ri Cristo, cac'ak bi alak quik'ij rutinamit ri Dios; ma e caya alak quiq'uix ri
na jinta c'o cuc'? ¿Sa' c'u ri cambi'ij che alak? ¿Canyac cami k'ij alak ri' ruma ri
ca'an alak? ¡Na canyac ta k'ij alak!

23 Ri nuc'ulum ri'in puwi ri sakil wa'im e ri nuc'utum chi che alak, yey wa' e
junam ruc' ri ubi'im can ri Kanimajawal Jesucristo. Ma la' la'k'ab echiri' ri Jesús
xc'ayixic, xuc'am ri pam, 24 xutioxij che ri Dios y xuwech'o, jec'uwa' xubi'ij:
«Chic'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' ri caya' pa camic iwuma ri'ix. Ec'uchiri'
qui'an tak wa' chikawach apanok, chi'ana' re cuxtabal we ri'in» xcha ri Jesús.[l]
25 Jec'ula' xu'an che ri c'olibal c'o vino chupa. Q'uisbal re ri cena, xuc'am ri
c'olibal c'o vino chupa y jec'uwa' xubi'ij: «Wa ri ri' e ri c'ac' tzij[m] cajiquibax
uwach ruc' ri nuquiq'uel. Janipa laj quitij ri vino re wa cena, chi'ana' cuxtabal
we ri'in» xcha ri Jesús.[n] 26 Janipa c'u laj camol ib alak cha' catij alak wa pam y
cakum alak wa vino, e catajin alak ri' che utzijoxic rucamic ri Kanimajawal c'a
echiri' cac'un tanchi Rire.

27 E uwari'che china ri cutij wa pam y cukum wa vino re ri Kanimajawal yey na
ruc' ta xi'in ib cutijo, ri' c'o ri k'atbal tzij re ri Dios puwi' ma e camacun chirij ri
Kanimajawal echiri' cuc'ak bi uk'ij rucuerpo y ruquiq'uel. 28 Ruma c'u ri', china
ri caraj cutij wa pam y cukum wa vino, nabe na lic chuna'a rib sa' ru'anom. 29 Ma
china ri cutij wa pam y cukum wa vino re ri Kanimajawal yey na cuch'ob tana chi
utz we wa' e que'elawi rucuerpo ri Kanimajawal; ri' chiribil rib cuc'am lo ri k'atbal
tzij re ri Dios puwi'. 30 Ruma e c'o jujun jela' qui'anom, e q'ui ri e yewa'ib y ri na
jinta quichuk'ab chixo'libal alak, yey e c'o ne ri ecaminak chic. 31 No'j we ta nabe
na cakana' kib ri'oj chikibil kib, ri' na cajawax ta chic cuk'at tzij ri Dios pakawi' ma
kayijbam chi kib chwach. 32 No'j we na caka'an ta wa', ri Dios cuk'at tzij pakawi'
wo'ora re cojuk'ilo cha' chikawach apanok na cuk'at ta tzij pakawi' junam cuc' ri
e aj mac. 33 E uwari'che nu hermanos, echiri' camol ib alak che utijic ri cena re ri
Kanimajawal, choye'ej na ib alak cha' junam catij alak wa'. 34 Yey we c'o junok che
alak lic canumic, wo'ka lo chirocho cha' na capetisaj ta alak ri k'atbal tzij re ri Dios
pawi' alak ruma ri ca'an alak echiri' camol ib alak. C'a c'o cuaj canyijba' chiwach
alak, pero c'ate cojch'a't puwi' echiri' quinopon uc' alak.

Ri cuya ri Ruxlabixel ri Dios chike re 'anabal ruchac

12 Hermanos, ri'in lic cuaj queta'maj alak chi utz puwi tak ri sipanic uya'om
ri Ruxlabixel ri Dios chike cha' ruc' wa' caka'an ruchac ri Kakaw. 2 Ma
eta'am alak rojertan echiri' c'amaja' c'o alak pa ri K'ijsak, xsocotaj alak y xya
c'u ib alak che quilok'nimaxic tiox tob wa' na quech'aw taj. 3 Pero wo'ora lic
cuaj queta'maj alak wa': We c'o junok tzel cach'a't chirij ri Jesús, ri' lic k'alaj
na e ta ruma ri Ruxlabixel ri Dios cubi'ij wa'. No'j we c'o junok cutzijoj: «Ri
Jesús e Kanimajawal,» ri' e ruma ri Santowilaj Ruxlabixel cubi'ij wa', ma xew ri
Ruxlabixel ri Dios cak'alajisan re wa' che junok.

4 Tape alak, q'ui tak uwach ri sipanic ya'tal chike cha' caka'an ruchac ri Dios;
pero xa Jun ri caya'w re, wa' e ri Ruxlabixel ri Dios. 5 Lic q'ui tak uwach ri chac;

---

l 11:24 Mt. 26:26; Mr. 14:22; Lc. 22:19 **m 11:25** Jer. 31:31-34 **n 11:25** Mt. 26:27-28;
Mr. 14:23-24; Lc. 22:20

pero xa Jun c'u ri rajaw, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo. 6 Yey ru'anic wa' wa
chac q'ui tak uwach; pero xa Jun ri caya'w chike caka'an wa', xew ri Dios.
7 Ri Dios uya'om chikajujunal ri'oj c'utubal re ri Ruxlabixel Rire chupa ri
kabinic kasilabic, wa' e re to'bal que rutinamit ri Dios.
8 Ma e c'o jujun ya'tal chique ruma ri Ruxlabixel ri Dios quech'a't ruc' sakil
na'oj.
Jec'ula' ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ya'tal chique jujun chic caquitzijoj sa' ri
uk'alajisam ri Dios chique.
9 E c'o c'u jujun chic ya'tal chique ruma ri Ruxlabixel ri Dios lic caquicojo ri
Dios c'o uchuk'ab re cu'an ronoje tob lic c'ayew.
E c'o jujun chic ya'tal chique ruma ri Ruxlabixel ri Dios caqui'an orar
paquiwi ri yewa'ib yey wa' quecunutajic.
10 Jec'ula' e c'o jujun chic ya'tal chique caqui'an milagros ruc' ruchuk'ab ri
Kakaw,
y e c'o jujun chic ya'tal chique caquik'alajisaj runa'oj ri Dios.
E c'o jujun chic ya'tal chique caqueta'maj we juna tzij petinak ruc' ri
Ruxlabixel ri Dios.
Jec'ula' e c'o jujun chic ya'tal chique quech'a't pa jujun chic ch'a'tem na
quimajom taj;
yey e c'o c'u jujun chic ya'tal chique caquik'alajisaj ri xbi'x ruma junok tob
na caquirik ta wa' wa ch'a'tem.
11 Pero ronoje wa' ya'tal chike, e ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ri ca'anaw re ronoje.
Yey e Rire cajachaw chikajujunal sa' ri caraj cuya chike.
12 E pacha' juna ticawex, tob q'ui uwach ri chapayom re rucuerpo, wa' xa jun
u'anom. Jec'ula' u'anom ri Cristo kuc' konoje ri'oj. 13 Ma ri Ruxlabixel ri Dios
xu'an xa jun chike echiri' xkac'ul ri bautismo pa rubi' ri Cristo. Konoje c'u ri' xa
jun kawach, tob e c'o jujun chike e aj judi'ab y jujun chic na e ta aj judi'ab, tob
ne jujun chic e aj chaquib elok'otal ruma cajaw yey jujun chic quechacun pa que
rique; pero konoje junam kac'ulum ri Uxlabixel re ri Dios.
14 E juna cuerpo na xa ta jun uwach ri chapayom re, ma lic q'ui uwach. 15 Ma
we ta cach'aw ri akanaj y cubi'ij c'u ri': «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta
k'abaj.» Tob ne jela' ri' cubi'ij, lic rewi che ri cuerpo c'o wi. 16 Jec'ula' we ta ri
xiquinaj cubi'ij: «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta wachaj.» Tob ne jela' ri'
cubi'ij, lic rewi che ri cuerpo c'o wi.
17 We ta ronoje ri kacuerpo xa jun chi wachaj u'anom, ¿sa' c'u u'anic ri'
cojtanic? Yey we ta ronoje ri kacuerpo xa jun chi xiquinaj u'anom, ¿sa' c'u u'anic
ri' cojuxlabic? 18 Pero ri Dios uya'om can sa' tak ri cajawax che ri kacuerpo e
chirij ri xraj Rire. 19 Ma we ta xa jun uwach ronoje ri chapayom re ri kacuerpo,
lic na e ta c'ana ri'. 20 Lic q'ui uwach c'u ri' ri chapayom re ri kacuerpo, yey wa'
xa jun u'anom.
21 E uwari'che ri wachaj na utz taj we cubi'ij che ri k'abaj: «Ri'at na catajawax
ta chwe.» Jec'ula' na utz ta nenare' we ri jolomaj cubi'ij che rakanaj: «Ri'at na
catajawax ta chwe.» 22 Yey e janipa ri pacha' na jinta ucowil che ri kacuerpo, e
ne lic quebajawax ri' chike. 23 Jec'ula' e janipa ri pacha' lic na il ta uwach che
ri kacuerpo, e ne ri lic cakach'uk chi utz; yey e janipa ri na utz taj quilitajic, e
ne lic cojoc il ri' che uch'ukic. 24 No'j tak ri utz quilitaj chike, na jinta uchac
cakach'uku. Ec'u ri Dios xyijban chi utz ri kacuerpo cha' ri na il ta uwach
chike, cojoc más il che. 25 Ri Dios xu'an wa' cha' janipa ri c'o che ri kacuerpo
cujunimaj rib; jec'uri'la' janipa ri c'o che ri kacuerpo junam caquichajij quib.
26 Ruma c'u la' we c'o juna c'ax che ri kacuerpo, ri' ronoje ri kacuerpo cuna'
uc'axc'olil. Jenela' we c'o ri lic cojoc il che, ri' ronoje ri kacuerpo caqui'cotic.
27 Ralak e alak rucuerpo ri Cristo y chijujunal alak c'o jun chac takal che alak
ca'an alak. 28 Ruma c'u la' ri Dios ebucojom e raj chac piglesia:

nabe, e ri e tako'n re ri Jesús,
uca'm, e ri quek'alajisan re runa'oj ri Dios,
urox, e ri e c'utunel re tak ruc'utunic ri Dios,
yey e c'o ri caqui'an milagros ruc' ruchuk'ab ri Dios,
ri quecunan ruc' ruchuk'ab ri Dios,
ri quiya'om quib che quequito' jujun chic,
ri ya'tal chique caquichap utza'm ri chac piglesia
y ri ya'tal chique quech'a't pa jujun chic ch'a'tem na quimajom taj.
29 Junwi tak ri chac. Ma ¿konoje neba oj tako'n? ¿Konoje neba oj k'alajisanel
re runa'oj ri Dios? ¿Konoje neba oj c'utunel? ¿Konoje neba oj 'anal milagros?
30 ¿Konoje neba ya'tal chike oj cunanel? ¿Konoje neba cojch'a't pa jujun chic
ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlabixel ri Dios? ¿Konoje neba oj k'alajisanel re ri xbi'x
ruma junok pa jun chic ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlabixel ri Dios? Na konoje taj.
31 Rayij c'u alak urikic ri chac lic chirajawaxic che riglesia. Yey ri'in canc'ut chi
jun be che alak, ri más chirajawaxic wi chwa ronoje wa', e ri rutzil c'u'xaj.

Ri lic chirajawaxic wi e ri rutzil c'u'xaj

13 We ta e la' ri'in canrik quinch'a't pa uq'uiyal ch'a'tem que ri ticawex y
canrik ne ri quich'a'tem ri ángeles yey na jinta ri rutzil uc'u'x ri Dios pa
wanima', ri' xa in pacha' ri ch'ich' cayojoyotic o ri ch'ich' catzinowic.
2 We ta e la' ya'tal chwe cank'alajisaj runa'oj ri Dios chiquiwach ri ticawex y canmaj
usuc' ronoje ri ewatal chiquiwach jujun chic y canmaj usuc' ronoje na'oj, y we ta lic c'o
cubulibal nuc'u'x ruc' ri Dios cha' utz ruc' wa' canjalc'atij ne quiluwar ri nimak tak juyub,
yey na jinta ri rutzil uc'u'x ri Dios pa wanima', ri' na jinta c'ana nuchac chwach ri Dios.
3 We ta e la' canjach chique ri niba'ib ronoje ri bitak we y tob ne canya wib re
quimporoxic xa re tac'abal nuk'ij, yey na jinta ri rutzil uc'u'x ri Dios pa wanima',
ri' na jinta c'ana cutikoj chwe.
4 We junok c'o ri rutzil uc'u'x ri Dios pa ranima',
ri' c'o unimal uc'u'x cuc' ri ticawex,
lic utz uc'u'x,
na c'ax ta uc'u'x chirij junok,
na cutac'aba' ta uk'ij
y na cu'an ta nim che rib.
5 We junok c'o ri rutzil uc'u'x ri Dios pa ranima',
ri' na cu'an ta ri na takal ta che.
Na xew ta coc il che ri cajawax che rire,
ma e ne coc il che ri cajawax chique ri jujun chic.
Na xa ta ruc' jutz'it cape royowal
y na cuc'ol ta oyowal pa ranima'.
6 We junok c'o ri rutzil uc'u'x ri Dios pa ranima',
ri' cubisoj ri na jusuc' taj ca'anic
yey lic caqui'cot che ri jusuc' ca'anic.
7 We junok c'o ri rutzil uc'u'x ri Dios pa ranima',
ri' cuyul re ronoje,
lic cubul uc'u'x ruc' ri Dios y cuc' ri jujun chic,
xaki e roye'em ri utz
y cuch'ij uchuk'ab janipa ri cape puwi'.
8 Ri rutzil c'u'xaj re ri Dios na casach ta c'ana uwach. Pero copon ri k'ij echiri'
na caya' ta chi che junok cuk'alajisaj runa'oj ri Dios, na caya' ta chi ne che junok
cach'a't pa jujun chic ch'a'tem na umajom taj y na caya' ta chi ne che junok
cutzijoj ri uk'alajisam ri Dios che; ma ronoje wa' xa caq'uisic.
9 Wo'ora na keta'am ta ronoje y na cakarik ta uk'alajisaxic ronoje runa'oj
ri Dios. 10 Pero copon na c'u ri k'ij echiri' ronoje catz'akat uwach; ec'u ri' ri

na tz'akat taj, xa caq'uisic. 11 Ma ri'in echiri' in c'o'm, ronoje ri cambi'ij, ri
canch'obo y ri canmaj usuc' e re juna c'o'm. No'j echiri' xinnimaric, xinya can ri
can'an chi nuch'uti'nal.
12 Wo'ora e pacha' cojtzu'n pa juna espejo sutz' uwach; no'j copon na ri k'ij
cakil uwach ri Dios, c'a ec'uchiri' cak'alajin chikawach ri cakilo. Wo'ora na
cak'alajin ta ronoje chinuwach; no'j c'o c'u jun k'ij echiri' cak'alajin ronoje
chinuwach, jela' pacha' ri Dios lic reta'am ronoje ri c'o pa wanima'.
13 Wo'ora chirajawaxic cac'oji' cubulibal kac'u'x ruc' ri Dios tob c'amaja' cakil
uwach, cakoy'ej rubi'tisim can ri Dios chike y cac'oji' ri rutzil uc'u'x ri Dios pa
kanima'. Chique c'u wa oxib, ri más cajawax chike e ri rutzil c'u'xaj.

Ri quech'a't pa jujun chic ch'a'tem na quimajom taj

14 Choca c'u alak il che cac'oji' ri rutzil c'u'xaj pa anima' alak, yey rayij alak
urikic janipa ri uya'om ri Ruxlabixel ri Dios chike re 'anabal ruchac. Y
che tak wa' wa ya'tal chike, ri lic cajawaxic e ri k'alajisanic re runa'oj ri Dios.
2 Ma e ri jun ya'tal che ruma ri Ruxlabixel ri Dios cach'a't pa juna chic ch'a'tem
na umajom taj y na camajtaj ta usuc', e ruc' ri Dios cach'a't wi, na e ta cuc' ri
ticawex. Ma na jinta junok camajaw usuc' ri cubi'ij, ma wa' ewatal chiquiwach
ri ticawex. 3 No'j ri jun cuk'alajisaj runa'oj ri Dios, cubi'ij wa' chique ri ticawex
re quiq'uiyibal chwach ri Dios, re pixabanic y re cunimarisaj quic'u'x.
4 Ri jun ya'tal che cach'a't pa juna ch'a'tem na umajom taj, cu'an wa' re to'bal
chiribil rib. No'j c'u ri jun ya'tal che cuk'alajisaj runa'oj ri Dios, ri' e quebuto'
conoje ri quetaw re y jela' queq'uiy ri tinamit re ri Cristo.
5 Chinuwach ri'in utz we ta caya'i' che onoje alak ri cach'a't alak pa jujun chic
ch'a'tem na majom ta alak, pero ri lic utz e we ta caya'i' che alak cak'alajisaj
alak runa'oj ri Dios pa ri ch'a'tem alak. Ma wa' más c'o cutikoj che riglesia
chwa ri xa c'o cabi'x pa juna chic ch'a'tem na camajtaj ta usuc'. Yey wa' xew c'o
cutikoj che riglesia we c'o junok cuk'alajisaj sa' que'elawi ri xbi'xic, y cubi'ij c'u
wa' pa quich'a'tem ri quetaw re.
6 Ma we e la' quinopon uc' alak hermanos y xew quinch'a't chiwach alak pa
juna ch'a'tem na camaj ta alak usuc', ¿sa' cutikoj ri' che alak? Na jintaj. No'j we
pa ri ch'a'tem alak cantzijoj ruc'utum ri Dios chwe, cantzijoj ri weta'am puwi ri
K'ijsak, cantzijoj ruk'alajisam ri Dios chwe o juna c'utunic, ronoje tak c'u ri' wa'
lic c'o cutikoj che alak.
7 Ri jujun chic ch'a'tem na camajtaj ta usuc' canjunimaj ruc' jun su' o jun arpa;
ma we na k'alaj ta uch'awisaxic ca'anic, na camajtaj ta usuc' ri cach'awisaxic.
8 Y jela' ri trompeta cach'awisaxic cha' ri soldados caquiyijba' quib re quebec pa
ch'a'oj. Pero we na k'alaj ta uch'awisaxic ca'anic, ri soldados na queboc ta il che.
9 Jec'ula' ralak, we ri ch'a'tem quel lo pachi' alak na k'alaj taj, ¿su'anic c'u ri'
camajtaj usuc' ri cabi'ij alak? Ma ri' xa e pacha' casach ri ch'a'tem alak pa ri tew.
10 Katzij wi uq'uiyal ch'a'tem c'o che ruwachulew y chujujunal lic c'o tak
ube chiquiwach ri quech'a'tiben re. 11 Yey we ri'in na weta'am taj sa' que'elawi
ruch'a'tem junok, ri' pacha' in juna aj naj chwach ri cach'a'tic yey rire e juna aj
naj chinuwach ri'in.
12 Ec'u ralak, ruma ri lic carayij alak ri cuya ri Dios re 'anabal ruchac, e lic
tzucuj alak u'anic ri lic quebuto' riglesia cha' quetiqui' jusuc' chwach ri Dios.
13 Ruma c'u la' we c'o junok ya'tal che ruma ri Ruxlabixel ri Dios cach'a't pa
juna ch'a'tem na umajom taj, chutz'onoj c'u ri' che ri Dios cha' caya'taj che
cuk'alajisaj wa' pa quich'a'tem ri quetaw re. 14 Ma we e la' ri'in can'an orar pa
juna ch'a'tem na canmaj ta usuc', e ri wanima' ri cach'a't ruc' ri Dios, pero ri
nuna'oj na jinta c'o caresaj che.
15 ¿Sa' c'u ri' ri can'ano? C'o jutak laj can'an orar y cambixoj rubi' ri Dios pa
juna ch'a'tem na canmaj ta usuc' tob xew ri wanima' cach'a't ruc' Rire, pero

también ruc' ri nuna'oj can'an orar y cambixoj rubi' ri Dios pa ri ch'a'tem
canmaj usuc'. 16 Ma we rilal cayac la uk'ij ri Dios pa juna chic ch'a'tem na
camajtaj ta usuc' yey wa' uya'om ri Ruxlabixel ri Dios che'la, y ri quetaw re na
caquirik ta c'u ri ch'a'tem ya'tal che'la, ¿sa' c'u u'anic ri' caquibi'ij rique «Amén»
che ri tioxibal x'an la we na xquimaj ta usuc' ri xbi'ij la? 17 Y tob lic chom ri
tioxibal ca'an rilal, wa' na jinta cutikoj che ri quibinic quisilabic ri quetaw re.
18 Cantioxij che ri Dios ma ri'in más ya'tal chwe chiwach ralak quinch'a't pa
jujun chic ch'a'tem na numajom taj. 19 Na ruc' ta c'u ri', echiri' quimolom quib
ri tinamit re ri Cristo, más cuaj cambi'ij tob queb oxib ch'a'tem lic camajtaj
usuc' cha' jela' c'o caquimaj ri jujun chic che, chwa ri canwererej lajuj mil chi
ch'a'tem pa juna ch'a'tem na k'alaj taj.
20 Hermanos, ri na'oj alak chu'ana pacha' ri quina'oj ri e nima'k chic. Ma'an
e alak pacha' alak ac'alab puwi ri cach'ob alak, tob utz we e ca'an alak pacha'
ac'alab chwach ri mac, ma rac'alab c'amaja' caqueta'maj wa'. 21 Ma chupa Rutzij
Upixab ri Dios tz'ibital canok:

Pa tak ch'a'tem junwi y cuma tak ticawex e aj naj
quinch'a't cuc' wa tinamit.[o]
Yey tob c'u jewa' can'ano,
na caquicoj ta nutzij[p] *Is. 28:11-12*

cacha ri Dios Kajawxel.
22 Echiri' junok cach'a't pa juna ch'a'tem na camajtaj ta usuc', wa' e jun
c'utubal chique ri na quicojom ta rubi' ri Cristo; no'j na je ta la' cuc' ri quicojom
chi rubi'. Ec'u ri k'alajisanic re runa'oj ri Dios, na e ta que ri na quicojom ta rubi'
ri Cristo, ma e que ri quicojom chi rubi'.
23 Ma we e la' quimolom quib ri tinamit re ri Cristo y conoje c'ut quech'a't
pa tak ch'a'tem na camajtaj ta usuc', yey coc c'u bi junok c'amaja' cumaj usuc'
sa' wa' o junok c'amaja' cucoj rubi' ri Cristo, ¿sa' c'u ri cuch'ob che wa'? ¿Na
cubi'ij ta nawi ch'u'jerinak alak? 24 No'j we coc bi junok c'amaja' cucoj rubi' ri
Cristo o c'amaja' cumaj usuc' sa' wa' yey cuto catajin alak che ubi'xiquil sa' ri
uk'alajisam ri Dios che alak; ruc' c'u ronoje ri' ri cabi'ij alak, cuna' rib rire
aj mac chwach ri Dios. 25 Cak'alajin c'u ri' sa' ri c'o pa ranima' y jela' cakaj
umejelem, culok'nimaj uk'ij ri Dios y cubi'ij pakatzij wi c'o ri Dios chixo'libal
alak.

Echiri' cakamol kib, ka'ana ronoje chuchola'j

26 ¿Sa' c'u ri' rusuc' ca'an alak hermanos echiri' camol ib alak? Utz we e c'o ri
caquibixoj rubi' ri Dios, e c'o ri caquiya c'utunic, e c'o ri quek'alajisan juna tzij
re ri Dios. Utz we e c'o ri quech'a't pa juna chic ch'a'tem na quimajom taj yey
e c'o ri quek'alajisan re wa ch'a'tem. 'Ana c'u alak ronoje wa' re uq'uiyibal ri
quibinic quisilabic rutinamit ri Dios.
27 Y echiri' molom ib alak, utz we xa e ca'ib o e oxibok quech'a't pa ch'a'tem
na camajtaj ta usuc'; y qui'ana c'u wa' pa jujun, na xa ta jumul. Yey cajawaxic
c'o junok cak'alajisan re wa'. 28 Pero we chiquixo'l ri hermanos quimolom
quib chiri' na jinta junok carikow uk'alajisaxic ri caquibi'ij, mech'aw c'u ri';
xew chech'a'ta ruc' ri Dios pa canima'. 29 Jec'ula', utz we xa e ca'ib o e oxibok
caquitzijoj sa' ri uk'alajisam ri Dios chique. Yey ri quetaw re lic quich'obo chi
utz, we wa' e utzij ri Dios che rutinamit.
30 We c'o junok catzijonic yey c'o cuk'alajisaj ri Dios che junok chic tz'ulic, ri
catzijonic e chutanaba' ri cubi'ij; tec'uchiri', ri jun chic utz cujek ubi'xiquil ri tzij

---

o 14:21 Ri Dios xebutak e aj naj cha' quetakan paquiwi rutinamit yey wa e aj naj xech'a't cuc'
pa jun ch'a'tem na caquimaj ta usuc' rique.
p 14:21 Dt. 28:47-49

xuk'alajisaj ri Dios che. 31 Ma e tak ri ya'tal juna tzij re ri Dios chique, utz we
chiquijujunal caquik'alajisaj wa', pero qui'ana c'u wa' pa jujun, na xa ta jumul,
cha' jela' conoje c'o caquimaj che y quepixabax ruma.
32 E junok ya'tal che cuk'alajisaj juna tzij re ri Dios, c'o puk'ab ruchapabexic
wa'.[q] 33 Ma ri Dios e Dios re utzil chomal, na re ta sachibal na'oj.
Ec'u takej alak ri caqui'an tak rutinamit ri Dios echiri' caquimol quib.
34 Rixokib mech'a'tic echiri' camol ib alak pa rubi' ri Cristo. Ma ri takal chique
rique e caquicoj tzij jela' pacha' ri cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios. 35 Rixokib we c'o
cacaj caqueta'maj, quitz'onoj c'u ri' chique ri cachijil chicocho, ma na ube taj
quech'a't piglesia.[r]
36 C'una chic'u'x alak, na uc' ta alak petinak wi ri Tzij Pixab re ri Dios y
na xew ta uc' ralak oponinak wi. 37 We c'o c'u junok che alak cuch'obo curik
uk'alajisaxic Rutzij ri Dios o lic cumaj usuc' runa'oj ri Dios, ri' chirajawaxic
careta'maj wa': Ri cantz'ibaj che alak, ronoje e Utzij Upixab lo ri Kanimajawal.
38 Pero we c'o junok na caraj ta cucoj wa nubi'im lok, ruc' c'u rire c'o wi. 39 E
uwari'che hermanos, ya'a ib alak che uk'alajisaxic ri tzij ya'om che alak ruma ri
Dios. Yey mek'atej alak ri quech'a't pa jujun chic ch'a'tem ya'tal chique ruma ri
Ruxlabixel ri Dios. 40 Xew c'u lic 'ana alak ronoje chi utz y chuchola'j e chirij ri
takalic ca'anic.

Ri c'astajibal re ri Kanimajawal Jesucristo

15 Ec'u wo'ora, hermanos, cuaj cancuxtaj che alak wa Utzilaj Tzij nutzijom
chi che alak; e ri xcoj alak y chupa ne wa' tiquil wi alak. 2 Ruma c'u wa
Utzilaj Tzij, carik alak ri chomilaj c'aslemal petinak ruc' ri Dios we lic tiquil
alak chupa wa nutzijom che alak. No'j we na tiquil ta alak chupa, na jinta c'u
xutikoj ri' xcoj alak rubi' ri Cristo. 3 Ma ri nuc'utunic che alak e ri xc'ut chwe
ri'in, yey ruc'u'xibal ri c'utunic e wa': Ri Cristo xcam ruma ri kamac jela' pacha'
ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios.[s] 4 Yey Rire xmukic pero churox k'ij
xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, jela' pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem
ri Dios.[t]
5 Ri Jesús xuc'ut uwach chwach ri Cefas;[u] tec'uchiri', chiquiwach ri cablajuj
utako'n.[v] 6 Tec'uchiri' xuc'ut uwach chiquiwach uq'uiyal hermanos echiri'
quimolom quib, yey ri cajlibal wa' quic'ow ne uwi' che ri wo'ob ciento. Y chique
wa' e q'ui ri c'a e c'aslic, tob e c'o jujun chique ya xecamic. 7 Yey xuc'ut uwach
chwach ri Jacobo; tec'uchiri' xuc'ut tanchi uwach chiquiwach conoje rutako'n.
8 Q'uisbal chi c'u re, xuc'ut uwach chinuwach ri'in, tob pacha' in juna ralco ne'
xalaxic na chupa ta ruk'ijol.[w]
9 Xuc'ut c'u uwach chinuwach ri'in, tob ne lic na jinta co nuwach chiquiwach ri
nic'aj chic utako'n ri Cristo, ma ri'in lic xebenuternabej ruc' c'axc'obic rutinamit ri
Dios, ri quicojom rubi' ri Cristo. E uwari'che na takal tane cabi'x chwe in utako'n.
10 Pero ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios wuc', ya'tal chwe in jun chique
rutako'n ri Jesús. Yey wa unimal rutzil uc'u'x lic c'o xutikoj ma ya'tal chwe más
quinchacun chiquiwach ri jujun chic utako'n; tob wa' na in tane in 'anayom re,
ma e 'anayom re ri rutzil uc'u'x ri Dios wuc'. 11 Tob china c'u ri ca'anaw ri chac,
we e ri'in o e rique, pero xa jun rutzijoxic caka'ano; yey e ne wa' ri cojom ralak.

---

q 14:32 Ri que'elawi e chirajawaxic cuch'ob rakan chi utz jampala' y su'anic cuk'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios che.
r 14:34-35 Wa' na e ta que'elawi rixok na utz taj cach'a't q'uenok piglesia. Ma ri Pablo cubi'ij utz we rixok cu'an k'alajisanic o cu'an orar echiri' quimolom quib rutinamit ri Dios. 1 Co. 11:5
s 15:3 Is. 53:5-12 **t 15:4** Sal. 16:8-10
u 15:5 "Cefas": E jun chic ubi' ri Pedro.
v 15:5 Mt. 28:16-17; Mr. 16:14; Lc. 24:36; Jn. 20:19
w 15:8 Ri Pablo na xucoj ta rubi' ri Cristo junam cuc' ri nabe e tako'n. Hch. 9:3-6; 1 Co. 9:1

Ri c'astajibal que ri ecaminak

12 We cakatzijoj c'u ruc'astajibal ri Cristo chiquixo'l ri ecaminak, ¿su'chac
c'u ri' c'a e c'o jujun che alak caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak?
13 Ma we ta e la' na jinta c'astajibal chique ri ecaminak, e que'elawi ri' na
xc'astaj ta ri Cristo. 14 Yey we ri Cristo na xc'astaj taj, na jinta cutikoj ri' ri
cakatzijoj y na jinta ne cutikoj ri' ri cubulibal c'u'x alak ruc' Rire. 15 Yey we na
jinta junok cac'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, ri' coju'an xa oj aj rak'ul chirij ri
Dios ma xkabi'ij Rire xuc'astajisaj lo ri Cristo. 16 Ma we ta e la' na quec'astaj ta ri
ecaminak, na xc'astaj tane ri' ri Cristo. 17 Yey we ri Cristo na xc'astaj taj, na jinta
cutikoj ri' ri cubulibal c'u'x alak ruc' y c'a sachinak ne alak ri' pa mac. 18 Yey we
ta e ri', ri xecamic quicojom bi rubi' ri Cristo, xa jumul ri' xsach quiwach. 19 Ec'u
ri'oj, ri kacojom rubi' ri Cristo, we ta xew wara che ruwachulew c'o koye'em che
Rire, ri' chique conoje ri ticawex che ruwachulew e ri'oj ri más bisobal uwach ri
kac'ulumam.

20 Pero na e ta c'u ri', ma ri Cristo pakatzij wi xc'astajic. Yey e Rire ri nabe
xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, y wa' e c'utubal re c'o c'astajibal chique ri
ecaminak. 21 Ma jela' pacha' ri camic xoc cuc' conoje ri ticawex ruma jun chi
achi, wa' e ri nabe ticawex; jec'uri'la' ri c'astajibal que ri ecaminak e ruma jun
chi Achi, wa' e ri Cristo. 22 Konoje c'u ri' ri oj ticawex xa cojcamic ma junam
kawach ruc' ri Adán, ma oj aj mac jela' pacha' rire; yey konoje c'u ri oj re ri
Cristo, cakarik jun chomilaj c'aslemal na jinta utakexic. 23 Pero ri c'astajibal ke
ri'oj, e cu'ana na chupa ruk'ijol. Ma ri nabe xc'astajic e ri Cristo, yey we xc'un
tanchi Rire, c'a tec'uchiri' cojc'astaj janipa ri oj re Rire.

24 Ruc' c'u ruc'unic ri Cristo, cac'un ri q'uisbal k'ij. Yey cu'ana wa' echiri' ri Cristo
cusachisaj quiwach conoje ri quech'o'jin chirij; wa' e ri e takanelab, ri c'o quiwach
y ri c'o quichuk'ab. Y cuya na c'u ronoje ri' ri takanic puk'ab ri Kakaw Dios. 25 Ma
lic chirajawaxic ri Cristo catakan na puwi ronoje, quebuya na c'u chuxe' ri rakan
conoje ri quech'o'jin chirij. 26 Y q'uisbal c'u re, e casachisax uwach ri camic.[x] 27 Ri
Dios uya'om chi ronoje puk'ab Ruc'ajol, ma tz'ibital canok: «Ronoje tak c'u ri' ri
c'olic, xya la puk'ab»[y] cacha'. Pero echiri' cubi'ij «ronoje», wa' na e ta que'elawi ri
Dios uya'om rib puk'ab Ruc'ajol, ma e ne ri Dios xya'w ronoje puk'ab Ruc'ajol. 28 Y
echiri' ronoje c'o chi chuxe' ri rakan Ruc'ajol ri Dios, Rire cuya tanchi na ronoje
puk'ab Rukaw, ri xya'w re ronoje che; y jela' ri Dios cac'oji' puwi ronoje ri c'olic.

29 Yey we na jinta c'astajibal que ri ecaminak, ¿su'chac c'u ri' e c'o jujun
chixo'l alak caquic'ul ri bautismo pa quibi' ri ecaminak chic? ¿Sa' cutikoj
ri' chique caqui'an wa'? 30 Yey we na jinta c'astajibal chike, ¿sa' ne cutikoj ri'
xaki catewun ri camic pakawi' ri'oj ruma cakatzijoj ri Utzilaj Tzij? 31 Pakatzij
wi hermanos, lic quinqui'cot uma ralak, ma wuma ri'in cojom alak rubi' ri
Kanimajawal Jesucristo. Ruma c'u la' na quinoc ta il che ri camic catewun
panuwi' ronoje k'ij. 32 Chila' Éfeso lic xinch'o'jin cuc' "itzel tak awaj".[z] We ta
na jinta nuc'aslemal chila' chicaj, ¿sa' c'u cutikoj ri' canc'ulumaj tak wa' che
ruwachulew? We ta na quec'astaj ta ri ecaminak, c'o cutikoj ne ri' ri tzij cabi'xic:

Chojwo'kok, chojk'abarok
ma xa cojcamic *Is. 22:13*

cacha'.

33 Masocotaj c'u alak ri' ruc' wa'; ma e pacha' ri jun tzij jewa' cubi'ij: «We juna
achi jusuc' ubinic usilabic querachbilaj ri na jusuc' ta quina'oj y na chom ta

---

x 15:26 "Ri camic": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ri camic e jun "aj retzelal c'u'x". Cubi'ij wa' ma lic xibibal uwach yey na jinta c'o cajawan re.
y 15:27 Sal. 8:6
z 15:32 "Itzel tak awaj": Laj e tak ri winak itzel quic'u'x xeyacataj chirij ri Pablo.

quech'awic, ri' cayojtaj ri sakil ubinic usilabic»[a] cacha'. 34 Lic c'u chirajawaxic
cac'un sak chiwach ralak y mamacun chi alak. Y cha' caq'uix c'ana alak che,
cambi'ij wa' che alak: C'a e c'o ne jujun che alak na queta'am ta uwach ri Dios.

Su'anic quec'astaj ri ecaminak

35 Laj ne c'o junok cu'an wa tz'onobal: «¿Su'anic quec'astaj ri ecaminak? ¿Sa'
ri quicuerpo we xec'astajic?» cacha'. 36 Ri catz'onow re wa', lic k'alaj na cumaj
ta usuc' puwi ri c'astajibal. Ma ri c'astajibal e pacha' juna ija'. Echiri' catiquic,
nabe na cachakijic; c'a tec'uchiri' catuxic. 37 Yey ri catiquic, tob ija' re trigo o
juna chic tico'n, na junam ta chi catzu'nic echiri' quel lok, ma rija' lic junwi
catzu'n chwa rutux. 38 Ri Dios cu'an che ri tico'n cabojanic jela' pacha' ri caraj
Rire, y chujujunal uwach tak rija' cu'an che jela' pacha' ri takal che.

39 Q'ui tak quiwach ri e c'o che ruwachulew. Jela' pacha' ri tico'n junwi,
jec'ula' tak ri c'o quiti'jil, na junam ta quiwach. Ma junwi ri quiti'jil ri ticawex
y junwi ri quiti'jil ri chicop; jec'ula' junwi ri quiti'jil ri car yey junwi ri quiti'jil
rawaj quexiq'uiq'uic.

40 C'o c'u e 'anatalic e quiwach e c'o chicaj, yey c'o e 'anatalic e quiwach e c'o
che ruwachulew. Ma junwi ri quichomalil ri e c'o chicaj chwa ri quichomalil ri
e c'o che ruwachulew. 41 Tak ri e c'o chicaj, conoje quewonic, pero na junam ta
ri quiwonibal. Ma ruwonibal ri k'ij junwi chwa ruwonibal ri ic' y ri ch'umil. Yey
chiquijujunal ch'umil junwi tak ne ri quichomalil.

42 Ri cuc'ut wa jun c'ambal na'oj puwi rija' e wa': Ri kacuerpo che ruwachulew
junwi chwa ri caya' chike chikawach apanok. Echiri' cojcamic, ri kacuerpo
camukic y cak'ayic. Yey echiri' cojc'astajic, lic junwi ri kacuerpo, ma wa' na
cacam ta chic. 43 Ri kacuerpo echiri' camukic, na jinta c'ana uwach. No'j we
xc'astaj lo che ri camic, cu'ana lic c'o uwach. Jec'ula' echiri' camuk ri kacuerpo,
na jinta c'ana uchuk'ab; no'j we xc'astaj lok, cu'ana lic c'o uchuk'ab. 44 Ri
kacuerpo echiri' camukic, xa re ruwachulew; no'j echiri' cac'astaj lo che ri
camic, cu'ana jun cuerpo lic rewi re ri c'aslemal chila' chicaj. Ma jela' pacha'
wa kacuerpo lic rewi re ri kac'aslem wara che ruwachulew, jec'ula' cajawax jun
kacuerpo lic rewi re ri kac'aslemal chila' chicaj.

45 Ma tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Echiri' x'an ri nabe achi Adán,
xya' uc'aslem."[b] No'j ri "uca'm Adán" (wa' e ri Cristo) e aj ya'l ri chomilaj
c'aslemal na jinta utakexic. 46 Ri kacuerpo xya' nabe, xa e re ruwachulew.
Chikawach c'u apanok caya' jun cuerpo chike lic rewi re ri kac'aslemal chila'
chicaj. 47 Ri nabe achi e re ruwachulew, ma x'ani' ruc' ulew. Pero ruca'm achi,
wa' e ri Kanimajawal Jesucristo, e re chicaj ma chila' petinak wi. 48 Wo'ora ri
kacuerpo e pacha' rucuerpo ri nabe achi, xa re ulew; no'j echiri' cojc'astaj lo
chupa ri camic, ri cuerpo caya' chike e pacha' ri cuerpo c'astajinak re ri Jun
xpe chila' chicaj. 49 Y tob wo'ora ri kacuerpo xa e pacha' re ri jun achi 'anom
ruc' ulew, copon na c'u ri k'ij ri kacuerpo cu'ana jela' pacha' re ri Jun xpe chila'
chicaj.

50 Cambi'ij c'u che alak hermanos, ri'oj na utz taj cojoc pa rutakanic ri Dios
chila' chicaj ruc' wa cuerpo re ruwachulew, ri xa cacamic; ma wa' na takal ta
che ri kac'aslemal na jinta utakexic.

51 Tape alak, ma cank'alajisaj chiwach alak ri na eta'matal ta lo ojertan. Ri oj
re ri Cristo, na konoje taj cojcamic, pero konoje cajalc'atix uwach ri kacuerpo
echiri' ri Cristo cac'un tanchic. 52 Wa' xa pa jok'otaj cu'ano, e pacha' echiri'
junok cuyupij ruwach. Echiri' catataj c'u ri q'uisbal uch'awibal ri trompeta,
xakic'ate't quec'astajisax lo ri ecaminak ruc' jun cuerpo na cacam ta chic;
yey janipa c'u ri oj c'aslic, cajalc'atix uwach ri kacuerpo. 53 Ma ri kacuerpo

---

a 15:33 Pr. 13:10; 28:7 **b 15:45** Gn. 2:7

wo'ora xa cacamic. Lic chirajawaxic c'ut cajal uwach ruc' jun na cacam ta chic.
54 Ec'uchiri' caya' ri kacuerpo na cacam ta chic, c'a e ri' cu'ana na ri tz'ibital can
pa Ruch'a'tem ri Dios:
Xsach c'u uwach ri camic,
ma ri c'aslemal xuch'ij uchuk'ab. *Is. 25:8*
55 Yey cubi'ij che ri camic:
¿Pa c'o wi ri' rachuk'ab wo'ora?
¡Na jinta chic!
Ma na jinta chi achuk'ab pakawi' re ca'an c'ax chike,
xatu'an jela' pacha' ri akaj echiri' na jinta chi uxul re cati'o'nic *Os. 13:14*
cacha'.
56 Ma e ri mac cuya lo uchuk'ab ri camic cha' cu'an c'ax chike. Yey e ruma
ri mac caka'ano, cak'alajinic takal chike cak'at tzij pakawi' ruma xkapalajij
Rutzij Upixab ri Dios. 57 Pero xa maltiox c'u che ri Dios, ma Rire cuya chike
cakach'ij uchuk'ab ri mac ruma ri Kanimajawal Jesucristo. 58 E uwari'che alak nu
hermanos, ri lic c'ax canna' alak, lic tiquila alak jusuc' y maya c'u alak luwar che
ritzel cuch'ij chuk'ab alak. E lic ya'a ib alak che u'anic ruchac ri Kanimajawal,
ma eta'am chi alak lic c'o cutikoj ronoje ri chac ca'an alak pa rubi'.

Ri kasa'n catak bi chique rutinamit ri Dios

16 Chwi c'u ri kasa'n catajin alak che umolic re to'bal que ri hermanos,[c]
cambi'ij c'u che alak: Jela' 'ana alak che pacha' rumolic ximbi'ij chique
riglesias e c'o Galacia. 2 Ronoje tak nabe k'ij che ri semana, chijujunal alak
quesaj alak ri kasa'n alak e chirij ri cach'ac alak y cac'ol c'u alak ri'. 'Ana alak
wa' cha' we xinopon ri'in, na jinta chi kasa'n camol alak, ma c'olotal chic. 3 Y
we xinopon c'ut, quebenutak bi Jerusalem ri hermanos cacha'i' uma ralak che
ujachic ri kasa'n y canya bi jun carta chique puwi wa'. 4 Y we cajawaxic quin'ec
ri'in cuc', junam ne ri' coj'ec.

Ri benam caraj cu'an ri Pablo

5 Quinopon na uc' alak, pero nabe na quinic'ow pa tak riglesias e c'o Macedonia;
tec'uchiri' quinopon chila' Corinto. 6 Yey laj ne quincanaj can uc' alak y quinnajtir
chiri' ma canwoy'ej na quic'ow ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab, y jela' utz quinto'
bi alak echiri' canmaj tanchi ubi nube. 7 Ma ri'in na cuaj taj quinic'ow uc' alak
xa pa c'alalem; cuaj quinc'oji' uq'uiyal k'ij uc' alak, we e caraj ri' ri Kanimajawal.
8 Pero c'amaja' quin'ec ma cuaj quinc'oji' na wara Éfeso pa ri nimak'ij re
Pentecostés. 9 Na cuaj ta c'u quinel bi wara wo'ora, ma ri chac ya'om chinuwach
lic nim y lic utz elinak, yey ruma ne wa' lic e q'ui ri eyactajinak chwij.

Q'uisbal Pixabanic che riglesia c'o Corinto

10 We xopon ri Timoteo uc' alak, c'ulu alak chi utz cha' cac'oji' uc' alak
chi utzil chomal; ma rire jela' pacha' ri'in, junam cojchacun pa ruchac ri
Kanimajawal. 11 E uwari'che, na utz taj we c'o junok che alak cuc'ak bi uk'ij
rire; e to'o alak che rupetic cha' cumaj tanchi lo ube chi utzil chomal, ma ri'in
woye'em catzelej lo wuc' junam cuc' ri jujun chic hermanos.
12 Chwi c'u ri hermano Apolos, ri'in lic xinelaj che cha' querachbilaj bi ri
hermanos quebec chila' uc' alak, pero na xraj ta q'uenok xe'ec wo'ora. C'o juna
k'ij la' echiri' caya'taj che copon uc' alak.
13 Lic chajij ri binic silabic alak, tiquila alak chi utz chupa ri cubulibal c'u'x
alak ruc' ri Dios, lic chuk'ubej ib alak chwach ri Dios y moc c'u xi'in ib uc' alak.
14 Janipa ri ca'an alak, 'ana alak ronoje ruc' rutzil c'u'xaj.

---

c 16:1 Wa kasa'n e to'bal que ri hermanos e c'o pa c'ax chila' Jerusalem. Ro. 15:26; 2 Co. 8–9

15 Hermanos, eta'am chi alak ri hermano Estéfanas cuc' rufamilia e rique ri
nabe xquicoj rubi' ri Cristo chixo'libal alak chila' Acaya,[d] yey rique lic quiya'om
quib che quito'ic tak ri hermanos. 16 Ec'u cuaj ri'in e catakej alak janipa ri
caquibi'ij che alak; jec'ula' ri' 'ana alak chique conoje ri e jela' pacha' rique, ma
rique e to'bel y lic quiya'om quib pa ruchac ri Dios.
17 Lic xinqui'cot ruc' ri quic'unic ri Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico, ma
rique e petinak Corinto pac'axel ralak; ec'u canna' ri'in e pacha' xc'un ralak
wuc'. 18 Ma rique lic xquinimarisaj nuc'u'x ri'in y jenela' xqui'an che ralak. Takal
c'u ri' cayac quik'ij conoje ri caqui'an jela' pacha' rique.
19 Ri hermanos e c'o pa tak riglesias re Asia caquiya pan rutzil wach alak. Ri
hermano Aquila y ri hermana Priscila cuc' conoje ri caquimol quib chicocho, lic
caquiya pan rutzil wach alak pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. 20 Yey conoje ri
hermanos wara caquiya pan rutzil wach alak. Ya'a c'u rutzil wach alak chiwach
alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj[e] chwach ri Dios.
21 Wo'ora e ri'in in Pablo, in ri quintz'iban re wa rutzil wach alak ruc' ri
nuk'ab.
22 ¡Ya cac'un lo ri Kanimajawal Jesucristo! Janipa c'u ri na c'ax ta caquina'
Rire, c'o chi ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi'. 23 C'ulu alak ri unimal rutzil uc'u'x
ri Kanimajawal Jesucristo. 24 Lic c'ax canna' onoje alak pa rubi' Rire. Amén.

d 16:15 Corinto e jun tinamit c'o pa ri luwar re Acaya.
e 16:20 “Jun sakil tz'ubuj chi'aj”: Ri Pablo jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach
echiri' caquiya rutzil quiwach.

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Corinto

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo ma e ri Dios ya'yom
wa chac chwe. Ri'in junam ruc' ri hermano Timoteo cakaya pan rutzil wach
alak, ri alak utinamit ri Dios re riglesia c'o Corinto, y chique conoje ri hermanos
ejekel chupa ronoje tak ri luwar re Acaya.[a] **2** C'ulu c'u alak ri unimal rutzil
c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri bochibal kac'u'x cuya ri Dios

3 ¡Lic nim uk'ij ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo! Ma e Rire ri lic
cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chike y ruc' Rire cape wi ri bochibal kac'u'x. **4** Rire
e cabochi'in kac'u'x chwach ronoje c'axc'obic, cha' jela' ri'oj utz cakabochi'ij
quic'u'x ri e c'o chupa ronoje c'axc'obic. Cakaya c'u ri bochibal c'u'xaj jela'
pacha' ri uya'om ri Dios chike ri'oj. **5** Ma echiri' canimar ri c'axc'obic pakawi'
ruma oj re ri Cristo, e lic canimar ri bochibal c'u'xaj cuya ri Cristo chike.
6 Echiri' ri'oj cakatij c'ax yey ri Dios cubochi'ij kac'u'x, wa' cuc'am lo bochibal
c'u'xaj y colobetajic re ri Dios che ralak. Jec'ula' ri c'ax katijom y ri bochibal
c'u'xaj kac'ulum ri'oj, lic c'o cutikoj che alak cha' jela' cach'ij alak uchuk'ab ri
c'axc'obic pacha' ri kic'owibem ri'oj. **7** Lic kajiquibam c'u uwach ri cubulibal
kac'u'x uc' alak. Ma keta'am alak jun kuc' ri'oj chupa ri c'axc'obic, jec'ula' alak
jun kuc' ri'oj che uc'ulic ri bochibal c'u'xaj cuya lo ri Dios.
8 Cakaj c'ut, hermanos, queta'maj alak janipa chi c'axc'obic xkic'owibej chila'
Asia. Ruma wa unimal c'axc'obic xpe pakawi', xkana'o na jinta chi kachuk'ab
che uch'ijic wa' y xkach'ob nenare' na jinta chi pa sak cojc'asi'ic. **9** E xkana' ri'oj
e pacha' k'atom chi tzij re camic pakawi'. Pero c'o xutikoj chike ri xkic'owibej,
ma ruc' wa' xkamajo na jinta uchac ri cacubi' kac'u'x chikibil kib; xew e cubul
kac'u'x ruc' ri Dios, ri quebuc'astajisaj lo ri ecaminak. **10** Ri Dios e xojesan chwa
wa camic yey c'a catajin ne che kato'ic. Cubul c'u kac'u'x ruc', ma keta'am ruc'
ruto'bal Rire cojel pan chi utz wo'ora y chikawach apanok. **11** Y ralak cojto'
ne alak echiri' ca'an alak orar pakawi' chwach ri Dios. Jec'ula' we e q'ui ri
xebanaw re wa', e q'ui ri' ri quetioxin chwach ri Dios ruma ri cu'an Rire kuma
ri'oj.

Ri Pablo cuk'alajisaj su'be na xic'ow ta Corinto

12 C'o ri cuya qui'cotemal chike; wa' e ri kabinic kasilabic kac'utum chiwach
ralak y chiquiwach conoje ri winak, ma cakana' chikac'u'x lic sakil y jusuc' ri
kabinic jela' pacha' ri caraj ri Dios. Yey wa ka'anom na e ta ruma unimal na'oj
re ruwachulew; e ruma ruto'bal ri Dios kuc'. **13** Janipa ri cajilaj alak che ri

a 1:1 Corinto e jun tinamit c'o pa ri luwar re Acaya.

kacartas, lic e kana'oj ri' che alak cha' jela' camaj alak usuc'. 14 Wo'ora majom
alak usuc' jubik' puwi ri ka'anom; koye'em c'u ri k'ij echiri' camaj alak usuc'
ronoje, cha' jela' pa ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo lic caqui'cot alak chike
ri'oj, jela' pacha' ri'oj cojqui'cot che ralak.
15 Ruc' c'u wa cubulibal nuc'u'x uc' alak, xuaj quinic'ow nabe uc' alak cha'
jela' calaj cac'ul alak ri relej nuc'u'x, 16 ma xinch'obo quinic'ow uc' alak echiri'
quin'ec Macedonia y quinic'ow tanchic echiri' canmaj bi nube Judea y jela'
quinto' bi alak che ri nubenam. 17 Jela' ri xinch'obo can'ano, tob na e ta xu'ana'.
Ruma c'u la', laj chiwach ralak na xinch'ob ta chi utz sa' ri can'ano. ¿Xa nawi
pa we ri'in canch'ob rakan ri can'ano? ¿O xa nawi queb uwa ri nuch'a'tem,
pacha' junok cubi'ij: «Lic jiquil uwach quin'ec,» tob reta'am chiribil rib na
que'ec taj? 18 No'j ri'in na je ta la' can'ano. Ma ruma lic jusuc' ri Dios kuc', na
utz ta c'u ri' we ri kach'a'tem queb uwach que'elawi chiwach alak. 19 Jec'ula' ri
Kanimajawal Jesucristo, Ruc'ajol ri Dios, ri xojtzijon puwi' che alak junam cuc'
ri Silvano y ri Timoteo, ruch'a'tem Rire na queb ta uwach que'elawi; ma ronoje
ri cubi'ij lic katzij. 20 Yey ruma Rire e cu'ana janipa tak rubi'tisinic ri Dios kuc'.
E uwari'che cakayac uk'ij ri Dios, cakabi'ij «Are'» y «Amén» che ronoje ri ubi'im
lo chike. 21 Yey e ri Dios ri cujiquiba' kac'u'x chi utz ruc' ri Cristo junam uc' alak
y xojucha'o cha' coju'an re Rire. 22 Ec'u Rire uya'om ri Ruxlabixel pa kanima',
c'utubal re oj c'o chi puk'ab yey cu'ana na c'u ronoje ri ubi'tisim lo chike.
23 Lic caril ri Dios ri c'o pa wanima' y reta'am c'ut su'be na xinic'ow ta
chila' Corinto pacha' ri xinch'obo. E ma na xuaj taj coc bis chic'u'x alak ruma
canch'a'bej pa alak.[b] 24 Na e ta c'u coje'takana pawi' alak chwi ri cojom alak; ma
ruma ri cubulibal c'u'x alak, tiquil alak chi utz. Ri caka'ano e cojchacun uc' alak
cha' cac'oji' ri qui'cotemal pa anima' alak.

2 Ruma c'u la', xinch'obo na quinopon ta tanchi uc' alak, ma na xuaj taj
canya alak pa bis. 2 Ma we ri'in canya alak pa bis, ¿china chi c'u ri' caya'w
qui'cotemal chwe ri'in? Na jinta c'u nuqui'cotemal ri' we nuya'om alak pa bis.
3 Ruma c'u ri' xintz'iban pan che alak,[c] cha' we xinopon uc' alak, na quinya
ta alak pa bis, ma qui'cotemal ri canwoy'ej che alak. Lic c'ut cubul nuc'u'x uc'
onoje alak, ma weta'am e janipa ri cuya qui'cotem chwe ri'in, cuya qui'cotem
che ralak. 4 Na xa ta jubik' ri c'ax y ri paxibal c'u'x xinic'ow wi echiri' ruc'
ok'ej xintz'iban pan che alak. Na xin'an ta c'u wa' cha' canya alak pa bis, ma e
xin'ano cha' queta'maj alak lic nim ri rutzil nuc'u'x che alak.

Cuyu alak umac ri jun xutzelej utzij

5 Xintz'iban c'u pan puwi ri jun xinuya ri'in pa bis ruma rumac u'anom. Y
na xew ta ri'in, ma laj ne uya'om onoje ralak pa bis. (Cambi'ij “Laj” cha' na lic
ta c'ax catataj wa nuch'a'tem.) 6 Cu'an na c'u la' janipa ri x'an alak che wa jun
ticawex echiri' xk'at alak tzij puwi', ma ruc' wa' xutzelej utzij. 7 Ec'u ri takal che
ca'an alak wo'ora e cuyu alak umac y bochi'ij alak uc'u'x cha' jela' na casach
ta ruma runimal ubis. 8 Cantz'onoj c'u co che alak c'utu tanchi alak ri rutzil
c'u'x alak che. 9 Ri xuaj ri'in ruc' wa carta e canwilo we coc alak il che ronoje
ri nupixabanic. 10 We ralak cacuy alak umac junok, jela' ri'in cancuy umac. We
c'o c'u cajawax wi cacuy umac, ri'in nucuyum chi umac uma ralak y chupa rubi'
ri Cristo. 11 Can'an c'u wa' cha' ri Satanás na cumaj ta uchuk'ab pakawi', ma lic
keta'am chi runo'jibal chikij.

---

b 1:23 Ri Pablo xuto c'o jun hermano chila' Corinto xmacunic y ri nic'aj hermanos na xeboc ta
il che wa mac. Quil 1 Corintios 5:1. E uwari'che na xraj taj copon cuc' we c'amaja' caquiyijba'
wa'. Ec'u ri xu'ano, e xtz'iban pan chique cha' caquiyijba' wa' y jela' rire utz copon cuc' ruc'
utzil chomal.
c 2:3 Quil nota 2 Corintios 1:23.

Ri Pablo xraj cuto sa' u'anom riglesia c'o Corinto

12 Echiri' xinopon chupa ri tinamit Troas che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri
Cristo, lic chom ri jekebal re ri nuchac xuya ri Kanimajawal chwe; 13 na ruc' ta
c'u ri', na xcubi' ta ri wanima', ma na xinrik ta ri hermano Tito chila'. Ruma c'u
ri', xebenuya can ri hermanos e c'o Troas y ximpe Macedonia cha' co'lnutzucuj.[d]

Ri chomilaj chac uya'om ri Dios chike

14 ¡Xa maltiox c'u che ri Dios! Ma cojel pan chi utz chwa ronoje ruma ri Cristo,
yey ya'tal chike cakak'alajisaj ruc'u'x Rire. Ma kuma ri'oj que'ec utzijoxic
ri Cristo che ronoje luwar, e pacha' cunabal qui' ruxlab camuyuyic. 15 Oj c'u
pacha' cunabal lic qui' ruxlab camuyuyic copon chwach ri Dios, ma kuma ri'oj
cak'alajin ruc'u'x ri Cristo chiquiwach ri quecolobetajic y chiquiwach ri catajin
quisachic. 16 Ec'u rutzijoxic caka'ano e pacha' utewul camic chiquiwach ri na
cacaj ta caquito, ma cuc'am lo camic paquiwi'. No'j chiquiwach ri quec'uluw re,
e pacha' cunabal qui' ruxlab, ma cuc'am lo chomilaj c'aslemal chique. Chwach
c'u wa' wa nimalaj chac re ri Dios, ¿china cach'ijow u'anic?[e]
17 Ri'oj na caka'an ta pacha' ri caqui'an jujun, ma e q'ui ri quijalc'atim
Ruch'a'tem ri Dios, xa qui'anom ch'acabal puak che rutzijoxic; no'j ri caka'an
ri'oj chwach ri Dios y pa rubi' ri Cristo, e cakatzijoj pa sakil wi ri Tzij uya'om ri
Dios chike.

3 Echiri' quinch'a't chwi ri chac uya'om ri Dios chike, na e ta re cantac'aba'
kak'ij. Ma ¿cajawax nawi canya juna carta chiwach alak, c'utubal re ri chac
ka'anom? ¿Cajawax nawi cantz'onoj che alak catz'ibaj alak juna carta cubi'ij
we utz ri chac ka'anom? Laj c'o jujun cajawax wa' chique, pero ri'oj na cajawax
ta chike; 2 ma e ralak ri alak kacarta, alak c'utubal re ri kachac ka'anom. Lic
tz'ibital c'u pa kanima' janipa ri u'anom ri Dios uc' alak kuma ri'oj, yey wa
chac lic cak'alajin chiquiwach conoje ri ticawex ruma ri c'ac' binic silabic alak.
3 Lic c'ut k'alaj e alak c'utubal re ri kachac ka'anom, e pacha' alak jun carta
tz'ibital ruma ri Cristo. Yey wa' wa carta na ruc' ta tinta tz'ibital wi, e ruma ri
Ruxlabixel ri Dios c'aslic; y na chwa ta ne jutak pera'j abaj xtz'ibax wi pacha'
u'anom ojertan,[f] ma tz'ibital chupa ri canima' ri ticawex.
4 Ruma c'u ri u'anom ri Cristo kuc', cakajiquiba' uwach ri cakabi'ij puwi ri
kachac yey ri Dios reta'am lic katzij wa'. 5 We ta e la' xa katuquel, na cakach'ij
ta u'anic wa chac, ma keta'am xew ruc' ri Dios petinak wi ri kana'oj y kachuk'ab
che u'anic ruchac Rire. 6 Ec'u ri Dios mismo ri xya'w wa chac chike, uya'om
kana'oj y kachuk'ab re cakak'alajisaj chi utz ri c'ac' tzij cu'an Rire cuc' ri
ticawex. Yey na cu'an ta wa' ruma katakem takanic, ma e ruma ri cu'an ri
Ruxlabixel ri Dios pa kanima'. Ma ri takanic cuc'am lo k'atbal tzij re camic
pakawi', no'j ri cuya ri Ruxlabixel ri Dios chike e c'aslemal.[g]

Ri c'ac' tzij

7 Ri takanic tz'ibital can chwa abaj cuc'am lo camic, pero lic c'o uchomalil.
Ma lic xwon rupalaj ri Moisés echiri' xuc'ul wa takanic, c'utubal re ruchomalil
Rutzij ri Dios. Yey ri e aj Israel na utz ta xquitzu' uwach ri Moisés ruma wa' wa
wonibal,[h] yey wa' xa xic'owic. 8 We c'o c'u uchomalil ri takanic xuya lo ri Dios
ojertan, ¡janipa c'u lo ri' ruchomalil ruchac ri Ruxlabixel ri Dios cu'an kuc'! 9 We
c'o c'u uchomalil wa takanic, ri xuk'alajisaj ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi ri
ticawex ruma ri quimac, ¡janipa c'u lo ri' ruchomalil ri jun chic tzij, ri cuc'ut

---

d 2:13 Ri Pablo lic roye'em quirason ri hermanos e c'o Corinto, ma caraj careta'maj we xutzir ri problema e c'o wi. Quil 2 Corintios 7:5-16.
e 2:16 2 Co. 3:5 **f 3:3** Éx. 24:12 **g 3:6** Ez. 11:19-20 **h 3:7** Éx. 34:29

chike su'anic coju'an jusuc' chwach ri Dios! 10 Ri takanic xuya ri Dios ojertan c'o
uchomalil, pero ruchomalil wa' na cajunimax ta c'ana ruc' ri c'ac' tzij. 11 Rupalaj
ri Moisés xwon xa pa jok'otaj ruma ruchomalil ri Tzij xuya ri Dios che; pero
¡más c'o uchomalil ri' ri c'ac' tzij, ma wa' na casach taj!
12 Ruma lic cubul kac'u'x che wa na casach taj, ri'oj lic cakak'alajisaj chi utz
ri c'ac' tzij y na jinta cakewaj che. 13 Na e ta pacha' rojertan echiri' ri Dios
xuya ri takanic che ri Moisés, ma rire xuch'uk rupalaj ruma lic xwonic, cha' ri
e aj Israel na caquitzutza' ta ruwonibal, ri xa quic'owic.[i] 14 Ec'u rique na xcaj
ta caquimaj usuc' Rutzij ri Dios y c'a e ne wak'ij ora echiri' cacajilaj wa Tzij
Pixab xuya ri Dios ojertan, na caquimaj ta usuc'; e pacha' ch'ukutal ri quiwach.
Yey wa' wa ch'ukuyum ri quiwach, xew ri Cristo quesan re chique. 15 C'a
wak'ij ora nenare' echiri' cacajilaj wa Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés, e
pacha' ch'ukutal ri quiwach y ruma la' na cak'alajin ta ri K'ijsak chiquiwach.[j]
16 No'j echiri' junok cutzelej utzij chwach ri Kanimajawal, quesax na c'u ri' ri
ch'ukuyum ruwach. 17 Ri Kanimajawal e junam ruc' ri Ruxlabixel ri Dios;[k]
y china ri c'o ri Ruxlabixel ri Kanimajawal pa ranima', na jinta chi chuxe'
rutakanic junok chic. 18 Konoje ri'oj na ch'ukutal ta chi ri kawach. E uwari'che,
cakil chi utz ruchomalil ri Kanimajawal y cojwolk'in che uk'alajisaxic wa' ruc'
ri kabinic kasilabic. Ma jalan catajin kajalc'atixic cha' jela' coju'ana pacha' ri
Kanimajawal. Yey ri Ruxlabixel Rire e ri ca'anaw re wa' kuc'.

Ri Pablo cuk'alajisaj ri chomilaj K'ijsak re ri Dios

4 Ruma c'u wa' na capax ta kac'u'x che u'anic wa chac, ma wa' ya'tal chike
ruma ri rutzil uc'u'x ri Dios. 2 Ri'oj na jinta c'o caka'an xa xe'lak'ay y
q'uixbal uwach, na quekasoc tane ri ticawex yey na cakacoj tane uwi' ri cubi'ij
Rutzij ri Dios. Ma e cakac'ut pa sakil wi ri K'ijsak cha' jela' conoje ri quetaw re,
caqueta'maj lic jusuc' ri caka'ano. 3 Yey we c'o caquich'obo na k'alaj ta ri Utzilaj
Tzij, wa' e chique ri catajin usachic quiwach. 4 Rique na caquicoj ta ri Utzilaj
Tzij ma sachisam ri quina'oj ruma ri jun catakan che ruwachulew; wa' e ritzel
winak, ri xu'an pacha' potz' chique cha' na caquil ta ri chomilaj K'ijsak re ri
Cristo, ri cuc'utubej uwach ri Dios. 5 Na e ta c'u cakatzijoj kib ri'oj; ri cakatzijoj e
ri Jesucristo e Takanel paquiwi conoje yey ri'oj xa oj nimanel e alak, ma e caraj
ri' ri Jesús chike.[l] 6 Ma ri Dios ri xtakan che xwon ri k'ijsak chupa ri k'eku'm,[m]
e Rire ri xwon chupa ri kanima' cha' ruc' la' caketa'maj runimal uchomalil Rire,
ri cak'alajin ruma ri Cristo.[n]

Mapax kac'u'x tob cojic'ow pa c'axc'obic

7 Ri K'ijsak re ri Dios e jun nimalaj beyomalil, yey uk'alajisam wa' chike
tob ri'oj xa oj ulew poklaj. Jela' xu'ano cha' cak'alajin wa': Ri unimal chuk'ab
c'o kuc', na ke ta ri'oj, ma ruc' ri Dios cape wi. 8 Tob cape c'u uq'uiyal uwach
c'axc'obic pakawi', cojel na chupa. Tob c'o ubis kac'u'x, na capax ta kac'u'x
che. 9 Tob cojternabex ruc' c'ax, ri Dios na oj rok'otam taj. Tob ne cojmach'ax
pulew, na caquisach ta kawach. 10 Pa tak coj'ec wi, ri kacuerpo xaki chwach
ri camic c'o wi, jela' pacha' ri xuc'ulumaj ri Jesús; yey cojic'ow chupa wa' cha'
ruc' ri kabinic kasilabic cak'alajin ruc'aslemal ri Jesús.[o] 11 Wa oj c'o wara che

---

i 3:13 Éx. 34:29-35
j 3:15 Wa' e que'elawi na caquimaj ta usuc' ri K'ijsak.
k 3:17 Ri Kanimajawal y ri Ruxlabixel ri Dios junam quic'u'x y junam quina'oj.
l 4:5 Lc. 22:27 **m 4:6** Gn. 1:2-3
n 4:6 "Cak'alajin ruma ri Cristo": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "che rupalaj ri Jesús". Mt. 17:2; Jn. 8:12
o 4:10 Echiri' cakach'ij uchuk'ab tak ri c'axc'obic, cak'alajinic e ruma ruchuk'ab y ruto'bal ri Jesús kuc'.

ruwachulew, xaki catewun ri camic pakawi' ruma oj aj chac re ri Jesús; yey
cojic'ow chupa wa' cha' quilitaj ruc'aslemal ri Jesús che ri kacuerpo, tob ri
kacuerpo na jinta ucowil ma xa cacamic. 12 Jela' c'u ri' ri camic c'o pakawi' ri'oj;
yey ruma wa', ralak rikom alak ri chomilaj c'aslemal re ri Dios.
13 Ec'u Rutzij Upixab ri Dios cubi'ij:
Xcubi' nuc'u'x ruc' ri Dios,
e uwari'che xink'alajisaj Rutzij Rire. *Sal. 116:10*
Jec'ula' ri'oj cubul kac'u'x ruc' ri Dios; e uwari'che cakatzijoj rubi'. 14 Keta'am
c'ut e ri xc'astajisan lo re ri Kanimajawal Jesús chiquixo'l ri ecaminak, jela'
cu'an chike ri'oj; cojuc'astajisaj y junam uc' alak cojuc'am bi ruc' Rire. 15 Ronoje
c'u wa kic'owibem e uma ralak, cha' jela' caq'uiyar quiwach ri quec'uluw re ri
unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Yey wa' e re yacbal uk'ij ri Dios, ma jela' lic e q'ui ri
caquitioxij ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios paquiwi'.
16 E uwari'che na capax ta kac'u'x, tob ne wa kacuerpo catajin uri'jobic; no'j
ruc'u'xibal ri kac'aslemal na je ta la' u'anom, ma jalan cac'oji' ne más kachuk'ab
ri jujun k'ij. 17 Janipa tak wa c'ax cakatij che ruwachulew xa quic'owic, yey wa'
lic c'o cutikoj che ri kabinic kasilabic y che ri chomilaj kac'aslemal chila' chicaj,
ri na jinta utakexic y na jinta c'ana cajunimax wi. 18 Ec'u ri'oj na cakaya ta
kac'u'x che ri quilitaj wara che ruwachulew, e cakaya kac'u'x che ri na quilitaj
taj; ma ronoje ri quilitaj uwach xa caq'uisic, no'j ri na quilitaj ta uwach na jinta
utakexic rucowil.

Ri kocho c'o chila' chicaj

5 Keta'am c'ut ri kacuerpo wara che ruwachulew e jela' pacha' juna rancho na
jinta ucowil oj jekel chupa. Yey echiri' casach uwach ri kacuerpo, caya'taj
jun kocho chila' chicaj na jinta utakexic rucowil, ma na uk'ab ta achi 'anayom
re, e ri Dios 'anayom re. 2 Y ruma la' coj-jilow wo'ora, ma lic cakaj chic cojk'ax
chupa ri kocho chila' chicaj. 3 Ma echiri' cojk'ax chupa wa', lic cojch'ukutaj
chi utz.[p] 4 Ruma c'u la', ri oj jekel chupa ri "karancho" wara che ruwachulew,
coj-jilowic y cabison kac'u'x; ma na cakaj taj cakaya can ri kacuerpo e la' xa
jela'; ri cakaj e cakac'ul ri kacuerpo chila' chicaj y jela' cajalc'atix uwach ri na
cacowin taj ruc' ri na cacam taj. 5 Yey wa' e uch'obom chi lo ri Dios chike; y e
Rire ya'yom ri Ruxlabixel chike, c'utubal re cuya na janipa ri ubi'tisim. 6 Ruma
c'u la', lic cubul kac'u'x, tob keta'am echiri' c'a oj jekel pa ri kacuerpo wara che
ruwachulew, wa' e que'elawi c'amaja' coje'jekela pa ri kocho chila' chicaj ruc' ri
Kanimajawal Jesucristo. 7 Ronoje c'u ri caka'ano e ruma ri cubulibal kac'u'x ruc'
Rire, na e ta ruma ri cakil ruc' ri kawach. 8 Lic cubul c'u kac'u'x ruc' Rire. Yey
e ne lic cakaj chic cakaya can wa kacuerpo cha' jela' coje'jekela chila' ruc' ri
Kanimajawal.

Chikawach apanok cak'alajin janipa ri ka'anom

9 Ruma c'u la', e cakaya kib che u'anic janipa ri caraj ri Kanimajawal, cha' jela'
caqui'cot Rire kuc' tob c'a oj c'o wara che ruwachulew o echiri' oj c'o chi ruc'
chila' chicaj. 10 Ma copon na ri k'ij echiri' konoje coje'tac'ala chwach ri k'atbal
tzij re ri Cristo, pa cak'alajin wi we ri ka'anom wara che ruwachulew c'o uchac
o na jinta uchac, y caya'taj c'u chike chikajujunal ri tojbal re ri ka'anom.

Ri Pablo quebupixabaj ri ticawex cha' quec'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

11 Lic keta'am c'ut, chirajawaxic c'o kaxi'in ib chwach ri Kajawal; ruma c'u ri',
quekapixabaj tak ri ticawex cha' caquiya quib puk'ab ri Dios. Chwach ri Dios lic

---

p 5:3 "Cojch'ukutaj chi utz": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "na oj ta ch'analic".

k'alaj sa' ri c'o pa kanima'; ec'u cakaj ri'oj e cak'alajin wa' chiwach ralak. 12 Na
cakabi'ij ta wa' che alak re yacbal kak'ij. Ma e cakaj cakato' alak che reta'maxic
sa' ri caka'ano cha' jela' lic caqui'cot alak chike. Jec'ula' c'o cac'ulubej wi alak
uwach chique ri xew queboc il che tak ri quilitajic pero na queboc ta il che
ri c'o pa ranima' junok. 13 Ma we pacha' chi oj ch'u'jerinak, wa' e ruma lic
kaya'om kib che ruchac ri Dios. Yey we lic cakach'ob chi utz sa' ri caka'ano, wa'
e to'bal e alak. 14 Ri rutzil uc'u'x ri Cristo catakan pa kanima' ma lic keta'am
echiri' xcam Rire paquic'axel conoje, e que'elok xecam conoje ruc'. 15 Xcam
c'u ri Cristo paquic'axel conoje ri ticawex cha' e janipa ri e c'as ruma rucamic
Rire na caqui'an ta chi sa' ri cacaj rique, ma e caqui'an janipa ri caraj ri Jun ri
paquic'axel rique xcamic y xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak.

16 Wo'ora ri cakach'ob puwi junok, na e ta ruma ri cakil che, pacha' ri caqui'an
ri ticawex re ruwachulew. Tob ne ojertan jela' xkach'ob lo ri'oj puwi ri Cristo,
pero wo'ora na caka'an ta chi wa' ma xketa'maj uwach chi utz. 17 Jec'ula' we
junok uya'om rib puk'ab ri Cristo, e jun c'ac' ticawex. Junwi caril ronoje, ma
ri re ojertan xcanaj canok y ronoje u'anom c'ac' ruc'. 18 Ronoje wa' ruc' ri Dios
petinak wi, ma xojuya chi utzil chomal chwach Rire ruma ri xu'an ri Cristo y
xuya c'u chike quekato' ri ticawex cha' quec'oji' chi utzil chomal chwach. 19 Wa'
e que'elawi ruma rucamic ri Cristo, ri Dios cuya chique ri ticawex quec'oji' chi
utzil chomal chwach Rire ma cucuy ri quimac. Y xuya c'u chike ri'oj rubi'xiquil
chiquiwach ri ticawex wa tzij re ri utzil chomal. 20 E uwari'che oj takom lo ruma
ri Cristo. Ma kuma ri'oj ri Dios lic quelaj chique ri ticawex cha' quekib ruc'.
Cojelaj c'u pa rubi' ri Cristo, jewa' cakabi'ij: «Yijba' ib alak chwach ri Dios cha'
cac'oji' alak chi utzil chomal chwach.» 21 Tob ri Cristo na jinta c'ana mac xu'ano,
na ruc' ta c'u ri', kuma ri'oj ri Dios xu'an che xrekaj ronoje ri kamac cha' jela'
coju'an jusuc' chwach ri Dios ruma xa oj jun ruc' Rire.

6 E uwari'che ri'oj, ri oj aj chac re ri Dios, lic cakapixabaj alak: Ma'an alak ri
pacha' na il ta uwach ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios uc'utum chiwach alak.
2 Ma jewa' ubi'im can ri Dios pa Ruch'a'tem:

Chupa ruk'ijol echiri' xajawax to'bal awe, xatinto'o;
Chupa ri k'ij re colobetajic, xatincolobej *Is. 49:8*

cacha ri Dios.

Cambi'ij c'u che alak: E uk'ijol wa' echiri' ri Dios cubi'tisij ruto'bal; wo'ora e
k'ij re colobetajic chique ri ticawex.

Ri kabinic kasilabic ri oj aj chac re ri Dios

3 Cakachajij c'u kib chi utz che ri caka'ano cha' na oj ta latz'anel chique jujun
chic y jela' na jinta junok cac'akaw bi uk'ij ruchac ri Dios caka'ano. 4 Ruc' ronoje
ri caka'ano e cakac'utu oj aj chac re ri Dios. Cakacuy c'u ronoje ruc' unimal
kac'u'x, tob oj c'o pa c'ax, pa niba'il o pa bis; 5 tob cabalac'ux kapa o cojc'am
bi pa cárcel, tob caquiyac quib ruq'uiyal winak chikij; tob cakatij c'axlaj chac,
cakacuy waram o cakatij numic.

6 Yey cakac'utu oj aj chac re ri Dios ma chom ri kabinic, c'o runa'oj ri Dios
kuc', c'o unimal kac'u'x y c'axna'bal kac'u'x, c'o ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios
kuc' y c'ax quekana' conoje ruc' ronoje kac'u'x.

7 Cak'alajinic oj aj chac re ri Dios ma cakatzijoj ri sakil c'utunic, c'o ruchuk'ab
ri Dios kuc' y caka'an ri lic usuc' y jec'ula' cakach'ij quichuk'ab conoje ri
queyactaj chikij.[q]

8 Kac'ulum yacbal kak'ij y c'akibal bi kak'ij; e c'o ri chom quech'a't chikij
y e c'o ri tzel quech'a't chikij. Cabi'x chike oj aj rak'ul, tob na jinta rak'ubal
caka'ano. 9 Tob e q'ui queta'am oj aj chac re ri Dios; na ruc' ta c'u ri', e c'o jujun

---

q 6:7 Ef. 6:16-17

caqui'an pacha' na queta'am ta wa'. Xtewun ne ri camic pakawi'; na ruc' ta c'u ri', c'a oj c'aslic. Tob lic xojya' pa c'ax, pero na oj caminak taj. 10 C'o k'ij oj ya'om pa bis; na ruc' ta c'u ri', xaki cojqui'cotic. Na oj ta beyom; na ruc' ta c'u ri', kaya'om rubeyomalil ri Dios chique uq'uiyal ticawex. Wara che ruwachulew na jinta c'o kuc'; na ruc' ta c'u ri', e ri Dios uya'om ronoje ri cajawax chike.

11 Alak ka hermanos aj Corinto, ronoje xkak'alajisaj lo chiwach alak, na jinta c'ana xkewaj chiwach alak. Lic kac'utum che alak ri c'axna'bal kac'u'x c'o pa kanima'. 12 Eta'am alak ri'oj lic kac'utum ri rutzil kac'u'x che alak, no'j ralak na je ta la' ca'an alak chike ri'oj. 13 Ec'u wo'ora quinch'a't uc' alak pacha' alak walc'o'al: Jela' pacha' ri'oj lic kac'utum ri rutzil kac'u'x che ralak, jec'ula' 'ana alak chike ri'oj.

Ka'ana chom che ri kabinic kasilabic ma oj rocho ri Dios

14 Hermanos, mac'ulaj ib alak cuc' ri na quicojom ta rubi' ri Cristo, ma ri jusuc' na cuc'ulaj ta rib ruc' ri na jusuc' taj y ri k'ijsak na cuc'ulaj ta rib ruc' ri k'eku'm. 15 ¿Yey ri Cristo ruc' ri Belial[r] c'o nawi utzil chiquiwach? ¿O sa' ri utz curik junok ucojom rubi' ri Cristo che junok na ucojom taj? 16 Ri rocho ri Dios na cuc'ulaj ta rib ruc' tak ri tiox. Jec'uri'la' ralak na jinta chi e alak cuc' ri tiox, ma ralak alak rocho ri Dios c'aslic. E pacha' rubi'im Rire:

Quinjeki' cuc' y chiquixo'libal rique quimbin wi.
In c'u Ri'in qui Dios y rique e nutinamit[s] *Lv. 26:12; Ez. 37:27*
xcha'.

17 E uwari'che ri Dios jewa' cubi'ij pa Ruch'a'tem:
Chixel chiquixo'libal ri e aj mac y chiwesaj iwib cuc'.
Mich'ulaj iwib ruc' ri na chom taj chwach ri Dios,
y jela' Ri'in quixinc'ul chi utz. *Is. 52:11; Ez. 20:41*
18 Quinu'an c'u Ikaw ri',
yey ri'ix quixu'an ix walc'o'al *2 S. 7:14*
cacha ri Kajawxel, ri c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab.

7 E uwari'che, hermanos, ruma tak wa bi'tisinic u'anom lo ri Dios chike, kajosk'ij kib che tak ri mac retzelam ri kacuerpo y ri kanima'. Ruc' jun xi'in ib chwach ri Dios kachuk'ubej kib che uchomaxic ri kabinic kasilabic chwach ri Dios.

Ri Pablo caqui'cot ruma ri xuta che riglesia c'o Corinto

2 Chojc'ola co chic'u'x alak; ma ri'oj na jinta junok ka'anom ri na usuc' taj che, na jinta junok tzakinak pa mac kuma ri'oj yey na jinta junok kasocoso'm. 3 Ec'uchiri' cambi'ij wa', na e ta re canya q'uix alak; ma pacha' ri nubi'im lo che alak, lic c'o alak pa kanima'. Tob c'u oj c'as ri' o tob ne oj caminak chic, xa jun kac'u'x uc' alak.

4 Lic cank'alajisaj ri c'o pa wanima' chiwach alak, ma lic cubul nuc'u'x uc' alak. Lic quinqui'cot che alak. E ne ralak ri xnimarisan nuc'u'x y wo'ora nojinak ri wanima' che qui'cotemal tob oj c'o pa tak c'axc'obic.

5 Chwi xojc'un Macedonia, pakatzij wi na oj uxlaninak taj. Ma tob xa pa tak xpe wi ri c'ax pakawi', xpe tak ch'a'oj chikij y lic xoc xi'in ib pa kanima'. 6 Pero ri Dios, ri bochi'inel que ri paxinak quic'u'x, e xbochi'in kac'u'x ruma ruc'unic ri hermano Tito kuc'.

7 Na xew ta c'u ruma ruc'unibal xojqui'cotic; e lic xojqui'cotic ma xkato rire lic xqui'cot ri ranima' uma ralak. Ma xubi'ij chike e lic ca'aj alak quil alak nuwach, lic cabison alak ruma inya'om alak pa bis y lic ca'aj ne alak cac'ut alak ri rutzil

---

r 6:15 "Belial": Wa' e jun ubi' ritzel winak.
s 6:16 1 Co. 3:16; 6:19

c'u'x alak chwe. Ruma tak c'u wa', ri'in más xinqui'cotic, 8 tob ne xubisoj nuc'u'x
echiri' xintak bi ri nabe nucarta che alak, ma wa' xucoj alak pa bis queb oxib
k'ij. Pero na jinta chi cubi'ij nuc'u'x che, ma weta'am ri carta lic c'o xutikoj che
alak.
9 Ec'u wo'ora lic quinqui'cotic, na ruma ta ri xbison alak che ri nucarta, ma
e ruma ri bis alak xuto' alak cha' catzelej tzij alak, yey wa bis e xraj ri' ri Dios
che alak. Jec'ula' na jinta juna c'ax xka'an ri'oj che alak. 10 Ri bis petinak ruc'
ri Dios e cu'an chike coc chikac'u'x ri kamac, cha' jela' cuc'am lo tzelebal tzij y
colobetajic chike y ¡wa' na cuya ta bis che junok! No'j ri bis re ruwachulew xa
cuc'am lo camic. 11 ¡Chilape c'u alak ronoje ri utz xuc'am lo ri bis alak chwach
ri Dios! Ma lic xoc alak il che wa' y x'aj c'u cak'alajisaj alak wa' chwe. Ec'u lic
xpe oyowal alak che wa jun mac y lic x'aj c'u quil alak nuwach. Ruc' ronoje c'u'x
alak y ruc' xi'in ib, xya ib alak che u'anic ri utz chwach ri Dios. Ruc' c'u tak ri
x'an alak, wo'ora cak'alajinic utz 'anom ralak. 12 E uwari'che, echiri' xintz'ibaj
bi ri carta che alak, xin'ano na xew ta ruma ri jun x'anaw re ri na usuc' taj y
na xew tane ruma ri jun x'an ri na usuc' taj che, ma xin'ano e cha' cac'ut alak
chwach ri Dios: Pakatzij wi lic coc alak il chike.
13 Ruma c'u xoc alak il che ri kacarta, lic xnimar kac'u'x. Yey uwi' chi ri
kaqui'cotemal ri'oj, e ruqui'cotemal ri Tito, ma lic xnimarisaj lo alak uc'u'x.
14 Ri'in nuyacom chi k'ij alak chwach ri Tito y na quinq'uix ta che ri nubi'im. Ma
ronoje ri cakabi'ij che alak lic katzij; jec'ula' ri', janipa ri kabi'im chi che ri Tito
pawi' ralak, lic e xe'rila che alak. 15 Ec'u ri c'axna'bal uc'u'x ri Tito che alak más
canimaric echiri' cac'un chuc'u'x ruc' xi'in ib pa anima' alak xc'ul alak y xya ib
alak che u'anic janipa ri xubi'ij che alak. 16 Lic quinqui'cotic ma che ronoje lic
cubul nuc'u'x uc' alak.

Ri kasa'n caya'i' chique rutinamit ri Dios e c'o Jerusalem

8 Hermanos, cakaj queta'maj alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios xquic'ut
rutinamit ri Cristo e c'o pa tak ri luwar re Macedonia. 2 Tob rique na xa ta
jubik' ri c'ax quic'owibem, ri qui'cotemal c'o cuc' na jinta utakexic. Y tob lic
e niba'ib, xic'ow ne uwi' ri xquiya che quito'ic ri cachbi'il.[t] 3 Ri'in cambi'ij ri
xinwilo: Ri xquiya'o lic pa canima' xalax wi. Na xew ta xquiya e chirij ri c'o cuc',
ma xquiya ne uwi'. 4 Lic c'u xebelaj che cakaya luwar chique ebare jun quequito'
pan rutinamit ri Dios ruc' wa kasa'n camolic. 5 Janipa c'u ri koye'em ri'oj chique
na xew ta chi xqui'an ri', ma nabe ne xquiya quib puk'ab ri Dios, c'a tec'uchiri'
xquiya ri canima' chike ri'oj cha' jela' caqui'an janipa ri rajawal uc'u'x ri Dios.
6 Ruma c'u la' hermanos, xkabi'ij che ri Tito chuq'uisa na utza'm wa chac xujek
uc' ralak puwi rumolic ri kasa'n, ma wa' e c'utubal re ri relej c'u'x alak.
7 E lic utz ri 'anom ralak che ronoje tak wa': lic c'o cubulibal c'u'x alak ruc'
ri Dios, lic carik alak utzijoxic Ruch'a'tem ri Dios, ya'tal runa'oj ri Dios che
alak, alak sac'aj che u'anic ruchac ri Dios yey lic ne c'ax cojna' alak; jec'uri'la',
'ana alak chi utz wa jun chac re quito'ic ri nic'aj chic ka hermanos. 8 Ruc' wa'
na quintajin ta che uya'ic jun takanic che alak. Ma xew xintzijoj che alak ri
quisac'ajil ri jujun chic che quito'ic ri cachbi'il, cha' jela' cac'ut alak pakatzij wi
c'ax quena' alak ri jujun chic hermanos. 9 Ma lic eta'am chi alak ri unimal rutzil
uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Rire lic beyom; na ruc' ta c'u ri', ruma ri rutzil
uc'u'x che alak, xu'an niba' che rib cha' ruc' runiba'il e xuya rubeyomalil ri Dios
che ralak.
10 Chwi c'u wa kasa'n camolic, canya na'oj alak puwi ri takal che ca'an alak;
ma junabir xjek lo alak umolic wa' yey x'an alak ruc' ronoje c'u'x alak. 11 Ec'u
wo'ora q'uisa pan alak utza'm wa' ruc' ronoje c'u'x alak, jela' pacha' ri xjekebej

---

t 8:2 1 Co. 16:1-4

lo alak u'anic. Ya'a c'u alak janipa ri cach'ij alak uya'ic. 12 Ma e junok lic caraj
cakasanic, ri Dios cuc'ul chi utz ri kasa'n cuya'o e chirij ri c'o ruc'; ma ri Dios na
cutz'onoj ta che jun ri na jinta ruc'. 13 Na cambi'ij ta wa' cha' cacanaj can alak pa
niba'il ruma ri queto' alak jujun chic. Ma e ri caraj e chikajujunal c'o kuc' janipa
ri cajawax chike. 14 Wo'ora pak'ab alak c'o wi queto' alak ri e c'o pa c'ax. Takal
c'u che alak cajach alak upa ri c'o uc' alak cha' jela' catz'akatisaj alak ri cajawax
chique rique. We xopon c'u juna k'ij echiri' ralak c'o alak pa c'ax, ec'uchiri'
takal chique rique caquito' ralak. We conoje jela' caqui'ano, caya'taj c'u chique
chiquijujunal janipa ri cajawaxic. 15 E jela' pacha' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem
ri Dios:

E ri lic q'ui xumolo,
na jinta ukax xcanaj can ruc'
ma xujach chique ri jujun chic;
yey e ri na q'ui ta xumolo,
xakare' xu'ana pan ruc'
ma ri cajawax che xya'taj ruma jun chic *Éx. 16:18*
cacha'.

Ri etakom bi che umolic ri kasa'n

16 Xa maltiox c'u che ri Dios ma ucojom pa ranima' ri Tito cuto' alak jela'
pacha' can'an ri'in. 17 Ma xew ximbi'ij che que'rila alak, na jampatana ruc'
qui'cotemal xunimaj ma lic cacha uc'u'x che que'rila wach alak. 18 Junam c'ut
ruc' ri Tito cakatak bi jun chic hermano cha' carachbilaj bi. Wa' e jun lic chom
ruch'a'tibexic ca'an pa tak riglesias ruma ri utzilaj chac u'anom che utzijoxic ri
Utzilaj Tzij. 19 Na xew tane wa', ma wa jun hermano cha'om cuma riglesias re
cojrachbilaj pa tak ri coj'ec wi che umolic y che ujachic wa' wa kasa'n. Wa' wa
chac oj c'o wi e re yacbal uk'ij ri Kanimajawal Jesucristo y e c'utubal re ri relej
kac'u'x. 20 Ecojom kachbi'il cha' na jinta c'o quech'a't chikij che uchapabexic
wu'q'uiyal kasa'n c'o pakak'ab. 21 Ri cakaj ri'oj e caka'an ronoje chi utz chwach
ri Kanimajawal Jesucristo y chiquiwach ri ticawex. 22 E uwari'che junam cuc'
ri quebec, cakatak bi jun chic hermano. Wa' na xa ta julaj uc'utum lic cacha
uc'u'x che uq'uiyal chac. Yey wo'ora más ne cacha uc'u'x che wa benam ma
lic cubul uc'u'x uc' alak. 23 Ri Tito e wachbi'il ri'in, junam oj to'bel e alak. Yey
ri hermanos erachbilam bi, echa'om lo cuma ri tinamit re ri Cristo, ma ruc' ri
quibinic quisilabic quiyacom uk'ij ri Cristo. 24 E uwari'che chec'ulu alak chi utz
cha' jela' cac'ut alak ri rutzil c'u'x alak y jec'ula' cak'alajin chiquiwach riglesias
su'be lic cojqui'cot che alak.

Ri Dios caraj quekato' ri niba'ib ruc' ronoje kac'u'x

9 Puwi c'u wa kasa'n re to'bal que rutinamit ri Dios, na cajawax ta chic
cantz'ibaj pan che alak, 2 ma weta'am chi ri relej c'u'x alak re cato'b alak. E
uwari'che nuyacom k'ij alak chiquiwach ri e aj Macedonia. Ri'in nubi'im, ri alak
aj Acaya[u] c'o chi kasa'n molom lo alak junabir. Yey ruma wa 'anom ralak, e q'ui
chique ri e aj Macedonia xquijek caqui'an que ruc' ronoje quic'u'x. 3 E uwari'che
ebenutakom bi wa hermanos uc' alak cha' caquito' alak che uq'uisic umolic ri
kasa'n. Ma we yijbam chi alak ri kasa'n jela' pacha' ri nubi'im lok, cak'alajin
c'u ri' lic katzij ri xkabi'ij echiri' xkayac k'ij alak. 4 Ma c'axtaj quincachbilaj bi
jujun aj Macedonia yey we xojopon c'u uc' alak, que'karika' c'amaja' yijbam
alak ri kasa'n. We e xu'ana ri', q'uixbal c'u chike ri'oj y che ralak, ma lic xcubi'
kac'u'x uc' alak yey na x'an ta c'u alak ri kabi'im lok. 5 Ruma c'u wa', xinch'obo
quebenutak bi uc' alak wa hermanos cha' quenabej bi chikawach ri'oj y caquito'

---

u 9:2 Corinto e jun tinamit c'o pa ri luwar re Acaya.

alak che umolic ri kasa'n bi'tisim chi alak. Jec'ula' we xojopon ri'oj, yijbam chi alak wa'. Cak'alajin c'u ri' xkasan alak ruc' ronoje c'u'x alak y na e ta ruma xtak alak che.

6 Cancuxtaj c'u wa' che alak: China ri na q'ui ta ri cutico, ri' na q'ui ta ri cumolo. Yey china ri lic q'ui ri cutico, ri' lic q'ui ri cumolo. 7 E uwari'che, chijujunal alak chuya'a rukasa'n e chirij janipa ri xalax lo pa ranima', na ruc' ta bis y na ruma ta minom alak chupa. Ma ri Dios lic cuc'ul uc'u'x ri cuya rukasa'n ruc' qui'cotemal. 8 Yey lic c'o puk'ab ri Dios cuto' alak cha' caq'uiyar janipa ri c'o uc' alak y jela' c'o ronoje ri cajawax che alak y na xew ta ri', ma cuya ne uwi' cha' jela' cato'b alak che u'anic chomilaj tak chac. 9 E pacha' ri tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:

Xujach ri c'o ruc' re quebuto' ri niba'ib;
janipa c'u ri utz u'anom
na casach ta uwach *Sal. 112:9*

cacha'.

10 Ri Dios e caya'w re rija' che rawanel yey e caya'w re ri wa che ri cawa'ic. Ec'u ri' Rire cuya na janipa ri cajawax che alak y cuya ne uwi', cha' ruc' wa' ca'an alak ri utz y jec'ula' lic c'o cutikoj ri utzilaj chac ca'an alak. 11 Jela' c'u ri', cac'oji' uq'uiyal uwach beyomalil uc' alak cha' ruc' wa' cato'b alak ruc' ronoje c'u'x alak. Y ec'uchiri' ri'oj cakac'am bi wa kasa'n chique ri e c'o pa c'axc'obic, rique caquitioxij che ri Dios. 12 Ec'u wa' wa to'bal na xew ta cutz'akatisaj ri cajawax chique, ma e cucoj pa canima' rique ri lic quetioxin chwach ri Dios 13 y jela' ri quec'uluw re wa kasa'n lic caquiyac uk'ij ri Dios. Ma wa' e c'utubal re pakatzij wi xcoj alak ri Utzilaj Tzij re ri Cristo y cabin alak chupa wa', yey e c'utubal re ri relej c'u'x alak chique rique y chique conoje rutinamit ri Dios. 14 Jec'ula' rique c'utubal re ri rutzil quic'u'x che alak, caqui'an orar pawi' alak ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios quilom che alak. 15 ¡Xa maltiox c'u che ri Dios ruma ri nimalaj sipanic uya'om chike, ma wa' lic na jinta c'o wi!

Ri Pablo cuto'bej rib chiquiwach ri caquic'ak bi uk'ij

10 Ri'in in Pablo cuaj cancoj wib chiwach alak chupa rubi' ri Cristo, ri na cu'an ta nim che rib y lic utz uc'u'x. Ma e c'o jujun chixo'libal alak quech'a't chwij, caquibi'ij echiri' in c'o uc' alak, pacha' canxi'ij wib canch'a'bej pa alak; yey echiri' in c'o naj y quintz'iban c'u pan uc' alak, na canxi'ij ta c'ana wib can'an wa', quecha'. 2 Cantz'onoj c'u che alak choca alak il che wa cantz'ibaj pan che alak, cha' we xinopon uc' alak na cajawax ta chic canch'a'bej quipa jujun che alak. No'j we cajawaxic, can'an na c'u ri' wa' chique ri caquibi'ij xa pa ke ri'oj cojtakanic. 3 Katzij, ri'oj xa oj ticawex, pero na caka'an ta ke'oj pacha' ri caqui'an ri winak re ruwachulew. 4 Ma echiri' cojch'o'jin chirij ri na utz taj, na caka'an ta ruc' kachuk'ab o kana'oj ri'oj, ma e caka'an ruc' ruchuk'ab y ruto'bal ri Dios cha' jela' cakasach uwach ronoje ri cayactaj chirij ri Dios; 5 wa' e ri itzel tak na'oj y tac'abal k'ij, ri quebuk'atej ri ticawex cha' na caqueta'maj ta uwach ri Dios. Cakaya c'u ronoje tak no'jibal puk'ab ri Cristo cha' cu'an pacha' runa'oj Rire. 6 Echiri' cakilo lic cacoj alak utzij ri Cristo, c'a tec'uchiri' cakak'at tzij paquiwi ri e aj palajiy tzij.

7 Ralak xew catakej alak ri quilitaj uwach. We c'o c'u junok ujiquibam uwach chiribil rib lic c'o puk'ab ri Cristo, e chuch'obo chi utz wa': Na xew ta rire c'o puk'ab ri Cristo, ma jenela' ri'oj. 8 Y na xew ta ri', ma na quinq'uix tane che tob canjiquiba' uwach ri takanic caka'an pawi' alak, ma wa' e ri Kajawal ya'yom pakak'ab. Y wa' na re ta sachibal wach alak, ma re q'uiyibal alak chwach ri Dios. 9 Na cuaj taj cach'ob alak rakan e canxibij pa alak ruc' ri cantz'ibaj pan che alak. 10 Ma c'o quebi'n re: «Ri Pablo chupa tak rucartas lic c'ax ri cubi'ij, pacha' lic c'o uchuk'ab; no'j echiri' c'o chikawach, cuxi'ij rib y na il tane uwach ruch'a'tem»

quecha'. 11 Ec'u ri quebi'n re wa' chirajawaxic caqueta'maj na je ta la' u'anom,
ma e janipa ri cakatz'ibaj pan che alak, junam ubi'xiquil caka'ano echiri' oj c'o
chiwach alak.
12 Ri'oj na cakach'ob tane cakajunimaj kib cuc' ri jujun xa caquitac'aba' quik'ij
chiquibil quib. Ma rique xa caquijunimaj quib cuc' ri cachbi'il. Ri quebanaw re
wa', na jusuc' ta ri quina'oj. 13 No'j ri'oj na cakatac'aba' tane kak'ij ruma juna
chac na ka'anom taj, ma e caka'an ri uya'om ri Dios pakak'ab. Yey e Rire ri xuya
chike xojopon c'a chila' uc' alak ruc' ri Utzilaj Tzij. 14 We tamaji e ri Dios ya'yom
chike cojopon uc' alak, ri' xa pa ke ri'oj caka'an ri chac uc' alak. Pero na e ta
ri'. Lic c'u takal chike cakapixabaj pan alak wo'ora, ma ri'oj oj ri nabe xojopon
uc' alak ruc' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 15 Na cakatac'aba' tane kak'ij xa pa ke
ri'oj ruc' ruchac jun chic. Ri koye'em e jalan canimar ri cubulibal c'u'x alak,
jec'ula' canimar ri kachac chixo'libal alak e chirij ri uya'om ri Dios pakak'ab.
16 Tec'uchiri' we xutzin ri kachac chixo'libal alak, utz c'u ri' cojel bi y coj'ec pa
c'amaja' catzijox wi ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, y jela' na que'kamina ta kib pa ri
chac re jun chic, cha' na cakatac'aba' ta kak'ij ruc' ri chac na ka'anom ta ri'oj.
17 China c'u ri caraj cuyac uk'ij,
e chuk'alajisaj ri' janipa ri u'anom
ri Dios Kajawxel che rubinic usilabic *Jer. 9:23-24*
18 Ma we jun cutac'aba' uk'ij xa chiribil rib, ri' na jinta uchac ri cu'ano; no'j we e
ri Dios cayacaw uk'ij, e k'alaj ri' utz ri chac u'anom.

Ri caqui'an tako'n chiquibil quib

11 Chincuyu c'ana alak we quinch'a't q'uenok pacha' junok ch'u'jerinak.
2 Can'an c'u wa' ma lic c'ax canna' alak, yey wa c'axna'bal nuc'u'x che
alak e ri Dios cojoyom pa wanima'. Ma ri'in nuya'om alak puk'ab ri Cristo y xew
puk'ab Rire cuaj c'o alak. E pacha' juna achi echiri' cuya rumi'al puk'ab juna ala
pa c'ulaniquil. Ri caraj rachi e cuya puk'ab rala jun sakil k'apoj ali. Jec'ula' ri
cuaj ri'in che ralak e na jinta c'ana ch'ul che alak chwach ri Cristo. 3 Lic cubisoj
nuc'u'x ma c'axtaj cac'ulumaj e alak jela' pacha' ri xuc'ulumaj ri Eva ojertan
echiri' xsocotaj ruma ri tzel uno'jibal ri cumatz. Ma c'axtaj cajalc'ataj ri na'oj
alak, quesaj c'u ib alak puk'ab ri Cristo y na catakej ta chi alak ruc' ronoje c'u'x
alak. 4 Cambi'ij wa' ma echiri' copon junok uc' alak, tob junwi ri tzijonic cu'an
puwi ri Jesús chwach ri tzijonic ka'anom ri'oj che alak, ¡lic cac'ul c'u alak ri'!
Y cac'ul ne alak ri petinak ruc' juna chic uxlabixel, tob na e ta ri Ruxlabixel ri
Dios c'ulum chi alak. Cac'ul ne alak jun chic tzij, tob junwi chwach ri Utzilaj
Tzij cojom chi alak.
5 C'o ri caquibi'ij e nimak tak tako'n yey caquitac'aba' quik'ij. ¿C'o neba más
quiwach rique chinuwa ri'in? Canch'ob ri'in, na jintaj. 6 Ma tob na quinch'a't ta
ri'in ruc' nimak tak ch'a'tem pacha' ri caqui'an rique, pero ri'in más c'o weta'am
chiquiwa rique; y wa' nuc'utum chiwach alak ruc' ronoje ri nu'anom chixo'libal
alak.
7 Laj c'o ri caquich'ob rakan na jinta nuwach; ma echiri' xintzijoj ri Utzilaj Tzij
re ri Dios che alak, na xintz'onoj tane c'ana rajil ri nuchac. ¿C'o neba numac
ri' chiwach alak ruma wa'? Ma we xin'an ch'uti'n che wib, e cha' canimarisax
k'ij ralak chwach ri Dios. 8 Echiri' ri'in xinc'oji' uc' alak, e jujun chic iglesias ri
xquitak lo puak chwe. Ec'u xinc'am puak chique rique cha' utz xink'alajisaj ri
Utzilaj Tzij chiwach ralak. 9 Ma echiri' in c'o uc' alak yey c'o c'u xajawax chwe,
na jinta xintz'onoj che ralak. Ri xeto'w we e ri hermanos e petinak Macedonia.
Na jinta c'u xinc'am che ralak ma na xuaj taj xinya alc'ayew che alak y na cuaj
tane can'an wa' chikawach apanok. 10 Yey pakatzij wi ri K'ijsak re ri Cristo
pa wanima' c'o wi; ruma c'u ri' canjiquiba' uwach wa': E na jinta junok chila'
Acaya quesan re ri qui'cotemal canna'o ruma na canya ta alc'ayew che alak.

11 Chiwach ralak, ¿sa' nawi ube na cantz'onoj ta wajil che alak? ¿Ruma nawi na
c'ax ta canna' alak? Na e ta ri', ma ri Dios lic reta'am sa' ri c'o pa wanima'.
12 Ec'u ri na cantz'onoj ta wajil che alak, na canwok'otaj ta u'anic cha' jela'
cak'alajinic na junam ta cojchacun ri'oj pacha' ri jujun chic, ri caquijunimaj
ri quichac ruc' ri kachac ri'oj xa re yacbal quik'ij. 13 Rique xa e socoso'nel, na
e ta sakil tako'n ma qui'anom che quib pacha' e tako'n re ri Cristo. 14 Macam
c'u anima' alak che wa'; ma jenela' cu'an ri Satanás, cu'an che rib pacha' e jun
ángel re K'ijsak. 15 E uwari'che macam anima' alak che we ri e aj chac re ri itzel
winak caqui'an che quib pacha' e 'anal re ri jusuc'. Pero copon c'u ri k'ij echiri'
caquic'ul na ri tojbal re ri na utz taj qui'anom.
16 Jumul chic cambi'ij: Mach'ob alak we ri'in xinch'u'jeric. Yey we c'o junok
che alak jela' cuch'obo, chuya'a luwar chwe cantac'aba' c'ana nuk'ij pacha'
junok ch'u'jerinak. 17 Ri cakatac'aba' kak'ij na e ta uc'utu'n ri Kanimajawal
chike; pero cantac'aba' c'ana nuk'ij pacha' junok na jusuc' ta runa'oj. 18 Lic e
q'ui ri caquitac'aba' quik'ij ruma ri caqui'an che ruwachulew, yey wo'ora can'an
c'ana we ri'in. 19 Ralak lic c'o na'oj alak; na ruc' ta c'u ri', lic quec'ul alak ri
sachinak quina'oj. 20 E cuyum c'u alak ri' rique tob lic quetakan pawi' alak,
caquichap ri e alak y caquiq'uis ne rubitak e alak, yey lic caqui'an nim che
quib chiwach alak. ¡Cuyum ne alak tob caquipach' k'ab chipalaj alak! Ronoje
wa' cuyum alak y na jinta cabi'ij alak che. 21 Laj q'uixbal c'u chwe ri'in ma na
xinch'ij ta u'anic pacha' ri caqui'an rique.
Pero we rique na queq'uix ta che caquitac'aba' quik'ij, jec'ula' ri' can'an ri'in,
tob ruc' wa' pacha' in ch'u'jerinak. 22 Rique caquitac'aba' quik'ij ma e aj hebreo;
jela' ri'in, in aj hebreo yey canrik ri ch'a'tem hebreo. Rique caqui'an nim che
quib ma e cuq'uil ri tinamit re Israel, jela' ri'in in cuq'uil ri tinamit re Israel.
Rique caquiyac quik'ij ma e ralc'o'al can ri Abraham; jela' ri'in, in ralc'o'al can
ri Abraham. 23 Rique caquibi'ij e aj chac re ri Cristo, jela' ri'in pakatzij wi in aj
chac re ri Cristo yey más nim ri chac nu'anom ri'in chiquiwa rique. Tob quinch'a't
pacha' in ch'u'jerinak, cambi'ij c'u wa': Ri'in más in chacuninak y más nutijom c'ax
chiquiwach rique. Ma uq'uiyal laj balac'um nupa, uq'uiyal laj inya'om pa cárcel,
uq'uiyal laj xtewun ri camic panuwi'. 24 Raj judi'ab wo'ob laj xquijich' nupa pa
treinta y nueve asial.[v] 25 Yey oxib laj in 'anom pa barijon, julaj in 'anom pa'baj.[w]
Oxlaj ya laj in jik'inak pa ya' ruma xmukutaj ri barco in c'o chupa, yey xinch'ij
ne jun ak'ab ruc' jun k'ij in c'o chwi ri mar. 26 Uq'uiyal laj nu'anom unimal be. Ya
laj in jik'inak pa tak nimaya'. Ya laj in caminak paquik'ab elek'omab y paquik'ab
ri na e ta cuq'uil ri nutinamit. Ya laj incamisam cuma ne ri watz-nuchak'. Ya
laj incamisam pa tak tinamit, pa tak luwar catz'intz'otic y chwi ri mar. Ya laj
ne incamisam cuma ri caquibi'ij cubul quic'u'x ruc' ri Cristo, tob wa' na katzij
taj. 27 Nutijom c'axlaj chac y cosic. Uq'uiyal laj nucuyum waram, numic y tzajin
chi'. Ruma tak ri lic c'o can'ano, uq'uiyal laj na utz ta chi ne xinwa'ic. Nutijom
c'axc'olil tew y xincanajic na jinta chi ne nuk'u'. 28 Y xaki uwi chi wa', ri jujun k'ij
lic sa'chi rubis nuc'u'x cuma tak riglesias; e canna' ri'in wa' e pacha' jun eka'n c'o
panuwi'. 29 We c'o junok c'o pa c'ax y na jinta uchuk'ab, e canna' ri'in pacha' in ri
inc'ulumayom re wa'. We c'o junok cumin junok chic pa ri mac, wa' cuya woyowal.
30 We chirajawaxic c'ut canyac nuk'ij, ri tac'abal nuk'ij can'ano e cantzijoj tak
ri cuk'alajisaj, ri'in na jinta nuchuk'ab. 31 Ec'u ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal
Jesucristo ri na jinta utakexic nim uk'ij, e eta'mayom re na rak'ubal ta wa
cambi'ij. 32 Tape c'u alak ri xinc'ulumaj Damasco: Ri aj wach c'o chwach ri rey
Aretas xtakan che quicojic e aj chajal re ri tinamit cha' quinquichapo. 33 Yey
ruma c'u ri' xinkasax lo chupa jun nimalaj chacach, ximom lo ruc' lazo chwi jun
nimalaj tapia c'o ventana che.

---

v 11:24 Dt. 25:3 **w 11:25** Hch. 14:19

Tob ri Pablo lic utijom c'ax, ruchuk'ab ri Dios c'o ruc' rire

12 Tob na jinta cutikoj che junok cu'an nim che rib, na ruc' ta c'u ri' cantzijoj sa' ruc'utum y ruk'alajisam ri Kajawal chinuwach. **2** Lic weta'am c'u uwach jun achi uya'om rib puk'ab ri Cristo. Ec'u cajlajuj junab wa' ric'owic echiri' rire xc'am bi c'a chila' chicaj. Na weta'am ta c'ut we xc'am bi ruc' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ec, xew ri Dios eta'mayom re. **3** Xew c'u weta'am xc'am bi, tob pacha' ri nubi'im chic, na weta'am taj we xc'am bi ruc' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ec, xew ri Dios eta'mayom re. **4** Ri weta'am, e xc'am bi chupa ri chomilaj luwar chila' chicaj. Chila' c'u ri' xuta chomilaj tak tzij yey wa' na ya'tal tane c'ana che junok cutzijoj. **5** Cambi'ij c'u ri', utz canyac uk'ij ri xilow re y ri xtaw re wa'. Pero we canyac nuk'ij ri'in, na e ta cantzijoj ri k'alajisam chwe, ma xew cantzijoj ri c'akibal bi nuk'ij. **6** Ma we ta cuaj canyac nuk'ij ruma ruk'alajisam ri Dios chwe, ri' na rak'ubal ta ri cambi'ij, ma lic e ube ri'. Pero na can'an taj, ma na cuaj taj c'o junok cucoj uwi ri ilitajinak y ri tatajinak chwe.

7 Yey cha' na canyac ta c'u nuk'ij ruma na jinta c'ana c'o wi ri k'alajisam chwe, xya'taj c'u che ri Satanás cucoj jun c'ax che ri nucuerpo pacha' juna q'uix xaki cuch'iquich'a' chwe. **8** Ruma c'u ri', oxlaj xinelaj che ri Kajawal cha' caresaj wa' chwe. **9** No'j Rire jewa' xubi'ij chwe: «Ri unimal rutzil nuc'u'x c'o awuc', e wa' ri lic cajawax chawe. Ma ri nuchuk'ab más cak'alajin cuc' ri na jinta quichuk'ab» xcha'. E uwari'che ri'in lic quinqui'cot che echiri' na jinta nuchuk'ab, ma jela' e cac'oji' ruchuk'ab ri Cristo wuc'. **10** Ruma c'u la', ruc' qui'cotemal canch'ij tak ri c'ax cape panuwi' ruma in re ri Cristo, tob na jinta nuchuk'ab, tob e c'o ri tzel quech'a't lo chwij, tob nucuyum niba'il, tob inya'om pa c'ax y pa bis; ma echiri' canna'o na jinta nuchuk'ab, e más canna' ruchuk'ab ri Cristo c'o wuc'.

11 Xa uma c'u ralak xintac'aba' nuk'ij pacha' cu'an junok na jusuc' ta runa'oj, pero e ralak xinminow alak chupa. Ec'u ri lic usuc' e ralak ri cayacaw alak nuk'ij. Ma tob na jinta nuwach ri'in, pero wa' wa nimak e tako'n ri xa caqui'an nim che quib, rique na jinta más quiwach chinuwa ri'in. **12** Echiri' xinchacun chixo'libal alak, xk'alajin chiwach alak in utako'n ri Cristo. Ma echiri' xinc'oji' uc' alak, na xincos ta che uc'utic chiwach alak tak ri c'utubal re ruchuk'ab ri Dios ruc' nimak tak milagros. **13** ¿Sa' nawi ri xinjaljob wi chiwach alak? ¿Na xin'an ta neba che alak pacha' ri xin'an chique ri nic'aj chic iglesias? Laj e ri xinjaljob wi ma na xinya ta alc'ayew che alak ruma na xintz'onoj ta wajil che alak. We e numac wa', cuyu alak numac.

Ri Pablo cuyijba' pan ri urox roponibal Corinto

14 Tape alak: Ri'in nuyijbam chi wib cha' quinopon uc' alak churox laj. Y we xinoponic, na canya ta alc'ayew che alak, ma na jinta c'o cantz'onoj che alak. Ec'u ri cuaj che alak na e ta ri c'o uc' alak, ma e ri cac'ut alak ri rutzil c'u'x alak chwe. Xew c'u lic cuaj canto' alak pacha' cu'an juna achi cuc' ri ralc'o'al. Ma chique ri quichu-quikaw takal wi caquitzucuj ri cajawax chique ri ch'uti'k; na e ta ri ch'uti'k ri takal chique caquitzucuj ri cajawax chique ri quichu-quikaw. **15** Ec'u ri'in ruc' ronoje nuc'u'x na xew ta canq'uis ronoje ri c'o wuc', ma canya ne wib che to'ic alak ruc' ri c'aslemal alak chwach ri Dios. Pero e canwil ri'in, echiri' más canc'ut ri c'axna'bal nuc'u'x che alak, e más cak'ob ri c'axna'bal c'u'x ralak chwe ri'in.

16 Eta'am c'u alak na xinya ta alc'ayew che alak. Na ruc' ta c'u ri', e c'o ri caquibi'ij xinwesaj ne puak che alak xa xe'lak'ay. **17** ¿Su'chac cach'ob alak wa'? ¿C'o neba juna socoso'nel nutakom bi uc' alak? **18** Ri'in xintz'onoj che ri Tito que'rila alak y xintak bi ri jun hermano ruc'. ¿Xu'an neba elek' ri Tito che alak? Rire junam wuc' ri'in xa jun kac'u'x che ri caka'ano.

19 Hermanos, laj cach'ob alak e ronoje wa nubi'im lok xa re to'bal kib, pero na e ta ri'. Ma pakatzij wi chwach ri Dios y chupa rubi' ri Cristo kabi'im lo wa' re

to'bal e alak, ri lic c'ax cakana' alak. 20 Cubisoj nuc'u'x ma c'axtaj we xinopon
uc' alak, na utz ta 'anom alak y jela' c'u ri' na cuc'ul ta nuc'u'x ri qui'nrika'. Yey
we e ri', laj na cuc'ul ta c'u'x alak ri woponibal ma ri' yaj ri qui'n'ana'. Cubisoj
c'u nuc'u'x ma c'axtaj c'o ch'a'oj chixo'libal alak, c'o ri c'ax quic'u'x chiquij
jujun chic, c'o oyowal chiwach alak, jachom pa alak, c'o ri caquich'amij quib,
c'o ri e aj molot, c'o ri caqui'an nim che quib yey e c'o ri e sok'osak e quiwach
e tzucul ch'a'oj. 21 Cubisoj c'u nuc'u'x ma c'axtaj we xinopon tanchi uc' alak, laj
qui'nrika' e q'ui che alak c'a e c'o pa mac y na quitzelem ta quitzij chwach ri
Dios; ma caqui'an tak ri ch'ulilaj mac, caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic
na quic'ulel taj y quiya'om quib che u'anic ronoje tak ri rayibal re ri quiti'jil. We
xi'nrika c'u ri' wa', lic quinq'uix chwach ri Dios uma ralak y quebenuwok'ej c'u
ri' ri quebanaw re wa'.

13 Rutzij Upixab ri Dios jewa' cubi'ij: «We e c'o queb oxib caquijiquiba'
uwach rumac junok ma xquilo echiri' camacunic, cak'at c'u tzij ri' puwi
raj mac.»[x] E urox laj wa' quinopon uc' alak, 2 yey c'o cuaj cambi'ij che onoje
alak y chique ri na cok'otam ta can ri quimac. Wa' e ri nubi'im chi can che
alak echiri' xinopon chucalaj uc' alak y wo'ora cambi'ij tanchic tob na in jinta
uc' alak: We xinopon tanchic, na qui'nto'o ta wi' alak. 3 Canc'ut c'u ri' chiwach
alak ri catz'onoj alak, wa' e ri c'utubal re we pakatzij wi ri nutzij ri'in e utzij
ri Cristo. Ma Rire na cuxi'ij ta rib yey lic c'o uchuk'ab re cusuc'upij ri binic
silabic alak. 4 Pakatzij wi ri Cristo echiri' xcamisax chwa cruz e pacha' na jinta
uchuk'ab, pero wo'ora Rire c'aslic ruma ruchuk'ab ri Dios. Jec'uri'la' we ri'oj
xa jun ka'anom ruc' ri Cristo, e pacha' na jinta kachuk'ab ruma ri c'ax cakatijo,
no'j cojc'asi' ruma ruchuk'ab ri Dios c'o kuc' yey cakac'ut na c'u ri' wa chuk'ab
echiri' cojopon uc' alak. 5 Ch'obo alak rakan we pakatzij wi c'o c'utubal re ri
cubulibal c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal Jesucristo y c'o c'u alak puk'ab Rire.
¿Na eta'am ta neba alak Rire c'o pa anima' alak? ¿O c'axtaj na jinta ne c'ana
c'utubal re wa' chupa ri binic silabic alak? 6 Ec'u cuaj ri'in queta'maj alak wa':
Che ri kabinic kasilabic cak'alajinic c'o ri Cristo pa kanima' y Rire caqui'cot ruc'
ri ka'anom. 7 Cakatz'onoj c'u che ri Dios cha' ralak na catzak ta c'ana alak chupa
ri na utz taj. Na cakatz'onoj ta wa' re yacbal kak'ij ri'oj, ma xew cakaj ca'an alak
ri utz, tob e c'o ri caquic'ak bi kak'ij ri'oj.[y] 8 Ma ri'oj na jinta pakak'ab cakac'ak
bi quik'ij ri quebin chupa ri K'ijsak. Ri caka'ano e cojchacun ne ruma ri K'ijsak
cha' conoje quebin chupa. 9 E uwari'che lic cojqui'cot che we cac'oji' chuk'ab
ralak che u'anic ri utz, tob quilitaj c'ut pacha' e na jinta chi kachuk'ab ri'oj.
Cakatz'onoj c'u che ri Dios cha' e cuchomaj chi utz ri binic silabic alak. 10 Ruma
c'u wa', quintz'iban apanok xalok' c'amaja' quinopon uc' alak, cha' we xinoponic,
na cajawax ta chi c'ax quinch'aw pawi' alak. Ma ri chac uya'om ri Dios chwe e
re q'uiyibal alak, na re ta sachibal wach alak.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Corinto

11 Q'uisbal c'u re hermanos, cambi'ij wa' che alak: C'ola qui'cotemal pa anima'
alak, suc'upij ri binic silabic alak chwach ri Dios, nimarisaj c'u'x alak chiwach
alak, chu'ana xa jun c'u'x alak y c'ola alak chi utzil chomal. Y ec'u ri Dios, ri
aj ya'l utzil chomal y rutzil c'u'xaj, cac'oji' uc' alak. 12 Ya'a rutzil wach alak
chiwach alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj chwach ri Dios.[z] 13 Conoje ri hermanos
wara caquiya pan rutzil wach alak. 14 C'ulu c'u onoje alak ri unimal rutzil uc'u'x

---

x 13:1 Dt. 19:15
y 13:7 "Tob e c'o ri caquic'ak bi kak'ij ri'oj": We ri aj Corinto caquiyijba' quib, na cajawax ta chic cak'at tzij paquiwi'. We jec'ula' ri' xu'ano, laj e c'o jujun caquibi'ij na jinta uchuk'ab ri Pablo ma na xuk'at ta tzij paquiwi' jela' pacha' ri ubi'im lok.
z 13:12 Ri Pablo jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach echiri' caquiya rutzil quiwach.

ri Kanimajawal Jesucristo y ri rutzil uc'u'x ri Dios, yey chu'ana xa jun c'u'x alak ruma ri Santowilaj Ruxlabixel. Amén.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Galacia

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Galacia

1 Ri'in in Pablo, in utako'n ri Dios. Na e ta c'u juna ticawex takayom lo we,
na e ta juna achi cojoyom we; ma e ri Kanimajawal Jesucristo y e ri Kakaw
Dios, ri Jun xuc'astajisaj lo Ruc'ajol chiquixo'l ri ecaminak. 2 Junam c'u cuc'
conoje ri hermanos e c'o wara wuc', cantz'ibaj pan wa carta chique riglesias
e c'o che ri luwar re Galacia. 3 C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil
chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo, 4 ri xuya rib pa camic
ruma ri kamac. Xu'an wa' ma e xraj ri' ri Kakaw Dios che cha' jela' cojresaj lo
che ronoje ri na utz taj caqui'an ri winak chupa tak wa k'ij oj c'o wi. 5 Kayaca c'u
uk'ij ri Kakaw Dios wak'ij ora y chikawach apanok na jinta chi utakexic. Amén.

Xa jun ri Utzilaj Tzij re ri Dios

6 E ri'in lic cacam wanima' che ma na jampatana xya can alak ri Dios, ri
xusiq'uij alak ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Cristo, yey ec'u wo'ora e takem
alak jun c'utunic junwi chwa ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 7 Wa' na e ta que'elawi
c'o juna chic Utzilaj Tzij puwi ri Cristo. Pero e c'o jujun xa caquisachisaj na'oj
alak y e cacaj caquijalc'atij ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 8 Tob ne junok chike ri'oj
o juna ángel re chila' chicaj cutzijoj juna chic c'utunic che alak junwi chwa ri
Utzilaj Tzij katzijom chi ri'oj che alak, peta c'u ri' ri k'atbal tzij re ri Dios puwi'.
9 Jela' pacha' ri nubi'im lok, cambi'ij tanchi wo'ora: We c'o junok cutzijoj juna
chic c'utunic junwi chwa ri Utzilaj Tzij tom chi alak, peta c'u ri' ri k'atbal tzij re
ri Dios puwi'.
10 ¿E neba cantzucuj ri'in ri yacbal nuk'ij chiquiwach ri ticawex o e cuaj can'an
janipa ri caraj ri Dios? ¿E neba cuaj ri'in quinel chi utz chiquiwach ri ticawex?
We ta ri'in xa e cantzucuj ri cayac nuk'ij cuma ri ticawex, ri' na in ta sakil aj
chac re ri Cristo.

Ri Utzilaj Tzij xtzijox ruma ri Pablo

11 Cheta'maj c'u alak hermanos: Ri Utzilaj Tzij cantzijoj ri'in na xa ta uch'a'tem
juna achi, 12 na e ta juna achi xya'w chwe y na che tane juna achi xinmaj wi wa';
ma e ri Kanimajawal Jesucristo xk'alajisan chwe.
13 Tom chi c'u alak puwi ri nubinic nusilabic ojertan echiri' nutakem tak ri
cojobal que raj judi'ab; ruc' c'ax xebenuternabej rutinamit ri Dios ri quicojom
rubi' ri Cristo y lic xintij uk'ij cansach quiwach conoje. 14 Chiquixo'l ri wachbi'il
junam oj q'uiyinak lok, in ri lic xinya wib che utakexic tak ri cojobal que can ri
kati'-kamam ri oj aj judi'ab. 15 Na ruc' ta c'u ri', ri Dios xinucha' lo ri'in echiri'
c'amaja' ne quinalaxic, xinusiq'uij ruma ri unimal rutzil uc'u'x 16 y xuk'alajisaj
uwach Ruc'ajol chwe cha' e cantzijoj ri Utzilaj Tzij chique ri na e ta aj Israel. Yey
puwi wa' na xintz'onoj tane nuna'oj che juna ticawex.

17 Na xin'ec tane Jerusalem re quebe'nuwila ri ebu'anom tako'n nabe chinuwa
ri'in. Ri xin'ano, e xin'ec Arabia y c'a tec'uchiri' xintzelej tanchi Damasco.
18 Xic'ow na c'u oxib junab echiri' xintzelej Jerusalem re canweta'maj uwach ri
Pedro y xinc'oji' chila' ruc' wo'lajuj k'ij. 19 Yey na xinwil ta quiwach ri jujun chic
e tako'n; xew xinwil uwach ri Jacobo, ruchak' ri Kanimajawal. 20 Chwach c'u
ri Dios cambi'ij che alak: Wa cantz'ibaj pan che alak lic katzij, na rak'ubal taj.
21 Tec'uchiri' xin'ec tanchi che tak ri luwar re Siria y re Cilicia. 22 Chupa tak la'
la k'ij, ri hermanos re riglesias e c'o Judea c'amaja' ne caqueta'maj nuwach ri'in,
23 xew quitom cabi'xic: «E rachi xojuternabej ruc' c'ax ruma kacojom rubi' ri
Kanimajawal, wo'ora catajin che utzijoxic ri Utzilaj Tzij, yey e ne rire ri lic xraj
cusachisaj uwach wa'.» 24 Wuma c'u ri'in ri hermanos e aj Judea lic xquiyac uk'ij
ri Dios.

Ri e aj wach re riglesia caquita puwi ri chac cu'an ri Pablo chiquixo'l ri na e taj aj judi'ab

2 Xic'ow na c'u cajlajuj junab echiri' xin'ec tanchi Jerusalem ruc' ri Bernabé,
yey xinc'am bi ri Tito kuc'. 2 Xin'ec c'ut, ma ri Dios xuk'alajisaj chwe
chirajawaxic quinopon chila'. Xkamol c'u kib xew cuc' ri e aj wach re riglesia
y xink'alajisaj chiquiwach ri Utzilaj Tzij cantzijoj chique ri na e ta aj judi'ab. E
xin'an wa' cha' janipa ri nu'anom chic y tak ri quintajin che u'anic na casach ta
uwach. 3 Wachbi'il c'u ri Tito yey rire na e ta cuq'uil ri e aj judi'ab; na ruc' ta c'u
ri', ri e aj wach re riglesia na xquitak tane che rire cucoj ri retalil re circuncisión.
4 Xkamol c'u kib cuc' wa e aj wach, ma e c'o jujun na e ta sakil hermanos
xquimin quib chikaxo'libal ri'oj cha' e caquic'ac'alej ri kabinic kasilabic ri oj re
ri Cristo, ri Jun xojresaj lo chuxe' ri takanic que raj judi'ab. Xqui'an wa' xa re
cacaj cojc'oji' paquik'ab rique. 5 Pero ri'oj na xkatakej ta c'ana ri caquibi'ij cha'
jela' na cajalc'ataj ta ri K'ijsak re ri Utzilaj Tzij cojom chi alak.
6 E tak c'u raj wach re riglesia ri lic c'o quiwach, tob na jinta c'o cu'an chwe
ri'in we ri petinak lok c'o quiwach o na jintaj ma chwach ri Dios xa jun kawach;
rique na jinta juna c'ac' tzij xquicoj puwi ri nuc'utunic ri'in. 7 Y na xew ta wa',
ma xquimaj usuc' e ri Dios xya'w panuk'ab ri'in rutzijoxic ri Utzilaj Tzij chique
ri na e ta aj judi'ab, jela' pacha' xya'i' che ri Pedro rutzijoxic wa' chique ri e aj
judi'ab.[a] 8 Ma ri Dios, ri xutak bi ri Pedro re cu'ana utako'n chiquixo'l ri e aj
judi'ab, e xtakaw bi we'in re quinu'ana utako'n chiquixo'l ri na e ta aj judi'ab.
9 Ec'u ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan, ri lic c'o quiwach pa riglesia, xquimaj usuc'
e ri Dios ya'yom wa jun chac chwe. Xquiya c'u ri' ri quik'ab chwe ri'in y che ri
Bernabé, c'utubal re oj chi cachbi'il rique. Y xuc'ul quic'u'x cojchacun ri'in y ri
Bernabé chiquixo'l ri na e ta aj judi'ab, yey rique e quechacun chiquixo'l ri e aj
judi'ab. 10 Xew c'u lic xquitz'onoj chike na quekamesc'utaj ta ri e niba'ib y wa' lic
e cacha nuc'u'x che u'anic.

Ri Pablo cuch'a'bej upa ri Pedro

11 Na ruc' ta c'u ri', echiri' ri Pedro xc'un pa ri tinamit Antioquía, ri'in e la'
chiwachil lic co xinch'a'bej upa ruma ri na usuc' taj catajin che u'anic. 12 Ma ri
Pedro xaki cawa' cuc' ri hermanos na e ta aj judi'ab, no'j echiri' xec'un jujun e
petinak Jerusalem pa riglesia pa c'o wi ri Jacobo, xresaj rib chiquij ri na e ta
aj judi'ab y na xwa' ta chi cuc', ma cuxi'ij rib chiquiwach ri lic queboc il che ri
retalil re circuncisión.[b] 13 Ec'u ri hermanos e aj judi'ab xqui'an que ruc' ri Pedro,

---

a 2:7-9 "Ri e aj judi'ab": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri e re ri circuncisión".
b 2:12 "Ri lic queboc il che ri retalil re circuncisión": Wa' e jujun aj judi'ab quicojom chi rubi' ri Cristo pero caquibi'ij chirajawaxic chique ri na e ta aj judi'ab caquicoj ri retalil re circuncisión cha' quecolobetajic.

yey ri Bernabé xpacha'b ne cuc' wa' wa xa queb quipalaj. 14 Echiri' ri'in xinwilo
na e ta caqui'an jela' pacha' ri cubi'ij ri sakil c'utunic re ri Utzilaj Tzij, jewa'
ximbi'ij che ri Pedro chiquiwach conoje ri quimolom quib: «Rilal, lal cuq'uil
raj judi'ab yey ca'an e la pacha' ri caqui'an ri hermanos na e ta aj judi'ab y na
catakej ta chi la jujun che ri takanic que raj judi'ab. ¿Sa' c'u uchac ri' cabi'ij
rilal chique ri na e ta aj judi'ab chirajawaxic caquitakej wa takanic que ri e aj
judi'ab?»

Cojcolobetajic ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Cristo

15 Ri oj aj judi'ab, chwi kalaxic lok, na oj ta aj palajiy tzij pacha' ri jujun
chic tinamit na jinta Rutzij Upixab ri Dios cuc'. 16 Na ruc' ta c'u ri', keta'am
na jinta junok cu'an jusuc' che rib ruma cutakej ri takanic que raj judi'ab; ma
ri lic chirajawaxic wi e ri cubulibal c'u'xaj ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. E
uwari'che ri'oj xkacoj rubi' cha' jela' Rire cu'an jusuc' chike xew ruma ri
cubulibal kac'u'x ruc' y na ruma ta ri cakatakej juna tzij pixab. Ma na jinta
junok cu'an jusuc' che rib ruma cutakej ri takanic que raj judi'ab. 17 Ec'u ri'oj
lic cakaj coju'an jusuc' chwach ri Dios xew ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri
Cristo; yey we chiquiwach c'u jujun chic, oj aj mac ruma na cakatakej ta chi ri
quitakanic rique, ¿e nawi que'elok coju'ana aj mac ruma ri cubulibal kac'u'x ruc'
ri Cristo? ¡Na e ta ri'! 18 Ma we canc'osoj tanchi lo uwach ri nuc'akom chubi, ri'
e que'elok in jun aj palajiy tzij. 19 Ri'in xinya wib che u'anic ronoje ri takanic
que raj judi'ab cha' jela' can'an jusuc' che wib, pero xinmaj usuc' na ruma ta wa'
cu'an jusuc' junok chwach ri Dios; ec'u wo'ora nuya'om wib che ulok'nimaxic ri
Dios ruc' ronoje ri nuc'aslem.

20 Jec'ula', ri nuc'aslemal na we'in ta chic, ma e re ri Kanimajawal Jesucristo.
E pacha' xincam chwa ri cruz junam ruc' ri Cristo. Wo'ora che ri nuc'aslem,
ronoje ri can'ano e ruma ri cubulibal nuc'u'x ruc' Ruc'ajol ri Dios, ri lic c'ax
xinuna'o y xuya rib pa camic wuma ri'in. 21 Na cuaj ta c'ut canc'ak bi uk'ij ri
unimal rutzil uc'u'x ri Dios; ma we ta c'o junok curiko cu'an jusuc' che rib
chwach ri Dios ruma utakem ri tzij pixab, ri' na jinta cutikoj rucamic ri Cristo.

Cakac'ul ri Ruxlabixel ri Dios ruma xkacoj ri Utzilaj Tzij

3 ¡Tok'o' wach alak aj Galacia! Lic co 'anom che ri c'u'x alak. ¿China xsocoso'n
e alak cha' na cacoj ta chi alak ri K'ijsak? Ma lic xk'alajisax chiwach alak sa'
que'elawi rucamic ri Kanimajawal Jesucristo chwa ri cruz. 2 Bi'ij alak wa' chwe:
¿Xc'ul alak ri Ruxlabixel ri Dios ruma xtakej alak ri takanic que raj judi'ab o
ruma xta alak ri Utzilaj Tzij y xcubi' c'u'x alak che? 3 ¿Su'chac lic 'anom co che
ri c'u'x alak? Ma ri binic silabic alak chwach ri Dios xjek lo alak ruma ruchuk'ab
ri Ruxlabixel ri Dios, yey wo'ora ¿ca'aj cami alak ri' caq'uisbej alak wa' xa ruc'
ri chuk'ab ralak? 4 ¿Na jinta cami utikom ri' che alak janipa tak ri c'ulum alak
ruma ri Ruxlabixel ri Dios? Na cancoj ta c'ana ri'in we wa' na jinta utikom che
alak. 5 Ma echiri' ri Dios cuya ri Ruxlabixel che alak y ruc' ruchuk'ab cu'an
nimak tak milagros chixo'l alak, ¿su'anic cu'ano? ¿E nawi ruma takem alak ri
takanic que raj judi'ab o e ruma xta alak ri Utzilaj Tzij y xcubi' c'u'x alak che?

Ri cubulibal uc'u'x ri Abraham ruc' ri Dios

6 Ri Abraham xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios[c] y ruma c'u ri' x'ani' jusuc' che. 7 E
uwari'che, chirajawaxic queta'maj alak wa': E janipa ri lic cubul quic'u'x ruc'
ri Dios, ri' e ralc'o'al can ri Abraham. 8 Ruch'a'tem ri Dios xex chi ubi'im wi
lo paquiwi ri na e ta aj Israel, we rique cacubi' quic'u'x ruc' ri Dios, quebu'an
jusuc'. Ma jewa' ri utzilaj tzij xbi'x lo ojertan che ri Abraham:

---

c 3:6 Ri Abraham xucojo ri Dios e cu'ana janipa ri xubi'tisij che. Gn. 15:6

Awuma ri'at, ri Dios quebu'an bendecir conoje tak ri tinamit che
ruwachulew. *Gn. 12:3*
9 Jec'uri'la', conoje ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Dios caquic'ul na ri utz cape ruc'
Rire, jela' pacha' ri xuc'ul ri Abraham ruma xcubi' uc'u'x ruc'.
10 Conoje ri quicubam quic'u'x quecolobetaj xa ruma caquitakej u'anic ri tzij
pixab, ri' e c'o chi chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios, ma jewa' tz'ibitalic:
China c'u ri na cu'an ta janipa ri takanic
tz'ibital can chupa ri Tzij Pixab,
ri' c'o chi chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios *Dt. 27:26*
cacha'. 11 Cak'alajin c'u ri', na jinta junok cu'an jusuc' che rib chwach ri Dios
ruma cutakej ri Tzij Pixab, ma jewa' tz'ibitalic:
Ri e jusuc' chwach ri Dios,
c'o quic'aslemal ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' Rire *Hab. 2:4*
cacha'.
12 E junok cuch'ob rakan cacolobetaj ruma cutakej ronoje ri Tzij Pixab, ri' na
cubul ta uc'u'x cacolobetaj ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Cristo. Yey jenewa'
cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:
China ri ca'anaw re ronoje ri cubi'ij ri Tzij Pixab,[d]
ri' c'o uc'aslemal chwach ri Dios ruma cu'an wa' *Lv. 18:5*
cacha'.
13 Ri Cristo xojresaj chuxe' ri k'atbal tzij c'o pakawi' ruma xkapalajij Rutzij
Upixab ri Dios; xu'an c'u wa' echiri' xuya rib pakac'axel ri oj aj mac, ma jewa' ri
tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:
Chwach ri Dios, itzel uwach junok catzayabax chwa juna che'.[e] *Dt. 21:23*
14 E xu'an wa' ri Kanimajawal Jesucristo cha' ri rutzil uc'u'x ri Dios, ri xbi'tisix
che ri Abraham, caya'taj na paquiwi ri na e ta aj Israel ruma ri Cristo; y jec'ula'
ruma ri cubulibal kac'u'x, konoje cakac'ul ri Ruxlabixel ri Dios bi'tisim chi ulok.
15 Hermanos, ri u'anom ri Dios canjunimaj ruc' ri caqui'an ri ticawex
cha' camaj alak usuc': Echiri' queb achijab caqui'an juna tzij chiquiwach y
caquijiquiba' uwach, lic na utz ta c'u ri' we jun chique cutzelej uch'a'tem che ri
ubi'im chic o cucoj uwi' ri quijiquibam chic. 16 Ec'u ri Dios xuya rubi'tisinic che
ri Abraham y che can ri Jun ralc'o'al. Rutzij Upixab ri Dios na jetawa' cubi'ij
«chique can rawalc'o'al», pacha' e uq'uiyal ticawex, ma jewa' cubi'ij «che can ri
Jun awalc'o'al»; wa' que'elawi e ri Cristo.[f] 17 Wa quintajin che ubi'xic e wa': Ri
Dios xu'an jun tzij ruc' ri Abraham. Xic'ow na c'u cuatrocientos treinta junab c'a
echiri' ri Moisés xutz'ibaj can ri takanic re ri Tzij Pixab. Ec'u wa takanic na utz
taj cuyoj wa nabe tzij y na cuyoj tane ri xubi'tisij lo ri Dios. 18 Ma we ta cakac'ul
rubi'tisim ri Dios ruma cakatakej ri Tzij Pixab, ri' na e ta ruma ri bi'tisinic xu'an
ri Dios; no'j ri xusipaj ri Dios che ri Abraham e ruma ri bi'tisinic u'anom chi che.

Ruchac ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés

19 ¿Sa' c'u ruchac ri' ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés? E cha'
cuk'alajisaj chique ri ticawex sa' tak ri quimac chwach ri Dios. Y jela' u'anom
lok c'a che ruc'unibal ri Jun Alc'o'al bi'tisim lok, wa' e ri Cristo; ma che Rire
x'an wi wa' wa bi'tisinic. Ri Tzij Pixab xtzijox cuma ri ángeles che ri Moisés
cha' rire cuk'atisaj chiquiwach ri tinamit; 20 no'j ri Dios echiri' xu'an rubi'tisinic
che ri Abraham, na jinta junok xk'atisan ri tzij chiquiwach, ma e Rire xuk'atisaj
rutzij che ri Abraham y na xajawax ta c'u junok chic. 21 E uwari'che, echiri' ri

---

d 3:12 Xew ri Kanimajawal Jesucristo xch'ijow u'aniquil ronoje Rutzij Upixab ri Dios.
e 3:13 Wa' e x'an ojertan echiri' cak'at tzij puwi juna aj mac, cacamisaxic y catzayabax chwa juna che'.
f 3:16 Gn. 12:7

Dios xuya Rutzij Upixab che ri Moisés, ¿e nawi xujalc'atij ri bi'tisinic u'anom chi
che ri Abraham? Na e taj. Ma we ta e ri', e ri Tzij Pixab caya'w ri kac'aslemal
chwach ri Dios, y coju'an c'u jusuc' ri' ruma ri cakatakej ri tz'ibital canok. No'j
na e ta u'anom ri'. 22 Ma chupa ri Tzij Pixab tz'ibital canok, cak'alajinic konoje ri
oj ticawex oj c'o puk'ab ri mac; e uwari'che lic cajawax ri bi'tisinic u'anom lo ri
Dios chique ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo.
23 Echiri' c'amaja' cac'un ri Jun cacubi' kac'u'x ruc', e ri Tzij Pixab xojuchajij
y xuc'am lo kawach cha' cacubi' kac'u'x ruc' ri Cristo echiri' copon ruk'ijol
cak'alajisax ri Utzilaj Tzij chikawach. 24 Ec'u que'elawi, ri Tzij Pixab tz'ibital can
ruma ri Moisés xojuchajij y xuc'ut chike ri cajawaxic cakamajo, pacha' chi oj
ac'alab; xuk'alajisaj c'u pan ruc'unibal ri Cristo cha' ruma ri cubulibal kac'u'x
ruc' Rire, ri Dios cu'an jusuc' chike. 25 Ec'u wo'ora cubul chi kac'u'x ruc' ri
Cristo, jec'ula' na oj jinta chi chuxe' ri Tzij Pixab ri xuc'am lo kawach ojertan.
26 Ma onoje ralak alak chi ralc'o'al ri Dios ruma ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri
Kanimajawal Jesucristo. 27 Onoje c'u ralak ri xc'ul alak ri bautismo chupa rubi'
ri Jesús, wo'ora alak chi re ri Cristo y cac'ut c'u alak wa' ruc' ri binic silabic
alak. 28 Xa jun 'anom alak chwach ri Dios, tob jujun che alak e cuq'uil raj judi'ab
o na e ta cuq'uil, tob ne jujun che alak e aj chaquib elok'otalic[g] yey jujun chic
quechacun pa que rique, tob achi o ixok; ma onoje ralak, xa jun 'anom alak
ruma alak c'o puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo. 29 Yey we alak re ri Cristo, ri'
alak ralc'o'al ri Abraham yey cac'ul c'u alak ri sipanic ubi'tisim lo ri Dios.

4 Cambi'ij c'u wa' che alak: Echiri' c'a ch'uti'n ruc'ajol juna beyom, e junam
ruc' pacha' juna aj chac pa ja. Tob ne e rire ri rajaw ronoje ri beyomalil,
pero wa' c'amaja' cac'oji' puk'ab 2 ma c'a c'o paquik'ab ri e chajal re y ri
caquichacuj rubitak re, copon na ruk'ijol bi'tal can ruma rukaw echiri' quel
chuxe' ri takanic que rique. 3 Jec'ula' kac'ulumam ri'oj ojertan, e pacha' oj
ac'alab c'a oj c'o puk'ab ri takanic cojotal che ruwachulew. 4 No'j echiri' xopon
ruk'ijol cha'tal chi lo ruma ri Dios, Rire xutak lo Ruc'ajol, ri xalax ruma jun
ixok y xalax chuxe' ri takanic re ri Tzij Pixab tz'ibital can ruma ri Moisés.
5 Rire xc'unic cha' cojucolobej ri oj c'o chuxe' wa takanic, y jec'ula' coju'ana
oj ralc'o'al ri Dios. 6 E uwari'che, ruma oj chi ralc'o'al ri Dios, Rire xutak lo ri
Ruxlabixel Ruc'ajol chupa ri kanima'; y ruma c'u ri Ruxlabixel, utz cakabi'ij che
ri Dios: «¡Tat, Lal Nukaw!» cojcha'. 7 E uwari'che na lal ta chi pacha' jun aj chac
c'o puk'ab juna patrón, ma wo'ora lal ralc'o'al ri Dios. Y ruma lal ralc'o'al, Rire
cuya na che'la janipa ri ubi'tisim chique ri ralc'o'al.

Pixabanic chique ri quetzelej tanchi chuxe' ri takanic na re ta ri Dios

8 Pakatzij wi, rojertan echiri' na eta'am ta alak uwach ri Dios, ralak e
quelok'nimaj alak tak ri tiox, ri lic quewi na e ta dios. 9 Ec'u wo'ora eta'am chi
alak uwach ri Dios, o ri más jusuc' ubi'xiquil e “ralak eta'matal chi wach alak
ruma ri Dios”. ¿Sa' c'u ube ri' caya tanchi ib alak chuxe' tak ri takanic na il ta
uwach y na jinta uchac? 10 Ma lic calok'nimaj alak tak ri nimak'ij re ri jujun k'ij,
ri jujun ic', ri jujun junab yey ruk'ijol ri jachbal upa tak ri junab. 11 Lic cubisoj
nuc'u'x ma c'axtaj ri chac nu'anom chixo'l alak na jinta cutikoj.
12 Hermanos, lic cantz'onoj che alak 'ana e alak jela' pacha' ri nu'anom ri'in,
ma ri'in jela' xin'ano pacha' ralak.[h] Yey echiri' xinc'oji' uc' alak na jinta juna
c'ax x'an alak chwe. 13 Ma eta'am chi alak, echiri' xintzijoj ri Utzilaj Tzij che

---

g 3:28 “E aj chaquib elok'otalic”: Quil “esclavo” pa vocabulario.
h 4:12 Ri Pablo echiri' xucoj rubi' ri Cristo, na xutakej ta chi ri cojobal que raj judi'ab. Yey
echiri' rire xopon cuc' ri e c'o Galacia, rique na caquitakej ta ri cojobal que raj judi'ab, ma na
e ta aj judi'ab. Pero xebopon jujun c'utunel e petinak Judea y xquic'ut chique chirajawaxic
caquicoj ri cojobal que raj judi'ab; y jec'ula' ri e c'o Galacia xquijek caquitakej wa'.

alak ri nabe laj, xincanaj can uc' alak ruma jun yabil in c'o wi. 14 Yey na tzel
ta xinil alak, na xc'ak tane bi alak nuk'ij tob e la' c'o wa yabil chwe. Ma ri x'an
alak e xinc'ul alak, x'an alak chwe pacha' in jun ángel re ri Dios, pacha' chi e
xc'ul alak ri Kanimajawal Jesucristo. 15 ¿Pa c'u xcanaj can wi ri' ri qui'cotemal
c'o uc' alak echiri' xinopon chila'? Ma ri xinwil che alak e caya ne anima' alak
quesaj ri wach ralak cha' caya alak chwe ri'in. 16 ¿Ruma cami ximbi'ij ri lic
katzij che alak, e tzel quinil wi alak ri' wo'ora?

17 Tak la' la ticawex lic chacojo' lic c'ax caquina' alak tob na e ta caquitzucuj ri
utz che alak, ma ri cacaj rique e na cojtakej ta chi alak cha' xew e quetakej alak
rique. 18 Pakatzij wi lic utz we ralak quetakej alak jujun chic, xew tane we rique
e caquitzucuj ri lic utz che ralak. Jec'ula' cuaj ca'an ralak wuc' ri'in y na xew ta
echiri' in c'o uc' alak.

19 Ralak pacha' alak walc'o'al, ri'in cantij tanchi c'ax uma ralak jela' pacha'
juna ixok echiri' cutzir uwach. Y cantij c'u wa c'ax c'a echiri' ri binic silabic alak
cu'ana pacha' ri re ri Cristo. 20 Lic ne cuaj ta e la' in c'o chila' uc' alak wo'ora
yey na lic ta c'ax quinch'aw pawi' alak, ma lic uchapom wanima' ri 'anom alak.

Ri c'ambal na'oj chwi rixok Agar y rixok Sara

21 Ralak ri ca'aj alak cac'oji' alak chuxe' ri takanic que raj judi'ab, cantz'onoj
che alak: ¿Na tom ta neba alak ri ubi'im can ri Moisés chupa ri Tzij Pixab? 22 Ma
tz'ibital canok ri Abraham xec'oji' ca'ib uc'ajol. Jun chique xalax ruc' rixok
aj chac pa ja; ri jun chic uc'ajol xalax ruc' ri rixokil.[i] 23 E ruc'ajol xalax ruc'
rixok aj chac pa ja, xalaxic xa ruma quino'jibal rique; no'j ruc'ajol xalax ruc' ri
rixokil, e ubi'tisim ri' ri Dios che ri Abraham. 24 Ec'u wa' e jun c'ambal na'oj. Ri
queb ixokib e que'elawi queb tzij; jun e ri petinak che ri juyub Sinaí pa xuya
wi ri Dios ri takanic re ri Tzij Pixab. Wa' wi'xok e Agar, yey ri e ralc'o'al rire
e ri caquiya quib chuxe' ri takanic que raj judi'ab. 25 Ec'u ri Agar e cajunimax
ruc' ri juyub Sinaí c'o chila' pa ri luwar re Arabia; yey wak'ij ora wa' e ri e aj
Jerusalem, ma wa' wa tinamit e c'o chuxe' tak ri takanic que raj judi'ab. 26 No'j
ri "Jerusalem" re chila' chicaj elinak chi chuxe' ri takanic que raj judi'ab yey
ri'oj oj ralc'o'al wa' wa tinamit. 27 Ma jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

> ¡Chatqui'cot ri'at ixok ri na catalan taj, ri na jinta awalc'o'al!
> ¡Chatsiq'uin ruma raqui'cotemal, ri'at ri na at ic'owinak ta pa ri c'ax re juna
> ixok echiri' cutzir uwach!
> Ma ri e ralc'o'al rixok xok'otax canok, más queq'uiyar chiquiwach ri e
> ralc'o'al rixok c'o rachijil *Is. 54:1*

cacha'.

28 Hermanos, ri'oj oj jela' pacha' ri Isaac, ma oj sakil ralc'o'al ri Dios ruma ri
bi'tisinic xu'an Rire. 29 Yey pacha' ri xu'an rojertan, ri xalax xa ruma rurayibal
rachi e xuternabej ruc' c'ax ri xalax e chirij ri xraj ri Ruxlabixel ri Dios; jec'ula'
u'anom wo'ora. 30 Pero ¿sa' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios tz'ibital canok? Jewa'
cubi'ij:

> E chesaj bi la rixok aj chac pa ja junam ruc' ri ralab. Ma che ri ralab wi'xok
> na caya'i' ta ri takal che cuc'ul ri ralab ri rixokil ri rajaw ja *Gn. 21:10*

cacha'. 31 E uwari'che hermanos, ri'oj na oj ta ralc'o'al rixok aj chac pa ja, ma oj
ralc'o'al ri rixokil ri rajaw ja.

Ri Cristo ojresam chi chuxe' ri takanic que raj judi'ab

5 E chuk'ubej ib alak che ri colobetajic xya'i' chike ruma ri Cristo echiri'
xojresaj lo chuxe' ri takanic que raj judi'ab; maya tanchi c'u ib alak chuxe'
ruc'ayewal wa' wa takanic. 2 Chinta na pe alak. Ri'in Pablo, cambi'ij che alak:

---

i 4:22 Gn. 16:15; 21:1-3

We caya ib alak che ucojic ri retalil re circuncisión cha' cac'oji' alak jusuc' chwach ri Dios, ri' na jinta uchac ri Cristo che alak. 3 Cuaj cambi'ij tanchi wa': We juna achi cucoj ri retalil re circuncisión,[j] ri' chirajawaxic che e cu'an ronoje ri takanic que raj judi'ab. 4 Ec'u ralak, ri cach'ob alak e cu'an alak jusuc' chwach ri Dios ruma ri catakej alak wa takanic, ri' che ri Cristo xesaj wi ib alak y e xya can alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. 5 No'j ri'oj, ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa kanima', koye'em ri k'ij echiri' ri Dios cojuc'ulu ma oj chi jusuc' chwach ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Cristo. 6 Yey we oj re ri Kanimajawal Jesucristo, na jinta chi que'elawi we cakacoj ri retalil re circuncisión o we na cakacoj taj. Ma ri lic chirajawaxic e ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Cristo, yey wa' e cakac'ut ruma ri rutzil kac'u'x.

7 Ri binic silabic alak ruc' ri Cristo xjek lo alak chi utz. ¿China xk'aten e alak cha' na cabin ta chi alak chupa ri K'ijsak? 8 Ri Dios, ri xusiq'uij alak, na e ta xuc'ut wa' che alak. 9 Masach chic'u'x alak wa': «Echiri' que'ec jubik' levadura chupa ri k'or re pam, wa' cusipowirisaj upa ronoje.» Wa' e que'elok: E junok na sakil ta runa'oj, cusachisaj ri quina'oj ri jujun chic. 10 Ruma c'u kaya'om kib ralak y ri'in puk'ab ri Cristo, e lic cubul nuc'u'x na jinta juna chic na'oj alak puwi wa' chwa ri canch'ob ri'in. Yey we c'o junok cusachisaj na'oj alak, c'o chi ri' ri k'atbal tzij re ri Dios puwi', xa tob chinok.

11 Ec'u ri'in hermanos, we ta e la' cambi'ij chirajawaxic cacoj ri retalil re circuncisión che junok cha' cacolobetajic, ri' raj judi'ab na quech'o'jin ta chi wuc' y na tzel tane caquita ri tzijonic can'an puwi rucamic ri Kanimajawal Jesucristo chwa ri cruz. No'j na je ta la' u'anom. 12 Ec'u chique ri caquisachisaj na'oj alak, ¡ta ne asu quik'ata bi ri culewal!

13 Ma ralak hermanos, xsiq'uix alak cha' na cac'oji' ta alak chuxe' ri takanic que raj judi'ab; xew c'u matz'ila' ri binic silabic alak ruc' tak ri rayibal re ri ti'jil alak. E nimaj ib alak chiwach alak ruc' rutzil c'u'xaj. 14 Ma ronoje ri takanic re ri Moisés catz'akat uwach ruc' wa ch'a'tem: «C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at»[k] cacha'. 15 No'j we ralak capurij ib alak y catij ne ib alak chiwach alak, chajij c'u ib alak ri' ma c'axtaj asu casach ne wach alak chiwach alak.

Tak ri rayibal na utz ta uwach que ri ticawex

16 Cambi'ij c'u wa' che alak: E takej alak janipa ri caraj ri Ruxlabixel ri Dios che alak cha' jela' na caya ta ib alak che tak ri rayibal re ri ti'jil alak. 17 Ma e rurayibal ri ti'jil alak na cuc'ulaj ta rib ruc' ri caraj ri Ruxlabixel ri Dios, yey e ri Ruxlabixel ri Dios na cuc'ulaj ta rib ruc' rurayibal ri ti'jil alak. Quicabichal c'u ri' quech'o'jin chiquiwach; ruma c'u la', ri ti'jil alak cuk'atej ri utz ca'aj alak ca'an alak. 18 No'j we e ri Ruxlabixel ri Dios ri cac'amaw wach alak, ri' na jinta alak chuxe' ri takanic re ri Tzij Pixab.[l]

19 Lic cak'alajin uwach tak ri na utz taj caqui'an ri winak ri caquitakej tak ri rayibal re ri quiti'jil. Rique e quemacun chirij ri c'ulaniquil, caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj, caqui'an ri ch'ulilaj mac y caquimaj uwach tak ri rayibal re ri quiti'jil, 20 caquilok'nimaj uk'ij tiox, caqui'an itz, tzel quequil jujun chic, e aj ch'a'oj, c'ax quic'u'x chiquij jujun chic; e aj oyowal, e aj chapanel che ch'a'oj, e aj jachal quipa jujun chic, e aj c'utunel re tak na'oj na utz taj[m] 21 tzel caquil jun chic ruma caquirayij ri c'o ruc', e camisanel, e k'aba'relab,

---

j 5:3 Wa' e cach'a't paquiwi ri na e ta aj judi'ab, ri xquicoj ri retalil re circuncisión ma e xquich'obo ruc' wa' caquirik ri colobetajic.
k 5:14 Lv. 19:18
l 5:18 Wa' na e ta que'elawi utz cojmacunic. E que'elawi ri Ruxlabixel ri Dios cojuto'o cha' caka'an ronoje ri caraj ri Dios. Ro. 6:15
m 5:20 "E aj c'utunel re tak na'oj na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego wa' también que'elawi "ri xew caquimol quib cuc' ri junam quina'oj cuc' rique".

caquimol quib re caqui'an ch'ulilaj mac y caqui'an jujun chic mac pacha' tak wa'. Cambi'ij c'u jumul chic che alak: Conoje wa' na jinta que cuc' ri ya'tal chique queboc pa rutakanic ri Dios.

Ri quibinic quisilabic ri quitakem janipa ri caraj ri Ruxlabixel ri Dios

22 No'j rujik'obalil ri Ruxlabixel ri Dios ruc' junok e wa': pa ranima' c'o rutzil
c'u'xaj, c'o qui'cotemal y c'o utzil chomal; c'o unimal uc'u'x, utz uc'u'x, c'o relej
uc'u'x; ri jujun chic cacubi' quic'u'x ruc', ma janipa ri cubi'ij, e cu'ana'; 23 na
cu'an ta nim che rib y cuch'ij uchuk'ab tak ri rayibal re ruti'jil. We jec'uri'la'
u'anom junok, na cajawax tane ri' c'o junok capixaban re cha' cu'an ri utz.
24 Janipa ri e re ri Kanimajawal Jesucristo, na caquitakej ta chi[n] ri rayibal re
ri quiti'jil. 25 We ri Ruxlabixel ri Dios uya'om ri c'ac' kac'aslemal, kaya'a c'u
ri kabinic kasilabic puk'ab Rire. 26 Makatzucuj ri yacbal kak'ij, makapetisaj
koyowal chikawach y matzel mekil jujun chic ruma cakarayij ri c'o cuc'.

Kato'o kib chikawach

6 Hermanos, we xna'bej alak c'o junok tzakinak pa mac, e ralak ri c'amom
wach alak ruma ri Ruxlabixel ri Dios, to'o alak cha' cayactajic. Yey chajij
ib alak ma c'axtaj catzak ralak chupa wa' wa xu'an rire. 2 To'o ib alak chiwach
alak we c'o junok che alak c'o pa c'axc'obic, ma jec'uri'la' catajin alak che u'anic
ri tzij xuc'ut can ri Cristo. 3 Ma we c'o junok cuch'obo lic c'o uwach ruma ri
cu'ano yey na e ta c'u u'anom, ri' utuquel cusoc rib. 4 E uwari'che chirajawaxic
wi chikajujunal cakach'ob chi utz puwi ri ka'anom. Y we utz ri ka'anom chwach
ri Dios, chojqui'cot c'u ri', pero maka'an c'u nim che kib xa ruma ka'anom más
chiquiwa ri jujun chic. 5 Ma ri chirajawaxic wi e chikajujunal cakac'am bi ri c'o
chikakul caka'ano.
6 We c'o junok cuc'ut Rutzij Upixab ri Dios che alak, chirajawaxic wi cato' alak
rire ruc' ri bitak e alak.
7 Masocosa' ib alak: Na jinta junok casocow re ri Dios. E chirij ri cutic junok, e
jela' ri cumolo. 8 Ma we junok e cuya rib che tak ri rayibal re ruti'jil, ri' e cuc'am
lo ri camic puwi'. No'j we junok e cuya rib che u'anic ri caraj ri Ruxlabixel ri
Dios, ri' che ri Ruxlabixel cuc'ul ri c'aslemal na jinta utakexic. 9 Mojcos che
u'anic ri utz y makok'otaj ne u'anic wa', ma copon na ruk'ijol que'kila uwach
rujik'obalil ri ka'anom. 10 E uwari'che, we c'o pakak'ab caka'an ri utz, e ka'ana
c'u ri' wa' chique conoje, y más e ka'ana ri' chique conoje ri quicojom rubi' ri
Cristo.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Galacia

11 Chilape alak, ruc' nimak tak letras quintz'iban pan che alak. 12 Ri jujun
caquibi'ij che alak e lic chirajawaxic wi cacoj alak ri retalil re circuncisión,
caqui'an wa' xa e cha' na caquijal ta uchi' chiquiwach jujun chic y cha' na cape
ta c'ax paquiwi' ruma caquitzijoj rucamic ri Cristo chwa ri cruz. 13 Ma ri jujun
caquimin alak chupa che ucojic ri retalil re circuncisión, rique na caqui'an tane
ronoje ri Tzij Pixab; xew cacaj caquitac'aba' quik'ij ruma xcoj alak quitzij. 14 No'j
ri'in na cuaj ta c'ana cantac'aba' nuk'ij, xew lic canyac uk'ij ri Kanimajawal
Jesucristo ruma ri xu'an Rire chwa ri cruz. Ruma c'u ri', na cacha ta chi nuc'u'x
che tak ri xa re ruwachulew; ronoje wa' e pacha' caminak chi chinuwach ri'in;
yey ri'in e pacha' in chi caminak chwach tak ri xa re ruwachulew. 15 Ma we
oj re ri Kanimajawal Jesucristo, na jinta chi que'elawi we cakacoj ri retalil re
circuncisión o we na cakacoj taj; ma ri lic caraj Rire, e cu'an c'ac' ri kabinic
kasilabic. 16 Onoje c'u ralak ri takem alak wa' wa c'utunic puwi ri c'ac' kabinic,

---

n 5:24 "Na caquitakej ta chi": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "quicamisam chwa cruz".

c'ulu alak ri utzil chomal y ri rutzil uc'u'x ri Dios, junam cuc' rutinamit Israel, ri pakatzij wi e re Rire.

17 Chwi c'u wo'ora, na cuaj taj c'o juna latz'anel chwe puwi ri nuc'utunic, ma che ri nucuerpo k'alaj tak ri c'utubal re ri c'axc'obic xinic'ow wi ruma in jun aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo. 18 Hermanos, c'ola c'u pa anima' alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Éfeso

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Éfeso

1 Ri'in in Pablo in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo; e ri Dios intakayom
re, ma e xraj ri' chwe. Cantz'ibaj pan wa carta che alak ri c'o alak pa ri
tinamit Éfeso,[a] ri c'o alak puk'ab ri Cristo y tiquil alak chi utz chupa rubi'.
2 C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri
Kanimajawal Jesucristo.

Ronoje tak ri utz uch'obom lo ri Dios e cuya chike ruma ri Cristo

3 ¡Lic nim uk'ij ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi re ri
Cristo, ri Dios uya'om lo chike ronoje tak ri to'bal petinak chila' chicaj. **4** Ma
ri Dios c'amaja' ne cu'an ruwachulew echiri' xojucha' lok cha' cojuya puk'ab
ri Cristo, y jela' coju'an jusuc' y na jinta chi ne c'ana kamac chwach. **5** Ruma
c'u rutzil uc'u'x ri Dios, lic ojertan xujiquiba' lo uwach cha' cu'an ralc'o'al
chike ruma ri Kanimajawal Jesucristo. Yey lic pa ranima' xalax wi cu'an wa'.
6 Cakayac c'u uk'ij ri Dios ruma ri unimal rutzil uc'u'x pakawi', ri xuya chike
ruma Ruc'ajol, ri lic c'ax cuna' Rire. **7** Ruc' c'u ri' ri Cristo c'o kacolobetajic y
c'o cuybal kamac ruma ruquiq'uel xturuwic, yey karikom wa' ruma ri unimal
rutzil uc'u'x ri Dios. **8** Na jinta c'u utakexic wa rutzil uc'u'x uya'om lo pakawi'.
Yey xuya ne chi sak ri kana'oj **9** cha' caketa'maj sa' runa'oj Rire, ri na uya'om ta
che reta'maxic ojertan. Ma uch'obom chi lo ojertan chiribil rib sa' ri caraj cu'an
ruma ri Cristo **10** echiri' copon na ruk'ijol cuc'am lo ronoje tak ri c'olic, wa' e tak
ri e c'o chila' chicaj y ri e c'o che ruwachulew, yey cuya na ronoje wa' puk'ab ri
Cristo cha' catakan puwi'.
11 Ruma c'u oj re ri Cristo, cakac'ul na rubi'tisim lo ri Dios chike, ma xojucha'
lo ojertan cha' caka'an janipa ri uch'obom chi lo Rire. Yey Rire lic e cu'ana
ronoje ri caraj cu'ano jela' pacha' ri uch'obom chi ulok. **12** Xojucha' c'u ri' re
yacbal uk'ij Rire cha' quilitaj ruchomalil kuma ri'oj, ri nabe xcubi' kac'u'x ruc'
ri Cristo. **13** Ec'uchiri' ralak xta alak rutzijoxic ri K'ijsak, ri Utzilaj Tzij puwi
su'anic cacolobetaj alak; xcubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo y xc'ul c'u alak ri bi'tisim
canok: Wa' e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios pa anima' alak, c'utubal re, alak
chi re ri Dios. **14** Yey ri Ruxlabixel ri Dios pa kanima' e cajiquiban uwach chike,
chikawach apanok cakac'ul na rutz'akatibal janipa ri ubi'tisim can ri Dios chike
cha' jela' cakayac uk'ij ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

Ri Pablo cu'an orar paquiwi ri hermanos

15 Ruma c'u nutom lic cubul c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal Jesucristo y lic
c'utum ri rutzil c'u'x alak chique conoje ri quicojom rubi', **16** na quinuxlan ta che

a 1:1 Hch. 18:19-21; 19:1

quintioxin chwach ri Dios uma ralak echiri' can'an orar. 17 Can'an orar chwach
ri Kakaw ri lic nim uk'ij, ri Dios re ri Kanimajawal Jesucristo. Cantz'onoj c'u che
chuya'a lo na'oj alak ruma ri Ruxlabixel y chuk'alajisaj c'u chiwach alak runa'oj
Rire cha' jela' queta'maj alak uwach chi utz. 18 Yey cantz'onoj che ri Dios cuya
chi sak ri na'oj alak cha' jela' queta'maj alak chi utz sa' tak ri oye'em alak, ma
alak siq'uim ruma ri Dios. Cheta'maj c'u alak sa' ri chomilaj beyomalil ubi'tisim
chique conoje ri e re Rire. 19 Cuaj c'ut lic queta'maj alak runimal uchuk'ab ri
Dios, ma wa' na jinta cajunumitaj wi. Y wa uchuk'ab c'o chi kuc', ma ruc' wa'
ri Dios cachacun chikaxo'l ri'oj ri lic cubul kac'u'x ruc'. 20 Wa' wa uchuk'ab e
xuc'utu echiri' xuc'astajisaj lo ri Cristo chiquixo'l tak ri ecaminak y xutz'uyuba'
puwiquik'ab chila' chicaj. 21 Jela' ri Dios xuya puk'ab ri Cristo catakan paquiwi
conoje ri e takanelab, ri lic c'o quiwach, ri c'o quichuk'ab y ri lic yacom quik'ij.
Ma rubi' ri Cristo e más nim uk'ij chwach ronoje tak bi'aj, ma na jinta jun chic
más c'o uwach chwa Rire; y wa' na xew ta wo'ora ma jela' chikawach apanok.
22 Ec'u ri Dios xuya ronoje xe'rakan uk'ab ri Cristo y xucojo cha' cu'an unimal
ujolom riglesia 23 y riglesia e ucuerpo Rire. Jec'ula' ri Cristo ruc' riglesia junam
catz'akat quiwach, y e ri Cristo ri catz'akatisan re janipa tak ri c'olic.

Ri Dios cuya c'ac' c'aslemal chike

2 Ri Dios uya'om c'ac' c'aslemal che alak, tob ojertan caminak alak chwach ri
Dios ruma xmacun alak y xpalajij alak Rutzij. 2 Ma rojertan ri binic silabic alak
e junam ruc' ri quibinic tak ri winak re ruwachulew. E xnimaj alak janipa rutakanic
ri jun catakan xa pa tew, wa' e ri itzel uxlabixel, ri catakan wak'ij ora cuc' tak ri
winak caquipalajij Rutzij ri Dios. 3 Konoje ri'oj ojertan xka'an ke'oj cuc' rique, ma e
xkatakej janipa tak ri rayibal re ri kati'jil y tak ri na utz taj cac'un pa kajolom. Lic
kalaxibem chi lo wa' oj aj maquib. Ruma c'u la', lic takal chike we ta xpe ri royowal
ri Dios pakawi' jela' pacha' ri cu'an cuc' conoje ri e aj maquib. 4 Pero ri Dios ruma lic
c'o unimal rutzil uc'u'x, xoj-juch' ca'n che y c'ax xojuna'o. 5 Ma echiri' c'a oj caminak
chwach Rire ruma ri kamac, xuya c'ac' c'aslemal chike junam ruc' ri Cristo. Ruma
c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o kacolobetajic. 6 Y junam ruc' ri Kanimajawal
Jesucristo xojuc'astajisaj lok y xuya chike cojtakan ruc' Rire chila' chicaj. 7 Ri Dios
xu'an wa' chike cha' chikawach apanok lic cak'alajin ri unimal rutzil uc'u'x na jinta
utakexic, ri xuya lo ruc' relej uc'u'x pakawi' ruma ri Kanimajawal Jesucristo. 8 Ma
ruma c'u ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'o colobetajic alak yey wa' e ruma xcubi'
c'u'x alak ruc' ri Cristo. Y ri colobetajic, na alak ta xch'acow re, ma e jun sipanic re
ri Dios che alak. 9 Ri colobetajic na carikitaj ta c'u ri' ruma ri utz ca'an alak, cha' jela'
na jinta junok cutac'aba' uk'ij. 10 Ma e ri Dios xu'an c'ac' chike ruma ri Kanimajawal
Jesucristo cha' caka'an ri utz chwach jela' pacha' ri uch'obom chi lo ojertan.

Konoje ri kacojom rubi' ri Cristo, xa jun ka'anom chwach ri Dios

11 Echiri' xalax alak, na alak ta cuq'uil ri e aj judi'ab. Y rique xquibi'ij c'u che
alak: «Lic na junam ta iwach kuc' ri'oj, ma ri'oj cojotal ri retalil re circuncisión
chike, c'utubal re oj utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa' chiwe» quecha'. Yey
wa' cojotal che ri cuerpo xa cuma ticawex. 12 Ec'u rojertan na jinta ri Cristo pa
anima' alak, na alak ta ne cuq'uil raj Israel ri ya'tal chique e utinamit ri Dios,
y na jinta ne oye'em alak che ri bi'tisinic u'anom ri Dios[b] echiri' xu'an tzij cuc'
rutinamit; lic c'u xa tuquel alak ri' che ruwachulew ma na jinta ri Dios uc' alak.
13 No'j wo'ora c'o chi alak puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo; yey na naj ta chi c'o
wi alak che ri Dios, ma ruma ruquiq'uel ri Cristo, ya'tal che alak copon alak chwach
ri Dios.[c] 14 Ec'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil chomal chikawach ri oj aj judi'ab uc'

---

b 2:12 "Ri bi'tisinic u'anom ri Dios": Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26
c 2:13 Heb. 4:16

ralak ri na alak ta aj judi'ab; xu'an c'u xa jun chike y xresaj ri k'atbal cajachaw kapa.
15 Ri Cristo echiri' xuya rib pa camic, e xusach uwach ri retzelal c'u'x c'o chikawach
ruma ri tzij pixab quitakem raj judi'ab.[d] Jec'uri'la', che wa queb tinamit xu'an xa jun
tinamit, jun c'ac' tinamit u'anom xa jun ruc' Rire. Xutic c'u ri utzil chomal chikaxo'l.
16 Ma ruc' rucamic chwa ri cruz, xebuya wa queb tinamit chi utzil chomal chwach;
xu'an c'u xa jun chique cha' na tzel ta chi caquil quib. 17 Xc'un c'u ri Cristo y xutzijoj
chique conoje su'anic quec'oji' chi utzil chomal ruc' ri Dios. Xutzijoj c'u wa Utzilaj
Tzij che ralak echiri' c'a naj c'o wi alak che ri Dios y chique rutinamit Israel ri xa
nakaj e c'o wi che. 18 Ruma c'u ri xu'an ri Cristo, konoje tob oj aj judi'ab o na oj ta aj
judi'ab ya'tal chike cojopon chwach ri Kakaw Dios ruma ri Ruxlabixel Rire c'o kuc'.
19 Jec'uri'la', wo'ora na alak ta chi pacha' ri xa e ic'owel o ri e jekel pa juna luwar na
quitinamit taj; ma alak chi cuq'uil rutinamit ri Dios, alak chi ralc'o'al ri Dios, junam
cuc' conoje ri e re Rire.

Riglesia e pacha' juna ja pa jekel wi ri Dios

20 E ralak pacha' alak juna ja catajin ri Dios che uyaquic. Alak pacha' xan
catajin utz'akic chwi ri cowilaj uparakan ri ja, yey wa' e ri quic'utum can ri
e tako'n y ri k'alajisanelab re ri Dios. Ec'u ruc'u'xibal lo ruparakan ri ja[e] e ri
Kanimajawal Jesucristo. 21 Lic c'u ri' cuchap bi rib chi utz ri ja ma ronoje ri
cojotal che, tz'akom bi chi utz chwi ri ratz'ayak, cha' jela' cu'ana jun santowilaj
rocho ri Dios, ma tiquil chi utz ruc' ri Kanimajawal. 22 Ruma c'u ri Dios, alak
junam cuc' raj judi'ab ri quicojom rubi' ri Cristo; u'anom che alak, alak rocho ri
Dios, ma Rire jekel uc' alak ruma ri Ruxlabixel uya'om che alak.

Ruchac ri Pablo cuc' tak ri na e ta aj judi'ab

3 Ri'in in Pablo, in c'o pa cárcel ruma xintzijoj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo
che ralak ri na alak ta aj judi'ab. 2 Lic tom chi c'u alak ri chac uya'om ri
Dios chwe: Wa' e ri cantzijoj che alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. 3 Ma ri Dios
xuc'ut chinuwach ri na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa' nutz'ibam chi pan
jubik' che alak. 4 We xajilaj alak wa nutz'ibam, camaj alak usuc' sa' ri xk'alajisax
chwe puwi ri Cristo. 5 Ojertan wa' na k'alajisam ta chiquiwach ri ticawex;
no'j wo'ora ruma ri Ruxlabixel ri Dios xk'alajisax chiquiwach ri e tako'n y ri
k'alajisanelab echa'tal ruma ri Dios. 6 Ruc'u'xibal ri k'alajisam chic e wa': Ri
bi'tisim lo ruma ri Dios na xew ta que raj judi'ab, ma que ne ri na e ta aj judi'ab;
u'anom c'u xa jun chique y junam coye'em janipa rubi'tisim lo ri Dios chique ri
caquicoj ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo. 7 Ruma c'u ri unimal rutzil
uc'u'x ri Dios wuc' ri'in, xya'taj chwe xinu'an raj chac ri Cristo re cantzijoj ri
Utzilaj Tzij. Y xew c'u ruma ruchuk'ab ri Dios, quel pan chi utz ri chac chwi
nuk'ab.

8 Ri'in tob lic na jinta co nuwach chiquiwa conoje ri echa'tal ruma ri Dios;
na ruc' ta c'u ri', xya'taj chwe rutzijoxic ri Utzilaj Tzij chique ri na e ta aj
judi'ab. Cantzijoj c'u chique sa' tak ri chomilaj beyomalil re ri Cristo, ri na jinta
ne junok cach'ijow uch'obic ruchomalil tak wa'. 9 Y ya'om chwe cank'alajisaj
chiquiwach conoje ri ticawex sa' ri uch'obom lo ri Dios, ri x'anaw re ronoje ri
c'olic. Cank'alajisaj c'u ri na eta'matal ta lo rojertan, ri c'a e wo'ora quel lo chi
sak. 10 Ma ri caraj ri Dios wo'ora e cha' ruma riglesia quilitaj chi utz ruq'uiyal
tak uwach una'oj Rire chiquiwach tak ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab, wa' e
ri quetakan xa pa tew. 11 E janipa c'u ri uch'obom lo ri Dios echiri' c'amaja' ne

---

d 2:15 Ri tzij pixab que raj judi'ab xujach quipa wa queb tinamit, ma raj judi'ab e lic quitakem wa tzij pixab, no'j ri na e ta aj judi'ab na queboc ta il che. Ruma c'u la' lic tzel caquil quib.
e 2:20 "Ruc'u'xibal lo ruparakan ri ja": Wa' pa caxtila cabi'x "piedra maestra" che. E nabe abaj cacoj pasquin che ri ja cayaquic.

cu'an ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri Jesucristo, ri Kanimajawal. 12 Ruma
c'u ri Cristo xya'taj chike cojopon chwach ri Dios; lic c'u jiquil uwach, ri Dios
cojuc'ul chi utz ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Cristo. 13 E uwari'che cambi'ij
che alak, mapax c'u'x alak ruma wa c'axc'obic in c'o wi, e ne qui'cota alak ma
uma ralak na jinta cubi'ij nuc'u'x quinic'ow chupa wa'.

Chojtiquila chi utz chupa ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios

14 Ruma tak c'u wa', canxuc wib chwach Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo,
15 ma che ri Kakaw e petinak wi conoje tak ri familia e c'o chila' chicaj cuc' ri
e c'o che ruwachulew. 16 Cantz'onoj che ri Kakaw cha' e chirij tak ri chomilaj
ubeyomalil, cuya lo unimal chuk'ab pa ri anima' alak y jec'ula' cachuk'ubej
ib alak ruma ri Ruxlabixel Rire. 17 Cantz'onoj che ri Dios cha' cajeki' ri Cristo
pa anima' alak ruma ri cubulibal c'u'x alak y catiqui' c'u alak chi utz chupa ri
rutzil uc'u'x pacha' juna che' lic naj benak wi ri ratz'ayak. 18 Chuya'a c'u che
alak junam cuc' conoje ri e re Rire, ri queta'maj alak chi utz ri rutzil uc'u'x
ri Cristo cha' jela' camaj alak usuc' janipa runimal uwach, runajtijil rakan,
ruchoyil upa y runajtijil uwi' ri rutzil uc'u'x. 19 Cheta'maj c'u alak ri unimal
rutzil uc'u'x ri Cristo, tob na jinta junok lic cumaj usuc' ronoje wa'. 'Ana c'u e
alak che janipa ri utz c'o ruc' Rire cha' cak'alajin tak wa' che ri binic silabic
alak. 20 Ruma ruchuk'ab ri Dios kuc', Rire cuya más uwi' ronoje ri cakatz'onoj
che o ri cakach'obo cu'ano. 21 ¡Cheta'maxok nim uk'ij ri Dios ruma ri cu'an ruc'
ru iglesia ruma ri Kanimajawal Jesucristo! Calok'nimax c'u uk'ij wak'ij ora y
chikawach apanok na jinta chi utakexic. Amén.

Xa jun ka'anom chwach ri Cristo tob junwi tak ri kachac

4 Ri'in in c'o pa cárcel xa ruma ruchac ri Cristo; lic cantz'onoj c'u che alak
bina alak jusuc' jela' pacha' ri takal che alak ma alak siq'uim ruma ri Dios.
2 Ma'an c'u nim che ib alak; e chu'ana ri lic utz c'u'x alak chiwach alak. Cuyu
c'u ib alak chiwach alak ruc' unimal c'u'xaj ruma ri c'ax cana' ib alak. 3 Ri
Ruxlabixel ri Dios xu'an xa jun che alak y xucoj utzil chomal chiwach alak;
maya c'u alak luwar cajach pa alak. 4 Chwach ri Dios xa oj jun ma oj ucuerpo
ri Cristo, xa jun ri Ruxlabixel ri Dios kac'ulum y xa jun oj u'anom che roy'exic
ri utz xubi'tisij ri Dios chike echiri' xojusiq'uij. 5 Xa jun ri Kanimajawal, na jinta
jun chic; xa jun ri Utzilaj Tzij kacojom y xa jun ri bautismo kac'ulum. 6 Xa jun ri
Dios c'olic; Rire e Kakaw ri c'o pakawi' konoje ri'oj, cu'an ruchac kuma konoje
ri'oj y c'o pa kanima' konoje ri'oj. 7 Yey chikajujunal c'o ri usipam ri Cristo chike
e chirij ri relej uc'u'x Rire. 8 E pacha' ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios pa
cubi'ij wi:

Echiri' xe'ec chila' chicaj,
xebuc'am bi ri xec'oji' puk'ab
yey xuya chomilaj tak sipanic
chique ri ticawex. *Sal. 68:18*

9 Echiri' cubi'ij «xe'ec chila' chicaj», wa' que'elawi xtzelej chila' chicaj, ma nabe
xpe chila' y xc'un wara che ruwachulew. 10 Ec'u ri Cristo, ri xc'unic, e Rire
mismo ri xtzelej chila' chicaj cha' jela' catakan paquiwi conoje y jela' ronoje tak
ri c'olic cac'oji' puk'ab Rire.

11 Yey e ri Cristo ri cojoyom tak que raj chaquib chiquiwach rutinamit. E c'o
jujun xu'an chique e utako'n; jujun chic xu'an chique ek'alajisay runa'oj ri Dios.
Jujun chic xu'an chique e aj tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chic xu'an chique e aj
chajal rutinamit ri Dios y chique jujun chic xu'an chique e c'utunel re Rutzij ri
Dios. 12 E tak wa e aj chac ecojom re quequitijoj rutinamit ri Dios cha' caqui'an
ruchac Rire y jec'ula' ri quicojom rubi' ri Cristo queq'uiy chi utz. 13 Ma ri caraj
ri Kakaw chike e coju'an xa jun ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' Ruc'ajol y ruma

ri caketa'maj uwach chi utz. Ec'u ri kabinic chwach ri Dios lic cacowiric, cu'ana
jela' pacha' ri chomilaj ubinic ri Cristo. 14 Jec'ula' na caka'an ta chi ke'oj cuc'
ri na jinta quiq'uiyibal chwach ri Dios, ri xa caquetz'abej quina'oj puwi ri
quicojom yey quetzak paquik'ab ri e aj socoso'nel, ri caquic'ut tak ri na e taj y
ruc' itzel tak na'oj quequic'am bi pa sachibal ri na e tiquil ta chi utz. 15 Pero ri
chirajawaxic wi chike e cojtiqui' chi utz chupa ri K'ijsak y cakatzijoj c'u wa' ruc'
rutzil kac'u'x. Jec'ula' cojq'uiy pa sakil wi cha' ruc' ronoje ri caka'ano coju'ana
pacha' ri Jun Aj C'amal Kawach, wa' e ri Cristo.
16 Ec'u ri Cristo caya'w ri kaq'uiyibal echiri' chikajujunal caka'an ri chac
uya'om Rire pakak'ab y cakato' kib ruc' rutzil kac'u'x. Ma oj u'anom xa jun ruc'
Rire; e pacha' ri kacuerpo, lic q'ui tak ri chapayom re, pero wa' xa jun u'anom.

Kaya'a can ri kabinic kasilabic re ojer

17 Campixabaj c'u alak chupa rubi' ri Kanimajawal: Ma'an chi e alak pacha' ri
caqui'an ri na queta'am ta uwach ri Dios, ma ri quina'oj rique c'o puwi ri xa na
jinta uchac. 18 Rique e c'o pa k'eku'm ma na cacaj ta caquimaj usuc' ri K'ijsak.
Ruma c'u lic qui'anom co che ri canima', na jinta c'o queta'am puwi ri Dios y lic
naj e c'o wi che ri chomilaj c'aslemal cuya Rire. 19 Wa' wa winak kabi que che
caqui'an ri q'uixbal uwach; xquiya c'u quib che tak ri rayibal re ri quiti'jil y jela'
quiya'om quib che u'anic tak ri ch'ulilaj mac.
20 No'j ralak na je ta la' ri c'utunic xmaj alak puwi ri Cristo, 21 we pakatzij wi
e xta alak rutzij y xmaj alak usuc' ri K'ijsak xuc'ut Rire. 22 Ma'an chi alak pacha'
ri x'an alak echiri' c'amaja' caya ib alak puk'ab ri Cristo. Ya'a c'u can ri ojer
binic silabic alak pa xsocotaj wi alak ruma tak ri rayinic xa re sachibal e alak.
23 Chirajawaxic c'ut c'o jun jalc'atajibal che ri na'oj alak. 24 Ya'a c'u ib alak chupa
ri c'ac' c'aslemal uya'om ri Dios che alak cha' jela' cabin alak chupa ri K'ijsak
ruc' jun binic lic jusuc' y lic chom.
25 Ma'an chi alak rak'ubal, xew ch'a'tibej alak ri lic katzij chiwach alak, ma
konoje ri oj re ri Cristo, xa jun ka'anom.
26 We cape oyowal alak, mamacun alak ruc' wa'; ri 'ana alak e chesaj chic'u'x
alak ri oyowal xalok' c'amaja' ne catzak bi ri k'ij. 27 Maya c'u alak luwar che
ritzel winak cusoc alak.
28 We c'o junok chixo'libal alak cu'an elek', mu'an chic. Ri chu'ana' e chacunok
cha' jela' cuch'ac ri cajawax che y quebuto' ne tak ri e c'o pa c'axc'obic.
29 Mabi'ij ne alak juna itzel ch'a'tem; e ch'a'tibej alak ri chomilaj tak ch'a'tem,
to'bal re ri quibinic quisilabic ri quetaw re.
30 Ruc' c'u ri' ri ca'an alak, maya alak pa bis ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.
Ma ri Ruxlabixel pa anima' alak e c'utubal re, alak chi re ri Dios y e jiquibal
uwach ri colobetajic cac'ul alak chupa ruk'ijol ruc'unibal ri Cristo.
31 Chesaj alak ronoje ri oyowal c'o pa anima' alak. Ma'an alak ri alak c'a'n.
Masiq'uin alak ruc' oyowal. Mach'a't alak chirij junok. Chesaj c'u ib alak che
ronoje ri na utz taj. 32 Ri 'ana alak e c'utu alak ri rutzil c'u'xaj chiwach alak, c'ax
na'a ib alak. Cuyu mac alak chiwach alak jela' pacha' xu'an ri Dios echiri' xucuy
mac alak ruma ri Cristo.

Chojbina jusuc' jela' pacha' ri takal chike ri oj ralc'o'al ri Dios

5 Ruma c'u alak ralc'o'al ri Dios y Rire c'ax cuna' alak, lic chirajawaxic 'ana
alak jela' pacha' cu'an Rire. 2 Ronoje c'u ri ca'an alak, 'ana alak ruc' rutzil
c'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil uc'u'x ri Cristo uc'utum chikawach. Ma Rire lic c'ax
xojuna'o y xuya rib pa camic pakac'axel re tojbal ri kamac. Ri xu'ano e pacha'
jun kasa'n lic qui' ruxlab chwach ri Dios.
3 Ralak ri alak chi re ri Dios, lic na ube ta q'uenok we chixo'libal alak c'a
c'o ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' junok na uc'ulel taj o cu'an tak ch'ulilaj mac o

na caqui'cot ta ruc' tak ri c'o ruc' ma xaki curayij más. 4 Mach'a'tibej ne alak
ch'a'tem q'uixbal uwach, ch'a'tem na jinta cutikoj, ch'a'tem na chom ta q'uenok
tob ne tze'bal uwach. Ma ronoje wa' lic na takal ta che ralak. Ri 'ana alak e
tioxin alak chwach ri Dios ruc' ri ch'a'tem alak. 5 Ma lic eta'am chi alak wa': Ri
caretz'abej uwa uk'ij ruc' junok na uc'ulel taj, ri cu'an tak ch'ulilal mac, ri na
caqui'cot ta ruc' tak ri c'o ruc' ma xaki curayij más, ri ca'anaw wa' e pacha' juna
aj tiox ma e cu'an "udios" che janipa ri curayij; conoje c'u ri caqui'an tak wa', na
caquic'ul ta ri bi'tisim lo chique ri quiya'om quib puk'ab ri Cristo y e c'o chupa
rutakanic ri Dios. 6 Masocotaj alak cuma ri caquimin alak chupa ri mac ruc'
ch'a'tem lic chacojo' katzij pero xa rak'ubal. Ma ri k'atbal tzij re ri Dios cape
paquiwi ri e aj palajiy tzij, wa' e ri caqui'an tak wa' wa mac.

7 Ma'an c'u e alak cuc' tak wa winak caqui'an ri na utz taj. 8 Ma ralak ojertan
sachinak alak chupa ri k'eku'm, no'j wo'ora c'o chi alak pa ri K'ijsak ruma ri
Cristo. Bina c'u alak pa ri K'ijsak jela' pacha' ri takal che alak. 9 Ma e junok c'o
pa ri K'ijsak, ri' che rubinic usilabic quilitaj wi ri relej uc'u'x, lic jusuc' ri cu'ano
y lic katzij ronoje ri cubi'ij. 10 E lic ch'obo alak sa' ri cuc'ul uc'u'x ri Kakaw y
e 'ana c'u alak ri'. 11 Ma'an e alak pacha' ri caqui'an ri e c'o pa k'eku'm, ma ri
caqui'an rique na jinta c'ana uchac. Ri 'ana alak e k'alajisaj alak chique ri na utz
taj caqui'ano cha' na caqui'an ta chic, 12 tob ne lic q'uixbal ubi'xiquil ri caqui'an
rique xa xe'lak'ay. 13 Yey echiri' quel chi sak ri ca'anic, cak'alajin c'u ri' we utz o
na utz taj, ma ronoje quilitaj chi utz ruma ri K'ijsak. 14 E pacha' ri cabi'xic:

E ri'at ri catwaric, ¡c'una c'u sak chawach!
Chatwa'lij lo chiquixo'l ri ecaminak pa mac,
y ri Cristo catuya pa ri K'ijsak.*f*

15 Lic chajij c'u ib alak che ri binic silabic alak. Ma'an e alak pacha' ri caqui'an
ri na jinta quina'oj; e lic ch'obo alak ruc' sakil na'oj sa' tak ri ca'an alak. 16 Lic
ya'a ib alak che u'anic tak ri utz, ma wak'ij ora lic catajin uq'uiyaric ri mac che
ruwachulew. 17 Ma'an c'u alak ri na cach'ob ta alak chi utz ri ca'an alak; e lic
c'ola na'oj alak puwi sa' ri caraj ri Kanimajawal che alak. 18 Maya ib alak che
k'abaric, ma wa' xa cuyojij rubinic junok. E ya'a ib alak puk'ab ri Ruxlabixel
ri Dios cha' e Rire catakan pa anima' alak. 19 Ma we c'o ri Ruxlabixel ri Dios
kuc', jewa' caka'ano: Cakanimarisaj kac'u'x chikawach ruc' tak salmos, ruc'
tak bix tz'ibital canok y ruc' c'ac' bixobal ya'om chike ruma ri Ruxlabixel
ri Dios. Cakayac c'u uk'ij ri Kakaw ruc' bix calax lo pa kanima'. 20 Yey xaki
cojtioxin chwach ri Kakaw Dios ruma ronoje, y caka'an c'u wa' chupa rubi' ri
Kanimajawal Jesucristo.

Pixabanic chique ri e c'ulanic

21 Nimaj ib alak chiwach alak ruc' xi'in ib chwa ri Cristo, ma e caraj ri' Rire
chike. 22 E uwari'che, rixok c'ulanic takal che cutakej ri rachijil jela' pacha' ri lic
takal che cutakej ri Cristo. 23 Ma rachi e c'amal uwach ri rixokil jela' pacha' ri
Cristo e c'amal uwach riglesia y na xew tane c'amal uwach ma e Colobenel re.
Jec'ula' ri Cristo e ujolom riglesia yey riglesia e ucuerpo Rire. 24 Jec'ula' pacha'
riglesia c'o puk'ab ri Cristo, jela' chu'ana rixok ruc' ri rachijil; che ronoje tak ri
cu'ano, e lic chutakej ri rachijil.

25 Ec'u rachi c'ulanic takal che c'ax cuna' ri rixokil jela' pacha' ri Cristo lic
c'ax xojuna' ri oj u iglesia y xuya rib pa camic pakac'axel. 26 Xu'an c'u wa' cha'
e cu'an chom y jusuc' che ri kabinic. Xresaj c'u ri kamac ruma Ruch'a'tem; ri
xu'ano e pacha' ca'an che ri ch'ul echiri' cach'aj ruc' ya'. 27 Xu'an c'u wa' cha'
echiri' ri'oj oj u iglesia cojopon chwach, oj jun chomilaj iglesia lic jusuc' y na
jinta c'ana mac carikitaj che. 28 Jec'ula' lic chirajawaxic che rachi e cuc'ut ri

---

f 5:14 Is. 60:1-2

rutzil uc'u'x che ri rixokil. Jela' pacha' junok lic cuchajij rucuerpo, jec'uri'la' takal che rachi cuchajij ri rixokil. Ma we juna achi c'ax cuna' ri rixokil, e que'elawi c'ax cuna' rib, ma rachi ruc' rixok, xa jun qui'anom. **29** Na jinta junok tzel caril rucuerpo; ri cu'ano e cawa' chi utz y lic cuchajij chi utz. Jela' ri cu'an ri Cristo che riglesia, lic cuchajij chi utz. **30** Cu'an wa' chike ma ri'oj oj ucuerpo.[g] **31** Jec'uwa' ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic,
caresaj rib chiquij ruchu-ukaw
cha' cajeki' ruc' ri rixokil
y quicabichal c'u ri' quebu'ana xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*

cacha'. **32** Lic naj cumaj wa' wa c'utubal k'alajisam chike; pero cambi'ij c'u ri'in, wa' e jun c'ambal na'oj puwi ri Cristo ruc' riglesia. **33** Yey e ne jun pixabanic che onoje alak ri alak c'ulanic. Rachi lic c'ax chuna'a ri rixokil jela' pacha' c'ax cuna' rib rire, yey ec'u rixok e lic chutakej ri rachijil.

Pixabanic chique alc'o'al y chique quichu-quikaw

6 Ix alc'o'al, ruma ix c'o puk'ab ri Kakaw, lic chicojo quitzij richu-ikaw ma lic e usuc' ri'. **2** Chupa Rutzij Upixab ri Dios ri nabe tzij cu'an bi'tisinic chique ri que'anaw re, e wa':

Chalok'oj quik'ij rachu-akaw,
3 cha' jela' xaki catel pan chi utz che ronoje
y canajtir rac'aslem wara che ruwachulew. *Éx. 20:12*

4 Ec'u ralak ri c'o alc'o'al alak, mapetisaj alak coyowal ri alc'o'al alak; ri 'ana alak e cheq'uiyisaj alak ruc' sakil k'ilonic y chepixabaj alak cha' quebin chupa ri K'ijsak re ri Kanimajawal.

Pixabanic chique ri e mocom y chique ri e patrón

5 Yey ralak ri alak mocom, e lic cojo alak quitzij ri patrón alak wara che ruwachulew. Chacuna c'u alak chi utz ruc' jun sakil xi'in ib pa anima' alak y ruc' ronoje c'u'x alak pacha' e canimaj alak ri Cristo ruc' ri chac alak. **6** Na utz ta c'u ri' we juna mocom xew cachacun chi utz echiri' catzutzu'x ruma rupatrón cha' jela' catac'abax uk'ij. Ri 'ana alak e c'utu alak pakatzij wi alak aj chac re ri Cristo. Chacuna c'u alak ri' ruc' ronoje c'u'x alak cha' jela' ca'an alak janipa ri caraj ri Dios. **7** Ma ralak na xa ta alak umocom juna achi; e uwari'che, 'ana alak pacha' e ri Kanimajawal Jesucristo ri canimaj alak ruc' ri chac alak. Chacuna c'u alak ri' ruc' ronoje c'u'x alak. **8** Eta'am c'u alak c'o rajil uc'axel ri utz caka'ano y wa' e ri Cristo caya'w chikajujunal, tob cachacun jun ruc' juna patrón o xa pa re jun cachacun wi.

9 Ec'u ralak ri alak patrón, 'ana alak ri utz chique tak ri mocom alak ma e caraj ri' ri Dios che alak. Maxibij ne alak quipa ruc' c'ax. C'una chic'u'x alak, e ralak alak jela' pacha' rique, ma junam cuc' rique c'o alak puk'ab ri Kanimajawal c'o chila' chicaj. Yey chwach Rire xa jun kawach konoje.[h]

Kachapabej ri to'bal ke uya'om ri Dios

10 Q'uisbal c'u re, cambi'ij che alak hermanos, chuk'ubej ib alak chwach ri Kanimajawal Jesucristo ruc' runimal uchuk'ab Rire. **11** 'Ana c'u e alak che ronoje tak ri to'bal cuya ri Dios[i] che alak cha' jela' cach'ij alak uchuk'ab tak ri socoso'nic re ritzel winak. **12** Ma ri'oj oj c'o pa ch'a'oj. Pero wa ch'a'oj na e ta cuc' ticawex quekam culewal quipoklajil, e cuc' tak itzelilaj uxlabixel e c'o xa

---

g 5:30 Gn. 2:23 **h 6:9** Ro. 2:11
i 6:11 "Ri to'bal cuya ri Dios": Pa caxtila wa' cabi'x "la Armadura de Dios" che. Wa' e jun c'ambal na'oj puwi ri to'bal cuya ri Dios chike. Wa' e pacha' tak ri chapabal re juna soldado.

pa tew, ri lic c'o quichuk'ab re quetakan paquiwi tak ri e c'o pa k'eku'm wara
che ruwachulew. Cuc' tak rique ri kach'a'oj. 13 Ruma c'u wa', lic chirajawaxic
che alak chuc'a'aj alak ronoje tak ri to'bal ke cuya ri Dios, cha' jela' cach'ij alak
uchuk'ab tak ri na utz taj cape pawi' alak. Y jec'ula', we xq'uis wa' wa ch'a'oj
chi'ij alak, c'a tiquil alak jusuc'.
14 E uwari'che lic chuk'ubej ib alak chupa ri K'ijsak jela' pacha' juna aj chac
cucoj rupas cha' cuxim rupa chi utz. C'ola alak jusuc' y lic chajij alak ri binic
silabic alak jela' pacha' juna soldado ch'ukutal ruwa uc'u'x ruc' jun ch'ich'.
15 Xaki yijba' ib alak che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal jela' pacha'
juna soldado xaki ucojom ruxajab re cuto'bej ri rakan che tak ri quic'ow wi.
16 Y chwi ronoje tak wa', tiquila chi utz ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, ma
wa' che ralak e pacha' ri juperaj ch'ich' ruc'a'am juna soldado puk'ab re cuchup
ri ak' c'o chutza'm ri flechas cac'ak lo che. Jec'ula' ri cubulibal c'u'x ralak e
to'bal e alak cha' cach'ij alak uchuk'ab tak ri c'akanic cu'an lo ritzel winak che
alak. 17 Tiquila alak chi utz chupa ri colobetajic ya'tal che alak jela' pacha' juna
soldado cucoj rucasco re ch'ukubal rujolom. Y chapabej alak chi utz Ruch'a'tem
ri Dios, ma wa' e pacha' juna espada ya'tal che alak ruma ri Ruxlabixel ri Dios
cha' cach'o'jin alak chirij ritzel winak. 18 'Ana c'u alak orar chipak'ij chichak'ab.
Lic tz'onoj alak che ri Dios e chirij janipa ri cubi'ij ri Ruxlabixel che alak. Macos
ne alak che u'anic orar; e xaki 'ana alak orar paquiwi conoje rutinamit ri Dios.
19 Cantz'onoj co che alak 'ana alak orar panuwi ri'in cha' ri Dios cuya nuch'a'tem
y jec'ula' na canxi'ij ta c'ana wib cantzijoj ri Utzilaj Tzij uk'alajisam ri Dios
chikawach. 20 Ma intakom lo ruma ri Dios, in k'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma
ne wa' in c'o pa presoyil wo'ora. E uwari'che tz'onoj alak che ri Dios cha' na
canxi'ij ta c'ana wib che uk'alajisaxic puwi Rire, ma e takal ri' chwe.

Ri Tíquico cuc'am bi urason ri Pablo

21 Ronoje tak ri nuc'ulumam y ri quintajin che u'anic, cu'tzijoj pan ri Tíquico
che alak. Rire e jun utzilaj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo y na lok' ta c'ax
cana'w re. 22 E uwari'che nutakom bi chila' uc' alak cha' queta'maj alak sa' ri
ka'anom ri'oj y jec'ula' cu'nimarisaj pan c'u'x alak.

Ri Pablo cutz'onoj utzil chomal puwi riglesia c'o Éfeso

23 C'ulu alak ri utzil chomal, ri rutzil c'u'xaj y ri cubulibal c'u'xaj, ri petinak
ruc' ri Kakaw Dios y ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. 24 C'ulu c'u alak ri unimal
rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo, onoje alak ri lic c'ax cana' alak Rire ruc'
rutzil c'u'xaj na jinta uq'uisic. Amén.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Filipos

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Filipos

1 Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri oj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo,
cakatak bi wa carta che alak ri c'o alak chupa ri tinamit Filipos. Cakatz'ibaj
c'u pan che alak, ri alak aj c'amal wach y alak aj chaquib e to'bel piglesia,
junam uc' onoje alak, ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. **2** C'ulu
c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri
Kanimajawal Jesucristo.

Tioxibal chwach ri Dios cuma ri hermanos e c'o Filipos

3 Echiri' cac'un alak chinuc'u'x, lic quintioxin che ri Dios uma ralak. **4** Yey
echiri' can'an orar, xaki cantz'onoj che ri Dios pawi' onoje alak. Ruc' c'u
qui'cotemal **5** can'an wa', ma lic junam chacuninak alak wuc' che utzijoxic
ri Utzilaj Tzij e chwi lo ri nabe k'ij echiri' xya ib alak puk'ab ri Cristo y c'a e
catajin alak che u'anic wak'ij ora. **6** E ri Dios xjekow re ri utzilaj chac pa anima'
alak, yey lic cubul nuc'u'x che wa': Ri Dios catajin che to'ic alak cha' cabin alak
jusuc' chwach, yey Rire cutz'akatisaj ri chac uc' alak c'a pa ri k'ij echiri' cac'un
tanchi ri Kanimajawal Jesucristo. **7** Lic ube c'ut canch'ob wa' pawi' onoje alak,
ma xaki c'o alak pa wanima'. Yey ralak lic into'om alak ruc' ri chac uya'om ri
Dios chwe ruma runimal rutzil uc'u'x. Into'om ne alak tob in c'o pa cárcel o
echiri' cank'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri e aj k'atal tzij y canjiquiba' c'u
uwach lic katzij ri cank'alajisaj. **8** Ri Dios reta'am, pakatzij wi ri'in lic c'ax canna'
onoje alak. Yey wa canna' pa ri wanima' che alak, e ri Kanimajawal Jesucristo
ya'yom chwe.

9 Cantz'onoj c'u che ri Dios pawi' alak cha' canimar más ri rutzil c'u'x alak y
ri na'oj alak **10** cha' jela' queta'maj alak sa' ri lic takal che ri binic silabic alak.
Bina c'u alak jusuc' cha' echiri' cac'un tanchi ri Cristo na jinta mac carikitaj che
alak. **11** Ruma c'u ri Kanimajawal Jesucristo quilitaj ri jusuc' binic silabic alak,
yey echiri' quilitaj wa' cuma ri ticawex, rique caquiyac uk'ij ri Dios y caquibixoj
rubi'.

Ri c'ax xic'ow wi ri Pablo lic c'o xutikoj

12 Hermanos, lic cuaj queta'maj alak wa': Ronoje tak ri c'ax wic'owibem lic c'o
xutikoj ma ruc' wa' xe'ec utzijoxic ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri ticawex. **13** Utz
ne xu'ano, ma wo'ora ri soldados re ri nimalaj aj k'atal tzij junam cuc' ri jujun
chic e c'o wara, conoje xqueta'maj in c'o pa cárcel ruma cantzijoj rubi' ri Cristo.
14 Y na xew ta wa', ma ruma ri u'anom ri Dios wuc' wara pa cárcel, e q'ui ri
hermanos lic xquijiquiba' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal yey más ne xmik' quic'u'x
che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Dios y na caquixi'ij ta c'ana quib caqui'an wa'.
15 Caqui'an c'u ri' wa' ruc' ronoje quic'u'x, no'j e c'o jujun chic caquitzijoj rubi' ri

Cristo xew cha' caqui'an nim che quib chinuwach ri'in ruma c'ax quic'u'x chwij.
16 Yey quetzijon puwi ri Cristo na ruc' ta rutzil quic'u'x, xa e re yacbal quik'ij.
Ma chiquiwach rique ruc' ri caqui'ano, caquiya más bis chwe puwi ri c'ax in c'o
wi pa wa cárcel. 17 Pero ri jujun chic quetzijon ruma ri rutzil quic'u'x chwe, ma
queta'am ri'in in cojom ruma ri Dios re cank'alajisaj ri Utzilaj Tzij. 18 ¿Sa' c'u ri
cambi'ij che wa'? Chinuwach ri'in, ri lic chirajawaxic wi e catzijox ri Utzilaj Tzij,
tob ri quetzijon re caqui'an ruc' sakil rutzil c'u'xaj o xa pa que rique. Ec'u ri lic
xaki cuya qui'cotemal chwe e ri catzijox rubi' ri Cristo.

Ri Pablo na cuxi'ij ta rib chwach ri camic

19 Na quic'ow ta c'u ri nuqui'cotemal, ma weta'am quinel pan chupa ronoje
ri quintajin che ric'owibexic ruma ri oraciones e alak panuwi' y ruma ruto'bal
ri Ruxlabixel ri Kanimajawal Jesucristo wuc'. 20 Ma ri lic canrayij y nucubam
pan nuc'u'x che, e wa': Che ronoje ri can'an chwach ri Dios na jinta c'ana
cuya q'uix chwe. E lic cubul nuc'u'x che, jela' pacha' ri u'anom lok, e janipa ri
can'ano cuc'am lo yacbal uk'ij ri Cristo, tob quinc'asi'ic o quincamic. 21 Ma ri
nuc'aslem ri'in e re yacbal uk'ij ri Cristo; yey we xincamic, más ne lic c'o cutikoj
chwe. 22 Pero we ri nuc'aslem c'a cato'b che ruchac ri Kakaw, na canrik ta c'u
ri' pachique ri más utz. 23 Lic c'ayew c'u chwe rucha'ic ri más utz. E ri'in cuaj
quincamic cha' quine'c'ola ruc' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in.
24 Pero che ralak e más c'o cutikoj we c'a in c'o che ruwachulew. 25 Nujiquibam
c'u uwach wa', ri'in weta'am c'amaja' quincamic yey quinc'oji' na uc' alak cha'
canto' alak che unimarisaxic ri cubulibal c'u'x alak y ri qui'cotemal alak ruc' ri
Cristo. 26 Jec'ula' lic caqui'cot alak y catioxin alak che ri Kanimajawal Jesucristo
ruma in c'o tanchi uc' alak.

Ri binic silabic takal chique ri quicojom ri Utzilaj Tzij

27 Chajij c'u ib alak cha' ri binic silabic alak e pacha' ri takal chique ri
quicojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jec'ula', tob na in jinta ri'in chixo'l alak o
tob ne quinopon uc' alak, ri lic cuaj canto e lic chuk'ubem ib alak y xa jun c'u'x
alak chwach ri Dios, yey lic junam caya ib alak che uk'alajisaxic ri Utzilaj Tzij
cojom alak. 28 Maxi'ij ne c'ana ib alak chiquiwach ri quech'o'jin chi'ij alak, ma
wa' e jun c'utubal chique e ri Dios cusach na quiwach rique; pero che ralak e
jun c'utubal xaki utz quel pan alak ruc', ma e ri Dios cacoloben e alak. 29 Ma
ya'tal che ralak ri cacoj alak utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal ne ri catij
alak c'ax ruma alak re Rire. 30 Junam c'u ri kic'owibem, ma ilom alak ri c'ax
wic'owibem ri'in pa ruchac ri Kakaw, y wo'ora xta alak c'a e ne c'axc'obic in c'o
wi.

Ri Dios xuyac uk'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib

2 Ruma c'u c'o alak puk'ab ri Cristo, lic nimarinak chi c'u'x alak y bochi'im
chi c'u'x alak ruc' ri rutzil uc'u'x Rire. Ec'u ri Ruxlabixel ri Dios c'o
uc' alak y u'anom chi xa jun che alak, yey c'ulum chi c'u alak ri relej uc'u'x
y ri c'axna'bal uc'u'x ri Cristo. 2 E uwari'che tz'akatisaj co alak uwach ri
nuqui'cotemal ruc' wa': Chu'ana xa jun c'u'x alak, xa jun ri rutzil c'u'x alak y xa
jun ri na'oj alak chiwach alak. 3 Mac'o ma'an alak xew re cac'oji' más wach alak
chiquiwa ri jujun chic o re yacbal k'ij alak. Ri lic usuc' e 'ana alak ch'uti'n che ib
alak ruc' ri ca'an alak y yaca alak quik'ij ri jujun chic. 4 Na utz ta c'u ri' we c'o
junok e xew cutzucuj ri utz chiribil rib, ma ri lic chirajawaxic wi e cutzucuj ri
utz chique ri nic'aj chic.

5 E chu'ana ri c'u'x alak jela' pacha' ruc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo.

6 Rire na xu'an ta nim che rib;
tob ne lic junam uwach ruc' ri Dios,

na xuch'o'jij ta ri takal che.
7 Tob lic c'o uwach, xuya can ranima' ri takal che;
xu'an pacha' aj chac che rib cha' quebuto' tak ri ticawex.
Xu'an c'u ticawex.
8 Echiri' junam chi uwach cuc' ri ticawex,
xu'an ch'uti'n che rib.
Lic c'ut xucoj utzij ri Dios, ma xuya rib pa camic.
Yey wa camic lic q'uixbal uwach,
ma xcamisax chwa cruz pacha' junok lic aj mac.
9 Ruma c'u wa xu'an ri Jesús,
ri Dios e más xuyac uk'ij Rire chiquiwa conoje ri lic c'o quiwach.
Xuya c'u che ri Jesús cakabi'ij "Kanimajawal" che,
ma rubi' Rire e más c'o uwach chwa ronoje tak ri bi'aj.
10 Chwach c'u ri Kanimajawal Jesucristo
caquixucuba' quib conoje ri e c'o chila' chicaj,
ri e c'o che ruwachulew y ri e c'o chuxe' ulew.
11 Y conoje c'ut caquibi'ij "ri Jesucristo e Rajawal ronoje ri c'olic",
y caquibi'ij c'u wa' re yacbal uk'ij ri Kakaw Dios.

Kak'alajisaj ri K'ijsak ruc' ri kabinic kasilabic

12 Ec'u ralak, ri lic c'ax canna' alak, chwi petinak lok, lic takem alak ri c'utunic re ri Utzilaj Tzij; 'ana c'u alak wa' na xew ta echiri' in c'o uc' alak, ma e más chirajawaxic catakej alak wa' wo'ora echiri' na in jinta uc' alak. Ruc' c'u xi'in ib alak chwach ri Dios, e lic k'alajisaj alak ri colobetajic alak ruc' ri binic silabic alak. 13 Ma e ri Dios cuya che alak cacha c'u'x alak che u'anic ri utz chwach y e Rire ri cato'w e alak che u'anic ri caraj Rire.
14 Janipa ri ca'an alak, ma'an alak ruc' yaj o ruc' ch'a'oj 15 cha' jela' lic jusuc' ri binic silabic alak chwach ri Dios y jec'ula' na jinta c'o catz'akaw chi' alak y cak'alajin c'u ri' alak sakil ralc'o'al ri Dios, ma lic alak junwi chiquixo'l tak ri winak na e ta jusuc' yey itzel quic'u'x. Jec'ula' ri', cu'an alak pacha' tak ri ch'umil lic quewon pa ri k'eku'malil re ruwachulew 16 echiri' cak'alajisaj alak ri K'ijsak cuya c'aslemal. Jec'ula' echiri' cac'un tanchi ri Cristo, ri'in canna' jun qui'cotemal na jinta c'o wi, ma lic c'o xutikoj ri nubinic y ri nuchac uc' alak. 17 Ec'u ri'in na cambisoj taj tob ne quincamisaxic y caturuw c'u ri nuquic' pacha' juna kasa'n chwach ri Dios, ma wa' e cutz'akatisaj ri kasa'n re ri binic silabic alak ya'om chi alak puk'ab ri Dios ruma ri cubulibal c'u'x alak ruc'. Lic c'ut quinqui'cot uma onoje alak ma lic ya'om ib alak che ulok'nimaxic ri Kanimajawal. 18 Y jec'ula' cuaj caqui'cot onoje ralak wuc'.

Ri coponibal queb raj chac ri Dios chila' Filipos

19 We e caraj ri' ri Kanimajawal Jesucristo, cantak bi tan ri Timoteo re que'rila alak y jec'ula' ri wanima' caqui'cotic echiri' rire cuc'am lo rason alak. 20 Na jinta chi c'u junok lic junam ruc'u'x wuc' pacha' ri Timoteo, ma rire lic uya'om uc'u'x che alak. 21 Ma e tak ri ticawex xew caquitzucuj ri cacaj rique y na e ta queboc il che ri caraj ri Kanimajawal Jesucristo. 22 Ilom chi c'u alak ri utzilaj chac u'anom ri Timoteo, ma lic inuto'om che utzijoxic ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuc'ajol ma chacuninak wuc' jela' pacha' cu'an juna ala ruc' rukaw. 23 Ec'u uwari'che lic cuaj cantak bi ri Timoteo uc' alak, we xk'alajin na sa' ri ca'an chwe wara, we quinel bi o quincanaj pa cárcel. 24 Yey cubul ne nuc'u'x qui'nwila tan wach alak, we e caraj ri' ri Kanimajawal.
25 Canch'ob c'ut lic chirajawaxic cantak tanchi ubi uc' alak ri hermano Epafrodito, ri xtak lo alak wuc' re quinuto' che tak ri cajawax chwe. Rire junam chacuninak wuc' y junam katijom c'ax pa ruchac ri Dios. 26 Rire lic caraj chic

caril wach onoje alak, ma xreta'maj tom chi alak echiri' lic xuchap yabil. Lic c'u cubisoj wa', ma laj paxinak c'u'x alak che ri xuc'ulumaj. 27 Pakatzij wi rire xuchap yabil, xa jubik' chi xraj laj xcamic, pero ruma c'u ri c'axna'bal uc'u'x ri Dios na xopon ta chupa ri camic. Jec'ula' ri Dios xuto'o yey lic xinuto' ne ri'in, ma we ta e la' xcam na, ri' lic curik rib ri nubis. 28 Ruma c'u wa' lic cuaj cantak bi tan ri Epafrodito uc' alak cha' jela' caqui'cot alak che echiri' quil tanchi alak uwach. Y ruma c'u wa qui'cotemal alak, capactaj ri nubis ri'in che alak. 29 We xopon tanchi rire uc' alak, c'ulu alak ruc' qui'cotemal chupa rubi' ri Cristo. Lic tac'aba' alak uk'ij, ma e takal ri' chique conoje ri e jela' pacha' rire. 30 Ma rire laj xcamic ruma ri cachacun chupa ruchac ri Cristo; xuya c'u ranima' cuc'ulumaj wa' cha' quinuto' ri'in wara. Y jec'ula', rire lic xolu'ana pac'axel ralak janipa ri cajawax chwe ri'in.

Ri lic chirajawaxic wi e cacubi' kac'u'x ruc' ri Cristo

3 Ec'u wo'ora hermanos, chwi ronoje tak ri cac'ulumaj alak, lic qui'cota alak ruc' ri Kanimajawal. Ri'in na quincos ta che ubi'xiquil tanchic janipa ri nutz'ibam chi pan che alak, ma wa' lic chirajawaxic che alak.

2 Cambi'ij c'u ri': Lic chajij ib alak chiquiwach ri winak itzel quic'u'x, ri lic na e ta sakil aj chaquib, ri xa pa que rique caquibi'ij chirajawaxic chique conoje rachijab cak'at ri culewal cha' cacoj ri retalil re circuncisión chique.[a] Ma chiquiwach rique, xew ri quicojom wa' takal chique e utinamit ri Dios. 3 Pero pakatzij wi rutinamit ri Dios e ri'oj,[b] ma ri'oj cakalok'nimaj uk'ij ri Dios pa sakil wi ruma ri Ruxlabixel Rire. Ri kaqui'cotemal e ruma ri u'anom ri Kanimajawal Jesucristo kuc' yey cubul kac'u'x ruc' Rire, na ruc' ta ri ka'anom ri'oj y na ruc' ta ri retalil cacoj che ri kacuerpo.

4 We ta e la' cuaj canyac nuk'ij ruma tak wa', takal ri' chwe, ma na jinta junok chique ri e aj judi'ab u'anom más chinuwa ri'in. 5 Ma xcoj ri retalil re circuncisión chwe echiri' xinq'uis wajxakib k'ij walaxic. Yey in cuq'uil ri e aj Israel ma nupetebem lo chique ri e ralc'o'al can ri Benjamín, ruc'ajol ri Israel. Ri'in, in jela' pacha' ri nuchu-nukaw, lic in aj hebreo chiwalaxic.[c] Yey ruma in jun chique ri fariseos, lic xinoc il che tak ri takanic que raj judi'ab. 6 Ruma c'u xinya nuc'u'x che wa', lic xinwesaj k'ij che usachic quiwach ri quicojom rubi' ri Cristo. Lic xintakej ri takanic que raj judi'ab y chwa c'u ri' wa', na jinta junok catz'akaw nuchi'.

7 Echiri' c'amaja' cancoj rubi' ri Cristo, xinch'obo e ronoje tak wa' e re yacbal nuk'ij chwach ri Dios; no'j wo'ora canmaj usuc' na e ta u'anom ri', ma na ruma ta wa' xinweta'maj uwach ri Cristo. 8 Y na xew tane la', ma chinuwach ri'in, ronoje ri can'ano o ronoje ri c'o wuc', na jinta c'ana uwach chwa ri reta'maxic uwach ri Cristo Jesús, ri Wajawal, ma Rire na jinta c'ana cajunimax wi. Ruma c'u ri Jesús, xinya can ranima' ronoje; e tak ri c'o wuc' xa e chi pacha' rak'es chinuwach ri'in, ma e lic nuya'om wib che reta'maxic uwach ri Cristo 9 y jec'ula' in u'anom xa jun ruc' Rire. Y na e ta c'u can'an jusuc' che wib ruma ri lic nutakem ri takanic re ri Moisés; ma xew ri Dios ca'anaw jusuc' chwe, yey wa' e ruma ri cubulibal nuc'u'x ruc' ri Cristo. 10 Ec'u ri lic cuaj ri'in e canweta'maj

---

a 3:2 "Circuncisión": Ri caqui'an raj judi'ab echiri' juna ralco ala cuq'uis wajxakib k'ij ralaxic, e cak'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, c'utubal re e jun chique rutinamit ri Dios. Yey jujun chique raj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo caquibi'ij chirajawaxic cacoj wa retalil re circuncisión chique ri creyentes na e ta aj Israel, tob e nima'k chic. Pero ri Pablo cubi'ij na chirajawaxic ta wa'.
b 3:3 "Rutinamit ri Dios e ri'oj": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri'oj oj re ri circuncisión".
c 3:5 Ri Pablo e cuq'uil ri e aj judi'ab caquirik ri ch'a'tem hebreo y xq'uiy cuc' ri lic quitakem ri cojobal que can ri cati'-quimam. No'j e c'o jujun chic e aj judi'ab na caquirik ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri quich'a'tem e ri griego, yey quitakem jujun che tak ri cojobal que raj griego.

más uwach ri Cristo. Yey cuaj cac'oji' ruchuk'ab Rire wuc', jela' pacha' ri xuc'utu echiri' xuch'ij uchuk'ab ri camic y xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Yey na jinta c'o cubi'ij nuc'u'x che tob ne cantij c'ax y quincamisaxic jela' pacha' x'an che Rire echiri' xuya rib pa camic. 11 Ronoje c'u ri can'ano e ruma lic cacha nuc'u'x che caya'taj chwe ri c'aslemal na jinta utakexic echiri' ri Dios quinuc'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak.

Kaya'a kib che u'anic janipa ri caraj ri Dios chike

12 Na e ta c'u cambi'ij ri' nurikom chi ronoje wa' y na jinta chi c'ana cajawax che ri nubinic nusilabic chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e pacha' c'a quintajin pan chi be yey e lic cantij uk'ij quinopon che ronoje ri xraj ri Kanimajawal Jesucristo chwe echiri' xinusiq'uij. 13 Hermanos, ri'in na cambi'ij taj we nuch'ijom chi u'anic ronoje ri caraj ri Dios chwe. Ec'u ri can'ano e canya ronoje nuchuk'ab cha' e quinel pan ruc' ri c'a c'o chinuwach y na e ta chi canch'ob rakan puwi ri ic'owinak chic. 14 Jec'uri'la' lic jusuc' quin'ec c'a pa cu'q'uisa wi ri nube k'atital chinuwach, cha' jela' canc'ul ri chomilaj sipanic, ri ubi'tisim ri Dios chike ri ojusiq'uim cha' coje'c'ola ruc' chila' chicaj ruma oj re ri Jesucristo.
15 Konoje c'u ri lic oj tiquil chi utz chupa ri K'ijsak, e lic ube ri' we jela' ri kana'oj. Yey we c'o junok chixo'libal alak junwi ri cuch'obo, e ri Dios cak'alajisan che we utz o na utz ta ri cuch'obo. 16 Pero ri lic chirajawaxic chike e caka'an ronoje ri uc'utum chi ri Dios chikawach.
17 Hermanos, 'ana che ri binic alak pacha' ri nubinic ri'in. Yey e chetakej alak ri caqui'an jela' pacha' ri kac'utum ri'oj. 18 Ma e q'ui ri na caqui'an ta wa'. Uq'uiyal laj in ch'a'tinak chi uc' alak paquiwi rique, y ruc' ok'ej cambi'ij tanchic: Lic k'alaj ruma ri quibinic quisilabic, rique e aj retzelal c'u'x chirij ri Utzilaj Tzij puwi rucamic ri Cristo chwa ri cruz. 19 Copon na c'u ri k'ij echiri' casach na quiwach, ma ri quidios rique e tak ri rayibal re ri quiti'jil.[d] Caqui'an ne nim che quib ruma tak ri caqui'ano tob wa' lic q'uixbal uwach, yey lic caquiya quina'oj che tak ri xa re ruwachulew. 20 No'j c'u ri katinamit ri'oj e ri c'o chila' chicaj, pa koye'em wi cape ri Kacolobenel, ri Kanimajawal Jesucristo. 21 Y echiri' cac'un Rire, cujalc'atij na kawach ri'oj. Jec'uri'la' ri kacuerpo, tob na jinta uk'ij wo'ora, cu'ana jela' pacha' runimal uchomalil rucuerpo Rire echiri' xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Jela' cu'ana Rire ruc' ri chuk'ab ya'tal che cha' cuch'ij uchuk'ab ronoje tak ri c'olic.

4 Ec'u uwari'che hermanos, lic jiquiba' c'u'x alak chirij ri Kanimajawal. Ri'in lic c'ax canna' alak y lic cuaj canwil tanchi wach alak, ma ralak e alak nuqui'cotemal y alak ri tojbal re ri nuchac. Lic c'o alak pa wanima'.

Chirajawaxic cakayijba' chikawach tak ri ch'a'oj c'o chikaxo'l

2 Lic c'u cantz'onoj co chique ri hermana Evodia y ri hermana Síntique chu'ana xa jun quic'u'x chiquiwach, jela' pacha' ri takal chique ri e ralc'o'al ri Kakaw. 3 Ec'u ri'at, ri at sakil wachbi'il chupa ruchac ri Kakaw, cantz'onoj co chawe: Lic chebato'o wa' wi'xokib cha' quec'oji' chi utzil chomal chiquiwach. Ma rique lic xquiya quib pa c'ax junam wuc' ri'in che utzijoxic ri Utzilaj Tzij; lic xinquito'o, junam ruc' ri Clemente y ri jujun chic wachbi'il, ri c'o chi ri quibi' chupa ri libro pa tz'ibital wi china tak ri c'o quic'aslemal ruc' ri Dios.

Q'uisbal pixabanic puwi ri utzil chomal cuya ri Dios

4 Hermanos, lic xaki qui'cota alak ruc' ri Kanimajawal. Cambi'ij julaj chic: ¡Lic qui'cota alak! 5 C'utu alak ri relej c'u'x alak chique conoje ri ticawex cha' jela' rique caquil wa' che ralak. Ri Kanimajawal xa nakaj chi c'o lo wi. 6 Lic mac'o

---

d 3:19 "Ri rayibal re ri quiti'jil": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri quidios rique e ri quipa".

mutok' c'u'x alak; ri 'ana alak e lic ch'a'ta alak ruc' ri Dios puwi ronoje. Tz'onoj c'u alak che Rire janipa tak ri cajawax che alak yey mic'ow chic'u'x alak catioxij alak che ri Dios ronoje ri uya'om che alak. 7 We ca'an c'u alak tak wa', ri Dios cuya ri utzil uchomalil pa anima' alak cha' na capax ta c'u'x alak y na casach ta na'oj alak ruma cubul c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. Ec'u wa' wa utzil chomal na caquimaj ta usuc' ri ticawex.

8 Q'uisbal c'u re, canya wa pixabanic che alak hermanos: Lic ya'a ib alak che uch'obic puwi tak wa': ri lic katzij, ri lic c'o uk'ij, ri lic jusuc', ri na jinta c'ana ch'ul che, ri lic c'o uchomalil, ri lic utz chiquiwach conoje ri ticawex; janipa tak c'u ri utz y ri takal che cayac uk'ij, puwi tak wa' c'ola wi ri na'oj alak. 9 Ec'u 'ana alak janipa ri nuc'utum chiwach alak, wa' e ri majom alak, ri tom alak y ri ilom alak chwe. Jec'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, cac'oji' uc' alak.

Ri Pablo catioxin che riglesia c'o Filipos

10 Lic quinqui'cotic y quintioxin che ri Kakaw ma xc'ut alak jumul chic ri rutzil c'u'x alak ruc' ri kasa'n xtak lo alak chwe. Weta'am xaki in c'o chic'u'x alak, pero c'a e tanchi wa' xrik alak su'anic quinto' alak. 11 Cambi'ij c'u wa' na e ta ruma lic c'o cajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in lic uc'amom chi rib chwe quinqui'cotic tob sa' ri in c'o wi. 12 Quinqui'cotic tob na jinta wuc' ri cajawax chwe o echiri' quic'ow ne uwi' tak ri c'o wuc'. Lic numajom ri quinqui'cot chupa ronoje tak ri quinic'ow wi, tob curik rib sa' ri cantijo o cantij numic, tob c'o ronoje ri cajawax chwe o tob na jintaj. 13 Quinel c'u pan chi utz che ronoje ri quinic'ow chupa, ma e ri Cristo caya'w nuchuk'ab. 14 Na ruc' ta c'u ri', lic utz ri x'an alak, ma ri to'bal e alak lic xurik uchac chwe pa ri c'axc'obic in c'o wi.

15 Eta'am chi alak, ri nabe laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha' cantzijoj ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chic iglesia xto'w we ruc' kasa'n, xew ralak. Ma echiri' xinel bi Macedonia, ralak xya bi alak kasa'n chwe, to'bal we che ri chac can'ano. 16 Y na xew ta wa'. Ma echiri' c'a in c'o Macedonia pa ri tinamit Tesalónica, na xa ta julaj xinto' alak ruc' ri cajawax chwe. 17 Na cambi'ij ta wa' cha' caya alak más kasa'n chwe, ma ri lic cuaj ri'in e lic caq'uiyar uwach ri cac'ul alak che ri Dios ruma tak ri utzilaj chac ca'an alak chwach. 18 Ma ri sipanic xtak lo alak chwe ruc' ri Epafrodito e pacha' jun kasa'n lic qui' ruxlab chwach ri Dios, yey ri Dios lic caqui'cot che wa'. Ruc' c'u ri nuc'ulum che alak, c'o chi ri cajawax chwe y quic'ow ne uwi'. 19 Ec'u ri nu Dios e caya'w na ronoje tak ri cajawax che alak, ma sa'chi ri chomilaj beyomalil c'o ruc' Rire; yey cuya c'u wa' chike ri oj re ri Cristo Jesús. 20 Kayaca c'u uk'ij ri Kakaw Dios wak'ij ora y chikawach apanok na jinta chi utakexic. Amén.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Filipos

21 Ya'a pan alak rutzil quiwach conoje ri quicojom rubi' ri Cristo Jesús e c'o chila' Filipos. Caquiya pan rutzil wach alak ri hermanos e c'o wuc' 22 junam cuc' conoje ri hermanos e c'o wara Roma. Yey ri hermanos quechacun pa ri palacio re ri nimalaj takanel re Roma, rique lic caquiya pan rutzil wach alak. 23 C'ola c'u pa anima' onoje alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Colosas

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Colosas

1 Ri'in in Pablo in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo; e ri Dios intakayom re
ma e xraj ri' chwe. Junam ruc' ri hermano Timoteo, 2 cakatak bi wa carta
che alak ri c'o alak pa ri tinamit Colosas, ri c'o alak puk'ab ri Cristo y tiquil alak
chi utz chupa rubi'. C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri
Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo cu'an orar paquiwi ri hermanos e c'o Colosas

3 Echiri' caka'an orar pawi' alak, xaki cojtioxin c'u chwach ri Dios, Rukaw
ri Kanimajawal Jesucristo. 4 Ma ri'oj katom puwi ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri
Kanimajawal Jesucristo y puwi ri rutzil c'u'x alak cuc' conoje ri quicojom rubi'.
5 Jec'ula' 'anom alak ma ralak e cubam pan c'u'x alak che uc'ulic ri uc'olom ri
Dios che alak chila' chicaj; yey wa' eta'am alak ruma ri sakil Utzilaj Tzij tom
chi alak. 6 Ec'u wa' wa Utzilaj Tzij xtzijox che alak, e catajin utzijoxic che ronoje
ruwachulew. Yey q'uiyarinak quiwach ri quecojow re y lic c'o cutikoj che ri
quibinic quisilabic tak ri ticawex. Y jela' u'anom chixo'libal ralak chwi lo echiri'
xta alak puwi ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios y xc'ul alak wa' pakatzij wi. 7 Jela'
rutzijoxic xu'an ri Epafras che alak. Rire e jun kachbi'il na lok' ta c'ax cana'w re
yey e jun utzilaj aj chac re ri Cristo c'o chiwach alak. 8 Rire utzijom chike puwi
ri rutzil c'u'x alak, ri uya'om ri Ruxlabixel ri Dios pa anima' alak.
9 Ec'u uwari'che, chwi lo echiri' xkata wa', e la' na oj uxlaninak ta che caka'an
orar pawi' alak cha' ri Dios cuk'alajisaj che alak janipa ri caraj Rire ca'an alak
y cha' camaj alak usuc' ronoje tak ri sakil na'oj petinak ruc' ri Ruxlabixel. 10 Y
jec'ula' cabin alak jusuc' pacha' ri takal chique ri e ralc'o'al ri Dios y ca'an
c'u alak janipa ri caraj ri Dios cha' c'o cutikoj ri utzilaj chac ca'an alak y jela'
cac'oji' más na'oj alak che reta'maxic uwach ri Dios. 11 Cakatz'onoj c'u che
ri Dios chuya'a chuk'ab alak e chirij runimal uchuk'ab Rire cha' cach'ij alak
uchuk'ab ri quic'owibej alak ruc' unimal c'u'xaj y cha' ruc' unimal qui'cotemal
12 catioxin c'u alak chwach ri Kakaw, ma e Rire x'anaw chike ri'oj utz cakac'ul
janipa rubi'tisim chique rutinamit e c'o pa ri K'ijsak. 13 Ri Dios xojresaj chupa
ruchuk'ab ri k'eku'malil y xojuk'atisaj chupa rutakanic Ruc'ajol, ri lic c'ax
cuna'o. 14 Ruc' c'u ri' ri Cristo c'o kacolobetajic y c'o cuybal kamac ruma
ruquiq'uel xturuwic.

Ruma ri Cristo cojc'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

15 Tob na jinta junok iliyom uwach ri Dios, pero ri Cristo e cac'utuben uwach.
Yey ri Cristo xex chi c'o wi echiri' xwinakir ronoje ri c'o che ruwachulew.
16 Ruma c'u ri Cristo, ri Dios xu'an ronoje tak ri c'olic: tak ri e c'o chila' chicaj
y ri e c'o che ruwachulew, tak ri quilitaj uwach y ri na quilitaj ta uwach; ri e

takanelab y ri e aj k'atal tzij, tob ne ri ángeles, ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab.
Ronoje tak c'u ri' ri c'olic, x'an ruma ri Cristo yey e re yacbal uk'ij Rire.
17 Ri Cristo xex chi c'o wi chwa ronoje tak ri c'olic y Rire e chapayom re ronoje
tak wa'. 18 Ri Cristo e ujolom riglesia. E Rire ri nabe che ronoje tak ri c'olic y
ri nabe xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, cha' e Rire ri lic c'o uwach chwa tak
ronoje ri c'olic. 19 Ma lic e xuc'ul uc'u'x ri' ri Dios ri cac'oji' ronoje ruc'u'xibal
Rire ruc' ri Cristo. 20 Ruma c'u ri Cristo, ri Dios xu'ano cha' ronoje tak ri c'olic
cac'oji' tanchi puk'ab Rire, wa' e tak ri c'o che ruwachulew y tak ri c'o chila'
chicaj, y jec'ula' conoje quec'oji' chi utzil chomal chwach Rire ruma ruquiq'uel
ri Cristo xturuw chwa ri cruz.
21 Ec'u ralak rojertan na alak ta utinamit ri Dios y alak ne aj retzelal c'u'x
chirij ri Dios ruma na chom ta ri na'oj alak y ruma tak ri na utz taj x'an alak.
No'j wo'ora ri Dios uya'om alak chi utzil chomal chwach Rire. 22 Xu'an c'u wa'
ruma rucamic ri Cristo cha' jela' cu'ana alak jusuc', na jinta c'ana mac alak
y na jinta catz'akaw chi' alak chwach Rire. 23 Ruma wa' lic chirajawaxic wi
cachuk'ubej ib alak y catiqui' alak chi utz chupa ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri
Dios. Yey mok'otaj c'u alak roy'exic ri cubam pan c'u'x alak che, wa' e janipa
ri bi'tisim chupa ri Utzilaj Tzij tom chi alak. Wa' wa Utzilaj Tzij e ri catajin
utzijoxic pa tak ronoje luwar che ruwachulew. Yey ri'in Pablo, ya'tal chwe
cantzijoj wa'.

Ruchac ri Pablo pa tak ri tinamit che ruwachulew

24 Ec'u ri'in wo'ora lic quinqui'cot che tak ri c'axc'obic cantijo we ruc' wa'
canto' alak. Jec'ula' e cantz'akatisaj chwi ri nucuerpo janipa ri c'axc'olil ya'tal
chwe ruma in re ri Cristo, yey wa canc'ulumaj e to'bal che riglesia, rucuerpo
Rire. 25 Xinu'an jun aj chac re Rire cha' canto' riglesia, ma e ri Dios uya'om
chwe cantzijoj pa tz'akat wi ri Utzilaj Tzij chiwach ralak ri na alak ta aj judi'ab.
26 Lic ojertan lo ri' na k'alajisam ta wa' chiquiwach ri ticawex, no'j c'u wo'ora
ri Dios e xuk'alajisaj wa' chique ri e re Rire. 27 Chique c'u rique, ri Dios lic xraj
cuk'alajisaj ri unimal chomalil uch'obom lok cuya chique tak ri tinamit na e ta
aj judi'ab; wa' e ri cajeki' ri Cristo pa anima' ralak, y ruma c'u ri' lic cubam c'u'x
alak che uc'ulic ri chomilaj c'aslemal chila' chicaj.
28 Ec'u ri'oj e cakatzijoj rubi' ri Cristo pa tak coj'ec wi. Quebekapixabaj conoje
ri ticawex y cojc'utun chiquiwach ruc' sakil na'oj, cha' quebekaya ri e re ri
Cristo chwach ri Dios ruc' jun jusuc' quibinic quisilabic. 29 Lic c'u cantij uk'ij che
u'anic wa' ruc' ronoje nuc'u'x, yey ronoje ri can'ano e ruma runimal uchuk'ab ri
Cristo c'o wuc'.

2 Cuaj c'ut queta'maj alak, e ri'in lic canya wib che to'ic alak, junam cuc'
ri e c'o Laodicea y ri jujun chic c'amaja' caqueta'maj nuwach ri'in, 2 cha'
canimarisax quic'u'x conoje ri quicojom rubi' ri Cristo, cu'ana xa jun ri rutzil
quic'u'x chiquiwach y que'quimaja usuc' chi utz ronoje ri sakil na'oj k'alajisam
chi lo ruma ri Kakaw Dios y ruma ri Cristo. 3 Ma ruc' ri Cristo c'o wi ronoje
ruc'u'xibal ri na'oj y ri cajawax umajic.
4 Cambi'ij c'u wa' che alak cha' na jinta junok cach'acach'o'n e alak ruc'
ch'a'tem lic chacojo' catatajic yey na katzij taj. 5 Ma tob ri'in na in jinta uc'
alak chiwachil, pero pa wanima' e canna' ri'in pacha' in c'o uc' alak. Lic
quinqui'cotic ma canwilo junam cachacun alak yey lic tiquil alak chi utz che ri
cubulibal c'u'x alak ruc' ri Cristo.
6 Ralak xcoj alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo y xya ib alak puk'ab; ec'u
uwari'che bina alak jela' pacha' ri takal che junok ucojom rubi' Rire. 7 Tiquiba'
c'u ib alak chi utz ruc' ri Cristo y jiquiba' ri cubulibal c'u'x alak ruc' Rire cha'
jela' c'o q'uiyibal alak chwach Rire; e 'ana alak jela' pacha' ri xc'ut che alak yey
xaki tioxin alak chwach ri Dios.

Ri c'ac' binic takal chique ri e re ri Cristo

8 Lic chajij c'u ib alak cha' na casocotaj ta alak ruc' tak na'oj na jinta uchac,
ri xa no'jibal que ri ticawex re ruwachulew y na e ta c'u chirij runa'oj ri Cristo.
9 Ma ronoje ruc'u'xibal ri Dios c'o ruc' ri Cristo, y wa' lic xk'alajin che rubinic
usilabic echiri' xu'an ticawex che ruwachulew. 10 Ruma c'u wa', ya'tal che
alak ronoje ri cajawax che ri binic silabic alak ma c'o alak puk'ab ri Cristo, ri
catakan paquiwi conoje ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab. 11 Ruma c'u c'o
alak puk'ab ri Cristo, c'o chi ri retalil re circuncisión che ri anima' alak, tob
wa' wa circuncisión na e ta ri cacoj xa ruma juna achi; ma ri que'elawi e ri
Cristo xresaj alak puk'ab tak ri rayibal re ri ti'jil alak. 12 Ec'uchiri' xc'ul alak ri
bautismo, e pacha' xmuk alak junam ruc' ri Kanimajawal Jesucristo yey xc'astaj
lo alak junam ruc' Rire; ma xcoj alak ri Dios ruc' ruchuk'ab xuc'astajisaj lo ri
Cristo chiquixo'l ri ecaminak. 13 Ma ralak rojertan caminak alak pa mac yey
na cojotal tane ri retalil re circuncisión che alak.[a] No'j c'u wo'ora ri Dios xuya
c'ac' c'aslemal alak junam ruc' ri Cristo y xucuy ronoje ri mac alak; 14 xresaj c'u
ri k'atbal tzij uk'atom chi pakawi' ruma ri kamac[b] y xusach uwach wa' ruma
rucamic ri Cristo chwa ri cruz. 15 Ruma c'u rucamic ri Cristo, ri Dios xuch'ij
quichuk'ab tak ri itzel uxlabixel lic c'o quiwach y c'o quichuk'ab, xuc'ak bi
quik'ij y xuk'alajisaj c'ut Rire e más c'o uchuk'ab chiquiwa rique.

Katzucuj tak ri c'o chila' chicaj

16 E uwari'che mac'o mach'a'tiben e alak xa ruma ri catij alak o ri cakum alak,
o ruma ri ca'an alak chupa tak nimak'ij, chupa ri jekebal re tak ri ic' o tak ri
k'ij re uxlanibal. 17 Ma ronoje ne wa' xa e ilibal pan re ri catajin lok; no'j ri Jun
cuc'utubej uwach pa sakil wi, e ri Cristo.[c] 18 Chajij ib alak ma c'axtaj ruma junok
na cac'ul ta alak ri caraj cuya ri Dios che alak chila' chicaj. Ma'an c'u e alak
cuc' ri caquilok'nimaj quik'ij tak ri ángeles. Ma ri quebanaw wa' e lic que'ec
quina'oj puwi ri na caquimaj ta usuc'. Lic chacojo' qui'anom ch'uti'n che quib,
pero caqui'an c'u nim che quib ruma no'jibal xa e rique eno'jiyom re. 19 Rique
na cacaj ta c'u caquitakej ri Cristo. Rire e ujolom riglesia y riglesia e ucuerpo. Ri
Cristo e 'anayom xa jun chique conoje ri e c'o puk'ab jela' pacha' tak ri ubakil
juna cuerpo uchapom rib ruc' tak rigonsiyil y riboch'il. Yey e ri Cristo ri cuya
che ru iglesia ronoje ri cajawax che cha' utz caq'uiy ruc' ri q'uiyibal cuya ri Dios.
20 Ma we ralak xcam alak ruc' ri Cristo,[d] wa' que'elawi na jinta chi alak chuxe'
ri takanic xa no'jital che ruwachulew. Cantz'onoj c'u che alak: ¿Cha'taj c'a cabin
alak pacha' quebin ri e re ruwachulew y caya c'u ib alak puk'ab ri takanic jewa'
cubi'ij: 21 «Machapabej ne wa', matij nenare' y machap ne q'uenok»? 22 Ronoje
wa' wa takanic xa quino'jibal achijab y e puwi tak ri na cacowin taj, ri xa
caq'uisic. 23 Wa' wa c'utunic lic chacojo' e sakil na'oj. Yey ri caquitakej tak wa
c'utunic e pacha' lic caquilok'nimaj uk'ij ri Dios ruc' wa', pero ri caqui'ano
xa cuc' rique cano'jitaj wi. Caqui'an pacha' ch'uti'n che quib ma caquiya pa
c'axc'obic ri quicuerpos; pero ronoje tak wa' na jinta cutikoj re cuk'atej tak ri
rayibal re ri quiti'jil ri ticawex.

3 We c'astajinak chi alak junam ruc' ri Cristo, e tzucuj alak janipa ri cape
chila' chicaj pa tz'ul wi ri Cristo puwiquik'ab ri Dios. 2 E lic takej alak
janipa ri re chila' chicaj y matakej c'u alak tak ri xa re ruwachulew. 3 Ma e

---

a 2:13 Ri e c'o Colosas na cojotal ta ri retalil re circuncisión chique ruma na e ta aj judi'ab.
b 2:14 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij: "Ri Dios xusach uwach ri wuj pa tz'ibital wi sa' tak ri kamac".
c 2:17 Ri Tzij Pixab xuya ri Dios chique rutinamit echiri' c'amaja' calax ri Cristo, e cuc'utubej pan ruc'unic Rire.
d 2:20 Col. 2:12; Ro. 6:6-11; Gl. 2:19

ralak caminak chi alak chwa tak ri xa re ruwachulew; ec'u wo'ora ri c'aslemal
alak puk'ab ri Cristo c'o wi yey Rire ruc' ri Dios c'o wi. 4 E ri Cristo ri uya'om
c'aslemal alak. Yey echiri' Rire cac'un tanchic, junam ruc' Rire cak'alajisax
wach alak pa ri unimal uchomalil.

Ri binic re ojer y ri c'ac' binic

5 E uwari'che, e chesaj bi chupa ri anima' alak ri na utz ta uwach re ruwachulew:
metz'abej uwa k'ij alak cuc' jujun chic na c'ulel ta alak, ma'an alak tak ch'ulilaj
mac, maya ib alak che rayibal na chom ta uwach, marayij ne alak ca'an alak ri na
utz taj. Qui'cota alak ruc' ronoje ri c'o uc' alak y marayij ne alak más; ma we c'o
ri más c'ax cana' alak chwa ri Dios, e pacha' ca'an alak dios che wa'. 6 Ma ri Dios
cutak lo c'axc'obic paquiwi ri caqui'an tak wa' ruma na caquicoj ta utzij. 7 Yey
jenela' x'an ralak ojertan echiri' c'a c'o alak pa mac. 8 Ec'u wo'ora hermanos e ya'a
can alak ronoje tak wa': ri ca'an alak oyowal, ri alak c'a'n, ri ca'an alak ri na utz taj
che jun chic, ri cach'a't alak chirij junok, ri cabi'ij alak ch'a'tem na chom ta uwach.
9 Ma'an alak rak'ubal chiwach alak, ma esam chi ib alak che ri ojer binic silabic
alak y che ronoje ri na utz taj rekelem tak wa'. 10 E jalc'atajinak chi c'u alak che jun
c'ac' binic silabic, ma jalan catajin jalc'atixic alak cha' jela' cu'ana alak pacha' ri
Jun ri xuya c'ac' c'aslemal alak. Jec'uri'la' queta'maj alak uwach ri Dios pa sakil wi.
11 Che wa jun c'ac' binic silabic na il ta chi uwach we junok e cuq'uil raj judi'ab o e
cuq'uil ri na e ta aj judi'ab, we ucojom ri retalil re circuncisión o na ucojom taj, we
aj naj o na jinta c'ana reta'am, we c'o puk'ab juna rajaw[e] o na jinta rajaw; ma xew
ri Cristo cu'an xa jun chike konoje y puk'ab Rire oj c'o wi konoje.

12 Ralak alak cha'tal chi ruma ri Dios y alak chi re Rire, yey lic c'ax cana'
alak ruma Rire. Ruc' c'u ri binic silabic alak, lic c'utu alak wa': C'ola c'axna'bal
c'u'xaj uc' alak che quito'ic jujun chic, c'utu alak ri relej c'u'x alak, ma'an nim
chibil ib alak, chu'ana ri lic utz c'u'x alak chiwach alak y c'ola unimal c'u'x
alak. 13 Lic cuyu ib alak chiwach alak. We c'o junok xu'an ri na utz taj che alak,
cuyu alak umac. Jela' pacha' xu'an ri Cristo echiri' xucuy mac ralak, jec'ula' ri'
'ana ralak. 14 Yey chwi c'u ronoje tak wa', ri más chirajawaxic e lic c'ax cana' ib
alak chiwach alak, ma e wa' ri cu'an xa jun che alak pa sakil wi. 15 Ec'u ri utzil
chomal re ri Dios takana pa anima' alak, ma ruma wa' xusiq'uij alak ri Dios cha'
cu'an alak xa jun. Yey lic tioxin alak chwach ri Dios.

16 Ruch'a'tem ri Cristo chunojisaj ronoje ri c'aslemal alak. C'utu c'u alak wa'
wa ch'a'tem chibil ib alak y pixabaj ib alak ruc' sakil na'oj. Ruc' ronoje c'u'x alak
tioxin alak chwach ri Dios y bixoj alak rubi' ruc' salmos, ruc' tak bix tz'ibital
canok y ruc' bixobal ya'om che alak ruma ri Ruxlabixel. 17 Yey ronoje ri ca'an
alak y ronoje ri cabi'ij alak, 'ana alak chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo y
tioxin alak chwach ri Kakaw Dios ruma Rire.

Ri kabinic kasilabic chiquiwach ri ticawex

18 E rilal ixok, ri c'ulan la, lic nimaj la ri achijil la, ma e takal ri' chique ri
quicojom rubi' ri Kakaw.

19 Yey rilal achi, ri c'ulan la, lic c'ax na'a la ri ixokil la. Mac'achc'at la chwa
ujolom.

20 Ec'u ri'ix ix alc'o'al, lic chicojo quitzij richu-ikaw che ronoje, ma wa' e
cuc'ul uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo.

21 Yey ralak ri c'o alc'o'al alak, mapetisaj alak coyowal ri alc'o'al alak, cha'
jela' na capax ta quic'u'x.

22 Ec'u rilal lal mocom, lic cojo la utzij ri patrón la che ronoje. Chacuna la
ruc' xi'in ib chwach ri Dios y ruc' ronoje c'u'x la, na xew ta echiri' catzutzu'x la

---

e 3:11 "C'o puk'ab juna rajaw": Quil "esclavo" pa vocabulario.

ruma ri patrón pacha' ri caqui'an ri xa caquitzucuj ri yacbal quik'ij. 23 Ronoje c'u
ri ca'an la, 'ana la ruc' ronoje c'u'x la, ma e ri Kanimajawal ri canimaj la y na e
ta ri ticawex. 24 Ma eta'am chi la c'o rajil uc'axel cuya ri Dios che'la e chirij ri
'anom la, ma ri canimaj la e ri Cristo ri Kajawal. 25 No'j c'u ri ca'anaw ri na utz
taj, ri' e cuc'ul ri tojbal re ri na utz taj u'anom, ma ri Dios cuya chiquijujunal sa'
ri takal chique e chirij ri qui'anom.

4 Yey ralak ri alak patrón, 'ana alak ri lic ube y ri lic usuc' chique ri e mocom
alak; mic'ow chic'u'x alak, ralak c'o jun "Patrón" alak chila' chicaj, wa' e ri
Dios.

2 Onoje c'u alak lic macos alak che u'anic orar ruc' tioxinic chwach ri Dios.
3 'Ana alak orar pakawi ri'oj cha' ri Kajawal cuya na chike cakatzijoj ri Utzilaj
Tzij y cakak'alajisaj c'u ri na k'alajisam ta lo ojertan chwi ri Cristo, ma ruma
ne la' in c'o pa cárcel. 4 Lic 'ana alak orar panuwi' ri'in cha' lic c'o nuna'oj che
uk'alajisaxic Ruch'a'tem ri Cristo.

5 Bina alak ruc' sakil na'oj chiquiwach ri na e ta ralc'o'al ri Dios, xaki matz'ila'
c'u alak ri jujun k'ij quic'owic. 6 Echiri' cach'a't alak ruc' junok chic, 'ana alak
wa' ruc' chomilaj ch'a'tem y sakil na'oj. Yey chirajawaxic c'ut queta'maj alak
su'anic cac'ul alak uwach chique ri caqui'an tz'onobal che alak.

Ri Tíquico cuc'am bi urason ri Pablo

7 Echiri' ri hermano Tíquico ri na lok' ta c'ax cana'w re copon uc' alak, cubi'ij
c'u che alak sa' ri nu'anom ri'in wara. Rire e jun utzilaj aj chac re ri Kakaw y lic
chacuninak wuc' ri'in. 8 Ruma c'u wa' cantak bi uc' alak cha' cutzijoj che alak sa'
ri ka'anom ri'oj wara y jela' cunimarisaj c'u'x alak. 9 Ri carachbilaj bi ri Tíquico
e ri Onésimo, jun utzilaj hermano na lok' ta c'ax cana'w re, yey rire aj chila' pa
ri tinamit alak. Ec'u rique caquitzijoj che alak ronoje sa' tak ri kic'owibem wara.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Colosas

10 Ri Aristarco, wachbi'il wara pa cárcel, cuya pan rutzil wach alak; cuya pan
rutzil wach alak ri Marcos, ri ricak' ri Bernabé. Bi'tal chi che alak sa' ri takal
che ri Marcos we quic'ow rire uc' alak; c'ulu c'u alak chi utz. 11 Cuya pan rutzil
wach alak ri Jesús, ri cabi'x Justo che. Xew c'u wa oxib hermanos aj judi'ab e
chacuninak wuc' wo'ora pa rutakanic ri Dios y lic quibochi'im nuc'u'x. 12 Cuya
pan rutzil wach alak ri Epafras, rire aj chila' pa ri tinamit alak y e jun aj chac
re ri Cristo. Rire lic uya'om rib che u'anic orar pawi' alak cha' lic cachuk'ubej
ib alak ruc' ri jusuc' binic silabic alak y jec'ula' caya ib alak che u'anic ronoje ri
rajawal uc'u'x ri Dios. 13 Ma e ri'in wilom ri Epafras lic cu'an orar pawi' alak y
paquiwi' ri e c'o pa ri tinamit Laodicea y ri e c'o Hierápolis. 14 Cuya pan rutzil
wach alak ri Lucas, ri jun doctor na lok' ta c'ax cana'w re; jenela' ri Demas cuya
pan rutzil wach alak.

15 Ya'a alak rutzil quiwach conoje ri hermanos e c'o Laodicea. Ya'a alak rutzil
uwach ri Ninfas junam cuc' ri hermanos caquimol quib chirocho. 16 Echiri'
ajilam chi wa' wa carta chiwach ralak, taka bi alak wa' chique ri hermanos re ri
iglesia c'o Laodicea cha' cajilax chiquiwach; y jec'ula' ralak cajilaj alak ri carta
nutakom bi Laodicea. 17 Jewa' bi'ij alak che ri Arquipo: «Lic choc la il che u'anic
chi utz ruchac ri Dios ya'tal pak'ab la.»

18 Ri'in Pablo, ruc' wa nuk'ab xintz'ibaj wa rutzil wach alak. Lic mic'ow
chic'u'x alak ca'an alak orar panuwi' ma in c'o pa cárcel. C'ulu c'u alak ri
unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Amén.

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo cuc' ri wachbi'il Silvano y Timoteo cakatak bi wa carta che alak,
ri alak re riglesia c'o Tesalónica, alak re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal
Jesucristo. C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw
Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo catioxin chwach ri Dios ruma riglesia c'o Tesalónica

2 Lic xaki cojtioxin chwach ri Dios uma onoje alak echiri' caka'an orar pawi'
alak. **3** Xaki e c'o alak chikac'u'x chwach ri Kakaw Dios ruma ri catajin alak che
uc'utic ruc' ri cubulibal c'u'x alak y ri rutzil c'u'x alak, yey ruma na ok'otam ta
c'ana alak ri cubul pan c'u'x alak che ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo.
4 Hermanos, ri lic c'ax cana' alak ruma ri Dios, ri'oj keta'am ralak alak cha'tal
ruma Rire. **5** Ma echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij che alak, na xkatzijoj ta xa ruc'
kach'a'tem ri'oj, ma e xkatzijoj ruc' ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios;
yey ec'u ri' Rire xujiquiba' uwach lic katzij ri xkatzijoj. Ralak eta'am alak chi
utz sa' ri kabinic kasilabic echiri' xojopon chixo'l alak, ma ronoje ri xka'ano,
xka'ano re to'bal e alak.
6 Ec'u ralak e lic xc'am alak re ri kabinic kasilabic ri'oj y rubinic usilabic ri
Kanimajawal. Yey tob ne xc'ul alak ri Utzilaj Tzij chupa unimal c'axc'obic, chupa
ri anima' alak c'o ri qui'cotemal cuya ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. **7** Wa' wa
x'an alak e jun c'utubal chiquiwach conoje ri hermanos quicojom rubi' ri Cristo,
ri e c'o chupa tak ri luwar re Macedonia y re Acaya. **8** Ruma c'u ri x'an alak
xe'ec utzijoxic Ruch'a'tem ri Kakaw pa tak ronoje luwar, na xew ta Macedonia
y Acaya. Ma pa uq'uiyal luwar catataj wi ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, y
jec'ula' na cajawax ta chi cakatzijoj chiquiwach ri jujun chic ri xu'an ri Dios uc'
alak. **9** Ma e ne rique caquitzijoj ri utzilaj kac'ulic x'an ralak yey su'anic xok'otaj
can alak ri quilok'nimaxic tak ri tiox cha' e calok'nimaj alak ri Jun pakatzij wi
e Dios c'aslic. **10** Yey caquitzijoj e oye'em alak ri Jun cape chila' chicaj, wa' e ri
Jesús Ruc'ajol ri Dios, ri xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Yey Rire cojucolobej
che ri k'atbal tzij re ri Dios catajin lok.

Ruchac ri Pablo chupa ri tinamit Tesalónica

2 Hermanos, eta'am alak lic c'o xutikoj janipa k'ij xojc'oji' chila' uc' alak. **2** Yey
eta'am ne alak ri xkic'owibej echiri' c'amaja' cojopon uc' alak; lic xc'ak
bi kak'ij ruc' c'axlaj ch'a'tem y lic x'an c'ax chike chupa ri tinamit Filipos.[a]
Ec'uchiri' xojopon uc' alak, ri Dios lic xuya kachuk'ab che utzijoxic ri Utzilaj Tzij
chixo'l alak, tob e c'o ri lic xcaj cojquik'atej. **3** Ec'u ri tzijonic xka'an chiwach

a 2:2 Hch. 16:19-24

alak na xka'an ta ruc' sachibal na'oj, na xka'an ta ruc' rayibal na ube taj yey na xka'an tane re cakasoc alak. 4 Ma ri tzijonic xka'ano e chirij ri caraj ri Dios, ri xcha'w ke'oj y xuya pakak'ab rutzijoxic ri Utzilaj Tzij. Na e ta c'u caka'an janipa ri cacaj rachijab, ma e caka'an janipa ri caraj ri Dios, ri carilo we utz o na utz taj sa' ri c'o chupa ri kanima'.

5 Eta'am alak hermanos, ri'oj na xkayac ta k'ij alak xa ruma c'o cakaj che alak y na jinta xka'ano xa re cakesaj puak che alak. Ri Dios reta'am lic katzij wa cakabi'ij. 6 Yey na e ta cakatzucuj cayac kak'ij uma ralak o cuma jujun chic. Tob ne pakak'ab c'o wi cojtakan pawi' alak ruma oj utako'n ri Cristo, pero na xka'an ta wa'. 7 Ri xka'an uc' alak e pacha' cu'an juna ixok cuc' ri ralc'o'al echiri' quebuq'uiyisaj y quebuchajij ruc' ch'u'ch'uj uc'u'x. 8 Ruma c'u ri c'axna'bal kac'u'x che alak, na xew ta lic xkaj cakatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alak, ma lic ne xkaya kanima' che to'ic alak, tob ne ruc' wa' cojcamic, ma lic c'ax cakana' alak.

9 Hermanos, cac'un chic'u'x alak ri kachac y ri kacosic xkic'owibej chila' uc' alak; ma ri'oj xojchacun chipak'ij chichak'ab cha' jela' na xka'an ta oj eka'n chukul junok che alak[b] echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chixo'l alak. 10 Ilom c'u ralak y rilom ne ri Dios sa' ri kabinic kasilabic chixo'l alak ri cojom alak rubi' ri Cristo. Ma ri kabinic lic chom, lic jusuc' y na jinta c'o cach'a'tiben re.

11 Lic eta'am c'u alak, ri xka'ano e pacha' cu'an juna achi cuc' ri ralc'o'al. Ma xkapixabaj alak, xkanimarisaj c'u'x alak chijujunal alak 12 y lic xkatz'onoj che alak cha' cabin alak jusuc' jela' pacha' ri lic takal che alak ri alak re ri Dios, ri cusiq'uij alak cha' cac'oji' alak chupa ri chomilaj utakanic.

13 E uwari'che, ri'oj xaki cojtioxin chwach ri Dios, ma echiri' xkatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alak, na xc'ul ta alak wa' xa pacha' uch'a'tem ticawex; ma xmaj alak usuc' pakatzij wi wa' e Uch'a'tem ri Dios yey wa' e ri cujalc'atij ri binic silabic alak, ri cojom alak rubi' ri Cristo.

14 Ralak hermanos, xtij alak c'ax paquik'ab ri e re ri tinamit alak, jela' pacha' ri xquic'ulumaj rutinamit ri Dios, ri quicojom rubi' ri Kanimajawal Jesucristo pa tak ri luwar re Judea, ma rique xeternabex ruc' c'ax cuma ri cach e aj judi'ab. 15 Yey wa' wa aj judi'ab e xecamisan re ri Kanimajawal Jesucristo y e xecamisan que ri k'alajisanelab xetak lo cuc', yey xojquesaj lo ri'oj chupa tak ri quitinamit. Rique na caqui'an ta ri cuc'ul uc'u'x ri Dios y na caquiya tane luwar chique jujun chic caqui'an ri utz chwach ri Dios. 16 Ma echiri' cakatzijoj ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri na e ta aj judi'ab cha' quecolobetajic, rique caquitij uk'ij cojquik'atej. Ruc' wa' lic catajin uq'uiyaric ri quimac y jec'ula' ri' ri nimalaj k'atbal tzij re ri Dios c'o chi paquiwi'.

Ri Pablo caraj copon tanchi cuc' ri hermanos e c'o Tesalónica

17 Ec'u ri'oj hermanos, tob naj oj c'o wi che alak yey c'o tan k'ij na kilom ta wach alak; na ruc' ta c'u ri' xaki c'o alak pa kanima' y lic curayij pan kac'u'x que'kila tanchi wach alak. 18 Lic c'u xkarayij coje'bina uc' alak. Ri'in, in Pablo, na xa ta julaj lic xintij uk'ij qui'nwila alak, pero e ri Satanás xucoj k'atbal chikawach.

19 ¿China ri cuya qui'cotemal chike ri'oj? E ralak, ma lic cubul pan kac'u'x uc' alak yey e ralak ri tojbal re ri kachac. Yey echiri' cac'un lo ri Kanimajawal Jesucristo, lic cojqui'cot c'u ri' ma lic c'o xutikoj ri chac ka'anom uc' alak. 20 Uma c'u ri' ralak, ri'oj cakana'o lic c'o xe'ela wi ri chac ka'anom y lic cojqui'cot che.

---

b 2:9 Ri Pablo cuc' ri rachbi'il caqui'an carpa y ruc' wa' caquich'ac quirajil. Hch. 18:3

3 Ruma c'u lic cakaj chic cakata rason alak,[c] xkach'ob c'u ri' cojcanaj can
katuquel ri'oj chupa ri tinamit Atenas 2 y xkatak c'u bi ri ka hermano
Timoteo, ri raj chac ri Dios y to'bel ke che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Cristo,
cha' rire cu'nimarisaj c'u'x alak y cu'pixabaj alak cha' na casach ta ri cubulibal
c'u'x alak, 3 y jela' na jinta junok che alak coc chuc'u'x wa' wa c'axc'obic c'o wi
alak. Ma eta'am alak lic rewi cojic'ow chupa tak wa'. 4 Ma echiri' c'a oj c'o chila'
uc' alak, xkabi'ij che alak cape c'axc'obic pakawi'; yey lic eta'am chi c'u alak e
xu'ana wa'. 5 Ruma c'u lic xuaj canta rason alak, xintak bi ri Timoteo uc' alak
cha' careta'maj sa' u'anom ri cubulibal c'u'x alak; ma uxi'im rib nuc'u'x c'axtaj
ritzel winak xusoc alak cha' caya can alak ri Cristo y jec'ula' ri' na jinta xutikoj
ri kachac uc' alak.

6 Pero echiri' xtzelej lo ri Timoteo che rilic alak, xuya chomilaj rason chike
puwi ri cubulibal c'u'x alak y ri rutzil c'u'x alak. Yey xubi'ij chike lic oj c'o
chic'u'x alak y lic ca'aj alak quil alak kawach, jela' pacha' ri'oj lic cakaj cakil
wach ralak. 7 E uwari'che hermanos, chupa ronoje ri cojtajin che ric'owibexic
y ri c'axc'obic oj c'o wi, xcubi' ri kanima' ruma ri xkata puwi ri cubulibal c'u'x
alak. 8 Echiri' xkato lic tiquil alak chi utz chwach ri Kakaw, wa' xunimarisaj
kac'u'x. 9 Ruma c'u ri', na cakarik taj su'anic cakatioxij che ri Dios ri unimal
qui'cotemal cakana' uma ralak. 10 Ma chipak'ij chichak'ab na cojuxlan ta che
utz'onoxic che ri Dios cuya chike que'kila wach alak, y jec'ula' cakato' alak
cha' catz'akat uwach ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Cristo. 11 Ec'u ri Kakaw Dios
y ri Kanimajawal Jesucristo chuya'a chike cojopon uc' alak. 12 Ri Kanimajawal
chunimarisaj ri rutzil c'u'x alak cha' lic c'ax cana' ib alak chiwach alak y
c'ax quena' alak conoje ri ticawex, jela' pacha' caka'an ri'oj che alak. 13 Yey
chujiquiba' c'u'x alak y chuto'o alak cha' ri binic silabic alak cu'an lic jusuc' y na
jinta c'ana mac carikitaj che alak chwach ri Kakaw Dios echiri' cac'un tanchi ri
Kanimajawal Jesucristo cuc' conoje ri santowilaj utinamit.

Ri sakil binic silabic caraj ri Dios chike

4 Wo'ora hermanos, lic cakatz'onoj che alak y cakapixabaj alak chupa rubi'
ri Kanimajawal Jesucristo: Bina alak jela' pacha' ri lic takal che ri binic
silabic alak e chirij ri xmaj alak chike, ma e wa' ri lic cuc'ul uc'u'x ri Dios; ec'u
lic xaki tijoj ib alak ri' che wa'. 2 Lic eta'am chi alak sa' tak ri pixabanic xkaya
chiwach alak pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, 3 ma ri rajawal uc'u'x ri Dios e
ri santowilaj binic silabic alak. Metz'abej c'u uwa k'ij alak ruc' junok na c'ulel ta
alak. 4 Chijujunal alak c'ola alak pa sakil wi ruc' ri ixokil[d] alak y jec'ula' lok'oj
alak uk'ij. 5 Maya c'u ib alak che rayibal na chom ta uwach pacha' ri caqui'an ri
winak na queta'am ta uwach ri Dios. 6 Mu'ana ri c'o junok che alak cu'an ri na
utz taj o cusocosa' juna ratz-uchak' puwi tak wa', ma ri Kanimajawal cuk'at tzij
puwi ri ca'anaw wa', jela' pacha' ri kabi'im y kak'alajisam chi che alak. 7 Ma ri
Dios na xojusiq'uij taj re cakach'ulaj ri kabinic, e xojusiq'uij re cojc'oji' che jun
santowilaj binic. 8 China c'u ri cac'akaw bi uk'ij wa pixabanic, na e ta cuc'ak bi
uk'ij juna achi, e cuc'ak bi uk'ij ri Dios, ma wa pixabanic petinak ruc' Rire, ri
uya'om ri Santowilaj Ruxlabixel chike.

9 Chwi c'u ri rutzil c'u'xaj chiwach alak, na chirajawaxic taj c'o cantz'ibaj
pana che alak puwi wa', ma ri Dios uc'utum che alak chirajawaxic c'ax cana' ib
alak chiwach alak, 10 y jela' catajin alak che u'anic cuc' conoje ri hermanos e c'o
chila' pa ronoje tak ri luwar re Macedonia. Lic c'u cantz'onoj che alak hermanos,

---

c 3:1 Echiri' ri Pablo xumaj rason lic eternabem ruc' c'axc'obic ri hermanos e c'o Tesalónica, rire lic xraj que'ec che quito'ic, pero c'o xk'aten re cha' na que'ec taj. 1 Ts. 2:14,17-18
d 4:4 "Ixokil": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "c'olibal" o "chapabal". Yey chupa wa' wa versículo que'elawi "esposa" o "cuerpo".

e xaki tijoj ib alak che wa'. 11 Yey choc alak il che ri cac'oji' utzil chomal
chiwach alak; mamin ib alak chupa tak ri na e ta alak. Yey chacuna c'u alak ruc'
ri k'ab alak jela' pacha' ri pixabanic ka'anom can che alak, 12 cha' jela' na coy'ej
ta alak chique jujun chic janipa ri cajawax che alak y jec'ula' chom quilitaj ri
binic silabic alak chiquiwach ri c'amaja' caquicoj rubi' ri Cristo.

Ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo

13 Hermanos, e cakaj ri'oj lic camaj alak usuc' chi utz paquiwi ri ka hermanos
ecaminak chic, cha' na cabison ta alak jela' pacha' caqui'an ri ticawex na cubul
ta pan quic'u'x che rilic tanchi quiwach ri ecaminak chic. 14 Ma we cakacojo ri
Kanimajawal Jesucristo xcamic yey xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; jela' c'u ri'
cakacojo, ri Dios quebuc'am lo ruc' ri Kanimajawal Jesucristo janipa ri xecamic
quicojom bi rubi' Rire.

15 Wa cakabi'ij che alak wo'ora e chirij ri xuc'ut can ri Kanimajawal: E
ri'oj janipa ri c'a oj c'aslic echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal, na cojnabej
tubi chiquiwach ri ka hermanos, ri xecam nabe chikawa ri'oj. 16 Ma echiri' ri
Kanimajawal cape chila' chicaj, catataj jun cowilaj kulaj re takanic, ri kulaj
re jun ángel lic c'o uwach y ruch'awibal ri trompeta re ri Dios. Ec'uchiri', ri
hermanos ecaminak chic, quec'astaj lo nabe. 17 Tec'uchiri' ri'oj, ri c'a oj c'as
wara che ruwachulew, cojc'am bi junam cuc' rique pa sutz' re que'kac'ulu ri
Kanimajawal punic'ajal caj. Y coje'c'ola c'u ruc' ri Kanimajawal na jinta chi
utakexic. 18 E uwari'che, nimarisaj c'u'x alak chiwach alak ruc' wa ximbi'ij lok.

5 Hermanos, na chirajawaxic taj cantz'ibaj pan ri'in che alak puwi
ruk'ijol cu'ana ronoje wa'. 2 Ma ralak lic eta'am alak chi utz, ruc'unibal
ri Kanimajawal jela' cu'ana' pacha' ri oquibal re juna elek'om pa juna ja
chak'ab, ma ri elek'om na cubi'ij ta apanok jampala' coponic. 3 Echiri' ri winak
caquibi'ij: «Wo'ora lic c'o utzil chomal ma na jinta chi ch'a'oj y na jinta chi c'o
cakac'ulumaj,» xakic'ate't c'u ri' cape ri c'axc'obic paquiwi' jela' pacha' ri c'ax
cujek che juna ixok echiri' calax uch'uti'n. Yey tak wa' wa winak na jinta c'o
quesan que chwach ri c'axc'obic cape paquiwi'.

4 No'j ralak hermanos, na jinta chi alak pa k'eku'malil, ma eta'am chi alak puwi ri
catajin lok; ruma ri' echiri' ri Kanimajawal cac'un tanchic, na cacam ta anima' alak
che ma oye'em chi alak ruc'unibal. Na cac'ulumaj ta c'u alak ri' pacha' ri cuc'ulumaj
junok echiri' xakic'ate't coc juna elek'om pa rocho. 5 Ma onoje ralak cabin alak
chupa ri K'ijsak y alak re ri pak'ij. Ralak y ri'oj na oj ta re ri chak'ab, ma na oj jinta
chi pa ri k'eku'malil. 6 Ruma c'u ri', mawar kawach pacha' ri caqui'an ri jujun chic; ri
ka'ana' e kachajij ri kabinic kasilabic y lic kach'obo chi utz sa' ri caka'ano. 7 Ma e ri
quewaric, chak'ab quewaric; yey e ri quek'abaric, chak'ab quek'abaric.

8 No'j ri'oj, ri oj c'o chupa ri K'ijsak, lic kachajij kib. Ruc' ri cubulibal kac'u'x y
ri rutzil kac'u'x ka'ana jela' pacha' ri cu'an juna soldado ruc' ri ch'ich' ch'ukubal
ruwa uc'u'x. Yey kacuba' pan kac'u'x che uc'ulic ri colobetajic koye'em che ri
Kakaw jela' pacha' ri cu'an juna soldado ruc' ri casco ch'ukubal re rujolom. 9 Ma
ri Dios na xojucha' taj cha' e cakac'ul ruk'atbal tzij pakawi'; ma e xojucha'o re
cakac'ul ri colobetajic ruma ri Kanimajawal Jesucristo, 10 ri xcam kuma ri'oj cha'
tob we oj c'aslic o we oj caminak chic echiri' cac'un Rire, coj-jeki' c'u ri' junam
ruc'. 11 Ruma c'u ri', bochi'ij c'u'x alak y nimarisaj c'u'x alak chiwach alak, jela'
pacha' ri catajin alak che u'anic.

Q'uisbal pixabanic re ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

12 Hermanos, cakatz'onoj che alak cojo alak quitzij ri e c'amal wach alak
chupa rubi' ri Kanimajawal, y 'ana c'u alak janipa ri takal chique ri quechacun
chixo'libal alak y quequipixabaj alak. 13 Lok'oj alak quik'ij y c'ax chena'a alak
ruma ri chac caqui'ano. C'ola alak chi utzil chomal chiwach alak.

14 Cakatz'onoj che alak hermanos, chepixabaj alak ri na jinta c'o cacaj
caqui'ano. Nimarisaj alak quic'u'x ri na jinta ucowil quic'u'x. Cheto'o alak ri na
jinta quichuk'ab chwach ri Dios. C'ola unimal c'u'x alak cuc' conoje ri e c'o uc'
alak.
15 We c'o junok u'anom ri na utz taj che alak, ma'an alak uc'axel che. E tijoj ib
alak che u'anic ri utz chiwach alak y chiquiwach conoje.
16 E lic xaki qui'cota alak. 17 Chipak'ij chichak'ab 'ana alak orar. 18 Tioxin c'u
alak che ri Dios chupa tak ronoje ri quic'owibej alak, ma e caraj ri' ri Dios che
onoje alak ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.
19 Mak'atej alak janipa ri caraj cu'an ri Ruxlabixel ri Dios uc' alak. 20 Mac'ak
c'u bi alak uk'ij tak ri k'alajisanic cu'an junok ruma ri Ruxlabixel ri Dios; 21 lic
ch'obo alak rakan we wa' ruc' ri Dios petinak wi. E lic takej alak janipa ri utz
22 yey jec'a c'u ib alak che ronoje ri na utz taj.
23 Ec'u ri Dios ri aj ya'l utzil chomal, lic chuchomaj ri binic silabic alak cha'
ronoje ri c'aslemal alak ruc' ri c'u'x alak y ri cuerpo alak chajital chi utz che
ronoje ri na utz taj, cha' jela' na jinta c'ana mac alak echiri' cac'un tanchi ri
Kanimajawal Jesucristo. 24 E ri Dios siq'uiyom e alak che jun santowilaj binic
silabic; yey Rire lic jusuc', ma cuya na ronoje ri to'bal ubi'tisim che alak cha'
cabin alak jusuc'.
25 Hermanos, 'ana alak orar pakawi ri'oj.
26 Ya'a alak rutzil wach alak chiwach onoje alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj
chwach ri Dios.[e]
27 Chupa rubi' ri Kanimajawal cambi'ij che alak: Chajilaj alak wa' wa carta
chiquiwach conoje ri hermanos.
28 C'ulu c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

e 5:26 Ri Pablo jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach echiri' caquiya rutzil quiwach.

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo cuc' ri wachbi'il Silvano y Timoteo cakatak bi wa carta che alak,
ri alak re riglesia c'o Tesalónica, alak re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal
Jesucristo. **2** C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw
Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri k'atbal tzij paquiwi raj maquib echiri' cac'un tanchi ri Cristo

3 Hermanos, xaki cojtioxin chwach ri Dios uma ralak; lic e takal ri' caka'ano
ma lic catajin unimaric ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Cristo yey catajin unimaric
ri rutzil c'u'x alak, ri cac'ut alak chiwach onoje alak. **4** Ruma c'u ri', ri'oj lic
cakatac'aba' k'ij alak echiri' cojch'a't pawi' alak chiquiwach tak riglesias re ri
Dios. Lic e cakatzijoj ri unimal c'u'x alak y ri cubulibal c'u'x alak; ma tob alak
ternabem ruc' c'ax y quic'ow alak pa c'axc'obic, wa' lic cuyum alak.
5 Ri k'atbal tzij cu'an ri Dios lic jusuc', yey cak'alajin wa' ma chwach Rire lic
takal che alak coc na alak chupa rutakanic, y ruma ne ri' catij alak c'ax wo'ora.
6 Yey lic ube c'ut, ri Dios cu'an uc'axel chique ri eya'yom e alak pa c'ax. **7** No'j
c'u ralak ri catajin ic'owic alak chupa ri c'ax, cuya na che alak ri uxlanem
junam kuc' ri'oj echiri' cak'alajin uwach ri Kanimajawal Jesucristo. Echiri'
Rire cac'un chila' chicaj chupa urepebal ak' cuc' ru ángeles lic c'o quichuk'ab,
8 quebo'lu'ya'a c'u pa c'ax ri na xcaj ta caqueta'maj uwach ri Dios y na xquitakej
tane ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo. **9** E tak c'u wa' wa winak
caquic'ul ri k'atbal tzij re ri c'axc'obic na jinta utakexic; xa jumul c'ut quebesax
bi chwach ri Kanimajawal y chwach ruchomal ruchuk'ab **10** echiri' cac'un Rire
chupa la' la jun k'ij re cayac uk'ij cuma rutinamit. Conoje c'u ri' ri xecojow rubi'
lic caquilok'nimaj uk'ij ruma ri u'anom Rire cuc'. Yey ralak, alak jun che wa
utinamit ruma xcoj alak ri xkatzijoj che alak.
11 E uwari'che lic xaki caka'an orar pawi' alak. Cakatz'onoj c'u che ri Dios e
cato'w e alak cha' ri binic silabic alak cu'ana pacha' ri takal chique ri esiq'uim
ruma Rire. Y cakatz'onoj c'u che cuto' alak che u'anic tak ri utzilaj chac caraj
Rire che alak, yey ca'an c'u alak wa' ruc' cubulibal c'u'xaj y ruc' ruchuk'ab
Rire. **12** Jec'ula' e cayac uk'ij ri Kanimajawal Jesucristo ruma ri ca'an alak, yey
catac'abax k'ij ralak ruma alak re Rire. Ca'an c'u wa' ruma ri unimal rutzil
c'u'xaj re ri ka Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri itzelilaj achi cayactaj chirij ri Cristo

2 Chwi c'u ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo echiri' cakamol kib ruc'
Rire,[a] lic cakatz'onoj che alak hermanos, **2** chajij ib alak cha' na casach

a 2:1 1 Ts. 4:17

ta ri na'oj alak puwi wa'. Maxi'ij c'u ib alak we c'o junok cubi'ij: «E uk'ijol wa' ruc'unibal ri Kanimajawal,» tob ne cubi'ij k'alajisam wa' che ruma ri Ruxlabixel ri Dios o xtzijox che o xtz'ibax pa carta lic e pacha' kuma ri'oj tz'ibitalic. 3 Maya c'u ib alak casocotaj alak, ma nabe na cac'un ri k'ij echiri' uq'uiyal winak caquic'ak bi uk'ij ri Dios y cuk'alajisaj c'u rib ri jun itzelilaj achi, ri c'o chi ri k'atbal tzij re ri Dios puwi' re casachisax uwach. 4 Ec'u wa' wa'chi cayactaj chirij ri Dios y chirij ronoje tak ri calok'nimax uk'ij cuma ri winak, wa' e tak ri qui'anom tiox che. Rire que'tz'ula ne chupa ri Rocho Dios, cu'an che rib pacha' e Dios y cuc'ambej ne uwach ri Dios. 5 ¿Na cac'un ta neba chic'u'x alak, echiri' c'a in c'o uc' alak, ximbi'ij wa' che alak? 6 Eta'am chi c'u alak sa' ri k'atabeyom re ri c'utubal uwach rire wak'ij ora cha' e cuc'utubej uwach c'a echiri' copon na ruk'ijol uch'obom chi lo ri Dios. 7 Ritzel winak catajin chi che ucojic pa quijolom ri winak queyactaj chirij ri Dios tob rique na caquina'bej taj we e rire ca'anaw wa'. Wo'ora c'a c'o ri k'atabeyom re, pero echiri' quesax ri k'atabeyom re, 8 c'a ec'uchiri' cuc'utubej uwach ri jun itzelilaj achi. Yey echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal ruc' unimal uchuk'ab, Rire ruc' ri ch'a'tem[b] quel lo puchi' cucamisaj y cusach c'u uwach wa jun itzelilaj achi.

9 Echiri' cac'un wa' wa jun itzelilaj achi, cu'an nimak tak c'utubal y milagros ruc' ri unimal chuk'ab ya'tal che ruma ri Satanás. Ronoje c'u ri' wa', cu'an ruc' socoso'nic, ma e pacha' cu'an wa' ruc' ruchuk'ab ri Dios. 10 Yey cu'an uq'uiyal uwach tak mac cha' quebusoc ri ticawex, ri xa quesachic ruma na xcaj taj caquic'ul ri K'ijsak cha' quecolobetajic. 11 Ruma c'u wa', ri Dios cuya luwar quesocotaj ruma ruchuk'ab ritzel; ec'u rique e caquicoj ri xa rak'ubal. 12 Jec'ula' quec'oji' chuxe' ri k'atbal tzij conoje ri na xquicoj ta ri K'ijsak, ma e lic xe'ec quic'u'x ruc' ri na jusuc' taj.

Pixabanic chique ri quecolobetajic

13 Ec'u ri'oj, hermanos, chirajawaxic xaki cojtioxin chwach ri Dios uma ralak ri lic c'ax cana' alak ruma ri Kanimajawal, ma ri Dios ucha'om chi lo alak chwi rujekebal ruwachulew cha' cac'ul alak ri colobetajic. Yey wa' e ruma xcoj alak ri K'ijsak y ruma ri cu'an ri Ruxlabixel ri Dios, ri cu'an chom che ri binic silabic alak. 14 Ruma c'u wa', ri Dios xusiq'uij alak ruma ri Utzilaj Tzij xkatzijoj che alak, cha' jela' cac'ul alak ri yacbal k'ij alak ruma alak re ri Jun lic c'o yacbal uk'ij, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo. 15 E uwari'che hermanos, lic chuk'ubej ib alak y lic takej alak ri c'utunic kac'utum chiwach alak y ri katz'ibam pana che alak.

16 Caka'an c'u orar pawi' alak chwach ri Kanimajawal Jesucristo y chwach ri Kakaw Dios, ri c'ax xna'w ke y xaki cunimarisaj kac'u'x yey cuya chike cacubi' pana kac'u'x che ri koye'em ruma ri unimal rutzil uc'u'x. 17 Cakatz'onoj c'u che ri Dios chunimarisaj c'u'x alak y chujiquiba' c'u'x alak che ubi'xiquil y che u'anic ri lic utz.

3 Q'uisbal c'u re, hermanos, 'ana alak orar chwach ri Dios pakawi ri'oj cha' lic que'ec tan rutzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal che ronoje luwar y cha' cac'ul wa' chi utz cuma ri quetaw re jela' pacha' x'an ralak. 2 'Ana alak orar chwach ri Dios pakawi ri'oj cha' na cojtzak ta paquik'ab ri winak lic itzel quic'u'x y na jinta quisuc', ma na conoje taj cacaj caquicuba' quic'u'x ruc' ri Jesús. 3 Na ruc' ta c'u ri', ri Kanimajawal lic jusuc' ma e cu'an na pacha' ri ubi'im, ma Rire cujiquiba' c'u'x alak y cuchajij c'u alak chwach ritzel winak. 4 Cubul c'u kac'u'x che wa': Ruc' ruto'bal ri Kanimajawal, ralak catajin alak che u'anic ri xkatak alak che y jela' ca'an c'u alak chikawach apanok. 5 Ec'u ri Kanimajawal Jesucristo cato'w e alak cha' ri rutzil c'u'x alak cu'ana jela' pacha' ri rutzil uc'u'x ri Dios y cha' cach'ij alak uchuk'ab tak ri c'axc'obic ruc' unimal c'u'xaj jela' pacha' xu'an ri Cristo.

---

b 2:8 "Ruc' ri ch'a'tem": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ruc' ri xut'ubal".

Chirajawaxic wi cojchacunic

6 Hermanos, chupa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo cakatak alak che cha'
quesaj ib alak chiquij tak ri hermanos lic e xepu'ab, ri na caquitakej ta ri
c'utunic xmaj can alak chikij. 7 Lic eta'am c'u alak sa' ri lic chirajawaxic cac'am
alak re che ri kabinic kasilabic ri'oj, ma echiri' xojc'oji' uc' alak, lic xojchacunic.
8 Na xkatz'onoj taj xa casipax ri kawa, ma ronoje ri xya' chike, xkatojo. Ri
xka'ano e lic xojchacun chipak'ij chichak'ab cha' jela' na coju'an ta oj eka'n
chukul junok che alak. 9 Wa xka'ano na e ta que'elawi na takal ta chike cojto'
alak; ri xka'an wi e cha' camaj e alak chikij. 10 Ma echiri' c'a oj c'o ne chila' uc'
alak, xkatak alak che wa': «We c'o junok na caraj taj cachacunic, na takal ta
che catzukic.» 11 Yey wo'ora katom, e c'o jujun chixo'l alak na quechacun tane
q'uenok; ri caqui'ano e caquimin quib che tak ri na jinta que che. 12 E tak c'u
wa' wa ticawex quekatak che y quekapixabaj pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo:
Chechacunok re ch'acabal re ri quiwa[c] y chec'ola jusuc'.
13 Yey ec'u ralak hermanos, macos alak che u'anic ri utz. 14 We c'o junok na
cutakej ta wa cakatz'ibaj pana che alak, k'alajisaj alak chinok y majunimaj ib
alak ruc', cha' jela' caq'uix che ri cu'ano y cutzelej utzij. 15 Pero ma'an alak che
tzel quil alak; ri 'ana alak e pixabaj alak ma rire e jun ka hermano.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Tesalónica

16 Ec'u ri Kanimajawal, ri aj ya'l utzil chomal, xaki chuya'a pawi' alak ri utzil
chomal chupa tak ri quic'ow wi alak. C'ola ri Kanimajawal uc' onoje alak.
17 Ri'in Pablo, ruc' ri nuk'ab cantz'ibaj wa rutzil wach alak. Jela' can'an che
tak ri nucarta, c'utubal re in ri quintz'iban re.
18 C'ulu c'u alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

c 3:12 "Quiwa": Wa' e que'elawi e ronoje ri cajawax chique.

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo, intakom lo ruma ri Dios
Kacolobenel y ruma ri Kanimajawal Jesucristo, ri kacubam pana kac'u'x ruc'.
2 Cantz'ibaj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo, ri pakatzij wi at nuc'ajol chupa
rubi' ri Cristo ma wuma ri'in xacoj rubi' Rire. Chac'ulu c'u ri unimal rutzil c'u'xaj,
ri relej c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Pixabanic puwi tak ri c'utunic na ube taj

3 C'una chac'u'x ri ximbi'ij can chawe echiri' e ri' quin'ec Macedonia: E catcanaj
can chupa ri tinamit Éfeso ma chiri' e c'o jujun ticawex lic junwi ri caquic'utu
chwa ri cakac'ut ri'oj. Ximbi'ij c'u can chawe quebatak che na caqui'an ta chi wa'.
4 Yey ximbi'ij can chawe cabi'ij chique ri hermanos maquiya ne quina'oj puwi tak
ojer tzijobal na petinak ta ruc' ri Dios y tak ri caquibololej quibi' cati'-quimam re
ojertan, ma tak la' cuc'am lo sachibal na'oj y na cato'b ta che ri caraj cu'an ri Dios
kuc', yey wa' cu'ana xew ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' Rire.
5 Ruc'u'xibal ri cojutak ri Dios che e wa': Lic c'ax cakana' kib chikawach.[a] Yey
cha' caka'an wa' chirajawaxic lic calax pa kanima' caka'an ri utz, cakamaj usuc'
sa' ri utz yey e caka'ano, y pakatzij wi cacubi' kac'u'x ruc' Rire.
6 No'j e c'o jujun quiya'om can ri caraj ri Dios; xquijalc'atij c'u ri quina'oj y
wo'ora xew quech'a't chwi ri na jinta uchac. 7 Rique cacaj caqui'an e aj c'utunel
che quib chwi Rutzij Upixab ri Dios, tob na caquimaj tane usuc' ri caquibi'ij y na
caquimaj tane usuc' ri c'utunic lic caquijiquiba' uwach.
8 Pero ri'oj lic keta'am lic c'o cutikoj Rutzij Upixab ri Dios we jusuc' cakachapabej.
9 Keta'am c'ut ri Tzij Pixab na xya'i' taj re cuk'at tzij paquiwi ri jusuc' quibinic
quisilabic; ma xya'ic re cuk'at tzij paquiwi ri e aj palajiy tzij y ri na e ta cojol
tzij, ri na jinta xi'in ib cuc' chwach ri Dios y ri e aj maquib, ri na queboc ta il che
caquilok'nimaj uk'ij ri Dios y ri caquic'ak bi uk'ij ri Dios; ri e camisay quichu-
quikaw cuc' ri e camisanel, 10 ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel
taj, rachijab caqui'an quic'ulel chique cach achijab, ri quequichap winak y na
quequitzokopij ta ulok we na caya'i' ta puak chique, raj rak'ul, ri c'o caquijiquiba'
uwach chupa rubi' ri Dios yey xa rak'ubal ri caqui'ano, cuc' tak c'u conoje ri
caquipalajij ri sakil c'utunic re ri Dios. 11 E c'utunic wa' c'o chupa ri chomilaj Utzilaj
Tzij re ri Dios. Yey ri Dios, ri lic nim uk'ij, e xya'w wa' panuk'ab ri'in cha' cantzijoj.

Ri Pablo cutioxij ri rutzil uc'u'x ri Dios

12 Ri'in cantioxij che ri Kanimajawal Jesucristo ma uya'om nuchuk'ab cha'
can'an ruchac y ma xcubi' uc'u'x wuc' echiri' xuya wa jun chac chwe, 13 tob

a 1:5 Ro. 13:8-10; Gl. 5:14

rojertan ri'in lic xinmacun chirij ri Kanimajawal Jesucristo ma xebenuternabej
ri quicojom rubi' y lic xebenuya pa tak c'axc'obic. Na ruc' ta c'u ri', ri Dios xjuch'
ca'n uc'u'x chwe; ma echiri' xin'an wa', c'amaja' cacubi' nuc'u'x ruc' ri Cristo y
na xinmaj ta c'u usuc' we ri can'ano na utz taj. 14 Yey ri Kanimajawal lic xuc'ut
ri unimal rutzil uc'u'x chwe y xuya chwe cacubi' nuc'u'x ruc' y xuya chwe
canc'ut ri rutzil uc'u'x Rire; y wa' xew ri Kanimajawal Jesucristo caya'w re.
15 Ec'u wa cambi'ij lic katzij y lic takal che caquicoj conoje ri ticawex: Ri
Kanimajawal Jesucristo xc'un che ruwachulew cha' quebolu'colobej conoje raj
maquib. Ec'u ri'in in jun chique wa'; yey chinuwach ri'in, in ne ri más c'o numac
chiquiwa rique. 16 Ec'u ri Kanimajawal Jesucristo xuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x
chwe ri'in ma xucuy numac tob lic in aj mac. Jela' xu'ano cha' cak'alajin ri rutzil
uc'u'x chique conoje ri quecojow rubi'. Ma ri xu'an wuc' ri'in e c'utubal re ri
cu'an cuc' ri cacubi' quic'u'x ruc' Rire, cucuy c'u quimac y cuya quic'aslemal na
jinta utakexic.
17 Ruma c'u wa', kalok'nimaj uk'ij ri Dios wak'ij ora y chikawach apanok.
Ma ri Dios Kajawxel
na jinta utakexic rutakanic,
na jinta utakexic ruc'aslemal,
na quilitaj ta uwach,
xew Rire e Dios
y reta'am ronoje.
Lic c'o yacbal uk'ij y unimal uchomalil.
18 Wo'ora Timoteo, canya wa takanic chawe ri'at at nuc'ajol chupa rubi' ri
Cristo: Chachuk'ubej awib chupa ri chac ya'om pak'ab e chirij ri xk'alajisax
pawi' ri'at chwi rachac chwach ri Dios.[b] 19 Chatiquiba' c'u ri cubulibal ac'u'x
ruc' ri Cristo y chamaja usuc' sa' ri utz y e cha'ana ri'. Ma e c'o jujun na xqui'an
ta wa', y ruma c'u ri' xsach ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Cristo y na caquicoj ta
chi ne ri K'ijsak. 20 Jenewa' xqui'an ri Himeneo y ri Alejandro. Ruma c'u ri',
xebenuya puk'ab ri Satanás cha' caquitij c'ax y jela' caquimaj usuc' na utz taj
quech'a't chirij ri K'ijsak re ri Dios.

Pixabanic chwi ri oración

2 Cantz'onoj c'u chawe chabi'ij wa' che rutinamit ri Dios: Lic chirajawaxic wi
caka'an orar chwach ri Dios. Echiri' cojch'a't ruc', e chojelaj chwach Rire
paquiwi conoje ri ticawex cha' cuya chique ri lic cajawax che ri quibinic quisilabic,
yey katioxij ronoje che. 2 Ka'ana orar paquiwi tak ri e takanelab y paquiwi conoje
tak ri e aj wach che ruwachulew cha' jela' utz coj-jeki' chi utzil chomal y cojbin
jusuc' ruc' jun sakil binic silabic chwach ri Dios. 3 Lic c'u ka'ana orar ma wa' e lic
utz y e cuc'ul uc'u'x ri Dios Kacolobenel, 4 ma ri caraj Rire e quecolobetaj conoje
ri ticawex y caqueta'maj chi utz ri K'ijsak. 5 Ma xa jun ri Dios c'olic yey xa jun
ri c'o puk'ab cach'aw pakawi' chwach ri Dios; wa' e ri Kanimajawal Jesucristo,
Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. 6 Rire xuya rib pa camic kuma ri'oj oj ticawex cha'
cutoj ri kamac y cojresaj puk'ab Ritzel; yey wa' xk'alajisax pa ruk'ijol uch'obom
chi lo ri Dios. 7 E ruma wa', ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re cantzijoj ri Utzilaj
Tzij y quinu'an c'u in tako'n yey in c'utunel chiquiwach ri na e ta aj Israel cha' jela'
cacubi' quic'u'x rique ruc' ri Cristo y caquicoj ri K'ijsak. Lic katzij wa cambi'ij che
alak, ma in re ri Cristo y na can'an ta rak'ubal.
8 Ri cuaj ri'in e conoje tak rachijab, tob pa e c'o wi, xaki qui'ana orar chwach
ri Dios. Yey echiri' caquiyac c'u ri quik'ab re caqui'an orar, ri lic chirajawaxic
wi e jusuc' ri quibinic quisilabic, na jinta oyowal pa canima' y na quech'o'jin ta
chiquiwach.

---

b 1:18 1 Ti. 4:14

Pixabanic chwi ri sakil quibinic rixokib

9 Ri nupixabanic chique tak rixokib e quiwika quib chi usuc'liquil. Maquic'ut
c'u ri quicuerpo yey maquiwik quib xa re yacbal quik'ij. Ma ¿sa' ri cu'an chom
che rixok? ¿E nawi ri wikital ruc' oro y ruc' perlas? ¿E nawi uchomalil la' ri
quiwikibal? Na e taj, 10 ma ri quichomalil e ri chomilaj chac caqui'an chwach ri
Dios, jela' pacha' ri takal chique rixokib caquilok'nimaj uk'ij Rire.
11 Echiri' cac'ut Rutzij Upixab ri Dios chiquiwach rixokib, lic chirajawaxic
rique xew caquito y maquic'ul uwach. 12 Ri'in na canya ta luwar chique rixokib
quebu'an e aj c'utunel chiquiwach rachijab o quetakan paquiwi'; ma ri lic ube e
xa caquito. 13 Ma ri Dios nabe e xu'an ri Adán, tec'uchiri' xu'an ri Eva. 14 Yey na
e ta ri Adán ri xsocotaj nabe ruma ritzel, e ri Eva; y echiri' xsocotajic, e xupalajij
rutzij ri Dios. 15 Na ruc' ta c'u ri', ri Dios quebucolobej rixokib y cuya calc'o'al
cha' quequiq'uiyisaj. Quecolobetaj c'u ri' we quetiqui' chi utz ruc' ri cubulibal
quic'u'x, ri rutzil quic'u'x y ri santowilaj quibinic.

Pixabanic puwi ri quibinic quisilabic raj c'amal quiwach rutinamit ri Dios

3 Lic usuc' wa cambi'ij: We c'o junok lic caraj cu'an aj c'amal quiwach
rutinamit ri Dios, ri' lic chomilaj chac ri curayij. 2 Pero lic chirajawaxic che
juna aj c'amal quiwach rutinamit ri Dios e jusuc' rubinic usilabic cha' na jinta
c'o cach'a'tiben re. E c'ola jusuc' ruc' ri rixokil, lic chuch'obo chi utz ri cu'ano,
chuchajij rib chiribil rib cha' na catzak ta pa mac y chom quilitaj rubinic cuma
ri jujun chic. Xaki chebuc'ulu chi utz tak ri quebopon chirocho, y c'ola una'oj
che uc'utic Rutzij Upixab ri Dios. 3 Lic chirajawaxic che na k'aba'rel taj, na aj
ch'a'oj taj, na rayinel ta re puak cach'ac ruc' socoso'nic, na que'ec ta uc'u'x ruc'
ri puak; ma ri chirajawaxic wi e lic utz uc'u'x y ch'u'ch'uj uc'u'x. 4 Chu'ana ri
sakil takanic pa rocho; chuc'utu c'u chique ri ralc'o'al cha' quebu'an e cojol tzij
y jec'ula' quec'oji' chi jusuc'. 5 Ma e ri na curik ta cu'an sakil takanic pa rocho,
¿su'anic c'u ri' quebuchajij chi utz rutinamit ri Dios?
6 Na utz taj we c'o junok c'ac' ucojom ri Utzilaj Tzij yey cacojic aj wach
chupa riglesia, ma c'axtaj cu'an nim che rib y cak'at c'u tzij puwi' jela' pacha'
ri xuc'ulumaj ritzel winak ruma xu'an nim che rib.[c] 7 Ri lic chirajawaxic wi e
chom rubinic usilabic chiquiwach tak ri na quicojom ta rubi' ri Kanimajawal
Jesucristo, cha' na jinta junok cac'akaw bi uk'ij y na catzak ta chupa juna
pajtajibal re ritzel winak.

Pixabanic puwi ri quibinic quisilabic raj chaquib e to'bel piglesia

8 Jec'ula' raj chaquib e to'bel piglesia lic chirajawaxic chique e jusuc' ri
quibinic quisilabic, na xa ta queb quipalaj, na e ta k'aba'relab, na e ta rayinel
re puak cach'ac ruc' socoso'nic. 9 Chirajawaxic caquitakej ri sakil c'utunic
uk'alajisam ri Dios yey caquina' pa canima' utz qui'anom chwach Rire. 10 Nabe
na chirajawaxic cac'am quipa cha' cak'alajinic we lic jusuc' ri quibinic
quisilabic; tec'uchiri' utz quebu'an aj chaquib e to'bel piglesia.
11 Jec'ula', chirajawaxic chique rixokib e jusuc' ri quibinic quisilabic, na e ta
aj molot, lic caquich'ob chi utz ri caqui'ano y caqui'an chi utz ronoje ri takal
chique.
12 Ec'u rachi aj chac to'bel piglesia, lic chirajawaxic c'ola jusuc' ruc' ri rixokil
y chu'ana sakil takanic paquiwi tak ri ralc'o'al y paquiwi conoje tak ri e c'o pa
ri rocho. 13 We cu'an c'u chi utz ruchac, catac'abax uk'ij chiquiwach ri ticawex
y canimar uc'u'x che uk'alajisaxic ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Kanimajawal
Jesucristo.

---

c 3:6 Is. 14:12-14

Ruc'u'xibal ri Utzilaj Tzij puwi ri Kanimajawal Jesucristo

14 Ri'in lic nucubam pan nuc'u'x qui'nwila tan awach Timoteo, pero cantz'ibaj
na pan wa' chawe 15 cha' we xinmayin che awilic, chaweta'maj sa' ri sakil binic
silabic chirajawaxic chique ri e re ri Dios; ma rique e utinamit ri Dios c'aslic yey
rutinamit e chapayom re y e catiquiban re ri K'ijsak. 16 Pakatzij wi lic nim uk'ij
ri K'ijsak re ri Dios k'alajisam chikawach:
E ri Kanimajawal Jesucristo xu'an ticawex
echiri' xc'un che ruwachulew.
Ronoje ri xu'ano y ri xubi'ij e lic jusuc'
y ri Ruxlabixel ri Dios e xk'alajisan re wa'.[d]
Xilitaj cuma ri ángeles.
Xtzijox rubi' chique ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che ruwachulew
y e q'ui ri xquicoj rubi'.
Yey xc'ul tanchi chila' chicaj ruc' yacbal uk'ij.

Tak ri caquesaj quib chirij ri K'ijsak

4 Ri Ruxlabixel ri Dios uk'alajisam chi utz copon na ruk'ijol echiri' e c'o jujun
ticawex caquiya can ri K'ijsak re ri Dios cha' caquitakej c'utunic petinak
cuc' tak ri itzel uxlabixel e socoso'nel. 2 Rique e quequitakej ri winak xa queb
quipalaj y e aj rak'ul, ri lic u'anom chi ach'i'y ri quina'oj. 3 Wa' e ri quequitak
tak ri winak cha' na quec'uli' taj y cha' na caquitij ta jujun wa'im tob wa' e ri
Dios xu'ano re catijic; ec'u ri'oj, ri keta'am y kacojom ri K'ijsak, utz cakac'ul
wa' ruc' tioxibal. 4 Ma ronoje ri 'anatal ruma ri Dios, lic chom; na utz ta c'u
ri' we cakac'ak bi uk'ij ri cuya ri Dios chike. Ri ka'ana' e kac'ulu ruc' tioxibal.
5 Ma Ruch'a'tem ri Dios cubi'ij ronoje ri cuya Rire chike lic chom;[e] yey echiri'
cakatioxij wa' chwach ri Dios, coju'an xa oj jun ruc' Rire che ubi'xiquil: Ronoje
lic chom.

Jun utzilaj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo

6 We ri'at cac'ut chique rutinamit ri Dios wa cantz'ibaj pan chawe, ri' catu'ana
jun utzilaj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo; ma wa Utzilaj Tzij acojom y ri
sakil c'utunic atakem e caya'w achuk'ab chwach ri Dios. 7 Matoc c'u il che tak
ri ojer tzijobal na ruc' ta ri Dios petinak wi, ma wa' xa no'jibal que winak.[f] E
chatijoj awib che jun sakil binic silabic chwach ri Dios. 8 Ma we cakatij uk'ij
cac'oji' uchuk'ab ri kacuerpo, utz c'u ri'; pero wa' xa jok'otaj cojuto'o. No'j we e
cakaya kib che jun sakil binic silabic chwach ri Dios, wa' lic utz che ronoje, ma
c'o cutikoj che ri kac'aslemal wak'ij ora y chikawach apanok. 9 Wa cambi'ij lic
katzij y lic takal che caquicoj conoje ri ticawex. 10 Ruma c'u wa' cojchacunic y
cakatij tak c'axc'obic, ma cubul pan kac'u'x ruc' ri Dios c'aslic, ri cacoloben que
tak ri ticawex che ruwachulew; y pakatzij wi, e quebucolobej conoje ri cacubi'
quic'u'x ruc' ri Cristo. 11 Janipa c'u ri nubi'im chawe, e chac'utu ri' chiquiwach ri
quicojom rubi' ri Cristo y chabi'ij chique e lic caquitakej wa'.
12 Maya luwar che junok cuc'ak bi ak'ij ruma c'a at ala. E chac'utu ri lic ube
chiquiwach ri quicojom rubi' ri Cristo, yey cha'ana wa' ruc' rach'a'tem, ruc'
rabinic asilabic, ruc' ri rutzil ac'u'x, ruc' ri cubulibal ac'u'x y ruc' ri sakil ana'oj.
13 Xalok' c'u c'amaja' quinoponic, e chaya'a awib che rajilaxic Ruch'a'tem ri Dios y
che u'anic pixabanic y c'utunic chiquiwach riglesia. 14 Mawok'otaj uya'ic ri ya'tal
chawe ruma ri Dios, ri xk'alajisax pawi' ri'at echiri' ri e aj wach re riglesia xquiya
ri quik'ab pawi'. 15 Chaya'a c'u awib che tak wa': Cha'ana janipa ri amajom chic
cha' jela' conoje caquilo jalan utz ri chac cat-tajin che u'anic. 16 Lic chachajij awib

---

d 3:16 Ro. 1:4 **e 4:5** Gn. 1:31; Mr. 7:19 **f 4:7** 1 Ti. 1:4

che rabinic asilabic y che uc'utic ri sakil c'utunic. Chachuk'ubej awib che u'anic tak wa', ma jela' ri'at y ri quetaw awe quixcolobetaj che ri k'atbal tzij re ri Dios.

Ru'anic ca'an pixabanic chiquiwach rutinamit ri Dios

5 Echiri' ca'an pixabanic, mayaj juna achi nimalaj winak chic; ri cha'ana e
chapixabaj pacha' chi akaw; yey chebapixabaj ralabo pacha' chi e awatz
o e achak' 2 y rixokib e nimak winak pacha' chi e achu. Yey ruc' sakil ana'oj
chebapixabaj ralito pacha' chi e awanab.

Ru'anic queto' rixokib e malca'nib

3 Tak rixokib e malca'nib, ri pakatzij wi na jinta cato'w que, chirajawaxic wi
queto' ruma rutinamit ri Dios. 4 No'j we c'o juna ixok malca'n yey e c'o ralc'o'al
o e c'o tak umam, ri' e rique ri lic chirajawaxic quequichajij chi utz ri quifamilia
y quequito' ri quichu malca'nib o ri cati' malca'nib, ma wa' e pacha' rajil uc'axel
chique ri xeq'uiyisan que, yey wa' e lic utz y e cuc'ul uc'u'x ri Dios. 5 No'j
chirajawaxic c'ut e riglesia cato'w que rixokib e malca'nib, ri pakatzij wi na
jinta chi quifamilia y na jinta c'u junok cato'w que, yey wa' e tak ri lic quicubam
pan quic'u'x ruc' ri Dios y lic quiya'om quib che u'anic orar chipak'ij chichak'ab.
6 No'j e juna ixok malca'n we xew e que'ec uc'u'x che u'anic ri caraj rire, ri'
pacha' caminak chi chwach ri Dios tob ne c'aslic, y na takal ta c'u ri' che cato'ic.
7 E chebataka c'u riglesia che u'anic tak wa cambi'ij chawe cha' chom quilitaj
ri quibinic quisilabic chiquiwach ri jujun chic. 8 Lic c'u chirajawaxic ri' che
junok quebuto' tak ri ratz-uchak' e c'o chux che, y más ne chirajawaxic cu'an
wa' chique rufamilia.[g] Ma e junok na cu'an ta wa', ri' na takal ta che cubi'ij e
cuq'uil ri e re ri Cristo, yey más ne c'o umac ri' chiquiwa ri na quicojom ta rubi'
ri Cristo, ma e ne rique quequichajij ri quifamilias.

9 Chupa ri wuj pa tz'ibital wi tak ri bi'aj que rixokib e malca'nib queto'ic, xew
catz'ibax rubi' rixok uq'uisom chi sesenta junab, we jusuc' xc'oji' ruc' ri rachijil,
10 we chom ruch'a'tibexic ca'an chwi tak ri chac u'anom, wa' e ebuq'uiyisam chi
utz ri ralc'o'al, ebuc'ulum chi utz ri hermanos quebopon chirocho y uch'ajom ne
ri cakan,[h] ebuto'om tak ri e c'o pa c'axc'obic y lic c'u u'anom utzilaj tak chac.

11 No'j tak ri malca'nib c'a e c'ac'al, matz'ibax ri quibi' ma c'axtaj ruma ri
quirayibal xew caquitzucuj quec'uli' tanchic y caquesaj c'u quib chirij ri Cristo.
12 Jec'ula' e caquekelej ri k'atbal tzij paquiwi' ruma na xqui'an taj janipa ri quibi'im
caqui'ano.[i] 13 Quebu'an c'u e xepu'ab y xaki quek'e'cot chi'tak ja. Yey na xew ta
quebu'an e xepu'ab, ma quebu'an ne e aj molot, xaki caquimin quib che ri na jinta
que che y e xaki caquitzijoj ri na takal ta chique caquibi'ij. 14 E uwari'che ri'in
cambi'ij chique ri e malca'nib c'a e c'ac'al, chec'uli'ok, chequiq'uiyisaj ri calc'o'al
y e quila' c'ut janipa ri chirajawaxic ca'an pa cocho cha' jela' ri tzel quebilow re ri
Cristo na jinta c'o caquich'a'tibej chiquij rutinamit Rire. 15 Ma e c'o ne jujun chique
wa' wa malca'nib na quitakem ta chi ri Cristo, ma e quitakem ri Satanás.

16 We c'o junok ucojom rubi' ri Cristo yey e c'o ixokib malca'nib chique
rufamilia, ri' chirajawaxic che chebuto'o' cha' na cuya ta alc'ayew che riglesia, y
jec'ula' riglesia xew quebuto' ri malca'nib pakatzij wi na jinta cato'w que.

Pixabanic paquiwi ri e aj wach re riglesia

17 Chique conoje ri e aj wach re riglesia, ri quic'amom uwach chi utz rutinamit
ri Dios, chirajawaxic ca'an cuc' janipa ri takal chique ruma ri chac caqui'ano;

---

g 5:8 Éx. 20:12
h 5:10 "Uch'ajom ne ri cakan": Ojertan caqui'an wa' ruma rulew coc che ri cakan pa be.
i 5:12 "Janipa ri quibi'im caqui'ano": Ri malca'nib xeto' ruma riglesia, xqui'an jun tzij na quec'uli' taj y caquiya c'u quib chupa ruchac ri Dios piglesia.

y e ne más chirajawaxic ca'an wa' cuc' ri ya'tal paquik'ab quetzijonic y
quec'utunic. 18 Ma jewa' tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios: «Macoj bozal
che ri boyex echiri' cukil uwi ri trigo, ma takal che catzukic.»[j] Y cubi'ij: «E
junok cachacunic, lic takal che catojic.»[k]
19 Echiri' c'o junok cutz'ak uchi' juna aj wach re riglesia; macoj ne wa' we
na e jinta ca'ibok o oxibok caquijiquiba' uwach rumac. 20 We c'o juna aj wach
re riglesia na caraj taj carok'otaj can rumac, chach'a'bej upa chiquiwach
conoje cha' jela' coc xi'in ib cuc' riglesia. 21 Chwach c'u ri Dios y chwach ri
Kanimajawal Jesucristo y chiquiwach ri ángeles re ri Dios ri echa'talic re
caquilok'nimaj Rire, cambi'ij c'u chawe cha'ana tak wa' chi jusuc' cuc' conoje
tob e chinok y na xa ta catcha'wic. 22 Ma'an tan aj wach re riglesia che junok[l]
we c'amaja' awilom chi utz ri jusuc' ubinic,[m] ma amac c'u ri' ri'at we rire cu'an
ri na utz taj chupa ri chac re ri Dios. Lic chachajij c'u awib ri'at chwach ronoje ri
na utz taj.
23 Ruma c'u lic cuya c'ax pamaj chawe, matij xew jorona', utz we e cach'urij
c'ana vino ruc' ri jorona' catijo.
24 Lic chirajawaxic caweta'maj chi utz rubinic usilabic china ri cacojo re aj
wach re riglesia. Ma e c'o jujun achijab lic k'alaj ri quimac tob c'amaja' ne cak'at
tzij paquiwi'; pero e c'o jujun chic c'unaj cak'alajin ri quimac. 25 Jec'uri'la', e
c'o ri lic cak'alajin ri chomilaj chac caqui'ano; pero e c'o jujun chic caqui'an
chomilaj tak chac, yey wa' camayin reta'maxic. Na ruc' ta c'u ri', copon ri k'ij
quel lo chi sak.

Pixabanic chique raj chac e c'o paquik'ab quipatrón

6 Conoje raj chac e c'o puk'ab juna patrón[n] e lic quilok'oj uk'ij ri quipatrón
che ronoje ri caqui'ano, cha' jela' na jinta junok tzel cach'a't chirij rubi' ri
Dios y chirij ri sakil c'utunic. 2 Yey we juna aj chac c'o upatrón ucojom chi rubi'
ri Cristo, much'obo: «Na chirajawaxic taj can'an ri caraj ri nupatrón ma junam
kawach kachak' kib chwach ri Dios.» Na ube taj cuch'ob rakan wa'; ri lic usuc'
e chu'ana más chi utz ruchac ma ri cunimaj e jun ucojom rubi' ri Cristo y takal
c'u ri' che c'ax cana'ic. Wa' e c'utunic y pixabanic cha'ana ri'at chique ri e aj
chac.

Tak ri que'ec quic'u'x ruc' ri beyomal xa re ruwachulew

3 We c'o junok junwi ri cuc'utu y na junam ta runa'oj ruc' ri sakil c'utunic re ri
Kanimajawal Jesucristo y ruc' ri sakil binic chwach ri Dios, 4 ri' na jinta reta'am
tob cuch'obo lic c'o una'oj. E ne lic que'ec una'oj chwi tak ch'a'tem na jinta
uchac, xa re sachibal na'oj. Y tak wa' cuc'am lo retzelal c'u'x, ch'a'oj, c'axlaj
ch'a'tem chiquij jujun chic y na'oj na ube taj chiquij jujun chic. 5 Ruma c'u wa', e
tak ri winak sachinak quina'oj y na jinta ri K'ijsak cuc', xaki caquitzucuj ch'a'oj
chiquiwach. Rique caquich'obo, ri c'aslemal chwach ri Dios e re cu'an beyomab
chique. Ma'an c'u awe'at cuc'.
6 Pakatzij wi lic c'o cutikoj ri kac'aslemal chwach ri Dios, pero xew we
cojqui'cot ruc' ri c'o kuc'. 7 Ma na jinta kuc'a'am lok echiri' cojalax wara che
ruwachulew y pakatzij wi na jinta cakac'am bi echiri' cojcamic. 8 E uwari'che we
c'o kawa y c'o kak'u', e chojqui'cota ruc' wa'. 9 No'j tak ri lic caquirayij quebu'an
e beyomab, ri' lic na c'ayew ta chique quetzak puk'ab ritzel y quechapataj
ruma uq'uiyal rayinic na jinta uchac. Yey wa' xew cuc'am lo uq'uiyal c'axc'obic

---

j 5:18 Dt. 25:4 **k 5:18** Jer. 22:13; Lc. 10:7; 1 Co. 9:14
l 5:22 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij: "Maya tan rak'ab puwi junok". 1 Ti. 4:14
m 5:22 1 Ti. 3:6, 10
n 6:1 "Raj chac e c'o puk'ab juna patrón": Quil "esclavo" pa vocabulario.

paquiwi rique wo'ora y chikawach apanok. 10 Ma ri rayinic re ri puak e cuc'am
lo uq'uiyal tak mac. E c'o ne jujun lic e benak quic'u'x ruc' ri puak y ruma wa'
quiya'om can ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Cristo, y jec'ula' quituquel quiya'om
quib pa c'axc'obic.

Pixabanic che ri Timoteo

11 No'j ri'at Timoteo, at jun raj chac ri Dios, chatanimaja c'u chwach ronoje tak
ri na utz taj. E chatijoj awib che u'anic ri jusuc' y ri utz chwach ri Dios, cubula
ac'u'x ruc', chac'utu ri rutzil c'u'xaj, c'ola unimal c'u'xaj awuc' y cha'ana ch'uti'n
che awib. 12 Chachuk'ubej awib chi utz chupa ri Utzilaj Tzij acojom y e chatoc
il che ri c'aslemal na jinta utakexic, ma ruma wa' xatusiq'uij ri Dios y ruma
wa' chiquiwach uq'uiyal ticawex xak'alajisaj ri cubulibal ac'u'x ruc' ri Cristo.
13 Chupa c'u rubi' ri Dios, ri aj ya'l c'aslemal che ronoje tak ri c'olic, y chupa
rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, ri na xuxi'ij ta rib che uk'alajisaxic ri K'ijsak
echiri' c'o chwach ri aj k'atal tzij Poncio Pilato,[o] catintak che wa': 14 Cha'ana c'u
chi jusuc' janipa ri catutak ri Dios che cha' na jinta c'ana mac carikitaj chawe
echiri' cac'un tanchi lo ri Kanimajawal Jesucristo.
15 Cac'un c'u ri Jesús chupa ri k'ij cha'tal chi lo ruma ri Dios.
Lic nim uk'ij ri Dios Kajawxel,
ri c'o ronoje takanic puk'ab,
ri Takanel paquiwi conoje ri takanelab,
ri Cajawal que conoje ri e aj wach.
16 Xew Rire na jinta jekebal re y na jinta q'uisbal re,
ma ruc'aslemal na jinta utakexic.
Rire jekel pa K'ijsak y ruma ruwonibal na jinta junok cakib ruc'.
Na jinta juna ticawex iliyom uwach y na jinta junok cach'ijow rilic uwach.
Xew c'u che Rire lic takalic cayac uk'ij
y xew puk'ab Rire c'o wi cu'an takanic na jinta utakexic. ¡Amén!
17 Chabi'ij c'u chique conoje tak ri beyomab che ruwachulew maqui'an nim che
quib, macubi' quic'u'x ruc' ri quibeyomal ma wa' xa caq'uisic; e cubula quic'u'x
ruc' ri Dios c'aslic, ri caya'w re ronoje ri cajawax chike cha' cojqui'cot ruc'.
18 Chebataka che qui'ana ri utz cha' jela' cac'oji' quibeyomalil chwach ri Dios.
Qui'ana c'u uq'uiyal chomilaj tak chac, chesipanok y chequito'o ri na jinta c'o
cuc'. 19 Jec'ula' ri' e quetajin che uc'olic chila' chicaj ri beyomalil na caq'uis taj,
yey lic jiquil uwach caquic'ul wa' chikawach apanok y caquirik quic'aslemal na
jinta utakexic.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

20 Timoteo, chachajij chi utz janipa ri ya'tal pak'ab; maya axiquin che tak
ch'a'tem na jinta c'o cutikoj che rabinic asilabic chwach ri Dios y maya axiquin
che c'utunic cabi'x che lic cuya na'oj tob na e ta c'u ri'. 21 Ma e c'o jujun ruma
quicojom tak wa', e xquiya can ri be re ri K'ijsak.
Chic'ulu iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Amén.

---

o 6:13 Jn. 18:37; 19:10-11

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo ma e xraj ri' ri
Dios chwe cantzijoj ri c'aslemal bi'tisim chique ri caquiya quib puk'ab ri
Kanimajawal Jesucristo. **2** Cantz'ibaj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo.
Ri'in lic c'ax catinna'o ma at pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo. Chac'ulu c'u
ri unimal rutzil c'u'xaj, ri relej c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri
Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo cupixabaj ri Timoteo che utzijoxic ri Utzilaj Tzij

3 Lic quintioxin chwach ri Dios, ri canlok'nimaj jela' pacha' xqui'an lo ri
wati'-numam ojertan yey lic cuna' nuc'u'x utz nu'anom chwach Rire. Yey echiri'
can'an orar chipak'ij chichak'ab xaki catc'un chinuc'u'x. **4** E cac'un chinuc'u'x
rok'ej xa'ano echiri' xatcanaj canok y lic cuaj c'ut canwil awach cha' jela'
caqui'cot ri wanima'. **5** Yey cac'un chinuc'u'x ri sakil cubulibal ac'u'x ruc' ri
Kanimajawal Jesucristo; ma wa' nabe xc'oji' ruc' rawati' Loida y rachu Eunice, y
wo'ora lic k'alaj e ne c'o awuc' ri'at.

6 E uwari'che lic catimpixabaj puwi ri uya'om ri Dios chawe,[a] wa' e ri
xac'ulu echiri' xinya ri nuk'ab pawi' cha' catu'an at aj chac re ri Dios. Lic c'u
chachuk'ubej awib che u'anic wa' ruc' ronoje ac'u'x. **7** Ma ri Dios na uya'om ta
ri Ruxlabixel chike cha' coju'an oj turun; e uya'om chike cha' cac'oji' kachuk'ab,
rutzil kac'u'x y sakil kana'oj. **8** E uwari'che, matq'uix che utzijoxic ri Utzilaj Tzij
re ri Kanimajawal Jesucristo y matq'uix ne chwe ri'in ma in c'o pa cárcel ruma
cantzijoj ri Utzilaj Tzij. Ec'u ri'at, e chacuyu tak ri c'axc'obic cape pakawi' ruma
rutzijoxic wa', chach'ija c'u ronoje ruc' ruchuk'ab ri Dios.

9 E ri Dios xcoloben ke'oj y xojusiq'uij cha' cojc'oji' jusuc' chwach; yey wa' na
e ta ruma ri ka'anom ri'oj, ma e ruma lic e xraj ri' Rire chike. Echiri' c'amaja'
ne cu'an ruwachulew, uch'obom chic cuya ri unimal rutzil uc'u'x chike ruma ri
Kanimajawal Jesucristo. **10** Y wo'ora uc'utum chi ri rutzil uc'u'x chike ma xutak lo
ri Kanimajawal Jesucristo re cojucolobej. Rire xuch'ij uchuk'ab ri camic y jec'ula'
xuk'alajisaj c'o c'aslemal na jinta utakexic chique ri quicojom ri Utzilaj Tzij.

11 Yey ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re cantzijoj wa Utzilaj Tzij y re quinu'an
in tako'n y c'utunel chiquiwach ri uq'uiyal quiwach tak ri ticawex. **12** E
uwari'che ri'in cantij ronoje tak wa c'axc'obic in c'o wi y na quinq'uix ta c'u che,
ma lic weta'am china ruc' cubul wi nuc'u'x, yey lic jiquil nuc'u'x che e Rire lic
c'o uchuk'ab che uchajixic ri uya'om panuk'ab c'a che ruc'unibal ri Cristo.

13 E lic chac'utu chiquiwach ri ticawex ri sakil c'utunic atom ri'at chwe;
cha'ana wa' ruc' ri cubulibal c'u'xaj y ri rutzil c'u'xaj arikom ruc' ri

a 1:6 1 Co. 12:4-11

Kanimajawal Jesucristo. 14 Ruc' ruto'bal ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios c'o pa
kanima', lic chachajij chi utz ri ya'tal chawe ruma ri Dios.
15 Ri'at lic aweta'am, e q'ui ri kachbi'il e aj Asia xincok'otaj canok, y chiquixo'l
rique c'o ri Figelo y ri Hermógenes. 16 No'j ri Onesíforo na xinrok'otaj taj.
Chuc'utu c'u ri Kanimajawal Jesucristo ri rutzil uc'u'x che rire y chique tak ri
e c'o pa rocho, ma rire uq'uiyal laj xubochi'ij nuc'u'x y na xq'uix ta chwe tob
in c'o pa carena chupa ri cárcel. 17 Y echiri' xc'un wara Roma, lic xoc il che
nutzucuxic pa in c'o wi y xinuriko. 18 Yey aweta'am ne ri'at, rire lic xojuto'o
echiri' oj c'o chupa ri tinamit Éfeso. E uwari'che cantz'onoj che ri Kanimajawal
chuya'a ri rajil uc'axel che ri Onesíforo chupa ri q'uisbal k'ij.

Ri Pablo cupixabaj ri Timoteo cha' cuchuk'ubej rib chwach tak ri c'axc'obic

2 Timoteo, ri at pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo. Cambi'ij c'u chawe lic
chachuk'ubej awib che u'anic ronoje ri ya'om chawe ruma ri unimal rutzil
uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. 2 Janipa c'u ratom chwe chwi ri c'utunic
nu'anom chiquiwach ruq'uiyal winak, e chak'atisaj ri' paquik'ab rachijab cubul
ac'u'x cuc' ruma caquirik uc'utic wa' chiquiwach ri jujun chic.
3 Ec'u ri'at, chacuyu ronoje ri c'axc'obic cape pawi' pacha' cu'an juna sakil
soldado re ri Kanimajawal Jesucristo. 4 Ma juna sakil soldado na carok'otaj ta
can ri takom che cha' e que'ec che u'anic ri caraj rire; ri cu'ano e xew lic coc il
che ri chac ya'tal puk'ab ruma rutakanel. 5 Jec'ula', junok cac'alalic[b] na cuch'ac
ta ri' ri premio we na cac'alal ta e chirij rusuc' pacha' ri cutz'onoj wa etz'anem.
6 Jec'uri'la', juna aj chac xew cu'an molonic we nabe na cuchacuj rulew.
7 Timoteo, lic chach'obo rakan wa cambi'ij chawe; we ca'an wa', ri Kanimajawal
cuya ana'oj cha' camaj usuc' ronoje.
8 E c'una chac'u'x ronoje ri xric'owibej ri Kanimajawal Jesucristo, ri xupetebej
lo che ri rey David y ri xc'astaj lo chiquixo'l tak ri ecaminak jela' pacha' ri cubi'ij
ri Utzilaj Tzij cantzijoj ri'in. 9 Yey e ruma cantzijoj wa Utzilaj Tzij, in c'o pa
c'axc'obic yey inya'om pa cárcel pacha' in jun achi lic in aj palajiy tzij. Tob c'u
ri'in inya'om pa carena, ri Utzilaj Tzij re ri Dios na yututal taj, ma xaki que'ec
utzijoxic. 10 Canch'ij c'u uchuk'ab ronoje ri c'axc'obic cape panuwi' xa ruma c'ax
quebenuna' tak ri ebucha'om ri Dios, cha' rique caquirik ri colobetajic na jinta
utakexic, ri caya'i' chique ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo.
11 Wa' wa ch'a'tem lic katzij:
We xojcam ruc' ri Cristo,[c]
cojc'asi' na ri' ruc' Rire.
12 We cakach'ij uchuk'ab ri c'axc'obic ruma Rire,
chikawach apanok cojtakan ruc' Rire chila' chicaj.
No'j we ri'oj cakabi'ij na oj ta re Rire,
jela' cu'an Rire kuc' chikawach apanok,
cubi'ij c'u ri' na reta'am ta kawach.
13 We ri'oj na cacubi' ta kac'u'x ruc';
na ruc' ta c'u ri', Rire lic e cu'an janipa ri ubi'im canok,
ma Rire na cu'an ta c'ana rak'ubal.

Ri jusuc' quibinic quisilabic ri quicojom rubi' ri Cristo

14 Chacuxtaj wa' chique ri e raj chac ri Dios y lic chebapixabaj pa rubi' Rire,
cha' mech'o'jin chwi tak ch'a'tem na jinta utz cuc'am lok, ma xew cuc'am lo

---

b 2:5 Ri ch'a'tem pa ri ch'a'tem griego e "atleta" o "deportista". Ri quec'alalic, ri caqui'an quib pa t'o'y, ri quebetz'an pa pelot o ri caquijunimaj quichuk'ab chiquiwach, rique e "atleta".
c 2:11 Wa' e que'elawi: We xkaya can ri ojer kabinic kasilabic, e pacha' oj caminak chi che ri mac.

sachibal na'oj chique ri quetaw re. 15 Ri'at lic chachuk'ubej awib cha' lic jusuc' rabinic asilabic chwach ri Dios y jela' at jun aj chac na jinta c'o catq'uix che, e xaki catzijoj chi jusuc' ri Tzij re ri K'ijsak. 16 Ma'an awe'at cuc' ri quech'a't chwi tak ri na re ta ri Dios y na jinta uchac. Ma ri que'anaw re wa', e quetajin che resaxic quib chirij ri Dios. 17 Yey ri quich'a'tem cusachisaj ri quina'oj tak ri quetaw re, e pacha' juna yabil cak'ayisanic. Y e xqui'an wa' ri Himeneo y ri Fileto. 18 Rique xquiya can ri K'ijsak ma caquibi'ij ri c'astajibal que ri e re ri Cristo, ya xu'ano.[d] Ruma c'u ri caquic'ut rique, e c'o jujun catajin usachic quina'oj puwi ri K'ijsak. 19 Na ruc' ta c'u ri', rutinamit ri Dios lic tiquil chi utz pa ri K'ijsak, ma rique e pacha' juna cowilaj utiquibal juna ja pa tz'ibital wi: «Ri Dios lic reta'am china ri e re Rire»[e] y «Conoje c'u ri caquibi'ij e re ri Cristo, chirajawaxic caquesaj quib che tak ri na jusuc' taj.»

20 Chupa juna nimalaj ja c'o tak ri chapabal re oro y re plata, ri lic xa k'alaj pa cachapabex wi; yey c'o ne tak chapabal re che' y ulew na lic ta chom, ri xa tob pa cachapabex wi. 21 Jec'uri'la' e junok caresaj rib che tak ri mac, chom ruchapabexic ca'an ruma ri Dios, chom u'anom rubinic usilabic y lic c'o uchac che ri Kanimajawal, ma curik u'anic uq'uiyal chomilaj chac.

22 Timoteo, chatanimaj c'u chwach ronoje tak ri rayibal re tzakibal que ralabo. Yey junam cuc' conoje ri caquilok'nimaj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo ruc' ronoje quic'u'x, e chatijoj awib che u'anic ri lic jusuc' chwach ri Dios, cubula ac'u'x ruc', chac'utu ri rutzil c'u'xaj y chatc'ola chi utzil chomal cuc' conoje. 23 Maya axiquin chique ri caquichapala' quib pa ch'a'tem na jinta uchac, ma aweta'am chic la' xa cuc'am lo ch'a'oj. 24 Ma e juna aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo chirajawaxic che na aj ta ch'a'oj, xaki utz uc'u'x cuc' conoje, lic cac'utun chi utz y lic nim uc'u'x cuc' conoje. 25 Ruc' chomilaj ch'a'tem quebuk'il tak ri caquiyac quib chirij ri K'ijsak; ma c'axtaj ruc' wa', ri Dios cuya chique caquitzelej quitzij chwach y caqueta'maj ri K'ijsak, 26 y jec'ula' quebel puk'ab ritzel winak y na caqui'an ta chic sa' ri caraj rire.

Ri quibinic quisilabic ri winak chupa tak ri q'uisbal k'ij

3 Lic chirajawaxic caweta'maj wa': Chupa tak ri q'uisbal k'ij lic c'ayew chi ri jekelem che ruwachulew ruma ri quibinic quisilabic tak ri winak. 2 Ma e c'o ri xew caquitakej ri cacaj rique, e c'o ri lic e rayinel re puak, e c'o ri lic caquitac'aba' quik'ij, e c'o ri caquic'ak bi quik'ij ri catz-quichak', e c'o ri tzel quech'a't chiquij jujun chic, e c'o ri na caquicoj ta quitzij quichu-quikaw, e c'o ri na jinta caquitioxij, e c'o ri na caquixi'ij ta quib chwach ri Dios. 3 E c'o ri na jinta c'ana rutzil c'u'xaj cuc', e c'o ri na jinta c'ana c'axna'bal quic'u'x, e c'o ri e aj molot, e c'o ri na caquich'ij ta uk'atexic ri quirayibal, e c'o ri lic e titz'itak, e c'o ri tzel caquil ri utz. 4 E c'o ri e c'ayinel re catz-quichak', e c'o ri na caquich'ob tana rakan ri caqui'ano, e c'o ri lic caqui'an nim che quib, e c'o ri xew caquitzucuj rukusil ruwachulew y na e ta caquitzucuj ri Dios. 5 E c'o ri caqui'an pacha' lic utz qui'anom chwach ri Dios pero na quiya'om ta luwar che ri Dios cujalc'atij ri quibinic quisilabic ruc' ruchuk'ab Rire. Ma'an awe cuc' ri caqui'an tak wa'. 6 Cuq'uil rique e c'o ri queboc pa tak ja y quequisoc rixokib lic c'o quimac ruma e quitakem tak ri quirayibal. 7 Tob xaki caquita tak c'utunic, na ruc' ta c'u ri', na caquimaj ta c'ana usuc' ri K'ijsak. 8 Ec'u wa' wa'chijab e pacha' ri aj k'ijab Janes y Jambres, ri xeyacataj chirij ri Moisés ojertan,[f] ma rique eyacatajinak chirij ri K'ijsak y sachinak ri quina'oj yey na quec'ul ta ruma ri Dios ma rique na jinta c'ana cubulibal quic'u'x ruc' Rire. 9 Na quebel ta c'u

---

d 2:18 Rique caquibi'ij, tob ri Dios cuya jun c'ac' c'aslemal chike wo'ora, na cuya ta jun c'ac' cuerpo chike chikawach apanok.
e 2:19 Nm. 16:5 **f 3:8** Éx. 7:11

pan ruc' ri caqui'ano jela' pacha' ri xquic'ulumaj ri xeyactaj chirij ri Moisés, ma cak'alajin chiquiwach conoje, na jinta sakil na'oj cuc' rique.

Q'uisbal pixabanic che ri Timoteo

10 No'j ri'at e atakem ri sakil nuc'utunic, ri jusuc' nubinic nusilabic, ri cuaj
can'an ruc' ri nuc'aslem, ri cubulibal nuc'u'x, runimal nuc'u'x, ri rutzil nuc'u'x
y ri nuchuk'ab che uch'ijic ronoje. 11 Aweta'am c'u ri' lic 'anom c'ax chwe y lic
nutijom c'axc'obic jela' pacha' ri xinwic'owibej chupa tak ri tinamit Antioquía,
Iconio y Listra. Uq'uiyal tak c'axc'obic xpe panuwi', pero ri Kanimajawal
Jesucristo xinucolobej che ronoje wa'. 12 Y jela' conoje ri cacaj quebin jusuc'
chupa ri be re ri Kanimajawal Jesucristo, caquitij na c'ax cuma jujun chic.
13 Ec'u ri winak itzel quic'u'x y ri e socoso'nel, lic caq'uiyar uwach ri quimac.
Quesocoso'nic y caquisoc quib chiquibil quib.
14 No'j c'u ri'at e lic chachuk'ubej awib che ri sakil c'utunic amajom y pa ri
ajiquibam wi awib. Ma aweta'am chi utz china tak ri xec'utuw wa' chawe. 15 Ma
chach'uti'nal xaweta'maj lo ri Santowilaj Uch'a'tem ri Dios tz'ibital canok, yey
e wa' ri cuya ana'oj cha' cac'ul ri colobetajic ruma ri cubulibal ac'u'x ruc' ri
Kanimajawal Jesucristo. 16 Ronoje Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital canok e ri Dios
bi'yom re; wa' e lic c'o uchac re c'utunic, re pixabanic, re cuyijba' ri na utz
ta u'anom y re k'ilonic cha' cojbin jusuc' chwach ri Dios; 17 y jec'ula' conoje ri
caquinimaj ri Dios e tijotal chi utz che u'anic ronoje utzilaj chac, ma ya'tal chi
chique janipa ri cajawaxic cha' caqui'an wa'.

4 Timoteo, canya can wa pixabanic chawe chwach ri Dios y chwach ri
Kanimajawal Jesucristo, ri cac'un tanchi wara che ruwachulew re co'ltakana
paquiwi conoje y re colu'k'ata tzij paquiwi tak ri ticawex, ri e c'aslic y ri ecaminak.
2 Chaya'a awib che utzijoxic Ruch'a'tem ri Dios. Chatoc il che utzijoxic wa' chupa
ruk'ijol o tob ne na chupa ta ruk'ijol. Chak'alajisaj tak ri na utz taj, chach'a'bej quipa
tak ri caqui'an ri na utz taj, chebapixabaj ruc' sakil c'utunic cha' caquitzelej quitzij.
Cha'ana c'u wa' ruc' unimal ac'u'x. 3 Ma copon ri k'ij echiri' tak ri winak na cacaj taj
caquita ri sakil c'utunic. Yey ruma tak ri quirayibal quequitzucuj china quec'utuw
chique sa' ri cacaj caquito. 4 Rique na cacaj taj caquita ri K'ijsak y e caquiternabej
tak tzijobal xa no'jital cuma winak. 5 No'j ri'at Timoteo, e lic c'ola ana'oj puwi tak ri
ca'ano. Chacuyu ronoje tak ri c'axc'obic cape pawi'. E chaya'a awib che utzijoxic ri
Utzilaj Tzij re colobetajic. Cha'ana c'u chi utz ronoje ri chac ya'tal pak'ab.
6 Cambi'ij c'u wa' chawe ma ri'in na naj ta chi in c'aslic, ri nubenam chila'
chicaj xa nakaj chi c'o wi. 7 Xinch'ij uchuk'ab ronoje ri c'axc'obic xinic'ow wi,
xinopon c'u che ri q'uisbal re ri nuchac uya'om ri Dios, lic nutzijom chi jusuc'
ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 8 Ec'u wo'ora xew chi woye'em ri corona caya' chwe
ruma ximbin jusuc' chwach ri Dios. Y ri caya'w wa' chwe e ri Kanimajawal
Jesucristo, ri Aj K'atal Tzij lic jusuc'. Y wa' na xew ta chwe ri'in cuya'o, ma cuya
chique conoje ri coye'em ruc'unibal ruc' ronoje canima'.

Ri Pablo caraj caril uwach ri Timoteo

9 Matmayinic, e chatpeta tan che wilic. 10 Ma ri Demas xinrok'otaj canok ruma
lic xe'ec uc'u'x chwi tak rukusil ruwachulew y xe'ec Tesalónica. Y ri Crescente
benak Galacia yey ri Tito benak Dalmacia. 11 Xew c'u ri Lucas inrachbilam wara.
Echiri' catpetic, chac'ama lo ri Marcos[g] awuc' ma rire lic to'bel we chupa ruchac
ri Dios. 12 Ec'u ri Tíquico xintak bi Éfeso. 13 Echiri' catpetic, chac'ama lo ri pisbal
wij nuya'om can chirocho ri Carpo chupa ri tinamit Troas y chac'ama tak lo
ri jubotaj wuj;[h] yey ri lic cajawax chwe e ri jutak botaj tz'u'um tz'ibital uwach.

---

g 4:11 Hch. 15:37-39
h 4:13 "Jubotaj wuj": Quil "rollo" pa vocabulario.

14 Rachi Alejandro ri aj ch'ayal ch'ich' lic u'anom tak ri na utz taj chwe. Ec'u ri
Dios catojow re che sa' tak ri u'anom. 15 Lic chachajij c'u awib ri'at chwach rire
ma lic uyacom rib chirij ri Utzilaj Tzij cakatzijoj.
16 Ri nabe laj echiri' xinto'bej wib pa k'atbal tzij, na jinta junok xto'w we
ma conoje xincok'otaj canok; na ruc' ta c'u ri', ri'in na cuaj taj e ri Dios cuk'at
tzij paquiwi' ruma wa'. 17 No'j ri Kanimajawal xc'oji' wuc', xinuto'o y xuya
nuchuk'ab cha' wuma ri'in xel utzijoxic ri Utzilaj Tzij y xquita c'u wa' ri ticawex
re uq'uiyal tinamit. Jec'ula' xincolobex ri'in chwa ri camic, e pacha' junok xesax
puchi' juna coj. 18 Yey e ri Kanimajawal quincoloben chwach tak ri na utz taj y
quinuchajij c'ut cha' quinopon na ruc' chila' chicaj pa catakan wi. Xew c'u che
Rire takal wi lic cayac uk'ij na jinta utakexic. Amén.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

19 Chaya'a rutzil quiwach ri Priscila[i] y ri Aquila[j] junam cuc' conoje ri e c'o pa
rocho ri Onesíforo. 20 Ri Erasto xcanaj can pa ri tinamit Corinto y ri Trófimo
xinya can pa ri tinamit Mileto ma lic yewa'. 21 Matmayinic, e chatpeta tan
echiri' c'amaja' cujek ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab. Caquiya pan rutzil awach
ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino, ri Claudia cuc' conoje ri hermanos e c'o wara.
22 C'ola c'u ri Kanimajawal Jesucristo awuc'. Ri unimal rutzil uc'u'x Rire c'ola
piwi' iwonoje ri'ix. Amén.

i 4:19 Hch. 18:1-3
j 4:19 Ri Aquila e rachijil rixok Priscila.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Tito

Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Tito

1 Ri'in in Pablo, in aj chac re ri Dios yey in tako'n re ri Kanimajawal
Jesucristo. Ri chac uya'om chwe e quebenuto' ri ebucha'om Rire cha' cacubi'
quic'u'x ruc', caqueta'maj chi utz ri K'ijsak y quebin jusuc' chwach 2 cha' jela'
caquicuba' quic'u'x che uc'ulic ri quic'aslemal na jinta utakexic. Ma ri Dios
xubi'tisij lo wa c'aslemal echiri' c'amaja' cajeker lo ruwachulew, y Rire na cu'an
ta rak'ubal. 3 Yey echiri' xopon ruk'ijol re cak'alajisax ri Utzilaj Tzij, ri Dios
Kacolobenel xuya panuk'ab cantzijoj wa' chiquiwach ri ticawex.
4 Cantz'ibaj c'u pan wa' wa carta chawe ri'at Tito, ri pakatzij wi at pacha'
nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo, ma junam ri cubulibal kac'u'x ruc' Rire. Chac'ulu
c'u ri unimal rutzil c'u'xaj, ri c'axna'bal c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw
Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo Kacolobenel.

Ruchac ri Tito chupa ri isla Creta

5 Ri'in xatinya can chila' chupa ri isla Creta cha' cayijba' tak ri chakal can
u'anic y quebacoj c'u e aj wach pa riglesia chujujunal tinamit, jela' pacha' ri
ximbi'ij can chawe.

Ri binic silabic takal chique ri e aj wach y ri e aj c'amal quiwach rutinamit ri Dios

6 E juna aj wach re riglesia lic chirajawaxic jusuc' rubinic usilabic cha' na jinta
cach'a'tiben re. C'ola jusuc' ruc' ri rixokil yey ri ralc'o'al chirajawaxic quicojom
rubi' ri Cristo, e cojol tzij y na catataj ta c'u chique e aj mac o e titz'itak.
7 Ec'u ri' ri ya'tal che cu'ana aj c'amal quiwach rutinamit ri Dios, lic
chirajawaxic e jusuc' rubinic usilabic cha' na jinta cach'a'tiben re, mu'an nim
chiribil rib, na ch'i'ch'oj ta uc'u'x, na k'aba'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel
taj re puak cach'ac ruc' socoso'nic. 8 Yey chebuc'ulu chi utz tak ri quebopon
chirocho, chuya'a uc'u'x che u'anic ri utz, lic chuch'obo chi utz ri cu'ano,
chu'ana ri lic jusuc', lic chuya'a rib puk'ab ri Dios y lic churika uchajixic rib
chwach ronoje ri na utz taj. 9 E chutakej ri sakil Utzilaj Tzij re ri Dios c'utum
chwach[a] cha' jela' curik capixaban ruc' chomilaj c'utunic y cucoj wa' pa
quijolom ri ticawex, ri caquibi'ij na katzij ta wa c'utunic.

Tak ri caqui'an c'utunic na sakil taj

10 Ma lic e q'ui ri e titz'itak, caquic'ut ri na jinta uchac y e socoso'nel. Y chique
tak wa' e c'o ri lic queboc il che ri retalil re circuncisión. 11 Maya c'u luwar
chique wa' wa winak quec'utunic, ma caquisachisaj quina'oj uq'uiyal familias

a 1:9 2 Ts. 2:15

ruc' ri quic'utunic. Rique xew cacaj quebeyomar ruc' ri c'utunic caqui'ano yey
wa' lic q'uixbal uwach.
12 Ojertan c'o jun k'alajisanel aj Creta, jewa' xubi'ij chwi rutinamit rire: “Ri
e aj Creta lic xex wi e aj rak'ul, pacha' e itzel chicop, lic e japjatel y lic e
xepu'ab”[b] xcha'. 13 Yey ri xubi'ij wa' wa'chi lic katzij; e uwari'che chirajawaxic lic
chach'a'bej quipa cha' quetiqui' chupa ri sakil c'utunic, 14 y jec'ula' na queboc ta
il che tak ri tzijonic xa quimololem raj judi'ab y na queboc tane il che ri takanic
que ri winak quiya'om can ri K'ijsak.
15 E junok sakil runa'oj, ronoje ri chom chwach ri Dios, ri' e lic chom chwach
rire. No'j ri sachinak runa'oj, ri na cucoj ta ri K'ijsak, ri' ronoje lic ch'ul chwach ma
ch'ul runa'oj y ri ranima'; y jec'ula' na cuna'bej taj sa' ri chom y sa' ri na chom taj.
16 Tob cubi'ij reta'am uwach ri Dios; pero ruc' ri cu'ano, cak'alajinic na reta'am ta
uwach. Ma xaki itzel uc'u'x, aj palajiy tzij y na jinta c'ana utz cu'an chwach ri Dios.

Ri sakil c'utunic

2 No'j ri'at Tito, lic chirajawaxic e ronoje ri cac'utu xaki junam ruc' ri
sakil c'utunic re ri Dios. 2 Chebapixabaj rachijab e nimak winak chic cha'
caquich'ob chi utz janipa ri caqui'ano, caquichajij chi utz ri quibinic quisilabic
chiquiwach ri jujun chic, caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac, yey e sakil
ri cubulibal quic'u'x, ri rutzil quic'u'x y ri unimal quic'u'x.
3 Yey chabi'ij chique rixokib e nimak winak chic: C'ola xi'in ib cuc' chwach
ri Dios chwi ri quibinic quisilabic, mebu'an e aj molot, maquiya quib che
k'abaric, e chek'ilon chwi ri utz. 4 Quic'utu c'u chique ri e c'ac'al ixokib cha' c'ax
quequina' ri cachijil y ri calc'o'al, 5 caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac
y jela' chom ri quibinic quisilabic, quechacun chi utz pa ja, caquic'ut ri rutzil
quic'u'x y caquitakej ri cachijil. Caqui'an c'u ronoje wa' cha' jela' na jinta junok
tzel cach'a't chirij Rutzij Upixab ri Dios.
6 Chabi'ij c'u chique ralabo caquichajij quib cha' na quetzak ta pa mac. 7 Yey
ri'at Tito, e chac'utu ri utz chiquiwach ruc' ri sakil abinic asilabic chwi ronoje ri
ca'ano. Chatc'utun chi jusuc' ruc' sakil na'oj 8 y ruc' utzilaj ch'a'tem cha' jela' we
c'o junok cach'a't chawij, utuquel cuya uq'uix ma na jinta mac carikitaj chawij.
9 Yey chebapixabaj raj chaquib cha' caquinimaj quitzij ri cajaw, caqui'an chi
utz ronoje cha' ri cajaw quequi'cot cuc' y na quec'ulila'n taj. 10 Maqui'an ne
qui'que che rubitak re ri cajaw; e qui'ana ronoje chi jusuc' cha' jela' cak'alajinic
lic chom ri c'utunic re ri Dios Kacolobenel.
11 Ma ri Dios uk'alajisam chi ri unimal rutzil uc'u'x cha' conoje ri ticawex
quecolobetajic. 12 Ec'u ri' ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios c'utuyum chike sa' u'anic
cakaya can ronoje mac y ronoje ri rayibal na utz ta uwach, yey e c'utuyum
chike chirajawaxic cakach'ob chi utz ri caka'ano cha' wak'ij ora cojbin jusuc'
ruc' jun sakil binic silabic chwach ri Dios. 13 Lic chirajawaxic caka'an wa' y
cakacuba' pana kac'u'x che ri chomilaj k'ij re qui'cotemal echiri' cac'un tanchi
ri Dios Kajawxel, ri Kacolobenel Jesucristo. 14 Rire xuya rib pa camic kuma ri'oj,
xojulok'o cha' cojresaj che ronoje ri na utz taj, cuchomaj ri kabinic kasilabic y
jela' coju'an oj utinamit lic kaya'om kib che u'anic chomilaj tak chac.
15 E chac'utu' janipa tak wa ximbi'ij chawe; chatpixaban chi utz y chach'a'bej
quipa tak ri caqui'an ri na utz taj. Cha'ana c'u wa' ma pak'ab ri'at ya'tal wi
ca'ano; maya c'u luwar che junok cuc'ak bi ak'ij.

Ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios coju'an jusuc' chwach

3 Chacuxtaj chique conoje ri quicojom rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, lic
chirajawaxic e caquinimaj y caquitakej ri caquibi'ij ri e takanelab y ri e aj

---

b 1:12 Ri xtz'iban re wa' e jun achi Epiménides rubi', yey rire lic c'o uwach rojertan.

k'atal tzij re ri tinamit yey caquiya quib che u'anic janipa tak ri utz. 2 Chabi'ij
chique mech'a't chirij junok, mech'o'jinic; quic'utu ri rutzil quic'u'x y qui'ana
ch'uti'n che quib chiquiwach conoje tak ri ticawex.
3 Ma e ri'oj rojertan echiri' c'amaja' ne cakacoj rubi' ri Cristo, na jinta
kana'oj, oj titz'itak, oj sachinak, kaya'om kib puk'ab ronoje ri rayinic y rukusil
ruwachulew, lic c'o retzelal kac'u'x, lic tzel cojilic y tzel cakil kib chikawach.
4 Na ruc' ta c'u ri', ri Dios Kacolobenel xuc'ut ri relej uc'u'x y ri rutzil uc'u'x
chique conoje ri ticawex che ruwachulew. 5 Xojucolobej c'u ri', na ruma ta juna
chac lic utz ka'anom, ma e ruma ri c'axna'bal uc'u'x chike. Xojuch'aj c'u che ri
kamac cha' cuya jun c'ac' c'aslemal chike y xuya ri Santowilaj Ruxlabixel pa
kanima' cha' cujalc'atij ri kabinic kasilabic. 6 Ruma ri Kacolobenel Jesucristo,
ri Dios xuya ri Ruxlabixel chike yey ¡lic nim ruto'bal Rire kuc'! 7 U'anom c'u
jusuc' chike ruma ri unimal rutzil uc'u'x cha' cakac'ul na ri koye'em, wa' e ri
kac'aslemal na jinta utakexic.
8 Wa' wa cambi'ij pan chawe lic katzij yey lic cuaj catoc il che uc'utic wa'
chique conoje ri quicojom rubi' ri Dios cha' caquitijoj quib che u'anic ri utz.
Ma tak wa' wa c'utunic lic are' y lic c'o cutikoj chique conoje ri ticawex che
ruwachulew. 9 Ma'an c'u awe'at cuc' tak ri caquichapala' quib ruc' tak ch'a'tem
na jinta uchac, ri caquicholole j quibi' ri cati'-quimam re ojertan y ri quech'o'jin
puwi ri tzijpixab que ri aj judi'ab. Ma ronoje tak wa' na jinta que'elawi y na jinta
cutikoj. 10 We c'o c'u junok cujach quipa tak rutinamit ri Dios, chach'a'bej upa
julajok o calajok. No'j we lic na cucoj ta c'u tzij, mawachbilaj chic. 11 Aweta'am e
junok cujach upa rutinamit ri Dios, yojtajinak runa'oj y mac ri cu'ano. Yey ruma
c'u rumac, utuquel utzucum k'atbal tzij chirij.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Tito

12 Echiri' cantak ri Artemas o ri Tíquico awuc',[c] chawilij catpetic cha'
co'lkarika kib wara Nicópolis, ma nuch'obom chic quinc'oji' wara chupa ruk'ijol
echiri' lic c'ax tew y c'o jab.
13 Cambi'ij chawe lic chato'o ri Zenas, ri aj c'utunel re ri tzijpixab yey chato'o
ri Apolos. Chaya'a c'u chique ronoje tak ri cajawax che ri quibenam cha'
caquimaj bi quibe. 14 Lic chirajawaxic c'u chique conoje ri e kuq'uil ri'oj, ri
quicojom rubi' ri Cristo, caquimaj u'anic ri utz y quequito' c'u tak ri c'o cajawax
chique cha' jela' c'o cutikoj ri quibinic quisilabic. 15 Conoje tak ri e c'o wara
wuc', caquiya pan rutzil awach. Y ri'at chaya'a rutzil quiwach ri quicojom rubi'
ri Dios, ri c'ax cojquina'o. Chic'ulu c'u iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uc'u'x ri
Dios. Amén.

c 3:12 Ri Pablo cutak bi jun chique wa queb hermanos cha' cac'oji' puc'axel ri Tito che ri chac pa tak riglesias chila' Creta.

Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Filemón

Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Filemón

1 Ri'in in Pablo, in c'o pa cárcel ruma quintzijon puwi ri Kanimajawal
Jesucristo. Junam ruc' ri hermano Timoteo cakatak bi wa carta che'la Filemón,
ri na lok' ta c'ax cana'w e la yey lal kachbi'il chupa ruchac ri Dios. 2 Cakaya pan
rutzil quiwach ri hermana Apia y ri hermano Arquipo, ri kachbi'il lic uya'om rib
che u'anic ruchac ri Dios,[a] yey cakaya pan rutzil quiwach ri hermanos caquimol
quib pa ocho la. 3 C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri
Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri rutzil uc'u'x y ri cubulibal uc'u'x ri Filemón

4 Echiri' can'an orar, xaki cac'un la chi nuc'u'x y quintioxin c'u che ri Nukaw
Dios uma rilal. 5 Ma nutom lic c'ax cana' la ri Kanimajawal Jesucristo y lic cubul
c'u'x la ruc' yey cac'ut la ri rutzil c'u'x la chique conoje ri quicojom rubi'. 6 Ec'u
ri cuaj ri'in e queta'maj la ronoje ri utz ya'tal pakak'ab caka'ano ruma xa oj jun
ruc' ri Cristo, cha' jela' ri cubulibal c'u'x la ruc' Rire c'o cutikoj chique jujun
chic. 7 Hermano, ri'oj lic cojqui'cotic y lic nimarinak kac'u'x ruma ri rutzil c'u'xaj
c'utum la chique ri quicojom rubi' ri Cristo, ma ruc' wa' cowirinak quic'u'x rique.

Ri Pablo cach'aw puwi ri Onésimo

8 E uwari'che, c'o cuaj cantz'onoj co che'la. Tob ri Cristo uya'om panuk'ab
ri'in cantak la che u'anic ri lic ube, na can'an ta wa'; 9 ec'u ri can'ano e quinelaj
co che'la ruma ri rutzil c'u'x la wuc'. Ri'in in Pablo, in chi nimalaj winak, yey
wo'ora in c'o pa cárcel ruma quintzijon puwi ri Cristo; 10 quinch'aw co chiwach
la puwi ri Onésimo.[b] Rire wo'ora e nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo, ma wuma ri'in,
rire xucoj rubi' ri Cristo wara pa wa cárcel.
11 E ri petinak lok, ri Onésimo e jun aj chac la na xu'an ta utzilaj to'bel che'la,
no'j wo'ora e jun utzilaj to'bel che rilal y jenela' chwe ri'in. 12 Rire lic uc'u'x
wanima'; na ruc' ta c'u ri', cantak tanchi ubi che'la, 13 tob lic cuaj ri'in cac'oji'
wuc' pac'axel rilal cha' quinuto'o janipa chi k'ij in c'o pa cárcel ruma cantzijoj
ri Utzilaj Tzij. 14 Pero na jinta c'o xuaj xin'an xa chirij wi' la. We ca'an la wa
cantz'onoj che'la, na cuaj taj ca'an la wa' ruma cantak la che, ma e ri cuaj ri'in e
ca'an la wa' ruma lic calax pa anima' la.
15 Laj c'o ne xutikoj ri xric'owibej ri Onésimo, ma tob rire xel uc' la jujun k'ij,
ec'u ri' wo'ora na xa ta chi ajilam k'ij cac'oji' uc' la 16 re to'bel e la, yey rire e

a 2 "Ri kachbi'il lic uya'om rib che u'anic ruchac ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri kachbi'il pa ch'a'oj".
b 10 Ri Filemón xulok' ri Onésimo re u "esclavo". Na ruc' ta c'u ri', ri Onésimo xanimaj bi. Rojertan we juna esclavo cu'an wa', puk'ab ri rajaw c'o wi cuya pa c'ax o cucamisaj. Quil "esclavo" pa vocabulario.

jun hermano na lok' ta c'ax cana'w re. Ri'in lic c'ax canna'o yey wo'ora más ne c'ax cana' rilal, ma e to'bel e la, yey rilal ruc' rire chak' ib alak chupa rubi' ri Kanimajawal.
17 E uwari'che, we cuna' c'u'x la junam kachbi'il kib chupa ruchac ri Kanimajawal Jesucristo, c'ulu c'u la ri Onésimo pacha' e ri'in ri quinc'ul la.
18 We rire c'o u'anom che'la o we c'o uc'as uc' la, cojo la wa c'as pa nubi' ri'in y jela' cantoj che'la.
19 Ri'in in Pablo, in quintz'iban re wa' ruc' ri nuk'ab: In quintojow re ruc'as. Na cajawax tane c'ut cancuxtaj ri c'as rilal wuc' ri'in, ma wuma ri'in xrik la ri c'aslemal chwach ri Dios, tob wa' na cantz'onoj taj catoj la chwe. 20 Hermano, ruma c'ax cana' la ri Kanimajawal; 'ana co la wa cantz'onoj che'la. Nimarisaj c'u la ri nuc'u'x ruc' wa ca'an la che ri Onésimo. 21 Quintz'iban pan uc' la ruc' cubulibal nuc'u'x, ma weta'am quic'ow ne uwi' ri ca'an la chwa wa cantz'onoj che'la. 22 Yijba' c'u pan la juna luwar pa quinc'oji' wi, ma cubul nuc'u'x quinopon tanchi uc' la, we ri Dios cuya luwar quinel bi pa wa cárcel pacha' ri tz'onom alak panuwi' chwach Rire.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Filemón

23 Ri Epafras, ri wachbi'il wara pa oj tz'apil wi ruma oj re ri Kanimajawal Jesucristo, cuya pan rutzil wach la. 24 Jenela', caquiya pan rutzil wach la ri Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri Lucas, ri e wachbi'il chupa ruchac ri Kakaw.
25 C'ola c'u pa anima' alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri xtz'ibax chique ri e aj hebreo

Ri Dios xuk'alajisaj rib ruma Ruc'ajol

1 Rojertan ri Dios uq'uiyal laj xuk'alajisaj Rutzij chique ri kati'-kamam cuma
ri k'alajisanelab, yey ri k'alajisanelab uq'uiyal uwach ri k'alajisanic xqui'an
chiquiwach ri tinamit.[a] **2** Chupa c'u wa q'uisbal k'ij oj c'o wi, ri Dios xuk'alajisaj
rib ruma Ruc'ajol. Yey ruma Ruc'ajol xu'an ronoje tak ri c'olic, puk'ab Ruc'ajol
uya'om wi ronoje **3** y che Ruc'ajol quilitaj wi runimal uwach uk'ij ri Dios.
Jec'uri'la', ruc'u'x ri Dios e junam ruc' ruc'u'x Ruc'ajol, ri Jun chapayom re
ronoje tak ri c'olic ruc' ruchuk'ab Ruch'a'tem. Ec'uchiri' uch'ajom chi ri kamac,
xe'tz'ula puwiquik'ab ri Dios chila' chicaj.

Ruc'ajol ri Dios más c'o uwach chiquiwa ri ángeles

4 Ruc'ajol ri Dios más c'o uwach chiquiwa ri ángeles, ma che Rire xya'i' wi jun
bi'aj más c'o uwach chwa ri bi'aj que ri ángeles. **5** Yey ri Dios na xubi'ij ta c'ana
wa' che juna ángel:

Ri'at at Nuc'ajol yey Ri'in in Akaw;
wak'ij c'u ri' cank'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*

Yey na jewa' tane xubi'ij puwi juna ángel:

Ri'in quinu'an in Ukaw Rire
yey Rire cu'an Nuc'ajol Ri'in. *2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13*

6 Yey ri Dios echiri' xutak lo Ruc'ajol che ruwachulew, jewa' xubi'ij: «Conoje ri
ángeles re ri Dios quilok'nimaj uk'ij Rire» xcha'.

7 Pakatzij wi ri Dios jewa' cubi'ij paquiwi ri ángeles:

Rire cu'an chique ru ángeles e aj chaquib re Rire,
e pacha' tew cawelelic y pacha' urepebal ak' *Sal. 104:4*
cacha'.

8 No'j c'u chwi Ruc'ajol jewa' cubi'ij:

Rilal, Lal Dios yey ri takanic la na jinta utakexic
y ri k'atbal tzij e la, lic jusuc'.
9 E lic cuc'ul c'u'x la ri lic jusuc' yey lic tzel quil la ri mac.
E uwari'che ri Dios, ri Dios e la, xucha' lo la
y xuya unimal qui'cotemal che'la;
ec'u más nim ri qui'cotemal xya' che'la
chwa ri qui'cotemal xya' chique ri jujun chic *Sal. 45:6-7*
cacha'.

10 Yey je tanchi wa' cubi'ij:

Rilal, Lal Kajawal,

---

a 1:1 Ri k'alajisanelab xquiya Rutzij ri Dios ruma ri tzijonic xqui'ano, ruma ri xquitz'ibaj canok y ruma tak ri xqui'ano.

che ri jekebal lok Lal xyijban re ruwachulew;
y Lal 'anayom re ruwa caj ruc' ri k'ab la.
11 Ronoje wa', xa caq'uisic,
no'j Rilal na jinta uq'uisic ri c'aslemal la.
Ri caj y ruwachulew xa cajaric jela' pacha' cu'an ri kak'u'.
12 Yey Rilal cajalc'atij la ri caj y ruwachulew,
jela' pacha' cu'an junok echiri' cujal ruk'u':
caresaj ruk'u' k'e'l, cubusu y cucoj ri c'asak.
No'j Rilal na cajalc'atitaj ta wach la
y na jinta utakexic ri k'ij la *Sal. 102:25-27*
cacha'.
13 Ec'u ri Dios na xubi'ij ta c'ana wa' che juna ángel:
Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,
y chawoye'ej na ri k'ij
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe
chuxe' rawakan. *Sal. 110:1*
14 ¿Sa' c'u ri' ri quiwach tak ri ángeles? E aj chaquib caquilok'nimaj ri Dios yey etakom lo che quito'ic ri quec'uluw ri colobetajic re ri Dios.

Chojoca il che ri uk'alajisam ri Dios chike

2 Ri Jesús e más c'o uwach chiquiwa ri ángeles; ruma c'u ri', lic chirajawaxic e más cojoc il che utakexic ri Utzilaj Tzij katom chwi Rire, cha' jela' na cakesaj ta kib chirij ri K'ijsak. 2 Ma lic jiquil uwach Rutzij ri Dios, ri xtzijox ojertan cuma ri ángeles; conoje c'u ri xemacun chirij y xquipalajij wa' wa Tzij, lic takal chique janipa ri k'atbal tzij xquic'ulu. 3 We ec'u xquic'ulumaj wa' rique, ¿su'anic c'u ri' cojcolobetaj ri'oj we na cojoc ta il che wa unimal colobetajic? Ma nabe na e ri Kanimajawal Jesucristo ri xtzijon puwi wa colobetajic; tec'uchiri' ri xetaw re, lic xquijiquiba' can uwach wa' chike ri'oj. 4 Ec'u ri Dios lic ujiquibam can uwach wa' ruc' nimak tak c'utubal re ruchuk'ab, ruc' uq'uiyal uwach milagros y ruc' tak ri to'bal ya'tal chikajujunal ruma ri Ruxlabixel ri Dios, yey puk'ab c'u ri Dios c'o wi china chique cuya tak wi wa'.[b]

Ri Jesús xu'an ticawex cha' cojucolobej

5 Puwi c'u wa cojtajin che ubi'xiquil, ri Dios uch'obom chic na cuya ta paquik'ab ri ángeles quetakan chwi ri c'ac' uwachulew chikawach apanok. 6 C'o c'u jun jewa' xubi'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:
¿Sa' ruwach rachi cha' Rilal cacuxtaj la?
¿Sa' ruwach ri ralc'o'al ri ticawex cha' lic coc la il chique?
7 X'an la che rachi xa jubik' chi xraj
cajunimax uwach cuc' ri ángeles.
Lic xyac la uk'ij,
xya la che lic c'o uwach
y xya la puk'ab catakan
puwi janipa ri x'an la che ruwachulew.
8 E tak c'u ri' ri c'olic,
xya la ronoje puk'ab *Sal. 8:4-6*
xcha'.
Ronoje c'u ri c'olic cac'oji' puk'ab, ma e xraj ri' ri Dios; na jinta ne c'o xuya can ri Dios we na caya'i' ta puk'ab. Na ruc' ta c'u ri', cakilo c'amaja' ne cac'oji' ronoje puk'ab. 9 Yey echiri' ri Jesús xu'an ticawex, e xkaj uwach uk'ij chiquiwa ri ángeles. Ec'u ri Dios ruma ri unimal rutzil uc'u'x, xuya luwar che ri Jesús xic'ow

---

b 2:4 Ro. 12:4-11

chupa ri camic paquic'axel conoje ri ticawex. Ruma c'u wa c'axc'obic xric'owibej,
wo'ora más c'o uwach y más yacom uk'ij. 10 Ri Dios e 'anayom re y e chapayom
re ronoje ri c'olic. Yey lic xajawax c'u ri c'axc'olil xric'owibej ri Jesús, ri caya'w
re ri colobetajic, ma ruma wa' ri Dios xutz'akatisaj uwach ruchac ri Jesús cha'
jela' quebuc'am bi uq'uiyal ralc'o'al ri Dios chila' chicaj. 11 Ri Dios e Ukaw ri
Kanimajawal Jesucristo, ri caya'w ri santowilaj binic; yey e mismo Kakaw ri'oj,
ri oj c'o chi che ri santowilaj binic. Ruma c'u la', ri Jesús na caq'uix taj cubi'ij
chike ri'oj, oj uchak' Rire. 12 Ma jewa' cubi'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Cantzijoj ri bi' la chiquiwach ri e watz-nuchak',
Cambixoj ri bi' la chiquixo'l ri tinamit la
echiri' quimolom quib. *Sal. 22:22*

13 Je tanchi wa' cubi'ij:
Ri'in lic cancuba' nuc'u'x ruc' ri Dios. *Is. 8:17*

Yey je tanchi wa' cubi'ij:
Ri'in in c'o cuc' ri e ralc'o'al ri Dios,
ri ebuya'om Rire chwe *Is. 8:18*

cacha'.

14 Konoje ri oj ticawex kekam kulewal kapoklajil. Ec'u ri Jesús xu'an ticawex
pacha' ri'oj, cha' jela' quic'ow chupa ri camic pakac'axel ri'oj y ruc' wa' e xuch'ij
uchuk'ab ri jun xc'oji' uchuk'ab re cacamisanic, wa' e ritzel winak. 15 Xc'un c'u ri
Cristo cha' queberesaj lo conoje ri chwi calaxic lok e c'o puk'ab ri xi'in ib ruma
ri camic. 16 Ma pakatzij wi Rire na xc'un ta che quito'ic ri ángeles, ma e xc'un
che kato'ic ri oj ralc'o'al can ri Abraham. 17 Jec'ula' lic xajawaxic ri Jesús xu'ana
junam uwach kuc' ri'oj, ri kachak' kib ruc' Rire, cha' jela' e cu'ana Kajawal, ri
cu'an jusuc' ruchac chwach ri Dios, yey ruc' c'axna'bal uc'u'x cach'aw pakawi' y
ruma c'u Rire, ri Dios cucuy ri kamac konoje ri oj utinamit.[c] 18 Ruma c'u xic'ow
Rire pa c'ax y xc'am upa, jec'ula' wo'ora lic c'o uchuk'ab re cojuto'o echiri'
cac'am kapa ri'oj.

Ri Jesús más c'o uwach chwa ri Moisés

3 E uwari'che hermanos, cambi'ij che alak, ri ya'om chi ib alak puk'ab ri Dios
yey cha'tal lo alak ruma Rire cha' que'c'ola alak ruc' Rire chila' chicaj: Lic
ch'obo c'u alak puwi ri Cristo Jesús, ri Tako'n re ri Dios y ri Kajawal cach'aw
pakawi' chwach ri Dios. 2 Ma ri Jesús lic jusuc' ri xu'an chwach ri Dios, ri
xtakaw lo re che wa chac, jela' pacha' ri Moisés lic jusuc' xuc'am quiwach
rutinamit ri Dios.[d] 3 No'j ri Jesús e más c'o yacbal uk'ij chwa ri Moisés, jela'
pacha' ri cayacaw juna ja e más c'o yacbal uk'ij chwa ri ja cuyaco. 4 Ma ronoje ja
'anatal ruma juna achi, pero ri 'anayom re ronoje ri c'olic e ri Dios. 5 Ri Moisés
e jun aj chac lic jusuc' ma xuc'am quiwach chi utz rutinamit ri Dios yey xutzijoj
puwi ri cuk'alajisaj na ri Dios chikawach apanok. 6 No'j ri Cristo na xa ta e jun
raj chac ri Dios, ma e Uc'ajol y ruma wa' catakan puwi ri Rocho Dios. Yey ri
Rocho Dios e ri'oj oj utinamit, we e la' lic tiquil chi utz ri cubulibal kac'u'x ruc'
y ruc' qui'cotemal koye'em ri cuya ri Dios chike chikawach apanok.

Ri uxlanem caya'taj che rutinamit ri Dios

7 E uwari'che, ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios cubi'ij che alak:
We quita ri'ix wak'ij ora

---

c 2:17 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij ri Jesús e ri ka "Sumo Sacerdote". Rojertan wa' e ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, ri cach'aw paquiwi ri tinamit y cuya chwach ri Dios ri kasa'n re awaj ecamisam re cuybal quimac.
d 3:2 "Xuc'am quiwach rutinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e que'elawi "ri ja", ma también que'elawi ri ejekel chupa.

janipa ri cubi'ij ri Dios chiwe,
8 mi'an co che ri iwanima'
jela' pacha' ri xqui'an ri tinamit ojertan
echiri' xqui'an quititz'itiquil
y xquic'am upa ri Dios chupa ri luwar catz'intz'otic.
9 Ruma wa' ri Dios xubi'ij chique:
Chila' c'u ri', riwati'-imam xquitij wi nuk'ij
y xquic'am nupa,
tob ne pa cuarenta junab xquil ronoje
ri c'utubal re ri nuchuk'ab xin'an Ri'in chiquiwach.
10 Ruma c'u ri xqui'ano, lic xpe woyowal chiquij
y jewa' ximbi'ij:
"Rique xaki na tiquil ta chi utz ri canima'
y na xcaj taj caqueta'maj ri nube."
11 E uwari'che, ruma woyowal lic xinjiquiba' uwach:
"Rique na queboc ta c'ana pa ri uxlanem canya Ri'in."[e] *Sal. 95:7-11*

12 Tape c'u alak hermanos, lic chajij ib alak cha' na jinta junok che alak cu'an itzel uc'u'x y na cucoj ta chi utzij ri Dios y jec'ula' caresaj rib chirij ri Dios c'aslic. 13 E ri 'ana alak e lic pixabaj ib alak chiwach alak ronoje k'ij, xalok' c'a c'o pak'ab alak ca'an alak wa', cha' na jinta junok che alak cu'an co che ri ranima' ruma ri socoso'nic re ri mac. 14 Ma ri'oj 'anom xa jun chike ruc' ri Cristo we e la' e tiquil chi utz ri cubulibal kac'u'x ruc' Rire; ec'u pacha' xkajekebej lok echiri' xkacoj rubi', jec'ula' chirajawaxic cakaq'uisbej wi. 15 Ruma c'u wa', ri Dios cuya wa pixabanic:

We quita ri'ix wak'ij ora
janipa ri cubi'ij ri Dios chiwe,
mi'an co che ri iwanima'
jela' pacha' ri xqui'an ri tinamit ojertan
echiri' xqui'an quititz'itiquil *Sal. 95:7-8*

cacha'.

16 ¿China c'u ri xetaw re rukul ri Dios yey tec'uchiri' xquipetisaj royowal ruc' ri quititz'itiquil? ¿Na e ta neba conoje ri xeberesaj lo ri Moisés chila' Egipto? 17 ¿Yey china cuc' xpe wi royowal ri Dios la' la cuarenta junab? ¿Na e ta neba cuc' ri xemacun chirij? Yey ruma wa' xecamic y ri quicuerpos xemuk can chupa ri luwar catz'intz'otic. 18 ¿China c'u chique xujiquiba' wi uwach ri Dios na queboc ta pa ri uxlanem cuya Rire? ¿Na e ta neba chique ri xquipalajij Rutzij Rire? 19 Lic k'alaj c'u ri', na xya' ta chique rique queboc pa ri uxlanem cuya ri Dios ruma na jinta cubulibal quic'u'x ruc' Rire.

Ri uxlanem cuya ri Dios chike

4 C'a wak'ij ora, ri Dios cubi'tisij ri uxlanem cuya Rire. Ruma ri', lic chajij ib alak ma c'axtaj c'o junok che alak na copon ta che wa uxlanem. 2 Ma ri'oj lic katom ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem cuya ri Dios. Jenela' rutinamit ri Dios ojertan xquita puwi ri uxlanem ubi'tisim ri Dios chique; pero na jinta xutikoj ri xquito, ma na xquic'ul ta wa' ruc' cubulibal c'u'xaj. 3 No'j we ri'oj kacojom ri Utzilaj Tzij, cojoc c'u ri' pa ri uxlanem cuya ri Dios. Ma jewa' xubi'ij Rire pa Ruch'a'tem:

E uwari'che, ruma woyowal lic xinjiquiba' uwach wa':
"Rique na queboc ta c'ana pa ri uxlanem canya Ri'in"[f] *Sal. 95:10-11*

---

e 3:11 "Ri uxlanem canya Ri'in": Wa' e que'elawi, ri e aj Israel ri xebe'jekela pa ri luwar ubi'tisim ri Dios chique, e xebuxlan che tak ri c'axc'obic xquic'owibej Egipto y che tak ri luwar catz'intz'otic pa xebin wi cuarenta junab y che ri ch'a'oj xqui'ano pa tak xebic'ow wi.
f 4:3 Ri na queboc ta pa ri uxlanem cuya ri Dios e tak ri na caquicoj ta utzij Rire.

xcha'. Yey chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew, xuq'uis u'anic ruchac. 4 Ma
chupa Ruch'a'tem ri Dios jewa' tz'ibital can chwi ruwuk k'ij:
Chupa ruwuk k'ij ri Dios xuxlan che ri chac xu'ano. *Gn. 2:2*
5 Cambi'ij tanchi c'u ri cubi'ij ri Dios pa Ruch'a'tem puwi wa uxlanem: «Rique
na queboc ta c'ana pa ri uxlanem canya Ri'in» cacha'. 6 Ma e tak ri nabe xquita
ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem ubi'tisim ri Dios chique, na xeboc ta pa ri luwar
re uxlanem ruma xquipalajij utzij Rire. Yey e c'o ne ri c'amaja' queboc pa ri
uxlanem cuya ri Dios. 7 E uwari'che, ri Dios uk'atom uk'ijol echiri' cubi'tisij
tanchi wa uxlanem chique ri ticawex, yey wa' e "wak'ij ora". Ma uq'uiyal junab
ic'owinak chic echiri' ri rey David jewa' xutz'ibaj can pa Ruch'a'tem ri Dios:
We quita ri'ix wak'ij ora
janipa ri cubi'ij ri Dios chiwe,
mi'an co che ri iwanima' *Sal. 95:7-8*
xcha'. 8 We ta e la' ri Josué asu xuya ri uxlanem chique ri tinamit,[g] ri Dios na
uk'atom ta chi juna chic k'ij ri' re uxlanem chikawach apanok. 9 No'j ruma wa',
keta'am c'a c'o jun uxlanem chique rutinamit ri Dios. 10 Ma china ri coc pa ri
uxlanem cuya ri Dios, cuxlan ri' che ruchac, jela' pacha' xuxlan ri Dios che ri
chac xu'ano.
11 Kachuk'ubej c'u kib cha' cojoc pa ri uxlanem cuya ri Dios, cha' jela' na jinta
junok chike cu'ana aj palajiy tzij y cuc'ulumaj c'ut jela' pacha' ri xquic'ulumaj
ri na xquicoj ta utzij ri Dios ojertan. 12 Ma Ruch'a'tem ri Dios lic c'aslic y lic
c'o uchuk'ab. E ne pacha' más c'o re' chwa juna espada ca'ib uwi re', ri copon
c'a che tak rigonsiyil y coc c'a pa c'o wi tak ri sulus chupa ri bak. Jec'ula'
Ruch'a'tem ri Dios copon ne c'a chupa ruc'u'x y ri ranima' juna ticawex, yey
cuk'alajisaj c'u runa'oj ri ticawex y tak ri rayibal c'o chupa ri ranima'. 13 Ronoje
tak ri 'anatal ruma ri Dios, chwach Rire c'o wi. Ruma c'u ri', Rire caril ronoje y
na jinta c'o ewatal chwach. Yey copon ne ri k'ij echiri' cojopon chwach Rire cha'
cuk'at tzij pakawi' ruma ri ka'anom.

Ri Jesús e Kajawal cach'aw pakawi' chwach ri Dios

14 Ruma c'u la' e kachuk'ubej kib che ri xkajiquiba' uwach echiri' xkacoj rubi'
ri Cristo y makesaj kib che wa'. Ma ri Jesús, Ruc'ajol ri Dios, e Kajawal; yey
Rire oquinak chila' chicaj y cach'aw pakawi' chwach ri Dios. 15 Yey ri Kajawal,
ri cach'aw pakawi' chwach ri Dios, lic c'o c'axna'bal uc'u'x chike, ma Rire
lic cumaj usuc' ronoje ri cakic'owibej ri'oj oj ticawex ruma lic c'ayew chike
cakach'ij uchuk'ab ri mac. Ma Rire echiri' xu'an ticawex, lic xc'am upa che
ronoje jela' pacha' ca'an chike ri'oj, no'j Rire xuch'ij uchuk'ab wa' y na xmacun
ta q'uenok. 16 E uwari'che, muxi'ij rib kac'u'x cojkib chwach ri Dios, ri c'o
unimal rutzil c'u'xaj ruc', cha' cakac'ul cuybal kamac y cakarik to'bal ke echiri'
cajawax chike.

5 Ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios cha'tal chiquixo'l rachijab. Rire
cojotalic re cach'aw paquiwi ri ticawex chwach ri Dios y re cuya chwach ri
Dios ri kasa'n y rawaj ecamisam paquic'axel ri ticawex ruma ri quimac. 2 Ec'u
rire, utz cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chique ri quetzak pa mac tob na u'aniquil taj
quemacunic, ma rire na cuch'ij tane u'anic janipa ri cubi'ij Rutzij ri Dios. 3 Ruma
c'u wa', chirajawaxic che rire cuya chwach ri Dios rawaj ecamisam ruma rumac
rire y na xew ta ruma ri quimac ri tinamit.[h] 4 Na jinta c'u junok cu'an che rib
cajawal que raj chacunel pa Rocho Dios we na cojotal ta ruma ri Dios, jela' pacha'
ri xu'an ruc' ri Aarón. 5 Jec'ula' ri Cristo na xutac'aba' ta uwach uk'ij chiribil rib

---

g 4:8 Ri Josué xuc'am quiwach rutinamit ri Dios echiri' xeboc chupa ri luwar ubi'tisim ri Dios chique. Dt. 31:7; Jos. 22:4
h 5:3 Lv. 9:7

y na xa ta pa re xu'an Kajawal cach'aw pakawi' chwach ri Dios, ma e ri Dios jewa' xubi'ij che:

Ri'at at Nuc'ajol yey Ri'in in Akaw;
wak'ij c'u ri' cank'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*

6 Yey je tanchi wa' xubi'ij:

Ri'at na jinta utakexic catc'oji'ic at waj chac,
ri catch'aw paquiwi ri ticawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec[i] *Sal. 110:4*

xcha'.

7 Ri Cristo echiri' xjeki' wara che ruwachulew lic xu'an orar, ruc' ok'ej y ruc' sic' lic xelaj chwach ri Dios,[j] ri c'o puk'ab cucolobej chwa ri camic; y ri Dios lic xuta re ruma ri lic uya'om rib puk'ab. 8 Ec'u ri Cristo, tob e Uc'ajol ri Dios, xumaj ucojic utzij ri Dios ruma ri c'axc'obic xric'owibej. 9 Ruma c'u xutz'akatisaj uwach ronoje ri xraj ri Dios che, xu'ana aj ya'l colobetajic na jinta utakexic chique janipa ri quecojow utzij Rire. 10 Ec'u ri Dios xcojow re cha' cu'an Kajawal cach'aw pakawi' jela' pacha' ri Melquisedec.

Pixabanic chwi ri kaq'uiyibal chwach ri Dios

11 Lic c'o cuaj cambi'ij puwi wa', pero lic c'ayew uk'alajisaxic che alak ma c'ayew che alak camaj alak usuc'. 12 Lic c'o tan k'ij lo ri' xtzijox ri Utzilaj Tzij che alak; ec'u ri lic ube e tane e la' alak chi aj c'utunel re wa'. Na ruc' ta c'u ri', lic ne cajawaxic cac'ut tanchi che alak ronoje ri nabe xmaj lo alak puwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios. E pacha' cajawax tanchi che alak catij alak tz'um ma c'amaja' camaj alak utijic ri cowilaj wa'im. 13 Ma e junok c'amaja' umajom usuc' ri cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios puwi sa' ri usuc' y sa' ri na usuc' taj, ri' e pacha' juna ne' c'a cutij utz'um. 14 Ri cowilaj wa'im xew takal chique ri e nima'k chic; jec'ula' c'o c'utunic chupa Rutzij Upixab ri Dios xew quemajaw usuc' ri queta'am sa' ri utz y sa' ri na utz taj chwach ri Dios yey lic quitakem c'u u'anic ri utz.

6 E uwari'che chojq'uiy chwach ri Dios, na xew ta que'ec kana'oj chwi lo ri nabe c'utunic puwi ri Cristo; wa' e c'utunic puwi ri rok'otaxic tak can ri na jinta cutikoj ma xew cuc'am lo camic, c'utunic puwi ri cubulibal c'u'xaj chwach ri Dios, 2 c'utunic puwi ri bautismo, c'utunic puwi tak ri cac'ul che ri Dios echiri' raj wach re riglesia caquiya ri quik'ab puwi junok,[k] c'utunic puwi ri c'astajibal que ri ecaminak y c'utunic puwi ri k'atbal tzij cu'an ri Dios paquiwi ri ticawex pa ri q'uisbal k'ij yey ri cubi'ij Rire na jinta utakexic e cu'ano.[l] 3 Cojq'uiy c'u ri' xew we ri Dios cuya kaq'uiyibal.

4 Ma we e c'o ri xquicoj ri K'ijsak julajok, lic xequi'cot ruc' ri sipanic re chila' chicaj, e jun cuc' ri xquic'ul ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, 5 lic xuc'ul quic'u'x ri Utzilaj Tzij re ri Dios y xquina' ne ruchuk'ab ri Dios ri lic cak'alajisax pa sakil wi chikawach apanok; 6 yey we rique caquesaj quib chirij ri Cristo, ri' na caya'taj ta chi chique caquitzelej quitzij y quetzelej tanchi pa ri K'ijsak. Ma e pacha' quetajin tanchi che ucamisaxic Ruc'ajol ri Dios chwa ri cruz y caquiq'uixbesaj Rire chiwachil ruma ri caqui'ano.

7 Ma ri c'o quiq'uiyibal chwach ri Dios e jela' pacha' rulew echiri' cutz'ubaj chi utz ri jab catzakic. We xel c'u lo ri' ri tico'n, ri rutzil uc'u'x ri Dios cac'oji' puwi wu'lew, ma xuya ri cajawax chique ri xeticow re. 8 No'j we chwa rulew xew quel lo q'uix y tzacam, ri' na jinta c'ana uchac chwach ri Dios. Ruma c'u ri', cak'at tzij puwi' y chikawach apanok caporox uwach.

Lic jiquil uwach rubi'tisim ri Dios chike

9 Hermanos ri lic c'ax canna' alak, tob c'u jewa' ubi'xiquil can'an che alak, nujiquibam nuc'u'x na esam ta ib alak chirij ri Cristo y c'o alak pa ri be re

---

i 5:6 Gn. 14:17-20; Heb. 7:2 **j 5:7** Mt. 26:36-46 **k 6:2** Hch. 8:17; 19:6
l 6:2 Copon ri k'ij echiri' ri Dios cubi'ij china chique caya'i' wi ri c'aslemal na jinta utakexic y china tak ri queya' pa ri camic na jinta utakexic. Ap. 20:11-15

colobetajic. 10 Ri Dios lic jusuc' ma na cumesc'utaj ta ri chomilaj chac 'anom
alak pa rubi' y ri rutzil c'u'xaj c'utum alak chique ri quicojom rubi', ma lic
xenimaj alak y c'a catajin ne alak che u'anic wa' wo'ora. 11 Yey ri cakaj ri'oj e
chijujunal alak chuk'ubej ib alak che u'anic ri utz wo'ora y c'a echiri' copon na
ruk'ijol cac'ul alak janipa ri oye'em alak che ri Dios. 12 Mu'an ne alak xepu, e
'ana alak ri utz jela' pacha' ri caqui'an janipa ri lic cubul quic'u'x ruc' ri Dios y
na capax ta quic'u'x che ri c'axc'obic yey ruma c'u wa' caquic'ul ri ubi'tisim lo ri
Dios chique.

13 Ma echiri' ri Dios xu'an rubi'tisinic che ri Abraham, xujiquiba' uwach wa'
chupa rubi' Rire ma na jinta chi junok más c'o uwach chwa Rire. 14 Jewa' xubi'ij
che:

Pakatzij wi lic catin'an bendecir
y canq'uiyarisaj quiwach rawalc'o'al *Gn. 22:16-17*

xcha'.

15 Ri Abraham lic naj xroye'ej wa' ruc' unimal uc'u'x y jec'ula' xuc'ul rubi'tisim
ri Dios che.

16 Pakatzij wi ri ticawex echiri' c'o caquijiquiba' uwach, caqui'an pubi'
junok más c'o uwach chiquiwa rique; y jec'ula' ri' caq'uis ronoje ch'a'oj
puwi ri xquijiquiba' uwach. 17 Jec'ula', ri Dios lic xraj xuk'alajisaj pa sakil wi
na cujalc'atij ta ri xubi'ij can chique ri caquic'ul rubi'tisim; e uwari'che lic
xujiquiba' uwach Ruch'a'tem. 18 Ruc' c'u wa bi'tisinic xujiquiba' uwach, lic k'alaj
na cajalc'atix ta rubi'tisim ri Dios, ma Rire na cu'an ta rak'ubal. E uwari'che
ri'oj ri karikom ruto'bal ri Dios, lic nimarinak kac'u'x caka'an ke che ri bi'tisim
can chike. 19 Ruma c'u cubul pan kac'u'x che wa bi'tisim canok, oj tiquil chi utz
y jiquil uwach ri kanima',[m] ma lic cubul kac'u'x ruc' ri Jun oquinak c'a chila'
chicaj chirij ri telón chupa ri Luwar lic Santo.[n] 20 Wa' e ri Jesús, ri xoc chila'
kuma ri'oj; y jec'ula' xujak pan ri kabe cha' cojopon ruc' ri Dios. Jec'ula', ri
Jesús xu'ana Kajawal na jinta utakexic cach'aw pakawi' chwach ri Dios; xu'ana
c'u ri' pacha' ri Melquisedec.[o]

Ri Jesús y ri Melquisedec

7 Wa' wa Melquisedec e rey re ri tinamit Salem y aj chacunel chwach ri
Dios Kajawxel echiri' ri Abraham tzelejinak lo pa ri ch'a'oj pa xuch'ij wi
quichuk'ab jujun reyes. Ec'u ri Melquisedec xu'c'ulu pan ri Abraham y xutz'onoj
ri rutzil uc'u'x ri Dios puwi'. 2 Tec'uchiri' ri Abraham xresaj rudiezmo che ri
xu'ch'aca lo pa ch'a'oj y xuya che ri Melquisedec. Ri bi'aj Melquisedec que'elawi:
"Rey Jusuc'" yey ri jun chic ubi' e "Rey re Salem", wa' que'elawi: "Rey re Utzil
Chomal".[p] 3 Na jinta xeta'max paquiwi ruchu-ukaw o paquiwi ri ratz-uchak' ri
Melquisedec; y na jinta ne xeta'max puwi ri jekebal re o ri q'uisbal re ruc'aslem.
Na jinta c'u utakexic rire e aj chacunel chwach ri Dios jela' pacha' Ruc'ajol ri
Dios.

4 Ch'obo pe alak puwi runimal uwach ri Melquisedec, ma ri kamam Abraham
xresaj ne rudiezmo che ri xu'ch'aca lo pa ch'a'oj y xuya che. 5 Pakatzij wi, ri e
aj chacunel pa Rocho Dios quebel lo chiquixo'l ri e ralc'o'al can ri Leví. Ec'u ri
takanic utz'ibam can ri Moisés cubi'ij xew rique c'o paquik'ab caquic'ul chique
ri tinamit ri diezmo che ronoje ri c'o cuc', tob ri quekasanic e ralc'o'al can ri
Abraham jela' pacha' ri quec'uluw re wa'. 6 No'j ri Melquisedec tob na e ta cuq'uil
ri ralc'o'al can ri Leví, xuc'am rudiezmo ri Abraham, y xutz'onoj ri rutzil uc'u'x

---

m 6:19 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij e ri cubul pan kac'u'x che e jun "ancla". Wa' e jun nimalaj ch'ich' pacha' ansuelo tzayal che ri barco. Echiri' catz'ir chupa ri ya', camukutaj pa ri sanyeb re cutac'aba' ri barco.
n 6:19 Heb. 9:3-12 **o 6:20** Sal. 110:4 **p 7:1-2** Gn. 14:17-20

ri Dios puwi ri Abraham, ri jun x'an ri bi'tisinic che ruma ri Dios. 7 C'o c'u más
uwach ri Melquisedec chwa ri Abraham ma konoje keta'am we c'o junok cutz'onoj
ri rutzil uc'u'x ri Dios puwi jun chic, ri' más c'o uwach chwa ri cac'uluw re wa'.
8 Ri ralc'o'al ri Leví, ri quec'uluw re ri diezmo pa ri Rocho Dios, rique e ticawex xa
quecamic; no'j ri Melquisedec cabi'x che pacha' e jun c'a c'aslic. 9 Pa ri takanic re
ri Moisés, e ri ralc'o'al can ri Leví ri takal chique quec'uluw re ri diezmo. Na ruc'
ta c'u ri', echiri' ri Abraham xuya rudiezmo che ri Melquisedec, e pacha' e ri Leví
xuya rudiezmo che; 10 ma tob ri Leví c'amaja' ne calaxic, e junam ruc' c'o chi ruc'
rumam Abraham echiri' xe'c'ul pan ruma ri Melquisedec. 11 Chique ri e ralc'o'al
ri Leví xya' wi ri quebu'an e aj chacunel pa Rocho Dios.[q] We ta e la' casuc'upitaj
ri ticawex cuma rique, ¿sa' c'u cutikoj ri' cayactaj jun chic aj chacunel chwach
ri Dios pacha' ri Melquisedec, yey na e ta pacha' ri Aarón,[r] ri jun ralc'o'al can ri
Leví? 12 Ma we ta c'o junok cac'oji' aj chacunel pa Rocho Dios yey na e ta cuq'uil
ri e ralc'o'al can ri Leví, ri' lic chirajawaxic wi cajalc'atix ri takanic tz'ibital can
ruma ri Moisés puwi china ri takal che cu'an aj chacunel pa Rocho Dios. 13 Ec'u
ri Kanimajawal, ri Jun cach'a't Ruch'a'tem ri Dios puwi',[s] Rire na e ta cuq'uil ri
e ralc'o'al can ri Leví pa quipetebem wi ri queniman chwach ri altar re ri Dios.
Ma Rire e cuq'uil ri ralc'o'al can ri Judá, yey na jinta junok chique rique xu'an aj
chacunel pa Rocho Dios. 14 Ma lic k'alaj ri Kanimajawal e jun chique ri e ralc'o'al
can ri Judá y paquiwi rique na jinta ne xuch'a'tibej can ri Moisés puwi ri chac pa
Rocho Dios. 15 Y wa' más cak'alajinic we cakamaj usuc', ri Jun xcojic re cach'aw
paquiwi ri ticawex, e pacha' ri Melquisedec. 16 Ma ri Jesús na xu'an ta aj chacunel
pa Rocho Dios jela' pacha' ri cubi'ij ri takanic re ri Tzij Pixab; ma chupa wa'
cak'alajin wi xew ri e ralc'o'al can ri Leví quecojic e aj chacunel pa Rocho Dios,
no'j Rire xcojic ruma ruchuk'ab ruc'aslemal na jinta casachaw uwach. 17 Ma jewa'
cubi'ij ri Dios chwi Rire:

Ri'at na jinta utakexic catc'oji'ic at waj chac,
ri catch'aw paquiwi ri ticawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec[t] *Sal. 110:4*

cacha'.

18 Ec'u ri takanic paquiwi raj chacunel pa Rocho Dios na jinta chi cutikoj, ma
wa' na jinta ucowil y na jinta uchuk'ab re quebucolobej ri ticawex. 19 Ma na jinta
junok cu'ana jusuc' ruma ri takanic. Yey wo'ora c'o ri más cubul pan kac'u'x che,
y ruma c'u ri' wa', utz cojkib ruc' ri Dios.

20 Echiri' ri Dios xuya che ri Jesús cach'aw paquiwi ri ticawex chwach Rire,
e lic xujiquiba' uwach ri xu'ano. 21 Ma ri jujun chic aj chacunel pa Rocho Dios
xa e cojotalic y na jinta c'o xjiquibax uwach chique. No'j chwi ri Jesús lic c'o
jiquibam uwach, ma chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' cubi'ij:

Ri Dios lic xujiquiba' uwach ri xubi'ij,
y na cujec' ta c'ana rib che wa' wa xubi'ij:
"Ri'at na jinta utakexic catc'oji'ic at waj chac,
ri catch'aw paquiwi ri ticawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec."[u] *Sal. 110:4*

22 E uwari'che, ri Kanimajawal Jesucristo e xjiquiban uwach jun Tzij más c'o
uwach chwa ri nabe.

23 E tak ri jujun chic e aj chacunel pa Rocho Dios na quecowin taj, ma xa
quecamic yey paquic'axel rique quecanaj can jujun chic. Ruma la' lic xebu'ana

---

q 7:11 Ri quichac raj chacunel pa Rocho Dios e caquic'ut ri Tzij Pixab re ri Dios chiquiwach ri tinamit, quech'aw chwach ri Dios paquiwi ri tinamit, quequicamisaj rawaj chwi raltar y caquic'ul tak ri kasa'n.
r 7:11 Ri Aarón e nabe cajawal raj chacunel pa Rocho Dios echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab che ri Moisés.
s 7:13 Heb. 7:17 **t 7:17** Gn. 14:17-20 **u 7:21** Gn. 14:17-20

e q'ui. 24 No'j ri Jesús ruma na jinta utakexic ruc'aslemal, na jinta c'u utakexic
ri chac cu'ano re cach'aw pakawi' chwach ri Dios. 25 Ruma c'u wa' na jinta
utakexic ri colobetajic cuya ri Jesús chique ri quekib ruc' ri Dios ruma Rire. Yey
ruma na jinta utakexic ruc'aslemal, c'o puk'ab xaki cach'aw lo paquiwi' chwach
ri Dios.
26 E Rire ri Kajawal lic cajawax chike cach'aw pakawi' chwach ri Dios, ma
xuc'ut jun binic lic jusuc', na jinta c'ana rak'ubal xu'ano, na jinta c'ana umac, na
xu'an tane re cuc' raj maquib y wo'ora yactal uk'ij chila' chicaj chwi ronoje tak
ri u'anom ri Dios. 27 Na cajawax ta c'u che Rire cu'an pacha' ri xqui'an ri jujun
chic cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Ma rique ri jujun k'ij, nabe na caquiya
puwi raltar ri awaj ecamisam ruma ri quimac rique, y c'a tec'uchiri', caquiya
ri awaj ecamisam ruma ri quimac ri tinamit. No'j ri Jesús xa julaj xuya rib pa
c'axc'obic cuma conoje ri winak. 28 Ec'u ri takanic re ojertan catakan che cacoj
cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Yey tak wa cajawal xa e achijab y ruma ri'
na caquich'ij ta u'anic ronoje Rutzij Upixab ri Dios. No'j wo'ora ri Dios xujiquiba'
uwach, Ruc'ajol e Kajawal cach'aw lo pakawi' yey na jinta c'u utakexic xew Rire
cu'an chi jusuc' y tz'akat janipa ri uya'om ri Dios puk'ab.

Ri c'ac' tzij

8 Ec'u ruc'u'xibal wa cojtajin che ubi'xiquil e wa': C'o ri Jun cach'aw pakawi'
chwach ri Dios, wa' e ri Kajawal, ri xtz'uyi' pa ri luwar lic c'o uwach
puwiquik'ab ri Dios, ri Nimalaj Takanel chila' chicaj. 2 Cach'aw c'u pakawi'
chupa ri sakil Rocho Dios chila' chicaj; yey wa' e ri Dios Kajawxel x'anaw re, na
juna achi taj.
3 Conoje c'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xecojic cha' caquiya chwach
raltar ri kasa'n y rawaj quecamisaxic. Jec'ula' chirajawaxic c'o cuya ri Kajawal
chwach ri Dios. 4 We ta c'a c'o ri Jesús che ruwachulew, ri' na aj ta chacunel pa
Rocho Dios, ma wara c'a e c'o aj chacunel caquik'atisaj ri kasa'n chwach ri Dios
pacha' ri cubi'ij ri takanic tz'ibital can ruma ri Moisés. 5 Yey ri chac caqui'an
rique, xa e uc'axwach y c'utubal re ri ca'an chila' chicaj. Ma echiri' xtak che ri
Moisés cuyac ri Rocho Dios xa caquiric, jewa' xubi'ij ri Dios che:

Chawilape', ri wocho cayaco, e cha'ana ronoje che
jela' pacha' ri xinc'ut chawach chwa wa juyub *Éx. 25:40*
xcha'.

6 No'j wo'ora ruchac ri Kajawal más utz chwa ri quichac raj chacunel pa Rocho
Dios, ma ruma Rire ri Dios xu'an jun c'ac' tzij kuc' ri'oj. Yey chupa wa tzij c'o
bi'tisinic más chom chwa ri re ojertan. 7 We ta ec'u la' lic tz'akat xel ri nabe tzij,[v]
ri' pakatzij wi na cajawax tane juna c'ac' tzij. 8 Ma ri Dios xuya wa pixabanic
chique rutinamit, jewa' xubi'ij:

¡Chitape'! cacha ri Dios Kajawxel.
Copon na ri k'ij echiri' Ri'in can'an jun c'ac' tzij
cuc' ri tinamit e aj Israel y cuc' ri tinamit e aj Judá.[w]
9 Yey wa' na je ta la' pacha' ri tzij xin'an cuc' ri quichu-quikaw ojertan
echiri' nuchapom che ri quik'ab, xebenuwesaj lo Egipto.
Pero rique na xquitakej ta ri tzij xin'an cuc';
ruma c'u ri', xebenuya canok, cacha ri Dios Kajawxel.
10 Q'uisbal c'u re tak la' la k'ij,
e tzij wa' can'an cuc' ri tinamit Israel, cubi'ij ri Dios Kajawxel:
Cancoj ri nutzijpixab pa quijolom

---

v 8:7 Wa nabe tzij e ri xu'an ri Dios cuc' rutinamit Israel chwa ri juyub Sinaí.
w 8:8 Chwi lo ri takanic re ri Salomón, xquijach quib rutinamit ri Dios. Xebu'an queb; jun cabi'x "Israel" che y ri jun chic, "Judá".

y cantz'ibaj pa canima'.
Ec'u Ri'in quinu'an in qui Dios y rique quebu'an e nutinamit.
11 Yey na cajawax ta nenare' c'o junok quebupixabaj
ri rachbi'il y ri ratz-uchak',
jewa' cubi'ij chique: "Chaweta'maj uwach ri Dios Kajawxel."
Ma chupa la' la k'ij conoje queta'am nuwach Ri'in,
chinima'k chich'uti'k.
12 Cancuy c'u quimac
y na cac'un ta chi ne c'ana chinuc'u'x ri na utz taj xqui'ano *Jer. 31:31-34*
xcha'. 13 Echiri' cabi'x "c'ac' tzij", e que'elawi c'o jun k'ij ri nabe xa quic'owic, ma
janipa tak ri cu'an k'e'l y na jinta chi uchac, ri' catajin usachic uwach.

Ri Rocho Dios che ruwachulew y ri c'o chila' chicaj

9 Chupa c'u ri nabe tzij c'o takanic puwi' su'anic calok'nimax uk'ij ri Dios
pa jun luwar santo wara che ruwachulew. 2 Xyac c'u jun nimalaj carpa
"Tabernáculo"[x] quecha che. Wa' queb upa u'anom. Ri nabe upa ja cabi'x "Luwar
Santo" che. Chiri' c'o wi ri tzuc'ulibal ak' y c'o ri mexa pa caya' wi ri pam ya'tal
chwach ri Dios. 3 Chirij c'u jun telón c'o ruca'm upa ja cabi'x "Luwar lic Santo"
che. 4 Chiri' c'u ri' c'o jun altar re oro pa caporox wi incienso[y] y c'o ri caxa re ri
tzij u'anom ri Dios cuc' rutinamit yey wa caxa ch'ukum rij ruc' oro. Chupa c'u
ri caxa c'o jun xaro re oro c'o maná chupa, c'o ri bara re ri Aarón, wa' e ri bara
xtuxic y c'o ri jutak pera'j abaj pa xtz'ibax wi ri takanic re ri tzij u'anom ri Dios
cuc' rutinamit.[z] 5 Puwi c'u ri caxa c'o queb quic'axwach querubines lic quewon
ruc' ruchomalil ri Dios; yey ruc' ri quixic' quich'ukum uwi' ri luwar re cuybal
mac.[a] Pero wo'ora na cojch'a't ta chi más puwi wa'.
6 Jec'uri'la' u'anom ronoje wa'. Chupa c'u ri nabe upa ja re ri Rocho Dios
queboc raj chacunel cha' caquilok'nimaj uk'ij ri Dios. 7 No'j chupa c'u ruca'm
upa ja, xew coc bi ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios, yey wa' xa julaj cu'an
pa ri junab. Echiri' coc bi, ruc'a'am bi quiquiq'uel awaj re cu'ya'a puc'axel
rumac rire y puc'axel tak ri mac na u'aniquil taj caqui'an ri tinamit. 8 Ruc' c'u
wa' ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios e cuc'ut chike: Xalok' c'a c'o wa nabe upa
ja, e que'elok na utz taj chique ri ticawex queboc chupa ri Luwar lic Santo,[b]
ma c'amaja' cak'alajinic su'anic utz queboc chwach ri Dios. 9 Ronoje wa' e jun
c'utubal chike ri'oj wak'ij ora, ri kasa'n y rawaj ecamisam chwa raltar na cu'an
ta jusuc' che ri quibinic quisilabic ri quelok'niman ri Dios ruc' wa'; ma tob
caqui'an ri', c'a caquina' chiquic'u'x c'o quimac. 10 Ma wa takanic puwi sa' ri
catijic y ri cakumic y puwi sa' ri ca'anic re josk'iquil, xew xurik uchac xalok'
c'amaja' copon ruk'ijol echiri' ronoje wa' cajalc'atix ruma ri Dios ruc' ri más utz.

Ruquiq'uel ri Cristo caresaj ri mac

11 Ruc' ri Cristo cape wi ronoje ri utz cakac'ul ri'oj, ma wo'ora e Rire ri
Kajawal cach'aw pakawi' pa ri Rocho Dios chila' chicaj. Yey wa' wa Rocho Dios
más nim y más tz'akat chwa ri xu'an ri Moisés chupa ri luwar catz'intz'otic, ma
na achijab ta ri xeyacaw re y na re tane wara che ruwachulew. 12 Ri Cristo xa
jumul xoc chupa ri Luwar lic Santo cha' cuya colobetajic na jinta utakexic chike.

---

x 9:2 Éx. 26:1-30 **y 9:4** Éx. 30:1-6 **z 9:4** Dt. 10:1-5
a 9:5 Puwi wa caxa camac'amo'x ri quic' re awaj ecamisam echiri' catz'onox cuybal quimac tak ri ticawex chwach ri Dios. Lv. 16:14
b 9:8 Raj chacunel pa Rocho Dios xquiporoj incienso y xquiya kasa'n chupa ri nabe upa ja re ri Rocho Dios, pero na utz ta queboc chupa ruca'm upa ja, wa' e ri Luwar lic Santo. Ma xew takal che ri cajawal raj chacunel coc chupa yey xa julaj cu'an wa' pa ri junab. No'j wo'ora ri Cristo e ri Kajawal cach'aw pakawi' chwach ri Dios chila' chicaj, y ruma c'u Rire utz cojoc chwach ri Dios. Heb. 10:19-20

Xu'an c'u wa' na ruma ta quiquiq'uel caprux mama'ib o toro'ib, ma e ruma ruquiq'uel Rire.
13 Ri nabe tzij cubi'ij we juna ticawex xuch'ulaj rib ruma ri xuchapo,[c] cajawax
rujosk'iquil; camac'amo'x c'u puwi rire quiquiq'uel toro'ib y caprux mama'ib
ecamisam[d] y chaaj re juna baquilo xporox chwi raltar,[e] cha' cu'an tanchi chom
y jec'ula' utz coc pa ri Rocho Dios.
14 We cu'an c'u ri' wa' ruquiq'uel juna awaj, ¡mac'uwari' ruquiq'uel ri Cristo!
Ma ruma ri Ruxlabixel ri Dios na jinta utakexic, ri Cristo, ri na jinta c'ana
umac, xuya rib pa camic chwach ri Dios cha' jela' cujosk'ij ri kanima' che ri
mac, ri cuc'am lo k'atbal tzij re camic pakawi'. Jec'ula' ruma ri Cristo cakana'
chikac'u'x na jinta chi kamac y utz c'u ri' cakalok'nimaj ri Dios c'aslic.
15 Ruma c'u ri' la', ri Cristo e cac'amaw kawach chwach ri Dios chupa ri c'ac' tzij.
Yey ruma rucamic, c'o cuybal mac chique ri xemacun chuxe' ri nabe tzij,[f] cha' jela'
conoje ri ebusiq'uim ri Dios caquic'ul na ri ubi'tisim Rire chique yey wa' na jinta
utakexic. 16 Wa jun c'ac' tzij e pacha' juna tzij cutz'ibaj junok cha' cubi'ij china tak
quecanaj can ruc' rubitak re we xcamic. Yey cha' utz ca'an ri tz'ibital canok, lic
chirajawaxic wi nabe na cak'alajisaxic we caminak chi ri xtz'iban re ri wuj. 17 Ec'u
wa tzij cajiqui' uwach xew we xcam ri xtz'iban re, yey we ri xtz'iban re c'a c'aslic, ri'
c'amaja' utz cajiqui' uwach wa'. 18 Jenela' ri nabe tzij xjiqui' lo uwach ruc' quiquiq'uel
awaj ecamisam. 19 Ma ri Moisés nabe na xubi'ij ronoje ri takanic re ri Tzij Pixab chique
conoje ri tinamit; tec'uchiri' xuc'am lana cak y ruc' jun uk'ab che' re hisopo, xuchuk'
chupa ri quiquiq'uel toro'ib y caprux mama'ib ecamisam yey wa' cojotal ya' chwach.
Tec'uchiri' xumac'ama' puwi ri libro re ri Tzij Pixab y paquiwi conoje ri ticawex.
20 Tec'uchiri' xubi'ij chique: «E quic' wa' cujiquiba' uwach ri tzij u'anom lo ri Dios
iwuc'»[g] xcha'. 21 Yey pacha' c'u ri xu'an che ri libro, jec'ula' xumac'ama' quiquiq'uel
awaj chupa ri Rocho Dios y puwi ronoje ri cachapabexic re calok'nimax ri Dios.[h] 22 Ma
chupa ri tzijpixab tz'ibital canok, cubi'ij lic q'ui tak ri josk'inic ca'an ruc' ri quiquiq'uel
rawaj, yey na jinta c'u cuybal mac we na caturuw tana ri quiquiq'uel rawaj ecamisam.[i]
23 Xajawax c'ut jela' ri josk'inic x'an che tak ri cachapabexic re calok'nimax
ri Dios, ri xa e uc'axwach tak ri c'o chila' chicaj. Yey ri josk'inic re chila' chicaj
más ne lic utz chwa ri ca'an xa ruc' ri quiquiq'uel rawaj ecamisam chwach raltar
wara che ruwachulew. 24 Ma ri Rocho Dios pa xoc wi ri Cristo na e ta ri 'anom
cuma ticawex, ma ri re ruwachulew xa e uc'axwach ri sakil Rocho Dios c'o chila'
chicaj; ec'u Rire xoc chila' cha' cach'aw pakawi' chwach ri Dios.
25 Ri Cristo xa julaj xuya rib pa camic y xopon c'u chila' chicaj chwach ri Dios. No'j
ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios ronoje junab coc chupa ri Luwar lic Santo re
cu'ya'a chwach ri Dios ri quic' na ri're taj. 26 We ta chirajawaxic wa' che ri Cristo,
uq'uiyal laj tane ri' uya'om rib Rire pa camic chwi lo ri jekebal re ruwachulew; no'j
wo'ora chupa wa q'uisbal k'ij xa julaj xuya rib pa camic cha' xa jumul caresaj ri mac.
27 Lic c'u jiquibam chi uwach conoje ri ticawex xa julaj quecamic, tec'uchiri' cape
ri k'atbal tzij paquiwi'. 28 Jec'ula' ri', ri Cristo xa julaj xuya rib pa camic cha' jela'
caresaj ri quimac uq'uiyal ticawex. No'j echiri' cac'un tanchic, na re ta chi co'lcam
ruma ri mac que ri winak, ma e re quebucolobej conoje ri coye'em Rire.

Ri quic' que rawaj na caresaj ta ri mac

10 Ri takanic xuya ri Dios che ri Moisés na e ta ri sakil beyomalil caya'i'
chikawach apanok, ma xa e uc'axwach. Yey wa takanic na jinta uchuk'ab

---

c 9:13 Pa ri Tzij Pixab re ojertan cubi'ij cu'an ch'ul juna ticawex we cuchap juna anima' o cataq'ui' puwi juna mukubal. Nm. 19:16
d 9:13 Lv. 15:31; 16:15-16 **e 9:13** Nm. 19
f 9:15 Ri nabe tzij e ri xu'an ri Dios cuc' rutinamit Israel chwa ri juyub Sinaí.
g 9:20 Éx. 24:8 **h 9:21** Lv. 8:15 **i 9:22** Lv. 17:11

re cu'an chom che ri canima' ri ticawex, ri caquicoj quib chwach ri Dios cuma
rawaj ecamisam chwa raltar chujujunal junab. 2 Ma we ta wa takanic asu
cuchomaj ri canima' ri quelok'niman ri Dios, ri' na caquiya ta chi chwach ri
Dios rawaj ecamisam, ma caquina' c'u ri' chiquic'u'x na jinta chi quimac. 3 No'j
na je ta la' u'anom, ma echiri' ri ticawex chujujunal junab caquiya chwach ri
Dios rawaj ecamisam, wa' e cucuxtaj chique c'o quimac chwach ri Dios. 4 Ma ri
quiquiq'uel toro'ib y caprux mama'ib na jinta uchuk'ab re caresaj ri mac.
5 E uwari'che ri Cristo echiri' ya cape che ruwachulew, jewa' xubi'ij che ri Dios:
Ri lic ca'aj la na e ta rawaj ecamisam chwa raltar ruc' tak ri kasa'n;
e uwari'che xch'ob la caya la ri nucuerpo cha' e canya wa' chiwach la.
6 Yey na xuc'ul ta c'u'x la ri kasa'n re awaj eporom chwi raltar
y ri ecamisam re cuybal mac.
7 Ruma c'u wa' ximbi'ij: Lal Dios, ri' in c'o Ri'in
re co'lnu'ana janipa ri rajawal c'u'x la,
jela' pacha' ri tz'ibital panuwi' Ri'in pa ri Ch'a'tem la *Sal. 40:6-8*
xcha'. 8 Nabe cubi'ij: «Ri Dios na xcha ta uc'u'x che tak rawaj ecamisam chwa
raltar y tak ri kasa'n y rawaj eporom chwi raltar y tak rawaj ecamisam re
cuybal mac.» Ec'u tak wa' na xuc'ul ta uc'u'x tob e ne Rire xtakan che u'anic
wa'. 9 Tec'uchiri' xubi'ij: «Ri' in c'o Ri'in re co'lnu'ana janipa ri rajawal uc'u'x
ri Dios.» Ri que'elawi e quel ri ca'an ojertan re quecamisax awaj chwach ri
Dios y puc'axel wa' e catiqui' can ri xu'an ri Cristo. 10 Jec'ula' ri Kanimajawal
Jesucristo e xu'an ri rajawal uc'u'x ri Dios echiri' xu'an jusuc' chike ruma xuya
rucuerpo pa camic; yey wa' xa julaj xu'ano ma na cajawax taj cu'an tanchic.
11 Pakatzij wi juna aj chacunel pa Rocho Dios ronoje k'ij xaki e cu'an ruchac y
quebucamisaj c'u rawaj chwa raltar, tob wa' na caresaj ta c'ana ri mac. 12 No'j ri
Cristo xa julaj xuya rib pa camic ruma ri mac; tec'uchiri' xe'tz'ula puwiquik'ab
ri Dios. 13 Y chwi c'u lo ri' la', e roye'em queya' na xe'rakan Rire ri tzel quebilow
re. 14 Ruma c'u xa julaj xuya rib pa camic, xa jumul xu'an jusuc' chique ri
quiya'om quib puk'ab ri Dios. 15 Yey ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios cujiquiba'
uwach wa' chike, ma nabe na cubi'ij:
16 E tzij wa' can'an cuc' ri nutinamit
chupa tak la' la k'ij:
Cancoj ri nutzijpixab pa canima'
y cantz'ibaj pa quijolom, cacha ri Dios Kajawxel. *Jer. 31:33*
17 Tec'uchiri' cubi'ij:
Y na cac'un ta chi c'ana chinuc'u'x ri quimac
y ri na utz taj xqui'ano *Jer. 31:34*
cacha'. 18 Jec'uri'la', we ri mac cuytajinak chic, ri' na cajawax ta chic cacamisax
awaj chwa raltar re caresaj ri mac.

Lic chirajawaxic wi cakachuk'ubej kib chwach ri Dios

19 E uwari'che hermanos, wo'ora ya'tal chike cojoc chupa ri Luwar lic Santo
ruma ruquiq'uel ri Kanimajawal Jesucristo. 20 Ruma c'u ri Cristo, ya'tal jun c'ac'
c'aslemal chike y c'o koquibal chwach ri Dios, yey wa c'ac' oquibal e ri Cristo.
Echiri' Rire xu'an ticawex y xcam chwa ri cruz, e xresaj ri k'atibal, ri na xuya ta
luwar cojopon chwach ri Dios. E pacha' ri telón c'o pa Rocho Dios, ri na cuya ta
luwar chique ri ticawex queboc pa ri Luwar lic Santo. Yey wa' xrich'robic echiri'
xcam ri Cristo.[j] 21 Ec'u wo'ora c'o ri Kajawal lic nim uk'ij, ri cach'aw pakawi'
chwach ri Dios yey catakan pakawi' ri oj utinamit ri Dios.[k] 22 E uwari'che chojkib

---

j 10:20 Mt. 27:51; Mr. 15:38; Heb. 6:19; 9:3-12
k 10:21 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "catakan puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e que'elawi "ri ja", ma también que'elawi ri ejekel chupa. Heb. 3:6

chwach ri Dios ruc' ronoje kanima' y ruc' ri cubulibal kac'u'x tiquil chi utz, ma cuna' kac'u'x na jinta chi kamac ruma josk'ital ri kanima' che ri na utz taj, jela' pacha' ri kacuerpo echiri' ch'ajtal chi ruc' chomilaj ya'.[l] 23 E kajiquibam uwach cakac'ul janipa rubi'tisim ri Dios; lic chojtiquila c'u jusuc' che ri cubulibal kac'u'x puwi ri koye'em che ri Dios, ma Rire na cujalc'atij ta rubi'tisinic u'anom chike. 24 Katzucuj c'ut su'anic cakato' kib chikibil kib cha' jela' canimar ri rutzil kac'u'x y ri utzilaj chac caka'ano. 25 Maka'an ke'oj pacha' ri caqui'an jujun, ri cok'otam caquimol quib kuc' re cakalok'nimaj uk'ij ri Dios y re cakanimarisaj kac'u'x chikawach; ri ka'ana' e más kapixabaj kib chikawach wo'ora, ma keta'am ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo lic xa nakaj chi c'o lo wi.

Makesaj kib chirij ri Cristo

26 We e la' lic xkamaj usuc' ri K'ijsak puwi ri Cristo, yey na ruc' ta c'u ri', lic u'aniquil wi cojmacun chirij Rire, makach'ob c'u ri', c'a c'o caya'i' chwach ri Dios re caresaj ri kamac. 27 Ma we e caka'an wa', ri' catewun chi ne pakawi' runimal k'atbal tzij xibibal uwach y ri ak' cajinowic pa queya' wi conoje ri tzel caquil ri Dios. 28 Echiri' c'o junok cupalajij ri Tzij Pixab re ri Moisés, yey we e c'o c'u ca'ib oxibok xebilow re, ri' asu cacamisaxic.[m] 29 Jec'ula', we c'o junok cuc'ak bi uk'ij Ruc'ajol ri Dios, cu'an pacha' na jinta uchac che ruquiq'uel ri Kanimajawal Jesucristo y tzel cach'a't ne chirij ri Ruxlabixel ri Dios ¿na cuc'ul ta neba unimal c'axc'obic ruma cu'an wa'? Ma ruquiq'uel ri Kanimajawal e cujiquiba' ri tzij u'anom ri Dios kuc' y cu'an jusuc' chike; yey ri Ruxlabixel ri Dios e caya'w ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios chike. 30 Ma ri'oj keta'am china ri xubi'ij wa':

Panuk'ab Ri'in c'o wi cank'at tzij
paquiwi ri quebanaw re ri na utz taj;
In c'u ri' ri quin'anaw uc'axel chique *Dt. 32:35*

xcha ri Dios Kajawxel. Yey jewa' tanchi cubi'ij:

E ri Dios cak'ataw tzij puwi rutinamit *Dt. 32:36; Sal. 135:14*

cacha'. 31 ¡Lic c'u xibibal uwach che junok we ruma cupetisaj royowal ri Dios c'aslic, catzak puk'ab Rire!

32 C'una c'u chic'u'x alak, echiri' c'ac' xc'ul alak ri K'ijsak, lic xcuy alak ruc' unimal c'u'xaj ri c'axc'obic xic'owibej alak ruma cojom alak rubi' ri Cristo. 33 Jutak laj c'u ri', c'o ri xquich'amij alak y lic xqui'an c'ax che alak chiquiwach ri winak; jutak laj chic e ne ralak xya' ib alak che quito'ic ri quebic'ow chupa wa' wa c'axc'obic. 34 Lic c'u xjuch' ca'n c'u'x alak chique ri e c'o pa cárcel. Yey echiri' xmaj ne ri bitak e alak, ruc' qui'cotemal xch'ij alak wa'. Ronoje tak wa' xcuy alak ma eta'am alak chila' chicaj c'o wi ri bi'tisim che alak y wa' e ne más utz chwa ri xa re ruwachulew, ma e tak ri c'o chila' chicaj lic cacowinic.

35 E uwari'che lic maya can alak ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, ma la' la cubulibal c'u'xaj cuc'am lo unimal rajil uc'axel che alak. 36 Lic c'u chirajawaxic cach'ij alak ri c'axc'obic cape pawi' alak ruc' unimal c'u'xaj, cha' echiri' 'anom chi alak janipa ri rajawal uc'u'x ri Dios, cac'ul na alak rubi'tisim lo Rire che alak. 37 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' cubi'ij:

Xa jubik' chi caraj, yey ri Jun cac'unic,
cac'un na y na camayin taj.
38 China c'u ri lic jusuc' chinuwach,
ri' c'o uc'aslemal ruma ri cubulibal uc'u'x wuc'.
Yey we xresaj rib che ri cubulibal uc'u'x wuc';
Ri'in na quinqui'cot ta chi ruc' *Hab. 2:3-4*

---

l 10:22 Wa' e que'elawi echiri' xkac'ul ri bautismo, xkaya can ri k'e'l kabinic. Ef. 5:26; 1 P. 3:21
m 10:28 Dt. 17:6; 19:15

cacha'. 39 Konoje c'u ri'oj, na oj ta cuq'uil ri caquesaj quib chirij ri Cristo y xa
casach quiwach, ma e oj cuq'uil ri caquic'ul ri c'aslemal na jinta utakexic ruma
cubul quic'u'x ruc' Rire.

Ri cubulibal c'u'xaj ruc' ri Dios

11 Ec'u ri cubulibal c'u'xaj ruc' ri Dios que'elok e lic cakajiquiba' uwach
cakac'ul ri koye'em che Rire. Ruma ri cubulibal kac'u'x, kacojom lic c'olic
janipa ri cuk'alajisaj ri Dios chike, tob wa' na quilitaj taj.
2 Lic chom ri xtataj puwi ri quibinic quisilabic ri kati'-kamam ojertan ruma ri
cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios.
3 Ruma ri cubulibal kac'u'x, keta'am ri Dios xch'awic y ruc' c'u ruch'a'tem
xu'an ronoje ri c'olic,[n] ma ronoje ri cakil wo'ora upetebem lo che ri na quilitaj ta
uwach.
4 Ri Abel, ruma ri cubulibal uc'u'x, xuya chwach ri Dios jun kasa'n más utz
chwa rukasa'n ri Caín. Ruma la', ri Dios jusuc' xril rubinic usilabic y xuc'ul
c'u rukasa'n. Tob c'u caminak chi ri Abel, c'a cach'a't ne wo'ora kuc' ruma ri
cubulibal uc'u'x.[o]
5 Ri Enoc, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, xc'am bi chuc'asliquil chila'
chicaj y na xric'owibej ta ri camic. Ec'u rucuerpo na xrikitaj taj, ma e ri Dios
xuc'am bi. Yey ri Enoc echiri' c'a c'o ne che ruwachulew, lic chom xilitaj rubinic
usilabic chwach ri Dios.[p] 6 No'j e junok na jinta cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, ri'
na cuc'ul ta c'ana uc'u'x ri Dios janipa ri cu'an chwach. Ma e junok caraj cakib
ruc' ri Dios, lic chirajawaxic cucojo ri Dios c'olic y cucojo Rire cuya rajil uc'axel
chique ri quetzucuw re.
7 Ri Noé, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, xucojo echiri' xbi'x che ruma
ri Dios sa' tak ri catajin lok, tob ne wa' c'amaja' cu'ana'. Xutakej c'u ri xubi'ij ri
Dios che y xu'an ri nimalaj barco re quebucolobej rufamilia chupa. Yey ruma wa
cubulibal c'u'xaj xuc'utu, xk'alajin c'u ri quimac ri na quicojom ta utzij ri Dios
y xpe c'u k'atbal tzij paquiwi'. Ec'u ri' ri Noé ruma xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios, e
xuc'ul ri utz cuya ri Dios chique ri e jusuc' chwach ruma ri cubulibal quic'u'x
ruc'.
8 Ri Abraham, ruma ri cubulibal uc'u'x, echiri' xsiq'uix ruma ri Dios, xucoj
tzij y xe'ec chupa ri luwar ubi'tisim ri Dios che. Xel c'u bi pa rutinamit, tob na
reta'am taj pa que'ec wi. 9 Ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, ri Abraham
xe'jekela pa ri luwar ubi'tisim ri Dios che, tob rire na aj ta chila'. Na xc'oji' ta
chupa juna ja; xa xjeki' xe' tak carpa, y jela' xqui'an ri Isaac y ri Jacob, ma e ne
jun rique xquic'ul ri ubi'tisim lo ri Dios chique. 10 Ec'u ri Abraham roye'em ri jun
tinamit tz'akom lo chi utz, yey wa tinamit e ri Dios xch'obow re y xyacaw re.
11 Rixok Sara, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, tob lic nimalaj winak chic
y na utz tane calanic, xya'taj che xalax jun ralab ma xucojo ri Dios lic e cu'ana
na janipa rubi'tisim che. 12 Jec'ula' ri Abraham, tob ne xa nakaj chi c'o wi lo
rucamic, xalax ruc'ajol. Yey tak ri ralc'o'al rire lic xeq'uiyar quiwach, xebu'ana
lic e q'ui pacha' ri quiq'uiyal ri ch'umil e c'o che ruwa caj y pacha' ri sanyeb c'o
chuchi' ri mar, ri na utz taj cajilaxic.
13 Conoje wa' xecamic echiri' c'amaja' caquic'ul janipa rubi'tisim lo ri Dios
chique. Ruma c'u lic xcubi' quic'u'x ruc' ri Dios, e pacha' xquil pan wa' y lic
xequi'cot ruc' tak ri xquil apanok. Y ruc' wa', xquik'alajisaj rique na e ta aj wara
che ruwachulew, xa ebic'owel. 14 Yey ri caquik'alajisaj wa', caquic'utu quetajin
che utzucuxic jun quitinamit pa quejeki' wi. 15 We ta e la' c'a caquich'ob rakan
puwi ri tinamit pa xebel lo wi, ri' lic paquik'ab c'o wi quetzelej tanchi chila'.
16 No'j rique e xcaj jun quitinamit lic junwi, wa' e ri jun chomilaj tinamit chila'

n 11:3 Sal. 33:6, 9 **o 11:4** Gn. 4:3-7 **p 11:5** Gn. 5:24

chicaj. E uwari'che, ri Dios na caq'uix ta che cabi'x che e Dios que rique, ma
uyijbam chi jun quitinamit lic chom chila' chicaj.
17 Ec'u ri Abraham, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, echiri' xc'am upa,
xuc'am bi ruc'ajol Isaac re cucamisaj chwi raltar, tob xew ne uc'ajol ri' yey puwi
rire u'anom ri bi'tisinic ri Dios echiri' jewa' xubi'ij canok: 18 «Xew che rac'ajol
Isaac caquipetebej wi lo rawalc'o'al»[q] xcha'. 19 Xuya c'u ranima' ruc'ajol ma lic
reta'am ri Dios c'o uchuk'ab re cuc'astajisaj lo ri Isaac chiquixo'l ri ecaminak,
y echiri' ri Dios xuya tanchi che, e pacha' xuc'ul tanchi ruc'ajol chiquixo'l ri
ecaminak.
20 Ri Isaac, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, echiri' xebu'an bendecir ri
Jacob y ri Esaú, xujiquiba' uwach chom tak sipanic cuya ri Dios chique chwach
apanok.[r] 21 Jec'ula', ri Jacob ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, echiri' xa
nakaj chi c'o wi rucamic, xebu'an can bendecir ri queb uc'ajol ri José, xutz'onoj
chom tak sipanic re ri Dios paquiwi' chiquijujunal y lic xulok'nimaj uk'ij ri Dios
e ri' yuxul chwi ruch'ami'y.[s]
22 Ri José, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, echiri' xa nakaj chi c'o wi
rucamic, xuk'alajisaj c'o jun k'ij raj Israel quebel bi chupa ri tinamit Egipto
cha' quetzelej tanchi pa ri luwar ubi'tisim ri Dios chique. Y xtakan c'u canok sa'
ca'an che rubakil echiri' quebel bi, ma xraj camuki' rubakil chila'.[t]
23 Ruchu-ukaw ri Moisés, ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, xquewaj
ri Moisés oxib ic', ma xquilo lic chomilaj ac'a. Na xquixi'ij ta c'u quib che ri
takanic re ri rey echiri' xutak quicamisaxic conoje ri raltak co alabo e aj Israel.[u]
24 Ri Moisés, ruma ri cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, echiri' xnimaric na xraj ta
chic cabi'x che e ralab rumi'al ri faraón, ri rey re Egipto. 25 Xucha' c'u ri cutij
c'ax junam cuc' rutinamit ri Dios[v] chwa ri cac'oji' chupa rukusil ri mac, ma wa'
xa quic'owic. 26 Ec'u ri beyomalil más c'o uwach chwach rire e ri cach'amixic
pacha' x'an che ri Cristo, na e ta tak ri beyomalil re Egipto; ma runa'oj e c'o pan
puwi ri rajil uc'axel cuya ri Dios che chwach apanok. 27 Ruma c'u ri cubulibal
uc'u'x ruc' ri Dios, xel bi Egipto y na xuxi'ij ta c'ana rib chwa ri royowal ri
rey. Ec'u ri xu'ano e lic xuchuk'ubej rib che ri cu'ano, ma e pacha' lic cutzutza'
chi pan uwach ri Dios, tob Rire na quilitaj ta uwach. 28 Ruma c'u ri cubulibal
uc'u'x ruc' ri Dios, e xu'an ri xtak che; xuyijba' ri nimak'ij Pascua y xtakan che
casok' uquiq'uel bexex che tak ruchi' ja cha' echiri' quic'ow ru ángel ri Dios, na
cucamisaj ta can ri nabe calc'o'al ri e aj Israel.[w]
29 Ri tinamit Israel, ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, xebic'ow chupa ri
mar Rojo echiri' wa' xjakataj upa y e la' pa chaki'j ulew xebic'owic. No'j echiri'
raj Egipto xquijek quebic'ow chupa ri mar, ri ya' xuc'ul tanchi rib y jela' xejik'
can chupa.[x]
30 Raj Israel, ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, xebin chirij ri tinamit
Jericó wukub k'ij, y tec'uchiri' xwuluwub lo ri tapia re ri tinamit.[y]
31 Ri Rahab e jun ixok retz'abem uwa uk'ij cuc' achijab; na ruc' ta c'u ri', ruma
xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios, na xcam ta cuc' ri e aj palajiy tzij e aj Jericó, ma rire
xebuc'ul chi utzil chomal ri e c'ac'alenel e aj Israel y xebuto'o.[z]
32 ¿Sa' chi más cambi'ij? Ma na cu'an ta wa jun k'ij quinch'a't chwi ri
cubulibal quic'u'x ri Gedeón, ri Barác, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri Samuel
y ri k'alajisanelab. 33 Ruma ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, e c'o ri xquich'ij

---

q 11:18 Gn. 21:12 **r 11:20** Gn. 27:27-29, 39-40 **s 11:21** Gn. 48 **t 11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19 **u 11:23** Éx. 1:22–2:2
v 11:24-25 Rumi'al ri rey re Egipto xuq'uiyisaj ri Moisés y xu'an ralab che. Ruma c'u wa' lic c'o uwach ri Moisés, pero echiri' xnimaric xuya can wa' cha' e cu'an jun cuc' rutinamit ri Dios, tob rique na jinta quiwach ma xa e aj chac paquik'ab ri tinamit Egipto. Éx. 2:10-12
w 11:28 Éx. 12:21-30 **x 11:29** Éx. 14:21–15:21 **y 11:30** Jos. 6:12-21 **z 11:31** Jos. 2:1-21; 6:22-25

uchuk'ab uq'uiyal tinamit, xetakan c'u paquiwi' chi jusuc' y lic xquirik ri to'bal re ri Dios bi'tisim lo chique. E c'o ne ri xquitz'apij ruwaque' ri coj cha' na quetij ta cuma. 34 E c'o ne ri xec'ak chupa ri ak' y na xec'at taj. E c'o ri xecolobetaj chwach ri camic ruc' espada. E c'o ri xya'i' quichuk'ab echiri' na jinta quichuk'ab, lic xnimar ri quichuk'ab pa ch'a'oj y ruma c'u ri', ri soldados e aj naj xebanimaj bi. 35 E c'o ne ixokib xquic'ul ri calc'o'al e c'astajinak tanchi lo chiquixo'l ri ecaminak.

No'j e c'o jujun chic ticawex, ruma ri na xcaj taj cacok'otaj ri Dios, e xquicha' ri na xetzokpix ta chubi y ruc' c'u unimal c'axc'olil xecamic, ma e xquicha' ri jun chomilaj c'astajibal re c'aslemal na jinta utakexic. 36 E c'o jujun chic lic xech'amixic, xjich' quipa, xeya'i' pa carena y xeya' pa cárcel. 37 E c'o ri lic xc'am tak quipa, e c'o ri xecamisax ruc' abaj, e c'o ri xk'ati' quipa ruc' sierra, e c'o ri xecamisax ruc' espada. E c'o ri lic xesutinic quicojom quik'u' xa re utz'u'mal bexex o caprux, x'an niba' chique, lic xpaxir c'u quic'u'x y lic x'an c'ax chique. 38 Rique xebin pa tak luwar catz'intz'otic, xebin pa tak juyub, xejeki' che ruwachulew xe' tak pec y pa tak jul. E tak c'u wa' wa winak re ruwachulew na takal tane chique quec'oji' wa nimak e aj chac re ri Dios chiquixo'libal.

39 Tob conoje wa' lic xquic'ut ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios, na jinta c'u junok chique xuc'ul wara che ruwachulew ronoje rubi'tisim lo ri Dios chique. 40 Ma ojertan ri Dios uch'obom chi lo ri más chom[a] cu'ana' cha' cutz'akatisaj lo ri caraj cu'an kuc' ri'oj junam cuc' rique.

Ri k'ilonic re ri Dios chique ri e ralc'o'al

12 Conoje c'u ri' wa' wa ticawex lic xquic'ut ri cubulibal quic'u'x. Lic chirajawaxic c'u ri' chike ri'oj jela' caka'ano. Ma wa oj c'o wi e pacha' jun c'alalem yey e ri'oj ri cojc'alalic. Ec'u rique cojquitzutza' lok, coye'em cojopon pa ri q'uisbal re ri c'alalem oj c'o wi. Ec'u ri' ri'oj kaya'a can ronoje ri na utz taj calatz'an ke, kaya'a can ronoje ri mac ojura'lim y mojcos c'u ri' che ri be c'o chikawach. 2 Junok cac'alalic e lic cutzutza' pan ri q'uisbal re pa caraj copon wi. Jec'ula' ri'oj e kaya'a pan ri kawach puwi ri Jesús, ma ruc' Rire cape wi ri cubulibal kac'u'x y e Rire ri catz'akatisan uwach wa'. Xuya c'u ranima' xcam chwa ri cruz tob wa' lic q'uixbal uwach; e xutij ri c'ax ma reta'am we xric'owibej wa', unimal qui'cotemal ri cuc'ulu. Ec'u ri' wo'ora tz'ul puwiquik'ab rutz'ulibal ri Dios.

3 E lic c'ola na'oj alak puwi ri xu'an ri Jesús; ma tob na takal ta che Rire, lic xutij c'ax paquik'ab raj maquib. Macos c'u ralak y mapax ne c'u'x alak chwa ri c'axc'obic. 4 Ma ralak c'amaja' ne copon alak c'a chwa ri camic[b] ruma cach'o'jin alak chirij ri mac. 5 Mic'ow c'u chic'u'x alak ri pixabanic re ri Dios, ri cubi'ij pa Ruch'a'tem che alak, ri alak ralc'o'al Rire:

At walc'o'al, mac'ak bi uk'ij ri k'ilonic re ri Dios,
mapax ne ac'u'x che echiri' cuch'a'bej apa.
6 Ma ri Dios Kajawxel lic quebuk'il
janipa ri c'ax quebuna'o
y e pacha' cujich' quipa
janipa ri u'anom ralc'o'al chique *Pr. 3:11-12*

cacha'.

7 Lic c'u cuyu alak ri k'ilonic, ma jela' cak'alajinic alak ralc'o'al ri Dios. ¿Na eta'am ta neba alak e rachi c'o ralc'o'al lic chirajawaxic che quebuk'il wa'? 8 Jec'uri'la', ri Dios quebuk'il conoje ri e ralc'o'al. No'j we ta ri Dios na cuk'il

---

a 11:40 "Ri más chom": Wa' e que'elawi ri colobetajic cuya ri Cristo.
b 12:4 Cubi'ij wa' ma copon ne ri k'ij catewun ri camic paquiwi ri hermanos ruma na caquesaj ta quib che ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Cristo.

ta alak, ri' cu'ana pacha' na alak ta sakil ralc'o'al, pacha' na k'alaj taj china ri
kaw alak. 9 Echiri' oj ac'alab, e ri kachu-kakaw che ruwachulew lic xojquik'ilo
y xkanimaj quitzij. ¿Su'chac c'u ri' na cakaya ta kib puk'ab ri Kakaw c'o chila'
chicaj cha' jela' cac'oji' kac'aslemal chwach Rire? 10 Ma ri kachu-kakaw xa
ajilam junab cojquik'ilo, yey ri caqui'an kuc' xa e chirij ri quina'oj rique. No'j ri
Kakaw Dios lic cojupixabaj puwi ri cajawax chike cha' ri kac'aslemal cu'ana jela'
pacha' ri chomilaj uc'aslemal Rire. 11 Pakatzij wi na jinta juna k'ilonic lic cuc'ul
kac'u'x echiri' oj c'o chupa, ma wa' cu'an c'ax chike. Pero we xkac'ul ri k'ilonic,
lic c'o cutikoj chike, ma cusuc'upij ri kabinic kasilabic cha' cojc'oji' chi utzil
chomal.
12 Ruma c'u la' lic chuk'ubej ib alak cha' jela' cac'oji' uchuk'ab ri k'ab
alak cosinak y cacowir ri ch'ec alak siquirinak. 13 E c'ama bi alak ri be
jusuc' cha' cu'an alak c'amal quiwach ri na e ta tiquil chi utz y jela' rique
na quetzak ta chic y na quebel ta che ri be jusuc'.[c] 14 Lic chirajawaxic c'ola
alak chi utzil chomal cuc' conoje y tijoj ib alak che ri santowilaj binic
chwach ri Dios, ma na jinta junok que'rila uwach ri Dios we na e ta cu'an
ri'. 15 Lic chajij ib alak cha' na jinta junok che alak cujam bi ri unimal
rutzil uc'u'x ri Dios ruma catiqui' oyowal pa ranima', yey jec'ula' ri' cu'an
latz'anel che ri q'uiyibal alak y laj ne queretzelaj jujun chic. 16 Muc'ulumaj
e junok che alak caretz'abej uwa uk'ij ruc' junok chic na uc'ulel taj;
mac'ak ne bi alak uk'ij janipa ri cuya ri Dios che alak pacha' ri xu'an ri
Esaú echiri' xa ruma jun wa'im, xuc'ayij ri takal che rire ruma atzixel.[d]
17 Eta'am chi c'u alak ri', ri Esaú tob lic xurayij chic cuc'ul janipa ri takal
che rire ruma atzixel, na xya' ta chi che; tob ne lic xrok'ej, na xurik ta
chi ujalc'atixic wa'.[e]

Ri juyub Sinaí y ri juyub Sion

18 Ec'u ralak na oponinak tane alak chwach jun juyub quilitaj wara che
ruwachulew pacha' ri juyub[f] xquil raj Israel ojertan, wa' e ri xjumuw ak'
chwach, pa xu'an wi k'eku'm y xu'an cakjik'. 19 Na tom tane alak ruch'awibal ri
trompeta y rukul ri Dios jela' pacha' ri xquita raj Israel. Ec'u tak ri xetaw re wa',
lic xquitz'onoj cha' na e ta chi ri Dios cach'a't cuc'.[g] 20 Ma rique xquixi'ij quib
echiri' xya' wa jun takanic chique: «China ri capaki' lo chwa wa juyub, tob ne
juna awaj, ri' cacamisax pa'baj o ruc' lanza»[h] xcha'. 21 Lic xibibal c'u uwach ri'
ri xilitajic, ma jenewa' xubi'ij ri Moisés: «Lic quimbirbotic ruma nuxi'im wib»[i]
xcha'.
22 No'j wo'ora alak oponinak chwach ri juyub Sion pa ri tinamit re ri Dios
c'aslic, ri tinamit Jerusalem chila' chicaj, pa quimolom wi quib uq'uiyal ángeles
re caquilok'nimaj uk'ij ri Dios ruc' qui'cotemal. 23 Alak chi bare jun cuc' ri e
ralc'o'al ri Dios,[j] ri quebopon chila' chicaj ruc' Rire.[k] Alak oponinak chi chwach
ri Dios pa e c'o wi tak ri e jusuc', ri eboquinak chi chila' chicaj, ri 'anom chi
chom che ri quic'aslemal ruma ri Dios, ri Aj K'atal Tzij que conoje. 24 Yey alak
oponinak chi chwach ri Jesús, ri xtiquiban ri c'ac' tzij xu'an ri Dios kuc'; ri Jesús

---

c 12:13 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "cha' jec'ula' ri jetz' cacunutaj ri rakan y na cujalcatz'ij ta chic".
d 12:16 Gn. 25:29-34 **e 12:17** Gn. 27:30-40
f 12:18 Wa' e ri juyub Sinaí pa xuya wi ri Dios Rutzij Upixab chique raj Israel. Éx. 19:16-19; 20:18-19
g 12:19 Éx. 20:18-21; Dt. 5:22-27 **h 12:20** Éx. 19:12-13 **i 12:21** Dt. 9:19
j 12:23 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri atzixelab". Chiquixo'l raj judi'ab, ri atzixel lic c'o uwach y lic c'o cuc'ul che rukaw. Jec'ula' conoje ri e re ri Cristo, lic c'o quiwach chwach ri Kakaw Dios y lic c'o caquic'ul che Rire.
k 12:23 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri tz'ibital chi quibi' chila' chicaj". Ap. 21:27

xu'an wa' ruma ruquiq'uel xturuwic, y wa' más c'o cutikoj chwa ruquiq'uel ri Abel.[l]

25 E uwari'che lic mac'ak bi alak uk'ij ri Dios, ri capixaban e alak. Ma we na
xecolobetaj ta ri xquic'ak bi uk'ij ri Dios ojertan echiri' Rire xuch'a'bej quipa
ruma ri Moisés wara che ruwachulew, mac'uwari' ri'oj na cojcolobetaj taj we e
cakac'ak bi uk'ij ri Jun cuch'a'bej lo kapa chila' chicaj.
26 Ma ojertan echiri' xch'aw lo Rire, lic xbarbat rulew, yey wo'ora jewa'
ujiquibam uwach:

Jumul chi c'ut can'an wa',
pero na xew ta chi c'u ruwachulew cambarbatisaj,
ma canyiquiya' ne ruwa caj *Hag. 2:6*

cacha'. 27 Echiri' cubi'ij: «Jumul chi c'ut can'an wa',» e que'elawi ronoje ri
u'anom ri Dios, ri utz casilabisaxic, wa' cajalc'atix bi; xew c'u catiqui' can ri
na utz taj casilabisaxic. 28 Jec'ula', ri'oj cakac'ul jun luwar pa caya'i' wi chike
cojtakanic y wa' lic tiquil chi utz y na casach ta uwach. Ruma c'u wa' chojtioxin
chwach ri Dios, kakasaj c'u kamejelem chwach y kalok'nimaj ruc' xi'in ib. 29 Ma
jela' pacha' ri ak' cuporoj ronoje, jec'ula' cu'an ri ka Dios echiri' cusach uwach
ronoje ri na utz taj.[m]

Pixabanic chique rutinamit ri Dios

13 Mok'otaj alak ri c'ax cana' ib alak chiwach alak, ma ralak chak' ib alak
chupa rubi' ri Cristo. 2 Mic'ow chic'u'x alak ri quec'ul alak chi utz janipa
ri quebopon chi ocho alak, ma e c'o ri xebanaw wa' y na xquina'bej taj e ángeles
ri xequic'ulu. 3 Memesc'utaj alak ri e c'o pa cárcel, e 'ana alak pacha' c'o alak
cuc' pa ri cárcel; yey memesc'utaj ne alak ri e c'o pa c'ax, e 'ana alak pacha'
catij alak c'ax junam cuc' rique.
4 Lic chu'ana nim uk'ij ri c'ulaniquil chiwach onoje alak y mach'ulaj ne c'ana
alak ri tzij 'anom alak chiwach alak; ma conoje ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc'
jujun chic na quic'ulel taj y conoje ri quemacun chirij ri c'ulaniquil, wa' cak'at
tzij paquiwi' ruma ri Dios.
5 Me'ec c'u'x alak chwi ri puak. E qui'cota alak ruc' ri c'o uc' alak, ma jewa'
ubi'im ri Dios:

Na catinya ta can q'uenok
y na canwok'otaj ta ato'ic *Dt. 31:6, 8; Jos. 1:5*

xcha'. 6 E uwari'che lic cakajiquiba' uwach ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ri Nukaw Dios, e Rire ri cato'w we'in;
na canxi'ij tane c'ana wib che ri na utz taj
cu'an juna ticawex chwe *Sal. 118:6*

cojcha'.
7 Chec'una chic'u'x alak ri e aj c'amal wach e alak, ri xetzijon Ruch'a'tem ri
Dios che alak. Ch'obo alak rakan janipa ri utz xuc'am lo ri quibinic quisilabic y
e c'ama alak re ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Cristo.
8 Ri Kanimajawal Jesucristo na cajalc'atitaj taj; Rire jela' pacha' rojertan, jela'
wo'ora y chikawach apanok. 9 Matakej c'u alak juna c'utunic junwi y na usuc'
taj. Ma e c'o ri lic queboc il che tak ri takanic puwi sa' ri catijic, yey wa' na jinta
c'ana cutikoj che ri quibinic quisilabic chwach ri Dios. Ec'u ri lic cuya kachuk'ab
ri'oj e ri catiqui' ri kanima' chupa ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios.
10 Ri oj re ri Cristo, c'o ri altar ke'oj (wa' e rucamic ri Cristo chwa ri cruz).
Ec'u ri quelok'niman pa ri Rocho Dios ruc' awaj ecamisam, na caya'taj ta

---

l 12:24 Ruquiq'uel ri Abel xa xuc'am lo k'atbal tzij puwi ri jun xcamisan re; no'j ruquiq'uel ri Jesús xuc'am lo colobetajic y cuybal mac chike konoje. Gn. 4:10
m 12:29 Dt. 4:24

chique caquic'ul janipa ri ya'tal chike ri'oj ruma rucamic ri Cristo.[n] 11 Ri cu'an
ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios e cucoj bi chupa ri Luwar lic Santo ri
quiquiq'uel rawaj ecamisam ruma ri mac que ri tinamit, yey ec'u ri quiti'jil
quesax bi chupa ri tinamit re caporoxic. 12 Jec'ula' ri Jesús xesax bi chupa ri
tinamit echiri' xcamisaxic cha' ruc' ruquiq'uel cujosk'ij ri canima' ri ticawex.
13 Jo' c'u ri' ruc' ri Jesús, e pacha' junam ruc' Rire chojelubi chupa ri tinamit
y kac'ulu ke'oj ri c'akbal bi kak'ij jela' pacha' x'an che Rire. 14 Ma wara che
ruwachulew na jinta juna tinamit lic cacowinic pa utz coj-jeki' wi; ruma c'u ri',
e koye'em ri jun katinamit na casach ta uwach.

15 Ruma c'u la', xaki e kaya'a chwach ri Dios ri kakasa'n re yacbal uk'ij ruma ri
Kanimajawal Jesucristo. Kayaca c'u uk'ij rubi' Rire, e kabi'ij Rire e Kanimajawal.
16 Lic mic'ow chic'u'x alak xaki e 'ana alak ri utz y to'o ib alak chiwach alak. Ma
wa' e jun kasa'n lic cuc'ul uc'u'x ri Dios.

17 Lic cojo alak quitzij ri e aj c'amal wach e alak y ya'a ib alak chitakic cuma,
ma chwiquik'ab rique ya'tal wi ruchajixic ri c'aslemal alak chwach ri Dios. Yey
rique caquik'alajisaj chwach ri Dios su'anic xqui'an tak ri quichac uc' alak. Lic
chirajawaxic c'u ri' caya ib alak chitakic cuma cha' jela' rique utz caqui'an ri
quichac ruc' qui'cotemal y na ruc' ta bis ruma ri cu'an alak alc'ayew chique; ma
we e ri', na jinta cutikoj ri quichac uc' alak.

18 Lic 'ana c'u alak orar pakawi'. Ri'oj lic cakana' chikac'u'x utz ri ka'anom, y
ruc' c'u ri kabinic kasilabic cakaj caka'an chi utz ronoje. 19 Yey cantz'onoj co che
alak, e 'ana alak orar panuwi' cha' caya'taj tanchi chwe ri'in quinopon tan uc'
alak.

Q'uisbal ch'a'tem chique tak riglesias

20 Ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, xuc'astajisaj lo ri Kanimajawal Jesucristo
chiquixo'l ri ecaminak. Y ri Cristo e ri Nimalaj Aj Chajinel que rutinamit ri
Dios; yey ruc' ruquiq'uel Rire, xujiquiba' uwach ri c'ac' tzij na jinta utakexic.
21 Cantz'onoj c'u ri' che ri Dios, chuto'o alak cha' ca'an alak ri utz y jela' ca'an
c'u alak janipa ri caraj Rire. Chu'ana c'u Rire uc' alak ruma ri Kanimajawal
Jesucristo janipa ri rajawal uc'u'x Rire. Che Rire takal wi ri yacbal uk'ij wak'ij
ora y na jinta chi utakexic chikawach apanok. Amén.

22 Yey cantz'onoj che alak hermanos, lic ya'a ib alak che umajic usuc' wa' wa
queb oxib pixabanic xintz'ibaj pan che alak y c'ulu alak chi utz.

23 Cuaj queta'maj alak e ri ka hermano Timoteo elinak chi lo pa cárcel, yey we
xc'un tan lok, canc'am bi wuc' echiri' qui'nwila alak.

24 Ya'a alak rutzil quiwach conoje ri e aj c'amal wach e alak cuc' conoje
rutinamit ri Dios. Ri e aj Italia caquiya pan rutzil wach alak. 25 C'ulu c'u onoje
alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Amén.

---

n 13:10 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “na caya'taj ta chique caquitij re ri altar ke'oj”.

Ri carta xutz'ibaj ri Santiago

Ri Santiago cuya pan rutzil quiwach rutinamit ri Dios

1 Ri'in in Santiago, in aj chac re ri Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo. Canya
pan rutzil wach ralak alak ri cablajuj tinamit re Israel, ri alak quichom bi
che ronoje ruwachulew.

Kach'ija uchuk'ab ri c'axc'obic

2 Alak nu hermanos, lic qui'cota alak echiri' quic'ow alak chupa tak uq'uiyal
uwach c'axc'obic. 3 Ma eta'am chi alak we cach'ij alak ri c'ambal upa ri
cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, wa' cuc'am lo unimal c'u'xaj che alak. 4 Lic c'ola
c'u unimal c'u'x alak pa sakil wi cha' jela' cac'oji' alak jusuc' y cacowir alak chi
utz, jec'uri'la' na jinta chi c'o cajawax che ri binic silabic alak chwach ri Dios.
5 We c'o c'u junok che alak cajawax sakil una'oj, chutz'onoj che ri Dios y wa'
caya'taj lo che, ma ri Dios na cuxu'yaj ta ri catz'onox che y na cuc'ak tane bi
quik'ij ri ticawex c'o caquitz'onoj che. 6 Yey we junok c'o caraj cutz'onoj che
ri Dios, lic chirajawaxic che, cacubi' uc'u'x ruc' ri Dios y na queb ta upa ri
cubulibal uc'u'x. Ma e ri xa queb upa ri cubulibal uc'u'x, ri' na tiquil ta chi utz;
e pacha' ri urepebal uwi ri mar xa cac'am bi jewa' y jeri' ruma ri tew. 7 Ec'u
junok jewa' u'anom, much'obo we c'o cuc'ul che ri Kajawal. 8 Ma ri ticawex xa
queb upa che ri cuch'obo, ri' na jinta ucowil che tak ri cu'ano.
9 E juna hermano lic na il ta co uwach, lic qui'cota che ri yacbal uk'ij cuya ri
Dios. 10 Yey ri hermano beyom lic qui'cota che we cac'ak bi uk'ij ruma u'anom
ch'uti'n che rib chwach ri Dios. Ma ruc'aslem che ruwachulew xa e pacha'
rucotz'i'jal rak'es, na cacowin taj. 11 Ma echiri' quel lo ri k'ij yey ruc'atanil
caka'wic, rak'es cachakijic y rucotz'i'jal capukic y casach uwach ruchomalil.
Jec'uri'la' cuc'ulumaj ri beyom, ma tob lic cachacunic, echiri' cacamic, ronoje
rubeyomalil cacanaj canok.
12 Nim uk'ij ralaxic ri ticawex cuch'ij uchuk'ab ri c'ambal upa, ma echiri'
uch'ijom chi uchuk'ab wa', cuc'ul ri sipanic re ri c'aslemal ubi'tisim lo ri Dios
chique ri c'ax quena'w re Rire.

Kach'ija uchuk'ab ri mac

13 Echiri' c'o junok cuna'o c'o caminow uwach pa mac, mubi'ij e ri Dios ri
ca'anaw wa' che. Ma ri Dios na cacha ta c'ana uc'u'x che ri mac yey na cumin
tane junok chupa. 14 Ma echiri' c'o junok cuna'o c'o caminow uwach pa mac, ri' e
rurayibal ri cac'amaw bi re chupa. 15 Ec'u tak rurayibal cuc'am bi pa mac, yey wa'
wa mac cuc'am lo camic. 16 Alak nu hermanos ri lic c'ax canna' alak, cambi'ij c'u
che alak: Masocotaj c'ana alak. 17 Ma ronoje chomilaj sipanic y ri utz caya'taj chike,
ruc' ri Dios petinak wi. Rire e 'anayom re tak ri cawon che ruwa caj. Yey tak wa'
xa cajalc'atitaj uwach, no'j ri Dios na cajalc'atitaj ta uwach y ri k'ijsak re Rire na
coc ta k'eku'm chwach. 18 Lic ruc' c'u Rire xalax wi cuya c'ac' kac'aslemal ruma ri
K'ijsak re Ruch'a'tem, cha' jela' e coju'ana ri nabe ralc'o'al oj ya'tal puk'ab ri Cristo.

Ka'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios

19 Alak nu hermanos ri c'ax canna' alak, mic'ow chic'u'x alak wa': Lic
chirajawaxic che alak caya xiquin alak che ri caquibi'ij ri jujun chic, no'j lic
ch'obo na alak rakan chi utz sa' ri cabi'ij alak, yey mu'an ne ri lic xa ch'itil
alak che ri oyowal. 20 Ma e junok aj oyowal na cu'an ta ri jusuc' chwach ri Dios.
21 Ruma c'u la', ya'a can alak ronoje ri na chom ta uwach y ronoje ruq'uiyal mac.
E lic c'ulu alak ruc' uch'uti'nal c'u'x alak Ruch'a'tem ri Dios tiquil chi chupa ri
anima' alak, ma wa' cucolobej alak. 22 E lic 'ana alak janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem
ri Dios y na xew ta alak tanel re; ma we xa alak tanel re, casoc ib alak we
cach'ob alak ruma wa' cacolobetaj alak. 23 Ma e junok xa tanel re Ruch'a'tem ri
Dios y na cu'an ta janipa ri cubi'ij, e pacha' junok caril rupalaj chupa juna spej.
24 Yey echiri' xril bi rupalaj, que'ec y xa pa jok'otaj cumesc'utaj sa' ri catzu'nic.
25 No'j ri lic uya'om rib che utakexic ri sakil Utzij Upixab ri Dios, ri cojresaj
puk'ab ri mac, yey xaki e cu'an wa' y na casach ta chuc'u'x ri cubi'ij ri Tzij Pixab
ma e 'anal re janipa ri cubi'ij wa', ri Dios cuto' che janipa ri cu'ano.
26 We c'o junok cuch'obo pa sakil wi e culok'nimaj uk'ij ri Dios, pero na
cuk'atej ta ri rak' che molot y c'axlaj ch'a'tem, ri' utuquel cusoc rib yey ronoje ri
cu'ano re culok'nimaj ri Dios, na jinta uchac. 27 Ma ri sakil ulok'nimaxic uk'ij ri
Kakaw Dios e ri quekato' ri niba'ib y ri malca'nib chupa tak ri c'ax e c'o wi, yey
e ri cakachajij kib cha' na cojtzak ta chupa ri ch'ulilaj mac re ruwachulew.

Maka'an ri xa cojcha'w chiquixo'l ri ticawex

2 Alak nu hermanos, ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, ri Jun
lic nim uk'ij, lic na takal ta che alak xa cacha'w alak chiquixo'l ri ticawex.
2 Ma we e la' molom ib alak chupa rubi' ri Cristo y coc bi junok chixo'l alak
ucojom mapak'ab re oro y ucojom chomilaj uk'u' y coc c'u bi juna niba' ucojom
uk'u' k'e'l c'ojtalic, 3 yey we ralak e lic coc alak il che uc'ulic chi utz ri ucojom
chomilaj uk'u' y cabi'ij alak che: «Choca la, tz'ula la wara»; no'j che ri niba'
cabi'ij alak: «Chat-tac'ala ri'at chiri' o chat-tz'ula pulew»; 4 ¿na ruc' ta neba wa'
cacha'w alak chiwach alak y cu'ana c'u alak aj k'atal tzij ruc' na'oj na jusuc' taj?
5 Hermanos ri lic c'ax canna' alak, ta c'u alak wa': E ri niba'ib che ruwachulew
ri echa'om lo ruma ri Dios cha' quebeyomar che ri cubulibal quic'u'x y cha'
quec'oji' puk'ab Rire ma e ubi'tisim wa' chique ri c'ax quena'w re Rire. 6 Pero
ralak e c'akom bi alak quik'ij ri niba'ib. ¿Na e ta neba ri beyomab ri caqui'an
c'ax che alak ma na caqui'an ta ri usuc' che alak? ¿Yey na e ta neba rique ri
caquic'am bi alak pa k'atbal tzij? 7 ¿Na quech'a'tiben ta neba rique chirij ri
chomilaj ubi' ri Kanimajawal, ri xcuxtax pawi' alak?[a]
8 Lic utz we pakatzij wi ca'an alak ruc'u'xibal ri takanic tz'ibital can chupa
Rutzij Upixab ri Dios, ri cubi'ij: «C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax
cana' awib ri'at.»[b] 9 No'j we xa cacha'w alak chiquixo'l ri ticawex, camacun alak
yey ri Tzij Pixab re ri Dios cuk'at tzij pawi' alak ruma alak aj palajiy tzij. 10 Ma
we c'o junok cunimaj ronoje ri Tzij Pixab yey cajaljob c'u puwi xa juna tzij re
ri Dios, ri' camacun chirij ronoje Rutzij Upixab ri Dios, ma wa' xa jun u'anom.
11 Ma ri Dios e xbi'n re wa': «Matmacun chirij ri c'ulaniquil»[c] y je tanchi wa'
xubi'ij: «Matcamisanic.»[d] Jec'ula', we junok na camacun ta chirij ri c'ulaniquil
pero camisanel, ri' cape ri k'atbal tzij puwi' ruma xupalajij Rutzij Upixab ri Dios.
12 Mic'ow c'u chic'u'x alak, copon na ri k'ij cak'at tzij pawi' alak e chirij Rutzij
Upixab ri Dios, ri quesaw ke'oj puk'ab ri mac. Ruma c'u ri', chajij ib alak che

---

a 2:7 "Ri xcuxtax pawi' alak": Wa' e que'elawi rique xquic'ul ri bautismo pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo.
b 2:8 Lv. 19:18 **c 2:11** Éx. 20:14 **d 2:11** Éx. 20:13

ronoje ri cabi'ij alak y ca'an alak. 13 Ma e junok na cuc'ut ta ri relej uc'u'x chique
ri jujun chic, jec'ula' cu'an ri Dios che rire, na cuc'ut ta ri relej uc'u'x che echiri'
cuk'at tzij puwi';[e] no'j ri jun cuc'ut ri relej uc'u'x chique ri jujun chic, ri' quel
pan chi utz che ronoje chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij.

Ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Dios cak'alajin uwach ruc' ri caka'ano

14 Alak nu hermanos, ¿sa' cutikoj che junok we cubi'ij lic c'o cubulibal uc'u'x
yey na jinta c'utubal re wa'? ¿Curik nawi ri colobetajic xew ruma cubi'ij c'o
cubulibal uc'u'x? 15 Ma we e la' c'o juna hermano achi o ixok na jinta uk'u' re
ujalbal yey c'ayew che curik ri cutij ri jujun k'ij, 16 yey we c'o c'u junok che
alak jewa' cubi'ij che: «Chawanibej co chi utzil chomal, chapisa awib chi utz
y chatwo'k chi utz» cacha', pero na cuya ta c'u bi che janipa ri cajawax che,
¿sa' c'u cutikoj ri' ri xubi'ij bi che? 17 Jec'uri'la' ri cubulibal c'u'xaj, we na jinta
c'utubal re, na jinta cutikoj.[f]
18 Laj c'o junok jewa' cubi'ij: «Rilal c'o cubulibal c'u'x la ruc' ri Dios; ec'u
ri'in e canc'ut ri utz can'ano. ¿Carik nawi la cak'alajisaj la chinuwach ri'in
ri cubulibal c'u'x la we na jinta c'utubal re? ¡Na carik ta la! No'j ri'in utz
cank'alajisaj ri cubulibal nuc'u'x chiwach la ruc' tak ri can'ano.» 19 Rilal lic cacoj
la xa jun ri Dios c'olic, yey wa' lic katzij. Pero wa' na e ta que'elok c'o cubulibal
c'u'x la ruc' ri Dios, ma e tak ne ri itzel uxlabixel caquicojo xa jun ri Dios c'olic
y ruc' xi'in ib quebirbot chwach. 20 Masach na'oj la puwi'; cheta'maj la na jinta
uchac ri cubulibal c'u'xaj we na jinta c'utubal re wa'. 21 ¿Sa' ri x'anaw jusuc' che
ri kamam Abraham? ¿Na e ta neba ri cubulibal uc'u'x xuc'utu echiri' xucoj utzij
ri Dios y xuya c'u ruc'ajol Isaac chwi ri altar? 22 Ruma c'u wa', quil alak wa':
Ri cubulibal uc'u'x ri Abraham e xk'alajinic echiri' xucoj utzij ri Dios. Jec'ula',
ri cubulibal uc'u'x xtz'akat uwach ruc' tak ri xu'ano. 23 Yey Ruch'a'tem ri Dios
cuk'alajisaj wa' echiri' cubi'ij: «Ri Abraham lic xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios y ruma
c'u ri', x'ani' jusuc' che.»[g] Y xbi'x c'u che: «Rire e ramigo ri Dios.»[h]
24 Lic c'u quil alak ri': Ri ticawex na cu'an ta jusuc' xew ruma cubi'ij c'o
cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, ma ri lic chirajawaxic e cuc'ut wa' ruc' ri cu'ano.
25 Ma ri Rahab, ri jun ixok na chom ta rubinic usilabic, x'an jusuc' che chwach
ri Dios ruma xebuc'ul chirocho ri e c'ac'alenel e aj Israel etakom bi chupa la' la
tinamit y ruma xebuto'o cha' quebec pa jun chic be.[i]
26 Jun c'ambal na'oj puwi ri ximbi'ij e wa': E junok we na cuxlab ta chic, ri'
caminak chic; jec'ula' ri' ri cubulibal c'u'xaj, we na jinta c'utubal re, e pacha'
caminak chic.

Lic kachajij kib che tak ri cakabi'ij

3 Alak nu hermanos, mu'ana ri lic e q'ui che alak quebu'an e aj c'utunel, ma
ri cojc'utunic, keta'am wa' e jun nimalaj chac ya'om chikakul. Ruma c'u
wa', we caka'an ri na utz taj, más c'ax ri k'atbal tzij re ri Dios cape pakawi'
chwa ri k'atbal tzij cape paquiwi ri na e ta aj c'utunel. 2 Na jinta junok lic jusuc',
ma konoje ri oj ticawex lic q'ui uwach ri cojmacun wi. No'j we c'o junok na
camacun ta c'ana ruc' tak ri cubi'ij, ri' e jun ticawex lic jusuc' yey ri' cuch'ij ne
uchuk'ab tak ri rayibal re ronoje rucuerpo.
3 E ri'oj cakacoj preno pa quichi' ri cawayu' cha' caqui'an ri cakaj ri'oj y
jec'ula' tob lic c'o quichuk'ab, quekac'am bi pa cakaj wi ri'oj. 4 Ch'obo pe alak

---

e 2:13 Mt. 6:14-15; 18:23-35
f 2:17 "Na jinta cutikoj": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "caminak".
g 2:23 Gn. 15:6 **h 2:23** Is. 41:8; 2 Cr. 20:7
i 2:25 Ri Rahab xeburewaj ri e c'ac'alenel e aj Israel ruma xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios re Israel. Jos. 2:1-21

puwi tak ri barcos. Tob lic e nima'k y e jeq'uetal ruma unimal tew, na ruc' ta c'u
ri', e c'amom bi xa ruc' jun ralco timón; y ruc' wa', ri chapayom re cuc'am bi pa
ri caraj wi rire. 5 Jec'uri'la' ri kak', tob lic xa ch'uti'n, na ruc' ta c'u ri', na xa ta
jubik' ri na utz taj cu'ano echiri' cakatac'aba' kak'ij. ¡Chilape c'u alak runimal
c'ache'laj[j] caporotaj xa ruma juna upuc' ak'!
6 Jec'ula' ri kak' e pacha' ri ak'. Ma che ronoje ri c'o che ri kacuerpo, ri kak'
tob lic xa ch'uti'n, na ruc' ta c'u ri', cuc'am lo uq'uiyal mac y jela' cuyoj ri
kabinic y ri kac'aslem. Y wa' wa kak' e pacha' tzijital chi ruma ri ak' re xibalba',
ma chila' cape wi ri na utz taj cakabi'ij.
7 E ri oj ticawex ya'tal chike cojtakan paquiwi ruq'uiyal uwach awaj, wa' e
tak ri e c'o che ruwachulew, ri quexiq'uic' che ruwa caj, ri quecharar chu'lew
y ri e c'o pa ri mar. Ronoje c'u ruq'uiyal uwach awaj ch'ijital quichuk'ab cuma
ri ticawex. 8 No'j c'u ri kak' na cakach'ij ta c'ana uchuk'ab, ma na cuya ta
rib cak'obisax ruchuk'ab; e pacha' rupuchi' juna cumatz nojinak che veneno
cacamisanic. 9 Ruc' ri kak' cakayac uk'ij ri Kakaw Dios yey ruc' wa' tzel cojch'aw
chiquij ri ticawex, ri ebu'anom ri Dios re caquic'utubej uwach Rire. 10 Xa c'u che
jun uchi' kulaj quel lo chomilaj ch'a'tem y itzelilaj ch'a'tem. Alak nu hermanos,
wa' na usuc' taj ca'anic. 11 Ma ¿c'o neba juna ac'al quel lo ya' qui' y ya' c'a
chupa? 12 Alak nu hermanos, ¿c'o neba juna che' re higo echiri' cawachinic quel
lo aceitunas che? ¿O c'o neba juwi' uva echiri' cawachinic quel lo higo che?
Jec'ula' ri', chupa juna ac'al re ya' tza, na quel ta lo ya' qui'.

Ri sakil na'oj cape ruc' ri Dios

13 We c'o junok chixo'l alak lic c'o una'oj y lic cumaj usuc' ronoje, e
chuk'alajisaj c'u ri' ri sakil una'oj ruc' jun binic silabic lic jusuc' y mu'an ne
nim che rib. 14 Pero we c'ax c'u'x alak chibil ib alak y c'o retzelal c'u'x chiwach
alak, matac'aba' c'u k'ij alak ri' y mabi'ij ne alak lic c'o runa'oj ri Dios uc'
alak, ma xa rak'ubal. 15 Yey wa' na e ta ri sakil na'oj petinak ruc' ri Dios, ma
xa e re ruwachulew, xa que ticawex y re Ritzel. 16 Ma we c'o c'axc'olil c'u'xaj
y retzelal c'u'xaj chiwach alak, wa' cuc'am lo ch'a'oj y ronoje tak ri na utz taj
ca'anic. 17 No'j c'u ri sakil na'oj petinak ruc' ri Dios, nabe na cak'alajisax ruc'
jun chomilaj binic silabic; ec'u junok c'o wa sakil na'oj ruc', na aj ta ch'a'oj, utz
uc'u'x y na cu'an ta utitz'itiquil; lic cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x y cu'an utzilaj
tak chac; na cacha'w ta chiquixo'l ri winak y na xa ta queb upalaj. 18 Yey ri
caquitzucuj ri utzil chomal y caquitic wa' chiquiwach, ri' quec'oji' chi usuc'liquil
cuc' ri ticawex jela' pacha' ri caraj ri Dios.

Me'ec kac'u'x ruc' ri xa re ruwachulew

4 ¿Pa tak cape wi ri ch'a'oj y ri oyowal chiwach alak? Wa' pa anima' alak
cape wi, ma ri rayibal e alak e pacha' c'o pa ch'a'oj ruc' ri caraj ri Dios che
alak. 2 Lic c'o carayij alak yey wa' na caya'taj ta che alak. Caq'uis c'u ib alak che
retzelal c'u'xaj; ruma c'u ri' catij alak uk'ij che uc'ulic ri ca'aj alak, cach'o'jin
alak y ca'an ne alak camic y ch'a'oj. Pero na cac'ul ta alak ri ca'aj alak ma na
catz'onoj ta alak wa' che ri Dios. 3 Yey ri catz'onoj alak, na cac'ul ta alak ma
na utz ta utz'onoxic ca'an alak. Ma ri catz'onoj alak xa e re catz'ila' alak che ri
rayibal alak.
4 Ralak ri na jusuc' ta ri anima' alak chwach ri Dios, ¿na eta'am ta cami alak we
jun cujunimaj rib ruc' tak ri rayinic xa re ruwachulew, e junam ruc' cach'o'jin chirij
ri Dios? China c'u ri que'ec uc'u'x ruc' ri rayinic xa re ruwachulew, ri' e cu'ana aj
retzelal c'u'x chirij ri Dios. 5 Laj cach'ob c'u alak rakan na il ta uwach Ruch'a'tem ri
Dios pa cubi'ij wi: «Ri Ruxlabixel uya'om ri Dios pa kanima' lic c'ax cojuna'o y lic na

---

j 3:5 "C'ache'laj": Wa' pa caxtila "bosque" quecha che.

cuc'ul ta uc'u'x we lic e que'ec kac'u'x ruc' tak ri xa re ruwachulew»[k] cacha'. 6 Pero ri
Dios lic nim ri unimal rutzil uc'u'x cuya chike. Ruma la' jewa' tz'ibital pa Ruch'a'tem:
Ri Dios uyacom rib chiquij
janipa ri caquitac'aba' quik'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uc'u'x chique
janipa ri caqui'an ch'uti'n che quib *Pr. 3:34*
cacha'.
7 E uwari'che, ya'a ib alak puk'ab ri Dios; ch'ija alak uchuk'ab ritzel winak y
jec'ula' rire canimaj chiwach alak. 8 Lic kib alak ruc' ri Dios y jela' Rire cakib uc'
ralak. Ralak ri c'o alak pa mac, chomaj alak ri binic silabic alak. Ec'u ralak ri xa
queb c'u'x alak, ri ca'aj alak c'ax cana' alak ri Dios yey lic que'ec c'u'x alak ruc'
ri mac re ruwachulew, lic chomaj ri anima' alak che wa'. 9 Chubisoj c'u'x alak
ri 'anom alak, c'ax chuna'a c'u'x alak y chok' alak ruma wa'. Ec'u ri' ri tze' alak
chu'ana ok'ej y ri qui'cotemal alak chu'ana bis. 10 'Ana c'u alak ch'uti'n che ib
alak chwach ri Dios; yey we ca'an c'u alak wa', Rire cuyac k'ij alak.

Makach'a'tibej kib chikawach

11 Hermanos, mach'a'tibej ib alak chiwach alak. Ma e ri cach'a't chirij ri ratz-
uchak' y cuk'at tzij puwi' xa pa re rire, ri' e junam ruc' e cach'a't chirij ri Tzij
Pixab y cuk'at tzij puwi wa'. Yey we ca'an la wa', ri' e que'elok na lal ta 'anal re
ri Tzij Pixab; ec'u ca'an che ib la lal aj k'atal tzij puwi'. 12 Ma xa Jun ri ya'yom lo
re ri Tzij Pixab y xew Rire c'o puk'ab cojucolobej o cusach kawach. No'j rilal ¿sa'
ri wach la cha' xa pa e la cak'at la tzij puwi jun chic?

Na keta'am taj sa' ri cakac'ulumaj chwe'k

13 Wo'ora tape alak, ri jewa' cabi'ij alak: «Wak'ij o chwe'k coj'ec pa jun tinamit y
cojc'oji' chila' jun junab; caka'an c'u kac'ay y cakach'ac karajil» cacha alak. 14 Yey na
eta'am tane c'ana alak sa' ri cac'ulumaj alak ri chwe'k. Ma ¿sa' ri unimal uwach ri
c'aslemal alak? Pakatzij wi, xa pacha' sutz', ma xa pa jok'otaj cawinakiric y tec'uchiri'
casachic. 15 Yey ri chirajawaxic wi e cabi'ij alak wa': «We ri Kakaw caraj, cojc'asi'ic y
caka'an wa'riri' o caka'an lele'» cacha alak. 16 No'j ri ca'an ralak, e lic ca'an alak nim
che ib alak echiri' catac'aba' k'ij alak. Yey lic na usuc' taj we junok cutac'aba' uk'ij.
17 E junok reta'am sa' ri utz chirajawaxic ca'anic yey na cu'an taj, ri' camacunic.

Pixabanic chique ri beyomab

5 Ec'u wo'ora, ralak ri alak beyomab, tanape alak: Chok' alak y juyuy alak
ruma ri c'axc'obic cape pawi' alak. 2 Ma ri beyomalil alak xa cak'ayic y ri
chomilaj k'u' alak xa capoq'uiric. 3 Ri oro y ri plata c'olom alak cu'an mojos, yey
wa' e c'utubal re na utz ta 'anom alak, ma e benak c'u'x alak ruc' ri beyomalil
re ruwachulew. Ruma c'u ri', wa' e cu'ana pacha' ri ak' asu cuporoj ri ti'jil
alak echiri' ri Dios cuk'at tzij pawi' alak, ma ralak molom alak uchi' uq'uiyal
beyomalil chupa wa' wa q'uisbal k'ij oj c'o wi.
4 Ec'u raj chac xechacun chwa tak rulew alak, na tz'akat ta ri cajil xya alak. Ri
cajil wa aj chac na tojom ta alak e pacha' catunan chi'ij alak. Yey ri tunanic que
wa aj chac xtataj ruma ri Dios Kajawxel ri c'o unimal uchuk'ab.
5 Ralak ya'om ib alak chupa ronoje rukusil ruwachulew y ya'om ib alak che
u'anic tak ri rayibal alak. Ri 'anom alak e pacha' ri ca'an che juna chicop lic
catzuk chi utz re cati'o'jrisaxic ma ya copon ri k'ij cacamisaxic.
6 E ralak k'atom alak tzij paquiwi ri na emacuninak ta chi'ij alak yey e ne
ralak camisayom alak que. Yey rique na caquich'ij taj caquito'bej quib chiwach
alak.

---

k 4:5 Éx. 20:4-5; Dt. 4:24; Zac. 8:2

Runimal c'u'xaj chupa ri c'axc'obic

7 Pero ralak hermanos, ruc' unimal c'u'xaj choye'ej alak ruc'unibal ri
Kanimajawal Jesucristo. Ch'obo pe alak, juna awanel caroy'ej na ri chomilaj
uwach rutico'n y ruc' unimal uc'u'x caroy'ej na ruk'ijol ri nabe jab y ri q'uisbal
jab.[l] 8 Jec'ula' 'ana ralak, choye'ej alak ri Kanimajawal ruc' unimal c'u'xaj yey
jiquiba' c'u'x alak ruc' Rire, ma ruc'unibal xa nakaj chi c'o wulok.
9 Hermanos, mach'a'tibej ib alak chiwach alak cha' jela' na cak'at ta tzij
pawi' alak. Cheta'maj c'u alak wa': Ri Dios, ri Aj K'atal Tzij, xa ri' chi c'o wulok.
10 Alak nu hermanos, e c'ama na'oj alak che ri xqui'an ri k'alajisanelab ri xech'a't
chupa rubi' ri Dios Kajawxel, ma rique ruc' unimal quic'u'x xquich'ij uchuk'ab
ri c'axc'olil. 11 Yey ri'oj keta'am lic nim quik'ij calaxic ri caquich'ij uchuk'ab ri
c'axc'obic. Tom chi alak puwi runimal uc'u'x ri Job y eta'am alak ri utz xuc'am
lo ri Dios che rire pa ri q'uisbal re ri xuc'ulumaj. Ma ri Dios lic cuc'ut ri rutzil
uc'u'x y ri c'axna'bal uc'u'x.
12 Puwi c'u ronoje ri ca'an alak nu hermanos, mac'o majiquiba' alak uwach
pubi' ri caj o pubi' ruwachulew o pubi' juna chic. Ri 'ana alak e wa': We katzij,
xew bi'ij alak: «Katzij»; no'j we na katzij taj, xew bi'ij alak: «Na katzij taj» cha'
jela' na cape ta ri k'atbal tzij re ri Dios pawi' alak.

Ri oración

13 ¿C'o junok paxinak uc'u'x chixo'libal alak? Chutz'onoj uto'bal che ri Dios.
¿C'o junok caqui'cotic? Chubixoj rubi' ri Dios. 14 ¿C'o juna yewa' chixo'libal alak?
Chebusiq'uij ri e aj wach re riglesia cha' caqui'an orar puwi', caquicoj c'u aceite
puwi' chupa rubi' ri Kanimajawal. 15 Ec'u ri oración ca'an ruc' cubulibal c'u'xaj
chwach ri Dios, e cacoloben ri yewa' che ri yabil y ri Dios e cayacaw re. Yey we
macuninak ri yewa', cacuytaj c'u umac ri'. 16 Tzelej tzij alak chiwach alak y 'ana
alak orar pawi' alak chiwach alak cha' jela' cacunutaj alak. Ma lic c'o uchuk'ab
ri sakil oración cu'an junok jusuc' rubinic usilabic.
17 Ri k'alajisanel Elías junam uwach kuc' ri'oj ma xa ticawex. Na ruc' ta c'u ri',
xutz'onoj che ri Dios ruc' ronoje uc'u'x cha' na cu'an ta chi jab y na xu'an ta chi
jab che ruwachulew oxib junab ruc' nic'aj. 18 Jec'uri'la', xu'an tanchi orar cha'
catzak ri jab; y xtzak c'u ri jab y ri tico'n che ruwachulew xuya tanchi uwach.
19 Hermanos, we c'o junok chixo'libal alak uya'om can ri K'ijsak, yey c'o c'u
junok catzelen lo re, 20 cheta'maj c'u alak ri': E ri quesan lo wa aj mac chupa
ri na utz taj cu'ano, ri' e cucolobej jun ticawex cha' na casach ta uwach y cha'
cacuytaj ruq'uiyal umac.

---

l 5:7 “Ruk'ijol ri nabe jab y ri q'uisbal jab”: Ri nabe jab e ri catzak pa octubre echiri' catic ri trigo. Ri q'uisbal jab e ri catzak pa abril echiri' c'amaja' camol ri trigo. Ucabichal wa' lic cajawax che ri tico'n.

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Pedro

Ri Pedro cuya pan rutzil quiwach ri echa'tal ruma ri Dios

1 Ri'in in Pedro, in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo. Quintz'iban pan
che alak, ri naj c'o wi alak che ri katinamit, ri jekel alak pa tak ri luwar
re Ponto, re Galacia, re Capadocia, re Asia y re Bitinia. 2 Ralak cha'tal lo alak
ruma ri Kakaw Dios, ma jela' uch'obom chi lo Rire ojertan. Ec'u wo'ora, ruma ri
Ruxlabixel ri Dios, ya'tal che alak cac'oji' alak che jun santowilaj binic cha' cacoj
alak utzij ri Dios y cach'ajtaj ri mac alak ruc' ruquiq'uel ri Kanimajawal Jesucristo.
E lic q'uiyar na c'u pawi' alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Dios.

Cubul pan kac'u'x che uc'ulic janipa ri cuya ri Dios chike

3 Lic nim uk'ij ri Dios, Rukaw ri Kanimajawal Jesucristo, ma ruma ri unimal
rutzil uc'u'x xuya jun c'ac' kabinic kasilabic. Yey ruma ruc'astajibal lo ri
Kanimajawal Jesucristo chiquixo'l ri ecaminak, lic cubul pan kac'u'x che uc'ulic
ri c'aslemal ubi'tisim chike. 4 Yey wa koye'em na casach ta uwach, na cach'ulax
ta uwach ruc' ri mac y na cachup tane c'ana ruchomal. Jiquibam c'u uwach ri'
caya'taj wa' che alak chila' chicaj. 5 Ruma c'u ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios,
Rire cuchajij alak ruc' ruchuk'ab cha' jela' cac'ul alak ri colobetajic bi'tisim chi
che alak yey wa' cak'alajin na chupa tak ri q'uisbal k'ij.
6 Ruma c'u ri', caqui'cot alak wo'ora, tob copon jujun k'ij chirajawaxic quic'ow na
alak pa tak uq'uiyal c'axc'olil 7 cha' cac'am pa alak puwi ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri
Dios jela' pacha' ca'an che ri oro echiri' quic'owisax pa ak', ilibal re we sakil oro. Yey ri
cubulibal c'u'x ralak ruc' ri Dios más c'o uwach chwa ri oro, ma ri oro xa caq'uisic. We
xch'ij c'u alak wa c'axc'obic quic'owibej alak, ri' re yacbal k'ij ralak y re yacbal uk'ij
ri Dios. Ma echiri' ri Kanimajawal Jesucristo cuk'alajisaj uwach chikawach apanok,
cutac'aba' k'ij ralak ruma ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios. 8 Ralak c'ax cana' alak ri
Jesús tob na ilom ta alak uwach Rire, yey cubul c'u'x alak ruc' tob na quil ta alak uwach
wo'ora. Y caqui'cot alak ruc' unimal qui'cotemal, yey wa' na carikitaj tane ubi'xiquil.
9 Caqui'cot c'u alak, ma cac'ul na alak ri colobetajic oye'em alak ruc' cubulibal c'u'xaj.
10 Ri k'alajisanelab re ojertan xek'alajisan lo puwi ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios,
ri caya'i' che ralak. Rique lic xquiya quina'oj puwi wa colobetajic y lic xquitij uk'ij
umajic usuc' wa'. 11 Ma c'o ri xuk'alajisaj ri Ruxlabixel ri Cristo chique puwi tak ri
c'axc'obic cutij Rucha'o'n lo ri Dios y ri yacbal uk'ij ca'anic echiri' ic'owinak chi
chupa wa'. Ec'u rique xquich'ob rakan china puwi' xbi'x wa' y jampala' cu'ana'.
12 Yey ri Dios xuk'alajisaj chique wa' wa k'alajisanelab na caquil ta wa' chupa tak ri
k'ij e c'o wi rique, ma wa' e cu'ana chupa tak wa k'ij oj c'o wi ri'oj. Yey wa' e ri xya'
che alak cuma ri quitzijom ri Utzilaj Tzij ruc' ruchuk'ab ri Santowilaj Ruxlabixel ri
Dios, ri xtak lo chila' chicaj. Yey ri ángeles lic cacaj ne caquimaj usuc' tak wa'.

Ri Dios cojusiq'uij che jun santowilaj binic

13 E uwari'che suc'upij alak ri na'oj alak, lic ch'obo na alak rakan sa' tak ri
ca'an alak. E choye'ej alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios, ri caya' na che alak

echiri' cak'alajisax uwach ri Kanimajawal Jesucristo. 14 Ralak alak chi ralc'o'al
ri Dios, ruma c'u ri' cojo alak utzij Rire. Maya c'u ib alak che ri rayinic c'o wi
alak ojertan echiri' c'amaja' queta'maj alak uwach ri Dios. 15 Ma jela' pacha' ri
Jun siq'uiyom e alak lic na jinta c'ana mac ruc', jec'ula' 'ana alak che ri binic
silabic ralak. 16 Ma jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Chi'ana jusuc' che ri ibinic isilabic,
ma Ri'in na jinta c'ana mac wuc'. *Lv. 19:2*

17 Yey we cabi'ij alak «Kakaw» che ri Jun na cacha'w ta chiquixo'l ri
ticawex echiri' cu'an k'atbal tzij paquiwi conoje ruma tak ri qui'anom, ri' lic
chirajawaxic che alak cabin alak ruc' xi'in ib chwach Rire ronoje k'ij che ri
c'aslemal alak. 18 Ma lic eta'am alak, ri Dios xresaj lo alak che ri binic silabic
alak na chom taj, ri xc'ut can che alak cuma ri chu'kaw alak ojertan. Yey rutojic
xu'an ri Dios re caresaj lo alak puk'ab ri mac, na e ta ruc' oro o ruc' plata, ma
wa' xa casach uwach; 19 rutojic xu'ano e ruc' ri lok'laj uquiq'uel ri Cristo, ri
xya'i' pa camic pacha' juna k'apoj bexex lic chom y na yewa' ta uwach caya'i'
chwach ri Dios. 20 Yey ri Cristo cha'om chi lo ojertan chwi lo echiri' c'amaja' ne
ca'an ruwachulew; pero c'a ec'u wo'ora chupa wa q'uisbal k'ij oj c'o wi, ri Dios
xuc'utubej uwach ruma ri rutzil uc'u'x che alak. 21 Ruma c'u ri Kanimajawal
Jesucristo, xcubi' c'u'x alak ruc' ri Dios, ma e Rire ri xuc'astajisaj lo ri Cristo
chiquixo'l ri ecaminak y lic xuyac uk'ij. Ruma c'u ri', cubul c'u'x alak ruc' ri
Dios y oye'em alak che Rire janipa ri ubi'tisim che alak.

22 Ruma xcoj alak ri K'ijsak, wo'ora xu'an chom ri c'aslemal alak cha' pakatzij
wi c'ax cana' ib alak ri chak' ib alak chupa rubi' ri Cristo. E uwari'che lic c'ax
na'a ib alak chiwach alak ruc' ronoje chuk'ab alak y ruc' ronoje c'u'x alak. 23 Ma
ralak alak alaxinak tanchic y wa' na e ta cuma ri chu'kaw alak ri xa e ticawex,
ma e ruma Ruch'a'tem ri Dios, ri lic c'aslic y na casach ta c'ana uwach. 24 Ma
jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

Conoje ri ticawex e jela' pacha' rak'es
yey ri yacbal quik'ij e pacha' rucotz'i'jal rak'es;
ma rak'es xa cachup uwach
y rucotz'i'jal xa cachakijic y capukic.
Jec'ula' ri' ri ticawex xa quecamic
y ri yacbal quik'ij xa casach uwach,
25 no'j Ruch'a'tem ri Dios na casach ta c'ana uwach *Is. 40:6-8*
cacha'. Yey wa ch'a'tem e ri Utzilaj Tzij tzijotal chi lo che alak.

2 E uwari'che ya'a can alak ronoje ri na utz taj: ri socoso'nic, ri xa queb palaj
alak chiwach alak, ri cu'an c'ax c'u'x alak chiquij jujun chic y ri canuc' alak
ch'a'tem chiquij jujun chic. 2 Jela' pacha' juna ne' c'ac' alaxinak lic e caraj rutz'um
ruchu; jec'uri'la' ralak, e lic rayij alak ri sakil Uch'a'tem ri Dios, cha' ruma wa', ri
Dios cuya ri q'uiyibal alak y cucolobej c'u alak chwach ronoje ri na utz taj. 3 E 'ana
c'u alak wa' ma na'om chi alak ri rutzil uc'u'x ri Kanimajawal pa anima' alak.

Ri jun abaj c'aslic

4 Kib c'u alak ri' ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. Rire e pacha' jun abaj c'akital
can cuma ri winak, ma chiquiwach rique na jinta uchac; no'j chwach ri Dios e
jun chomilaj abaj c'aslic[a] y cha'talic, pa catiqui' wi lo ri ja cayaquic. Yey juna
abaj na jinta uc'aslemal, no'j Rire c'aslic. 5 Jec'uri'la' ralak alak pacha' abaj
c'aslic tz'akom bi che ri ja catajin ri Dios che uyaquic re cajeki' chupa. Rojertan
raj chacunel xeniman pa Rocho Dios, ec'u wo'ora ri Dios uya'om che ralak
caniman alak chwach Rire y ruma c'u ri Kanimajawal Jesucristo ca'an alak ri
cuc'ul uc'u'x Rire. 6 E uwari'che jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:

---

a 2:4 "Abaj c'aslic": Ri Cristo c'aslic y cuya c'aslemal chike.

Cancoj c'u chila' Sion
ri jun chomilaj abaj cha'talic,
cha' puwi wa' catiqui' ri ja canyaco. *Is. 28:16*
China c'u ri cacubi' uc'u'x ruc',
ri' na caq'uixbesax taj
ma cuc'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
cacha'. 7 Che ralak ri cojom alak rubi', Rire lic c'o uwach; no'j chique ri na
quecojow ta re, e cu'ana pacha' ri tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:
E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja,
e abaj ri' wa' xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja.[b] *Sal. 118:22*
8 Yey cubi'ij:
Rire e ri jun abaj cojotal chiquiwach ri ticawex,
yey lic e c'o ri caquichik quib che,
y lic ec'o ri quetzak puwi' *Is. 8:14*
cacha'. Jec'ula' xquic'ulumaj rique, ma e pacha' "caquichik quib" chwi
Ruch'a'tem ri Dios echiri' na caquicoj taj.
9 No'j ec'u ralak alak cha'tal lo ruma ri Dios, alak aj chacunel chwach ri
Nimalaj Takanel Dios, alak jun tinamit ya'om ib alak che ulok'nimaxic ri Dios[c]
y lok'otal alak ruma ri Dios re cu'ana alak utinamit[d] cha' catzijoj alak chique ri
ticawex janipa tak ri u'anom ri Dios, ri xresaj lo alak chupa ri k'eku'm y xuya
alak chupa ri chomilaj K'ijsak. 10 Ralak ojertan na alak ta utinamit ri Dios, no'j
wo'ora alak chi utinamit Rire. Ma ojertan na xeta'maj ta alak puwi ri relej uc'u'x
ri Dios; no'j wo'ora ri Dios uc'utum chi wa' che ralak.

Ri jusuc' binic silabic chwach ri Dios y chiquiwach ri winak

11 Hermanos ri lic c'ax canna' alak, c'una chic'u'x alak, ralak na alak ta re
ruwachulew, ma alak xa ic'owel. E uwari'che campixabaj alak, maya ib alak
che tak ri rayibal re ri ti'jil alak ma wa' cach'o'jin pa anima' alak cha' cuyoj ri
c'aslemal alak. 12 Ri 'ana alak e c'utu alak jun binic silabic lic jusuc' chiquiwach
ri winak na queta'am ta uwach ri Dios. Jec'ula' echiri' cac'un tanchi ri
Kanimajawal, rique caquiyac uk'ij ri Dios ruma quilom ri chomilaj chac 'anom
alak, tob wo'ora quech'a't chi'ij alak. 13 Ruma c'u ri Kanimajawal, lic cojo
alak quitzij conoje ri ya'tal paquik'ab quetakan che ruwachulew, e pacha' ri
nimalaj takanel c'o paquiwi uq'uiyal tinamit 14 y tak ri e aj wach ecojotal ruma
ri nimalaj takanel re quequiya pa c'ax ri caqui'an ri na utz taj y re caquiyac
quik'ij ri caqui'an ri utz. 15 Ma ri lic caraj ri Dios che alak e ca'an alak ri utz
cha' e cak'atej alak tak ri ch'a'tibenic ca'an chi'ij alak cuma ri ticawex na jinta
quina'oj. 16 Pak'ab alak c'o wi sa' ri ca'an alak; yey wa' na e ta re ca'an alak ri na
utz taj, ma e re cu'ana alak aj chaquib re ri Dios y jec'ula' e ca'an alak ri caraj
Rire. 17 'Ana alak chique conoje ri ticawex janipa ri takal chique; mac'ak bi alak
uk'ij junok. C'ax chena'a alak ri hermanos. C'ola xi'in ib pa anima' alak chwach
ri Dios. Lok'nimaj alak ri rey.
18 Ralak alak aj chaquib, cojo alak quitzij ri patrón alak y ya'a ib alak chitakic
cuma rique. Wa' na xew ta ca'an alak cuc' ri lic utz quic'u'x ma jenela' 'ana alak
cuc' ri lic na jinta cacuyuw que. 19 Ma e lic utz ri' we junok ruma cuna' chuc'u'x
e cu'an ri caraj ri Dios che, cuya ranima' cuch'ij tak ri c'axc'obic cape puwi'
tob wa' na takal ta che. ¡Yey ri Dios cuyac uk'ij ri ca'anaw wa'! 20 No'j we e la'
lic chirij mac alak xch'ay can alak yey lic xcuy alak wa', ¿sa' c'u ri' ri yacbal
k'ij alak? ¡Na jintaj! No'j we cacuy c'u alak ri c'ax ca'an che alak ruma ri utz
catajin alak che u'anic, ri' lic c'o yacbal k'ij alak chwach ri Dios. 21 E ne ruma
wa' xusiq'uij alak ri Dios, ma ri Cristo xutij c'ax kuma ri'oj; yey tak ri xu'ano e

b 2:7 Is. 28:16 **c 2:9** Éx. 19:6 **d 2:9** Dt. 7:6; Is. 43:21

c'utubal chike ri'oj cha' cojbin jela' pacha' xbin Rire. 22 Ma jewa' tz'ibital can
puwi ri Cristo pa Ruch'a'tem ri Dios:
Rire na xmacun taj,
y na jinta ne c'ana socoso'nic xel puchi' *Is. 53:9*
cacha'. 23 Echiri' ri winak lic xquic'ak bi uk'ij ruc' itzelilaj ch'a'tem, Rire na
xuc'ul ta uwach ruc' itzelilaj ch'a'tem. Yey echiri' quiya'om pa c'axc'olil, Rire
na xubi'ij taj cu'an uc'axel chique ri caqui'an c'ax che; ri xu'ano, e xuya ronoje
puk'ab ri Dios, ri cu'an k'atbal tzij chi jusuc'. 24 Ec'u ri Cristo xuc'am bi ri
kamac che rucuerpo echiri' xcam chwa ri cruz. Xu'an c'u wa' cha' jela' cakaya
can ri mac y e cakaya kib che ri jusuc' binic silabic.[e] Ma jewa' tz'ibital can pa
Ruch'a'tem ri Dios:
Ruma c'u ri c'ax xutij Rire,
xixcunutaj ri'ix *Is. 53:5*
cacha'. 25 Rojertan, alak pacha' bexex e sachinak; no'j wo'ora xtzelej lo alak ruc'
ri Cristo, ri Aj C'amal Kawach y ri Chajinel re ri kac'aslemal chwach ri Dios.

Pixabanic chique ri e c'ulanic

3 Ec'u rilal ixok, e takej la ri achijil la. 'Ana c'u la wa' ma we rire na ucojom
ta Ruch'a'tem ri Dios, tob na jinta cabi'ij la che chwi wa', c'o pa sak cucojo
ruma ri binic silabic rilal 2 ma carilo lic ube ri ca'an la y lic lal nimay tzij.
3 Ruchomalil juna ixok na e ta ruma ri wikital che rucuerpo; e uwari'che na
utz ta c'u ri' we quic'ow uwi' che uyijbaxic ruwi', o quic'ow uwi' ruc' ri uwaaj y
usansilo re oro o ri c'ul lic q'ui rajil cucojo. 4 Ma ruchomalil rixok e ri c'o chupa
ri ranima'; wa' e ri lic utz uc'u'x y na aj ta tzucul ch'a'oj. Yey wa' wa uchomalil
na casach ta c'ana uwach y lic c'o uk'ij chwach ri Dios. 5 Rojertan jela' xqui'an
rixokib e jusuc', ri lic xcubi' quic'u'x ruc' ri Dios. Ma ri quichomalil rique xilitaj
che ri quibinic quisilabic ruma xequitakej ri cachijil. 6 Jela' xu'an ri Sara, e lic
xucoj utzij ri Abraham y ruch'a'bexic xu'ano e "lal wajawal". Ec'u ralak cu'ana
alak ralc'o'al ri Sara we ca'an alak ri utz y na jinta c'o cuxi'ij rib c'u'x alak che.
7 Ec'u rilal achi, jekela la ruc' ri ixokil la ruc' sakil na'oj. 'Ana la che janipa ri
takal che rire. C'una c'u chic'u'x la e rire lic na jinta co ucowil yey junam uwach
uc' la, ma junam cac'ul alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios che ri c'aslemal alak.
We ca'an c'u la wa', echiri' ca'an la orar, na jinta calatz'an re ri ch'a'tem la
chwach ri Dios.

Pixabanic puwi ri kabinic kasilabic

8 Q'uisbal c'u re wa', e chu'ana xa jun c'u'x alak, c'ola c'axna'bal c'u'xaj uc'
alak, lic c'ax na'a ib alak chiwach alak ma chak' ib alak chwach ri Kakaw, c'utu
c'u alak ri rutzil c'u'x alak y 'ana alak ch'uti'n che ib alak. 9 Matzelej alak uwach
ri na utz taj ca'an che alak. We c'o junok cubi'ij itzelilaj ch'a'tem che alak,
matzelej alak uwach ruc' itzelilaj ch'a'tem; ri 'ana alak e tz'onoj alak ri utz puwi
ri ca'anaw re wa'. Yey we ca'an alak wa', ri Dios cuya na ri utz pawi' alak, ma
ruma wa' xusiq'uij alak. 10 Ma jewa' tz'ibital can pa Ruch'a'tem ri Dios:
China ri c'ax cuna' ruc'aslem
y caraj caric'owibej ri jujun k'ij ruc' qui'cotem,
e chuk'atej c'u ri' ri rak' che ubi'xiquil ri na chom taj
y mu'an chi ri quel lo rak'ubal puchi'.
11 Resaj c'u rib ri' che u'anic ri na utz taj,
yey e chu'ana ri utz.
Chutzucuj cac'oji' chi utzil chomal cuc' conoje y

---

e 2:24 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "cha' oj caminak chi chwa ri mac yey oj c'as che ri jusuc' binic silabic".

e chuya'a rib che u'anic wa'.
12 Ma ri Kanimajawal c'o ruwach paquiwi
ri jusuc' quibinic quisilabic re quebuchajij,
yey lic cuya uxiquin chique
echiri' quech'a't ruc' pa oración.
No'j na chom ta queril
janipa ri caqui'an ri na utz taj *Sal. 34:12-16*
cacha'.
13 ¿China c'u ri ca'anaw ri na utz taj che alak we e lic ya'om ib alak che
u'anic ri utz?[f] 14 Pero we catij alak c'ax ruma ca'an alak ri lic jusuc', ri' lic nim
k'ij alaxic alak. E uwari'che, maxi'ij ib alak che ri xibibal pa alak ca'anic yey
masach c'u'x alak che wa'. 15 Ri 'ana alak e lok'oj alak uk'ij ri Cristo chupa ri
anima' alak, ma Rire e Kajawal. Xaki yijba' ib alak che uc'ulic uwach tak ri
tz'onobal ca'an che alak puwi ri cubul pan c'u'x alak che; yey 'ana alak wa' ruc'
uch'uti'nal c'u'x alak y xi'in ib alak chwach ri Dios. 16 Bina alak chi jusuc' cha'
jela' cuna' c'u'x alak na jinta mac 'anom alak. 'Ana c'u alak wa' cha' e janipa
ri quech'a't chirij ri chomilaj binic alak ruc' ri Cristo, caya'taj quiq'uix ruma
ri rak'ubal caqui'an chi'ij alak. 17 Ma we e caraj ri' ri Dios catij alak c'ax ruma
ca'an alak ri utz, wa' e más utz chwa ri catij alak c'ax ruma ca'an alak ri na utz
taj. 18 C'una chic'u'x alak, ri Cristo lic xutij c'ax echiri' xa jumul xcam ruma ri
kamac. Tob Rire na jinta umac, xcam kuma ri'oj oj aj maquib cha' jela' cojuc'am
bi ruc' ri Dios. Echiri' ri Cristo xcamisax cuma ri winak, pakatzij wi xcam
rucuerpo; pero Rire xc'astajic, ma na xcam ta ri ranima'. 19 Jec'ula' xe'ec pa
ec'owi ri ecaminak, wa' e ri tz'apim quichi', y xu'tzijoj chique janipa ri xu'ano.
20 Yey xtataj wa' cuma ri na xquicoj ta utzij ri Dios ojertan chupa ruk'ijol ri
Noé. Ma ri Dios ruc' unimal uc'u'x xeroy'ej caquitzelej quitzij chupa tak la' la
k'ij echiri' ri Noé catajin che u'anic ri nimalaj barco. Yey chupa c'u ri barco xa
e ajilam ri xeboc bi, ma e wajxakib ri xecolobetaj che runimal jab. 21 Y wa' e
pacha' ri bautismo cakac'ul ri'oj wak'ij ora re colobetajic. Wa bautismo na re
ta caresaj ri ch'ul c'o che ri kacuerpo, ma e re caresaj ri mac c'o pa kanima' y
ruma c'u wa' cakajiquiba' chwach ri Dios cojc'oji' chi jusuc'. Yey keta'am lic
jiquibam uwach ri kacolobetajic ruma ruc'astajibal ri Kanimajawal Jesucristo,
22 ri xe'ec chila' chicaj y tz'ul puwiquik'ab ri Dios. Conoje c'u ri ángeles, cuc' tak
ri c'o quiwach y ri c'o quichuk'ab e c'o chuxe' rutakanic Rire.

Chojchacuna chi utz ruc' tak ri uya'om ri Dios pakak'ab

4 Ri Cristo lic xuya ranima' cutij c'ax kuma ri'oj. Jec'ula' ri', lic chirajawaxic
che alak caya anima' alak catij alak c'ax ruma Rire. Ma e janipa ri caquiya
canima' caqui'an ri utz tob cape c'ax paquiwi', k'alaj c'u ri' na e jinta chi puk'ab ri
mac. 2 Ruma c'u la', janipa chi k'ij e c'o che ruwachulew, na caqui'an ta chi janipa
ri rayibal que ri winak, ma e caqui'an janipa ri caraj ri Dios. 3 Ri u'anom lok e
x'an lo alak pacha' ri caqui'an ri winak na queta'am ta uwach ri Dios. Ma xya ib
alak che u'anic tak ri rayibal re ri ti'jil alak, yey xya ib alak pa k'abaric y xmol ib
alak che u'anic ch'ulilaj mac; xya ib alak che ri lic na chom ta uwach yey lic itzel
tak uwach ri x'an alak echiri' xlok'nimaj alak tak ri tiox.[g] 4 E tak c'u ri xcachbilaj
alak che u'anic wa' wu'q'uiyal uwach mac, xcam canima' che echiri' xesaj ib
alak che tak wa'; yey ruma ri' lic c'ax quech'a't chi'ij alak. 5 Pero copon c'u ri k'ij
echiri' conoje rique caquiya na quib chupa ri quimac chwach ri Jun cuk'at tzij
paquiwi ri e c'aslic y ri ecaminak. 6 Ruma ne c'u la', xtzijox ri Utzilaj Tzij chique
ri ecaminak chupa ri quimac cha' cac'oji' quic'aslemal na jinta utakexic chwach

---

f 3:13 Ro. 8:31
g 4:3 Rojertan e c'o winak caquicamisaj ri calc'o'al re kasa'n chwach tak ri quitiox.

ri Dios, tob chiquiwach tak ri winak, na utz ta ri xqui'an rique ruma xquicoj rubi' ri Cristo.

7 Lic xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' caq'uis ri na utz ta uwach y cajalc'atisax c'u ronoje ri c'olic. Ruma c'u ri', lic c'ola na'oj alak puwi' sa' tak ri ca'an alak y xaki e ya'a ib alak pa oración chwach ri Dios. 8 Yey ri más chirajawaxic wi e ruc' ronoje c'u'x alak c'ax cana' ib alak chiwach alak, ma we lic c'o rutzil c'u'xaj uc' alak, ri' cacuy alak tak ruq'uiyal mac que ri nic'aj chic. 9 Chec'ulu alak chi utz ri quebopon chi ocho alak y mawunwut ne alak che u'anic wa'. 10 Ec'u chirij ri uya'om ri Dios pak'ab alak, cheto'o alak ri jujun chic, cha' jela' cu'an alak sakil aj chaquib re ri Dios y cachacun alak chi utz ruc' ruq'uiyal uwach to'bal uya'om ri Dios che alak. 11 We c'o junok cac'utun chiquiwach ri hermanos, e chuc'utu puwi ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xa ta pa re cach'a'tic. We c'o junok caraj quebuto' ri ticawex, chu'ana wa' ruc' ri chuk'ab ya'tal che ruma ri Dios. Ronoje c'u ri ca'an alak, 'ana alak re yacbal uk'ij ri Dios ruma ri Kanimajawal Jesucristo, ri lic takal che c'o yacbal uk'ij y catakan c'u paquiwi conoje wak'ij ora y chikawach apanok na jinta utakexic. Amén.

Chojqui'cotok we cakatij c'ax ruma oj re ri Cristo

12 Hermanos, macam anima' alak che tak runimal c'axc'obic cape pawi' alak re cuc'am pa alak, ma konoje cojic'ow chupa wa'. 13 Ri 'ana alak e qui'cota alak, ma alak bare jun che tak ri c'axc'obic xic'ow wi ri Cristo, cha' echiri' cuk'alajisaj runimal uchomalil, ralak lic caqui'cot alak che. 14 We e c'o tzel quech'a't chi'ij alak ruma cojom alak rubi' ri Cristo, ri' lic nim k'ij alaxic alak ma ri chomilaj Ruxlabixel ri Dios c'o uc' alak. Katzij wi, e c'o ri tzel quech'a't chirij Rire, no'j ralak lic cayac alak uk'ij Rire. 15 We c'o junok che alak cutij c'ax, lic q'uixbal uwach we wa' e ruma camisanel o elek'om o ruma u'anom ri na utz taj che junok o ruma uminom rib chupa ri na jinta re che. 16 No'j we c'o junok cutij c'ax ruma ucojom rubi' ri Cristo, maq'uix c'u ri' che; ri chu'ana' e chuyaca uk'ij ri Dios ruma wa'. 17 Ma e k'ij wa' cajeker bi ri k'atbal tzij paquiwi ri e ralc'o'al ri Dios. Yey we nabe c'ut cajeker kuc' ri'oj, ¿sa' nawi que'quiq'uisa wi ri' ri na quicojom ta ri Utzilaj Tzij re ri Dios? 18 Ma jewa' cubi'ij pa Ruch'a'tem ri Dios:

We ri e jusuc' chwach ri Dios ruc' ne uc'ayewal quecolobetajic,
¿sa' c'u caquic'ulumaj ri' ri e aj mac, ri caqui'an quititz'itiquil che ri Dios?[h]

19 E uwari'che, e tak ri e c'o pa c'ax ruma caqui'an janipa ri caraj ri Dios, e qui'ana ri' ri lic usuc' y quiya'a c'u ri quic'aslemal puk'ab ri Dios, ri x'anaw re ronoje y lic e cu'an janipa rubi'tisim.

Pixabanic chique ri e aj wach re riglesia

5 Wo'ora cuaj quebenupixabaj ri e aj wach re riglesia. Ri'in in jun cuq'uil rique, yey in jun xinwil ri c'axc'olil xic'ow wi ri Kanimajawal Jesucristo. Yey in bare jun c'o we che ri chomilaj yacbal uk'ij ri Cristo, ri cak'alajisax na uwach chikawach apanok. 2 Cantz'onoj co che alak: Chechajij alak chi utz rutinamit ri Dios, ri eya'om chwi k'ab alak. Chechajij c'u alak chi utz ruc' ronoje c'u'x alak y na xa ta ruma camin alak chupa o xa ruma rayibal puak, ma ri caraj e lic cacha c'u'x alak che u'anic wa'. 3 Ma'an ne alak ri xew catakan alak paquiwi'; ri 'ana alak e c'utu alak ri chomilaj binic silabic alak chiquiwach rique. 4 We ec'u ca'an alak wa', echiri' cac'un ri Kanimajawal Jesucristo, ri Chajinel c'o paquiwi conoje ri e aj chajal rutinamit ri Dios, Rire cuya chijujunal alak jun corona na casach ta c'ana uwach, c'utubal re runimal uwach Rire.

Pixabanic chique rutinamit ri Dios

5 Ec'u ri'ix ix alabo, chicojo quitzij ri e aj wach re riglesia. Yey chirajawaxic che onoje alak ca'an alak ch'uti'n che ib alak chiwach alak, ma jewa' tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios:

---

h 4:18 Pr. 11:31

Ri Dios uyacom rib chiquij
janipa ri caquitac'aba' quik'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uc'u'x chique
janipa ri caqui'an ch'uti'n che quib *Pr. 3:34*
cacha'. 6 'Ana ch'uti'n che ib alak y ya'a c'u ib alak puk'ab ri Dios, ri c'o unimal uchuk'ab; jec'ula' Rire lic cuyac k'ij ralak echiri' copon na ruk'ijol. 7 Ronoje rubis c'u'x alak ya'a alak chwach ri Dios, ma Rire lic coc il che chajixic alak.

8 Lic c'ola na'oj alak puwi sa' tak ri ca'an alak y mawar wach alak. Ma ritzel winak, ri aj retzelal c'u'x chi'ij alak, e cutzucuj su'anic catzak alak puk'ab jela' pacha' juna coj lic cusut quij ri ticawex re cutzucuj china ri cubik' bi. 9 Lic ch'ija alak uchuk'ab ritzel y lic chuk'ubej ib alak che ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Cristo. Yey mic'ow chic'u'x alak na xew ta ralak quic'owibej alak c'axc'obic, ma jenela' ri ka hermanos e c'o che ronoje ruwachulew caquic'owibej c'axc'obic.

10 Ri Dios xojusiq'uij cha' cojc'oji' ruc' ri Kanimajawal Jesucristo chupa ri chomilaj utakanic na jinta utakexic. Ruma c'u wa', echiri' ic'owinak chi alak jujun k'ij chupa wa c'ax; ri Dios, ri lic cojuto' che ronoje ruma ri unimal rutzil uc'u'x, e cuyac tanchi alak, cucowirisaj alak, cuya chuk'ab alak y cutiquiba' alak chi utz. 11 Che c'u ri Dios takal wi cayac uk'ij wak'ij ora y chikawach apanok, ma ruchuk'ab na jinta utakexic. Amén.

Q'uisbal ch'a'tem re ri Pedro chique tak riglesias

12 Xintz'iban c'u pan che alak; yey ri hermano Silvano, ri lic cubul nuc'u'x ruc', e cac'amaw bi wa' wa carta che alak. Ximpixabaj c'u alak y xink'alajisaj chiwach alak ri sakil unimal rutzil uc'u'x ri Dios; tiquila c'u alak chi utz chupa wa'.

13 Rutinamit ri Dios, ri e c'o pa ri tinamit re Babilonia, ri echa'tal ruma ri Dios junam uc' ralak, rique junam ruc' ri Marcos, ri pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo, caquiya pan rutzil wach alak. 14 Ya'a alak rutzil wach alak chiwach alak ruc' jun sakil tz'ubuj chi'aj,[i] c'utubal re c'ax cana' ib alak. C'ola utzil chomal chixo'l alak, ri c'o alak puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

i 5:14 Ri Pedro jewa' xubi'ij ma rique e caqui'an wa' chiquiwach echiri' caquiya rutzil quiwach.

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pedro

Ri Pedro cuya pan rutzil quiwach ri quicojom rubi' ri Cristo

1 Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chac y tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo.
Cantz'ibaj pan wa carta che alak, janipa ri ya'tal che alak cacubi' c'u'x alak
ruc' ri Cristo jela' pacha' ka'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj cubulibal c'u'xaj xya'
chike konoje ruma ri ka Dios y Colobenel Jesucristo, ma Rire lic jusuc' ri cu'an
kuc'. **2** E lic q'uiyar na pawi' alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re
ri Dios, yey wa' cac'ul alak ruma eta'am alak uwach ri Dios y ri Kanimajawal
Jesucristo.

Ri caraj ri Dios che ri kabinic kasilabic

3 Ri Dios ruc' ri unimal uchuk'ab, uya'om chike ronoje tak ri cajawax che
ri kac'aslemal y ri kabinic kasilabic chwach Rire. Yey cu'an wa' ruma ri xuya
chike caketa'maj uwach Rire, ri xojusiq'uij ruc' ri unimal uchomalil y ri unimal
uwach uk'ij. **4** Jec'uri'la', ri Dios uya'om nima'k y chom tak bi'tisinic chike cha'
ruma wa' coju'ana pacha' Rire, ma elinak lo alak puk'ab ri rayibal na chom ta
uwach, ri caquitakej ri winak re ruwachulew.
5 Ruma c'u xcubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo, chirajawaxic c'u ri' cachuk'ubej
ib alak cha' ri binic silabic alak cu'an lic jusuc'. Y na xew ta wa', ma lic ne
chirajawaxic queta'maj alak sa' ri caraj ri Dios che alak. **6** We eta'am chi c'u
alak sa' ri caraj ri Dios che alak, e 'ana alak ri'. Yey chajij ib alak chi utz cha'
na catzak ta alak pa mac, y jec'uri'la' cac'oji' unimal c'u'x alak. Yey ruc' c'u
ri unimal c'u'x alak, e c'utu alak pa sakil wi ya'om ib alak che jun sakil binic
silabic chwach ri Dios. **7** Y ruma c'u lic ya'om ib alak che jun sakil binic silabic
chwach ri Dios, c'ax na'a ib alak chiwach alak. Yey na xew ta wa', ma lic ya'a ib
alak che uc'utic ri rutzil c'u'x alak chique conoje.
8 Ma we c'o c'u tak wa' uc' alak y ya'om ib alak che u'anic tak wa', ri' na coc
ta xepuyil uc' alak yey cak'alajin c'u ri' lic c'o cutikoj ri xeta'maj alak uwach ri
Kanimajawal Jesucristo. **9** No'j e junok na jinta tak wa' ruc', ri' e pacha' xew caril
ri c'o chwach; e junam ruc' pacha' juna potz', ma xic'ow ne chuc'u'x e rojertan
lic aj mac yey e ri Dios xcuyuw umac. **10** E uwari'che hermanos, cambi'ij wa' che
alak: E ri Dios xcha'w e alak yey e Rire siq'uiyom e alak. Ruma c'u ri', chuk'ubej
ib alak che uc'utic pa ri binic silabic alak, pakatzij wi siq'uim alak yey cha'tal
alak ruma ri Dios. We ca'an alak wa', ri' na catzak ta chi alak pa mac. **11** Jela'
c'u ri' lic cac'ul alak chi utz pa ri takanic na jinta utakexic re ri Kanimajawal y
Kacolobenel Jesucristo.
12 Ruma c'u ri', na canwok'otaj ta ucuxtaxic wa' che alak, tob ne eta'am chi
alak wa K'ijsak y jiquibam chi c'u'x alak che. **13** Ma chinuwach ri'in, xalok' c'a
in c'aslic, lic usuc' cancoj pa jolom alak tak wa pixabanic. **14** Ma weta'am ri
nucamic xa nakaj chi c'o lo wi, yey wa' e ri Kanimajawal Jesucristo uk'alajisam
lo chwe. **15** E uwari'che lic inoquinak il che ucuxtaxic wa' che alak, cha' echiri'
na in jinta chi uc' alak, xaki cac'un chic'u'x alak ronoje wa'.

Ri xebilow runimal uwach uk'ij ri Kanimajawal Jesucristo

16 Ma ri c'utunic xka'an chiwach alak chwi ruchuk'ab y ruc'unibal ri
Kanimajawal Jesucristo, na e ta ruc' nuc'um ch'a'tem no'jital cuma ticawex;
ma lic ruc' ri kawach xkil runimal uwach uk'ij Rire. 17 Ma ri'oj xkilo echiri'
xk'alajisax runimal uchomalil y lic xyac uk'ij ruma ri Kakaw Dios. Xkata ne
rukul ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj k'ijsak c'o pakawi', jewa' xubi'ij: «E
Nuc'ajol wa', ri lic c'ax canna'o y lic quinqui'cot che» xcha'. 18 Xkata c'u wa
kulaj petinak chila' chicaj echiri' oj c'o ruc' Rire chwa ri santowilaj juyub.[a]
19 Wa xkilo e cujiquiba' uwach ri tzij tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab chupa
Ruch'a'tem ri Dios. Y lic utz ri ca'an alak we coc alak il che wa', ma e pacha'
juna ak' cawon pa k'eku'm c'a pa ri sakribal echiri' quel lo ri nimalaj ch'umil
re ri sakribal.[b] Wa' e que'elawi ruc'unibal ri Cristo, ri cutzij upa ri anima' alak.
20 Lic c'ut chirajawaxic nabe na camaj alak usuc' wa': Ri tz'ibital can chupa
Ruch'a'tem ri Dios, na utz taj cak'alajisaxic xa ruc' una'oj juna achi. 21 Ma ri
k'alajisam can chupa Ruch'a'tem ri Dios, na petinak ta ruma quino'jibal ticawex,
e petinak ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Ma tak ri santowilaj achijab re
ri Dios xech'a'tic e chirij janipa ri xuk'alajisaj ri Ruxlabixel ri Dios chique.

E c'o aj c'utunel xa e socoso'nel

(Jud. 3-13)

2 Chiquixo'l ri tinamit e aj Israel xec'oji' k'alajisanelab xa e socoso'nel; jec'ula'
chixo'libal ralak quec'oji' e aj c'utunel xa e socoso'nel. Wa' xa xe'lak'ay
caquicoj pa quijolom ri hermanos c'utunic na usuc' taj, xa re yojobal ri quibinic
quisilabic. Yey e cu'ana ne ri caquibi'ij na caquicoj ta chi rubi' ri Kanimajawal,
ri xcam cuma rique re quebucolobej. Y ruma c'u wa na utz taj caqui'ano, e cape
tan ri k'atbal tzij paquiwi'. 2 Yey lic e q'ui ri caquitakej ri quibinic wa aj c'utunel,
ri quiya'om quib che u'anic tak ri quirayibal q'uixbal uwach. Ruma c'u ri' wa',
tak ri winak caquijek quech'a't chirij ri be re ri K'ijsak. 3 Wa aj c'utunel e que'ec
quic'u'x ruc' ri puak; caquesaj c'u uq'uiyal puak che alak ruc' socoso'nic. Ruma
c'u tak wa caqui'ano, ri k'atbal tzij xex chi catewun paquiwi', yey ri sachibal
quiwach xa nakaj chi c'o wulok.

4 Ri Dios na xucuy tane quimac ri ángeles xemacunic, ma xebuc'ak bi pa
xibalba', xebutz'apij pa utum k'eku'm cha' quec'oji' na chila' c'a echiri' ca'an ri
k'atbal tzij paquiwi'.[c] 5 Yey na xucuy tane quimac ri winak ojertan echiri' xutak
lo runimal jab paquiwi'. Xew xebucolobej wajxakib ticawex; jun chique e ri Noé,
ri xtzijon chwi ri jusuc' binic chwach ri Dios.[d] 6 Jenela' xuk'at tzij paquiwi ri
queb tinamit Sodoma y Gomorra echiri' xusach quiwach ruc' ak', xu'an chaaj
chique. Xu'an c'u wa' c'utubal re sa' ri caquic'ulumaj ri e aj maquib. 7 Pero
xucolobej ri Lot, jun achi lic jusuc' rubinic usilabic, ri lic oquinak chuc'u'x ri
itzel quibinic quisilabic tak ri winak pa jekel wi.[e] 8 Yey ruma c'u jusuc' rubinic
rire, ronoje k'ij lic cubisoj uc'u'x ri na ube taj cuto y caril chique wa' wa winak.

9 Ruc' tak wa', cakilo ri Dios lic reta'am su'anic quebucolobej janipa ri
quiya'om quib puk'ab echiri' cac'am quipa; yey ec'u janipa ri na e ta jusuc', ri'
e c'o chi chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios, y wa' cape na paquiwi' echiri' copon
ruk'ijol. 10 Yey wa k'atbal tzij e lic takal chique ri quitakem tak ri rayibal re
ri quiti'jil, ri benak quic'u'x che u'anic ri ch'ulilaj mac, ri na caquiya ta quib
catakan junok paquiwi', ri na queq'uix ta che u'anic janipa ri cacaj rique, ri e
titz'itak, ri na caquixi'ij tane quib quech'a't ruc' itzel ch'a'tem chiquij tak ri c'o
quiwach y c'o quichuk'ab paquiwi'. 11 Yey ne ri ángeles, tob lic c'o quichuk'ab

---

a 1:17-18 Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35 **b 1:19** Ap. 22:16 **c 2:4** Jud. 6 **d 2:5** Gn. 6:9-10; 7:7
e 2:6-7 Gn. 19:29

y lic c'o quiwach ya'talic, na caquic'ak tane bi quik'ij ri jujun chic c'o quiwach
echiri' caquicoj quimac chwach ri Kanimajawal. 12 No'j wa' wa aj c'utunel e
socoso'nel, e caquich'a'tibej ri na caquimaj tane usuc'. Ruma c'u ri', ca'an chique
pacha' ca'an chique ri awaj na jinta quina'oj, ri quebalaxic xa re quechapic y
re quecamisaxic. 13 Ca'an c'u c'ax chique, uc'axel ri c'ax qui'anom rique chique
jujun chic. Rique lic benak quic'u'x che u'anic ri quirayibal lic q'uixbal uwach
yey caqui'an ne wa' tob pak'ij. Echiri' rique caquimol quib uc' alak re quewa' uc'
alak, e jela' pacha' ri ch'ul cuch'ulaj juna c'ul, ma lic q'uixbal uwach ri caqui'an
chixo'l alak.
14 Wa' wa'chijab echiri' caquil juna ixok, xew caquich'ob ri quemacun ruc',
na quic'ow ta quic'u'x che quemacunic, quequimin pa mac ri na jinta quicowil
chwach ri Dios y quiya'om quic'u'x che urayixic ronoje ri caquilo. Ec'u ri Dios
uk'atom chi tzij paquiwi rique 15 ma xquiya can ri sakil be y xquimaj bi jun be
lic na e taj. Qui'anom c'u que pacha' ri xu'an ri Balaam,[f] ruc'ajol ri Beor. Wa' e
lic xcha ranima' che uch'aquic puak ruma ri na jusuc' taj xu'ano. 16 Ruma c'u ri
mac catajin che u'anic, xch'a'bex upa, yey ri xch'a'ben upa ¡e jun awaj aj eka'n!
Tob rawaj na quech'aw taj, wa jun buru ruc' uch'awibal achi xch'aw che y jela'
xuk'atej ruch'u'jilal ri jun aj k'ij.[g]
17 Wa' wa aj c'utunel pacha' e ac'al na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz' xa
quec'am bi ruma runimal tew. Chique c'u conoje ri' wa', yijbital chi ri lic
k'eku'malil ak'ab cha' na jinta utakexic quebe'c'ola chupa. 18 Ruc' ri quich'a'tem
lic caqui'an nim che quib tob na jinta ne que'elawi ri caquibi'ij. Yey rique
caquibi'ij utz we e caqui'an sa' ri curayij ri quiti'jil y caquiya c'u quib che u'anic
wa'. Jec'ula' e quequimin tanchi pa mac ri c'ac' ne ebelinak lo chiquixo'l tak ri
caqui'an ri na utz taj. 19 Caquibi'ij e puk'ab jun c'o wi cu'an sa' ri caraj cu'ano;
yey rique puk'ab ne ri mac e c'o wi. Ma echiri' junok na cuch'ij ta uchuk'ab jun
chic, ri' e cac'oji' puk'ab ri casocow re; jec'ula' cuc'ulumaj ri jun na cuch'ij ta
uchuk'ab ri mac. 20 Ec'u ri ebelinak chi lo chupa ri ch'ulilaj mac re ruwachulew
ruma xqueta'maj uwach ri Kanimajawal y Kacolobenel Jesucristo, we quetzelej
tanchi chupa wa mac y quesocotaj ruma, ri' más c'ax ri caquiq'uisbej wi chwa
echiri' c'amaja' caqueta'maj uwach ri Kanimajawal. 21 Más utz c'u ri' chique
tamaji xqueta'maj ri be re ri jusuc' binic chwa ri caquesaj quib che ri Santowilaj
Tzij Pixab re ri Dios, ri xya'taj chique. 22 Ec'u ri qui'anom rique, pakatzij wi e
pacha' ri jun tzij jewa' cubi'ij:

Ri tz'i' catzelej tanchi
che utijic ri uxabem chi ulok;[h]
yey ri ak atinisam chic,
cubalcatila' tanchi rib chupa ri xok'o'l
cacha'.

Ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo

3 Hermanos, e uca'm carta wa' cantz'ibaj pana che alak. Yey chupa
ucabichal carta lic e canc'osoj uwach ri sakil na'oj alak ruc' pixabanic,
cha' ri na'oj alak cac'oji' chi jusuc'. 2 C'una c'u chic'u'x alak ri xquibi'ij lo
rojertan ri k'alajisanelab re ri Dios, yey ri cubi'ij ri takanic re ri Kanimajawal
y Kacolobenel, ri xc'ut che alak cuma tak rutako'n ri Dios. 3 Lic chirajawaxic
nabe na queta'maj alak wa': Chupa tak ruq'uisbal k'ij queyactaj lo winak e
ch'aminel, ri caquitakej ri quirayibal na chom ta uwach. 4 Caquibi'ij c'u che
alak: «¿Sa' xu'an ri' ri bi'tisinic 'anom can puwi rutzelejic lo ri Cristo? Ma ya ne
xecam ri kachu-kakaw, ri nabe xecojow rubi' ri Cristo; y ronoje junam u'anom
chwi lo rujekebal ruwachulew, na jinta c'o jalc'atajinak che» quecha'. 5 Jec'uwa'

---

f 2:15 Nm. 22:5 **g 2:16** Nm. 22:28-30 **h 2:22** Pr. 26:11

caquibi'ij ma na cacaj taj caquimaj usuc' e rojertan e ri Dios ruc' Ruch'a'tem
xu'an ruwa caj y xu'an ruwachulew, yey wa' xuwinakirisaj lo pa ri ya' y
xutiquiba' chuxo'libal wa'.[i] 6 Yey ruma c'u ri ya' re ri nimalaj jab xutak lo ri Dios,
xsach quiwach tak ri winak re ojertan y xjalc'atix uwach ruwachulew. 7 Ec'u
ruwa caj y ruwachulew e c'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij ubi'im ri Dios c'a
echiri' queya' pa ak' chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, echiri' casachisax quiwach ri
ticawex lic e aj maquib.

8 Pero ralak hermanos, masach chic'u'x alak wa': Chwach ri Kakaw e ri jun
k'ij e junam ruc' pacha' chi juna mil junab; yey e ri jun mil junab e junam ruc'
pacha' chi juna k'ij. 9 Ri Kanimajawal na camayin ta che u'anic janipa rubi'tisim
lok, jela' pacha' ri caquibi'ij jujun. Ma Rire lic c'o unimal uc'u'x kuc', y na caraj
ta c'u casach uwach junok. Ri caraj Rire e conoje ri ticawex caquitzelej quitzij
chwach.

10 Ec'u ruk'ijol ruc'unibal ri Kanimajawal cac'un lok pacha' ri oquibal re
juna elek'om pa juna ja chak'ab, ma ri elek'om na cubi'ij ta apanok jampala'
coponic. Chupa c'u wa' wa k'ij casach uwach ruwa caj ruc' jun nimalaj
ch'awibal cajininic y ronoje tak ri c'o chwach casach quiwach ruma ri ak'. Yey
ruwachulew y ronoje tak ri e c'o chwach queporotajic. 11 We ronoje c'u ri' wa'
jela' rusachic uwach ca'anic, ¿su'chac c'u ri' na cabin ta alak jusuc' ruc' jun sakil
binic silabic chwach ri Dios? 12 Ruc' c'u ronoje c'u'x alak, lic choc alak il che
roy'exic ruc'unibal ruk'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa k'ij ruwa caj cumaj ak' y
casach uwach, y ronoje tak c'u ri' ri c'o che ruwa caj cac'atic y cajak'ur ruma
ruc'atibal ri ak'. 13 No'j ri'oj koye'em jun c'ac' uwa caj y jun c'ac' uwachulew jela'
pacha' rubi'tisim ri Dios. Yey chiri', conoje xew e caqui'an ri lic jusuc'.

14 E uwari'che ralak hermanos, ruma oye'em alak tak wa', e chu'ana ubis
c'u'x alak ri carikitaj alak ruma ri Dios chi utzil chomal ruc' jun binic alak lic
jusuc', cha' na jinta mac alak y na jinta junok catz'akaw mac chi'ij alak. 15 Lic
maja c'u alak usuc' wa': Runimal uc'u'x ri Kanimajawal kuc' e re cojcolobetajic
jela' pacha' rutz'ibam ri ka hermano Pablo che alak, yey ri xutz'ibaj rire e chirij
ri na'oj ya'tal che ruma ri Dios. 16 Ri Pablo lic xch'a't chwi tak wa'. Chupa tak
rucartas c'o ri lic c'ayew umajic usuc'. Yey e tak c'u ri na jinta quimajom puwi
wa' y na jinta ucowil ri cubulibal quic'u'x, na jusuc' ta chi ubi'xiquil caqui'an
puwi tak rutz'ibam ri Pablo yey jenela' caqui'an ruc' ri nic'aj chic Utzij Upixab ri
Dios; y ruc' wa' e caquitzucuj ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi'.

17 E uwari'che ralak hermanos, ruma eta'am chi alak chi utz sa' ri catajin lok,
lic chajij c'u ib alak cha' na cajeq'uetaj tubi alak ruma ri socoso'nic que ri lic na
quebin ta jusuc' y cha' na caya ta can alak ri Utzilaj Tzij cojom chi alak. 18 Ri
'ana alak e q'uiya alak chupa ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios y che ri reta'maxic
uwach chi utz ri Kanimajawal y Kacolobenel Jesucristo. Che c'u Rire takal wi ri
yacbal k'ij na jinta utakexic wo'ora y chikawach apanok. Amén.

---

i 3:5 Gn. 1:6-9

Ri nabe carta xutz'ibaj ri Juan

Ri Tzij re c'aslemal

1 Cakatz'ibaj pan wa carta che alak chwi ri Jun xex chi c'o lo wi echiri'
c'amaja' ne ca'an ruwachulew, puwi sa' tak ri xubi'ij yey puwi ri kilom ruc'
ri kawach. Ma pakatzij wi xkil uwach y xkachap ne ruc' ri kak'ab. Cojtz'iban c'u
ri' puwi ri Jun pakatzij wi e ri Tzij,[a] ri cuya c'aslemal. **2** Wa Jun cuya c'aslemal
xc'un che ruwachulew yey ri'oj xkil uwach. E uwari'che cakabi'ij sa' ri kilom y
cakak'alajisaj c'u che alak puwi wa Jun na jinta utakexic ruc'aslemal. Rire xex
chi c'o lo wi ruc' ri Kakaw Dios yey xuk'alajisaj c'u rib chikawach ri'oj. **3** Janipa
c'u ri kilom y ri katom, e cakak'alajisaj pan che alak; ma e cakaj cu'an alak xa
jun kuc' ri'oj jela' pacha' ri'oj pakatzij wi xa jun ka'anom ruc' ri Kakaw Dios y
ruc' Ruc'ajol, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo. **4** Cakatz'ibaj pan wa carta che
alak cha' junam caqui'cot alak kuc'.

Ri lic chirajawaxic wi e cojbin chupa ri K'ijsak

5 Ec'u wa tzij katom che ri Kanimajawal Jesucristo e cakak'alajisaj che alak:
Ri Dios e K'ijsak yey ruc' Rire na jinta c'ana k'eku'malil. **6** We cakabi'ij xa jun
ka'anom ruc' ri Dios yey cojbin chupa ri k'eku'malil, ri' cojelic xa oj aj rak'ul
y na cojbin ta c'u chupa ri K'ijsak. **7** No'j we cojbin chupa ri K'ijsak jela' pacha'
ri Dios c'o pa ri K'ijsak, ri' xa jun ka'anom chikawach. Yey ronoje ri kamac
cach'ajtaj[b] c'u ri' ruma ruquiq'uel ri Kanimajawal Jesucristo, Ruc'ajol ri Dios.
8 Pero we cakabi'ij na jinta kamac, ri' xa e cakasoc kib chikibil kib y na katzij
ta ri cakabi'ij. **9** No'j we cakak'alajisaj ri kamac chwach ri Dios, Rire cucuy
kamac y cojuch'aj che ronoje ri na utz taj c'o pa kanima', ma Rire lic jusuc' y
ujiquibam uwach cu'an wa' yey Rire na cu'an ta rak'ubal. **10** We cakabi'ij na oj ta
macuninak, ri' e pacha' caka'an aj rak'ul che ri Dios, ma cakabi'ij na katzij ta ri
ubi'im can Rire.[c]

Ri Kanimajawal Jesucristo cach'aw pakawi' chwach ri Dios

2 Ralak alak walc'o'al chupa rubi' ri Dios, cantz'ibaj c'u pan wa' che alak cha'
na camacun ta alak. Yey we c'o junok che alak camacunic, cheta'maj alak
c'o Jun cach'aw pakawi' chwach ri Kakaw, wa' e ri Kanimajawal Jesucristo, yey
Rire lic jusuc'. **2** E Rire ri xuya rib xcam pakac'axel re tojbal ri kamac. Y na xew
ta re tojbal ri kamac ri'oj, ma re tojbal ri quimac conoje ri e c'o che ruwachulew.
3 We caka'an ri takanic cuya ri Dios chike, cak'alajin c'u ri' pakatzij wi
keta'am uwach Rire. **4** We c'o cabi'n re: «Ri'in weta'am uwach ri Dios» yey na
cu'an ta janipa ri takanic cuya ri Dios che, ri' xa aj rak'ul y na jinta ri K'ijsak
ruc'. **5** No'j ri cutakej ri cubi'ij ri Dios, ri' cak'alajinic pakatzij wi lic c'ax cuna' ri

a 1:1 Jn. 1:1
b 1:7 Echiri' cubi'ij cach'ajtaj ronoje ri kamac, wa' e que'elawi, ri Dios cucuy ri kamac y na cape ta chi c'u ruk'atbal tzij pakawi'.
c 1:10 Pr. 20:9; Ec. 7:20

Dios. We jec'ula' caka'an ri'oj, k'alaj c'u ri' pakatzij wi xa jun ka'anom ruc' Rire.
6 We c'o junok cubi'ij xa jun u'anom ruc' ri Dios, chirajawaxic c'u ri' chu'ana che
rubinic jela' pacha' rubinic ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri takanic puwi ri sakil rutzil c'u'xaj

7 Hermanos, na cantz'ibaj ta jun c'ac' tzijpixab[d] che alak, ma e cantz'ibaj chwi
ri xex chi c'o uc' alak chwi ri petinak lok. Wa ojer tzijpixab e ri xex chi tom
wi lo alak. 8 Na ruc' ta c'u ri', e pacha' c'ac' wa cantz'ibaj che alak, ma wa' lic
xk'alajin che rubinic ri Jesús yey cak'alajin c'u che ri binic silabic ralak, ma ri
k'eku'malil catajin upacatajic y ri sakil K'ijsak cawon chic.
9 We c'o junok cubi'ij c'o chupa ri K'ijsak yey tzel caril ri ratz-uchak', ri' c'a c'o
pa k'eku'malil. 10 No'j we junok c'ax cuna' ri ratz-uchak', ri' c'o chupa ri K'ijsak
y na jinta c'o caminow re pa mac. 11 Pero ri tzel caril ri ratz-uchak', ri' c'a c'o pa
k'eku'malil y cabin c'u chupa wa'. Ruma la', na reta'am taj pachawi que'ec wi,
ma ruma c'o chupa ri k'eku'malil e junam ruc' pacha' potz'.
12 Cantz'ibaj pan wa' che alak, ralak walc'o'al chupa rubi' ri Dios,
ma cuytajinak chi mac alak ruma ri xu'an ri Kanimajawal Jesucristo.
13 Cantz'ibaj pan wa' che alak ri c'o alc'o'al alak,
ma xeta'maj alak uwach ri Kanimajawal,
ri xex chi c'o lo wi echiri' c'amaja' ne ca'ani' ruwachulew.
Cantz'ibaj pan wa' chiwe ri ix alabo-alito,
ma ich'ijom chi uchuk'ab ritzel winak.
Cantz'ibaj pan wa' che alak, ralak walc'o'al chupa rubi' ri Dios;
ma xeta'maj alak uwach ri Kakaw.
14 Xintz'iban c'u pan che alak ri c'o alc'o'al alak,
ma eta'am chi alak uwach ri Kanimajawal,
ri xex chi c'o lo wi echiri' c'amaja' ne ca'ani' ruwachulew.
Xintz'iban pan chiwe ri ix alabo-alito,
ma lic c'o ruchuk'ab ri Dios iwuc'
y Ruch'a'tem ri Dios lic tiquil chupa ri iwanima'
yey lic ich'ijom chi uchuk'ab ritzel winak.
15 Me'ec c'u'x alak ruc' ri c'o che ruwachulew ruc' tak ri xa re ruwachulew.
Ma we c'o junok e que'ec uc'u'x ruc' tak wa', ri' na c'ax ta cuna' ri Kakaw. 16 Ma
e ronoje ri na utz taj c'o che ruwachulew, na ruc' ta ri Dios petinak wi, xa e
re ruwachulew. Yey wa' e tak ri rayinic re ri kati'jil, ri rayinic re caka'an ke'oj
che janipa ri cakilo y ri rayinic re yacbal kak'ij. 17 Ec'u ruwachulew xa caq'uisic
junam ruc' ronoje ri rayinic na utz taj c'o chwach; no'j c'u ri ca'anaw janipa ri
caraj ri Dios, ri' na jinta utakexic ruc'aslemal.

Kachajij kib chiquiwach ri e aj socoso'nel

18 Alak walc'o'al chupa rubi' ri Dios, oj c'o chi che ruq'uisbal k'ij. Keta'am
chi wa', ma tom chi alak e cac'un lo ri jun cayactaj chirij ri Cristo, ri cabi'x
"anticristo"[e] che. Yey wo'ora lic e q'ui chi ri eyactajinak chirij ri Cristo. 19 Rique
tob xquimol quib junam kuc' ri'oj, na junam ta quic'u'x kuc' ri'oj. Ma we ta e ri',
xecanaj ta can kuc'. Pero xebel c'u bi chikaxo'l ri'oj, y ruc' wa' cak'alajinic na
jinta junok chique rique e kuq'uil ri'oj.
20 Ec'u ralak na alak ta jela' pacha' rique, ma ya'tal che ralak ri Ruxlabixel
ri Jun lic nim uk'ij Santo y ruma c'u wa' onoje alak eta'am alak ri K'ijsak.
21 Cantz'ibaj pan wa' che alak, na e ta ruma na eta'am ta alak ri K'ijsak re ri

---

d 2:7 Wa tzijpixab e ri c'ax cakana' kib chikawach ruc' ri sakil rutzil c'u'xaj xuc'ut ri Jesús. Jn. 13:34
e 2:18 2 Ts. 2:3-4

Dios, ma e ruma ne ri eta'am alak wa' yey eta'am chi c'u alak na jinta juna
rak'ubal no'jital lo che ri K'ijsak.
22 ¿China tak ri lic e aj rak'ul? E tak ri caquibi'ij: «Ri Jesús na e ta Rucha'o'n
lo ri Dios.» Ec'u tak ri caquibi'ij wa', na xew ta eyactajinak chirij Ruc'ajol ri Dios,
ma jenela' eyactajinak chirij ri Kakaw Dios. 23 E junok cubi'ij: «Ri Jesús na e ta
Uc'ajol ri Dios,» ri' na jinta ri Kakaw Dios ruc'. No'j ri cuk'alajisaj: «Ri Jesús e
Uc'ajol ri Dios,» ri' c'o ri Kakaw Dios ruc'.
24 Ec'u ri xex chi tom wi lo alak puwi ri Cristo, e tiquila ri' chupa ri anima'
alak. Yey we e u'anom ri', c'o chi alak puk'ab ri Kakaw Dios y puk'ab Ruc'ajol.
25 Ec'u bi'tisinic wa' u'anom can ri Kanimajawal Jesucristo: E ri cuya ri c'aslemal
na jinta utakexic chike.
26 Cantz'ibaj c'u pan wa' che alak, ma e c'o ri cacaj caquisoc alak.
27 No'j ralak c'o chi pa anima' alak ri Uxlabixel ya'tal che alak ruma ri
Kanimajawal Jesucristo. E uwari'che na cajawax taj cac'un lo junok ruc'
c'utunic lic junwi chwa ri k'alajisam chi che alak, ma ri Ruxlabixel ri
Dios e cac'utuw che alak ronoje ri K'ijsak re ri Dios. Y janipa ri cuc'ut
Rire, lic katzij, na rak'ubal taj. Ruma c'u ri', tiquila alak chi utz chupa
ri majom alak che ri Ruxlabixel ri Dios. 28 Ec'u wo'ora, ri alak walc'o'al
chupa rubi' ri Dios, mesaj ib alak puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo, cha'
ruc' cubulibal kac'u'x cakoy'ej Rire y na cojq'uix ta chwach Rire echiri'
cak'alajin uwach pa ruc'unibal. 29 Ralak eta'am chi alak wa': Rire lic
jusuc'. Cheta'maj c'u alak ri': E janipa ri caqui'an ri lic jusuc', ebalaxinak
chi chupa rubi' Rire.

Oj ralc'o'al ri Dios

3 Ch'obo pe alak puwi ri sakil rutzil uc'u'x ri Kakaw Dios, ma lic c'ax
cojuna'o y uya'om ri cabi'x chike oj ralc'o'al Rire. E uwari'che ri winak
e c'o che ruwachulew, ri c'amaja' caquicoj rubi' ri Jesús, na queta'am
taj oj china ri'oj chwach ri Dios, ma rique na queta'am ta uwach Rire.
2 Hermanos, wo'ora oj chi ralc'o'al ri Dios, tob c'amaja' cak'alajinic sa' ri
coju'ana chikawach apanok. Pero keta'am c'ut echiri' cak'alajin uwach ri
Kanimajawal Jesucristo, coju'ana jela' pacha' Rire, ma cakilo y caketa'maj
c'u uwach chi utz. 3 Janipa ri cubul pan quic'u'x che wa', caquichomaj ri
quibinic quisilabic chiquibil quib cha' cu'ana jela' pacha' ruchomal rubinic
ri Kanimajawal.
4 Janipa c'u ri quemacunic e caquipalajij Rutzij Upixab ri Dios, ma ri mac
e rupalajixic Rutzij Upixab ri Dios. 5 Eta'am chi c'u alak, ri Kanimajawal
Jesucristo xc'unic re cojresaj puk'ab ri mac yey Rire na jinta c'ana umac.
6 Janipa c'u ri qui'anom xa jun ruc' ri Kanimajawal Jesucristo, ri' na
caquiya ta chi quib che u'anic ri mac. Yey janipa ri quiya'om quib che
u'anic ri mac, ri' na caquimaj ta usuc' china ri Cristo y na queta'am tane
uwach. 7 Alak walc'o'al chupa rubi' ri Dios, mac'o masocow e alak. Ma e
junok catajin che u'anic ri utz, ri' jusuc' rubinic usilabic jela' pacha' rubinic
ri Kanimajawal Jesucristo lic jusuc'. 8 E junok c'a c'o pa mac, ri' re ritzel
winak, ma ritzel winak lic rewi aj mac chwi xjeki' lo ruwachulew. Ruma
ne c'u wa' xc'un Ruc'ajol ri Dios cha' colu'sacha uwach janipa ri u'anom
ritzel winak.
9 Yey ri u'anom chi ralc'o'al ri Dios, na cuya ta rib che u'anic ri mac, ma ri
Dios uya'om chi jun c'ac' c'aslemal che. Ruma c'u ri', na utz taj c'a cac'oji' pa
ri mac, ma u'anom chi ralc'o'al ri Dios. 10 Ruc' c'u ri' wa', cak'alajinic china tak
ri e ralc'o'al ri Dios yey cak'alajinic e china tak ri e ralc'o'al ritzel winak. Ma e
junok na cu'an ta ri jusuc' yey na c'ax tane cuna' ri ratz-uchak', ri' na ralc'o'al ta
ri Dios.

C'ax kana'a kib chinima konoje

11 E tzij wa' xex chi tom wi lo alak: C'ax kana'a kib chinima konoje.*f*
12 Maka'an ke'oj pacha' ri xu'an ri Caín, ma rire e re ritzel winak y ruma ri'
xucamisaj ruchak'. ¿Su'be xucamisaj? Ma e tak ri xu'an ri Abel lic jusuc' chwach
ri Dios; no'j e tak ri xu'an rire na chom ta uwach.
13 Alak nu hermanos, macam anima' alak che we ri na queta'am ta uwach ri Dios tzel
caquil alak. 14 Ri'oj keta'am ojelinak chi lo chupa ri be re ri camic yey wo'ora oj c'o chi
chupa ri be re ri c'aslemal, ma c'ax quekana' ri ka hermanos. No'j e junok na c'ax ta
cuna' ru hermano, ri' c'a c'o chupa ri be re ri camic. 15 Ec'u junok tzel caril ru hermano,
ri' camisanel chwach ri Dios; yey eta'am alak, e juna camisanel na takal ta che caya'i'
uc'aslemal na jinta utakexic. 16 Ri'oj kamajom usuc' sa' ri sakil rutzil c'u'xaj, ma ri Jesús
xuc'ut wa' chike echiri' xuya rib pa camic kuma ri'oj. Jec'uri'la', ri'oj chirajawaxic wi
cakaya kanima' che quito'ic ri ka hermanos tob ne ruma wa' cojcamisaxic. 17 Yey we c'o
junok lic c'o ubitak re y carilo c'o cajawax che ri ratz-uchak', pero na cajuch' ca'n ta pa
ranima', ¿c'o neba rutzil uc'u'x ri Dios ri' pa ranima'? Na jintaj. 18 Alak walc'o'al chupa
rubi' ri Dios, na xa ta cakabi'ij ruc' uwa ke' c'ax cakana' kib, ma ri lic chirajawaxic wi e
cak'alajin ri rutzil kac'u'x ruc' tak ri utz caka'ano.
19 We ec'u caka'an wa', cak'alajinic oj re ri K'ijsak yey cakana' c'u ri' lic utz
ka'anom chwach ri Dios. 20 Tob c'u cakana' chikac'u'x c'o ri na utz taj ka'anom, na
ruc' ta c'u ri', ri cubi'ij ri Dios e más c'o uwach chwa ri cubi'ij ri kanima', ma ri Dios
lic reta'am ronoje. 21 Hermanos, we cakana' chikac'u'x na oj jinta pa mac, c'o ucowil
kac'u'x ri' chwach ri Dios. 22 Yey we c'o cakatz'onoj che, Rire cuya na chike, ma e
cojtajin che u'aniquil ri cubi'ij Rutzij Upixab y e caka'an ri cuc'ul uc'u'x Rire. 23 Ec'u
utakanic wa' chike: Kacojo rubi' ri Jesucristo, Ruc'ajol ri Dios, yey c'ax kana'a kib
chikawach jela' pacha' ri xojutak Rire che u'anic. 24 E junok catajin che u'anic ri
cubi'ij Rutzij Upixab ri Dios, ri' puk'ab ri Dios c'owi y ri Dios jekel pa ranima'. Ruma
c'u ri Ruxlabixel uya'om ri Dios chike, lic keta'am Rire jekel pa kanima'.

Ru'anic caketa'maj we juna c'utunic petinak ruc' ri Dios

4 Hermanos, lic e q'ui ri k'alajisanelab xa e socoso'nel ebenak pa tak ri
tinamit che ruwachulew re caqui'an c'utunic. E uwari'che macoj alak
ruch'a'tem junok xew ruma cubi'ij c'o uk'alajisam lo ri Ruxlabixel ri Dios che.
Ri 'ana alak e lic ch'obo alak we wa cubi'ij pakatzij wi re ri Dios. 2 ¿Su'anic
caketa'maj we ruc'utunic junok petinak ruc' ri Ruxlabixel ri Dios? Petinak ruc'
ri Dios we e cujiquiba' wa': «Ri Jesucristo e Rucha'o'n lo ri Dios yey xu'an achi
echiri' xc'un che ruwachulew.» 3 No'j we junwi ri cubi'ij, k'alaj c'u ri' ruc'utunic
na ruc' ta ri Dios petinak wi, ma e petinak ruc' ri jun cabi'x “anticristo” che; wa'
e ri tom chi alak cac'unic yey wo'ora cachacun chi ne che ruwachulew.
4 Alak walc'o'al chupa rubi' ri Dios, ralak alak re ri Dios y ch'ijom chi alak
quichuk'ab wa' wa k'alajisanelab xa e socoso'nel; ma ri Uxlabixel c'o uc'
ralak más c'o uchuk'ab chwa ri jun c'o che ruwachulew. 5 Ma rique xa e re
ruwachulew, e uwari'che xa re ruwachulew ri caquic'utu; yey tak c'u ri winak
re ruwachulew e lic caquitakej ri quic'utunic rique. 6 Pero ri'oj oj re ri Dios, yey
ri queta'am uwach ri Dios e caquitakej ri kac'utunic ri'oj, no'j tak ri na e ta re ri
Dios na caquitakej ta ri kac'utunic ri'oj. Jela' c'u ri' caketa'maj we juna c'utunic
petinak ruc' ri Uxlabixel re ri K'ijsak o petinak ruc' ri jun xa socoso'nel.

Ri Dios e aj rutzil c'u'xaj

7 Hermanos, lic chirajawaxic wi c'ax kana'a kib chikawach, ma ri rutzil c'u'xaj
ruc' ri Dios cape wi. E junok c'o rutzil c'u'xaj ruc', ri' alaxinak pa rubi' ri Dios

---

f 3:11 Lv. 19:18; Jn. 13:34

yey reta'am uwach ri Dios; 8 no'j e junok na jinta rutzil c'u'xaj ruc', ri' na reta'am
ta uwach ri Dios, ma ri Dios e aj rutzil c'u'xaj. 9 Ri rutzil uc'u'x ri Dios xk'alajinic
echiri' xutak lo che ruwachulew ri lic xew Uc'ajol ri', cha' ruma Rire cac'oji'
kac'aslemal. 10 Ri sakil rutzil c'u'xaj cak'alajinic na ruma ta e ri'oj ri c'ax xojna'w
re ri Dios, ma e Rire ri c'ax xna'w ke ri'oj nabe y xutak lo Ruc'ajol cha' colu'ya'a
rib pakac'axel re tojbal ri kamac.
11 Hermanos, ri Dios xu'an wa', c'utubal re ri rutzil uc'u'x chike; ruma c'u ri'
chirajawaxic ri'oj c'ax kana'a kib chikawach. 12 Na jinta junok iliyom uwach
ri Dios; pero we c'ax cakana' kib chikawach, ri' cak'alajinic jekel ri Dios pa
kanima' y pa sakil wi c'o ri rutzil uc'u'x Rire pa kanima'. 13 Caketa'maj c'u ri', oj
c'o puk'ab ri Dios yey Rire jekel pa kanima', ma Rire uya'om ri Ruxlabixel chike.
14 Yey ri'oj[g] kilom y cakak'alajisaj ri xu'an ri Kakaw: Rire xutak lo Ruc'ajol
re quebucolobej conoje ri ticawex. 15 E junok cuk'alajisaj: «Ri Jesús e Uc'ajol
ri Dios», ri' jekel ri Dios pa ranima' yey rire c'o puk'ab ri Dios. 16 Ri'oj keta'am
y kacojom ri Dios lic c'ax cojuna'o. Ri Dios e aj rutzil c'u'xaj; ec'u junok c'o ri
rutzil c'u'xaj pa ranima', ri' c'o puk'ab ri Dios yey ri Dios jekel pa ranima' rire.
17 We ri rutzil uc'u'x ri Dios pa sakil wi c'o pa kanima', ri' lic cubul kac'u'x y
na cakaxi'ij ta kib chwa ruk'ijol ri k'atbal tzij, ma jela' pacha' rubinic ri Jesús,
jec'ula' cojbin ri'oj wara che ruwachulew. 18 We ri rutzil uc'u'x ri Dios c'o pa
kanima', na jinta cakaxi'ij kib che, ma ri sakil rutzil uc'u'x ri Dios caresaj ri
xi'in ib chike. Pero we junok cuxi'ij rib, e ruma cuna'o cape k'atbal tzij puwi'. E
uwari'che we junok c'a cuxi'ij rib, ri' c'amaja' cumaj usuc' pa sakil wi ri rutzil
uc'u'x ri Dios.
19 Ri'oj c'ax cakana' ri Dios ma e Rire c'ax xna'w ke ri'oj nabe. 20 We c'o junok
cubi'ij: «Ri'in c'ax canna' ri Dios,» yey tzel caril ri ratz-uchak', ri' xa aj rak'ul.
Ma e junok na c'ax ta cuna' ri ratz-uchak' ri caril uwach, ¿su'anic c'u ri' c'ax
cuna' ri Dios ri na rilom ta uwach? 21 E ri Dios ya'yom wa' wa takanic chike: «E
junok c'ax cuna' ri Dios, lic chirajawaxic c'ax chebuna'a ri ratz-uchak'.»[h]

Cakach'ij uchuk'ab ri na utz taj ruma ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Jesús

5 E junok cucojo ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, ri' alaxinak chi chupa rubi' ri
Dios. Yey we c'ax cakana' ri Dios, ri' c'ax quekana' ri e ralc'o'al Rire. 2 Chwi
c'u ri' wa' caketa'maj c'ax quekana' ri e ralc'o'al ri Dios, we c'ax cakana' ri Dios
y cojtajin che u'anic ri cubi'ij Rutzij Upixab. 3 Ma ri c'utubal re ri rutzil kac'u'x
che ri Dios, e ri caka'an janipa ri cubi'ij Rutzij Upixab yey wa' na c'ayew taj
ca'anic. 4 Ma konoje ri oj alaxinak chi chupa rubi' ri Dios, cakach'ij uchuk'ab
ri na utz taj c'o che ruwachulew, yey caka'an wa' ruma ri cubulibal kac'u'x
ruc' Rire. 5 ¿China c'u ri cach'ijow uchuk'ab ri na utz taj c'o che ruwachulew? E
junok cucojo ri Jesús e Uc'ajol ri Dios.

Ri uk'alajisam ri Dios puwi Ruc'ajol

6 Ri Kanimajawal Jesucristo xc'un che ruwachulew y xk'alajin c'ut china
Rire echiri' xuc'ul ri ya' re bautismo[i] y echiri' xturuw ruquiq'uel; na xew ta c'u
ruma ri bautismo ruc' ya' ma ruc' ne ruquiq'uel xturuwic. Ec'u ri Ruxlabixel
ri Dios xk'alajisan re wa'; yey ronoje ri cubi'ij Rire, lic katzij. 7 E oxib c'u ri
quek'alajisan puwi ri lic katzij:[j] 8 ri Ruxlabixel ri Dios, ri bautismo re ri Jesús

---

g 4:14 "Ri'oj": Wa' e ri Juan cuc' ri jujun chic xqueta'maj uwach ri Jesús echiri' Rire xc'oji' wara che ruwachulew.
h 4:21 Mt. 22:37-39; Mr. 12:29-31 **i 5:6** Mt. 3:16
j 5:7-8 Pa ri versículo 7 y jekebal re ri versículo 8, c'o jujun manuscritos caquibi'ij: «E oxib c'u ri e c'o chila' chicaj quek'alajisan puwi ri lic katzij: Ri Kakaw Dios, ri Tzij y ri Ruxlabixel ri Dios. Coxchal c'u ri' wa' xa jun qui'anom. Yey e oxib ri quek'alajisan puwi ri lic katzij wara che ruwachulew.»

ruc' ya' y ruquiq'uel ri Jesús xturuw chwa ri cruz; yey uroxchal wa' junam ri caquik'alajisaj.
9 Ri'oj cakac'ul ri caquik'alajisaj ri ticawex, pero janipa ri cubi'ij ri Dios más c'o uwach chwa ri caquibi'ij ri ticawex; ruma c'u ri' lic chirajawaxic cakac'ul janipa ri cuk'alajisaj Rire puwi Ruc'ajol. 10 E junok cubul uc'u'x ruc' Ruc'ajol ri Dios, ri' ucojom janipa ri uk'alajisam ri Dios puwi Ruc'ajol. No'j ri na cucoj ta ri cubi'ij ri Dios, e pacha' cu'an aj rak'ul che ri Dios, ma na cucoj ta ri uk'alajisam ri Dios puwi Ruc'ajol. 11 Y ri k'alajisam e wa': Ri Dios uya'om kac'aslemal na jinta utakexic, yey wa' wa c'aslemal xew carikitaj ruma Ruc'ajol. 12 E junok uc'ulum Ruc'ajol ri Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa' wa c'aslemal che; no'j e junok na uc'ulum ta Ruc'ajol ri Dios pa ranima', ri' na ya'tal ta wa' wa c'aslemal che. 13 Cantz'ibaj pan wa' che alak ri cojom alak rubi' Ruc'ajol ri Dios, cha' queta'maj alak c'o c'aslemal alak na jinta utakexic.

Q'uisbal uch'a'tem ri Juan chique ri hermanos

14 Cubul kac'u'x ruc' ri Dios ma keta'am we ri cakatz'onoj che e chirij janipa ri caraj Rire, cojuta c'u ri'. 15 Yey we keta'am Rire cojuto, keta'am c'u ri' cuya chike sa' ri katz'onom che.
16 We c'o junok caril juna hermano catzak pa mac, yey we wa' wa mac na cuc'am tubi pa ri camic chwach ri Dios,[k] chu'ana c'u orar ri' cha' wa hermano cutzelej utzij chwach ri Dios y jec'ula' ri Dios cuya uc'aslemal. Wa' e we ri mac na cuc'am tubi pa ri camic chwach ri Dios. Pero c'o mac cuc'am bi jun pa ri camic chwach ri Dios;[l] chwi c'u ri' wa' na cambi'ij taj we c'a ca'an orar puwi ri ca'anaw re. 17 Ronoje ri na jusuc' taj ca'anic e mac chwach ri Dios, pero c'o mac na cuc'am tubi jun pa ri camic na jinta utakexic.
18 Keta'am c'ut, e janipa ri ebalaxinak chupa rubi' ri Dios, na caquitijoj ta chi quib che u'anic ri mac; ma Ruc'ajol ri Dios e cachajin que cha' na quetzak ta puk'ab ritzel winak. 19 Lic c'u keta'am oj re ri Dios, y keta'am tak ri winak re ruwachulew puk'ab ritzel winak e c'o wi. 20 Y keta'am c'ut, Ruc'ajol ri Dios xc'un che ruwachulew, yey uya'om kana'oj cha' caketa'maj uwach ri Jun pakatzij wi e Dios. Y oj c'o c'u puk'ab ri pakatzij wi e Dios, ma oj c'o puk'ab Ruc'ajol Jesucristo. Xew Rire pakatzij wi e Dios y e Rire ri cuya ri c'aslemal na jinta utakexic. 21 Alak walc'o'al chupa rubi' ri Dios, malok'nimaj alak tak ri tiox. Amén.

---

k 5:16 1 Jn. 2:22; 4:3; Mt. 12:31-32; Heb. 6:4-6
l 5:16 "Mac cuc'am bi jun pa ri camic chwach ri Dios": Wa' e que'elawi, ri mac más nim e we jun na caraj taj cucoj rubi' ri Cristo, ma ri ca'anaw re wa' na jinta uc'aslemal chwach ri Dios.

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Juan

Ri Juan cuya pan rutzil quiwach riglesia

1 Ri'in in nimalaj winak, in aj wach re riglesia; cantz'ibaj pan wa carta che
alak, ri alak cha'tal ruma ri Dios, ri camol ib alak pa rubi' ri Kanimajawal
Jesucristo.[a] Pakatzij wi lic c'ax canna' alak, y na xew ta ri'in ma conoje ri
quicojom ri K'ijsak re ri Dios c'ax caquina' alak. 2 C'ax cakana' alak ruma ri
K'ijsak kacojom junam uc' alak y wa' na jinta utakexic c'o kuc' konoje ri'oj.
3 C'ola c'u uc' alak y kuc' ri'oj ri unimal rutzil c'u'xaj ruc' ri c'utubal re ri
rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo,
Ruc'ajol ri Kakaw. Cakac'ul c'u ronoje wa' ruma e kacojom ri K'ijsak yey ruma
kac'utum ri rutzil uc'u'x ri Dios chique ri ticawex.

Rutakanic ri Dios puwi ri rutzil c'u'xaj

4 Lic xinqui'cotic ma xebenurik jujun che alak quebin chi utz chupa ri K'ijsak
jela' pacha' ri takanic xkac'ul che ri Kakaw. 5 Ec'u wo'ora hermanos ri alak
utinamit ri Dios,[b] cantz'onoj che alak lic c'ax kana'a kib chikawach. Wa can'ano
na e ta pacha' cantz'ibaj pan jun c'ac' tzijpixab che alak, ma wa' e ri xex chi tom
wi lo alak. 6 Ec'u ri rutzil kac'u'x cak'alajinic echiri' cojbin jela' pacha' ri cojutak
ri Dios che u'anic pa Rutzij Upixab. Ec'u ri cojutak che e wa': Katijoj kib che
uc'utic ri rutzil c'u'xaj. Yey wa' xex chi tom wi lo alak.

Mojsocotaj cuma ri e aj socoso'nel

7 Lic e q'ui ri e aj socoso'nel ebenak pa tak tinamit che ruwachulew, rique
caquibi'ij: «Na katzij taj ri Kanimajawal Jesucristo e Rucha'o'n lo ri Dios yey
xu'an achi echiri' xc'un che ruwachulew» quecha'. Janipa ri jewa' caquibi'ij, e
socoso'nel y eyactajinak chirij ri Cristo. 8 Chajij c'u ib alak cha' na casocotaj ta
alak cuma rique; e masach alak uwach ri rajil uc'axel ri chac ca'an alak, cha'
jela' tz'akat uwach ri cac'ul alak. 9 E junok cuya can rube ri Dios y na catiqui'
ta chupa ri c'utunic re ri Cristo, ri' na jinta ri Dios ruc'. No'j ri catiqui' chupa
ri c'utunic re ri Cristo, ri' c'o ri Kakaw Dios y c'o Ruc'ajol ri Dios ruc'. 10 We
c'o junok copon uc' alak yey ri cuc'utu na e ta ri sakil c'utunic puwi ri Cristo,
mac'ul alak pa ocho alak y mabi'ij ne alak che: «¡Utzilaj c'unem!» 11 Ma e ri
cabi'n che: «¡Utzilaj c'unem!» ri' e jun ruc' che u'aniquil ri quichac na chom ta
uwach.

Q'uisbal uch'a'tem ri Juan che riglesia

12 Lic q'ui tak ri cuaj cantzijoj che alak, pero wa' na cuaj taj cantz'ibaj che alak,
ma ri cuaj ri'in e quinopon uc' alak y jec'ula' cojch'a't chikawach cha' junam
cojqui'cotic.

---

a 1 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “che rixok cha'talic y chique ri ralc'o'al”. E c'o ri caquich'obo “rixok” e que'elawi riglesia y “ri ralc'o'al” e ri hermanos re riglesia.
b 5 “Utinamit ri Dios”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “ixok”.

13 Ri hermanos quimolom quib wara,[c] ri echa'tal ruma ri Dios, caquiya pan
rutzil wach alak. Amén.

c 13 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “ri ralc'o'al ri atzixel la”. Wa' e que'elawi riglesia pa c'o wi ri Juan.

Rurox carta xutz'ibaj ri Juan

Ri Juan cuya pan rutzil uwach ri hermano Gayo

1 Ri'in in nimalaj winak, in aj wach re riglesia; cantz'ibaj pan wa carta
che'la, hermano Gayo, ma lic pakatzij wi c'ax canna' la. 2 Lal nu hermano,
ri'in cantz'onoj che ri Dios cha' ronoje quel chi utz chwi k'ab la yey cha' lic e
xaki utz wach la jela' pacha' ri binic silabic la lic utz chwach ri Dios. 3 Ri'in lic
xinqui'cotic echiri' xec'un jujun hermanos y xquitzijoj chwe puwi ri jusuc' binic
silabic la, ma e lic takem la ri K'ijsak re ri Dios. 4 Na jinta cuya más qui'cotemal
chwe chwa ri canweta'maj ri e walc'o'al chupa rubi' ri Dios e lic quitakem ri
K'ijsak.

Pixabanic puwi ri quito'ic ri e aj chac re ri Dios

5 Lal nu hermano, lic utz ri catajin la che u'anic echiri' queto' la ri hermanos,
yey lic ewi ri ca'an la chique ri quepe naj. 6 Ec'u rique lic quik'alajisam
chiquiwach ri tinamit re ri Cristo janipa ri rutzil c'u'x la chique. Yey lic utz we
queto' bi la cha' quebec chi che ri chac re ri Dios e c'o wi. Lic e takal wa' chique
rique 7 ma e petinak chupa rubi' ri Kanimajawal ruma c'ax caquina' Rire, y na
jinta to'bal que caquic'am chique ri winak na queta'am ta uwach ri Dios. 8 Ec'u
ri'oj, lic chirajawaxic cakaya kib che quito'ic wa' wa ka hermanos cha' jela'
cojto'b cuc' che utzijoxic ri K'ijsak.

Ri na utz taj cu'an ri Diótrefes

9 Ri'in xintz'ibaj pan chique ri tinamit re ri Cristo puwi wa to'bal takal chique
ri e aj chac re ri Dios, pero ri Diótrefes na cuc'ul ta ri pixabanic cakaya ri'oj, ma
ri caraj e lic xew rire catakan paquiwi conoje. 10 E uwari'che we xinopon chila',
canch'a'bej upa ruma tak ri rak'ubal uyacom chikij. Yey na xew ta wa', ma na
caraj taj quebuc'ul ri hermanos quepe naj y quebuk'atej ne ri hermanos cacaj
quequic'ulu. Ec'u ri quec'uluw que queberesaj bi chiquixo'l ri tinamit re ri Cristo.

Ri utz cu'an ri hermano Demetrio

11 Lal nu hermano, ma'an e la ri na utz taj; e 'ana la ri utz. Ma e junok cu'an ri
utz, ri' re ri Dios; no'j e junok cu'an ri na utz taj, ri' na reta'am ta uwach ri Dios.
12 Conoje chom quech'a't puwi ri hermano Demetrio y lic katzij ri caquibi'ij ma
wa' lic cak'alajin che rubinic usilabic. Jenela' ri'oj, chom ruch'a'tibexic caka'ano
yey eta'am alak lic katzij ri cakabi'ij.

Q'uisbal uch'a'tem ri Juan che ri Gayo

13 Lic q'ui tak ri cuaj cantzijoj che'la, pero wa' na cuaj taj cantz'ibaj che'la
14 ma ri cuaj ri'in e quinopon tan uc' la y jec'ula' cojch'a't chikawach.
15 C'ola c'u rutzil chomal uc' la. Janipa ri hermanos queta'am wach la caquiya
pan rutzil wach la. Cantz'onoj che'la, ya'a la rutzil quiwach chiquijujunal janipa
ri queta'am kawach chila'.

Ri carta xutz'ibaj ri Judas

Ri Judas cuya pan rutzil quiwach ri hermanos

1 Ri'in in Judas, in aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo yey in uchak' ri
Jacobo. Cantz'ibaj pan wa' wa carta chique ri esiq'uim ruma ri Kakaw Dios, ri
e c'o chupa ri rutzil uc'u'x Rire y echajital ruma ri Kanimajawal Jesucristo.
2 Ec'u ri Dios chunimarisaj na pawi' alak ri c'axna'bal uc'u'x junam ruc' ri utzil
uchomal y ri rutzil uc'u'x.

Ri eyactajinak chirij ri K'ijsak re ri Dios

(2 P. 2:1-17)

3 Alak nu hermanos, lic nurayim quintz'iban pan che alak chwi ri colobetajic
ya'tal chike ri'oj chinima konoje; pero wo'ora cuna' nuc'u'x lic chirajawaxic
campixabaj alak cha' cachuk'ubej ib alak chupa ri K'ijsak re ri Dios y na caya ta
c'u alak luwar ri' che junok cuyoj ri sakil c'utunic ya'tal xa jumul che rutinamit
ri Dios. 4 Ma e c'o jujun achijab eboquinak chixo'l alak, xa quewam ri itzel
na'oj c'o cuc'. Yey ojertan ri' tz'ibital chi lo chupa Ruch'a'tem ri Dios, rique
eya'tal chi chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios. Ec'u wa' wa'chijab itzel quiwachlibal,
caquetz'abej uwach ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios ruc' ri quibinic quisilabic na
chom taj. Yey caquibi'ij na katzij taj xew ri Kanimajawal Jesucristo e Kajawal y
takal c'u che catakan pakawi'.

5 Lic cuaj cancuxtaj che alak ri eta'am chi ralak: Ri Dios Kajawxel xebucolobej
rutinamit echiri' xeberesaj lo chupa ri tinamit Egipto; na ruc' ta c'u ri',
chiquixo'l ri xebucolobej e c'o ri xusach quiwach ruma na xquicoj ta utzij.

6 Yey e c'o ángeles na xecubi' ta ruc' ri takanic xuya ri Dios paquik'ab, ma
xcaj cac'oji' más quiwach. Ruma c'u ri', xquesaj quib puk'ab ri Kakaw y jec'ula'
xquiya can ri sakil quic'olibal chila' chicaj. Yey ruma c'u wa', ri Dios ebuc'olom
pa utum k'eku'm, copon na runimal uk'ijol echiri' cuk'at tzij paquiwi'; y eya'tal
c'u ri' pa carena, na jinta quitzokpitajic bi.

7 Jec'ula' ri tinamit Sodoma y Gomorra junam cuc' tak ri tinamit e c'o lo
chiquinakaj, xquic'am lo k'atbal tzij paquiwi' ruma xquiya quib chupa ri
ch'ulilaj mac, ri lic na ube taj.[a] Wa queb tinamit e c'utubal re ri k'atbal tzij, ma
e xquic'ul ri c'axc'obic re ri ak' na cachup ta chic.

8 Yey ri achijab eboquinak chixo'l alak, tob lic quitom chi puwi ri k'atbal tzij
re ri Dios paquiwi raj maquib ojertan, na ruc' ta c'u ri', quetajin che u'anic ri
na utz taj yey caquibi'ij, pa wachic' ri Dios uk'alajisam chique utz ri caqui'ano.
Caquetzelaj ruc' mac ri quicuerpo, na cacaj taj c'o junok catakan paquiwi' tob
ne e ri Dios y tzel quech'a't chiquij tak ri lic c'o quiwach chila' chicaj. 9 No'j
ri Arcángel Miguel, tob ne lic c'o uwach, na jinta juna ch'a'tem re k'atbal tzij
xubi'ij che ritzel winak echiri' cach'o'jin ruc' puwi rucuerpo ri Moisés. Na

a 7 Rachijab e aj Sodoma y e aj Gomorra xcaj quequichap ri queb ángeles re quemacun cuc'. Gn. 19:1-24

xu'an ta c'u aj k'atal tzij che rib ma xew jewa' xubi'ij che: «E ri Dios Kajawxel
cak'aten e la»[b] xcha' **10** No'j wa' wa'chijab queyok'on ne chirij ronoje tak ri na
queta'am taj; yey xa pa que wi caqui'an ri quirayibal jela' pacha' caqui'an rawaj
na caquich'ob ta ri caqui'ano. Ruma c'u wa', quituquel caquic'am lo k'atbal tzij
paquiwi'.
11 ¡Lic tok'o' c'u quiwach rique! Ma e caqui'an pacha' ri xu'an ri Caín. Yey
qui'anom ri na utz taj ruma ri quirayibal che ri beyomalil, jela' pacha' xu'an ri
Balaam. Yey quecam ne c'u ri' ruma ri quititz'itiquil jela' pacha' ri xuc'ulumaj ri
Coré.[c]
12 Wa' wa'chijab eboquinak chixo'l alak lic e aj ya'l q'uix che alak chupa tak
ri chomilaj nimak'ij pa camol wi ib alak re cac'ut ri c'axna'bal c'u'xaj chiwach
alak. Ma na jinta xi'in ib cuc' chwach ri Dios y na queq'uix tane che ri caqui'ano,
ma xew e queboc il chiquibil quib.[d] Rique e jela' pacha' sutz' cac'am lo ruma
ri tew; xa quic'owic y na jinta jab ruc'a'am lok. Yey e pacha' tak ri che' na
caquiya ta quijik'obalil chupa ruk'ijol; lic echakijinak y ruma c'u ri' c'otom
c'u bi ri catz'ayak. **13** Wa' wa'chijab e jela' pacha' ri mar echiri' lic c'o royowal,
capuluwan uwi' y curojij lo ri ch'ul c'o chupa.[e] Jec'ula', wa' wa'chijab e caquic'ut
tak ri q'uixbal uwach caqui'ano. Yey e jela' pacha' tak ch'umil quisachom ri
quibe,[f] ma caqui'an che quib e aj c'amal wach que rutinamit ri Dios, tob ne e
rique ri e sachinak. Ruma c'u ri caqui'ano, ri Dios uk'atom chi tzij paquiwi' cha'
na jinta utakexic quebe'c'ola pa utum k'eku'm.
14 Paquiwi wa' wa'chijab xch'a't ri Enoc, ri uwuk lema'j chwi ri Adán ri nabe
ticawex.[g] Ruma c'u ri', ri Ruxlabixel ri Dios jewa' xubi'ij: «¡Chiwilape'! Xinwilo
echiri' xpe ri Dios Kajawxel cuc' uq'uiyal santowilaj ángeles. **15** Xc'unic re
colu'k'ata tzij paquiwi conoje ri winak yey quebuya pa c'axc'obic raj maquib e
titz'itak ruma ronoje tak ri mac qui'anom y ruma ronoje tak ri c'axlaj ch'a'tem
quibi'im chirij ri Dios.» **16** Wa' wa'chijab e c'o chixo'l alak lic quewunwutic y
queyajan che ronoje. Xew cacaj caqui'an tak ri quirayibal y xew caquiyac quik'ij
tak ri winak cha' jela' c'o caquesaj chique.

Q'uisbal pixabanic cuya ri Judas

17 Pero ralak hermanos, c'una chic'u'x alak ri quibi'im can ri e utako'n ri
Kanimajawal Jesucristo. **18** Rique xquibi'ij che alak: «Chupa tak ruq'uisbal k'ij
queyactaj lo winak e ch'aminel, e caquitakej ri quirayibal na chom ta uwach.»[h]
19 Wa' wa winak caquicoj retzelal c'u'x chiquixo'l ri quicojom rubi' ri Dios re
caquijach quipa. Ri quina'oj rique xa e re ruwachulew ma na jinta ri Ruxlabixel
ri Dios cuc'.
20 No'j ralak hermanos, lic jiquiba' c'u'x alak che ri sakil c'utunic c'ulum
alak y ch'a'ta alak ruc' ri Dios ruma ri Santowilaj Ruxlabixel. **21** C'ola c'u alak
chupa ri rutzil uc'u'x ri Dios. Choye'ej c'u alak ruk'ijol echiri' ri Kanimajawal
Jesucristo cuya che alak ri c'aslemal na jinta utakexic, c'utubal re ri c'axna'bal
uc'u'x che alak. **22** Cheto'o c'u alak ri xa queb quipa quicojom ri K'ijsak cha'

---

b 9 Dt. 34:5-6
c 11 "Caín": Gn. 4:3-8; "Balaam": Nm. 22; "Coré": Nm. 16
d 12 Rique lic e queboc il che janipa ri caquitijo, tob ne e c'o jujun chic na quetzuk taj y quecanaj can ruc' numic. E pacha' e aj chajal bexex na quequichajij ta chi utz ri awaj. Ez. 34:2
e 13 Is. 57:20
f 13 Ri ch'umil ecojotal chwa ruwa caj re caquic'am quiwach ri ticawex cha' caqueta'maj ri ora y caqueta'maj pa quebec wi. No'j c'o jujun ch'umil xa ebic'owel che ruwa caj, wa' pa caxtila cabi'x "estrellas fugaces" chique.
g 14 "Ri Enoc, ri uwuk lema'j chwi ri Adán": Ri Adán e ri nabe lema'j, ri Set ruc'ajol ri Adán e uca'm, ri Enós umam ri Adán e urox, ri Cainán e ucaj, ri Mahalaleel e uro', ri Jéred e uwakak y ri Enoc e uwuk lema'j. Gn. 5:1-24
h 18 2 Ti. 3:1-5; 2 P. 3:3

rique caquijiquiba' quic'u'x chupa wa'. 23 Yey chique jujun chic, cheto'o alak
cha' quecolobetaj che ri ak' re ri xibalba', jela' pacha' cajeq'uix pana junok e ri'
catzak pa ak'. C'utu alak ri relej c'u'x alak chique ri lic e aj mac. Pero e lic chajij
ib ralak cha' na ca'an ta e alak ri mac caqui'an rique; e 'ana alak pacha' ri cu'an
junok echiri' na caraj taj cuchap juna c'ul lic ch'ul.

Ri Judas cuyac uk'ij ri Kakaw Dios

24 Ri Dios lic c'o puk'ab cuto' alak cha' na catzak ta alak pa mac, cha' jela' na
jinta mac alak. Ruma c'u ri', lic caqui'cot alak echiri' ri Dios cuya alak chwach
Rire pa c'o wi ri unimal uchomalil chila' chicaj. 25 Xa jun ri Dios Kacolobenel
yey Rire cojucolobej ruma ri Kanimajawal Jesucristo. Nimarisax c'u uk'ij ri Dios
wak'ij ora y chikawach apanok, ma Rire sa'chi ruchomalil y ruchuk'ab, yey
ronoje takanic puk'ab c'o wi. Amén.

Ri xuk'alajisaj ri Dios che ri Juan

Ri Juan cutz'ibaj tak ri xuc'ut ri ángel chwach

1 E k'alajisanic wa' xuya ri Dios che ri Kanimajawal Jesucristo cha' Rire
cuc'ut chique ri raj chaquib sa' tak ri catajin lok. Ruk'alajisaxic xu'an ri
Jesús e xutak lo ru ángel cha' colu'bi'ij wa' che ri raj chac Juan. **2** Ec'u ri Juan
xuk'alajisaj can ri tzij re ri Dios, ri k'alajisanic re ri Kanimajawal Jesucristo
ruc' tak ri xc'ut chwach rire. **3** Nim uk'ij ralaxic ri cajilan wa ch'a'tem re wa
k'alajisanic yey nim quik'ij calaxic conoje ri quetaw re wa' yey caquitakej ronoje
tak ri tz'ibital chupa, ma xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' cu'ana tak wa'.

Ri Juan cuya pan rutzil quiwach ri wukub iglesias

4 Ri'in in Juan quintz'iban pan chique ri wukub iglesias e c'o chupa tak ri
tinamit re Asia.

C'ulu alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal, ri cape ruc' ri Jun c'o wak'ij
ora, ri xex chi c'o lo wi y ri c'o chikawach apanok, ri cape ruc' ri wukub uwach
Uxlabixel c'o chwach rutz'ulibal pa catakan wi, **5** yey ri cape ruc' ri Kanimajawal
Jesucristo, ri cuk'alajisaj chi utz ri K'ijsak. Rire e ri nabe xc'astaj lo chiquixo'l ri
ecaminak y e ri c'o paquiwi conoje ri e takanelab che ruwachulew. Rire lic c'ax
xojuna'o y xojuch'aj che tak ri kamac ruc' ruquiq'uel xturuw chwa ri cruz. **6** Xu'an
c'u xa jun tinamit chike y xu'an chike oj takanel y oj chacunel chwach ri Dios,
Rukaw Rire. Ec'u Rire lic takal che cayac uk'ij wak'ij ora y chikawach apanok ma lic
sa'chi ruchomal y ruchuk'ab. **7** Tape alak, ri Kanimajawal Jesucristo pa sutz' cac'un
wi. Conoje c'u ri' caquilo, caquil ne ri xecamisan re. Y conoje ruq'uiyal quiwach tak
ri ticawex che ruwachulew lic quebok'ic ruma ruc'unibal.[a] Pakatzij wi jela' cu'ano.

8 «Ri'in in ri jekebal re yey in ri q'uisbal re, jela' pacha' ri ca'ib letra A y
Z»[b] cacha ri Kanimajawal, ri Jun c'o wak'ij ora, ri xex chi c'o lo wi y ri c'o
chikawach apanok yey ri c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab.

Ri xc'ut che ri Juan pa ri isla Patmos

9 Ri'in in Juan in bare jun uc' alak hermanos, junam oj c'o chupa rutakanic ri
Kanimajawal Jesucristo y junam cakach'ij uchuk'ab tak ri c'axc'obic ruc' unimal
kac'u'x. E ri'in xine'yo'k pa ri isla Patmos ruma xintzijoj ri Tzij re ri Dios y ri
K'ijsak re ri Kanimajawal Jesucristo. **10** Pa c'u jun k'ij domingo[c] in c'o puk'ab ri
Ruxlabixel ri Dios echiri' xinto xch'aw lo Jun chwij, wa' lic co cach'awic pacha'
uch'awibal trompeta. **11** Jewa' xubi'ij:

«Ri'in in ri jekebal re yey in ri q'uisbal re, jela' pacha' ri ca'ib letra A y Z.
Chatz'ibaj c'u chupa juna libro ronoje tak ri cawilo y chataka bi chique ri wukub

a 1:7 Mt. 24:30
b 1:8 "A y Z": Quil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
c 1:10 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri k'ij re ri Kanimajawal Jesucristo".

iglesias e c'o chupa tak ri tinamit re Asia: ri c'o Éfeso, ri c'o Esmirna, ri c'o Pérgamo, ri c'o Tiatira, ri c'o Sardis, ri c'o Filadelfia y ri c'o Laodicea» xcha'.
12 Xintzu'n c'u pan chwij cha' canwilo china ri cach'a't lo wuc'; y echiri'
xintzu'n apanok, xinwil pan wukub utzuc'ulibal ak' re oro. 13 Chiquinic'ajal c'u
ri wukub utzuc'ulibal ak' re oro, xinwil pan Jun lic e catzu'n Ralaxel Chiquixo'l
Ticawex. Ucojom jun uk'u' copon c'a chukul rakan y cojotal jun pas re oro
chwa uc'u'x. 14 Rujolom y ruwi' lic sak jela' pacha' ri mit sak y pacha' ri nieve;[d]
y ucabichal ruwach pacha' ak' careprotic. 15 Ri rakan cawolk'inic pacha' ri
ch'ich' bronce echiri' quesax lo pa ri orna; rukul catatajic jela' pacha' utza'm
ya' e ri' xc'unic. 16 Puwiquik'ab e c'o wukub ch'umil; puchi' quel lo jun espada
lic t'isi's utza'm y ca'ib ruwi re'.[e] Rupalaj jela' pacha' ri k'ij echiri' lic careprotic.
17 Ec'uchiri' xintzu' uwach, xintzak xe'rakan uk'ab y xincanaj canok pacha' in
caminak chic. Ec'u Rire xuya ruwiquik'ab panuwi' y jewa' xubi'ij chwe:
«Maxi'ij awib, ma Ri'in in ri nabe yey in ri q'uisbal re. 18 In ri xex in c'o wi, In
ri xincamic, pero wo'ora na jinta chi utakexic ri nuc'aslemal. Panuk'ab Ri'in c'o
wi ri camic y panuk'ab c'o wi quebenuc'astajisaj lo ri ecaminak.[f]
19 »Chatz'ibaj janipa ri xc'ut chawach, ruc' tak ri cat-tajin che rilic y ri catajin
lo chikawach apanok. 20 Ri que'elawi ri wukub ch'umil awilom pa nuwiquik'ab y
tak ri wukub utzuc'ulibal ak' re oro e wa': Ri wukub ch'umil e ri wukub ángeles
e chajinel que ri wukub iglesias; yey ri wukub utzuc'ulibal ak' re oro e ri wukub
iglesias.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Éfeso

2 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach[g] re riglesia c'o Éfeso:
E ri Jun c'o wukub ch'umil puwiquik'ab, ri cabin chiquinic'ajal ri wukub
utzuc'ulibal ak' re oro, jewa' cubi'ij chiwe:
2 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano, ri c'ayewlaj chac i'anom y runimal ic'u'x
chwach tak ri c'ax. Weta'am na quebic'ul ta iwuc' ri winak itzel quic'u'x. Ma
lic ic'amom quipa ri caquibi'ij e tako'n re ri Cristo tob na e taj; yey xk'alajin c'u
ri' xa e aj rak'ubal. 3 Lic itijom c'u ri c'ax y na quixcos ta c'ana che ri nuchac.
Iya'om ic'u'x che utzijoxic ri nubi' y na paxinak ta ic'u'x che. 4 Pero Ri'in c'o tak
ri na cuc'ul ta nuc'u'x che ri qui'ano: E ri rutzil ic'u'x wuc' na e ta chi pacha' ri
xijekebej lok. 5 E uwari'che c'una chic'u'x pachawi ix jaljobinak wi. Chitzelej c'u
itzij chwach ri Dios y chi'ana tanchi ri chac jela' pacha' ri xi'an lo che ri jekebal
lok. Ma we na quitzelej ta itzij, Ri'in quinc'un lo iwuc' y canwesaj c'u puluwar
ri tzuc'ulibal ak' re oro iwe'ix. 6 No'j c'u ri utz c'a quixtajin che u'anic, e ri tzel
quiwil tak ri na utz taj caqui'an ri nicolaítas,[h] ma jenela' Ri'in lic tzel canwil tak ri
caqui'ano. 7 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique
tak riglesias. China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, canya che cutij re
rujik'obalil ri che' re c'aslemal, ri c'o chunic'ajal ri werta re ri Dios, cacha'.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Esmirna

8 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Esmirna:
E ri Jun cabi'n re: "Ri'in in ri nabe yey in ri q'uisbal re, ri xcamic y xc'astaj
tanchic", jewa' cubi'ij chiwe:

---

d 1:14 Ri nieve jela' rusakil pacha' catzu'n ri sakbach.
e 1:16 Wa espada e que'elawi Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lic c'o uchuk'ab ma ronoje ri cubi'ij e cu'ana'. Heb. 4:12
f 1:18 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "Panuk'ab c'o wi ri lawe re ri camic y re ri luwar pa quec'oji' wi ri ecaminak."
g 2:1 "Aj c'amal wach": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ángel". Pa capítulo 2 y 3, wa' que'elawi jun ángel re ri Dios o jun ticawex cuk'alajisaj Ruch'a'tem ri Dios chique jujun chic.
h 2:6 "Nicolaítas": Wa' e tak utijo'n jun achi Nicolás rubi'. Ruc'utunic rire xa socoso'nic.

9 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano, ri c'axc'obic ix c'o wi y ri niba'il
quiwic'owibej, tob pakatzij wi ri'ix lic c'o ibeyomal chwach ri Dios. Lic
weta'am ronoje ri tzel itzijobexic caqui'an jujun e aj judi'ab, ri caquibi'ij e
utinamit ri Dios tob na e ta cuq'uil, ma e cuq'uil ri e c'o puk'ab ri Satanás.
10 Mixi'ij c'u iwib che ronoje tak ri quiwic'owibej. Chitape': Cac'am ipa, ma
ritzel winak quebuya jujun chiwe pa cárcel y quixc'oji' pa c'axc'obic lajuj
k'ij. Chitiquiba' c'u ri cubulibal ic'u'x, tob quixcamisaxic; ma Ri'in canya
jun corona chiwe, wa' e ri c'aslemal na jinta utakexic. 11 China c'u ri c'o
utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique tak riglesias. China c'u
ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, ri' na quic'ow ta chupa ruca'm camic,
cacha'.[i]

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Pérgamo

12 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Pérgamo:
E ri Jun ruc'a'am ri espada lic t'isi's utza'm yey ca'ib ruwi re', jewa' cubi'ij
chiwe:
13 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano; yey weta'am e pa ri tinamit pa ix
c'o wi, catakan ri Satanás. Na ruc' ta c'u ri', c'a icojom ri nubi' y na iwesam
ta iwib chwij ma lic cubul ic'u'x wuc', tob ne echiri' chupa la' la tinamit
xcamisax ri Antipas, ri lic jusuc' tzijonel we. 14 Pero Ri'in c'o tak ri na cuc'ul
ta nuc'u'x che ri qui'ano: E ri ebic'ulum chiri' ri quitakem ruc'utunic ri jun
aj k'ij re ojertan Balaam rubi'. Ma ri Balaam xuc'ut che ri Balac su'anic cucoj
tzakibal pa quibe raj Israel cha' caquitij ri ic'owisam chi chiquiwach ri tiox y
caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj.[j] 15 Yey ri'ix ebic'ulum
chiri' ri quitakem ri quic'utunic ri nicolaítas, wa' wa c'utunic lic tzel canwil
Ri'in. 16 E uwari'che chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we na qui'an taj, Ri'in
quinopon tan iwuc' y quinch'o'jin c'u ri' cuc' ri nicolaítas ruc' ri nu espada
quel lo pa nuchi',[k] 17 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel
ri Dios chique tak riglesias. China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj,
Ri'in canya che cutij re ri wa'im ewatalic, wa' e ri maná[l] y canya c'u jun ralco
abaj lic sak che y chwach ri ralco abaj tz'ibital jun c'ac' bi'aj na jinta junok
eta'mayom re, xew queta'man ri cac'uluw re, cacha'.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Tiatira

18 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Tiatira:
Ruc'ajol ri Dios, ri Jun c'o tak uwach pacha' ak' careprotic y ri rakan lic
cawolk'inic pacha' ri ch'ich' bronce echiri' quesax lo pa ri orna, jewa' cubi'ij
chiwe:
19 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano. Weta'am ri rutzil ic'u'x, ri cubulibal
ic'u'x, ri nimanic qui'ano y runimal ic'u'x. Yey lic weta'am e tak ri chac
quixtajin che u'anic wak'ij ora, más q'ui chwach tak ri i'anom lo nabe. 20 Pero
Ri'in c'o tak ri na cuc'ul ta nuc'u'x che ri qui'ano: E ri ic'ulum chixo'libal
ri'ix ri jun ixok Jezabel rubi'.[m] Wa' wi'xok u'anom k'alajisanel che rib; pero
ruc' tak ruc'utunic, e quebusoc ri waj chaquib cha' caquetz'abej uwa quik'ij
cuc' jujun chic na quic'ulel taj y caquitij ri ic'owisam chi chiquiwach ri tiox.
21 Ec'u Ri'in lic naj woye'em cha' cutzelej utzij chinuwach, pero na caraj taj
carok'otaj can ri na utz taj, wa' e ri macunic cuc' rachijab. 22 Chitape': Ri'in

---

i 2:11 Ap. 20:6, 14; 21:8 **j 2:14** Nm. 25:1-3; 31:16
k 2:16 Wa espada que'elawi e Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lic c'o uchuk'ab ma ronoje ri cubi'ij e cu'ana', Heb. 4:12
l 2:17 Éx. 16:31-33
m 2:20 Pa wa iglesia xc'oji' jun ixok aj wach yey rire xebumin jujun chupa ri na utz taj pacha' xu'an ri reina Jezabel re ojertan. 1 R. 16:31; 2 R. 9:22,30

canya wi'xok pa yabil cha' catzak chwa uwarabal, y jec'ula' quebenuya pa unimal c'axc'obic conoje ri quemacun ruc' we e la' na caquitzelej ta quitzij che tak ri na utz taj qui'anom ruc'. 23 Quebenucamisaj na conoje ri ralc'o'al wi'xok, cha' jela' conoje riglesia caqueta'maj e Ri'in canwilo sa' ri c'o chupa ri quina'oj ri winak y ri c'o chupa ri canima', we utz o na utz taj. E Ri'in canya chijujunal ri'ix ri takal chiwe e chirij tak ri i'anom. 24 No'j cambi'ij c'u chiwe ri'ix ri nic'aj chic re riglesia c'o Tiatira, ri na itakem ta wa c'utunic[n] yey na iya'om tane iwib che u'anic ri caquibi'ij rique "e xew que ri lic c'o quimajom puwi ri ewatalic chiquiwach ri jujun chic" yey wa' ruc' ri Satanás petinak wi, cambi'ij c'u chiwe: Na jinta jun chic eka'n canya chikul. 25 Xew e lic miwesaj iwib che ronoje ri uya'om ri Dios chiwe c'a echiri' quinopon tanchi iwuc'. 26 Ma e chique ri quech'ijow uchuk'ab ronoje tak ri na utz taj y caqui'an wo'ora sa' ri cuaj Ri'in y jela' quetajin che u'anic c'a echiri' quinopon tanchi iwuc', ri' canya paquik'ab quetakan paquiwi tak ri tinamit che ruwachulew, 27 jela' pacha' ri uya'om ri Nukaw chwe Ri'in. Y jec'ula' quetakan paquiwi tak ri tinamit ruc' jun vara ch'ich' paquik'ab y caqui'an c'u chique pacha' echiri' ca'an uc'aj che juna xun re ulew. 28 Jec'ula' chique ri quetakanic, can'an chique quewonic pacha' ruchomal ri nimalaj ch'umil re ri sakribal. 29 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique tak riglesias, cacha'.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Sardis

3 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Sardis:
Ri Jun c'o ri wukub uwach Uxlabixel re ri Dios ruc' y c'o ri wukub ch'umil ruc', jewa' cubi'ij chiwe:

Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano. Cabi'x ne chiwe "ix c'aslic", pero na katzij taj ma ri'ix ix caminak chwach ri Dios. 2 Cambi'ij c'u chiwe: Chixc'astajok y lic chitija chi uk'ij quiyac iwib che tak ri utz c'a quixtajin che u'anic, ma tak wa' catajin usachic uwach. Ec'u Ri'in wilom ri i'anom, yey wa' na e ta ri caraj ri Dios chiwe. 3 C'una c'u chic'u'x sa' tak ri imajom y sa' tak ri itom chwi ri c'utunic ic'ulum. E chitakej tak wa' y chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we quixwaric, Ri'in xakic'ate't quinopon iwuc' jela' pacha' ri roponibal relek'om, ma na iweta'am ta c'u ri' ri ora echiri' quinoponic. 4 Pero e c'o jujun ticawex iwuc' chiri' Sardis lic jusuc' ri quibinic quisilabic chwach ri Dios, wa' na quich'ulam ta quib ruc' ri mac. Yey chikawach apanok rique junam quebin wuc' ruc' quik'u' sak, ma e takal ri' chique. 5 China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, cawik ruc' uk'u' sak y na canyoj ta rubi' chupa ri libro re c'aslemal na jinta utakexic. Yey cank'alajisaj c'u rubi' chwach ri Nukaw y chiquiwach ri ángeles e c'o ruc'. 6 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique tak riglesias, cacha'.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Filadelfia

7 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Filadelfia:
E cubi'ij wa' ri Jun lic nim uk'ij Santo, ri xew cubi'ij ri lic usuc'. Puk'ab Rire c'o wi ri lawe re ri rey David. Ec'u Rire, we c'o xujako, na jinta chi junok carikow utz'apixic; yey we c'o xutz'apij, na jinta chi junok carikow ujakic. Jec'uwa' cubi'ij Rire chiwe:

8 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano. Chitape': Ri'in nuya'om chiwach ri'ix jun puerta jakalic y wa' wa puerta na jinta junok carikow utz'apixic; ma tob na lic ta c'o ichuk'ab, e lic itakem ri Nutzij y na quixq'uix tane che ri nubi' chiquiwach ri winak. 9 Chitape': Ri e c'o puk'ab ri Satanás (wa' caquibi'ij "oj

---

n 2:24 Ap. 2:20

utinamit ri Dios ma oj aj judi'ab" quecha', pero caqui'an rak'ubal ma na e ta cuq'uil rutinamit ri Dios), Ri'in can'an c'u chique rique e co'lquixucu quib chiwach ri'ix y caqueta'maj c'u ri' Ri'in lic c'ax quixinna'o. 10 Ri'ix ich'ijom uchuk'ab tak ri c'axc'obic ruc' unimal ic'u'x pacha' ri ximbi'ij chiwe; ruma c'u ri', quixinchajij che tak ri c'axc'obic catajin lo puwi ronoje ruwachulew, wa' e re c'ambal quipa conoje ri ticawex. 11 Chitape': Ri'in quinopon tan iwuc'; lic c'u miwesaj iwib che ronoje ri uya'om ri Dios chiwe, cha' jela' na jinta junok camajaw ri corona[o] cuya ri Dios chiwe. 12 China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, Ri'in can'an che cu'an pacha' bastión re ucowil ri Rocho ri nu Dios y na quel ta chi c'ana chiri'. Cantz'ibaj c'u che rire rubi' ri nu Dios y rubi' rutinamit ri nu Dios, wa' e ri c'ac' Jerusalem cape chila' chicaj ruc' ri nu Dios. Yey cantz'ibaj ne ri c'ac' nubi' che. 13 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique tak riglesias, cacha'.

Ri xtz'ibax pan che riglesia c'o Laodicea

14 »Chatz'ibaj pan wa' che ri aj c'amal wach re riglesia c'o Laodicea:
Ri Jun Lic Are', ri pakatzij wi cuk'alajisaj chi utz ri K'ijsak, ri xjekow lo ronoje ri xu'an ri Dios, jewa' cubi'ij chiwe:
15 Ri'in lic weta'am ronoje ri qui'ano. Ri'ix na ix tane joron y na ix tane c'atan. ¡Lic utz we ta ix joron o we ta ix c'atan! 16 Pero ruma c'u xa ix sakmik'in ma na ix tane joron y na ix tane c'atan, quixinxabej na lo pa nuchi'. 17 Ma ri'ix quibi'ij: "Lic oj beyom, ronoje ri cajawax chike c'o chi kuc' y na jinta niba'il cakatijo"; no'j lic tok'o' ne iwach ma na quina'bej ta c'u ri' chwach ri Dios na jinta c'ana iwach, lic ix niba', ix potz' yey ix ch'analic. 18 E uwari'che canya wa pixabanic chiwe: Chilok'o chwe Ri'in ri oro lic chom, porotal chi utz pa ak', cha' jela' pakatzij wi quixu'an beyom. Chilok'o chwe Ri'in rik'u' sak re quicojo cha' jela' quich'uk riq'uix ruma ix ch'analic y chilok'o chwe Ri'in ri cunabal re quicunaj riwach cha' jela' pakatzij wi quixtzu'nic. 19 Ri'in canch'a'bej quipa y quebenuk'il conoje ri c'ax quebenuna'o; e uwari'che chitzelej c'u itzij chwach ri Dios ruc' ronoje ic'u'x. 20 Chitape': Ri'in in c'o pan chwach ri puerta y quinch'aw c'u apanok; we c'o junok cuta ri nukul y cujak lo ri puerta, Ri'in quinoc bi y quinwa' ruc', y rire cawa' wuc' Ri'in. 21 China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, canya che catz'uyi' wuc' chupa ri nutz'ulibal pa quintakan wi, jela' pacha' Ri'in nuch'ijom uchuk'ab ronoje ri na utz taj yey in tz'ul chi ruc' ri Nukaw chupa rutz'ulibal. 22 China c'u ri c'o utanibal, e chuta ri cubi'ij ri Ruxlabixel ri Dios chique tak riglesias, cacha'.»

Ri yacbal uk'ij ri Dios chila' chicaj

4 Q'uisbal c'u re tak wa', xintzu'n chicaj y xinwil jun puerta jakatal che ruwa caj. Y ri Jun, ri cach'aw pacha' uch'awibal trompeta, xch'a't tanchi wuc', jewa' xubi'ij: «Chatak'ana lo wara y Ri'in canc'ut chawe sa' tak ri catajin lok we xic'ow tak wa' wa xbi'x chawe» xcha'. 2 Xakic'ate't, ri'in xinc'oji' puk'ab ri Ruxlabixel ri Dios. Xinwil c'u jun tz'ulibal re takanic chila' chicaj y c'o Jun tz'ul chupa. 3 Ri Jun tz'ul chupa jela' catzu'nic pacha' ri chomilaj abaj jaspe rubi' y pacha' ri chomilaj cak abaj cornalina rubi'. Ri tz'ulibal sututal rij ruc' jun arco iris lic cawonic jela' pacha' ri chomilaj abaj esmeralda rubi'. 4 Yey wa tz'ulibal sutum rij ruc' veinticuatro tz'ulibal chic. Y xinwil veinticuatro nimak winak etz'ul pa ri veinticuatro tz'ulibal, quicojom quik'u' lic sak y c'o corona re oro che ri quijolom. 5 Chupa c'u ri tz'ulibal quebel lo uyoc'bal uxe' caj y catataj uch'awibal jab caraklajic y cajininic. Chwach c'u ri tz'ulibal, lic cawolol wukub

---

o 3:11 "Corona": Wa' que'elawi e ri rajil uc'axel cuya ri Dios chila' chicaj chique ri xqui'an ri utz.

candil, wa' e ri wukub uwach Uxlabixel re ri Dios. 6 Chwach ri tz'ulibal cayenen
jun ya' jela' pacha' ri mar y cajuljut upa pacha' chi vidrio. Y ri tz'ulibal sutum
rij cuma cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles yey jela' quetzu'n pacha' awaj
y c'o uq'uiyal quiwach chiquij y chiquiwach. 7 Ri nabe jela' catzu'nic pacha'
juna coj, ruca'm jela' catzu'nic pacha' juna mek', rupalaj rurox jela' catzu'nic
pacha' upalaj winak y rucaj jela' catzu'nic pacha' juna águila caxiq'uiq'uic.
8 Chiquijujunal wa cajib c'o wakitak quixic'. Y lic c'o uq'uiyal quiwach che
ronoje ri quij y ruxe' ri quixic'. Yey na quecos ta c'u che ubi'xiquil chipak'ij
chichak'ab:

«¡Lic Santo, Santo, Santo ri Dios Kajawxel,
ri c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab,
ri xex chi c'o lo wi, ri c'o wak'ij ora y ri c'o chikawach apanok!» quecha'.

9 Ec'u ri cajib caquiyac uk'ij ri Dios, caquibixoj rubi' y caquiya quikasa'n re
tioxibal che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal re takanic, ri na jinta utakexic ruc'aslemal.
10 Ec'uchiri' rique caqui'an wa', ri veinticuatro nimak winak caquixucuba' quib
chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal y caquilok'nimaj uk'ij ri na jinta utakexic
ruc'aslemal yey caquesaj ri quicorona re oro che ri quijolom y caquiya chwach ri
tz'ulibal y jewa' caquibi'ij:

11 «Dios Kajawxel, xew Rilal takal che'la
cac'ul la ri yacbal k'ij
ruma lic sa'chi ri chomal la y ri chuk'ab la;
ma Lal x'anaw la re ronoje ri c'olic
y lic e rajawal c'u'x la ri quec'oji' tak wa'
yey ruma ne la' xe'an tak la» quecha'.

Ri jubotaj wuj nac'om ruc' wukub sellos

5 Xinwil jubotaj wuj[p] c'o puk'ab uwiquik'ab ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulibal re
takanic. Ec'u wa jubotaj wuj c'o tz'ibital chupa y chirij, yey nac'om ruc'
wukub sellos. 2 Xinwil c'u jun ángel lic c'o uchuk'ab xsiq'uin che ubi'xiquil:
«¿China ri ya'tal che cuquir uwach ri jubotaj wuj y culoch'ij ri sellos c'o che?»
xcha'. 3 Yey na jinta ne junok chila' chicaj o che ruwachulew o chuxe' ulew
ya'tal che culoch'ij ri sellos nac'om che ri jubotaj wuj re carajilaj uwach o tob ne
xa re carilo. 4 Ec'u ri'in lic quinok'ic, ma na jinta junok rikom ya'tal che cuquir
uwach ri jubotaj wuj re carajilaj uwach o tob ne xa re carilo. 5 C'o c'u jun chique
ri veinticuatro nimak winak, jewa' xubi'ij chwe:

—Matok' chic, ma e ri Jun Coj re ri tinamit Judá, ri ralc'o'al can ri rey David,
ri uch'ijom uchuk'ab ronoje ri na utz taj, ya'tal c'u puk'ab Rire culoch'ij ri sellos
y cuquir uwach ri jubotaj wuj —xcha'.

6 Tec'uchiri' xinwilo, chwach ri tz'ulibal re takanic y chiquixo'libal ri cajib c'o
quic'aslemal pacha' e ángeles[q] y ri nimak winak, chacal jun K'apoj Bexex pacha'
lic 'anom c'ax che. Wukub ri ruc'a' y wukub ruwach, wa' que'elawi e ri wukub
uwach Uxlabixel re ri Dios takom lo che ronoje ruwachulew. 7 Ri K'apoj Bexex
xkibic y xuc'am ri jubotaj wuj c'o puk'ab uwiquik'ab ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal.
8 Echiri' c'o chi ri jubotaj wuj puk'ab, ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles
y ri veinticuatro nimak winak xquixuc quib xe'rakan uk'ab ri K'apoj Bexex.
Conoje cuc'a'am qui arpa y quicopa re oro nojinak che incienso. Wa incienso
que'elawi e tak ri oración caqui'an rutinamit ri Dios. 9 Y caquibixoj wa jun c'ac'
bix:

«Xew Rilal takal che'la cac'am la ri jubotaj wuj
y caloch'ij la tak ri sellos nac'al che,

---

p 5:1 "Jubotaj wuj": Quil "rollo" pa vocabulario.
q 5:6 Ap. 4:6-8

ma xya ib la pa camic y jec'ula' xelok' la ruc' ri quiq'uel la
conoje ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex
che ronoje ruq'uiyal uwach ch'a'temal
y conoje tak ri tinamit cha' quebu'ana re ri Dios.
10 X'an c'u la xa jun tinamit chique
y x'an la chique e chacunel chwach ri Dios
y quetakan c'u che ruwachulew» quecha'.
11 Tec'uchiri' xebenuwil uq'uiyal ángeles quisutum rij ri tz'ulibal re takanic
yey quisutum quij ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles y ri nimak winak. Ri
quiq'uiyal wa ángeles na cach'ijitaj ta cajilaxic ma lic e uq'uiyal millones. Yey
xinto 12 lic co quesiq'uin che ubi'xiquil:
«Ri jun K'apoj Bexex lic 'anom c'ax che,
xew che Rire takal wi cac'oji' ronoje takanic
y beyomal puk'ab,
xew ruc' Rire c'o sakil na'oj y unimal chuk'ab,
xew che Rire takal wi caxuc ib chwach y cayac uk'ij
ruma ri unimal uchomalil» quecha'.
13 Jec'ula' xebenuta conoje tak ri e 'anatal ruma ri Dios: ri e c'o chila' chicaj,
ri e c'o che ruwachulew, ri e c'o chuxe' ulew y ri e c'o chupa ri mar, jewa'
caquibi'ij:
«Che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal y che ri K'apoj Bexex,
takal ri yacbal quik'ij y ri caxuc ib chiquiwach
yey takalic cabi'xic c'o quichomalil y quichuk'ab
na jinta utakexic» quecha'.
14 Ri cajib c'o quic'aslemal caquic'ul pan uwach: «¡Amén!» quecha'. Y ri
veinticuatro nimak winak xquixucuba' quib, xquikasaj c'u quimejelem c'a
chu'lew y xquilok'nimaj uk'ij ri Jun na jinta utakexic ruc'aslemal.

Ri nabe sello

6 Xinwilo echiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij ri nabe sello y xinta ukul jun chique
ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles.[r] Rire xch'aw pacha' uch'awibal jab,
jewa' xubi'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 2 Xinwil c'u jun cawayu' sak rij. Yey ri cojoyom re
ruc'a'am jun arco puk'ab y xya' c'u jun corona che. Tec'uchiri' xel bi ruc' unimal
uchuk'ab cha' rire cu'ch'ija uchuk'ab ronoje.

Ruca'm sello

3 Ec'uchiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij ruca'm sello, xinta ukul ruca'm chique ri
cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xubi'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 4 Xel chi c'u
lo jun chic cawayu', wa' cak rij. Yey ri cojoyom re xya' puk'ab caresaj ri utzil
chomal che ruwachulew y cu'an chique ri winak caquicamisaj quib chiquiwach.
Yey xya' jun nimalaj espada che.

Rurox sello

5 Ec'uchiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij rurox sello, xinta ukul rurox chique ri
cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xubi'ij: «¡Sa'a!» xcha'. Xinwil c'u
jun cawayu' k'ek rij, yey ri cojoyom re utzayem jun lipro[s] puk'ab. 6 Tec'uchiri'
xinta jun kulaj xch'aw lo chiquixo'libal wa cajib c'o quic'aslemal pacha' e
ángeles, jewa' xubi'ij: «Che ri ca'ib libra trigo utz cacoj rajil jun k'ij chac re jun
mocom; yey che ri wakib libra cebada, utz cacoj rajil jun k'ij chac re jun mocom.
No'j ruwa'al ri uva y raceite, mac'o ma'an che» xcha'.

---

r 6:1 Ap. 4:6-8
s 6:5 "Lipro": Pa caxtila wa' cabi'x "balanza" che.

Rucaj sello

7 Ec'uchiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij rucaj sello, xinta rukul rucaj chique ri
cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xubi'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 8 Xinwil c'u
jun cawayu' sakt'u'r rij. Ri cojoyom re, "Camic" rubi', yey c'o jun teran chirij,
wa' e ri rajaw ri Hades, ri luwar que ri ecaminak. Y xya' uchuk'ab ri Camic cha'
quebucamisaj jun ucaj parte chique ri winak che ruwachulew ruc' espada, ruc'
numic, ruc' tak yabil y cuma itzel chicop e c'o che ruwachulew.

Ruro' sello

9 Ec'uchiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij ruro' sello, xinwil chuxe' raltar janipa
ri xecamisax ruma xquitzijoj ri Tzij re ri Dios y na xquewaj ta ri cubulibal
quic'u'x ruc' ri Dios. 10 Rique lic co quesiq'uinic, jewa' caquibi'ij: «Lal Dios
Kajawxel, Rilal lic Lal jusuc' y janipa ri bi'im la, lic e cu'ana'. ¿Jampala' cak'at
la tzij paquiwi ri ticawex e c'o che ruwachulew y ca'an c'u la uc'axel chique ri
xecamisan ke?» quecha'. 11 Y xya' c'u quik'u' lic sak y xbi'x chique cacoy'ej na
q'uenok, ma c'amaja' catz'akat ri cajlibal ri cachbi'il quecamisaxic jela' pacha'
x'an chique rique.

Ruwakak sello

12 Ec'uchiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij ruwakak sello, xinwilo xakic'ate't xpe
jun nimalaj cabrakan. Ri k'ij lic xu'an k'ek uwach jela' pacha' juna c'ul k'ek
catzu'nic.[t] Y ri ic' lic xu'an cak uwach jela' pacha' catzu'n ri quic'. 13 Y tak ri
ch'umil e c'o che ruwa caj xetzak lo chwa ruwachulew, jela' xu'ano pacha' ri
cu'an juna che' re higo c'o uwach echiri' cac'un juna nimalaj tew y cujabaja' lo
ronoje ruwach c'a rax. 14 Ruwa caj xmalca'nic jela' pacha' cu'an ri wuj echiri'
cabotic. Yey ronoje juyub ruc' ronoje isla xjalc'atix quiluwar. 15 Ec'u tak raj
takanel che ruwachulew, ri lic c'o quiwach, ri beyomab, ri e takanelab paquiwi
soldados, ri lic c'o quichuk'ab, ri elok'otal ruma cajaw yey ri na e jinta puk'ab
juna cajaw, conoje c'ut xe'quewaj quib pa nimak tak jul y chuxe' nimak tak abaj
c'o che ruwa tak juyub, 16 jewa' caquibi'ij chique tak ri juyub y chique ri nimak
tak abaj: «Chich'uku lo kawi' y chojiwewaj chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal
re takanic y chwach ri royowal ri K'apoj Bexex. 17 Ma xopon ri unimal k'ij re ri
k'atbal tzij. ¿Yey china c'u ri cuch'ijo cataq'ui' chiquiwach rique?» quecha'.

Ri ciento cuarenta y cuatro mil ticawex cacoj ri retalil re ri Dios chique

7 Ic'owinak chi c'u wa', xebenuwil cajib ángeles e tac'al lo chwi tak rucajchal
rajlibal ruwachulew.[u] Wa' e ri quequik'atibej tak ri cajib utza'm tew che
ruwachulew cha' ri tew na cu'an ta c'ax che ruwachulew, che ri mar y che
tak ri che'. 2 Xinwil c'u jun chic ángel xel lo pa relebal lo ri k'ij; rire ruc'a'am
ri sello re ri Dios c'aslic. Ewi lic co xsiq'uin chique ri cajib ángeles, ri xya'taj
chique caqui'an c'ax che ruwachulew y che ri mar. 3 Jewa' xubi'ij chique: «Nabe
na cakacoj ri retalil[v] che rucurusil ri quipalaj ri e aj chac re ri Kakaw Dios,
tec'uchiri' utz qui'an c'ax che ruwachulew, che ri mar y che tak ri che'» xcha'.
4 Y xinta ri cajlibal ri cojotal wa retalil chique: wa' e ciento cuarenta y cuatro
mil. Rique echa'tal chiquixo'libal conoje ri tinamit que raj Israel.
5 Tak ri cojotal wa retalil chique, e wa':

---

t 6:12 Wa' e pacha' ri c'ul caquicoj ri ticawex ojertan echiri' cacam juna catz-quichak' yey wa' lic tzac'an upa.
u 7:1 "Rucajchal rajlibal ruwachulew": Wa' que'elawi pa norte, pa sur, pa relebal k'ij y putzakibal k'ij.
v 7:3 Wa retalil cacojic e c'utubal re, rique e c'o puk'ab ri Dios; yey ruma c'u wa', ri c'ax cape chwi ruwachulew na jinta c'o cu'an chique rique.

cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Judá,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Rubén,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Gad,
6 cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Aser,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Neftalí,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Manasés,
7 cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Simeón,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Leví,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Isacar,
8 cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Zabulón,
cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri Benjamín,
y cablajuj mil chique ri ralc'o'al can ri José.[w]

Ri k'alajisanic paquiwi tak ri na e ta aj Israel

9 Ic'owinak chi c'u wa', xebenuwil uq'uiyal winak yey na jinta junok cach'ijow
rajilaxic ri cajlibal. Rique e petinak chupa ronoje tak ri tinamit, chique conoje
ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che ronoje ruq'uiyal uwach ch'a'temal. Rique e
tac'al chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal re takanic y chwach ri K'apoj Bexex. Yey
conoje e wikital ruc' quik'u' sak y cuc'a'am uk'ab palma paquik'ab. 10 Y conoje
lic co quesiq'uin che ubi'xiquil:
«Ri kacolobetajic petinak ruc' ri ka Dios
ri tz'ul pa ri tz'ulibal, y ruc' ri K'apoj Bexex»
quecha'. 11 Yey conoje ri ángeles e tac'alic, quisutum rij ri tz'ulibal re takanic
yey quisutum quij ri veinticuatro nimak winak y ri cajib c'o quic'aslemal pacha'
e ángeles.[x] Xquixucuba' c'u quib, xquikasaj quimejelem c'a chu'lew chwach ri
tz'ulibal y xquilok'nimaj uk'ij ri Dios. 12 Jewa' caquibi'ij:
«¡Amén! ¡Amén!
Xew che ri ka Dios takalic cabi'xic lic nim uk'ij,
ca'an tioxinic che y caxuc ib chwach
yey takal che cabi'xic c'o unimal uchomalil,
sakil una'oj y unimal uchuk'ab.
Yey wa' na jinta chi utakexic takal che Rire.
¡Amén!» quecha'.
13 Tec'uchiri', xch'aw jun chique ri veinticuatro nimak winak, jewa' xubi'ij chwe:
—Tak wa quicojom quik'u' sak, ¿e china rique y pa e petinak wi? —xcha'.
14 Ximbi'ij c'u ri'in che:
—Wajawal, lal eta'mayom la re —xincha'.
Ec'u rire xubi'ij chwe:
—Conoje wa' e ri quich'ijom uchuk'ab ri unimal c'axc'obic yey quijosk'im ri
quik'u' y qui'anom c'u sak che ruc' ruquiq'uel ri K'apoj Bexex. 15 Ruma c'u la' e
c'o chwach ri tz'ulibal pa catakan wi ri Dios y caquilok'nimaj c'u Rire chipak'ij
chichak'ab chupa ri Rocho. Ec'u ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulibal cajeki' cuc', e
pacha' cuch'uk quiwi' re quebuchajij. 16 Jec'ula' na caquitij ta chi numic y tzajin
chi', na caquina' ta chi ne ruc'atanil ri k'ij y ri buc; 17 ma ri K'apoj Bexex ri c'o
chwach ri tz'ulibal, e cachajin que y cuc'am bi quiwach pa tak ac'al pa calax wi
lo ya' re c'aslemal. Yey e ri Dios cusu' na ronoje ruwa'al quiwach rique —xcha'.

Ruwuk sello

8 Echiri' ri K'apoj Bexex xuloch'ij ruwuk sello nac'al che ri jubotaj wuj, laj
juna mey ora lic xtz'intz'ot chila' chicaj, na jinta chi c'o xtatajic. 2 Tec'uchiri',

---

w 7:8 Tak wa bi'aj e que ri cablajuj uc'ajol can ri Jacob, ri cabi'x Israel che.
x 7:11 Ap. 4:6-8

xebenuwil ri wukub ángeles e tac'al chwach ri Dios y xya' c'u jun trompeta
chiquijujunal. 3 Xc'un chi lo jun chic ángel y xtaq'ui' chwach raltar. Wa' ruc'a'am
jun rachpom re oro. Y xya' c'u uq'uiyal incienso che re cu'an bi xa jun ruc' tak
ri qui oraciones conoje rutinamit ri Dios yey wa' e kasa'n chwi raltar re oro c'o
chwach ri tz'ulibal re takanic. 4 Lic cabukbut c'u ri sib xel chupa ri rachpom
c'o puk'ab ri ángel y xopon c'a chwach ri Dios junam ruc' tak ri qui oraciones
rutinamit ri Dios. 5 Ec'u ri ángel xuc'am ri rachpom y xunojisaj che ri rachk'a'l
c'o chwa raltar. Tec'uchiri' xupuq'uij lo che ruwachulew. Ewi xtataj uch'awibal
jab caraklajic y cajininic, y xyoc' ca'n ruxe' caj; yey xpe jun nimalaj cabrakan.

Ri wukub ángeles y ri wukub trompetas

6 Ri wukub ángeles, ri cuc'a'am ri wukub trompetas, xquiyijba' quib che
uch'awisaxic tak wa'.

Cach'awisax ri nabe trompeta

7 Ri nabe ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xpe c'u sakbach rachbi'il ak' ruc'
quic' chwi ruwachulew. Y ruma wa' xc'at rurox parte che ruwachulew, xc'at
rurox parte che ronoje tak ri che', ri tico'n y rak'es.

Cach'awisax ruca'm trompeta

8 Ruca'm ángel xuch'awisaj rutrompeta, y c'o xtzak chwi ri mar pacha' juna
juyub cajumuw ak' che. Y ruma wa' rurox parte che ri mar xu'an quic' uwach.
9 Y xecam c'u rurox parte chique rawaj e c'o chupa ri mar yey rurox parte
chique tak ri barcos e c'o chwi ri mar, xsach quiwach.

Cach'awisax rurox trompeta

10 Rurox ángel xuch'awisaj rutrompeta, y jun nimalaj ch'umil cajumuw ak' che
xtzak lo chicaj puwi rurox parte che tak ri rakana' y tak rac'al pa calax wi lo ya'.
11 Rubi' wa' wa jun ch'umil e "C'a". Ewi rurox parte che tak ri nimaya' lic xu'an
c'a; y uq'uiyal winak xecam ruma ruc'ayul ri ya'.

Cach'awisax rucaj trompeta

12 Rucaj ángel xuch'awisaj rutrompeta, y lic x'an c'ax che rurox parte che
ri k'ij, che ri ic' y chique ri ch'umil. Xk'ob c'u tak ruwonibal wa', jela' xujek
camoymot uwach ri sak pak'ij y xu'an más k'eku'm rak'ab.
13 Tec'uchiri' xinwil jun águila[y] caxiq'uic' chicaj y xinto jewa' casiq'uin che
ubi'xiquil: «¡Tok'o' quiwach! ¡Tok'o' quiwach! ¡Tok'o' quiwach conoje ri ejekel
che ruwachulew ruma ri caquic'ulumaj echiri' ri oxib ángeles caquich'awisaj ri
jujun chic trompetas! ¡Ma ya e cu'ana wa'!» cacha'.

Cach'awisax ruro' trompeta

9 Ruro' ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xinwil c'u jun ch'umil xtzak lo chicaj
y xe'tzak che ruwachulew. Xya' c'u che ri ch'umil ri lawe re ri siwan na jinta
utakexic ruchoyil upa. 2 Y ri ch'umil xujak uchi' wa siwan, y cabukbut ri sib xel
lo chupa wa' pacha' usibol juna nimalaj orna. Ruma c'u ri' lic xu'an k'eku'm che
ruwa ri k'ij y che ruwa caj. 3 Chupa ri sib xebel lo uq'uiyal sac' y xquiquich bi
quib che ruwachulew. Xya' c'u paquik'ab ri sac' queti'o'nic pacha' sina'j. 4 Xetak
c'u che na caqui'an ta c'ax che tak rak'es, che tak ri che', che tak ronoje ri tico'n
che ruwachulew; ma xew caqui'an c'ax chique ri winak na jinta ri retalil ri Dios
che rucurusil ri quipalaj. 5 Na xya' ta c'u chique quequicamisaj ri winak; xew lic
quequiya pa c'axc'obic wo'ob ic', ma lic quequiti'o yey ri quiti'bal e jela' pacha'

---

y 8:13 Jujun versión caquibi'ij "ángel". Ri águila e más nim chwa ri xic.

ruc'axc'ol ruti'bal sina'j. 6 Y chupa tak c'u ri' wa' wa k'ij tak ri winak caquitzucuj
quicamic, pero na caquirik taj; ma tob lic cacaj quecamic, ri camic e pacha'
canimaj chiquiwach.
7 Tak ri sac' jela' quetzu'nic pacha' ri cawayu' ewiktalic echiri' quebec pa
ch'a'oj. Che ri quijolom quicojom pacha' coronas re oro; tak ri quipalaj jela'
catzu'nic pacha' quipalaj winak. 8 Yey ri quiwi' e pacha' quiwi' ixokib, y ri
que' e pacha' ri que' tak ri coj. 9 Ruwa quic'u'x ch'ukutal ruc' ch'ich'. Echiri'
quexiq'uiq'uic, ruch'awibal ri quixic' e pacha' uch'awibal uq'uiyal careta jec'om
cuma cawayu' echiri' quebec pa ch'a'oj. 10 E jela' pacha' ri sina'j, c'o quixul che
ri quije'. Ya'om c'u quichuk'ab che ri quije' cha' caqui'an c'ax chique ri winak
wo'ob ic'. 11 Yey ri cajawal catakan paquiwi' e ri jun ángel rajaw ri siwan na jinta
utakexic ruchoyil upa. Rubi' pa ri ch'a'tem hebreo e "Abadón", yey pa ri ch'a'tem
griego "Apolión".[z] 12 Jewa' xq'uis wi ri nabe c'axc'obic. Chita na pe', ma cape chi
ca'ib c'axc'obic.

Cach'awisax ruwakak trompeta

13 Ruwak ángel xuch'awisaj rutrompeta. Tec'uchiri' xinta jun kulaj xel lo
chuxo'libal ri cajib utza'm raltar[a] re oro, ri c'o chwach ri Dios. 14 Wa kulaj jewa'
xubi'ij che ruwakak ángel, ri ruc'a'am rutrompeta: «Chebaquira ri cajib ángeles
e yututal chuchi' ri nimaya' Eufrates» xcha'. 15 Xequir c'u ri cajib ángeles, ri e
yijbital chic re quequicamisaj rurox parte chique ri winak e c'o che ruwachulew
echiri' copon ri ora, ri k'ij, ri ic' y ri junab cha'om chi ruma ri Dios. 16 Ri'in xinta
c'u ri cajlibal ri soldados e c'o chwi cawayu' re quebec pa ch'a'oj, e ca'ib ciento
millones chi conoje.[b]
17 Y xc'ut chinuwach ruma ri Dios, tak ri cawayu' cuc' ri e c'o puwi', jewa'
quetzu'nic: Quicojom ch'ukubal uwa quic'u'x, wa' catzu'n cak pacha' ak', azul
pacha' rabaj zafiro rubi' y k'an pacha' rabaj azufre rubi'. Y ri quijolom ri cawayu'
e pacha' ri quijolom ri coj yey pa quichi' quel lo ak', sib y azufre.[c] 18 Xecam c'u
rurox parte chique ri winak e c'o che ruwachulew ruma ri oxib c'axc'obic xel lo
pa quichi' ri cawayu'; wa' e ri ak', ri sib y ri azufre. 19 Ri quichuk'ab ri cawayu'
pa quichi' y che ri quije' c'o wi. Ri quije' jela' pacha' ri cumatz, ma c'o quijolom
yey ruc' wa' caqui'an c'ax chique ri winak.
20 Yey e tak ri winak na xecam ta che wa oxib c'axc'obic, na xquitzelej tane
quitzij che ri na utz taj qui'anom. Na xcok'otaj tane ulok'nimaxic quik'ij ritzel
tak uxlabixel y na xcok'otaj tane ulok'nimaxic quik'ij tak ri tiox 'anatal cuma
rique ruc' oro, ruc' plata, ruc' bronce, ruc' abaj y ruc' che'; yey wa' na quetzu'n
taj, na quetan taj y na quebin taj. 21 Na xquitzelej tane quitzij che tak ri camic
qui'anom, che tak ri itz qui'anom, che tak ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun
chic na quic'ulel taj y che tak relek' qui'anom.

Ri ángel c'o ralco jubotaj wuj puk'ab

10 Tec'uchiri', xinwilo echiri' jun chic ángel lic c'o uchuk'ab xkaj lo chila'
chicaj yey sututal rij ruc' sutz' y chwi rujolom c'o lo jun arco iris. Ec'u
rupalaj lic cawonic jela' pacha' ri k'ij yey tak ri rakan lic cawonic pacha' jutak
repaj ak'. 2 Puk'ab c'o ralco jubotaj wuj[d] y wa' jakatal uwach. Xutac'aba' c'u ri
rakan uwiquik'ab chwi ri mar y ri rakan mox xutac'aba' chwi ruwachulew. 3 Lic
co xsiq'uinic pacha' ri rok'ej juna coj. Yey echiri' xsiq'uinic, xtataj wukub kulaj

---

z 9:11 Wa queb bi'aj e que'elawi "ri q'uisol uwach ronoje".
a 9:13 "Utza'm raltar": Wa' jela' catzu'n pacha' ruc'a' chicop.
b 9:15-16 Ri cajib ángeles e quetakaw wa soldados cha' caqui'an wa camic.
c 9:17 "Azufre": Wa' echiri' caporoxic, lic chu ri ruxlab y quebuya pa yabil o pa camic ri ticawex quesikow re.
d 10:2 "Jubotaj wuj": Quil "rollo" pa vocabulario.

pacha' uch'awibal jab, lic cajininic xe'ec. 4 Echiri' xjinin ri wukub uch'awibal jab,
ri'in e ri' cantz'ibaj ri xinto; pero xinta Jun xch'aw lo chila' chicaj, jewa' xubi'ij
chwe: «Ri'at xa chac'olo pawanima' tak ri xquibi'ij wa wukub uch'awibal jab y
matz'ibaj» xcha'.
5 Yey ri ángel tac'al ruc' jun rakan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew,
xuyac ruk'ab chicaj 6 y xujiquiba' c'u uwach pubi' ri Jun ri na jinta utakexic
ruc'aslemal, ri 'anayom re ruwa caj ruc' ronoje tak ri c'o chwach, ruwachulew
ruc' ronoje tak ri c'o chwach y ri mar ruc' ronoje tak ri c'o chupa, jewa' xubi'ij:
«Ri Dios na camayin ta chi che u'anic ri uch'obom lok. 7 Ma chupa c'u ri' ri k'ij
echiri' ruwuk ángel cujek uch'awisaxic rutrompeta, ri Dios e cu'ana ri uch'obom
lok y jela' cak'alajin ronoje rubi'im lo chique ri raj chac e k'alajisanelab» xcha'.

Ri Juan cutij ri ralco jubotaj wuj

8 Ec'u ri Jun ch'a'tinak lo wuc' chila' chicaj, je tanchi wa' xubi'ij chwe: «Jat,
ja'c'ama ri ralco jubotaj wuj quirom uwach yey c'o puk'ab ri ángel, ri tac'al ruc'
jun rakan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew» xcha'.
9 Xin'ec c'u ri'in ruc' ri ángel y xintz'onoj che cuya ri ralco jubotaj wuj chwe.
Ec'u rire xubi'ij chwe: «Ji', chac'ama' y chatija bi. Ec'uchiri' c'o chi pachi' lic qui'
cana'o pacha' ruwa'al cab, pero echiri' atijom chubi lic cu'an c'a chupa rapa»
xcha chwe.
10 Ri'in xinc'am c'u ri ralco jubotaj wuj c'o puk'ab ri ángel y xintij bi. Ec'uchiri'
c'o chi pa nuchi', lic qui' jela' pacha' ruwa'al cab; pero echiri' nutijom chubi, lic
xu'ana c'a chupa ri nupa.
11 Y ri Jun xch'aw lo chwe chila' chicaj, jewa' xubi'ij chwe: «Lic chirajawaxic
ca'an tanchi k'alajisanic puwi ri caquic'ulumaj ruq'uiyal tak tinamit, ruq'uiyal
quiwach tak ri ticawex che ruq'uiyal uwach ch'a'temal y ruq'uiyal aj takanelab
e c'o che ruwachulew» xcha chwe.

Ri Rocho Dios capajic

11 Ec'uchiri', xya' jun tani panuk'ab jela' pacha' juna vara re pajbal y
jec'uwa' xbi'x chwe: «Chatyactajok, chapaja ri Rocho Dios, chapaja raltar
y chebawajilaj janipa ri caquilok'nimaj uk'ij ri Dios chiri'. 2 No'j ruwa ja c'o
chwach ri Rocho Dios chaya'a canok; mapajo, ma la' ya'tal chi chique ri winak
na e ta aj Israel; yey rique caqui'an que che ri tinamit Jerusalem re caquic'ak bi
uk'ij, ma quetakan na puwi' oxib junab ruc' nic'aj» xcha'.

Ri ca'ib k'alajisanelab caquik'alajisaj Rutzij ri Dios

3 Ri'in quebenutak bi ca'ib nuk'alajisanelab quicojom quik'u' lic tzac'an upa[e]
cha' caquitzijoj ri Nutzij oxib junab ruc' nic'aj.[f] 4 Wa' wa ca'ib k'alajisanelab e ri
ca'ib che' re olivo y e ri ca'ib utzuc'ulibal ak' e c'o chwach ri Dios Kajawxel, ri
catakan chwi ruwachulew. 5 We c'o junok caraj cu'an c'ax chique, quel lo ak' pa
quichi' rique y ruc' wa' quequicamisaj tak ri tzel quebilow que. Jec'ula' quecam
ri cacaj caqui'an c'ax chique. 6 Wa ca'ib k'alajisanelab ya'tal chique caquik'atej ri
jab cha' na cu'an ta lo pa ruk'ijol echiri' quetajin che u'anic k'alajisanic; y ya'tal
chique caqui'an quic' che tak ri ya' y caqui'an c'ax che ruwachulew ruc' uq'uiyal
c'axc'obic janipa laj cacaj rique.
7 Echiri' quiq'uisom chi utzijoxic Rutzij ri Dios, ri jun nimalaj itzel chicop, ri
quel lo chupa ri siwan na jinta utakexic ruchoyil upa, cach'o'jin c'u cuc', cuch'ij
quichuk'ab y quebucamisaj. 8 Ec'u ri quicuerpos cateli' can pa caquimol wi quib

---

e 11:3 Ri quik'u' quicojom ri ca'ib k'alajisanelab e pacha' ri caquicoj ri ticawex ojertan echiri' cacam juna catz-quichak'.
f 11:3 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “mil doscientos sesenta k'ij”.

ri winak che ri nimalaj tinamit pa xcamisax wi ri Kanimajawal Jesucristo chwa cruz. Yey che wa tinamit cabi'x “Sodoma” y “Egipto” ruma tak ri mac ca'an chila'.

9 Y ri ticawex e petinak chupa tak ri tinamit, chique ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che ruq'uiyal uwach ch'a'temal, oxib k'ij ruc' nic'aj caquil ri quicuerpo telanic y na caquiya tane luwar cha' quemukic. 10 Y conoje ri winak e c'o che ruwachulew lic quequi'cot c'u ri' ruma ri quicamic wa ca'ib k'alajisanelab. Caqui'an c'u nimak'ij y caquitak tak sipanic chiquiwach, ma xecam wa ca'ib k'alajisanelab re ri Dios, ri xequiya pa c'axc'obic ri winak che ruwachulew.

11 Ec'uchiri' ic'owinak chi oxib k'ij ruc' nic'aj, ri Dios xuya chique wa ca'ib k'alajisanelab quebuxlabic y cac'oji' tanchi quic'aslem. Xeyactaj c'u ri' y xetaq'ui'ic. Y conoje ri xebilow que, xoc unimal xi'in ib cuc'.

12 Ec'u ri ca'ib k'alajisanelab xquita Jun lic co xch'aw lo chila' chicaj, jewa' xubi'ij chique: «Chixak'ana lo wara» xcha'. Ec'u rique xebel bi chicaj chupa jun sutz' y xebilitaj cuma ri tzel xebilow que.

13 Chupa c'u la' la jok'otaj xpe jun nimalaj cabrakan y lajuj parte che ri tinamit xwuluwubic; y ruma wa' e wukub mil ri winak xecamic. Ec'u ri na xecam taj, xoc jun xi'in ib cuc' y xquiyac uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj. 14 Jewa' xq'uis wi ruca'm c'axc'obic, pero rurox c'axc'obic catajin lok.

Cach'awisax ruwuk trompeta

15 Ruwuk ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xetataj cowilaj tak kulaj quech'aw lo chila' chicaj, jewa' caquibi'ij:

«Conoje tak ri tinamit che ruwachulew
c'o chi puk'ab ri Dios Kajawxel
y puk'ab Rucha'o'n lo Rire;
yey wa takanic na jinta chi utakexic» quecha'.

16 Ec'u ri veinticuatro nimak winak etz'ul pa ri quitz'ulibal chwach ri Dios, xquixucuba' quib, xquikasaj quimejelem c'a chu'lew y xquilok'nimaj uk'ij ri Dios.
17 Jewa' caquibi'ij:

«Cakatioxij che'la, ma Lal Dios Kajawxel
c'o ronoje unimal chuk'ab pak'ab la,
Lal ri Dios c'o wak'ij ora, ri xex chi c'o lo wi, y ri c'o chikawach apanok;
ma c'utum la ri chuk'ab la
y jekom chi ri takanic la pakawi ri'oj.

18 E tak c'u ri tinamit che ruwachulew
lic xpe coyowal chi'ij la.
No'j wo'ora xopon ruk'ijol ri oyowal la,
ri k'ij re cak'at la tzij paquiwi tak ri ecaminak.
Caya c'u la ri rajil uc'axel chique ri k'alajisanelab e aj chac la
cuc' ri jujun chic e c'o pak'ab la,
ri lic caquilok'nimaj uk'ij ri bi' la,
tob lic c'o quiwach o na jinta quiwach;
yey casach c'u la quiwach ri' ri quesachaw quiwach
tak ri winak wara che ruwachulew» quecha'.

19 Ec'u ri Rocho Dios chila' chicaj, xtek'ebaxic; y xilitaj pan chupa, ri caxa re ri tzij u'anom ri Dios cuc' rutinamit. Ec'uchiri', xyoc' ca'n ruxe' caj, xetataj uch'awibal jab caraklajic y cajininic; yey xpe jun cabrakan, y xu'an nimak tak sakbach.

Rixok y ri dragón

12 Xwinakir c'u che ruwa caj jun nimalaj c'utubal: C'o jun ixok upisom rib chupa ri k'ij, wa' u'anom pacha' uk'u' che. Ec'u ri ic' chuxe' ri rakan c'o

wi, y c'o jun corona che rujolom yey wa corona c'o cablajuj ch'umil che. 2 Rire
yewa' ixok y lic casiq'uinic ma e ri' cutzir uwach yey ruma wa' lic c'o pa c'ax.
3 Xwinakir c'u jun chic c'utubal che ruwa caj: Wa' e jun nimalaj dragón cak
rij, c'o wukub ujolom y lajuj ruc'a'. Chujujunal rujolom cojom jun diadema che.
4 Ruc' ruje' xebujocoquej bi ri urox parte chique tak ri ch'umil e c'o che ruwa caj
y xebuc'ak bi che ruwachulew. Ec'u ri dragón xtaq'ui' chwach rixok echiri' ya e
ri' cutzir uwach cha' cutij bi ri ralco ralab maji chic echiri' calaxic. 5 Xutzir c'u
uwach rixok y xalax jun ralco ralab. Y ruchac wa' wa ralab e catakan ruc' jun
vara ch'ich' paquiwi conoje tak ri tinamit e c'o che ruwachulew. Ec'u ri ralco
ralab rixok xc'am bi chicaj ruc' ri Dios pa c'o wi rutz'ulibal re takanic. 6 Ec'u
rixok xanimaj bi, xe'ec pa jun luwar catz'intz'otic pa yijbam wi ruluwar ruma ri
Dios, cha' chiri' catzuk wi oxib junab ruc' nic'aj.[g]
7 Tec'uchiri', xjeker jun nimalaj ch'a'oj chila' chicaj: Ri Miguel cuc' ri ángeles
e c'o puk'ab xech'o'jin ruc' ri dragón. Y jec'ula' ri dragón cuc' ri ángeles e c'o
puk'ab xech'o'jin ruc' ri Miguel. 8 Pero ri dragón cuc' tak ru ángeles na xquich'ij
ta quichuk'ab ri Miguel cuc' ri ángeles e c'o ruc'. Y na xya' ta chi c'u chique
quec'oji' chila' chicaj. 9 Xc'ak bi ri nimalaj dragón, wa' e ri cumatz re ojertan,[h]
ritzel winak Satanás rubi', ri catajin che quisocoso'xic conoje tak ri winak che
ruwachulew. Xc'ak c'u bi che ruwachulew junam cuc' ru ángeles.
10 Tec'uchiri' xinta jun kulaj lic co xch'aw chila' chicaj, jewa' cubi'ij:
«Wo'ora ri Dios ebucolobem chi rutinamit yey ri jekebal re rutakanic xu'an ruc'
unimal uchuk'ab y uya'om chi ri takanic puk'ab Rucha'o'n lo Rire. Ma c'akom
chubi ri jun cutz'ak quichi' ri ka hermanos chipak'ij chichak'ab chwach ri Dios.
11 E tak ri ka hermanos xquich'ij uchuk'ab ri dragón ruma ruquiq'uel ri K'apoj
Bexex y ruc' ri Utzilaj Tzij xquitzijoj rique, yey na xquixi'ij tane quib chwach
tak ri caquic'ulumaj tob ne xecamisaxic. 12 E uwari'che chixqui'cota ri'ix, ri ix
jekel wara chicaj. Pero lic tok'o' c'u quiwach tak ri e c'o che ruwachulew y ri e
c'o chupa ri mar, ma ritzel winak kajinak piwi ri'ix y lic sa'ch ri royowal, ma
reta'am xa ajilam chi ri k'ij ya'tal che» cacha'.

Ritzel winak y ri tinamit Israel

13 Echiri' ri dragón xrilo esam chi lo chicaj, lic xuternabej rixok, ruchu ri ralco
ala. 14 Pero che rixok xya' ca'ib nimak tak uxic' pacha' uxic' águila, cha' jela'
caxiq'uiq'uic canimaj bi chwach ri cumatz[i] pa ri luwar catz'intz'otic, pa ri luwar
yijbam chi che, pa catzuk wi oxib junab ruc' nic'aj. 15 Ec'u ri cumatz xuxabej lo
ya' puchi' chirij rixok, wa' e pacha' juna nimaya' re cucharej bi. 16 Pero rulew
xuto' rixok, ma xjakatajic y xutz'ub bi ri nimaya' uxabem lo ri cumatz puchi'.
17-18 Ruma c'u la', ri cumatz lic xpe royowal chirij rixok y xu'ana ch'a'oj cuc' tak
ri ralc'o'al can rixok, wa' e tak ri caquitakej Rutzij Upixab ri Dios y caquitzijoj ri
Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ritzel chicop quel lo chupa ri mar

13 Ri'in xintaq'ui' chwi ri sanyeb chuchi' ri mar y xinwilo echiri' chupa
ri mar xel lo jun nimalaj itzel chicop wukub rujolom y lajuj ri ruc'a'.
Chujujunal rujolom cojom jun diadema che y chujujunal ri wukub ujolom
tz'ibital jun bi'aj re c'akibal bi uk'ij ri Dios. 2 Wa nimalaj itzel chicop jela'
catzu'nic pacha' juna balam, yey tak ri rakan e pacha' rakan oso y ruwa re' e
pacha' uwa re' coj. Ec'u ri dragón[j] xuya uchuk'ab ri nimalaj itzel chicop, xuya
rutz'ulibal re takanic che y lic xuya uwach. 3 Xinwil c'ut, lic 'anom c'ax che jun
chique tak rujolom ri nimalaj itzel chicop, yey lic cajec'ow ruc'. Pero wa' wa

---

g 12:6 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "mil doscientos sesenta k'ij".
h 12:9 Gn. 3:1 **i 12:14** Ap. 12:9 **j 13:2** Ap. 12:3

c'ax xcunutajic y ruma c'u ri' conoje ri winak che ruwachulew lic xcam canima' che y e xquitakej ri nimalaj itzel chicop. 4 Lic xquilok'nimaj c'u uk'ij ri dragón ri xya'w uchuk'ab ri nimalaj itzel chicop. Y jenela' xquilok'nimaj uk'ij ri nimalaj itzel chicop, jewa' caquibi'ij: «¿China chi junok jewa' pacha' wa jun nimalaj itzel chicop? ¿C'o nawi junok cach'ijow uchuk'ab? ¡Na jintaj!» quecha'.

5 Xya'taj che ri nimalaj itzel chicop cutac'aba' uk'ij y lic tzel cach'a't chirij ri Dios. Y xya' c'u uchuk'ab re catakan che ruwachulew oxib junab ruc' nic'aj.[k] 6 Xujek c'u lic tzel cach'a't chirij ri Dios, chirij rubi' ri Dios, chirij ri Rocho Dios y chiquij tak ri e c'o chila' chicaj. 7 Y xya' c'u puk'ab cach'o'jin chiquij rutinamit ri Dios y cuch'ij quichuk'ab. Jenela' xya' puk'ab catakan paquiwi conoje tak ri tinamit, conoje ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che ronoje ruq'uiyal uwach ch'a'temal. 8 Xquilok'nimaj c'u uk'ij ri nimalaj itzel chicop conoje ri winak che ruwachulew, ri na jinta quibi' chupa ri libro re c'aslemal re ri K'apoj Bexex, ri Jun chwi lo ri jekebal re ruwachulew cha'om chi lok re cacamisaxic.[l]

9 China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!
10 China ri ya'tal che cac'am bi chi presoyil,
ri' cac'am na ubi;
y china ri ya'tal che cacam ruc' espada,
ri' ruc' espada cacamisaxic.
E uwari'che chirajawaxic wi rutinamit ri Dios caquichuk'ubej quib chwach ri c'axc'obic y caquitiquiba' ri cubulibal quic'u'x ruc' ri Dios.

Ritzel chicop quel lo chupa ri juyub tak'aj

11 Tec'uchiri', xinwilo echiri' jun chic nimalaj itzel chicop xel lo chupa ri juyub tak'aj, c'o c'u ca'ib ruc'a' pacha' ruc'a' juna k'apoj bexex pero cach'a't pacha' juna dragón. 12 Yey wa uca'm nimalaj itzel chicop xya' puk'ab catakan pacha' ri nabe nimalaj itzel chicop y cu'an c'u rutakanic chwach. Xebutak c'u conoje ri winak che ruwachulew cha' lic caquilok'nimaj uk'ij ri nabe nimalaj itzel chicop, ri xcunutaj che ri jun c'ax xjec'ow ruc'. 13 Lic cu'an nimak tak c'utubal chiquiwach ri winak, ma cu'ano catzak ne lo ak' chwi ruwachulew. 14 Quebusoc c'u conoje ri winak ruc' tak ri c'utubal ya'tal che cu'an chwach ri nabe nimalaj itzel chicop. Y quebutak ri winak cha' caqui'an jun uc'axwach ri nabe nimalaj itzel chicop, ri lic x'an c'ax che ruc' espada yey na xcam taj. 15 Y xya'taj c'u che cuya uc'aslem ruc'axwach ri nabe nimalaj itzel chicop, cha' jela' utz cach'awic y cutak quicamisaxic conoje ri winak na caquilok'nimaj ta uk'ij. 16 Yey wa uca'm nimalaj itzel chicop xtakan che cacoj jun retalil chique conoje ri winak, wa' e tak ri lic c'o quiwach y ri na jinta quiwach, ri beyomab y ri e niba'ib, ri elok'otal ruma cajaw y ri na e jinta puk'ab juna cajaw; chique c'u conoje xcoj wa jun retalil che ri quik'ab uwiquik'ab o che rucurusil ri quipalaj. 17 Jec'ula', na jinta junok ya'tal che calok'owic o cac'ayinic we na cojom ta che rire ri jun retalil, wa' e rubi' ri nimalaj itzel chicop o ri rajlibal rubi'. 18 Wa' lic caraj na'oj cha' camajtaj usuc'. China c'u ri lic cumaj usuc', e churajilaj ri rajlibal ri nimalaj itzel chicop, ma ri rajlibal e re jun ticawex; yey ri rajlibal e wa': 666.

Ri ciento cuarenta y cuatro mil ticawex caquibixoj jun c'ac' bix

14 Tec'uchiri', xinwil ri K'apoj Bexex tac'al chwi ri juyub Sion y ruc' Rire e c'o ciento cuarenta y cuatro mil ticawex, yey che rucurusil ri quipalaj tz'ibital rubi' Rire y rubi' Rukaw. 2 Y xinta jun ch'awibal re chila' chicaj catatajic pacha' utza'm ya' echiri' cac'unic y uch'awibal unimal jab; y ri ch'awibal xinto e pacha' uq'uiyal ticawex e ri' caquich'awisaj ri qui arpas. 3 Y caquibixoj

---

k 13:5 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "cuarenta y dos ic'".
l 13:8 1 P. 1:19-20

jun c'ac' bix chwach ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulibal re takanic, chiquiwach ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e ángeles[m] y chiquiwach ri nimak winak.[n] Yey ri emajayom re wa bix xew e ri ciento cuarenta y cuatro mil xecolobetaj chiquixo'l ri winak che ruwachulew, ma xew chique rique ya'tal wi caquimaj wa jun bix.
4 E tak achijab wa' na xquimin ta quib cuc' ixokib. Rique e queterej chirij ri
K'apoj Bexex tob pachawi que'ec wi. Wa' e ri xecolobetaj chiquixo'l ri winak
che ruwachulew re quebu'an pacha' ri nabe kasa'n chwach ri Dios y chwach
ri K'apoj Bexex. 5 Yey na jinta c'ana rak'ubal xtataj chiquichi' ma lic chom ri
quibinic quisilabic chwach ri Dios.

Ri caquitzijoj roxib ángeles

6 Tec'uchiri', xinwil jun chic ángel caxiq'uic' chicaj. Rire uc'amom lo ri
Utzilaj Tzij na jinta utakexic cha' cutzijoj wa' chique conoje ri winak e c'o che
ruwachulew, chique conoje tak ri tinamit y conoje ruq'uiyal quiwach tak ri
ticawex che ronoje ruq'uiyal uwach ch'a'temal. 7 Ri ángel jewa' casiq'uin che
ubi'xiquil: «Chixi'ij iwib chwach ri Dios y chilok'nimaj uk'ij ma xopon ru orayil
ri k'atbal tzij cu'ano; chiyaca c'u uk'ij ri x'anaw re ruwa caj, ruwachulew, ri mar
y tak rac'al pa calax wi lo ri ya'» cacha'.
8 Tec'uchiri', xc'un ruca'm ángel jewa' cubi'ij: «¡E la' xtzakic! E la' xtzak ri nimalaj
tinamit Babilonia, ri xebuk'abarisaj conoje tak ri tinamit y xebumin pa mac cha'
ruc' ri quirayibal caquetz'abej quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj» cacha'.
9 Tec'uchiri', xc'un rurox ángel y casiq'uin che ubi'xic: «We c'o junok
culok'nimaj uk'ij ri nimalaj itzel chicop y ri jun uc'axwach u'anom yey cuc'ul ri
retalil che rucurusil rupalaj o che ruk'ab, 10 ri' cutij na ri c'axc'obic cape ruma ri
royowal ri Dios; y cac'ak c'u bi pa ri ak' cajinow ruc' azufre.[o] Yey ca'an wa' che
chiquiwach tak ri santowilaj ángeles y chwach ri K'apoj Bexex. 11 Rusibol wa
c'axc'obic cabuklanic quel chicaj y na jinta chi q'uisbal re. Ec'u ri caquilok'nimaj
uk'ij ri nimalaj itzel chicop ruc' ri jun uc'axwach u'anom yey caquic'ul ri retalil
rubi', chique c'u rique na jinta c'ana uxlanem chipak'ij chichak'ab» cacha'. 12 E
uwari'che chirajawaxic che rutinamit ri Dios, wa' e ri quitakem Rutzij Upixab
ri Dios y lic cubul quic'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo, caquichuk'ubej quib
chwach tak ri c'axc'obic.
13 Ec'uchiri', xinta jun kulaj xch'aw lo chila' chicaj, jewa' cubi'ij lo chwe:
«Chatz'ibaj: Chwi c'u wo'ora, lic nim quik'ij calaxic ri quecam chupa rubi' ri
Kanimajawal Jesucristo» cacha'.
«Katzij,» cacha ri Ruxlabixel ri Dios, «ma rique quebuxlan che tak ri quichac,
yey ronoje ri utzilaj chac qui'anom na casach ta uwach ma caquic'ul rajil uc'axel
chila' chicaj» cacha'.

Ri k'atbal tzij cape che ruwachulew

14 Tec'uchiri', xinwil jun sutz' lic sak y chwi c'u ri' wa' c'o Jun tz'ulic, quilitajic
e Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.[p] Che c'u rujolom c'o jun corona re oro y puk'ab
ruc'a'am jun jos[q] lic c'o re'. 15 Chupa c'u ri Rocho Dios xel lo jun chic ángel, jewa'
ri casiq'uin pan che ubi'xiquil che ri Jun tz'ul chwi ri sutz': «Cojo la ri jos che
tak ri tico'n c'o che ruwachulew ma ya xri'job ruwach; 'ana c'u la ri molonic ma
ruk'ijol wa' ya xoponic» cacha'. 16 Ec'u ri Jun tz'ul chwi ri sutz' xucoj rujos che
tak ri tico'n c'o che ruwachulew y jela' xu'an ri molonic.

---

m 14:3 Ap. 4:6-8 **n 14:3** Ap. 4:4
o 14:10 "Azufre": Wa' echiri' caporoxic, lic chu ri ruxlab y quebuya pa yabil o pa camic ri ticawex quesikow re.
p 14:14 Dn. 7:13
q 14:14 "Jos": Wa' que'elok "hoz" pa caxtila.

17 Chupa c'u ri Rocho Dios chila' chicaj xel lo jun chic ángel ruc'a'am jun jos
lic c'o re'. 18 Xel c'u lo jun chic ángel chwa raltar; rire ya'tal puk'ab catakan
puwi ri ak'.[r] Lic co c'u xsiq'uin pan che ri jun c'o ri jos lic c'o re' puk'ab, jewa'
cubi'ij pan che: «Chachapa rajos lic c'o re' y chak'ata ri jutak chuya'j uvas
che tak ri tico'n re uvas c'o che ruwachulew, ma lic k'an chic» cacha'. 19 Ri
ángel xuchap rujos y xuk'at ri jutak chuya'j uvas che tak ri rakan uvas c'o che
ruwachulew yey xumol uchi' pa capuch' wi; wa' que'elok e pa cuk'at wi tzij ri
Dios paquiwi ri ticawex. 20 Xpuch'i' c'u ri uva chupa ri puch'ubal c'o lo naj che ri
tinamit yey chupa wa' xel lo quic'. Ri quic' xel che, xu'an pacha' ya' cayenenic.
Runajtijil rakan ri quic' xumaj trescientos kilómetros yey ruchoyil upa e jun
metro ruc' nic'aj.[s]

Ri ángeles caquic'am lo wukub c'axc'obic

15 Xinwil jun chic nimalaj c'utubal chila' chicaj yey wa' lic na jinta c'ana c'o
wi: E wukub ángeles caquic'am lo ri wukub q'uisbal c'axc'obic; yey ruc'
wa' caq'uis wi ri royowal ri Dios.

2 Tec'uchiri', xinwil jun mar catzu'n pacha' vidrio yey cawon ak' chupa.
Conoje ri na xesocotaj ta ruma ri nimalaj itzel chicop, na xexuqui' tane chwach
ri jun uc'axwach y na xquiya tane luwar cacoj chique ri retalil re ri rajlibal rubi'
ri nimalaj itzel chicop, conoje rique e tac'al chwi ri mar catzu'n pacha' vidrio
y cuc'a'am ri qui arpa ya'tal chique ruma ri Dios. 3 E caquibixoj c'u ri bix re ri
Moisés[t] ri raj chac ri Dios y caquibixoj ri bix re ri K'apoj Bexex, jewa' caquibi'ij:

Lal Dios Kajawxel, ri c'o ronoje unimal chuk'ab pak'ab la.
Lic nima'k y lic chomilaj tak ri chac 'anom la,
lic jusuc' y lic usuc' ronoje ri ca'an la,
Lal ri Takanel paquiwi tak ri tinamit.
4 ¿C'o nawi junok na cuxi'ij ta rib chiwach la, Lal Kajawal?
¿Y c'o nawi junok na cuyac ta uk'ij ri bi' la?
Ma xew Rilal lic Lal santo.
E uwari'che conoje tak ri tinamit che ruwachulew
quec'unic y co'lquilok'nimaj k'ij la,
ma k'alajisam la ri jusuc' k'atbal tzij la paquiwi'
quecha'.

5 Tec'uchiri', xinwilo echiri' xtek'ebax ri Rocho Dios chila' chicaj pa c'o wi ri caxa
re ri tzij u'anom ri Dios cuc' rutinamit.[u] 6 Chupa c'u ri Rocho Dios xebel lo wukub
ángeles, ri ya'tal chique quequiya pa c'axc'obic tak ri winak che ruwachulew.
Quicojom c'u quik'u' 'anatal ruc' c'ul lino yey wa' lic sak y lic cawonic, yey chwa
quic'u'x cojotal jun pas re oro. 7 Jun c'u chique ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e
ángeles[v] xuya chique ri wukub ángeles jujun copas re oro nojinak che ri royowal
ri Dios, ri na jinta utakexic ruc'aslemal. 8 Ec'u ri Rocho Dios xnoj che sib ruma
runimal uchomalil y ruchuk'ab ri Dios. Nabe na c'ut quic'ow wa wukub c'axc'obic
quic'amom lo ri wukub ángeles, c'a ec'uchiri' utz coc junok pa ri Rocho Dios.

Ri wukub copas re c'axc'obic

16 Chupa ri Rocho Dios chila' chicaj xinta jun lic co cach'awic, jewa' cubi'ij
pan chique ri wukub ángeles: «Jix y ji'k'eja che ruwachulew ri royowal ri
Dios, ri c'o chupa ri wukub copas» cacha'.

---

r 14:18 Wa jun ángel laj e ri cuchajij ri ak' chwi raltar o e ángel ya'tal puk'ab cuya pa c'ax ruwachulew ruc' ak'. Ap. 16:8
s 14:20 "Jun metro ruc' nic'aj": Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij: "Ri quic' xopon ne c'a xe' que' tak ri cawayu', c'a pa cac'oji' wi ri preno chique".
t 15:3 Éx. 15:1 **u 15:5** Ap. 11:19 **v 15:7** Ap. 4:6-8

Ri nabe copa

2 Xe'ec c'u ri nabe ángel y xu'k'eja chwi ruwachulew ri c'o chupa rucopa, y
ruma wa' xwinakir jun c'axlaj yabil re ch'a'c chiquij tak ri winak y xujek c'u
ri' cak'olol quij conoje, wa' e ri xec'uluw ri retalil ri nimalaj itzel chicop y
xquilok'nimaj uk'ij ri jun uc'axwach 'anom.

Ruca'm copa

3 Ruca'm ángel xu'k'eja chwi ri mar ri c'o chupa rucopa, y ruma wa' xu'an
quic' uwach ri mar pacha' ruquiq'uel juna ticawex camisam; y xecam c'u conoje
tak rawaj e c'o chupa ri mar.

Rurox copa

4 Rurox ángel xu'k'eja ri c'o chupa rucopa chwi tak ri nimaya' y chwi tak rac'al
pa calax wi tak lo ri ya'; y ruma wa' ronoje ri ya' xu'an quic' uwach. 5 Tec'uchiri'
xinta ri ángel ri ya'tal tak ri ya' puk'ab, jewa' cubi'ij:
«Lal Dios Kajawxel ri c'o wak'ij ora y ri xex chi c'o lo wi, xew Rilal lic Lal
Santo, ma lic Lal jusuc' che ri k'atbal tzij 'anom la 6 paquiwi ri xecamisan que ri
tinamit la y tak ri k'alajisanelab e la. Xqui'an c'u chique xturuw ri quiquiq'uel. E
uwari'che lic Lal jusuc' ma x'an la chique wa e camisanel caquikum quic'. ¡Ec'u
lic takal wa' chique!» cacha'.
7 Ewi xinta jun chic xch'aw lo chwa raltar, jewa' cubi'ij:
«Pakatzij wi, lal Dios Kajawxel, Rilal c'o ronoje unimal chuk'ab pak'ab la, ma
ri k'atbal tzij ca'an la lic e usuc' y lic jusuc'» cacha'.

Rucaj copa

8 Rucaj ángel xu'k'eja chwi ri k'ij ri c'o chupa rucopa, jela' c'u ri' xya'taj che ri
k'ij quebuc'atisaj conoje ri winak ruc' ruc'atibal. 9 Y lic xec'at c'u ri winak ruma
ruc'atibal ri k'ij. Ruma c'u wa', xeyajan ruc' itzel tak ch'a'tem chirij ri Dios, ri
c'o puk'ab cutak lo wa c'axc'obic paquiwi'. Yey na xquitzelej tane quitzij, ma e
na xcaj taj caquiyac uk'ij ri Dios.

Ruro' copa

10 Ruro' ángel xu'k'eja ri c'o chupa rucopa chwi ri tz'ulibal pa catakan wi ri
nimalaj itzel chicop, y ruma wa' xu'an k'eku'm upa tak ri tinamit c'o puk'ab
ri nimalaj itzel chicop. Conoje tak c'u ri winak lic caquicach'aca' upa ri cak'
ruma ri c'ax. 11 Lic c'ut tzel xech'a't chirij ri Dios c'o chila' chicaj ruma tak ri
c'axc'obic y tak ri ch'a'c chiquij; y na xquitzelej ta quitzij chwach ri Dios che tak
ri na utz taj qui'anom.

Ruwakak copa

12 Ruwakak ángel xu'k'eja pa ri nimaya' Eufrates ri c'o chupa rucopa; y ruma
wa', xchakij ri ya' pa ri nimalaj rakana', cha' jela' utz quebic'ow lo ri takanelab e
petinak pa relebal lo ri k'ij. 13 Y xinwil c'u oxib itzelilaj uxlabixel jela' quetzu'nic
pacha' tutz'; jun quel lo puchi' ri dragón, jun chic quel lo puchi' ri nimalaj itzel
chicop y jun chic quel lo puchi' ri jun k'alajisanel socoso'nel. 14 Wa' e itzel uxlabixel
caqui'an tak c'utubal y quebec cuc' conoje ri takanelab che ronoje ruwachulew cha'
caquimol quichi' re caqui'an ch'a'oj chupa ri unimal k'ij re ruk'atbal tzij ri Dios, ri
c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab. 15 Jewa' cubi'ij ri Kanimajawal:
«Chitape', Ri'in quinopon iwuc' jela' pacha' ri oquibal re juna elek'om pa juna
ja, ma ri elek'om na cubi'ij ta apanok jampala' coponic.[w] Lic c'u nim uk'ij ralaxic

---

w 16:15 Mt. 24:43

china ri na cawar taj yey ucojom chi ruk'u' cha' we xinc'unic, na cuya ta uq'uix» xcha'.
16 Y xquimol c'u quichi' ri takanelab chupa ri jun luwar rubi' pa ri ch'a'tem
hebreo "Armagedón".[x]

Ruwuk copa

17 Ruwuk ángel xu'k'eja pa ri tew ri c'o chupa rucopa; y lic co xch'aw lo jun
kulaj pa ri tz'ulibal re takanic c'o chupa ri Rocho Dios chila' chicaj, jewa' cubi'ij:
—Xq'uis c'u wa k'atbal tzij[y] —cacha'. 18 Tec'uchiri' lic xyoc' ca'n ruxe' caj,
xetataj uch'awibal jab caraklajic y cajininic; yey xpe jun nimalaj cabrakan che
ruwachulew, wa' e cabrakan más nim u'anom chwi lo ri quic'oji'ic ri ticawex
che ruwachulew. 19 Ruma c'u wa', ri nimalaj tinamit xjakataj upa, oxib xu'ano; y
conoje tak ri jujun chic tinamit e c'o che ruwachulew xewuluwubic. Ec'u ri Dios
na xic'ow ta chuc'u'x tak ri mac u'anom ri nimalaj tinamit Babilonia; xuya c'u
pa c'axc'obic ruma ri unimal royowal Rire chirij. 20 Yey ruma c'u wa cabrakan
conoje tak ri islas y tak ri juyub xesachic.
21 Y xtzak lo chicaj nimak tak sakbach paquiwi ri ticawex. Ri ra'lal wa' laj jun
quintal chujujunal. Ruma c'u ri c'axc'obic re ri nimak tak sakbach, ri winak lic
tzel xech'a't chirij ri Dios, ma ri c'axc'obic xu'ano lic xibibal uwach.

Ri k'atbal tzij puwi rixok na chom ta ubinic

17 Xc'un c'u jun chique tak ri wukub ángeles, ri c'o ri wukub copas re
c'axc'obic paquik'ab. Xch'a't c'u wuc', jewa' xubi'ij chwe: «Sa'a wara
y canc'ut chawach ri k'atbal tzij ca'an puwi ri jun ixok na chom ta ubinic, ri
tz'ul chwi tak ri ya'. 2 Ruc' wa' wi'xok emacuninak tak wi ri takanelab che
ruwachulew y conoje ri winak ejekel che ruwachulew, ma ek'abarinak ruma ri
vino xuya rixok chique»[z] xcha'.
3 Tec'uchiri', chupa ri xc'ut chinuwach ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ri ángel
xinuc'am bi chupa jun luwar catz'intz'otic y chila' xinwil jun ixok tz'ul chwi jun
nimalaj itzel chicop cak rij, yey wa' tz'ibital uq'uiyal bi'aj chirij re c'akibal bi
uk'ij ri Dios. Wa' c'o wukub ujolom y lajuj ruc'a'. 4 Rixok uwikom rib ruc' c'ul
morato[a] uwach y cak uwach; yey wikital ruc' oro, ruc' chomilaj tak abaj y ruc'
perlas. Ruc'a'am jun copa re oro puk'ab nojinak che tak ri lic q'uixbal uwach
y che ruch'ulil ri mac cu'an cuc' tak rachijab. 5 C'o c'u jun bi'aj tz'ibital che
rucurusil rupalaj yey lic c'ayew umajic usuc'; e bi'aj wa':

Ri nimalaj tinamit Babilonia
e quichu rixokib lic ch'ul quibinic quisilabic,
y ruc' rire petinak wi ronoje ri lic q'uixbal uwach ca'an che ruwachulew.

6 Tec'uchiri' xinwil rixok lic cak'abar ruc' ri quiquiq'uel rutinamit ri Dios y
ri xecamisax ruma ri xquitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús. Ec'u ri'in lic xcam
wanima' che ri xinwilo.
7 Xubi'ij c'u ri ángel chwe:
«¿Su'be lic cacam awanima' che? Ri'in cank'alajisaj chawe sa' que'elawi rixok y
ri nimalaj itzel chicop c'amayom lo re, ri c'o wukub ujolom y lajuj ruc'a'. 8 Ritzel
chicop xawilo e ri jun xc'oji' lo ojertan yey ec'u wo'ora na jinta chic. Pero ya
copon ri k'ij quel na lo chupa ri siwan na jinta utakexic uchoyil upa, y q'uisbal
c'u re, que'ec chi tojbal mac. Conoje c'u ri winak ejekel che ruwachulew, ri na
tz'ibital ta ri quibi' chupa ri libro re c'aslemal chwi lo ri jekebal re ruwachulew,

---

x 16:16 "Armagedón": Wa' que'elawi "juyub re Meguido".
y 16:17 Ruc' ri wukub copas re c'axc'obic, xq'uis ri royowal ri Dios. Ap. 15:1
z 17:2 Jer. 51:7
a 17:4 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.

cacam canima' che echiri' caquil ri nimalaj itzel chicop re ojertan. Tob c'u ri' wo'ora na jinta chic, pero cawinakir tanchi ulok.

9 »Cajawax na'oj cha' jun cumaj usuc' wa': Ri wukub ujolom ri nimalaj itzel chicop e que'elawi wukub chi juyub y puwi tak wa' tz'ul wi rixok; 10 yey e que'elawi wukub chi takanelab. Y wo'ob chique wa' ebic'owinak chic; jun catakan wo'ora y ri jun chic c'amaja' cujek rutakanic ma c'amaja' cac'unic. Y we xc'unic, lic chirajawaxic wi na naj ta rutakanic cu'ano. 11 Jun chique ri wukub takanel e ri nimalaj itzel chicop, ri jun xc'oji' ojertan y wo'ora na jinta chic, yey catakan tanchic y cu'ana ruwajxak takanel. Yey q'uisbal c'u re, que'ec chi tojbal mac.

12 »Ec'u ri lajuj ruc'a' xawilo, e que'elawi lajuj chi takanelab c'amaja' caquijek ri quitakanic; yey caya' na paquik'ab quetakan junam ruc' ri nimalaj itzel chicop, pero xa jun ora uwach ri quitakanic. 13 Wa lajuj takanelab junam tzij qui'anom chiquiwach puwi ri quitakanic cha' caquiya na c'u ri quichuk'ab y ri quitakanic puk'ab ri nimalaj itzel chicop. 14 Rique quech'o'jin ruc' ri K'apoj Bexex, pero Rire cuch'ij quichuk'ab, ma e Cajawal conoje ri c'o quiwach y e Takanel paquiwi conoje ri e takanelab. Yey tak ri e c'o ruc' ri K'apoj Bexex, e ri esiq'uim y echa'om ruma ri Dios y na quesam ta quib puk'ab Rire» xcha'.

15 Je tanchi wa' xubi'ij chwe: «Ri ya' xawilo pa tz'ul wi rixok na chom ta ubinic,[b] que'elawi e tak ri ticawex che tak ri tinamit, che ruq'uiyal quiwach tak ri ticawex che ruq'uiyal uwach ch'a'temal. 16 Ri lajuj ruc'a' ri nimalaj itzel chicop xawilo, wa' tzel caquil rixok na chom ta rubinic; cacok'otaj c'u can utuquel y caquich'anaba' canok, caquitij ruti'jil y tec'uchiri' caquiporoj pa ak'. 17 Ma e ri Dios cacojow pa ri canima' cha' caqui'an ri caraj Rire, wa' e caqui'an tzij chiquiwach cha' chupa la' la k'ij ec'owi caquiya ri quitakanic puk'ab ri nimalaj itzel chicop c'a che ruk'ijol echiri' cu'ana na ronoje ri ubi'im can ri Dios. 18 Rixok xawilo e que'elawi ri nimalaj tinamit catakan paquiwi conoje ri takanelab che ruwachulew» xcha'.

Rutzakibal ri tinamit Babilonia

18 Q'uisbal c'u re wa', xinwil chi jun chic ángel xkaj lo chicaj ruc' unimal uchuk'ab; y ruchomalil ruwonibal xutzij uwi ruwachulew. 2 Lic co xsiq'uin che ubi'xiquil:

«¡E la' xtzakic! ¡Xtzak na ri nimalaj tinamit Babilonia! Y wo'ora u'anom quiluwar itzelilaj uxlabixel, quijul ch'ulilaj uxlabixel y quisoc ch'ulilaj tz'iquin ki'tzel quetzu'nic. 3 Ma conoje tak ri jujun chic tinamit che ruwachulew ek'abarinak ruma wa tinamit, ri xebumin chupa uq'uiyal mac ruc' rayibal. Conoje c'u ri takanelab che ruwachulew emacuninak ruc'; y conoje tak raj c'ay che ruwachulew ebeyomarinak ma ri tinamit Babilonia ruma ri unimal urayibal lic c'o xulok' chique» xcha'.

4 Tec'uchiri' xinta jun chic kulaj xch'aw lo chicaj, jewa' cubi'ij:

«Chixelubi chupa ri tinamit Babilonia, ri'ix ix nutinamit, cha' na qui'an ta iwe'ix cuc' rique y jela' na catzak ta piwi ri'ix ri c'axc'obic cape puwi rire. 5 Ma na xa ta jubik' rumac, e tak wa' xaki ule'om chi rib elinak bi c'a chicaj. Yey ri na utz taj u'anom, lic c'o chuc'u'x ri Dios. 6 Chitzelej uc'axel che e chirij tak ri na utz taj u'anom chique ri jujun chic; chicalajij ri c'ax puwi' ruma rumac u'anom;[c] chupa c'u ri copa pa xuyijba' wi ri ya' lic c'a chique jujun chic, ri'ix chicalajij ruc'ayul wa' y chiya'a che. 7 Rire lic xu'an nim che rib y lic xuya rib che tak rurayibal; ec'u wo'ora lic chiya'a pa c'ax y pa ok'ej; ma jewa' ri cubi'ij pa ranima': "Ri'in in tz'ulic pacha' in juna reina, yey na in ta malca'n y na cantij tane c'ana ok'ej" cacha'. 8 Ruma c'u ri', xa pa jun k'ij cape ri c'axc'obic

b 17:15 Ap. 17:1 **c 18:6** Jer. 50:29

puwi': wa' e camic, ok'ej y numic; yey ruc' ne ak' caporoxic, ma ri Dios
Kajawxel, ri cuk'at tzij puwi', lic c'o uchuk'ab» cacha'.
9 Tak ri takanelab che ruwachulew emacuninak ruc' rixok, yey junam ruc' rire
quiya'om quib che rukusil ruwachulew y jec'ula' quitz'ilo'm ri quibinic ruc'. Ec'u rique
quebok'ic y quetunan puwi rixok echiri' caquil rusibol rire cac'atic. 10 Lic chinimanaj
quec'oji' pan che utzutzu'xic rixok ruma ruxibriquil ri c'axc'obic c'o wi y jewa' caquibi'ij:
«¡Tok'o' awach! ¡Tok'o' awach at nimalaj tinamit Babilonia, ri lic c'o achuk'ab,
ma xa pa jok'otaj xc'un ri k'atbal tzij pawi'!» quecha'.
11 Conoje tak raj c'ay che ruwachulew quebok' na y lic caquibisoj ri nimalaj tinamit
ma na jinta chi c'o calok'ow re ruq'uiyal quic'ay. 12 Wa' e oro, plata, chomilaj tak abaj
y perlas; chom tak c'ul lino, chom tak c'ul morato,[d] chom tak c'ul xela[e] y chom tak
c'ul cak; uq'uiyal uwach che' qui' ruxlab; tak ri 'anatal ruc' marfil, ruc' chom tak che',
ruc' bronce, ruc' ch'ich' y ruc' abaj mármol; 13 yey quic'ay re incienso y cunabal qui'
ruxlab, pacha' canela, mirra y olíbano; vino, aceite, harina y trigo; quic'ay que awaj
quebekanic, que bexex, que cawayu' y re careta; yey quic'ay ne ticawex e aj chac.
14 Jec'uwa' caquibi'ij che ri tinamit: «Ronoje tak ri xarayij uwach na jinta chi
awuc'; ronoje tak ri beyomalil lic xe'ec ac'u'x ruc', xsach uwach y na carik ta chi
q'uenok» quecha'.
15 Ec'u ri e aj c'ay re tak wa', ri lic ebeyomarinak ruma wa tinamit, lic
chinimanaj quec'oji' pan che utzutzu'xic wa tinamit ruma ruxibriquil ri
c'axc'obic petinak puwi'. Ewi lic cacok'ej lok, 16 jewa' caquibi'ij:
«¡Tok'o' uwach! ¡Tok'o' uwach ri nimalaj tinamit, ri pacha' juna ixok uwikom rib ruc'
chomilaj uk'u' 'anatal ruc' lino, ruc' c'ul morato y cak; wikital ruc' oro, ruc' chomilaj
tak abaj y perlas! 17 Ma xa pa jok'otaj xsach uwach ruq'uiyal ubeyomalil» quecha'.
Conoje c'u ri e c'amal uwach barcos, ri quebin pa barcos, ri quechacun pa
barcos y tak ri quec'ayin ruc' barcos, chinimanaj quec'oji' wi lo che. 18 Ec'uchiri'
caquil rusibol wa tinamit cac'atic, lic co quesiq'uin che ubi'xic: «¿C'o nawi juna
chic tinamit cajunimax ruc' wa nimalaj tinamit? ¡Na jintaj!» quecha'.
19 Y ri winak caquipuc' ulew chwi quijolom ruma quibis, quebok'ic y co
quesiq'uinic, jewa' caquibi'ij:
«¡Tok'o' uwach! ¡Tok'o' uwach ri nimalaj tinamit! Ma conoje ri c'o barcos cuc'
lic xebeyomar ruc' wa tinamit; yey xa c'u pa jok'otaj xsach uwach ronoje. 20 Ri'ix
ri ix jekel chila' chicaj, chixqui'cota ruma ri xuc'ulumaj wa tinamit. Chixqui'cot
iwonoje ri'ix ri iya'om iwib puk'ab ri Dios, ri ix utako'n y ri ix k'alajisanelab, ma
Rire e xk'ataw tzij puwi wa nimalaj tinamit ruma ri xu'an chiwe» quecha'.
21 Tec'uchiri', jun ángel lic c'o uchuk'ab xuyac jun nimalaj abaj, runimal wa' e
pacha' juna nimalaj ca', y xuc'ak bi chupa ri mar, jewa' cubi'ij:
«Jela' ruwulixic bi ri nimalaj tinamit Babilonia y na quilitaj ta chi uwach.
22 »Awuc' ri'at Babilonia, na catataj ta chi uch'awibal arpa, uch'awibal que
aj música, uch'awibal su' yey uch'awibal trompeta; na quebilitaj ta chi ne aj
chac y na catataj ta chi ne uch'awibal ri ca' cakilowic. 23 Na jinta chi ne c'ana
ak' cawonic, na catataj ta chi ne c'ana nimak'ij re c'ulaniquil. Ma e tak raj c'ay
xec'oji' awuc', e más nim ri quitakanic che ruwachulew. Ruma tak ri itz xa'ano,
xesocotaj conoje tak ri tinamit che ruwachulew. 24 Yey ri winak re wa tinamit
xequicamisaj tak ri k'alajisanelab re ri Dios y rutinamit ri Dios, y xequicamisaj
ne uq'uiyal ticawex che tak ronoje ri tinamit re ruwachulew» cacha'.

Ri e c'o chila' chicaj caquiyac uk'ij ri Dios

19 Q'uisbal re wa' xinta uq'uiyal winak chila' chicaj jewa' caquibi'ij:
«¡Aleluya!

---

d 18:12 "Morato": Quil "púrpura" pa vocabulario.
e 18:12 "Xela": Pa caxtila "seda" rubi'.

¡Ri Dios Kajawxel takal che cayac uk'ij
ruma ri colobetajic uya'om chike
y ruma runimal uchomalil y ruchuk'ab!
2 Rire pakatzij wi lic usuc'
y lic jusuc' ri k'atbal tzij cu'ano.
Ma xuk'at tzij puwi ri jun ixok lic na chom ta rubinic,
ri xebumin ri ticawex re ruwachulew cha' quemacun ruc'.
Ec'u ri Dios xu'an uc'axel che
ruma xebucamisaj ri e aj chac re ri Dios» quecha'.
3 Je tanchi wa' xquibi'ij:
«¡Aleluya!
Na jinta utakexic cabuklan chicaj rusibol ri ak'
pa xc'ak wubi rixok» xecha'.
4 Ec'uchiri', ri veinticuatro nimak winak cuc' ri cajib c'o quic'aslemal pacha' e
ángeles,[f] xquikasaj quimejelem c'a chu'lew y xquilok'nimaj uk'ij ri Dios ri tz'ul
pa ri tz'ulibal re takanic, jewa' caquibi'ij:
«¡Amén! ¡Aleluya!» quecha'.
5 Chupa c'u ri tz'ulibal xtataj jun kulaj, jewa' cubi'ij:
«Chiyaca uk'ij ri ka Dios,
iwonoje ri quixchacun chupa ruchac,
iwonoje ri c'o xi'in ib iwuc' chwach,
chinima'k chich'uti'k» cacha'.
6 Tec'uchiri', xinta pacha' quikul uq'uiyal winak jela' pacha' ruch'awibal
utza'm ya' echiri' cac'unic y pacha' uch'awibal unimal jab, jewa' caquibi'ij:
«¡Aleluya!
Ma e catakan ri Dios Kajawxel,
ri c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab.
7 Chojqui'cotok, lic chojqui'cotok y kayaca uk'ij Rire,
ma xopon ruk'ijol ri c'ulaniquil re ri K'apoj Bexex
y ri rixokil lic uwikom chi rib.
8 Ma che rire ya'tal wi cuwik rib
ruc' chomilaj uk'u' 'anatal ruc' c'ul lino
lic cawolk'inic» quecha'.
Wa' wa c'ul lino e c'utubal re ri jusuc' quibinic quisilabic rutinamit ri Dios.

Ri nimak'ij re ruc'ulaniquil ri K'apoj Bexex

9 Ec'u ri ángel jewa' xubi'ij chwe: «Chatz'ibaj wa': Lic nim quik'ij calaxic
conoje ri esiq'uim pa ri wa'im re ruc'ulaniquil ri K'apoj Bexex» xcha'.
Yey jewa' tanchi xubi'ij chwe: «Wa ch'a'tem e re ri Dios y lic katzij» xcha'.
10 Ec'u ri'in xinxucuba' wib xe'rakan uk'ab ri ángel re canlok'nimaj uk'ij.
Pero rire jewa' xubi'ij chwe: «Chata pe', lic ma'an la', ma ri'in xa in jun aj chac
re ri Dios jela' pacha' ri'at y jela' pacha' ri hermanos, ri quitakem ri K'ijsak
uk'alajisam ri Kanimajawal Jesucristo. Xew chayaca uk'ij ri Dios, ma ri K'ijsak
re ri Kanimajawal Jesucristo e uc'u'xibal ri sakil k'alajisanic» xcha chwe.

Ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo

11 Tec'uchiri', xinwil ruwa caj jakalic y xinwil c'u jun cawayu' sak rij. Yey ri
cojoyom re jewa' rubi': “Jusuc' y Usuc'”, ma chi usuc'liquil cuk'at tzij y cu'an
ch'a'oj. 12 Tak ruwach lic quewonic pacha' ak' careprotic y chwi rujolom cojom
uq'uiyal diademas; yey c'o jun bi'aj tz'ibital che y na jinta junok camajaw usuc',
xew Rire cumaj usuc'. 13 Yey ruk'u' bala'l pa quic' y rubi' Rire e: “Ri Tzij re ri

---

f 19:4 Ap. 4:6-8

Dios.” 14 Tak ri ejércitos re chila' chicaj eteran chirij, e c'o lo chwi cawayu' sak
quij. Quicojom quik'u' 'anatal ruc' c'ul lino lic sak y lic chom. 15 Puchi' ri Jun
ucojom lo ri cawayu' sak rij, quel lo jun espada lic t'isi's utza'm cha' ruc' wa'
cu'an c'ax chique tak ri tinamit. Rire catakan paquiwi' ruc' jun vara ch'ich'
yey cu'an chique pacha' junok cuyik'iya' upa ri uva cha' quel ruwa'al. Ruc' c'u
wa' cak'alajin wi runimal royowal ri Dios, ri c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab.
16 Che c'u ruk'u' chwi ra' jewa' tz'ibitalic:
«TAKANEL PAQUIWI RI TAKANELAB
Y AJ WACH PAQUIWI TAK RI C'O QUIWACH.»
17 Tec'uchiri', xinwil jun ángel tac'al chwach ri k'ij, jewa' ri casiq'uin che
ubi'xic chique conoje rawaj quexiq'uic' lic chicaj, ri etijol que ri ecaminak chic:
«Chixpetok, chimolo iwib che ri nimalaj wa'im cuya ri Dios 18 cha' quixwa' ruc'
ri quiti'jil ri e takanelab, ri e aj wach que soldados y tak ri lic c'o quichuk'ab; ri
quiti'jil tak ri cawayu' y ri ecojoyom que; yey ri quiti'jil ri elok'otal ruma cajaw
y ri na e jinta puk'ab juna cajaw, ri c'o quiwach y ri na jinta quiwach» cacha'.
19 Xinwil c'u ri jun nimalaj itzel chicop[g] yey ri e takanelab che ruwachulew
cuc' ri qui ejércitos, quimolom quib re quech'o'jin ruc' ri Jun ucojom lo
rucawayu' y cuc' ru ejércitos eteran chirij. 20 Xchap c'u ri nimalaj itzel chicop,
junam ruc' ri jun k'alajisanel socoso'nel, ri u'anom uq'uiyal c'utubal chwach ri
nimalaj itzel chicop yey ruc' wa' ebusocom lo conoje tak ri quic'ulum ri retalil
ri nimalaj itzel chicop y xquilok'nimaj uk'ij ri jun uc'axwach. Quicabichal c'u
ri', e la' chiquic'asliquil xec'ak bi chupa jun luwar cayenen che ak' y cajinow
ruc' azufre. 21 Ec'u ri nic'aj chic xecamisax ruc' ri espada quel lo puchi' ri Jun
ucojom lo ri cawayu' sak rij; yey e tak c'u rawaj quexiq'uic' lic chicaj, ri etijol
que ri ecaminak chic, lic xewa' chi utz ruc' ri quiti'jil.

Ri mil junab

20 Tec'uchiri', xinwilo echiri' jun ángel xkaj lo chila' chicaj, yey wa'
ruc'a'am lo ri lawe re ri siwan na jinta utakexic uchoyil upa y ruc'a'am
lo jun nimalaj carena puk'ab. 2 Wa jun ángel xuch'ij uchuk'ab ri dragón, wa' e
ri cumatz re ojertan,[h] ritzel winak Satanás rubi'. Xuyut c'u ri' cha' caya'i' pa
carena mil junab, 3 xuc'ak bi chupa wa siwan, xutz'apij uchi' y xucoj c'u rusello
chwi ri tz'apibal cha' ritzel winak na quebusoc ta chi tak ri tinamit c'a echiri'
cuq'uis na ri mil junab ximitalic. Q'uisbal c'u re wa', cayolopix chi jujun k'ij.

Ri nabe c'astajibal

4 Tec'uchiri', xinwil uq'uiyal tz'ulibal re takanic yey wa etz'ul chupa ya'tal
paquik'ab quetakanic. Y xebenuwil conoje ri ticawex xc'atzix quijolom ruma
xquitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo y Rutzij ri Dios; wa' e tak ri na
xquixucuba' ta quib chwach ri nimalaj itzel chicop y chwach ri jun uc'axwach y na
xquic'ul ta ri retalil ri nimalaj itzel chicop che rucurusil ri quipalaj o che ri quik'ab.
Rique xec'astajic y junam ruc' ri Cristo xetakan mil junab. 5 E nabe c'astajibal wa'.
No'j ri nic'aj chic ecaminak c'ate quec'astajic echiri' ic'owinak chi ri mil junab.
6 Lic nim quik'ij calaxic ri quec'astaj lo che wa nabe c'astajibal, ma rique e utinamit
ri Dios. Ec'u ruca'm camic na jinta chi uchuk'ab paquiwi', yey quebu'ana c'u e aj
chacunel chwach ri Dios y chwach ri Cristo y junam ruc' Rire quetakan mil junab.

Ritzel winak cayolopixic

7 Echiri' ic'owinak chi ri mil junab, ri Satanás cayolopix lo pa ri luwar
pa tz'apil wi. 8 Y quel bi che quisocoso'xic tak ri tinamit e c'o che ronoje

---

g 19:19 Wa' e cach'a'tibex Ap. 13:1-18
h 20:2 Gn. 3:1

ruwachulew, jenela' cu'an chique ri Gog y ri Magog,[i] cha' cumol quichi' re pa ch'a'oj. Ri cajlibal tak wa' e pacha' ruq'uiyal ri sanyeb c'o chuchi' ri mar. 9 Y xepe c'u che ronoje ruwachulew y xquisut rij ri tinamit lic c'ax cuna' ri Dios, wa' e luwar pa quimolom wi quib ri lic quiya'om quib puk'ab Rire. Pero ri Dios xutak lo ak' chicaj paquiwi ri eyactajinak chirij rutinamit, y xebuporoj c'u conoje.

Cak'at tzij puwi ritzel winak

10 Ec'u ritzel winak, ri xebusoc tak ri tinamit, xc'ak bi chupa ri jun luwar cayenen che ak' y cajinow ruc' azufre, chiri' pa e c'o wi ri nimalaj itzel chicop y ri jun k'alajisanel socoso'nel; y chipak'ij chichak'ab quec'oji' pa c'ax na jinta chi utakexic.

11 Tec'uchiri', xinwil jun nimalaj tz'ulibal lic sak y xinwil ri Jun tz'ul chupa. Yey ec'u la' chwach Rire, e ruwachulew y ruwa caj xemalca'nic y na xilitaj ta chi quiwach. 12 Y xinwil quiwach ri ecaminak chinima'k chich'uti'k e tac'al chwach ri Dios. Tec'uchiri' xjakataj upa tak ri libros yey xjakataj upa jun chic libro, wa' e ri libro re c'aslemal. Chupa tak wa libros tz'ibital wi tak ri qui'anom ri ecaminak, y ec'u chirij tak wa' xk'at tzij paquiwi'. 13 Ri mar xebutzelej lo ri ecaminak e c'o chupa; ri rajaw ri camic y ri rajaw ri Hades[j] xequitzelej lo ri ecaminak e c'o cuc'; y xk'at c'u tzij paquiwi' chiquijujunal e chirij tak ri qui'anom. 14 Ec'u ri rajaw ri camic y ri rajaw ri Hades xec'ak bi chupa ri jun luwar cayenen che ak'. Wa' e ri uca'm camic. 15 Chupa c'u wa' wa jun luwar xec'ak bi ri na tz'ibital ta quibi' chupa ri libro re c'aslemal.

Ri c'ac' uwa caj y ri c'ac' uwachulew

21 Tec'uchiri' xinwil jun c'ac' uwa caj y jun c'ac' uwachulew, ma ri nabe uwa caj y ri nabe uwachulew xemalca'nic, yey ri mar na jinta chic. 2 Ri'in in Juan xinwil ri santowilaj tinamit, ri c'ac' Jerusalem, e ri' xkaj lo chila' chicaj petinak ruc' ri Dios, yey lic wikital chi utz pacha' juna ali lic uwikom rib echiri' cu'c'ulu rala cac'uli' ruc'. 3 Y xinta c'u jun kulaj xel lo pa ri tz'ulibal re takanic, lic co xch'awic, jewa' cubi'ij:

«¡Chatape'! Ri Dios cac'oji' chiquixo'libal ri ticawex y cajeki' cuc'; ma rique e utinamit, y Rire e Dios que rique. 4 Ec'u ri Dios cusu' ruwa'al quiwach conoje rique. Chwi c'u wo'ora na jinta chi camic, na jinta chi ok'ej, na jinta chi quejuyuyic y na jinta chi c'axc'obic; ma ronoje tak ri c'o lo ojertan, ya xic'owic» cacha'.

5 Ec'uchiri', ri Jun tz'ul pa ri tz'ulibal re takanic, jewa' xubi'ij:

«Chatape': Ri'in can'an c'ac' che ronoje tak ri c'olic» xcha'.

Yey xubi'ij chwe:

«Chatz'ibaj tak wa', ma wa ch'a'tem lic are' y lic katzij» xcha'.

6 Je tanchi wa' xubi'ij chwe:

«Ec'u wa' xutzir ronoje. Ri'in in ri jekebal re yey in ri q'uisbal re, jela' pacha' ri ca'ib letra A y Z.[k] Chique c'u conoje ri catzajin quichi', cansipaj ri ya' calax lo che ri ac'al re c'aslemal. 7 China c'u ri cach'ijow uchuk'ab tak ri na utz taj, cuc'ul ronoje tak wa', yey in c'u u Dios ri', y rire cu'ana walc'o'al. 8 No'j ri e turun,[l] y tak ri xquijolij ri cubulibal quic'u'x wuc', ri caqui'an ri lic q'uixbal uwach y ri e camisanel, ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel taj y ri e aj itz, ri e aj tioxab y conoje ri caqui'an rak'ubal, conoje c'u rique queya' pa ri jun luwar cayenen che ak' y cajinow ruc' azufre. Ec'u uca'm camic wa'» xcha'.

---

i 20:8 Ez. 38:1–39:6 **j 20:13** Ap. 6:8
k 21:6 "A y Z": Quil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
l 21:8 "Turun": Wa' e ri caquixi'ij quib y queq'uix che utzijoxic Ruch'a'tem ri Dios.

Ri c'ac' Jerusalem

9 Tec'uchiri', xkib lo wuc' jun chique ri wukub ángeles, ri xya'taj ri wukub
copas chique, ri nojinak che ri wukub q'uisbal c'axc'obic.[m] Xch'a't c'u wuc',
jewa' xubi'ij: «Sa'a na wara, ma canc'ut rali chawe ri cac'uli' ruc' ri K'apoj
Bexex» xcha'. 10 Ec'u la' chupa ri xc'ut chinuwach ruma ri Ruxlabixel ri Dios, ri
ángel xinuc'am bi chwi jun nimalaj juyub lic naj uwi' y xuc'ut chwe ri nimalaj
santowilaj tinamit Jerusalem, e ri' catajin lo ukajic chila' chicaj petinak ruc' ri
Dios. 11 Wa' lic cawon che runimal uchomalil ri Dios; ruwonibal e pacha' juna
chomilaj abaj pacha' ri jaspe, lic cajuljut upa pacha' chi vidrio. 12 Sututal c'u rij
ruc' jun nimalaj tapia lic naj uwi'; c'o cablajuj oquibal che y chujujunal oquibal
c'o jun ángel aj chajal re, yey che tak ri oquibal tz'ibital jun bi'aj que ri cablajuj
tinamit re Israel. 13 Yey e tak ri oquibal che ri tapia oxib c'o pa relebal k'ij, oxib
c'o pa norte, oxib c'o pa sur y oxib c'o putzakibal k'ij. 14 Ri nimalaj tapia re ri
tinamit tz'akom lo cablajuj nimak tak abaj pa rakanibal; yey chujujunal ri nimak
abaj, tz'ibital rubi' jun chique ri cablajuj tako'n re ri K'apoj Bexex.
15 Ri ángel cach'a't wuc' ruc'a'am jun vara re pajabal 'anom ruc' oro cha' cupaj
ri tinamit, tak ri oquibal y ri tapia. 16 Ri tinamit cuadrado u'anom; ri rakan
junam ruc' ruwach. Ec'u ri ángel xupaj ri tinamit ruc' ri vara c'o puk'ab. Y
xe'elok ca'ib mil ruc' ca'ib ciento kilómetros runajtijil ri rakan, jela' runajtijil
uwi', y jela' runimal uwach. 17 Tec'uchiri', xupaj runajtijil ri rakan ri tapia;
sesenta y cinco metros[n] c'o che. Ri pajabal xuchapabej wa ángel e junam ruc' ri
caquichapabej ri ticawex.
18 Ri tapia e 'anom ruc' abaj jaspe; no'j ri tinamit e 'anom ruc' sakil oro, cawon
upa jela' pacha' chi vidrio. 19 Tak ri pa rakanibal ri tapia re ri tinamit wikital
ruc' ronoje chomilaj tak abaj. Ri nabe, ruc' abaj jaspe; ruca'm, ruc' zafiro; rurox,
ruc' ágata; rucaj, ruc' esmeralda; 20 ruro', ruc' ónice; ruwakak, ruc' cornalina;
ruwuk, ruc' crisólito; ruwajxak, ruc' berilo; rubelej, ruc' topacio; rulajuj, ruc'
crisopraso; ri junlajuj, ruc' jacinto y rucablajuj, ruc' amatista. 21 Tak ri cablajuj
oquibal e cablajuj perlas; chujujunal oquibal e jun nimalaj perla. Y ri nimabe c'o
chunic'ajal ri tinamit 'anom ruc' sakil oro, lic cajuljut upa pacha' chi vidrio.
22 Yey chupa c'u wa tinamit na xinwil ta juna templo pa calok'nimax wi ri
Dios; wa' na cajawax ta chic, ma chila' pa ronoje luwar c'o ri Dios Kajawxel, ri
c'o ronoje unimal chuk'ab puk'ab, y c'o ri K'apoj Bexex. 23 Che wa tinamit na
cajawax tane uwonibal ri k'ij y ri ic', ma runimal uchomalil ri Dios cutzij upa
yey ri K'apoj Bexex e uwonibal ri'. 24 Ec'u ri jujun chic tinamit quebin chwa ri
k'ijsak re wa jun tinamit; yey ri e takanelab che ruwachulew caquic'am lo chupa
wa tinamit ri chomilaj quibeyomalil re yacbal uk'ij ri Dios.[o] 25 Tak ri oquibal re
wa tinamit na catz'api' ta chi q'uenok, ma chiri' na jinta chi ak'ab. 26 Ri chomilaj
beyomalil que tak ri tinamit e cac'am lo che wa tinamit re yacbal uk'ij. 27 Chupa
c'u wa' wa tinamit na jinta c'ana ch'ul coc lok, na coc ta ulok ri cu'an ri lic
q'uixbal uwach y ri cu'an rak'ubal; ma xew queboc lo ri tz'ibital quibi' chupa ri
libro re c'aslemal re ri K'apoj Bexex.

Ri ya' re c'aslemal

22 Tec'uchiri', ri ángel xuc'ut chinuwach jun nimaya' ruc' ya' re c'aslemal,
wa' lic cajuljut upa jela' pacha' chi vidrio, yey quel lo pa c'o wi ri

---

m 21:9 Ap. 15:1; 16
n 21:16-17 Pa versículo 16 ri ch'a'tem griego cubi'ij "doce mil estadios" (wa' que'elok 12 x 1,000 = 12,000). Yey pa ri versículo 17 cubi'ij "ciento cuarenta y cuatro codos" (wa' que'elok 12 x 12 = 144). Ojertan "12" que'elawi "tz'akat uwach".
o 21:24 Is. 60:3, 5

tz'ulibal re takanic re ri Dios y re ri K'apoj Bexex. 2 Punic'ajal ri nimabe re ri
tinamit y che ucabichal uchi' ri nimaya', c'o ri che' cuya c'aslemal.[p] Wa che'
cuya cablajuj uwach chupa ri junab, yey chujujunal ic' cawachinic. Ec'u ruxak
e re cunabal que tak ri tinamit che ruwachulew. 3 Chiri' na jinta chi ri na utz ta
uwach xuc'am lo ri mac.[q] Ec'u ri tz'ulibal re ri Dios y re ri K'apoj Bexex cac'oji'
chiri' yey conoje ri e nimanel re ri Dios caquilok'nimaj uk'ij Rire. 4 Caquil c'u
uwach ri Dios pa sakil wi y rubi' Rire cac'oji' che rucurusil ri quipalaj. 5 Chiri'
c'u ri' na jinta chi ak'ab; ri quejeki' chiri' na cajawax ta chi ne uwonibal ak' re
lámpara chique y na cajawax tane utzu'nibal ri k'ij, ma ri Dios Kajawxel e k'ijsak
chique. Yey ri quitakanic rique na jinta chi utakexic.

Ruc'unibal ri Cristo

6 Jewa' xubi'ij c'u ri ángel chwe:
«E tak wa' wa ch'a'tem lic are' y lic katzij. Y ri Dios Kajawxel, ri caya'w
quich'a'tem ri quetzijon re Rutzij, utakom lo ru ángel cha' cuk'alajisaj chique ri
e aj chac re Rire janipa tak ri catajin lok» xcha'.
7 Ec'u ri Kanimajawal jewa' cubi'ij:
«¡Chitape'! ¡Na naj ta chi ri woponic iwuc'! Lic nim uk'ij ralaxic ri cutakej tak
wa k'alajisanic tz'ibital chupa wa libro» cacha'.
8 Ri'in in Juan, in ri xintaw re yey in ri xinilow re ronoje tak wa'. Echiri' nutom y
wilom chi tak ronoje wa', xuaj canlok'nimaj uk'ij ri ángel, ri xbi'n re y xc'utuw re chwe
ronoje tak wa'; xinxucuba' c'u wib xe'rakan uk'ab, 9 pero rire jewa' xubi'ij chwe:
«Lic ma'an la', maxucuba' awib chinuwach. Ma ri'in xa in jun aj chac re ri Dios
jela' pacha' ri'at y tak rawach e k'alajisanelab, junam cuc' ri caquicoj utzij tak
wa tz'ibital can chupa wa libro. E chalok'nimaj uk'ij ri Dios» xcha'.
10 Je tanchi wa' xubi'ij ri ángel chwe:
«Mawewaj tak ri k'alajisanic tz'ibital chupa wa libro, ma xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol
cha' cu'ana tak wa'. 11 China c'u ri cu'an ri na jusuc' taj, we na caraj taj carok'otaj u'anic,
ruc' c'u rire c'o wi. China ri uch'ulam rubinic, we na caraj taj carok'otaj wa', ruc' c'u
rire c'o wi. Yey ec'u ri cu'an ri lic jusuc', e chutakej u'anic ri lic jusuc' y china ri uya'om
rib che jun santowilaj binic, e chuchuk'ubej rib che wa'» xcha ri ángel.
12 Ec'u ri Kanimajawal jewa' cubi'ij:
«¡Chitape'! Na naj ta chi ri woponibal iwuc' y canc'am c'u bi ri rajil uc'axel, ri canya
chique ri ticawex chiquijujunal e chirij tak ri qui'anom. 13 Ri'in in ri jekebal re yey
in ri q'uisbal re jela' pacha' ri ca'ib letra A y Z.[r] 14 Lic nim quik'ij calaxic ri caqui'an
jusuc' che ri quibinic quisilabic,[s] ma jela' lic takal chique caquitij que ruwach ri che'
re c'aslemal y queboc bi che tak ri oquibal re wa tinamit. 15 No'j e tak ri winak ki'tzel
quibinic quisilabic: ri e aj itz, ri caquetz'abej uwa quik'ij cuc' jujun chic na quic'ulel
taj, ri e camisanel, ri e aj tioxab cuc' conoje ri lic que'ec quic'u'x che u'anic rak'ubal,
ri' na canya ta chique queboc bi chupa wa tinamit. 16 Ri'in in Jesús nutakom bi ri nu
ángel cha' cutzijoj ronoje tak wa' pa tak riglesias. Ri David cuc' tak can ri ralc'o'al e
pacha' jun che'; ec'u Ri'in in ri in ratz'ayak y in ri utux wa' wa che',[t] yey in pacha' ri
jun ch'umil cawon pa sakribal»[u] cacha ri Jesús.

---

p 22:2 C'o ri caquich'ob rakan ri nimaya' quic'ow chunic'ajal ri nimabe y ri che' c'o chunic'ajal ri nimaya', yey ri ratz'ayak y ruk'ab cumaj ucabichal uchi' ri nimaya'. Gn. 2:9; Ez. 47:7-12; Ap. 2:7
q 22:3 Gn. 3:17-19
r 22:13 "A y Z": Quil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
s 22:14 Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij "ri caquich'aj ri quik'u'".
t 22:16 Ri Jesús e ri "ratz'ayak" ri David ma xex chi c'o lo wi chwach ri David yey e Rire ri xya'w ri na'oj y ri takanic che. Ri Jesús e "rutux ri che' quel lo che ri David" ma e ralc'o'al can ri rey David. Is. 11:1,10; Ro. 1:3
u 22:16 Nm. 24:17; Ap. 2:28

17 Ri Ruxlabixel ri Dios y ri rixokil ri K'apoj Bexex, jewa' caquibi'ij:
«Peta la» quecha'.
Y china ri cataw re, chubi'ij:
«Peta la.»
China c'u ri catzajin uchi' y caraj capetic, petok y chutija re ri ya' re c'aslemal, yey wa' xa casipax che.
18 Ri'in in Juan cank'alajisaj c'u wa' chiquiwach conoje ri quetaw re ri k'alajisanic re wa libro: We c'o junok cucoj uwi' ronoje tak wa', ri Dios cutak lo puwi' janipa ri c'axc'obic tz'ibital chupa wa libro. 19 We c'o c'u junok c'o caresaj che ri k'alajisanic re wa libro, ri Dios na cuya ta chi che cutij ruwach ri che' ri cuya c'aslemal, na cuya tane che coc bi chupa ri santowilaj tinamit re ri Dios, yey na jinta chi c'ana re che janipa ri utz tz'ibital can chupa wa libro.
20 Ec'u ri cajiquiban uwach tak wa', jewa' cubi'ij:
«Pakatzij wi na naj ta chi ri woponibal iwuc'» cacha ri Jesús.
¡Amén! E chu'ana ri', peta la, Kanimajawal Jesucristo.
21 C'ulu c'u onoje alak ri' ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios. Amén.